Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829

HathiTrust

www.hathitrust.org

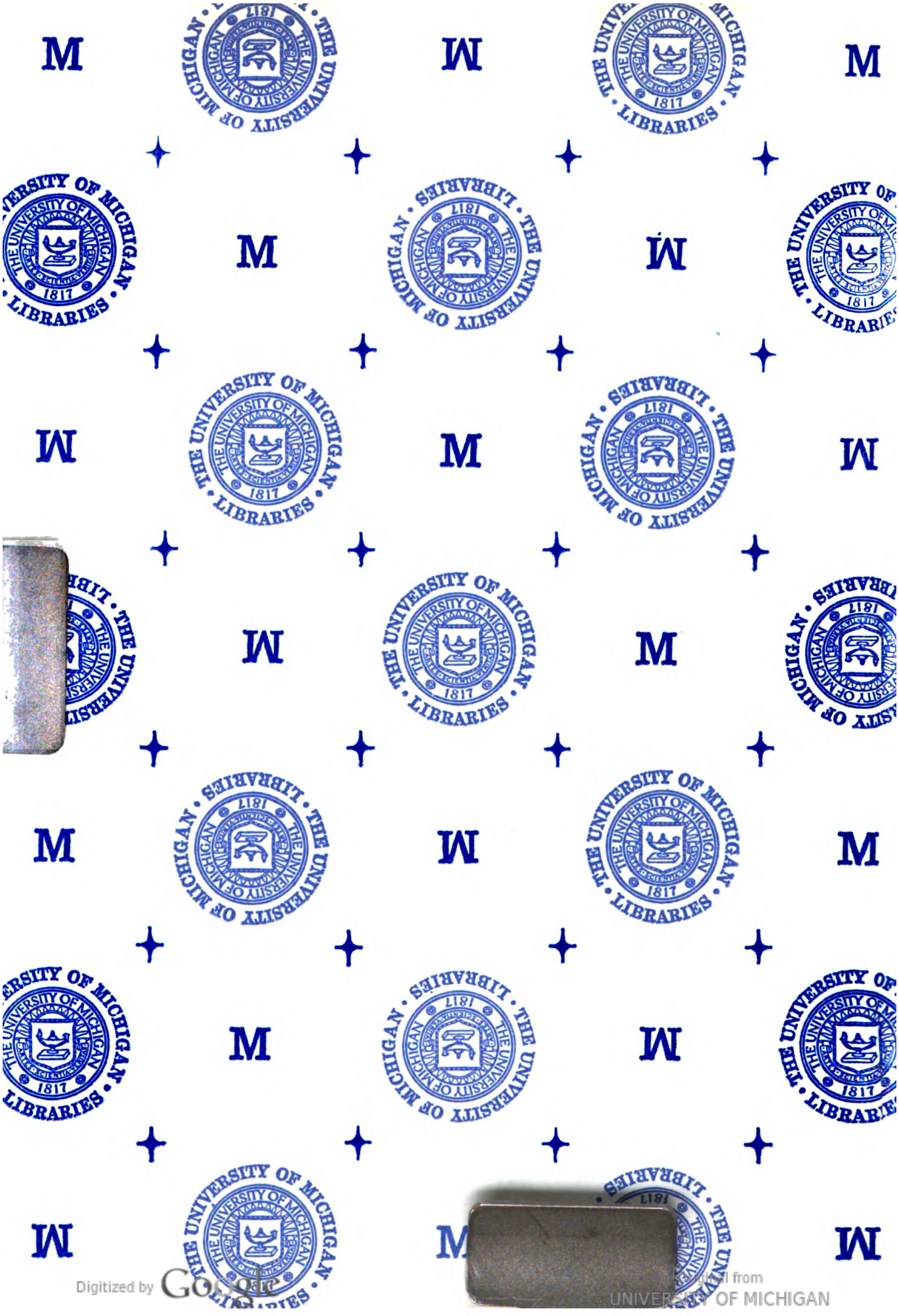
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

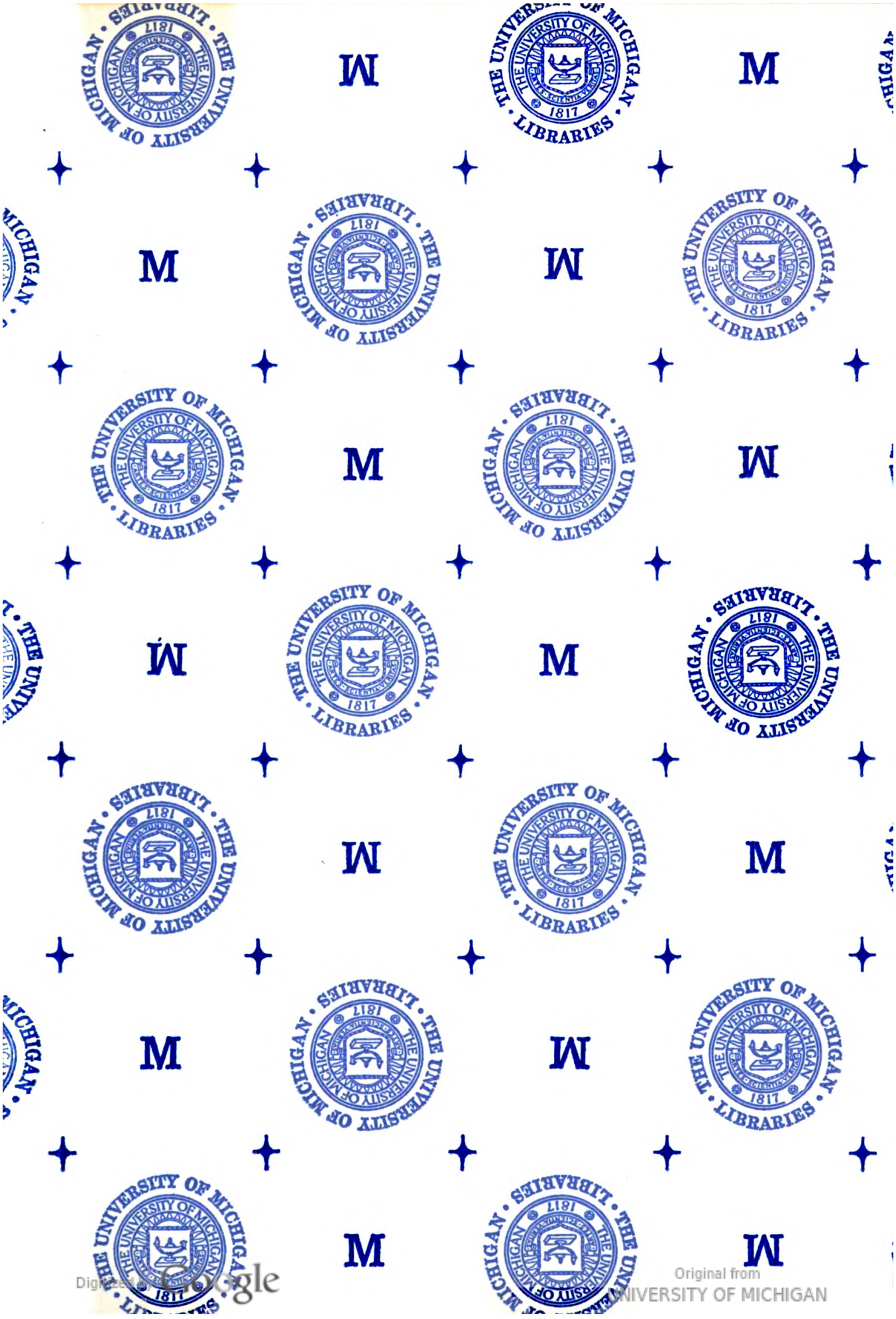
This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Digitized by Google
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU

A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 113

DOCUMENTA INDICA

XIII

(1583-1585)

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 113

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. XXXV

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA

XIII

(1583-1585)

ROMAE
APUD « INSTITUTUM HISTORICUM SOCIETATIS IESU »
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1975

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA INDICA

Vol. XIII

(1583-1585)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE

APUD « INSTITUTUM HISTORICUM SOCIETATIS IESU »

VIA DEI PENITENZIERI, 20

1975

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

BX
37

IMPRIMI POTEST

Romae, 9 Ianuarii 1976

SIMON DECLOUX, S. I.
Delegatus Generalis

IMPRIMATUR

Tiferni Tiberini, die 13 Ianuarii 1976

EDUARDUS MARCONI
Vic. Gen.

IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

ARTI GRAFICHE CITTÀ DI CASTELLO 1976
Città di Castello (Perugia)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gen Lib.
Sut...
Libe...
9/2...
T 60 - 103...

INDEX GENERALIS

PAG.

INDEX OPERUM IMPRESSORUM XIII
NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE XXII

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT I. Auctoritates civiles et ecclesiasticae 1583-1585 . . . . 1*
a) Auctoritates civiles 1*
b) Auctoritates ecclesiasticae 2*
c) Moderatores maiores Societatis Iesu 2*
d) Congregatio provincialis goana secunda, Novembri 1583 5*

CAPUT II. De defunctis, egressis et dimissis, ingressis, de sociis ex Europa missis 7*
a) De defunctis 7*
b) De egressis et dimissis 7*
c) De sociis in India ingressis 8*
d) Socii a. 1584 ex Europa in Indiam missi 8*

CAPUT III. Fundatio domus professae ; Collegia ; Domus et Missiones Provinciae ; Ministeria 12*
a) Fundatio domus professae, Goae 21 Octobris 1584 . 12*
b) Collegium S. Pauli goanum 14*
c) Noviciatus 14*
d) Tertia probatio 15*
e) Alia collegia et residentiae minores 15*
f) De opere conversionis deque neophytis 16*
g) Apud christianos S. Thomae 17*
h) De legatione quattuor iuvenum iaponensium ad Papam 18*
i) De missione iaponica 18*

CAPUT IV. Fundatio archivi Provinciae goanae ; de variis scriptis et tractatibus Valignani aliorumque sociorum 19*

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

PAG.

CAPUT V. Notitia codicum 22*
A) Archiva Societatis Iesu 22*
a) Archivum Romanum S. I. 22*
b) « Fondo Gesuitico » in ARSI 24*
B) Archiva extra Societatem Iesu 24*
a) Anglia 24*
b) India 24*
c) Italia 24*
d) Lusitania 24*
e) Stato del Vaticano 24*

CAPUT VI. Notitia editionum principalium 24*
Gratiarum actio 25*

DOCUMENTA

1. Summarium P. Alexandri Valignani S. I., visitatoris, Malacae 22 Novembris - 8 Decembris 1577 1
2. Summarium Indicum alterum P. Alexandri Valignani S. I., visitatoris, Shimo (in Iaponia) Augusto 1580 134

1583

3. Proposita secundae Congregationis provincialis Indiae Orientalis, Goae [circiter a 13 ad 25 Novembris] 320
3*a-c*. Epistolae perditae 355
4. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 9 Decembris 356
5. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 10 Decembris 369
6. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 10 Decembris 376
7. P. Antonius Monserrate S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 10 Decembris 382
7*a*. Epistola perdita 384
8. P. A. Valignanus, S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 11 Decembris 385
9. [P. A. Valignanus S. I.,] provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 12 Decembris 392
10. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 12 Decembris 399

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

11. Fr. Antonius Rebelo S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 12 Decembris 411
11A. P. A. Valignani S. I., provincialis, instructio pro P. Nonnio Rodrigues S. I., Goa 12 Decembris 418
12. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 13 Decembris 427
13. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 13 Decembris 438
14. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 14 Decembris 442
15. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. [Sebastiano de Morais S. I., provinciali Lusitaniae], [Goa] 15 Decembris 448
16. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen., Goa 15 Decembris 459
17. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, Goa 16 Decembris 462
18. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 16 Decembris 465
18*a-g*. Epistolae perditae 472
19. P. Dominicus Álvares S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Malaca 28 Decembris 473

1584

20. Instructio P. Claudii Acquavivae S. I., Praep. Gen. S. I., procuratoribus Provinciarum Hispaniae, Lusitaniae, Brasiliae, Indiae, Roma Ianuario 475
21. P. Didacus Antunes S. I. P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, Cocino 12 Ianuarii 486
21*a*. Epistola perditae 490
22. P. Didacus Antunes S. I. Fr. Ioanni Neto S. I., Cocino 20 Ianuarii 490
23. P. Hieronymi Rebelo S. I., rectoris, litterae annuae malabaricae, Cocino 20 Ianuarii 494
24. P. Franciscus Vieira S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., ex India 26 Ianuarii 503
25. P. Hieronymus Rebelo, S. I., rector, P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, Cocino 4 Februarii 505
26. Canonicus Aegidius Eanes Pereira P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Februarii 508

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

27. P. Hieronymus Rebelo S. I., rector, P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, Cocino 18 Februarii 514
27*a-c*. Epistolae perditae 516
28. P. Silvester Pacifico S. I. P. Ludovico Maselli S. I., Goa 31 Octobris 517
29. Fr. Marcus Ferraro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 1 Novembris 525
29*A*. Regulae superiorum S. I. a P. A. Valignano, provinciali, concinnatae [Goae ante 25 Novembris] 528
30. P. E. Teixeira S. I., consultor Provinciae, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Novembris 548
31. P. Albertus Laerzio S. I. P. Ludovico Maselli S. I., Goa 28 Novembris 557
32. P. Franciscus Ricci S. I., [e Piscaria] 2 Decembris 559
33. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Petro de Ribadeneira S. I., Goa 8 Decembris 564
34. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 12 Decembris 575
34*a*. Epistola perdita 599
35. Catalogus Patrum et Fratrum S. I. Provinciae Indiae Orientalis, [Cocino] Decembri 599
36. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 12 Decembris 658
37. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 14 Decembris 676
38. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 14 Decembris 696
39. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Decembris 701
40. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 16 Decembris 723
41. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 18 Decembris 734
42. P. Iacobus Fenizio S. I. P. Ludovico Maselli S. I., Cocino 19 Decembris 738
43. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 20 Decembris 741
44. P. Lupus de Abreu S. I., consultor, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 21 Decembris 749

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

45. P. A. Valignanus S. I., provincialis, D. Matthaeo de Medina, episcopo cocinensi, Cocini 21 Decembris 751
46. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 24 Decembris 755
46*a-c*. Litterae perditae 758
47. P. Valignanus S. I., provincialis, P. Didaco de Mesquita S. I., Cocino 25 Decembris 759
47*a-e*. Litterae perditae 764
48. P. Hieronymi Cota S. I. ex comm. Commentarii Provinciae Indiae Orientalis, Cocino 26 Decembris 764
49. P. Franciscus Ricci S. I. P. Ludovico Maselli S. I., [e Piscaria] 27 Decembris 795
50. Mar Abraham, archiepiscopus christianorum S. Thomae, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [e Malabaria, sine mense] 796

1585

51. P. Hieronymus Cota S. I., socius Provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 3 Ianuarii 800
52. P. Hieronymus Cota S. I., socius provincialis, P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, Cocino 3 Ianuarii 805
53. P. Hieronymus Rebelo S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 3 Ianuarii 809
54. P. Fulvius Gregorio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Coulano 12 Ianuarii 811
55. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 16 Ianuarii 814
56. [P. Franciscus Fernández S. I.,] superior, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Coulano 16 Ianuarii 822
57. P. Hieronymus Rebelo S. I., rector, P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, Cocino 25 Ianuarii 823
58. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Ioanni de Mesquita S. I., [Roma] 27 Ianuarii 827
59. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., provinciali, [Roma] 28 Ianuarii 828
59*a*. Epistola perdita 829
60. Facultates a P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Provinciali Indiae concessae, [Roma] Ianuario 829
61. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., provinciali, [Roma] 10 Februarii 832

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

62. D. Philippus, rex Lusitaniae, D. Eduardo de Meneses, proregi Indiae, Ulyssipone 11 Februarii 833
63. P. Sebastianus de Morais, S. I., provincialis Lusitaniae, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 23 Februarii 835
64. Facultates a P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Provinciali Indiae concessae, [Roma] Martio 838
65. P. Seb. de Morais S. I., prov. Lusitaniae, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 21 Martii 841
66. P. Seb. de Morais S. I., prov. Lusitaniae, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 23 Martii 844
67. P. Seb. de Morais S. I., prov. Lusitaniae, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 30 Martii 847

APPENDICES

1. Alexii Afonso informatio ex comm. de origine ecclesiarum et paroeciarum goanarum, [Goa Decembri 1583] 851
2. Magistri scholae cathedralis informatio ex comm. de episcopis et archiepiscopis goanis, [Goa Decembri 1583] 853
3. Anonymi informatio ex comm. de officiis maioribus ecclesiasticis goanis, [Goa Decembri 1583] 855
4. P. A. Valignanus S. I., provincialis, Gregorio XIII papae, Goa 15 Decembris 1583 862
5. Ordo Hospitii regii urbis Goae a Patribus S. I. elaboratus, Goae 28 Maii 1584 865
6. Regulae procuratoris generalis, editae Burgis a. 1583 874

Index personarum, rerum, locorum 877

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

ALMEIDA, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal*. 4 vol. in 8 partibus. Coimbra 1910-24.

ALVAREZ-TALADRIZ v. VALIGNANO.

Annuae Litterae Societatis Iesu anni MDLXXXIII ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. Romae 1585.

Annuae Litterae Societatis Iesu anni MDLXXXIV. ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. Romae 1586.

Annuae Litterae Societatis Iesu anni MDLXXXV. ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. Romae 1587.

ANSELMO, António Joaquim. — *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI*. Lisboa 1926.

APO = *Archivo Portuguez Oriental*, Fasciculi in 13 vol., ed. a Ioachim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova-Goa 1857-76 ; fasc. 1 nova editio 1877.

ASTRÁIN, Antonio, S. I. — *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España*. 7 vol. Madrid 1902-25 [ASTRÁIN].

A Treatise on the Moluccas (c. 1544). Probably the preliminary version of António Galvão's lost História das Molucas. Edited, annotated, and translated into English [. . .] *by Hubert Th. Th. M. Jacobs, S. J.* Rome 1971 (Sources and Studies for the History of the Jesuits, vol. III).

BAIÃO, António. — *A Inquisição de Goa*. 2 vol. Lisboa 1949 — Coimbra 1930.

BECCARI, C[amillus], S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX*. 15 vol. Roma 1903-1917.

Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa, Lisboa 1954 ss.

BOXER, C. R. — *The Christian Century in Japan 1549-1650*. London 1951. Exstat etiam secunda editio vix mutata, Berkeley 1967.

— *The Great Ship from Amacon. Annals of Macao and the Old Japan Trade, 1555-1640*. Lisboa 1959.

— *Portuguese and Spanish Projects for the Conquest of Southeast Asia 1580-1600*. In : *The Journal of Asian History* III, No. 2 (1969) 118-36.

Canones Congregationum generalium Societatis Iesu. Romae 1583.

Catholic Directory of India For the Year of Our Lord 1969 (The). New Delhi.

COMMISSARIAT, M. S. — *A History of Gujarat. With a Survey of its Monuments and Inscriptions*. Vol. II. Bombay 1957.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae gratiae a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur. Goae 1581.

Compendium privilegiorum et gratiarum Societatis Iesu. Romae 1584.

Concilium Tridentinum sub Paulo III, Iulio III. et Pio IIII. Pont. Max. celebratum. Accessere Pij IIII. & V. Bullae, quaedam Decreta explicantes & Sacrae Scripturae loci, in margine, nunc demum Novis figuris exornatum & primum à mendis, quibus scatebat, Typographorum incuria, vindicatum. Cum Indice Librorum Prohibitorum, à Deputatione ipsius Concilij confecto. Venetiis 1585.

Constituições do arcebispado de Goa, 1568. In : Silva Rego, *Doc.* X 481-800.

Correa, Gaspar. — *Lendas da India. Publicadas ... sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* 4 vol. Lisboa 1860-1922 [vol. I : 1921-22].

Costa, Américo. — *Diccionario chorographico de Portugal Continental e Insular* [...]. 12 vol. Porto 1929-1949.

Couto, Diogo de. — *Da Asia, Decada 4-12.* 15 vol. Lisboa 1778-1788 [Couto].

Cunha Rivara, Joaquim Heliodoro da. — *Catalogo dos manuscriptos da Bibliotheca Publica Eborense.* 3 vol. Lisboa 1850-1870.

Cunha Rivara v. APO.

Dalgado, Sebastião Rodolfo, Mons. — *Glossário Luso-Asiático.* 2 vol. Coimbra 1919-1921.

D'Costa, Anthony, S. J. — *The Christianisation of the Goa Islands.* Bombay 1965.

Dehergne, Joseph, S. I. — *Répertoire des jésuites de Chine de 1552 à 1800.* Roma 1973 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., 37).

Delplace v. *Synopsis Actorum S. Sedis.*

DI = Documenta Indica. 12 vol. (ed. Wicki). Romae 1948-1972 (MHSI).

Dizionario Enciclopedico Italiano. 12 vol. + suppl. Roma 1955 ss.

Enciclopedia Cattolica. 12 vol. Città del Vaticano 1948-1954.

Epistolae Mixtae ex variis Europae locis ab anno 1537 ad 1556 scriptae nunc primum a Patribus Societatis Jesu in lucem editae. 5 vol. Matriti 1898-1901 (MHSI).

Espasá, J. — *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana.* 70 vol., 10 append., plura supplementa. Barcelona s.a.

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta. Nova editio. Ediderunt G. Schurhammer S. I. et I. Wicki S. I.* 2 vol. Romae 1944-1945 (MHSI).

Fejér, Iosephus, S. I. — *Defuncti Primi Saeculi Societatis Iesu (1540-1640). I. Assistentia Italiae et Germaniae.* Romae 1971.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

FERREIRA PAEZ, Simão. — *As Famozas Armadas Portuguesas 1496-1650.* Rio de Janeiro 1937.

FORCELLINI, Aegidius. — *Totius latinitatis lexicon consilio et cura Jacobi Facciolati, opera et studio Aegidii Forcellini . . . Editio in Germania prima.* 4 vol. Schneebergae - Lipsiae 1831-1839.

Formula Congregationis Provincialis, in quarta Generali Congregatione recognita et approbata v. *Canones Congregationum Generalium Societatis Iesu.* Romae 1583.

FRANCO, António, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insignes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuídas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues.* Porto 1931.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, e sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540. usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graecii 1726.

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* Leipzig 1926.

— *Segunda parte da Historia de Japam que trata das couzas, que socederão nesta V. Provincia da Hera de 1578 por diante, começando pela Conversão del Rey de Bungo. (1578-1582). Capitulos I a XLIII da Segunda Parte da Historia de Japam Editados e anotados por João do Amaral Abranches Pinto e Yoshitomo Okamoto.* Tóquio 1938.

FROIS, L. vide *La première ambassade.*

GARCÍA VILLOSLADA, R., S. I. — *Storia del collegio romano dal suo inizio (1551) alla soppressione della Compagnia di Gesú (1773).* Romae 1954 (= Analecta Gregoriana, vol. LXVI).

Gazetteer of the Bombay Presidency. Volume XIII. Thána. Volume XIV. Thána. Places of Interest. Bombay 1882.

GOMES CATÃO, Francisco Xavier. — *Anuário da Arquidiocese de Goa e Damão para 1955. Coordenado por determinação de S. Ex.ª Rev.ma o Sr. Arcebispo Primaz, Patriarca das Índias Orientais pelo P.e —. Bastorá* 1955.

— *The Island of Chorão. A Historical Sketch.* Alwaye 1962.

GOMES DE BRITO, Eduardo. — *História trágico-marítima.* 12 vol. Lisboa 1904-1909 (Bibliotheca dos Clássicos Portuguezes).

GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rom. S. I.). *Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

GONÇALVES, Sebastiam, S. J., *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus e do que fizeram com a divina graça na conversão dos infieis a nossa sancta fee catholica nos reynos e provincias da India Oriental.* 3 vol. (ed. Wicki), Coimbra 1957-1962.

Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira. 40 vol. Lisboa — Rio de Janeiro s.a.

GULBENKIAN, Robert. — *Jacome Abuna, an Armenian Bishop in Malabar (1503-1550) according to contemporary Portuguese sources.* In : *Arquivos do Centro Cultural Português,* IV, Paris 1972, 149-76.

— *Armenian Bishops in Malabar?* In : *Arquivos do Centro Cultural Português* IV (Paris 1972) 141-48.

HUMBERT, J., S. J. — *Some Answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa, Aquaviva-Vitelleschi 1581-1645.* In : AHSI 35 (1966) 322-45 ; 36 (1967) 72-101.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-1893.

KRAJCAR, John S. J. — *Cardinal Giulio Antonio Santoro and the Christian East. Santoro's Audiences and Consistorial Acts. Edited with Notes by* —. Roma 1966 (Orientalia Christiana Analecta, 177).

La première ambassade du Japon en Europe. Première partie. Le traité du Père Frois (Texte portugais). Edité et annoté par J. A. Abranches Pinto, Okamoto Yoshitomo, Henri Bernard, S. I. Tokyo 1942.

LEÃO, D. Gaspar de. — *Desengano de Perdidos. Reprodução do único exemplar conhecido com uma introdução por Eugenio Asensio.* Coimbra 1958 (Acta Universitatis Conimbrigensis).

LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil.* 10 vol. Rio de Janeiro 1938-1950.

Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite völlig neu bearbeitete Auflage. 10 vol. + 3 vol. app. Freiburg 1957-1968.

Litterae Quadrimestres ex universis praeter Indiam et Brasiliam locis, in quibus aliqui de Societate Iesu versabantur, Romam missae. 7 vol. Matriti-Roma 1894-1932 (MHSI) [*Litt. Quadr.*].

Livro das obediencias dos Gerais. In : *O Instituto,* vol. 45 ss.

LOPETEGUI-ZUBILLAGA = LOPETEGUI, León, S. I. — ZUBILLAGA, Félix, S. I. — *Historia de la Iglesia en la América española. Desde el Descubrimiento hasta comienzos del siglo XIX. — México, América Central, Antillas.* Madrid 1965 (BAC).

LÓPEZ GAY, Jesús, S. J. — *El Matrimonio de los Japoneses. Problema y*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

soluciones según un ms. del P. Gil de la Mata S. J. (*1547-1599*). Roma 1964.

MHSI = *Monumenta Historica Societatis Iesu.* 112 vol. Matriti-Romae 1894-1975.

MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI):

Series prima. *Epistolae et instructiones.* 12 vol. Matriti 1903-1919 [MI *Epp.*].
Series secunda. *Exercitia spiritualia* [...] *et eorum Directoria.* Matriti 1919. — Nova editio textus ab I. Calveras et C. de Dalmasas. Romae 1969; Directorium ab I. Iparraguirre. Romae 1955.
Series tertia. *Constitutiones.* 3 vol. Roma 1934-1938 [MI *Const*]. — 1 vol. *Regulae Societatis Iesu.* Romae 1948 [MI *Reg.*].
Series quarta. *Scripta de S. Ignatio.* 2 vol. Matriti 1904-1918. — *Fontes narrativi.* 4 vol. Romae 1943-1965 [MI *Fontes narr. vel* FN].

MIGNE, J. P. — *Patres, Doctores Scriptoresque Ecclesiae Latinae* ... 213 vol. Parisiis 1844-64. [MIGNE, PL].

Monumenta Brasiliae. Por Serafim Leite. Vol. I-V. Roma 1956-1968 (MHSI).

Monumenta Mexicana I-V (1570-1592) (ed. F. Zubillaga S. I.). Romae 1956-1973 (MHSI).

Monumenta Paedagogica Societatis Jesu. Quae primam Rationem Studiorum anno 1586 editam praecessere. Ediderunt Caecilius Gómez Rodeles, Marianus Lecina, Vincentius Agustí, Fridericus Cervós, Aloisius Ortiz. Matriti 1901 (MHSI).

Monumenta Peruana I-VI (1565-1599) (ed. A. de Egaña S. I.). Romae 1954-1974 (MHSI).

Monumenta Xaveriana, 2 vol. Madrid 1899-1912 (MHSI).

NAGAM AIYA, V. — *The Travancore State Manual.* 3 vol. Trivandrum 1906.

Ordinationes Praepositorum Generalium communes toti Societati. Auctoritate V Congregationis Generalis recognitae et contractae. Romae 1595.

PAIS, Francisco, v. PISSURLENCAR.

PAPINOT, E. — *Historical and Geographical Dictionary of Japan.* Tokio [1909]. Exstat etiam editio recentior photographice reimpressa.

PASTOR, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration.* Vol. IX. *Gregor XIII.* (*1572-1585*). Freiburg i.Br. 1923.

PAULO DA TRINDADE, O. F. M. — *Conquista espiritual do Oriente. Em que se dá relação de algumas cousas mais notáveis que fizeram os Frades Menores da Santa Provincia de S. Tomé da Índia Oriental em a pregação da fé e conversão dos Infiéis, em mais de trinta reinos, do Cabo*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Boa Esperança até às remotíssimas Ilhas do Japão. Repartida em três volumes. Composta pelo P.e Frei Paulo da Trindade, filho da mesma Província, leitor jubilado de Prima e Comissário Geral dela, Deputado do Santo Ofício. Introdução e notas de F. Félix Lopes, O. F. M. Parte I-III Lisboa s.a. (Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

PHILIPS, C. H. — *Handbook of Oriental History, by Members of the Department of Oriental History, School of Oriental and African Studies, University of London, edited by* —. London 1951 (Royal Historical Society, Guides and Handbooks, no. 6).

PISSURLENCAR, Panduronga S. S. — *Regimentos das Fortalezas da India. Estudo e Notas.* Goa 1951.

— *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez, organizado em 1595 por Francisco Pais, Provedor-mór dos Contos de Goa. Notas históricas finais por* —. Bastorá 1952 (Separata do Boletim do Instituto Vasco da Gama).

— *Tombo das Rendas que Sua Magestade tem nas terras de Salcete e Bardes & nesta ylha de Goa.* In: *Boletim do Instituto Vasco da Gama* Nr. 68 (Bastorá 1952) 19-79.

PODIPARA, P. Placid J., CMI. — *Die Thomaschristen.* Würzburg 1966 (= Das östliche Christentum. Neue Folge, Heft 18).

POSSINUS v. SACCHINUS.

Propylaeum ad Acta Sanctorum Decembris, edd. H. Delehaye, P. Peeters, M. Coens, B. de Gaiffier, P. Grosjean, F. Halkin. Martyrologium Romanum. Bruxelles 1940.

Regulae Societatis Iesu. Romae 1580.

REICHERT, Benedictus Maria, O. P. — *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica.* Tomus X. *Acta Capitulorum Generalium (vol. V).* Romae 1901.

RIBADENEYRA, Pedro de, S. I. — *Vida del P. Ignacio de Loyola.* Madrid 1583.

RICCI, Matteo, S. I. — *Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina, scritta da Matteo Ricci S. I., nuovamente edita e ampiamente commentata* [...] *da Pasquale M. D'Elia S. I.* 3 vol. Roma 1941-1949. [RICCI-D'ELIA].

RODRIGUES, Francisco, S. I. — *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões. Esboço Histórico. Superiores. Colégios. 1540-1934. Segunda edição.* Porto 1935.

— *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. Porto 1931-1950 (continuatur).

ROGERS, Francis M. — *A Proposal for the Preservation of Velha Goa.* Coimbra 1964.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SACCHINUS-POSSINUS = *Historiae Societatis Iesu pars quinta sive Claudius. Tomus prior, Autore Francisco Sacchino eiusdem Societatis sacerdote. — Res extra Europam gestas et alia quaedam supplevit Petrus Possinus, ex eadem Societate.* Romae 1661.

SANTOS, Fr. João dos. — *Ethiopia Oriental.* 2 vol. Lisboa 1891 (Bibliotheca de Classicos Portuguezes).

SCADUTO, Mario, S. I. — *Catalogo dei Gesuiti d'Italia 1540-1565.* Roma 1968 (Subsidia ad historiam S. I., 7).

SCHINOSI, Francesco, S. I. — *Istoria della Compagnia di Gesú, Appartenente al Regno di Napoli. Parte prima.* Napoli 1706.

SCHURHAMMER, Georg, S. J. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer (Ostafrika, Abessinien, Arabien, Persien, Vorder- und Hinterindien, Malaiischer Archipel, Philippinen, China und Japan) zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932. — *Unveränderter Neudruck der ersten Auflage mit vollständigem Index und Supplement bis 1962.* Rom 1962 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XX).

— *Orientalia. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas S. I.* (Gesammelte Studien zum 80. Geburtstag des Verfassers). Roma-Lisboa 1963 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XXI — Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

— *Xaveriana. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas S. I.* (Gesammelte Studien, herausgegeben zum 80. Geburtstag des Verfassers). Roma-Lisboa 1964 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XXII — Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

— *Xaveriusforschung im 16. Jahrhundert, zum Gedenktag der Heiligsprechung (1622-1922) des Hl. Franziskus Xaverius.* In : SCHURHAMMER, *Xaveriana* 57-89 ; prius in : *Zeitschrift für Missionswissenschaft* 12 (1922) 129-65.

— *Franz Xaver, Sein Leben und seine Zeit.* Vol. I. *Europa 1506-1541.* — Vol. II 1-3. *Asien 1541-1552.* Freiburg i.Br. 1955-1973.

SCHÜTTE, Josef Franz, S. I. — *Alessandro Valignano S. I. : Il Cerimoniale per i missionari del Giappone.* Roma 1946.

— *Introductio ad historiam Societatis Jesu in Japonia 1549-1650, ac prooemium ad catalogos edendos ad edenda Societatis Jesu Monumenta historica Japoniae propyplaeum.* Romae 1968.

— *Monumenta Historica Japoniae I. Textus catalogorum aliaeque de personis domibusque S. J. in Japonia informationes et relationes 1549-1654.* Romae 1975 (MHSI).

— *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band. Von der Ernennung zum Visitator bis zum ersten Abschied von Japan (1573-1582). I. Teil.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Das Problem (1573-1580). — II. Teil. Die Lösung (1580-1582). Roma 1951-1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

S. F. Borgia = Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).

Silva Rego, António da. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. Índia.* 12 vol. Lisboa 1947-1958.

— *História das Missões do Padroado Português do Oriente. Índia,* I-II. Lisboa 1949-1950.

Sommervogel, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus.* 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 ed. a Petro Bliard S. I.) [Sommervogel].

Sousa, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa.* 2 vol. Lisboa 1710 [Sousa].

Streit, Rob., O. M. I. — *Bibliotheca Missionum.* Vol. II. *Americanische Missionsliteratur 1493-1699.* Aachen 1924. — Vol. IV. *Asiatische Missionsliteratur 1245-1599.* Aachen 1928.

Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu, 1540-1605. Florentiae [ed. Lud. Delplace] 1887.

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950.

The Travancore State Manual v. Nagam Aiya.

Trindade vide Paulo da Trindade.

Valignano, Alessandro, S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

— *Il Cerimoniale per i missionari del Giappone — « Advertimentos e avisos acerca dos costumes e catangues de Jappão ». Edizione critica, introduzione e note di G. Fr. Schütte.* Roma 1946 (Edizioni di « Storia e Letteratura », 13).

— *Sumario de las cosas de Japón (1583). — Adiciones del Sumario de Japón. Editados por José Luis Alvarez-Taladriz.* Tokyo 1954.

Wicki, Ios., S. I. — *As Anotações do P. Manuel Teixeira S. J. à sua Vida do B. Francisco Xavier (1581).* In : *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 68 (1952) 39-63.

— *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613).* In : AHSI 22 (1953) 114-69.

— *Der einheimische Klerus in Indien (16. Jahrhundert).* In : *Der einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart.* Beckenried 1950 (Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft, Supplementa II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— *Duas relações sobre a situação da Índia portuguesa nos anos 1568 e 1569.* In : *Studia* 8 (Lisboa 1961) 133-220.
— *Liste der Jesuiten-Indienfahrer.* In : *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft, herausgegeben von Hans Flasche.* Erste Reihe : *Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte. 7. Band 1967* (Münster 1969) 252-450.
— *O livro do « Pai dos cristãos ». Edição crítica anotada por —.* Lisboa 1969 (Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).
— *Problemas morais no Oriente português do século XVI.* In : *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas* (Lisboa 1961) 257-63.
ZUBILLAGA, Félix, S. I. — *El procurador de la Compañía de Jesús en la Corte de España.* In : AHSI 16 (1947) 1-55.
ZUBILLAGA v. LOPETEGUI-ZUBILLAGA.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

a. = annus, anni, etc.
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu.
APO = Archivo Portuguez Oriental.
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu.
c., cc. = caput, capita.
cf. = confer, conferatur.
corr. = correxit, correctum, etc.
D. = Dominus ; Dom, Don ; Domina, Dona.
del. = delevit, deletum, etc.
DI = Documenta Indica.
D. N. = Dominus Noster.
ed. = edidit, editum, etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii.*
ex comm. = ex commissione.
f., ff. = folium, folia.
Fr. = Frater, Frei, etc.
ib. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
interp. = interponit, interposuit, etc.
l. c. = loco citato.
linea subd. = linea subduxit, linea subductum, etc.
m1, m2, etc. = manus prima, manus secunda, etc.
MHSI = Monumenta Historica Societatis Iesu.
MI = Monumenta Ignatiana.
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta.
mut. = mutavit, mutatum, etc.
n., nn. = numerus, numeri.
N. S. = Nosso Senhor, nuestro señor.
NZM = Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft.
P., PP. = Pater, Patres ; Padre, Padres.
P. = Pars, parte.
p., pp. = pagina, paginae.
p. corr. = post correctionem.
P.e = Padre.
r = recto.
s., ss. = sequens, sequentes.
S. A. = Sua Alteza, Sua Altezza, etc.
S. I. = Societas Iesu, Societatis Iesu.
S. R. P. = Sua Reverenda Paternitas.
sup. = supra.
transp. = transponit, transpositum, etc.
v. = vide.
v = verso.
V. A. = Vossa Alteza, etc.
V. P. = Vestra Paternitas, etc.
V. R. = Vestra Reverentia, etc.
v.gr. = verbi gratia.
vol. = volumen ; volumina.
[ ] = Claudunt litteras vel verba quae ab editore supplentur.
[. . .] = Claudunt verba ab editore omissa.
] = eius vel eorum loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INTRODUCTIO GENERALIS

Caput primum

AUCTORITATES CIVILES ET ECCLESIASTICAE 1583-1585

a) Auctoritates civiles

Quamvis hoc volumen se extendat ad solum annum et dimidium — a Novembri 1583 ad Aprilem 1585 — moles documentorum, imprimis Valignani e Iaponia in Indiam reducis, est permagna pluresque viri variis in sectionibus primatum tenentes officia mutaverunt.

Si consideramus gubernium civile, *Philippus*, rex Hispaniae, a Septembri anni 1580 etiam Indiae lusitanae praefuit [1]. Multi Iesuitae Indiae, in primis autem Valignanus, eorum Provincialis, fidem fere limite carentem in eius liberalitate et potentia militari habuerunt (cf. v. gr. doc. 18, 4 8).

Uti e vol. DI XII 2* novimus, Rex a. 1581 misit D. Franciscum Mascarenhas proregem in Orientem, ubi usque ad a. 1584 munere functus est. Pauca de eo in hoc volumine audimus. Valignanus eum dure accusat negligentiae in opere conversionis (doc. 34, 36). Ultimo anno gubernii Prorex excitavit incolas cocinenses eo quod eis imposuit vectigal novum ; ad mitigandum populi furorem ad eos misit ipsum Provincialem Iesuitarum (doc. 48, 54). Mascarenhas, antequam Goam reliquit ut in patriam se conferret, vindictam sumpsit de martyribus salsetanis (doc. 10, 3) reosque acerbe punivit (doc. 48, 28) ; inspexit quoque accurate collegium goanum S. Pauli, ut postea in Lusitania de veris necessitatibus Iesuitarum Indiae testis et spectator referret (doc. 48, 23).

Anno 1584 advenit, et quidem Cocinum, novus prorex D. Eduardus de Meneses (doc. 48, 4), qui usque ad mortem, a. 1588, Indiae sortes rexit [2]. Vix appulsus, ad Franciscanos et Iesuitas divertit (doc. 48, 56-57), aestimationem non negligendam sociis testificans, quam etiam in futuro non semel indubie servabit. Prudenter agens cocinenses placavit pacemque restituit (doc. 48, 54), auxilio etiam Valignani utens (doc. 37, 21 ; 48, 54).

---

[1] Cf. DI XII 407 469.

[2] Couto, *Dec.* X 2, lib. 6-10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rex Philippus, cum Indiae provideret, etiam Lusitaniae, qua a. 1583 egressus est, proregem D. Albertum de Austria, cardinalem, assignavit, qui decem annos munus tenuit.

Praefecti castrorum et oppidorum lusitanorum officialesque regii in Oriente, si vocem Valignani audis dure iudicantur nihilque boni in eis inventum est (cf. doc. 18, 4 ; vide etiam doc. 3, 30). Unus praefectus damaensis laudatur (doc. 48, 45).

b) Auctoritates ecclesiasticae

Toti ecclesiae praefuit usque ad a. 1585 Gregorius XIII, eximius fautor Societatis Iesu et fundator benefactorque multorum collegiorum. Quantum fecerit pro Iaponia, infra dicetur.

Sedes patriarchalis goana morte praematura D. Henrici de Távora a. 1581 vacua fuit, sed interim D. Matthaeus de Medina, episcopus cocinensis, fidelibus providit [3], dum Septembri 1583 novus praesul *D. Vincentius da Fonseca* O. P. adveniret (DI XII 877 879-80). Is ineunte a. 1587 Europám petens, defensor iustitiae et iurium ecclesiasticorum, prope promuntorium Bonae Spei decessit [4]. Goae sociis statim auxilium praestitit, nam curavit ut periti historiae ecclesiasticae Indiae materias colligerent de origine singularum ecclesiarum goanarum deque praelatis, sive vicariis generalibus sive episcopis (cf. app. 1-3). Quibus documentis uti potuit Ioannes Petrus Maffeius, Historiarum Indicarum auctor (1588).

Prima dominica anni novi 1584 Archiepiscopus in ecclesia S. I. Sancti Pauli Goae concionatus est, quod socii recte signum benevolentiae interpretati sunt (doc. 48, 12). Similiter die 21 Octobris 1584 splendidum sermonem fecit in ea, cum domus professa aperta esset eoque die in collegio cum vicario generali O. P. pransus est (doc. 48, 9).

Cocini sedem episcopalem tenuit *D. Matthaeus de Medina*, Ordinis Christi, qui suam auctoritatem eo usque exercuit ut non tantum vicarios (i. e. parochos) in Piscariam mitteret, sed etiam visitatores, Valignano graviter id ferente (doc. 45) : sunt iam praeludia tristia eventuum posteriorum.

De Mar Abraham, archiepiscopo christianorum S. Thomae, suo loco fiet sermo (cf. c. III*g*).

c) Moderatores maiores Societatis Iesu

Die 19 Februarii 1581 Romae *P. Claudius Acquaviva*, provincialis Romanae, Praepositus Generalis electus est, qui nuntius cum classi eius-

---

[3] Cf. DI XII 660[100].

[4] Couto X 2, lib. 8, c. 9 ; Seb. Gonçalves, *Hist.* II 438-39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dem anni Goam allatus (DI XII 358), ipsi Valignano tandem Octobri 1583 Cocini innotuit (doc. 10, 5). Quo factum est ut hi duo, olim eodem tempore novicii Romae, essent superiores maiores in Societate, amicitia vera iuncti et auctoritate plurimum pollentes. Generalis Alexandrum nominavit Provincialem Indiae eique die 1 Decembris 1583 facultates amplissimas visitatoris confirmavit voluitque ut vices ipsius Generalis ageret (doc. 3, 12 ; 10, 11 ; 21, 2 ; 27, 2 ; vide etiam doc. 60 et 64) [5].

Romae Generalis iuvabatur in gubernio a Patribus qui vocabantur eius « assistentes », ea aetate quattuor, electi et ipsi a Comgregatione Generali a. 1581, sc. Laurentius Maggi pro Provinciis Italiae, Garcia Alarcón, pro Hispania et eius coloniis, Paulus Hoffaeus pro Germania et Gallia, denique Emmanuel Rodrigues pro Provinciis imperii lusitani (doc. 10, 6). Manus horum quattuor non raro inveniuntur in epistolis a sociis Romam missis : Patres signarunt, in dorso earum, litteris initialibus nominis vel cognominis quibus attestabantur se notionem habere talis documenti vel etiam se illud legisse vel saltem summarium appositum inspexisse. Horum litterae initiales autem sunt hae : M. (cum puncto in medio ad dexteram), pro Maggi ; P, pro Paulo (Hoffaeo), denique A vel Al, pro Alarcón, qui erant « assistentes » pro Italia, resp. Germania, resp. Hispania. Manus denique P. Emmanuelis Rodrigues, qui res lusitanas curavit, facile cognoscitur, maxime in responsis (quae litteris *Rs.* vel *R.* indicantur), paucis verbis vel sententiis expressis.

Praeter hos quattuor Generali maxime astitit eius secretarius, qui ab Februario 1583 usque ad Aprilem 1594 erat P. Iacobus Ximénez (Jiménez) [6]. Eius erat epistolas allatas examinare ; curare ut earum summaria a substitutis conscriberentur ; agere, una cum assistentibus et cum Generali de responsis dandis ; haec ad effectum ducere ; exemplaria eorum in archivo Curiae generalitiae servare. Quae volumina « regestorum » pro Provinciis imperii lusitani ab a. 1570 hodie in ARSI desiderantur neque alibi usque ad hunc diem apparuerunt.

Uti iam in DI XII 828 comperimus, Valignanus post medium Octobrem 1583 Cocini ex litteris Generalis diei 4 Ianuarii eiusdem anni novit se esse Provincialem Indiae. Pugna interiore feliciter superata, renuntiavit itineri europaeo, quod P. N. Rodrigues suscipiet, et statim Provinciam gubernare coepit. Semper tamen eius mens fuit in Iaponia, quo cum quattuor iuvenibus ex Europa reducibus regredi omnino certum ipsi erat. Iter re vera incipiet Aprili 1588.

Valignanus, cum ab initio novi officii solum ad tempus in India sistere vellet, multum de sui ipsius successore deliberavit. Permultum sensit mortem quattuor Patrum, qui omnes capaces erant gubernandae Provinciae, sc. Francisci Martins (decessit in mari 1581), Rodulfi Acquaviva

---

[5] Consule quoque *Goa 6, f.* 65*r*.

[6] *Synopsis Societatis Jesu* 638 ; *Mon. Mexicana* II 609[1] 818, III 745.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et Alfonsi Pacheco, occisorum Iulio 1583 in Salsete, Petri da Silva (defuncto in mari, 1583), neque ullus in tota Provincia ipsi videbatur qui suum locum occupare posset (cf. doc. 10, 2-3 ; 13, 7 ; 36, 3-7).

Similiter cogitavit de visitatore futuro, qui semper erit, pro sua innata sententia, non lusitanus (doc. 13, 1-6). Proponit P. O. Manareum, iam aetate provectum (doc. 13, 8), et minus libenter Patres italos A. Spinelli, L. Maselli, Fabium de Fabiis (doc. 13, 8 ; 55, 4).

Valignanus, Aprili 1583 Malaca Cocinum appulsus, omnia tentavit, ut, quamvis mare ob pluvias esset clausum, Goam perveniret, frustra quidem. Invenit ibi P. Nonnium Rodrigues, qui nomine P. Roderici Vicente socios Indiae dravidicae canonice visitavit (DI XII 643-44 684 726 855 ; doc. 23, 2) ; idem quoque Alexander fecit, ita ut brevi intervallo essent duae visitationes (doc. 23, 2 16). Quid tunc a duobus Patribus statutum sit, fontes silent. Novus Provincialis laudavit tamen bonum statum Provinciae (doc. 15, 9).

Decembri 1583, absolutis epistolis in Europam mittendis, domos in septentrione visitavit, sed iter ante 20 huius mensis aggredi non potuit [7]. Decembri autem anni 1584 et Ianuario 1585 P. Provincialis Cocinum (doc. 53, 1 ; 55, 2), Coulanum (doc. 54, 3 ; 55, 2), Travancorem iterum visitavit, ubi sex dies in oppido Kolachel cum missionariis illius regionis et Piscariae collocutus est (doc. 55, 2), ibique etiam cum P. H. Henriques de Confraternitae caritatis discussit [8].

In gubernio adiutus est a consiliariis, quorum unus fuit P. E. Teixeira, et a secretario Hieronymo Cota (doc. 9, 6-7 ; 30, 2 ; 51, 2). Huius decessor, P. L. Mexia, Macai relictus, dure a Provinciali vituperatur (doc. 9, 4-5). Valignanus omnia negotia maioris momenti Goae consultorum arbitrio permisit, uti erat v. gr. fundatio domus professae (doc. 37, 1).

Sibi lex erat Provinciam suavi et amabili modo regere (doc. 36, 62). Multa sunt proinde testimonia sociorum, qui eum laudant et qui desiderant ut diu in India maneat (cf. doc. 30, 8-9 : Teixeira ; 31, 4 : Laertius ; 56, 3 : Franciscus Fernández). Ipse tamen, in litteris, quas scripsit, in iudicandis subditis non tam benevolus fuit, ut legi potest in examine de 50 Patribus (doc. 36, 11-60), nullumque invenit qui aptus esset superior maior in Malabaria aut Malacae (doc. 10, 8).

Quando 1583 in Indiam rediit, statim omnes superiores mutavit (doc. 21, 3 ; 25, 5 ; 27, 2), quod nullo contradicente facere potuit, nam nulli eorum tempus fixum assignatum erat (doc. 3, 10). Audiuntur tamen nonnullae querelae contra superiores « perpetuos », cum semper iidem essent praepositi, modo hic modo ibi (doc. 11, 17 ; 24, 2-5). P. Provincialis pro sua parte, ut prius, ex Europa petiit multos qui superiores esse possent (doc.

---

[7] Cf. Schütte, *Introductio* 51 ; infra, doc. 18 ; 61, 1.

[8] H. Henriques P. Claudio Acquaviva, Punnaikâyal 2 Decembris 1587 (*Goa 13 II*, f. 348*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15, 9-10); Romae notavit P. E. Rodrigues ad doc. 36: « necessarii 40 superiores » (vide ibi, in introductione sub II).

Valignanus etiam promovit ideam de institutione perpetua visitatoris vel commissarii in Oriente, qui tamen non esset lusitanus (cf. doc. 3, 9; 59, 1). Ex tunc Societas re vera habuit tales visitatores — et quidem etiam lusitanos — in India, deinde in Iaponia quoque et in Sinis. Acute vero P. Hieronymus Xavier animadvertit tunc Provincialem fieri Viceprovincialem [9].

Valignanus, personam Generalis agens, audacter nonnulla mutavit vel permisit, quae in Europa erant inusitata vel contra Institutum aestimata, hac in re tamen non semel usus anteriores sequens, uti in approbando cantu, in retinendis servis, in occupandis sociis apud Inquisitionem (cf. tamen doc. 34, 25). Totum caput 36 Tractatus Indici his quaestionibus dedicavit. Affirmat se mutavisse superiorem Iaponiae (Cabral) et ingenue refert quod eum etiam mutavisset si is ad tale officium a Generali nominatus esset (doc. 9, 2-3). Omnino contrarius erat nominationi Provincialium Indiae auctoritate P. Generalis, nam talis designatio facienda sibi videbatur a superiore maiore Orientis; nominatio enim romana gravia incommoda gignere poterat. Ea de causa obstabat etiam quominus auctoritas Provincialis Indiae coarctaretur (doc. 9, 8 12-13).

Instinctu securo pericula quoad diversitatem opinionum intuitus est (doc. 10, 12-13): brevi Societas hac de re controversias subibit. Ipse, pro sua parte, studia practica (seminaria linguistica, casus conscientiae) speculativis anteposuit (cf. doc. 5, 9).

d) Congregatio provincialis goana secunda, Novembri 1583

Statutis temporibus in singulis Provinciis congregatio provincialis cogenda erat ut « elector » ad Congregationem procuratorum mitteretur [10]. Is etiam « postulata » seu desideria suae Provinciae cum actis Congregationis et multis aliis documentis in Urbem afferre debuit, ubi in « Congregatione procuratorum » voto personali cum aliis electoribus res maioris momenti tractaret. Congregatio provincialis Goae Novembri 1583 locum habuit (doc. 3; 21, 3), Congregatio autem procuratorum Novembri 1584 Romae [11]. Valignanus die 10 Novembris 1583 Cocino Goam venit, ubi statim Provincialis renuntiatus est et sine mora, probabiliter die 13 Novembris (secunda feria secundum kalendarium reformatum gregorianum) Congregationem aperuit, cum omnes Patres iure suffragii utentes iam

---

[9] Cocino 28 Decembris 1587: *Goa 13 II*, 379*v*: « pues Visitador perpetuo haze de Provincial Viceprovincial ».

[10] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII c. 2.

[11] Sacchinus V 1, lib. 4 n. 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

adessent. Quae duravit 12 dies (doc. 5, 19) et probabiliter die 25 Novembris, festo S. Catharinae, patronae urbis Goae, clausa est. Congregationi praefuit P. Provincialis (doc. 15, 1). Deest elenchus participantium et etiam nomen secretarii non est transmissum. Praeter praesidem adfuerunt professi quattuor votorum, rectores collegiorum Indiae, superiores regionales (cf. doc. 5, 3), quorum nonnulli erant coadiutores spirituales (doc. 6, 5 ; DI XII 895) ; nominari possunt PP. R. Vicente, E. Teixeira, Monclaro, N. Rodrigues, Parada, Cota, Didacus da Cunha. Erant numero impari (DI XII 861). Electus est procurator P. N. Rodrigues, qui erat rector collegii goani et visitator delegatus domuum meridiei, apprime carus Valignano, sed timidus in agendo (DI XII 888 ; doc. 15, 3 ; 17, 2 ; 21, 3 ; 22, 1), cuius reditum ex Europa vehementer desiderabat (doc. 5, 18). Parum abfuit quin Monclarus electus esset (DI XII 858), qui tamen hanc missionem a. 1590 explebit [13].

In aliqua discussione acri Valignanus non potuit quin suam sententiam nimis urgeret, sed de defectu monitus errorem agnovit (DI XII 861).

Congregatio haec clare manifestat eminentem influxum P. Provincialis. Puncta praecipua tractata erant haec : Non est convocanda Congregatio generalis (doc. 3, 1) ; Generalis assignet exclusive socios pro Iaponia, quos India retinere nequeat (doc. 3, 4) ; sit pro India praeter Provincialem Visitator vel Commissarius (doc. 3, 9) : Provincialis Indiae fruatur facultatibus ipsius Generalis (doc. 3, 12 49) ; seminaria linguistica sint fovenda (plures loci) ; clerus indigena a sociis efformatus sit sub oboedientia superiorum S. I. (doc. 3, 20) ; auxilium regis Philippi invocandum est ut pecuniis iuvet varios socios eorumque opera (doc. 3, 23 25 etc.) ; affirmatur etiam sine eius brachio saeculari nihil effici (doc. 3, 30). Varia etiam de venditione cum lucro et de mercatura acta sunt (doc. 3, 41-42).

Uti in similibus occasionibus Valignanus etiam in litteris separatis suam sententiam quoad varia puncta Generali exposuit, bene noscens suam vocem apud hunc esse maximi ponderis (cf. etiam DI IX 120). In doc. 5 argumenta indolis generalis tractavit, in doc. 12 de collegio et seminario apud christianos S. Thomae, in doc. 18 de articulis 26 et 30 Congregationis provincialis, i. e. de difficultatibus in opere conversionis ; denique in doc. 4 de domo professa aperienda.

In Congregatione non est ausus loqui de promovendis ad professionem, quia etiam coadiutores spirituales aderant ; qua de causa hanc quaestionem cum solis professis in consultatione privata tractavit (doc. 6, 5).

P. Nonnius Rodrigues feliciter Cocinum, Ulyssiponem Romamque pervenit, ubi tempore hiemis 1584-85 negotia imposita absolvit, demumque Maio 1587 post navigationem sat infelicem Goam rediit.

---

[13] *Hist. Soc. 61, 47v.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT SECUNDUM

DE DEFUNCTIS, EGRESSIS ET DIMISSIS, INGRESSIS, DE SOCIIS EX EUROPA MISSIS

a) De defunctis

Quamvis hoc volumen se extendat ad solos 18 menses, nuntii de defunctis sunt sat numerosi. Ne obliviscaris tunc plerosque socios in florida aetate decessisse, saepe propter deficientem curam valetudinis et ob carentiam medicorum et inepta remedia. Plures defuncti iam in vol. DI XII memorati sunt, sed propter profundam commotionem et gravem eorum absentiam iterum atque iterum nominantur, ut martyres salsetani (doc. 10, 3 ; 15, 18 ; 17, 4 ; 21, 3-6 ; 22, 2 ; 26, 1 6 ; 27, 3 ; 34, 13) ; PP. Petrus da Silva et Franciscus Martins (doc. 15, 20 ; 17, 6 ; 21, 2 ; 22, 6 ; 25, 2-3 ; 27, 2-3) ; P. Franciscus Pérez (doc. 23, 15) ; Marcus Antonius Porcari (doc. 22, 5 ; 27, 3). Duo in DI XII moribundi esse dicebantur, qui in hoc inter defunctos nominantur : Ludovicus de Gouveia (doc. 23, 12 ; 48, 49) et Dominicus Ferreira (doc. 27, 3). Optimus operarius in Piscaria, P. Iosephus de Vitoria, etiam suis valedixit (doc. 23, 14 ; 32, 5). Anno 1584 quattuor socii diem supremum obierunt in Provincia (doc. 48, 8). Nuntius obitus patriarchae M. Carneiro, qui Augusto 1583 Macai de vita decessit, non ante a. 1585 in Indiam perlatus est.

b) De egressis et dimissis

Provincia non solum morte nonnullorum sociorum imminuta est, sed etiam defectu nonnullorum. In Congregatione provinciali rationes tres datae sunt, cur aliqui defecerunt ; petita est instructio a P. Generali quomodo in dimissione sit procedendum, maxime si haec a socio erat provocata (doc. 3, 38-39 ; vide etiam doc. 39, 12-13). Quidam dimissi erant iam ante a. 1583. In specie sequentes nominantur : Martinus da Silva et Melchior Dias (doc. 34, 20), Petrus Dias (doc. 14, 8) ; Ioannes Lopes (doc. 14, 9) ; a. 1584 : Simon Rangel, Dominicus Laurentius, Emmanuel Godinho et quidam F. Nieto [?], quinque sexve novicii (doc. 14, 7 ; 43, 12 17). P. Ferdinandus de Meneses inutilis esse aestimabatur (doc. 14, 6), Petrus da Fonseca anceps in vocatione (doc. 14, 8). Narratur etiam mors subitanea duorum, qui olim erant Societatis : Ioannis Soares O. P. et Emmanuelis de Sousa (doc. 57, 3-4). Memineris omnes missos esse secundum ius Societatis, a superioribus maioribus Indiae, inspecta causa, sine processu formali (DI I 515).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

c) De sociis in India ingressis

A temporibus S. Ignatii discussio numquam interrupta est de perpetuanda Societate Iesu in Oriente, eo quod ad eam admitterentur ibi europaei vel etiam indigenae (DI I 512-14). Superiores autem maiores Indiae plerumque excluserunt fere ex toto indos puri sanguinis — unus Petrus Luís brahmana a Lainio a. 1560 admissus est (DI IV 842). Quae retentio a Mercuriano Novembri 1579, stimulante Valignano, lex exclusiva facta est (DI XI 749), a nonnullis Congregationis nimis dura aestimata (doc. 3, 27). Valignanus tamen Acquavivam monuit ne hac in re precibus Nonnii Rodrigues cederet, sed praeceptum Mercuriani urgeret (doc. 5, 14). Exclusi erant quoque descendentes iudaeorum, vocati christiani novi ; aegre admissi mistitii et, cum cautelis, lusitani nati in India (cf. DI X 216 284, XII 331). Fr. Antonius Rebelo momentum psychologicum huius restrictionis persensit certioremque fecit P. Generalem huiusmodi homines, cum a ceteris aestimarentur non esse capaces virtutis neque digni ut Societas eis fideret, quasi desperatos eam relinquere vel, si manerent, non contentos vivere (doc. 11, 8).

Valignanus re vera quam paucissimos in India genitos in Societate esse voluit et usque ad a. 1584 perpetuo affirmavit Indiam dare vocationes aut nullas aut paucissimas (cf. doc. 1, c. 23 ; doc. 2, cc. 24-27). Cum in India plures invenirentur, quorum efformatio scientifica esset valde exigua, in iure autem Societatis provisum erat, ut « indifferentes » admitti possent, quorum status futurus, id est utrum essent scholastici et sacerdotes an Fratres coadiutores, nondum erat certus, Valignanus tales recepit paucos (doc. 30, 11-15). Anno 1584 tamen praeter spem 33 novicios tirones admisit (doc. 48, 8).

P. Provincialis fovit multum admissionem iaponensium, quos europaeis aequiparavit ; tamen tria obstacula pro receptione inter Iesuitas enumerat (doc. 34, 6-7).

d) Socii a. 1584 ex Europa in Indiam missi

In Indiam numquam obliti sunt collegium conimbricense esse olim fundatum ut futuros missionarios pro novis terris ultramarinis efformaret (doc. 51, 11). Valignanus tamen solos perfectos in Orientem mittendos esse iussit, ita ut ne unus quidem in aliqua parte mancus esset (doc. 15, 20 ; 17, 5 ; 34, 19). Gubernium lusitanum de more expensas navigationis pro singulis solvit, sed Provincialis Indiae petiit ut rex Philippus penderet quoque itinera sociorum ex variis regionibus Europae in Lusitaniam proficiscentium (doc. 18, 8 ; 34, 17).

A. 1583 15 Iesuitae e Lusitania in Indiam venerunt (DI XII 12*-15*), qui, in quantum eo pervenerunt, boni aestimati sunt (doc. 21, 2 ; 25, 1 ; 34, 13). Unus e scholasticis, Ioannes Rodrigues Girão studia in Europa nondum absolverat (doc. 51, 11).

A. 1584 appulsi sunt 10 socii, item selecti (doc. 34, 1 13), sani et salvi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(doc. 48, 4). Uti anno superiore unus, Antonius de Almeida, studia theologica non ad finem perduxerat (doc. 51, 11). Valignanus multos desideraverat (doc. 15, 12-14), immo 25 vel etiam 30 scholasticos (doc. 34, 18), sed in Lusitania per aliquod tempus nullum in missiones ultramarinas mittere in mente habuerunt (doc. 63, 3) et Valignanus pro sua parte contra oblocutores missionum invexit (doc. 15, 15).

Commeatus et discessus Ulyssipone a. 1584 praeceps et inordinatus erat, ita ut futuri missionarii non levia incommoda subirent, maxime autem omnium P. Franciscus Gomes ; in futurum requirebatur maior diligentia (doc. 52, 4-7 ; 63, 4).

Procurator missionum tunc erat P. Gabriel Afonso, qui omnibus rebus, quae erant innumerabiles, providere debuit (doc. 17, 7 ; 18, 9). Acquaviva pro eo instructionem amplam contexit, quae nimis condicionibus Hispaniae accommodata, omnino emendanda erat (doc. 20).

Videamus iam particularia de missione indica anni 1584. Sex socii in navi *Bom Jesus*, sub nauarcho Ioanne Pais Freire, quattuor in *Reliquias* sub praefecto Gomesio Henriques [1], iter longissimum perfecerunt. Qui erant in *Bom Jesus* die 2 Octobris Goam pervenerunt, nullo portu inter Lusitaniam et Indiam appulso (doc. 29, 1-4 ; 34, 1). Alii, in *Reliquias*, die 1 Novembris ubinam essent Goae ignotum (doc. 29, 3). Valignanus tamen 12 Decembris Cocini novit omnes decem socios in Indiam pervenisse (doc. 34, 1).

De singulis iam pauca dicam.

In navi *Bom Jesus* sequentes vehebantur :

P. Franciscus *Gomes*, superior expeditionis, natus a. 1542 in Esposende (Braga), ingressus est Aprili 1562, docuit litteras humaniores per quattuor annos, fuit magister noviciorum, rector brigantinus, professus quattuor votorum a. 1582, in Oriente iam a. 1587 obiit [2].

P. Ioannes Celsus *Confalonieri*, mediolanensis, natus a. 1556, ingressus Martio 1571, reliquit Romam die 27 Novembris 1583 ; ab a. 1586 missionarius erat in Iaponia usque ad 1614, a. 1620 erat rector collegii macaensis. Obiit in hoc portu a. 1627 [3].

P. Antonius Franciscus *Critana*, natus a. 1554 in Almodóvar del Campo (Ciudad Real, Hispania), ingressus est Aprili 1571, studia in Societate absolvit, licentiatus in philosphia ; erat septem annos minister in domo toletana. Iam a. 1586 in Iaponiam venit, ubi etiam laborabat a. 1614. Inde eiectus decessit die 28 Novembris 1614 in mari [4].

---

[1] Cf. Ferreira Paez, *As Famozas Armadas Portuguesas* 78-79.

[2] *Lus. 43 I-II*, passim ; doc. 35 n. 43 ; *Hist. Soc. 42*, f. 27*v* ; Rodrigues, *Hist.* II 2, 28.

[3] Doc. 35 n. 19 ; Schütte, *Introductio* 903 ; Pirri in AHSI 29 (1960) 121.

[4] Doc. 35 n. 100 ; Schütte, *Introductio* 908 ; *Synopsis Societatis Jesu* 743. Saepe martyr nominatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. Marcus *Ferraro*, natus ca. 1554 in Catanzaro (in regno neapolitano), ingressus est Octobri 1578, studiit philosophiae et partim theologiae, docuit per annum grammaticam. Romam reliquit die 27 Novembris 1583. Ab a. 1586 in Iaponia laboravit, ubi etiam a. 1605 degit. Defunctus est in portu Macao a. 1628 [5].

Fr. Petrus Paulus *Navarro*, natus in Laino (Cosenza, Italia), a. 1560, ingressus est Februario 1579, Romam die 27 Novembris 1583 reliquit; studuit philosophiae et annum et dimidium theologiae. Anno 1588 in Iaponia sacerdos missionarius erat. Iam a. 1589 ad martyrium paratus, hoc subiit in Shimabara die 1 Novembris 1622; die 7 Iulii 1867 a Pio IX inter beatos renuntiatus est [6].

Fr. Franciscus *Rodrigues*, natus in oppido Santiago de Cacém a. 1559 (circiter), ingressus est Maio 1577, studuit philosophiae et partem theologiae. Est idem qui procurator Iaponiae Ulyssipone a. 1606 naufragio periit [7].

In alia navi, *Reliquias*, hi in Orientem navigabant:

P. Tristanus da *Costa*, natus in Tavira (Lusitania) ca. a. 1549, ingressus Octobri 1571, studuit casibus conscientiae, fuit minister Eborae, Bracarae, Ulyssipone. Die 11 Septembris 1588 coadiutor spiritualis factus est; vixit etiam 1594, iam 15 annos sacerdos. Obiit a. 1626 Coulani in Travancore [8].

P. Aegidius de la *Mata*, natus in Logroño (Hispania) ca. a. 1547, ingressus Martio 1566, adeptus est sacerdotium 1576; ab a. 1586 in Iaponia laboravit, decessit in navigatione inde Sinas petens a. 1599 [9].

Fr. Franciscus *Ros*, natus in Gerona (Hispania) a. 1559, sociis se adiunxit Maio 1575, studuit tres annos philosophiae et tres theologiae; exeunte a. 1584 sacerdos ordinatus, ex tunc usque ad finem vitae inter christianos S. Thomae laboravit, primus eorum episcopus (1601), deinde archiepiscopus latinus. Caluit linguam « chaldaeam ». Defunctus est a. 1624 [10].

Fr. Antonius de *Almeida*, natus est a. 1557, ingressus Ianuario 1576, studuit philosophiae et theologiae per biennium. Die 25 Martii 1585 sacerdos ordinatus est. Eodem anno Macaum se contulit. Decessit die 17 Octobris 1591 in Shiuchow (in Sinis) [11].

---

[5] *Goa 24 I*; *Iap.-Sin.*, cat.; *Hist. Soc. 44*, f. 49*r*.

[6] *Hist. 61*, 43*v*; doc. 35 n. 71; passim in martyrologiis Iaponiae.

[7] Doc. 35 n. 62.

[8] Doc. 35 n. 21; *Lus. 42*, f. 41; *43 II*; *Goa 24* + *29*; *Goa 56*, f. 408*r* (necrologium).

[9] Doc. 35 n. 20; *Hist. Soc. 61*, ff. 133-34*v*; López Gay, *El matrimonio* 79[1]; Schütte, *Introductio* 960-61.

[10] Doc. 35 n. 22; A. Santos Hernández, *Francisco Ros S. I.*, in *Missionalia Hispanica* 5 (1948) 325-93; 6 (1949) 79-142.

[11] Doc. 35 n. 66; Franco, *Ano Santo* 598-99; id., *Imagem ... de Coimbra* I 611; Dehergne, *Répertoire des Jésuites de Chine de 1552 à 1800*, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Si curricula vitae horum sociorum consideramus, manifestum fit vere selectos a. 1584 ex Europa in Orientem missos esse, et confirmatur ex eo quod Valignanus plures eorum in Iaponiam et in Sinas misit.

P. Generalis Acquaviva voluit ut a. 1585 duodecim Patres Fratresque in Indiam mitterentur (doc. 66, 3 ; 67, 3), tot quot re vera Ulyssipone Aprili naves conscenderunt, sed variis infortuniis octo eorum obierunt antequam Indiae utiles esse possent [13]. Iam praeludia huius expeditionis tristia erant. Nam ineunte Februario P. Sebastianus de Morais, provincialis Lusitaniae, elenchum a Generali mittendorum in missiones ultramarinas accepit mansitque omnino perplexus nesciens quomodo sine notabili damno propriae Provinciae iusso Generalis satisfaceret. Die 5 Februarii is Romam rettulit octo socios die 30 Ianuarii in Brasiliam avectos esse, sed in postscripto ad 16 Februarii adiunxit navem a piratis gallis captam esse nuntiosque contrarios audiri [13]. Die 2 Martii communicavit ex Italia advenisse P. Franciscum Pollasca et Fr. Ioannem Franciscum (Lanci), e Toletana Vincentium Zapata, quartum, Petrum Martins, Matriti aegrotum haerere [14]. Is electus erat superior totius missionis (doc. 65, 1 ; 66, 1). Die 19 Martii P. Ioannes Correia Conimbricae novit socios in Brasiliam navigantes a piratis captos et spoliatos esse. Causam infortunii in eo fuisse quod navis, propter nimiam praecipitationem, non in comitatu classis, et ideo non protecta, fuerit. Similes casus, observat Correia, in futuro evitandos esse, cum hoc fieri possit. Noscat Generalis fervorem sociorum pro missionibus imminuere cum videant vitam eorum parvi aestimari [15]. Die 6 Aprilis classis indica per multos dies ventis secundis deficientibus Ulyssipone in portu retenta est [16]. Demum P. Provincialis die 13 eiusdem mensis rettulit duas naves die 9 portum reliquisse, in una earum P. Petrum Martins ; alias tres naves etiam retineri cum P. Antonio Correia, superiore, in navi *S. Lourenço*, neque advenisse duos hispanos [17] (cf. etiam doc. 65, 4).

De singulis sociis huius expeditionis et de eorum infelicissima navigatione aget proximum volumen DI.

In sectionibus *Hisp.* et *Ital.* Archivi Romani S. I. petitiones quoque nonnullorum sociorum servantur, qui missiones sive orientales sive occidentales a P. Generali efflagitaverunt, quos omnes enumerare longum est.

---

[13] Cf. FRANCO, *Synopsis* 140 ; SOUSA II, 1, 2, 94-104.
[13] *Lus. 69*, ff. 40*r* et 43*r*.
[14] *Lus. 69*, f. 51*r*.
[15] *Lus. 69*, f. 55*r*.
[16] *Lus. 69*, f. 76*v*.
[17] *Lus. 69*, f. 74*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT TERTIUM

FUNDATIO DOMUS PROFESSAE ; COLLEGIA ; DOMUS ET MISSIONES PROVINCIAE ; MINISTERIA

a) FUNDATIO DOMUS PROFESSAE, GOAE 21 OCTOBRIS 1584

Iam dudum superiores maiores domum professam in India exstare desiderabant. Talis enim domus aestimata est prototypus vitae Iesuitarum, in qua omnes socii viverent eleemosynis et Patres incumberent ministeriis quae sunt proprie sacerdotum, uti contionari, confessiones audire, missiones exteriores ad tempus colere. Ad domum professam fundandam requirebatur locus amplus, in quo sat multi Patres et Fratres coadiutores stipibus fidelium non nimis arcte vitam degere possent, ut capita regnorum vel rerum publicarum, v.gr. Romae, Mediolani, Matriti, Ulyssipone, etc. Praeterea necessarii erant aliquot Patres « professi », uti nomini domus satisfacerent.

Primus qui in India domum professam fundare in mente habuit, P. Gundisalvus da Silveira fuisse videtur, qui Ianuario 1557 P. Generali Ignatio de Loiola, cuius obitum nondum scivit, proposuit talem fundari posse, cum numerus professorum quattuor votorum non iam esset minimus — ante a. 1556 enim iam nullus in tota Provincia inveniebatur (cf. DI III 79 126). Locum aptum censuit prae Goa Cocinum, urbem divitem (DI III 618). Quae sententia etiam Romae eodem anno non neglegenda habita est (DI IV 75). Generalis Borgia in instructione prima, Ianuario 1567, pro futuro visitatore Indiae scripta suggessit ut videret an Goae talis domus fundari posset. Sic enim Institutum Societatis Iesu ibi in toto ambitu appareret (DI VII 189). Re vera P. Gundisalvus Álvares, visitator, aliquam opportunitatem eam fundandi animadvertit (DI VIII 114), quam domum Romae fere iam existere opinati sunt (DI VIII 190 198). A. 1568 benefactor quidam anonymus (vocabatur Thomas Gonçalves, futurus socius) emersit, qui 9000 vel 10000 *pardaus* omnes expensas pendere voluit (DI VII 588-89, X 236, XII 411). Ast post horrendum naufragium a. 1573 ante oram Iaponiae, in quo PP. G. Álvares eiusque socius perierunt, soli duo professi quattuor votorum in Provincia inveniebantur : P. E. Teixeira, viceprovincialis, et F. Cabral, superior in Iaponia.

Qui status miserandus Septembri 1574 adventu P. Alexandri Valignani cum 43 sociis omnino mutatus est. In instructione Mercuriani (1573) pro visitatore sermo erat de fundanda domo professa in Iaponia, sed Valignanus censuit ibi erigendum esse collegium (DI IX 6). Is, modo Goam advectus, hac in Urbe esse debere desideratam domum labente tempore constituit.

Decembri 1575, cum Patres graves Indiae de quaestionibus maioris momenti in insula Chorão deliberarent, Macaum sedem domus professae

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

indicaverunt, utpote oppidum et portum opulentum (DI X 293), sed Congregatio provincialis immediate subsequens rem spinosam P. Visitatori dirimendam concredidit (ib., 346-47). Postea P. Martinus da Silva Romae cum P. Generali de eodem argumento collocutus est et huius responsum Goam attulit (ib., 347). Ceterum ipsa Goa ut locus proprius domus professae habitus est, sed propter insalubrem aerem non ad S. Pauli. Iam a. 1575 locus quidam emptus esset nisi pretium facultates superasset (DI X 153) ; alia occasio a. 1577 evanuit (DI X 874-75). Fundatio huius domus etiam ideo peropportuna esse videbatur quod in casu mortis Provincialis ipse « praepositus » esset Viceprovincialis, omissis Congregatione provinciali et « successionibus » Generalium vel Visitatoris (cf. DI X 141).

Ab anno circiter 1575 fere infinitae discussiones habitae sunt, ubinam Goae esset desiderata domus : utrum novum aedificium exstruendum esset, an in collegio S. Pauli, an denique ad Rosarii, in colli occidentali urbis. Singula perstringere longum est (cf. tamen DI X 153-57 163 165 235-39 365-66 630 874-75).

Vertente 1578-79 P. R. Vicente, provincialis, locum et domum quaesivit, ubi infirmi collegii S. Pauli essent quasi in valetudinario. Domus inventae et emptae sunt prope ecclesiam Rosarii, in viciniis conventus Augustiniensium et ecclesiae S. Antonii. Ibi P. Provincialis et P. E. Teixeira die 3 Ianuarii 1579 « in nova domo professa » P. Alfonso Pacheco Cocinum scripserunt, animadvertentes novae domui nomen tantum et approbationem P. Generalis deesse (DI XI 556-57). Quae domus, in loco alto et salubri, usque ad reditum Valignani e Iaponia Goam Novembri 1583 domus professa vel quasi habita est. A die 19 Februarii 1581 solis eleemosynis vivebat (cf. DI XII 199-200 264-65 362-63 633-34, et etiam 213-14). Nova residentia in Chaul (DI XII 201 279 330) propter amplitudinem loci et opulentiam portus a. 1581 etiam apta aestimata est tamquam sedes domus professae, non ita S. Tomé-Mylapore (DI XII 206).

Rebus sic stantibus, die 10 Novembris 1583 P. Valignanus Goam advenit et statim Congregationem provincialem secundam aperuit, in qua tota quaestio de domo professa iterum funditus disputata est. Sententiae erant tres, quarum illa vicit uno voto ultra dimidium quae domum professam in collegio S. Pauli esse voluit, unde noviciatus ad Rosarii transferendus esset (doc. 3, 14 ; 28, 5). Quod fuit etiam Valignani non occulta existimatio.

Die 3 Octobris 1584 epistola Generalis Acquaviva allata est Goam, qua venia dabatur erigere domum professam in ipso collegio S. Pauli. Professi et coadiutores immediate a Valignano convocati fere uno animo annuerunt domum professam sine mora aperiendam esse, quin exspectarent reditum Nonnii Rodrigues et responsum Generalis ad quaesita Congregationis provincialis. Talis fervor tunc invasit omnes ut spatio 15 dierum domus professa esset accommodata, noviciatus ad Rosarii translatus, collegium S. Pauli ad novas condiciones paratum. Auctoritates ecclesiasticae et civiles, de tribus iam domibus Societatis Goae certiores factae,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

omnia approbaverunt. Die autem 21 Octobris 1584 domus professa solemniter instituta est : Valignanus cantavit missam, archiepiscopus D. Vincentius da Fonseca O. P. concionatus est, egregie de Instituto S. I. referens. Supellectiles et ornamenta ecclesiae inter collegium et domum professam aequa aestimatione, quantum fieri potuit, divisa sunt (doc. 30, 3-6 ; 37, 1-13 41 47). Eleemosynae quoque affluebant (doc. 30, 4), quae non debuerunt esse exiguae, nam Decembri 1584 ibi habitabant 40 socii (doc. 35).

Ita omnia sat bene soluta esse videbantur, si audis Valignanum ; attamen E. Teixeira locum nimis angustum esse statim observavit (doc. 30, 6). Quae suspiria anno sequenti erunt etiam graviora. Ast sociis professis Ianuario 1586 nova domus, rebus ex inopinatu mutatis, erit domicilium, ubi hodie exstat notissima residentia et ecclesia *Bom Jesus*.

b) Collegium S. Pauli goanum

Huic collegio « maximo » ab a. 1575 praefuit P. Nonnius Rodrigues (DI X 76), qui, cum procurator Romam mittendus esset, a P. Valerio de Parada in munere suffectus est (doc. 21, 3 ; 27, 2). Is, vir 43 annorum, iam veteranus in Societate cui ab a. 1562 adhaeserat et in sacerdotio non novus (ab a. 1574 : DI IX 207), ab a. 1581 in Oriente degit (DI XII 11*) et Malaca cum Valignano in Indiam venisse videtur (cf. doc. 35, 41).

Patres iterum deliberabant utrum studia philosophica et theologica Cocinum essent transferenda (doc. 3, 17), quae pro voto nonnullorum a solis selectis coli deberent (doc. 5, 9). A. 1584 etiam « actus publicus » cum « conclusionibus theologicis » in collegio celebratus est (doc. 48, 21).

Valetudo incolarum collegii tunc melior aestimata est quam antea ; praeter valetudinarium ad Rosarii etiam « villae » ad S. Annae et in insula Chorão debilibus et convalescentibus suppetiebant.

Reditus conspicui in pago Bandra tunc in discrimine erant (doc. 46) et Dominicani reditus templorum olim ethnicorum a sociis perceptos et ipsi saltem pro rata appetierunt (doc. 62 II).

In tantis angustiis mutandi vel fortasse construendi nova aedificia architectus peritus pernecessarius erat. Tunc rex Philippus Ioannem Baptistam Cairato, italum, in arte eximium, in Indiam misit, qui pro Valignani voto etiam Societati utilis esse potuit (doc. 37, 32).

c) Noviciatus

Uti modo relatum est, noviciatus ad interim e collegio S. Pauli ad domus Rosarii Octobri 1584 translatus est (doc. 3, 14 ; 28, 6 ; 30, 5). Magister eorum erat P. Laertius, italus, induens magis naturam matris quam patris, tamen auctoritate et habilitate pollens, indefessus in difficili munere efformandi Iesuitas (11, 11 ; 31, 3 ; 34, 23 ; 51, 12). Novicii, si aures praebes Valignano, erant pauci aut nulli, ast anno exeunte 1584 non tan-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tum erant multi, sed plurimi, praesertim coadiutores temporales valde necessarii (doc. 31, 4 : 45 ; 37, 16 18 ; 48, 24-26).

d) Tertia probatio

P. Generalis Acquaviva, innixus Constitutionibus S. I. (P. V, c. 2, n. 1) Novembri 1583 epistolam ad Provincias misit qua praescripsit omnes socios peractis studiis vacare debere tertio probationis anno. Iam Novembri 1583 Patres in Congregatione provinciali ea de re egerunt, dubitantes quomodo illa verba « post studia » intellegenda essent. Respondit Generalis Ianuario 1585 hunc annum omnes subire debere qui in Societate studere cessaverint, quamvis fortasse non omnia studia absolverint (doc. 3, 16 ; 34, 35). Tertia probatio Goae coepta est exeunte a. 1584, accepta instructione supra memorata, cum tribus Patribus, in domo probationis (doc. 34, 35 ; 48, 7).

Tertia probatio est ultima, inter multas antequam quis ad vota professi vel coadiutoris formati admittatur, qui status deinde, secundum mentem Fundatoris, est definitivus [1]. Multa documenta in hoc volumine sunt quae de variis « classibus » in Societate Iesu agunt. Valignanus in doc. 6 unice de hac re egit. Inter alia iuste observavit, cum soli ii ad professionem admittendi essent qui studia philosophica et theologica absolvissent, alii qui necessitatibus urgentibus ante tempus ea abrumpere cogerentur, tantum coadiutores erunt. Unde sequi illos futuros esse professos et consequenter superiores maiores qui, cum ceterum minus apti aestimarentur, ideo tranquille studia absolvere potuissent ; e contra ceteros coadiutores fieri, cum per se utiliores essent et ideo studia abrumpere debuissent (doc. 6, 1). Idem proponit ut de promotione ad professionem soli Provinciales, non ipsi promovendi certiores fierent (doc. 6, 12), ita ut illi sententiam Generalis retinere vel etiam mutare possent. Quidam coadiutores temporales sacerdotium appetebant mutato eorum statu sociali in India, quod Valignano minime placuit (doc. 25, 6 ; 43, 17) ; alii quidem praxim mitiorem desiderabant (doc. 30, 16). Extra Goam perpauci professi quattuor votorum vivebant, unus in Iaponia, si eo pervenerit, Petrus Gómez (doc. 6, 8). Valignanus nonnullos ad hunc gradum admisit (doc. 14, 1-6 ; 48, 11), quippe qui essent necessarii ad fundandam domum professam.

e) Alia collegia et residentiae minores

Collegium bazainense rectum est tunc a P. Hieronymo Xavier (doc. 21, 3 ; 27, 2), in cuius viciniis erant plures residentiae vel stationes, uti Sandor, Papdy, Thâna, Trindade, Kondoti, Damão, Chaul, Bandra (doc. 48, 31-38). Bazaini lectiones casuum conscientiae a Congregatione provinciali desiderabantur (doc. 3, 19).

---

[1] Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* I 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Eadem occasione etiam statutum est ut collegium salsetanum esset in castris Rachol (doc. 3, 22), loco munito, ubi vallum et aedificium etiam hodie videri possunt.

Cocini suspirabat rector Hieronymus Rebelo (doc. 21, 3 ; 23, 2 ; 27, 1), qui, ut munere exoneraretur, instanter petiit (doc. 53, 2). Ceterum collegium solita ministeria Societatis exercuit (doc. 23, 3-7; 48, 49-61).

Coulani seminarium pro pueris indigenis aegre vixit (doc. 23, 13), sed eius utilitas etiam eo comprobata est quod Congregatio provincialis simile in Piscaria fundandum esse proposuit (doc. 3, 21). Missio travancorensis, a Coulano dependens, miseram se lamentabatur (doc. 18, 7). Ceterum socii variis in locis Indiae meridionalis dravidicae cum fructu laborabant, ut in Arthunkal (doc. 23, 11), Palluruthy (doc. 23, 12), in Piscaria et Mannâr (doc. 23, 14 ; 48, 68-74), in S. Tomé — Mylapore (doc. 23, 19 ; 48, 75). In Piscaria christiani sustentabant socios eorumque opera (doc. 3, 24). Ibi etiam quidam sacerdotes saeculares ut parochi et visitatores episcopi cocinensis vivebant, non sine scandolo fidelium et indignatione sociorum, in primis Valignani (doc. 3, 20 ; 8, 1 4 10-11 13-14).

De Malaca (doc. 48, 76) et de Molucis pauca audis ; de missione apud Akbar unus Monclarus aliqua profert, etiam falsos rumores narrans (doc. 7, 1). E contra sacerdos saecularis Aegidius Eanes Pereira, qui socios a. 1579 ad aulam Imperatoris vocavit, missionem iterum suscipiendam esse ait, maiore quidem cum tranquillitate (doc. 26). Mirum in Valignani copiosissimis relationibus et epistolis ne minimum quidem indicium inveniri de hac inter mahometanos missione.

In portu opulento *Macao* socii tunc eleemosynis fidelium vivebant (doc. 34, 21).

In *Aethiopia* duo soli Patres apud paucos catholicos misere habitabant et fere nulla spes effulsit ut inde quoquo modo educerentur (doc. 10, 8 ; 34, 26 ; 48, 78).

f) De opere conversionis deque neophytis

Secundum Valignanum missio catholica ea aetate maximos fecit progressus in Iaponia, secundo loco, si circumstantiae essent propitiae, in Molucis, in India autem nullos vel exiguos. Immo iuxta Valignanum ne unus quidem hic « per veram portam » in ecclesiam ingressus est (cf. DI IX 526, X 169). Opportune omnino Teixeira voluit ut ille maiorem amorem erga neophytos ostenderet (doc. 30, 10). Certe, fervor conversionis tunc imminutus erat (doc. 11, 3), immo quidam christiani « frigidi » aestimabantur (doc. 8, 8), atque adeo ut interdum mali quoque inter eos invenirentur (doc. 54, 2). Malabares inconstantes iudicati sunt (doc. 44, 2). Attamen laudatur devotio fidelium Piscariae in Christum eiusque passionem (doc. 32, 4).

Baptismi a. 1584 collati sunt in India ultra 3500, Goae in ecclesia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. Pauli in duobus baptismis solemnibus ultra 900, quorum multi erant brahmanae (doc. 28, 4 ; 48, 3 14-15). Ibi etiam domus catechumenorum aucta est (doc. 18, 5 ; 48, 16). Talis vero maxime Cocini desiderabatur (doc. 18, 6 ; 23, 7).

Ad S. Andreae (Arthunkal) dux nobilissimus, cui 300 milites oboediebant, fidem cum circiter 20 amplexus est (doc. 42, 4 ; 48, 61).

P. F. Ricci solus baptizavit in Piscaria 600 (doc. 32, 6).

Secundum leges regum lusitanorum orphani ethnicorum christiane educandi erant in dicione goana et bazainensi, ubi etiam idololatria evanescere debuit. Qua in re P. A. Pacheco bene meritus erat (doc. 18, 4). Sine brachio saeculari tamen nihil exspectabatur (doc. 3, 30). Magna obstacula conversionis exposuit diserte Valignanus in doc. 1, c. 26 et in doc. 2, c. 30.

Curâ animarum sensu iuridico socii a temporibus S. Ignatii liberi esse omnino anhelabant (doc. 8, 7), prompti tamen ut occuparentur in missionibus « ad tempus ». Quo factum est ut quidam irent ad portum Basrûr (doc. 48, 22), alii ad regnum Pegu (doc. 28, 7).

g) Apud christianos S. Thomae

Iesuitae ab a. 1577 apud hos christianos ritus orientalis laborabant et in Vaipikotta residentiam, a collegio cocinensi dependentem, incolebant. Duae quaestiones prae aliis tunc hanc christianitatem vetustissimam eiusque archiepiscopum Mar Abraham vexabant : quo modo se appropinquarent ecclesiae romanae et eicerent e Malabaria Mar Simeonem, praelatum intrusum.

Alienatio absoluta a christianitate chaldaea in Mesopotamia, etiam unita cum Roma, et latinisatio omnimoda ut unicum et efficacissimum remedium « reductionis », ut dicebant, habebatur, a P. A. Valignano, visitatore-provinciali, italo, maxime propugnatum (doc. 10, 20 ; 12, 4-7). Is etiam pallium et typographiam, res a Mar Abraham instanter petitas, ut superfluas reiecit (doc. 10, 20 ; 34, 31). Maxime promovit seminarium pro clero indigena in ritu latino efformando, adiuvandum a rege Philippo, qui iure occupationis (« conquista », ut aiunt) ad hoc tenebatur (cf. doc. 3, 25 ; 8, 9 ; 12 ; 34, 30 ; 42, 5 ; 48, 2 ; 50, 2). Archidiaconus, Georgius de Christo, huic processui favens, erat promovendus ad dignitatem episcopalem cum iure successionis (doc. 12, 12). Ad unionem firmandam Valignanus desideravit visitatorem apostolicum non lusitanum, Roma missum (doc. 12, 11 19 ; 34, 31), qui demum a. 1656 veniet.

A. 1577 inter christianos S. Thomae novum schisma irrepsit ; quidam Simeon sibi attribuit dignitatem episcopalem et iurisdictionem ecclesiasticam. Tum episcopi latini cum Mar Abraham et Iesuitae eius influxum multum imminuerunt ; sed quidam Franciscani hispani, maxime Martinus Ignatius de Loiola, Malaca Cocinum venientes eius causam acriter defenderunt eumque vi bullae « Omnimoda » Hadriani VI ab omni censura

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

absolverunt et magnam confusionem apud omnes provocaverunt. Franciscani pseudoepiscopum Goam et a. 1584 in Lusitaniam et Romam comitati sunt (doc. 12, 13-18; 50), ubi a papa Gregorio XIII benigne receptus et eius auctoritate die 18 Martii 1585 a censuris absolutus est. Successor Gregorii, Sixtus V franciscanus, episcopum oppidi Kaduthurutty, uti Simeon Romae vocabatur, etiam bene tractavit [2], sed is numquam in Orientem rediit.

Valignani iudicium de Mar Abraham passim durum est et erit annis insequentibus etiam durius.

h) De legatione quattuor iuvenum iaponensium ad Papam

Valignanus Aprili 1583 ex Extremo Oriente appulit Cocinum cum septem iaponensibus (doc. 21, 2), qui iter usque ad Lusitaniam et Romam prosequi debebant (doc. 22, 1), P. Didaco de Mesquita duce. Iaponenses autem erant hi: Mantius Itô, Michael Chijiwa, Martinus Hara, Iulianus Nakaura (doc. 15, 5), cum familiaribus Constantino et Augustino et Georgio de Loiola, fratre S. I. Qua cum consideratione Valignanus eos curavit, vix credendum. Goae brevi morantes, paraverunt navigationem Cocinum et inde in Lusitaniam prosequendam. Tum etiam auditum est papam Gregorium XIII desiderare coram aliquot neophytos iaponenses: quod Valignanus erat re vera effecturus (doc. 15, 4): Iuvenes ab eo inprimis Generali Acquaviva vehementer commendabantur (doc. 34, 45) et P. Didaco de Mesquita, pro quo instructionem particularem de modo se gerendi conscripsit [3]. Iuvenes in Europa solas bonas partes videre debebant (doc. 17, 3), ubi erant conducendi ab alio Cicerone magis experto Didaco de Mesquita (doc. 15, 7), ubique bene tractandi, ut contenti in patriam redirent (doc. 15, 6). Valignanus eos in longo itinere mente secutus est et exeunte Decembri 1584 Patri Mesquita et singulis Cocino scripsit (doc. 47, 1-2 4 8).

i) De missione iaponica

Valignanus non solum hanc legationem permagni habuit, sed missioni iaponicae prae ceteris omnibus Orientis primatum tribuit, non in abstracto tantum, sed concrete. In suis deliberationibus Iaponia semper primum locum occupabat, semper et ubique mente volvit quomodo eam iuvaret et foveret. Numerus sociorum Iaponiae paucis annis multum increvit, sed nondum assumpsit statum Provinciae, sed Viceprovincia mansit sub iurisdictione Provincialis Indiae (doc. 3, 4; 5, 5). Valignanus solos bene selectos eo misit, ut PP. Gómez et Carvalhal (doc. 21, 1), a. 1584

---

[2] Vide Krajcar, *Santoro* 80 83 84 87-89.

[3] Cf. doc. 15, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PP. Franciscum Calderón et Antonium Fernandes (doc. 28, 7). P. Franciscus Cabral a. 1583 inde Macaum venit (doc. 22, 8), ut ibi esset superior domus. Methodus autem procedendi, a Valignano elaborata, a P. Generali et a Papa approbata est (doc. 10, 7). Gregorius XIII etiam peropportune 4000 scutorum huic missioni elargitus est (doc. 10, 16 ; 18, 10 ; 34, 3 ; app. 4) ; rogandus erat ut aliqua ornamenta pulchra et dona Iaponiae assignaret (doc. 10, 10 ; 47, 4). Valignanus quoque suggessit ut Iaponia haberet suum cardinalem protectorem (doc. 18, 13). Auxilium etiam speravit a Philippo rege (doc. 34, 3 ; vide etiam doc. 3, 40).

Pecunia, quae erat missionis iaponicae, nullo modo alienari debuit (cf. doc. 34, 42).

Viceprovincia naufragio navis quae a. 1582 Macao in Iaponiam vehebatur ultra 12000 scutorum perdidit (doc. 15, 4). Iaponia autem recepit etiam reditus e pagis bazainensibus Kondoti et Mulgaon ; Valignanus similes reditus augere voluit ut emerentur alii pagi in India (doc. 34, 42-44). Fundandum erat etiam collegium « universale », in quo habitarent 25 vel 30 Iesuitae, cum reditibus 2000 ducatorum (doc. 34, 22 ; cf. etiam 67, 1) ; in eo tamen neque Vergilii neque Ovidii neque similium auctorum opera legenda erant (doc. 47, 5). Iaponensibus nobilibus, cum quibus agendum erat, tituli non nimis inflati conveniebant (doc. 10, 23).

Ineunte anno 1585 iam per tres annos continuos, i. e. a Februario 1582, nuntii immediati e Iaponia desiderabantur in India (doc. 33, 26 ; 34, 10 ; 42, 6 ; 47, 3 ; 48, 79). Auditus est tamen e fontibus secundariis nuntius de interitu Nobunagae (doc. 19, 4 ; 21, 8 ; 22, 8 ; 28, 7 ; 34, 11) et rumor de destructione domiciliorum Societatis (doc. 34, 11). Valignanus perpetuo in suam Iaponiam redire anhelabat, intellexit tamen pro sua prudentia se tunc Indiam relinquere non posse, quamquam non deerant qui reditum eius in Iaponiam laeti vidissent (doc. 19, 3). Is caelum et terram movit ut aliis religiosis aditum ad terram Solis orientis praecluderet, ita ut Gregorius XIII id sub excommunicatione prohiberet (doc. 3, 4 ; 12, 18 ; 59, 3 ; 61, 2) et rex Philippus id similiter vetaret (doc. 34, 4). Eodem modo etiam effecit ut nullus episcopus tunc eo veniret, quod et Philippus probavit (doc. 11A, 37 ; 15, 16 ; 34, 4).

Caput quartum

FUNDATIO ARCHIVI PROVINCIAE GOANAE DE VARIIS SCRIPTIS ET TRACTATIBUS VALIGNANI ALIORUMQUE SOCIORUM

A multis annis archivum Provinciae goanae desiderabatur, sed Patres et Fratres magis in agendo quam in scribendo conservandoque occupabantur, ut P. G. Álvares iam 1568 acute Generali Borgiae scripsit (DI VII 586). Mercurianus a. 1575 supposuit archivum exstare in collegio

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

goano (DI X 142) et de facto P. A. Pacheco « in cartorio Provincialis » invenit a. 1582 epistolam S. Ignatii (DI XII 636). Etiam ipse Valignanus aliquas litteras Goae servatas detexit (cf. DI V 250 585, VI 64 124 126-27), quae erant annorum 1561-63. Sine dubio alia quoque documenta, ut contractus, epistolae Generalium, penes Provincialem custodiebantur.

Fuit P. H. Cota, obtemperans iusso Valignani, provincialis, qui pro sua parte regulam 13 Procuratoris Generalis observavit, a. 1583 fundator archivi Provinciae goanae, quod ad modum Secretariae Curiae romanae S. I. instituit (doc. 9, 6-7 ; 39, 18). Temporibus pombalinis hoc archivum existere cessavit paucaeque reliquiae Londini [1] et Ulyssipone [2] inveniuntur.

Litterae annuae exstant in hoc volumine duae : doc. 23 (quod solam Indiam dravidicam comprehendit) et doc. 48 (omissis, ut erat praescriptum, Sinis et Iaponia), unae et alterae lingua latina, secundum ordinationem romanam (doc. 34, 38). Valignanus sincere exposuit difficultates eas conscribendi, sive quoad linguam, sive quoad veritatem historicam (doc. 34, 38). Quae « annuae » iam in doc. 48 vocantur « Commentarii », erantque componendae secundum « puncta » (doc. 34, 38).

Catalogus sociorum Provinciae a. 1583 non valde perfectus Romam missus est (doc. 52, 2) neque hodie invenitur.

Mense Decembri 1584 a P. H. Cota, socio Provincialis, amplissimus catalogus « primus » elaboratus est, dispositus secundum instructionem Mercuriani a. 1579. In catalogo separato ideoque particulari vocato non solum qualitates singulorum sociorum enumerantur, sed interdum etiam officia, ita ut ad speciem catalogi mixti (cf. DI VII 71-84) accedat. Catalogus particularis a Provinciali, permultis negotiis obruto, examinari rite non potuit (cf. doc. 36, 9), qui ea de causa supplementum (doc. 36) separatim scripsit. Catalogus anni 1584, cum nullus exstet post a. 1577, est fons utilissimus et in suo genere maxime amplus.

Valignanus ab anno 1577 varios tractatus sat magnae molis composuit. In hoc volumine non semel *Tractatus Iaponicus* memoratur (doc. 15, 16 : de episcopo Iaponiae ; 34, 9 : de collegio universali), qui superioribus maioribus debuit esse liber manualis (doc. 36, 2). P. N. Rodrigues eum attulit Romam (cf. doc. 15, 3 9), commendatum et ipsi Generali (doc. 10, 7).

Provincialis eadem occasione et alium librum Romam misit : *Tractatum Indicum*. Primam formam (doc. 1) decursu 17 dierum Novembri et Decembri 1577 Malacae italice manu propria perscripsit, postquam omnia domicilia sociorum in India tribus annis bis visitavit, honeste omissis

---

[1] *British Museum*. Cf. doc. 2, Introd. II 3.

[2] Vide Wicki, *Auszüge* 114-15. Documentum in quaestione potius ad Archivum goanum quam ad procuram ulyssiponensem pertinuisse videtur. Ceterum nullum studium universale de hoc archivo videtur exstare.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Aethiopia, Sinis, Iaponia nondum ab eo visitatis. Tractatus constat 34 capitibus, quibus addendum c. 25*bis*. In eo Visitator omnia problemata maioris ponderis examini diligenti et critico subiecit suamque sententiam indubie manifestavit.

Ulteriore experientia in Sinis (Macai) et in Iaponia meridionali (Kyûshû) usque ad mensem Augustum 1580 obtenta Tractatum hispano sermone funditus elaboravit, eum passim auxit, contraxit, et capita usque ad 40 extendit. Omnino nova sunt c. 14 de Sinis, cc. 15-17 de Iaponia, c. 18 de Aethiopia. Huius exemplar a. 1580 vel 1581 e Iaponia in Europam missum est, quod servatur unice in codice *Goa* 7, in statu adversariorum (textus B ; cf. doc. 2 et 13, 1).

Demum, a. 1583 in Indiam redux, formam mundam textus B, cum multis additamentis in margine et capite 37 mutato, P. Nonnio Rodrigues Romam perferendam concredidit (textus C), quae variis exemplaribus servatur (cf. doc. 2). Tractatus Indicus in Congregatione provinciali secunda (Novembri 1583) saltem partim lectus et approbatus est (cf. doc. 3, 3 etc.), commendatus et Provinciali Indiae et ipsi Generali (doc. 15, 9 ; 34, 14 ; 36, 2).

Eadem occasione *Historiae Indicae* pars prima (1542-1564) Valignani per Nonnium Rodrigues in Europam missa est (doc. 10, 19). Secunda pars usque ad a. 1564 quasi perfecta erat, sed non potuit extendi usque ad praefixum a. 1574, cum epistolae annorum 1564-1574 Auctori non ad manus essent, qui eas enixe e Lusitania petiit (doc. 34, 27 47). Mirum codicem illum Conimbricensem III, in quo erant, etiam hodie latere ! Prima pars, quamvis diligenter elaborata, pro voto Auctoris, iterum examini subicienda erat (doc. 55, 7).

Caeremoniale eiusdem Valignani, pro missionariis Iaponiae elaboratum, Decembri 1583 Goae a Fr. Antonio Rebelo memoratur (doc. 11, 19). Inter scripta quae P. N. Rodrigues secum tulit, etiam hoc opus fuit [3].

Valignanus demum etiam indefessus fuit in *regulis* pro sociis conscribendis. Ita a. 1584, a P. E. Teixeira adiutus, 108 pro superioribus domorum contexit, quae nimis numerosae et incommodae aestimatae sunt (doc. 30, 17 ; 36, 63-64 ; 56, 3).

Secundum Constitutiones S. I. P. IV c. 6 litt. O et P. VII c. 4 n. 11 libri a sociis scripti sine licentia Praepositi Generalis imprimi non potuerunt. Quae *censura* romana a Valignano pro India inutilis, nimis onerosa et tarda iudicata est (doc. 39, 17).

Ipse Vitam Xaverii a Teixeira conscriptam imprimendam non esse censuit (doc. 55, 7) ; qua sententia auctori grave damnum intulit.

Idem gravem sententiam de Vita Ignatii de Loiola a Ribadeneira elaborata conscripsit (doc. 34, 33 ; 55, 8-12), sed etiam Teixeira (doc. 33 et 55, 6) et H. Henriques (doc. 55, 7) non paucos errores historicos in ea notaverunt.

---

[3] A. VALIGNANO, *Il cerimoniale per i missionari del Giappone* 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Valignanus iterum institit ut Maffeii Historiae Indicae in Oriente examinarentur antequam typographis imprimendae traderentur (doc. 34, 46 ; 55, 7), frustra quidem.

Nolim hic omittere Patrem Fenizio in doc. 42, 3 iam prodromum dedisse futuri operis eius de hinduismo.

Demum, ut iam finem imponam huic capitulo, lector sciat non omnes epistolas esse « ex officio » scriptas, sed exstare quoque aliquas « particulares » uti Valignani ad suum « Claudium » (doc. 16 et 38 ; cf. 34, 41). Patrum Pacifici et Francisci Ricci ad P. Maselli (doc. 28 et 32).

Caput quintum

NOTITIA CODICUM

Documenta, cum sint tantum 67 in corpore voluminis et 6 in appendicibus, minora sunt quam in voluminibus praeteritis, sed aliqua, ut doc. 1 et 2, insolitae extensionis. Pleraque exstant in Archivo Romano S. I., pauca Eborae, Goae, Londini, Romae. Si eorum qualitatem consideras, invenis, laetus, pleraque esse originalia vel autographa.

A) Archiva Societatis Iesu

a) *Archivum Romanum S. I.* (*ARSI*)

1. *Congreg. 95*, prius *Acta / Congregationum / Provincialium*, / Responsa *1581-1603*. — Est extensionis 21, 5 × 27, 5 cm et continet 317 folia, in quibus regesta originalia ad usum Curiae generalitiae servabantur.

In hoc codice inveniuntur doc. 3 (apogr. coaev.), 60 (reg. orig.), 64 (reg. orig.).

2. *Epp. NN. 1*, prius *Epistol. / Gener. / ad / divers. / Prov. / 1573-90 / (secret.)*. — In eo invenis doc. 58 (reg. orig.), 59 (reg. orig.), 61 (reg. orig.). De cod. vide DI XII 22*.

3. *Goa 6*, prius (nunc in involucro interiore) *Ordinat. / pro / India Orientali / P. Valignan / Visitator / 1580*. Continet 135 folia 16, 5 × 22 cm, recenter pergamena (in dorso et in angulis) et lino solide legatum. Folia 59*a-h* sunt alba. In f. 1*r* legis manu Petri Possini (1654-82 Romae) scripta : † / Summarium eorum quae pertinent ad Indiam Orientalem / compositum a P. Alexandro Valignano Visitatore / 1580 / ad R. P. N. Everardum Mercurianum ». Sequitur deinde textus documenti 2 (orig.). Deinde a f. 60-91 : « Summario de algumas cousas que pertencem ao governo da Provincia da India pera instrução do P. Provincial, feito pelo P.e Alexandro Valignano, visitador », deinde ff. 92-96 aliquae informationes de Provinciis Indiae Orientalis, et Brasiliae, in ff. 96*v*-97*r* (alia manu) ; demum in ff. 98*r*-135*v* : « Informationes ad R. P. N. Gen. pro remotione Patris Francisci Ferreriae senioris ab officio Rectoris collegii D. Pauli Goani, et iis quae postea contigere ». Affirmat auctor informatio-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

num Indiae Goae esse in collegio et ad Rosarii 96 socios, quorum 29 novicii ; Cocini, cum duabus residentiis 32 personas, in Piscaria cum Mannâr 15 Patres et duos Fratres, exstare residentias Societatis in Honâvar et Basrûr : indicia quod relatio scripta sit 1582-83.

4. *Goa 7*, prius in parte exteriore opusculi : « † P. Alexandri Valignani / Relatio Provincc. Malabaricae / Su[mmarium] / 1579 ». Opusculum continet 77 folia ; praecedunt alba ff. 01-03, sequuntur item alba 77*a* et *b* : est Tractatus Indicus, valde emmendatus, 1579-80 scriptus, a Valignanus paucissimis in casibus correctus. Textus mundus huius manuscripti invenitur in *Goa 6* (cf. supra, n. 3).

5. *Goa 13 I-II*, prius *Goan. Malab. / Epist. / 1580-1584*, resp. *1584-1589*. — Multa exstant in hoc volumine bipartito documenta quae ad annos 1583-85 pertinent. Ita doc. 12 (duo textus, excerpta), 13 (orig.), 19 (autogr.), 21 (autogr.), 22 (autogr.), 25 (autogr.), 34 (orig.), 36 (orig.), 37-41 (orig.), 42 (autogr.), 43 (orig.), 44 (autogr.), 50 (apogr.) ; in parte II doc. 27 (autogr.), 46-47 (orig.), 52-54 (autogr.), 55 (orig.), 56-57 (autogr.), 59 (autogr.). De cod. consule DI XII 22*-23*.

6. *Goa 16*, prius *Goan. Malab. / Epist. / 1606-1609*. — Est extensionis 21 × 31 cm circiter et continet 233 folia. Documenta sunt plerumque originalia vel autographa, quaedam ad Africam occidentalem pertinentia.

Ex hoc volumine desumpsi doc. 45.

7. *Goa 24 I*, prius *Goana / Cat. Breves / et / triennal. / 1552-1594*. In hoc codice invenitur doc. 35 (ad instar orig.). — De volumine consule DI XII 23* n. 7.

8. *Goa 31*, prius *Goana / Historia / 1539-1599*. — In hoc volumine exstat amplum doc. 1 (autogr.). — De codice vide DI XII 23* n. 8.

9. *Goa 38 II*, prius *Indiarum / Miscella-/nea 1544-81*. — Volumen, magna ex parte est collectio documentorum pro Historia indica Maffeii. In parte secunda invenis appendices 1-3 (orig.). De codice agit DI XII 23* n. 10.

10. *Goa 47*, prius *Malabarica / Historica I*. — Una cum n. 5 (supra) continet plura documenta quae ad nostrum volumen spectant. Ita doc. 7 (autogr.), 11 (autogr.), 23 (orig.), 24 (autogr.), 26 (autogr.), 28-32 (autogr.), 48 (orig.), 49 (autogr.). — De codice vide DI XII 23* n. 12.

11. *Iap.-Sin. 9 II*, prius *Iapon. / Epist. / 1580-1584*. — Est tertium volumen magni ponderis pro annis 1583-85. In hac parte posteriore condita sunt doc. 4-6 (orig.), 8-10 (orig.), 12 (orig.), 14-15 (orig.), 16 (autogr.), 17-18 (orig.). — De codice cf. DI XII 24* n. 16.

11A. *Iap.-Sin. 22*, prius *Japonia / Relationes / Epistolae / etc. / 1557-1730*. — In hoc codice invenis apographum documenti 11 A, quod editur quantum ad hoc volumen spectat.

De ipso codice vide DI XI 31* n. 16.

12. *Lus. 69*, prius *Epistol. / Lusitan. 1585-1586*. — In hoc codice exstant doc. 63 (orig.), 65 (autogr.), 66-67 (orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

b) *Fondo Gesuitico in ARSI*

13. Cod. *652*, prius *Censurae librorum, t. 1, 1578-1604.* — In hoc volumine invenis doc. 33 (orig.) et 55 (apogr.). — Codex obiter memoratur a LAMALLE, « *Fondo Gesuitico* » 146 in *De Archivis et Bibliothecis missionibus atque scientiae missionum inservientibus.*

B) Archiva extra Societatem Iesu

ANGLIA

14. London, British Museum : ibi invenitur doc. 2 (exemplar).

INDIA

Pangim (Historical Archives of Goa = Arquivo Histórico do Estado da India).

15. *Livro das Monções 3 A.* — In hoc codice invenis doc. 62.

ITALIA

Roma (Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II).

16. *Mss. Gesuitici, 1374*, fasc. 7. — Hic exstat doc. 20 (apogr.).

LUSITANIA

17. Évora, *Biblioteca Pública e Arquivo distrital.* — Exstat ibi doc. 2 (exemplar).

STATO DEL VATICANO

18. Archivio Segreto Vaticano, *AA. Arm. I XVIII.* — Ibi conditur append. 4 (orig.).

CAPUT SEXTUM

NOTITIA EDITIONUM PRINCIPALIUM

Iam sunt vere pauci libri in quibus documenta huius voluminis vel ex toto vel ex parte prius edita inveniuntur. Quid tunc sociorum eorumque amicorum intererat, a. 1585 collectum, a. 1586 in *Annuis Litteris* vulgatum est, plerumque succincte et tacitis nominibus personarum, de quibus aliquid enuntiatur. Cum in hoc vol. XIII *Documentorum Indicorum* multae res ad gubernium et ius Societatis pertineant, cumque eventus magni hominum oculos ad se convertentes pauci essent, non obstante famoso Valignani nomine, omnino pauca hucusque impressa inveniuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Annuae / litterae / Societatis / Iesu / anni M. D. LXXXIV. / ad Patres et Fratres / eiusdem Societatis. / Romae / MD. LXXXVI.

pp. 119-30 = doc. 48 (versio contracta)

Cf. POLGÁR, *Bibliographie* p. 130.

2. APO = Arquivo portuguez Oriental, Nova-Goa.

fasc. 3 (1861) 32-44 = doc. 62

fasc. 5 (1866) = app. 5 (apogr.)

Cf. STREIT VIII n. 709.

3. *Monumenta Ignatiana, Series quarta, Scripta de S. Ignatio de Loyola*, tomus primus, Matriti 1904.

pp. 741-44 = doc. 55 (apogr.).

4. *Monumenta Ignatiana, Series quarta, scripta de S. Ignatio, Fontes narrativi*, vol. IV, Romae 1965.

pp. 974-77 = doc. 55 (apogr.).

5. A. VALIGNANO, *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64)*, Romae 1944.

pp. 483-84 = 55 (pars, orig.)
489-90 = doc. 52 (pars, autogr.)

6. A. DA SILVA REGO, *Documentação para a história das missões do Padroado Português do Oriente, coligida e anotada por —. Índia, 12º vol. (1572-82)*, Lisboa 1955.

pp. 470-638 = doc. 2 (apogr.).

Gratiarum actio

Nolim finem imponere huic volumni quin ex corde gratias agam omnibus qui mihi in eo conficiendo vario modo iuverunt, in primis P. Antonio de Egaña, moderatori operis MHSI, P. Antonio da Silva, editori MHSI pro sectione africana, P. Mario Fóis, professori P. U. Gregorianae, P. Georgio Bottereau, bibliothecario Curiae Generalitiae, P. Felici Zubillaga, oeconomo MHSI, demum Fr. A. G. Ferreira Leão e Provincia Lusitana, maxime benemerito.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

1

SUMMARIUM INDICUM P. ALEXANDRI VALIGNANI S. I., VISITATORIS

MALACAE 22 NOVEMBRIS - 8 DECEMBRIS 1577

I. AUCTORES: SCHURHAMMER, *Xaveriana* 72 76 100 102; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1-2, passim, maxime in parte priore.

II. TEXTUS: *Goa 31*, ff. 338*r*-82*v*, prius 338-82 et n. XXXVII: Autographum italicum, anguste scriptum litteris minimis (ca. 1 mm altitudinis), cum paucis correctionibus, aliquot deletionibus, nonnullis additamentis in marginibus. F. 342*v* fere ex toto est album; ff. 380*v*-82*r* vacant. In f. 382*v* videtur tantum annus « 1577 » et iterum « XXXVII ». Ad caput dextrum folii 338*r* fortasse Sacchinus notavit: « Historia Goana ».

Amplum documentum 34 capitulis constat, ita tamen ut c. 25 *bis* appareat. Quo modo fit ut de facto sint 35 capita. Textus decursu 17 dierum Malacae scriptus est, quo Visitator 19 Octobris pervenerat (DI X 994). Argumentum documenti comprehendit omnia problemeta quae superiores maiores Societatis nosse debuerunt. De facto Valignanus, experientia trium annorum, quibus collegia et domus Indiae bis visitavit, utens, omnia et singula perlustrat, ita ut lector certior fiat de statu Provinciae Indicae. Omisit in hac prima forma Summarii missiones Sinarum, Iaponiae, Aethiopiae.

Lingua italica iam subiit aliquem influxum lusitanae. scribit v.g. *aricordi*, pro *ricordi*; *estimati*, loco *stimati*; *escusare* = *scusare*; *esperienza*, etc.; *disconsolati*, *disalliviati*, *desinquietar*, *desembarcar*, *despopular*; italice *nascie*, *diversi parti*, *regnio*, *appartati*; *algun*; *inmaginare*, *inpedimento*; *posser* pro *poter*; *buscar*, lusitane et hispane loco *cercare*; *dirremo*, *sarrá*, *sarria*, alia similia non pauca. Nonnumquam etiam defectus grammaticales, maxime versus finem documenti, lectionem difficilem reddunt.

† Jesus Maria

DELLA GRANDEZA, DIVISIONE ET SITO DI QUESTA PROVINCIA ET DELLI COLLEGII ET CASE CHE IN ESSA TENIAMO.

Cap. primo

Per cominciare a trattare ordinatamente quello che si pretende, è necessario prima di sapere la grandeza, divisione et sito di questa

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Provincia. Et quanto alla grandeza, certo è che non solo è la magiore di qualsivoglia altra Provincia della Compagnia, ma che è molto magiore anchora di tutte l'altre Provincie di Europa insieme, perché il centro di questa Provincia di donde noi cominciamo hora a pigliar la distantia delli altri luogi è la reale città di Goa, dove teniamo anchora il collegio più principale, la quale sta situata discosto dalla linea equinociale 15 gradi et mezo verso la parte del Norte [1], che in Italia si chiama tramontana, et si estende per quella parte sino alla città di Damão che sta nelli 20 gradi et mezo [2], dove teniamo una casa, che sono 87 legue [3] di distantia, et navigando da Goa quasi sempre per leste a oeste, cioè da oriente ad occidente più di 600 legue [4] sta l'Etiopia, dove stanno alcuni nostri Padri con il P. Patriarca [5] justamente sotto il Tropico di Cancro [6]. Et per la parte del sul, cioè di mezogiorno, si estende fino al Capo che chiamano di Comorino, che sta alli 7 gradi [7], et di là dando una volta al ditto Capo, si torna a salir di novo fino alli 13 gradi verso tramontana, dove sta la terra di San Thomè [8], dove anchora teniamo un'altra casa, che sta lungi da Goa circa 270 legue [9], et per queste parti teniamo residentie et lochi delli nostri Padri perché, anchorché qui non facciamo mentione se non di quelle case che sono ultimi termini distanti da Goa, nondimeno teniamo nel mezo per tutti questi paesi molte altre residentie et case, como in suo luogo si dirrà.

Ma ritornando al Capo di Comorino, di là seguitando per altra via il camino, parte per il sul et parte per lo este, si va alla città di Malacca, che sta a doi gradi sotto della linea [10], et sta 600 et più legue distante di Goa [11]; et da Malacca per una parte si va al Malucco, che sta anchor egli sotto gli istessi gradi vicino la linea et da Malac-

---

9 il *del.* termine || 19 di² *del.* settentrione o || 20 sta *del.* sotto passata la 50 || 23 casa *del.* et dal istesso capo caminando più avanti | per *del.* tutte || 25 non¹ *del.* mostri || 29 l'oeste *ms.*

---

[1] Ita est : 15° 30'.

[2] Exacte 20° 24'.

[3] 1 leuca maritima aequat circiter 6, 1 km, terrestris 5, 5 km.

[4] Seu ultra 3600 km, quod usque Massauh non multum abest a vero.

[5] Andreas de Oviedo, qui a. 1577, die 29 Iunii obiit (cf. DI XI 283).

[6] In haemisphaera septentrionali, circiter sub 23°, prope Assuam, unde non parva distantia habetur usque ad Aethiopiam.

[7] Paulo plus 8°.

[8] Sat exacte.

[9] Ultra 1600 km, sed via directa tantum circiter 800 km.

[10] Linea aequinoctialis.

[11] Sat exacte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ca discosta più di 400 legue [12], et per l'altra parte si va per molto diverso camino sagliendo sino alli 23 gradi del Norte, dove sta il Porto di Macao [13], che chiamano della Cina, et di là si va fino a Bungo, che è terra del Giapone, che sta a 33 gradi et mezo del Norte [14], et di là per la terra dentro il Giapone si va circa 200 legue fino al Meaco [15], dove teniamo anchor casa, et per diversi regni del ditto Giapone, che stanno nel [338*v*] mezo, teniamo diverse case et residentie, di modo che sono da Goa al Giapone, cioè al Meaco, che è l'ultimo termine dove i nostri stanno, più di 1400 legue [16], et da Damão al Meaco, che sono gli ultimi termini, vi è di distantia 1500, et da Etiopia al Giapone sono più di 2000 legue [17], di donde anchora si vede non solo quanto sia grande et distante questa Provincia misurandola per li soi ultimi termini, ma anchora quanto siano distanti gli luochi istessi comparati insieme.

Et si fa questa Provincia ogni volta magiore, così come vanno gli nostri più percorrendo et pigliando assunto delli luoghi, et altre volte è stata anchora molto magiore, come al tempo che stavano gli nostri in Mozambiquo per una parte et per l'altra in Ormuz, perché si accresceva la distantia per la parte di Mozambiquo più di 900 legue [18], il qual sta dirittamente sotto l'altro Tropico di Capricorno a 15 gradi del sul [19], et per la parte di Ormuz più di altre 400 [20], perché sta alli 27 gradi del Norte [21] questa distantia più avanti di Damão. Et ripartesi questa Provincia propriamente in due parti, che è ultra et citra Gangem [22], perché la parte che è citra Gangem, contiene in sé tutte le case et residentie che noi teniamo da Damão fino a San Thomè ; e questa parte la sogliamo comunemente chiamare l'India, anchorché propriamente l'India non si estende se non dal Capo di Comorino fino

---

34 Norte *sup.*, *prius* Sul || 42 termini *del.* da Norte a

---

[12] Seu circiter 3300 km ; de facto tot sunt plus minus.
[13] Ita fere est.
[14] Sat exacte (paulo minus).
[15] Hodie urbs vocatur Kyoto. Distantia est minor si circuitus vitas.
[16] Seu circiter 7700 km.
[17] Seu ultra 11000 km, qui calculus non est nimius.
[18] Secundum solitum calculum.
[19] Recte, sed tropicus meridionalis est prope Inhambane.
[20] Seu ultra 2200 km.
[21] Ormuz, latine Armuzia, in Persia meridionali invenitur sub dicto gradu.
[22] Est divisio antiquissima « Indiae ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alla città di Dio [23], ma per l'India, come sta detto, hora pigliamo tutta quella parte che è citra Gangem.

L'altra parte comincia da Malacca et s'include il Malucco, Cina et Giapone, che sono ultra Gangem, et da questo se intende la divisione, la grandeza et il sito di questa Provincia. Sieguesi hora che diciamo delli collegii et case de residentie che teniamo in essa, le quali, anchorché siano molte, nondimeno si possono ridurre ad un numero certo delle più principali, et questo si farrà contando solamente le case et residentie che adesso in questo anno 1577 teniamo inmediatamente sogette al P. Provinciale, ciascheduna delle quale poi si divide in molte residentie.

Sono dunque in tutta la Provincia cinque collegii et sette residentie principali, cioè il collegio di Goa, ch'è il principale di tutta l'India, il collegio di Cochino, che è il 2°, il collegio di Bazaino, che è il 3° con le sue residentie, il 4° è il [339r] collegio di Salsette [24], il 5° è il collegio di Malacca. Le case di residentia: è la prima Coulano con la costa di Travancore, la 2ª la casa di Pescaria, la 3ª la casa di San Thomè, la 4ª Malucco, la 5ª la casa del Porto della Cina [25], la 6ª il Giapone et la 7ª l'Ethiopia; delle quali li 4 primi collegii con le 3 prime case di residentie stanno in quella parte citra Gangem, che chiamano India, et l'altre stanno ultra Gangem, excettuando Ethiopia, che è regno et provintia di ambedue distincta, et ciaschuno delli detti collegii et case tengono sotto la sua cura altre molte et diverse residentie, le quali se vanno ogni giorno moltiplicando come se moltiplica il numero delli christiani. Perché il collegio di Goa tiene a suo cargo la residentia di Chiorano; il collegio di Salsette tiene a sua cura altre cinque case di residentia, cioè Orlino, Rachol, Vernà, Cortalino et Murmugone [26]. Il collegio di Bazaino tiene altre cinque, cioè San Thomè [27], Tanà, Trinità, Bandora et Damão. Il collegio di Cochino tiene la residentia delli christiani di San Thomè [28] et quelli di Santo Giacomo [29].

---

63 Provincia *del.* Delli collegii et case di residentie che in essa teniamo.

---

[23] Diu, insula in Cambaia (Gujarat).

[24] Salsette, Salcete, paeninsula in meridie Goae. Collegium vocatur e regione, quia non semper in eodem loco paeninsulae erat.

[25] Ita pro Macao.

[26] Affert Orlim, Rachol, Vernã, Cortalim, Mormugão.

[27] Alias Sandor.

[28] In loco Vaipikotta.

[29] Pallurutti (cf. DI X 40*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Coulano tiene nella costa di Travancor altre quattro residentie. La Costa della Pescharia sta anchor ella dividita in sei residentie che sono per quella costa, et in un'altra casa che tiene nella isola de Manar, che si divide anchor essa in due residentie. San Thomè tiene la cura della christianità et de la chiesa di Nostra Signora della Gratia [80]. Malucco tenia Amboino, il Moro, Zeilolo, Baciano et l'altre diverse residentie, et finalmente il Giapone sta dividido in —[81] residentie, delle quali tutti trattaremo a suo tempo quando si dirrà delli detti luoghi in particolare.

DELLA DIVERSITÀ DELLE GENTI, REGNI, QUALITÀ, COSTUMI ET LINGUE DI QUESTA PROVINCIA.

Cap. 2

Non solo è questa Provincia tanto grande come si è detto, ma è anchora diversissima da tutte l'altre Province di Europa et in se stessa per la molta diversità che tiene nelle genti, regni, qualità, costumi et lingua. Perché le genti sono in se differentissime et li regni molto diversi, et così tengono diversità nelle loro qualità, lingue et costumi. La gente, se bene è tutta di color negro (excettuando quelli della Cina et del Giapone, che è bianca [1] como la nostra di Europa), nondimeno l'u-[339*v*] na è più o meno negra dell'altra, conforme al calor delli luoghi in che stanno, et conforme alla basseza o nobiltà delle loro progenie et exercitii, et così anchora l'una è di più o di meno primor che l'altra, et di più o di meno capacità. Et se bene quasi tutta la gente della India, così como simbolizano [2] nel colore, così anchora simbolizano nelli costumi et qualità naturali, nondimeno in molte cose tengono notabile diferenza, così como tengono diverse lingue et diversi signori.

È commune a tutta questa gente (non parlo hora della Cina né del Giapone che è gente como si è detto bianca) l'essere di poco primore et di poca capacità et più tosto (como dice Aristotele) di sua na-

---

15 India *del.* et di questo

---

[80] In Papdy (cf. DI XII 621).

[81] Deest numerus. Vide infra, doc. 35.

[1] Ita saepe scribebant ea aetate de sinensibus et iaponensibus.

[2] Valignanus hoc verbo frequenter utitur pro *somigliare*. In lexicis italicis invenitur verbum *simboleggiare*, et obsolete *simbolizzare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tura nata per servire che per commandare [3], misera et scarsa sopra modo, et data tutta ad exercitii bassi et vili, anchorché tengono tra se grande differenza delle progenie che essi chiamano caste [4], essendo tra loro in molto più riputatione la nobiltà che non è riputata tra noi; ma con tutto ciò anchor gli più nobili fanno officii assai vili, et, excettuando quelli che tra essi sono signori delli luoghi o terre, tutti gli altri communemente vivono del travaglio delle proprie mani loro, perché la progenie delli bramani, che è la più nobile et tenuta in magior prezo et stima tra loro, attendono ad lavorar et seminar la terra, et a vendere et comprare et far bottige [5] di cose minute al modo che tra noi fanno le genti più vili. Tengono tutti pochissima conta con l'honore delle loro mogliere [6], et molto meno delle sorelle et figliole, et finalmente tengono in questo grande dissolutione.

È gente ordinariamente molto povera, excettuando alcuni che sono mercadanti, li quali essi anchora tengono le loro richeze molto nascoste, perché sono in extremo tirannizati dalli loro signori, li quali sono da questa gente in extremo temuti et riverentiati, et non buscano [7] altra occasione per tirannizar la gente che il saper che tengono alcuni dinari, et finalmente pigliano quello che possono, et niuno è signore di quello che tiene. Et ordinariamente così gli homini como le donne, et così li vassalli como li signori vanno discalzi et senza beretta, et mezo nudi et si sostentano con pochissima cosa, perché il loro ordinario magniare è riso, che chiamano arroz in portugese, con pexe secco o salato, o con alguna mistura di herbe et di pepe, che essi chiamano carile [8].

Et fra moltissime superstitioni che tengono tutti quelli populi gentili, quella delle loro caste o progenie è molto commune perché sta tutta questa gente divisa per le loro progenie, che essi chiamano caste, al modo che erano li figlioli di Israel [9], ma di molto più strana manera, perché le caste non sono uguali como erano quelle, ma sono differentissime nella nobiltà et nel potere, et non solo non possono aparentare

---

27 signori *del.* tanto || 28 mano *ms.*, *corr. e* mane

---

[3] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 24, ubi in nota 13 affertur 1 Polit., c. 5.

[4] A vocabulo latino *casta*.

[5] Cf. *botica*, italice *bottega*.

[6] Ita saepe Valignanus, pro *mogli*. *Moglera*, *mogliere*, *moglieri* sono formae obsoletae.

[7] *buscar*, lusitane; *cercare*, italice. Cf. DI X 379.

[8] *caril*, lusitane; cf. DALGADO I 218 et DI XI 516.

[9] Cf. Ex. 24, 4; Num. 13, 3 ss. et passim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

insieme l'una casta con l'altra, ma né si possono indifferentemente toccare né mangiare né praticare insieme [10]; et alcune sono reputate tanto bascie, che né anchora possono incontrarsi per il camino con alcuno di quelli delle caste magiori et sono obligati, assì l'homini [340*r*] como le donne della detta casta, andar sempre gridando per le strade, di modo che tutti intendano che essi passano, acciò che, sentiti, sia detto loro da quelli che li venissero ad incontrare, che si apartino dal camino, et non si vengano con gli altri ad incontrare; et subito che da lungi sentono alcuno che gli dice che si apartino, si apartano cinque et sei braza [11] correndo como chi fuge da quella strada [12].

Et quelli delle caste bascie non possono entrare nelle case né nelle chiese o idoli di quelli delle caste magiori, et alcuni né anchora nelle città. Et queste caste sono anchora divisi nelli officii et exercitii che fanno, perché quelli di una casta fanno solamente un officio, il quale non lo possono fare quelli di altra casta, sì come questi non possono fare altro officio che quello che è proprio loro, et così una sola casta può far l'officio di sartore, et una altra solo quello delli calzonari et sic de singulis discorrendo per tutti gli officii. Et di questa una è più nobile dell'altra conforme al suo grado, di modo che se bene sono tutte bascie in comparatione dell'altre magiori, non per ciò possono o toccare o mangiare insieme; et toccandosi o mangiando alcuno delli magiori con quelli che è della casta a sé inferiore, rimangono como essi dicono inmondi [13], di modo che è necessario che si lavino. Et in molti questo non basta, ma rimangono, massime mangiando et toccandosi insieme carnalmente, di modo inbrattati che perdono la loro propria casta, di modo che non possono più mangiare né toccarsi con quelli, et così sono aborriti non solo da quelli che erano de la loro propria casta, ma anchora dalli proprii padri, mogliere et figli, et sono reputati da loro como fussero strani et non sono più ricevuti in casa.

Et questa diabolica superstitione è tanto viva massime nella In-

---

61 fuge *del.* per

---

[10] Quae lex non communicandi vocatur, anglice *untouchability*; de ea cf. KANE II, 165-179.

[11] 1 *braza* = 2, 2 m.

[12] Cf. v. gr. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 90.

[13] Lusitane *empoleados*: « contaminado pelo contacto com os poleás, casta baixa do Malabar » (DALGADO I 378).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dia, cioè tra gli canarini [14] et malavari, che non si preterisce né in un sol punto, né si può preterire, perché subito gioca tra loro il bastone et la spada, et ciascheduno delle caste magiori possono con le proprie mani dar il castigo che vogliono a quelli di casta minore, se non gli guardano questi punti, et perciò sono grandemente temuti et rispettati da loro. Né basta niuna richeza per ugualar quelli che sono di minor casta, et di qua nascie che tengono le loro habitationi et le loro chiese o idoli appartate, et non tengono tra sé se non molto poco commercio, et questo anchor con algune circunstantie et conditioni; le quale, como molte altre cose pertinenti alli costumi et qualità di questa gente, io preterisco, perché non pretendo adesso di compor historia et noto solamente alcune cose che è necessario che si sappiano perché servono per dare questa informatione che pretendo in questo trattato di dar.

[341*v*] È anchora tutta questa gente di molto bascio ingenio et ignorante come quella che non tiene niuna sorte di lettera né di scienza (no parlo adesso di Cina et di Giapone), anchorché sapiano tutte legere et scrivere in sua lengua [15], et tengano molti libri scritti in olla [16], della sua antiqua historia et fa[l]sità di sue sette; et sono pochissimo dediti a niuna religione né setta, né anchora alla sua propria, ancorché non vogliono mutar altra, et credono tante fabule et cose ridicule et inpossibile et sporche di soi idoli, che ben pare che non fanno giamai riflessione a quello che credono, perché non pare che homo rationale potesse credere le cose che questi credono tanto incredibili et irrationali; ma come questi quasi tutti ordinariamente credono la transmigratione delle anime, cioè che l'anima quando l'homo more conforme alli soi meriti entra o dentro un animal buono como vacca, simia et cetera, ne' quali essi pensano che sia alcuna participatione di divinità, o in un animale inmondo como un lagarto, un porco et cetera, et con questo giuntamente si pensano che, lavandosi con l'acqua, si mondano di modo che rimangono senza peccato, non è maraviglia se pensano poco, et fanno poca riflessione a quello che credono, tanto più che essi istessi non sanno quello che si credono, perché uno crede una

94 dar *add. in marg.* Aquí se ha de inserire quello che si scrive al fine di questo capitolo incominciando dal seguente segnio Δ || 111 peccato *del.* et con l'uso della lor mala, libidinosa et superstitiosa vita.

[14] *Canarini* vocabantur a lusitanis indigenae goani, non confundendi cum illis qui utuntur lingua *kannada* (cf. DALGADO I 197).

[15] In primis linguis konkani, malayâlam, tamil.

[16] *ola*, folium palmae, quod inservit ad scribendum. Cf. EX I 195.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cosa et uno un'altra, et una casta tiene un pagode [17] di un modo, et una sorta di cerimonie et sacrificii, et l'altra un altro: delli quali contano le loro tanto false et ridicole historie che non sanno quello che credono né quello che adorano, et con questo et con la mala et perversa vita che fanno, hanno ordinariamente tanto occecato il lume naturale della ragione, et la sinderisi [18] della conscientia che pare che sia in essi totalmente estincto, di modo tale che non tengono né per pensamento alcuno timore di perder le loro anime né tengono conto di salvarle.

Et quando si mostra loro la falsità delle loro sette, il che è ben facile mostrargli, confessano che sono false, ma con tutto ciò non vogliono lasciarle, et [342*r*] non dànno altra ragione se non che quello è il costume della loro terra, et che così vissero li loro padri et madre, et vogliono vivere anchor loro; et se gli si amminaccia con l'inferno, si ridono et non fanno più riflessione che se non si dicesse loro. Et quelli che si fanno christiani, anchorché dopo che si insignano [19] con la conversatione lunga delli Padri et con il tempo vengono a ricuperar quel lume della conscientia che era in loro perduto, nondimeno nel intrar al baptesimo giamai [20] si movono né per motione interiore di spirito né per ragione, ma ordinariamente o per timor di alcuna pena et danno temporale o per speranza di alcun favore et di premio, et dopo battizati, como sono di poca capacità naturale, si fa con loro frutto solido molto tardi et molto passo.

Et da questo viene anchora, et difficillimamente si possono far christiani se non nelli luoghi che o sono del tutto sogetti al Re di Portugallo o possono essere castigati o favoriti dalle sue armate, come sono quelli che stanno per la costa del mare, che sono tutti pescatori. Il contrario occorre nelle genti del Giappone, le quali ordinariamente [21] vogliono prima udire le cose della nostra lege et le confutationi delle sette loro, et dopo mossi per il vigor della ragione che li conclude et dal spirito che li move si battizzano, et perciò sono molto migliori chri-

---

137-40 Et — pescatori *in marg.*

---

[17] *pagoda* denotat templum vel idolum.

[18] Seu remorsus conscientiae.

[19] Pro *insegnano*.

[20] Hac in re Valignanus non exaggerat leviter, sed idem etiam alibi repetit (cf. DI X 169-70), cum notabili damno veritatis, ut e *Documentis Indicis* elucet.

[21] Tamen etiam in Iaponia viguit lex: cuius regio eius religio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stiani et si fa con loro notabilissimo frutto. Et questo basti quanto alla qualità et distinctione della gente.

[340*r*] Li loro re et signori, che sono molti et molto ricchi et grandi, sono tutti o mori o gentili, perché, excettuando alcune poche città et fortaleze che il re di Portugallo nella India tiene in diversi regni alla riva del mare, tutto il resto è loro. Ma per il molto potere che Sua Alteza tiene nel mare et per il valore della gente portuguesa tiene il commercio di tutta l'India et è molto stimato et temuto da [340*v*] tutti loro, et quando egli vuole è absoluto signor del mare per il quale niun signore né re può navigare senza sua licenza se non como si dice alla furtarella [22], anchorché non manchino molti mori [23] che fanno grosse armate, et rubano quello che possono, et fanno il mal che possono alle inbarcationi delli portuguesi quando vanno senza l'armate, dalle quali essi si guardano como dal foco. Sono questi re et signori, como si è detto, tutti tiranni, et sono al modo del Turco signori di tutta la terra, di modo che tutto il paese che nel suo regno tengono, è proprio loro, il quale dopo essi ripartono per li suoi capitani et principali che tengono con obligatione di servirlo et accompagnarlo alla guerra quando sono chiamati, con tanto numero di gente di pe [24] o di cavallo, et quelli dopo ripartono quelle terre per li suoi capitani inferiori, et questi per li soldati et altre genti più bascie, di modo che tutti vivono di quello del re. Et quando uno di questi capitani more, rimane quella obligatione al suo figlio o nipote, se il re non gli la toglie, togliendosi anchora il paese, ma questo non si fa se non per causa grave, et succedono gli figlioli o nipoti communemente nelle dignità di loro padri o tii [25]. Sta la India divisa in moltissimi et populosissimi regni, de' quali hora non è necessario trattare, ma solamente di quelli che fanno al nostro proposito, et nelli quali stanno alcune delle nostre case.

Il collegio di Goa et di Salsette sta nel paese di una natione chiamata canarina [26], la quale per la magior parte, è sogetta ad un re moro che si chiama il Dialcano [27], et se bene tanto l'isola di Goa con tre al-

---

150 mare *del.* non tiene

---

[22] Seu *di furto*.

[23] Seu mahometani.

[24] *pé*, lusitane ; *a piedi*, italice.

[25] *tios*, lusitane ; *zii*, italice.

[26] Cf. notam 14.

[27] Seu ʿ Adil Khân (seu Shâh), cuius sedes erat in Bijâpur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tre vicine [28], como anchora le terre di Salsette, sono libere dal Re di Portugallo, nondimeno furono in altro tempo di questo moro, il quale all'intorno confina con le dette terre, et anchorché sia amigo delli portugesi, non è buon vicino perché è molto poderoso et ci fa guerra quando gli torna bene. Et tiene questa gente canarina sua lingua particolare [29].

Il collegio di Bazaino con le sue cinque residentie, sta nel mezo della regione che chiamano de la Canin [30], et quella del gran regnio di Cambaia : et anchorché tutte quelle terre che sono da Bazaino a Damão sono anchor libere del Re di Portugallo, tengono nondimeno doi poderosi re nostri vicini et amici non buoni como quelli alle cui regioni si apartenevano quelle terre in altri tempi. L'uno è il Mogore [31], che è re potentissimo moro, et il magiore che sia in tutta la India, che confina con Damão, et l'altro è il Malicho [32] che confina con la città di Ciaul, che è fortaleza de Sua Alteza et sta confiante con le terre di Bazaino, che è anchor egli molto poderoso et re moro. Tiene questa gente anchora sua propria lingua [33] et partecipa de la canarina et de la canin, et così non si intende l'una l'altra bene, et quanto più si va verso Damão più si apparta da la canarina, di modo che non si intendono perché si mistura con quella di Cambaia che è ben differente.

La città di Cochino sta nel regnio del re di Cochino, che è re gentil [34], amico delli portuguesi per suo interesse, ma non [341*r*] vero neanche egli, né amico della christiana religione. Coulano tiene suo re particular et meno de l'altro nostro amigo, anchor esso gentile, ma per non posser più et perché tiene Sua Alteza in mezo di quella terra, che è quasi insula, una fortaleza [35] dissimula meglio che può, ma non vuole a niun modo che si faccino in sua terra christiani, almeno delle caste hono-

---

180 bene *del.* Il collegio di Bazaino || 183 regione *del.* del Regnio || 189 Malicho *seq. lacuna* || 191-95 Tiene — differente *in marg.* | 193 altra *del.* molte

---

[28] Chorão, Divar, Jua. Cf. DI IV 41*.

[29] Quae a regione vocatur *konkani*, quae lingua pertinet ad indo-europaeas.

[30] Decani, hindustanice dakhnī, latine « dexter », quod pertinet ad regionem Dekkan (cf. DALGADO I 352-353). Valignanus hic et alibi aegre vocabulum intellexit.

[31] Hic pro Akbar, imperatore Indiae, e stirpe mongolensium.

[32] Malik Ahmad, primus rex in Ahmadnagar, 1490-1509 (PHILIPS 92).

[33] Gujarati, item lingua indo-europaea.

[34] I. e. hindu.

[35] Nomine S. Thomae in loco Tangasseri (cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 286 ; DI XII 791).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rate, né meno chiese como né anchora il re di Cochino, benché questo diede lienza [36] che se ne facesse una per li christiani già fatti dalli nostri Padri, et l'altro niuna, et l'uno et l'altro di questi regni sono de' malavari che tengono distinta et propria lengua, la quale chiamano maleame [37] et corre per tutta quella costa di Cochino fino a Coulano et alcune legue più avanti, et per la terra dentro di molti re vicini et particularmente tra quelli christiani antichi della Serra che chiamano di São Thomè.

Il re di Coulão è picciolo signore, ma il re di Cochino è il magiore che sia tra quelli re malavari excettuando il Samorino [38] nostro inimico perpetuo et capitale, con il quale il re di Cochino confina et tiene perpetua guerra. La costa poi di Travancore sta sotto il dominio di un altro re gentile [39], il quale ha dato sempre lienza che per la riva del mare si faciano christiani et chiese, ma non per la terra dentro. Et questo non ad altro fine se non perché tutti quelli che stanno al mare sono pescatori et de la casta bascia, con li quali essi tengono poca conta [40] che vogliono farsi o christiani o mori, et a questo li spingie anchora alcun aiuto o favor che sperano dal Governatore [41] per mezo delli Padri. Et questi cominciano a tener altra lengua [42]; né il Re di Portugallo tiene in quel regnio o costa alcuna cosa.

La Pescaria sta sotto un altro signore che, anchorché non sia re, è molto magiore che il re di Travancore, et questo anchora ha dato sempre lienza che per la riva del mare si faccino christiani et chiese, ma non per la terra dentro; et si chiama il Naique [43], cioè capitan della Pescaria et è, como il re di Travancor, gentile. Et dalla costa di Travancore fino a San Thomè sono anchor malavari, ma tengono un'altra lengua che si chiama tamul, differente dalla maleame, anchorché simbolizano [44] in alcuna cosa. Manar poi, è isola di Sua Alteza che confina

---

202-03 honorate *del.* como || 217-21 Et — Padri *in marg.*

---

[36] Pro *licenza*.

[37] Malayâlam, lingua dravidica.

[38] Eius sedes erat in Calicut.

[39] « Rex Travancoris », Mârtânda Varma, 1544-1554. Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 456.

[40] Sub influxu lusitano pro *poco conto*.

[41] I. e. a gubernatore lusitano Indiae.

[42] Scias : linguam tamul.

[43] Seu Nâyaka, qui sedem habuit in urbe Madurai.

[44] Consule adnotationem 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con il re di Jafanapata, et è tributario di Sua Alteza, ma non tiene né vuole in suo regnio christiani.

Et finalmente San Thomè, che è città di Sua Alteza, sta nel mezo de la terra del regnio che un signore del gran regnio di Bisnaga [45], dove non sono christiani ma tutti gentili, se non alcuni che stanno al intorno della città. Malacca è de Sua Alteza ma sta al intorno circundata da terre de mori nostri inimici et che la tiene quasi in perpetuo assedio.

La casa del Porto della Cina [46] sta nelle terre del re della Cina poderosissimo et più di ogni altro contrario a dar lienza che entrino nelle sue [341*v*] terre né Padri né portuguesi. Et il Giapone sta diviso in molti re gentili, dei quali alcuni sono già christiani, altri nostri amici se ben gentili, et altri contrarii o pocho amici. Et conforme alla vicinanza della Linea [47], o del Norte, si sente la differenza del calor o del fredo, perché le parte de India sono più calmose et quelle di Bazaino tra esse più fresche, et quelle della Cina et del Giapone frigidissime come le nostre di Europa.

[342 r] Delli luoghi particulari che la Compagnia tiene in questa Provincia et delli exercitii et modo di vita che in essi tiene, et primo del collegio di Goa.

Cap. 3

Per tenersi piena rilatione di questa Provincia, è necessario sapere in particulare delli luoghi che la Compagnia tiene et delli exercitii et occupationi nelli quali si exercita nelli detti luoghi, et così comincierremo [1] dal collegio di Goa. Goa è una isola di circa quattro legue di circuito, situata como si è detto [2] alli 15 gradi et mezo quasi diret-

---

246 Europa *add. in marg.* Δ Deste segnio fine alla fine se ha de por di sopra in questo istesso capitolo.

9-10 situata — Cancro *in marg.*

---

[45] Vijayanagar, regnum quod anno 1565 in pugna ad Talikotâ a mahometanis victum est et multum gloriae tunc amisit (cf. DI VI 22*).

[46] I. e. Macau.

[47] I. e. linea aequinoctialis.

[1] Valignanus frequenter litteram *r* duplicat cum agatur de tempore futuro, ut hic. Similiter etiam cardinalis Iulius A. Santoro (cf. Krajcar, *Cardinal G. A. Santoro and the Christian East* 49 79).

[2] Cf. c. 1, ad initium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tamente sotto il Tropico di Cancro, nella quale sono molte ville delli naturali della terra che sono, como si è già detto, canarini, et nella detta isola sta situata una città di portugesi chiamata anchor essa dal nome della isola, Goa. È questa città molto grande et populosa et è la principale di tutta l'India [3], di donde si governa tutto il Stato di Sua Alteza. E quivi risiede sempre il Vicerrè o Governator di quel Stato, et è la città metropoli perché è arcivescovato.

Tiene in essa la Compagnia il principale collegio di tutta la India, che è capo et seminario di tutti l'altri collegii et case della Provincia, et tiene congionta a sé la casa della probatione, et sole in questo collegio et casa star ordinariamente ottanta fino a novanta persone della Compagnia, cioè 60 in circa nel collegio et 20 o 30 nella casa de probatione. Sta questo collegio situato quasi al fine della città [4] et in buon sito, anchorché da alcun tempo in quà per rispetto del assedio [5] non è molto sano [6], perché par che l'aere di quella città rimase alcun tanto mutato a quel assedio. Il [343*r*] [7] collegio è in se molto magnifico et grande, fabricato tutto di pietra et molto ben tracciato, massime considerata la qualità della terra che è molto calida. Tiene in doi corridori grandi et doi piccioli cinquanta camere, con tutte le sue molto commode officine.

Et tiene congiunto a ssé, nel fine del principal corritore, la casa delli novitii, molto commoda et buona, perché di sopra tiene una sala molto grande repartita in camerette di legnio et di tela, nella quale possono stare 25 novitii commodamente, et nella istessa sala tengono il luogo dove stanno a sedere nella loro banche ; et sta ivi anchora la camera del loro maestro, et un'altra camera per gli exercitanti [8], con una infermaria dalla quale si va per una scala alla infermaria del collegio, di donde sono gli novitii infermi visitati et serviti commodamente, stando del tutto sempre appartati dalli collegiali. Et sotto la detta sala tengono una molto commoda et spaciosa capella, con il suo refettorio et altre commode et necessarie officine, anchorché si serveno della cocina commune del collegio per una porta del horto molto commoda-

---

[3] Intellegas : Indiae lusitanae.

[4] Ad orientem et meridiem urbis. Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 145.

[5] Annis 1570-71 Goa fere per annum obsidione a sultano ' Alī cincta est ; cf. DI VIII 445-47.

[6] Quae opinio valde diffusa est, sed iam temporibus Xaverii et Barzaei locus, ubi collegium exstabat, existimabatur « por muy mal sano » (cf. DI II 607, III 57).

[7] F. 432*v* album est.

[8] I. e. pro iis qui subierunt Exercitia Spiritualia S. Ignatii. Cf. DI XI 267.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente, il quale horto è del novitiato di modo tale che del tutto vivono gli novitii apartati dalli collegiali [9] et molto commodamente.

Il collegio tiene anchora una infermaria molto commoda con la cocina, et altre officine appartate da quel del collegio, delle migliore che abia visto nella Compagnia, et tiene anchora il suo deto appartato.

Et al capo di esso sta un altro collegetto del tutto dal nostro apartato dove stanno circa 30 fanciulli portuguesi, che sono ordinariamente orfani, et altri 60 o 70 fanciulli della terra [10]. Et tiene in esse soi dormitorii appartati per li uni et per li altri, con il suo refettorio, cocina et altre commode officine, anchorché vanno a pigliar la carne et altre cose necessarie dalla nostra dispensa del collegio; et alli infermi se gli provede anchora dalla nostra infermaria, perché è questo più commodo et minor spesa. Et da l'altra parte del collegio stanno le case delli servidori et schiavi di casa [11].

Nel patio [12] o cortile, dove sta la porta del carro, che è molto apartata da quella del collegio, tiene anchora il collegio un reclaustro [13] molto buono et una grande piazza che serve et per la portaria et per la chiesa, la quale è molto grande et capace, di tre navi et molto bella et di buona architettura, coperta con volta, et in fine è la migliore et magiore che sia in tutta l'India [14], et chiamasi della Conversione di San Paulo, del quale tiene un superbissimo et ricchissimo retabolo, grande quanto è tutta la faccia del muro della capella, che si stima che vaglia più di dodici o quindici mila scudi. Et dal titolo della chiesa non solo si chiama il collegio di San Paulo, ma la istessa Compagnia et li Padri di essa sono in tutta l'India chiamati Compagnia et Padri di San Paulo. Et così il retabolo como il collegio, novitiato et chiesa è fatto di novo sono già pochi anni [15], et in somma tutto sta molto ben fatto

44-46 una — il *in marg.* || 51 vanno *del.* ogni giorno || 60 volta *del.* anchor che non sia anchor

[9] Intellegas: a scholasticis. Cf. DI IX 490-91: Valignanus a. 1574; aliter res se habuit a. 1572 (ib., VIII 549).

[10] Hoc collegium puerorum indigenarum originem dedit collegio S. Pauli. Cf. DI I 131 ss.

[11] Servi in collegio goano saltem ab a. 1552 erant (cf. EX II 505).

[12] *pátio*, vox lusitana, quae in ipso textu explicatur.

[13] I. e. *claustro*, *chiostro*.

[14] Tamen iam a. 1581 aliquibus arcibus confortari debuit ne in ruinam caderet (cf. DI XII 411-12).

[15] Anno 1572, post 12 annos laboris, in ea prima missa dicta est (cf. DI VIII 584-86). Imaginem pinxit egregius P. Emmanuel Álvares (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 118).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et in sua proportione, anchorché la chiesa, [343*v*] cioè il tetto che è sopra la volta, non sta anchora fatto, né il reclaustro sta del tutto finito, et ci sarranno per l'uno et per l'altro necessarii circa otto o dieci mila scudi per finirli.

Dall'altra parte del collegio che intesta con la nostra portaria et con l'horto del Novitiato, sta il studio con sei scole molto commode et spaciose. L'una delle quali è molto grande et capace di più di 700 fanciulli, dove sono ordinariamente doi maestri che insegniano di legere et di scrivere et di contare. Tre altre servono per l'humanità, et doi per l'arte [16] et theologia et casi di conscientia quando tutte queste scientie si legono: et non tiene né sono necessarie più scole perché la terra non è di studii, como in suo luogo si dirrà [17], se non per li nostri. Tiene anchora questo collegio un horto di recreatione nella istessa isola, con una fonte molto fresca et commoda, che sta un 3° di legua longi dal collegio, et con una casa, anchorché vechia et che tiene necessità di riparo, et una capella molto fresca [18]; et è giudicato questo horto per la più dilettosa et piacevol cosa che sia in tutta l'India fra gli portugesi, et quel che è meglio è molto coperto et raccolto.

Tiene il collegio circa sette o otto mila scudi di intrata, parte in terre et parte in case et parte ne li presenti che al Governatore de la India si mandano [19], con la quale si sostenta con il novitiato et casa delli fanciulli, li quali teniamo alcuna obligatione di sustentare, massime li naturali della terra, et la intrata non basta et perciò sta il collegio sempre con molti debiti, anchor nostro Signore sempre gli dà aiuto.

Tiene anchora alla sua cura una residentia di un'altra isoletta chiamata Ciorano, che è una legua da Goa, in la qual staranno circa di tre mila anime, tutte christiane, et in essa tene il collegio una bona parte delle sue intrade et una casa bona, fatta a manera di claustro et di collegio, con 13 camere et due sale, et suo refettorio et altre commode officine; et una assai buona et fresca chiesetta, per quella isola assai capace, dove stan ordinariamente doi Padri con un Fratello, perché tengono la cura di un'altra chiesa che sta da la nostra lungi como un 3° di legua [20], et vivono a conta del istesso collegio.

95 tene *del.* la Compagnia

[16] I. e. philosophia.

[17] Infra, c. 22.

[18] S. Anna. Cf. DI X 86 (1575), 456 (a. 1576).

[19] Quae dona a temporibus Antonii Gomes (1548) in nostris *Documentis* nominantur (DI I 418), quae modo in re modo in pecunia sociis exhibebantur.

[20] Ecclesia S. Bartholomaei (DI XII 418).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nel collegio si exercita la Compagnia nelli soliti ministerii ne' quali si exercitano gli altri collegii di Europa. Confessasi nella nostra chiesa continuamente molta gente, et si predica tutte le domeniche et feste, la matina et il giorno. Dopo mangiare se insegnia la dottrina alli fanciulli, ma non si predica per rispetto delli grandi calori se non li venerdì della Quaresima, nelli quali con il magior concorso di tutto l'anno si predica alla tardi, et si fanno con molte lagrime et spargimento di sangue solenne processioni di disciplinanti, che vanno et tornano dalla nostra casa alla chiesa della Mise-[344*r*] ricordia [21], et nelli istessi giorni, prima che si cominci la predica, si cantano le complete molto solenne, al modo che si usa in Quaresima.

Et tanto le domeniche como le feste si canta la missa con musica di canto figurato, la qual dice un delli nostri Padri, excettuando alcune feste principali che si dice missa di 3 [22], nelli quali anchora si cantano la vespera precedenti; et il canto lo fanno li fanciulli che in quel collegietto teniamo, aiutati da alcuni forastieri, et si fanno anchora alcune processioni solenni como il venerdì santo et la Pasqua, et alcuni altri giorni nelli quali si mostrano le reliquie con molto concurso di gente.

Nelle scuole poi si legono, como si è detto, ordinariamente tre lettioni di humanità et grammatica, et una di casi di conscientia et anchor la philosophia et theologia quando vi sono scolari. Et il magior frutto che in quelle si faccino è nella scuola di legere et scrivere, dove vanno più di 700 fanciulli che sanno molto bene la dottrina, et si vanno nodrenno [23] in quella età così tenera in buoni costumi et exercitii, perché, como la India non è terra di studii como si dirrà a suo tempo [24], si fa nelle altre scuole poco progresso se non fusse in alcuni delli nostri et alcun forastiero che pretenda esser frate o clerico. Vanno anchor gli nostri nelle domeniche et feste per le ville di Goa insegnando la dottrina christiana a quelli novelli christiani et fanciulli con non poco frutto, et vanno continuamente convertendo alcun gentile.

Tiene anchora l'assumpto della casa delli cathecumeni, li quali altre volte si tenevano dentro il nostro collegio, ciò da quella parte donde stanno li servidori et erano miglior instruiti, et si facea magior

126 nodreño *ms.*

[21] Cf. chartam geographicam apud SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 145.

[22] Seu cum sacerdote, diacono, subdiacono.

[23] Forma dialectalis pro *nudrendo*.

[24] Cf. infra, c. 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

frutto di quello che si fa hora. Nella residentia poi di Chiorano tengono gli nostri la cura di quelle genti della manera che si fa in tutte l'altre residentie de christiani, delli quali più abasso dirremo, aministrandogli tutti gli sacramenti, ma questo non per obligo di giustitia et como cura, [ma] per obligo di carità et necessità che tengono, per il mancamento di chi tengano di loro la cura como si dirrà apresso.

Questo collegio tiene le magiori occupationi che niun altro collegio della Compagnia per grande che sia in Europa, et anchor più di 4 collegii ben grandi insieme, perché, oltre le occupationi che reca seco la grandeza di quella città principale, nella quale non sono se non 3 altri monasterii di religiosi, tiene il collegio in sé, in un modo di dire 4 collegii, cioè, il collegio istesso, la novitiaria, il collegio delli fanciulli et la casa delli servidori, et oltre ciò, la residentia di Chiorano et la cura della orta [25], et in ciascheduno di questi luoghi sono diverse et molte occupationi.

Tiene anchor di ordinario in diverse fregesie [26] della città 4 et [27] cinque predicationi ogni domenica et festa, et confessioni in casa et fuori di casa quasi senza fine, di modo che, stando ivi di ordinario 24 et 26 Padri, non bastano per suplire alle tante occupationi. Oltre questo da quel collegio si fanno tutte le missioni per la Provincia, et como sono tutte per mare et molto lunge, è grandissimo il negocio del fare il matalottagio [28] et preparationi necessarie per le navigationi, et fra quelli che ogni anno si mandano in diversi missioni, et fra quelli che de diversi lochi vengono a quel collegio, non solo causano al ministro et procuratore et altri officiali un continuo travaglio et occupatione nel inbarcare et disinbarcare tanto gli Padri, como le loro vasiglie et robe, ma causano nel collegio una quasi perpetua mutatione.

A questo poi si agiunge che, como [344*v*] le navi vengono da Portugallo dirette a Goa dove discarcano [29] le cose che vengono, et così è necessario che ivi si comprino le cose necessarie che vengono da Portugallo per l'uso de tutti li collegii et case della Provincia, como vino, olio, vinagre, carta, barrette et altre mille cose; et che dopo, al suo tempo, di Goa per la Provincia si mandano, di donde ve nascie tanta occupatione che sta sempre il collegio in un carrettare, et inbarcare

---

[25] *Cf.* annot. 18.

[26] *freguesia*, lusitane; *parrocchia*, italice.

[27] Pro *e anche*.

[28] *matalotagem*, lusitane; *provvedimento per l'imbarco*, italice.

[29] Lusitane verbum sonat *descargar*, italice *scaricare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et disenbarcar delle cose continuo, che né li nostri né anchor li servidori possono a tanto travaglio resistere. Et perciò il menor numero di gente che è necessaria che stii in quel collegio è di 60 persone, fuori delli novitii, et tra questi più di 45 hanno da essere necessariamente o Padri o Fratelli coadiutori.

Et con tutto ciò stanno sempre occupati gli scolari, li quali, parte in questi negocii, alli quali non possono suplir gli coadiutori, parte nel scrivere così per la Provincia, como per Europa per triplicate et tante cose quanto occorre di scrivere, stanno la magior parte del tempo occupati, non possendo, come è ragione, vacare alli loro studii. Et se il collegio tenesse sogetti et intrate, dovrebono, oltre gli novitii, star sempre in quel collegio almeno cento persone perché, non tenendo tutta la Provincia altro seminario, dovrebono star ivi sempre almeno 40 o 50 scolari ordinari di diverse scole, ma per il mancamento dell'intrata che non basta et delli sogetti, non teniamo ordinariamente più di 15 o 20 scolari, et questi occupati del modo che si è detto, di donde nascie il poco frutto che si può in questa Provincia far dalli nostri nelle lettere.

Oltre di ciò, perché, como si è detto, le missioni si fanno sempre per tutta la Provincia da quel collegio, et né il tempo né le motioni del mare dan luogo a mandargli a chiamar di altri loghi, sarria necessario che fussero in quel collegio 15 o 20 persone di sopracellenti, per mandarli conforme alle necessità che occorrono nelli altri luoghi; et per mancamento di questo numero di gente patisce tutta la Provincia et li sugetti di quella non poco danno. Et questo è quello che mi occorre di dir hora del collegio di Goa.

Del Collegio di Salsette.

Cap. 4.

Salsette nella lingua canarina significa 67[1]. È una parte di terra firme quasi peninsula così chiamata perché tiene in se 67 ville[2]. È li-

184 delli *del.* collegii || 185 questi *del.* ordinaria[mente].

[1] Vocabulum significat *66*: shat-shashti (cf. DI VII 397, X 88); *67* etiam in doc. 2, c. 5.

[2] Pagi enumerantur a F. Pais, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez* 100-01 (Separata do Boletim do Instituto Vasco da Gama, Bastorá 1952).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bera del Re di Portugallo et è tutta habitata da gente naturale della terra, anchorché nel capo di essa tiene Sua Alteza una picciola fortaleza che si chiama Racciol, dove sta un capitan portugese, che è capitano di tutta quella terra, con alguni pochi soldati che tiene di sua guarda; et sta per diversi luogi doi et 3 legue lungi da Goa.

Et si ritroveranno fra tutte le ville di Salsette circa di 80 mille [3] anime, quasi tutte gentili excettuando sette o otto mila che son christiani, fatti tutti per li Padri della Compagnia, che stando [4] di mistura con li gentili per diversi luoghi: cosa che, se bene è molto perniciosa et pregiudiciale [5], è nondimeno difficile anzi impossibile di rimediare, perché questi canarini non habita[no] nelle loro ville tutti insieme como fanno in Euro-[345*r*]pa, ma ciascheduno sta per sé nel luogo dove tiene il suo pezo di terra o il suo palmaro [6], et congionto a quello sta, dopo un altro pezo di terra dove sta, l'altra casa del suo vicino: et perché si fa hor uno, hora l'altro christiano et quello che gli era vicino rimane gentile, né il christiano si può partir di là et lasciare il suo horto o terreno, da qui nascie che non solo stanno di mistura ma che non ci è rimedio per dividerli; et perciò et per la poca capacità et mala inclinatione naturale li gentili sono difficili da convertire et li christiani non meno difficili da dottrinare et insegnare.

Nondimeno como questa è terra soggetta al Re di Portugallo, con qualsivoglia favore si fanno facilmente christiani, et perciò anchora si convertono non solamente quelli di caste bascie, ma anchora quelli delle più nobili et honorate tra loro, perché si sono fatti christiani moltissimi bramani, che sono delle caste più honorate che nella India sono. Et questa commodità teniamo di più nelle terre che sono di Sua Alteza, che si fanno christiani anchor quelli delle caste più honorate, perché, como stanno sugetti a capitani portugesi, non perdono né la dignità né li gradi che prima havevano tra li gentili, anzi sono più favoriti per rispetto delli Padri: di modo che, se ben perdono la loro casta, non perdono né la dignità né li officii né la robba, anzi molti officii si ripartono solamente tra loro, da' quali sono exclusi li gentili per or-

---

28 delli più nobile *ms*.

---

[3] A. 1567 aestimabantur 250 000 (DI VII 397), a. 1575 50 000 incolarum (DI X 88), alibi aliter.

[4] Pro *stanno*.

[5] Concilia goana identidem separationem christianorum a ceteris postulaverunt propter rationes pastorales. Cf. v. gr. primum concilium, act. 4, decr. 8.

[6] *palmar*, lusitane; *palmeto*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dine di Sua Alteza [7], il che non aviene tra quelli che si convertono nelle terre delli re gentili.

Nel mezo di questa terra teniamo un picciolo collegietto con cinque camere et una sala, anchorché si va hora facendo un altro corritore con altre — [8] camare, il quale sta in una villa che è di tutte la principale, chiamata Margone [9]; et fu questo collegio instituito et fundato da Sua Alteza per sustentarsi ivi 10 o 12 persone, le quali aprendessero la lingua naturale della terra et servisse per seminario de tutte queste terre delli canarini. Et tiene più di mille scudi di intrata [10] con che si sostenta, li quali tiene assignati in tante terre che sono libere del collegio et stanno nel istesso Salsette dismembrate già della rendita di Sua Alteza.

Oltre ciò tiene in altre cinque ville, como si è detto [11], altre cinque residentie, le quali stanno una, doi et 3 legue lontano dal ditto collegio et fra se stesse, dove stanno ordinariamente o uno o doi della Compagnia conforme al numero che tiene la India di sogetti. Et questi vivono in quelle residentie di una elimosina che gli dà Sua Alteza di cento scudi cada [12] anno per ciascheduna [13], et così le case como le chiese delle ditte residentie sono del Arcivescovato di Goa, anchorché siano state ivi edificate dalli nostri Padri, excettuando la una che si chiama Cortalì, nella quale tanto la casa como la chiesa è propriamente nostra. Et di tutte queste residentie è superiore il retthore del ditto collegio di Margone, le quale va cada mese una volta visitando. Et giunto al collegio tiene anchora una nostra chiesa che si va hora fabricando et, finita che serrà questa chiesa et il corritore, rimarrà quel collegio assai commodo.

Tiene nel istesso collegio una scuola per li fanciulli della terra, [345*v*] nella quale se insegnia giuntamente di legere et scrivere portu-

---

41 altre *seq. lacuna* || 46-48 li — Alteza *in marg.*

---

[7] Ita secundum legem D. Sebastiani, 23 Martii 1559 datam : WICKI, *O livro do « Pai dos cristãos »* 49-51.

[8] Deest in manuscripto numerus.

[9] Margão, etiam hodie locus principalis regionis.

[10] Cf. DI VIII 406 (1569), 553 (500 *pardaus de oiro*, 1572), IX 278 (*mil cruzados*, 1573).

[11] Cf. c. 1, ad finem.

[12] *cada*, lusitane ; *ogni*, italice ; dicitur tamen etiam *cadauno*.

[13] Cf. DI IX 275.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gese, et di legere et scrivere nella loro naturale lingua della terra [14].

Tiene anchora giunto di questo collegio una casa delli fanciulli della terra, dove ordinariamente stanno orfani, et si nodriscono in esso circa di 30 fanciulli alle spese del ditto collegio.

Oltre ciò tiene il Retthore di quel collegio la dispensatione [15] di cinquecento scudi che il Re dà ogni anno per il vitto delli cathechumeni [16], li quali li riparte con gli Padri dell'altre cinque residentie acciò con il vitto di essi, et non in altra cosa, si spendano, et altri mille et ducento scudi gli sono assignati per comprar li vestiti di quelli che si convertono et si battizano ciaschun anno [17].

Tiene anchora questo collegio annexa la cura di un hospitale delli poveri infermi naturali della terra, per il quale dà Sua Alteza ciaschun anno 300 scudi [18]; il quale hospitale si teneva, gli anni passati, in Goa sotto la cura temporale et spirituale delli nostri, et dopo fu trapassato a Salsette [19] come logo più commodo; et tiene di essa la cura un Fratello delli nostri, così nel temporale come nel medicarli, et si convertono in esso ogni anno molti che si vengono ivi a curare, et dà molta edificatione a quei popoli.

È questa inpresa una delle migliori che teniamo in questa parte della India per farsi grande frutto nella conversione, et sta la terra disposta di tal modo che, con poco favore et breve tempo si ha, con l'aiuto del Signore, tutta da convertire. Et come si convertono anchora le caste honorate et sta tanto vicina a Goa, è più facile et più dilettevole inpresa pera se sostentare et alla quale si apli[c]ano li nostri più voluntieri. Et per farsi in essa magior progresso è necessario che si faccino molte altre chiese, le quale così como anderran crescendo, così hanno anchora da crescere il numero de li nostri che hanno da residire in esse.

Il modo che li nostri tengono in queste, et in tutte l'altre residentie dove stanno, è che insegnano ogni giorno alli fanciulli et fanciulle la dottrina christia[na], la quale con il continuo exercitio inparano et

---

[14] *Konkani*, quae lingua tamen in variis alphabetis scribebatur. Cf. GARCIA, *O Homem das trinta e duas perfeições e outras histórias* 324.

[15] Pro *dispensa, distribuzione.*

[16] Cf. DI IX 276 (500 *pardaus de oiro*, 1573).

[17] Ib., 278-79 (1200 *pardaus de tangas*).

[18] Ib., 277. Hospitium a P. Paulo fundatum, qui etiam recepit reditus annuos 300 *pardaus* (cf. DI II 508 607).

[19] Anno 1568 (DI VII 573-74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cantano molto bene. Et le domeniche et feste di guarda [20] li fa tutti agiuntare nella chiesa alla messa, et dopo di haver insegnato a gli homini et donne la dottrina, gli fanno una predicatione in sua lengua naturale, o per se stessi se la sanno, o per mezo delli interpreti, che sono a questo assuefatti. Nel resto poi gli amministrano tutti quei sacramenti delli quali essi sono capaci [21], et ascoltano le loro liti et questioni gli pone in pace et li accomoda, et li favoriscono et aiutano in quel che possono.

Con tutto ciò, como Salsette sta tanto vicino a Goa, non tengono gli nostri sopre li christiani né carcere né jurisdittione alcuna, né spirituale né temporale, ma la temporale si exercita per il capitanio di quella terra, et la spirituale per il Vicario Generale di Goa, et questo istesso si fa anchora nella isola di Chiorano. Et questo è quanto al collegio di Salsette, nel quale, finché non sia convertito del tutto, non si deve fare altra mutatione como in suo luogo dirremo [22].

[346r] Del Colegio di Bazaino et sue residentie.

Cap. 5

Bazaino è una città del Re di Portugallo habitata da portugesi, la qual sarrà di circa ottocento fuoghi [1] et sta, como si è detto, alli 19 gradi et mezo di Norte, et oltre la populatione delli portugesi tiene nel suo circuito molte altre ville delli naturali della terra, li quali sono parte christiani, parte gentili. Et perché, como si è detto al principio, sta tra gli termini di Cambaia et quelli de regnio da Canin [2], tengono la lingua differente dalla canarina di Goa et di Salsette, anchorché simbolizano [3] insieme et si intendono quasi como fanno li castigliani con li portugesi, anchorché tengono magior differenza.

---

[20] Locutio lusitana ; italice *feste di precetto.*

[21] I. e. confessionem, s. eucharistiam, matrimonium, extremam unctionem. Cf. Primum concilium goanum, act. 2, decr. 44, ubi de s. eucharistia habetur observatio particularis.

[22] Cf. c. 34.

[1] *fogos,* lusitane ; *focolari,* italice.

[2] Intellegas : Dekkan.

[3] I. e. : *somigliano.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

È Bazaino anchor essa isola picciola, dove sta un clerico per vigairo con doi o 3 altri che l'aiutino, et vi sono, oltre la nostra, altri doi monasterii di religioni, l'una delli franciscani et l'altro delli domenicani, nella quale noi teniamo un collegio [4], nel quale stan ordinariamente 15 o 16 persone della Compagnia. Il collegio è ben situato vicino al mare et tiene una buona traccia, anchorché non sia finita di fabricare, perché non sono fatti se non doi quarti, et il 3° con la sua clausura sta anchora per farsi, et dal altro tiene una chiesa molto commoda, grande et capace di una nave, di molto buona architettura, la quale già sta del tutto finita.

In questa chiesa si predica et cantano le messe, canto figurato, sì come si fa anchora in Goa, ma quanto con magior travaglio et incommodità, perché si fa per li forastieri non havendo la commodità delli fanciulli portugesi che in Goa. Et como nella India non vi sono né maestri di capella né maestri che insignino di cantare, ma solamente sanno quelli che aprenderono in Portugallo, per sostentar questo canto è necessario ire sempre pregando questo et quel altro portugese che vegniano, et fargli mille careze et dargli sempre di merendare nel collegio; et oltre ciò è necessario che aiuti un nostro Fratello non solo a cantare ma anchora ad insegnare alcun fanciullo della nostra scuola, et altrimenti né essi vogliono venire, né si può 'l canto sostentare [5].

Tiene questo collegio due scuole, una di gramatica et l'altra di legere et scrivere, né ve ne sono più necessarie, anzi quella della gramatica si podria por ventura scusare perché tiene molto pochi scolari. Tiene anchora giunto al collegio un'altra casa fatta anchora essa in manera di collegio, nella quale vivono et si nodriscono cerca 60 o 70 fanciulli orfani della terra in una sala grande che ivi tengono, et da un'altra parte stanno gli cathecumeni.

Il collegio vive parte di intrata, parte di elemosine che gli dànno, perché non tiene hora se non circa seicento o 700 scudi di intrata, le quali parte dà il Re ciaschun anno delle sue alphandege [6] o diretti, parte le tiene in terre et case che gli lasciarono alcuni defunti. Con tutto ciò sta il collegio fundato et ha con il tempo di haver doi mila

---

12-14 dove — domenicani *in marg.* || 22-32 In — sostentare *in marg.* || 41 o 700 *sup.*

---

[4] De religiosis Bazaini cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 300-01 (O.F.M.), 305 (O.P.), 306 (O. S. A.), 307 (S. I.), DI IX 466-67.

[5] De cantu in collegio bazainensi cf. etiam DI X 330 622.

[6] *alfândegas*, lusitane; *diritto*, italice. De reditibus collegii cf. DI VIII 406 481, XI 540 585 591.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scudi di intrata, perché una vidua che sta in quella città gli ha donato doi ville che vagliono ogni anno circa mille et cinquecento scudi, la qual donatione, se bene havrà luogo dopo la sua morte, nondimeno è inter vivos fatta et è già irrevocabile et confirmata per Sua Alteza [7].

Et la casa delli fanciulli et delli cathecumini si sostentano di parte di una intrata di mille et cinquecento scudi che il Re dà ciaschun anno, che era prima delle meschite [8] di mori et dopo li diede il Re perché si spendessero nella conversione delli christiani [9]; delli quali tiene l'administratione il Retthore di quel collegio, et li spende tutti conforme al ordine di Sua Alteza, parte nella sustentatione di quella casa, parte nell'altre residentie che teniamo in quelle terre [10], excettuando Damão che non participa di quelli: nelle quale anchora non si spendono se non nella sustentatione delli cathecumini et nel vestito che si dà alli christiani che in esse si battizano. Et sta ripartita tutta la summa dandosi un tanto cada anno per ciascheduna delle residentie, et di questo istesso danaro si sono fatte quelle case delli fanciulli et cathecumeni di Bazaino.

Et fanno in questo collegio li nostri li soliti ministerii della Compagnia con li portugesi del modo che fanno in Goa, et con li naturali della terra attendono alla conversione et alla conservatione delli christiani et si fa molto frutto, perché si battizano molti di tutte le caste più honorate tra loro [11], anchorché in questa terra di Bazaino si ritrovino magior difficultà per la conversione che nelle terre di Goa et di Salsette. Et la ragione è questa, perché in Salsette tutti li territorii sono delli istessi naturali della [346*v*] terra, li quali pagano al Re ciaschun anno un tanto di foro [12] o di diretto per quelle terre et non tengono niuna cosa che vedere con portugesi; ma le terre et ville del territorio di Bazaino non sono delli naturali, ma sono delli portugesi alli quali furono ripartiti al tempo della conquista [13], et li naturali sono mera-

51-52 che — christiani *in marg.* | 52 tiene *sup.*, *prius* tengono || 55 residentie *del.* excettuando || 59-61 et di — Bazaino *in marg.*

[7] Quae vidua vocabatur Elisabeth de Aguiar (cf. DI X 105-06).

[8] *mesquita*, lusitane; *moschea*, italice.

[9] I. e. in Sandor (S. Tomé) et Papdy (Graça).

[10] Cf. DI II 190, III 91-92.

[11] Cf. DI X 17 19 99.

[12] *foro*: « quantia ou pensão que o enfeuta paga anualmente ao senhorio directo ».

[13] Bassein expugnata est a lusitanis a. 1533, deinde annis 1534-35 urbs a Baha-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente cultivatori di quelle terre, nelle quali non tengono cosa niuna. Et perciò, como si tratta di volerli far christiani o di pigliarli li orfani como il Re manda [14], subito si alborottano [15] et dicono che si vogliono partire da quella villa, se il signor di essa non li favorisce acciò li Padri non gli faccino pigliar gli orfani, et non li faccino christiani: et perché, partendosi essi, non si lavorarebbe la villa et non venderia cosa niuna, da qui nascie che li istessi portugesi, signori delle ville, li difendono et gli nascondono gli orfani molte volte, et non vogliono che si dia loro niun travaglio né dispiacere per convertirli et farsi christiani. Et como questa gente, como si è detto [16], si move più per timore di algun castigo, devutogli per le loro colpe, et per speranze del premio et favore che per altra cosa, da questo et da altri rispetti, che diremo in suo luogo [17], nascie che si ritrova magior difficultà nel far gli christiani in quelle parte che nelle terre di Goa et di Salsette, dove né essi possono lasciar le terre perché sono loro proprie, né tengono questo favore et aiuto delli portugesi.

Meza legua lungi dalla cità tiene quel collegio un buon et grande orto di ricreatione, dove sta un gran principio di chiesa della quale sta già fatta la capella et li fondamenti del corpo della chiesa, la quale è nostra, anchorché serve hora come di fregesia o residentia; perché al interno tiene molte ville delli naturali, per la magior parte gentili, anchorché stiano tra essi circa mille et cinquecento christiani fatti per li nostri, et si vanno ogni giorno delli altri convertendo. Et è questa residentia chiamata San Thomè [18], et è una delle buone della India per farsi ivi frutto nella conversione, dove stanno ordinariamente un Padre et un Fratello che vivono alle spese del istesso collegio, et fanno gli soliti ministerii che si costuma far dalli nostri nelle altre simile residentie.

Stanno anchora ordinariamente sotto la jurisdittione del Retthore

---

82 dispiacere *del.* nel fargli || 90 *In marg.* San Thomè, prima residentia || 97 chiamata San Thomè et è *in marg., prius et del.* São Thomè, prima residentia

---

dur his concessa est, qui deinde reditus ab incolis coegerunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 969 1921 3517).

[14] Lex D. Sebastiani, die 23 Martii 1559 scripta (cf. WICKI, *O livro do « Tombo dos christãos »* 98-99).

[15] *alvorotar*, lusitane; *rebellarsi*, italice.

[16] Cf. c. 2.

[17] Vide infra, cc. 26-28.

[18] In pago Sandor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di questo collegio altre quattro residentie o case della Compagnia, cioè Tana, la Trinità, Bandora et Damão, delle quale anchora diremo alcuna cosa. Di queste, le tre prime stanno in una isola chiamata anchor ella Salsette, che è cosa molto ricca et fertile et è anchora del Re di Portugallo, anchorché, como si è detto, le ville di dette terre sono ripartite fra portugesi, li quali pagano di ciaschuno un tanto di foro al Re cada anno, et ne cava una grossa intrata. Et sta questa isola al incontro di Bazaino discosto circa una legua, anchorché ella sia di più di quattro o cinque legue di circuito.

La prima residentia è in una terra che si chiama Tana, che sta quattro legue lontana da Bazaino et si va per il fiume [19] in barca, et sta questa terra nel principio della detta isola di Salsette, et è habitata da portugesi, delli quali sarranno ivi como cento o più case, et tiene anchora in se moltissima gente naturale della quale parte sono gentili, parte judei et parte mori. Et noi anchora abiamo ivi fatto più di quattro o cinque mila christiani, perché questa in altro tempo era la magiore et più populosa città che fusse forsi in tutta l'India, poiché, quando l'hebero gli portugesi, stavano in essa, per quel che dicono, solamente di tessitori di tela et di seta più di dodicimila telari [20], che par cosa incredibile.

[347*r*] Tiene quivi la Compagnia una casa assai commoda et raccolta, fatta in manera di collegio, con il suo corridore et sette camere con tutte l'altre molto commode officine et grandi orti, et una chiesa anchorché alcun tanto picciolina. Stanno ivi, et sono necessarii ordinariamente doi Padri et doi Fratelli, li quali vivono parte di intrata et parte di elemosina, perché tengono circa ducento scudi di intrata in alcune terre et case, et in una picciola villa che alcuni defonti gli lasciorono, senza la quale non si potrebono ivi a niun modo sostentare, perché la gente portugesa è poca et povera.

Et sta nella ditta terra un clerico che è vicario delli portugesi, anchorché tiene anchora la jurisdittione sopra gli christiani, li quali nondimeno sono nel resto governati dalli nostri Padri, et ivi anchora sta una casa con doi religiosi delli frati augustini [21]. Non tengono ivi gli

---

112 *In marg.* Tana 2ª residentia

---

[19] Flumen habet nomen a civitate Thâna.

[20] De industria textorum olim florida Thânae cf. *Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIV: *Thâna, Places of interest* 346 347 356.

[21] PP. Augustiniani a. 1572 primum Goam pervenerunt et a. 1574 Thânae considerunt (cf. DI XI 715), paulo post locum relinquentes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nostri scuola di legere, anchorché sarria necessaria et ne la tennero altro tempo [23], ma il mancamento de sugetti fa che sia lasciato li anni passati, et li portugesi fanno di questo ogni giorno ben grande instanza.

Il modo che li nostri tengono in queste semigliante terre picciole di portugesi, dove sta sempre un Vicario clerico segulare et alcun altro religioso, è questo : che tutte le domeniche si predica nella chiesa matrice [24], predicando hora uno delli nostri, hora altro religioso, et le feste poi tutte si predica nella nostra chiesa et non nella matrice, di modo che così si mantiene la pace et il concurso della gente nell'una et l'altra chiesa, et questo anchor torna commodo per li christiani. Per le domenice per la matina, si congregano tutti nella nostra chiesa homini et donne, et dopo di haver loro insegnata la dottrina, odono la messa et la predica che si fa, como si è detto, nella loro lengua, et ogni giorno si insegnia la dottrina et si fanno l'altre cose che si costuma far in simile residentie delli christiani, et è questo luogo dove si può ricogliere grande messe.

In queste case picciole non si dice messa cantata se non il dia del oraculo [24] o in alcun'altra festa principale, ma fannosi le predicationi delli venerdì della Quaresima con le complete et solite processioni di disciplinanti, como si fa nelli collegii con molto frutto et divotione ; et la magior parte delli portugesi si confessano con gli nostri. Tengono anchora dentro la casa sempre alcuni orfani et alcuni cathecumeni che si instruiscono et battizano, li quali vivono, como si è detto [25], della parte che gli sono di quelli 1500 scudi che si riparteno dal rettore di Bazaino a questo effetto tra quelle residentie.

La 2ª residentia di quella isola è in una villa chiamata la Trinità per rispetto di una nostra chiesa che così si chiama che ivi teniamo. È questa villa tutta di naturali della terra et è habitata tutta di christiani, anchorché tenga all'intorno molte altre ville di gentili, tra quali sono anchora buon numero di christiani. Questa aldea [26], con altre due, non è di niun particulare, ma è della istessa christianità, la quale si

---

161 *In marg.* 3ª [*corr. ex* 2ª] residentia della Trinita

---

[23] A. 1568 pueri thanaenses Bazainum translati sunt (DI VII 538). A. 1565 Fr. Ferdinandus Nunes scholae elementariae praefuit (DI VI 579).

[24] *matriz*, lusitane ; *principale*, italice.

[24] *orago*, lusitane ; sanctus cui dedicata est ecclesia.

[25] In f. 346r.

[26] *aldeia*, obsolete *aldea*, lusitane ; *villaggio*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conquistò et si fece tutta per industria delli nostri. Perché un Fratello che teneva di questo la cura comprò con molto poca cosa un pezo di terra [27], di quella somma che si riparte, como si è detto, in Bazaino.

Et in questo pezo di terra facea una casa di fanciulli orfani, li quali, dopo di haverli instruiti la matina et la notte nella dottrina, li mandava tutti ogni giorno a travagliare in certe terre che facea lavorare dalli detti, et di quello che si ricoglieva non solo li sostentava senza altro gasto ma anchora soccorreva gli christiani poveri, et facea li vestiti per quelli che si convertivano. Et dopo che li fanciulli eran gran[di] [347*v*] li casava [28] accommodandogli con alcuna cosa, la quale potessero guadagnar la vita et, casati, habitavano nella istessa aldea o villa, et così si venne a fare una delle migliori populationi di quelle parti; et si ingrassò il frutto di questi fanciulli, di modo che si comprò di esso circa quattrocento scudi di intrata l'anno che si cavano dalle terre, et mille che si comprorono, li quali tutti si spendono per li nostri con quelli christiani; et anchora di quello frutto delli fanciulli si sostentavano il Padre con un Fratello, che tenevano di essi la cura. Et con questa industria anchora fecero ivi una casa assai commoda, con quatro o cinque camere et sue officine, et una chiesa molto grande et capace, la quale gli nostri hanno sempre tenuta et tengono per propria como cosa fabricata per la loro propria industria.

Fu questa opera un tempo intromessa et dopo di novo si è ripigliata [29]. Stanno ivi ordinariamente doi delli nostri, li quali vivono con cento scudi che pigliano di quelli 400 che comprorno di intrata, spendendo tutto il resto per li christiani, et con quello che tirano di una buona horta che ivi tengono et di alcune vache et capre. Et fanno li soliti ministerii che sogliono li nostri fare in simile residentie, attend[end]o alla conversione delli gentili et alla conservatione et dottrina delli christiani. Et è questo luogo molto commodo per seminario della lingua di quella terra, et teniamo ivi et al intorno circa di doi mila et più christiani.

La 4ª residentia di quella isola si chiama Bandora, la qual è una grande et molto buona aldea o villa del collegio di Goa, dove tiene la

195-97 Et — christiani *in marg.* || 198 *In marg.* La 4. residentia di Bandora

[27] Fuit P. Gundisalvus Rodrigues qui cum Fr. Emmanuele Gomes stationem Trindade (Povai) excoluerunt (cf. DI VI 579 596).

[28] *casar*, lusitane; *sposare*, italice.

[29] Annis circiter 1574-76, cum P. Emmanuel Teixeira mandatum romanum suum faceret (cf. DI X 740). Valignanus rem in pristinum ordinem restituit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

magiore et miglior parte delle sue intrate. È habitata tutta da genti naturali della terra, delli quali la magior parte sono o gentili o mori, anchorché vi sono circa 500 christiani et ogni giorno se ne van convertendo, et terrà tra tutti più di quattro mila anime che servono per coltivare quella villa.

Quivi teniamo una molto commoda casa ricolta et ridotta a manera di collegio, la quale insieme è fortaleza dove stanno alcuni pezi di artiglieria, et teniamo sempre guarda di 10 o 12 soldati portugesi otto mesi del anno, perché altrimenti starrebbe a pericoli di esser rubata et brusciata da mori. Et per questo è un poco inquieta per li nostri, perché è necessario che si tengano di notte et di giorno continue vigilie; con tutto ciò, è la miglior villa che sia in tutte quelle parti et che rende presso di quattro mila scudi l'anno, et è per rendere ogni hora più perché dopo che ci fu dato si migliorò molto et si va ogni giorno migliorando.

Stanno ivi ordinariamente quattro dei nostri, doi Padri et doi Fratelli, li quali parte si occupano nella conversione et nel dottrinar gli christiani, como nell'altre simile residentie, parte nelle cose temporale di quella villa, della quale però noi non teniamo né la jurisdittione temporale, perché questa è del Re così in questa como in tutte l'altre ville di quella terra, né la spirituale se non in cose di poco momento, perché questa anchora si riserbò nelle cose di inportantia al Vicario di Bazaino o di Tana, como anchora quella dell'altre fregesie [30] di quelle parti, perché, como sono vicine, possono essere exercitate da quelli Vicarii, anchorché essi si intromettano in poche cose et solamente quando sono richiesti dalli Padri. Li quali, anchorché quanto al temporale et spirituale stanno sogetti al Retthor del collegio di Goa, nondimeno per la distantia che tiene [348*r*] di Goa e vicinanza che tiene a Bazaino, stan, quanto al spirituale et disciplina della casa, sogetti al Retthor di Bazaino. Tiene anchora una buona chiesa, la quale si va finendo perché gli manca anchora la capella.

L'ultima residentia è di Damão, la quale sta, como si è detto [31], nelli 20 gradi et mezo di norte, 23 o 24 legue più avanti di Bazaino, nel principio del regnio di Cambaia. È questa una città del Re di Portugal che terrà di cerca seicento fuoghi [32], habitata da portu[ge]si, et

---

216 li *del.* Padri si occupa[no] || 231 *In marg.* 5ª residentia di Damão

---

[30] I. e. *parrocchie*.

[31] Cf. c. 1, ad initium.

[32] Vel *focolari*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiene al intorno di sé moltissime ville di gentili, et presso di Damão stanno alcuni pochi christiani, delli quali tengono gli nostri la cura. Stanno in quella città, oltre il Vicario o cura, doi altre religioni, cioè li franciscani et li dominicani; et noi teniamo quivi una assai commoda casa con una logia o coridore [33] con sette camere, et horti, spacio [34] et tutte le altre commode officine, et adesso si va facendo la chiesa molto capace et grande.

Stanno ivi ordinariamente quattro o cinque di nostri, et fanno così nel ordine di nostra chiesa et predicare, come nel insignar li christiani, quello istesso che fanno in Tana, se non che questa tiene un'altra fortaleza vicina [35] dove sta un capitan portugese, che è da Damão cinque legue, dove stanno molti christiani, alli quali di 15 in 15 giorni vanno a dir messa et como miglior possono di aiutarli. Vivono questi Padri di una elemosina che gli dà il Re ciascun anno della sua fattoria, la quale non è determinata a certo numero di persone, se non che si dia un tanto per persona a quanti della Compagnia ivi stanno, et si monta più di cento scudi di oro ogni anno per ciascheduno, con il quali si sostentano facilmente et sostentano anchora alcuni orfani fanciulli della terra et alcuni cathecumeni che si fanno christiani, anchorché questo è un poco di opressione a quella casa et è necessario che il Re gli dia alcuna cosa per questi ciaschun anno.

Stanno li fanciulli et li cathecumeni mal accommodati di casa, ma fatta che sarrà la chiesa si iranno accommodando. Nella conversione tengono qui più difficultate che in altre parti, sì per la ragione detta di sopra che ha nelle terre di Bazaino [36], como anchora perché stanno le ville molto lontano dalla città et più vicine a Cambaia delle altre, et anchor[a p]erché gli Padri tengono nella città molto che fare. Quivi anchora non tengono li nostri scuola de fanciulli, la quale sarebe molto utile et necessaria, se non fusse la grande penuria che habiamo de maestri et la difficultà per ciò di sostentarli.

In tutte queste residentie stanno li superiori di essi, particulari, che governano la casa a loro modo ma, como si è detto, tiene sopra

---

247 et *del.* — bagono di loro || 259 sopra *del.* nelle || 264 sostentarli *del.* Et questo basterrà per l'informatione.

---

[33] Pro *corridoio.*

[34] Pro *despacho,* lusitane; videtur italice pro *dispensa.*

[35] Asharī (DI XII 425).

[36] In *f.* 346*r-v.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[di] esse la superintendentia il Rettore di Bazaino, et sono da lui ogni anno una et più volte visitati conforme alle necessità che occorrono, et non stanno inmediatamente sogette al Provinciale como stanno l'altre residentie et case somigliante. Et questo basterrà per informatione delle parti del Norte di Bazaino et Damano.

[348*v*] Del Collegio di Cochino.

Cap. 6°

Cochino è una città de Sua Alteza, dopo Goa la più principale, di donde partono le navi quando vanno a Portugallo, la quale è circa di doi mila fuoghi [1] et è habitata da portugesi. Sta situata alla fralda [2] del mare nel regno del re di Cochino, che è un re gentile, dieci gradi discosta dalla equinottiale, la quale è episcopale et, oltre la sede episcopale con il suo clero, tiene, oltre la nostra, altri doi monasteri di religiosi, l'uno de dominicani et l'altro delli franciscani. Sta questa città cento legue discosta da Goa, nelle parti delli populi che chiamano malavari.

Quivi teniamo un molto commodo et capace collegio, il quale anchorché non si[a] anchor finito perché gli manca un quarto con il suo claustro, è nondimeno capace di 30 persone, et si potrebe fare anchora per cento perché tiene campo per fabricare. Et hora tiene tredeci camere con una sala molto grande, fatta per farsi ivi cinque altre camere con una commoda infermaria et, finito che sarrà il corridore, tenerrà altre cinque camere che sarranno in tutto 23, con la sua infermaria et tutte le altre officine molto commode. Tiene una chiesa molto picciola, la quale in alcun tempo è totalmente necessario di far magiore.

Et perché questa chiesa fu data da una confraria [3] del Rosario alla Compagnia con conditione che potesse ivi la confraria tener un cappellano forastiero che gli dicesse doi messe la semmana, una per li de-

---

4-5 è — portugesi *in marg.* || 15-19 perchè — commode *in marg.*

---

[1] Vel *focolari*, *famiglie*.

[2] *fralda*, lusitane ; *fralda do mar* ; *spiaggia*, italice.

[3] Ecclesia die 29 Decembris 1550 per episcopum goanum D. Ioannem de Albuquerque Cocini sociis tradita est (cf. DI II 135-37). Labentibus annis variae difficultates circa eam ortae sunt, quae tamen demum amice solvi potuerunt (cf. DI X 212-13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fonti il lunedì et l'altra per la confraria il sabato, et che anchora potessero ivi tenere una cascietta per l'elemosine della confraria, pigliò la Compagnia sopra di sé di dir ogni semana quelle due messe, et tengono li sabati solamente et alcuni giorni solenni nella tavola della confraria la detta cascietta [4]. Et la confraria fa quasi tutta la spesa necessaria di quella chiesa tanto di cera, como di conservarla et delli ornamenti, li quali si tengono nella nostra sagristia; et se ben si sà quali sono della confraria et quali sono nostri, nondimeno ci serviamo per voluntà della confraria delli loro como delli nostri indifferentemente.

Predicano et cantano nella nostra chiesa, le domeniche et feste, della istessa manera che si fa nel collegio di Goa et di Bazaino, et tiene nel sostentare questo canto la istessa o magiore difficultà che quello di Bazaino, perché qui non sono fanciulli né portuguesi né naturali della terra, et così è necessario che un nostro Fratello sempre insegni alcun scolaro et che canti con gli cantori nel coro, perché altrimenti li portugesi non vogliono ivi venire, né tra essi à altro maestro che regga il canto et il coro, et è certo cosa travagliosa il sostenerlo [5].

Tiene il collegio doi mila scudi di intrata, delli quali circa di 1500 gli diede Sua Alteza, che è di esso fundatore, in un isola che sta al incontro di Goa, chiamata Divaro [6], et li altri cinquecento erano di diverse case lasciategli da alcuni defunti, le quale si venderono et si comperorono aldee o ville nelle terre di Bazaino. Et vivono delli nostri in quel collegio ordinariamente 20 o 22 delli nostri, li quali si exercitano con profitto nelli soliti ministerii delli altri collegii. Tiene ivi 3 classe, doi di gramatica nella quale iranno como 50 scolari, et la 3ª di legere et scrivere di 300 et più fanciulli; et legono ordinariamente una lettione di casi di conscientia, il che basta, et è anchora soverchio per le città dell'India, nelle quale quasi niuno studia.

Tiene anchora questo collegio doi residentie sotto la sua cura, le quale se [349*r*] possono ben dilatare et ingrandire con molto frutto con il tempo. La una è di una residentia che chiamano di Santo Gia-

---

24 il lunedì *sup.* | il sabato *sup.* || 41 intrata *del.* delli quali che

---

[4] *Constitutiones S. I.* vetant ne arcae in ecclesiis Ordinis admittantur ad eleemosynas coniiciendas (P. VI, c. 2, n. 8). Plura de quaestione vide in DI IX 678-69 (1575).

[5] Cf. DI X 330 (congregatio provincialis et responsum Mercuriani de cantu) 622 (Valignanus de eo) 822-23 (Gaspar Pais de eo).

[6] Divar, una e maioribus insulis goanis, ubi collegium a nonnullis annis reditus recepit (cf. DI X 55-56 163).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como [7], che sta una legua discosta dalla città in un orto che qui teniamo, il quale serve per ricreatione delli Fratelli, anchorché vi vadano ordinariamente malvoluntieri, perché sta molto lungi, et ivi teniamo anchora una casa accommodata et una chiesa, la quale è di una confraria, della quale ci serviamo come di cosa nostra, et staranno in quella residentia circa di 500 christiani et se ne vanno ogni giorno facendo.

Sta la orta alla riva del mare, et si potrebbe questa christianità facilmente estendere da quel luogo per tutta la costa fino al regnio di Cale Coulão [8], che sono cerca 20 legue, dove per la rivera del mare habitano solamente pescatori che sono della istessa casta delli altri, li quali facilmente si farrebono christiani con poco favore et si farrebono chiese per tutta quella costa, se tenessimo operarii bastanti per sustentarli et modo con il quale ivi potessero vivere gli Padri. Et per mancamento di queste due cose non si fa tutta quella costa christiana, anchorché una persona più principal tra loro, che è come signore delli pescatori di tutta quella costa, che chiamano l'Arel magiore, è già con la sua famiglia christiano [9], ma si lascia di andare avanti nella conversione, perché non teniamo dopo né sogetti né modo per sostentar et dottrinarli dopo de fatti christiani.

L'altra residentia è delli christiani della Serra, che chiamano di San Thomè, la quale è una christianità di più di centomila anime, molto antiqua, et che si è sostentata nella fede santa del tempo del apostolo São Thomè, che gli convertì et del quale ritengono questo nome fin a questo tempo, stando dispersa in diverse terre et regni di re gentili. Ma perché furono et sono anchora sempre governati da Vescovi armeni [10], et non hanno tenuto né con la nostra chiesa latina né con la nostra lingua niuna communicatione, sono molto ignoranti et male instrutti, non solo li scolari ma anchora li loro clerici. Et tengono per

55 discosto della *ms.* || 75 della Serra *add.*

[7] Pallurutti (cf. DI X 696 748-49).

[8] Kâyankulam, in Travancore (SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1780 2021 3223), portus piperis (DI XI 809 792-793).

[9] *Arayal*, in lingua malayâlam dux piscatorum, de quo vide DI X 480-481.

[10] Communiter auctores affirmant agi de episcopis chaldaeis (seu syris orientalibus), uti Schurhammer ; R. Gulbenkian opinatur agi de authenticis armenis. Cf. G. SCHURHAMMER, *Armenian bishops in Malabar ?* in *Arquivos do Centro cultural português* IV (Paris 1972) 141-48 ; R. GULBENKIAN, *Jacome Abuna, an Armenian Bishop in Malabar (1503-1550) according to contemporary Portuguese sources*, ib. 149-76.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ignorantia alcuni errori, anchorché professano adesso di credere tutto quello che la santa romana Chiesa crede, et gli vogliono dare obedientia : ma perché li loro clerici sono malavari naturali della terra, et tutto quello che tengono di nostra fede, cioè l'Evangelio et il Novo Testamento con la missa et officio, lo hanno scritto in caldeo [11] così come gli lo diedero li Vescovi armeni, il quale essi non intendono naturalmente, da qui nascie che è nelli istessi clerici molta ignorantia, perché como aprendano di legere in caldeo, anchorché non intendano quello che si legono né lo sapiano parlare, subito sono ordinati, et tra loro et li scolari ci è molto poca differentia.

Stanno hora tra essi doi nostri Padri [12], li quali vanno discorrendo diversi luoghi aiutando li clerici et li secolari, et insegnandogli la dottrina christiana nella propria loro lengua [13], la quale prima inparavano nella Caldea. Ma il modo proprio [349*v*] di aiutare quelli christiani è, che si facci nella loro principale città, che è archiepiscopale, chiamata Angamali, una casa de' nostri Padri dove si possino sostentare otto o 10 de' nostri, et un seminario di quelli fanciulli naturali della terra che si nodriscono et aprendono con proposito di esser clerici, alli quali insegnassero gli nostri la nostra lengua latina [14] et casi di conscientia, acciò fossero sufficienti per insegnar quella gente ; et aiutargli dopo, andando di quella casa alcuni di nostri in diverse terre fruttificando per modo di missione, et ritornando nella detta casa al suo tenpo.

Et insegnandosi questa christianità non solo si farrebe questo tanto grande servigio di nostro Signore, come è aiutar una tanto grande et tanto antiqua christianità, ma si potrebbe anchora aprire una grande porta per la conversione delle caste più nobili nella terra dentro di quelli regni gentili, perché questa christianità è tenuta fra essi per casta nobile, et perciò li re et gli altri più nobili gentili trattano et toccano et mangiano con questi indifferentemente, come fanno tra loro, perché essi non attendono a che siano christiani o gentili, ma solamente a che siano di caste nobili, et che non trattino con le caste più bascie de le loro. Et como questi christiani sono molto potenti nelle terre di quelli re gentili et sono stimati per nobili, si potria facilmente, con il tempo, aprir la porta con le altre caste nobili, la quale ci sta adesso del

---

[11] In lingua syra orientali.

[12] P. B. Ferrario et Petrus Luís (cf. DI X 854 948).

[13] Cf. DI X 887.

[14] Valignanus permultum institit ut syromalabares linguam latinam discerent (cf. DI X 882-84).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tutto serrata. Et trattasi adesso con Sua Alteza che dia modo di potersi in Angamale sostentare la ditta casa delli nostri et seminario delli naturali [15], il che facendosi se ne spera grandissimo profitto.

Vivono hora assi [16] questi Padri como quelli della residentia di San Giacomo di quello che gli dànno del collegio di Cochino, che sta molto vicino a questa gente per diversi luoghi, anchorché la città di Angamale sta otto o 10 legue lungi dalla città di Cochino. Et questo è quanto a quello che tocca al collegio di Cochino. Soleva anchor questo collegio tenere sopraintendentia alle altre tre residentie che stanno in quelle parti del Malavaro, ma per le ragioni che si diranno a suo luogo non conviene [17].

Della residentia di Coulano et costa di Travancore.

Cap. 7°

Colano et la Costa di Travancore sono doi regni di doi re che sono ambidue gentili et si vanno continuando fino alla ponta del Capo di Comorino per 25 legue, che tante sono da Coulano a quel Capo. Et sta Coulano, como si è detto [1], alli 9 gradi et mezo, 25 legue discosto da Cochino; et il Capo di Comorino alli 7 gradi, discosto da Cochino 50 legue.

Et perché in quella peninsula di Coulano tiene Sua Alteza una picciola forteleza [2] et habitatione di portugesi di cerca 50 case, indi è che la principal casa che noi teniamo in quella costa è la casa di Coulano, che è capo delle residentie di quella costa, di donde si manda alle altre la provisione necessaria, et il superior di Coulano è superiore anchora di quella costa. Et per tutte queste venticinque legue teniamo populationi di christiani [350*r*] con 22 o 23 chiese [3], le quale stanno una legua o meza l'una dall'altra lontana. Et questi christiani sono tutti pescatori delle caste bascie et tra tutti serranno circa dodicimila poco più o meno.

---

[15] Autumno a. 1583 neque Patres subsidia regia neque ad seminarium fundandum pecunias necessarias a rege Philippo obtinuerunt (cf. DI XII 837).

[16] Pro *cosi*.

[17] Cf. c. 19, f. 361*r*.

[1] Non videtur egisse supra de hac re.

[2] In Thankaśśeri.

[3] Ecclesiae enumerantur in DI VIII 474-77 630-34. Cf. etiam DI X 223.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Et perché tutta quella fralda del mare è già christiana, excettuando uno o doi lochi che sono di mori [4], non si può ivi multiplicar la conversione delli gentili, perché per la terra dentro non teniamo né chiese né podere, né vogliono quelli re che se facciano christiani, ma tuttavia sempre se vanno convertendo alcuni che o rimasero in alcuni luochi anchor gentili o vengono di dentro la terra firme per essere della istessa casta che questi pescatori, anchorché faccino, dentro la terra firme, officio di soldati di piche, che si chiamano tra loro ciavalachari [5].

Nella casa di Coulano sta un corridore con quattro camere buone et se ne potrebono commodamente fare altre quattro, perché si va il corridore continuando, anchorché adesso serva per logia : ma alzandosi et coprendosi, si potrebono le ditte camere con non molta spesa accomodare, et tiene grandi horti con le sue necessarie officine. Tiene anchora di bascio della detta logia una sala grande dove si nodriscono ordinariamente 30 fanciulli naturali del regno di Coulano o di Travancore, li quali aprendeno legere et scrivere in portugese et si instruiscono per interpreti delli Padri. Tiene anchora questa casa ivi una scola di legere et scrivere, et fanno gli nostri ivi con li portugesi et nella nostra chiesa, che ivi congionta alla casa teniamo, picciola ma bastante per quella terra, quello istesso che habiamo detto che si fa in Tana et in Damão.

Et stanno in quella terra, oltre il Vigario, altri doi o 3 religiosi di San Francesco, li quali tengono cura di una parte della christianità di quella terra [6], como noi anchora la teniamo. La nostra si va continuando da Coulano, como si è detto, per la costa di Travancore fino al Capo di Comorino, et la loro per altre parte da Coulano fino a Caule Coulano [6]. Con li christiani poi fanno gli nostri, così in Coulano come per tutta la costa, quello che si usa fare per insegnar et governar gli christiani, perché gli amministrano tutti gli sagramenti, poiché ivi non stanno né altri chierici né frati.

Per la costa poi di Travancore teniamo circa dodice cascete di terra [7], coperte di paglia al uso del paese, dove risedono li Padri quando vanno scorrendo per quella costa, perché, anchorché tengono in essa

---

[4] In pagis Pararur, Vizhingam, Chowara (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 84).

[5] Kâvalgar, de quibus, pronis ad fidem christianam suscipiendam, iam egerunt DI II 390-91 (1552) 397-98 610.

[6] De missionibus franciscanorum Coulani et in regione circumvicina agit PAULUS DA TRINDADE II 404-06.

[7] Ita praescripsit Valignanus : DI X 224.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quattro luoghi principali [8] dove stanno quattro Padri per il più del tempo, nondimeno è necessario che tengano case per li altri luoghi, li quali vanno continuamente visitando. Quivi ben si può dire che li nostri mangiano del pan duro, perché questa è una delle più travagliose missioni che in tutta la India teniamo [9], perché quattro Padri che ivi risedono non bastano per suplire al travaglio di quella costa. Prima sareboro necessarii almeno altri 4, così perché vivessero la magior parte del tempo accompagnati [10], et si consolassero insieme, como anchora perché si ripartissero li travagli.

La vita delli nostri in quella costa è questa che, oltre che stanno come se hé detto soli, et non si veggono se non quando si vanno a confessar l'uno l'altro ogni 15 giorni, et oltre le case che sono terrene et male accomodate, conforme al uso della terra, mangiano sempre biscotto duro, perché ivi non si trova pane, et questo molte volte gli manca [11]; tengono grande mancamento di carne, perché da alcuna gallina in poi non tengono niuna sorte di carne che mangiare, perché quella gente è poverissima et vive solamente [350*v*] di riso et di pescie, et finalmente tiene quella costa mancamento di tutte le cose.

La gente in sé è di ingenio molto bascio et mal inclinata et deditissima alle antique superstitioni et idoli, et molto data al vino; le donne sono quasi comune, et non tengono né esse né li mariti quasi niuna conta del honore, et sono molto poco affectionati alla religione christiana et alli istessi Padri. Sono oltre modo poveri et tirannizati delli loro signori et in extremo miseri, et finalmente vogliono esser piutosto governati con il timore che con l'amore, anchorché quello ha da essere di questo accompagnato.

Ciascun Padre tiene la cura di cinque et di sei chiese, pelle quale van senpre discorrendo et vivono in una continua peregrinatione, et tengono delli christiani non solo la cura pastorale quanto alla administratione delli sacramenti et jurisdittione eclesiastica, ma anchora la cura et jurisdittione temporale [12], perché quei re gentili non tengono

74 delli] dalli *ms.* || 76 timore *sup.*, *prius* castigo | con *rep.*

[8] Cf. DI X 489: Valignanus divisit a. 1575 oram Travancoris in *quinque* residentias principales quae tunc deficientibus Patribus nondum perfecte constitui potuerunt. Vide etiam ib. 817.

[9] Cf. etiam DI X 817-18 (Monserrate).

[10] Ut observetur regula socii. Cf. DI X 321-22 630.

[11] Cf. DI X 818.

[12] Lege DI X 251-55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di questi christiani altro pensiero che di tirannizarli, et per questo stanno quasi continuamente alcuni officiali regii, che loro chiamano adigari [13], nelli loro lochi, li quali exigono queste tirannie et dànno non solo a loro travaglio, ma molto inpedimento al frutto che si potrebbe fare, et alle volte fanno anchora alcuna discortesia alli Padri; et quanto al resto, dànno et lasciano alli Padri la cura di gastigarli et provedere alli loro delitti et errori, la quale non vogliono però dare a portugese niuno. Et anchorché la volessero dare, perché la gen[te] è tanto meschina et povera et non terreboro con essi guadagnio niuno, difficilmente si trovarebe chi la volesse accettare, perciò tengono li Padri per quelli luoghi alcune case che servono per carcere [14]; et anchorché li castigi non siano se non paterni et piutosto un accordargli et porli in pace insieme, nondimeno alle volte gli tengono in quelle carceri alcuni giorni et gli fanno pagare alcune pene, le quali se aplicano alli poveri o alle loro stesse chiese.

Tengono li Padri in ciaschun luogo un delli principali per giudice di quel luogo al quale ricorrono nelle cause levi quando ivi non stanno li Padri: et perché ordinariamente gli tengono poco rispetto, perché sono tutti uguali di una casta, ordinariamente anchora le loro differentie se odono et se accomodano per li Padri. Tengono anchora per ciascun luogo un officiale che chiamano merigno [15], che tiene la cura di prendere et custodire nel carcere quelli che il Padre o il giudice ordena che si prendano, et giuntamente tengono la cura di congregare ogni giorno li fanciulli et fanciulle alla dottrina christiana. Et tengono per ogni luogo un altro officiale che chiamano canacapola [16], che tiene la cura della chiesa et di insignar la dottrina, et di far sapere alli Padri qua[l]i fanciulli nasciono et se hanno da battizare, et quali sono gli infermi acciò se gli possa di rimedio provedere.

Et finalmente in questa et in altre cose tengono ivi li Padri una continua et ben travagliosa occupatione, alla quale per adesso non par che ci sia modo di posser dar rimedio né di lasciare, perché subito si perderebe quella christianità, la quale sta anchora verde per causa che in quella costa giamai non furono residenti Padri a sofficienza, ma ordinariamente stava in essa un sol Padre o un sol Fratello che non

---

[13] *adhigâri*, vocabulum tamil-malayâlam, administrator, caput pagi, exactor vectigalium. Cf. DI X 252.

[14] Quae res ab Instituto S. I. aliena erat. Consule etiam DI XI 17.

[15] Lusitane *meirinho*. Cf. DI XI 15-16.

[16] *kanakkappillei*. De eis vide DI VIII 159, XI 14 16 28-31 814.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sapea la lengua, et così iva sempre discorrendo, rimediando a molti mali, ma non si potendo instruire né insegnare come era necessario. Hora che ivi stanno residenti quelli [351*r*] quattro, si vede notabile frutto, il quale si farrebe molto magiore se si moltiplicassero altri quattro et sapessero tutti la lengua naturale della terra. Ma per il mancamento della gente et del modo per sustentarli, non si possono ivi tenere se non questi quattro, et questo con aiutarli di molte elemosine da Goa, perché quella casa non tene modo per sostentargli.

Tengono anchora ciaschuno delli Padri un interprete che lo aiuta tanto nel predicare, come nel trattar con loro quando non sanno la lengua, et anchora per scrivere quello che è necessario et pigliar diverse informationi. Li merigni sono pagati dal populo ; li canacapoli, da una rendita che diede il Re di cento scudi l'anno per questo [17], la qual pagano li christiani della Pescaria ; et li interpreti, che ivi chiamano topazi [18], li pagano li istessi Padri, dandogli di quel che tengono un scudo il mese per ciaschuno et il necessario per il vitto.

Et tanto questi Padri, quanto quelli che stanno in Coulano, vivono di una elemosina di 500 scudi che gli dà il Re ciaschun anno [19], li quali appena bastano per quattro de' nostri, che almeno sono necessarii che stiino sempre in Coulano, et per li 30 fanciulli che di questa istessa intrata vivono, alli quali teniamo alcuna obligatione, perché per il vitto di essi aplicò il Re circa 200 scudi [20], di modo che per questo rispetto giamai non tennero in tutta quella residentia più di 4 o 5 persone. Li quali stavano in Coulano et di là iva uno o doi scorrendo un mese o doi la costa, et dopo iva un altro et quello ritornava a Coulano. Ma perché il travaglio era molto et poco il frutto, ivi determinai che stessero nella costa ordinariamente almeno 4 Padri, li quali ho sempre proveduti di diverse elemosine che mi venivano nelle mani, et si fa adesso instanza che moltiplichi Sua Alteza quella elemosina, perché è necessario se habiamo da sostentare quella costa.

Le chiese che in essa sono, sono tutte di tapia [21] coperte di olle [22],

---

139-40 persone *del.* delle

---

[17] *Cf.* EX I 247 (1544).

[18] *topaz*, dravidice *tuppâsi*, « bilinguis », interpres. *Cf.* DALGADO II 381 ; DI X 816, XI 5.

[19] Vide DI X 56 61 164.

[20] *Cf.* DI II 609 (200 *pardaus*).

[21] *tápia*, obsolete, *taipa* ; italice, *argilla*.

[22] *ola*, folium palmae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché in quel paese non si fabrica di altra manera, et li Padri doi volte l'anno si ricogliono nella casa di Coulano a rinovar li voti tutti insieme, et sono frequentemente visitati dal superiore di Coulano, il quale è necessario che passi la magior parte del tempo del anno in quella costa.

Et questa è la vita delli Padri che stanno in Coulano et nella costa di Travancore, la quale, como tutto il restante delli christiani che sono da Cochino a San Thomè, stanno sotto la jurisdittione spirituale del Vescovo di Cochino, al quale noi serviamo et aiutamo [23] del miglior modo che possiamo per suplire alla necessità che tiene di operarii, per la quale et per mancamento di sustentatione non tiene in quella costa niun altro clerico o cura come detto habiamo.

Della Costa della Pescaria.

Cap. 8

Dal Capo di Comorino continuando, come si è detto [1], per l'altra costa del mare, stanno gli christiani della Pescaria che tengono per quella fralda circa di 30 luoghi tra piccioli et grandi. La quale si estende circa di 30 legue fino ad una isola che si chiama Manar, che è parte di questa residencia, et fra tutti saranno circa 40 o 50 mila christiani. Tengono in diversi luoghi di quella costa circa 25 o 26 chiese, delle quali tutti tengono li nostri la cura, excettuando Manar et Punicale, dove, per rispetto delli portugesi, stanno doi clerici per vigarii.

Sono questi populi anchor essi malavari, anchorché tengono altra lingua et altro signore, come si è detto [2], che quelli di Coulano, perché la lingua di questi è tamul et l'altra è maleame, et il loro signore è il Naique della Pescaria, molto potente fra tutti [351*v*] quei re gentili tanto di gente et cavalli come de denari. Questi christiani se ben sono anchor essi pescatori, sono nondimeno di casta più honorata dell'altri, et perchè tennero più conversatione con li Padri, sono meglior christiani molto et più affettionati alla religione et alli Padri che quelli della costa di Travancore. Perché questi sono molto miglior inclinati et me-

153 christiani *del.* stanno sotto || 155 noi] non *ms.*

15 se ben *sup.*, *prius* anchor che siano essi

[23] Pro *aiutiamo*.

[1] In c. 1.

[2] Cf. c. 2, f. 341*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

glio addottrinati, et tengono per grande ingiuria il bever vino [3], et le lor donne sono molto più honeste di quelle di Travancore, anchorché, como è il commune della gente di India, non faccino per l'onor delle donne molti extremi.

Sono anchora molto più richi di quelli altri, sì perché sono molto meno tirannizati, come anchora perché tengono la pescaria delle perle che chiamano aljofre [4], della quale tirano ciaschun anno una grossissima summa de denari, nella quale tirano anchora quello che è necessario tanto per pagare li loro tributi alli loro signori naturali et ad Sua Alteza, al quale pagano ogni anno circa 7 mila scudi per la guardia [5] che gli dà nella detta pescaria, ma anchora per quello che è necessario per la sustentatione delli Padri et delle chiese et di un hospitale che tengono, et di altre spese della loro republica. Et oltre alcuni principali che tengono in ciaschun luogo, che esse chiamano patangatini [6], che sono come sindici di quel luogo, il che è commune così in questa costa como in quella de Travancore, tengono nella Pescaria doi patangatini principali [7] che sono como signori et capi di tutta la costa.

Li Padri quivi, anchorché siano ben occupati, non tengono tanto travaglio come in quell'altra costa, sì perché la gente è migliore et magior il frutto, come perché essi non intendono nella jurisdittione temporale, della quale tiene l'assumpto un portugese, ch'è auditor di tutta quella costa, posto ivi per il capitano della isola di Manar, [la] cui jurisdittione si estende per tutta questa costa; et anchorché questa sia terra di re gentili, nondimeno, et perché essi così lo consentirono da principio, et perché non lo possono prohibire per rispetto del mare et per costume prescritto, non intendono gli re loro naturali nelle cose né civili né criminali di quelli christiani, ma tiene sopre loro la jurisdittione il detto auditore et capitanio di Manar. Et questo auditore tiene per ciaschun luogo un giudice de' principali del luogo, il quale

---

28 naturali *del.* come ancho

---

[3] *araca, urraca,* vinum palmarum. Xaverius vehementer vitium id bibendi vituperavit (EX I 191), neque, ut videtur, frustra.

[4] *aljôfar,* perulae parvae.

[5] I. e. praesidium militum, sub praefecto lusitano. Piscatio ob defectum perularum nonnumquam intermissa est, ita ut christiani non parvum damnum subirent.

[6] *patangatim,* rector pagi paravarum, tamilice *pattan*kâtti.

[7] Seu *patangatim-mor,* praeses aliquot rectorum. Cf. DALGADO II 188; DI XII 234 752 773.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiene conta con li delitti criminali della terra et con le loro cause civile, et rimane alli nostri solamente la cura et jurisdittione spirituale.

Tengono questi christiani li loro loghi, nelli quali stanno tutti quelli di un luogo uniti insieme, come anchora fanno quelli del Travancore, anchorché questi tengono li loro molto più grandi et populosi, et si differentiano in questo dalli christiani canarini li quali, como si è detto [8], non vivono di questo modo uniti insieme. Stanno hora in quella costa ordinariamente nove o 10 da Compagnia, fuori di quelli che stanno nella isola di Manaro, anchorché dovrebono essere almeno 14 per stare nelle residentie di doi in doi. Et tengono in quella costa ordinariamente sei luoghi di residentie, delli quali vanno scorrendo per li altri luoghi vicini, perché tiene ciaschun di queste residentie quattro et cinque chiese a suo cargo; et tengono li merigni, canacapoli et topaci, et fanno tutto il resto del istesso modo che quelli della costa di Travancore, et mangiano anchor essi biscotto duro.

Et tengono le case per li luoghi della istessa manera, ma tengono le chiese molto grandi et capaci, et [352*r*] anchorché siano di tapia et di madera [9], coperte di olla, sono nondimeno richamente adornate et di modo che par che siano di portugesi, perché li christiani sono richi et devoti et fanno grosse elemosine alle loro chiese, con le quali sono ricamente ornamentate. Et tanto li Padri come gli officiali si sostentano di una elemosina che dànno li christiani al tempo della pescaria, la quale, se ben la dànno voluntieri, la dànno nondimeno per obligatione, perché in luoco delle decime che non pagano a Sua Alteza (del quale sono nella India le decime como maestro del Ordine di Christo [10]), si sono obligati di sostentare ivi li Padri necessarii, et perciò questa elemosina non è determinata sempre ad un modo, ma conforme al numero che ivi teniamo delli Padri, così la dànno al tempo della pescaria, con la qual si sostentano commodamente.

Tiene ivi la Compagnia la casa et residentia principale in hun loco molto grande che sta nel mezo di quella costa, al qual chiamano Punicale; la qual casa è la residentia ordinaria del superiore di quella costa, di donde tutte l'altre si provegono, et dove vengono due volte l'anno a rinovar li voti tutti, excettuando quelli di Manar che nella

---

72 in *del.* luguo | pagano *del.* si sono con

---

[8] Cf. c. 2.

[9] *tapia*: cf. adnot. 21 capituli 7; *madeira*, lusitane; *legno*, italice.

[10] Cf. DI VII 441, X 178-79.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

propria isola li rinovano; la quale anchora quando alcuni aprendono le lengue serve per seminario.

Et perché in certo tempo del anno è ivi concurso di portugesi et ivi anchora risiede l'auditor, di ordinario tiene ad instantia delli Padri ivi il Vescovo un clerico per Vicario, che è cura di Punicale tanto delli christiani como delli portugesi; et li nostri non tengono ivi altra chiesa che quella delli christiani, della quale si servono. Tengono ivi una casa che, anchorché è di barro [11] et di olla al uso della terra, è nondimeno alla portugesa con le camere di sopra et di sotto, le sue officine, cosa fiacha et povera ma grande et accommodata per quel paese. Et è questa christianità senza excettione la migliore di tutta l'India et è gente divota, tra la quale è una perpetua Quaresima di confessione.

Fu questa christianità molto bene instituita dal P. Enriquez [12], che è maestro di quella lengua, della quale già tiene fatta una grammatica, et si è fatto anchora la stampa, nella quale si è stampata la dottrina christiana [13] et si vanno stampanno [14] altri libri in sua lengua con molto loro piacere et profitto; et se terrà il numero delli operarii necessarii che sapino la lingua, è una delle migliori missione et inprese che habiamo, anchorché tenga poco in che attendere alla conversione, perché già sono tutti christiani et per la terra dentro non possiamo intrare et sono altre caste magiori; tiranno alcuni pochi di questa istessa casta che fanno l'exercicio di ciavalachar, como si è detto di quelli di Travancore [15], che per casar [16] con questi si vengono a convertire, ancorché il più delle volte con poco profitto o danno anchora, perché dopo se menano le mogliere nella terra dentro dove vivono dopo a manera di gentile, et perciò si tiene in questo grande advertentia et non si casano senza dar prima sicurtà di habitare tra gli christiani.

Tra li altre cose con che l'aiutò il P. Enriquez fo con un agiuntamento che fece di homini più divoti per li luoghi principali, a modo di confraria [17], facendo ragionamenti particulari doi volte la semmana,

---

83 la *corr.* e nella

---

[11] *barro*, lusitane; *argilla*, italice.

[12] P. Henricus Henriques.

[13] Prima editio Goae a. 1577, de qua nullum exemplar hodie noscitur. Cf. DI X 963.

[14] Forma dialectalis pro *stampando*.

[15] Cf. c. 7, adnotatio 5.

[16] Pro *sposare*.

[17] *confraria*, lusitane; *confraternita*, italice. De ea consule DI XI 74-123 (statuta).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cioè la domi[ni]ca et il venerdì alle tardi, et il simile alle donne più divote il martidì la matina nella chiesa, instruindoli nel timor di Dio et nel modo di confessarsi et communicarsi et fare oratione, di che si è seguito et siegue per tutti gli luoghi progresso notabile et ogni [352*v*] giorno si va facendo magiore. Tengono anchora in Punicale un hospitale che si sustenta anchora di elemosine che si tira dalla pescaria, del quale li nostri tengono la cura, cioè facendo che li ministri di esso spendano bene il denaro et trattino bene gli infermi.

Et finalmente, anchorché li Padri travaglino in questa costa et stiano posti in mezo di mille pericoli et soli, tengono nondimeno questo di più di quelli di Travancore, che ricogliono il frutto in re [18] et con minor travaglio, il quale quelli sperano in spe di ricogliere in alcun tempo et non lo vegono di presente tanto hora, anchorché sia con travaglio magiore. Et facendosi in questa Pescaria seminario di clerici naturali poverissimo, con il tempo [potressimo] liberarci di questo pericolo et travaglio, mettendo nelli loci li istessi clerici per cura, et noi da Punicale, dove terriamo una casa di otto o dieci di nostri, li potriamo dopo aiutare così con le scuole di grammatica et casi [19], come con le missioni del istesso modo che si è detto che si debbe fare con li christiani di San Thomè in Cochino [20]; et con il tempo ci potressimo farsi anchora per mezo di questo seminario discargar della istesa manera della travagliosa et pericolosa costa di Travancore, ricogliendo li nostri in Coulano et di là aiutandoli per via di missione, anchorché questo richiede più lungo tempo et più dispositione in quelli christiani.

Sta anchora sotto la jurisdittione del superiore la residentia della isola di Manar, dove tiene Sua Alteza una picciola fortaleza con 40 case in circa di portugesi et soldati; et lungi da questa fortalleza una meza legua sta un luogo di 300 christiani [21], et da là a altra legua un altro di più di dua mila [22], et di là a un quarto un altro di 30 o 40 case [23]. Quivi tengono anchora i nostri la cura di tutti quelli christiani della istessa manera che nella Pescaria, et alle volte stanno doi, alle volte 3,

126 magiore *del.* et quei || 141 meza *add.*

[18] *in re*, latine, ut infra, *in spe*.

[19] Intellegas: *casi di coscienza*, seu theologia moralis.

[20] Cf. c. 6, f. 349*v*.

[21] Locus Patim. Cf. DI VIII, inter pp. 624-25 secundo loco, ib. 611.

[22] Erkelampatti. Ib.

[23] Totavali. Ib. et p. 612.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alle volte 4 Padri conforme a quello che si può et torna bene: perché alle volte non solo tengono Padri residenti con li christiani, ma anchora nella forteleza et, nondimeno, perché ivi sta anchora un clerico per vicario et vi sta anchora una casa con doi frati di San Francesco [24], par che si possino li nostri excusar di stare in quella forteleza. Et per ventura così convene, perché come li capitani fanno in queste parti dell'India non quello che è ragione ma quello che vogliono, se stanno ivi Padri sempre vengono a rotta con li capitani, et così ci torna più danno che utile il loro star ivi. Et basta, mentre teniamo la cura delli christiani, che stiano tra loro, massime perché con essi si potranno anchor confessare gli portugesi quando vorranno, poiché stanno tanto a quella forteza vicini. Et di là potranno gli Padri negotiare quello che è necessario per il ben della Costa, non si facendo con lui tanto familiare come si fa stando nella forteleza, dove si serve di lui come di un capellano molto differentemente di quelli che fanno tutti gli altri capitani: perché invero questa forteleza è differente da tutte l'altre da India, et il capitano è in essa totus in toto et totus in qualibet parte [25], perché tutto sta nella sua mano et tutti gli portugesi di quella forteleza dipendeno di essi et sono soi o creati [26] o soldati. Et questo è quanto a quello che tocca alla Pescaria.

Della residentia di San Thomè.

Cap. 9

La terra di São Thomè [1] è di Sua Alteza, habitata da portugesi, et sarranno ivi di essi cerca 200 case. Sta nelle terre del gran regnio di [353*r*] Bisnaga [2] et non tiene ivi il Re di Portugallo se non quella terra, perché tutto ciò che è ivi al intorno è di signori gentili, et è quella terra assai ricca et commoda et di buon aere, di donde si va con le navi cada anno a Malacca, a Bengala et a Pegu. Et sta situata,

---

[24] Quae residentia recenter constructa esse videtur, quia in documentis iesuiticis hic primum nominatur. Cf. etiam Trindade, *Conquista espiritual do Oriente* I 154 (Emmanuel de S. Matias); Seb. Gonçalves, *Hist.* III 301.

[25] Axioma philosophicum, quo absoluta penetratio exprimitur.

[26] *criados*, lusitane; i. e. in eius servitio.

[1] Hodie locus, qui est suburbium urbis Madras, vocatur Mylapur.

[2] Vijayanagar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como si è detto, nelli 13 gradi del norte, 60 o 70 legue più avanti di Manar, et sta quasi al diritto di Goa nella sua contro costa, et distanti da Goa circa 270 legue et circa 170 da Cochino [3]. Sta per vicario di quella terra, nella chiesa che edificò il glorioso San Thomaso apostolo, dove fu trovato et stanno anchora reliquie del suo corpo, un clerico con altri doi o 3 beneficiati, et oltre ciò un monasterio delli Padri di San Francesco [4].

Teniamo quivi noi una molto buona casa con sua chiesa raccolta et fatta in modo di collegio con claustro et orto, et un corridor con una sala et sette camere con le sue molto commode officine. Et teniamo ivi una scuola di legere et scrivere, nella quale vanno più di 200 fanciulli et, oltre ciò, teniamo cura di una populatione delli christiani che stanno fuori delle mura et sono tutti o pescatori o lavoratori [5], et serranno più di mille et 200, et se ne vanno sempre altri convertendo di una populatione a l'altra vicina, che sono della istessa casta di lavoratori. Quivi tengono una chiesa [6] vicino alle mura dove il Padre gli va dalla istessa nostra casa a dir la messa et predicar in sua lingua [7] le feste et domenica, et ad insegnar la dottrina alli fanciulli ogni giorno come si usa. Et tengono sopra essi la jurisdittione spirituale come con gli altri christiani, et con li portugesi fanno l'istesso che nelle altre case semiglianti, predicando in nostra chiesa le feste et le domeniche nella Matrice.

Stanno ivi ordinariamente sei delli nostri, 3 Padri et tre Fratelli, i quali vivono veramente di elemosina che gli dànno li portugesi, come si usa nelle case professe, et non tengono niuna intrata né elemosina di Sua Alteza; et si potrebono sostentar altri quattro a questo modo, li quali non stariano ivi in vano, perché potrebeno cada anno andare in missioni hora in Negapatão, che sta dallà lontano 40 legue et è città di portugesi che desiderano ben ivi i nostri, o in Bengala o in Pegu dove si farrebe non poco frutto con li portugesi che invernano ivi et vanno là a vendere et a comprare. Li quali, como stanno in terre di re gentili con molte occasioni di peccare et niun freno, perché stanno senza

---

[3] Intellegas: via maritima.

[4] Franciscani residentes in S. Tomé apparent Ianuario 1563 (DI V 743); paucis annis post Provinciae Matris Dei associati sunt, sed ab a. 1626 iterum ad S. Thomae redierunt (TRINDADE I 212 248 251).

[5] De his christianis consule DI X 486-87 (Ian. 1576) 762 980.

[6] Ecclesiae nomen erat Matris Dei (DI XII 539).

[7] Tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padri, si lasciano facilmente cadere in gravi offense di N. Signore, et molti stanno ivi molti anni mal accostumati, senza udir giamai messa né confessarsi né far niun officio di christiano: li quali si aiutarrebono molto se ivi tenessero Padri che fussero in quelle missioni, alle quale tutte vanno del mese di Agosto et di Settembre et ritornano poi nel mese di Gennaro.

Et si può di San Thomè anchora ire a Goa per terra, como io vi andai [8] et vi vanno altri portugesi, anchorché il camino è molto travaglioso et di alcuno pericolo, massime per gente religiosa, [353*v*] perché si passa cento et cinquanta legue [9], che sta per terra lontano di Goa, sempre per terra di gentili et di mori. Et non si debono li nostri porre per quel camino se non fuse per caso di necessità molto urgente, et così non lo fa niuno di nostri, se non un solo che venne nel anno 76 del Giapone [10], et se non fusse desinbarcato et venuto per terra non possea venir a Goa avanti il tempo della motione [11]; et lo feci anchor io per semigliante et magior necessità per andare al Giapone dopo di haver ricevuto le lettere di Roma, che arrivano a Goa 10 o 15 giorni prima che partano le navi per Malaqua.

La chiesa nostra è un poco picciola et con il tempo si ha di far magiore, et per andare a San Thomè per mare di Goa o di Cochino è necessario aspettare il tempo della motione, la quale per sei mesi corre da San Thomè a Cochino et altri sei mesi corre da Cochino, cioè dal Capo di Comorino a San Thomè, cioè dalla fin di Febrero fino a Settembre è il tempo di andare a San Thomè et dal principio di Ottubre fino a Marzo è il tempo di ritornare a Cochino; perché versano sempre nel un tempo et nel altro contrarii venti, li quali non serveno se non per andare conforme alla sua motione, anchorché nel mese di Novembre sole essere un vento che chiamano la vara [12] ivi tanto forte, che per la furia che tiene non si può allhora in niun modo navigare. Et questo è quanto a quello che tocca a San Thomè, et conseguentemente a tutte quelle parti del Malavaro.

---

[8] Eodem anno 1577 (cf. DI X 901 929 940-41).

[9] Ib. 940.

[10] P. Balthasar Lopes (DI X 716-17).

[11] Ita l. c.

[12] *vârâ*, ventus fortis certis mensibus ex ora Coromandel usque ad Africam orientalem flans (D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 46 51 84).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Do Collegio de Malacca.

Cap. X

Malacca è una città et forteleza di Sua Alteza, situata in un promontorio, doi gradi dalla linea equinottiale distante [1], et è quasi insula perché è circondata dal mare, et si continua per spacio di una archibusciata da una sola parte con la terra firme. È città episcopale dove il Vescovo con il suo clero risiede, anchorché è molto picciola cosa, perché non passa di 100 case di portugesi, tutte di legnio o di taipa coperte di olla [2] et tiene fori doi casali di gente della terra, nelli quali staranno cerca 4 mila anime, parte christiani parte gentili et mori, et tra essi vi sono alcuni di caste molto honorate. Sta ivi anchora un monasterio delli Padri di San Domenico [3], nel quale stanno sei o 7 Padri, anchorché è capace per magior numero di persone.

Fu questa città in altro tempo grandissima et richissima, ma parte per le guerre che tiene, parte per le infermità, si è ridotta a tanto picciola cosa; con tutto ciò è una delle migliore cose che Sua Alteza nella India tene, perché è scala [4] di tutto quel grande arcipelago dove vengono tutte le più riche mercadorie che sono nella India, da Cina, da Giapone, da Malucco, da Banda, da Sunda, da Pera [5], et da moltissime altre insule. Et così ivi viene in abundanzia pepe, garofalo [6], massa [7], noce moscata, stagno, bengioino [8] et molte altre richissime mercantie, di modo che, anchora che sia in sé la terra piccio-[354*r*]la, povera di habitatione et alla vista spiacevole, è nondimeno molto utile et molto ricca per il concurso di tante ricche mercantie.

Tiene nondimeno questo travaglio, che è attorniata al intorno tutta di re potentissimi mori, capitali inimici delli portugesi, il capo

---

8-9 tutte — olla *in marg.* || 21 bengioino *add.*

---

[1] Cf. c. 1.

[2] Vide c. 7, annot. 21 et 22.

[3] Ab a. 1561 (circiter). Cf. DI V 311.

[4] Pro *scalo*, i. e. emporium.

[5] Perak, regnum inter Selangor et Kedak in Malaysia (cf. DI VII 519).

[6] Etymologice accuratius, pro *garofalo*.

[7] *maça*, obsolete ; *macis*, latine (Plinius), *macer*, *macir* : « arilo da noz moscada » (Dalgado II 1-2).

[8] *benjoim*, *beijoim*, incensum desumptum estirace benzoin (Dalgado I 112).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delli quali è il re Achen [9], che con grandissime armate di galee che manda, è quasi signore di tutto quello arcipelago : et questo è il principale re della grande isola di Samatra, et sta il suo regnio circa 30 legue lungi da Malacca ; ma parte con le sue armate, parte con la guerra che fa a Malacca il re di Gentana [10] per terra, con il quale quella cità confina, et dal quale era prima che la pigliassero li portugesi, tiene quasi continuamente Malacca di cerco [11]. Et pigliandosi dal Re di Portugallo quel regno da Achen, che si può facilmente conquistare, rimane Malaqua libera et la piú ricca cosa di tutta l'India, et il Re si fa signore di quella grande et richissima isola di Samatra et di tutto questo arcipelago perché senz'altro gli darranno tutti gli altri re obedientia.

Teniamo noi nel più alto di questa cità un picciolo collegio con un corritore con otto camere, et sue officine di bascio, tutto di legnio et di terra et che si havrebe da far di novo, facendosi ivi magior collegio ; et il luogo che noi teniamo, perché è un colle alto, non dà di sé molte commodità di fabricare se non con grossisima spesa. Teniamo anchor ivi una molto buona et capace chiesa, [del]la quale sta il suo corpo già fornito et coperto como ha da stare, ma mancali tuttavia più di una braccia [12] et tutta la capella per fare [13] ; et dopo di finita serrà una molto rica et buona chiesa, perché è tutta di pietra et di calce. Ma la terra sta adesso inpossibilitata per fabricare, perché, como non tiene in se stessa cosa niuna, et la terra con chi confina è de inimici, non si può haver pietra né calce né operarii né altra cosa niuna atta per fabricare, et così costa qualsivoglia picciola fabrica, anchorché sia di taipa et di legno, spesa et travaglio grandissimo.

Teniamo anchora ivi [14] una scola di legere et scrivere dove verranno circa 100 fanciulli, la quale è di legno, coperta di olla come tutto il resto della casa. Stanno ivi ordinariamente sette o sei delli nostri

---

[9] Atjeh, regnum mahometanum in septentrione Sumatrae, paucis annis post ratione successionis throni vehementer perturbatum est. Temporibus batavorum rex fuit amicus lusitanorum et residentiam religiosorum permisit.

[10] Ujungtanah (Johor), regio maxime meridionalis paeninsulae malacensis. Cf. DI III 88.

[11] *cerco*, lusitane ; *assedio*, italice. De obsidionibus Malacae saepe fuit sermo in *Documentis Indicis*.

[12] Cf. DI X 996 (Valignanus, Malacae 18 Novembris 1577) : « una braça del cuerpo ».

[13] Exeunte a. 1580 sacellum nondum erat factum (DI XII 156).

[14] Memineris Valignanum hoc caput de Malaca in hoc oppido scripsisse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et fanno nella Sè [15] et nella nostra chiesa li soliti predicationi et exercitii che si fanno nelle altre residentie picciole, perché qui non si cantano le messe le domeniche né le feste, anchorché sia in nostra chiesa sempre in essa una predica et dopo il magnare [16] la dottrina como nell'altre si usa; né conviene ivi per ora moltiplicarsi questo numero, perché né terrebero che fare, né con ché vivere.

Ma se il Re pigliasse quel regno di Achen, si potrebero ivi multiplicare fino a 20 o 24 persone [17] per potersi di là suplire al Malucco et alle residentie che si farrebero con il tempo nella isola di Sammatra et nelle terre del re di Gentana, onde si farrebono molti christiani quando fosse il Re nostro signore del regnio di Achen. Et potrebe ivi anchora stare la residentia ordinaria di un viceprovinciale che è necessario che in quelle parti si faccia, como si dirrà al suo tempo [18]. Non è però terra che a niun tempo si possi far ivi collegio magiore né legere altre lettioni, salvo che ad summum la gramatica con alcuni casi di conscientia.

Vivono gli Padri [354*v*] ivi adesso di elemosina, la quale gli dà il Re ciaschun anno di 600 scudi che si pagano malamente nelle sue alfandige [19]: ma perché questa non basta a sei persone, perché la terra è carissima per le guerre, et almeno sono necessarii cerca 200 scudi l'anno per ciaschuno, sono aiutati dalli portugesi che ivi abitano, et dalli mercanti che passano di molte et grosse elemosine con che si sostentano. Ma ritornando la terra al suo stato basterranno 100 scudi in circa per ciaschuno, et questo sarrà quando il Re haverrà expugnato il Regnio di Achen, perché altrimenti irà sempre la terra di male in pegio.

Tiene anchora circa due legue lungi dalla terra quel collegio una grande possessione dove ha moltissima legnia, al quale se va per un rio, che tiene sua casa et serve per ricreatione, et potrebbe, se la terra

---

73 persone *del.* poiché almeno tiene || 74 200 *corr. ex* 100

---

[15] Intellegas: sedes cathedralis.

[16] Locutio dialectalis pro *mangiare*.

[17] A. 1574 quaestio fuit Ulyssipone fundandi Malacae collegii pro 60 vel 70 sociis (DI IX 48), quod Valignano iam Mozambici Augusto eiusdem anni non esse faciendum perspicuum fuit (ib. 426).

[18] Cf. c. 19.

[19] A. 1571 nullos redditus habuit (DI VIII 481), a. 1575 fuerunt 450 *cruzados* (X 57 60), 1577 500 *cruzados* vel *ducados* (ib. 997 1038).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si concertasse, dare alcun frutto al collegio che hora non rende quasi niuna cosa [20].

È anchora questa città como una scala per andare a Malucco et al Giapone et alla Cina, perché, como in suo luogo dirremo [21], di llà se va due volte l'anno a Malucco et due volte alla Cina, et una volta vengono di quelle parti a Malacca le navi, et una volta anchora vanno de là alla India, cioè a San Thomé, a Goa et a Cochino, et due volte vengono da Goa, et alle volte anchora da Cochino per Malaca. Et questo è quello che hora si è detto di Malaqua; et alcune altre cose che si potrebono a cerca di essa dire, si tratterrà quando ragionarremo della divisione di questa Provincia nel suo proprio capitolo [22].

Della 4. residentia di Malucco.

Cap. XI

Malucco è un regnio che contiene in sé molte isole o, per miglior dire, è un paese che contiene in sé molte isole et molti regni, perché propriamente il Malucco contiene in sé quattro regni, cioè Ternate, Tidore, Zilolo et Bação [1]. Nondimeno communemente per Malucco intendiamo tutte quelle isole che sono per quelle parti, et così in esso si includono le parti del Moro, del regno di Siaos [2], de li Celebi, di Amboino et di molti altri luoghi. È tutto questo paese di insule, che sono l'une alle altre vicine, et participano tutte della istessa qualità.

La gente è bascia di colore poco più o meno di quella della India, et stanno tutte poste sotto della equinottiale, anchorché Amboino sta quattro gradi discosta verso il sul [3], che noi chiamamo mezogiorno

---

90 ciò è *sup.*, *prius* et.

4 perché *del.* se bene || 11 di colore *add.* || 13 chiamano *ms.*

---

[20] De hoc praedio cf. DI XI 405, ubi legimus : « está mais aneixa a este colegio huma quimta huma legoa da cidade por hum rio asima d'agoa doce muito fresco ». (Chaves, Malacae 22 Novembris 1578).

[21] Cf. c. 17.

[22] Cf. c. 15.

[1] Ternate, Tidore, Geilolo (Djailolo), Bachão (Batjan).

[2] Siau, insula ad septentrionem insulae Celebes. Cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* III 152 240-43. Nota formam pluralem qua Valignanus hic et infra utitur.

[3] Sat exacte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

È il paese di aere molto temperato come è anchor quel de Malacca, et anchorché stia sotto la Linea, è più fresco et temperato di molti luoghi dell'India, per le continue piogie che tiene che la fa fresca.

Sono per quel paese diversissime et moltissime isole, habitate tutte da mori et di gentili, anchorché noi tenevamo tra questi in diverse isole più di 150 mila christiani [4] Il regno et luogo principale di tutto quel paese è la isola di Ternate, il cui re è magiore di tutti gli altri re di quelle isole; nella quale teneva il Re una picciola forteleza et populatione di cerca 50 case di portugesi, con la quale era il Re di Portugallo quasi signore di tutto quel paese, che è fertilissimo et abundan-[355*r*]tissimo di garofalo, di donde vengono le navi carcate che vanno a Portugallo et di là per tutta l'Europa.

Un'altra forteleza picciola tiene il Re in Amboino, che sta circa di 85 legue di Ternate, dove sta anchora un'altra picciola populatione di portugesi. Quivi tenevamo ordinariamente otto o dieci Padri che ivano discorrendo per quelle isole, et in diverse, como si è detto, haveano battizati più di 150 mila persone, principalmente in Ternate, nel Moro, nelli Siaos, cui re era anchora christiano [5], in Bacciano, cui re era christiano anchora [6], et nelle isole di Amboino.

Et se bene ivano discorrendo per tutte le parte et tenevano molte residentie et chiese, nondimeno la residentia principale era quella di Ternate, dove tenevano gli nostri una casa assai commoda con sua chiesa, et dove stava il superiore di tutte quelle parti. Et ivi stavano ordinariamente cinque o sei Padri, li quali di là ivano discorrendo, et stando anchora molto lungo tempo nella residentia del Moro, delli Siaos, delli Celebi et di Bacciano; et un'altra residentia anchor principale tengono in Amboino, il superior della quale, se bene era al altro sogetto, era nondimeno superiore di tutti li Padri et residentie che erano per quelle isole vicino di Amboino.

Viveno ivi li nostri Padri di una elemosina che gli pagava Sua Alteza, di 600 scudi l'anno, et di 4 bari [7] di garofalo che gli concedea

---

19 regno *corr. ex* rei || 25 Europa *del.* Sta questa. Ma per disordine si perdé quella fortalesa gli anni passati

---

[4] Qui numerus sat exaggeratus esse videtur. Valignanus a. 1574 audivit Mozambici in Molucis tunc fuisse 200 000 christianorum (DI IX 408).

[5] Cf. annot. 2.

[6] Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 345-46: baptizatus est sub nomine Ioannis a. 1557 a P. Antonio Vaz. Consule quoque DI IV 347-50.

[7] 1 *bar* seu *bahâr*, pondus quod circiter 320 kg correspondebat (cf. DI X 294), sed pro locis etiam multum minus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di mandare a Malaqua, franchi di diretti, che inportavano altri 400 scudi; et se iva quella christianità molto felicemente dilatando et facendo grandissimo frutto, ma per li nostri peccati, et per la poca prudentia di alcuni portugesi, ammazorono il re di Malucco [8], cioè di Ternate, che era re moro et sugetto al re di Portugallo. Et così si ribellò il suo figlio [9] con tutto il regnio et gli altri re vicini, di quali egli è il più poderoso et quasi come signore.

Et dopo lunga guerra et hauto distroido tutta quella christianità di quelle parti, et fattala per forza et per timore, professar la sua setta di moro, alla fine, per non si mandar ivi in cinque anni soccorso, pigliò quella fortaleza a fame di Decembro di 75 [10], et si fece signore di tutto quel paese; et furono gli Padri giuntamente con li portugesi forzati a ricogliersi parte alla India et parte nella picciola fortaleza di Amboino. Quivi stanno hora in quella casa di nostri doi Padri con un Fratello [11], et tengono cura di circa 500 christiani che stanno ivi et administrano ad essi et alli portugesi li sacramenti, perché non tengono ivi altro cura, anchorché si è ivi mandato un laico con potestà et jurisdittione temporale et spirituale di Portugallo [12].

Tengono anchora alcuni altri pochi christiani in alcune altre isole vicine ad Amboino, la quale vanno alcuna volta a visitare, ma come tutto quel paese è già del re di Ternate che persegue tanto gli christiani, stanno tutti in rivolta et non se possono né governare né adottrinare come conviene et ogni giorno si pervertono alcuni, et, se non si manda presto rimedio a quel regno, si pervertiranno alla fine tutti. Ma speriamo che Sua Alteza darrà a questo disordine alcun rimedio destruindo et facendosi signor del Achen, il qual, subito che sarrà sogiogato, sarrà molto più libero signore di Malucco di quello che prima era, et si torneranno a mandare in quelle parti molti Padri, facendo ivi un altro seminario della lengua della terra, la quale è ivi una commune a tutti [13].

---

55 a fame *sup.*, *prius* per forza.

---

[8] Hairun, qui Februario 1570 trucidatus est (DI VIII 460).

[9] Babu, Baab Ullah, 1570-83 (DI X 844).

[10] Deest dies mensis, qui etiam in aliis fontibus desideratur (cf. ib.).

[11] Cf. Chaves, Malacae 22 Novembris 1578: DI XI 402, par. 8.

[12] Nomen eius me latet, neque alia de eius activitate nota esse videntur.

[13] Affert linguam malayam. Cf. EX I 333: « Cada isla destas [de las Molucas] tiene lengua por sí [...]. La lengua malaya, que es la que se habla en Malaca, es muy general por estas partes » (Xaverius, ex Amboina 10 Maii 1546). De seminario in Molucis fundando cf. infra, c. 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[335*v*] Et per queste guerre io non ho possuto visitar quelle parti [14], ma tornandosi a ristorare, si visiteranno con la gratia di Nostro Signore et si tornerà a porre in suo ordine quella vigna, che era la migliore et magiore et più fruttifera che facessimo in queste parti dopo quella del Giapone, perché si facevano christiani molti signori et re di quei paesi et delle genti più nobili. Et questo è quello che posso dir di Malucco, non per vista como ho fatto delli altri luoghi che ho visitato più di una volta tutti, ma per la rilatione et informatione che ne ho hauto et dalli Padri et dalli forastieri che furono in quelle parti.

Mancano qui il capo XII della China et doi altri del Giapone [15].

[356*r*] DE COMO NON SE DEBBE DIVIDERE QUESTA PROVINCIA IN DUE.

Cap. XV

Se bene questa Provincia è tanto grande, non si può però né si debbe dividire in due Provincie, di modo che l'una fusse nella India citra Gangem et l'altra ultra Gangem de Malacca adiante [1], per molte ragioni evidenti che si diedero nella prima dimanda della Consulta che si fece l'anno 1575 [2].

La prima è perché il governo temporale di quelle parti dipende fin hora della India, perché si governano tutte da un istesso governador che sta in Goa [3]: et come in tutti li luoghi teniamo somma necessità per l'augmento della conversione et conservatione delli christiani del aiuto del Vicerré, mal si potrebono negociare le cose se non fussero quelle parti al Provincial della India incarcata; et perché anchora, come si è detto, tengono tutte quelle case necessità del provimento [4] di molte cose ciascun anno di Goa, patirriano anchora molto nella provisione loro temporale.

---

1 *Ante* De *del.* Se è bene || 6 prima *del.* preg[unta]

---

[14] Neque in futuro visitabit Molucas.

[15] Quae capita scribet Augusto 1580 in Iaponia; vide textum hispanum, doc. 2, cc. 14-16.

[1] *adiante*, lusitane; *oltre*, italice.

[2] Cf. DI X 231-33.

[3] Divisio Orientis lusitani in duas sectiones (goanam et malacensem) a. 1571 locum non habuit (cf. DI VIII 564 671; COUTO, *Dec.* IX cc. 14 16).

[4] *provimento*, lusitane; *provvedimento*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 2ª perché della istessa manera dipende della India nel suo provimento spirituale delli sogetti, perché, como in quelle parti stanno pochissimi luochi di portugesi, et questi tutti dati alla mercantia et niuno alle lettere, et li loro figli sono ordinariamente mestici [5] o casticci [6] di poca abilità per la religione, et delli naturali non si riceve niuno [7] se non nel Giappone dove, anchor se ricevono, perché et questi non sono per aiutarci in altro luogo che in quelli regni: da qui nascie che in quella Provincia ultra Gangem non si crearebono sogetti, et se dalla India non se gli mandassero, come non se gli mandarebono stando divisa, o se gli mandarrebono tali che migliore saria non mandarli, rimarria quella Provincia sempre in notabilissimo mancamento senza potersi aiutare.

Né se gli potrebbe suplire di Europa perché, oltre che stare quelle parti molto lungi, et mal si possono quattro anni aspettare il soccorso di Europa per rimediar le necessità che ogni momento sopravengono: se adesso non basta Europa per proveder l'India, essendo una Provincia sola, como la potrebe provedere se fussero due Provincie? Et oltre ciò, como tutti quelli si mandano vanno diretti alla India, o sarrebero tutti rimessi al Provincial della India perché mandasse a l'altra Provincia quelli che a lui piacesse, et così irrebe sempre il pegiore, o si mandarrebero di Europa determinati alcuni per l'altra Provincia; et questo malamente potrebe riuscire bene, perché como questi lochi della India tengono qualità, come si è detto, tanto diversi, se è necessaria molta experientia et cognitione delli luoghi et molto aiuto di nostro Signore per mandar li sogetti all' loco che siano a loro capacità proporcionati, et in ciò molte volte si erra, quanto magiori serranno gli errori mandandosi determinati di Europa, dove non si tiene di quelli luoghi niuna esperientia!

La 3ª è, perché Sua Alteza non tiene quasi niun dominio in quelle parti, né stanno le cose llà molto quiete et segure, ma tiene solamente il commercio, et in Malacca et Malucco doi picciole forteleze et queste son travagliate. Per onde malamente si può trattare di fare ivi divisio-

---

21 religione *del.* Da qui nascie che || 34 ciò *del.* malamente si accertarebe a mandar

---

[5] Hodie scribitur *meticci*. De eis agit Auctor in c. 22, f. 367*r*.

[6] Nati a parentibus lusitanis in Oriente, sed Valignanus l. c. ortos e patre lusitano et muliere hybrida tali nomine designat. Cf. etiam DI II 593 615, X 283 284 1008.

[7] Cf. DI X 216 596 602-03 629 1007-08, XI 749-50 et infra, c. 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ne di Provincia, tanto più che, facendosi ivi questa Provincia appartata, era totalmente necessario in Malacca un collegio dove si legesero gli studi magiori per non star una Provincia senza lettere et senza seminario di scolari, et questo collegio non si può né si debbe ivi fare per le ragioni che si diede nella istessa Con-[356*v*]sulta nella dimanda 44 [8], alla qual mi rimetto, et per quello che di sopra, trattando di Malacca, si è detto [9]. Et anchora che si facesse, non vi sarrebono scolari per inpar[ar]e quelle scientie, poiché, se non possiamo mantener questi studii solo in Goa, quanto meno si potrebono sostentar doi collegii con studii, et per queste et per altre ragione si conclude evidentemente che non si debono quelle Provincie dividire.

Et questo non solo conforme al stato di adesso, ma anchorché Sua Alteza dividisse la governanza di quelle parti da quella della India [10], facendo in esse un novo governatore, et facendosi anchor signore del regnio de Achen et di tutto quel arcipelago, perché, anchorché si tirassero gli altri inconvenienti, non si tirarebe però questo della penuria et necessità delli sogetti, di che rimarrebe sempre quella Provincia in grandissimo mancamento, salvo però se nella India stesse sempre un commissario che fosse ad ambedue le Provincie superiore, il che, se ben sarebbe alcun rimedio non per ciò mi par che basti per il buon governo di quelle Provincie; et salvo anchora se il tempo mostrasse che il Giapone desse tanto di sé, che si potessero ricevere ivi delli naturali molti, et che riuscissero buoni sogetti anchora per governare, et si multiplicassero ivi le chiese et cetera, perché in tal caso por ventura si potrebe far una Provincia del Giapone. Et salvo anchora se pigliandose o Achen si venisse a moltiplicar tanto Malacca di portugesi che si facesse una cità molto grande, et che, dividendosi quel governo delle parte della India, si facesse un altro governatore, et andassero da Malacca a Portugallo et da Portugallo a Malacca le navi ogni anno del istesso modo como hora vanno a Goa [11], et por ventura che in tal caso si potrebe dividire. Ma questo è cosa lunga et che lo darrà ad intendere la esperientia et il tempo.

73-79 Et — dividire *in marg.* | 79 cosa] casa *ms.*

---

[8] Cf. DI X 292-93 : « Si se ha de hazer collegio en Malaca o en la China o en Japón ».

[9] Cf. c. 10.

[10] Lege annot 3.

[11] A. 1576 prima navigatio directa Ulyssipone Malacam successit. Cf. DI X 1037.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ben pare et è del tutto necessario che in quelle parti di Malacca in llà si deve fare un viceprovinciale con facultà bastanti che aiuti al Provincial della India in quel governo, ma che sia del tutto da lui dependente per le ragioni che si diede nella istessa prima dimanda della Consulta [12], et per quello che si dirrà quando si trattarrà delli superiori che sono a questa Provincia necessarii [13], ma il fare Provincia separata di niuna manera conviene.

Della difficultà che tiene in sé questa Provincia per essere ben governata.

Cap. XVI

Da quello che si è detto et da quello che hora dirremo, si può chiaramente conoscere quanta difficultà vi sia per governar questa Provincia bene, poiché tiene in sé alcune difficultà molto grande, le quali non si ritrovano in niuna altra Provincia, per onde si fa molto difficile il governarla.

La prima nascie dalla grandezza tanto smisurata di questa Provincia, la quale, come si è detto, si extende due mila legue [1], et teniamo in essa tanti luoghi et case di residentie tanto disperse et appartate, della quale non si può haver nova se non in termino di uno o di doi anni una volta sola. Et perciò le difficultà et mancamenti che si fanno in essa molto tardi et malamente si sanno, et molto più tardi et malamente si possono provedere, per onde rimane la Provincia più difficile da governare.

La 2ª, perché questa Provincia non può a niun modo essere visitata dal suo Provinciale che la governa, perché sono necessarii per visitarla tutta almeno sei o 7 anni, et il Provinciale né può né debbe star, né per un solo anno, fuori della cità di Goa, perché non potrebe governar la Provincia altrimenti. Perché, como a Goa vengono ciaschun anno gli avisi da tutte le parti, li quali né vanno né possono andare in altro luogo della Provincia, perché a Goa vanno diritte tutte

---

[12] Cf. DI X 231-33 : « Si se devía dividir esta Provincia en dos, citra et ultra Gangem ».

[13] Cf. c. 19.

[1] Cf. c. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le navi, et da Goa anchora si ha da provedere la Provincia da [357*r*] li sogetti et rimedii necessarii, et da Goa si può rispondere a tutte le parti et non da altro luogo: indi nascie che è forzato il Provinciale di fare sempre ordinariamente la sua residentia in Goa, et non può in niun modo stare da essa appartato per molto tempo. Et governando il Provinciale senza poter visitare et, conseguentemente, non cognoscendo né la qualità delle genti, né la diversità delli luoghi, né li sogetti che stanno per la Provincia se non per relatione, la quale si dà diversamente conforme a quello che ciaschuno aprende et che gli ditta la sua natural prudentia, che non è uguale in tutti: indi è, che egli sempre governa la sua Provincia al oscuro, como si dice, et essendo la Provincia più bisognosa di tutte l'altre di esser visitata, per la differentia delle qualità et ministerii che tiene da tutte l'altre di Europa, non può essere da quello che la governa visitata giamai.

La 3ª, che anchor nascie dalla istessa distantia, è perché il Provincial di questa Provincia sta molto appartato dal suo Generale, et molto anchora dalli luoghi istessi della Provincia che governa, per onde né con l'uno né con gli altri può, como si dovrebbe, communicare se non molto di raro; et così né egli può dar luce et rilatione al suo Generale delle cose di questa Provincia como converrebe, né può essere da lui illuminato et aiutato nelle risolutioni che ha da fare, ma è necessario che si risolva in tutte le cose per se stesso, perché non si possono aspettar le risolutioni di Roma tanto tempo. Et perché le qualità et exercitii di questa Provincia sono da quelli di Europa tanto differenti, ben spesso occorre che o le sue risolutioni non sono a Roma giudicate per buone, o si mandano altre risolutioni da Roma che, anchorché per quello che ivi si intendono siano fatte con molto maturo conseglio, nondimeno per la qualità della terra qui non convengono et mettono il Provinciale in non poche difficultà et anxietà di animo: et per quanto né egli può con li subditi et superiori della Provincia communicare frequentemente, se incorre nella istessa difficultà, perché né egli può essere informato et illuminato como conviene, né può li soi suditi illuminare, por onde se augmenta la difficultà del governo.

La 4ª, nascie dalla navigatione et modo di motione che sono per tutti questi mari molto differenti di quelli di Europa; perché per tutti questi mari, conforme alli luoghi et alli tempi, corrono sempre determinati venti contro li quali non si può a niun modo andare. Perché, verbi gratia, in un luogo corre sempre per sei mesi continui una sorta

---

45-46 possono *add.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di vento et per altri sei mesi corre sempre il vento contrario, et quando in un loco cursa questo vento, como dirressimo in Goa o in Cochino, più lungi cento o centocinquanta legue, cursa il contrario vento, como suole essere passato il Capo do Comorino o nella punta della isola di Ceilano, o fa ivi grandissima calmaria [2], perché in quel tempo non corre ivi il vento. Et perciò, anchorché il vento serva per partir di Goa et andare cento o 20 legue lontano, non serve però per passare più avanti, perché o ivi cursa contrario vento o sono in quel tempo calmarie, et come la navigatione ordinaria è per la India di nave, et anchorché fusse di galee et fuste [3], non possono andare contro la furia del vento et la corrente delle acque.

Indi è, che non si può quando si vuole per l'India navigare, ma è necessario che si facci in un certo tempo del anno, nel quale è la motione del vento che scorre in tutte le parti per le quali ha la nave di passare, et questa motione dura 15, 20, o più o meno giorni; et se si lasciano quelli giorni passare non si può fare il viagio perché in alcun delli paragi che ha di passare o si ritrova contrario vento o [357*v*] calmarie, in tal modo che la nave non può passare avanti et è necessario che torni di donde si era partita. Et per un giorno o un'hora anchora che si partì prima o dopo alcuna nave perde o guadagnia il viagio, di modo che di doi l'una passa che partì un giorno et alle volte un'hora prima, et l'altra o non può uscire più del porto o torna adietro perché non può passare; et ogni giorno occorrono di queste ritornate con ben grosse perdite di Sua Alteza et delli mercanti: di modo tale che è necessario star aparechiati et vigilanti per partir al tempo della motione.

Di donde si causa magior difficultate nel governo, perché la motione non vi dà tempo né di consultare et considerare maturamente le cose, ma è necessario molto presto risolvere et determinare. Come li negotii di tutte quelle parti concorrono insieme con un concurso tanto repentino, et repentinamente se si ha da rispondere a tante lettere et si ha a tanti negocii da provedere, si soffoca ogni spirito solo in pensare como si possono tante cose in tanto breve tempo fare. Né vi dà tempo di posser far venire li sogetti dalli altri luoghi per provedere li luoghi di donde se scrive, ma o li ha da provedere con quelli che al-

---

62-63 quando *del.* qui || 88-94 né — posser *in marg.* | 89 determinare *del.* et di possere etcetera || 93 cosa *ms.*

---

[2] *calmaria*, lusitane; *bonaccia*, italice.

[3] *fusta*: « piccola galera più sottile e veloce, con 18 o 22 remi per fianco, un solo albero e un polaccone a prua, e due o tre pezzi d'artiglieria ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhora stanno in Goa o à d'aspettare di provedergli l'anno che viene. Et come li sogetti sono tanto pochi, mal se possono tenere in Goa per provedere li luoghi como conviene, et aspettandosi un anno intero, oltre che la provisione è tardi, si ritrovano le cose in quel luogo che si sono tra tanto mutate et è necessaria altra sorte di provisione. Ma perché di queste motioni penso di fare un capitolo apartato [4], basterrà per hora quello che in questa ragione sta detto.

La 5ª, nascie dal modo di vita che tengono nella India gli nostri et delli exercitii che fanno tanto differenti da quelli di Europa, perché non stanno gli nostri nelli collegii tutti insieme come in Europa che si possono facilmente governare, ma stanno o di doi in doi o soli, o 4 et cinquo in case molto picciole, dove si hanno da governar per se stessi, perché stanno lontani et absenti dal superiore et tengono necessità di altre regole et instruttioni et di altre usanze di quelle che si usano per li collegii: perché altrimenti si ritrovarrebero gli superiori et gli subditi ligati, et non saprebeno quello che si havessero da fare, ritrovandosi novi nel uso del governo di quelle case, et non guardarebero l'uniformità guidando ciascheduno le cose a suo modo. Et tengono l'assumpto dell'anime et la jurisdittione, et finalmente ad essi ricorrono tutte le liti et discordie che sono tra gli christiani, di modo che può far ciaschùno dove sta in un certo modo quello che vole; et perché, se bene molti tengono abilità di farsi facilmente governare, nondimeno pochi sono che tengano tanta virtù et prudentia che si sapiano governar per sé soli et che sapiano anchor governare gli altri, come in quei luoghi sono forzati di fare, massime havendo nella India tanta carestia di sogetti, da qui nascie che si augmenta molto la difficultà nel governo.

La 6ª et ultima, lasciando molte altre, nascie dalla mala qualità della terra, che, oltre che è piena di ogni mala inclinatione et di ogni occasione di peccare, tiene in sé questo grandissimo mancamento che non produce sogetti per la Compagnia, como se dirrà in suo luogo [5]; et como la Provincia è tanto grande et consuma ogni anno molti sogetti, et ne produci o molti pochi [6] o niuno, sta sempre et ha da stare in molta penuria di gente, et perciò sarrà sempre più difficile da governare.

---

109 et instruttioni *add.* || 110-13 perché — modo *in marg.*

---

[4] Cf. cc. 17 et 18.

[5] Cf. c. 22.

[6] Hic et alibi pro *molto pochi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Delle motioni che sono in questa Provincia et suo tempo per andare o venir per li luochi che in essa teniamo.

Cap. XVII

Perché se intenda meglio la difficultà che si causa della motione [1], et perché la cognitione di questo serve et è necessaria tanto per quello che governa como anchora per intendere molte altre cose che si hanno da dire, parve bene di fare quivi questo capitolo delle motioni che sono in questa Provincia, et in che tempo si possa per li luoghi che in essa teniamo andare o venire.

Et per dar questo meglio ad intendere, si ha da supporre che tutte le navi et altre inbarcationi che partono dalla India per andare alle parti del oltra Gangem, che chiamano del sul o mezogiorno, cioè Malucco, Cina et Giapone, sono sforzate a pigliar il porto della cità di Malacca, perché non tengono altro camino, et così quelle che [358*r*] da quelli luoghi alla India vengono, sono anchora sforzate a pigliar Malacca, perché si fa ivi come tra doi grandi mari un picciolo stretto, che è tra Malacca et Sumatra por onde hanno le navi di passare, come si può veder per la carta di navigare [2]. Si ha anchora di sopponere che tutte le navi che vanno da Malacca alla India, excettuando solamente quella di San Thomè che va per la sua dirotta, vanno a pigliare la cità di Cochino, et di là vanno dopo a Goa, perché vanno tutte a cerchare il Capo di Comorino che sta 50 legue da Cochino, como si è detto [3]. Et finalmente si ha da supporre che tutte le navi che vanno la volta di Malacca, et di quell'altre parti del sul, excettuando la nave che va ogni anno da San Thomè a Malacca, et un'altra che suole andar a Malacca di Cochino, partono sempre di Goa dove pigliano la sua carica [4]. Questo supposto, prima trattaremo della motione delle navi che dalla India vanno o vengono per Malacca, et per quell'altra parte dal Malucco, Cina et Giapone, et dopo tratteremo della motione delli luoghi della India.

---

12 mezogiorno *del.* sono sforza[te] | 12-13 Malucco *del.* Malacca || 24 che *del.* partono || 25-26 et — Cochino *in marg.* || 26 Goa *del.* anchor che alcuna volta volta [!] parte anchora

---

[1] I. e. *monsone*.

[2] Non liquet quo opere Valignanus usus sit. Cf. DI VI 521.

[3] Cf. c. 7.

[4] Italice : *il suo carico*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto al primo, doi tempi solo sono di motione dalla India per quelli luoghi di Malacca, l'uno nel mese di Abrile et l'altro di Settembre. La motione di Aprile cominca dal principio di esso fino alli 15 o 20, et quanti giorni si tardano più, più si va perdendo del tempo et si va mettendo a pericolo la navigatione; et se piglia alcun giorno di Magio, è grandissimo il pericolo ad arrivare, et se passa di otto o 10 giorni di Magio è la navigatione perduta del certo, perché entra l'inverno [6], specialmente nel golfo che chiamano di Celano, che è passato il Capo di Comorino, et non si può a niun modo passare in questa motione di Abrile. Sogliono sempre partir di Goa almeno 3 navi, l'una che va diretta alla Cina, et di là dopo, al suo tempo, va al Giappone; l'altra che va per Malucco, et l'altra che va per Malacca, di donde ha al suo tempo da ritornare. Et in questo istesso tempo suole ordinariamente ir da Cochino un'altra nave a Malacca che ha da ritornare anchora a Cochino al suo tempo nel istesso anno.

L'altra motione è di Settembre et comincia dalli 10 del detto fino alli 20, et quanto si va tardando, si va mettendo più a perícolo di non passare; et se piglia alcun giorno piú tardi delli 24 o 25 è probabilissimo il pericolo di arrivare, et se piglia alcun giorno di Ottubre la navigatione è già perduta di certo. In questo sole sempre partir di Goa almeno una nave che va diritta a Malacca. Et di San Thomè parte un'altra anchor per Malacca; et alcuna, ma rare volte, sole un'altra partir di Cochino: ma per l'ordinario non parte, perché né tengono che mandare né, andando tante navi a Malacca, tengono dopo che caricare per il ritorno. In altro tempo fuora di questi non può per quelle parti andar niuna inbarcatione.

Nella navigatione di Aprile le navi che parteno fino alli 25 o 28 di Aprile sogliono pigliar la città di Cochino dove, dopo di haver pigliato alcuna carca che fusse stata alla nave, che di là parte, di soverchio et alcun rifresco, se ne vanno subito a Malacca. Altre volte non si curano di pigliarlo; e, se partono tardi di modo che pigli alcun giorno di Magio, non pigliano a niun modo Cochino: et perché ordinariamente si dispacciano tardi, indi è che il pigliar o non pigliar di Cochino è molto incerto, perché con qualsivoglia mutatione di tempo lo lasciano, di modo che quelli che havessero di andare a Cochino malamente si

---

33-34 o 20 *add.* || 49 piglia *del.* sei o otto di ottobre

---

[6] Seu tempus pluviarum, a Maio ad finem Augusti (circiter).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

possono assicurare di andare in queste navi, se non fusse quando partono molto presto, perché altrimenti in luoco di Cochino potrebe facilmente ritrovarsi forzatamente a Malacca.

Di queste navi quella che va alla Cina et Giapone [358*v*] è forzata a partirsi la volta del Porto della Cina [6] per tutti li 20 o 24 di Giugnio, anchorché sarria migliore partirsi prima, et partendo più tardi, quanto va più tardando più si mette a pericoli di arrivare et de tiphone; et se passa di quattro, sei di Giuglio è il pericolo certo, perché si passa già la motione et sono sforzati ad invernar dopo in Cochincina. Il Porto della Cina piglianno nella mità o più di Luglio et, perché già è passata la motione di andare a Giapone, è forzata la nave di aspettar in quel porto 10 mesi con tutta la gente fin al primo di Junio che viene, nel quale è la motione di andare al Giappone. Et quanto più passano di otto o 10 di Junio, tanto a magior pericolo si mette di dare per il viagio nel vento et tempesta del tifone, che è tanto furioso che con difficultà scampano da lui le navi; et quando si salvano, sempre è con moltissimo pericolo et molta perdita.

La nave poi che va per il Malucco è forzata di aspettare in Malacca fino al Agosto, et da 10 di Agosto fino a 20 o 24 partono per la via di Borneo et va diretta al Malucco, cioè a Ternate; et quanti più giorni di più tarda a partire, tanto più si mette a pericolo et, partendo di Settembre è il pericolo manifesto. A Ternate arriva per tutto Ottobre o principio di Novembre, et quivi si detiene fino al Febrero facendo la sua carga; e da dieci di Febrero avanti parte la volta di Amboino, che è viagio di 4 o 5 giorni, et quivi è forzata aspettare fino a 10 o 15 di Magio. Dal qual tempo fino a tutto il mese di Giuglio possono di là partire per venir a Malacca, dove ordinariamente, perché partono tardi, arrivano alla fine di Agosto; et le navi che vanno per ritornar cariche da Malacca alla India partono poi di Decembre, como dirremo, nel qual tempo [7], o poco dopo, partono anchora quelle che vengono da Malucco et dal Giapone.

Oltre di questa motione, da Malacca per Giapone ve ne è un'altra di Magio, et da Malacca per il Malucco ve ne è un'altra di Decembro, anchorché non siano sempre certe perché alcuna volta non vanno, ma

---

72-73 et de tiphone *add.* || 85-87 et — arriva *in marg.* || 93 di *del.* giuglio || 95-96 nel — Giapone *in marg.* || 97 per *del.* il || 98 di *del.* genaro

---

[6] Macau.

[7] Cf. c. 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nondimeno vanno ordinariamente. Quella di Magio per il Giapone si fa con un giunco [a] (che è una sorte di inbarcatione grande della Cina quasi come una nave di molta carica et accommodata di stanza, ma non molto forte), il quale manda il capitan di Malacca al principio di Magio et va diretta al Giapone, non si fermando più di otto o 10 giorni nel Porto della Cina. Et questo viagio di Malacca fino alla Cina è molto più sicuro che l'altro che si fa di Giugnio et Giuglio, perché non ci è pericolo di thiphone come nel altro, perché il tiphone non viene giamai prima di 15 o di 20 di Giugnio. Et questo giunco, alle volte, ritrova la nave che in quel Porto inverna li 10 mesi, che sta a punto per andare al Giapone; alle volte ancho la ritrova partita di uno o di doi giorni, et subito dopo di pigliar alcuna carca et rifresco, se ne va seguendo camino del Giappone, dove così l'una come l'altra arrivano al principio di Giuglio poco più o meno.

Et il giunco, dopo di haver discargato nel Giapone, ritorna alla Cina partendosi di Giappone alla fin di Agosto o principio di Ottubre, et va per Decembre a Malacca; et niuna dal Giapone se parte presto con manco tempesta et vento alla Cina: che la nave, la quale, perché non si può discargare et dispacciar così presto, parte ordinariamente di principio di Novembro; et come già llà comincia ad intrar l'inverno, viene sempre con tempesta et furia di vento alla Cina, dove sole invernar di novo per fare la sua carga fino al anno seguente, che dal istesso parte dalla Cina per l'India. Et poco dopo che ella arriva alla Cina, et alle volte prima, parte l'altra nave che era l'anno prima venuta di Giappone et havea invernato, como si è detto, nella Cina pigliando sua carga, et alla fin di Decembre arriva a Malacca, di donde va subito alla India como dirremo.

L'altro giunco o navetta che da Malacca si manda a Malucco nel Decembre, va per via molto diversa di quella che va di Agosto, perché questa non va per [359*r*] Bruneo [b] como quella, ma per la Giava diritto ad Amboino; et il suo tempo di partire da Malacca è dalli 10 di Decembre fino alli 20 o 25, et quanti giorni tarda di più, tanto è il pericolo magiore di non passare. Et arriva di Febraro in Amboino, et di

---

117 alla Cina *add.* || 119 di principio *add.* || 125 arriva *del.* alla

---

[a] Italice: *la giunca.*

[b] Borneo, magna insula, cuius maius oppidum vocatur Brunei, in septentrione situm. Cf. *A Treatise on the Moluccas* 385 (sub « Borneo route »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

là partono poi, passato Maio, per la fortaleza di Ternate, dove piglia sua carga et torna dopo, per il Febraro, ad Amboino di novo.

Di modo che, anchorché di Malacca partono doi volte l'anno per la Cina et Giappone, et due volte per quelle parti di Malucco, nondimeno in un tempo solo si va al Giappone, et in un tempo solo ritornano a Malacca tanto dal Giapone come anchor da Malucco; et quelle che vanno al Giapone van sempre et tornano per l'istesso camino, ma quelle del Malucco vanno per camino differentissimo et del tutto contrario, anchorché poi ritornano sempre per uno istesso, cioè per la via di Amboino, perché non possono della manera che vanno ritornar per Bruneo. Anchorché, come si è detto, la andata del giunco alla Cina et Giapone di Magio non è sempre certa, como è anchor certa la andata del giugno o della nave ad Amboino di Decembre, perché alle volte non ci è ni giunco né carga per andar al Giappone; et questo istesso accasca ad Amboino dove non si manda ordinariamente quando va al Malucco la nave che parte di Goa per Abrile, perché questa nave basta per pigliar nel Malucco tutta la carga, et così non tiene l'altra che fare.

Arrivate che sono le navi a Malacca, partono tutte insieme alli 10 fino alli 20 di Decembre, ch'è il tempo della motione, excettuando la nave della Cina et Giapone che arriva a Malacca ordinariamente alla fine di Decembre, et così parte al principio o mità di Gennaro et arriva molto più tardi a Goa, como dirremo. Queste navi che parteno vanno tutte a pigliar Cochino, como si è detto, excettuando se alcuna va da Malacca diritto a San Thomè, et perché arrivano ordinariamente di Febraro, ritrovano già partite le navi che vanno per Portugallo, le quali partono di Gennaro, ch'è il tempo della sua motione, et così non possono levar nova di quelle parti a Portugallo. Anchorché per rimediare a questo inconveniente alcuna volta, quando è necessario, mandano di Novembre una fusta che va vicino a San Thomè, et di là va dopo scorrendo la costa fino a Cochino, ma questo non si fa sempre et, quando si fa, non è tanto certo di ritrovar le navi, perché hora non ve ne ritrova se non una, hora niuna. Con tutto ciò, se si usasse di diligentia, si potrebbe sempre haver nel istesso anno per questa via mandar di Malacca nova a Portugallo; ma con tutto ciò non può a niun modo quell'anno istesso ir nova di Giapone né della Cina, ma è necessario che si aspetti un altro anno, perché quella nave viene più di un mese dopo, che è il tempo di partir la fusta.

Di Cochino poi partono le navi per Goa, et perché non è in quel tempo molto buona la motione, tardano nel camino 40 et 50 giorni,

---

143 la *del.* motio[ne] || 144 di Magio non *sup.*, *prius* suol andare || 145 giungo *ms*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et alcune volte 60 et 70, et arrivano ordinariamente alla fine di Marzo. Et la nave della Cina che parte di Malacca dopo queste, perché si ferma molto poco a Cochino, viene anchor essa ordinariamente alla fin di Marzo et principio di Aprile; et alle volte, perché arriva tardi a Cochino, è forzata invernar ivi et non può andare a Goa, perché è già passato il tempo della motione, et così in quel anno che inverna né si può haver le lettere né si può far dispaccio per quelle parti l'Aprile. Et è necessario aspettar il [359*v*] Settembre, nel quale il dispaccio è non meno incerto: sì perché alhora non va, come si è detto, nave diretta al Giapone et alla Cina, ma parte per Maio di Malacca un giunco che non è sempre certo, come anchora perché le lettere non possono venire a Goa avanti il Settembro, se non con molto pericolo per terra, dove le più delle volte si perdono, perché passano li corrieri sempre per terra de nemici, et anchorché vadano disimulati, tuttavia sono le più volte scoperti; et tardano cerca doi mesi per il camino, o si hanno con l'istesso pericolo di mandar con alcuna fusta di Agosto, la quale rarissime volte viene, per essere contro tempo [10] et haver di passare per tutti gli porti de inimici, dove stanno molte altre fuste con che vanno in quel tempo rubando il mare.

Ma quando le navi arrivano a salvamento a Goa alla fin di Marzo o principio di Aprile, perché non solo portano le lettere di Malacca, Malucco, Cina et Giapone, ma anchora di Cochino et di tutte quell'altre residentie del Malavaro et anchor della banda del norte che in quello istesso viene, è tanto il numero delle lettere et delli negocii che si mandano da tutte le parti, alle quale è necessario rispondere et dar dispaccio, come si è detto, fino alli 20 o 25 di Abrile, che si affoga la persona in pensar solamente quel che ha da fare; et è necessario in quelli 15 o 20 giorni concludere il tutto et mandar alle volte 25 et 30 persone in diverse missioni, le quali, se non si trovano in Goa, non si possono per quell'anno mandare. Et perché passato l'Aprile si serra l'inverno et non si può più navigare, è necessario in quel tempore rispondere et ordenare le cose per tutte le parti di questa Provincia insieme, il che è di grandissimo et quasi intollerabile travaglio per quello che l'ha da provedere. Et questo basti quanto alle motioni delle parte ultra Gangem, che delle altre parti de la India adesso in un altro capitolo trattaremo per non far questo più lungo.

---

180 va *corr. ex* vanno | nave *corr. ex* navi.

---

[10] Hodie dicitur: *contrattempo*, etiam lusitane: *contratempo*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Delle motioni delle parti della India.

Cap. XVIII

Nelle parti della India[1] poi, la motione comincia passato l'inverno che incomincia dal principio di Maio et dura quasi per tutto Agosto, nel quale tempo non si può in niuna parte della India navigare, ma alla fine di Agosto si aprono le barre[2], como dicono, et cominciano da Bazaino a Goa et da Goa a Cochino a andar alcune fuste ligere; ma rare vengono o niuna in quel tempo da Cochino a Goa, perché, come si è detto, è contrario il vento et si passa sempre per luoghi de nemici con molto pericolo, al quale vanno anchor arriscate quelle che da Goa vanno a Cochino, anchorché non tanto perché gli serve il vento. Et nondimeno, perché in quel istesso tempo comenciano a uscir le fuste, che chiamano paro[3], delli mori malavari che vanno sempre rubando per questi mari, vanno tutte queste inbarcationi di remo con molto pericolo, et in esse non vanno né li nostri né altre persone di inportanzia se non per molte necessità et con molto risco.

Ma le navi non cominciano a caminar se non di Ottobre, Novembre et di Decembre, da Goa a Cochino et da Cochino a Goa et a Bazaino, anchorché molte vanno l'Agosto o principio di Settembre tanto di Goa come di Cochino a Bengala, che è un regno di mori che sta a 23 gradi del norte per la parte di Ceilano cerca 600 legue lungi da Goa. Ma da Goa, come si è detto, parte la prima nave che va a buscar[4] la cannella alla isola di Ceilano alla fin di Settembre o principio di Ottobre; et dopo, sempre in tutto l'anno si potrebbe ire da Goa a Cochino, se vi fussero navi, sempre. perché sempre dura per quelle parti la motione. Ma come le navi son poche et partono quasi [360*r*] nel istesso tempo poco prima o dopo l'una dell'altra, indi è che

---

7 a^3] an *ms.* || 17 Ottobre *add.* || 18 Decembre *del.* anchor che molte par[tono] || 21 per la parte di *sup.*, *prius* passato || 22 Goa *del. in marg.* 4°, ma perché ben se intenda anchor questo si ha da supponere che tutte le navi et inbarcationi che vanno dal Norte, cioè dalle parte di Bazaino et da Goa, alle parte del Malavaro, tutte pigliano o

---

[1] Sensu strictiore : littus occidentale, a Diu usque ad caput Comorin.

[2] *barra*, vox lusitana : « entrada dum porto ».

[3] *parau*, *paró*, parva navis bellica vel mercantilis, ab occidentalibus aequiparata typo « galeota » vel « fusta » (Dalgado II 170).

[4] *buscar*, lusitane ; *cercare*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non si può sempre che si vuole ir a Cochino, et questo istesso se intende per ir da Bazaino a Goa.

Ma la difficultà consiste nel navigare da Cochino a Goa, et da Goa a Ciaul et Bazaino, perché si va quasi sempre contro il vento. Il tempo dunque et modo di navigare per quella costa da Bazaino a Goa, et da Goa a Cochino, è sempre che vanno navi; ma il navigar al contrario da Cochino a Goa et da Goa a Bazaino con inbarcationi grossi è a suo determinato tempo, il quale incomincia propriamente alla fine di Novembre, nel quale partono da Cochino 3 o quattro navi, delle quale alcune vanno a pigliar Goa et di là poi vanno a Ciaul, ch'è una città del Re di Portugallo, dodici legue lungi da Bazaino dalla parte di Goa, che è scala di tutte le parti del norte. Altre vanno di tiro [5] a C[i]aul senza pigliar Goa, anchorché queste che partono a questo tempo quasi ordinariamente pigliano Goa tutte: et questo è il miglior tempo che tegnia questa navigatione et la motione principale, nella quale si viene in dieci o 12 giorni da Cochino a Goa. Et è, quanto più si va tardando, tanto si va facendo il viagio più lungo, perché comincia a ventar più forte il vento contrario; ma perché le navi non si possono dispaciar tutte in un tempo, perché altre invernano nel Capo di Comorino, altre in Cochino facendo sua carga, indi è che quelle di Cochino parteno a questo tempo, l'altre poi partono dopo per il Natale ordinariamente; et queste vengono a Goa in 15 o 20 giorni, anchorché, come si è detto, non sia più di 100 legue di camino.

L'ultime poi sono quelle di Malacca che partono di Cochino, come si è detto, di Febraro; et queste vengono a Goa molto più tardi, perché stanno ordinariamente 40 giorni nel camino poco più o meno, ma alle volte passano di 60 et di 70. Et è un travaglioso viagio in quel tempo, perché sempre il vento è pella prua, et è necessario star sopre l'anchora, sempre dibattendo il mare et facendo una o due legue il giorno, et molte volte non si possendo movere a niun modo. Di Goa poi vanno tutte quelle che vengono da Cochino ordinariamente a Ciaul, con l'istessa proportione di tempo, tirando quelle che vengono di Malacca che invernano in Goa, perché le prime vanno da Goa a Ciaul, che è camino di 60 legue, in 10 o 12 giorni, et l'ultime vanno in 25 et in 30, et alle volte in cinquanta.

Da Ciaul poi, quelle che invernorono ivi partono molto presto e vanno a Goa in 3 o 4 giorni, et di là vanno poi in Ottobre et Novem-

58 da *del.* Ciaul | a *del.* Caul || 64 4° *ms.*

[5] *de tiro*, lusitane; italice: *rapido come una saetta.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bro in Cochino, nel qual tempo partono anchora da Goa a pigliar la carga a Cochino le navi del Regnio, et di là se ne vanno poi a Portugallo, le quale arrivano a Goa al principio di Settembre di Portugallo, a tempo che possono ir le nove con la nave che alhora va a Malacca ordinariamente. Quelle poi che furono le prime a venir da Cochino a Ciaul, così come si van dispacciando, così vanno partendo, et cominciano a partir ordinariamente dal principio di Marzo fin alli 10 o 15 di Aprile, nel qual tempo vanno in doi et 3 giorni a Goa, et in 4 o cinque da Goa a Cochino, et alcune pigliano altre non pigliano Goa come gli viene migliore.

Da Ciaul poi, vanno a Bazaino, et per mare con picciole inbarcationi et per terra ad ogni tempo, et questo istesso fanno da Cochino fino al capo di Comorino et di là fino alla isola di Manar, anchorché non si può sempre ir ivi per mare, ma vase per terra, perché quel capo di Comorino si estende tanto dentro del mare che causa in esso una variatione admirabile: perché, quando per l'una parte di essa è l'inverno, per l'altra è l'estate, et al contrario quando in quella è l'estate, nel altro è l'inverno [6] et non si può navegare. Da Manar poi a San Thomè né si può andare né [360*v*] si può venir sempre per mare, ma in sei mesi del anno si può sempre ire et nelli altri sei si può sempre tornare, anchorché con più breve et miglior tempo in [un] mese che in un altro, et si va sempre con inbarcatione picciola di remo o con ciampana [7]. Et è necessario, quando si va a visitare, che sia di Agosto o principio di Settembre, perché dopo, al principio di Ottobre, è il proprio tempo di ritornare. Ma per terra si può da Cochino a San Thomè et da San Thomè a Cochino andar in tutto l'anno, anchorché è camino di 20 et più giorni, travaglioso et pericoloso, come è quello di San Thomè a Goa [8], perché si passa sempre per terra di gentili et non si può fare se non con molta spesa, et perciò è inusitato dalli nostri et da tutti quelli che lo possono bonamente scusare. Et questo è quanto a quello che tocca alla difficultà delle motioni della India et delli luoghi solamente dove noi teniamo case, perché non parlo delli altri.

---

71 dal *corr. ex* dalli || 75 et *del.* a Damão.

---

[6] Ita etiam Franciscus Pérez Ianuario 1558: DI IV 43.

[7] *champana*, parva navis Orientis, «tres trabes» (cf. DALGADO I 254-55).

[8] P. Baltasar Lopes a. 1576 25 vel 26 dies insumpsit (DI X 716), Valignanus a. 1577 27 dies (ib., 902).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DELLI SUPERIORI NECESSARII PER QUESTA PROVINCIA.

Cap. XIX

Se bene per quello che si è detto facilmente si può intendere che questa Provincia è tanto difficile per esser ben governata, che solo Dio Nostro Signore è quello che la può et sa governare como l'ha governata sino hora, nondimeno si può dar dalla nostra parte un gran rimedio per apianare tante difficoltà, et questo con provederla delli necessarii superiori che la possino governare et così, come questa Provincia è in molte cose dell'altre differente, così l'ha da essere anchora nel numero et qualità delli superiori.

Principalmente è necessario un buono Provinciale che tegnia di tutta questa Provincia la superintendentia, delle qualità del quale dirremo, como delli altri superiori, nel capitolo seguente. Et questo ha di stare ordinariamente residente in Goa, di donde ha da dare ordine et provedimento a tutta la Provincia, il che, come si è detto, non si può fare in altro luogo, perchè a Goa vanno solamente gli avisi di tutti gli luoghi, et da Goa anchora solamente si risponde et manda il provimento tanto delli sogetti, como dell'altre cose. Et questo Provinciale ha da durare almeno cinque anni, et non può a niun modo esser per triennio como per l'altre Provincie.

Oltre il provinciale et gli altri superiori particulari delli collegii et principali residentie, de quali non traterrò hora, è ogni modo necessario un Viceprovinciale nelle parti di Malacca che tenesse la cura et superintendentia universale di Malacca, Malucco, Cina et Giappone; et questo anchora ha da essere per altri cinque anni, nel quale ha et può commodamente visitare tutti gli soi lochi, perché li può visitar tutti in 3 anni et 4 mesi andando di Magio al Giapone, et fermandosi ivi un anno et 3 mesi, et ritornando poi a Malacca al Decembre del altro anno, di donde può di poi al Agosto andare a visitar Malucco et Amboino con tutte le isole delli christiani, et ritornar in Agosto del anno seguente a Malacca, et così facendo non porria nella visitatione più di 3 anni et 4 mesi. Et se volesse prima andare a Malucco, o volesse ire al Giapone nella motione di Giuglio quando va ivi la nave della carrera [1], spenderria un altro anno di più, o in Malacca visitando prima

18-20 Et — Provincie *in marg.* | 19 almeno *rep.* meno || 33 al *del.* Malucco

[1] *nau da carreira*, navis principalis oneraria, quae quotannis Macao in Iaponiam solvebatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Malucco o nella Cina andando ivi in quel tempo; et dopo di haver visitato tutti li luoghi si deve stare in Malacca come luogo ordinario di sua residentia [3].

Movomi a questo per l'istesse ragio-[361r]ni che si diedero nella prima dimanda della Consulta, che sono le seguenti: la prima, perché quelle parti sono molte remote et tengono grande necessità di esser visitate et non si possono né si debono visitare del Provinciale, come si è detto, per il mancamento che nella India farrebe [3].

La 2ª, per la necessità che tengono delle resolutioni et provimenti di inportantia et mutationi che occorrono, così delle cose come delli sogetti, le quale non si possono mandar tanto presto di Goa, perché sono al meno necessarii doi anni in alcuni luoghi et 3 anchora, nel qual tempo pòssono quelle parti patir molto danno et possono anchora essere mutate le cose; et il Provinciale di Malacca le può risolvere et provedere nel istesso anno, mandando a Malucco o per Agosto o per Gennaro, et al Giappone o per Giuglio o per Magio, il che non si può fare a niun modo di Goa: et il potersi sapere et provedere le cose un anno prima è cosa di molta inportantia et che non si debbe a niun modo lasciare di fare.

La 3ª è, perché quelle parti sono di molto differenti qualità di quelle dalla India [4], et perciò non si possono dal Provinciale né tanto bene intendere né tanto ben provedere delli sogetti proportionati et convenienti alle qualità di quei luoghi, come si farrebe dal Viceprovinciale che teneria di quelle et delle istesse persone conoscimento et experientia, et perciò non la governarebe al oscuro como è forzato di fare il Provinciale, ma con più experientia et più luce.

La 4ª, perché stando ivi Viceprovinciale, potrebe comoda et facilmente estendere la conversione in Cochincina con molto profitto [5], et farsi in altre terre, le quale potrebbe per se stesso commodamente da Malacca visitare, pigliando la esperientia di quella et di altre terre che sono di gente bianca, dove dicono che desiderano i nostri et che si farrebe frutto molto grande, il che non si può fare adesso. Et finalmente, perché il Provinciale non può con tanta carga, et tene neces-

---

61 Viceprovinciale *corr. ex* Provinciale

---

[3] Quae omnia effectu caruerunt, nam Malaca numquam facta est sedes viceprovincialis.

[3] Cf. DI X 231-33 et supra, c. 16.

[4] Cf. c. 2.

[5] Sic iudicavit Valignanus iam a. 1575: DI X 382; cf. etiam DI XI 259-60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sità di aiuto nel governo, et sarrebe con questo disalleviato [6] della magior parte di la carga che tiene. Et questo Viceprovinciale, anchorché ha da star dipendente dal Provinciale, nondimeno deve tenere almeno tanta facultà quanto tengono li Provinciali di Europa ordinariamente, et per sorte alcuna cosa magiore per rispetto della grande distantia che tiene dal Provinciale.

Un altro superiore è non meno conveniente, anchorché non sia tanto urgentemente necessario, che sia nelle parti del Malavaro, il quale tegnia nome di sopraintendente [7] di tutte quelle parti, et che vadi ogni anno a visitar quelle quattro case, cioè Cochino, Coulano et Travancore, la Pescaria con Manar, et la casa di San Thomè, il quale tenga anchora facultà qual si suole in Europa concedere a un viceprovinciale, per l'istesse ragioni che nella istessa prima dimanda dalla Consulta si diedero [8].

Prima, perché quelle parti tengono tutti l'istessa necessità di esser visitate, et non possono esser dal Provincial visitate né ogni anno né ogni cinque anni commodamente, perché non si possono visitar tutte se non indo ad invernar in quelle parti; et così sono necessarii almeno sette mesi, et il star fuori di Goa tanto tempo è molta incommodità per la Provincia, perché né si ritrovarrebe a Goa alla venuta delle navi di Portugallo né al dispaccio di Malacca che si fa nel Settembre, né ritrovarrebe a Goa a tempo per scrivere prima che le navi di Portugallo partano per andare a Cochino, perché se incontrano ordinariamente nel camino, né le può aspettare in Cochino perché dopo non potrebbe tornare a Goa se non alla fin di Marzo et sarrebe non poco incon-[361*v*]veniente, perché già starria quasi un anno fuori di Goa.

Et finalmente perché occorrono ogni giorno molte cose et molte mutationi che si farrebono facilmente stando ivi un sopraintendente, et perché militano in questo l'istesse ragioni che militan nel Viceprovincial di Malacca, anchorché, come ho detto, questo non sia simpliciter tanto necessario, perché alla fine, se ben con non poco inconveniente, potrebbe una volta in cinque anni il Provincial visitar quelle parti, il che non può far a Malacca, né li negocii patiscono tanto tempo, perché sono più vicine. Con tutto ciò non è poco inconveniente non si

89-90 di Portugallo *add.* || 95 sopraintendendo *ms.* || 99 il Provincial *add.*

[6] Pro *alleviato*.

[7] De hoc munere cf. sub hac voce DI VI 850, VII 755, VIII 828, IX 767, X 1115, XI 916.

[8] Cf. DI X 231-33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visitar quelle parti ogni anno, et non si farrebe poco frutto visitandole et dispacciandole più presto.

Né basta che il retthor di Cochino tegna di quelle parti la sopraintendentia come fa quello di Bazaino delle residentie del Norte, perché dall'une al altre residentie ci è gran differenza; et quelle si possono in otto giorni visitar tutte, et così il retthore le visita molte volte l'anno, ma queste, perché sono molto lungi, non le potrebe né le dovrebbe visitar il retthor di Cochino, perché lasciarrebe per un mezo anno la cura del suo collegio. Et oltre ciò, perché il retthore tiene sempre la principal cura del bene del suo collegio, il quale inmediatamente egli stesso governa, più affittione et rispetto terrebe a provedere et mantener quieto il suo collegio, che a mandar alle altre residentie li sogetti buoni, ricogliendo nel suo collegio gli inquieti, il che è summamente necessario per il bene di quelle parti. Et gli istessi superiori delle residentie non gli terriano né quel rispetto né quel credito che conviene, parendo loro che egli procura sempre per il suo collegio senza tenere il rispetto che si dovrebbe al accommodare le residentie loro.

Et finalmente perché, come tutte quelle residentie si provegono da Cochino delle cose necessarie per il vitto, et sopra questo nascono sempre differentie o nella spesa o en non si provedere como conviene — perché l'esperienza mostra che il retthore sempre mira al particolar profitto di suo collegio — perciò par che sia necessario in quelle parti un superiore che sia con tutti uguale et che mantegna diritta la bilancia fra tutti, accomodando et mutando li sogetti di questi quattro luoghi como più conviene. Et per queste ragioni concluse anchor la Consulta in quella istessa dimanda: che si facesse questo sopraintendente del Malavaro, che fosse un superiore sopremo a tutti et che non tenesse governo di niuna di quelle case inmediato, et la sua residentia fusse hora in un luogo hora in un altro, perché si comparisse di manera che al tempo che le navi partono per Portugallo egli si ritrovasse sempre in Cochino per tutto ciò che potesse avvenire.

Et se bene con questi doi aiuti rimarrebe molto disagiato il Provinciale, il quale potrebe commodamente et senza impedimento niuno visitar ogni anno le parti del Norte, nondimeno per porsi questa Provincia nel stato et facilità di governo che si potrebbe porre, par che vi sia nella India ordinariamente necessario un commissario o vero visitadore[9] che sopraintendesse al Provinciale et a tutta la Provincia

104 Cochino *del.* sia || 133 disiagato *ms.*

[9] De muneribus commissarii et visitatoris agunt *Constitutiones S. I.*, P. IX,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

insieme, visitandola in propria persona tutta per le seguente ragioni.

La prima è, perché par che sia totalmente necessario che questa Provincia sia visitata tutta da alcun superiore, acciò se intenda et si governi bene; perché la visitatione che fanno ciascheduno delli 3, cioè il Provinciale del Norte, et il Viceprovincial del Sul, et il Soprainten-dente del Malavaro non basta per che si facci universale et pieno concetto delle [362*r*] cose di tutta la Provincia insieme: per[ché] ciascheduno di questi sa per experientia solamente quello che passi nella sua parte, et cognoscie li sogetti che tiene et non sa le necessità né cognoscie li sogetti dell'altre parti, et perciò non possono tanto commoda et accuratemente né giudicar le cose né governare, come farrebe un che havesse notitia et cognitione giuntamente di tutte le parti; perché chiaro sta che ciascheduno di quelli è mosso più dal proprio ogetto che vede, che dalla consideratione del bisognio delli altri luoghi che non vede. Et così molte cose parerrà necessarie al Viceprovincial di Malacca, verbi gratia, le quale se conferrisse et tenesse cognitione delle necessità delli altri luoghi, che sono per ventura o magiori o più urgenti, altrimenti li giudicherrebe et proverrebbe: et poiché questa visitatione si ha da fare da alcuno et non la può fare il Provinciale, par che sia convenientissimo che la facci un visitadore o commissario.

La 2ª ragione è, perché questa Provincia è tanto grande et tanto lontana da Roma, che par che sia necessario che in essa risida continuamente chi possa provedere a qualsivoglia cosa che occorresse: et perciò, havendosi da fare novo Provinciale, o per morte del altro o perché convenga mutarlo, potrebbe a questo rimediare un commissario o visitadore, perché l'aspettar che si provega di Roma non può essere senza notabile detrimento. Et il provedere a questo per via di socces-

158 commissario *del.* il quale non sia dipendente dal Provinciale, ma il Provincial da lui, si perché questó che visita la Provincia ha da tenere tanta et magior prudentia che l'istesso Provinciale, perché errando questo errarebe anche il Provinciale che se guidasse dalle sue informationi et relationi, come anchora perché è necessario che tegnia authorità et facultà di posser risolvere le cose come meglior gli pare, perché altrimenti non potrebbe far bene il suo officio né riuscirrebbe con frutto la sua visitatione, perché, come quelle parti della India stanno tanto lontane di Goa, non si può commodamente aspettare le risposte del Provinciale, si perché quando egli le manda quello che visita è anchor in altro luogo molto remoto et non le può alhora né recomandare né mettere in executione como anchora perché egli non può se non dopo longissimo tempo ritornare a dar le relationi al Provinciale et il far questo per carta è difficile et ben spesso monta poco, perché, come sempre si trovano molte difficultà et incommodità in proveder le cose, massime delli necessarii sogetti, et l'obietto et bisogno presente move molto più che quello che non si vede, non fa [?] la rilatione quella inpressione che farebbe a quello che la vede, et così non si provederrebe del Provinciale, perché gli par che non si debbe incorrere nella necessità presente, socorrendo alla lontana, et se ben questa è, alle volte, magiore et più urgente, non dimeno ‖ 161 fare novo *sup.*, *prius* mutar il

c. 3, n. 7 et P. IV, c. 17 n. 1 et P. V, c. 1 B. P. Generalis potest utriusque acta rescindere.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sione è anchora cosa in che si può errar facilmente, sì perché il Generale non tiene conoscimento tale delle persone che stanno alla India, como sarria necessaria per far bene questa elettione, como anchora perché, anchorché li havesse cognosciuti in altro tempo, fanno gli homini diverse mutationi, massime in questi luoghi. Et oltre ciò altri talenti sono qui necessarii che non in Europa, et così si può facilmente errare in queste successioni, non si provedendo la India di persona sufficiente; et oltre ciò può essere che quello che si provede sia necessario mandarlo o nel Malucco o nel Giapone, o in altra parte dove sia necessario aspettar doi o 3 anni, ch'è [362*v*] con non poco inconveniente, alli quali inconvenienti tutti rimediarebbe facilmente un commissario o visitadore [10].

La 3ª et ultima, finalmente, perché difficilmente si ritroverrà un solo che sia di tanta capacità che basti per governar questa Provincia, per le difficultà che in sé tiene et per quello che dirrò nel capitolo seguente, et perciò stando qui commissario si aiuterranno l'un l'altro, et in quello che manca l'uno suplirà l'altro con l'aiuto et con il conseglio, et così si accerterrà meglio et più sicuramente nel governar; et questa Provincia è tale che gli è ben necessario ogni aiuto per potersi governar bene. Con tutto ciò provedendosi la Provincia di un buon Viceprovincial per le parti di Malacca, et di un sopraintendente delle parti del Mallavaro, non è tanto necessario questo commissario che non si possi senza gran pregiudicio escusare. Ma non si provedendo di questi aiuti, tengolo simpliciter necessaria la presencia di questo visitadore, acciò la Provincia non stia sempre senza essere visitata: et havendosi da alcuno da visitare, non ha da essere il visitadore dependente dal Provinciale, ma il Provinciale da lui per le ragioni che si dirranno nel capitolo seguente.

Delle qualità et facultà che hanno da tenere li superiori di questa Provincia per potersi ben governare.

Cap. XX

Da tutto questo anchora se intende quali habiano da essere li superiori di questa Provincia et quali facultà habino da tenere, perché, como la Provincia tiene in sé tante difficultà, et le qualità delli luoghi

175 anni *add.* che.

[10] Dicta non sunt platonice intellegenda; cf. DI X 548-57, ubi nominatos a Generali qui via successionis Provincialis Indiae esse deberent acri crisi submisit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et le occupationi di esse sono tanto diverse da quelle di Europa, et li superiori stanno tanto apartati dal suo Provinciale, né vivono della manera che si tiene nelli collegii, indi nascie che, parlando universalmente così delli superiori mediati como delli inmediati, hanno tutti da tenere molto magior virtù, prudentia et facultà che non è necessario alli superiori che vanno per le Provincie di Europa. Ma venendo al particolare, che ciò sia vero della persona del Provinciale si prova per le seguenti ragioni.

La prima è, perché questo Provinciale ha da tenere (massime quando quivi non sta visitadore) quasi l'istessa facultà che tiene il Padre Generale per posser[1] governar questa Provincia bene, perché non si possono aspettare in molte cose, anchorché gravissime, risposte di Roma, et così egli ha da tener necessariamente facultà di fare et mutare a suo modo tutti li superiori, consultori et cetera, et di dispensare in tutte le cose; et finalmente ha da tenere molto diversa et magior facultà di tutti gli altri Provinciali di Europa. Et chi sta tanto lungi dal suo Generale et tiene una facultà tanto soprema, certo sta che, se non tiene grandissima prudentia, può fare grossisimi errori, li quali non possono fare gli altri Provinciali.

La 2ª, perché in questa Provincia è molto facile farsi gli errori li quali possono essere insieme molto gravi, et dopo di fatti una volta sono difficilissimi da rimediare. Perché, como la Provincia non si governa a manera dell'altre, perché li nostri non vivono per la magior parte nelli collegii, et le qualità delli luoghi sono, come si è detto, tanto differenti et sono tanto rimoti, si può facilmente errare così nella elettione delli sogetti come in molte altre risolutioni et gli errori possono essere molto grossi, perché non si fanno nelli collegii et in cose picciole, et dopo fatti si sanno tardi, et più tardi anchora si possono provedere. Il che non accade così nelle altre Provincie perché, anchorché il Provincial voglia non può in un certo modo errare, perché tiene legate le mani [363*r*] et, anchorché erri, gli errori sono piccioli perché tutti vivono nelli collegii et si possono facilmente rimediare, perché li luoghi stanno vicino et al Provinciale istesso et al Generale, et perciò subito si sanno li errori et subito si rimediano. Per il che se intende quanto ha da essere la virtù et la prudentia di questo Provinciale.

La 3ª, perché il Provinciale della India è più stimato et honorato di qualsivoglia altro Provinciale, et tiene così nel eclesiastico como nel seculare grandissima authoritate, di modo che tutti gli negocii di

[1] Pro *poter*; ita etiam alibi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo Stato passano in un certo modo per le sue mani. Perché, como nella India sono pochissimi lettrati et molto più pochi prelati, et questi tutti non si possono valere senza l'aiuto della Compagnia, et vi sono pochissime altre persone di molta stima, perché quelli cavaglieri che ivi vanno, quando sono di molta authorità si ricogliono a Portugallo, da qui nascie che quasi tutti gli negocii vanno a dar nelle sue mani; et egli ha da trattare spessissimo et cose gravissime con il Governador di questo Stato, con l'Arcivescovo, con la Mesa di conscientia et con l'officio della Inquisitione, et se non tiene molta virtù et prudentia, o egli farrà facilmente in sua anima detrimento, o farrà giattura del credito et rispetto che nella India si tiene alla Compagnia.

La 4ª ragione è, perché questo Provinciale tiene menori agiuti che tutti gli altri Provinciali per la molta carestia che qui tiene di sogetti, onde né può tenere in Goa quella consulta che sarria al peso di tanta Provincia necessaria, né può tener quel compagnio [2] et admonitore [3] che richiede il gran carico et facultà che tiene. Et oltre ciò ha da risolvere cose difficillime et gravi, et questo in molto poco spacio di tempo perché le motioni non gli dan luogo; et se non tiene providentia in dispor quasi un anno prima delli sogetti, di modo che sempre stiano nella motione di Aprile alcuni in Goa per provedere alle necessità che possono da molte parti venire, non può dar rimedio alle cose, né in quella motione né nell'altra di Settembre: per di donde manifestamente si vede quanta necessità tegnia di diligentia et prudentia et dispacio nelle sue risolutioni.

Et finalmente per provare quanta prudentia et sufficentia sia necessaria in questo Provinciale, fanno a proposito tutte quelle ragioni che si diedero nel capitolo XI, nel quale si mostra quanta sia la difficultà di governarsi bene questa Provincia, la quale quanto è magiore, tanto magiore ha da essere la virtù et la prudentia di questo Provinciale che la governa. Et, per concludere in una parola, se potesse essere, dovrebbe quel che governa questa Provincia essere dopo il Generale la persona più eminente della Compagnia, et che tenesse quasi l'istesse parti che la Constitutione richiede dal Generale [4], et

---

53 molto *ms.* || 57 molto *ms.*

---

[2] Socius vel secretarius.

[3] Admonitor, qui Generali et reliquis superioribus dandus est (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 4). Officium tum secretarii tum admonitoris Valignani habuit P. Laurentius Mexia (cf. DI X 867 1007-08 1039).

[4] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 2: « Qual aya de ser el prepósito general ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

particularmente gli è necessaria la prudentia per quello che si è detto; la diligentia, perché le motioni non dànno tempo et è necessario che questa Provincia si governi con frequentissimo scrivere [5]; et la salute, perché altrimenti non può soplire al suo carico: che se non tenesse altra cosa che il dispaccio di Europa quando partono le navi, et quello de Aprile, questi gli bastarrebeno, tanto più che giamai non gli manca che scrivere et che trattare.

Il Viceprovinciale poi ha da tenere quasi l'istesse parti, anchorché non gli sia necessaria tanta facultà, la quale ha da essere nondimeno quale è la ordinaria delli Provinciali di Europa almeno, et se gli potrebe accrescere la facultà di mutare etiam li superiori delle case, come paresse migliore al Provinciale, al quale ha [363*v*] da stare del tutto dependente. Ma questo è necessario anchora che tegnia miglior dispositione, perché ha da andare continuamente inbarcato per molto lunge et travagliose navigationi, et perciò, oltre la salute, ha da tenere buona complessione per il mare, perché altrimenti non potrà visitare [6]. Et l'uno et l'altro almeno ha de durar per spacio di cinque anni, se per alcuna ragione particulare non fusse necessario il mutargli.

Il 3°, cioè il sopraintendente del Malavaro, in sua proportione ha da tenere quasi l'istesse parti, anchorché né gli è necessaria tanta facultà, né tanta diligentia né tanta salute, perché sta più vicino al Provinciale et non tiene tanti negocii né tante navigationi, poiché va sempre visitando per terra, excettuando San Thomè, che è viagio di doi o 3 giorni per mare [7]. Et per terra delli christiani si va commodamente anchorché fusse la persone debole, perché vanno o in un letto o in una strata [8] conforme al costume di quella terra, et può visitare a tempo che sia certissimo che non ha da tener piogia, perché questa non è ivi se non l'inverno. Et questo potria durar al più 3 anni o più o meno come paresse al istesso Provinciale.

Li retthori, poi, hanno anchora di participar di più virtù et prudentia che quelli di Europa, sì perché è necessario che tengano magior

---

83 questi *add.* || 105-06 Et — Provinciale *in marg.*

---

[5] Tali methodo iam Xaverius usus est.

[6] P. R. Vicente, tunc provincialis Indiae, itinera maritima aegre ferre potuit; cf. DI X 543 739 841 1041.

[7] Cf. DI X 225.

[8] *estrado* vel *palanquim* (cf. DI VIII 547; DALGADO II 143). *Annuae litterae* 1584, p. 106 memorant quoque « stratos lectos ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

facultà per stare molto apartati, sì perché, como gli nostri non stanno per li collegii, non possono essere governati conforme al officio del retthore [9] et delle nostre regole, ma l'officio et la regola ha da essere la prudentia del retthor che governa, et la virtù di quello che è governato.

Il commissario poi o visitatore dovrebbe tanto più excellere in tutte le parti quanto tiene magior authorità, et può fare magiori errori, et particularmente tiene necessità di molto forte et buona complessione per il mare, perché la sua vita è una continua peregrinatione et navigatione, la quale non si può compatire con persona indisposta nel mare. Questo visitadore ha da tenere absoluta potestà sopra il Provinciale [10], prima perché non si causasse nella Provincia alguna disunione, como essendo altrimenti si potrebbe facilmente causare, perché sta questa Provincia molto lontana da Roma.

2°, perché questo visitadore ha da tenere tanto et più prudentia che il Provinciale et tanta et più facultate, perché egli stesso nelli luoghi che visita ha da risolvere et proveder le cose, scrivendo al Provinciale che mandi questo et quel altro sugetto et altre cose che sono necessarie per quelli luoghi; il che non potrebe fare se il visitadore fusse mandato dal Provinciale et fosse a lui sogetto. Perché, como questo potrebbe solamente movere et non risolvere, si farrebe per ventura più danno che utile con la sua visita, sì perché gli negocii non possono aspettare le risolutioni da Goa, come anchora perché, quando il Provincial le mandò, già quel che visita se ne è andato in altro luogo molto rimoto, et così non le può rimediare. Et chi visita in questi luoghi o ha da mandar gente necessaria prima, o l'ha con seco da menare acciò possa lasciar gli lochi accommodati et consolati, perché la magior cosa con che si possa tutto rimediare è tener la gente che è necessaria, con la quale si mutano quelli che si hanno ivi da mutare, et si consolano quelli che per mancamento di aiuto vivono disconsolati, et si rimediano le necessità che per li luoghi si ritrovano, per[ché], altrimenti, quello che visita, se ben vede il male, non lo può rimediare, et così rimane egli stesso inbarazato et disconsolato con gli altri et li lascia quando si parte senza rimedio.

Et la speranza che verranno dallì a 3 o 4 anni gente di Goa è molto lunga per consolar li inquieti et desconsolati, et è anchor molto

---

117 persona *sup.*, *prius* gente

[9] Exstabant *Regulae rectoris* (in editione a. 1580 pp. 81-88).

[10] Similes affirmationes saepe repetuntur a P. Valignano.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

incerta, perché, como la risolutione del mandarla pende dal Provinciale, il quale ben spesso è mosso [364r] più dalla necessità et obietto presente, che non da quella che sa per rilatione et sta lontana, come mostra l'esperientia, molte volte si scrive et si rapresentano le necessità in vano, perché pare al Provinciale che non le può rimediare senza mancare alle necessità che tiene presenti. Et a questo, oltre la naturale et propria inclinatione, è anchora aiutato dal retthor di Goa et dalli consultori, nelli quali, como fa molta inpressione la necessità che vigono [11] et poco quella che sentono di lontano, anchorché fusse più urgente et degnia di rimedio: et indi nascie che, dopo di essersi aspettato doi et 3 anni, si rimedia con una lettera nella qual si scrive che tengano pacientia, perché non si può mandare per adesso altro rimedio. Et perciò concludo che, chi visita, ha da essere absoluto per mandar prima che parta, o menar seco quelli che pare che gli possano ivi essere necessarii, et anchora perché risolva et si executi dopo quello che lascia ordinato, acciò quando si parte lasci tutti questi et contenti et con il rimedio certo.

Questo visitadore anchora par che sarrebe conveniente che per supplemento della Congregatione non espirasse con la morte del Generale, ma si continuasse nella India come se fusse officio ordinario [12]; perché, como per visitare tutta questa Provincia sono necessarii almeno otto anni, succedendo in questo mentre la morte del Generale rimane tutta la visitatione et tutto il travaglio in aere, perché egli rimane inpedito; et mandandosi altro visitadore dal nuovo Generale, non può questo continuar la visitatione prima, ma è necessario che cominci di novo dal principio, et così si spende molto tempo et si visita una parte della Provincia molte volte et l'altra, che è più necessaria, giamai non si visita. Et può occorrer che mentre questo 2° va visitando, mora anchora questo altro Generale che l'ha mandato et rimanga egli inpedito como il primo, et di questo modo il travaglio sarrebe molto et il frutto pocho.

Et questo non è cosa difficile ad accadere, perché di fatto così accascò nel tempo del Generale et Visitador passato: perché, dopo che il Visitadore stesse nella Provincia della India circa quattro anni, quando iva per il Giappone viene la nova alla India della morte di nostro Padre, et così si harebe ritrovato inpedito nella visitatione, se non si

---

[11] Pro *veggono*.

[12] Ita in Congregatione generali quarta (1581) decisum est, decr. 3. Cf. DI XII 117.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fusse in quel viagio affocato [13]. Et se non [fosse] che la Providentia divina movì nel istesso tempo il novo Generale [14] a mandare un altro Visitadore [15], si havea di aspettare almeno altri 3 anni prima che la morte del altro si sapesse in Roma; ma con tutto ciò, arrivando alla India il novo Visitadore nel istesso anno che l'altro si era affogato, fu necessario a cominciar la visitatione di novo et detenersi nella India altri 3 anni prima che andasse al Giappone. Et se, mentre ivi andava o stava, fusse succeduta la morte di nostro Padre, si sarria tornato al principio et non sarrebe mai visitato il Giapone né il Malucco, né si sarrebe tirato il frutto che si spera da simile visitatione; et questo è quello che mi occorre a cerca delli superiori.

È necessario anchora che stiano nella Provincia alcuni Padri gravi di spirito et di conseglio, sì per aiutare al Padre Provinciale nelle consulte et altre cose che occorrono, como anchora per mandargli in diversi parti conforme alle necessità che nascono ogni giorno; et anchora acciò siano nella Provincia chi possino succedere alli superiori o per morte o perché è ragione che si mutino [16], et così non sia sempre la Provincia governata dalli istessi, ma aprendano anchora gli altri di governare et quelli che governano di esser sogetti. Et insieme non stia [364*v*] la Provincia per mancamento di sogetti ad essere governata da gente inesperta, et che vengono alla India di novo, perché se bene Nostro Signore può suplire a tutto, nondimeno il non tenere quello che governa experientia di questa Provincia può causare molti inconvenienti, per tenere, come si è detto, qualità tanto differenti dalle Provincie di Europa; et chi si volesse qui guidare dal modo che si fa in quelle, et non tiene molta prudentia per saperse alle qualità di questa terra accommodare, può, mentre gli pare di far sacrificio a Nostro Signore et grande utile alla Compagnia, dar come si dice con tutto in terra.

191-207 È — terra *del.*, *sed add. in marg.* Questo che sta riscato fu riscato per errore, che per ciò si ha da trascrivere come se non fosse rischiato fino al altro capitolo

---

[13] P. Gundisalvus Álvares, qui a. 1573 in facie Iaponiae decessit.

[14] Mercurianus.

[15] Ipse Valignanus.

[16] Non erat certum tempus superioribus Indiae tunc assignatum, qui mutabantur pro nutu Visitatoris vel Provincialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DELLI SOGETTI NECESSARII PER QUESTA PROVINCIA ET LORO QUALITÀ.

Cap. XXI

Da quello che si è per tutti questi capitoli detto anchora si intende che sogetti sono necessarii per questa Provincia et le qualità che hanno da tenere, perché, como la vita della Compagnia nella India sia stare in parti molto appartati dal superiore, et di stare nelle residentie et missioni o soli o accompagniati di doi in doi, dove non ci è né retthore che gli riprenda né ministro che con le penitentie gli aricordi che guardino le regule, né campanella che gli risvegli et chiami alla oratione et exami [1], è necessario che li Padri et Fratelli siano tali che tengino essi istessi cura di loro medesimi. Et perché con le molte occupationi et exercitii distrattivi, che in ditte missioni et residentie tengono, facilmente si perde il rastro et il gusto della oratione, è necessario che siano tali che a niuno [habbiano] di ricorrere et siano exercitati in essa; et perché stanno tanto appartati dalli superiori, che non si può loro scrivere et parlare ogni giorno, è necessario che siano molto obedienti; et perché ove stanno sono molto estimati et serviti dalli christiani, et per altra parte stanno ordinariamente tra gente rude et di poca capacità et male inclinata alle loro antiche superstitioni, è necessario che siano humili et patienti; et perché stanno tra molte occasioni et pericoli di far male, per essere le donne di queste parti facili et male inclinate al vicio della sensualità, sopra tutte le cose è necessario che siano nella castità probati; et finalmente perché stanno in case picciole et pochi Fratelli, è necessario che siano per una parte trabagliatori [2] et per l'altra quieti.

Di modo che, risolvendomi in conclusione, è necessario che quelli che vengono alla India siano per experienza cognosciuti per molto boni et virtuosi religiosi, et quelli che o non sono tali o non sono quieti et facili da essere governati non si debono a niun modo mandare alla India con speranza che ivi si aiuterranno, perché è questo grandissimo inganno: poiché quella terra non è per fare delli inquieti quieti, né delli inmortificati obedienti, né delli superbi humili, anzi ci è pericolo, et non poco, del contrario per la mala qualità della terra et per la molta libertà che nella ha, et per le occupationi et vita che ciaschun tiene da sé solo et dal superiore et disciplina delli collegii appartati.

---

[1] I. e. examina conscientiae, bis in die instituenda.

[2] Seu *laboriosi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Et questi tali dànno in quella Provincia molto travaglio et sono difficilimi da rimediare, perché nelle residentie et case picciole non tengono niun rimedio et tengono molte occasioni di vivere al loro modo, et perciò non si debbono ivi a niun modo mandare.

Nelli collegii, como sono pochi et di poche persone, è anchor difficile l'aiutargli, perché non stanno ivi né chi possa con loro, et un solo di questi basta per disenquietar un di questi piccioli collegietti; et nel collegio di Goa non conviene che si adu-[365*r*]nino tanto [!] inperfetti perché dànno ivi alli novitii et agli antichi scandalo et mal exemplo, et sono anchora tanti insieme giunti difficili da governare et rimediare, perché subito si penetrano et aiutano gli tentati et inquieti insieme. Et como in quel collegio si ricogliono sempre molti da diversi luoghi et è seminario di tutta l'India, è necessario che si viva ivi con disciplina et religione, la quale male si può guardare, se si fa quel collegio un ricoglimento di inperfetti et tentati, tanto più che questi tali ivi stanno sempre per forza, et perciò sono più difficili di essere aiutati. Et il tornarli a mandare a Portugallo non si può fare se non con molta spesa et molto scandalo di quelli della India et di quelli di Europa; et il licentiarli qui dalla Compagnia è non minor scandalo perché, como il Re tiene qua pochi luoghi, sempre ci vediamo tra gli ochi quelli che si licentiano con scandalo delli nostri et delli forastieri.

Et perciò o si mandino qui sogetti con le qualità et virtù per questa terra necessarie o, non si possendo mandar tali, non si mandino di niuna manera, perché questi, mandandosi, non aiutano ma anzi gravano et dannano. Et perciò anchora non si debbe l'elettione delli sogetti che si mandano rimettere alli Provinciali della cui Provincia si mandano di Europa, perché ordinariamente non solo non dànno delli migliori sogetti, ma piutosto procurano con questo di aleviarsi [3] di quelli che sono inquieti con un falso protesto o imaginatione che nella India si quietarrano. Ma devesi far questa elettione dal Generale istesso in Roma [4], che per li cataloghi che tiene delle Provincie sa quelli che si debono et si possono qui mandare et, come è padre commune a tutti et di questa Provincia in particulare, non mandarrà qui se non gente che la possi aiutare; et non terrà rispetto a discargar [5]

---

49 religione *del.* il che || 62 Europa *del.* ma la | dànno *del.* il miglio.

---

[3] I. e. *allegerirse, alleviarsi*. Cf. DI VI 504 (Quadros), VII 490 496-97 (M. Nunes Barreto).

[4] Ita deinde factum est (cf. DI XII 703-06).

[5] Pro *scaricare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'altre Provincie carcando questa, ma anzi di valersi del aiuto delle altre per aiutar questa tanto grande, tanto appartata et tanto necessitata.

Per li collegii et case che stanno tra gli portugesi è necessario che vegnino sempre alcuni che siano dotti et tengano talento di predicare, ma nelli altri basta la virtù con poche lettere, se sapranno un poco di casi di conscientia, perché tra gli christiani più fa il buon zelo et la humiltà et desiderio di salvar l'anime che la dottrina, poiché non sono capaci se non di cose facili et molto piane.

Quelli che vengono è bene quanto si può che siano sacerdoti, et sopratutto si ha di avertire che non tengano niuna razza di giudeo, che qui chiamano christiano novo, perché, anchorché fusse un santo, qui non fa niun utile, anzi è reputato et dalli nostri istessi et delli forastieri come infame [6].

Potrebono anchora venire alcuni ma pochi coadiutori, et questi tali che fussero già di anni, di modo che non potesse intrare in loro il desiderio di studiare; et se fussero già coadiutori formati, sariano migliori, et li più d'essi dovrebono essere officiali, como maestri di fabricare legniame, pittore, speciale; et anchorché fussero di età, nella India si ritrovano quelli che vengono di età molto sani. Et quelli che sapiano di questi officii possono qui dare grandissimo aiuto, et di questi qui non se ne riceve niuno, perché questi officii non li fanno qui portugesi, li quali tutti o sono soldati o mercadanti, né exercitano nella India officii mechanici, come altrove dirremo [7].

[365*v*] DELLA DIFFICULTÀ DI FAR LI SOGETTI IN QUESTA PROVINCIA COSÌ NEL SPIRITO COMO NELLE LETTERE.

Cap. 22

Non meno difficile fa il governo di questa Provincia la difficultà tanto grande che in essa ha di far li soggetti atti ad aiutar la Compagnia tanto nel spirito come nelle lettere, perché la mala qualità della terra è molto al uno et al altro contraria. Et trattando primero della difficultà di cercar qui sogetti che si approfittino molto nel spirito, questa si causa dalle seguente ragioni.

---

[6] Cf. etiam DI X 284 (Valignanus, 1575). P. H. Henriques tamen fuit christianus novus, ab omnibus magni habitus.

[7] Cf. infra, c. 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La prima, è il continuo calore che regnia nella India, il quale non solo tiene proprietà naturale di risolvere et spargere più tosto che di unire et congregare li spiriti vitali, et le potentie della anima, ma anchora tiene gli corpi tanto fiachi et debilitati, che facilmente si viene a suffocar il spirito con qualsivoglia travaglio corporale, et difficilmente si può guardar nella oratione la debita riverentia et compositione exteriore che aiuta molto l'interiore, et con fatiga si può ritenere la necessaria attentione.

La 2ª, è la molta occupatione et distrattione che corre in questi luoghi, la quale non si può in niun modo escusare perché, oltre che andiamo quasi sempre inbarcati per questi mari in così lunge et incommode navigationi per le continue et necessarie mutationi che occorrono di farsi, nelle quali si ritrova molta distrattione et poca commodità di vivere con ricoglimento [1], viviamo la magior parte delli sogeti fuori del recoglimento et disciplina delli collegii, apartati dalli superiori et soli, di manera che possiamo vivere a nostro modo senza che niuno ci vada alla mano, et con diverse occupationi travagliose non solo spirituali ma temporali, le quale non possiamo schivare per l'aiuto della conversione et della conservatione delli christiani: et perciò non è maraviglia, se è difficile il crescere nel spirito et divotione.

La 3ª, che non aiuta poco, massime nel collegio di Goa, è il continuo curso delle infermità che tutto l'anno ci molestano, le quale, oltre che sono ordinariamente lunge et gravi, lasciano i corpi tanto debilitati, che non si possono dopo, se non con molto tempo et molta difficultà, rihavere; et como la convalescentia è molto lunga, si causa in molti molta distrattione, poiché il crescere nel spirito in queste infermità è cosa di molto pochi.

Queste tre cause fanno anchora non minor la difficultà in far che li sogetti si aprofittano nelle littere et, oltre questo, ve ne sono altre quattro particulari.

La prima è che questa India non tiene niuno di quelli ogetti che sogliono movere gli animi delli homini a studiare, o le voluntà delli padri ad aplicare alli studii i loro figlioli, perché quivi non vi sono prelatie, né beneficii, né prebende né abadie, ma i clerici tutti vivono di una elemosina che se gli paga della gabella de Sua Alteza; la quale,

---

10-13 non — anchora *in marg.* | 13 facilmente *corr. ex* difficilmente || 39 quattro *add., prius* due

---

[1] Pro *raccoglimento*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché è poca e quasi giamai si paga, indi è che si ritrovano qui pochissimi clerici, et questi et nelle lettere et nello spirito quali nostro Signore gli megliori.

Qui non vi sono officii che si diino a lettrati, perché questi sono pochi et si dànno tutti non qui ma in Portugallo alli cavalieri et soldati che servirono nelle guerre, et perciò vi sono pochissimi letrati. Qui non vi sono catedre di lettioni di niuna scientia, perché non vi sono altre scuole che quelle che noi teniamo; et finalmente quivi non vi è niun guadagnio né reputatione che si possa acquistare con studiare. Per [366*r*] onde, né gli giovanetti si aplicano a questi studii, né, anchorché essi si volessero aplicare, vogliono i padri che studino, ma subito che sono di 15 anni l'aplicano o alla guerra o alla mercantia et, come non vi è concurso di scolari, indi è che i nostri anchora et gli maestri facilmente si raffredano nelli studii.

La 2ª cosa è, perché quelli che qui riceviamo o sono fanciulli della India, che participano delle male qualità della terra et si aplicano pochissimo a studiare, perché quando entrano non tengono niun fundamento di lettere, o sono portugesi che vengono alla India per soldati, et questi non solo non sanno niente ma, perché già sono homini fatti, sono anchora inhabili per inparare, anchorché ordinariamente tutti tengono, dopo de riceuti per gli officii di casa, grande desiderio di studiare.

La 3ª è, questi pochi et tanto poco habili scolari che riceviamo se hanno da aplicare non solo agli studii di Goa ma alli seminarii di tante lengue che, anchorché fussero molti, rimarriano li studii molto fiachi; quanto più adesso che li scolari sono tanto pochi, che in tutta la Provincia tutti non passano di 20 o 25, et molte volte non arrivano a 15. Et questi pochi stanno in Goa tanto affogati, parte nel accompagniar delli Padri et nella occupatione tanto continua de li matalottagi et inbarcare et disembarcare [a] per la penuria delli coadiutori che lo faccino; parte nel scrivere, che è ivi tanto ordinario, et nel copiar tante vie et cose, quante si mandano in Portugallo et a Roma et per tutta la Provincia al tempo delle sue motioni; in che molte volte si spendono le settimane et mesi interi, stando quasi tutti occupati in scrivere, che il tempo che gli avanza per studiare è quasi niuno, anzi molte volte sono sforzati a perdere le lettioni.

59-60 della India *in marg.* || 66 studiare *del.* La 3ª è che sono [questi pochi che *add. et del.*] qui cursano pocchissimi sogetti et poco habili, come si è detto, per studiare || 73 et *del.* parte.

[a] Loco *sbarcare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La ultima causa è, perché come la penuria delli sogetti è per tutte le parti molto grande, et le necessità et occupationi sono molte alle quale siamo forzati di provedere, non si può dare alli scolari il debito tempo che è necessario per finir gli soi studii, ma siamo forzati troncargli nel meglio del tempo et, agiunta questa all'altre difficultà, fa che non solo teniamo pocho lettrati, se non si mandano di Europa, ma che sempre starremo nella istessa fraqueza [3] et difficultà di far sogetti letrati.

Delli sogetti che si riceveno in questa Provincia et di quelli che si hanno da excludere.

Cap. 23

Et perché meglior intendiamo la necessità di questa Provincia, è necessario che sapiamo quali sono li sogetti che quivi si ricevono et quali sono quelli che si hanno da excludere. Li sogetti che si ricevono sono de due sorte tanto ordinariamente, che si può dire senza excettione.

La una sorte, come si è detto [1], è di fanciulli, et l'altra, di homini già fatti. Li fanciulli o sono nati alla India, et questi ordinariamente sono tanto fiachi et delicati, che possono mal riuscire alli travagli della oratione et del studio; o sono portugesi, cioè venuti di Portugallo, et questi sono ordinariamente paggi di fidalghi che non tengono niun principio di studio, et il più delle volte tanto alli uni como alli altri è necessario di insegnarli nel novitiato gli primi elementi, cio[è] di legere et scrivere. Altri, poi, sono homini, et questi sono tutti por-[366*v*]tugesi, perché li figlioli della India se non se riceveno da 14 fino a 18 anni, dopo non se riceveno, perché né sono atti per studiare né per travagliare [2] nelli officii di casa.

Questi portugesi, perché sono tutti soldati, si riceveno per gli officii di casa di ordinario, et il summo che si riceverranno in un anno, fra piccioli et grandi in tutta la Provincia, sarranno de otto fino a 12 et ad summum 15; et di questi per il più avanti che passino li doi del novitiato se ne ritornano alle sue case quattro, sei et otto, et con li

---

7 due] dua *corr. ex* duas || 8 fanciulli *add. et del.* che non sanno

---

[3] Lege: *fiacchezza*.

[1] C. 22.

[2] Intellegas: *lavorare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

uni et con gli altri teniamo grande difficultà nel criarli [3]. Con li piccioli, perché né sono capaci di dar entrada allo spirito, et così sempre manchegiano [4] in esso, et oltre ciò non tengono forze per risistere alla mortificatione et clausura del novitiato, per onde rimangono sempre deboli et mezo infermi. Con li grandi, poi, perché ordinariamente si tentano et si inquietano con il desordenato et inrationale desiderio di studiare, del quale per la età et perché [per] la rudezza del ingenio non sono capaci, anchorché non lo possono in niuna manera credere; et con questa inquietatione né attendono alla mortificatione né sono grati et fixi [5] nella loro vocatione, di donde si causa grandissime amaritudini et quasi inremediabili nelli collegii et case. Et le cause di questa loro tanto ordinaria tentatione sono due principali.

La prima è l'inordenato desiderio del honore, perché questa natione è in sé, certo, di molto primore et apta per far cose grandi et magnanime; et come appetitosa di gloria, è molto sogetta a questa passione del honore, et specialmente nella India dove, perché la gente della terra è negra et bascia, basta il solo esser portugese per essere molto honorato, sì perché sono qui tutti soldati, come anchora perché rimangono molto soperani [6] et differenti dalla gente della terra. Per onde qualsivoglia portugese pretende nella India di essere molto honorato, et perciò non fanno qui niuno officio meccanico della manera che fanno in Portugallo; ma perché questi officii si fanno dalle genti della terra, sono stimati per molto basci et vili dalli portugesi, et perciò essi si dànno tutti o alla mercantia o alla guerra. Et come essi stanno già in questo foro, difficilmente si possono humiliare a far gli officii di casa, né vogliono pur sentir questo nome di coadiutore [7], del quale più anchora si discontentano che del istesso officio che fanno.

La 2ª ragione, è che, come la magior parte de li nostri stando nelle missioni et nelle case picciole, è necessario che si servano de schiavi [8] o servidori della terra, como dirremo, como fanno anchora tutti gli portugesi; et come il servir in questi officii di casa è proprio di schiavi et gente della terra, non si possono li nostri Fratelli a niun modo ap-

---

[3] Pro *educarli*.

[4] Verbum insolitum; cf. *manchezza*, obsolete, pro *mancanza*.

[5] Pro *fissi*.

[6] I. e. *sovrani*.

[7] Prius *coadiutores temporales* in India vocabantur *fratres*. Innovatio Valignani initio non bene accepta est. Cf. DI X 190-91.

[8] Cf. EX II 505 (Xaverius, 1552).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

plicare a far questi officii; et nelli collegii ordinari si soffre alcuna cosa di queste, ma nelle case picciole è quasi inpossibile che si aplichino a essi. Et anchorché alcun di essi si volesse aplicare, sono tanto battagliati dalli amici et parenti che gli dicono, che gli iniuria et avergognia a tutti, facendo sempre officii che non fanno nella India se non schiavi et gente della terra, che è ben necessaria fortissima mortificatione et humiltà per non si lasciare abbattere.

[367*r*] Li sogetti poi che si hanno da excludere, sono li seguenti: principalmente tutti quelli che tengono alcuna raza di christiano novo [9], perché questi, per molto che fussero nobili, richi, letrati et buoni, non si debono a niun modo ricevere, perché sono et dalli nostri et dalli forastieri tenuti come infami [10]; et per santo che ne fusse, non gli tengono niuna divotione, tanto che per niun caso si debono ricevere. Et questo non solo se li loro padri et madri discendono di progeni di giudei, anchorché fussero stati battizati già mille anni, ma se non participassero se non un quarto et un ottavo di un quarto; perbasta qualsivoglia picciola machia in questo, anzi qualsivoglia sospetto per far che sia il sugetto inhabile et tenuto quasi per infame.

Dopo questi non si ha da ricevere niuna persona naturale della terra (excettuando il Giapone), sì perché, come si è detto, è gente negra di mala qualità et di bascissimo ingenio et poco capaci per la perfettione della religione, come anchora perché quei che vi fussero capaci et buoni sono tenuti in bascissimo concetto non solo tra gli portugesi ma anchora fra gli istessi naturali della terra [11].

3°, si hanno da excludere li mestici et casticci (misticci chiamano quelli che sono di padre portugese et di madre che è moglier della terra, o al contrario, benché di ques[t]i secondi si ritrovano molto pochi; et casticci sono quelli che sono figli di portugese et di mesticcio). Et se questi non si excludono totalmente, se han de ricevere delli mesticci niuno, et delli casticci pochissimi et molto pochi: et questi solamente quando fussero ben experimentati et cognosciuti, et che tenessero tal vocatione et talento che bastassero per ricompensa della progenie naturale. Et la ragione è perché, oltre che questi sempre ritengono della

---

57 che *del.* si faciano || 87 che *rep.*

---

[9] Seu descendentes ab hebraeis.

[10] Cf. c. 21, ad finem.

[11] Cf. c. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mala qualità naturale di questa terra, sono ordinariamente deboli et fiachi in utroque homine [12], et sono anchora in poca stima tra gli portugesi, anchorché non tenuti nel grado delli christiani novi, perché ques[t]i sono tenuti per honorati, ma per gente di poco essere et primore ordinariamente.

4°, nel ricevere quelli che sono di padre et madre portugese, ma nati alla India, sono anchora meno atti che quelli che vengono di Portugallo, et se ne debbono anchora ricever di ques[t]i pochi et che tengano buon talento et siano ben conosciuti, et non si ricevano di meno di 17 anni [13]: sì perché questi anchora non sono tanto stimati como li nati in Portugallo, come anchora perché, parte per la qualità naturale del aere, parte perché da piccioli sono nudriti molto delicatamente, sono anchor essi ordinariamente fiachi in utroque homine.

Delli portugesi, poi, si riceverranno quelli che si offeriscono con buona vocatione et talento, perché, ceteris paribus et anchor con alcuna differentia di talenti non mediocre, questi sono più atti et più a proposito tra tutti quelli che qui si riceveno. È ben vero che per coadiutori si debono ricever molto pochi, et molto ben probati et experimentati; et quanto sono più sopra 25 anni sono molto migliore, perché non si tentano per studiare, et di quanto minor tempo di questo fin a 20 anni, tanto è più pericoloso. Et da 20 anni per bascio non se deve ricever niuno per coadiutore per molto che avesse dato prova et esperiencia di sé, perché la miglior experientia et anticha si manifesta che dopo, alla fine, si tentano per studiare, et gli sol durare questa passione dopo che entra fino alla morte, quasi il più delle volte senza rimedio. [367*v*] Et questa difficultà nel ricevere, come è cosa che a custa di molto travaglio et scandalo l'ha insegnato l'esperientia che si guardi, si osserva anchora molto più rigidamente dalle altre religioni, che tengono per precetto di non li ricevere, anchorché si dispensi quando [14] alli portugesi nati nella India [15].

---

91 tenuti *del.* per quasi || 107 anni *del.* molto.

---

[12] I. e. in anima et in corpore physico. Phrasis non semel ab Ignatio adhibita.

[13] Cf. DI X 284 (18 anni, 1575).

[14] Pro *quanto*.

[15] Cf. etiam DI X 283-84: « Qué personas se han de recibir en la Compañía en estas partes e de qué edad » (1575).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Che questa Provincia non si può sostentar per se stessa, ma è necessario che sia aiutata da Portugallo et dalle altre Provincie di Europa.

Cap. 24

Di questo necessariamente si segue et si conclude che questa Provincia non si può di niuna manera sostentar per se stessa, per due ragioni principali. La prima è, perché questa Provincia è tanto grande et tiene tante case et residentie che non ci è gente che basti per suplire a tanto, et quel che è peggio che la Provincia si va sempre più dilatando et, quanto si dilata, tanto va la penuria delli sogetti crescendo. Perché la Provincia si dilata quanto si va più dilatando la christianità et la conversione delli gentili, et quanto questa si va più crescendo, tanto tiene necessità di più sogetti, et perciò tanto più crescita [1] di essa il mancamento: et come questa conversione non tiene termine, perché fra infiniti regni per donde si va sempre la nostra santa fe dilatando, non ha né anchora giamai de tener termine la penuria delli operarii.

La 2ª è, perché l'India consume ogni anno molti soggetti et ne dà molto pochi, et questo si fanno tardi et riescono della manera che si è detto, et perciò non si può a niun modo sostentar per se stessa.

Et anchora che il principale suo aiuto gli ha da venire dalla Provincia di Portugallo, nondimeno non basta quella sola per suplir tanto, sì perché ella non solo ha da provedere a se stessa, che tiene in Portugallo infinite occupationi et cose a che provedere, como anchora perché ha da proveder il Brasile del istesso modo che l'India, perché militano in esso le istesse due ragioni. Et havendo di provedere una sola Provincia queste tanto grandi tre Provincie insieme, chiaramente si vede che non può a niun modo suplire, poiché la esperienza ci mostra che, per molto abundante che sia qualsivoglia Provincia, tiene sempre molto che fare in suplir bene a se stessa; et per tutte si sente penuria di operarii, et massime di gente di governo et di predicatori et lettrati. Et se l'altre tengono ben che fare proveder a se medesime, como potrà una sola Provincia di Portugallo produr tanti homini di governo, tanti predicatori et lettrati, quanti sono necessarii a queste tre Provincie

---

8 ci è *add.*

---

[1] Obsolete pro *crescimento*, *cresciuta*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

insieme, specialmente che, per le cause che si ha detto, né questa né il Brasile non compatisce in se gente inperfetta.

Et quanto allo che tocca alle altre Provincie di Europa, se bene tutti quelli che sono virtuosi, sia di qual natione si sia, sono ben ricevuti et fanno molto frutto, nondimeno, ex-[368*r*]cettuando quelli che possono venire dalle Provincie di Italia et di Spagnia, dalle altre Provincie tutte si possono aspettare nella India o rari o nessuno; sì perché tutte l'altre Provincie tengono molta penuria de sogetti como sapiamo, et è necessario che siano aiutate da altre Provincie forastiere, como anchora perché tengono la lingua tanto differente, che non si intendono né simbolizano[2] niuna cosa con la portugese. Et come in quelle Provincie septentrionali gli operarii sono pochi et se questi si tirano dalle loro Provincie non si può suplire né da Italia né da Spagnia mandando di là altri in lor luogo, per la tanto grande diversità della lingua, la quale è molto difficile di inparare, da qui nascie che potranno sempre da quelle Provincie venire o niuno o pochi.

Agiungesi anchora a questo, che è tanta la diversità del clima et anchor del modo di provedere di quelle Provincie et dalla India, che anchorché si mandassero, non so quanto ivi si ritrovarebero bene, perché le parti settentrionali sono tutte frigidissime et la India calidissima; et quelle nationi sono molto libere et simplici nel conversare, como quelle che stanno accostumate a pigliar tutto in bene, et la natione portugesa tratta con molto più riguardo et più cautela, et guarda molto alla compositione exteriore et facilmente se scandalizano, perché invero è natione religiosa et che si edifica molto con l'exemplo della vita ricolta. Di modo che mi temo che né quelli di quelle nationi si ritroverrebero contente, sendo tirati dalla loro santa libertate et simplicitate nel modo di trattare, né gli portugesi si edificarebono della simplicità et libertà che essi usano.

Li sogetti poi che possono venire dalle Provincie di Spagnia, se ben simbolizano[3] tanto nella lingua che se intendono molto bene et possono dal primo giorno predicare et confessare, tengono nondimeno doi grandi obstaculi: il primo è che tra li castigliani et portugesi ci è una quasi naturale aversione, di modo che non molto bene si ammassano insieme. Et questo, o nasca perché confinano et hanno molte volte tenuto gravissime guerre insieme et si temano di quelle che possano suc-

---

63 Spagnia *del.* tengo[no]

[2-3] Pro *somigliano*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ceder di novo, o perché ciascheduno di queste due valorose nationi pretenda di sapere et valer più della altra, basta che non tengono tra di loro animi molta unione, et sempre si pungano [4] et si mottegiano insieme ; et anchorché tra gli nostri il spirito mantiene la debita unione, nondimeno tra gli inperfetti facilmente rimane alcuna cosa di quella passione naturale.

Il 2° è, che qui nella India pretendono li portugesi che tutta l'India, includendo in essa Malucco, Cina et Giapone, si appartiene alla conquista et corona di Portugal [5], o perché sta nel termine della loro demarcatione et repar[ti]tione che tengono con Castella, o perché tengono già la posse et il commercio delli luoghi che hanno con il loro valore et con grandissime spese acquistato et discoperta ; et quelli di Castella per altra parte pretendono che alcuni di quei luoghi cadono nel termine della loro demarcatione et l'India di Spagnia [6], vennero al-[368*v*]cune volte, et stanno al presente alcune centinaia di castegliani in quelle parti [7], et par che con disegnio et pretentione che gli vadi più gente per intentar dopo, como si crede, l'inpresa della Cina [8]. Et come queste cose di Stati sono tanto delicate et sospettose, par che alcuni forastieri non pigliano molto a bene che vadino delli nostri quando son castigliani in quelli luoghi [9].

Quelli poi che vengono dalle Provincie di Italia sono molto miglior riceuti et facilmente si uniscono con li portugesi et sono in verità amati da loro, perché questa natione è più affettionata alla italiana che a niuna altra natione. Con tutto ciò quasi ordinariamente, almeno per li doi o 3 anni, si sente in tutti quelli che vengono di Europa alguno raffreddamento di essere alla India venuti, ma dopo quando si accostumano con il tempo al paese vivono tutti contenti et quieti. Et questo rafredamento si causa per quatro ragioni principali.

La prima è, perché quando vengono di Europa, ordinariamente ciaschuno si inmagina di ritrovar nella India grande concurso di spi-

---

76 pretendono *del.* ambidua queste nationi [*sup.* li portugesi et con ragione] di tener ragione et che caschino sotto la sua conquista alcuni luoghi || 81 spese *del.* disco || 85 in quelle parti *add.* || 87 tante delicati *ms.* || 97 si causa per quatro *corr. ex* per tre.

---

[4] Pro *pungono.*

[5] Vide chartam geographicam in DI XII 36*, ubi linea demarcationis in Oriente conspici potest. Cf. DI X 514-15 573.

[6] Ex America hispana, in primis e Mexico. Cf. DI X 786 672.

[7] Cf. DI X 670.

[8] Cf. DI X 672.

[9] Vide DI IX 183 661-62 688-89, X 669.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rito di fervore, et di far il frutto nelli gentili che si facea nella primitiva Chiesa [10]. Et come formano concetti molto differenti da quello che qui si ritrova, et ritrovano molte difficultà così nel mantenersi in spirito como nel andar avanti nelle lettere per le ragioni che si sono dette, como anchora per convertir li gentili per quello che dopo dirremo, non è maraviglia se si rafredano, come quelli che si ritrovano in altre difficultà che non si inmaginavano.

La 2ª è, perché le qualità della India et li negocii sono tanto da quelli de Europa differenti, et il calore tiene, come si è detto, gli corpi, massime nel primo anno [11], tanto deboli che possono facilmente rafredare.

La 3ª è, perché quelli che stanno tra gli portugesi par che non faccino più di quello che facevano in Europa, et molte volte gli par che né molto meno: et quelli che si mandano tra gli christiani perdono ivi tutti quelli talenti che sono estimati pretiosi, perché, como la lingua è diversa, si perde il talento di predicare; et como la gente è rude et incapace, si perde il talento delle lettere; et como la gente è meschina et bascia, del modo che si è detto, si perde il talento di conversare [12]. Per onde, finché non si accostumino alla terra, non gustano tanto quanto fanno dopo.

La 4ª et ultima, perché di altro modo riescie nella executione il star quasi sempre solo et con molte difficultà et pericoli per li luoghi, che non si aprende nella inmaginatione, et altro è il desiderio di patire per amor di nostro Signore, che concipe [13] con gosto et consolatione interiore; altro l'istesso patire et portar con effetto la croce, che non si fa se non con molta pena et dolore.

Con tutto ciò, perché invero si fa grandissimo frutto, como dirremo [14], non si debbe però lasciare di mandar sempre alla India gente

---

[10] Saepe affertur haec idea de primitiva Ecclesia. Cf. v. gr. DI I 299 (H. Henriques, 1548), II 91 (Barzaeus, 1550) 250, III 357 722, VII 446 (F. Pérez, 1568), X 17 (Monclaro, 1575), XI 57 (H. Henriques, 1577), 257 (Gomes Vaz, 1578); SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 38 151 316 319.

[11] Mihi dixerunt in India etiam *secundum* annum esse noviter advectis maxime difficilem.

[12] Sensu specifico: colloquia, ut legimus in epistola P. Gasparis Dias, Cocini die 17 Ian. 1577: «pera trazer as almas a conhicimento de Deus e a sua salvação» (DI X 823).

[13] A verbo *concepire*.

[14] In c. 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di Europa, la quale quando è virtuosa, subito si sa con la voluntà di nostro Signore accommodare, intendendo che, se la conversione del- l'anime costò la vita al nostro Salvadore, è conseguente che costi anchora a noi alcun travaglio, poiché non potest, como dice Augustino santo, perveniri ad magna premia nisi per magnos labores [16].

[369r] Dal gran frutto che fa nella India la Compagnia et delli rimedii per provederla di sogetti.

Cap. 25

Anchorché li travagli per sostentar questa Provincia sono molti, nondimeno sono ricompensati dal gran frutto che in essa i nostri fanno tanto in mantener viva la religione delli portugesi, come nella conversione delli gentili et conservatione delli novelli christiani. Et certo che fa la Compagnia tanto et con li uni et con gli altri, che, se non fussero gli nostri nella India, sarrebe grandissima la perditione delli portugesi, et la conversione et christianità della terra sarrebe, almeno in molti luoghi delli più principali, del tutto extincta.

Con li portugesi tiene la Compagnia nella India notabile credito, perché è, quanto alla virtù, tenuta in bonissima opinione in tutti gli luoghi; et anchorché tegnia sue contradittioni et mormorationi, come è in ogni parte cosa comune, nondimeno è niuno che apunti in essa vicio né infamia niuna, et perciò è grandemente in tutta la India stimata et rispettata. Et se bene questa natione [1], perché è invero naturalmente religiosa et pia, tiene grande rispetto a tutte le persone eclesiastice, nondimeno a quelli della Compagnia lo tengono molto particularmente, et da qui nascie che fa con essi notabilissimo frutto, et si vede, a giuditio universale, grande differenza dalli luoghi ove non stanno et da quelli ove stanno persone della Compagnia. Et perciò è in tutti gli luoghi communemente desiderata, et specialmente per due cose: la prima è per la instruttione che dànno nelle scuole agli fanciulli, et la 2ª perché l'aiuta molto nostro Signore in concordar le inimicitie et mettere le genti in pace [2].

---

[16] Simile dictum invenitur apud Augustinum in *Enarr. in Ps. 36*, 16 (Migne, PL 36, col. 372) et in *Enarr. in Ps. 93*, 23 (ib., vol. 37, col. 1211).

[1] lusitana.

[2] De hac re in litteris annuis quasi ut in paragrapho particulari frequenter fit sermo. Cf. DI IX 721, 28 : in litteris annuis agendum « de reconciliatione dissidentium ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Con le genti poi della terra fanno molto più frutto, tanto nella conversione degli gentili, come nella conservatione, et tanto che, quasi tutto l'assunpto di queste due cose puramente dipende et si admisura per la Compagnia, perché, excettuando alcuni pochi christiani che alcuni altri religiosi fanno et conservano nelli luoghi del Re del Portugallo che sono ben pochi [3], et alcuni che nelle isole di Solor et Timor vivono sotto la cura delli frati dominicani [4], tutto il resto di questo assunpto lo teniamo noi, tanto nelle terre di Sua Alteza come ne' regni di re gentili et mori.

Perché in Salsette et in tutte le coste del Malavaro, che durano cerca cento legue [5], et in tutto il Malucco et nel Giappone non vi stanno alcun altro né clerico né frate, ma tutta la conversione et la christianità di quelli luoghi si fa et conserva per sola la Compagnia; et tra tutti questi luoghi vi sarranno più di quattrocento mila christiani [6], et se ne vanno ogni anno facendo molte migliara. Et perciò è necessario ogni modo trovar rimedio che si suplisca al mancamento delli operarii che la Provincia in sé tiene, mandandogli dalle Provincie di Europa, perché, se non se mandano, o è necessario lasciar le inprese che teniamo — il che sarria grande desservitio di nostro Signore et che anchor non può essere perché né il Re né le istesse genti lo comportariano — o tenen-[369*v*]dole con il mancamento di soggetti, incorriamo necessariamente in doi gravi inconvenienti: il primo che non potremo suplire alla obligatione et cargo che di quelli christiani teniamo di dottrinarli, confessarli etc., et così viveremo sempre con molto escrupolo; il 2° che necessariamente, se ha la Compagnia di informare per dove ci è tanto mancamento di soggetti, è forzato il superiore valerse molte volte delli inperfecti, lasciandogli soli et per molto tempo in molti pericoli et occasioni per non li posser mutare o accompagnarli con altro, et perciò

27 frutto *del.* per || 54 *Prius* accompagnarlo

[3] In primis Franciscani iam ante adventum Societatis Iesu et etiam postea multas habuerunt missiones in Oriente, de quibus rettulit PAULUS DA TRINDADE, *Conquista espiritual do Oriente*. Missiones principales tunc erant in Bardez, Bazaini, in Ceilon.

[4] Ab a. circiter 1561. Cf. DI V 322 (petuntur missionarii), VII 35 (Dominicani ibi) 88 530.

[5] A Cocino usque ad promuntorium Comorin.

[6] Cf. etiam DI VIII 743 ss., ubi Georgius de Castro numerum christianorum, qui ultra 500 000 fuisse censebantur, per singulas regiones indicat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sarrà forza anchora che si vegnino con scandalo della Compagnia ad infamare.

Et poiché questa Provincia non dà sogetti [7] et quella di Portugallo sola non può suplire, et le Provincie septentrionali non possono dare o niuno o raro, et le Provincie di Spagnia tiene[n] gli inpedimenti et difficultà che si ha detto, se han da mandar de Italia quanto più si potranno ; et questo sarrà il primo rimedio. Il 2º è, che quei che si mandano dalle Provincie di Castilla siano piutosto di Aragona et Valencia che di Castilla [8], et siano piutosto semplici et humili che letrati et di ingenio, perché si aplicarranno alli christiani della terra facilmente ; et il 3º, che si mandino alcuni Fratelli di Spagnia a studiar in Portugallo con titulo che hanno dopo di venir all'India, i quali giuntamente inpararanno la lengua et si assuefarranno al modo di vivere portugese [9]. Et così, quando dopo saranno alla India mandati, se riceverranno più presto per sogetti propri della Provincia di Portugallo che di Castella, et eglino, conoscendo molti et essendo da molti conosciuti, sarranno per far più frutto et viverran più contenti. Et facendosi di questo modo, terrà questa Provincia soggetti per sostentare et caminare avanti con l'inprese che tiene, et anderrà ogni giorno facendo magior frutto.

Delli inpedimenti che tiene la Compagnia in questa Provincia per far frutto maggiore tanto con li portugesi como con la gente della terra.

Cap. 25 [bis]

Anchorché il frutto che si fa sia certo grande, nondimeno sarrebbe molto magiore se non fossero alcuni inpedimenti che fanno grande ostaculo. Et perché gli inpedimenti che ritardano il frutto tra gli portugesi sono diversi di quelli della conversione et de la conservatione delli christiani, trattaremo ordinatamente prima delli uni et dopo delli altri.

Il primo inpedimento che ritarda il frutto che si potrebbe fare con gli portugesi è l'interesse, particularmente nelle persone che governano, così lo Stato in universale como le forteleze et lochi particulari di quello. Perché, come ordinariamente tutti gli cavalieri che

---

58 le *del.* altre.

---

[7] Accuratius : non in sufficienti numero.

[8] Cf. DI X 678.

[9] Ib., 678-79.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vengono alla India sono poveri perché non sono primogeniti, et vengono accioché per mezo del loro valore et servitio che fanno a Sua Alteza in questo Stato guadagnino modo da vivere et riputatione; et Sua Alteza gli dà ricompensa di loro servigii il governo del Stato et delle fortaleze, delle quale si tirano grossissimi interessi, da qui viene che ciascheduno delli governatori et capitani [370r] sogliono in quel triennio che le tengono tirar tutta quella summa che possono di denari, perché sempre quando entrano nelli loro carichi si ritrovano molto caricati di debito con 15, 20 et 30 mila scudi quasi di ordinario, li quali spesero ne li anni che servirono con la speranza et credito che nella India tengono di pagarli al tempo che entrano nelli soi carichi. Et pretendono non solo di pagar li loro debiti, ma anchora di ritornare con grosso capitale a Portugallo per vivere tutto il restante della loro vita con quello che da qui levano, et le fortelezze non possono licitamente render tanto.

Indi è che fanno molte et gravissime et manifeste ingiustitie. Et perché li Padri gli vanno alla mano quasi il più del ordinario, et che li capitani delle forteleze non se la dànno con gli nostri molto bene, et tanto più quanto che li più di loro pretendono confessarsi con gli nostri et authorizar con questo le loro ingiustitie che fanno, dicendo che quello che essi fanno lo fanno con consulta et parer delli Padri, laonde ci mettono in magior obligatione di contradirgli et non li voler confessare [1]. Et como essi perdono con questo, et qui et in Portugallo, molto della loro riputatione, lo sentono tanto che procurano molte volte di ributtare gli errori che essi fanno sopra gli nostri Padri, con dir che ci vogliamo intromettere in tutte le cose molto, et che vogliamo che i governatori et capitani facciano tutte le cose a nostro modo, et che non gli lasciamo governare, et finalmente levano molta polvere con le lamentationi et exclamationi che con tutti a loro modo fanno per vedere in alcun modo di giustificarsi. Et perché questo è cosa tanto ordinaria et che suole occorrer con tutti, perché tutti fanno in un modo poco più o meno, indi è che ci facciamo odiosi et siamo in concetto di molti che vogliamo governar ogni cosa a nostro modo, et perciò anchora ci perseguono molte volte [2].

---

47 modo *del.* ben

---

[1] Cf. DI X 275-76: « si los nuestros confessarán los governadores y capitanes » (Congregatio goana provincialis prima, a. 1575). Vide etiam ib. 338.

[2] Cogita casum Patris Prancudo in Ternate (DI X 894-95), et Antonii de Noronha (DI IX 413, Valignanus 1574).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Il 2º inpedimento nascie dalla cura che teniamo nelle terre che sono di Sua Alteza di fare et di conservare et difendere gli christiani, sopra di che nascono ogni giorno nove querele et si levano contro noi mille mormorationi et persecutioni; perché tanto nel fargli como nel conservargli ritroviamo nelli portugesi molte contrarietà, le quale si fanno non perché non siano molto cattholici et desiderosi del augmento della nostra fede (perché invero lo sono tanto che non gli fa avantagio niuna natione), ma perché se interpone questo maladetto interesse che fa molte volte perdere il lume della ragione. Et la occasione di questo è perché, como di sopra si è detto, queste terre di Sua Alteza sono tutte ripartite per ville che loro chiamano aldee [3], le quale furono per rimuneratione et mercede date a diversi portugesi quando si conquistarono, et pagano a Sua Alteza ogni anno tanto di foro [4] et sono habitate tutte da gentili; le quale essi istessi lavorano et così rendono le sue intrade alli portugesi di chi sono, con che vivono.

Et perché questa gente, como si è detto, è miserima et non tengono nelle dette aldee altro che una casuccia di paglia che non vale niuna cosa, et tengono le cerimonie delle loro caste della manera che si è detto, indi è che quando li Padri intentano di voler far ivi christiani o pigliar alcun orfano, come Sua Alteza manda, gli gentili si alborottano [5] et dicono che vogliono partirsi da quella aldea, et se pur si piglia quel orfano o si fa alcun christiano non vogliono dopo che vivano in [370*v*] quella aldea come persona che non è già più della sua casta. Por onde li signori della aldea, perché o hanno da perdere quella persona che si fa christiana, il che ritorna in danno della sua aldea, o si ha da por a pericolo che gli altri si partano, sentono molto che li Padri si mettano a far pigliar gli orfani o a far alcuni di quella aldea christiani, et ci contradicono et murmurano di noi quanto possono, dicendo che facciamo con violentia gli christiani, et che per far un christiano facciamo despopular l'aldee. Et così, mentre li gentili per una parte dicono che facemo christiani per forza, et per l'altra gli portugesi et alcuna volta gli istessi che facciamo christiani, che per escusarsi con li loro parenti perché, come si è detto, non entrano per la vera

60 a diversi *sup.*, *prius* alli || 61 et[1] *del.* et sono habitati

[3] *aldeia*, lusitane ; *vilaggio, paese*, italice. Cf. c. 5, annot. 26.

[4] I. e. census. Cf. c. 5, annot. 12.

[5] Italice : *ribellano*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porta [6], ma si fanno molti di loro per fugir le pene et castigo che meritano per le loro culpe [7]: indi è che, sentendose queste istesse querele da tutte le parti, siamo in questa parte quasi infamati che faciamo gli christiani per forza [8], et per ciò nelle terre di Sua Alteza teniamo più difficultà et teniamo molto minor numero di christiani che non nelle terre di gentili et mori, negli quali non ritroviamo il contrasto delli portugesi, così como si vede nelle parti del Malavaro, di Malucco et di Giapone.

Né minor contrasto teniamo nel conservargli, perché, como l'interesse può molto et li portugesi fanno con gli gentili contratti et distratti [9] a loro modo, et a quelli che stanno nelle loro aldee li fanno li agravi che vogliono, il che non possono fare con gli christiani, li quali subito ricorrono alli Padri et essi gli difendono [10], da questo si causa anchora contro noi grandissimo scandalo nelli portugesi. Et como esso favoriscono gli gentili per li loro interessi et noi altri li christiani, procurando che si guardino le provisioni che in favor delli christiani ha fatto Sua Alteza, le quale sono anchora in disfavor delli gentili, non ci possiamo accordare. Et questo anchora fa che ritroviamo li portugesi contrarii et nella conversione et nella conservatione, et passano acerca di questo cose che si possono dalli nostri solamente per amor di nostro Signor suffrire, perché sempre il contrasto è con gli più poderosi, et ci infamano che facciamo per forza gli christiani.

Et perché, oltre quello che li gentili et essi dicono, tengono per provar questa buona occasione, poiché, come si è detto moltissimo, si fanno o per fugir la pena corporale o perché siano liberati dalle galere, o per altri rispetti semiglianti quando sono per diverse cose posti nelle carcere; et si vede anchora che essi ordinariamente tengono poca voluntà et fervore di esser christiani: indi è che facilmente si crede et si tiene per certa questa murmuratione, che noi facciamo gli christiani per forza; di donde nascie anchora che subito che succede alcun rumore, como ben spesso sucede in queste parti con gli christiani et gen-

---

99 portugesi *del.* anch[ora]

---

[6] Cf. c. 2, f. 342*r* et DI X 169-70.

[7] Non videntur fuisse adeo « multi », quamvis referantur casus huius generis. Cf. DI V 64-65. Eandem ideam repetit Valignanus etiam in DI X 169-70.

[8] Cf. DI IV 489, X 169 et passim.

[9] Phrasis lusitana: *contratos e distratos*, i. e. pacta et rescissiones eorundem.

[10] I. e. *proteggono*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tili, dicono subito che si fanno per nostra causa et perché vogliamo per forza fargli christiani.

Non negerrò che alcuna volta non si facci et non si sia fatto circa di questo da alcuno delli nostri alcun disordine, correndo con soverchio zelo et con alcun mancamento di prudentia, ma la radice et causa principale di questa credenza et murmuratione nascie da quello che si è detto, perché chiaramente si vede che nelle terre delli re gentili, dove non teniamo niuna potestà per fargli forza, facciamo nondimeno molto più numero senza comparatione di christiani.

Il 3° inpedimento nascie dalla opinione che fin hora regnava in tutti gli portugesi, che la Compagnia posseva con il [371*r*] Re di Portogallo quanto voleva, et che si governavano le cose della India et di Portugallo a nostro modo. Di donde nasceva doi grandi mali: il primo, che trattavano ordinariamente con noi per suo interesse, preten-[den]do di essere da noi aiutati nel temporale, et si faceva con questo poco frutto nel spirituale; et il 2°, che ci facevamo odiosi et inimici a molti, perché quelli che non erano rimunerati a suo modo, si inmaginavano che non lo erano o perché noi gli eramo [11] contrarii, o perché non li favorivamo; et quelli che erano ben remunerati, perché si temevano che noi gli accusassimo dopo in Portugallo et perciò non ardivano nelle capitanie di fare quello che volevano, anchor essi non ci amavano. Et il populo in commune, che è agravato da loro, si lamentava anchor esso o perché gli pareva che non procuravamo con Sua Alteza il rimedio, o perché si inmaginava che questi tali per il favor che la Compagnia gli havea con il Re fatto governavano, et così dalla nostra mano si pigliava la guerra et la pace, et non erat malum in civitate che non si attribuisce a noi altri [12], et tutti contro di noi in diverso modo si lamentavano.

Con tutto ciò è la virtù et la verità tanto posente, che tutte queste cose non bastavano a far che la Compagnia non sia molto amata et stimata nella India; perché, come in vero è tenuta quanto alla virtù in bonissimo credito, anchorché tutti murmuravano, alla fin tutti et in vita et quando morono ricorrono al nostro aiuto, et perché non sanno assicurare le loro conscientie et anime se non sopra la nostra parola [13]. Et così, se ben se inpedisce molto il frutto, non resta però che quello che si fa non sia molto, et che la Compagnia non sia in molto buon credito, perché alla fin si conoscie che tutto quello noi facciamo,

---

[11] Pro *eravamo*.

[12] Cf. Amos 3, 6 et DI IX 414 (Valignanus, 1574).

[13] Cf. v. gr. DI IX 468 (Bazaini, 1574), XI 269-70 (Goae).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

è pretendendo l'augmento et la conservatione della giustitia et della fede.

Il 4° et ultimo inpedimento nascie dal vicio tanto commune nella India della libidine, nel quale ci è tanta dissolutione, quanto si può dire, perché, oltre questa è terra de soldati et che gli naturali tengono tanta poca conta, come si è detto, acerca di [14] questo del honore, si ritrovano tutte quelle occasioni et commodità che possono desiderare gli homini sensuali: perché la qualità della terra, il continuo calore, l'ocio continuo, il vestir tanto disonesto, il mangiar sempre cose di speciaria et calidissime, la facilità nelle donne, la commodità che gli dànno, con l'andar sempre gli loro mariti inbarcati in diversi luoghi, inclinano et facilitano tanto questo vicio, che è grandissimo ostaculo ad ogni bene [15].

Con tutto ciò sarrebe il male senza fine magiore, se li nostri non si oponessero et non fossero, et con le predicationi et confessioni et con li ragionamenti et reprehensioni particulari como un freno; et tanto che non tiene l'India comparatione adesso acerca di questo, di quello che in altro tempo era, perché al principio che qui venne la Compagnia publicamente quasi tutti vivevano con quattro et cinque concubine in casa, et adesso si vergognano et si tengono per infami quando si sa di alcuno che tiene concubina et subito se gli dà rimedio [16]. Et questo è quanto alli inpedimenti che ritardano il frutto degli portugesi.

DELLI INPEDIMENTI CHE SI RITROVANO NELLA CONVERSIONE DELLI GENTILI.

Cap. 26.

Non minori sono gli inpedimenti che ritardano il frutto che si farreb-[371*v*]be nella conversione delli gentili; et perché questi o stanno nelle terre del re di Portugallo o in quelle de re infideli, tratteremo prima delli inpedimenti particulari così degli uni como degli altri, et dopo, di questi che sono ad tutti commune, benché non intendo qui includere quelli del Giappone.

---

154 et che *sup.*, *prius* dove.

---

[14] *acerca de*, lusitane; *concernente*, italice.

[15] Cf. quoque D. GASPAR, PEREIRA LEÃO, *Engano de perdidos* 146-51.

[16] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 45-49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nelle terre di Sua Alteza vi sono 3 impedimenti principali: il primo è quello che già si è detto, che l'istessi portugesi favoriscono li gentili nelle sue aldee, di modo che difficilmente si possono convertire per conto del interesse et timore che non si dispopulino et perdano le loro aldee [1]; il 2°, è il custume che hanno introdutto che al principio parve di questi genti buono, ma dopo con l'esperientia et con il tempo ci riuscì male, et è non picciolo inpedimento: et questo è che per favorire quelli che si convertivano di novo, nel principio gli cominciarono ad honorare vestiendogli alla portugesa [2], il quale costume si fu introducendo di modo che pigliano adesso per grande affronto il battizarsi et non essere di quel modo vestiti, tanto che non vi è rimedio a volersi battizare senza di questo; et quelli che sono più richi et honorati è necessario vestirgli molto migliore, perché, como questa gente è insieme molto misera et molto vana, facillima et quasi inremediabilmente si afferrò a questo costume; et come per vestir tante migliara di homini siano necessarie molte migliaia di scudi, senza di che non si vogliono battizare, indi nascie che questo è un grande inpedimento alla conversione, sì perché non ci è modo di potergli vestire, como anchora perché difficilmente lasciano et, non senza vergognia nel principio, l'abito loro naturale per aparire tra gli soi con un habito tanto inusitato et nuovo [3]. Il 3°, che non è picciolo, è il pagar delle decime alle quale li vogliono gli prelati obligare, di che rimangono oltremodo scandalizati, dicendo che per farsi christiani essi pagano quello che non pagavano prima et che non pagano li gentili [4], et como la gente è tanto misera ritrahe questo molti della conversione.

Quanto poi a quelli che stanno nelle terre de re infideli, il primo inpedimento et il magiore è, perché i loro re non vogliono né che si predichi né che si faccino gli loro vassalli christiani, se non sono alcuni poveri pescatori che vivono alla praia [5] del mare con li quali, perché sono di caste bascie, essi tengono poca conta che si faccino chri-

---

10 3 *sup.*, *prius* tre *corr. ex* doi || 24 vestir *sup.*, *prius* battizar || 30-34 Il — conversione *in marg.*

---

[1] Cf. c. 5, f. 346*r-v*.

[2] Qui usus maxime ab a. 1557 Goae invaluit sub P. Petro de Almeida (cf. DI III 720).

[3] Cf. DI X 735-36 (ultra 1500 catechumeni a. 1576 Goae).

[4] Cf. DI X 178-79 (Valignanus, 1575), 328-29 (Congregatio goana prima); quoad Piscariam ib. 256 421 891.

[5] Italice: *spiaggia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stiani o mori. Et la causa perché non vogliono nascie da 3 ragioni principali: la prima è perché temono che, facendosi christiani, perderranno il dominio et la giurisdittione sopra di loro, et che poco poco si farrà il Re di Portugallo loro signore: perché, como vegono che sono christiani et che gli Vescovi cominciano ad exercitar jurisdittione, como essi non intendono né vogliono intendere questa distintione che noi teniamo de jurisdittione eclesiastica et seculare, si persuadono che perderranno con il tempo i loro regni facendosi christiani; et como essi tutti tengono grandissimo timore delli portugesi, indi è che non vogliono nelle [!] loro regni, per la terra dentro, questa conversione.

La 2ª, è per quella benedetta superstitione che tengono nelle caste o progenie, pelle quale, como essi credono, che trattando le nobili con li ignobili si inbrattano et rimangono, como essi dicono, empoleati [6], et tengono la progenie delli christiani novi per molto bascia, perché toccano et trattano misticamente [7] con tutti, perciò non vogliono consentire che si faccino in loro terra christiani, parendogli che altrimenti con il tempo verrebero ad esser tutti di progenie sozza et ignobile perdendo la loro anticha nobiltà.

La 3ª è, perché [372r] tengono tra di loro molte superstitioni et obligationi irrationali, con le quali sono li loro re tenuti in grandissima veneratione, le quali non si possono compatire con la nostra legge et fe christiana, como v.g. nelle parti del Malavaro tengono tutti gli loro nobili, che chiamano nairi [8], che sono quelli che non tengono altra professione che di esser soldati, una diabolica superstitione, che sono obligati sempre che fusse ammazato il loro principe et signore di farsi tutti amocchi [9], che vuol dir gente disperata et risoluta di morire in vingantia del loro signore; et è questo costume et obligatione in tanta observanza tra loro che quando questo caso succede, che è rare volte, se ne vanno essi istessi con molta furia mettendo per lancie et per le spade senza riguardo né timore alcuno et amazano piccioli et grandi, homini et mogliere, et brugiano ét distrugono tutto quello che possono, finché si facciano tutti di questo modo amazare, per[ché] tengono pei

---

49 nelle *vel* pelle *ms*.

---

[6] Lusitane-indice: *empoleado*, seu contaminati cum gente *poleás* (cf. DALGADO I 378).

[7] Lusitane; italice: *mistamente*.

[8] *naires*, gens militaris.

[9] *amouco*, cuius sensus a Valignano explicatur. Cf. etiam DI X 180 1044.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grande disonore rimaner vivi, et fanno la più cruda et desperata guerra che si possa né inmaginar né scrivere.

Et perché molti di questi re tengono 50, 70, 100 et 200 mila di questi nairi sotto la loro giurisdittione [10], li quali sono tutti obligati a farsi amochi, è tanto il timore che si ha per tutte quelle terre di loro che, ancorché il loro principe si ritrovasse in mezo di mille spade degli nimici, subito che si manifesta non è niuno ardito di fargli male; anzi dovunque egli aparisce non tirano né archibugiate né frecciate, acciò non lo toccassi alcuna per disastro et fussero li loro nairi obligati a farsi amochi et venire a destruir la terra. Di modo che per questi et altri semiglianti obligationi et superstitioni incompatibili con la nostra fede, non vogliono nelle loro terre che si tratti di conversione.

Il 2° inpedimento è quello che si è detto della superstitione delle progenie, la quale, anchorché sia nella India commune alli malavari et alli canarini, nondimeno tra gli canarini che stanno sogetti a Sua Alteza non fa tanto male, perché per provisioni del Re sono essi più honorati et favoriti dopo di esser fatti christiani [11], et non perdono né la dignità né le facultà. Ma nelle terre delli re gentili, como sono da tutti tenuti per infami et per gente che habia già perduta la casta, sono spogliati dell'une et dell'altre, et sono come abominabili, riputati et discacciati da loro [12].

Delli inpedimenti che sono poi communi a tutti, il primo et il più essenzial è la incapacità di questa gente, et poca cura che tengono di perdersi o di salvarsi: perché, come di sopra si è trattato [13], par che sia totalmente in loro estincto il lume naturale et il rimorso della conscientia, perché, anchorché siano conventi et che confessino che la loro fede è falsa, non si movono perciò né a voler investigare qual sia la vera, né lasciar quella che tengono, né concepiscono alcun timore del inferno né di altro, anzi di tutto si ridono come se non toccasse loro.

Il 2° inpedimento è che, come si fanno christiani quelli che erano molto richi, rimangono poveri, et quelli che erano molto potenti riman-

---

[10] Cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 5-8, ubi singula regna malabarica cum numero *nairium* enumerantur.

[11] Quae politica lusitana saltem ab a. 1559 viguit. Cf. WICKI, *O livro do « Pai dos cristãos »* 49-51. Lege etiam Concilium goanum primum, act. 1, decr. 27.

[12] Rex cocinensis, amicus regis lusitani, hac in re tristem famam habuit, per longum tempus; cf. v. gr. DI V 742 (Quadros 1563); Concilium provinciale goanum tertium, act. 2, decr. 18.

[13] Cf. c. 2, f. 341*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gono molto deboli et infermi ; di modo che tra gli istessi portugesi sono più honorati molto li gentili che li christiani, tanto che quelli che stanno con loro assidere in sedie di spalle [14] quando sono gentili, stanno dopo di christiani avanti loro in piedi ; et quelli a' quali si parlava per V.M. apena dopo di [372*v*] esser christiani gli parlano per voi, che è tra gli portugesi parlar molto bascio. Et la ragione di questo è perché, como essi perdono la loro casta nelle terre di re gentili, come si è detto, perdono le facultà et le dignità, et nelle terre del re di Portugallo perdono almeno gli parenti et gli amici et quelli che li seguivano et servivano di prima, per onde perdono tra li gentili l'esser loro ; et questo perduto che li faceva prima esser stimati dalli portugesi, rimangono como negri et gente di servitio et di poco credito tra loro. Di modo che molti che erano principi et segnori grandi quando erano gentili, dopo di esser christiani apena sono cognosciuti tra loro, il che fa temere et ritirar ciascheduno da volersi convertire.

Il 3° nascie dal grande mancamento che teniamo de operarii [15], perché per non haver chi suplisca, né possiamo anpliare le inprese che teniamo, né possiamo pigliar molte di novo che si offeriscono con molta occasione del servigio di nostro Signore et augmento di sua santa fede ; et oltre ciò ci manca anchora il modo di poter per diverse parti sostentar gli Padri. Di modo che questi inpedimenti agionti a quelli del poco concurso sopranaturale, che per giusto anchorché occulto giudicio che teniamo de dono di lingue et segni esteriori [16], è cosa molto difficile movere gente tan rozza et tanto male inclinata et tanto poco capace di ragione a lasciar la lor lege carnale, nella quale stanno di tante migliaia di anni radicati, per pigliar la nostra tanto spirituale et tanto contraria alla loro. Et questo è delli inpedimenti della conversione.

DELLI INPEDIMENTI PER CONSERVARE ET ADOTTRINAR LI CHRISTIANI.

Cap. 27

Quanto al conservare et dottrinar gli christiani nelle cose di nostra santa fede, il primo inpedimento si causa dalla loro naturale poca capacità, la quale, accompagnata dalla mala inclinatione della terra,

---

[14] De his cf. Concilium provinciale goanum primum, act. 3, decr. 15 : « nenhuma pessoa se assente [na igreja] em cadeira d'espaldas » (APO IV, p. 41).

[15] Seu missionarii sensu stricto.

[16] Intellege : miracula. De Valignani hac in re sententia vide DI IX 527.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

li fa molto indisciplinabili per aprendere le cose della nostra fede. Perché como ordinariamente, como si è detto, questa gente è meschina et povera [1], che si sostenta con il travaglio delle loro mani, né essi tengono ingenio per aprendere né tempo, poiché, excettuando le domeniche che per forza [2] vengono alla dottrina, tutto il resto del anno vanno a travagliare.

Il 2°, perché ordinariamente, como si è detto [3], non entrano alla nostra religione per la porta, né con rettitudine di intentione per salvarsi, o per credere che nella lege di gentili non si possano essi salvare, ma o perché siano liberati dalle prigioni et dalle galere, o per il timore di alcun danno che gli possa venire, o per alcuna speranza di favore o per altro interesse humano: indi è che sono fiacchissimi nella fede et molto più f[i]achi nella voluntà, et perciò, nella magior parte di essi, rimangono gli istessi vitii et superstitioni dopo il baptesimo che tenevano prima, et non procurano né di inparare né di farsi migliori, ma tanto quello che fanno lo fanno come per forza, fin tanto che il tempo et lunga conversatione delli Padri vengono a pigliar qualche fervore et desiderio di salvarsi.

Et ques-[373*r*]to intrar al baptesimo con questa tepidità, accompagniato dalla naturale loro poca capacità, fa che rimangino quasi nelle istesse oscurità di prima, et che si faccino difficilmente capaci della nostra dottrina. Né perciò si debono lasciare di baptizare, sì perché, facendosi essi christiani, si va extinguendo la idolatria et si può con il tempo sperar nelli loro figli et nipoti grandissimo frutto, come anchora perché, quanto più si fanno in un luogo christiani, tanto è più facile il dottrinarli et far con loro alcun frutto.

Il 3° nascie dalla commixtione et communicatione tanto grande che tengono con gli infideli, perché tra loro et di ogni intorno sono circundati di gentili et di mori, et in alcuni luoghi anchor di giudei [4]. La qual commixtione basta per pervertire gli istessi portugesi molte volte, con li loro vitii et superstitioni diabolice, quanto li christiani tanto fiacchi et tanto novi.

Il 4° et ultimo nascie dal mancamento che tengono di operarii

---

38 mancamento *del.* delli.

---

[1] Cf. c. 2.

[2] Vi praecepti ecclesiastici. Cf. DI X 736, XI 23.

[3] Iam tertium hoc affirmat ; cf. c. 2 et c. 25 bis.

[4] Hebraei inveniebantur Cocini et in regione vicina, deinde in emporiis commercii uti Malacae, Armuziae etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che li insegnino, perché gli Padri che di essi tengono la cura sono pochi in tutti gli luoghi, et di quei pochi, sono più pochi quelli che ad insegnarli si aplichino voluntieri, et di questi anchora erano pochissimi quelli che sapevano la lingua loro, senza la quale si può far o nulla o poco. Et perciò primo per mancamento di operarii, 2° per mancamento di aplicatione, et il 3° per mancamento della lingua si è fatto con essi fin hora pochissimo frutto nel interiore, excettuando nella Costa della Pescaria dove, perché furono in alcuni luoghi sempre residenti Padri che si aplicarono bene al loro aiuto et inparārono la lingua, si è fatto molto frutto et molto servigio di N. Signore[5]; et così ordinariamente si vede notabile differenzia dalli luoghi dove sta alcun Padre che sapia la lengua, et da quelli dove sta alcuno che non la sapia, et molto più da quelli nelli quali non stanno Padri se non alcuni giorni di passagio.

DELLI RIMEDII CHE SI POSSONO DARE PER TOGLIERE QUESTI INPEDIMENTI.

Cap. 28

Il rimedio principale per levar via gli inpedimenti che si ritrovano nelli portugesi, lo può dare principalmente N. Signore. Ma parlando hora delli mezi humani, uno delli piú principali che aiutarebbe anchora a tor gli inpedimenti che si ritrovano nella conversione è il buon governo di questo Stato, ordinandosi che la Mesa di conscientia determinasse quelli contratti et prohibitioni nel vendere et comprare, che possono fare o no nelle fortelezze gli capitani, et che né essi faccino contro quello che la Mesa determinasse che non si può fare, né il governator desse provisioni contro la forma delle dette determinationi; et executando efficacemente la pena contro quelli capitani che usassero il contrario di questo senza remissione, et provedendo la India di persona tale, che fusse rimunerato governando bene et castigato severamente governando male. Perché, se il Vicerrè facesse quello che deve et tenesse zelo della giusticia et della christianità, li capitani intrarrebeno per dentro et li portugesi non ci contrariarebeno, come hora ci

8 *Prius* ordinando

[5] Consule quoque DI X 761-62 (Gomes Vaz, 1576).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contradicono, ma correribero tutti conforme alla voluntà et zelo del governadore, et tutto si farrebe bene, perché ritornarrebe facilmente questo Stato al esser di prima. [373*v*] Perché gli re vicini lo temerrebeno et non si dismandarebeno come hora fanno contro gli christiani, et non si farrebe uscir dalle mani l'occasione di ingrandir insieme lo Stato et anpliar la conversione che molte volte se offerisce molto buona. Et li gentili anchora, vedendo nel Vicerrè favore et zelo et desiderio che si facessero christiani, si converterebero facilmente, como ha sempre mostrato la esperientia quando nelli governatori si vede questo zelo [1]; perché, como queste genti non si movono per divina inspiratione ma solamente per rispetti humani, se veggono questo favore et questo zelo si movono facilmente alla conversione, et se non, manca anchora in loro la volontà di farsi christiani.

Il 2°, è che nelle terre di Sua Alteza si introducesse novo uso per ordine del concilio di Goa, che né si dessero vestiti a quelli che si convertono, ma andassero, dopo di battizati, vestiti come prima, con un segnale che levassero o essi o li gentili [2], per il quale si cognoscessero quelli che sono christiani, et né si pagassero in niun modo le decime, perché da questo, come si è detto [3], [risulta] gran scandalo alla conversione.

Il 3°, che serve per le terre sogette a re gentili, è che si dissimulasse [4] per alcun tempo, con quelli che si convertono, quanto alle cerimonie delle loro caste, non gli obligando a trattare et communicar insieme, ma si lasciassero vivere così divisi per caste, finché fussero capaci per tirargli del tutto da questa superstitione, dandogli però ad intendere che questo si permette non perché, praticando con gli bassci, essi si imbrattino, ma perché non perdano la riputatione et il commercio con gli gentili, perché di questo modo si è anchor permesso che faccino gli christiani di San Thomè, che non trattano hora né conversano con gli nostri christiani, perché sono di casta bascia [5].

Il 4° rimedio, che aiuta alla conversione et alla conservatione delli christiani, è il provedergli delli operarii necessarii che bastino a su-

---

34 di *del.* vestiti || 49 4° *del.* et ultimo

---

[1] Egregii hac in re fuerunt D. Constantinus de Bragança (1558-61) et D. Antanus de Noronha (1564-68).

[2] Talis novus usus, persistente vetere, introductus non est.

[3] In c. 26, f. 371*v*.

[4] Vocabulum non rarum in scriptis Valignani.

[5] Cf. DI X 184-85 (Valignanus, 1575).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

plire alla cura che di essi teniamo, et che aprendano le lingue naturali della terra, perché, se non si fa questo, travagliamo invano et non facciamo niente, anzi mettiamo a pericolo noi stessi et la Compagnia. Perché quando li soggetti sono pochi, essi non possono suplire et così entrano in diversi scrupuli et inquietationi, et son forzati a star soli per li luoghi con più pericolo et disconsolatione, perché non si possono accompagnare, et non si possono mutare quando conviene, perché non ci sono altri sogetti per mandar in loro luogo. Et se non sanno la lengua, né essi gustano delli christiani né li christiani di loro, perché non si intendono insieme né si possono confessare né aiutar, ragionando familiarmente con loro con che si fa il frutto, et si instruiscono et movono le persone. Et il far questo per gli interpreti, oltre che è difficile, monta poco et, nelle confessioni, non è cosa sicura né farsi bene, perché essi sono fiachi et gli interpreti di poca capacità et poco segreto.

Il 5° et ultimo rimedio, è che procuriamo di crear nelli nostri collegii et [374*r*] case quanti più possiamo di questi fanciulli naturali della terra, instruendogli molto bene nella bona vita et costumi et nella dottrina, perché questi primeramente serviranno per exemplo et aiuto delli altri como quelli che sono più instruiti et ben ammaestrati; 2° potranno servir per interpreti, de' quali habiamo per tutti gli luoghi grande penuria et carestia, et siamo perciò forzati a soffrirgli anchorché siano insufficienti et mali, di che si cava pochissimo frutto et mala edificatione et scandalo molte volte; et 3° di questi, alcuni che riuscissero per ciò atti, si potrebono far inparare et fargli sacerdoti acciò ci aiutassero: et questo pretendia et intentò il buon Padre M° Francisco Xavier fondando tante case di questi fanciulli della terra [6].

DELLA NECESSITÀ DI FARE GLI SEMINARII DELLE LINGUE ET LE DIFFICULTÀ CHE SI RITROVANO.

Cap. 29

Da questo anchora si intende la necessità che ha di farsi in questa Provincia seminarii delle lingue, delli quali hora trattarremo, et così anchora delle difficultà che in fargli si ritrovano. Et quanto alla prima parte, già sta sufficientemente provato quanto sia necessario che gli nostri che tengono la cura delli christiani aprendano la lingua della

75-76 et[1] — terra *in marg.*

[6] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 263, ubi variae fundationes xaverianae enumerantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terra, così per complir con la loro conscientia et carico che teniamo, et per sodisfare alla obligatione che ci inpose Sua Alteza, poiché in tutta l'intrade che ci diede sempre fa mentione, che le dava tenendo rispetto al molto frutto che fa la Compagnia nella conversione et aiuto delli christiani [1], como anchora accioché si faccia vero frutto et gli nostri vivano consolati fra loro, et li christiani si consolino di tener nelli loro lochi li nostri Padri.

Et perché in questi regni della India nelli quali teniamo christiani, come si è al principio detto, sono diversissime lingue [2], è necessario anchora che siano diversi seminarii dove queste lingue si inparino. Perché como queste lingue si inparano con la pratica et uso di ragionar più che con altra cosa, è necessario che ciascheduna lingua si aprehenda nella sua propria terra, dove la necessità istessa et l'exercitio continuo costringa gli homini ad voler inparare; et perciò né si possono aprendere tutte in un collegio, né il luogo dove si inparano deve esser di portugesi, ma delli istessi naturali dove, come si è detto, la istessa necessità lo exerciti et forzi ad inparare, et stando in luogo di portugesi giamai non si inpara.

Questi seminarii hanno da essere per hora almeno quattro di quattro lingue totalmente differenti, che non tengono tra di loro niuna sinbolizatione [3]: il 1° et principale ha da essere nel Giapone; il 2° nel Malucco quando sarrà ritornato al suo concerto; il 3° nella Pescaria, et il 4° in Salsette [4]. Et perché quelli di Coulano et Cochino et delli christiani della Serra, anchorché simbolizino [5] et se intendono in alcune cose con quelli della Pescaria, nondimeno in molte cose non si intendono, sarrebe anchora a proposito se si potesse far che anchor tra gli christiani della Serra che chiamano di San Thomè, si fusse un altro seminario [6]; et perché questa istessa differenza è tra gli canarini di Salsette et di Goa con quelli che stanno nelle parti di Bazaino, tornarebe commodo anchora che ivi se ne facesse un altro. Et conforme al ordine che si è qui posto così debe essere il primo magior che il 2°, et il 2° magior del 3°, et questo magior del 4° et cetera, perché è più larga et spaciosa la vignia et tanto necessitata di più sogetti.

---

[1] Cf. v. gr. DI II 189-90 (de collegiis goano et bazainensi, 1551), DI VIII 4-8 (Bardez et Salsete, 1569).

[2] Cf. c. 2.

[3] I. e. *somiglianza*.

[4] Prope Goam.

[5] I. e. *somigliano*. Cf. c. 2, annot. 2.

[6] Ita fiet post tertium concilium goanum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Et questi seminarii non solo servono per aprender la lengua, ma anchora per casa di ricoglimento dove si guardino la disciplina et le regule et dove, conforme alla necessità di ciascheduno, si possano raccoglier gli nostri che vanno per quelli paesi in mis-[374*v*]sione, quando parerrà che sia conveniente. Et in essi si dovrebero insignar solamente la lingua et li casi di conscientia per li nostri; et per alcuni fanciulli naturali della terra, che vivessero in un luogo apartato ma congionto alli detti seminarii et che si criassero [7] per esser chierici, si potrebbe insignare di legere et scrivere et la gramatica [8]. Perché di questo modo gli nostri si sostentarebero migliore et farrebero magior frutto, et li naturali si aiutarrebero, et con il tempo serriano molti clerici naturali che ci aiutarriano, et potriamo poco a poco ir lasciando la cura a loro et discargando la Compagnia. Et la christianità et religione si fondarrebe migliore, la quale sta hora con poca radice et fondamento, poiché non tengono clerici naturali et mancando o ricogliendosi gli nostri non tengono chi li sostenti nella fede.

Quanto alla 2ª parte delle difficultà, così come è necessario et utilissimo veramente l'uso di questi seminarii, così è cosa difficilima il fargli et sostentargli, et questa difficultà nascie dalla seguente causa. La prima et principale è la molta penuria che teniamo di sogetti, et specialmente de scolari, li quali sono tanto pochi che non si possono a niun modo ripartire in tante parti, perché noi di ordinario in tutta la Provincia non teniamo giamai più di 15 o 20 scolari; et essendo questo numero tanto poco, mal si possono ripartire in molti luoghi per aplicarli a che aprendano la lingua, massime che all'istesso tempo sono necessarii alcuni nel collegio di Goa, che odano le sciencie di philosophia et theologia et suplano alle necessità di quel collegio; et perché quivi riceveno, come si è detto, tanti pochi sogetti et si consumano molti, perché ogni giorno questa penuria ha da essere magiore.

La 2ª, è perché difficilmente si aplicano gli nostri ad inparar queste lingue, et questo per 3 o 4 ragioni: la prima, è perché naturalmente ciascheduno desidera di sapere et di essere in questo mondo cognosciuto et tenuto per persona di alcuna stima, così tra gli nostri istessi como tra gli forastieri; et perché questa passione si vince et modera como si debbe da molti pochi, può molte volte in noi più di quello

47 consciencia *del.* se non fusse in alcuna

[7] Italice *educassero*.

[8] Loquitur de grammatica latina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che sarrebbe ragione. Et perché tra questi naturali della terra, como si è detto, la scientia non è cognosciuta et il talento di predicare, con tutti gli altri che sono delli homini stimati per preciosi, sono ivi perduti; et perché quelli che aprendono et vivono tra gli christiani stanno come sepelliti, perché, como vivono in quelli luoghi apartati, né sono delli nostri cognosciuti né dalli forastieri, indi è che trovano molti repugnantia di inparare la lengua delli naturali.

La 2ª, è perché in vero in questi luoghi si patisce molto et ci è o poca o niuna sorte di ricreatione; perché, oltre quello che si patisce nel mangiare et in altre incommodità delle case che ivi sono, è tanto il travaglio in visitar così frequentemente gli luoghi che si tiene a cargo, che si sta quasi sempre in camino; et è tanto il negocio che si tiene delli christiani, tanto nel temporale como nel spirituale, che ci è ben che fare et che travagliare in quei luoghi, et perciò non è maraviglia se la carne et la natura ripugnia.

La 3ª, è perché naturalmente ci dilettiamo di conversare con gente nobili, dotti et capaci: et perché questi christiani, excettuando il Giapone [9] che tiene di questo molto più delli altri naturali, non tengono niuna di queste cose, et quelli che inparano la lingua sono in un certo modo forzati a vivere sempre tra di loro, et perdono la speranza di star nelli collegii et vivere tra portugesi, et di andare in altri luoghi della Provincia, indi è che pochi si aplicano a queste lingue voluntieri, et certo che quanto a questa causa sono degni di conpassione.

La 4ª et ultima, è perché in questi luoghi ci sono molto magiori distrattioni, tentationi et pericoli che nelli collegii, perché stanno soli et separati dalli Fratelli et dal ordine et observanza regulare, et con magiore carica di vigilare alla cura dell'anime et vivono tra genti che vanno quasi tutte ignude et sono molto inclinate al vicio sensuale. [375r] Questo capitulo si ha da por dopo il 29 [10].

Della necessità che teniamo di far seminarii delli fanciulli naturali della terra.

Cap. 30

Perché se intenda migliore la necessità che teniamo di fare questi seminarii di fanciulli della terra, et quello che dobiamo pretendere nelle

80 stanno *del.* mezo || 97 altri *del.* luocho || 105 Questo — 29 *in marg.*

[9] Valignanus tunc nondum Iaponiam adierat.

[10] Ita fit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

case che di questi fanciulli teniamo, si ha da sapere che non si può a niun modo questa christianità lungo tempo conservare, se non si fanno molti clerici naturali della terra ; et che la christianità de tutte le parti si può in un certo modo chiamare fundata nel aere, fin tanto che non se introduce tra gli naturali il costume di farsi clerici et di attendere ad inparare le scientie [1] et le cose di nostra fede per posser inservir et administrar li sacramenti alli christiani, per le seguenti ragioni.

La prima, è perché, fin tanto che non se introduce questo uso nelli naturali, non tiene la christianità fundamento né radice interiore per sostentarsi, ma pende tutta dal aiuto exteriore di gente forastiera, la quale mancando, certo è che ha da mancare la christianità, perché non tiene in sé chi la possa sostentare. Di modo tale che, se adesso nel Giapone, Malucco et Malavaro et altri luoghi semiglianti si extinguissero gli Padri della Compagnia per morte o perché si ritirassero nelli collegii, si extinguerebbe anchora tutta quella christianità, perché non tengono sacerdoti naturali che li potessero mantener nella fede et religione. Et como le genti sono ignoranti et nove et stanno al intorno circundati da infideli, li quali tutti tengono li loro sacerdoti naturali, certo sta che ritornarrebero subito alle loro prime sette di gentili o di mori [2], et l'havergli a mancar un giorno la Compagnia è facil cosa, perché non può suplire a tanto et la conversione va sempre crescendo.

La 2ª, è perché la Compagnia né potrà né deve voler portare sopra di sé molto tempo questo carico di tener la cura delli christiani come hora tene ; sì perché non potrà a questo a niun modo suplire, perché, como la conversione va sempre crescendo, sarrebero necessarii infiniti sogetti, como anchora perché questo sarrebe di vero lasciar il nostro Instituto regulare et diventar tutti clerici seculari, che vivessimo como vicarii et cura tutta la vita per li luochi, soli et apartati dalli Fratelli et dalli superiori, messi sempre in mille negocii seculari ; et se ben hora si fa per necessità et carità, fin che si fundi meglior in quelle genti la religione, non si debbe però questo, né si può, in perpetuo fare.

La 3ª, è perché di questo modo la christianità non è né può essere aiutata et satisfatta dalli operarii necessarii, perché noi non possiamo tener in quelle parti se non pochi, et altri non vi vanno ; et perciò stan-

---

26 può *del.* durar

---

[1] Intellegas : philosophiam (scholasticam) et theologiam.

[2] Sunt considerationes vere graves.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no molto tempo senza missa et senza predicatione et pochissimi si confessano, et molti stanno tutta la vita senza confessarsi, et muoiono como animali senza star presente che gli consoli et aiuti alla loro salvatione.

La 4ª, è perché questo mancamento non si può suplire con clerici portugesi, perché, oltre che non ve ne sono, como si è detto [3], anchorché ve ne fussero non vogliono ir a vivere tra loro et patir tanto travaglio con tanto poco loro [375*v*] profitto; et anchorché vi andassero, non farriano se non o nulla o poco, perché essi non vogliono aprender le loro lingue et così non gli potrebono né confessar né aiutare, et finalmente non ci è altro rimedio che suplir con gli naturali.

La 5ª, è che questa occupatione con il tempo ci darrà molto inpedimento alla conversione, la quale non si può andar extendendo como si farrebe, se gli nostri non fussero obligati a star sempre in un luogo, ma potessero scorrer più avanti, facendo altri christiani.

La 6ª et ultima, perché gli naturali vivono et si contentano di poco, et così si potrebono facilmente sostentar tra loro, anchorché siano molto poveri, perché con le misse, sepulture, baptismi, matrimonii et cetera, con le elemosine che per queste cose gli dànno si potrebono li loro clerici sostentare, et così con il tempo per mezo di questi seminarii si potrebono far tanti clerici che in ogni luogo di christiani ve ne fusse alcuno et se suplisse alle loro necessità.

Né questi seminarii gli possono far li prelati, anchorché sia officio proprio loro, per molte ragioni: la prima, è perché essi non tengono intrate né beneficii che dare a questi seminarii; et quando ne facessero alcuno lo farrebono di fanciulli portugesi, poiché tra gli portugesi ci è poco mancamento de clerici che con gli naturali, di modo che in alcuni luochi stanno tuto l'anno senza udir messa né veder clerico né frate.

La 2ª, perché, anchorché tenessero modo et lo volessero fare delli fanciulli della terra, essi lo vogliono fare nelle città dove stanno, et non nelli regni di re gentili et apartati da loro; et questi, anchorché si facessero in questi luochi, montarebero poco, perché quelli che si nodriscono et aprendono in terre di portugesi non vogliono poi andare a vivere tra gli christiani della terra, perché vivono tra gli portugesi con più profitto temporale et con più honore et con meno fatiga, et così l'ha mostrato et mostra l'esperienza ogni giorno [4].

La 3ª, perché, anchorché l' volessero fare et potessero in terre di re gentili, non potrebono se non dando di quelli l'assumpto et la cura

---

[3] Cf. c. 22.

[4] Cf. WICKI, *Der einheimische Klerus in Indien* 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alli nostri, perché ivi non sono altri clerici né frati, né vi si potrebono altri per ventura sostentare, di modo tale che sempre ritornarrebe a noi questa cura.

La 4ª et ultima, perché il profitto di questi seminarii ritornarrebe alla Compagnia; perché per mezo di essi si potrebbe discaricare della grande carica che tiene in tutti gli luochi, et così potrebono vivere nelli loro collegii tutti insieme, li quali in detti luoghi si farrebero, et di là si aiutarrebero gli clerici per via di missione, come è nostro costume, et non avessimo né cura di anime né jurisdittione como hora teniamo.

Se hanno dunque da far questi seminarii congionti alli altri dove gli nostri aprendono le lengue delle terre nelli luochi de christiani, non facendo conta che sapiano o no la lengua portugese, ma solamente che aprendono la latina, con casi di conscientia, perché siano atti di governare il suo populo, perché tra loro si ritroverranno moltissimi atti per questo. Et anchorché molti di essi riusciranno male et sarran per ventura poco casti et daran male exemplo, non perciò si debono lasciar di aiutare, perché questo istesso aviene anchora a molti clerici portugesi; et se ben essi non facessero quello che devono conforme alla professione loro, basta che suplirebero alla necessità del populo dicendogli missa et administrandogli li santi sacramenti et insegnandoli la dottrina. Et a noi altri discaricarrebono di grandissimo travaglio et pericolo, et si attenderrebe con più frutto alla conversione, et non terressimo tanta necessità et tanta difficultà nelli sogetti, come hora teniamo, [376*r*] di modo tale che stanno sempre posti in mezo di mille occasioni et tentationi, et tengono necessità di molta virtù et gratia di N. Signore per mantenersi in spirito et divotione; et perciò sono anchora per questo capo degni di compasione.

E tutto ciò, perché né l'aiuto di questa christianità né la conversione si può lasciare, è necessario che, confidati nell'aiuto di N. S. et gratia della nostra vocatione, passiamo per tutte queste cose, et buscar[5] quelli rimedii che sono possibili per far questa cosa soave, perché dal suo canto non manca nostro Signore di dar, a quelli che si aplicano, molto aiuto et conforto con che si possano tutte queste difficoltà superare. Et il primo et magior rimedio è mandar alla India molti sogetti di Europa, acciò si possino aplicar molti ad inparar queste lengue, perché di questo modo starranno per li luoghi li sogetti che sono necessarii ripartiti di modo che possino con la carga et viverranno accom-

106 né[1] *add.*

[5] Pro *cercare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pagnati di doi in doi per le residentie. Et così il travaglio non sarrà tanto, et la segurtà [6] sarrà magiore, et si troncherranno molte occasioni et tentationi che nascono dal star così soli, et viverranno con più consolatione; et si potranno, per vivere o per necessità o per loro sodisfattione ricogliere alcun tempo nelli collegii, rimanendo gli altri in loro loco, le quali commodità la penuria delli sogetti adesso ci toglie.

L'altro rimedio è procurar di nodrirsi molti di questi fanciulli naturali della terra, indirizandogli alla vita eclesiastica et facendogli studiare almeno gramatica et casi acciò possino farsi sacerdoti, perché così potremo essere con il tempo aiutati et discaricati da loro.

Qui si ha de por il cap. 30 con quanto seguie [7].

De alcune cose che corrono in questa Provincia che non si costumano facilmente in Europa.

Cap. 31

Da quello che sta detto in tutto questo lungo discorso si può facilmente intendere che molte cose fa qui la Compagnia che non usa di farle in Europa, perché la diversità delli paesi, delle persone, delle lingue et delle usanze della terra non possono compatir altra cosa, ma in questi doi capitoli porremo alcune cose particolari che possono fare in Europa magior dubio.

La prima, circa del uso del canto, delle processioni et delle confrarie che si usano in nostre chiese, le quale non usiamo in Europa et perché contrariano alle nostre Constitutioni [1] et Instituto [2]; delle quale, quando et in che modo si usano habiamo di sopra largamente trattato [3], ragionando delli luoghi della Provincia particulare. Et anchorché ciò

---

127 Qui — seguie *add.*

3 31 *corr. ex* 30 || 7 possono *del.* sapper.

---

[6] Lege: *sicurtà.*

[7] Vide app. crit.

[1] Quoad cantum: P. VI, c. 3, n. 4, quoad confraternitates: P. VII, c. 4 G.

[2] Quoad processiones: Congregatio generalis III (1573), decr. 35 (cf. *Institutum Societatis Iesu* II 226). De earum origine Goae cf. DI I 127.

[3] Cf. cc. 3 (Goae, processiones), 5 (Bazaini, cantus), 6 (Cocini, confraternitas, cantus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

così sia, et che veramente in alcune di queste cose sentiamo molta difficultà et distrattione, come si è detto del canto et processioni che si fanno particularmente a Goa, Bazaino et Cochino con molta solennità et apparato, nondimeno furono introdutte et confirmate anchora dalli Generali passati [4], et si usano di questo modo per due ragioni principali.

La prima, è perché in tutti gli luochi, come si è detto, con gli christiani ci è grande commixtione de infideli; li quali, perché né usano né penetrano se non queste feste che si veggono exteriori, alli quali sono tutti in extremo dati, si usano canti et processioni con la magior solennità che si può, accioché con questo intendono la differentia delle nostre dalle loro feste, et li christiani, che sono novelli, si confermino nella fede et non tengano invidia alle feste delli gentili, et li gentili et altri infideli si movessero, come si movono, vedendo la solennità di queste nostre feste exteriori.

La 2ª, è perché in tutta la India, come si è detto, vi sono pochissime chie-[376*v*]se catredali [5], et quelle poche sono ben mal servite per il mancamento che tengono di preti, et non tengono le musiche né gli organi et altri apparati di Europa. Et le chiese et monasteri de religiosi sono anchor pochi perché, excettuando Goa et alcuna cosa in Cochino, tutte l'altre cità o non tengono case di religiosi o non tengono se non molto picciole case, nelle quali non si canta né si tiene coro; et come anchor questi pochi monasterii tengono malissima commodità di musica, perché, come si è altrove detto [6], nella India non vi sono né maestri né cantori, se non alcuni pochi che inpararono in Portugallo o inparano hora nelle scuole et case di fanciulli della Compagnia, indi è che non possono sostentare nelle loro chiese questa solennità del canto figurato [7]. Et perciò noi che et per la commodità delle scuole et delle case delli fanciulli teniamo alcuna commodità, usiamo con magiore solennità di queste cose o tutte le feste o in alcune principali, conforme alli lochi et a quello che possiamo; et per queste ragioni si possono et devono nella India consentire, anchorché non si consentano nelle nostre chiese di Europa.

---

[4] Cf. DI X 330-31 (cantus, confraternitates), 622 (cantus), 627 (confraternitates), 822-23 (cantus), 824 (confrat.), VIII 547 (visitator Álvares de cantu Cocini), III 44 (Ignatius de cantu) 460 (idem), IV 77 (sub Lainio de cantu) 133 (Polancus ex comm., de cantu), VII 189 (Borgias de cantu).

[5] Pro *catedrali*. Goae, Cocini, Malacae: cf. cc. 3 (Goa), 6 (Cocinum), 10 (Malaca).

[6] Cf. c. 6 (Cocini).

[7] I. e. cum notis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto poi alle confrarie, militano l'istesse ragioni, perché in molti luoghi della India non sta altra religione che la Compagnia; et se ivi nelle sue chiese non usassero delle confrarie, mancarrebe questo culto et questa divotione di queste congregationi. Agionto poi, che se le confrarie sono di christiani della terra, como teniamo in alcuni luoghi, questo è miglior modo che si ritrovi per instruirgli et affettionarli alle chiese et alla divotione; et però si debono di queste fare per tutti gli luochi quando si offerisce l'occasione.

Aiuta anchora a queste un'altra ragione, che nella magior parte de' lochi, como si è detto, teniamo case picciole con doi, quattro et sei persone; et perciò, se non fossero queste confrarie che tengono cura delle chiese ornamentandole et provedendole di molte altre cose et aiutando et che stiano ben al ordine, non si potrebono se non con molto travaglio et difficultà sostentare et tenere con la decentia che conviene: perché starrebero per mancamento delli nostri sempre nelle mani di schiavi et altri fanciulli negri, perché quei pochi che stanno in quelle case de' nostri non possono attendere giuntamente a sopplire a tante occupationi quante in esse sono.

È ben vero che si potrebbono accommodar queste confrarie con alcune regole et instituto, dalle quale tirassero algun frutto come quelle di Europa, perché adesso né fanno congregacioni né tengono alcun certo instituto et modo di procedere, ma ogni anno fanno doi maiordomi o 4, che il Padre nomina, li quali tengono la cura di proveder la chiesa in nome della confraria, et così il frutto che fanno gli confradi è nullo o poco.

La 2ª cosa è, delli collegii o case de fanciulli che tiene in molti luoghi la Compagnia, la qual potrebbe parere in Europa cosa pericolosa et di travaglio et di pochissimo frutto, con tutto ciò è la cosa più facile et più utile che nella India si possa fare. Facile, perché li fanciulli naturali della terra sono sogettissimi et facilimi da governare et un solo Fratello basterrebe per tener la cura di 200; utili, poi, per le ragioni che di sopra si è detto, perché si fortificano essi nella fede et insegniano dopo gli altri et servono per interpreti, et riescono sacerdoti tra loro che ci potranno, con il tempo, aiutare como hora alcuni ci aiutano, et discargare anchora di buona parte del carico che teniamo; et perché teniamo obligo a quei fanciulli per le dotationi del Re che, tenendo rispetto a loro, ci ha fatti in tutti gli luochi.

Il dubio solamente sta nelli fanciulli portugesi, che con gli altri della terra si criano [8] [377*r*] in Goa, delli quali parve alla Consulta

[8] I. e. *educano*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nella 5ª dimanda che ci liberassimo [9], ricevendo solamente gli naturali, sì perché questi [10] fanno molto più grossa spesa a quel collegio et noi non gli teniamo niuna obligatione [11], como perché il travaglio nel governargli è magiore et minore il frutto; anzi inpediscono quello che con gli naturali si potrebbe fare, perché stando ivi portugesi non si può con quelli della terra tener il conto che conviene. Con tutto ciò, per rispetto del canto che essi sostentano nella nostra chiesa, et perché non si possono alcuni excusare per essere orphani, a' quali noi teniamo per rispetti di loro padri alcuna obligatione, sarrà il licentiarli del tutto molto difficile, ma divesi [12] procurare che si ricevano di questi molto pochi, et che per ciò non si lasci tener la cura che si deve delli naturali.

La 3ª cosa, è delle scuole di legere et di scrivere, che noi teniamo, et di contare; le quali non teniamo in Europa [13], ma qui le teniamo per due ragioni principali. L'una è perché il magior frutto che si fa nelle scuole è quello che si fa in queste delli fanciulli perché, come si è detto, essi vengono tutti a queste et poco conto fanno del altre scuole, et quivi sono molto bene instrutti nelli costumi et nella dottrina.

La 2ª è perché nella India in pochi lochi teniamo altre scuole, et così queste serveno in luogo della philosophia et theologia che si legono in Europa; et se si potessero sostentare, si dovrebono tenere in tutti gli luoghi di portugesi dove noi stiamo, perché ove non le teniamo ci è grande perditione delli fanciulli, ma non si tengono in alcuni lochi per mancamento di maestri che non habiamo.

La 4ª è la cura delle case delli cathecumeni che in molte parti teniamo, et in Salsette anchora un hospitale de' poveri della terra [14]. Et quanto alle case de cathecumeni che teniamo congionti alli nostri collegii, è totalmente necessario se si ha da attendere alla conversione che noi la teniamo, et che dove si sono lasciate le ripigliamo per queste ragioni:

La prima, perché como questi genti sono, come si è detto, meschine et povere et entrano con molta fredeza alla nostra fede, se noi non gli aiutiamo et provediamo et riteniamo ben guardati in quelle

---

[9] Cf. DI X 240-41.

[10] Intellege: pueri lusitani.

[11] Cf. DI X 240-41.

[12] Pro *devesi*.

[13] Cf. DI I 38*; *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 7; c. 11, n. 1.

[14] Cf. c. 4, f. 345*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

case, molti di essi si perverterrebono facilmente, et altri si fugirrebero, et altri moreriano di fame; perché se si desse ad alcun portugese questo assumpto, egli si mangiarrebe quello che si dovrebbe lor dare, et li meschini et poveri patirebono, come ha mostrato et mostra l'esperientia [15].

La 2ª, perché sono molto facili da sostentare, perché como non mangiano se non riso et sono gente grossera et di servigio, non ci è con loro necessario di tener niun complimento.

La 3ª, perché como la gente è rude et fiacha, è necessario per adottrinarla patientia et tempo, il quale non vogliono spendere altri con loro, se non lo fanno li Padri della Compagnia, a' quali sta principalmente raccomandata la conversione.

L'hospitale poi di Salsette serve quasi per l'istesse ragioni la Compagnia, perché in quelle terre, se noi non tenessimo quello assumpto, non ci è altro che lo potesse tenere, perché la gente della terra non è anchor per semigliante cose. Et lo governiamo noi facilmente con gli nostri fanciulli et servidori che ivi teniamo, et serve como una rethe di pescare, perché per mezo di esso si convertono molti infedeli ogni anno, che si vengono ivi a medicare, et dá in tutta quella terra grande edificatione non solo alli fideli, ma anchora alli infideli. Et si aiutano gli infermi che di altro modo o perirebeno o toccarrebbe a noi di pigliar ogni modo di essi la cura, perché, como si fanno christiani, perdeno, come si è detto, la casta et sono delli propri fratelli et parenti aborriti [16], por onde è necessario che tengano quel refugio nelle loro adversità per potersi curare [17].

[377*v*] Delle residentie, cura di anime et jurisdittione che teniamo tra gli christiani.

Cap. 32

Non meno, anzi più di tutte l'altre cose, si sente [nel]le residentie [la] cura di anime et giurisdittione che noi teniamo per quasi tutta la India con gli christiani, vivendo como parochi tra loro [1]; il

---

[15] Legas DI X 552, de domo goana catechumenorum a. 1576.

[16] Cf. c. 26.

[17] De hospitio lege etiam DI X 340-41 (1575) 605.

[1] « Cura animarum » sensu proprio a sociis non potuit admitti. Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 4; VI, c. 3, n. 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che in verità è grave peso et il magiore et più molesto che qui teniamo, et nondimeno non ce ne possiamo per hora discargare, anchor[ché] ci potressimo andar discargando di alcun luogo, et habilitando gli naturali per posser discarcarci con il tempo. Dico che non ce ne possiamo discargar per hora perché, se noi gli lasciamo, non ci è chi li possa sostentare per le seguenti ragioni.

La 1ª è perché realmente non vi sono sogetti che possino né voglino pigliar questa cura, perché como qui sono, como si è detto, pochissimi clerici et frati, non bastano apena per suplire alli lochi delli portugesi.

La 2ª è perché, anchorché si ritrovassero preti, gli luoghi almeno che stanno misturati con gentili et dove si va augmentando la conversione, non si dovrebbero in niun modo lor dare, perché como essi non pretendeno ordinariamente se non interessi et non tengono niuna conta con la conversione, questa del tutto cascarrebbe, et li christiani si potrebero mal governare. Perché, como nel convertir gli gentili et dottrinar li christiani si ritrovino molti et gravi travagli et persecutioni, come si è detto [2], et quasi niuna humana consolatione, se quelli che attendono a questo non tengono molto fervore et molto desiderio di servir nostro Signore, non vanno avanti nella conversione.

La 4ª [3], perché o nelli luochi se hanno da metter vicarii et noi havemo anchor da stare nelli istessi luoghi, et questo non può essere a niun modo, sì perché gli lochi sono piccioli et [non] [4] tenerressimo alhora ivi che fare, sì perché non stariano giamai concordi insieme, como l'esperienza lo mostra ogni hora [5]. Perché, como essi pretendo[no] tutto il contrario di quello che noi pretendiamo, malamente ci possiamo accordare insieme: o noi gli havemo di lasciar liberi gli luochi, et alhora non tenerremo nella India che fare et haverrà scandalo con Sua Alteza, che ci diede l'intrade, et con li portugesi et con li christiani, vedendosi che li lasciamo andare a male; et gli istessi prelati ci accusariano dicendo, che abiamo havute et cerchate l'intrate a Sua Alteza sob pretexto di aiudar gli christiani et che hora li abandoniamo.

Quanto poi a quello che tocca alla cura dell'anime, noi propriamente non siamo cura né accettiamo quegli luochi obligandoci per via

---

33 o *sup.*, *prius* se

---

[2] Cf. c. 26.

[3] Deest numerus 3.

[4] Contextus requirit hoc vocabulum.

[5] Quod iudicium brevi confirmabitur in Piscaria; cf. DI XII 446 507 669-70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di giusticia como loro parrochi, ma solamente per via di carità, facendo quello che possiamo et che ci torna commodo per aiutarli; et così mutiamo li sogetti di quelli luochi a nostro modo, et hora ce ne teniamo più hora meno come ci torna più commodo, et la elemosina che in alcuno di questi lochi riceviamo è per mera substentatione et non per stipendio.

Laonde non essendo tra noi et gli christiani obligation di giustitia como è tra le pecorelle et il suo pastore, né essendo questa cura personale perché si mutano le persone a nostro beneplacito, et le possiamo a nostra voluntà lasciare quando ci piace, et li prelati anchora quando vogliono ce le possono togliere, seguese che noi non siamo veramente [378*r*] cura se non quanto ci obliga la carità et la necessità nella quale stanno quelle anime. Et se teniamo alcuna obligation di giustitia non è per rispetto ab intrinseco che noi teniamo a quel popolo, ma solamente per rispetto extrinseco della promessa che alli prelati facciamo di aiutar in quello che possiamo quelle genti, giaché loro non tengono preti per dargli per loro cura [6].

È ben vero anchora, che teniamo in molti luoghi la giurisdittione in quelle genti, ma questa non si può in molti luochi a niun modo lasciare, sì perché in molti luochi non vi sono né altri clerici né frati che possano tener questa giurisdittione, come anchora perché, como la gente è nella fede et divotione tanto fiaca, non la potressimo a niun modo governare se non tenessimo in essi alcuna jurisdittione, perché si movono più per timor della pena che per amore et desiderio della loro salvatione [7]. Con tutto ciò, como al principio di questo capitolo dissi, ci potressimo discargare di alcun luogo, et questo dove già fussero tutti fatti christiani, et né ci fusse conversione né pericolo certo di ritornare adietro, como hora è solamente la Pescaria, nella quale, perché gli luochi sono grandi et bene aprofittati et che possono sostentare commodamente i loro vicarii, si potrebbe procurar che si criassero et si mettessero vicarii che fussero naturali della terra, et la Compagnia si ricogliesse in Punicale, aiutando gli vicarii con missioni frequenti et tenendo cura de insignar li fanciulli naturali per esser cherici, del

---

70 vicarii *del.* mi par

---

[6] De contractu Valignani cum archiepiscopo goano a. 1574 consule DI IX 508-11.

[7] Idaea saepe repetita a Valignano.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

modo che si è detto trattando della Pescaria [8]. Et così si potrebe per tutti questi collegietti de fanciulli usar diligentia di aprofittargli et inservirgli, perché vi ci [è possibilità] [9] acciò di questo modo ci fussero sogetti per esser vicarii et cura, et conforme alle occasioni che si offerissero, ir lasciando le residentie, dove già son tutti christiani, alli detti chierici, del modo che si è detto.

L'altra cosa è l'intervenire gli nostri alla Mesa di conscientia et al santo officio della Inquisitione, nel che se ben doviamo quanto possiamo affastarci [10], nondimeno il tirarcene del tutto par che non si possa fare a niun modo per tre ragioni. La prima è per la grande penuria che ha in Goa di homini lettrati et che tengano il secreto che a questi officii conviene, et così senza dubio molte volte non si potrebono dispacciar le cause se non vi intervenissero gli nostri, massime perché la Inquisitione è contro christiani novi [11], che sono richissimi et si prevagliono [!] con le loro richezze molto. La 2ª è perché, como questi stanno dispersi per molti luoghi della India dove non stanno se non un clerico ignorante et di niun segreto, molte volte, se l'Inquisitore non raccontarà il negocio al superiore che ivi sta della Compagnia, non si farrebe cosa niuna et si causerebe molto danno. La 3ª è, perché così lo raccomanda il Cardinale [12], al quale teniamo tanta grande obligatione, et se ciò non se gli niega in Portugallo [13], molto meno se gli può nella India negare.

L'altra cosa è l'uso delli schiavi et altri servidori che noi per tutta la India, teniamo, li quali non si usa di tenersi in Europa [14]; con tutto

---

74 potrebe *corr. ex* potrebono andar || 75 di *del.* far || 79 del — detto *sup., prius* perché, anchor che facendo questo senza dubio patirebbero gli christiani detrimento, poi che altra cosa è esser governati dalli nostri Padri, altra dalli Vicarii. Non di meno gli prelati debono trattar del rimedio, et il dànno non è tanto come sarrebbe lasciando i lochi dove ci è anchora conversione et stanno gli christiani di mistura con gli gentili del modo che si è detto. || 80-95 L'altra — negare *in marg.*

---

[8] Cf. c. 8. Res tentata non bene successit.

[9] Phrasis imperfecta, addenda fortasse : è possibilità.

[10] De modo quo socii se gerere debebant circa Mensam conscientiae et Inquisitionem goanam, legi potest in DI X 23 277 337-38 376 417 643.

[11] Seu descendentes a iudaeis.

[12] D. Henricus de Portugal, inquisitor maior (cf. DI XI 659).

[13] Erat inquisitor maior Lusitaniae.

[14] Secundum generalem Borgiam socii tantum in Lusitania, Brasilia, India, Sicilia servos (*escravos*) a. 1569 in domibus eorum habebant quos pro sua parte tolerare noluit (cf. DI VIII 27 28) ; quid ad casum egerit visitator Gundisalvus Álvares vide in DI VIII 545, quid Polancus scripserit ib. 596, quid congregatio provincialis goana prima dixerit ib. X 265-66 350.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciò è cosa inpossibile di possersi vivere altrimenti, sì perché andiamo quasi sempre inbarcati et non si può andare in così lunge navigationi senza queste gente di servitio; sì perché stanno nelle residentie et case picciole o soli o con pochi compagni, et così teniamo necessità di che tengia la cura et facia gli servitii della casa; sì perché anchora nelli collegii li Fratelli sono pochi, et questi per l'intenso calore non possono far quelle cose che fanno in Europa, et così sono necessarii di questi schiavi per la cucina, per il lavare, per l'horto, et per inbarcare et disenbarcare, et per molte altre cose per li quali non si possono [378*v*] di niun modo scusare. Et finalmente perché così l'usano tutte l'altre religioni, et si sostentano con poco, et perciò è tanto commune l'uso di questi schiavi, et per povero che un portugese sia, ha da tenere doi, 3 et 4 di loro, et molti tengono di essi un grandissimo numero; et perciò a niuno passa per il pensiero di edificarsi male per veder che teniamo schiavi, perché sanno tutti che non si può viver a niun modo senza essi [15].

L'ultima cosa è di alcun tratto che si fa nel Malucco di pepe [16] et nel Giappone di seta [17], il quale è tanto contro la povertà et modo di provedere del nostro Instituto. Ma perché di questo si è trattato nel suo proprio luogo [18] escuso di tornarlo a trattar hora, et basterrà solo dire che le qualità et contraditioni di questa terra fanno licite et necessarie molte cose che sono reprobate in Europa.

Del modo che ha da tenere il Provinciale per governar bene questa Provincia.

Cap. 33

Anchorché dalle cose che si sono dette facilmente si possa colligere il modo che ha da tenere il Provinciale per il buon governo di questa Provincia, nondimeno farremo qui come un summario delle cose più principali che l'aiuteranno al suo buon governo. Et oltre le parti che conforme alle nostre Constitutioni debbe havere un Provinciale,

---

3 33 *corr. ex* 32

---

[15] Quoad Valignani sententiam cf. ib. X 214-15 638-39 642.

[16] Videtur esse error pro *clavo*. Cf. DI X 294.

[17] Cf. DI X 294, XI 610-11.

[18] Cf. c. 11 (de Molucis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di che si è detto abundantemente nel principio trattando delle qualità che erano necessarie a questo Provinciale [1], la prima cosa che lo può nel suo governo aiutare è legere frequentemente questo compendio [2]: perché, como questa Provincia sia stata vista et trattata da niuno o da pochi, et questo compe[n]dio sia stato fatto da persona che la scorse più di una volta tutta, et fu dalla experientia insegniato di quello che al buon governo di questa Provincia conviene, gli darrà grande notitia et luce delle cose di questa Provincia, la quale non gli potrà così dare né in generale né in particulare niuna altra persona tanto exattamente, perché non l'ha visto tutta niuno né trattata.

La 2ª cosa, è il necessario numero de officiali che lo aiutino a portar questo carico, senza il quale non è dubio che suffrirrà molto travaglio et non potrà a quel che deve sodisfare; et così, oltre gli superiori delli luoghi et quelli doi universali del Malavaro et delle parti di Malacca, deve tener in Goa un sufficiente et diligente segretario che nello scrivere et altri negocii di inportantia l'aiuti, et un che sia « padre delli christiani » [3] che tratti gli negocii pertinenti alla christianità di tutte le parti, al quale scrivano li negocii che sono di questa materia gli superiori di tutti gli luoghi, et un procuratore della Provincia al quale scrivano et agli [quali] [4] dia ricapito alli negocii et cose necessarie per li collegii et case, li quali ambi due riferiscano al Provinciale quello che de diversi lochi gli scrivono et quello che essi fanno et exeguiscono.

[379*r*] La 3ª cosa, è che ha da essere molto facile et continuo nel consultare con quelli consultori che tiene, che debono essere delli più antichi et pratichi della Provincia, et deve essere molto difficile et considerato sul far mutationi, anchorché gli paressero le cose molto fuori del ordine et del commune curso della Compagnia, perché la qualità della terra, dopo che è cognosciuta, insegnia per esperientia che non conviene altra cosa.

La 4ª, che ha da stare ordinariamente residente in Goa, anchorché può et deve ogni anno al principio di Decembre andare a visitar le parti di Bazaino, perché questo è il più breve et commodo tempo, et può nel mese di Marzo ritornare a Goa. Et almeno una volta debbe procurare nel suo tempo di visitar le parti del Malavaro, indo di Aprile

---

[1] Cf. c. 19.

[2] Qui erat tunc P. Rodericus Vicente, fortasse linguae italicae ignarus.

[3] Cf. DI VI 686, VIII 86 (munus adumbratur); X 585-86; WICKI, *O livro do « Pai dos cristãos »*.

[4] Cf. doc. 2, c. 37 (locus parallelus hispanus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et ritornando al fin di Novembro, ma questo si ha da fare quando il tempo dà luogo et con molta consideratione, perché si lascia Goa per molto tempo.

La 5ª cosa, è che deve esser diligentissimo nel scrivere et rispondere alle lettere non soli delli superiori ma anchora delli subditi, perché questa Provincia si governa più con le lettere che con altra cosa [5]; et como non gli può con la presentia consolare debbe mostrar con le lettere, ogni anno, che tiene continua memoria di loro, consolandoli et animandoli conforme alla necessità di ciascheduno, perché, se non scrive et risponde etiam agli particulari, si perdono di animo et par loro che stando in quelle parti lontane sono como borrati [6] dalla memoria del Provinciale; il che gli accrescie la tribulatione che patiscono in quelli luoghi, et fa che si perda il fervore et voluntà di andare in quelle missioni, il quale è grandemente necessario di conservare.

La 6ª cosa, è che deve essere anchora più diligente in proveder delli sogetti et altre cose necessarie le residentie et case che stanno più lontane, et non si facci ingannare né dalle necessità che vede di presentia in Goa, né dalla imaginatione che quelle che stanno absenti non siano tanto grandi come si scriveno, perché sempre sono senza comparatione magiori le necessità di quei lochi remoti che non quelli di Goa. Et sono più pericolose et più senza rimedio, et perciò ha sempre di procurar di sentire et provedere più li luoghi et persone che non vede che quelli che tiene presenti, allegerendo con questo la carità delli superiori et delli subditi che sono in quelli luoghi quanto si può, anchorché si metta in alcuna necessità et incommodità il collegio di Goa, perché alla fine sempre ivi si ritrova alcun rimedio perché stanno molte persone, ma nelli altri luochi non vi è rimedio niuno.

La 7ª cosa, è che ha da essere molto prevenito in ripartir li sogetti di tal modo che se ne possa prevalere conforme alle necessità che occorrono al tempo che sono le motioni [7], et specialmente per la motione di Aprile; perché, como in quel tempo vengono de tutte le parti avisi et il tempo è breve, non si può valere se non di quei sogetti che si ritrovano in Goa o in Cochino, anchorché di quelli di Cochino non è seguro, perché molte volte non vanno llà le navi perché partono tardi da Goa. Et così, conforme alle necessità che [379*v*] gli pare che

---

57 è] et *ms.*

---

[5] Talis fuit etiam methodus Xaverii.

[6] *borrar*, vocabulum hispanum; italice, *cancellare*.

[7] Lege: *monsoni*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

potrebbo[no] dalle parti di Malacca venire, si ha da provedere facendo venir sogetti a Goa che si ritrovino ivi in quel tempo, et advertisca quando si mandano a chiamare che si faccia a suo tempo, acciò si partano dalli luochi donde sono chiamati prima le navi, et non possino poi venire a tempo et si causi molto disordine. Et l'intendere bene queste motioni di tutte le parti gli è grandemente necessario, acciò non si inganni nelle missioni et dispositioni delli sogetti.

La ottava cosa, è che deve molto attenta et prudentemente considerare la qualità delli luochi et insieme delli sogetti che si mandano, acciò siano proportionati, perché uno è buono per una parte et non per l'altra; et in un luogo o paese alcuni viverranno consolati et farranno molto frutto, che in altri paesi darranno a sé et agli altri che fare et viverranno tentati. Et perciò sopre tutte le cose è necessaria prudentia et communicatione di nostro Signore in proveder gli luoghi di sogetti a loro proportionati; et perché questa è la più principale cosa che sia in questo governo, farremo di questo un altro capitolo appartato. E qui solamente dirremo che, tra l'altre cose, gli è sommamente necessario che in queste parti si procuri sempre con buon modo di non tener fuora delli collegii, et specialmente nelle residentie delli christiani, gli sogetti violentati et disconsolati perché, como stanno ivi posti in molte occasioni di far male et vivono a sua libertà appartati dal superiore, possono o per disgosto o per essere da quei lochi tirati, o per ritrovar alcun rimedio alla loro disconsolatione, far molte cose che possono essere et scandalose et pericolose per loro et per la Compagnia, et perciò si debbe grandemente procurar che stiano ivi di buona voluntà et consolati.

La 9ª, che deve tener molto a cuore che si mantegnino et si fortifichino li seminarii dove gli nostri inparano le lingue, mandando ivi sempre alcuni che si vadino in quelle aprofittando conforme alle necessità et qualità delli sogetti che tiene, et che sono per la sufficientia di quelle parti necessarii, favorendo molto particularmente questo negocio. Perché, se si sustentano questi seminarii, oltre che il frutto sarrà magiore et solido, gli nostri viverranno più consolati et con meno pericoli per le ragioni che si diedero nel capitolo 29, nel quale di questi seminarii trattammo.

La Xª et ultima, tener l'istessa diligentia in che siano ben governati et proveduti gli seminarii delli fanciulli naturali della terra, procurando che si instruiscano per esser clerici conforme al ordine delli

---

100 tirato *ms.* || 107 aproffitando *del.* perché

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

detti seminarii, perché con questi et con il tempo ci potressimo discargar di molte cariche, et la christianità tenerrebbe in tutti gli luoghi più fundamento, per le ragioni che si diedero nel capitolo dove di questi si tratta [8].

DELLA PROPORTIONE DELLI SOGETTI ALLI LUOCHI ET QUALI PIÙ CONVENGONO PER CIASCHED UNO.

Cap. 34

Quasi tutta la inportantia di questo governo consiste nel mandare li sogetti che siano proportionati alli luochi a' quali si mandano, et in ciò si può principalmente o accertare o errar nel governo: perché, como le missioni sono in paesi tanto lontani, quelli che si mandano, se non fanno ivi quello [380*r*] che è necessario et che debono, o perché vivano ivi discontenti o perché non lo sapiano o non lo voglian fare, si possono dificilmente et dopo molto tempo richiamare; et questo non si può far molte volte, se non con non poco scandalo et danno, et perciò è necessario prima che si mandino considerarlo et consultarlo bene, et particularmente con N. Signore, la cui gratia et assistentia è il mezo più proprio et principale per far l'elettione delle persone proportionati [!] a queste missioni. Ma perché siamo anchora noi ministri et cohoperatori della sua gratia, dirremo qui alcune cose che possono a questa elettione aiutare.

Principalmente procedendo con distinctione, como altri siano gli luochi che noi teniamo tra gli portugesi, et altri tra gli christiani et naturali della terra, così altri sono aproposito et apti per li uni et altri per gli altri luoghi. Et cominciando dalli portugesi, tra essi li lochi che noi teniamo o sono collegii formati o sono case di residentie; et quanto alli collegii, como tutti gli altri siano piccioli excettuando quello di Goa, in questo debono stare alcune persone più dotte et di più qualità. Et la prima cosa che ha di observare il Provinciale è, che le persone che sono mal mortificate et non sono molto secure non si debono in niun modo mandare in parti lontani, ma tenerli nelli collegii ne' quali ci è più observanza et recoglimento, come in quello di Goa, et dopo questo in quello di Cochino et di Bazaino. Ma la gente che è male da governare et poco sugetta o sospetta nella conversatione et familiarità delle persone, si debe tenere nel collegio di Goa, perché altrimenti in tutti gli altri luoghi dànno molto che fare et è necessario

[8] C. 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che la prudentia et carità del Provinciale pigli sopra di sé questa carica et non la butti sopra li altri superiori, che non tengono né authorità né modo per rimediarli et humiliarli.

La 2ª cosa è, che molti che vivono voluntieri et fanno profitto tra gli portugesi, non lo fanno né vivono contenti tra gli christiani, et così quelli che sono predicatori o tengono talento per questo non si debono mandare in quelle missioni, perché essi ivi perdono i loro talenti et si disconsolano facilmente, et si aplicano molto male parendo loro che fariano più frutto con gli portugesi che non con gli christiani.

La 3ª cosa è che molto pochi Fratelli coadiutori si debono mandare in queste missioni delli christiani, perché nelle residentie possono dar poco aiuto et vivono quasi ociosi, et perciò debono ordinariamente mandarsi Padri che possano aiutar con le misse, confessioni et sermoni gli christiani et provedere nella conversione delli gentili. Et perciò, se non fusse alcuno che si mandi per tener conto di alcun collegietto o casa che tra li detti christiani habiamo de donde l'altre residentie si proveggono, non si debono mandare altri Fratelli coadiutori.

La 4ª è che nelle case picciole che teniamo tra gli portugesi non si debono mandare né persone inferme né persone di aspra conditione che non si sapiano con gli altri accommodare; perché, como le persone sono poche, gli infermi non possono travagliare et si soffreno per ciò male, et gli altri tengono sempre le case inquiete et con molte amaratudini et disconsolationi.

La 5ª è che alcuni Fratelli che vivono nelli collegii inquieti, o perché vogliono studiare o perché non vogliono travagliar tanto, se sono nel resto sicuri et fideli, è buono mandargli in queste case picciole perché, apartandosi dalli scolari, molte volte ivi si quietano; et como ivi si servono delli servidori di casa, non tengono tanto travaglio como nelli collegii, ne' quali essi non commandano ad altri, ma sono commandati.

La 6ª è che si ha sempre da procurare che nel collegio di Cochino, particularmente, non vi stiano persone inquiete, perché como quel collegio è scala di tutti quelli [380*v*] che vanno o vengono dalle parti di Malacca et del Malavaro, possono far molto danno con l'informationi che dànno et, come per li continui hospiti non può quel collegio tenere tanto ricoglimento quanto quello di Bazaino, se ha da procurar di aiutarlo con gente quieta.

La 7ª è che dopo il collegio di Goa si ha da procurare di provedere meglio di tutti gli altri il collegio di Cochino come quello che sta in cità più principale, anchorché, facendosi in quelle parti sopraintendente et non tenendo il retthor di Cochino la sopraintendentia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delle coste del Malavaro, rimane il collegio di Bazaino principale per la sopraintendentia che tiene a tutte l'altre residentie del Norte.

La 8ª è che delle case picciole quelle se hanno miglior da provedere che stanno più lontane, delle quali la principale è hora la Cina [1], dove è necessario che stii sempre o per retthore o per predicatore un Padre intelligente et versato nelli casi, perché è terra grossa et di molta mercadoria. La 2ª è Malacca che tiene per l'istessa ragione questa istessa necessità. La 3ª è di San Thomè, che è anchora terra di molto trafico dopo queste, et sta molto apartata. Et la 4ª è Damão. Le quale tutte, como vanno per suo ordine, è necessario che siano miglior proviste dell'altre case semiglianti, perché sono di più importantia.

La [I]Xª è che nelle residentie delli christiani si debono mandare gente sicura et ben mortificata, et sicura et humile che non tengono molti fumi, perché ivi più è necessaria la virtù che la dottrina, et che tenga aplicatione et zelo delle anime et non di buscar [2] vanità. Et quanto la christianità sta più lontana tanto più è necessario gente sicura, como in Giapone et Malucco, et dopo nelle coste del Malavaro; et così in quelle che sono più vicine si può la persona più confidare, como nelle residentie di Salsette et del Norte, perché si possono più facilmente provedere.

La X è che li sogetti si aplicano più voluntieri in quelli luoghi, dove giuntamente con gli christiani si attende anchora alla conversione; et tra questi il primo loco di tutti tiene il Giapone, al quale ordinariamente si aplicano molto voluntieri, perché sono di più capacità et pigliano le cose di nostra fé [3] migliore et vivono con più politia. Et così alcuni ingegni si quietano con questi christiani che non si quietarebono con gli altri della India, massime quando sono di buona pratica et conversatione et di intendimento speculativo. Et sopra tutto si ha da avertire che non si mandino in Giappone homini sogetti alla passione della ira et colera [4], perché lo pigliano molto a male. Dopo questa è miglior ricevuta la missione di Salsette, sì perché tiene conversione, come perché sta tanto vicino a Goa che par che stiano nel istesso collegio. Dopo questa è la missione del Malucco, la quale, per-

85 nelle *corr. ex* colleghi | debebono *ms.*

[1] Loquitur de residentia in porto Macau.

[2] *buscar*, lusitane ; italice *cercare*.

[3] *fe'* vel *fé*, pro *fede*.

[4] Tamen ipse Valignanus maxime colericus fuit ! Cf. DI IX 396, X 1051, XI 33-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ché è lontana, tiene necessità di gente più sicura, et perché tiene molta conversione era prima più desiderata che quella del Malavaro. La 4ª è quella della Pescaria dove anchora, perché la gente è molto affetionata alli Padri, vivono li nostri più voluntieri et perché fanno molto frutto dell'aiuto di quei christiani, ma perché non tiene conversione, non è di tanta consolatione et gosto. L'ultima è quella della costa di Travancore, dove ci è necessaria gente di molta patientia et virtù et bene esperimentata con gli christiani, perché ivi è la gente più dura et il travaglio è molto, et il frutto che si fa con gli christiani non è molto apparente et non tiene conversione; et però quei che ivi stanno hanno da essere ben proveduti del necessario, et fermi et stabili nel zelo di aiutar gli christiani. Et finalmente quanto più la gente è quieta et humile et zelosa di aiutar le anime et non di sua riputatione, migliore et più contenta si ritroverrà tra gli christiani.

La XI è che procuri grandemente di tener accreditati con li Fratelli li seminarii delle lingue et tutte queste missioni, acciò vi vadino voluntieri, favorendogli et servendogli, [381*r*] come si è detto, a tutti et mostrandogli particulare amore, et mandandogli alcune cose particulari come inmagini, agnus dei et cetera in segno della memoria che di essi tiene; et facendo che siano proveduti delle cose necessarie molto bene, mostrando che in questi luochi non si mandano se non verdaderi[5] figli della Compagnia et persone di molta confidenza, et guardandosi di non far di manera che tra gli nostri si creda che si manda in questi luoghi gli più inhabili per aprender la lingua, perché con questo si perderrebbe molto il credito et l'affettione di queste lingue et missioni.

La XII è che li giovanetti non si mandino in questi luoghi, et ordinariamente si tengano in Goa, se non fussero alcuni di virtù molto probata che si mandassero ad aprendere le lingue nel Giapone o in un altro di questi seminarii, ma non se debono mandare per stare nelle residentie delli christiani.

La XIII et ultima, che non sia molto facile nel credere anchora alli Padri et Fratelli della Compagnia in quello che scrivono et riferiscono, ma examini quello che dicono con le circunstantie necessarie et con la ragione, et massime nelle querele che propongono contro gli superiori, perché, como la prudentia non è uguale in tutti, ciascheduno conforme a quella che tiene discorre et governa a suo modo. Et come

---

[5] *verdadeiros*, lusitane; *veri*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la passione anchora non sta tanto mortificata come se deve, molte volte aviene che scrivono o dicono con passione alcune cose che dopo di esser quella sedata, si desidera che non fussero scritte né dette.

Questo è quello che sommariamente mi è occorso di dire in questo breve discorso delle cose di questa Provincia che ho visitata tutta, excettuando il Malucco, et visto et trattato per experientia le cose. Il quale fu da me cominciato alli 22 di Novembro dell 77, che fu giorno di Santa Cecilia virgine et martire, et fu finito alli 8 di Decembre giorno della Concettione di Nostra Signora; et perciò, se è con alcuno mancamento, la brevità del tempo et l'occupationi con che si è scritto et composto meritano alcuna excusatione. Nel resto, poi, l'untione del Divino Spirito ha da insegnare al humile Provinciale il modo migliore che ha da tenere nel governo di questa Provincia, la quale l'istesso solo Signore la può governare, al quale sia gloria et honore nelli secoli delli secoli.

Finis.

Laus Deo Virginique Matri

2

SUMMARIUM INDICUM ALTERUM P. ALEXANDRI VALIGNANI S. I., VISITATORIS

SHIMO (IN IAPONIA) AUGUSTO 1580

I. AUCTORES: CUNHA RIVARA I 327-28; SCHURHAMMER, *Orientalia* 393; id., *Xaveriana* 76 102; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, XXXIV-V nn. 69 et 79, 160-61 471-74; I 2, 28[*] 70.

II. TEXTUS. Valignanus, postquam primam formam Summarii Indici Novembri-Decembri 1577 Malacae confecit (doc. 1), per nonnullos annos in eodem perficiendo laboravit, dum demum exeunte a. 1583 textum definitivum, P. Nonnio Rodrigues, electore et tabellario, Romam misit. Mercurianus, ad quem libellus inscriptus erat a. 1579, iam die 1 Augusti 1580 obierat. Qua de causa Claudius Acquaviva, successor Everardi, illum accepit. Capita primi summarii erant 34 (+ c. 25 bis), nunc, etiam nonnumquam ordine mutato, sunt 40. Concordantia haec est:

primum Summarium	ultimum Summarium
1	1
2	2
3	3+4

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

primum Summarium	ultimum Summarium
4	5
5	6+7
6	8
7	9
8	10
9	11
10	12
11	13
	14 Sinae
	15 Iaponia
	16 Iaponia
	17 Iaponia
	18 Aethiopia
15	20
16	19
17+18	40
19	21
20	22+23
21	24
22	25
23	26
24	27
25	28
25 bis	29
26	30
27	31
28	32
29	33+34
30	35
31+32	36
33	37
34	38—39

Servantur quattuor textus, duo in ARSI, alius Londini, quartus Eborae, quorum primus exhibet adversaria textus mundi.

1. *Goa 7*, ff. 1-77*bv*: Adversaria originalia hispana, a variis manibus scripta, multum castigata. Est extensionis 17 × 22, 5 cm. In parte exteriore involucri Sacchinus haec notavit: «† / P. Alexandri Valignani / Provinc. Malabaricae / Su[mmarium] 1579». In parte vero inferiore involucri posterioris manus coaeva haec scripsit: «Por Luiz recebi quatro cartas de V. R.» [deinde sequuntur pauca involucro tecta]. Titulus in f. 1*r* ita se habet: «Sumario de las cosas que pertenecen a la Provincia de la India Oriental y al govierno della, compuesto por el Padre Alexandro Valignano, visitador della, y dirigido a nuestro Padre General Everardo Mercuriano en el año 1579». In f. 77*r* haec autem ad rem spectant: «acabóse este sumario en el mes de Agosto del año 1580». Ad finem autem capituli 16 de Iaponia affirmat se referre statum residentiarum qualem esse «hasta este año de setenta y nueve y en el mes de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Octubre ». Annus deinde mutatus est in *ochenta*, et reliqua (« y nueve - Octubre ») deleta sunt. Quae indicia sunt Auctorem longiore tempore relata elaborasse. Praeterea a prima pagina usque ad ultimam textus quoad stilum penna accuta castigatus est, sed etiam quoad rem. Capitula quae maiorem mutationem subierunt, sunt haec : 2 (de diversitate gentium, regnorum, morum, linguarum Provinciae), 4 (de collegio S. Pauli), 7 (de residentiis in Septentrione, i. e. in ditione bazainensi), 8 (de Cocino), 9 (de Travancore), 10 (de Piscaria), 12 (de Malaca), 14 (de Macao), 15-17 (de Iaponia), 17 (de methodo conversionis et conservationis christianorum), 18 (de Aethiopia), 21-22 (de superioribus), 25 (de difficultate efformandi iuvenes in spiritu religioso et in scientiis), 27 (de auxilio necessario ex Europa), 28 (de ministeriis sociorum in India), 30 (de obstaculis in opere conversionis), de clausula opusculi in f. 77*r*.

Quando primum scripsit de India egit ut de « illa » regione, nunc vides correctionem de « hac ». Positio geographica nonnumquam accuratius in correctione apparet. Non semel delevit vocem « muy », ubi iam apud aliud substantivum paulo antea occurrit. Amanuensis principalis lusitanus videtur fuisse, cum formae vel vocabula ut *orgão, duas, ter, erros, tirar* etc. etc. deinde hispane correcta apparent. Is videtur scripsisse textum in ff. 1-36 et 38-40. Cap. 26 (de candidatis recipiendis et excludendis) alia manu scripta, non multum emendatum est (ff. 54-56*v*). Tertius denique, ff. 37 41-54 57-77 scripsit. Idem correctiones penna accutiore, addidit sicut ultimam paragraphum adiunxit, quamvis primo aspectu non idem esse appareat. Manus ipsius Valignani raro conspicitur v. gr. in ff. 57*r* et 57*v*. Correctiones maioris extensionis sunt fere 20.

2. *Goa 6*, ff. 1*r*-59*hv*, prius ff. 1 (nunc 4) - 59*v* (nunc 56) : Originale hispanum mundum textus 1 ab eodem amanuensi 2 huius exscriptum. In India (Goae) addita sunt alia manu ff. 53-54 et notae marginales, parvis crucibus (†) in corpore textus et in marginibus indicatae : ita in ff. 6*r*, 10*r*, 11*r* (duobus locis), 12*v*, 14*r*, 15*r*, 15*v*, 16*v*, 18*r*, 18*v*, 19*r*, 19*v*, 20*r*, 21*v*, 23*r*, 25*r*, 25*v* (duobus locis), 26*r*, 26*v*, 27*r*, 27*v* (duobus locis), 28*r*, 30*r*, 30*v*, 31*v*, 32*r*, 32*v*, 33*r*, 35*r*, 35*v*, 36*r*, 36*v*, 37*r*, 38*v*, 39*r*, 41*v*, 45*v*, 47*v* (duobus locis), 50*v* (c. 35), qui est ultimus locus, qui sunt circiter 40. In ff. 10*r* et 11*r* et etiam 39*r* atramentum solito magis pallidum est. Quae additamenta non ante finem a. 1583 conscribi potuerunt, nam in f. 30*r* lector certior fit epistolas ex Aethiopia die 3 Iulii 1582 et a. 1583 scriptas (Goam) allatas esse. In ff. 6 45*v* et 47*r* (bis) loco crucis (†) vides signum ⋀. Manus autographa Valignani paucis in locis apparet, ita in margine f. 39*r* et in textu folii 25*v* (verbum « agora »). Titulus regis Lusitaniae a « Su Alteza » mutatur in « Su Majestad » (Philippus).

Initio voluminis est index hispanus Summarii (ff. 2*r*-3*r*) hoc titulo lusitano ab eodem amanuensi praemisso : « Index dos Capitulos que neste Sumario se contem », probabiliter in India additus. Denique in f. 1*r* conspicis titulum latinum (saec. XVII ?) « † / Summarium eorum quae / pertinent ad Indiam Orientalem / compositam a P. Alexandro Valignano, Visitatore / 1580 / Ad R. P. N. Everardum Mercurianum ». Folia denique 1*v*, 1*ar-cv*, 3*v*, 3*ar-cv*, 59*ar-hv* omnino alba sunt. Nulla adest inscriptio, nullum sigillum, utpote P. Nonnius Rodrigues, elector, opus ipsi P. Generali coram tradere debuit. Is reliquit Cocinum die 20 Februarii 1584 (Schütte I 1, 161). In epistola diei 16 Dec. 1583 Valignanus etiam opinatur Generalem aliud exemplar prius

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

missum anno superiore recepisse seque aliquas res capituli 37 mutavisse (doc. 18, 12). Idem exemplar hodie quantum scio perditum etiam Octobri 1583 affirmavit Romam missum fuisse (DI XII 841 845), quasi certo Macao via Mexici. Valignanus ibi a 9 Martii 1582 usque ad Ian. 1583 degit.

3. London, *British Museum, Add. Mss. 9852*, ff. 1-76*v*: Exemplar persimile textus 2, olim in Archivo Provinciae Goanae servatum, cum legatur « Da Secretaria da Provincia de Goa ». Pauca verba quae differunt, debentur quantum videtur scribae. Etiam additamenta notata sunt in margine. Loci deleti in *Goa 7*, non deleti in ipso textu transcripto apparent.

4. Evora, *Biblioteca Pública*, CXV-2-7, ff. 123*r*-39*v*: Apographum fide dignum textus *Goa 6*, cum indice, omittit partes deletas, inserit partim additamenta marginalia in ipsum corpus textus, omittit in c. 39 lineam ex haplographia, cum hac nota in margine « aquí parece falta algo ». Lectio varians curiosa invenitur in c. 4 ubi pro Bandura (Bandra) legitur Bandosa.

III. EDITIO textus 3: SILVA REGO, *Doc.* XII 470-638, cum additamentis 8 marginalibus corpore minore ad calcem paginarum 551 (c. 20), 553 (ib.), 554 (c. 21), 555 (ib.), 562 (c. 22), 563 (ib.), 569 (c. 23), 582 (c. 27), 611 (c. 35). Editio caret fere ex toto annotationibus historicis.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (C), cui inseruntur inter lineas (— —) additamenta marginalia anni 1583. In apparatu notantur etiam deletiones, correctiones, additiones textus 1 (B), ita ut lector possit sequi evolutionem mentis Auctoris. Iuxtapositio documenti 1 (textus A) et documenti 2 (textus C) tum propter diversam longitudinem capitulorum cum propter eorum mutationem technice fieri non potuit.

[1*r*] † Summarium eorum quae pertinent ad Indiam Orientalem compositum a P. Alexandro Valignano, Visitatore, 1580
Ad R. P. N. Everardum Mercurianum

[2*r*] † Index dos capitulos que neste Sumario se contem

Prologo, fol. 1
De la grandeza, división y sitio de la Provincia de la India y de los collegios y casas de la Compañía de la India, cap. 1º, fol. 1
De la diversidad de las gentes, reynos, costumbres y lenguas desta Provincia, cap. 2, fol. 2º
De la differencia de los ministerios y modo de bivir que tiene la Compañía en la India y en Europa, cap. 3º, fol. 4
Del collegio de S. Pablo de Goa, cap. 4º, fol. 5

7 la[1] *del.* India *C*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Del collegio de Salsete, cap. 5º, fol. 7
Del collegio de Basaín, cap. 6º, fol. 9
De las residencias del Norte, cap. 7º, fol. 10
Del collegio de Cuchín, cap. 8º, fol. 12
De la casa de Colán y residencias de la Costa de Travancor, cap. 9º, fol. 13
De la Costa de la Pescaría, cap. 10, fol. 14
De la residencia de S. Thomé, cap. 11, fol. 15
Del collegio de Malaca, cap. 12, fol. 16
De las residencias de Maluco, cap. 13, fol. 17
De la casa de la China, cap. 14, fol. 18
De las residencias de Japón, cap. 15, fol. 20
Del número de las casas y modo de proceder que tenemos en Japón, cap. 16, fol. 22
Del modo de hazer y conservar los christianos, cap. 17, fol. 24
De las residencias de Ethiopía, cap. 18, fol. 26
De la difficultad que ay para ser bien governada la Provincia de la India, cap. 19, fol. 27
Que esta Provincia no se ha de dividir en dos ni se ha de hazer viceprovincial por agora en las partes del sul, cap. 20 fol. 28
[2*v*] De los superiores que son necessarios para el buen governo de la India, cap. 21, fol. 29
De las qualidades y faculdades que han de tener los superiores desta Provincia, cap. 22, fol. 31
Que el Visitador de la India ha de ser officio ordinario o a lo menos no ha de espirar con la muerte del General, cap. 23, fol. 33
De los sugetos necessarios para esta Provincia y sus qualidades, cap. 24, fol. 35
De la difficultad que ai en criar los subiectos assí en el spíritu como en las letras, cap. 25, fol. 36
De los subiectos que se han de recebir y excluir en esta Provincia, cap. 26, fol. 37
Que esta Provincia no se puede sustentar por sí mesma y es necessario que sea aiudada de las Provincias de Europa, cap. 27, fol. 38
Del grande fructo que haze la Compañía en la India y de los remedios para la proveer de subiectos, cap. 28, fol. 39

---

22 16 *del.* De la casa de la China *C.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De los impedimentos que la Compañía tiene en el fructo que pretende de los portuguezes, cap. 29, fol. 40
De los impedimentos que se hallan en la conversión de los infieles, cap. 30, fol. 41
De los impedimentos que se hallan en conservar y doctrinar los christianos, cap. 31, fol. 43
De los remedios que se pueden dar para quitar estos impedimentos, cap. 32, fol. 44
De la necesidad que ai de hazer seminarios en los quales los nues-[3r]tros aprendan las lenguas de la tierra, cap. 33, fol. 45
De las difficultades y impedimentos que se hallan en hazer los dichos seminarios y su remedio, cap. 34, fol. 46
De la necessidad que tenemos de hazer seminarios de clérigos naturales de la tierra, cap. 35, fol. 47
De algunas particularidades que tiene la Compañía en la India que no se usan en las Provincias de Europa, cap. 36, fol. 48
Del modo que ha de tener el Provincial para governar bien esta Provincia, cap. 37, fol. 49
De la proporción de los subiectos a los lugares, cap. 38, fol. 53
Del número de los subiectos que se han de tener en cada lugar y sus qualidades, cap. 39, fol. 54
De las mociones desta Provincia, cap. 40 y último, fol. 56

[4r] † IHS.

SUMMARIO DE LAS COSAS QUE PERTENECEN A LA PROVINCIA DE LA INDIA ORIENTAL Y AL GOVIERNO DELLA,

compuesto por el P.e Alexandro Valignano, visitador della, y dirigido a nuestro Padre General Everardo Mercuriano en el año [1].

Proemio

Esta Provincia de la India Oriental, muy Reverendo en Christo Padre, es tan diferente de todas las otras Provincias de Europa, no solamente quanto al clima y gente, mas también quanto a la religión,

1 IHS *om.* *B* || 5 año *add.* 1579 *B*

[1] Deest annus in hoc manuscripto. Textus A (doc. 1) Malacae Novembri et Decembri 1577 redactus est, textus B et C a. 1579-80 in Extremo Oriente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

costumbres, modo de proceder y capacidad della, y finalmente quanto a los minysterios, casas, residencias y modo de bivir que acá tiene la nuestra Compañía, que puede fácilmente causar admiración en los ánimos de aquellos que no tienen experiencia destas partes. Por lo qual a las veces puede nacer que lo que se haze muy acertadamente en la India, se julgue en Europa por no tan bien acertado [3].

Y porque importa mucho al buen govierno desta Provincia que assí en Roma como en Portugal [3] se tenga della la mejor y más noticia que se pueda tener, y ésta no la puede dar sino quien tuviere de todas estas partes experiencia (la qual alcançarán muy pocos, porque no se alcança sólo con estar en la India mucho tiempo, mas corriendo todos estos reynos que son entre sý muy distantes y differentes quanto a las costumbres y modo de proceder, y juntamente tratando las cosas de la Compañía de la manera que corren por todas las partes), por esto, después de la tener yo visitada toda [4], y tomada della la experiencia que enseña el govierno de tantos años, determiné con la ayuda del Señor de hazer este Sumario, en el qual procuraré de dar la más clara y distinta noticia que yo pudiere de las cosas desta Provincia, para que se entienda en Europa y se tenga della el más verdadero concepto que se pueda tener.

En lo qual no presumo poder dar de tal manera relación de las cosas, que baste para que en Europa se tenga este concepto [4*v*] tan perfectamente como passan (porque esto me parece que no lo puede alcançar sino el que las viere con sus ojos y tuviere experiencia dellas); ni menos pretendo tratar, todas las cosas della en particular, porque esto fuera cosa muy larga y aún por ventura superflua, mas sólo pretendo dar una noticia universal verdadera y muy cierta. De la qual espero que se tomará en Europa tanta luz que de aquí adelante se podrán con más claridad entender y determinar las cosas que en la India occurren en particular.

---

11 acá *sup.*, *prius* allá *B* || 13 destas *sup.*, *prius* daquellas *B* || 15 juzgue *B* || 16 desta *corr. ex* daquella *B* || 18 pueda[1] *B* || 19 estas *corr. ex* aquellas *B* || 20 corriendo *corr. ex* con correr por *B* || 21 estos *corr. ex* aquellos *B* | las] los *B* || 24 tomado *B* || 25 la] el *B* || 27 desta *corr. ex* de aquella *B* || 33-34 dellas *corr. ex* de las que passa en ella *B*

---

[3] Valignanus insistit multum in hac differentia inter Orientem et Occidentem, ea etiam ratione ut possit ipse res, auditis consiliariis suis, decidere, utpote in Europa, cogita Romam, nullus esset qui eas nosceret et expertus dirimeret.

[3] Provincia Indica e Lusitana orta est, nam inde a. 1541 primi socii, Xaverio duce, in Orientem navigaverunt et annis subsequentibus plures eo advenerunt.

[4] Visitavit Indiam lusitanam annis 1574-77, Malacam et Macaum 1577-79, Iaponiam ab a. 1579.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y también servirá este Sumario de una direción y introdución de aquellos que de nuevo se encargarán del govierno de la dicha Provincia [5], con el qual no recibirán pequeña ayuda para su govierno, hasta que la experiencia y el tiempo les dé mejor y más perfecto conocimiento de las cosas. Porque, como las cosas se allan aquí tan diferentes de lo que passan en Europa, aunque tenga el hombre mucha experiencia en el govierno de las Provincias de Europa, se allará en la India embaraçado y nuevo, hasta tomar con el tiempo alguna experiencia della. Y como de lo uno y de lo otro se puede causar en esta Provincia mucha desorden [6], por falta de semejante información, no quise dexar, como hijo de la Compañía a quien devo todo lo que soi, de dar el mejor remedio que supe a este inconveniente con este tratado.

Vuestra Paternidad tome la buena voluntad y intención con que este Sumario se escrive, en lo qual, si yo alcançare de dar en Europa desta Provincja la noticia que pretendo, no será pequeño fructo de los trabajos que en escrivir y en ver por experiencia lo que escrivo tomé en todo este tiempo. Y nuestro Señor guarde a vuestra Paternidad muchos años para su gloria y bien desta su mínima Compañía.

De la grandeza, división y sitio de la Provincia de la India, y de los colegios y casas de la Compañía.

Cap. 1º

Para tratar ordenadamente lo que se pretende, es necessario primero saber quál sea la grandeza, división y sitio desta Provincia, y de los colegios, casas y residencias que en ella tenemos. Y quanto a lo que toca a la grandeza, cierto está que no sólo es la maior de qualquiera otra Provincia de la Compañía, mas que aún es maior que todas las otras Provincias juntas de Europa; porque el centro desta Provincia, de donde tomamos la distancia de los otros lugares, es la real ciudad de Goa, en la qual tenemos el colegio más principal. Y della por la parte del norte se estiende hasta la ciudad de Damán, que son

49 quiso *C*, quis *B*.

5 desta *corr. ex* de aquella *B*

[5] Haec nota magis apparet in textu A (doc. 1).

[6] Hispanice dicitur *el desorden*; lusitane *a desordem*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quasi noventa leguas [1]; y se estendía primero hasta la ciudad de Ormuz [2], que está por aquella parte de Goa quiñentas leguas. Y de la otra [5r] parte de Goa, navegando al poniente, está Etiopía más de seiscientas leguas de la mesma Goa, adonde está el P.e Patriarcha [3] con algunos de los nuestros. Y por la parte del sul [4] se estiende hasta el Cabo de Comorín, que está ciento y cincoenta leguas de Goa; y daý bolviendo otra vez para el norte, se estiende hasta la tierra de Santo Thomé [5], que está del dicho Cabo otras ciento y diez leguas. Y por la otra parte, continuando la misma vía del sul y después bolviendo al poniente [6], se va dal Cabo del Comorín a la ciudad de Malaca, que está otras seiscientas leguas lexos de Goa; y de Malaca, navegando al oriente, están las islas Malucas [7] más de quatrocientas leguas de Malaca y mill de Goa. Y de la otra parte navegando de Malaca para el norte se estiende hasta la China, que son quasi otras quiñientas leguas, y de la China se va a Japón, que són más de otras trezientas leguas adelante; y por Japón se estiende hasta la ciudad real del Meaco [8], que está cerca de ciento y cincoenta leguas más adelante de los puertos que toman los portuguezes.

De manera que desde Goa [9] al Meaco son cerca de mill y quiñientas leguas, por donde se ve quán grande es la distancia desta Provincia no solamente midiéndola por sus últimos términos, mas también quán grande es entre sí la distancia de sus colegios y lugares, la qual se haze cada día maior assí como los nuestros van penetrando más adelante y tomando el assumpto de otros lugares. Y otro tiempo fue mucho maior, porque teníamos (como está dicho) una casa en Ormuz y otra en Moçambique [10], que está novecientas leguas de Goa, por la

---

13 quasi] cerca *B* || 21 la misma vía *corr. ex* el mismo rumo *B* || 23 lexos *corr. ex* longe *B* | navegando *corr. ex* yndo *B* || 25 navegando *corr. ex* indo *B* || 28 por *del.* el *B* | del *mut. in* de *B* || 29-30 más — portuguezes *sup., prius* por la tierra adentro *C*, por la tierra adentro *B* || 32 desta *corr. ex* de aquella *B* || 36 otro tiempo *corr. ex* otras veces *B*

---

[1] In textu A (doc. 1): 87 leucae. Scias leucam lusitanam maritimam esse circiter 6, 1 km, terrestrem 5, 5.

[2] Oppidum et insula in Persia meridionali, hodie derelicta.

[3] Andreas de Oviedo, qui iam Iunio 1577 decesserat (DI XI 283).

[4] *Sul*, lusitane; *sur*, hispane. Ita infra saepe.

[5] Hodie suburbium civitatis Madras.

[6] Cf. etiam textum A (doc. 1). Exspectatur: *oriente*.

[7] Ita accuratius pro *Molucas*, quae est forma communis.

[8] Miyako, hodie Kyôto.

[9] In textu A (doc. 1): Damão.

[10] Non liquet socios Mozambici ante Valignanum *residentiam* habuisse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte del Cabo de Buena Esperança, en las provincias de la Cafraría.

El sitio desta Provincia es también entre sí muy differente, porque la una parte della está, como se ha dicho, al norte y otra muy apartada al sul, y otra al oriente. Mas midiéndola desde Goa como de su centro, está Goa a los quinze grados y medio del norte, en el reyno de los canarines [11], y Damán está a los veinte y medio, y Ormuz a los veinte y siete; y Etiopía está a los quinze, y el Cabo del Comorín a los siete [12], y Santo Thomé a los treze; Malaca está a los dos de la Línea equinocial, y Maluco [13], está debaxo della; el Puerto de la China [14] está a los veinte y tres grados, y Japón a los treinta y dos hasta los treinta y ocho [15], y aún passa más adelante.

Quanto a la división divídese esta Provincia a nuestro modo propriamente en dos partes, scilicet, citra et ultra Gangem, porque la parte que está citra Gangem contiene en sí todas las casas que tenemos desde Damán hasta Santo Thomé, y a esta parte comúnmente llamamos India, aunque propriamente la India no se estiende sino desde la ciudad [5*v*] de Dio hasta al Cabo del Comorín [16], mas nosotros llamamos India todo lo que es citra Gangem. La otra parte que es ultra Gangem llamamos ordinariamente las partes del sul, que contiene en sý Malaca, Maluco, China y Japón.

Por todas estas partes están los nuestros esparzidos en diversos colegios, casas y residencias, las quales aunque son muchas, como diremos, todavía las reduzimos aquí a pequeño número, tomando las más principales y que están ynmediatamente subjectas al Provincial, aunque muchas dellas contienen en sí otras muchas y diversas residencias. Y desta manera tenemos en toda aquella Provincia en este año de 1579 [17] cinco colegios y siete residencias principales. Los colegios son: Goa, Salsete [18], Baçaín, Cochín y Malaca; las residencias son:

44 Damão *B* || 49 ocho *sup., prius* seis *C*, seis *B*

[11] Proprie incolae Kanarae, in meridie Goae, qui utuntur lingua dravidica kannaresa, goani econtra lingua aryana konkani.

[12] Sunt fere octo gradus.

[13] I. e. insula et oppidum Ternate.

[14] Macau.

[15] In textu B 36 (cf. app. crit.); de facto in parte magis septentrionali insulae Hondo sunt ultra 41 gradus.

[16] Ita non semel Xaverius: EX I 235 434; cf. etiam DI I 159 697 743.

[17] In fine tractatus apposuit annum 1580.

[18] Paeninsula e meridie Goae. Sumpsit nomen e regione, quia sedes collegii pro opportunitate temporum non semper in eodem loco erat. Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 98-99.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Coulán con la Costa de Travancor, la Pescaría, la casa de Santo Thomé, las islas Malucas, el Puerto de la China, Japón y Etiopía, de las quales todas, y de las residencias que tienen debaxo de sí, trataremos en su lugar.

De la diversidad de las gentes, reinos, costumbres y lenguas desta Provincia.

Cap. 2º

No sólo esta Provincia es tan grande, como está dicho, mas también es differentíssima de todas las Provincias de Europa, y aún en sí misma es muy differente quanto a las gentes, reynos, qualidades, costumbres y lenguas. Porque, aunque simbolizan [1] las gentes entre sí en algunas cosas, todavía differen en muchas otras, y en algunas son totalmente [2] contrarias de la misma manera que son con las de Europa. Toda la gente destas partes (excepto la China y Japón, de las quales trataremos en su lugar [3], porque destas no hablo agora), simbolizan en las cosas siguientes, conviene a saber, que todos son de color baça [4], aunque la una es más negra que la otra conforme al calor de los lugares en que biven, y conforme a la qualidad de sus projenies y de los exercicios que hazen. Y conforme a esto, aunque unos son de más o menos primor y capacidad que los otros, todavía universalmente hablando es común a toda esta gente ser de poco primor y de poca capacidad: y parece, como dize [6r] Aristóteles, de su naturaleza nacida para servir [5], aunque muchos entre ellos saben mucho y tienen sutil entendimiento, especialmente en las cosas que tocan a su interese.

---

68 China *del.* y las islas del *B.*

2 desta *corr. ex* de aquella *B* || 4 esta *corr. ex* aquella *B* || 7 lenguas *del.* y quanto a lo que toca a las de Europa, es en todo tão differente que no se puede dezir semejante en ninguna cosa, y quanto a lo que toca así mesmo *B* | Porque *add. B* | simbolizen *B* || 8-9 totalmente *del.* differentes y *B* | 9 Europa *del.* ny por esto son las de Europa a estas otras semejantes *B* || 10 destas *corr. ex* de aquellas *B* | exceto *corr. ex* excetuando sólo *B* || 12 baça *sup., prius* negra *C*, negra *corr. ex* niegra y baxa *B* || 17 gente *del.* niegra *B* || 19 sutil *corr. ex* delgado *B* || 20 que tocan a su interese *corr. ex* que tornan a su provecho y con todo esto son commúnmente soberbios y deseosos de honrra, aunque tienen ellos su honra puesta en cosas muy differentes de las en que nosotros tenemos en Europa *B*

---

[1] I. e. « parecerse una cosa a otra » (*Diccionario de la Academia*).

[2] Vocabulum frequens in ore Valignani; cf. DI X 1118 « totalmente ».

[3] Cf. cc. 14-16.

[4] In lingua hispana: *el color*; lusitane: *a cor.*

[5] Ita etiam in textu A, c. 2 et Valignano, *Hist.* 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Es gente miserable y avarienta grandemente, y por qualquier ganancia, aún los reyes y señores y ricos entre ellos, hazen grandíssimas vilezas. Universalmente son muy pobres, excepto algunos que son señores y que tienen mando en la tierra, y algunos mercaderes los quales, aunque sean ricos, tienen sus riquezas muy escondidas y enterradas, y trátanse muy pobre y miserablemente, porque son en extremo tiranizados de sus señores. Y aunque algunos dellos tengan grande poder y fausto en algunas cosas, y muchas riquezas y oro, todavía en otras son tan miserables y tan baxos que bien se parece ser gente negra [6].

Andan así los señores como los vassallos, así los hombres como las mujeres medio desnudos, descalços y con las cabeças descubiertas — aunque unos traen tocas y alparcas, y otros una manera de carapuças en las cabeças [7] —. Y unos se cubren con unos paños blancos o pintados desde la cinta hasta las rodillas, quedando todo lo demás descubierto; y otros, que son más pobres y más baxos, apenas cubren las partes vergüençosas con un pañico pequeño; y otros cubren aún los pechos y van alguna cosa más honestos; usan de unas vestiduras largas, que llaman cabayas [8], de algodón blanco o pintado que les cubren todo el cuerpo. Y como por todas estas partes es el calor muy grande, andan todos vestidos de manera, que no se tiene mucha cuenta con ir cubierto o descubierto.

Biven con poquíssima cosa, porque se sustentan con arroz y pescado, y hazen en el comer y en el vestir muy poco gasto, y muy menos gastan con los criados y aparejo de casa, porque todos moran en casas pequeñas de paja, y biven como está dicho en grande miseria.

---

21 miserable *corr. ex* misera | grandemente *corr. ex* sobre modo *B* | qualquiera *ms., del.* poquíssima *B* || 22 aún *del.* en *C* || 23 vilezas *add.* y indignidades *B* || 26 miserablemente *corr. ex* miseramiente *B* || 27 señores *del.* Sõo universalmiente todos dados a exercicios muy viles y baxos, aunque sean entre sy de progenies nobles y honrradas porque, dexado apparte [*prius* tirados] los reis y señores de los lugares, todos los más comúnmiente viven con el trabajo de sus manos. Y aunque otros no tengan officio en que trabajen, como son los soldados y gente más noble, todavía viven todos tan pobre y miserablemiente como los más pobres y más baxos de Europa *B* | dellos *corr. ex* reys y señores *B* || 28 y[1] *del.* grande *B* || 29 miserables *corr. ex* míseros *B* || 30 Andan *corr. ex* Van commúnmente *B* || 32-33 aunque — cabeças *in marg. C, om. B* || 36 las partes vergonçosas *corr. ex* sus vergonças *B* || 37 vestiduras *corr. ex* vestes *B* || 39 cuerpo *del.* hasta media pierna *C* | cuerpo *add.* hasta media pierna, *corr.* la amitad de la pierna [*prius* las piernas] *B* | estas *corr. ex* aquellas *B* || 40 andan *corr. ex* van *B* | vestidos *del.* muy leves y descencalmados *B* | mucha *corr. ex* ninguna *B* || 42 Biven *del.* todos *B* | 42-43 pescado *corr. ex* pexe seco o salgado o con una mistura que hazen de ervas o pexe y pimienta que llaman caril, que comen juntamiente con el arrós *B* || 44 moran] habitan *B* || 45 en grande miseria] con grande miseria *corr. ex* miserablemente *B*

---

[6] Iudicium saepe repetitum a Valignano, iam Mozambici manifestatum sub influxu Patris Monclaro. Cf. DI IX 370 373 402-04 416 418.

[7] Haec parenthesis deest in texto B.

[8] *cabaia*, tunica divitum orientalium (DALGADO I 158).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Es también toda la gente ygnorante, como quien no tiene ninguna suerte de letras ni de sciencias [9], aunque comúnmente en todas las naciones saben leer y escrevir en su lengoa. Y escriven en unas ojas de palmeras [10] de las quales hazen libros, en que escriven con un hierro hecho a manera de punçón sin punta. Hai entre ellos grande número de gentiles y moros [11], y en algunas partes de judíos [12], los quales todos son muy ygnorantes de sus proprias sectas. Y los gentiles creen tantas mentiras ridículas, impossibles y suzias de sus ýdolos [13], que bien parece que no saben lo que creen; ni hazen reflexión en sus cosas, porque no parece que hombres rationales puedan creer cosas tan impossibles, yrracionales y suzias como ellos creen.

Son todos así los unos como los otros muy viciosos y malos, y sobre modo mentirosos. Tienen tan estragadas sus consciencias con la perversa vida que hazen, que parece del todo extinta en ellos la lumbre natural y el remordimiento de la conciencia, de [6*v*] manera que no tienen ninguna cuenta con sus almas. Y quando son convencidos de sus falsedades, que es cosa muy fácil, aunque confiessan que nuestra ley es mejor, no por esso la toman: o porque, como se ha dicho, no tienen ninguna cuenta con la otra vida [14], o porque en ninguna manera se persuaden que no se pueden salvar en su ley, o porque creen diversas y ridiculosas mentiras de sus almas. Y como no se mueven por razón son dificílimos para se convertir, y mucho más dificultosos son los moros, y comúnmente ninguno se convierte por moción interior del spíritu ni por razón mas por huir alguna pena o daño temporal, o por esperar algún premio y favor [15].

---

46 gente *del.* universalmente de poco yngenio *B* || 48 escriven *del.* sus historias y mentiras de sus septas y escriven en ellas *B* || 50 punçón *corr. ex* furador, con que forman sus letras *B* | punta] tinta *B* | 50-51 número *corr. ex* mistura *B* || 52 son *del.* comúnmiente *B* || 61 con sus almas *corr. ex* con sus almas *et* de la otra vida *B* || 64 la otra vida *corr. e* sus almas [*prius* ánimas] *B* || 68 son *del.* muy *B* || 70 favor *del.* dexan fácilmente sus septas y toman el baptismo y nombre de Christo, aunque quanto al convertirse en la verdad en lo ynterior hic est labor et dolor *B*

---

[9] Iudicium nimis severum et generale (« ninguna suerte ») et omnino erroneum.

[10] Vocantur in India meridionali *olas*.

[11] I. e. hindu et mahometani.

[12] In dicione cocinensi, Armuziae, Malacae, etc. Cf. W. J. Fischel, *The Indian Archives — A source for the History of the Jews in Asia (from the sixteenth century on)*, in *The Jewish Quarterly Review* 75 (1967) 192-209.

[13] Quod Valignanus de hinduismo novit exposuit in sua *Historia*, parte prima, c. 5 (ed. Wicki, pp. 31-37).

[14] Sensu christiano. Attamen *karma* in hinduismo magni momenti est.

[15] Iterum iudicium nimis generale et iniustum, valde insitum menti Valignani (cf. DI X 169-70), qui sacrificia conversionis multorum omnino ignoravisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Tienen entre sí grande diversidad de setas, porque en unos reynos tienen unas supersticiones y en otros otras, de las quales no pretendo agora tratar, porque sería cosa muy larga y fuera de mi prepósito. Mas entre otras tienen una muy universal, que es la división de sus castas por que están repartidos por sus progenies al modo que estavan los hijos de Isrrael [16], aunque con más estrecha y estraña manera, porque no sólo no pueden los de una casta o projenie casar con los de otra, mas ni pueden comer ni pueden tocar ni conversar unos con otros. Y assí como son sus castas más o menos honrradas entre ellos, assí tienen entre sí maiores divisiones y maiores supersticiones. De manera que no pueden entrar en las mismas casas ni en los mismos templos, y algunos aún por el camino no se pueden encontrar [17]; y conforme a sus castas están repartidos los officios y exercicios mecánicos, de tal manera que una casta ha de hazer un solo officio; el qual han de hazer siempre todos los que son de aquella casta, y aunque quieran no lo pueden dexar y tomar otro officio: y así todos los de una casta son sastres, y todos los de otra casta son carpinteros, y así discurriendo por todos los otros officios. Y esto en tal manera que ni las proprias mujeres pueden ni saben coser ni labrar [18] un paño, y tienen acerca desto tanto tiento y están tan embevidos en estas supersticiones, specialmente entre los canarines y malavares, que por tocarse o comer unos con otros pierden de tal manera su casta, que los hijos aborrecen sus mismos padres y las mujeres sus maridos, de tal manera que no tratan más con ellos ni los reciben en sus casas, mas del todo los tienen por abominables y estraños.

Y si los de una casta no guardan todos los puntos y supersticiones que hai entre ellos con los de las castas más honrradas, allende de ser severíssimamente castigados de sus reyes, pueden ser heridos y muertos por aquellos con quien no guardan el devido acatamiento. Tienen ordináriamente todos poquíssima cuenta con la honrra de sus mujeres [19] y menos de la de sus hijas y hermanas, y hai acerca desto en todas las partes grandes [7*r*] disoluciones. Y esto es en lo que simbolizan todas

87 sastres *del.* y no pueden hazer otro officio *B* || 89 labrar] lavar *B* || 90 tanto tiento *add. C*; tanto tiento] tantos puntos *B*

[16] Affert 12 tribus populi Israel.

[17] Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 90, ubi auctor refert *nairem* superbum impurum verbis *po, po* (abi, abi) cogere discedere.

[18] Vide textum B (in apparatu critico).

[19] Cf. tamen A. D'COSTA, *The Christianisation of the Goa Islands* 11-12; D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 9-10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquellas gentes. Tienen todavía entre sí muchas diversidades, así en los climas y reinos de la manera que está dicho, como también en las costumbres y otras naturales qualidades, porque unos son más otros menos tratables, y unos son de mejores y otros de peores condiciones. Tienen también differentes señores, porque unos están subjectos a reyes gentiles y los otros a reyes moros.

Los moros reynan cerca de Goa y se estienden por la parte del norte hasta Chaul, Baçaín y Damán, y pasan en el gran reyno de Cambaya y de Bengala, de los quales es agora señor el Grande Mogor [20]. Y passa[n] por otros reynos y se estiende[n] por todo el arcipélago de Malaca, que está cercada al deredor de moros, y en las islas Malucas. Asimismo reyna[n] por la costa de Moçambique y de Quilola [21] y llegan hasta Ormuz, que está en los confines de Persia. Los gentiles reinan en todas las partes de los malavares y en el grandíssimo reyno de Bisnagá [22], de Pegu, de Sión [23]; y pasan a la China y Japón, y en otros muchos reynos. De manera que todas aquellas partes orientales son de gentiles o de moros, dexando a parte algunas fortalezas que tiene S. A. del rrey de Portugal en diversos reynos por la costa de la mar.

Y aunque muchos de aquellos reyes son muy poderosos y muy ricos, todavía S. A. con el esfuerço y valor de sus portugeses, y con el poder que tiene en el mar por las grandes armadas que haze, es muy temido y estimado de todos, y con unos tiene perpetua guerra y otros tiene por sus vasallos, y con otros tiene amistad, aunque todos más se pueden llamar enemigos que amigos, porque universalmente recelan grandemente el valor y esfuerço de los portugeses.

Son también differentes quanto a las lengoas, porque quasi cada reyno tiene su propria lengoa, que no tiene ninguna comunicación con la otra y en ninguna manera se entienden [24]. Y assimesmo difieren quanto al valor y esfuerço, porque en algunos reinos la gente es muy covarde

---

104 las] los *B* || 114 de[1] *del.* reis *B* || 117 de Pegu, de Sión *add. B* || 119 dexando a parte *corr. ex* tirando *B* | algunas *del.* pocas *B* || 125 amistad *del.* de manera que con unos tienen los portugueses continua gerra por tierra y por mar, y con otros biven em paz *B* || 126 que amigos] o amigos paliados y [*corr. e* porque *et* o] pocos o ningunos son nuestros verdaderos amigos *B*

---

[20] Imperator Akbar, qui a. 1573 regnum Gujarât et a. 1576 Bengalam subiecit.

[21] Lege Quiloa, in ostio septentrionali fluminis Zambeze.

[22] Vijayanagar, imperium a. 1565 a mahometanis ad Talikôta victum.

[23] Imperium Siam.

[24] Linguae tamil et malayâlam in affinitate cum hispanica et lusitana non semel comparatae sunt (cf. v. gr. DI VIII 146 172), ita ut dictum Valignani « en ninguna manera » aliqua correctione indigeat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y vil, y que no tiene uso de artillería ni arcabuzes, y en otros la gente es muy esforçada y atrevida y acostumbrada a pelear; y especialmente los moros y malavares, que tienen con los portugeses continua guerra, y tienen muy gruesa artillería y arcabuzería, y hazen muy buenas armadas. Y de todo esto, como diremos en su lugar, se causan grandes dificultades para sustentar la chrystiandad nueva y dilatar la conversión.

[7*v*] De la differencia de los minysterios y modo de bivir que tiene la Compañía en la India y en Europa.

Cap. 3º

Assí como son differentes los reynos, costumbres y qualidades de las gentes de la India y de Europa, assí también son differentes los minysterios y modo de bivir que acá tiene nuestra Compañía: porque en Europa biven los nuestros todos juntos en sus colegios y casas, y las missiones que se hazen son por breve tiempo y luego buelven de nuevo a sus colegios; y huyen quanto pueden carga de jurisdición y cura de almas [1], y los negocios y tratos seculares, procurando con toda solicitud de ayudar los próximos no como curas sino como coadjutores de los curas y perlados. Mas en la India son forçados a bivir de otra manera, porque, como su principal cuidado es acerca de la conversión de los gentiles, y en enseñar los nuevos christianos que están esparzidos por diversos reynos, son forçados los más de los nuestros a bivir fuera de sus colegios, derramados y solos [2] en muy largas y continuas missiones que duran por toda la vida. Y porque en dichos reynos no están ni prelados, ni otros clérigos ni frailes, y la gente es muy ignorante y de poca capacidad, de aquí se sigue que son forçados los Padres, aunque propriamente no son curas, todavía de hazer con ellos todos los officios y ministerios que suelen hazer los curas y los prelados.

---

132 artellaría *corr. e* bombardas *B* || 135 arquebusaría *corr. e* muchas espinguardas *B*

6 acá *corr. ex* allá *B* || 9 quanto *del.* más *B* || 15 reynos *del.* y de diversas lingoas *B* || 16 en *interp., prius* y *C*

---

[1] Similia munera erant contra Constitutiones S. I. (cf. DI VII 187-88).

[2] Socii per se debebant esse simul saltem bini (*Regula socii*), quod tamen in Oriente a Xaverii temporibus effici non potuit (cf. EX I 398).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y como ellos no se convierten ni se pueden conservar sino es con darles muchas ayudas y favores temporales, y son muy tiranizados de sus señores, y tienen leyes y costumbres perversas, es necessario que los nuestros traten diversos negocios seculares y tomen diversos asuntos, los quales no tomarían en Europa. Y han de oír y determinar la maior parte de sus causas, no sólo spirituales mas aun temporales; porque, si ellos no hizieren todo esto, ni se puede la chrystiandad conservar ni convertir los gentiles. Y porque, dexada Goa con otras tres o quatro ciudades principales, todas las demás fortalezas, que Su Alteza en la India tiene, son pequeñas y de pocos vezinos portugeses; pero todavía es necessario que estén los nuestros en ellas, assí por ayudar los portugeses, que están en todas las partes muy faltos de [8r] sacerdotes, como también por respecto de la conversión de los gentiles y de la conservación de los chrystianos que dependen de las mismas fortalezas.

De aquí se sigue que es necessario que tengan los nuestros en la India muchas casas pequeñas, las quales no han de ser nunca colegios ni casas formadas. Y todavía no se pueden en ninguna manera escusar y biven en ellas quatro o seis de los nuestros, y comúnmente se sustentan de un tanto que les da Su Alteza cada año de sus alhóndigas [3], o de las limosnas que les dan los mismos portugeses, de la manera que diremos tratando de los mismos lugares. Y por esta misma razón, y porque hai tanta falta de religiosos y clérigos, hazen así en nuestras iglesias como en las casas algunas cosas que no acostumbran de hazer en Europa, de las quales trataremos en particular a su tiempo [4].

En las ciudades, en las quales tenemos colegios formados, biven y hazen los nuestros los mismos minysterios que acostumbramos de hazer en Europa, aunque por la qualidad de la India, que es tan diferente, y por respecto de la chrystiandad y de la conversión es necessario variar en alguna cosa, así como veremos tratando de los lugares. De los quales, para que tengamos mejor y más clara noticia, trataremos agora en particular por sus capítulos apartados.

---

29 dexada *corr. e* tirado *B* || 32 pero *add. B* || 33-34 que — sacerdotes *sup., prius* pues ay tanta faltas [!] [*corr. e* faltos] de religiones y de clérigos *B* || 38 pequeñas *del.* en las dichas fortalezas *B* || 43 lugares *del.* en particular *B*.

---

[3] *alhóndiga*, forum rerum venalium.

[4] Cf. c. 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DEL COLEGIO DE S. PABLO DE GOA.

Cap. 4º

Goa es una isla de cerca quatro leguas de circuito, la qual está situada quinze grados y medio del norte, en la provincia de los canarines, en la qual están muchas aldeas de los naturales de la tierra, los quales son parte gentiles y parte chrystianos. Y en la dicha isla está la ciudad de Goa, que es muy grande y populosa, y la principal de toda la India, porque es la cabeça de todo el Estado de Su Alteza, adonde está el Visorrey o Governador con su desenbargo, y es metrópoli de toda la India; en la qual reside su Arcebispo y, allende de la clerecía, están en ella quatro monasterios de diversas religiones, scilicet, de los Padres de Santo Domingos, de S. Francisco, de S. Agustín y el colegio de nuestra Compañía.

Es nuestro colegio muy principal y muy grande, y cabeça y seminario de todos los otros colegios y casas desta Provincia, y tiene junto de sí la casa de los novicios. Suelen ordinaria-[8*v*]mente residir en el de los nuestros ochenta hasta noventa personas, scilicet, sesenta poco más o menos en el colegio y desde veinte hasta treinta en la casa de probación. El colegio está quasi al cabo de la ciudad [1], aunque en sitio muy freqüente, mas no es muy sano, antes es enfermo, especialmente desd'el tiempo del cerco de Goa [2] hasta acá.

Es este colegio muy magnífico y grande, todo de piedra y cal y bien traçado; y tiene dos corredores grandes uno sobre otro y dos pequeños con cincoenta aposentos, y con una muy cómmoda enfermaría que está en lo más alto del colegio; y tiene sus officinas cómmodas y necessarias, y al cabo del corredor principal tiene pegada la casa de los novicios, muy cómmoda y grande, que tiene en cima una sala en la qual pueden estar 25 novicios: y tienen allí mismo su lugar, adonde están todos juntos en sus mesas, junto de la qual está

---

3 de circuito *corr. ex* al deredor *B* || 5 tierra *del.* que hazen aquella isla muy poblada *B* || 6 isla *del.* está una ciudad de los portugueses que tiene el mismo nombre que tiene la isla, es *B* || 8 la[s] *del.* Ciudad Real *B* || 10-11 clerecía *del.* arçobispal, que no es muy grande *B* || 15 desta *corr. ex* de aquella *B* || 24 aposentos *corr. e* cobículos o cámaras *B* || 26 pegada *corr. e* junta de sy *B* || 28 una sala *corr. ex* una grande sala repartida en camarinas de paño *B* | estar *del.* muy quómodos *B*

---

[1] In parte meridionali (cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, p. 145).

[2] Annis 1570-71 (DI VIII 378 445-47), sed iam antea locus insalubris fuit (DI III 57 94-95 307 455 749 765).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el aposento de su maestro con otro para los exercitantes [3], y su enfermaría, la qual por una escalera se comunica y sirve de la enfermaría del colegio. Y debaxo de la misma sala tienen una espaciosa capilla con su refetorio, y otras necessarias officinas, aunque se sirven de la cocina común del colegio por una puerta de su huerta que está de fruente [4] de la dicha cocina, de tal manera que los novicios biven muy cómmodos y muy apartados de los colegiales [5].

Los colegiales tienen también su huerta, y al cabo della está otro colegio de los niños, adonde están cerca de treinta niños hijos de portugeses, que son comúnmente huérfanos, y otros sesenta hasta setenta niños naturales de la tierra [6]. Y tienen sus dormitorios y refetorios apartados, y su capilla y cocina, y otras oficinas proprias y del todo apartadas del colegio, aunque toman de nuestra despensa las cosas necessarias, y alguna cosa de la enfermería quando están enfermos, mas tienen su enfermería en su casa. Y de la otra parte del colegio adonde está la puerta del carro están las casas de los moços y esclavos que sirven al dicho colegio.

Tiene el colegio un claustro hermoso, y delante de la portaría una grande plaça, al cabo de la qual está una muy capaz y grande yglesia, de muy hermosa y buena architectura, la qual es de tres naves y toda de bóbeda, y en fin es la maior de toda la India [7]. Llámase de la Conversión de S. Pablo, de la qual tiene un muy rico y hermoso retablo, tan grande quanta es toda la pared frontera de la capilla, que lo estiman de valor de más de doze mil cruzados, el qual hizieron un

---

30 el aposento *corr. ex* la cámara *B* || 31 sirve *del.* quómodamente *B* || 32 una *del.* muy quómoda y *B* || 33 otras *del.* quómodas y *B* || 36 colegiales *del.* y tienen sus ortas apartadas *B* || 40 sus dormitorios *corr. e* los unos de los otros sus salas y dormitorios apartados *B* || 41 otras *del.* quómodas *B* || 46 colegio *del.* del todo apartado de los otros y de los nuestros B

---

[3] I. e. pro iis qui Exercitia Spiritualia S. Ignatii subierunt.

[4] Pro *frente*.

[5] I. e. scholastici S. I.

[6] Hoc collegium puerorum indigenarum, postea seminarium S. Pauli vocatum, a. 1541 a Magistro Didaco de Borba fundatum et 1542 ab eo Xaverio oblatum est, qui id haesitans accepit et rectorem atque magistros nominavit. Obiit Didacus a. 1547; anno sequente Cosmas Anes id P. Antonio Gomes etiam quoad administrationem cessit. Is, indigenis aufugientibus vel dimissis, lusitanos novicios admisit. Demum pars puerorum erant pueri lusitani, pars indigenae. Cf. DI I 132-37 420 783 ss. 796.

[7] Valignanus iam a. 1574 collegium et eius ecclesiam laude extulit (DI IX 490-91).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre [8] y un Hermano [9] de los nuestros, quorum animae iam requiescunt in pace [10]. Y del nombre de la misma yglesia se llama también el colegio de S. Pablo, y por toda la India [9r] llaman a los nuestros los Padres de S. Pablo. Y finalmente así como todo el colegio y la iglesia fue hecha de nuevo por el P.e Antonio de Quadros, de buena memoria, que fue mucho tiempo Provincial [11], así está todo muy cómmodo y bien traçado, aunque el techo de la yglesia no está aún hecho [12], y el claustro por arriba no está del todo acabado.

Por la otra parte del colegio junto de la portaría están las escuelas con su patio, en las quales ha seis clases: las dos son de philosophía y theología, adonde también se leen casos [13]; y las tres, de gramática y humanidad; y la sexta, muy grande, para los niños que son cerca de setecientos, en la qual están dos maestros que los enseñan a leer y escrevir y contar [14]. Y estas clases bastan para aquella tierra, y aún las maiores no se pueden continuar siempre por falta de estudiantes, porque la tierra no es de mucho estudio como diremos [15].

Tiene también el colegio en la misma isla una huerta de recreación, que está como un tercio de legua del colegio, con una fuente muy frezca, y su casa y capilla, que es cosa muy cómmoda y de recreación para aquel colegio [16].

Tiene el colegio de renta siete mil cruzados poco más o menos [17],

---

63 clases *del.* en las quales *C* ‖ 72 y su casa *corr. e* con unas casas, aunque viejas *B* ‖ 74 poco más o menos *add. B*

---

[8] Emmanuel Álvares, qui iam a. 1571 Goae obiit. De eo vide DI IV 6* et indices vol. IV-VIII; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 111-12 114 118-19; PASIO in DI XI 358.

[9] Ioannes Gonçalves, qui tabernaculum exstruxit (DI XI 358), defunctus a. 1578/79.

[10] Cf. Sap. 3, 3.

[11] Provincialis 1559-1572. De nova ecclesia consule DI V 264 (1561), VIII 584-85 (1572), iam in usu, postquam ante 12 annos primus lapis positus erat.

[12] Tectum deinde non adeo solidum erat, ita ut a. 1581 arcibus firmari deberet (DI XII 411-12 608).

[13] Casus conscientiae seu theologia moralis.

[14] Exercitium in arithmeticis erat necessarium ratione commercii (cf. DI X 21 258 329).

[15] Cf. c. 25.

[16] Cf. DI X 456, XII 882. Videtur loqui de villa ad S. Annae (SOUSA II, 1, 2, 11).

[17] Cf. DI X 52-53.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de los quales terná como tres mil en las tierras de Baçaín, en una aldea llamada Bandorá, que es cosa muy rica; y otros [mil y] quiñientos [18] tiene en la misma isla de Goa en unas tierras que fueron de los pagodes [19]; y otros mil y duzientos tiene en otra isla, que está una legua de Goa, llamada Chorán [20]; y como quinientos o más tiene de alquileres de casas en la misma ciudad; y allende desto tiene los presentes que embían los reyes de la India a los governadores, que valen mil cruzados cada año poco más o menos. Y con esta renta, que agora crece, agora mengoa conforme a las novedades, sustenta a sí y la casa de los niños y el noviciado. Y porque esta renta no basta, tiene siempre aquel colegio muchas deudas [21]; y el fundador destas rentas es El-Rey de Portugal [22].

En el colegio haze la Compañía los acostumbrados ministerios que se hazen en los otros colegios de Europa. Y en la yglesia hai siempre grande concurso de gente, en la qual se canta missa de canto de órgano todos los domingos y fiestas, y se predica; y en algunas de las más principales se dize la missa con diácono y subdiácono, y en estas se cantan también las vísperas precedentes solemnemente: y los niños que tenemos en el colegio son los que cantan. Y en los viernes de la Quaresma se cantan también a las tardes las completas, después [9v] de las quales se predica de la pasión de nuestro Señor con el maior concurso de gente de todo el año; y al cabo del sermón se haze una procisión con mucho número de disciplinantes que va a la yglesia de la Misericordia [23] y buelve a nuestra iglesia, que es cosa de mucha devoción y de mucha edificación y provecho. También se hazen procisiones

---

75-76 àldea *corr. ex* heredad *B* || 76 mil y *e B* || 79 *In marg.* + *C* || 81 governadores *del.* que es cosa incierta y en unos años *B* || 90 y se predica *add. B* || 93 viernes] 6as ferias *B*

---

[18] In textu B: « mil y quiñientos », quae summa est vera, nam omnes reditus efficiunt ita 7200 cruciatos, secus tantum 6200.

[19] Cf. DI X 52-53 161.

[20] Chorão, insula Goâ versus septentrionem (DI IV 41*).

[21] Debita collegii fuerunt a. 1575 13000 scutorum (DI IX 965), secundum Riberam; 20000 (DI X 154), ultra 30000 *pardaus* (DI X 419), secundum Valignanum.

[22] D. Ioannes III die 20 Februarii 1551 Almeirini collegium fundavit (DI II 189-92).

[23] Ecclesia Misericordiae erat in via principali (*Rua Direita*), inter collegium S. Pauli et ecclesiam Rosarii (cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, p. 145).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el viernes sancto y la mañana de Resurreción con infinito concurso de gente [24].

Tiene este colegio las maiores ocupaciones que ninguno otro colegio de la Compañía por grande que sea en Europa, y aún más que quatro colegios grandes juntos porque, allende de la mucha gente que tiene en sí mismo, que se puede en cierto modo dezir que son quatro colegios, y de las muchas ocupaciones que trae consigo la grandeza de aquella ciudad tan principal, que se puede con razón ygualar con las grandes de Europa [25], tiene otras muy grandes, por el cargo que tiene de proveer las demás casas y colegios de la Provincia, porque es necessario, quando vienen las naves de Portugal, comprar las cosas necessarias para el uso dellas, como es vino, azeite, vinagre, paños, sedas [26], papel y otras cosas, y después a sus tiempos se han de embiar a las casas y colegios, en que se han necessáriamente de ocupar muchos Hermanos.

Y allende desto, porque, de aquel colegio se hazen todas las missiones para aquella Provincia, que son todas muy largas y por la mar, y de toda la Provincia cada año tornan por diversas causas muchos a Goa, allende de los que vienen de Portugal en las naves ; de aquí se sigue tan grande ocupación así en hazer los matalotajes, y preparar las cosas necessarias para tan largas navegaciones, como para embarcar

---

101 gente *del.* y mucho provecho muy solenes, y todos los domingos y fiestas se predica por la mañana mas no a la tarde por respecto de las grandes calmas que en la India hazen *B* || 106 y de — ocupaciones *add.; del.* pues que allende del mismo colegio tiene el noviciado y el colegio de los niños, y la casa de los moços, que no son tão pocos, que no passen siempre de sincoenta y sesienta, tiene ansy en la misma ciudad como por respeto de toda la Provincia occupaciones grandíssimas *B* || 108 Europa *del.* en la qual no están sino otras tres religiones y no muchos clérigos de la manera que se ha dicho, y por esto ansy en la nuestra iglesia como con los enfermos de la ciudad es muy extraordinario el número de las confessiones. Tiene ordinariamente en diversas felegresías de la ciudad todos los domingos y sanctos tres, quatro y sinco predicaciones, de manera que aunque estén en él vinte quatro y veinte y seis Padres no bastan pera suplir a tantos negoceos. Porque allende de los officiales necessarios en semelhantes colegios, está ahy un Padre que tiene el cuidado de las cosas necessarias para el bien de los christianos no sólo de Goa mas aún de toda la Provincia ; y tiene también el asumpto de ver que sea bien governada la casa de los catecúminos, de manera que él con otro compañero no pueden suplir a este negocio, aunque no se occupen en otra cosa. Y otro Padre con otro compañero es necessario pera hazer los negocios que pertenecen a toda la Provincia y proveerla de las cosas necessarias, que es procurador della, el qual no sólo está siempre occupado aserca desto con su compañero, mas tiene occupados muchos otros *B* || 111 dellas *corr. e* de todos los colegios y casas de la India *B* || 112 otras *add.* diversas *B* || 117 de Portugal] del Reino *B*

---

[24] Hae processiones ea aetate valde populares erant et frequenter commemorantur (cf. v. gr. DI X 721-22, XI 270-71 ; VALIGNANO, *Hist.* 283-84).

[25] Visitator G. Álvares a. 1569 censuit Goam tot vel fere tot incolas numerare quot Romam (DI VIII 122), Valignanus autem a. 1576 12000 vel 15000 « focos », omissis servis (DI X 628, ubi in annot. 135 Roma tunc vix 90000 habitantium habuisse affirmatur).

[26] Videtur esse lapsus memoriae, quia seta vix e Lusitania in Indiam allata est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y desembarcar el hato y las personas de los que van y tornan a Goa en todo el año, que no hai ni minystro ni procurador, ni officiales ni moços que basten para tan continuos trabajos y ocupaciones. Y a esto se acrecienta que la barra adonde todo esto se embarca y desembarca está más de dos leguas de Goa [27], que haze todo esto más diffícil y trabajoso. De manera que está aquel colegio perpetuamente embarcando y desembarcando hato y personas. Y porque no hai en el colegio sufficiente número de Hermanos coadjutores que puedan suplir a todo esto, es necessario ocupar siempre algunos Padres y Hermanos estudiantes.

Y aun a todas estas ocupaciones se acrecienta otra, que es por sí sola suficiente para ocupar la maior parte de los Padres y Hermanos estudiantes, y es el continuo escrevir de las cartas y otras cosas que se embían así por toda la Provincia como para Europa, la qual es [10*r*] tan grande que no hai gente que baste para suplir a esto. Porque, como las cartas son muchas, y que dan relación de todos los negocios que occurren en uno y dos años, son tantas en número y tan largas, y llenas de tantos negocios que se encomiendan por todas las partes, y han de ser tantas y tan largas las respuestas, que tienen bien en que se ocupar así los superiores en leer y ditar, como los Padres y Hermanos en escrevir. Y para suplir a lo que es necessario escrevir a Portugal y a Roma por tres y quatro vías, y para embiar por la Provincia treslados de las cosas y cartas que se escriven de Europa, crece tanto y se haze tan larga esta occupación de escrevir, que no la puede entender ni creer sino quien lo padece y experimenta [28].

— Allende desto tiene las ocupaciones con los christianos y conversión, assí en los baptismos solennes [29] que se hazen, como en los prover y ayudar en sus continuos negoceos, y en ir a doctrinarlos en

---

124 leguas *add.* lexos, *corr. e* longe *B* || 125 perpetuamente *del.* acarretando *B* || 131 el continuo escrivir *corr. e* la continua occupación *B* || 133 Porque *del.* para [*corr. e* por] la Provincia es necessario a sus tiempos responder a todos, pues el principal governo della se haze por cartas, y B || 139 escrevir *del.* tantas cartas *B* || 144-47 Allende — collegio *in marg.*; *verba* y en — collegio *atramento pallido C*; Allende — colegio *om. B, sed del.* basta que el despacho en diversos tiempos requiere los meses interos occupándosse en ello quantos saben en el colegio escrivir y quedando [*prius* ficando] ansy ellos como los superiores bien cançados y enhastiados de escrivir

---

[27] Gomes Vaz distantiam ad tres leucas extendit (DI X 725).

[28] Elucet ex hac paragrapho tantum partem non adeo magnam commercii epistolarii hodie in archivis servatam esse, cum etiam alii plures in Europam scripserint.

[29] Ab a. 1557 baptismi solemnes vel generales Goae et alibi collati sunt, ita ut nunnumquam centeni et centeni simul sacramentum regenerationis reciperent (cf. DI III 721-22 632; Trindade I 325-34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sus aldeas, o que todo não da pequeña occupación a este collegio [20]. —

Y finalmente a todas estas occupaciones se acrecientan las que son más trabajosas, de las enfermedades que ha en aquel colegio muy continuas y largas, de manera que en la verdad tiene cargas quasi insufribles y incomportables. Por lo qual para se bien governar con toda la Provincia, fuera necessario que estuviessen ordinariamente en el colegio de Goa, allende de los novicios, cien personas de la Compañía, de los quales los veinte y cinco fuessen coadjutores, y los veinte y cinco hasta treinta Padres, y quarenta y cinco hasta cincoenta estudiantes. Porque, allende que así se llevaría mejor y más ordenadamente esta carga, como de aquel colegio se hazen todas las misiones, y dél se han de proveer los seminarios de las lenguas [21], y los maestros que están en diversas partes, fuera menester tener siempre allí muchos sobrados allende de los que son necessarios para el mismo colegio, para los embiar al tiempo de las mociones [22] conforme a las necessidades que se offrecen en diversas partes, pues que ni el tiempo ni las mociones ni la distancia dan lugar para los hazer venir entonces donde residen. Mas porque ni tenemos la gente ni la renta para esto suficiente, están en el los más que pueden de los nuestros, mas aun por esso la Provincia padece y los Hermanos estudiantes se aprovechan muy poco en las letras, y aun tan grande ocupación no ayuda ni a la salud corporal ni a la spiritual.

Tiene así mesmo el colegio algunas residencias a su cargo. La 1ª es en la misma isla de Goa, en una iglesia que llaman de S. Lorenço [23], adonde reside un Padre con un Hermano; y tiene a cargo una buena cantidad de chrystianos que están al deredor de allí. La 2ª tienen en la isla de Chorán, que está una legua de Goa, en la qual, como se ha dicho, tenemos mucha renta y más de tres mil almas a cargo; adonde tenemos una casa muy bien hecha a manera de colegio con treze cubículos, dos salas y refitorio, y otras cómmodas oficinas, con una yglesia muy frezca y para aquella isla capaz, adonde están ordinariamente

---

149-50 muy continuas *corr. e* tan continuas y tan *B* || 159 menester *corr. e* necessario *B* || 164 sufficiente *corr. e* necessaria *B* || 170 Lorenço *corr. e* Joán *B* || 173 *In marg.* + *C* || 174 y más *corr. ex* y hun buen palmar que tiene cerca *B*

---

[20] Haec phrasis deest in textu B (cf. ap. crit.); *o que* pro *lo que*.

[21] Cf. infra, c. 33.

[22] Hispanice *monzones*. Ita non semel Valignanus.

[23] In pago Agaçaim. Cf. GOMES CATÃO, *Anuário* 94-95; DI IV 41* 826.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos Padres con un Hermano. Y allende desta yglesia tenemos el cuidado de otra que está en la misma isla media legua de la nuestra [34]. [10*v*]

La 3ª residencia es en otra isla, que está entre Goa y la ysla de Chorán, que se llama Divar, que tiene quasi otro tanto número de personas; y en ella tiene el colegio de Cochín de renta mil y duzientos cruzados [35], y está en ella otro Padre con un Hermano. Las quales islas son en un cierto modo no sólo hechura, mas como cosa de la Compañía por la mucha renta que en ellas tenemos.

En esta ciudad de Goa desearon siempre los Padres de hazer una casa de profesos, la qual si se hiziese con tal que se descargase el colegio de los sermones y confesiones, fuera cosa muy acertada, porque con la renta que tenemos podríamos sustentar el número de los estudiantes que se ha dicho. Mas el hazerse esta casa de tal manera que descargue el colegio tiene tantas dificultades, como V. Paternidad podrá entender de lo que se escrivió en la 4ª pregunta de la consulta que se hizo en el año de 75, a la qual me remito [36].

También si el Arcebispo o Su Alteza quisiese hazer seminario de portugeses o de los naturales de la tierra, parece cosa acertada y necessaria que la Compañía tome el asumpto del, por las razones que se dieron en la mesma consulta en la pregunta 32 [37], aunque, quanto a las condiciones con las quales se oviesse de recebir, ya escreví a V. P. sobre la dicha consulta mi parecer [38].

De la misma manera se puede tomar el asumpto de la casa de los cathecúmenos, a lo menos quanto a lo que toca a lo spiritual, de la manera que se concluyó en la misma consulta en la pregunta 31 [39].

---

179 isla *del.* serca de *B* || 181 *In marg.* + *C* || 182 de renta *sup.*, *prius* como serca *B* || 186 Padres *add.* y trataron *B* || 188 los sermones] las predicationes *B* ||203-06 lo — lugar *add.*, *prius* se trató en diversas preguntas de la misma consulta muy largo *B*.

---

[34] S. Bartolomé. Cf. Gomes Catão, *The Island of Chorão* 51 ss.; DI XI 276.

[35] Cf. DI X 55-56 163 (a. 1575 1500 *pardaus*).

[36] « Pregunta 4ª: Si se ha de hazer la Casa de Professos en Goa, y en qué lugar » (DI X 235-39; etiam ib. 322).

[37] « Pregunta 32: Si queriendo hazer el Arçobispo seminario, como el Rey manda, si los nuestros tomarán el assumpto dél » (DI X 279-80; consule ib. 341).

[38] Epistola Valignani, Chorão 30 Decembris 1575: DI X 377.

[39] Ita etiam in textu B. Est quaestio *30*, de qua vide DI X 278-79, et etiam ib. 340-41 377.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto a lo que toca al colegio de los niños y de la obligación que acerca del tenemos, y así del canto y de los esclavos, y de otras cosas pertenecientes a este colegio, no trato aquí porque lo trataremos después en su lugar. Y esto es quanto a lo que toca al colegio de Goa.

DEL COLEGIO DE SALCETE.

Cap. 5º

Dos o tres leguas de Goa está un pedaço de tierra firme, que es quasi península, llamada Salsete, la qual es del Rrey de Portugal [1]. Y al cabo della está una pequeña fortaleza [2], adonde está un capitán portugés con algunos soldados para guarda de aquella tierra [3], la qual será de seis o siete leguas de circuito. Y en ella están sesenta y siete [4] aldeas pobladas todas de la gente natural de la tierra, que es de la misma lengoa y nación canarín; y estarán en ella más de ochenta mil almas [11*r*] quasi todos gentiles, sacando siete, ocho mil chrystianos que fueron hechos por los nuestros de diez o doze años a esta parte [5], los quales están mezclados con los gentiles, que es cosa muy prejudicial y sin remedio hasta que Dios los convierta todos.

Tiene el asumpto de aquella tierra toda nuestra Compañía, procurando de ampliar la conversión, y de dotrinar y dar los sacramentos a los christianos. Y en el medio della, en la aldea principal llamada

---

4-5 al cabo della *corr. ex* adonde confina con la tierra firme *B* || 6 será *del.* de serca *B* || 9 canarín *del.* como la de Goa *B* | más *corr. e* serca *B* || 16 de ella *corr. e* de aquella tierra *B*

---

[1] Salsete et Bardez, territoria in meridie et septentrione Goae, a. 1571 a sultano [4] Alī regni Bijapur, post varias sortes demum lusitanis concredita sunt (cf. DI VI 255-56, VII 59-60; APO V 2, n. 742, I).

[2] In pago Rachol.

[3] Cf. P. S. S. PISSURLENCAR, *Regimentos das fortalezas da India* 148-49, ubi omnes his castris a. 1576 addicti nominantur.

[4] Valignanus repetit hic errorem textus A (doc. 1); fuerunt enim *66* pagi (DI IV 742, VII 397; X 88 982).

[5] Litterae annuae 1576 referunt ultra 80000 ethnicorum et 10000 catholicorum (DI X 731). Ceterum numeri sunt varii; cf. ib. 88 (50000, quorum ultra 8000 catholicorum), 473 (ultra 60000 ethnicorum), 983 (100000 tempore, cum essent ethnici). Iesuitae hanc missionem a. 1560 aperierunt (DI IV 742-43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Margán [6], tenemos un pequeño colegio. — Después deste tratado hecho de nuevo los moros hizieron guerra a esta tierra y destruyeron este collegio [7], por lo qual se determinó que se hiziesse en Rachol, que es adonde el Rey tiene su fortaleza, por estar aý seguro, aunque no esté tan cómmodo por no estar en el medio de la tierra como estava este, y agora se va haziendo en Rachol [8]. — El qual tiene como mil cruzados de renta, que saca de algunas tierras que fueron de los pagodes, las quales dio Su Alteza para fundación dél [9], con la qual se pueden cómmodamente sustentar diez o doze de los nuestros. Y sirve de seminario para los que aprenden la lengoa canarín [10], a los quales también, después que están algún tanto aprovechados en ella, se lee cada día una lición de casos de consciencia ; mas por la falta que tenemos de quien aprenda, a las vezes no está en el tanto número de gente.

Tiene también una escuela de los niños naturales, en la qual juntamente les enseñan a leer y escrevir en portuguez y en su lengoa. Y junto del está una casa de los mismos niños, en la qual estarán treinta dellos, que son comúnmente huérfanos y biven a costa del mismo colegio. Y junto a esta casa tiene un hospital de los enfermos pobres también naturales [11], que tiene cada año trezientos cruzados que da de limosna Su Alteza [12]. Y deste hospital tiene el cuidado un Hermano de los nuestros, ayudado de algunos moços que aý sirven, en el qual se convierten cada año muchos, y es de mucha edificación en aquella tierra. Estava primero este hospital en Goa junto a nuestro colegio y debaxo de la cura del [13], mas de diez años a esta parte fue traspasado a Salsete [14] muy acertadamente.

17-22 + Después — Rachol *atramento pallido in marg. C, om. B* || 24 para fundación dél *corr. ex* en doctación y sostentación del mismo colegio *B* || 25 o *sup., prius* hasta *B* | los nuestros *corr. e* la Compañía, y fue instituido pera que aiudassen los naturales de la tierra, y porque esto no se puede hazer sin aprender la lingoa *B* || 27 lee *del.* en el mismo colegio *B* || 32 estarán *del.* serca de *B* || 35 año *del.* serca *B*

---

[6] Margão, etiam hodie oppidum principale.

[7] Anno 1578 (DI XI 276-77 433).

[8] Haec parenthesis deest in textu B (cf. app. crit.), cum eam a. 1583 addiderit.

[9] Mense Februario 1574 (DI IX 335-40).

[10] Intellegas : konkani.

[11] Hoc hospitium a. 1578 ab invasoribus destructum non est (DI XI 266-67).

[12] Ab a. 1553 (DI II 607 : 300 *pardaus*), cf. etiam DI IX 277 (1575 : 300 *pardaus*).

[13] Hospitium fundatum est a P. Paulo, a. 1545 circiter (DI I 117 123-27). Locus ubi situm erat, videri potest apud SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 2, 251.

[14] A. 1568 (DI VII 574).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Allende deste colegio tiene la Compañía a su cargo en la dicha tierra otras cinco residencias que están en diversas aldeas, en cada una de las quales está un Padre, o solo o acompañado, conforme al número de la gente que tenemos, aunque fuera razón que siempre estuviesen acompañados.

Susténtanse estos de una limosna que da cada año Su Alteza, de cien cruzados para cada residencia, y las residencias son: Rachol, que es adonde el Rey tiene la fortaleza, Orlín, Berná, Cortalín y Murmugán [15]. Y en estas residencias y en Margán está el maior número de los christianos: mas para asistir a ellos y dilatar la conversión es necessario hazer en diversas aldeas otras iglesias — Después se hizieron otras tres yglesias en diversas aldeas, aunque no se multiplicaron otras residencias [16] —, y multiplicar las residencias, en las quales así las casas como las yglesias son del arcebispado de Goa, fuera las de Margán y Cortalín que son nuestras. Y el Rector del colegio de Margán es superior de todos, y los va visitando cada mes, porque están de una, [11*v*] dos, hasta tres leguas distantes entre sí y del mismo colegio.

Esta impresa es una de las buenas y provechosas que tenemos en la India porque, por ser la tierra de S. A. y estar tan cerca de Goa, es más fácil dilatar la conversión y los nuestros se aplican a ella con menos trabajo y más seguridad: y favoreciendo los governadores aquella tierra, fácilmente se convertirán todos, aunque por otra parte es poco segura por la mala vezindad que tiene con el Idialcán [17], que es un rey moro de[l] qual era primero. Y aunque sea ordinariamente amigo de los portugeses, todavía a las vezes por causas que se offrecen nos haze guerra y, aunque no puede tomar la fortaleza [18], toma muy fácilmente todo lo más de la tierra y destruye las casas con las iglesias, como ya lo tiene hecho dos veces [19].

49-50 Verna, Cortali y Mormugon *add.; post* Orlin *del.* que está menos de una legoa de Margan, y Verna que está por la otra parte otro tanto; Cortalín que está como otra legoa de Verná, y Murmugán que está como duas legoas désta y tres de Margan *B* || 52-54 Después — residencias *atramento pallido in marg. C* | 53 tres *sup. m3, prius atramento pallido* sinco *C* || 55 las *add. m3 C*

---

[15] Rachol, Orlim, Vernã, Cortalim, Mormugão (DI IX 275).

[16] Verba inter parenthesim desunt in textu B. Ecclesiae a. 1583 aedificatae sunt in pagis Cansaulim (*S. Tomé*), Benaulim (*S. João Baptista*), Loutulim (*Salvador*). *Cf.* DI XII 902.

[17] Sultanus in regno vicino Bijapur, ubi post mortem domini 'Alī (a. 1580) Ibrâhîm II suis praefuit.

[18] Rachol.

[19] Annis 1570-71 et 1578.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Allende de lo que tiene en sí el colegio y las residencias, tiene ordenado Su Alteza que se den todos los años, para sustentación de los cathecúmenos, quatrocientos cruzados [20], de los quales tiene la administración el Rector y los reparte para este effecto por todas las residencias; y otros mil cruzados están señalados cada año por Su Alteza para vestir los gentiles que se convierten [21], de los quales tiene el mesmo Rector la administración quando se pagan.

El modo que tienen los nuestros en estas y en todas las demás residencias de los chrystianos es, que ajuntan cada día una o dos vezes los niños de la tierra y les enseñan la doctrina chrystiana en su lengoa, y también alguna cosa en la nuestra [22] en muchas partes, la qual dizen en voz alta cantando, y con el continuo exercicio la aprenden y saben todos muy bien [23]. Y los domingos y fiestas enseñan la misma doctrina a todos los grandes así hombres como mujeres, cantándola todos de la misma manera, y les dizen missa y predican en su lengoa o por sí mismos, quando la saben, o por intérpretes; y les administran todos los demás sacramentos de que son capazes, y los entierran. Y también oyen sus demandas y qüestiones, concertándolos y metiéndolos en paz, y dándoles algunos castigos lijeros o de pena pecuniaria, que se destribuya a los pobres y en obras pías, o de algún día de cárcel, o de algunas palmatoriadas [24] y otras penitencias, que hazen en la iglesia conforme a los peccados y escándalo que dan. Y aunque todo esto se haga con mucho trabajo de los Padres, no se puede hazer en otra manera, aunque por estar Salsete tan cerca de Goa y tener Su Alteza en aquella tierra capitán, no tienen los nuestros cárcel ni exercicio de jurisdición, porque la espiritual en las cosas graves se executa por el Vicario general de Goa, y la temporal por el capitán. Y esto mismo se haze en las más [25] residencias que están cerca de Goa, y en las más tierras de Su Alteza adonde están vicarios [12*r*] y capitanes.

---

72 cruzados *add.* o poco más *B* || 74 estan señalados *sup.*, *prius* fueron asiñados *B* || 79 niños *del.* niñas *B* || 88 ligeros *sup.*, *prius* leves *B* || 89 distribue *B* || 92 puede *add.* como está dicho *B* || 97 más *B*.

---

[20] A. 1575 500 *pardaus de oiro* (DI IX 276).

[21] Ib. 278-79: 1200 *pardaus de* [5] *tangas*; cf. ib. 512.

[22] Lusitana.

[23] Cf. v. gr. DI X 468 707-08.

[24] Cf. vocabulum lusitanum *palmatoadas*, quod denotat certam punitionem (DI X 18).

[25] In textu C *mismas*, in reliquis bene *más* (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y aunque este asumpto de estar los nuestros en estas residencias es cosa mucho trabajosa y peligrosa, todavía hasta que la chrystiandad esté más fundada y sean aquellas aldeas convertidas todas, y se críen clérigos naturales, no parece que se puede ni deve dexar de la Compañía, por las razones que se dieron en la consulta ya dicha en la pregunta 12 [26]. Y esto mesmo digo del hospital, porque se concluyó en la pregunta 31 [27], aunque se ha con toda diligencia de procurar que se habiliten los naturales para ser clérigos, para que nos podamos en algún tiempo descargar desta tan grande carga. Y esto es quanto a lo que toca al colegio y residencias de Salsete.

Del colegio de Baçaín.

Cap. 6

Baçaín es una ciudad habitada de portugeses de cerca de ochocientos vezinos, sitoada en la costa de la mar setenta leguas más delante de Goa por la parte del norte, en los diez y nueve grados y medio. Y allende de la población de los portugeses, tiene muchas aldeas alderedor de sí de los naturales, porque toda aquella costa y las aldeas que en ella están hasta la ciudad de Damán, que está adelante de Baçaín veinte y seis leguas, es de la jurisdición del Rey de Portugal, y hai mucho número de gente y todos son gentiles, si no es en algunas aldeas que están junto a Baçain, en las quales hai buen número de chrystianos hechos, la maior parte por los nuestros [1].

La lengoa es también canarín, aunque muchos vocablos es tan differente de la de Goa que no se entienden bien del todo, y quanto más se acerca a Damán tanto más se differencia de la lengoa canarín

---

107 tan *add. m3 C.*

12 nuestros *del.* La lingoa natural de la tierra es quasi la misma [*prius* simboliza] mucho con la de Goa *B* || 14 todo *del.* porque esta ciudad está entre los fines del reino de Cambaya y del reino Dacanis, y ansí participa de la mistura de todas estas tres lingoas *B* || 15 de *add. m3 C*

---

[26] « Pregunta 12 : Si se deven dexar las iglesias y la cura de almas y jurisdictión que dellas se tiene en toda la India » (DI X 251-55 ; vide quoque ib. 327-28 369-70).

[27] « Pregunta 31 : Si se deve dexar el hospital de Salsete » (ib., 279, et etiam 340-41 377).

[1] Adde : et etiam ope Franciscanorum. Cf. DI VIII 744.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y menos se entiende. Está esta ciudad con todas las demás partes del norte debaxo de la jurisdición del arçobispo de Goa, y en quatro o cinco lugares que tiene aý Su Alteza de portugeses, tiene el Arçobispo sus vicarios. Y la ciudad de Baçaín está en una isla muy pequeña, en la qual reside un clérigo por Vicario con otros dos o tres clérigos que le ayudan [2]. Y fuera destos hai tres casas de religiosos : la 1ª de S. Francisco, en que estarán doze hasta quatorze frailes ; y la otra es de los frailes de S. Domingos, aunque es cosa muy pequeña, porque no están allí más de tres o quatro dellos ; la 3ª es el colegio de los nuestros, en el qual residen ordinariamente quinze o dez i seis personas.

Está el colegio en buen sitio, bien traçado y capaz de más gente : tiene una iglesia muy hermosa y capaz, de una nave de buena traça, la qual se acabó el año pasado [3] ; y en ella se dizen las missas en canto de órgano y se hazen todos los demás officios que se hazen en la yglesia de Goa, aunque [12*v*] con mucho mayor trabajo, porque no hai allí la commodidad de los cantores y niños portugeses que tenemos en Goa [4], mas es necessario granjear los cantores fuera de casa que, como son pocos y que no hazen esto por precio, se ajuntan con mucho trabajo. Tiene este colegio dos escuelas : la una de gramática y la otra en que se enseñan a leer, escrevir y contar a los niños, y no son necessarias más, y aun por ventura se pudiera escusar la de gramática por la mucha falta que hai de estudiantes que no pasan ordinariamente de quinze hasta veinte [5] y todos niños que ni ellos pretenden estudiar ni sus padres que estudien, porque en toda la India como diremos tienen los hombres muy poca cuenta con el estudio y letras [6].

Junto de sí tiene otra casa que se haze agora de nuevo en manera de colegio — Ya está acabada esta casa y el otro quarto del collegio con la yglesia, de manera que está acabado todo, y se le acrecentó su renda de manera que se poderão sostentar nelle mais veynte ou veynte y dos de la Compañía [7]. — en la qual están sesenta hasta setenta niños

---

22 frailes²] Padres *B* || 26 gente *del.* aunque no está del todo acabado, mas vase con la aiuda de Dios acabando *B* || 42-45 Ya — Compañía *atramento pallido m² in marg. C*

---

[2] Vicarius et quattuor beneficiati a. 1565 a rege Lusitaniae stipendium obtinuerunt (PISSURLENCAR, *Regimentos* 328-29).

[3] A. 1579 (VALIGNANO, *Hist.* 423).

[4] Cf. DI X 258-59 330 622.

[5] A. 1575 : circiter 30 (DI X 21), a. 1579 : 50 (DI XI 668).

[6] Cf. c. 25.

[7] Quae inter parenthesim posita sunt, desiderantur in textu B. Rex Henricus a. 1579 auxit reditus collegii (DI XI 540 669).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huérfanos de la tierra en una sala grande [8], y en otra parte están los cathecúmenos que se van ynstruendo para se baptizar [9], los quales después de bautizados van a buscar su vida.

Terná aquel colegio de renta agora mil cruzados en unas aldeas y tierras que tiene [10], y con el tiempo terná quasi dos mil, porque después de la muerte de una mujer biuda [11] le quedarán otras aldeas, de las quales tiene donación yrrevocable confirmada por Su Alteza [12]. El fundador que dio esta renta propriamente es el Rey de Portugal aunque mucho se ha de reconocer de aquella mujer biuda, porque ella hizo la donación de aquellas aldeas reservándolas para sí hasta su muerte, dando todavía alguna parte de la misma renta al colegio : mas porque aquellas aldeas después de su muerte avían de tornar a Su Alteza y él confirmó la donación y la hizo perpetua, por esso Su Alteza es el verdadero fundador de aquel colegio [13], y allende desto ayudó mucho en la fábrica.

Tiene el Rector demás desta renta con que biven los nuestros, la administración de mil y más cruzados [14], que es una renta que primero era de las mezquitas de los moros [15], y Su Alteza los manda pagar cada año de sus alhóndigas, para que se gasten por mano de los nuestros en la conversión de los gentiles ; de los quales quatrocientos se

49 renta *del.* serca de *B* || 50 quasi *sup.*, *prius* serca *B* || 62 de *del.* mil y quinientos pardaos que son serca *B* | más] trezientos *B* || 65 quales *del.* serca de *B*

[8] Valignanus hoc cubiculum magnum a. 1576 construendum curavit. De convictu cf. DI X 16-17 475 592 739.

[9] Cf. ib., 16 175 475.

[10] Cf. DI VIII 481 : 400 *pardaus*, X 105-06 122 (1575 : 400 *cruzados*).

[11] Elisabeth de Aguiar (DI X 105), quae obiit a. 1591 (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 204[1]).

[12] Eborae, die 22 Februarii 1570 : DI VIII 257-59.

[13] D. Sebastianus. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 203 haec a. 1614 ad casum refert : « Quanto à fundação deste collegio [de Baçaim], digo ser cousa bem duvidosa tirar a limpo seu fundador ». Deinde exponit rationes dubii et concludit suffragia tum pro Rege tum pro Elisabeth de Aguiar peracta esse.

[14] Textus B : « mil y trezientos cruzados », corr. e « mil y quinientos pardaos, que son serca ». SILVA REGO, *Doc.* XII 494 legit etiam « mil y mas cruzados ». Lectio 1500 confirmatur variis aliis documentis : cf. DI I 531 565, II 190, III 91, X 54 (1500 *cruzados*).

[15] Fuerunt 3000 *pardaus*, a. 1549, sed praefectus tunc tantum 2000 distribuit inter Franciscanos et Iesuitas (cf. DI I 419 565, II 91, V 186, VIII 406, 13 ; TRINDADE II 104 nota).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gastan en la sustentación de la casa de los niños y cathecúmenos [16], y los más para los vestidos de los que se hazen chrystianos repartiéndolos por todas sus residencias.

Y en este colegio hazen los nuestros con los portugeses los mismos minysterios que hazen en Goa, y con la misma reputación y provecho; y con los naturales hazen así en la conversión de los gentiles, como en la conservación de los chrystianos, lo mismo que hazen en las tierras de Salsete. Y especialmente en las casas de residencias que están en aquellas partes, de las quales algunas están en poblaciones de portugeses y otras en las aldeas de los naturales, las quales aunque por la maior parte tengan [13r] sus rentas apartadas, y algunas dellas se goviernan por sí mismo como las otras casas pequeñas que en otras partes tenemos, todavía tiene de todas ellas la superintendencia el Rector del colegio de Baçaín, para que sean mejor governadas y visitadas más freqüentemente, de las quales agora trataremos.

De las residencias del Norte.

Cap. 7º

En aquellas partes del Norte donde está el colegio de Baçaín tenemos otras cinco residencias, de las quales tiene, como se ha dicho, la superintendencia el Rector de Baçaín. La 1ª es la residencia de Santo Thomé [1], que está media legua de Baçaín en una huerta que es del mismo colegio, y sirve para casa de recreación. Y porque tiene alderedor muchas aldeas que son por la maior parte gentiles, hizieron los nuestros una iglesia en la misma huerta con un aposento pequeño, en el qual está ordinariamente un Padre y un Hermano para atender a la conversión de los gentiles y doctrinar los chrystianos. Y aunque la yglesia no está acabada, todavía se ha hecho en poco tiempo provecho, porque se hizieron en diversas aldeas más de mil y quiñientos chrystianos, y entre ellos muchos de las castas más honrradas [2], y se van cada día más estendiendo.

---

74 poblaciones *sup.*, *prius* villas *B*.

1 *In marg.* + *C* || 6 Thomé *del.* que es una felegresía *B* || 12 acabada *del.* porque no se ha hecho sólo la capilla *B* | tiempo *add.* mucho *B*

---

[16] Cf. DI X 99.

[1] In pago Sandor, ubi hodie est paroecia cum 4500 catholicis (*Catholic Directory of India*, 1969, 74).

[2] Intellege : bramanes, parabhû, medicos (cf. DI X 19-20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Esta residencia no sólo está debaxo del colegio, mas es quasi una misma cosa con él, porque la huerta, como se ha dicho, es del colegio y los nuestros que en ella están viven a costa del mismo colegio, del qual embían cada día todo lo necessario. Y hazen con los chrystianos y gentiles los acostumbrados ministerios que se hazen en otras residencias, y es esta residencia aparejada para se hazer en ella grande fructo, si los capitanes de Baçaín quisieren favorecer la obra de la conversión [3].

La 2ª residencia o casa de los nuestros está en una población de los portugeses, que llaman Taná [4], que está en la isla llamada también Salsete, en la qual tenemos tres residencias, y la una della[s] más principal es esta de Taná; en la qual están como cien casas de portugeses mas tiene muy grande número de los naturales, de los quales parte son gentiles, parte moros y parte judíos, y entre ellos estarán como quatro mil chrystianos que los nuestros hizieron. Está esta tierra quatro leguas de Baçaín, adonde se va por un río [5], y en otros tiempos era esta tierra de moros y la maior de todas aquellas partes, mas agora es cosa pequeña. Reside allí un clérigo por vicario y dos Padres de St. Agustín en una casa pequeña que hizieron [6].

Y allende dellos tenemos nos una casa muy cómmoda y recogida, hecha a modo de colegio con [13*v*] siete aposentos y otras cómmodas officinas, y grandes patios y huertas con su iglesia, aunque es algún tanto pequeña. Y aý están ordinariamente quatro de los nuestros, dos Padres y dos Hermanos, que biven con un poco de renta que tiene aquella casa en una aldea [7], y otras tierras y palmares que les dexaron algunos deffunctos; y darán cada año quasi ciento y cincoenta cruzados de renta, y son ayudados de algunas limosnas porque la renta no basta. Tenían los nuestros primero allí una escuela de leer y escre-

---

16 residencia *sup.*, *prius* felegresia *B* || 20 otras *add.* semejantes *B* | 20-21 residencias *del.* aunque en estas partes del Norte no tenemos tronquo ni jurisdición en las cosas que son de importancia, porque esto dexamos a los vigarios que están aí serca, de la misma manera que se ha dicho de Salcete, aunque les dan algunos castigos pequeños de palmatoriadas [*cf. v.* 90 *p.* 162] y otras penitencias leves *B* || 24 población *sup.*, *prius* villa *B* || 25 isla *del.* serca de Baçaim *B* || 27 como *sup.*, *prius* serca de *B* || 31 un río *corr. ex* el río a Baçaim *B* || 33 y *del.* de seis o siete años pera qua están también *B* || 34 hizieron *del.* y no están del todo asentados allí *B* || 41 quasi] cerca *B*.

---

[3] *Cf.* DI XI 278 667-68 712 et infra, c. 17.

[4] Thâna, locus conspicuus, cum 5000 catholicorum (*Catholic Directory of India*, 1969, 74).

[5] Vocatur Bassein River.

[6] Consule apparatum criticum; DI XI 715-16; SILVA REGO, *Doc.* XII 14 102.

[7] *Cf.* DI X 54-55 61 164.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vir [8], la qual agora no tiene[n] parte por falta que hay siempre en la India de maestros, parte por falta de renta con que se puedan aý sustentar tantos : mas parece cosa muy provechosa y necessaria, quando se pudiere, tener aý la misma escuela, porque en la verdad los niños se pierden y por esto es muy deseada y pedida por aquella gente.

Tiene un Padre el cuidado de la conversión de los chrystianos que están en la misma villa y en las aldeas que están alderedor della, y con los portugeses hazen los minysterios acostumbrados de la Compañía, aunque differentemente de lo que se haze en los colegios, porque, como son pocos, no se puede en semejantes casas guardar la orden de los colegios. Y así el medio que tienen los nuestros en ellas es este, que todos los domingos se predica en la yglesia Matriz o por los nuestros o por otros religiosos alternatin, quando los ha en la tierra, y las fiestas predican los nuestros en nuestra yglesia y no se predica en la Matriz, y desta manera se conserva la paz con los vicarios, y participan del concurso de la gente todas las yglesias. Y esto también torna en commodidad de los chrystianos, porque los domingos vienen todos a nuestra yglesia y les enseñan la doctrina, y dizen missa y predican en su propria lengua. Y allende desto todos los días enseñan la doctrina a los niños y niñas, como se ha dicho.

Y es esta residencia de mucho provecho, y siempre biven en ella algunos huérfanos [9] y cathecúmenos, que se sustentan con aquella limosna de los mil y quinientos pardaos que reparte el Rector de Baçaín [10]. En esta y en las otras casas semejantes que están entre los portugeses no se dize misa cantada, si no es el día de su invocación o de Jesús, o de alguna otra fiesta muy principal ; y en estos días o son ayudados por algunos de los nuestros que vienen de las otras residencias cercanas y, quando esto no puede ser, se ayudan de otros religiosos y de los mismos clérigos, así como ellos se ayudan también de los nuestros quando ellos cantan alguna missa solemne en sus fiestas : porque, de otra manera, en muchas partes, ni nuestros ni ellos podríamos en todo

---

63 niñas *add.* de la manera *B* || 66 los *B*, dos *C* || 68 invocación *sup.*, *prius* oráculo *B*.

---

[8] V. gr. a. 1565 (DI VI 579).

[9] Cf. v. gr. DI X 744.

[10] Consule etiam DI X 21, unde apparet illos redditus olim expensos fuisse in oleo templorum non christianorum. Valignanus loquitur in textu C de 2500 *pardaus* (vide app. crit.), cum tantum *1500* fuerint ; *dos mil* etc. etiam textus londinensis (Silva Rego, *Doc.* X 497), recte textus B : « los mil quinientos pardaos ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el año celebrar fiesta ninguna con solemnidad. Mas todavía en todas estas casas semejantes se cantan los viernes de la Quaresma completas, y se predica la pasión con las acostumbradas procisiones de diciplinantes como se hazen en los colegios; y esto es común en toda la India en las villas y ciudades donde hai portugeses, y se hazen con mucho concurso y provecho [11].

[14*r*] La 3ª residencia es en la misma isla del Salsete en una aldea que llaman la Trinidad [12], que está legua y media de Taná, adó tenemos una cómmoda casa con una muy capaz y hermosa yglesia. Es esta aldea toda de chrystianos y tiene alderedor muchas otras aldeas de gentiles, aunque están entre ellos muchos chrystianos que acuden todos a esta residencia, y todos juntos serán más de dos mil y quiñientos y cada día se van acrecentando. Están aý ordinariamente un Padre con un Hermano, y tiene junto de sí una casa de niños huérfanos; la qual se puede dezir que fue madre de la misma aldea, porque un Hermano [13], que tenía desto cuidado, compró por poco precio allí un pedaço de tierra, la qual hazía labrar a los mismos niños huérfanos, y de lo que cogía de la misma heredad no sólo sustentava los mismos huérfanos, mas hazía los vestidos para los que se convertían. Y multiplicó nuestro Señor esta granjería, de tal manera que compraron más tierra, y los niños después de grandes se casaron y quedaron en el mismo lugar, dando el Hermano a cada uno dellos alguna cosa para tomar modo de vida [14]. Y desta manera se hizo aquella aldea, que tiene agora de renta quatrocientos pardaos, y vale cada pardao quasi ocho reales de los nuestros [15], y se hizo la iglesia y casa dicha. Y destos gastan los ciento en sustentar el Padre y el Hermano, y todo lo demás en ayuda de los pobres y de los que se convierten. Y es este lugar muy a pro-

---

84 chrystianos *del.* naturals de la tierra *B* || 91 huérphanos *del.* después de los instruir en la manhãa y en la noche en cantar la doctrina *B* || 98 renta *del.* serca de *B* || 98-99 pardaos — nuestros *sup.*, *prius* cruzados *B* || 101 los[1] *del.* christianos *B*

---

[11] De his exercitiis pietatis documenta coaeva referunt ample. Cf. v. gr. DI X 75 81.

[12] Trindade, in pago Povai, vicus hodie sepultus in lacu artificiali. Cf. DI IV 633[3].

[13] De initiis christianitatis in Trindade, a. 1557, rettulit P. Gundisalvus Rodrigues, fundator eiusdem, in DI III 692.

[14] De Fr. Emmanuele Gomes, optime merito de pago, cf. DI IV 632, VII 30 93, X 695 745.

[15] 1 *pardau de prata* erat 300 *reis*; Valignanus affert *reales de prata*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pósito para la conversión, y cómmodo para seminario de los nuestros que aprenden la lengoa [16].

La 4ª residencia está en la misma isla legua y media más adelante en una aldea llamada Bandorá, la qual es del colegio de Goa y es cosa muy grande y provechosa, adonde tiene el colegio buena parte de su renta [17]. Y los moradores parte son gentiles y parte moros, que llegarán entre todos a quatro mil almas, entre los quales estarán quinientos chrystianos y se van siempre convertiendo algunos. — Ya todos se convertieron, sacados los moros, y assimismo se hizieron christianos todos los que moravan en las aldeas que tiene acá Japón [18]. — Y tiene alderedor muchas aldeas de gentiles, entre ellas las aldeas que son de Japón. Aquí tenemos una casa que este año se concertó a nuestro modo, y es juntamente fortaleza porque está junto al mar, y sirve de guarda de toda aquella tierra contra los enemigos moros malavares [19]. Y ocho meses del año están allí de guarda diez o doze soldados portugeses pagados por Su Alteza para seguridad de toda aquella tierra, y por esso es algún tanto inquieta para los nuestros, aunque los soldados moran fuera de casa [20]. Mas con todo esto es la mejor cosa que se alla en todas aquellas partes, y que renta, como se ha dicho, al colegio cerca de tres mil cruzados cada año, y que se va cada día acrecentando.

Están aý ordinariamente quatro de los nuestros, dos Padres y dos Hermanos, los quales parte se ocupan [14*v*] en la conversión y en doctrinar los chrystianos como en las otras residencias, parte en las cosas temporales de aquella aldea, en la qual no tenemos jurisdición

---

104 adelante *del.* desta otra residencia *B* || 107 Y los moradores *corr. e* que bien es habitada toda de los naturales de la tierra, los quales *B* || 108 estarán *del.* serca *B* || 109-11 Ya — Japón *in marg. m2 C* | 110 convertieron *del.* tirados *C* || 111 aldeas *del.* de *C* || 113 Aquí] En esta aldea *B* | una *del.* muy recogida *B* || 118-19 aunque — casa *sup., prius* porque, aunque los soldados están fuera de nuestra casa, es todavía necessario que se tengan en la misma casa todas las noches sentinella que hazen los moços por sus 4os *B* || 120 ha *corr. m3 ex* a *C* || 121-22 acrecentando *del.* porque se mejoró mucho con unos palmares que se hizieron y se irá cada dia mejorando *B* || 125 residencias *add.* semejantes *B*.

---

[16] De hoc seminario, fundato a. 1577, cf. DI X 892 1002, sed Valignano absente non successit.

[17] Cf. DI X 53 161 746.

[18] Desideratur haec phrasis in textu B. De reditibus missionis Iaponiae coactis in pagis bazainensibus agunt DI VIII 406-07, IX 521, X 348.

[19] Quidam colles bombayenses etiam hodie vocantur « The Malabar Hills », quo praedones maritimi malabarenses olim se receperunt.

[20] Lege etiam textum B in apparatu critico.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

temporal, porque ésta la tiene Su Alteza en todas las aldeas. Y los nuestros que están aquí, aunque quanto a lo temporal hazen lo que les manda el Rector del colegio de Goa, cuya es la aldea, todavía por estar apartada de Goa y junto de Baçaín, quanto a lo spiritual son governados por el Rector de Baçaín [21], y tiene aý su iglesia que se vai agora haziendo.

La 5ª y última residencia, de las que tenemos en aquellas partes, es en la ciudad de Damán, que es de Su Alteza y habitada de portugeses, en que estarán como quinientos o seiscientas cąsas, la qual está a veinte grados y medio del norte, 24 o 26 leguas de Baçaín en el principio del reyno de Cambaya [22]. Y tiene alderedor de sí muchas aldeas de gentiles, y junto de la ciudad estarán como quinientos chrystianos, de los quales los nuestros tienen el cuidado [23]. Y en la ciudad está un clérigo por vicario y tres casas de religiosos, scilicet, la una de S. Francisco, la otra de Santo Domingos, aunque no están aý más que dos o tres dellos; la 3ª es la nuestra que es cómmoda y recogida a manera de colegio, con un corredor y siete aposentos y más officinas, y huertas muy frezcas y largas, y agora se va haziendo una iglesia muy grande y hermosa.

En esta están ordinariamente cinco o seis de los nuestros, y hazen en nuestra iglesia y en la del vicario con los portugeses y con los naturales lo mismo que hazen en Taná; y a las vezes van a dezir missa y doctrinar los chrystianos que están en una pequeña fortaleza de aý a cinco leguas [24]. Biven los nuestros de una limosna que de sus alhóndigas manda dar Su Alteza cada año para los que allí biven, dando a cada uno como tres reales cada día [25], con la qual se sustentan con algunos huérfanos de la tierra y otros cathecúmenos, aunque no sin trabajo porque no pueden bien suplir a tanto gasto. Biven estos en

127 aldeas *del.* ni la spiritual en cosas graves, porque ésta la dexamos al vicario de Baçaim o de Tana, como está dicho, aunque ellos no se entremeten sino en las cosas en que son requeridos por los Padres *B* || 128 aquí *sup., prius* ahy *B* || 136 i medio *add. B* || 137 reino *sup., prius* enseada *B* || 143 un corredor *corr. ex* una varanda *B* || 146 cinco o seis *corr. e* quatro o cinco *B* || 151-52 para — día *sup., prius* la qual no es por cierto detreminado número de personas mas manda dar por cada de los nuestros que ahy estuvieren hun tanto *B* | 152 sustentan *del.* cómmodamente *B* || 153 otros *sup., prius* algunos *B* | 153-54 no sin trabajo *sup., prius* con alguna opressón de aquella casa *B* || 154 *In marg. atramento pallido* bienes 121 [*corr. e* 120] rs. *C.*

[21] Consule DI X 474 738, XI 667.

[22] I. e. Gujarât.

[23] Paroeciae modernae, Damão Grande et Damão Pequeno, numerant 1300 catholicos (*Catholic Directory of India*, 1969, 173).

[24] Sanjân. Cf. DI X 5-6.

[25] Ulyssipone cottidie singulis sociis Indiam petentibus 1 *real de prata* dabatur. Cf. DI IX 621, XI 498. Octo *reales* erant fere 1 *pardau* (supra).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

su casa apartada, aunque mal cómmoda, la qual en todo caso se ha de hazer de nuevo después de acabada la iglesia [26], y tenemos una escuela de niños [27]. En la conversión no se haze aquí tanto fructo, porque está en los confines de Cambaya, y las aldeas están apartadas de la ciudad y habitadas de gente muy pobre, y que tiene muy poco cuidado de sus almas, y tiene otros inconvenientes de los quales trataremos en su lugar [28].

En estas partes del Norte tiene Su Alteza otras tres fortalezas o ciudades. La 1ª es la ciudad de Chaul, que es puerto de mar adonde van a desembarcar las naves que de Goa van para el Norte. — Ya en Chaul tenemos muy buena casa recogida a manera de collegio con su yglesia, y más de quinientos cruzados que nos dan de la alhóndega de Su Alteza, y se podrán sustentar con ella seis o ocho de la Compañía cómmodamente [29]. — Y de allí van los nuestros a Baçaín que está diez o doze leguas más adelante, y allí mesmo se embarcan los que de las partes del Norte van para Goa. Y aunque estén en ella dos casas de frailes dominicos y franciscos, y un clérigo por vicario, y no aya grande conversión porque está en tierra de moros [30], todavía fuera cosa muy acertada tener allí una casa de quatro [15*r*] o cinco personas de la Compañía, así para doctrinar los christianos que están aý muchos y de los quales se tiene poco cuidado [31]. como también por tener allí una

---

159 pobre *add.* y miserable *B* || 161 lugar *del.* En otros tiempos teníamos en aquellas partes otras duas residencias, que estavan por el camino que va de Baçaim a Damán, en duas villas pequeñas de portugese[es], en las quales y alrededor están muchos gentiles, y se hazía mucho provecho en la conversión dellos ; y eran muy acomodadas para los que hivan para Baçaim y a Damán, en las quales hizieron los nuestros muchos christianos. Mas parte por la falta de obreros, parte porque es necessario tener también cuidado de los portugeses, porque por ser villas pequeñas no tienen vicario, se dexaron y las tomaron los frailes del S. Domingos; mas con todo esso, si se ovierão podidos sustentar, parece que era mejor no dexarlas [dexarlos *ms.*] asy por la conversión que ay en ellas, como por la comodidad que davan en la passage. *B* || 163 ciudades *del.* habitadas de portugueses y naturales de la tierra *B* || 164-68 Ya — cómmodamente *m2 in marg. C* || 170 casas *sup., prius* conventos formados *B* || 175 cuidado *del.* y pera la conversión que siempre se havía alguna

---

[26] Ecclesia a. 1580 fere perfecta erat (DI XI 279-80, XII 113) ; anno insequenti nova et pulchra aestimata est (XII 427). Defuit tunc tantum turris et sacristia.

[27] Gomes Vaz in litteris annuis 1578 haec ad casum scripsit : « Por pedirlo mucho los principales regidores y justicias desta ciudad, concedió el P.e Provincial [R. Vicente] a esta ciudad escuela de niños de leer y escrevir, por se lo tener la prometido el P.e Visitador el año pasado » (DI XI 279-80).

[28] Cf. c. 17.

[29] Haec parenthesis deest in textu B. Residentia in Chaul a. 1580 aperta est (cf. DI XII 111-12).

[30] Sultanus regni Ahmadnagar (Nizâm).

[31] Quae accusatio petit Dominicanos (DI XII 908).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escuela para los niños que pierden agora el tiempo; y sobre todo por la mucha commodidad para los nuestros que van y vienen de aquellas partes, los quales a las vezes son forçados esperar diez o doze días la partida de las naves con mucha incommodidad: mas para esto fuera necessario que Su Alteza diese la renta para sustentar la dicha casa.

La 2ª ciudad se llama Diu, que está en el reino de Cambaya, 35 [32] leguas más adelante de Damán, en la qual está un vicario y dos o tres frailes dominicos. Y aunque estén en ella grande número de gentiles, todavía por estar en el reino de Cambaya, que es del rrey moro [33], se pu[e]de hazer por agora con ellos muy poco fructo, y por esso y por ser aquella tierra muy mal sana, no se aplicaron los nuestros a hazer allí casa, ni parece necessario por agora.

La 3ª es la ciudad de Ormuz, que está veinte y siete grados del norte, más de quatrocientas leguas delante de Diu, en la qual aunque en otros tiempos tuvimos casa [34], todavía así por el poco fructo que allí se hazía en la conversión, por ser ciudad de moros, como también porque para los portugeses basta el vicario y otros frailes que allí están de S. Agustín [35], dexaron los nuestros muy acertadamente aquella residencia, pues la tierra es tan apartada y peligrosa y se hazía en ella tan poco.

Del colegio de Cochín.

Cap. 8º

Por la otra parte de Goa que está a la banda del sul, está la ciudad de Cochín cien leguas de Goa, la qual es obispado [1] y quasi de dos mil vezinos, y es después de Goa la más principal que tiene en la India Su Alteza. Es también costa de mar, tierra de malavares, diez grados

181 en el reino *sup.*, *prius* passada la ciudad *B* | 35] *lacuna B* || 183 gentiles *del.* serca de la fortaleza *B* || 191 moros *del.* que tiene ahy su rey, aunque vasallo de Su Alteza *B* || 194-95 y se — poco *sup.*; *del.* de poco provecho, y ni en la una ny en la otra destas parece bien por agora hazer casa de la Compañía; aunque se oviera gente para esso, se podrían embiar algunos de los nuestros por vía de missión a estar ally algunos días, porque otras veces que fueron hizieron mucho provecho en confessar y predicar y hazer amistad. Y esto es quanto a lo que toca a las partes del Norte *B*.

[32] Loco numeri mansit locus albus in textibus B (cf. app. crit.) et londinensi (Silva Rego, *Doc.* XII 500).

[33] Akbar, qui a. 1573 Cambaiam expugnavit.

[34] Ab a. 1549 ad 1568 (DI I 502-07, VII 577-78).

[35] A. 1568 ibi laborabant Dominicani (DI VII 577) et ab a. 1573 usque 1622 Augustiniani (cf. Silva Rego, *Doc.* XII 102-03).

[1] Ab a. 1558.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del norte, y la jurisdición de su obispado se estiende por todas aquellas partes hasta la tierra de Santo Thomé [2] y de Bengala. De manera que toda la India citra Ganjem está repartida en estas dos prelacías, aunque el Arcebispo de Goa es metrópoli de toda la India citra et ultra Ganjem.

En esta ciudad allende del Obispo y su clero, están tres casas de religiosos: S. Francisco, Santo Domingo y nosso colegio — después tomaron en esta ciudad aposiento también los frailes agustinos [3], y agora van remendando su casa y en ella moran tres dellos [4] — el qual aunque no está acabado, es muy capaz y cómmodo, y puesto en buen sitio, y es el más principal que tenemos después del de Goa; y están aý ordinariamente veinte y dos, hasta veinte y quatro de los nuestros. Tiene dos mil pardaos de renta [5], y el fundador es el Rrey de Portugal que dio la maior parte della. Los mil y trezientos tiene en la isla [15*v*] de Divar media legua de Goa [6], los demás en otras aldeas, tierras de Baçaín [7].

Tenemos en este colegio tres clases: dos de gramática que ternán cincoenta estudiantes, y la 3ª de leer y escrevir de más de trezientos niños, y quando hai estudiantes se lee también una lición de casos [8], y este estudio basta para aquella tierra. Tiene una iglesia pequeña para aquella ciudad, la qual, porque era de una cofradía y la dio a la Compañía con algunas obligaciones tiene aun los cofrades los sábados por la mañana en la dicha iglesia una arquilla deputada para la limosna de la misma cofradía, y los nuestros dizen lunes y sábado todas las semanas una missa por los vivos y deffunctos. Y aunque muchas vezes se variaron las obligaciones con que al principio esta iglesia se dio,

---

11 Gangem *del.* todavía tiene la jurisdición de su iglesia y su diocesi en las partes del norte y el Bispo de Cochim en las partes del sul sitra Gangem *B* || 12 ciudad *del.* que es de serca dos mil vessinos, los más portugeses *B* || 13-15 después — dellos *atramento pallido in marg. C* || 23 colegios *C* || 19 renta *del.* que son como mil y seiscientos cruzados *B* || 26 iglesia *del.* que es muy *B* || 28 ahun *in marg., prius* hasta hoy *B* | 28-29 los sábados — mañana *sup., prius* en los días solenes y sábados *B* | 29-30 deputada — cofradía *sup., prius* sobre su mesa, en la qual los que quieren hechan sus limosnas *B* | 30 lunes] 2ª feria *B* || 31 una *add. m3 C*, una *om. B* | deffunctos *del.* de la misma confraría *B* || 32 obligaciones *sup., prius* condiciones *B*

---

[2] Mylapore (Madras).

[3] Versus a. 1583 (DI XII 959).

[4] Parenthesis deest in textu B.

[5] Cf. DI X 55 (a. 1575 : 1737 *cruzados*).

[6] Cf. DI X 55-56 163 (1500 *pardaus*), XI 361.

[7] Pagus Kirol in Salsette.

[8] Casus conscientiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque eran primero maiores, todavía no se puede de justicia ni conviene variarlas más, porque se causa mucho escándalo [9]. Tiene esta cofradía el principal cuidado de nuestra iglesia, y gasta todo lo que es necessario para el concierto y gasto de la cera, y haze muchos ornamientos, los quales aunque se sabe que son de la cofradía, todavía son como nuestros y están mezclados con los otros en nuestra sacristía, y con su consentimiento nos servimos indifferentemente así de los unos como de los otros.

Cántase en nuestra iglesia los domingos y fiestas en canto de órgano missa y se hazen todos los demás officios que en Goa, aunque este canto se sustenta aquí con no menor trabajo que en Baçaín, porque, como en la India no hai maestros que enseñen a cantar, es necessario que un Hermano tenga asumpto desto, y procure con ruegos que vengan algunos de fuera a cantar; y juntamente es necesario que el mismo Hermano enseñe algunos de los niños que aprenden en nuestras escuelas, porque sin todo esto no se puede en ninguna manera sustentar el canto en aquellas partes. Y aunque es cosa trabajosa y que causa mucha distracción, especialmente a quien tiene deso cuidado, todavía bien parece pasar por estas incommodidades por sustentar la capilla, por las razones que se dieron en la pregunta 15 de la consulta [10].

Tiene este colegio de Cochín debaxo de sí dos residencias. La una se llama S. Tiago [11], que está en una huerta una legua de Cochín, que es del mismo colegio adó a las vezes se van a recrear los Padres, en la qual biven ordinariamente un Padre y un Hermano, y avrá como quinientos chrystianos alderedor, todos pescadores, y se van cada día convertiendo otros. Mas como estos y todos los más que están aldere-

---

33 maiores *del.* y tenían los confrades huna arca ordinaria y aún pedían por la ciudad limosna *B* || 45 con *del.* muchos *B* || 51-52 la capilla *sup.*, *prius* el canto *B* || 54 se — que *add. B*

---

[9] E temporibus Antonii Gomes et Xaverii multae quaestiones Cocini circa hanc ecclesiam inter socios et confratres habitae sunt, quas enumerare longum est. Cf. EX II 312-14 449; DI II 135-37 633, III 6 94 221-22 244 754-55, VII 700-01, VIII 764-66, X 212-13 261-63 331-32 371.

[10] Cf. DI X 258-59: « Pregunta 15: Si se ha de quitar el canto de nuestras iglesias o reducirlo a nuestro modo conforme al decreto » [17 Congregationis generalis secundae]. Generalis Borgias vetuit a. 1570 cantum in ecclesiis Iesuitarum Indiae (DI VIII 189), sed Mercurianus indulsit (DI X 330).

[11] In Pallurutti, e meridie Cocini, ubi hodie extant ecclesia ritus latini (S. Sebastiani) et alia ritus syri (*Catholic Directory of India*, 1969, 125 158). Utiliter etiam consuli potest SOUSA II, 1, 1, 67.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dor de Cochín, y de todas aquellas partes del Malavar son de reyes gentiles, los quales no permiten que se hagan chrystianos por la tierra adentro, si no son los pescadores que están por la costa de la mar, no se puede en aquellas partes estender mucho ni con otras gentes la conversión. Mas todavía con el favor del capitán de Cochín, si uviese Padres y modo para sustentarlos, se podría fácilmente estender la conversión por toda aquella costa hasta Coulán, que es de 25 leguas.

— Ya se hizo en esta costa otra yglesia, seis leguas más adelante, de la de Sant Tiago y se baptizaron más de quinientos christianos, mas por falta de renta no tenemos en ella aun hecha residencia, y por la misma falta no hazemos otras yglesias y se deixa de convertir toda aquella costa [12]. — Mas porque fuera necessario hazer muchas iglesias en ella y hai falta de renta [16*r*] y de obreros, se dexa de proseguir aquella impresa : y aun los nuestros que están en esta residencia biven a costa del colegio.

La 2ª residencia está 6 ó 7 leguas de Cochín entre los chrystianos de la Sierra, que llaman de S. Thomé [13], los quales tienen muchos lugares en diversos reynos, todos de reyes gentiles, y serán más de cien mil por todos. Y se llaman así, porque son chrystianos antigos [14] bautizados desd'el tiempo de S. Thomé, y fueron siempre regidos por obispos armenios [15], mas los clérigos que tienen son naturales de la tierra que aprenden caldeo, aunque hai muy pocos dellos que entiendan lo que leen, y en esta mesma lengoa caldea dizen missa y rezan sus officios y tienen todos los más libros. Y como ellos no entienden y fueron siempre regidos por obispos armenios, sin tener communicación nin-

---

59 son *add.* vasallos de *B* || 61 mar *del.* y esta aun conceden con difficultad *B* || 66-70 Ya — costa *m2 in marg. C* | 66 en esta *add. C* || 74 6 ó 7 *corr. e* tres o quatro *C*, tres o quatro *B* || 77 antigos] viejos *B* | 80 aprenden *del.* de ler y escrivir *B* || 82 entenden *del.* comúnmente lo que len *B*

---

[12] Verba inter parenthesim non exstant in textu B. Valignanus loquitur de ecclesia S. Andreae in Muterte, qui locus hodie vocatur Arthunkal. Cf. DI XII 226 529-31 712 ; Sousa II, 1, 1, 67 ; *Catholic Directory of India*, 1969, 30.

[13] In pago Vaipikotta, ubi a. 1577 Valignanus locum residentiae elegit (DI X 880, XI 66).

[14] Vide textum B in app. crit. Valignanus vocem mutavit ne textus aequivocus esset.

[15] Auctores in interpretatione huius vocis non sunt concordes ; Schurhammer censet agi de aramaeis seu syris orientalibus, R. Gulbenkian de armenis sensu stricto. Cum Valignanus infra de libris *chaldaeis* loquatur, de syris dicere videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guna con la iglesia y lengoa nuestra latina [16], y bivieron muy mezclados con los gentiles, son así los clérigos como los legos muy ignorantes y tienen muchas supersticiones y errores, aunque agora confiessan que creen todo lo que tiene la sancta madre Iglesia Romana [17].

Tienen muchos clérigos naturales y más de quarenta lugares en diversos reinos, y en cada uno dellos están dos, tres y más clérigos, todos sujetos a su Arçobispo que llaman de Angamali, que es la ciudad metrópoli y principal entre ellos. Y susténtanse de limosnas, missas y enterramientos, como los nuestros clérigos, y son muy reverenciados entre ellos. Es esta gente toda tenida entre los gentiles por honrrada y de las castas más nobles, y tienen muchos y grandes privilegios, y son ricos y estimados entre ellos. Son todos o soldados o mercaderes. Y por ayudar a aquella chrystiandad tomamos el año pasado esta residencia, y en alcançarla se trabajó mucho tiempo: y si nuestro Señor diere gracia a los nuestros que puedan proseguir, aquella impresa será una de las importantes que tenemos en la India, y que con poco trabajo nuestro y mucho fructo puede llevar adelante.

Y el modo de ayudarla es este: que se ha de procurar suavemente de hazer en la misma ciudad de Angamali [18] un colegio de ocho o diez de los nuestros, y junto del un seminario de niños naturales que aprendan para clérigos, de los quales tengan cuidado los nuestros. Y allende de la buena instrución en las cosas de nuestra fee y religión, y de las buenas costumbres, les han con el tiempo de enseñar latín [19] y casos de conciencia [20], para que desta manera se renueve y instruya toda aquella chrystiandad por sus mismos clérigos, siendo ayudados de los nuestros con misiones [21] como acostumbramos en Europa. Y desta ma-

---

86 tienen muchas supersticiones *sup., prius* muy mal instruidos y tienen *B* || 87 Iglesia *corr. ex* Igreja *C* | Romana *del.* a la qual y al Summo Pontifice tienen y reverencian por cabeça, y dexaron muchos hierros que tenían primero, como es casar los clérigos y dar todas las órdenes sagras a los que se querían ordenar, aunque eran niños, lo que agora no hazen, y finalmente acommodándosse en muchas cosas conforme a lo que veen que hazen los nuestros clérigos *B* || 95 y *del.* muy *B* || 99 una de las empresas *sup., prius* la obra mejor y de *B* | 99-100 poco trabajo nuestro *corr. e* poca nuestra custa *B* || 103-04 aprenden para *corr. e* quieren ser *B*.

---

[16] Non correspondet veritati. Nam Mar Iacobus, Mar Iosephus, Mar Abraham, alii, per totum saeculum XVI contactus frequentes cum latinis habebant et etiam syri orientales (Sulâqâ, ʿ Abd ʿ Ishû et alii) ab a. 1553 uniti cum Roma erant.

[17] Cf. DI X 834 879-86, XI 521-28 706-07 844.

[18] Angamali, locus conspicuus catholicus, qui ultra 11500 numerantur et hodie sub iurisdictione ernakulana vivunt (*Catholic Directory of India*, 1969, 155).

[19] Quae idaea Valignano quasi innata fuisse videtur (cf. DI X 882).

[20] Ut apti fierent ad confessiones audiendas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nera no sólo se ayudará aquella tan grande chrystiandad, mas aún se podría abrir puerta para la conversión de las castas nobles de los gentiles [22], la qual hasta agora está del todo cerrada. Mas para se hazer todo esto, es necessario que Su Alteza funde el colegio y seminario porque, aunque estos no son sus vasallos, hará mucho a propósito que sean bien doctrinados y bivan los Padres entre ellos.

[16*v*] Y agora los que están en aquella residencia biven también a costa del colegio de Cochín, que no puede con tanto gasto, y ya se escrivió el año pasado sobre esto a Su Alteza [23]. — Hasta agora no tuvimos despacho ninguno de Su Majestad [24], aunque dio al Arcebispo [25] e Arcediano de Angamali [26] quinientos cruzados de renta, mas si no diere lo que es necessario para el collegio de la Compañía y seminario de los naturales, no se hará nada y quedará sin fruto lo que al Arcebispo y al Arcediano se dio [27]. — En los tiempos pasados solía el Rector deste colegio tener la superintendencia de todas las demás casas que están hasta S. Thomé, mas por las razone que se dieron en la primera pregunta de la consulta no parece esto conveniente [28], y así agora no tiene más cuidado que destas dos residencias.

---

112 cerrada *del.* porque los gentiles nobles no aborrecen los christianos tanto por seren christianos, quanto porque son los christianos de castas baxas o conversan y tratan con ellos, lo que es cosa entre ellos abominable, mas los christianos de S. Thomé, porque son ellos de castas nobles y no conversan ni tratan con los que son de castas baxas, son estimados y honrrados entre ellos, y ansí lo han de ser los Padres nuestros que entre ellos bivieren, y por esto tendrán más occasión de conversar y tratar con ellos de la que agora tienen *B* || 114 hará *B* harán *C* | a *add.* su *B* || 118-23 Hasta — dio *add. m2 atramento pallido in marg. C* || 123 solía *del.* muchas veces *B*.

---

[22] « Missiones » sensu specifico seu stricto, ad tempus, quibus peractis socii ad residentiam vel ad collegium redeunt. Cf. DI IX 752 (sub hac voce), X 1099 (idem), XI 902 (idem).

[23] Cogita *naires*. Quae spes effectu caruit.

[24] Epistola regi Lusitaniae (a. 1578) missa servata esse non videtur.

[25] Rex Philippus, qui ab a. 1580 etiam lusitanis imperavit.

[26] Mar Abraham.

[27] Georgius de Christo.

[28] Quae inter parenthesim leguntur, desunt in textu B. Nota qua differentia Valignanus loquatur de rege Lusitaniae (*S. Alteza*) deque hispano (*S. Majestad*).

[29] « Pregunta primera : Si se devía dividir esta Provincia en dos, citra et ultra Gangem » (DI X 231-33).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De la casa de Colán y Costa de Travancor.

Cap. 9

En las mismas partes del Malavar tenemos la casa de Colán y Costa de Travancor. Es Colán [1] una península de dos reyes gentiles [2], que continua con la Costa de Travancor hasta el Cabo de Comorín [3], la qual Costa es de otro rey gentil [4] más poderoso que ambos los otros. Está Coulán 8 grados y medio del norte, veinte y cinco leguas más adelante de Cochín; y el Cabo de Comorín siete grados [5], otras veinte y cinco leguas más adelante. Y en esta península tiene Su Alteza una fortaleza pequeña con cincoenta hasta sesenta casas de portugeses [6], y muchos chrystianos de lla tierra; y el Obispo de Cochín un vicario que tiene el cuidado de los portugeses y de los chrystianos que están en la misma fortaleza; y hai una casa con dos frailes franciscos, los quales tienen a su cargo algunos chrystianos que están por la otra parte de Colán [7].

Y nosotros tenemos allí una casa pequeña con cinco aposentos recogida a manera de colegio con su yglesia, y una casa de los niños naturales [8], en la qual están ordinariamente treinta dellos, y una escuela adonde ellos aprenden con todos los otros niños de aquella población. Y es esta casa cabeça de todas las más residencias que tenemos en aquella Costa, y de donde son proveídos todos de todo lo necessarìo; y biven en ella ordinariamente quatro de los nuestros, demás de los Padres que están por las residencias de aquella Costa, en la qual

---

3 tenemos *del.* hasta agora otras tres casas o residencias que están ynmediatamente subjectas al Padre Provincial, la 1ª es *B* || 6 rey *del.* también *B* || 7 8] nueve *B* || 15 Colán *del.* hasta otro lugar que llaman Caule Coullão *B* || 18-19 escuela *del.* de ler y escrivir *B* || 22 ordinariamente *del.* y son necessarios a lo menos *B*.

---

[1] Hodie oppidum vocatur Quilon, in Kerala.

[2] Unus eorum erat « Rey Grande », a Xaverio Iniquitriberim vocatus, Râma Varma e familia Jayatunga-nâdu (EX I 185 [gubernavit usque ad a. *1559*], II 637; DI VIII 622; alius e Chirawa (DI IV 498). Etiam in DI VIII 161 sermo est de duobus regibus coulanensibus.

[3] Finis Indiae meridionalis.

[4] Rex Travancoris, « Thiruvithâmkôdu ». Cf. DI VIII 272 633.

[5] Fere 8 gradus.

[6] In Tangaśśeri.

[7] Cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* III 301; Trindade II 404-06.

[8] Collegium fundatum est ineunte a. 1549 a P. N. Lancillotto (EX II 9, DI I 405).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

están muchas aldeas o lugares de pescadores [9], todos chrystianos excepto uno que es de moros [10], todos convertidos por los nuestros, que serán más de doze o quinze mil almas [11], y hasta veintedos yglesias en diversos lugares [12], que están una, dos leguas poco más o menos unas de otras; y en ellos tenemos algunas casas pequeñas de barro, cubiertas de rama conforme al uso de la tierra, que sirven para los Padres que van corriendo por aquella Costa, que ordinariamente son quatro, y están en quatro lugares principales teniendo entre sí repartidas las iglesias susodichas. Los quales [17*r*] agora están solos por falta de gente, aunque así para la consolación dellos, como para acodir a tantas iglesias, fuera necessario que estuviessen acompañados, mas por falta de gente y de renta biven desta manera.

Porque Colán no tiene más que quinientos cruzados, que les manda pagar Su Alteza en la alhóndiga de Cochín [13] de limosna cada año, los quales apenas bastan para los Padres que están en Coulán y para los niños, y por esto mucho tiempo estuvo aquella Costa sin Padres, mas de la misma casa de Colán yva algún Padre de quando en quando a visitarla, y por esso está aquella chrystiandad muy flaca y necesitada de doctrina más que todas las otras que en la India tenemos; aunque de tres años a esta parte, que están allá de asiento los Padres, se van mucho aprovechando y, hasta que sean proveídos de Su Alteza, es necessario que sean por el Provincial ayudados [14].

Padecen los nuestros aquí mucho trabajo, porque de más de carecer de muchas cosas necesarias, la gente es muy ruda y mal inclinada, y dada a las antiguas supersticiones y ydolatrías y muy amigos

---

27 poco más o *corr. ex* y algunas *B* || 29 rama *sup., prius* ola *B* || 30-31 quatro *del.* Padres *B* | 31-32 lugares — susodichas *sup., prius* residencias y tienen cada uno dellos el asumpto de cinco o seis iglesias, y están *B* || 36 cruzados *del. B* || 39 sin *del.* residencias de los *B* || 40-41 Padre — visitarla *corr. e* visitando aquella Costa *B* || 42 de dotrina *sup. B* || 46-47 de más — necessarias *corr. ex* allende de las malas casas y más cosas necessarias de que carecen, van siempre perigrinando de hun lugar para otro, y están como se ha dicho, solos, aunque de quinze en quinze días se veen y se confiessan y *B* || 48-49 y muy amigos del vino *sup., prius* y los hombres son muy dados a bever del vino de palmeras, que hay en aquella tierra, con que muchas veces y muchos dellos se embevedan, y las mujeres son muy poco honestas *B* | 49 muy²] en estremo *B*.

---

[9] Pagi enumerantur in DI VIII 475-77 et 630-34 (a. 1571).

[10] In pagis Thengapattanam, Chowara, Paravur, Vizhigam (cf. DI III 694-95, VI 154 375 436, IX 329, X 798 817; D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 84).

[11] Cf. DI XI 125 (1578: circiter 13000), X 477 (1576: plus quam 15000).

[12] Gomes Vaz a. 1576: circiter 22 ecclesiae (DI X 477; cf. ib. 223).

[13] A. 1575 pecunia danda erat *Goae* (cf. DI X 56 61).

[14] Cf. DI X 931 (1577).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del vino [15]; y son muy pobres y muy tiranizados de sus reyes, cuyos officiales dan a las vezes grande trabajo a los Padres, inquietando los christianos y el govierno dellos, y las mujeres son poco honestas. Y lo que sobre todo les da más trabajo es, que no solamente tienen el cuidado de les administrar los sacramentos y executar con ellos la jurisdición en las cosas spirituales, mas aún hazen esto mesmo en las cosas temporales, siendo juezes en todas sus causas, etiam castigando sus delictos, aunque en todo proceden paternalmente y quando el crimen es grave, los castiga el capitán de Colán [16]. Y aunque los Padres se ayudan de algunos hombres naturales, que el pueblo elije por sus juezes con parecer de los Padres [17], todavía, porque ellos son de poca capacidad y los otros les tienen poco respecto, finalmente cae toda la carga sobre los mismos Padres.

Tienen en cada lugar un official para llamar la gente y juntar los niños cada día a la doctrina, y otro que llaman canacapola [18], cuyo oficio es enseñar la doctrina y tener cargo de la iglesia, y saber los que nacen y enferman, para dar dellos información al Padre y acudirles a tiempo. Finalmente en estas y otras ocupaciones tienen los Padres allí una impresa muy trabajosa. Y aunque parece todo esto cosa muy agena de nuestro Instituto, todavía por agora no se puede hazer otra cosa, hasta que aquella chrystiandad esté más dispuesta, y se hagan algunos de los naturales clérigos a quien se pueda con el tiempo entregar, por las razones que se dieron en el 2º punto de la 12 pregunta de la consulta, adonde se trata de la jurisdición que tenemos en aquella Costa [19].

La lengoa natural de Colán es la misma que en Cochín, y llámase

---

51 el *del.* buen *B* || 57 es *del.* muy *B* || 61 Padres *del.* y para se bien goviernar aquella gente *B* || 62 official *del.* que es como agozil y tiene cuidado de la cárcel y de *B* || 64 cargo *sup., prius* cuidado *B* || 65 y enferman *sup., prius* y moren *B* | 65-66 y acudirles a tiempo *sup., prius* pera los baptisar y aiudar *B* || 67 trabajosa *del.* a que les da a todos bien en que entender *B* || 68 de nuestro Instituto *corr. e* de los nuestros *B* | se puede *sup., prius* parece que se deve *B* || 70 entregar *in marg., prius* dexar el asumpto de aquella christianidad *B*.

---

[15] *Araca* vel *urraca* vinum, palmarum. Lege D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 16 24 81 101,

[16] Cf. instructionem Valignani pro Patribus Travancoris in DI XI 15-18.

[17] Ib., 15.

[18] Ib., 15-16, in lingua tamil *kanakkappilei.*

[19] « Pregunta 12 : Si se deven dexar las iglesias y la cura de almas y jurisdictión que dellas se tiene en toda la India, 2ª opinión » : DI X 252-53 ; cf. etiam ib., 890-91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

entre ellos maleame [20], la qual se estiende hasta la mitad de aquella Costa, y de allí [17*v*] adelante entra otra lengoa, que llaman tamul que, aunque tiene mucha semejança con la otra, todavía en las palabras diffieren mucho y en las escrituras totalmente [21].

En Colán hazen los nuestros con los portugeses y christianos lo mismo que se haze en Taná, y el superior de Colán lo es también de toda aquella Costa. Y para bien governar es menester que gaste aún más tiempo en la Costa que en Colán. Dos vezes en el año se ajuntan todos los Padres de aquella Costa a renovar sus votos en aquella casa de Colán [22].

De la Costa de la Pescaría.

Cap. 10

Del Cabo de Comorín continuando por la otra costa están los chrystianos de la Pescaría, que se llaman así por la pescaría que tienen de aljófar [1] y perlas, de manera que estas dos costas se continuan y en el medio dellas está el Cabo del Comorín. Esta Costa de la Pescaría es de un señor gentil muy poderoso que llaman Nayque [2], y es maior que la otra, en la qual estarán como treinta lugares entre pequeños y grandes, todos de pescadores chrystianos [3], excepto uno o dos que son de moros [4], y se estiende por aquella costa hasta la isla de Manar [5], que

---

77-78 en las — totalmente *sup.*, *prius* no se entiende bien yso, así en los carateres como en las palabras differentes *B*.

4 tienen *del.* de las hostras *B* || 7 es *del.* muy *B*.

---

[20] Malayâlam.

[21] Quoad linguam tamil vide DALGADO, p. LII, quoad malayâlam v. gr. L. J. FROHNMEYER, *A Progressive Grammar of the Malayalam language for Europeans*. Mangalore [2]1913, 12-17.

[22] DI X 478-79 (1575, praesente Valignano), DI X 757 (1576, praesente R. Vicente). Vota tantum ab iis renovantur qui Societati nondum sunt « incorporati ».

[1] *aljôfar*, perulae parvae.

[2] Nâyaka, « dux », qui in urbe Madurai sedem habebat.

[3] Cf. DI IV 33-35 (1558), VIII 478-80 (1571); EX I 244* (1544).

[4] In pagis Kâyalpatnam et Kîlakarai (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 124-25).

[5] Mannâr, insula inter Indiam et Ceilon (cf. DI VIII, iuxta p. 624 secundo loco).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

está cincoenta leguas del dicho Cabo. Y en toda ella tenemos como treinta iglesias en diversos lugares, en los quales avrá quarenta o cincoenta mil chrystianos [6]; y así en esta como en la otra Costa de Travancor, no hazen los nuestros más que conservarlos y doctrinarlos: porque, como todos los de la fralda de la mar sean ya chrystianos, y los gentiles que están por la tierra adentro, por ser de castas más nobles, no abren aún la puerta, no hai en aquellas Costas conversión de infieles [7].

Biven los nuestros aquí repartidos en cinco o seis residencias de la misma manera que los de la Costa de Travancor, aunque no tienen aquí la jurisdición temporal como en la otra, porque ésta tiene el capitán de Manar a quien está encomiendada toda aquella Costa. Los Padres tienen sus officiales, cana[cá]polas y intérpretes que deximos de la otra Costa, y finalmente tienen el mismo modo de bivir. Mas aquí tienen menos trabajo y hazen mucho fructo, así porque no tienen (como se ha dicho) que entender con la jurisdición temporal como también porque esta gente es más rica por causa de la pescaría, y tienen sus iglesias más ricas y ornadas, y no son tan tiranizados de sus señores, y sobre todo son más afficionados y obedientes a los Padres que los otros. Y entre ellos ha muchos que biven como buenos chrystianos, con los quales se haze grande fructo en las confessiones y más sacramientos, de manera que absolutamente esta chrystiandad es la mejor de quantas en la India tenemos [8].

Están en ella y en Manar [18*r*] doze hasta quinze de los nuestros, y no se escusan menos, a los quales sustentan los mismos chrystianos porque, por escusarse de pagar los diezmos, que de la pescaría pretendía dellos Su Alteza [9], se obligaron a mantener los Padres dándoles todo

---

16 por[3] *add. C* | por[2]] que *ms., corr. e* porque *B* || 19-20 de la misma manera *sup., prius* tenendo cada dellas quatro o cinco iglesias a su cuenta, como hazen *B* || 21 aquí *sup., prius* ally *B* | tiene *del.* a su cargo un ovidor portugés que tiene ay *B* || 24-25 Mas — fructo *corr. e* sino que los Padres aquí están mejor y hazen mucho mayor provecho *B* || 28 yglesias *del.* que, aunque son de talpa, cubertas de ola como las otras, son mucho mayores y mejor tenidas y muy bien y *B* || 29 y sobre todo son *sup., prius* y allende desto toda esta gente es *B* || 32 esta *sup., prius* aquella *B*

---

[6] A. 1580 25 ecclesiae et inter 40000 et 50000 christianorum referuntur (DI XI 816).

[7] Cf. tamen DI XI 817, ubi a. 1579 500 baptismi Tuticorini, 500 in Mannâr collati sunt, ut apparet, adultorum.

[8] Cf. v. gr. VIII 179 (1569, Soveral) 183 (idem), X 481-83 (1575, Gomes Vaz), XI 815-16 (Monserrate, 1577), XI 290-91 (1578, Gomes Vaz) etc.

[9] Titulo Magistri Ordinis Christi (DI VII 441).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo necessario [10]; para lo qual, al tiempo determinado para pescar aljófar, los que son entre ellos cabeças recogen una grande suma de dinero para los gastos de la comunidad de aquella Costa, y desto dan a los Padres hasta mil o mil y duzientos cruzados cada año, poco más o menos conforme al número de los Padres. Y allende de los sermones y doctrina que hazen los nuestros en todas las residencias, acostumbran en los principales lugares desta Pescaría hazer unas pláticas los domingos y viernes por la tarde, para los hombres que son más devotos y que tienen más deseo de aprovecharse, y asimismo los martes por la mañana para las mujeres, en las quales van sólo por su voluntad y devoción unos que biven más recogidos, y se escriven en un catálogo en manera de cofradía; y son así bien instruidos en el temor de Dios, y en el modo de confessar y comulgar y tener cuenta con sus conciencias, de lo qual se siguen en todos aquellos lugares provecho muy grande [11].

Y en el medio della, en un lugar que llaman Punical [12], está la principal residencia en que reside ordinariamente el superior de aquella Costa — Porque os cossarios malabares muchas vezes davan saltos por esta costa y no era tan seguro lugar Punical, mudaron esta residencia en Tutocorín, que está más adelante duas legoas, y es lugar de más gente y más fuerte y acommodado para esso, adonde se uviera de hazer un collegio de los nuestros con seminario de los naturales que quieren aprender para clérigos [13] — que es como cabeça de donde son proveídas las otras. Tenemos aquí una casa de tapias [14] cubierta de rama con quatro o cinco aposentos con sus officinas, y en ella se recogen dos vezes en el año todos los de aquella Costa al tiempo de renovar los vo-

---

39 grande suma *sup., prius* buena quantidad *B* | dinero *sup., prius* ducados *B* || 40 de la — Costa *sup., prius* que se haze en aquella Costa y para pagar sus diretos a sus señores y al Rey de Portugal por la guarda que les da con su armada el capitán de Manar *B* || 41 cruzados *sup., prius* ducados *B* || 51 sigue *B* || 55-60 Porque — clérigos *add. m2 atramento pallido in marg. C* || 61 rama *sup., prius* ola *B; del.* está todavía cómoda y recogida y hecha a manera de colegio y tiene *B*.

---

[10] Cf. DI VIII 142-43 410, X 256 (1575), 421 (1576, Valignanus).

[11] Ab a. circiter 1571 P. H. Henriques confraternitatem Caritatis fundare coepit et etiam labentibus annis statuta elaboravit (cf. DI XI 14 56 58 73-109, et voces « devotae », « devoti » in indicibus vol. DI VII-XII).

[12] Punnaikâyal, pagus qui hodie numerat circiter 4000 catholicorum (*Catholic Directory of India*, 1969, 446).

[13] Verba inter parenthesim desunt in textu B. Tuticorin est hodie sedes episcopalis. Cf. etiam DI XII 235 668-69.

[14] Valignanus ibi a. 1576 22 dies fuit (DI X 483).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos [16]; y sirve también de seminario para los nuestros que aprenden la lengoa [16].

Y porque en este lugar concurren y están siempre algunos portugeses hai un clérigo malavar cura de aquella tierra que tiene cuidado solamente de los portugeses y chrystianos del mismo lugar [17]. Esta chrystiandad es aparejada para se poder la Compañía descargar della, si uviese clérigos naturales, así porque está mediocremente [18] doctrinada, como por la commodidad que tiene para sustentar los clérigos; y los nuestros se podían recoger en Punical y hazer allí un colegio pequeño con un seminario de niños naturales [19] que aprendiesen para clérigos, de la misma manera que se ha dicho se deve hazer con los chrystianos de Santo Thomé [20]. Y esto mismo se deve procurar hazer en todas las partes, quando uviere el mismo aparejo, porque sin estos seminarios no podemos mucho tiempo llevar adelante esta carga, como diremos en un capítulo apartado [21].

Debaxo del superior desta Costa están también los nuestros que residen en Manar, que es una isla de Su Alteza, adonde tiene una pequeña fortaleza con quarenta o cincoenta casas de portugeses. Y en la isla están dos o tres poblaciones de chrystianos, dellas a media legua y dellas a legua y media [18*v*] de la fortaleza [22], en la qual como en los otros dos lugares tenemos casas; y están en ellas agora dos, agora tres o quatro de los nuestros en diversas residencias, conforme el número de la gente que tenemos, los quales tienen cuidado de los dichos chrystianos, que serán más de dos mil y quinientos. Y quando están

---

64 *Prius* siminario *C* || 70-72 si [se *B*] — podrán *in marg.; del. in textu* tiene y entregando las residencias a sus vicarios quando los oviere, que sean naturales de la tierra *B* || 75 deve *sup.*, *prius* poderá con el tiempo *B* | 75-76 hazer — oviere *sup. prius* que se haga en la costa de Travancor, aunque no tiene agora *B* || 77 podremos — carga *in marg.*, *prius* nos tendremos siempre mucho trabajo y la christianidad toda está como fundada en lo ar *B* || 78 apartado *del.* tratando destes seminarios *B*

---

[16] Cf. DI X 483 (1575, in Punnaikâyal, praesente Valignano), X 761 (ibidem, 1576, praesente R. Vicente) 806 (1577), XI 816 (1579), XII 717 (1582).

[16] Cf. DI XI 7.

[17] Lege DI XII 669-70.

[18] I. e. *bene*.

[19] DI XII 668.

[20] In c. 8.

[21] In c. 35.

[22] Patim, Erkelampatti, Totavali. Cf. DI VIII 612; charta geographica ad p. 624, secundo loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en la fortaleza predican y ayudan en lo que pueden a los portugeses.

No tenemos aquí iglesia que sea nuestra, así como no la tenemos en ninguna de aquellas Costas, porque todas son del obispado y de los chrystianos, ni ay para que las tengamos proprias, sino en caso que se hiziese, como se ha dicho, colegio en Punical. — Ia tenemos una hecha en Tutucurín para principio de se hazer collegio y seminario [23]. —

En esta fortaleza está también un clérigo secular por vicario [24] que tiene el cuidado de los portugeses y de algunos chrystianos de la fortaleza, mas no tiene que ver con los otros. Y hai asimismo una casa de S. Francisco con dos frailes [25], y porque ellos no tienen que ver con los chrystianos, pueden escusar los nuestros en la fortaleza, aunque entre tanto que tuvieren el cuidado de aquella Costa, no se escusa de estar alguno en Manar para negociar con el capitán lo que es necessario para los chrystianos.

En otro tiempo estavan ambas estas Costas debaxo de un mismo superior que desde Punical las governava, mas por las razones que se dieron en la 2ª pregunta de la consulta [26], parece mejor que estén de la manera que agora están apartadas. Hay también en Punical un pequeño hospital para pobres, del qual tiene alguna superintendencia el superior de aquella casa, aunque tiene sus ministros, y se sustenta con una limosna que dan los mismos chrystianos [27].

---

89 aqui *sup.*, *prius* ay *B* || 91 proprias *sup. prius* que sean nuestras *B* || 92-93 Ia — seminario *in marg. C* || 97 con dos frailes *sup.*; *del.* aunque no están muy de asiento y moran ay dos dellos *B* | tienen que ver *sup.*, *prius* entenden *B* || 98 pueden *corr. e* parece que se pueden *B* || 101 chrystianos *del.* de aquella costa y biven los nuestros ay de la misma manera que en la Costa *B* || 104 2ª *interp. C* || 105-06 pequeño *sup. B* || 108 chrystianos *del.* aunque es cosa pequeña *B*.

---

[23] Verba inter parenthesim desunt in textu B. Ad rem cf. DI XII 668-69 (1582).

[24] In *Regimento da Fortaleza de Manar*, a. 1582, haec notantur : « O Vigairo da dita fortaleza averá trinta mil res, a saber, vinte quatro mil do ordenado de Vigairo, e os sete mil de tizoureiro » (PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 364).

[25] Domus recenter fundata. Cf. textum A (doc. 1), c. 8 (1577).

[26] « Pregunta 2ª : Si se havían de unir las costas de Trabanchor y de la Pesquería debaxo de un solo superior » (DI X 233-34).

[27] Cf. DI IX 603-04, XI 95, XII 235-36 538.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De la residencia de S. Thomé.

Cap. 11

Cincoenta o sesenta leguas más adelante de Manar está una población de portugeses llamada S. Thomé [1], de cerca dozientas casas, en el reyno de Bisnagá [2], treze grados del norte. Es esta tierra muy buena y rica, porque tiene grandes tratos con Malaca, Pegu y Bengala, adonde van cada año naves de aquella tierra con diversas mercancías. Esta es la tierra donde fue martirizado el glorioso apóstol S. Thomás [3], en cuya yglesia matriz [4] está una capilla que el mismo apóstol edificó muy venerada aun de los gentiles. Tiene el Obispo [5] aquí un vicario con dos o tres beneficiados, a cuyo cargo están los portugeses y chrystianos que están dentro de los muros. Hai también una casa de S. Francisco con ocho o diez frailes [6]. Y nosotros tenemos otra casa recogida a manera de colegio con siete aposentos y sus cómmodas officinas [19r] y huertas muy frezcas; y fuera de los muros están quasi dos mil christianos, de los quales tenemos cuidado de la misma manera que de los otros, y tienen su yglesia poco distante de nuestra casa [7].

Biven ordinariamente aquí seis de los nuestros, teniendo una escuela de leer y escrevir [8], y hazen en nuestra iglesia [9] y en la matriz lo mismo que hazen en Colán y Taná, aunque a los chrystianos se predica y enseña la doctrina en su propria yglesia. No tienen los Padres

---

4 casas *del.* dellos y de christianos que está *B* || 5 norte *del.* en la contracosta de Goa, y está della por tierra ciento y cincoenta legoas, y por mar más de duzientas y cincoenta *B* || 6 y[1] *del.* muy *B* || 8 glorioso *om. B* || 9-10 en — venerada *add., prius* y está ay huna capilla en la iglesia matris que el mismo hizo, que es de mucha veneración *B* | 10 Tiene — aquí *sup., prius* En ella está *B* || 12 de[3] *del.* los frailes de *B* || 13 casa *del.* muy cómoda y *B* || 17 casa *del.* Tienen los nuestros asumpto della, aunque no hazen en ella residencia apartada, mas biven todos juntos en nuestra casa *B* || 18 aquí *sup. B* || 21 tienen *del.* ally *B*

---

[1] In Mylapore.

[2] I. e. Vijayanagar.

[3] Nota affirmationem certam.

[4] Hodie ecclesia cathedralis.

[5] Cocinensis.

[6] Cf. DI X 102 487 (Valignanus a. 1575 in praesentia eorum) et TRINDADE III 307-10.

[7] Erecta a. 1575 Valignano stimulante. Cf. DI X 486-87, XI 819.

[8] Cf. DI X 762-63 (1576).

[9] Ecclesia S. Ioannis Baptistae (DI X 129).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ninguna renta ni limosna de Su Alteza, mas biven puramente de limosnas que les dan los portugeses, como se haze en las casas profesas, con las quales se sustentan muy cómmoda y abundantemente [10], y aun por ventura se podrían sustentar otros quatro y sin gastar el tiempo en balde, porque allende de lo que harían en aquella tierra, podrían ir a diversas missiones cada año a Pegu y Bengala, reynos de gentiles y moros, adonde van muchos portugeses asaz necesitados de ayuda espiritual, y se haría con ellos mucho servicio a nuestro Señor. Mas por falta de gente no se puede más.

La iglesia que aquí tenemos es pequeña y, quando se offreça commodidad, es bien hazerla maior. — Ya se ha hecho esta iglesia muy cómmoda y capaz, mas es necessario hazerse un quarto para aposento de los Padres, porque lo que estava hecho, por tener ruines fundamientos, se va ya cayendo y no tiene otro remedio [11]. —

Deste lugar se puede ir por tierra a Goa, aunque es el camino largo, trabajoso y peligroso, porque se pasa siempre por tierras de gentiles y de moros, y para religiosos mucho más: y por esto no deven hazer los nuestros tal viaje sin gravísima causa, quando no se puede hazer otra cosa, como yo lo hize para llegar a Goa a tiempo que pudiesse partir para Malaca en la moción de Setiembre, después de recebidas las cartas de Europa y dexada la respuesta dellas, como lo hize el año de 1577 [12].

Alderedor de S. Thomé hai muchas aldeas de gentiles, adonde hai infinidad dellos, así como en todas las partes del Malavar y en todo aquel gran reino de Bisnagá. Mas como están subjectos a reyes gentiles, no podemos entrar por ellas haziendo chrystianos, porque ni ellos quieren ni sus reyes lo permiten, y hasta que nuestro Señor tenga misericordia dellos y abra puerta para que entren en su Iglesia, se pierde infinidad de gente sin ningún remedio [13]. Y esto es quanto a lo que toca a todas las partes del Norte y del Malavar, y por el consiguiente a toda la India que llaman citra Ganjem.

---

25 sustentar *del.* ay *B* | el *corr. ex* o ti *C* || 27 ir *add. m2 C, interp. B* || 28 asaz necessitados *corr. e* que tienen grandíssima necessidad *B* || 30 se puede más *sup., prius* están ay más que seis *B* || 31 aquí *sup., prius* ally | es *del.* muy *B* | *Prius* offerece *C* || 32-35 Ya — remedio *m2 atramento pallido in marg. C* || 39 los nuestros *B* || 45-46 y en — Bisnagá *add. B* || 49 abra *del.* alguna *B* || 50 ningún *sup., prius* aver humano *B.*

---

[10] Cf. DI X 165 (1575), 762 (1576).

[11] Verba inter parenthesim desunt in textu B. Ad rem cf. DI XII 720.

[12] Cf. DI X 901-02.

[13] Secundum dictum « extra ecclesiam nulla salus ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DEL COLEGIO DE MALACA.

Cap. 12

La otra parte desta Provincia que es ultra Ganjem, llamamos comúnmente las partes del sul, en las quales, como se ha dicho, se yncluyen Malaca, Maluco, China y Japón [1]. Malaca es una ciudad de Su Alteza, situada en una punta metida en la mar que la haze quasi isla, dos grados de la Línea equinocial, en el reyno de los malaios, que son moros y tienen su lengoa [19*v*] propria muy differente de las otras de la India. Es esta ciudad obispado [2], debaxo de cuya jurisdición spiritual se contiene Maluco con todas aquellas partes, y está quatrocientas leguas de S. Thomé y seiscientas de Goa. Y allende del Obispo y su clero, que es pequeño, hai una casa de dominicos donde residen ordinariamente quatro o cinco frailes [3]. — Después hizieron también en Malaca casa los frailes descalços franciscos, en la qual están dos dellos con algunos novicios que tomaron, y están como un tiro de bombarda fuera de la ciudad [4]. —

Fue esta ciudad en otro tiempo muy grande y rica, mas agora es muy pequeña, porque no tiene más de setenta o ochenta casas de portugeses y dos arrabales de gente de la tierra, los quales son por la maior parte chrystianos, aunque hai entre ellos muchos gentiles [5] y moros. Mas aunque sea pequeña, es una de las mejores y más importantes cosas que tiene en las Indias Su Alteza, porque es llave de todas aquellas partes del sul y escala de todas las más ricas mercan-

---

4 se *interp. C* || 6 punta — mar *sup., prius* promontorio, sercado al deredor de la mar *B* || 9 esta *corr. ex* este obi *C* || 10 todas aquellas partes *corr. e* todo aquel arcipélago *B* || 12 de dominicos *corr. e* de los Padres de S. Domingos *B* || 13 frailes *sup.; del.* dellos que tienen algunas residencias entre los christianos que hizieron en la isla de Solor, que está muchas legoas de Malaca *B* | 13-16 Después — ciudad *m2 in marg. C* || 17 mui grande y rica *corr. e* grandissima y riquissima *B* || 18 muy *del. B* || 21 moros *del.* que serán entre todos seis o ocho mil almas *B* || 22 porque *del.* como *C*

---

[1] Cf. c. 1, f. 5*v*.

[2] Dioecesis malacensis a goana a. 1558 separata est.

[3] Cf. DI V 311 (1561).

[4] Verba inter parenthesim non exstant in textu B. Cf. TRINDADE: «Como os nossos religiosos vieram a Malaca e fundaram convento da Ordem» (III 376-83). Ioannes Baptista Lucarelli a. 1582 novum conventum erexit (ib., 377).

[5] Malacae habitabant «quilines» vel Kling, mercatores Coromandeliae (cf. DI VI 319, VII 87; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 608-10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cías que en la India hai, porque allí concurren las naves de la China y Japón, de Maluco y Sión, de Banda [6], de Sunda [7] y de la Java, y de otras muchas islas que están en aquellas partes. Y así hai en ella grande concurso de mercaderes y grande quantidad de pimienta, clavo, maça [8], nuez moscada, menxuy [9], estaño, oro y de otras ricas mercançías. Por lo qual aunque la ciudad es pequeña y de poco precio por sí misma, porque es por la maior parte de casas de madera cubiertas de rama y de calles muy ruines.

Es todavía muy provechosa y muy rica por el concurso de tantas mercancías, y es importantíssima por ser el paso de todas aquellas partes, aunque tiene este trabajo, que está alderedor cercada de reyes moros capitales enemigos de los portugeses, y especialmente uno que se llama Dachen [10], entre ellos más poderoso a quien quasi todos obedecen, que con las gruesas armadas de galeras que haze da grandíssimo trabajo y opresión a Malaca y la tiene muchas vezes de cerco [11]. Por onde estando aquella ciudad en otro tiempo tan abundante y sana, está agora en mucha necesidad de mantenimientos y muy enferma; y si Su Alteza no la remedia conquistando este enemigo, corre grande peligro de perderse y, conquistando este, queda Su Alteza señor absoluto de todas aquellas partes.

En lo más alto de aquella ciudad tenemos un pequeño colegio, que se hizo el año passado de un corredor con diez aposentos con las más necessarias officinas [12], en que biven ordinariamente seis hasta ocho de los nuestros, y una escuela de niños [13] y su yglesia muy hermosa y capaz de piedra y cal, aunque no del todo acabada, porque le

---

26 aquellas partes *corr. ex* aquel arsipélago *B* || 28 moscada *sup. B* | estaño *corr. e* calain *B* | 28-29 mercancías *sup.; del.* mercadorías de manera que a ella concorren los mercadores de la India, de S. Thomé, de Cochim y de Goa, y de las más partes del norte y del sul *B* || 31 rama *sup., prius* ola *B* || 33-34 y es — partes *add. B* || 38 cerco *del.* y se ha hecho como señor de aquel arsipélago *B* || 39 tan *sup., prius* muy *B* | sana *sup., prius* de buenos aires *B* || 41 conquistando este enimigo *sup., prius* debelando el rrey Doachen *B* || 42 conquistando este *corr. e* debelando este enimigo *B* || 43 todas aquellas partes *corr. e* todo aquel arsipélago *B* || 47 niños *sup., prius* ler y escrivir *B*

---

[6] Insulae, e meridie Seran (cf. DI III 562).

[7] Fretum inter Sumatra et Java.

[8] *maça*, moderne *macis*.

[9] Pro *benjui*, seu balsamo aromatico. Textus B: Menjoi *corr. e* Benjoin.

[10] I. e. de Achen sive Atjeh, in septentrione-occidentali Sumatrae.

[11] Obsidiones magis notae sunt annorum 1551 (DI II 205 ss.), 1568 (DI VII 518-26), 1574 (Sousa II 3, 1, 47-48).

[12] Cf. DI XI 200 (Mexia, Malacae 15 Iulii 1578). Valignanus ibi fuit ab Octobri 1577 usque ad Iulium 1578.

[13] Cf. DI X 491 (1576).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

falta a la capilla, torre y sacristía como la mitad. No tiene este colegio más de quinientos pardaos [14], que son cada pardao ocho reales, como se ha dicho [15], que manda dar Su Alteza cada año, mas no basta ni aun para la tercia parte del gasto, porque la tierra es supra modum cara por causa de las guerras y enemigos que la tienen siempre como de cerco. Mas parte con esto, parte con las limosnas que dan los portugeses, se pueden hasta seis o ocho sustentar; y hazen en nuestra yglesia y en la matriz lo mismo que en los otros colegios, [20*r*] aunque no dizen missa cantada sino raramente en algún día principal del año, porque no da más de sí tierra tan pequeña.

En esta ciudad determinava Su Alteza de hazer un colegio de setenta [16] de la Compañía, y escrevió a sus viso-rreyes que así lo hiziesen, mas no se efectuó hasta agora, ni aquella ciudad es capaz para tan grande colegio. Y por agora no se deve multiplicar el número de los que aý están, porque ni ternían que hazer ni modo para se sustentar, mas fuera bien procurarles de Su Alteza la renta necessaria para bivir, y quando nuestro Señor ordenase que Su Alteza tomase el reyno del Dachen, y libertase a Malaca de la opresión en que está, entonces se podría acrecentar aquel colegio hasta el número de veinte o veinte y cinco personas para que fuese como cabeça de todas las partes del sul — Por las partes del sul entiendo aquí Malaca, Maluco, Amboyno y otras residencias, que en Samatra ou en otras partes de los malayos se hiziessen, tomándose el reino de Achen, mas nestas no se á de incluyer China y Japón, por lo que diremos adelante en el capítulo 20 [17]. — adonde tuviese su residencia ordinaria un viceprovincial, lo que fuera cosa muy acertada, porque de Malaca se podrían más cómmodamente proveer y se proverían un año antes que desde Goa, lo que fuera cosa muy importante para el buen govierno de aquellas partes,

---

49 mitad *del.* que están la alevantadas hun buen pedaço de la tierra. No está este colegio aún fundado, porque *B* || 50-51 pardaos — mas *sup., prius* ducados, que por provisiones de sus governadores paga la alhóndega de S.A., y *B* || 56 matriz *in marg., prius* see *B* || 59-60 *Prius* sesenta *B* || 68 personas *del.* y entonces será cosa muy acertada acrecentarse hasta este número *B* | que *del.* aquel colegio *B* || 69-72 Por — 20 *m2 in marg. C* || 73 viceprovincial *del.* daquellas partes *B* || 74 acertada *sup., prius* necessaria *B* || 76 partes *del.* en las quales fuera necessario aver hum viceprovincial *B*.

---

[14] A. 1575 percepit 450 *cruzados* (DI X 57 60), a. 1577 500 (DI X 997 1038).

[15] Supra, c. 7, f. 14*r*.

[16] In textu B : *setenta* corr. e *sesenta* (cf. ap. crit.), SILVA REGO, *Doc.* XII 516 : sesenta. Cf. DI IX 48 (collegium inter 60 et 70 personas), 24 (Valignanus, ad summum 60), X 1001.

[17] Verba inter parenthesim non exstant in textu B.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como diremos a su tiempo [18]. Conquistándose el reyno del Dachén y abriendo nuestro Señor puerta para se hazer alguna conversión alderedor de Malaca, se podría fácilmente acudir del colegio, mas no parece que se deve hazer aquí colegio de maior número de personas, por las razones que se dieron en la pregunta 44 de la consulta [19].

Tiene aquel colegio una huerta muy grande una legua de Malaca, adonde se va por un río que es cosa muy frezca para recreación de los Hermanos, con unas buenas casas y su yglesia, que hizo un clérigo que dexó esta huerta a la Compañía [20]; y es cosa que con el tiempo puede rendir bien teniéndose ahí gente que trabaje con un Hermano, mas agora no da más que fruta para casa. No tenemos cuidado en Malaca de los chrystianos, porque están repartidos por sus parrochias [21], de las quales tienen cuidado los clérigos, y como el Obispo no tiene otra diócesi que visitar, puede más cómmodamente con sus clérigos tener el asumpto de los chrystianos que en otras partes.

De las residencias de Maluco.

Cap. 13

Maluco es un reyno de muchas islas o, pera mejor dezir, es una región de diversas islas que contienen en sí muchos reinos, porque Maluco propriamente se divide en quatro reynos, scilicet, Ternate, Tidore, Bachán y Zilolo [1], mas comúnmente por Maluco entendemos todas las islas que están en aquellas partes. Y así allende de los dichos quatro

---

77 tiempo *del.* pois Malaca es como escada por onde se va a Maluco, China y Japón, y adó, como se ha dicho, vienen cada año las naves de aquellas partes || 78 Señor *del.* alguna *B* || 79 de Malaca *sup.*, *prius* aunque son todos moros *B* | colegio *del.* de Malaca *B* || 82-83 una — río *sup. prius* que llaman Duçon, al qual se va por el rrío *B* || 86 bien *corr. e* buen fructo para aquel colegio *B* || 88 los *del.* genti[les] *C* || 90 visitar *del.* y tiene en tan pequeña ciudad pouco que hazer *B* || 91 partes *del.* Quanto a la división destas partes y de las que son citra Gangem, y si conviene o no que se hagan duas Provincias, se dirá en su proprio lugar, porque parece que ninguna manera si deven ni pueden dividir, por las razones que se dirán y si dieron en la primera pregunta de la consulta *B*.

1 *Prius* De Maluco 4ª residencia *B* || 3-4 una región *sup.*, *prius* hun arsipélago *B*

---

[18] Cf. c. 21.

[19] « Pregunta 44 : Si se ha de hazer collegio en Malaca o en la China o en Japón » (DI X 292-93).

[20] Cf. DI X 1001, ubi legimus clericum fuisse decanum et donationem fecisse.

[21] Episcopo nomen erat D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[1] Batjan et Geilolo, in Halmahera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reinos, incluye las tierras de los Siaos [2], del Moro [3], de los Selebes, de Amboino y de muchos otros lugares. Y porque el rrey [20*v*] de Ternate es el más poderoso entre ellos y como señor de los otros, por esso se dize rey de Maluco.

Están todas aquellas islas o debaxo de la Línea o uno, dos, tres hasta quatro grados apartadas della, y son muy semejantes quanto a sus qualidades y a su color a la demás gente de la India; y aunque tienen propria lengoa differente de las otras, todavía se entiende también por aquellas partes la lengoa malaya que corre en Malaca [4]. Y son todas aquellas islas por la maior parte de moros, entre los quales avían hecho los nuestros más de setenta o ochenta mil chrystianos, y entre ellos algunos reyes, es a saber, el de Bachán [5] y de los Siaos [6]. Y porque en la isla de Ternate tenía Su Alteza una pequeña fortaleza con quarenta o cincoenta vezinos portugeses, por la qual era como señor de aquellos reynos, muy temido y obedecido de todos, teníamos nosotros también aý una casa pegada a la fortaleza con su yglesia, en la qual residía ordinariamente el superior de todos los Padres que estavan en aquellas partes en otras diversas residencias alderedor de Ternate [7], como son las tierras del Moro, de los Siaos, de los Selebes y de Bachán.

Otra casa más principal después de aquella de Ternate tenían en la isla de Amboino, que está de Ternate ochenta leguas, en la qual tiene Su Alteza otra pequeña fortaleza, y desta casa acudían a las más islas que están alderedor de Amboino, adonde avía grande número de chrystianos. Estavan en estas partes de Maluco hasta diez de los nuestros [8], no porque no fuessen necessarios más mas por falta de obreros. Estos diez acudían y visitavan como mejor podían aquellos chrystianos, administrándoles los sacramentos y haziendo todo lo más que se ha dicho de las otras residencias. Susténtanse los Padres de

---

11 se dize *sup.*, *prius* llamamos a el *B* || 13 *Prius* apartados *C* || 17-18 por — avían *corr. ex* habitadas de gentiles y de moros, aunque el rrey de Maluco con los más reys y la mayor parte de otra gente son moros; y entre ellos tenían *B* || 25 residencias *del.* y christianos en todos aquellos reynos que están *B* || 32 estas *sup.*, *prius* aquellas *B* | de Maluco *in marg. B* || 34 obreros — acudían *sup.*, *prius* gente para las embiar, y tenían los nuestros cuidado de toda aquella christianidad; y de los portugeses tenía cuidado hun clérigo, que era vicario en Ternate, y acudían *B* || 36 Sostentávanse *B*.

---

[2] Siau, insula non multum distans a Celebes.

[3] In parte septentrionali Halmaherae (EX I 245*).

[4] Ita etiam Xaverius (EX I 333).

[5] D. Ioannes (DI VI 543-44) et D. Henricus (SOUSA II, 3, 2, 16).

[6] Baptizatus a. 1563; cf. DI VI 692; SOUSA I, 3, 2, 34; 3, 1, 2 18 22.

[7] Cf. DI VII 375 585.

[8] A. 1575 sex in Ternate, duo in Amboina (DI X 57).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maluco con seiscientos pardaos que Su Alteza mandava darles en la alhóndiga de Malaca [9], y con algunos quintales horros de derechos de clavo [10], de que es aquella tierra abundantíssima, que importavan otros quatrocientos pardaos; y para cada uno de los Padres que estavan en las partes de Amboino davan en la misma alhóndiga de Malaca cada día como sesenta maravedís [11].

Yvase aquella chrystiandad con mucho provecho dilatando, mas por nuestros peccados y mal orden de los capitanes de aquellas partes, mataron al rey de Maluco [12] y no acudieron de la manera que se devía a sujetar el reino, y así se llevantó el hijo del muerto [13] y, por descuido dellos, se fue poco a poco de tal manera apoderando, que destruyó toda aquella chrystiandad haziendo que los reyes que eran chrystianos y todos los demás tornasen a su seta de moros. Y finalmente cercó la fortaleza de Ternate [21*r*] y después de la tener cercada cinco años, no siendo socorrida a tiempo de nuestra parte, la tomó por hambre el año de 1575 [14], quedando como señor de toda aquella tierra. Y los portugeses con los Padres parte se fueron para la India y parte quedaron en la fortaleza de Amboino [15]; mas en el año de 1577 hizieron los portugeses otra fortaleza en la isla de Tidori [16], que está una o dos leguas de Ternate, y así se repartieron los Padres y los portugeses en estas dos fortalezas. Mas como toda aquella tierra está rebuelta, no pueden hazer ni en la conversión, ni en doctrinar los chrystianos lo que es necessario: mas con la gracia de nuestro Señor se espera que Su Alteza dará a esta desorden remedio sujetando de nuevo a Maluco [17] y entonces se mandarán para allá muchos Padres, y se

---

37 pardaos *sup.*, *prius* ducados *B* || 38 con — derechos *sup.*, *prius* con quatro bares forros *B* || 40 pardaos *sup.*, *prius* ducados *B* | cada un de *sup. B* || 42 como sesenta maravidís *sup.*, *prius* por cada hun dellos huna tanga, que es tanto como huna 6ª parte de hun ducado. Y *B* || 44 mal *sup.*, *prius* por la poca *B* || 51 de nuestra parte *sup. B* || 53 fueron] recojeron *B* || 55 Tidore *B*.

---

[9] A. 1575 540 *cruzados* (DI X 57).

[10] In textu B: « con quatro bares forros de clavo ».

[11] Cf. DI X 58 et textum B (in app. crit.).

[12] Februario 1570 rex Hairun a lusitano interemptus est (cf. DI VIII 346 378-79 460, IX 407, XI 782-83).

[13] Babu, vel Baab Ullah, vel Bâb Allâh Datu Shân, 1570-83.

[14] Ultimis diebus illius anni. Cf. DI X 786 844 851.

[15] Cf. DI X 844 851.

[16] Consule DI XI 551.

[17] D. Henricus a. 1579 malis illatis satisfacere voluit (DI XI 782-83), sed navis in Molucas missa a javanensibus capta est et multi lusitani perierunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

podrá hazer un seminario de los naturales como se ha dicho de las otras partes. Esta es la relación que tengo de Maluco, el qual hasta agora no pude visitar por estar todo rebuelto con estas guerras, mas tornándose a concertar con la ayuda de Dios, se visitará y se pondrá nueva orden en aquella viña, que era una de las maiores que teníamos en todo el oriente.

Está Maluco más de quatrocientas leguas de Malaca, adonde se va en dos mociones, hoc est, en dos tiempos ciertos del año, que son el 1º en Agosto por la vía de Burneo, y el 2º en Deziembre por la vía de la Java y de Amboino. Mas todavía no tornan de allá a Malaca más que una vez en el año, que es en Julio o principio de Agosto, y porque es camino muy differente del de la China y Japón, no se puede de Maluco yr a la China ni Japón, ni de aquellas partes a Maluco, si no es tornando a pasar por Malaca.

De la casa de la China.

Cap. 14

De Malaca yendo más adelante la vía del norte tenemos la 5ª residencia en Amachao, puerto de la China, que es una isla frontera de aquella tierra firme, 22 grados[1] del norte y quatrocientas y cincoenta leguas poco más o menos de Malaca. Está también 20 leguas de Cantón, ciudad muy principal adó van los portugeses a contratar sus mercaderías. En este puerto hizieron los portugeses una población[2] que es ya una pequeña ciudad, porque están en ella más de dozientas casas dellos [21*v*] y buen número de chrystianos. Demás desto concurren aquí cada año otros muchos mercaderes de la India y otras partes a comprar y vender con los chinas, y las mercaderías que compran parte embían a Japón parte a la India. Y porque este trato de la China y Japón es el maior de quantos hai en esta parte oriental, y este puerto

62-63 como — partes *add. B* || 69 hoc — son *add. B* || 71 Jaoa *B.*

1 China *del.* 5ª residencia *B* || 5 22 *corr. e* 23 *C*, 22] venti tres *B* || 7 mui *add. B* || 8 En este puerto *sup., prius* y está esta isla en la misma provincia de Cantão, en la qual los portugeses *B* || 9 una pequeña ciudad *corr. e* ciudad buena *B* || 11 mercaderes *del.* que vienen de muchas partes *B* | y otras partes *sup. B* || 14 en esta parte oriental *sup., prius* en toda la India *B.*

[1] In textu B: 23 gradus. De facto inter 22 et 23 gradum.

[2] A. 1557 (SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 408 430).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es el paso para negociar en la India y pasar a Japón, por eso em poco tiempo se hizo muy grande esta población.

En ella hai un Obispo [3] con ocho o diez clérigos, sin aver otros religiosos, salvo una casa de los nuestros — después hizieron también aquí casa los frailes descalsos franciscos que venieron de los Luçones, en que moran cinco o seis dellos [4] — en la qual están de ocho hasta diez Padres y Hermanos que biven todos de limosna a modo de casa professa. Tienen una buena casa que se hizo el año pasado [5] con diez aposentos con sus cómmodas officinas y yglesia muy capaz, *aunque por averse errado en ella la traça paréceme que con el tiempo se deve mudar* [6]. Hai también una escuela de niños y hazen en nuestra iglesia y en la matriz lo mismo que se haze en Malaca ; mas por no aver otros religiosos y los clérigos aver estudiado poco, y ser esta ciudad de grande concurso y gruesso trato, tienen allí más que hazer que en todas las otras residencias de la India. Y parece que se podrán cómmodamente sustentar en ella hasta doze de los nuestros, y servir por casa de professos [7] porque, aunque para la misma ciudad no son necessarios tantos, todavía aviendo en aquellas partes un viceprovincial, puede de aquella casa ayudarse en socorrer con presteza a las necessidades de Japón. Y si nuestro Señor fuesse servido de abrir en algún tiempo en la China puerta al Evangelio, será grande ayuda aver la más gente que se pueda en aquella casa.

Es este reyno de la China muy differente de todos los más reinos y provincias orientales, y parece que entrando en él se entra en uno nuevo mundo. Tiene mucha semejança con Europa y aun le haze ven-

---

15 el paço *sup.*, *prius* la escala para ir a Japón *B* || 18-20 después — dellos *m2 in marg. C* || 21 modo *corr. e* medio *C* || 23 sus *del.* muy *B* | 23-25 aunque — mudar *del. C* || 26-28 mas — gruesso *sup.*, *prius* si no es como el no hay otra religión y esta ciudad está tan apartada de la India y es de tan grande *B* || 31 professos *del.* en aquellas partes *B* || 34 Japón *del.* y Malaca *C* | Japón *add.* y Malaca *B* || 37-38 reinos y provincias orientales *sup.*, *prius* gente de la India *B* | 38 en él *sup.*, *prius* en la China *B* || 39 Tiene *del.* muy *B* | con *del.* la nuestra *B*.

---

[3] Sedes episcopalis fundata est a. 1576 (DI X 688-89 897).

[4] Verba inter parentheses posita non exstant in textu B. Patres Petrus de Alfaro, Ioannes Baptista Lucarelli, alii, e Mexico venientes, a. 1579 conventum franciscanum Dominae Nostrae de Angelis in portu Macao fundaverunt ; hispanus Alfaro a. 1580, italus Lucarelli a. 1581 locum relinquere coacti sunt, ita ut conventus esset lusitanorum (TRINDADE III 377-82 514-15 518-22).

[5] A. 1579 (vide annot. 4).

[6] Verba cursive expressa in manuscripto C deleta sunt, sed inveniuntur in textu B (cf. app. crit.) et londinensi (SILVA REGO, *Doc.* XII 520).

[7] A. 1594 *collegium* Matris Dei Macai apertum est, non autem domus professa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

taja en muchas cosas. Es la China cosa muy grande: primeramente es toda de un solo rey, que es el más rico y obedecido de quantos reyes y señores en el mundo hai. Tiene quinze provincias [8] muy grandes, en cada una de las quales hai una ciudad muy principal, que es cabeça de aquella provincia, y tiene cada una dellas su proprio visorrei o governador con consejo real y los demás officiales que para la paz y guerra son necessarios al buen govierno de un reyno, y es la tierra más bien governada, más rica, populosa y abundante de quantas hai en todo lo descubierto.

Tiene sus ciudades y villas muy grandes y bien hechas, todas las cercas alderedor de piedra y cal, con sus calles [22r] muy espaciosas y derechas, y las casas, aunque ordinariamente no son muy altas, son cubiertas de teja todas y muy bien hechas. De manera que aunque en los edificios no tienen la hechura ny hermosura de Europa, todavía las ciudades y villas así por la grandeza y orden de las calles, y officiales que están distintamente repartidos en ellas, como por el concurso de la gente y abundancia de todas las cosas necesarias, no son inferiores a las hermosas y grandes ciudades de Europa.

Hai en todo el reino cerca de ciento y sesenta ciudades que ellos llaman fuu [9], todas muy grandes como las más grandes de Europa y muchas dellas maiores. Hai como otras dozientas y quarenta que llaman ceu [10], las quales se differencian de las primeras en sus preminencias, aunque muchas dellas son tan grandes como las otras. Hai quasi mil y ciento y veinte otras que llaman yen [11], comúnmente tan grandes como las maiores villas de España, y todas estas son como se han dicho cercadas y tienen su guarnición de gente, aunque flaca, que velan de día y de noche de la misma manera como si estuviesen de cerco. Allende destas tiene infinidad de aldeas, de manera que es este reino

---

41 y *del.* el más *B* || 47 rica *del.* y el más *B* | y *del.* más *B* || 50 calles *sup.*, *prius* ruas *B* || 51 mui altas *sup.*, *prius* de sobrado *B* || 54 calles *sup.*, *prius* ruas *B* || 55 que — ellas *sup.* *B* || 56 y abundancia *sup.* *B* | necessarias, no son *sup.*, *prius* en ninguna manera *B* || 58-59 que ellos llaman fuu *sup.* *B* || 60 dellas *del.* son mucho *et* algunas *B* | 60-62 Hai — quasi *sup.*, *prius* y tiene cerca de dozientas y sesienta que son como medias ciudades, las quales son maiores que villas, y de más preminencias, aunque no llegan a la preminencia de las ciudades y tiene *B* || 63-64 y veinte — España *sup.*, *prius* y más villas *B* || 65 aunque *del.* en muchas provincias es de gente *B* | velan *sup.*, *prius* hazen vigilia *B*.

---

[8] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 216-17. Quindecim provinciae enumerantur a RICCI-D'ELIA I 15[3].

[9] *Fu*, urbs vel civitas. Cf. VALIGNANO, *Hist.* 218 (plures quam 150) et RICCI-D'ELIA I 15 (158).

[10] *Tcheu*, anglice *chow*. Cf. app. crit. et RICCI D'ELIA I 15 : 247.

[11] *Shien*, RICCI-D'ELIA I 15 : 1152.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tan populoso de gente, que es increíble el número que della allí hai. Y como toda la tierra se riega con ríos, es cosa muy frezca y abundante, que tiene en sí muchas y muy buenas mercaderías.

Y el reino todo con todas sus villas y ciudades y aun las aldeas son del rrey de la China, el qual tiene por todas las partes sus officiales que llaman manderines, de los quales los unos goviernan las cosas que pertenecen a la guerra y son hidalgos y mandarines por generación, y conforme a sus hechos se van en las dignidades acrecentando; y los otros tienen el mando de la tierra y el govierno de la justicia y de la hazienda, los quales alcançan estas dignidades por solo merecimiento de virtudes y letras [12], de las quales se haze aún maior caso y estima en la China que en nuestra Europa: porque como las dignidades y officios en todo el reino no se dan sino a letrados, todos procuran señalarse en las letras, por esto es el más bien governado reino de quantos hai.

Biven todos estos mandarines a costa del rrey, y tienen sus casas y ministros conforme a sus dignidades, y son en tanta estima y respecto todos, que es cada uno dellos venerado como un rey, porque no puede estar ninguno delante dellos sino es de rodillas, y por donde ellos pasan se arodillan de la misma manera, y aun no se atreven esperarlos en las calles ni levantar los ojos para mirarlos. Van ellos siempre asentados en unas sillas de estado, las quales llevan sobre los hombros gente para esso deputada, y van ellos con tanta gravidad y magestad que es cosa [22*v*] de espanto. Tiene cada uno dellos authoridad para açotar todos los que están debaxo de su jurisdición con unas medias cañas que llaman banbús, quatro o cinco dedos de ancho, muy gruesas y pesadas, las quales llevan sus minystros delante dellos siempre arrastrando, con que corta las carnes hasta los niervos quando açotan, de manera que muchos en los mismos açotes mueren, por lo qual son tan temidos y obedecidos de todos que no se puede dezir ni ymaginar lo que pasa [13].

Tiene en cada provincia differentes lengoas, de manera que no se entienden los unos a los otros, aunque tiene una lengoa propria de

---

77 hazienda *del.* del rrey *B* || 79-80 las — a *sup.*, *prius* el govierno de todo el Reino va por man de *B* | 80 todos *add.* estudian y *B* || 85 dellos *del.* más que qualquiera rey de Europa *B* | como un rey *sup. B* || 87-88 esperarlos en las calles *sup. B* || 89 en unas sillas *sup.*, *prius* en sus caderas *B* || 90 gente *sup.*, *prius* los officiales que son *B* || 93-94 ancho — dellos *sup.*, *prius* largo, que llevan delante dellos sus officiales *B* || 95-96 hasta *et* quando açotan *sup. B.*

---

[12] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 234, ubi idem dicitur.

[13] Magis explicite apud VALIGNANO, *Hist.* 235-37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los mandarines que corre por toda la China, como la latina en Europa. Todavía porque los mandarines no hablan otra lengoa, ni los otros pueden hablar otra lengoa con ellos, es tan común que mal o bien finalmente la entienden todos. Y como este reyno es de gente de grande entendimiento y muy dada a las letras, y tienen sus ciudades muy populosas y ricas, y grandíssima justicia y paz entre ellos, es la más apta de quantas hai en el descubierto para se sembrar en ella la palabra de Dios y hazerse muy grande provecho.

Todavía tiene por otra parte de tal manera cerradas las puertas al Evangelio que parece humanamente impossible hallarse modo para se predicar, porque hai entre ellos una orden inviolable, scilicet, que no pueda ningún forastero entrar en la China sin licencia de los mandarines, y ellos son tan subordinados los unos a los otros, y tan altivos y esentos, que no hai ninguna manera para entrar en amistad ni plática con ellos. De manera que en treinta y más años que tratan los portugeses en la China, y aunque residen en el mismo puerto dos mandarines pequeños, nunca se alló que travasen amistad con ninguno, antes cada día parece que se hazen más esquivos y esentos. Y dexada a parte la ciudad de Cantón, adó van los portugeses a comprar sus mercaderías, no pueden ni aun poner los pies en ninguno otro lugar de la China; y aun a Cantón no pueden ir sino en cierto tiempo del año y con licencia de los mandarines, ni pueden estar allí sino hasta un cierto tiempo determinado por ellos. Y aun estando allí no los dexan morar dentro de la ciudad ni en los arrabales, antes son forçados a habitar en sus embarcaciones en la mar; tanpoco de día los dexan entrar a negociar en la ciudad sino sólo en los arrabales. Y es tanta la guarda y vigilancia que en todo aquel reino se tiene, que es imposible entrar nadie en qualquiera parte sin ser luego sentido y presentado a los mandarines, los quales o matan a este tal con açotes, o lo meten en la cárcel para nunca salir della, si de alguna manera no pruevan que son mercaderes que tienen con ellos trato, que a caso o por tormienta de la mar llegaron aý.

Y por mucho que en tantos años intentaron los Padres entrar en

---

101 China *del.* y aunque entre ellos es *B* || 102 Todavía porque *sup. B* || 105 letras *del.* (aunque no son sus letras syno de sus leis y polesía y modo de govierno y alguna astrologia y philosophía natural *B* || 107-108 la palabra de Dios *sup., prius* el Evangelio *B* || 110 al Evangelio *in marg. B* || 111 predicar *del.* en ella el Evangelio *B* || 116-17 mandarines *del.* que son muy, *et add.* baxos *B* | 117 nunca *del.* ningún *B* | 117-19 travassen — parte *sup., prius* hiziessen amistad y familiaridad con ellos y tirando *B* || 120 ni aun *sup., B* || 123-24 los dexan *sup., prius* no pueden *B* || 128 nadie *sup. B* || 130 nunca salir della *sup., prius* aver ay de morir *B* || 131 trato *del.* y quando esto pruevan y juntamente *B* || 132 ay *del.* los torna despós de muchos trabajos a enbiar al puerto de Amachao *B*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la China [14], o aver licencia [23*r*] para estar en Cantón, nunca lo pudieron alcançar, sino sólo por el tiempo en que están aý los portugeses [15], y aun entonces no pueden dezir missa sino escondidamente, porque los mandarines no tienen ningún respecto ni a Padres ni Obispos, ni hidalgos ni capitanes, mas quieren ser reverenciados y obedecidos de todos más que qualquiera rey. Y aunque embió para este effecto el Visorrey en nombre del Rrey un embaxador a Cantón con ricos presentes para ir a tratar con el rrey, nunca lo quisieron admitir ni oyr ni recebir sus presentes [16]. Y como el rrey de la China es muy poderoso y rico y haze muy gruesas armadas, el rey de Portugal y su estado de la India está muy lexos de la China y no tiene en ella ningún poder, si no es sobre los portugeses y chrystianos que están en aquel puerto de Machao, no sé qué modo podremos tener para entrar con esta gente.

Mas para todo lo que pudiese suceder fuera cosa muy acertada que algunos de los nuestros aprendiesen la lengoa mandarín [17], aunque es tan difficultosa y tiene tan pocas ayudas que sería menester gastar mucho tiempo y trabajo, y aun no sé si alguno podrá salir con ella, especialmente en el puerto de Machao, que es lugar de portugeses porque, como la misma necessidad no constriñe al hombre a aprender, alcánçase con mucha dificultad y tiempo. Y esto bastará lo que está dicho para entender lo que hazen los nuestros y lo que pueden hazer en la China. — Ya dos Padres de los nuestros están aquý aprendiendo esta lengua [18] y hazen en ella muy grande progresso, y se puede esperar que

---

136 escondidamente *del.* y se an logo de tornar con los portugeses *B* || 140 del Rrey] de S.A. *B* | 143 y[1] *add.* muy *B* || 148 muy *del.* grande *C* || 149-52 aunque — ella *sup.*, *prius* aunque tiene necessidad de mucho tiempo, y que se ha de poder hazer con mucha difficultade, porque los maestros della son gentiles, y que por ninguna manera se han de atrevir de insiñarla, y algunos chinas, que son christianos, aunque sepan hablar alguna cosa en ella, no saben bien leer y escrevir, será cosa muy difficultosa de aprenderla *B* || 154 tiempo *del.* y aunque el tratar de las cosas de la China requería mucho más papel y más tiempo, todavía *B* | Y esto *sup. B.*

---

[14] Quorum primus fuit a. 1552 ipse Xaverius.

[15] Primus Canton ingressus est P. Melchior Nunes Barreto a. 1555 (DI III 579 714), deinde a. 1556 Gaspar da Cruz O. P.

[16] Valignanus loquitur de Didaco Pereira (1562-65). Cf. DI V 240 260 317; VALIGNANO, *Hist.* 442-43; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 140-41.

[17] Cf. DI III 320 (Fróis, 1555) 363 (idem); 714 (Stephanus de Góis); XI 637 645-46 695-96 (1579, M. Ruggieri, mandante Valignano).

[18] PP. Michael Ruggieri et Matthaeus Ricci, qui a. 1582 Macaum pervenit (cf. DI XII 916).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no será de balde su trabajo, y no tienen otra cosa que hazer sino aprendiendo esta lengua, y para esso les dexé maestros y casa alguno tanto apartado de los otros con todas las más commodidades que son necessarias para esso [19]. —

De las residencias de Japón.

Cap. 15

Japón es una región toda de islas, que es dividida en tres partes o islas principales, y todas juntas contienen en sí sesenta y seis reinos pequeños. La 1ª parte, que es la más principal [1], es una isla muy grande que contiene cincoenta y tres reinos [2], en el medio de la qual está la ciudad más principal de todo Japón, adó reside el rey que era universal de Japón, y llámase esta ciudad Meaco [3]. Y aunque en otros tiempos éste era solo y verdadero rey de todo Japón y tenía en los dichos reinos sus governadores, todavía agora no tiene de todo Japón reino ninguno, porque se allevantaron sus governadores y cada uno dellos tomó para sí lo que pudo, aunque todavía le quedó sobre todos dignidad y preminencia más ymaginaria que real.

Estos cincoenta y tres reynos están repartidos entre muchos, y dos señores entre ellos son agora los más principales entre todos, los quales están agora [23*v*] y siempre en guerra sobre la competencia del Meaco. Y de todos estos reinos el uno y más principal es Nobunanga [4], que es agora señor de Meaco con otros 23 reinos o veinte y quatro ; el

---

156-61 Ya — esso *m2 in marg. C.*

5 pequeños *del.* y conforme a lo que dizen más comúnmente todos será de largo cerca duzientas y veinte legoas de las nuestras, y de ancho em partes veinte y sinco em partes treinta hasta quarenta legoas, y alderedor será de cerca quiñientas y cincoenta legoas *B* || 7 rey *del.* o emperador *B* || 10 agora *del.* aunque aún conserva el nombre y la dignidad 1ª *B* || 12 pude *B ; del.* y el rrey que se llama el Dary quedó sin nada y es agora sostentado de los otros pobremente *B* || 14 muchos *del.* se continuan por tierra los hunos con los otros *B* || 16 agora y *om. B* || 17 Nabunanga *B* || 18 quatro *del.* de los quales todos, aunque él no es absolutamente señor, porque los más dellos tienen sus propios señores, todavía porque todos son sus aligados y le obedecen y tienen por cabeça y señor, es como rey y señor de todos ellos *B.*

---

[19] Parenthesis deest in textu B, utpote addita a. 1583 ; transponitur apud Silva Rego, *Doc.* XII 524-25.

[1] Insula principalis vocatur Hondo.

[2] Accuratius : *kuni*, provinciae.

[3] Miyako, hodie Kyôto.

[4] Oda Nobunaga, ab a. 1568 magis potens, sed mense Iunio 1582 in bello civili periit, cuius mortem Valignanus tunc nondum scivit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otro es el rey de Yamanguchi [5], que es de la misma manera también el señor de doze o treze reinos, y como son estos enemigos capitales que tienen muchos señores de cada parte y mucho poder házense continua guerra. Y otros reyes y señores están allende de Meaco que son más pequeños.

La 2ª parte de Japón es una isla repartida en nueve reinos llamada Ximo, que quiere dezir las partes más baxas [6], adó van los navíos de los portugeses con sus mercaderías; y aunque estos reinos están divididos entre muchos, todavía el más principal y como cabeça dellos es el rey de Bungo, el qual es señor de cinco reinos [7]. La 3ª parte es otra isla que llaman Xicoqu, que quiere dezir quatro reinos [8], dividida también en diversos señores.

Es tierra fría y de muchas nieves, porque está desde treinta hasta treinta y siete o treinta y ocho grados del norte [9], y la gente es toda blanca [10], cortés y de mucha policía, tanto que exceden a todas las otras gentes. Son de muy buen ingenio natural, aunque no tienen ninguna suerte de sciencias [11], porque es la más belicosa gente y dada a guerra de quantas en el mundo hai, porque, de quinze años arriba, todos, mancebos y viejos, ricos y pobres de qualquier officio que sean, llevan siempre su espada y puñal en la cinta; y cada uno agora sea

---

21-22 continua *del.* y porfiada *B* || 24 Japón *del.* que es despós de la 1ª más principal *B* | 24-25 llamada — baxas *sup., prius* llamada Çoucuxi, que por otro nombre llamamos comúnmente los reynos o partes del Ximo, y son las primeras que se allan yndo de la China al Japón *B* || 28 reinos *del.* y es como goviernador de todos los otros, aunque no le obedecen *B* || 29 quiere dezir *sup., prius* contiene *B* | 29-31 dividida [divisa *B*] — nieves *sup., prius* la qual está entre estes reynos del Ximo y entre los del Meaco, como aparece en la carta. Es esta gente de Japón toda blanca *B* || 31 treinta *del.* y uno *B* || 32 norte *del.* y es tierra de grandes fríos y muchas neves *B* || 33 que *del.* son muy superfluos y parecen que en las cortesías *B* || 38 espada *del.* que llaman catana *B* | cinta *del.* Tienen el más estraño govierno que en el mundo hay o, por mejor dezir, no tienen ningún govierno, porque por huna parte los reys y señores entre ellos son de sus vaçallos reverenciados y obedecidos como dioses, porque son absolutos señores de todas las tierras y de todas las haziendas de los que [están bajo] sua juridición, y la[s] dan y quitan a los que quieren quando y como les parece. Y allende desto pueden matar a todos, y lo hazen sin ni justicia, sino como tienen voluntad de hazerlo; por la otra parte tienen repartidas sus tierras entre sus vaçallos de tal manera que ellos fican muy pobres y muy flacos de renta *B*.

---

[5] Môri Terumoto, 1553-1625, cuius avus erat Môri Motonari (1497-1571). De his plura refert PAPINOT 405-07 et FRÓIS, *História do Japão*.

[6] Shimo, « infra », quae regio opponitur « Kami », « supra », ubi est Miyako. Regio Shimo hodie vocatur Kyûshû.

[7] I. e. Bungo, Hyûga, Higo, Chukugo, Buzen.

[8] Shikoku : *shi*, quattuor ; *koku*, provincia.

[9] Ita etiam apud VALIGNANO, *Hist.* 126. Punctum magis septentrionale insulae Hondo exstat ultra 41. gradum.

[10] Ita ea aetate tum sinenses cum iaponenses ab europaeis iudicabantur.

[11] Valignanus his verbis philosophiam et theologiam subintellegit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hidalgo, agora de gente baxa, es de tal manera señor de sus hijos y criados, y de los demás que están debaxo de su mano, que por causas muy leves mata a qualquier dellos quando le parece; y le toma las tierras y renta que tiene, porque son absolutos señores de su tierra, aunque comúnmente los principales entre ellos se ligan de tal manera, para se deffender de sus señores, que muchas vezes no pueden hazer lo que quieren. Y no hazen más caso de matar un hombre que a un animal, de manera que no sólo por cosas pocas, mas aun sólo por ver como corta su espada matan un hombre. Y como cada uno puede matar en su casa y las guerras son tan continuas, parece que la maior parte dellos muere a espada: y llegan a tanta crueldad que, las proprias madres muy comúnmente, luego em pariendo el hijo, le ponen el pie en el pescueço y lo matan por sólo dezir que no los puede sustentar [12]. Y aun muchos matan a sí mesmos cortándose las tripas con su puñal [13].

Es por una parte la gente más afable y que da más muestras exteriores de amor de quantas [24*r*] he visto, y tiene de tal manera mortificada la cólera y la impaciencia exteriormente, que por milagro se

---

39 gente *del.* muy *B* | 39-40 de sus — están de *add.*, *prius* de su casa y de todos los que tienen de *B* | 40-45 por — quieren *add.*, *prius* los puede de la misma manera matar como a ellos parecen sin poderle su rey o señor principal dar castigo por esso. Y lo que es más, aunque el rrey o señor principal puede matar sus vaçallos, no puede matar por esso los vaçallos y creados dellos, porque sobre estos no tiene poder syno su proprio señor, y tienen por injusticia y por injuria grande hazer al contrario. — Tienen sus reynos repartidos entre sus capitanes y hidalgos, de tal manera que la menor parte queda para ellos, y conforme a la quantidad de las tierras que dan y reparten a sus vaçallos, son ellos obligados a servirlos a su costa ansy en la gierra, como en el serviço de casa y en todo lo más que es necessario. De manera que sus reys y señores no gastan con ellos nada, y ansy hazen muy grossos exércitos a las veces, de tal manera que en hun cierto modo ni ellos ni sus vaçallos no gastan nada, porque, quando ellos van a la gierra o mandan algún capitán, van todos los señores con tantos soldados cada [un] dellos conforme a sus obligaciones. Y estos señores también no gastan nada, sy no es lo que es su ordinario, porque ellos también tienen repartidas sus tierras [y *del.*] entre los soldados y hidalgos, de manera que no le dan más nada, y cada soldado de los que vienen a la gierra tienen conta con sí mismo y haze su gasto de su casa, y biven con tan poca cosa y con tanta pobreza que parece cosa ympossible. Y son pacientíssimos de hambre y de frío y de todo el trabajo corporal, y son muy detreminados, aunque no tienen ninguna orden en la gierra. Es por huna parte la gente más cruel y ynhumana que en el mundo hay, porque *B* || 46 un animal *sup.*, *prius* huna formica *B* | pocas *sup.*, *prius* muy leves *B* | 46-47 sólo por ver *sup.*, *prius* sin ninguna causa *B* | 47 su espada *sup.*, *prius* sus catanas *B* || 48 continuas *del.* que *C* || 52 Y — puñal *sup.*, *prius* tantos hijos, y ansí después de huno o dos que tienen, quando no son ricos, matan los más, y no tienen ninguna charidad ni humanidad entre sy, porque aun los señores más ricos a su[s] proprios hermanos, sobriños y netos, quando les acontece algún desastre con que pierden sus haziendas, no les acuden y no tienen conta con ellos más que se fueron estraños, y si les acuden es muy pobre y miserablemente, y por la otra *B* || 53 afable *del.* y más cortés *B* | 53-54 muestras exteriores *sup.*, *prius* demostraciones *B* | 54 amor *del.* y menos colérica *B* || 55 y la impaciencia *add. B*.

---

[12] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 140-41.

[13] Quae mors caeremonialis vocatur *harakiri* vel *seppuku*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ve en un japón alteración alguna o palabra descompuesta agora sea con los suyos proprios, agora con los estraños, de manera que, aunque se maten, no por esso dizen palabras injuriosas ni hai entre ellos murmuración de suerte ninguna. Por otra parte es la gente más fingida y simulada de quantas en el mundo hai, porque desde niños aprenden a no descubrir nunca su coraçón, y tienen esto por prudencia y lo contrario por locura, tanto que los que fácilmente se descubren son tenidos por necios y llaman por desprecio hombre de un solo coraçón. De tal manera que ni los padres de los hijos ni los hijos de los padres se dexan entender, porque no se puede entre ellos confiar de palabras ni de muestras de amor, porque quanto más están determinados de hazer algún mal, tanto maiores cumplimientos tienen: de modo que quando quieren matar a alguno, aun en el mismo punto que le matan, le hazen maiores cortesías, y le dizen palabras más amorosas para poder mejor executar su intención, y a la verdad no pueden bivir entre sí de otra manera.

Y por esto y por estar Japón dividido entre tantos señores y tantos reynos, hai continuamente en el guerra y traiciones, ni hai señor que esté seguro en su reyno, por lo qual Japón nunca está firme en un ser, mas antes anda siempre como una rueda: porque quien es agora gran señor, mañana no tiene nada, y qualquiera está de manera apostado que, biniendo la ocasión de poder acrecentar su renta y dignidad, dexa su señor natural y se liga con otro y le haze traición, no teniendo respecto a las vezes ni a sus mismos padres; los quales

---

56-59 alteración — ninguna *sup.*, *prius* ninguna sorte de agastamiento, y aunque estén muy detreminados de matar algún como matan freqüentemente, en el mismo punto que lo quieren matar son tan dissimulados con ellos y le hazen tantas cortesías y mostras del amor que no se puede en ninguna manera conoscer en el que le tenga mal ánimo, ni em las palabras, ni en el rostro, ni en ninguna acción dan ningún señal, ni hazen algún movimiento por el qual se pueda conoscir que está indignado: antes en aquel tiempo están más seguros y más tranquilos, y le hazen más cortesías y más mostra del amor. Y en virando las costas o ynclinando aa hazer el huno el otro reverencia de la manera que ellos hazen, estando el otro más descuidado, hechan mano a su catana y lo matan ordinariamente con el primero o 2° golpe, porque sus catanas son muy pesadas y que cortan propriamente como navajas *B* || 60 simulada *del.* y más traidora *B* || 61 por *del.* gran virtud y *B* | prudencia *del.* ser desta manera doblados y hingidos y tener buenas mañas para hazer huna traición *B* || 62 contrario *del.* tienen por vicio y *B* | tanto — descubren *sup.*, *prius* el hablar verdad y hazer en el que alguno que alguno [!] entienda su coraçón y los que hazen el contrario, que entre ellos son o ningunos o muy pocos *B* || 65 ellos *del.* en ninguna manera *B* || 66 porque *del.* saben todos que son fingidos y cada hun busca su proprio interece y lo que torna bien a él, no teniendo ninguna conta con los otros *B* | 66-71 quanto — manera *in marg.* *B* || 73 traiciones *sup.*, *prius* alevantamientos *B* || 74-75 por — ser *sup.*, *prius* ny está nunca Japón en hun estado *B* | 75 antes anda *sup.*, *prius* vírase y múdase *B* || 77-78 su dignidad y su renta *transp.* *B* || 79-91 no teniendo — criança *in marg.*, *prius* aún a su mismo padre. — Es también la gente por huna parte más pobre, y por la otra más altiva y soberbia que en el mundo hay, porque ninguna sorte de gente, por negra y vil que sea, vi en toda la India más pobre y miserable que esta gente; y por la otra no hay gente de más altivos pençamientos y más honrrados, porque no hay entre ellos hombre que no descurra y pience como se puede hazer señor y grande. Y tienen tantos puntos y repuntos que ganan la man a todas las otras gentes. Tienen pocas ciudades o pueblos en que bivan juntos, y adó los ha ordinariamente no biven sino gente baxa, y los hidalgos y gente más principal biven en sus tierras y campos los hunos de los otros apartados; y aun los que están labradores de las aldeas biven

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para se asegurar de los hijos no allaron otro remedio sino, tanto que ellos son grandes, entregarles la renta y la casa recogéndose con alguna poca cosa, que para sí dexan, a bivir privadamente, y esto es costumbre universal en Japón [14].

Son asimesmo por una parte tan pobres, que es cosa de espanto ver con quán poca cosa se sustentan aun los reyes y señores, los quales tienen de tal manera repartidas sus tierras entre sus vasallos que, aunque son dellos en todo servidos sin hazer ningún gasto, quedan todavía con poca renta. Comúnmente por otra parte se sirven y tratan todos, especialmente los nobles, tan limpia y honrradamente que es maravilla ver, con tanta pobreza, como se puede guardar tanta limpeza y buena criança, aunque nel vistir, comer, cerimonias y en todas las demás cosas que hazen son tan differentes de los de Europa y de todas las otras gentes, que parece que de propósito estudiaron de hazer todo lo contrario de los otros. Y así los que vienen de Europa [24*v*]

---

desta manera apartados. Aunque todavía tienen algunas ciudades habitadas de mucha gente, sus casas son de madera todas cubiertas de paja, aunque en algunas partes los ricos cubren de teja; y los baxos tienen casas muy miserables, y los nobles, aunque son las casas de poco precio, las tienen muy limpias y bien hechas a su manera. Siérvense los nobles y se tratan con mucha criança y muy limpiamente *B* || 80 sino *del.* que *C* || 91 cerimonias *sup.* *B* || 94 de los otros *om.*; *del.* y al revez de lo que hazen todas las gentes, specialmente los chinas de los quales ellos descienden, porque en todas las cosas van a lo contrario. Y ansy los chinas tienen hun solo rey en todo su reyno, y ninguno tiene ninguna juridición sino es el rrey y sus officiales; y los japones por el contrario están divididos en mil señores, y cada hombre tiene plena juridición y puede hazer lo que quiere en su casa. Entre los chinas ninguno puede trazer armas, y estos van siempre cargados de hierro: ellos esmorecen en ver sangre y todo se govierna con açotes, estos ny a sus hijos ni a sus siervos açotan, ny lo reprenden o dizen mala palabra, mas logo cortan y matan brevamente. Entre aquellos los nobles y más honrrados biven todos en [*prius* entre] ciudades cercadas, y entre estos los más nobles biven en el campo. Ellos trazen los cabelos largos como mujeres, y estos no solamente los rapan mas aun los arrancan de manera que quedan calvos. Aquellos van vestidos con ropas largas, y estos con ropas tan curtas y hechas de la más estraña manera que bien parece que van al contrario dellos. Aquellos son muy dados a las letras y tienen mucha conta con ellas y muy poco de las armas, y estos por el contrario no tienen ninguna conta con ellas. Aquellos se sirven de caderas y comen en mesa alta, y estos están siempre sentados en la tierra sobre hunas esteras que tienen, y comen de la misma manera en tierra. Aquellos comen con mucha abundancia carne y todo lo demás como los de Europa, y estos comen parcissimamonte sobre todas las gentes, y ciertas cosas y ynvenciones de comer que no las hay entre ningunas otras gentes, porque es cosa impossible dezir ny [*del.* cuidar] ymaginar lo que estos comen. Entre aquellos las mujeres son sobremodo recogidas y honestas, y que nunca aparecen, y entre estos son las más libres y deshonestas de quantas en el mundo hay. Aquellos no tienen ninguna conta ny estima de sus sacerdotes que llaman bonzos, y estos los tienen yn summa reputación y estimación entre todos. Aquellos son muy yndustriosos y muy bivos y [35*r*] espertos en sus aciones y detreminaciones, y estos por el contrario son los más pereçosos y yndeterminados y vagarosos que en el mundo hay, de manera que nunca concluyen hun negoceo y no hay quien pueda esperar de tratar con ellos. Aquellos no quieren ninguna amistad ni pláticas con ningún foresteiros, y estos son muy amigos dellos. Aquellos tienen la maior orden y el maior govierno en todas las cosas que se puede ymaginar, y estos no tienen ninguna sorte de orden ny de govierno, y fynalmente van todo al revez dellos. Y no sólo van al contrario de los chinas mas ahun de todas las otras gentes, de manera que parece que es esto otro mundo, y hay en el nuevas ynvenciones y nuevas cosas que en el otro: porque los otros quando hazen honrra tiran las gorras [*sup.*, *del.* los barretes], y estos tiran los çapatos [*del.* y no hazen conta de lo que está en la

---

[14] Qui usus iaponice vocatur *inkyô*. Ita D. Franciscus Ôtomo Yoshishige a. 1578 gubernium filio D. Constantino Yoshimune reliquit (FRÓIS, *História* II, c. 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para cá se allan tan nuevos que han como niños de aprender a comer, a sentarse, a hablar, a vistir, a hazer las cortesías y todas las demás cosas que hazen ; y por esso es impossible poderse ni en la India ni en Europa juzgar ni determinar bien las cosas de Japón, ni aun se puede entender ni ymaginar de la manera que pasan, porque acá corre otro mundo, otro modo de proceder, otros [15] costumbres y otras leyes, de tal manera que muchas de las cosas que en Europa se estiman por cortesías y por honrras, son aquí tenidas por grandes afrentas y injurias, y muchas de las cosas que aquí son tan corrientes que sin ellas no se puede bivir ni tratar con los japones, son tenidas en Europa por cosas baxas y indignas, y especialmente entre gente religiosa [16].

Es toda esta gente universalmente muy acostumbrada a bivir conforme a su voluntad, porque desde niños se crían así hombres como mujeres tan libres que hazen lo que quieren *sin les ir sus padres a la mano en cosa alguna, porque ni los açotan ni los reprehenden con palabras pesadas* [17], especialmente los hidalgos y señores, los quales son tan hechos a su modo y voluntad, que ninguno por mucho que sea su servidor y amigo le osa contradezir agora sea lo que quieren bueno, agora malo, antes procuran de saber a que se inclina la voluntad de su señor, y esso le aconsejan y le dizen que es bueno. Entre las otras cosas, tienen por costumbre no hablar nunca de negocios de importancia cara a cara sino por tercera persona, tanto que ni los padres con los hijos ni los hijos con los padres piden ni tratan cosa al-

---

cabeça] ; los otros quando hazen honrra se alevantan em pie, y estos se asentan ; los otros pera parecer bien hazen los dientes blancos y los cabellos loros, y estos ansy hombres como mujeres los hunos y los otros negros con tinta ; los otros cavalgan a la banda derecha, y estos a la esquierda ; y aun los trempes en el fuego puenen al contrario de los otros, porque puenen el círculo en baxo y en alto los pies. Y finalmente en más de sesienta o ochenta cosas pertenecentes a sus custumes y crianças y modo de bivir van al contrario de todas las gentes, de manera que en lo que en los otros es honrra, entre ellos es injuria y deshonrra, y lo que es cortesía y prudencia entre los otros, es entre ellos mala criança y ymprudencia, de manera que *B* || | vienen *del.* aquy *B* || 95 para — que *add. B* | de *del.* començar a *B* || 96 hablar *sup., prius* a falar *B* | vistir *del.* a caminar *B* | las *sup. B* || 99 acá *corr. ex* aquí *B* | corre *sup., prius* hay *B* || 107 niños] muchachos *B* || 108-10 sin — pesadas *del. C* || 109 porque *del.* como se ha dicho *B* | ni[2] *add.* aún *B* || 112 le osa contradizir *corr. c* no le contradize a lo que quieren *B* || 113 antes *corr. e* mas todos *B* || 114 bueno *del.* y esto en tanto grado que en ninguna manera niegan ni contradizen ninguna cosa, especialmente ablando de cara a cara, mas siempre dizen sy y conceden lo que se dize agora quieran hazer lo que le piden agora no quieran, y tienen por grande descortesía dezir no o contradezir, por lo qual nunca *B* || 114-15 Entre — nunca *corr. ex* hablar *B* || 116 cara[2] *del.* mas todos los negoceos por de mucha importancia que sean los tratan siempre *B* | ni *del.* aun *B*

---

[15] Loco *otras*. Lusitane dicitur *o costume*.

[16] Saepe effert Valignanus diversitatem Iaponiae (prius Indiae) et Europae.

[17] Verba italice expressa in textu C deleta apparent, exstant in textu B et in exemplari londinensi (cf. Silva Rego, *Doc.* XII 528).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guna de importancia, ni se dan consejos ni admonestaciones sino por otro, por lo qual es cosa difícil y muy vagarosa tratar y concluir con ellos cosa o negocio grave.

Tienen peccados gravíssimos por virtudes y como tales sus bonzos y sacerdotes las predican y enseñan a la gente, y aun los padres a los hijos, y especialmente en el peccado nefando corre lo que no se puede dezir ni creer [18], y tienen muchas costumbres iniquas, y leyes tan injustas y contrarias a la razón natural, que es cosa muy dificultosa reduzirlos a bivir conforme a nuestra ley. Con todo esto, quando se hazen chrystianos y que son cultivados, dexan semejantes vicios y son muy inclinados a la religión y culto divino, y así acuden a las yglesias y a los sacramentos, y tratan las cosas sagradas con mucha reverencia y humildad exterior más que todos los otros, *especialmente la gente mediana y los labradores, porque los hidalgos y señores aunque tienen las mismas aparencias exteriores con mucha difficultad se aprovechan y entran en sí de veras* [19]. Y finalmente así como es la gente más capaz y bien criada [25*r*] de todo aquel Oriente, *sacando los chinos* [20], así es la más apta para ser cultivada y tomar bien las cosas de nuestra ley, y salir la mejor chrystiandad de todo el Oriente, como de facto lo es en las partes donde es cultivada de la manera que diremos en el capítulo siguiente.

DEL NÚMERO DE LAS CASAS Y MODO DE PROCEDER QUE TENEMOS EN JAPÓN.

Cap. 16

Aunque Japón tiene tantas difficultades, vicios y guerras que estorvan la conversión y provecho de la chrystiandad, todavía mucho es lo que hasta agora ha hecho en él la gracia de nuestro Señor por

---

119 otro *sup.*, *prius* tercero ; *del.* porque de cara a cara no se puede con ellos tratar nada, sino cosas de comprimientos y de alegría y de poca importancia *B* || 120 cosa o *om. B* | grave *del.* Es también la gente más viciosa de quantas en el mundo hay, porque *B* || 123 hijos *del.* reprehendéndolos como hombres de poca qualidad y ser quando no los quieren hazer *B* || 124-26 y tienen — ley *add. B* | 124 muchos *C*, muchas *a. corr.*, *del.* leies y *B* || 130-33 especialmente — veras *del. C* || 134 sacando los chinos *del. C.*

4 vicios y *corr.* e tantos vicios y tantas *B*

---

[18] Cf. tamen VALIGNANO, *Hist.* 138-39 ; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 3, 170 305.

[19-20] Verba cursive typis expressa deleta sunt in textu C, extant in B et in apographo londinensi (SILVA REGO, *Doc.* X 529).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

medio de la Compañía, y mucho más sin comparación es lo que está ya sembrado para se coger a su tiempo, porque hasta agora se han hecho en diversos reinos cerca de cien mil chrystianos [1] y entre ellos muchos hidalgos y señores. — Ya los christianos son poco más o menos de ciento e cincuenta mil [2]. Y quanto a lo que toca al Japón, después que se escrevió esto se hizieron muchas mudanças y se ordenó Japón en manera de Provincia [3], haziéndosse casa de probación [4] y collegios [5] con dos seminarios [6] de niños hidalgos, y se reduzieron las residencias en otra forma, y se multiplicó mucho el número de los nuestros, y se hizo un viceprovincial de Japón y de la China [7], y finalmente quedó Japón muy acrecentado y mudado de lo que aquí se dize; mas porque de Japón tengo hecho otro tratado apartado [8], a él me remito, y lo que en esto se dize, era lo que entonces passava en Japón antes de ser desta manera ordenado [9]. —

Y está la puerta abierta para se hazer en poco tiempo sin comparación mucho más, porque agora ya son los Padres conocidos y tenidos en mucho, y la ley de Dios es en muchas partes recebida y conocida por buena: tanto que en Japón por la maior parte, aun los gentiles, hazen muy poca cuenta de sus ýdolos y muchos señores tienen entendido que es mejor tomar la renta que ellos tienen y gastarla con los soldados, y así lo ponen en execución, y los nuestros están aposentados en diversos reinos y muchos saben la lengoa, y finalmente está

8-9 se han hecho *corr. ex* estarán *ei* son hechos *B* || 10-20 Ya — ordenado *m2 in marg. C* || 21 la puerta *corr. ex* el camino *B* | 21-22 sin comparación muchos más *corr. ex* infinito número de christianos, porque más fue en hun certo modo lo que hasta agora se ha hecho, consideradas las difficultades que pera venir en el Japón al estado en que estamos se passaron, que no es del estado en que estamos convertir a la ley de nuestro Señor todo el Japón *B* || 25 ydolos *sup.*, *prius* pagodes *B* | 25-26 tienen entendido *corr. e* platican *B* || 27-28 y así — reinos *sup.*, *prius* y tenemos en muchos reynos ia aposentos *B*

---

[1] Anno 1580.

[2] Annis 1582-83.

[3] Accuratius: Viceprovincia, quae a Valignano erecta est antequam Iaponiam Februario 1582 reliquit.

[4] In Usuki (Bungo), ubi noviciatus Decembri 1580 apertus est (Schütte, *Introductio* 976).

[5] Fundatum est collegium in Funai a. 1580.

[6] In Arima et in Azuchi, utrumque a. 1580. Cf. Schütte, *Introductio* 1004.

[7] Gaspar Coelho, qui die 7 Maii 1590 in Iaponia decessit.

[8] *Sumario de las cosas de Japón*, quod Valignanus die 28 Octobris 1583 Cocini ad finem perduxit. Opus editum est in urbe Tôkyô a. 1954 a J. L. Alvarez-Taladriz.

[9] Quae inter parenthesim posita sunt, desunt in textu B.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Japón de tal manera dispuesto que fácilmente con la ayuda de nuestro Señor se espera que se irá estendiendo su sancta lei por todo él.

Tiene la Compañía, como se ha dicho, en diversas partes muchas casas y residencias; y aunque en la ciudad de Meaco tiene una casa que por la qualidad y reputación de aquella ciudad se puede llamar la principal, todavía el maior número de chrystianos y los más de los nuestros están en las partes del Ximo, adonde reside ordinariamente el superior de Japón y tiene la Compañía maior fuerça y valía, por respecto de los navíos de los portugeses adonde van cada año, y así tenemos en diversas partes del dicho Ximo mucha chrystiandad y muchas casas. La 1ª y maior hasta agora está en el reino de Fijen, en tierras de tres señores principales [10].

La 1ª tierra se llama Tacaqu [11], que es del rey de Arima [12], que otro tiempo era señor y cabeça de todo este reino, mas porque avrá diez años que los principales señores se levantaron contra él, le quedó sola esta parte de tierra que tendrá 25 leguas en rueda, en la qual hai muchas fortalezas y lugares y tendrá [25*v*] toda más de cincoenta mil almas, aunque de un año por acá en una guerra que tuvo con Riosoje [13], que es agora como señor de todo Fijen, perdió la maior parte de sus fortalezas y no le quedó que la de Arima, que es la principal, con otras quatro o cinco alderedor; en las quales avrá veinte mil almas poco más o menos, los quales son todos chrystianos, y el señor con muchos dellos se hizo christiano este año [14]. Llámase Don Protasio que, aunque agora es señor pobre y pequeño, es todavía en mucha estima por ser

---

29 Japón de tal manera dispuesto *corr. ex* la la Compañía y la ley de nuestro Señor de tal manera conoscida y publicada *B* || 33 ciudad *del.* que es cabeça de todo Japón *B* || 34 *In marg.* + *C* | 34-35 el maior — Ximo *sup., prius* el principal del provecho y de la christianidad y el mejor cuerpo de la Compañía está en la 2ª parte de las tres en que, como se ha dicho, se divide todo Japón, porque en esta parte que se llama Chuquoxi o Ximo que contiene nueve reynos *B* || 37 navíos *p. corr. C* || 38 tenemos *del.* hasta agora *B* || 39 Fijen *del.* en el qual tenemos tres residencias *B* || 40 principales *del.* La 1ª y maior de todas es en las tierras de Don Bartholomeu, el qual es hun señor que tiene cerca treinta legoas de las nuestras de tierra en rueda con muchas fortalezas y lugares, los quales son todos christianos, y serán entre todos como cincoenta mil almas poco más o menos, con cerca cincoenta iglesias aunque [*del.* que] se an de hazer muchas otras en muchos lugares, y no tienen en ellas los nuestros hasta agora sino dos casas de residencias. La 1ª en hun lugar que llaman Nangassaque *B* || 41 *In marg. del.* + *C* || 42 este *sup., prius* aquel *B* || 43 levantaron] alçaron *B* || 45 y[1] *del.* en muchos *B* || 46 Riosogi *B* || 48 que es la principal *sup. B*

---

[10] Hizen, in parte meridionali Iaponiae, cum Ômura, Arima, Hirado.

[11] Takaku, paeninsula Shimabara (cum Arima, Miye, Kuchinotsu, Obama etc.).

[12] D. Protasius Arima Shigesumi, Harunobu.

[13] Ryûzôji Takanobu, qui die 19 Februarii 1578 feudum Ômura invasit et anno sequenti bellum indixit Bungo (SCHÜTTE, *Introductio* 1000).

[14] Baptizatus est Martio 1580 (ib., 498).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la cabeça de aquella casa : y dando buelta la rueda como se espera [15], podrá fácilmente cobrar todo el Tacaqu. Esta chrystiandad aunque nueva y hecha la maior parte este año, todavía está dispuesta para perseverar y ser bien cultivada, porque no quedaron ni bonzos ni ýdolos, y en ella tenemos agora tres casas de residencias.

La 1ª está en Arima, adó se ha dado principio a un seminario de los naturales [16], en que están hasta agora 30 dellos, y en esta casa residen ordinariamente dos Padres y tres Hermanos, y no se escusan menos estando aquí el seminario. La 2ª residencia está en Arie [17], que es otro lugar principal que tiene alderedor de sí muchos lugares, una legua de Arima, adó está un Padre con un Hermano. La 3ª es en Quchinoccu [18] — Ya se hizo alguna mudança en la residencia de Cochinoccu, porque agora no está ahí Padre mas acuédenle de Arima [19] — puerto de mar, y el Padre que aý reside con un Hermano acude también a la fortaleza de Cansuça [20] y otros lugares más pequeños que están por aquella parte. Y tornándose con la ayuda de Dios a sujetar a este señor todo el Tacaqu, es cosa y tierra de que se puede hazer mucho caudal.

La 2ª christiandad está en las tierras de Vomura [21], cuyo señor es Don Bartholomeu [22], que es tío de Don Protasio señor de Arima, y tiene como treinta leguas en circuito con muchas fortalezas y lugares y en todas ellas cincoenta o sesenta mil almas todas chrystianas y muchas iglesias. — En estas tierras de Dom Bartolomé uvo también mudança en las residencias, porque se tiró la de Cure [23] y se multipli-

---

56 ydolos *sup.*, *prius* varelas *B* || 59 30] *lacuna B* || 64-65 Ya — Arima *m2 in marg. C* | 64 *Prius* algunas *C* | 64-65 Cochinoccu *C* || 69 cosa y *om. B* || 74 en todas ellas *in marg. B* || 75-78 En — tratado *m2 in marg. C*

---

[15] Ita evenit, nam eius inimicus in pugna ad Shimabara et Miye die 24 Aprilis 1584 victus est et in fuga periit.

[16] Hoc seminarium post Pascha 1580 apertum est (Schütte, o. c., 693).

[17] Arie (Takaku). Cf. Schütte, o. c., 508-10.

[18] Kuchinotsu (Takaku). Ib., 507-08 943.

[19] Valignanus antequam Iaponiam Februario 1582 reliquit hanc residentiam suppressit. Quae inter parenthesim conspicis, desunt in textu B.

[20] Katsusa (Takaku). Cf. Schütte, o. c., 511-14.

[21] Ômura.

[22] D. Bartholomaeus Ômura Sumitada, primus vir conspicuus Iaponiae qui a. 1563 baptizatus est. Cf. Fróis, *História do Japão*, p. I, c. 41.

[23] Kuri, Kori, residentia ineunte a. 1582 suppressa. Cf. Schütte, o. c., 477-79.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caron los Padres y Hermãos en la de Nangasaque y de Omura, de la manera que se dize en su tratado [24]. — Esta chrystiandad es muy antigua de la qual se ha de hazer mucho caudal. En ella tenemos hasta agora [25] otras tres residencias.

La 1ª es Nangasaqui, que es puerto de mar adó va ordinariamente la nave de los portugeses [26], por ser muy grande y seguro puerto, en el qual está un pueblo de cerca de quatrocientas casas, que de ocho años a esta parte se hizo por industria de los nuestros, de los [27] chrystianos [28], que, perseguidos de sus señores gentiles en diversas partes, se desterraron de sus proprias tierras y se hizieron naturales de aquel lugar. Y por el respecto de la nave se haze cada día maior, y es lugar muy fuerte, el qual el señor de aquella tierra dio a la Compañía este año [29], con otro lugar que está una legua deste llamado Mongui [30]; los quales importa mucho conservarlos y tenerlos fuertes así para bien y seguridad de los nuestros, y de la hazienda con que nos sustentamos en Japón, como por el bien y seguridad de los chrystianos de todas aquellas partes [31].

La 2ª residencia está en Vomura, que es cabeça de toda la tierra, adó tenemos una casa que es muy cómmoda para se hazer en ella casa de probación o seminario de los que aprenden la lengoa.

[26r] La 3ª está en la fortaleza de Quri [32], media legua de Vomura, en la qual reside un Padre con un Hermano; y a cargo de los Padres que están en estas residencias está agora repartida toda aquella tierra mas, porque no pueden acudir a tanto, se deven necessariamente multiplicar.

Divídese esta tierra de la de Arima con las tierras de un señor

---

78 muy] más *B* || 80 agora *add. Valignanus C* || 81 va *del.* la n[ave] *C* || 84 de los *add. Valignanus C* || 89 una legua *sup., prius* allí perto *B* || 90 importá *C* | importa *ms.*; mucho *del.* al bien de la Compañía y de los christianos *B* || 97 Curi *B*

---

[24] Cf. annot. 8. Verba inter parenthesim desunt in textu B.

[25] Vox « agora » manu ipsius Valignani scripta est (cf. app. crit.).

[26] Nagasaki, portus novus quo a. 1571 lusitani primum usi sunt.

[27] Vocabula « de los » sunt a Valignano addita.

[28] SCHÜTTE, *Introductio* 719-20 hunc locum deliberate examinat.

[29] D. Bartholomaeus die 9 Iunii 1580 locum Societati cessit (SCHÜTTE, o. c., 723).

[30] Mogi. Ib., 722.

[31] Quae considerationes non impedivérunt quominus Toyotomi Hideyoshi iam a. 1587 duos portus occuparet.

[32] Vide annot. 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gentil llamado Ysafay [33], que fue siempre grande enemigo de ambos estos señores y de nuestra sancta ley, y por esso no podemos ir de una tierra a otra sino por mar. Y si algún día pluguier a nuestro Señor que se quitase este enemiguo de medio quedaría muy segura y fuerte toda la chrystiandad de aquellas tierras.

La 3ª chrystiandad está en las tierras de Firando [34], adó ternemos más de tres mil chrystianos en dos islas pequeñas, que son de dos hermanos ambos chrystianos, llamados el uno Don Antonio [35] y el otro Don Juan [36]. Y aunque el señor de Firando con todos los más de su tierra son gentiles, todavía porque estos dos son los más principales entre sus vasallos, dexa bivir en paz los chrystianos en aquellas islas, y los Padres tienen su residencia en Firando así por ser cabeça de aquella tierra, como porque muchas vezes acostumbravan yr allá los navíos de los portugeses [37]. Y aunque agora se haze muy poco en la conversión en aquella tierra, porque el señor della no quiere que se conviertan por agora más, todavía dos Padres con un Hermano que están allí no pierden el tiempo, mas tienen muy bien cultivados aquellos chrystianos. Esperamos con el tiempo que se irá la semilla de la palabra de Dios estendiendo en aquella tierra, la qual es poco más o menos en el poder y en la gente que la de Vomura y Arima, y está más adelante de Vomura diezocho o veinte leguas, y todos estos están en el reyno de Fijen [38].

---

106 quitase *sup.*, *prius* tirasse *B* || 110-11 Don[1] *et*[2] *add. B* || 124 Fijen *del.* que es puerto de la mar, adó acostumbra todos los años de ir la nave de los portugeses, y tiene hun pueblo de cerca quatrocientas casas, lo qual hizieron los nuestros mismo[s] de muchos christianos que, perseguidos en diversos reynos de sus señores, se desterraran de sus proprias tierras y vinieron a morar ally, y se hizieron la naturales de aquel lugar, el qual por respeto del comercio de la nave se va haziendo cada día maior y mejor. Y la otra residencia tiene en Omora, que es la tierra más principal y cabeça de todas aquellas tierras, por la qual se llama el señor dellas Omorandono, que quiere dezir señor de Omura. Están en cada [una] dellas hasta agora ordinariamente dos Padres con hun Hermano, los quales tienen entre sy repartida toda la tierra, y van visitando la christianidad y las iglesias como mejor pueden mas, porque no bastan, necessariamente se an en aquellas tierras de multiplicar las residencias.

La 2ª residencia principal es en las tierras de Arima que otras veces era señor y cabeça de todo aquel reyno de Figem, y porque sus vaçallos se alevantaron quedó ahun menor que muchos otros señores de aquel reyno, aunque es en mucha estima por ser de

---

[33] Isahaya, de quo vide SCHÜTTE, o. c., 936 ; FRÓIS, *História do Japão*, partes I et II, et etiam Alvarez Taladriz apud VALIGNANO, *Sumario* 92[91].

[34] Hirado, insula bene nota.

[35] Koteda, dominus insularum Ikitsuki et Takushima, baptizatus a. 1556 vel 1557 (SCHÜTTE, o. c., 943).

[36] Item Koteda. De utroque plura refert FRÓIS, *História do Japão*.

[37] SCHÜTTE, o. c., 931 annos sequentes nominat : 1550, 1556, 1557, 1559, 1560, 1571.

[38] Hizen. Cf. SCHÜTTE, o. c. 932.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 4ª chrystiandad está en el reyno de Fingo [39], que es de la jurisdición del rey de Bungo, en las tierras de Amaquça, que es una isla posehida de cinco señores [40], entre los quales el más principal, llamado Amaquçandono [41], es chrystiano con toda su tierra, que será más de ocho o diez mil almas. — También en Amacuça uvo mudança, hiziéndose una residencia sola y multiplicando en ella Padres y Hermanos. Y tenemos en esta tierra até [42] quinze mil almas christianas y muchas yglesias [43]. —

Hai aquí dos residencias de los nuestros con tres Padres y dos Hermanos, y muchas iglesias. La una de las residencias está en Ura [44], que es el proprio lugar adó mora el señor que llaman Tono [45], y la otra está en otra fortaleza llamada Fondo [46]. Está esta tierra tres o quatro leguas de la de Arima, y tendría necessidad a lo menos de otra residencia. Tenemos también debaxo de otro destos cinco señores, llamado Xiquindono [47], más de otros mil chrystianos, aunque su señor es gentil y malo, porque tornó atrás aviéndose bautizado [48]. Y si estos cinco tonos se acabasen de convertir fuera aquella isla una chrystiandad

---

aquella casa, porque tiene título de yacata, que es quasi o mesmo que rey, aunque esto hasta agora no lo tiene. Y porque le tomarão muchas tierras, tendrá agora quasi otra tanta tierra o gente como tiene Dom Bartholomeu, que es su tío, hermano de Arimandono rey de Arima, que fue padre desto que agora govierna. Es este moço gentil hasta agora, aunque su padre fue christiano, y ansí mismo son gentiles los más y más principales de su tierra, aunque tenemos entre ellos cerca de doze mil christianos y huna residencia entre ellos, en hun pueblo que llaman Cochinoçcu, que es [*del.* puerto del] puerto del mar, que está cerca seis legoas de Nangassaque, adó reside ordinariamente hun Padre con hun Hermano, porque aquel pueblo es todo de christianos. Y como el señor es gentil y hay en sus tierras mucha quantidad de bonzos y los christianos están de mistura con ellos, no se pudo hasta agora bien cultivar aquella christianidad y por esso está muy verde, ahunque los de Cochinoçcu son muy buenos christianos, y fuera necessario hazerse en aquella tierra muchas iglesias y tener algunas casas [38*v*] de residencia, mas no se hazen porque no torna bien hasta que su señor se haga christiano *B* || 125 4ª *corr. e* 3ª *B* | christiandad *sup., prius* residencia principal *B* | 125-26 en el — Bungo *sup. B* || 128 su tierra *sup., prius* sus vaçallos *B* | más *sup., prius* cerca de *B* || 129-32 También — yglesias *in marg. C* || 133-34 de los — Hermanos *add. B* | 134 y muchas *sup., prius* con cerca treinta y cinco o quarenta *B* || 136 esta tierra tres o *sup., prius* como *B* || 137 la de Arima *sup., prius* de Cochinoçcu *B* | otra *corr. ex* otras casas de *B* || 138 otros *C* | destos cinco *corr. e* de aquellos *B* || 139 Xiquendono *B* || 140 y malo — bautizado *sup. B*

---

[39] Higo. Ib. 528-48.

[40] Amakusa, Shiki, Sumoto, Kôzûra, Ôyano. Ib. 876.

[41] D. Michael Amakusa, baptizatus a. 1571.

[42] *até*, lusitane ; *hasta*, hispane.

[43] Quae inter parenthesim vides, desunt in textu B.

[44] Kawachi no Ura.

[45] *Tono*, dominus, aetate feudali iaponensi.

[46] Hondo (Amakusa), portus. Cf. SCHÜTTE, o. c., 538-39.

[47] Shiki-dono. Ib., 1006.

[48] D. Ioannes a. 1566, iam senex, baptizatus est, sed paucis mensibus post recessit. Ib., 529-30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muy fuerte y segura, de la qual se pudiera hazer mucho caudal entre tantas guerras y rebueltas como hai en Japón.

[26*v*] La 5ª chrystiandad está en Facata [49], que es una ciudad grande de cerca ocho mil casas en el reino de Chigujen [50], que es también de la jurisdición del rrey de Bungo. Y aunque aquel pueblo es gentil, porque no tenemos allí más de trezientos chrystianos, todavía por ser aquella ciudad tan grande y principal, pusieron allí los nuestros su residencia [51] adó están ordinariamente dos Padres con un Hermano, y de allí acuden a otra tierra de un señor gentil por nombre Aquinzuqui [52]. Está cinco o seis leguas de Facata, adonde avrá otros seiscientos chrystianos. Haziase aquí mucho fructo si una guerra que sobrevino no lo estorvara, por lo qual fueron forçados los Padres este año dexar aquella residencia [53], mas acabada la guerra tornarán con la ayuda de Dios para allá.

La 6ª y última chrystiandad de las partes del Ximo está en el reyno de Bungo adó ternemos en diversos lugares más de cinco mil chrystianos con algunas yglesias. — En Bungo se hizo casa de probación y collegio y otras residencias, y quando de allá me partí [54] teníamos ya más de quinze mil christianos y quinze o diez y seis yglesias [55]. — Y aunque el rey viejo [56], que es padre del que agora govierna [57], se

---

142 y *del.* muy *B* || 143 como *sup.*, *prius* continuas *B* | Japón *del.* Y esta isla está en el reyno de Fingo, que es de la juridición del rrey de Bungo. — La 4ª [*prius* 3ª] residencia está en Firando, que es tierra del mismo reyno de Figen, como son las de Arima y de Omura; y es de hun señor gentil que tiene poco más o menos poder y tierra como tiene el de Arima y de Omura, y nosotros tenemos ay más de tres mil christianos en hunas tierras de hun tono principal, que es vaçallo y pariente del principal señor, y de hun su hermano, de los quales se llama el huno Don Antonio y el otro Don Joan. Y está Firando de Omura cerca dezoito o veinte legoas: y como estos christianos son más antigos que los otros, y no están de mistura con los gentiles, aunque está[n] en tierra dellos, son bien adoctrinados de los Padres que están en aquella residencia, que son ordinariamente dos con hun Hermano. *B* || 144 chrystiandad *sup.*, *prius* residencia *B* | 147 más de *sup.*, *prius* aun *B* || 150-51 Aquensuqui *B* || 152 chrystianos *del.* En otro reyno llamado Chicungo, que es ansy mismo de la juridición del rrey de Bungo *B* || 152-55 Haziase — allá *add.* *B* || 156 chrystiandad de las *corr.* *e* residencia que tenemos, que tenemos en aquellas *B* || 157 más *sup.*, *prius* cerca *B* || 158-60 En — yglesias *m2 in marg.* *C* | 160 y quinze o diz y seis] algunas *B* | 162 avrá *sup.*, *prius* agora á *B*.

---

[49] Hakata, hodie pars urbis Fukuoka. Ib., 588-91.

[50] Chikuzen.

[51] Iam a. 1557. Ib., 588.

[52] Akizuki. Ib., 592-93.

[53] Consule etiam app. crit. Ryûzôji Takanobu et Akizuki Tanezane regno bungensi bellum imposuerunt (Schütte, o. c., 589).

[54] Valignanus Iaponiam reliquit die 20 Februarii 1582.

[55] Quae inter parenthesim posita vides, desunt in textu B.

[56] D. Franciscus Ôtomo Yoshishige Sôrin.

[57] Ôtomo Yoshimune.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hizo avrá dos años chrystiano [58], todavía el príncipe con los más señores de la tierra son gentiles : y como el rey es chrystiano y fueron él y su hijo siempre nuestros amigos, están agora los más de los nuestros en aquel reino repartidos en dos casas. La una está en un pueblo llamado Ussuqui [59], que es el lugar adó mora el rey con su corte, con quatorze o quinze entre Padres y Hermanos que aprenden la lengoa. La 2ª casa está en Funay [60], que es otra ciudad la maior de todo Bungo de más de ocho mil casas, seis leguas de Ussuqui, adó están cinco o seis de los nuestros. Estas dos casas acuden a los chrystianos que están en las aldeas comarcanas.

Y después del rey hecho chrystiano se abrió gran puerta para la conversión de todo aquel reyno y aun de los otros, porque el príncipe con su mujer [61] y muchos señores estuvieron determinados de se bautizar, mas porque en este tiempo se llevantó una guerra cruel en todos aquellos reinos, y con rumor que sembravan los bonzos y gentiles que todas aquellas tierras se destruyan por se aver echo el rey viejo chrystiano, y quererlo ser el príncipe que govierna, acalmó el fervor que corría en la conversión, aunque siempre se hazen algunos chrystianos. Y si nuestro Señor fuere servido que el rey de Bungo salga bien desta guerra, se espera que torne a correr el fervor pasado. Y están estas residencias de Bungo 25 ó 30 leguas más adelante de Arima y de Facata, y estas residencias todas están en la una de las tres partes que arriba diximos.

En la otra parte más principal que contiene, como se ha dicho, cincoenta y tres reinos [62], tenemos más de otros quinze mil chrystianos en diversas partes — Estas parte[s] de Meaco se multiplicaron mu-

---

164 nuestros amigos *corr. e* muy amigos de los nuestros ; *del.* y al viejo después de Dios se deve principalmente toda la christianidad que se hizo en el Japón *B* || 165 casas *del.* o residencias que tienen como de principios de colegios *B* || 167 entre Padres y Hermanos *in marg. ; del.* de los nuestros y sirve de seminario de los Hermanos *B* || 169 seis legoas de Ussuqui *add. B* || 171 comarcanas *del.* Y aunque desd'el principio los nuestros tuvieron huna residencia en Bungo, todavía hizieron muy pocos christianos hasta el año passado que se convertió el rey de Bungo, mas *B* || 172-80 Y — chrystianos *del. B* || 174 estuvieron *add.* la *B* | 174-75 se bautizar *sup., prius* se hazeren christianos *B* || 177 que — tierras *sup., prius* que todos aquellos reynos *B* | echo *sup. C* || 180 bien *sup., prius* mejor *B* || 181 pasado *sup., prius* de la conversión y de los christianos *B* || 182-83 Arima y de Facata *sup., prius* Facata *B* | 183 todas *del.* como se ha dicho *B* | 183-84 en — diximos *add., prius* en las partes del Ximo *B* || 185 principal *del.* del Japón *B* || 186 más *sup., prius* cerca *B* || 187-90 Estas — Nobunaga *m² in marg. C* || 187 partes¹ *sup., prius* reinos *B*.

---

[58] Baptizatus est die 28 Augusti 1578.

[59] Usuki. Cf. SCHÜTTE, o. c., 560-64.

[60] Funai, hodie Ôita. Ib., 549-55.

[61] Iusta, filia domini Yoshihiro Akinao. Cf. ALVAREZ-TALADRIZ 102.

[62] Cf. c. 15 ad initium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cho, las casas y los christianos, porque tenemos ya en ellas quatro residencias de los nuestros y un seminario de los naturales en la principal fortaleza de Nobunanga [63] — de los quales estarán quinientos en el reino de Amanguche, los quales se conservaron en la fee hasta agora quasi por milagro, porque [27*r*] estuvieron como veinte y quatro años sin Padre ni Hermano [64]. Y como el rrey dellos con todos los más son gentil[es], y que hasta agora no consiente que estén allí los Padres, no se puede ni doctrinar ni acrecentar aquella chrystiandad como fuera razón.

Los otros chrystianos están en la ciudad de Meaco y en otros reinos comarcanos, como en Cavachi [65], Çcunoquni [66], Voari [67] y en la ciudad de Sacai [68], todas tierras de Nobunanga; las quales, aunque sean gentiles, todavía hai algunos de sus capitanes y hidalgos principales que son con todos sus vasallos chrystianos. Son estos entre todos los de Japón más bien cultivados y mejores chrystianos, y porque no están muy lexos de la ciudad de Meaco, que es, como se ha dicho, cabeça de todo Japón [69], pusieron los nuestros en aquella ciudad su residencia principal, adonde están ordinariamente seis o ocho Padres y Hermanos, que andan a sus tiempos visitando las iglesias y los chrystianos. Y no tenemos hasta agora por allá otras residencias, aunque acabadas las guerras, que agora hay muy grandes en aquellas partes, es necessario hazerse muchas casas y residencias para doctrinar los chrystianos y dilatar la conversión. Y esto es quanto a las residencias que hasta este año de 1580 tenemos [70].

---

190 500 *sup.*, *prius* passante de mil *B* || 191 Amanguche *corr. ex* Arima *C* || 198 Çcunoquni *C*, Çcunocuni *B* || 199-200 todas — gentiles *sup.*, *prius* en los quales, aunque los reys y señores principales son gentiles *B* || 202 bien *sup. B* || 203 no — ciudad de *sup.*, *prius* todos ellos están quatro y seis legoas y algunos más y otros menos del *B* || 204 cabeça *sup.*, *prius* la principal ciudad *B* || 208 partes *del.* y aviendo alguna quietación *B* || 211 1580] ochenta *corr. e* setenta y nueve el mes de octubre *B*.

---

[63] In Azuchi (Ômi), ubi die 22 Maii 1580 campus ab Oda Nobunaga sociis datus est (Schütte, o. c., 882). Verba inter parenthesim posita, desiderantur in textu B.

[64] Ab a. 1556 usque ad a. 1586 temporibus Môri Motonari et Môri Terumoto. Cf. Fróis, *História do Japão*, passim, et Schütte, o. c., 658-59.

[65] Kawachi, in Gokinai (Schütte 638-39).

[66] Tsunokuni, aliud nomen pro Settsu, in Gokinai.

[67] Owari, provincia, ubi christianitas a. 1572 fundata est. Cf. Fróis, o. c.

[68] Sakai, urbs etiam hodie conspicua, olim portus pro Miyako, ubi Valignanus Martio et Septembri 1581 degit.

[69] In c. 15 ad initium.

[70] In textu B: usque ad mensem Octobrem 1579 (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DEL MODO DE HAZER Y CONSERVAR LOS CHRYSTIANOS.

Cap. 17

Porque una de las más principales impresas que tiene la Compañía en Oriente es Japón, será bien que tratemos alguna cosa del modo como se hazen y se han de conservar los chrystianos conforme a lo que agora corre en él. Para lo qual ha de entender V. P. que, después de la gracia y favor de Dios, la principal ayuda que tuvimos y hasta agora tenemos para hazer los chrystianos es la nave de los portugeses y juncos [1] que cada año vienen de la China [2]. — Esto se entiende en las partes del Ximo que entonces solamente yo tenía visto quando se escrevió este tratado; mas en las partes de Bungo y de Meaco no se tiene respeto a la nave, porque no va para allá. Y esto mismo se entiende quando se trata de los intereces que los señores pretenden, que es solamente en las partes del Ximo, adonde van los navíos de los portugeses [3]. — Porque como los señores de Japón son muy pobres, como se ha dicho, y los intereses que tienen quando los navíos van a sus puertos son muy grandes, procuran mucho que vayan a sus tierras; y porque ellos se persuaden que irán do uvviere chrystianos y yglesias, y adó quieren los Padres que vayan, de aquí se sigue que muchos dellos, aunque sean gentiles, procuran que estén los Padres en ellas y hagan yglesias y chrystianos, pareciéndoles que por esta vía alcançarán los navíos o otros favores que de los Padres pretenden. Y por ser los japones tan subjectos a sus señores, fácilmente se convierten

---

4 Oriente *sup.*, *prius* aquellas partes *B* | Japón *del.* y como es la maior y la mejor, ansí también es la más difficultosa de conservar *B* || 9-15 Esto — portuguezes *m2 in marg. C* || 11 de *corr. ex* del *C* || 17 procuran mucho *sup.*, *prius* hazen a gara todos pera *B* || 21-27 chrystianos — lugares *sup.*, *prius et del.* no porque tengan zelo o deseo de nuestra ley mas porque les parece que desta manera alcançarán los intereces de la nave. Y desta manera començamos a ser recebidos los Padres en Japón y a hazer christianos en diversos lugares; y el que començó a favorecerlos y que fue la principal causa de se hazer lo que se ha hecho en el Japón fue el rrey de Bungo, el qual como es persona tan principal en aquellas partes del Ximo adó van los navíos de los portugeses, favoreció de manera los Padres que, parte por los intereces ia dichos, parte por su favor y intercesión, fueron los Padres admitidos yn muchos lugares. Y por [*prius* porque] asegurar algunos señores estos intereces que pretendían y por hazer la voluntad del rey de Bungo se hizieron algunos dellos christianos y otros mandaron que se hiziessen algunos de sus vaçallos quedando ellos gentiles, de tal manera que el proprio y principal motivo por do se hazen los christianos es el aiuda y favor que esperan los señores de los Padres, y como quieren los señores fácilmente se hazen sus vaçallos christianos *B*.

---

[1] Series harum navium exstat apud SCHÜTTE, o. c., 974.

[2] I. e. e portu Macao.

[3] Parenthesis deest in textu B. Ex ipsis verbis Valignani elucet quam limitata fuerit eius scientia de Iaponia, cum textum scribebat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quando sus señores lo mandan y entienden que es su voluntad. Y esta es la puerta por do ordinariamente entran en el principio los que se bautizan, y desta manera començamos a ser [27*v*] recebidos en Japón y hazer chrystianos en diversos lugares.

Por lo qual, como se ha dicho de los de la India, asimismo se puede dezir de los japones, que pocos dellos entran derechamente a recebir nuestra ley, aunque en Meaco no tienen cuenta con estos interesses de la nave. Todavía entre los de la India y los japones hai esta differencia — es tanta la differencia de los japones a los de la India, que no tienen en ninguna cosa en que se puedan comparar [4] — que aquellos cada uno en particular pretende alguna cosa, y como son morenos y de poca capacidad son después muy dificultosos de cultivar y de hazerlos buenos chrystianos, mas estos comúnmente no se hazen chrystianos por interese que esperan (porque esto es pretensión de solas las cabeças) mas conviértense por hazer la voluntad de sus superiores [5], y como son blancos y bien criados y de ingenio, como se ha dicho [6], y dados mucho al culto exterior, acuden de buena gana a las iglesias y sermones. Y siendo cultivados salen muy buenos chrystianos aunque los señores que miran por sus intereses y están tan metidos en guerras son ordinariamente los más ruines.

En Meaco por no aver estos intereses, los señores que hasta agora se convertieron, hiziéronlo principalmente porque, después de oýdas las cosas de nuestra ley, les parecieron bien ; y aunque los súbditos lo hazen también ellos para ganar la voluntad de sus señores, todavía como estos entran más por la puerta que no los otros del Ximo, toman con mejor concepto nuestra sancta ley y son mejores chrystianos. —

---

26 bautizan *corr. ex* bautizasen *C* || 29 que *del.* o ningunos o *B* | derechamente *sup.*, *prius* por la verdadera porta *B* || 30 no tienen cuenta con *sup.*, *prius* como diremos no pretenden *B* || 32-33 es — comparar *m2 in marg. C* || 34 aquellos *sup.*, *prius* los da India *B* | alguna cosa *sup.*, *prius* su particular interece *B* || 35 morenos] negros *B* || 36 chrystianos *del.* mas entre los japones sólo los señores y principales son los que pretienden estos intereces *B* | estos com inmente *sup.*, *prius* sus vaçallos *B* | 37-38 porque — cabeças *add. B* | 38 mas — voluntad *add. B* || 39 superiores] señores *B* || 42 señores *del.* como siempre *B* || 43 guerras *del.* y en hazer sus traiciones *B* | son *del.* siempre entre *B* | los más ruines *add.*, *prius* entre todos los otros los peores y desta manera se ha hecho y se haze hasta agora toda la christianidad en las partes del Ximo *B* || 44 aver estos *corr. e* llegan los *B* | interesses *del.* de la nave *B* || 46 parecieron bien *corr. e* parecen buenas *B* || 47 ganar *in marg.*, *prius* hazen *B* || 48 estos *sup.*, *prius* sus señores *B* | Ximo *del.* ansy los señores como sus vaçallos *B*

---

[4] Parenthesis desideratur in textu B. Valignanus nihil de nexu buddhismi Iaponiae cum indico scivisse videtur.

[5] In textu B : señores (cf. ap. crit.).

[6] In c. 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

En estas partes cada día oyen las predicaciones de nuestra ley mucha gente de toda suerte, agora sean vaçallos de señores christianos, agora de gentiles y los que son tocados de nuestro Señor se convierten sin tener cuenta con otro ningún interece, aunque mucho haze al caso ver que sea ya convertido su señor, mas con todo esso muchos de sus vaçallos no se convierten hasta que también a ellos los toque nuestro Señor [7]. —

Mas en todas las partes antes que sean admitidos al bautizmo se les predica a todos, y declaran muy bien las cosas de nuestra ley, y confutan sus yerros mucho mejor de lo que se haze en todas las más partes de la India, porque son estos de otra qualidad y de otra capacidad, y más subjetos a la razón [8]. Y quando se catechizan unos forman mejor concepto y otros no tal, y conforme a lo que desde principio aprehenden y después son cultivados, unos salen mejores que otros; así como fácilmente por mandado de sus señores oyen y se hazen chrystianos, asimesmo fácilmente, quando lo mandan sus señores, tornan atrás. Aunque muchos, quando son cultivados y entraron bien en nuestras cosas, se destierran y dexan aun matar por no tornar atrás. Mas tienen todos esto universalmente, que después de chrystianos no hazen ninguna cuenta de sus ýdolos, en lo que exceden mucho a los de la India que, aun después de hechos chrystianos, con mucha dificultad pierden la affición de sus ýdolos. Y por esso la chrystiandad de Japón sin comparación es la mejor de todas las otras y más fácil de conservar, aunque por ser cosa muy grande y aver falta de obreros y por otros respectos, tiene muchas dificultades y por esto es en Japón más necessario que en todas las otras partes ayudarnos de los naturales, de la manera que diremos en su proprio lugar [9].

50-56 En — Señor *m2 in marg. C* | 50 mucha *corr. ex* muchas *C* || 61-62 quando — tal y *corr. e* después de oydas sus predicaciones hazen su entendimiento y a unos les parece bien y hazen mejor aprehención y otros no hazen tanta aprehensión, mas házense christianos como los otros, y desta manera *B* || 63 salen — otros *corr. e* son mejores christianos y otros peores *B* || 65 atrás *del.* y dexan de ser christianos *B* || 66 entraron bien en nuestras cosas *sup., prius* hazen buen entendimiento *B* || 68 de *del.* hechos *B* | hazen *sup., prius* tienen *B* || 69 ydolos *del.* y pagodes, y aunque tornan atrás, ordinariamente no tienen ningún crédito a sus pagodes, y vuelven atrás más por hazer la voluntad de sus señores que no porque tengan alguna cuenta o amor a sus pagodes *B* | exceden *in marg., prius* ganan también *et* sobrepujan *B* || 71 ydolos *sup., prius* pagodes *B* || 72 de todas las otras *sup. B* | conservar] cultivar *B* || 73 y[1] — tiene *sup., prius* y la lengoa es muy difficil ha por otra parte *B* || 74 dificultades *del.* en se allar tantos obreros *B* || 75 ayudarnos *corr. e* procurar que nos ayuden *B* || 76 lugar *del.* Quanto a lo que toca al govierno dellos y de la nuestra Compañía en el Japón, aunque por diversos respetos se allan diversos lugares de los quales se deve hazer principal cuenta, y en los qua-

---

[7] Verba inter parenthesim desunt in textu B.

[8] Valignanus saepe hoc momentum effert. Cf. *Hist.* 127 136-37 151 177.

[9] In c. 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto a lo que toca a la conservación y acrecentamiento de los chrystianos y de los nuestros, aunque por las continuas mudanças de Japón y por las cosas de la [28*r*] religión y de la Compañía están in fieri y no tomaron aun firme asiento en aquellos reynos, no se pueden ordenar ni determinar tan ciertamente ; todavía teniendo respecto al estado en que agora están, parece conveniente y necessario así para el buen govierno de los japones como de los nuestros hazerse tres casas — ya se hizieron estas casas y los superiores que aquí se apuntan y se hizo un viceprovincial como está dito [10] — en las quales bivan juntos algunos Padres y Hermanos con orden y recogimento a manera de colegio, debaxo de las quales estén todas las residencias de Japón. Y estas se deven multiplicar de tal manera que los Padres puedan llevar la carga y los chrystianos sean cultivados, para lo qual es necessario mucha provisión de obreros, porque de otra manera ni los chrystianos se pueden cultivar ni los nuestros podrán con carga tan pesada.

Y destas tres casas la una se deve hazer en las partes de Meaco, porque, por ser aquella ciudad cabeça de Japón, importa mucho al crédito y buen govierno de la Compañía y de la christiandad tener aquí asiento firme, y hazerse los ministerios de la Compañía y el culto y cerimonias de la sancta Iglesia lo mejor que se puede. La 2ª se deve hazer en el reino de Bungo, porque como este rey sea ya chrystiano, y principal señor en toda aquella parte, si hiziere nuestra religión raízes firmes en aquel reino, fácilmente se dilatará nuestra ley en toda aquella tierra. La 3ª se deve hazer en las partes del Ximo, en el reino de Fijen, adonde, como se ha dicho, van siempre los navíos de los portugeses, porque aquí tenemos hasta agora maior chrystiandad y maior valía.

Y porque ni la falta de los obreros ni las continuas guerras y mudanças permiten fábricas y colegios grandes, en los quales puedan muchos de los nuestros morar juntos, y hazerse en un mesmo lugar todo lo que es necessario para el bien de la Compañía, se deven dividir los

---

les deve la Compañía hazer más fundamiento, especialmente agora se offrecen tres lugares : el primero es el Meaco que, por ser la ciudad más principal, ymporta mucho al crédito de la Compañía y buen govierno della y de la christianidad que ahy esté huna casa de los nuestros, que sea como cabeça de todas las residencias que se an de hazer en aquellas partes, y adó se hagan los ministerios de la Compañía lo mejor que se pueden hazer, para que ansí se conosca qual es el culto y qual es la verdad de nuestra ley, porque, se posiere raízes firmes en el Meaco, fácil cosa será ponerlas en todo el Japón. El 2º lugar es Bungo, porque como este rey, como se ha dicho, es principal señor de todo el Ximo, si con él y en su reyno tuviere *B* || 80 pueden *del.* las cosas *B* || 84-85 ya — dito *m2 in marg. C* || 98 hiziere *sup., prius* tuviere *B* || 103 falta] penuria *B*

---

[10] Parenthesis exstat inserta in textu londinensi (vide SILVA REGO, *Doc.* XII 539-40). Quoad viceprovincialem cf. c. 16 ad initium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ministerios de tal manera en estas tres casas, que la una sirva de seminario para los que aprenden la lengoa, y la otra para casa de probación, y la 3ª para estudio de letras, adó se embíen los que aprendieron la lengoa, y los que acabaron su probación, que serán comúnmente japones. Y en cada una destas tres partes es necessario un superior que vaya cada año rodeando y visitando todas las residencias que están a su cargo, dando cuenta al que fuere superior universal de Japón de las cosas más importantes; el qual también deve procurar de visitarlo todo se pudiere cada tres años, y desta manera repartida entre muchos la carga se llevará mejor y se hará mucho fructo.

Asimesmo porque la Compañía no se puede en ninguna manera sustentar en Japón llevando adelante las impresas que tiene sin ayuda de los naturales, y sin recebir muchos dellos a la Compañía, sobre todas las cosas es necessario hazer los más seminarios que se pudiere dellos, yn[s]truyéndolos de tal manera en las costumbres y en las letras, que salgan aptos para ayudar [28*v*] la chrystiandad y la Compañía, los unos entrando en ella y los otros haziéndose clérigos, a los quales se puedan con el tiempo dexar las residencias, y otros ayudando para lengoas [11] y diversos minysterios en que sirven en aquellas partes a la Compañía. Porque, como ellos sean de mucha capacidad y ingenio, si fueren bien governados sin duda saldrán para todos estos ministerios: y para todo esto y para ser Japón bien regido, se deve con toda diligencia procurar que se guarden infaliblemente los regimientos que se hizieron con mucha consideración y con experiencia de la tierra así para los superiores [12], como para los Padres que biven en las residencias [13], y para el modo que se ha de tener en los seminarios [14].

Y porque con las continuas guerras y mudanças que hai en Japón, está siempre la vida de los nuestros y de la hazienda muy arriscada a perderse, y esto no por amor de Dios ni por ser así necessario para su gloria y defensión de su sancta ley, mas sólo porque es costumbre de

---

110-11 japoneses *del.* y los que fueren superiores de las dichas casas deven de visitar cada año todas las residencias que están a su cargo *B* | 111 superior *del.* universal *B* || 120 dellos *del. m2* y *C* || 121 las[1]] los *B* || 133 con *add. C.*

---

[11] I. e. interpretes.

[12] Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXV n. 71: *Regimiento para el Superior de Japón*, 24 Iunio 1580 (ALVAREZ-TALADRIZ 223-26).

[13] Cf. VALIGNANO, *Sumario de las cosas de Japón*, c. 23 (ed. Alvarez-Taladriz pp. 230-49).

[14] *Regimento pera os semynarios de Japan*, 1580 (Iunio). Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXV, nn. 72 et 73; ib. I 2, 479-86 (editio textus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los japones en las guerras asolar lo que allan agora sean de sus proprias sectas, agora de otras sin tener ningún respecto ni a los mismos ýdolos que ellos adoran, pareció a todos los que tenemos experiencia destas partes cosa muy necessaria para la conversión de la chrystiandad y de los nuestros tomar a nuestro cargo el puerto de Nangasaqui, que está en las tierras de Don Bartholomeu, adó viene comúnmente la nave. El qual por ser naturalmente lugar fuerte, y tal que no la podrá tomar ningún señor japón por fuerça, como por ser puerto adó viene la nave, que holgará qualquiera que fuere señor de aquella tierra que lo tengan los Padres para asegurar los intereses de la nave, pareció lugar muy cómmodo y muy seguro para la conservación de nuestra hazienda, y para recurso de las personas quando fuere necesario.

Y porque otra fortaleza llamada Mungui, que está una legua désta, es puerta para ir de la tierra de Don Bartholomeu a la tierra de Arima, pareció asimesmo conveniente para el bien de la una y de la otra tierra tomar también a nuestro cargo la fortaleza de Mungui, las quales ambas nos dio Don Bartholomeu de muy buena gana [15], así porque le pareció desta manera que aseguraría toda su tierra, como también pareciéndole que ternía siempre cierta la nave en aquel puerto y quedaría muy estimado y gran señor con los derechos y provecho que saca della. Y nos concedió un tanto que suele cada año pagar la nave por estar en el puerto, que llega a summa de mil cruzados, parte para el gasto de los nuestros que biven en aquel puerto y de la fortificación de los dos lugares, parte para los repartir entre otros señores chrystianos.

Y aunque pueda esto en Europa parecer cosa estraña y agena de nuestro Instituto [16], todavía a nosotros que estamos aquí [17], y tenemos experiencia de Japón, pareció cosa muy acertada y necessaria ; mas porque el tiempo y la experiencia [29r] con las continuas mudanças puede mostrar ser bueno tornarlas a dexar al señor que las dio, o a la Iglesia quando se hiziere obispado, recebió la Compañía estos dos lugares con condición que los pudiese dexar aun antes de tener respuesta del P.e

---

145 tierra *del.* de darlo *B* || 146 para — nave *corr. e* por los intereces que dél se alcançan *B* || 149 Mongui *B* || 152 Mongui *B* || 153 gana *del.* con cerca mil cruzados que paga la nave de encoragem cada año *B* || 156-60 Y — chrystianos *add. B* || 161 y *del.* muy *B* || 165-67 ser — dexar *corr. e* que sea más conveniente hazer otra cosa y fuera bueno tornar a dexarlas ou a lo menos *B* | 166 se hiziere obispado *corr. e* fuere tiempo que se haga obispado Japón *B* || 167 P.e *om. B.*

---

[15] Die 9 Iunii 1580 (SCHÜTTE, *Introductio* 723).

[16] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 7 vetant ne socii se gerant rebus saecularibus.

[17] In Iaponia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

General [18], quando así al superior de la India pareciese [19], y los inconvenientes no diesen lugar de escrevir y esperar respuesta de Roma. Mas el señor de la tierra las dio para siempre sin ninguna condición que agrave la Compañía, y hasta agora, por ser tan grande la distancia de Japón a Roma, parece que es bueno dexarse esta facultad al Provincial. Mas si el tiempo hiziere conocer que es mejor acetar la donación destos lugares absolutamente, de tal manera que no se puedan alargar sin orden de la Congregación General [20], se podrá confirmar esta donación desta manera.

Susténtanse los nuestros principalmente con el trato de la nave, en el qual, por un contrato que tenemos con los mercaderes portugeses que la cargan en la China, ganan los nuestros cada año seis mil [21] cruzados poco más o menos. Y el contrato es, que los mercaderes de Amachao todos juntos hazen una compañía de la seda que embían a Japón, y en esta compañía por nos hazer charidad llevan quarenta picos [22] nuestros, y cada pico es poco más de un quintal, y ellos venden la seda. Y aunque no se vende toda, siempre dan a los nuestros los quarenta picos vendidos al precio por el qual se vende toda la demás seda de la dicha compañía, y se gana en esto quasi 3 mil [23] cruzados. Y de la seda que queda por vender, porque no se despacha tanta quantidad quanta traen, dexan otros cincoenta picos a los nuestros por un justo precio, los quales después de partida la nave se venden por algún portugés nuestro procurador en Japón, y se ganan otros 3 mil [24] cruzados poco más o menos. Y con esto principalmente se sustentan los nuestros y hazen tan grandes gastos, como se hazen en Japón para sustentación de las iglesias y

---

173 acetar *add.* Vuestra Paternidad *B* || 176 principalmente *corr. ex* especialmente *C* || 178 año *del.* poco más *B* | seis *sup., prius* quatro *C,* | seis] quatro *B* || 181-84 llevan — vendidos *corr. ex* a los nuestros se obligaron de meter cada año quarenta picos de seda que hazen comprar los nuestros por sus procuradores en la China, los quales dan a la Compañía, a los nuestros, por vendidos todos *B* || 185 y se — cruzados [*del. add.* ducados] *sup. B* | 3 *sup., prius* dos *C,* | dos *B* | mil *del.* cruzados *B* || 186 para vender *sup., prius* de la dicha compañía que avían de llevar de nuevo a la China *B* || 188 portugés *del.* que es como *B* || 189 3 *sup., prius* dos *C,* dos *B* | ducados *sup., prius* cruzados *B.*

---

[18] Spectabat ad P. Generalem acceptare et rescindere similes contractus. Cf. *Institutum Societatis Iesu* I 24 (Iulius III, 1550), 68 (Gregorius XIII, 1576).

[19] Missio iaponica erat sub iurisdictione Provincialis Indiae.

[20] Quae est suprema auctoritas S. I. Cf. *Institutum Societatis Iesu* II 178 (Congregatio generalis prima, decr. 100 : Generalis nequit rescindere fundationes effectivas).

[21] In textu B : 4000, similiter in londinensi (SILVA REGO XII 543).

[22] *pico, picul,* pondus aequivalens 60 kg (DALGADO II 208 = « pondus hominis »).

[23-24] Consule app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la chrystiandad [25]; y hasta que nuestro Señor nos provea de otro remedio, no se puede ni la Compañía ni la chrystiandad de otra manera sustentar.

Tiene Japón también otros ochocientos ducados de renta en la India, en unas aldeas en la tierra de Baçaín [26], los quales sirven de comprar vino para las missas, aceite y otras cosas necessarias, y para matalotaje de los que vienen de la India a Japón, y quasi toda esta renta se gasta en esto y poco della llega en dinero a Japón. Otros mil ducados mandó El Rrey pagarse cada año de las rentas de Malaca para los Padres que biven en Japón [27], mas estos hasta agora nunca se pagaron y hai poca esperança de averlos, porque no basta la renta para suplir a los gastos que tiene Su Alteza en Malaca. Y aunque pagasen estos y diesen para Japón otros dos [29*v*] mil ducados, no bastarían para los gastos que tiene, porque son necessarios cada año más de ocho mil [28] cruzados, y el gasto va cada día creciendo conforme a lo que crece la chrystiandad y las casas.

No tenemos aquí ninguna jurisdición sobre los japones ni temporal ni spiritual, si no es, como se ha dicho, en Mungui y en Nangasaqui, porque la temporal es de los señores que llaman tonos, y la espiritual no es conocida, porque no pueden los nuestros correr con ella como se haze en la India [29] por ser la gente de otra qualidad. Y hasta que nuestro Señor no abra otra puerta, para se introduzir en Japón en la Iglesia la jurisdición espiritual no hai que tratar de embiar aquí Obispo [30] ni otros prelados que tengan el asumpto de governar los japones, porque

---

195 Japón *add. B* | ochocientos ducados *sup., prius* mil cruzados poco menos *B* || 197 necessarias *del.* que de la India se mandan a Japón *B* || 199-200 ducados mandó *sup., prius* cruzados dio *B* | 200-01 pagarse — Japón *corr. e* de Portugal para Japón mandando que se pagase cada año en la alhóndiga de Malaca *B* || 202-07 basta — casas *corr. e* puede aquella alhóndega ni aún suplir a los gastos que tiene El-Rrei en Malaca *B* || 205 ocho *sup., prius* seis *C* || 209 Mongui *B* || 211 es *del.* alla *B* || 214 Obispos *B*.

---

[25] Quoad hoc commercium, fere ab initio acriter discussum, a Papa et a rege Philippo approbatum, cf. inter alios, Boxer, *The Christian Century in Japan* 111-21 243-47 364-66 464-66.

[26] Cf. DI VIII 406-07 (origo), IX 521 (1574 : 600 *pardaus*, in regione bazainensi), X 348 (ibidem), XII 268 333-34 425 (in pago Kondoti) 692-93.

[27] D. Sebastianus Ianuario 1571 (DI XI 532 588).

[28] In textu B : 6000 (cf. app. crit.), similiter in londinensi (Silva Rego, *Doc.* XII 544).

[29] Cf. c. 3.

[30] Valignanus ample de hac re agit in *Tratado de Japón*, c. 7 : « Como no deve en ninguna manera venir por ahora obispo a Japón » (ed. Alvarez-Taladriz 139-42).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ni la qualidad de la tierra es capaz de prelados y clérigos estrangeros que tengan alguna jurisdición, ni los chrystianos son tan maduros que sufran tan grande carga, ni la chrystiandad es tan grande ni tan unida que se pueda hazer en ella prelaciones, ni la continua variación y mudança de los señores sufren iglesias cathredales, ni los reyes y señores admitirán que los prelados tengan alguna jurisdición en sus tierras. Y esto es quanto a lo que toca sumariamente a las residencias de Japón.

De las residencias de Ethiopía.

Cap. 18

Ethiopía es provincia muy differente y apartada de la India, porque, *aunque la gente es también de color negra* [1], está más de seiscientas leguas della, cerca del Mar Vermejo que pasaron los hijos de Isrrael [2], y tienen otras costumbres y otras leyes. Porque los ethíopes son chrystianos antiguos, aunque hai entra ellos también muchos moros, especialmente en la costa del mar, y gentiles con quien confina por la tierra adentro. Es este reino muy grande y sujeto a un rey chrystiano, mas él con todos los demás de Ethiopía son cismáticos [3] y tienen muchas cerimonias judaicas, muchas ignorancias y errores.

A este reyno fueron embiados avrá más de veinte años el Padre Andrés de Oviedo por Patriarcha con otros cinco Padres de la Compañía [4] para los reduzir a la Yglesia Romana, los quales, aunque trabajaron mucho y padecieron y padecen hasta agora inmensos trabajos, no pudieron hazer nada quanto a la redución de Ethiopía, aunque hizieron

---

218 sufran tan grande *sup., prius* suplan ser gente *B* | ni[a]] y *B* || 221 admitirán *del.* en sus tierras *B* | tierras *del.* Con todo esso fuera cosa muy necessaria y acertada que alguno de los nuestros se hiziese obispo de anel, sólo para ordenar los que se han de ordenar en Japón, porque en la verdad hai muy grandes inconvenientes, yncommodidades y peligros en los mandar para ordenarlos a la China o a la India. Mas el que fuere desta manera obispo avía de bivir en la Compañía como un particular della, y aun si fuera possible no se doviera [nombrar *del.*] llamar bispo en Japón, ni doviera vestir como bispo por muchas razones que ya se escrivieron a vuestra Paternidad. *B.*

4 aunque — negra *del. C* || 6 leyes *del.* de todas las más gentes que tratamos *et* diferentes *B* || 8 y *add.* muchos *corr. e* muchedumbre de *B* || 16 de Ethiopía *corr. e* del rey y de los ethiopes *B.*

---

[1] Verba cursive expressa in textu C deleta sunt, exstant autem in textu B et in apographo londinensi.

[2] Cf. Ex. 14, 16-22.

[3] Iacobitae.

[4] A. 1557 ex India in Aethiopiam navigaverunt PP. Emmanuel Fernandes, Andreas Galdames, Fratres Antonius Fernandes, Gundisalvus Cardoso, Franciscus Lopes (DI III 712 788). Fratres postea omnes ab Oviedo sacerdotes creati sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho en la conservación de los portugeses y de sus mujeres y hijos, que quedaron aý desd'el tiempo que fueron a Ethiopía con su armada [5]; los quales como estavan casados en diversas partes, biviendo sin clérigos, prelados y sin sacramentos ni doctrina, en tierras [30*r*] de tantos peccados, estavan también ellos todos en mucha necessidad de ser ayudados. Y para los reduzir al verdadero camino y ajuntarlos en un lugar, trabajaron los Padres mucho, y finalmente, conforme a lo que escrivieron en el año de 75, los ajuntaron todos en un lugar llamado Dambea, quatorze o quinze jornadas por la tierra adentro, adonde hizieron iglesia [6]. Y estarán entre hombres, mujeres y niños con sus esclavos más de mil chrystianos [7], y con ellos están dos de los nuestros Padres administrándoles los sacramentos y haziendo todo lo más que para bien de sus almas es necessario.

Y otros dos que son el P.e Patriarcha — Ya nuestro Señor llevó para sí el Padre Patriarcha y solamente quedan dos Padres vivos, muy viejos y cansados esperando a misericordia de Dios, y pediendo ayuda a Su Majestad, como sabemos por cartas de 5 de Julho del año ochenta y dos [8] y de 83 [9] — con otro Padre están más cerca de la costa del mar, en las tierras de un gran señor que llaman Isac Bernagás, que está como allevantado contra el rrey [10]; y aunque también él es cismático, todavía favorece a los Padres y portugeses que están en su tierra. Escrivió este señor muchas vezes al Visorrey de la India que, embiando quinientos o seiscientos portugeses, él se reduziría a la fe cathólica, y con el favor dellos haría de manera que toda la Ethiopía se convertiese a la

---

21 ellos *del.* hechos *B* | 21-22 en — ayudados *sup.*, *prius* hun mato bravo *B* || 27 chrystianos *del.* en los quales sustentan los Padres la fe cathólica en el medio de tanta schisma *B* || 30-34 Ya — 83 *m2 in marg. C* || 35 Bernagás *p. corr. C* || 37 portugeses *corr. ex* a los [*prius* algunos] portugeses y cathólicos *B* || 38 este señor *sup. B.*

---

[5] E temporibus Christophori da Gama, a. 1540.

[6] Cf. epistolam Antonii Fernandes, 22 Septembris 1575 (Beccari X 264-65). Oppidum Dambea situm erat in parte meridionali lacus Tana.

[7] Cf. Beccari X 265 : quasi 1000.

[8] Epistola Emmanuelis Fernandes, superioris, P. Claudio Acquaviva missa edita est a Beccari X 328-30. Alter Pater vocabatur Antonius Fernandes (ib., 142, annot. 4). Oviedo mortuus est iam Iunio a. 1577.

[9] Haec epistola deest apud Beccari. Verba inter parenthesim desiderantur in textu B.

[10] Isaac Barnagaes, gubernator in regione maritima Tigrai, e temporibus Christophori da Gama, insurrexit contra imperatorem Sarza Denghel, a. 1578 vel 1579 victus et capitis plectus est (Beccari X 305-06 307).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obediencia del Papa, y lo mismo escriven los Padres [11]. Mas porque las muchas guerras y trabajos de la India y la distancia de Ethiopía no permite a los visorreyes tomar esta impresa, por esto hasta agora no se ha hecho nada.

De manera que están allí los Padres repartidos en dos residencias, la una en las tierras del dicho Bernagás, quatro o cinco jornadas lexos de Arquiqo y Maçuá [12], puertos de mar, y los otros están en Dambea, diez jornadas más adentro. Biven allí los nuestros con muchos trabajos y mucha pobreza, comiendo del sudor de sus manos, porque los portugeses que allí están son también muy pobres. Y lo que más sentimos y sienten los mismos Padres, es la dificultad que hai para tener communicación entre los de la India y ellos, porque después que entraron en Ethiopía los turcos se hizieron señores de aquella costa ; y como tiene[n] tomado los puertos, ni ellos pueden tener comercio con los de la India, ni los de la India con ellos, y algunos que se arriscaron a ir fueron muertos y captivos. Por lo qual, aunque se puso siempre mucha diligencia, no se pudo nunca embiar de la India ni dinero ni otra cosa alguna a los Padres [13], y apenas se reciben quando se embían algunas cartas, por las quales de dos o tres en tres años se saben nuevas dellos, y a las vezes están cinco o seis sin recebir nuestras cartas : porque con mucha maior dificultad y peligro van de la India para allá, que vienen de allá para la India, aunque el camino es muy breve, porque se va de Goa a aquel Estrecho [14] y se buelve en quatro meses, y los governadores de la India cada año embían allá dos fustas para [30*v*] saber nuevas de los turcos y de lo que pasa en aquel Estrecho. Y hasta que nuestro Señor no dé a Ethiopía otro remedio y no abra otra puerta a la redución della, han de bivir los Padres de la manera que agora biven con mucho trabajo

42 Ethiopía *del.* que es impresa incierta *B* || 43-44 tomar — nada *corr. e* que puedan enviar el dicho socorro. Ha muchos años que piden este socorro sin alcansar nada *B* || 45 dos *corr. e* duas *B* || 49 comiendo — manos *sup., prius* con una labora de tierras que hazen aiudados de aquellos *B* | porque los *add. B* || 53 Ethiopía *del.* los dichos Padres *B* || 55 algunos *sup., prius* muchos *B* || 61 dificuldad *del.* incertidumbre *B* || 65 Estrecho *del.* todavía como la fralda del mar y los puertos están cerrados no pueden los Padres de allá con los de la India tener ningún comercio sino es escriviendo por vía de algunos moros, los quales, como no tienen ni amor ni fee con nosotros, házennos gastar mucho y nos engañan y no dan ni aun recado a las cartas *B* || 68 nuestros *del.* de la India *B*.

[11] Cf. BECCARI X 222 (1567, Oviedo), 261 (1575, Oviedo), vide etiam ib .231 (1567, Jacome), 237 (Asmach Isaac, 1567).

[12] Arkiko et Massauah, in Mari Rubro.

[13] Valignanus multum laboravit ut socios Aethiopiae pecunia aliisque rebus iuvaret, frustra tamen ut ipse refert. Cf. DI X 118-19 133-34 374-75.

[14] Fretum el-Mandel.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y poca communicación con los nuestros, y finalmente han de acabar poco a poco como acabaron los otros [15] que con ellos fueron sin se poder la Compañía aý multiplicar, aunque poderoso y piadoso es nuestro Señor para dar a aquella provincia algún remedio con que se consuelen los Padres.

Y esto es quanto a lo que toca a la Ethiopía y a todos los demás lugares particulares — desta Provincia. Agora diremos de las cosas en común [16] — que occurren para el buen govierno della, de la manera que al principio propusimos de hazer, porque lo que está dicho hasta agora no fue más que para dar noticia de las residencias y lugares particulares que en la India tenemos.

De la difficultad que hai para ser bien governada la Provincia de la India

Cap. 19

De todo lo que está dicho y de lo que adelante diremos, se puede muy claramente coligir quán grande es la dificultad que hai para se governar bien esta Provincia, porque tiene algunas qualidades particulares que las otras Provincias no tienen, las quales hazen su govierno más dificultoso.

La 1ª es la grandeza y anchura della, la qual se estiende de la manera que está dicho quasi dos mil leguas [1], y tiene tantos lugares y residencias tan differentes en las costumbres y tan apartadas las unas de las otras, que ni entre sí ni con su Provincial pueden tener communicación freqüente, y de muchas no puede el Provincial saber nuevas sino al cabo de uno o dos años, y por esso las dificultades y faltas que pasan en ellas se saben muy tarde y muy obscura y dificultosamente, y más tarde y con maior dificultad se puede proveer y remediar, espe-

---

70-71 Señor *del.* y de lo qual se puede fácilmente esperar que, teniendo respeto a los muchos trabajos que sus siervos hasta agora ay padecieron *B* | 71 para dar *corr. e* dará *B* | remedio *del.* abrirá alguna puerta *B* || 74-75 desta — común *m2 in marg. C* | desta — común] que tenemos en aquella Provincia Oriental, de la qual trataremos agora las cosas más principales *B*.

6 esta *sup., prius* aquella *B* || 10 y^{s} *del.* tantas *B*.

---

[15] Ultimus morietur a. 1597 : P. Franciscus Lopes. De omnibus agit Seb. Gonçalves, *Hist.* II 297-302.

[16] Parenthesis deest in textu B.

[1] Cf. c. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cialmente por la mucha diversidad de las lenguas y qualidades contrarias de las tierras y tanta falta de subjectos.

La 2ª es, porque no puede esta Provincia en ninguna manera ser visitada de su Provincial, porque fuera necessario gastarse en su visitación seis o siete años, y el Provincial no puede ni deve estar ni aun un solo año ausente de Goa, por las razones que se dieron en la 1ª pregunta de la consulta [2]. Y así siendo forçado el Provincial a governar una Provincia tan grande sin nunca visitarla, y por consiguiente sin tener verdadera noticia de las qualidades de las tierras y gentes, ni de la diversidad de los lugares, ni de los mismos subjectos de la Compañía que están divididos por toda aquella Provincia, de aquí se sigue que ha de governar su Provincia quasi a las ciegas [31*r*] sin tener della verdadero y experimental concepto : porque las informaciones que se dan por cartas son muy diversas, obscuras y differentes de lo que a la verdad pasa, porque como cada uno informa a su superior conforme a la prudencia natural que tiene, que no es ni ygual en todos ni tanta en muchos, quanta fuera menester para entender lo que es necessario al govierno, y muchas vezes las pasiones y proprias inclinaciones hazen parecer a los que escriven muchas cosas de otra manera de lo que devía ser, de aquí viene no poder el Provincial certificarse ni quietarse bien en su govierno.

La 3ª es, porque así como están los lugares de la Provincia apartados de su Provincial, así mucho más está apartado el Provincial de su General, que es la principal cabeça que govierna. Y así como por esta distancia ni el Provincial puede bien entender, ni tener luz suficiente de los lugares y personas que govierna, ni la pueden ellos communicar, asimesmo mucho menos puede él dar bien a entender las cosas desta Provincia y con tiempo a su General y ser bien alumbrado y ayudado dél, especialmente por ser las qualidades desta Provincia tan differentes de las Provincias de Europa, que aun en la India hai entre los nuestros muy pocos que bien las entiendan, y por esto mucho menos se pueden entender en Roma y en Portugal. De donde se sigue que a las vezes se ordenan acá algunas cosas acertadamente, las quales allá se juzgan por desconciertos, y otras se mandan ordenadas de allá que parecen muy

---

22 solo *in marg. B* || 27 divididos] derramados *B* || 28 a ciegas *sup., prius* a las escuras *B* || 30 obscuras y *corr. e* muy obscuras y muy *B* || 33 es *corr. e* fuera *B* || 34 muchas vezes *sup., prius* allende desto *B* || 35-36 de aquí — poder *corr. e* no puede *B* || 44 desta *corr. e* de aquella *B* || 47 Portugal *sup., prius* Europa *B* | se[1] *interp. C* || 48 allá se juzgan por *sup., prius* Europa parecen *B* || 49 allá *sup., prius* Europa *B*.

---

[2] « Pregunta primera : Si se devía dividir esta Provincia en dos, citra et ultra Gangem » : DI X 231-33. *Cf.* etiam DI X 617.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acertadas a los que las ordenan, y acá causan grandes desconciertos [3], de todo lo qual se sigue maior dificultad en el govierno.

La 4ª, es el modo de bivir y de los exercicios que tienen los nuestros differentes de lo que hazen en Europa, porque, como está dicho, no están juntos en los colegios, mas la maior parte dellos o están solos o de dos en dos por las residencias, o quatro o cinco juntos en casas pequeñas, en las quales ni se pueden guardar las reglas ni el modo de bivir de los colegios, y tienen, como está dicho, otros exercicios y ministerios [4]. Y como en cada residencia los Padres que allí están han de governar no sólo a sí mesmos, mas etiam todo el pueblo, y estando tan apartados del superior y en tantas occasiones y peligros, de aquí es que tienen necessidad de más virtud y más prudencia de la que es necessaria para aquellos que biven en los colegios. Y allar el Provincial tantos hombres tan sólidos y tan prudentes entre tan pocos subjectos, bien se puede dezir hic labor et opus [5].

La 5ª, es la mala qualidad de la tierra, porque, allende de ser de su natural llena de muchas y peligrosas ocasiones, tiene esta grandíssima falta que gasta muchos subjectos y produze muy pocos o ningunos [6], [31*v*] a lo menos quales deven ser para ayudar la Compañía, así como diremos en su lugar [7]. Y como la Provincia es tan grande y tiene necessidad de muchos obreros, los quales ella consume y no produze, y ha de esperar su remedio de los que se embían de Europa, estará como está siempre muy falta y necessitada dellos, lo que haze más difficultoso el governarla.

La 6ª y última, dexando muchas otras, es el modo de navegar, que no se haze en esta Provincia en todo tiempo sino por sus mociones, que son muy diferentes de las de Europa [8]. Y como las navigaciones

---

50 causan *del.* por el contrario *B* || 72 siempre *del.* y *C* | necessitada dellos *sup.*, *prius* de subjectos *B*.

---

[3] Sic v. gr. Romae successores Provincialis Indiae in casu urgenti nominati sunt qui Valignano non apti videbantur. Cf. DI X 544 ss.

[4] Cf. c. 3.

[5] Cf. VERGIL., *Aen.* VI 129 : « Hoc opus, hic labor est ».

[6] Auctor hoc saepe repetit ; cf. v. gr. DI X 18*-19* 151 187 583 668 866 ; sed consule etiam DI X 73 (a. 1575 14 admissi), 500-01 (Ian. 1576, 30 admissi eo tempore), XI 268 (1578 : 8 admissi). Sed etiam extra Goam nonnulli admittebantur, quamvis pauci.

[7] Cf. c. 24.

[8] Cf. c. 40.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

son muy largas y es necesario esperar su proprio tiempo, no se puede quando se quiere embiar de Goa los subjectos ni hazerlos venir de las otras partes a Goa, mas es necesario esperar su moción uno o dos años enteros, de lo qual se sigue mucha desorden y maior dificultad en el govierno. Y desta dificultad nacen muchas otras que se pueden fácilmente coligir, mas éstas que son las principales bastarán para dar a entender la dificultad que hai en el dicho govierno.

QUE ESTA PROVINCIA NO SE HA DE DIVIDIR EN DOS NI SE HA DE HAZER VICEPROVINCIAL POR AGORA EN LAS PARTES DEL SUL[1].

Cap. 20

Aunque esta Provincia es tan grande y tan dificultosa de governar, como se ha dicho[2], no por esso se deve en ninguna manera dividir en dos Provincias citra et ultra Gangem : porque ni conviene ni se podría de ninguna manera sustentar, por las razones que se dieron en la 1ª pregunta de la consulta en el 1º punto, que son en summa : la 1ª, porque el govierno temporal y espiritual de las partes del sul depende totalmente de la India ; la 2ª, por no aver ni se poder criar gente con que se pueda sustentar la Provincia ultra Gangem ; la 3ª, por no estar aquellas partes aun seguras en el dominio del Rrey de Portugal ; la 4ª, porque Malaca que avía de ser la cabeça de aquellas partes es cosa muy pobre y pequeña[3]. — Lo que se dize aquí se entiende haziéndose la división de todas las partes del sul juntas, de manera que con Japón se ensierre Malaca y Maluco, porque desta manera concluyen todas estas razones. Mas otra cosa es, si se trata solamente de fazer Provincia apartada la China y Japón, porque como el Rey no tiene nada en ellos, no hazen estas razões[4] al caso ; y por ventura fuera mejor apartarlas del todo,

---

77 tiempo *del.* el qual pasado no se puede en ninguna manera navegar *B*.

2-3 ni se — sul *corr. e* mas dévese de prover de los superiores necessarios *B* || 15-22 Lo — tratado *m2 in marg. C*.

---

[1] Vox lusitana, hic et infra ; hispane *sur*.

[2] In c. 19.

[3] Vide DI X 231, ubi fere ad verbum idem dicitur.

[4] Item vox lusitana, hispana *razones*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por las razones que se dieron en la consulta hecha en Japón[5], y lo que escrivo en su particular tratado[6]. —

Todavía si con el tiempo se variasen de tal manera las cosas de aquellas partes, que Su Alteza se hiziese señor del reyno del Dachen, y dividiese totalmente el govierno de aquellas partes del govierno de la India[7], de tal manera que cada año se embiasen naves de Portugal derechas a Malaca y de Malaca a Portugal, como agora se haze de Portugal[8], de manera que creciese mucho la ciudad de Malaca y se pudiese hazer allí un colegio grande, al qual se embiasen los subjectos derechos de Europa, en tal caso puede ser y fuera bueno dividirse aquella Provincia en dos, mas de la manera que agora está en ninguna manera conviene, y quando convenga hazerse el tiempo lo ha de mostrar.

Con todo esso pareció siempre en la India cosa acertada que se hiziese en aquellas partes [32*r*] un viceprovincial que las governase dependiente del Provincial de la India, por las razones que se dieron en la misma 1ª pregunta, en el 2º punto, las quales son las siguientes : la 1ª, porque aquellas partes son muy remotas y tienen mucha necessidad de ser visitadas, y no las puede visitar el Provincial por la mucha falta que haría en la India ; la 2ª, porque estando allí un viceprovincial podrá resolver y proveer las cosas de aquellas partes un año 1º que se haze en Goa, lo que es de mucha importancia ; la 3ª, por ser aquellas partes muy differentes de las de la India en las qualidades y negocios, y por esso no se puede bien entender ni bien proveer sino por quien las ve ; la 4ª, porque el Provincial no puede acudir a tanto y tiene necessidad de ayuda en el govierno[9].

Y aunque todas estas razones son evidentes, todavía el hazer esto tiene una muy grande dificultad, la qual hasta que no se pueda remediar haze que todas estas razones sean aparentes a los que no tienen experiencia de aquellas partes. Y la dificultad es esta, que o no puede

---

24 partes *del.* del sul *B* || 27 como agora *sup.*, *prius* de la misma manera que *B* || 29 derechos *add. B* || 30 Europa *del.* de la misma manera que agora se ambían a Goa *B* || 34 hiziese *del.* quasi otra Provincia *B* | partes *del.* del sul, dándole *B* | governase *del.* siendo todavía *B* || 38 puede *del.* ny conveniente *B*.

---

[5] Cf. Sousa II, 4, 2, 67.

[6] « Capítulo XXV : « De como habiendo comodidad para eso parece bien hacerse Japón Provincia apartada de la India » (A. Valignano, *Sumario de las cosas de Japón*, pp. 292 296-97, ed. Alvarez-Taladriz).

[7] Iam a. 1571 « India » duobus gubernatoribus per partes concredita est (cf. DI VIII 671).

[8] Ab a. 1576 (DI X 1037).

[9] Cf. DI X 232.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visitar o no puede governar los lugares de su Provincia, porque como en aquel govierno se encierra Japón y Maluco, que son muy apartados reinos, quando este Provincial fuere a visitar Maluco, no puede en ninguna manera proveer ni saber las cosas que pasan en la China y en Japón sino en tres y quatro años, y lo mismo es quando fuere visitar Japón, que no puede ni proveer ni saber las cosas de Malaca y de Maluco. Y así o fuera necesario que este viceprovincial hiziese siempre su residencia en Malaca sin visitar los lugares de su Provincia, y entonces fuera multiplicar superiores sin provecho, pues no visitando governarían[10] a las obscuras, como agora el Provincial desde Goa ; o visitando el uno de aquellos lugares, no podría proveer ni remediar a los otros, y fuera necesario que de nuevo se dexase el govierno dellos al Provincial, de lo qual se siguirían otros inconvenientes mayores.

Demás desto, porque ni de Malaca ni de otras partes podría proveer los lugares sino mandando pedir los subjectos a Goa, porque en Malaca no los hay, por las quales razones evidentemente se concluye que por agora no se deve hazer esta división ni este viceprovincial, hasta que se pueda hazer en Malaca un colegio grande, adó aya gente y un prudente rector que tenga el lugar del viceprovincial quando estuviere ausente, el qual pueda proveer los lugares que no puede proveer el viceprovincial por su ausencia, conforme a lo que pide la necesidad y el entiende que es más conforme a la voluntad del mismo viceprovincial, corriendo él en aquel tiempo con el Provincial de la India, informándolo de lo que occurre. Y podiéndose hazer este colegio en Malaca será entonces cosa muy acertada hazerse viceprovincial mas el tiempo descubrirá quando se podrá hazer[11]. — Verdad es lo que aquí se dize incluyéndose con Malaca y Maluco, la China y Japón, mas apartando la China y Japón, como está dicho, no tienen lugar estas razones. Y aunque por agora se puede escusar viceprovincial por solo Malaca y Maluco, por seren hasta agora poca cosa, todavía conquistándose el reino de Achen, porque entonces se acrecentarão las residencias mucho y se abrirán muchas puertas para la conversión, será propósito y necessario

50 o no — porque *in marg. B* || 51 aquel govierno *corr. ex* aquellas partes *B* || 52 reinos *sup., prius* sy es *B* || 55 puede *del.* en ninguna manera *B* || 56 *Prius* provincial *B* || 58-59 governaría *B ; del.* de la misma manera *B* | 59 agora *in marg. B* || 63-65 Demás — hay *in marg.B* || 67 grande *sup., prius* bueno *B* || 70 por su ausencia *add. B* || 73 en Malaca *add. B* || 74 mas *sup., prius* y *B* || 75-84 Verdad — Japón *m2 in marg. C.*

[10] In textu B : governaría.

[11] Quaestio utrum Malacae viceprovincialis esse deberet, in India ab a. 1575 agitata est (cf. DI X 1123 sub voce « viceprovincialis » ; cum nullus Pater qui id munus gerere posset, adesset, nihil factum est (DI X 444-45).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hazerse un viceprovincial de las partes del sul, conviene a saber, de todas las residencias que se hizieren en las partes de los malayos y Maluco, sin tener que ver con la China y con Japón [12]. —

[32v] De los superiores que son necessarios para el buen govierno de la India.

Cap. 21

Aunque consideradas las muchas dificultades que tiene el govierno desta Provincia, parece que desfallece el ánimo y que se ha totalmente de encomendar a Dios, porque él solo es el que la govierna hasta agora y la puede governar, todavía para darle de nuestra parte el mejor remedio que se puede dar, y para facilitar algún tanto el govierno della, es totalmente necesario proveerla de algunos superiores universales que sean proporcionados a la necesidad y qualidad de aquellas partes, sin las quales no se puede en ninguna manera bien governar. El primero y principal ha de ser un muy prudente y virtuoso provincial, el qual ha de estar ordinariamente en Goa, aunque puede todos los años visitar las partes del Norte, como diremos, de donde ha de dar orden y remedio a toda su Provincia, embiando los subiectos y las más cosas necessarias, y respondiendo a las cartas que le embían de todos los lugares de la Provincia, y asimesmo de Roma y de Portugal; lo qual no se puede hazer desde otro lugar, porque a Goa van derechas las naves de todas las partes y de Goa parten. Y quanto a lo que toca a las qualidades que este Provincial deve de tener, tratarse á en el capítulo más adelante.

Y porque este Provincial no puede, como se ha dicho. visitar sino es las partes del Norte, fuera cosa muy conveniente y acertada que uviese en las partes del Malavar un superior que tuviese la superintendencia de las casas y residencias de Cochín, de Colán y Travancor, de la Pescaría y de S. Thomé, y todas las visitase cada año [1]. El qual

---

2 la India *sup.*, *prius* aquella Provincia *B* | 5 desta *corr. e* de aquella *B* || 7 parte *del.* aquel *B* || 8 dar *sup. B* | para — tanto *corr. e* facilitar quanto se puede *B* | della *corr. e* de aquella Provincia *B* || 11 bien governar *corr. ex* aquella Provincia ny governar ny sustentar y *B* || 12 provincial *del.* el qual tenga de toda la Provincia la superintendencia *B* || 13 ordinariamente *del.* resedindo *B* || 16 a las — los *sup.*, *prius* de ally a todos los *B* || 17 qual *del.* todo *B* || 19 parten *del.* para todas las partes *B* || 24 superior *corr. e* superintendente *B* || 25 las *corr. e* todas aquellas *B*.

---

[12] Verba inter parenthesim posita et a. 1583 addita, desunt in textu B.

[1] Consule DI X 1115 (« Superintendens »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no deve tener cuidado particular de algunas de las dichas casas, mas ha de ser superior universal de todas, subordinado a su Provincial, por las rezones que se dieron en la 1ª pregunta, en el 3º punto [2]. Y este, quando no uviese otro nombrado, podría ser sucessor con nombre de viceprovincial, quando el Provincial muriese hasta que de Roma se proveyese.

Allende deste, quando en Malaca se pudiese hazer un colegio maior de la manera que se ha dicho [3], fuera necessario en las partes del sul un viceprovincial que tuviese cuidado de visitar y proveer a Malaca, Maluco, China y Japón. Mas hasta que el tiempo no dé lugar de hazerse este colegio en Malaca, no es bien hazerse este viceprovincial por las razones dichas en el capítulo pasado [4]. — Después que visité todo Japón, entendí que no puede en ninguna manera aver un viceprovincial de todas estas partes yuntas, mas quedando de una parte China y Japón, este viceprovincial como está dicho, ultra Ganjem o de las partes del sul, entendrá solamente con las casas y residencias de los malayos y malucos [5]. —

[33*r*] En Maluco y en Japón son también necesarios sus superiores universales que tengan la superintendencia de aquellas partes, porque como la christiandad está hecha en diversos reinos, y hai en diversas partes muchas residencias, no se puede escusar un superior universal así en Maluco como en Japón que vaya visitando y tenga la superintendencia en todas ellas. Los quales no pueden estar atados al govierno de una casa particular, y como aquellas partes sean tan remotas y cada día se offrezcan nuevas impresas para dilatar nuestra ley, no puede qualquiera hombre ser superior de aquellas partes, sino persona muy

---

32 proveyese *del.* como parecece mejor *B* || 33 hazer *sup. B* || 34 fuera *del.* totalmente *B* || 38 pasado *sup.*, *prius* 3 ; *del.* Mas dando el tiempo lugar es summamente necessario procurar de acrecentar aquel colegio de Malaca y hazer este viceprovincial, ansí porque se pueden offrecer en aquellas partes occasión de tomar nuevas empresas, o de fundar algunas casas ansí en el reyno de Cochinchina, como en la China, como en las partes de Maluco y del Japón, las quales no pueden tomar los superiores particulares de las casas ; como también porque desta manera aviendo este viceprovincial fuera bien visitada toda la Provincia quasi cada año, y se remedearían y proverían sus necessidades mucho tiempo antes de lo que se haze agora en Goa, y se consolarían y acommodarían los subjectos en su tiempo sin esperar recurso y remedio de Goa, el qual por sier tan largo y tan incierto, da a las personas y a los negoceos mucha dilación y trabajo ; y el Provincial, siendo desta manera aiudado, no allaría la carga tan pesada y incompartábil como hasta agora la siente *B* || 38-43 Después — malucos *m2 in marg. C* || 46 hai *sup.*, *prius* tenemos *B* || 49 ellas — atados *sup.*, *prius* las residencias, y no esté ligado *B* || 51 nuestra ley *sup.*, *prius* la fe sancta *B*.

---

[2] Cf. DI X 232-33.

[3] Cf. c. 12.

[4] Inspice app. crit.

[5] Textus inter parenthesim deest in apographo B ; est in margine in londinensi (SILVA REGO, *Doc.* X 554, ubi exstat in nota).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prudente y muy grave, principalmente en Japón que es la mejor impresa y de más importancia de quantas tenemos en todo el Oriente [6]. Y por las razones que diremos en el capítulo siguiente, el que govierna a Japón ha de ser después del Provincial la persona más principal y prudente que hai en aquellas partes, especialmente hasta que no se puede hazer en las partes del sul viceprovincial.

Aunque con la provisión destos superiores universales parece que ternía el govierno de la India algún remedio, todavía para tenerlo perfecto parece que, allende de todos estos, es necessario en aquella Provincia un Comisario o un Visitador ordinario que la visite toda personalmente, por las razones siguientes:

la 1ª, porque para ser aquella Provincia bien governada parece necessario que la cabeça principal que la govierna la visite y tenga verdadero concepto de vista de toda ella, conociendo la differencia y las qualidades de todos los lugares y de los subjectos que hai en ella, y como esto no lo puede hazer el Provincial, y los otros superiores aunque visiten las partes que están debaxo de su jurisdición no saben lo que pasa en las otras partes, ni ellos pueden tener verdadera y universal información de la Provincia ni la pueden dar a su Provincial, porque como cada uno dellos no sabe por experiencia sino sólo lo que pasa en las partes que govierna y es movido del proprio objecto que ve y de la carga que tiene, y no tiene cuenta con lo que pasa en las otras partes, no pueden tan acertadamente juzgar ni informar al Provincial como haría quien tuviese juntamente la experiencia de todas ellas. Y así muchas vezes un superior particular juzgará ser un subjecto y una cosa tan necessaria en alguna parte que le parece que se no puede escusar, el qual si supiese las necesidades y lo que se puede hazer en las otras partes juzgaría lo contrario, y para tener este conocimiento universal parece

---

53 principalmente *corr. ex* especialmente *B* || 54 importancia *sup.*, *prius* provecho *B* || 55 siguiente] adelante *B* || 60 para tenerlo *corr. e* por tener su remedio *B* || 62-63 toda personalmente *corr. ex* en propria persona aquella Provincia *B* || 64 parece *del.* totalmente *B* || 65 visite *del.* toda *B* | 65-66 verdadero *del.* y experimental *B* | 66 de vista *in marg. B* || 70-71 información *sup.*, *prius* concepto *B* || 74 cuenta — pasa *sup.*, *prius* ny la experiencia ny el cuidado de *B* || 75 informar al Provincial *sup.*, *prius* prover ny governar las mismas partes que governan *B* || 76 ellas *sup.*; *del.* porque claro está que mucho mejor juzgará adonde es más acommodado un subjecto quien tiene conocimiento de todas las partes y de todos los subjectos que tiene, que no huno lo que tiene solamente conocimiento de una sola parte *B* || 80 lo contrario *sup.*, *prius* que aquel mismo fuera mejor applicado en otra parte *B*.

---

[6] Cf. etiam A. VALIGNANO, *Sumario de las cosas de Japón*, c. VI: «De la importancia de esta impresa y del grande provecho que se hace y está para hacer en Japón» (ed. Alvarez-Taladriz 131-34), ubi in p. 131 legimus: «Es esta empresa de Japón, sin duda, la más importante y provechosa de cuantas hay en estas partes de Oriente, y aun en todo lo descubierto».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que es necesario un Visitador o Comisario *para tener este conocimiento, el qual sea* [7] ordinario. — Esto especialmente se entiende entretanto que no se hiziere viceprovincial del sul, y Provincia apartada Japón, porque entonces no se escusa Visytador. Y aunque se aparten, no ayudará poco aver en cada una dellas Visitador, porque apartándosse más conveniente parece embiarse a cada una su proprio Visitador, que embiar un Visitador para ambas yuntas por la grandeza y distancia dessas provincias, y lo mucho que en cada una dellas ay siempre que hazer, y por no se poder acodir de la una a otra por la grande distancia que tienen [8]. —

La 2ª razón es, porque como las partes de aquella Provincia son tan remotas, si el que las ve y visita no las puede proveer por sí mismo, mas ha de tener su recurso al Provincial, allende de pasarse mucho tiempo, nunca se proveen de la manera [33*v*] que se deve, así como lo tiene hasta agora mostrado la experiencia. Porque como los entendimientos de las personas son diversos y cada uno es más movido del objecto presente, muchas vezes el Provincial aprende y juzga las cosas diferentemente de los superiores que las tratan y ven, y por esso no las provee como ellos escriven; o aunque aprehendan lo mismo, movido de las necessidades presentes que el mismo ve en Goa y en las otras partes de la India, quiere primero proveer a estas y no tiene tanto cuidado de los ausentes. Y por esso es necessario que quien ve las necessidades, el mismo las pueda remediar y proveer, porque, finalmente, en las partes remotas son más graves y tienen menos remedio que las de Goa y de las otras partes cercanas.

La 3ª razón es, porque esta Provincia es tan grande y está tan apartada de su General, que para el buen govierno della parece necessario que resida continuamente en ella quien tenga facultad y authoridad de proveer a qualquier cosa que ocurriere. Y especialmente para hazer o mudar el Provincial quando conviniere [9], porque esperar que todo

---

81 que es necesario un *sup.*, *prius* este *B* | 81-82 para — sea *del. C* | 82 ordinario *sup.*, *prius* necessario *B* | 82-90 Esto — tienen *m2 in marg. C* || 98 las tratan y ven *sup.*, *prius* que governan aquellas partes remotas *B* || 102 de *del.* prover *B* || 110 conviniere, porque *sup.*, *prius* o por muerte del que lo era, o por otras justas causas parece que conviene mudarlo y hazerse otro y el *B*.

---

[7] Verba italice impressa deleta sunt in textu C, desunt in B, sed leguntur in apographo londinensi (SILVA REGO, *Doc.* X 556).

[8] Verba inter parenthesim desiderantur in textu B; exstant in margine in londinensi (SILVA REGO XII 555, ante verba: la 1ª).

[9] Hoc ius spectabat in India ad P. Visitatorem (cf. DI IX 419 494), qui tamen id postea amisit ad tempus. Cf. etiam observationes P. Andreae Fernandes in DI XI 42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esto se provea de Roma es cosa muy peligrosa y muy larga, y el proveerse por vía de sucesiones no es ni cosa tan fácil ni tan segura como parece: lo 1º porque en Roma no se tiene tanto conocimiento de las personas que están en la India como es necessario para acertar en esta elección, pues las más de las vezes ni el P.e General ni los más de sus Asistentes conocen los subjectos, y aunque en algún tiempo los conociesen, hazen los hombres en la India tantas mudanças, y es el modo de governar tan diverso, que muchas vezes acontece que quien era para mucho en Europa, aquí no sea para tanto como lo muestra cada día la experiencia, y el errar en la elección del Provincial en una Provincia tan remota, adonde el Provincial tiene tanta authoridad, es peligro muy grande; lo 2º, porque muchas vezes acontecerá que sea muerto el que está nombrado en la sucesión, o que esté en alguna parte remota como son las del sul [10], de donde no pueda venir sino en dos años [11], y sería el mismo inconveniente y aun mayor que esperarlo de Roma. Y si para remediar a esto dixese alguno que los nombrados en la sucesión no se embían a las partes remotas, respondo que este remedio no carece de muchos inconvenientes, así porque desta manera se sabría quien son nombrados en la sucesión, como también porque muchas vezes se ofrecen cosas que, o sería necesario embiar las tales personas a aquellas partes remotas para el buen govierno dellas, o será muy grande inconveniente quitarlles dellas, especialmente siendo esta Provincia tan falta de subjectos.

La 4ª y última razón es, porque nunca se hartan los Padres y Hermanos con visitaciones de superiores subordinados [a otros, hasta que ven el superior supremo que saben que les puede dar su remedio] [12], [34*r*] y allende desto es esta Provincia tan grande y tan dificultosa de se governar, que no será poco si un Comisario y un Provincial gover-

---

112 de *add. C* || 116 subjectos *del.* que en ella están *B* | los *sup. B* || 116-17 conociesen *del.* algunos dellos *B* || 119 mucho *sup., prius* alguna cosa *B* | tanto *sup., prius* mucho *B* || 123 o *interp. C* || 126-27 sucesión *del.* o se hagan tornar a Goa o *B* | 127 embien *B* || 130 necesario *del.* y conveniente *B* || 132 dellas *del.* para hazerlos venir a Goa *B* | esta *sup., prius* aquella *B* || 133 subjectos *del.* y tan necesitada dellas *B* || 135-36 a otros — remedio *e B* || 137 difficil *B*.

---

[10] Ut erat v. gr. casus P. Francisci Cabral, qui erat superior in Iaponia (DI X 549).

[11] A. 1576 scripserat: tres vel quattuor anni (l. c.).

[12] Textus inter uncinos desumptus est e textu B. Exstat etiam in londinensi. Visitatores « delegati » missi a provinciali R. Vicente sat multi fuerunt, ut Ferrario, Monclaro, Nonnius Rodrigues, Petrus Gómez, instructi auctoritate limitata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

naren juntamente bien, ayudándose el uno al otro, especialmente porque el Visitador ha de pasar la maior parte del tiempo en los lugares del sul y particularmente en Japón.

De las qualidades y facultades que han de tener los superiores desta Provincia.

Cap. 22

Si adonde hai maiores dificultades es necesario maior prudencia y esfuerço, bien se puede entender de lo que está dicho quáles han de ser los superiores desta Provincia y quáles facultades han de tener: porque aviendo en esta Provincia tantas dificultades para ser bien governada, y siendo las qualidades de los lugares y las ocupaciones tan diversas de las de Europa, y biviendo los subjectos tan derramados y apartados de sus superiores, y estos de su Provincial metidos en muchos peligros y ocasiones de hazer bien y mal, de aquí se sigue que hablando universalmente de los superiores mediatos y de los supremos, así como han de tener maior dificultad y authoridad que los superiores que están en las Provincias de Europa, así también sería necessario que tuviesen maior virtud y prudencia para usar templadamente de su facultad.

Y quanto a lo que toca al Provincial hase de tener mucho tiento que la persona que para esso escogiere sea tal que pueda la Compañía fiar que lo hará de la manera que conviene, porque el errar en la elección deste Provincial no siendo adequado al cargo que tiene puede hazer a esta Provincia grande mal, por las siguientes razones: la 1ª, porque este Provincial ha de tener (especialmente quando aý no uviere Visitador) quasi la misma facultad y poder que tiene el P.e General, porque de otra manera se causarían muchos inconvenientes ni podría esta Provincia ser bien governada, porque la distancia y los negocios no dan lugar a que se espere respuesta de Roma, y así es necesario que el Provincial por sí mismo concluya cosas gravíssimas que en todas las otras Provincias son reservadas al P.e General: y así necessariamente ha de tener facultad de hazer y mudar a su modo todos los superiores, con-

---

141 particularmente *corr. ex* specialmente *B*.

2 desta *corr. e* de aquella *B* || 4 y *del.* maior *B* || 6 desta *corr. e* de aquella *B* || 9 las *corr. ex* aquellas *B* || 14 también *sup. B* || 17 toca *del.* al supremo superior de aquella Provincia, que es *B* || 19 confiar *B* || 21 esta *corr. ex* aquella *B* | *Prius* grandes males *B* || 24 esta *corr. ex* aquella *B*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sultores, etc., y de encorporal [1] y escluir los subjectos del cuerpo de la Compañía [2], y fundar casas y colegios [3], y tomar nuevas impresas quando se offrecieren, y dispensar en todas las cosas que occurren, y finalmente ha de tener mucho maior y más ampla facultad de todos los Provinciales de Europa; de donde se sigue que ha de tener maior vitud, prudencia y experiencia de las cosas de la Compañía y de su govierno que los otros Provinciales, porque quien está tan lexos de su General y tiene una facultad tan suprema, cierto está que si no es de grande [34*v*] prudencia y confiança y de grande experiencia y virtud puede hazer gravíssimos errores, los quales aunque quieran no pueden hazer los otros Provinciales que no tienen tal facultad.

La 2ª razón es, porque en esta Provincia se hazen muy fácilmente en el govierno yerros muy grandes, y después de una vez hechos se pueden muy dificultosamente remediar. Digo que se pueden hazer yerros muy grandes porque, como esta Provincia no se govierna al modo de las otras, y la manera de bivir de los nuestros, y las casas y qualidades de los lugares son tan diversas y tan incógnitas y remotas del Provincial, claro está que se pueden hazer muchos y graves yerros así en la elección de los subjectos, como en otras muchas resoluciones que el Provincial ha de dar. Digo también que se pueden después remediar con mucha dificultad, porque como los subjectos están muy derramados y solos y en partes tan remotas, los yerros una vez hechos se saben muy tarde, y más tarde y con más dificultad pueden tener su remedio lo que no acontece en las otras Provincias que ni son tan grandes ni se goviernan tan de lexos.

La 3ª razón es, porque, por la mucha falta que hai en la India de personas graves y de authoridad in toto genere, así ecclesiásticas como seglares, es más honrrado y estimado el Provincial de la India que qualquier otro Provincial de Europa, y tiene así con los ecclesiásticos como con los seglares grandíssima authoridad, tanto que quasi todos los ne-

---

32 quando *del.* y de la manera que *B* || 34 los *del.* otros *B* || 35 prudencia y *corr. ex* y maior prudencia y ha de tener maior *B* || 36 que *corr. e* que no son necessarias en *el* de los que *B* | Provinciales *del.* de Europa *B* || 39 puede *add. B* || 41 esta *corr. ex* aquella *B* || 43 puedan *C* | *Prius* dificilmente *B* || 53 acontece *sup., prius* ocorre *B* | grandes *sup., prius* anchas *B*.

---

[1] Lege *incorporar.*

[2] Admittere ad professionem solemnem et dimittere tales professos e Societate est solius P. Generalis. Cf. *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 1, n. 2; c. 2 A (Generalis potest delegare provincialem Indiae); quoad dimissionem consule P. II, c. 1.

[3] Admittere collegia etiam spectabat ad Generalem. Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 1; IX, c. 3, n. 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gocios de aquel Estado [4] pasan por sus manos: porque con él consultan todas las cosas más graves los visorreyes y capitanes de las tierras, y el Arçobispo [5] y el presidente de la Mesa de Consciencia [6] y el Inquisidor, y finalmente a él acuden todos los grandes y pequeños, y todos los negocios de aquel Estado, de los quales por las razones que se dieron en la pregunta 28 y 29 de la consulta [7] no se puede escusar, y por esso si no tuviere [8] mucha virtud y prudencia, y mucha experiencia faltará en los negocios con descrédito suyo y de la Compañía.

La 4ª razón es, porque este Provincial, con tener tanto que hazer y tanta facultad, tiene menores ayudas que todos los más Provinciales de Europa por la mucha falta que en la India hai de subjectos, por lo qual no puede tener consigo tales consultores en Goa, quales eran al govierno de tan grande Provincia necessarios, ni tal compañero [9] y admonitor [10] qual pide el gran cargo y facultad que tiene; y ha de resolver por sí mismo cosas dificultosas y graves, y esto muchas vezes en muy breve tiempo porque, quando llegan los avisos de los lugares remotos de su Provincia, están ya otras naves aparejadas para partir a los mismos lugares, porque la moción de aquellos mares no dan más tiempo, y no respondiendo luego por ellas no lo puede hazer hasta otro año. Y si no tiene mucha prudencia y experiencia mal puede en tan breve tiempo proveer tantos lugares y determinar [35*r*] cosas tan graves, y por estas razones y por las que se dieron en el capítulo 19, por las

---

63 grandes y pequeños *sup.*, *prius* hidalgos y los pobres *B* || 64 Estado *del.* porque como en la India ha muy pocos letrados en todas las suertes de letras, y mucho menos prelados, y estes tales que se no pueden valer sin la Compañía, y aun de los seglares ha muy pocos de mucha estima, porque ansí los hidalgos como los otros quando ganan mucha reputación se recojen a Portugal: de aquí se sigue que quasi todos los negocios de importancia pasan y se consultan con el Provincial *B* || 66 tuviere *B* || 66-67 faltará — Compañía *sup.*, *prius* hará en su alma detrimiento, y a los negocios que trata, y ansí lo puede dar al crédito y al respeto que se tiene en la India a la Compañía *B* || 69 menores *corr. e* mayores *C* || 70 por *corr. e* porque *C* || 71 eran] fueran *B* || 72 tan grande] tamaña *corr. e* tanta *B* || 74 difficultosas *corr. e* dificílimas *B* || 75 breve *del.* espacio de *B* || 76 otras *sup.*, *prius* las *B* | aparejadas *sup.*, *prius* en orden *B* || 78-79 no — año *corr. ex* ha de esperar otro año para responder *B*.

---

[4] Valignanus scripsit in Iaponia.

[5] Archiepiscopus goanus.

[6] Institutio Status pro negotiis mixtis (civilibus et ecclesiasticis).

[7] Cf. DI X 275-78.

[8] In textu C: tuvieren; B: tuviere; in londinensi: huviere (SILVA REGO, *Doc.* XII 560).

[9] Socius seu comes et secretarius.

[10] Admonitor Generali et aliis superioribus dandus secundum *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 4 (ubi etiam eius munus adumbratur); cf. etiam opus *Regulae Societatis Iesu* (Romae 1580) 136-37: Regulae admonitoris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quales se muestra la dificultad del govierno desta Provincia, se entiende claramente quánta ha de ser la virtud, prudencia y experiencia deste Provincial; las quales también han de ser acompañadas de una grandíssima diligencia, porque los negocios son muchos y graves, y el tiempo breve y las mociones no dan lugar a tardanças; y juntamente ha de tener salud, porque de otra manera no puede suplir el cargo y negocios que tiene [11]. De lo qual todo se entiende que no puede este Provincial ser hombre puesto en aquel officio por remedio, mas que ha de ser adequado a su cargo y a la facultad que tiene.

El poder que ha de tener es el que está dicho, que es quasi el mismo que tiene el P.e General, y especialmente quando no uviere aý visitador, y el tiempo de su officio a lo menos ha de durar por cinco años [12], en los quales, como se ha dicho, aunque ha de estar ordinariamente residiendo en Goa, puede muy cómmodamente visitar cada año las partes del Norte yendo en el mes de Noviembre y bolviendo al fin de Hebrero a Goa; puede también a su tiempo una vez visitar las partes del Malavar, y por ventura podría llegar hasta Malaca, partiendo en Setiembre y bolviéndose a Cochín por Henero, y de Cochín llegaría a Goa al principio de Março; y así podría después de recebir y responder a las cartas de Europa, ir y tornar de Goa a Malaca en cinco meses o poco más, visitando también Cochín, y aún podría visitar todas las partes del Malavar bolviendo en el mesmo tiempo a Goa, quando pudiese ir a ella por tierra desde S. Thomé, mas no deve en ninguna manera pasar más adelante por las razones que se han dicho [13].

El viceprovincial de las partes del sul quando se hiziere ha de tener quasi las mismas qualidades, aunque no es necessario ni conviene en

---

82 desta *corr. ex* aquella *B* || 86 tardanças *sup.*, *prius* vagares *B* || 90 tiene *del.* por la mucha distancia que tiene de su General *B* || 91 El poder *sup.*, *prius* La facultad *B* || 92 tiene el P.e *sup.*, *prius* el *B* || 97 las *corr. e* todas aquellas *B* || 98 partiendo *del.* de S. Thomé *B* || 99 Henero *del.* en las naves que van a Malaca *B* || 100-04 y así — deve *corr. e* mas esto se ha de hazer con mucha consideración, porque no se puede allar en la India ny al tiempo que vienen las naves del Reyno ny al tiempo que van pera Portugal, mas aunque el tiempo le diese lugar para ir hasta Malaca en Setiembre o de Goa o de S. Thomé no deve por *B* || 105 adelante *add. sup.* de Malaca | dicho *del.* y aviendo de ir a Malaca, mejor es ir de Goa, porque lo puede hazer después de recibir y responder a las cartas de Portugal, y puede de la misma manera tornar a Cochín en Henero *B*.

---

[11] P. R. Vicente, provincialis, frequenter morbis affectus erat et itinera maritima aegre sustulit.

[12] Secundum *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 3, n. 14 provinciales per triennium communiter officio fungi debebant, quod tempus imminui vel augeri potuit.

[13] In c. 21, ad initium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muchas cosas darle tanta facultad, y especialmente quanto al excluir y admitir en el cuerpo de la Compañía los subjectos, mas bastarle á la facultad ordinaria que se concede a los provinciales de Europa. Y si al Provincial pareciere le podría acrecentar la facultad de mudar los superiores de aquellas partes, así porque están muy remotas del Provincial, como porque, teniendo sobre ellos más poder, podría mejor proveer, consolar y acommodar los subjectos al tiempo que los visita. Y con esto ha de tener mejor disposición y más salud corporal, y particularmente ha de tener buena comprexión para navegar, porque ha de ir quasi continuamente embarcado por muy largas, trabajosas y peligrosas navegaciones. Este también ha de estar en su officio a lo menos cinco años en los quales ha de visitar una vez todas aquellas partes de Maluco, Malaca, China y Japón, las quales no puede visitar [35*v*] en más breve tiempo. Y quanto pudiese al tiempo de las mociones deve procurar de allarse en Malaca porque es lugar cómmodo así para el despacho de todas aquellas partes, como también para tratar y escrevir al Provincial al qual ha de dar siempre relación de lo que haze siéndole en todo subordinado y obediente. — [35*r*] Ya se ha dicho que este viceprovincial no á de ser juntamente de Malaca, Maluco, China y Japón, mas de los malayos y Maluco solos. Y como tendrá subordinación al Provincial de la India, bastarle an las facultades aquí dichas, con la de mudar los superiores, y aun parece que se le á de dar de fazer residencias nuevas [14]. —

[35*v*] Asimesmo el superior de Japón, especialmente mientras no uviere este viceprovincial, ha de ser hombre de mucha virtud y mucha prudencia, tanto que no ha de ser en ellas inferior al mismo Provincial por las siguientes razones:

La 1ª, porque Japón es la maior impresa, de más fructo y peso de quantas hay en todo el Oriente, y cada día le occurren cosas muy graves y nuevas impresas que se han de tomar o dexar, y como está Japón tan remoto de su Provincial él las ha de determinar por sí mismo, y si no tiene mucha virtud y prudencia hará muy grandes yerros.

---

111 podría *del.* también *B* || 113 poder *sup., prius* facultad *B* || 115 tener *del.* mucho *B* || 117 por mui largas *corr. e* por muchas y largas y muy *B* || 120 Malaca, China y *add. B* || 124 de[2] *del.* todo *B* || 125-30 Ya — nuevas *m2 in marg. C* || 135 fructo y *corr. e* provecho y de más *B* | peso *del.* y negoceo *B*.

---

[14] Deest textus inter parenthesim positus in manuscripto B; invenitur in margine textus londinensis (SILVA REGO, *Doc.* XII 562). Quoad rem consule textum additum in c. 21, f. 32*v* ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 2ª, porque las qualidades y costumbres de los japones no sólo son differentes de todas las naciones, mas son tan contrarios que parece que de propósito estudiaron de hazer todo al revés de las otras gentes [15], por lo qual no se puede Japón ni entender ni governar por informaciones, sino por quien tuviere conocimiento de vista y experiencia dél.

La 3ª, porque el modo de bivir de los nuestros es totalmente differente en todas las cosas de la vida que hazen en las otras casas y colegios así de Europa como de la India.

La 4ª, porque es una provincia muy grande, y tiene muchas casas y muchas residencias, y buen número de los nuestros en diversos reinos, y como este superior ha de tener mucha facultad, si no tuviere mucha prudencia ha de hazer muchos yerros.

La 5ª, porque los nuestros en Japón no tienen otro modo para se sustentar que aquel poco caudal en dinero con que se sustenta, y esto como es en dinero y los gastos no se pueden limitar si el superior no tuviere prudencia, puede muy fácilmente en breve tiempo dar con todo en tierra y quedar los Padres y chrystandad sin ningún remedio. Por lo qual se ha de velar mucho en escoger el superior que ha de governar a Japón [16], y sobre todo ha de hazer el Provincial que se guarden los regimientos que se hizieron [17]; así para los superiores de Japón como para los Padres que están en las residencias y para los seminarios, pues se hizieron con mucho consejo y después de averse tomado de Japón la experiencia.

— Si Japón se hiziere Provincia apartada á de tener su Provincial tanta y más facultad que el Provincial de la India, y la misma no se escusa para el viceprovincial no se apartando, por estar tan lexos y en tierra en que ay mil mudanças a cada ora, y en que todo sería multiplicando y haziendo de nuevo conforme a las occasiones que se offreciesen sin se poder esperar de escrevir o tener respuesta del P.e General o de Goa. Y quanto a la persona deste Provincial y deste Viceprovincial, en todo es necessario, se pudiere ser, que tenga avantaje al Provincial

---

141 naciones *sup., prius* otras partes *B* || 147 así — India *in marg. B* || 148 4ª *del.* finalmente *B* || 156 quedar *add.* todos *B* || 159 así — como *add. B* || 162 experiencia *del.* y no quiera governar las cosas de su cabeça y dé con todo en tierra *B* || 163-75 Si — Japón *in marg. C*

---

[15] Idem apud VALIGNANO, *Hist.* 142.

[16] Valignanus paulo antequam Iaponiam reliquit, superiorem Cabral Gaspare Coelho ut viceprovinciali substituit, cum ille Visitatoris ideis non conformis esset. Lege quoque SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 132 496.

[17] Cf. supra, c. 17, f. 28*v* et etiam DI X 647-48 (idem quoad Indiam).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la India por ser aquella Provincia no menor quanto a las casas y collegios, y tener mayores occupaciones [18], assí porque se va hazyendo toda de nuevo, como porque no sólo la Compañía mas toda la Yglesia universal de Japón depende de la prudencia y valor deste que govierna Japón [19]. —

La facultad deste superior en algunas cosas ha de ser larga y en otras ha de ser muy estrecha conforme a la orden que se dio en su regimiento, y el tiempo que ha de governar también puede ser de cinco años. Y ha de ser hombre bien dispuesto, y sobre todo de grande coraçón y ánimo, porque son muy continuos y grandes los trabajos y peligros que en Japón acontecen; [36*r*] porque se llevantan muchas vezes muy fuertes persecuciones, y si no fuere hombre de grande ánimo y mortificado en la pasión del temor, puede meter a sí mismo y a los otros y a la chrystiandad en peligros muy grandes.

El superior del Malavar en su proporción ha de ter [20] quasi las mismas partes, aunque no tiene necessidad de tanta facultad, ni de tanta salud, ni de tanta prudencia, porque está más cerca del Provincial, ni tiene tantos negocios ni tantas navegaciones, porque va quasi siempre visitando por tierra; y tendrá la facultad que pareciere al Provincial, y el tiempo de su officio ha de ser ordinariamente de tres años, visitando cada un año todas aquellas partes de Cochín hasta S. Thomé.

El superior de Maluco, porque está también muy lexos de su Provincial, y se offrecen nuevas impresas y muchos negocios que tratar en diversas partes, ha de ser hombre de virtud y prudencia, aunque como no es cosa tan grande como Japón, no es necessario tener tantos talentos.

Los rectores y superiores de las casas han de tener también mucha virtud y prudencia, y especialmente en las casas que están apartadas, como S. Thomé, Malaca, China y otras semejantes, así porque no pueden sino muy raramente consultar con su Provincial, como porque todos los negocios de aquellas partes acuden a ellos; y el modo del govierno

178 de[s] *sup.*, *prius* por lo menos por *B* || 179 ser *del.* también *B* | grande *sup.*, *prius* mucho *B* || 180 animoso *corr. e* muy animoso *B* || 185 superior *corr. e* superintendente *B* || 196 talentos *del.* mas con el tiempo puede ser que se haga también Maluco cosa más importante de lo que es hasta agora, y el tiempo mostrará entonces lo que se ha de hazer *B* || 199-200 no — todos *sup. B* || 201 ellos *del.* como también porque *B*.

[18] Passim notatur Valignani fere inexhaustus affectus erga Iaponiam.

[19] Verba inter parenthesim desiderantur in B. Conspiciuntur in margine textus londinensis (SILVA REGO, *Doc.* X 563).

[20] *ter*, lusitane; *tener*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de aquellas casas es, como se ha dicho, differente del govierno de los colegios [21], y no se pueden governar conforme al officio del rector y de nuestras reglas, mas el officio y la regla ha de ser la prudencia del
205 que govierna y la virtud de los que son governados Y si no fueren los superiores prudentes, especialmente en las casas remotas, darán muy grandes escándalos y hará[n] muchos yerros, así cómo tiene mostrado la experiencia por falta desto muchas vezes y con mucho sentimiento nuestro.

Que el Visitador de la India ha de ser officio ordinario o a lo menos no ha de espirar con la muerte del General.

Cap. 23

Allende de todos los superiores que se han dicho, por las razones
5 que se dieron en el capítulo 21, parece necessario que esté siempre en esta Provincia un Comisario o Visitador ordinario que tenga la superintendencia de toda ella, cuyo oficio parece que no se avía de [a]cabar por muerte del P.e General hasta acabar del todo su visitación [1], por las razones siguientes:

10 La 1a, porque como esta Provincia es tan grande, que no se puede en ninguna manera visitar toda [36*v*] con menos de siete o ocho años, aunque se haga la visitación muy de priesa, puede fácilmente acontecer que al principio, o al mejor tiempo de su visita, muera el P.e General y así quede él suspenso de su cargo; y como está tan lexos de
15 Roma es necessario que se pase mucho tiempo mientras se embía nueva orden del nuevo General, el qual si a caso quisiere embiar otro visitador ha de començar su visitación de nuevo por aquellas partes que fueron visitadas primero por lo otro visitador, porque no puede hazer de otra manera. Y como le queda su visita tan larga y los Generales

---

202 casas *del.* pequeñas *B* || 207 harán *B*.

2 no *add. C* | *In marg.* vide 2am Congr. Indicam, art. 9 *C* || 6 esta *corr. ex* aquella *B* || 7-8 cuyo — General *sup., prius* al qual se havía de embiar ally de tal manera que oviese suplimiento de la Congregación general, y aunque muriese el General no espire el officio deste Visitador *B* || 10 esta *corr. ex* aquella *B* | grande *sup., prius* larga y tan ancha *B* || 12 priesa *sup., prius* corrida *B* || 13 mejor *corr. e* medio y mejor *B* || 14 él — cargo *sup., prius* su visitación impedida *B* || 16 nuevo General *corr. ex* otro General que se hiziere *B* || 17 ha *corr. ex* a su sabor, ha este visitador *B*.

---

[21] Cf. c. 19.

[1] Officium visitatoris secundum decretum 91 primae Congregationis generalis (1558) obitu Generalis cessat (cf. DI VIII 660).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

son ordinariamente viejos, puede de nuevo acontecer que antes que acabe muera el General que lo mandó (porque en embiar el visitador y acabar su visita siempre se han de pasar cerca de diez años); y desta manera irá la cosa en infinito visitándose siempre los mismos lugares de la India y quedando siempre por visitar las partes remotas que tienen más necesidad de ser visitadas, haziéndose mucho gasto y padeciéndose mucho trabajo con poco fructo.

Y ésta no es cosa tan dificultosa para le acontecer, que no aconteciese en el primero Visitador que se embió a la India [2], el qual en medio de su visita quedó suspenso y impedido por la muerte de nuestro P.e Francisco de Borja [3], de sancta memoria, y luego después de la elección de V. P. yo fuy embiado a visitar la India [4], y aunque, quando llegué, allé que también el P.e Visitador era muerto [5], y pareció especial y divina providencia allarse en esta Provincia Visitador en el mismo año en que el otro muriera [6], para no se dilatar dos o tres años más la visita entre tanto que fuese y bolviese respuesta de Roma, todavía fui forçado a estar tres años en la India visitando los mismos lugares que el otro tenía visitado [7], en los quales él se avía detenido más de otros tres años [8]. Y como aconteció en el pasado, pudiera también nuestro Señor ordenar de llamar a V. P. a su gloria antes que yo acabase la visita [9], y desta manera quedará también my visita impedida sin nunca se acabar, y por este peligro, que es tan provable y tan grande, parece que avría de dispensar la Congregación General que el officio del Visitador de la India no se acabase con la muerte del General, aunque se acaben todos los otros visitadores.

— Si nuestro P.e Everardo, de sancta memoria, no proviera a este inconveniente [10] también yo quedara acabando mi officio en el

---

20 viejos *sup.*, *prius* vivos *B* || 22 años *del.* y ansy se suspende de nuevo la visitación *B* || 25 visitadas *del.* y quedando los visitadores y las visitaciones de balde em lo aire *B* || 26 con *sup.*, *prius* y tirándose muy *B* || 33 en esta Provincia *sup. B* || 35 todavía *del.* yo *B* || 38 años *del.* y medio *B* || 39 acabase *del.* my visitación y quedase *B* || 42 avría de dispensar *sup.*, *prius* se pudiera y duviera por *B* || 45-65 Si — sea *in marg. C.*

---

[2] P. Gundisalvus Álvares, visitator a. 1568 in Orientem missus.

[3] Obiit a. 1572 (DI VIII 660).

[4] Septembri 1573 (DI IX 1).

[5] Iulio 1573 (DI IX 295-96).

[6] Valignanus venit Goam demum Septembri 1574.

[7] 1574-77.

[8] A 1568 usque ad Maium a. 1572 (in India). Cf. DI VIII 579.

[9] Ita tamen evenit, nam Mercurianus die 1 Augusti 1580 obiit.

[10] Cf. R. Vicente, 6 Novembris 1581 : DI XII 377 ; Valignanus, 28 Oct. 1583, ib. 851.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

peyor tiempo que se pudiera offrecer, porque veniendo la nueva de su muerte a tiempo que quedó destroçado Japón con la pérdita del navío que para allá yva [11], y se quedara yo sin facultad no se pudiera prover como se hizo y corría estremo peligro. Mas ya se ha remediado este inconveniente con el decreto de la 4ª Congregación [12], mas agora queda, para [37*r*] se remediar en estas partes otro inconveniente, y es que assý como por la muerte del General no espiran sus nominaciones e succeciones, assí también parece que fuera bien y necessario ordenar que por la muerte de los provinciales o visitadores destas partes no espiren sus sust[it]utiones y sucessiones que dexaron en diversos lugares, porque de outra manera a cada passo pueden acontecer inconvenientes: porque en todas estas partes remotas, como Malaca, Maluco, China y Japón, y aun en otros lugares particulares, como en las Costas de Pescaría, en Sant Thomé y en otras partes, fazen los provinciales o visitadores sustytuciones de los que an de soceder moryendo los superiores de los ditos lugares; y se estos espirão con la muerte del que los hizo, moriendo después un destos superiores queda aquel lugar o casa sin superior y sin remedio legítimo para los poder hazer, y estando tan lexos de Goa puede V. P. entender quán grande inconveniente sea [13]. —

[36*v*] La 2ª razón es, porque puede acontecer llegar la nueva de la muerte del General en tales partes que, acabándose el officio del Visitador se impida mucho serviço de nuestro Señor y se causen muy graves escándalos con los nuevos chrystianos y con los gentiles, que no son capazes de entender nuestro modo de proceder, como especialmente podría acontecer en Japón adonde, quando va el Visitador, es recebido con tanta estima y reputación así de los señores chrystianos como de los gentiles, que es cosa para dar gracias a nuestro Señor, de manera que ha en todo Japón grande abalo [14]. Y como entonces tratan todos muchos y graves negocios con el Visitador, y se trata [37*r*] de la conversión de muchos reyes y señores, y de hazer de nuevo casas, colegios

---

61 de los *corr. e* dos *C* || 66 nueva *B*, nave *C* || 74 aballo *sup.*, *prius* alvoroto *B*.

---

[11] A. 1582 (DI XII 851).

[12] Decreto 3: *Institutum Societatis Iesu* II 248 (1581); idem etiam Magister Generalis O. P. a. 1580 mandato capituli generalis fecit; cf. Reichert, *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica*. Tomus X. *Acta Capitulorum Generalium* (vol. 5) 228-29.

[13] Verba inter parenthesim desiderantur in textu B. Inserta sunt apud Silva Rego, *Doc.* XII 566-67 post verba *se acabar*.

[14] Valignanus, cum hoc scripsit, tantum in Kyûshû moratus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y seminarios, y se prometen por una y otra parte muchas cosas, si aconteciese llegar la nueva de la muerte del General y quedase el officio del Visitador suspenso, allende que se podría perder el provecho grande de los que estavan para hazerse chrystianos, se causaría mucho escándalo pareciendo a los chrystianos y gentiles que no cumplimos con lo que prometemos, y que començamos la cosa y no la acabamos, y no se podrían hazer capazes de nuestro modo de proceder.

Quanto a lo que toca a la persona y qualidades deste visitador, quando aquí estuviere, claro está que así como ha de tener maior authoridad, pues es sobre todos, así ha de tener más excelentemente todas aquellas partes que se dixeron del Provincial, porque puede hazer maiores yerros pues puede mudar y hazer aun nuevos provinciales. Y especialmente tiene necesidad de tener buena salud, y muy fuerte y buena complexión en el mar [15], porque su vida es una continua peregrinación por estos mares, lo qual no se compadece con persona indispuesta, ni que tenga mal estómago ni mala cabeça en el mar: y por esso aunque tuviese toda la prudencia y virtud y más qualidades necesarias, si no tiene esta de la buena disposición en el mar, no es para hazer en la India officio de visitador.

Y quanto a la facultad ha de ser tan absoluta que pueda mudar y hazer, quando le pareciere, nuevo Provincial y sustituir otro aun en su mismo officio que prosiga la visita, aconteciendo que él muera. Y esta authoridad ha de tener así porque no se cause en la Provincia alguna desunión, como se podría causar si todos no dependiesen dél por estar esta Provincia muy lexos de Roma [16], como para remediar a muchos otros inconvenientes que se pueden ofrecer o por su muerte, o del Provincial o por otras razones semejantes. Y para que se asegure la Compañía y provea a los inconvenientes que se podrían causar en la misma persona del Visitador, parece que es bueno tomar el remedio que se dio en la pregunta 50 de la consulta que se hizo el año de 1575 [17].

---

85 aquí *corr. ex* ay *B* || 90-91 por estos mares *sup.*, *prius* y una continua y trabajosa y peligrosa navigación *B* || 97-99 otro — tener *corr. e* los que le pareciere mejor aunque en su mismo officio del visitador, ocorriendo que él muriese en el tiempo que visita *B* || 101 Provincial *C*.

---

[15] Cf. c. 22, annot. 11.

[16] Cf. DI X 544-45 (Provincialis debet absolute dependere a Visitatore); cf. etiam DI IX 488-89 493-94 582-83.

[17] « Pregunta 50: Qué remedio se tendrá si el Provincial o Visitador en estas partes fueren perjudiciales o escandalossos » (DI X 303-07).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y quanto a lo que toca al tiempo en que ha de acabar su officio, parece que no se puede determinar tiempo cierto, porque por lo menos, como se ha dicho, tiene necesidad de siete o ocho años para visitar toda aquella Provincia, y esto teniendo siempre salud al tiempo de las mociones, de manera que se pueda embarcar porque, de otra manera, fácilmente se alarga otro año. Y por esto y porque pueden acontecer guerras y rebueltas, y nuevas ocasiones que impidan [18] y dilaten el tiempo de visitar [19], parece que no se puede en ninguna manera dar para este officio tiempo determinado; mas quando se uviese de dar, a lo menos avía de ser por diez años. Y por esto también se ha de advertir [37*v*] que la persona del visitador que se embiare, aunque ha de tener mucha virtud y prudencia, no ha de ser de mucha edad [20], porque el tiempo es muy largo y los trabajos muy grandes: y si fuere su edad declinando a la vejez, aunque puede començar, no podrá bien acabar su visita, especialmente porque las maiores navegaciones y los maiores y más peligrosos trabajos se han de pasar al cabo, en las partes del sul, y particularmente Maluco y Japón.

Quando no se puede embiar ni tener en la India visytador con esta suprema authoridad, me parece mejor que se dexe governar por sus superiores ordinarios, proveyéndose de la manera que se ha dicho, que no embiando el Provincial algún visitador que la visite en su nombre [21], y esto por dos razones:

La 1ª, porque se supone que los superiores ordinarios han de ser de aquellos que tuvieren más prudencia y authoridad entre todos los que en aquella Provincia estuvieren, en la qual como hai y avrá siempre tan grande falta de subjectos, mal podrá tener el Provincial personas que sean de maior prudencia y authoridad que los mismos superiores ordinarios que goviernan, y embiando personas que sean de menos saber y menos authoridad causarán desuniones y harán maior daño que provecho.

La 2ª razón es, porque estas partes remotas no teniendo el que visita authoridad para ordenar y acommodar las cosas como le parece,

---

113 impidan *B* || 118 mucha[1] *add. B* | prudencia *del.* muy pesada *B* | edad *del.* mas antes ha de tener de mancebo que no de viejo *B* || 131 hai *corr. ex* ai *C* || 132 personas *sup., prius* algunos para embiar a visitar *B* || 135 causarán — harán *corr. ex* harán desuniones y desbarates y mucho *B* || 138 authoridad *del.* suprema *B*.

---

[18] In textu B et londinensi bene: impidan; in C: impiden (cf. app. crit.).

[19] Uti ipsi Valignano in Iaponia accidit.

[20] Valignanus erat 33 annorum et dimidii, cum Visitator nominaretur.

[21] Cf. c. 21 ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ha de buscar el remedio del Provincial, el qual allende de ser incierto, no puede venir a tiempo que esté aý el mismo que visita ; y por esso harán antes mal que bien, y desconsolarán a sí mismos y a los otros, teniendo poca authoridad y poca reputación con los nuestros. Todavía offreciéndose algún caso particular, que la necessidad pida remedio, ya que no puede ir el Provincial, parece que no puede dexar de embiar alguno en su lugar, mas embiar visitadores que visiten, no se offreciendo este tal caso de necesidad, no me parece bien por las dichas razones, si no fuere solo el Visitador embiado con suprema facultad del P.e General.

— Esto entiendo aviendo en Japón a lo menos viceprovincial, y otro viceprovincial de los malayos y malucos, y un superior de las partes del Malabar, porque como estos sean superiores universales y que tendrán más authoridad y experiencia de qualquiera otros [que] el P.e Provincial pueda embiar, y dellos pueda ser informado como quisiere de presencia o por cartas, no ay para que se embiar otros visitadores particulares, salvo se quisiesse embiar alguno para que después de visitar quedasse con la carga del govierno de aquellas partes, queriendo mudar al que primero governava o hazerlo venir a Goa para de prezencia se informar bien, porque desta manera parece que tornaría bien embiar quien visitase para tomar experiencia de la tierra y poder después mejor governar [22]. —

De los subjectos necessarios para esta Provincia y sus qualidades.

Cap. 24

De todo lo que está dicho en los capítulos pasados se entiende quánta sea la necesidad que tiene esta Provincia de subjectos, porque siendo tan grande, y teniendo tanto número de colegios y de casas, y tantas ocupaciones y residencias, y dando de sí tan pocos subjectos como se ha dicho y adelante más claro diremos, y yendo siempre esta Pro-

139 ser *del.* como se ha dicho, muy tardo y muy *B* || 140 visita *del.* harán semejantes visitadores como las purgas, que mueven y no resolven *B* || 142 nuestros *del.* mismos *B* || 144 parece — embiar *sup.*, *prius* no se puede hazer algo [!] que embiar algún que puede remediar la dicha necessidad, mas todavía mandar o *B* || 149-60 Esto — governar *m2 in marg. C.*

5 esta *corr. ex* aquella *B* || 7 sí *del.* aquella Provincia *B* || 8 siempre *del.* aquella Provincia *B.*

[22] Haec paragraphus deest in textu B ; eam invenis in margine in textu londinensi (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 569-70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincia creciendo conforme a lo que crece la conversión y el número de los chrystianos, está y estará siempre muy falta de gente. Asimismo se entiende que qualidades han de tener los obreros [38*r*] que a estas partes se embían de Europa, porque, como están por la maior parte derramados en diversas casas y residencias, o solos o de dos en dos, en lugares donde no puede aver el recogimiento de los colegios ni la guarda de nuestras reglas, biviendo en un cierto modo a su voluntad en medio de muchas occasiones y peligros espirituales y corporales, es necessario que así los Padres como los Hermanos sean tales que tengan mucha virtud y cuenta consigo mesmos, porque de otra manera las muchas ocasiones, ocupaciones y exercicios distractivos, con la libertad que tienen en las dichas residencias, les harán fácilmente perder el rastro [1] y gusto de la oración, sin la qual mal se pueden vencer los trabajos y peligros que se allan en estos lugares.

Y porque están tan apartados de sus superiores, ni se pueden ver ni saber bien lo que hazen, ni se les puede escrevir muchas vezes, conviene que sean muy obedientes y observantes de las ordenaciones que se les dieren; y porque han de tener cuidado no sólo de sí y de sus casas mas aún de muchos pueblos, es necessario también que sean prudentes; y porque están entre gente muy ruda y ordinariamente de poca capacidad y mal inclinada, han de ser longánimes, humildes y pacientes; y porque biven entre muchas ocasiones y peligros, y en medio del fuego de toda sensualidad y vicio carnal, es necessario que sean muy limpios y castos; y como biven pocos compañeros juntos y con muchas ocupaciones, han de ser por una parte trabajadores y por la otra quietos, para que desta manera cumplan con lo mucho que tienen que hazer y bivan entre sí en paz.

Y finalmente es necesario que los que se embían a la India sean por experiencia conocidos por buenos y virtuosos y bien mortificados en sus pasiones, y los que no fueren tales no se han en ninguna manera de embiar con falsa esperança que aquí se ayudarán, porque este es grandíssimo engaño, pues esta tierra no tiene qualidades para hazer de los

---

11 obreros — partes *corr. e* subjectos, que en aquella Provincia *B* || 13 dos[s] *del.* y finalmente *B* || 15 reglas *del.* y están tan apartados de sus superiores y *B* || 16 corporales *del.* teniendo no sólo cuidado de sy mas aún de muchos pueblos enteros *B* || 18-19 ocasiones *del.* y las muchas *B* || 24 muchas vezes, conviene *sup., prius* cada día, es necessario *B* || 27 pueblos *del.* en tanto grande número de residencias *B* || 29-30 han — biven *corr. ex* y por otra parte son muy estimados y servidos dellos es necessario que sean pacientes y humildes, y porque están *B* || 39 embiar *del.* a la India *B* | aquí *sup., prius* ally *B* || 40 esta *corr. ex* aquella *B*.

---

[1] Sic. Vide etiam textum A, c. 21, p. 83.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

inquietos quietos, ni de los inmortificados obedientes ni de los soberbios humildes, antes por lo contrario la mucha libertad que en ella hai, con las muchas ocasiones y distraciones y manera de bivir apartados de sus superiores, y fuera de la diciplina y recogimiento de los colegios, más son para dañar que para edificar en los subjectos. Y los que son inmortificados y dificultosos de ser governados dan mucho trabajo y mal se pueden remediar en esta Provincia, porque los tales en los colegios y casas pequeñas son insufribles tener muchos dellos ; en el colegio de Goa es también de no pequeño daño y trabajo por ser aquel colegio el seminario de toda la Provincia, adonde se recogen siempre muchos de diversos lugares y adonde se crían los novicios, y por esto conviene que aya en él más quietud y disciplina que en las otras casas, lo qual mal se puede guardar quando se ajuntan muchos [38*v*] destos tales. Y tornarlos a mandar a Portugal, no se puede hazer sin mucho gasto [2] y escándalo asý de los que biven en la India, como de las Provincias de Europa ; y despedirlos de la Compañía no se haze con menos daño, porque como Su Alteza tiene en la India tan pocos lugares y los de la Compañía son tan conocidos de todos, los que se despiden siempre andan delante de los ojos de los nuestros, hechos canónigos o curas [3], escandalizando a los de casa y fuera.

Y por esto los que vienen aquí o han de tener las virtudes y qualidades para aquella tierra necesarias, o no siendo tales, no se deven en ninguna manera embiar, pues no sólo no ayudan mas antes cargan y dañan. Y por esso la electión de los subjectos que se han de embiar a la India parece que no la deve nuestro P.e General remitir a los Provinciales de las Provincias de donde se embían, agora sean de Portugal, agora de otras Provincias de Europa, porque ordinariamente los Provinciales no sólo no embían los mejores subjectos, mas antes muchas vezes descargan sus Provincias embiando a la India los que biven poco quietos en ellas, con una falsa ymaginación y pretexto que por ventura en la India se ayudarán, como se ha visto por experiencia muchas vezes, de lo qual se siguieron en la India muy grandes inconvenientes [4].

---

45 dañar *sup.*, *prius* deshazer *B* | subjectos *del.* como está claro *B* || 47 esta *corr. ex* aquella *B* || 48 insufribles tener *sup.*, *prius* incomportables y el reduzir *B* || 50 la *corr. ex* aquella *B* || 51 conviene *sup.*, *prius* es necessario *B* || 52 que — casas *sup. B* | lo] la *B* || 53 tales *del.* los quales quanto más se ajuntan en hun lugar, son más difícules para los governar y aiudar *B* || 54 y *del.* mucho *B* || 56 daño *sup.*, *prius* scándalo *B* || 59 hechos — curas *add. B* || 63 pues *del.* los que no son tales *B*.

---

[2] Ex India in Lusitaniam ultra 100 *pardaus*. Cf. DI XII 387, 8.

[3] V. gr. Arius de Mendonça (DI XI 451).

[4] Cf. v. gr. DI VI 19* 506 (Quadros, 1565).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mas esta elección devía hazer el mismo P.e General que, como Padre universal de todos, por las informaciones y catálogos que tiene de los subjectos más acertadamente escogerá los que de cada Provincia se han de embiar a la India [5].

Para los colegios y casas que están entre los portugeses es necesario que vengan siempre algunos letrados que tengan talento de predicar, pero los otros que biven entre los naturales de la tierra, maior necesidad tienen de virtud y zelo de trabajar y ayudar las almas que de muchas letras, porque no son capazes los naturales de tanta doctrina, sino de cosas muy fáciles y claras. Y por eso, como tengan virtud y sepan algunos casos de consciencia harán mucho provecho [6]. Y los que binieren, es bien quanto fuere possible que se ordenen en Portugal [7], porque son recebidos con más authoridad y en la mesma navigación hazen más fructo. Y sobre todo se ha de advertir que no tengan ninguna raça de chrystianos nuevos [8], porque, aunque estos fuesen sanctos, no aprovechan ni tienen ningún crédito con los portugeses, y biven siempre inquietos, porque son tenidos así de los forasteros como de los nuestros por gente muy infame y fingida.

Asimesmo se deven embiar pocos coadjutores [9], aunque es bueno que vengan algunos officiales como pintores, carpinteros, boticarios, architectos y otros desta suerte [10], en los quales no pueda entrar la tentación de estudiar, y por esso si fuessen coadjutores formados [11] serían mejores: porque éstos y otros semejantes officiales ayudan mucho a esta Provincia, porque destos tales no entran aquí ningunos, por los portugeses no usaren en la India destos officios mecánichos mas son todos soldados o mercaderes, y en toda esta Provincia hai mucha falta

---

74 de todos *sup.*, *prius* de todas las Provincias *B* || 82 y[1] *del.* muy *B* | y sepan algunos *sup.*, *prius* con hun poco de *B* || 91 es *del.* muy *B* || 93 suerte *sup.*, *prius* laya *B* || 94 estudiar *sup.*, *prius* ser sacerdotes *B* || 95 mejores *del.* y aunque se embiasen algunos otros, como fuessen muy virtuosos y amigos de trabajar, y fuera de toda tentación de estudiar, fueran muy buenos *B* || 96 esta *corr. ex* aquella *B* | aquí *sup.*, *prius* allá *B* || 98 esta *corr. ex* aquella *B*.

---

[5] Ita a. 1583 factum est (cf. DI XII 702-07). Xaverius iam a. 1552 petiit Patrem gravem ab ipso Ignatio electum (cf. EX II 348) affirmavitque inutiles in Europa etiam in Oriente non valde necessarios esse (cf. EX II 347).

[6] Ita etiam Xaverius iudicavit: EX II 347-50 363-64 372-75.

[7] Ita fuit a. 1578: DI XI 156 (excepto Matthaeo Ricci).

[8] I. e. descendentes a iudaeis. Cf. etiam EX II 418-19.

[9] Similiter Xaverius: EX II 419.

[10] Cf. DI X 199: officiales, maxime pictores, architecti, fabri.

[11] I. e. « incorporati » seu cum ultimis votis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de semejantes Hermanos. Y sobre todo es necessario pro-[39*r*]veerla de personas sufficientes para el govierno della [12], porque sin estos mal se puede esta Provincia sustentar.

De la dificultad que hai en criar los subjectos así en el spíritu como en las letras.

Cap. 25

No menos es la dificultad que hai en criar en esta Provincia los subjectos sufficientes para los ministerios de la Compañía, de lo que es la necesidad que hai de obreros, porque muy raramente sale de aquí algún subjecto que se aproveche mucho en el spíritu y letras. Y quanto a lo que toca al spíritu, la causa es de las siguientes razones : la 1ª, porque ordinariamente los más que aquí se reciben son moços nacidos aquí — criados desde niños con mucho regalo y vicios y [1] — poco capazes de spíritu y de las instruciones del noviciado ; y como tienen desde principio poco fundamento siempre después van coxeando, y si alguno se recibe que sea hombre es soldado de los que vinieron de Portugal, los quales parte porque son rudos y criados mal, parte por la tentación que entra en ellos de estudiar con mucha dificultad se aprovechan.

La 2ª razón es, por la mala qualidad natural de la tierra, que, con los continuos calores y mucha libertad, es muy contraria al spíritu y tiene los cuerpos y spíritus muy debilitados y flacos, de tal manera que con pequeño trabajo se ahoga el spíritu, y dificultosamente en la oración se puede guardar la devida reverencia y composición exterior, y con mucha maior dificultad se tiene la necessaria atención y composición interior, y por esso la comunicación y movimientos del spíritu es muy

---

99 de semejantes Hermanos *corr. e* destos tales *B* || 100 della *del.* y de sus casas *B* || 101 esta *corr. ex* aquella *B*.

4 esta *corr. ex* aquella *B* || 5 Compañía *del.* ansi en el spíritu como en las letras *B* || 6 sale de aquí *sup., prius* da de sí aquella Provincia *B* || 7 letras *sup., prius* en las sciencias *B* || 9 ordinariamente *del.* los que allá se reciben no son subjectos proporcionados a esso, porque *B* || 9 que[s] — aquí[s] *add. B* || 10 criados — vicios y *add. Valignanus C* || 12 *Prius* cogeando *C* || 16 que *del.* parte *B* || 17 y *interp., prius* parte con la *B* | libertad *del.* y vida licenciosa y sensual que tiene *B* || 18 y[s] *del.* muy *B*.

---

[12] Superiores capaces iam diu in India desiderabantur ; cf. DI X 1090, XI 559.

[1] Verba inter parenthesim desunt in textu B. Inveniuntur tamen apud Silva Rego, *Doc.* XII 574.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rara, y por el consiguiente todo lo más que se sigue de la dicha comunicación.

La 3ª razón, es la mucha ocupación y distración que ha en todos estos lugares, la qual no se puede en ninguna manera escusar porque, demás de las continuas y largas navegaciones en que andan los nuestros por diversas mudanças *que no se pueden escusar* [2], en las quales se alla mucha distración, biven, como se ha dicho, por la maior parte fuera del recogimiento y disciplina de los colegios, solos y derramados en diversas residencias o casas pequeñas, y con muchas y muy trabajosas ocupaciones no sólo spirituales mas aún temporales, las quales no se pueden escusar por la conversión de los gentiles y por la conservación de los chrystianos ; y han de aprender las lenguas, que es cosa de grandíssimo trabajo y distración, y por esso no es maravilla si se ahoga el spíritu y con dificultad se conserva la devoción.

La última, que es propria del colegio de Goa adonde se crían los subjectos, es el quasi continuo concurso de las enfermedades que hai en aquel colegio [3], las quales, allende [39*v*] de ser muy largas, dexan los cuerpos tan debilitados por la mala qualidad de la tierra, que con mucha dificultad y largo tiempo convalecen. Y como en estas enfermedades y convalecencias es necesario curar el cuerpo y afloxar el spíritu, dexando la mortificación y oración, las más de las vezes se aprovechan los hombres poco en ellas [4]. Con todo como otras vezes tengo dicho son muy grandes las misericordias que haze nuestro Señor a la Compañía en esta Provincia [5], y es milagro como los nuestros con tanta virtud y religión se sustentan, y como la gente portugesa naturalmente es recogida y religiosa, tiene la Compañía en estas partes muy buenos y virtuosos subjectos que sirven muy bien a nuestro Señor ; y esto es quanto a lo que toca al spíritu.

Quanto a lo que toca a las letras, estas mismas razones que impiden el progreso del spíritu no menos impiden el de las letras, mas aun hai otras causas particulares : la 1ª, porque en toda la India no se haze

---

28 que no — escusar *d l. C* || 29 distración *del.* y muy poco o ningún recogimento *B* | biven *del.* los nuestros *B* || 34-35 grandíssimo *sup., prius* inmienso *B* || 41 largo tiempo *sup., prius* muchos vagares *B* || 44 dicho] escrito *B* || 46 esta *corr. ex* aquella *B* || 48 en estas partes *sup., prius* en aquella Provincia *B*.

---

[2] Verba italice expressa in textu C deleta sunt, exstant tamen in B et apud Silva Rego, *Doc.* XII 575.

[3] Iam a Xaverii temporibus : DI II 607, III 57 94-95 307. Ipse Valignanus a. 1574 cum multis aliis graviter decubuit : DI IX 484-85 651.

[4] Aliter atque *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1, n. 17 praescribunt.

[5] Cf. cc. 4 16 ; *Hist.* 49-51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ninguna profección de letras ni es tierra de estudios, porque allende de sus malas qualidades, no tiene ninguno de los objectos que suele mover los hombres a estudiar, porque aquí no hai prelacías, beneficios, abadías ni prebendas, mas todos los clérigos biven de un tanto que les da el Rrey cada año [6], que es cosa muy poca y que se paga muy mal, y por esso hai en toda la India muy pocos clérigos, y estos ordinariamente se sustentan con hazer sus mercaderías [7] como los seglares. Aquí no hai officios ni otras dignidades que se den a letrados, porque las que hai se proveen de Portugal, y las capitanías y más officios los da Su Alteza a sus hidalgos y soldados que los sirvieron en la guerra [8]. Asimesmo no hai chátredas ni estudios de ninguna sciencia, porque no hai otras eschuelas sino las nuestras [9], y finalmente no hay ni reputación ni ganancia que mueva a estudiar; por esso los moços, en llegando a los quinze años, o se aplican a las armas o a la mercadería, y como no hai concurso de estudiantes forasteros y los Hermanos son pocos, y falta el exercicio de las disputas públicas que hai en Europa, son muy flacos y tibios los estudios aun entre los nuestros [10].

La 2ª razón es, porque, con aquellos pocos Hermanos estudiantes que tenemos, se han de proveer también los seminarios de las lengoas que en diversas partes se aprenden [11], de tal manera que aunque uviese muchos, quedarían pocos continuando sus estudios en Goa. La 3ª es, porque, como se ha dicho, son tan grandes las ocupaciones que hai en

---

57 tanto *add. B* || 60 Aquí *in marg., prius* Allá *B* || 63 Asimismo *in marg., prius* allá *B* || 64 ni estudios *sup., prius* de leciones *B* || 66 moços *sup., prius* niños || 68 son *add.* muy *B* || 70 nuestros *del.* y los mismos maestros fácilmente se resfrían los estudios *B.*

---

[6] Praelati, beneficiati, parochi eorumque adiutores receperunt quotannis summam a Rege in *Regimentos das Fortalezas da India* statutam (ed. Pissurlencar).

[7] Ita Valignanus iam Decembri 1574 Romam scripsit (DI IX 500). Commercium tamen clericis a Pio IV a. 1563 prohibitum erat (ib., annot. 71).

[8] Huic opinioni non consensit P. Mauritius Serpe (cf. DI X 517-18 : sententia Valignani ; ib. 392-93 : refutatio Mauritii).

[9] Intellegas scholas *publicas.*

[10] De studiis philosophiae et theologiae Goae cf. DI IX 475-76 : 1574, satis multi ; X 367 : res in peius vertit, 1575, 461-62 (actus publicus) ; annis 1576-77 nulla studia (DI X 718 802 875-76). Tunc scripsit P. Christophorus Luís : « não hai artes nem theologia, tudo hé aprender linguas » (802), et Valignanus : « no quise que en estos dos años se leyesse phylosophía, como algunos de los Hermanos deseavan », cum candidati non essent sufficienter praeparati (875-76). Quae omissio neque a Congregatione provinciali neque a Mercuriano approbata est (DI X 324).

[11] Cf. infra, c. 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el colegio de Goa, y tan grande la falta de los subjectos, que los pobres estudiantes que aý están no tienen tiempo para estudiar, y muchas vezes son forçados a perder sus liciones y ocuparse en otras cosas [12]. Y a esto se ajunta la poca inclinación natural que tienen los nacidos en la India de estudiar, de manera que no es mucho si aprovechan poco. La 4ª y última es, porque, como la falta de los obreros sea en todas las partes muy grande, y las [40r] necesidades y ocupaciones sean muchas a las quales forçadamente se ha de proveer, no se puede dar a los Hermanos el tiempo devido y conveniente para proseguir sus estudios, mas es necesario cortarles el hilo de sus estudios en el mejor tiempo haziéndolos sacerdotes y embiándolos a diversas partes [13]. Y como todas estas cosas ternán siempre poco remedio, así ternemos siempre en la India muy flacos estudios.

De los subjectos que se han de recebir y excluir en esta Provincia [1].

Cap. 26

Siendo tan pocos los que criados en esta Provincia se aprovechan así en el spíritu como en las letras, se concluye también que pocos son los subjectos que se pueden en ella recibir. Y para que procedamos acerca desto más distintamente, se ha de saber que la gente que aquí se recibe es de dos suertes, scilicet, o moços de 14 hasta 18 ó 20 años, o soldados de la manera que está dicho [2]. Los moços o son nacidos en la India o vienen de Portugal. Los nacidos en la India son de quatro suertes: o naturales de la tierra, o mestiços, que son hijos de portugeses y de natural, o castiços que son hijos de portugés y mestiça, o portuges[es], porque nacieron de padre y madre portugeses [3]. Los moços

---

84 Hermanos *sup.*, *prius* escholares *B* | conveniente *sup.*, *prius* necessario *B* || 85 el hilo *sup.*, *prius* y tirarlos *B* || 88 muy flacos los estudios *sup.*, *prius* de letrados mucha falta, y por esto es necessario que se embíen de Europa de la manera que se ha dicho *B*.

1 *Ab* De *alia manus B* || 7 se ha *corr. atramento pallido ex* avéis *C* | aquí *sup.*, *prius* allá *B* || 8 *et* 9 moços *corr. e* mochachos *B* || 12-13 portuguezez *B* | 13 portugeses *del.* o hijos de portugés y castiça, porque en la tercera generación purgan su nota y corren por purtugezes *B*.

---

[12] Cf. c. 4, f. 9*v*. Consule quoque DI X 324-25 (Congregatio provincialis et Mercuriani responsum), XI 473 (Ferrario).

[13] Cf. DI IX 480 et X 902 (26 socii a 1574 ad 1577 in Iaponiam missi).

[1] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. I-II.

[2] Cf. c. 25, ad initium.

[3] Ita etiam DI II 593 et 615, ubi Barzaeus easdem quattuor classes enumerat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que no nacieron en la India y vinieron de Portugal, son comúnmente pajes de cavalleros, que de ordinario no saben nada, antes a los más dellos es necessario enseñarles a leer y a escrevir en el noviciado.

Quanto a lo que toca a los nacidos en la India, universalmente hablando se han de recebir dellos muy pocos, porque, como sean todos mochachos muy regalada y viciosamente criados, y nacidos en tierra muy flaca y de ruin clima [4], son poco capazes de la mortificación y de perfeción religiosa, y son tan flacos de complexión y de tan pocas fuerças que no pueden con la carga del noviciado, y ordinariamente biven enfermos y salen muy debilitados y flacos in utroque homine [5]. Mas veniendo a lo particular, de los que son naturales de la tierra (hablo aquí de los morenos y no de los blancos, como son los japones, de los quales ya dixe en su lugar [6]), no se deve recebir ninguno [7], asý porque toda la gente morena es de poca capacidad y mal inclinada y de baxísimos spíritus, como porque tiene entre los portugeses muy baxo y vil concepto, y aun entre los mismos de la tierra son poco estimados en comparación de los portugeses.

De los mestiços [8] y castiços o se han de recebir muy pocos o ningunos, especialmente de los mestiços, porque quanto más participan de los naturales, tanto más toman dellos y tanto son de menor reputación entre los portugeses, y essos pocos que dellos se recibieren han de ser primero muy conocidos y provados, y han de dar tales muestras de virtud que se pueda esperar que suplan [40*v*] la falta natural, y éstos más fácilmente se podrán recebir sabiendo alguna lengoa natural de la tierra porque biviendo entre los chrystianos corren por portugeses como en Japón o en otras partes semejantes.

De los que son llamados portugeses nacidos en la India también se han de recebir raros, aunque éstos tienen alguna más actión para

---

14 no *et* en la India *add. Valignanus C, om. B* || 15 cavalleros *sup., prius* algunos fidalguos y asy los unos como los otros *B* || 16 a[1] *in marg., prius* aun *B* || 19 y[1] *del.* mui *B* || 20 de roin *sup., prius* mal *B* | clima *corr. ex* inclinada *B* || 21 tan flacos *sup., prius* tan delgados *B* || 23 debilitados *corr. e* débiles *B* | in *B*, en *corr. ex* yn *C* || 25 morenos] negros *B* || 27 morena] negra *B* || 33 toman *del.* del natural *B* || 34 essos pocos *corr. e* os poquitos *B* || 36 virtud *del.* y esperança de talentos *B*.

---

[4] Cf. DI X 284, ubi rationes exponuntur.

[5] I. e. in corpore et in anima.

[6] Cf. c. 17, f. 28*r-v*.

[7] De hac gravi sententia consule quoque DI X 216 283-84 609, XI 749-50 (prohibitio formalis Mercuriani).

[8] Consule etiam capitulum generale O. P. a. 1580 habitum, in quo quaestio de mistitiis agitata est : REICHERT X 231 ; quoad Iesuitas : DI X 216 284 1040, XI 748-49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser recebidos, mas no se deven recebir si no pasan de dez i siete años y dieren de sí buenas pruevas, porque, como se ha dicho, aunque sean hijos de portugeses, porque nacen en tierra flaca y son criados viciosa y regaladamente, salen ordinariamente muy flacos y para poco.

Quanto a lo que toca a los que vienen de Portugal, primero se han de excluir totalmente [9] todos los que participan de alguna raça de chrystianos nuevos aunque tengan todos los más talentos y qualidades que se requieren para uno ser recebido, porque comúnmente son estos tales no sólo tenidos entre los portugeses por infames, mas aun por judíos y chrystianos fingidos; y no sólo se han de excluir los que son de padre y madre chrystianos nuevos, mas todos los que de qualquiera manera participan desta raça, porque no solamente ellos son tenidos en tan mala opinión de los portugeses, mas la misma Religión pierde mucho de su reputación y crédito quando los recibe [10].

De los otros moços que vienen de Portugal, quanto más nuevos son en la India y vinieron más de frezco del Reino, tanto son mejores y más aptos para la Religión, y destos dévese recebir los más que se offrecieren teniendo buena vocación aunque no sepan nada: y quanto son más cursados y más antigos en la India, tanto se deve usar con ellos de maiores pruevas primero que se reciban. Y comúnmente estos de poca edad se han de recebir por estudiantes y no por indifferentes [11] por las perturbaciones que muchas vezes se siguen.

Los portugeses que ya son hombres quanto más de frezco vinieren de Portugal son mejores, y si alguno se offreciere que tenga principio de letras, de manera que puedan salir por tiempo confessores, aunque sean de edad y sepan poco, se deven recebir teniendo buena vocación, y experimentándolos primero con dilatarles el tiempo y con mandarlos a servir a los espitales [12] y otras semejantes mortificaciones [13].

---

56 moços *sup.*, *prius* muchachos *B* || 61-63 Y — siguen *sup.*, *prius* y dévense de recebir estos que son muchachos por escolares *B* || 64 hombres *del.* de la misma manera *B* || 65 tenga *del.* algún *B*.

---

[9] Quae vox saepe in Valignani scriptis occurrit.

[10] Tales tamen fuerunt H. Henriques (DI I 438), Alfonsus de Castro (DI I 438-39 : « di molto bona vita »), Eduardus de Sande et Petrus Gómez (DI XI 731), omnes socii egregii.

[11] I. e. tales de quibus non constabat utrum sacerdotes an coadiutores temporales in futuro essent. Cf. DI X 247-49 251 326.

[12] Pro *hospitales*.

[13] Secundum *Constitutiones S. I.*, *Examen gen.* IV nn. 11 19. Inspice etiam DI X 73 75 725.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Los otros que no tienen edad ni capacidad para aprender, y muestran algún deseo de querer estudiar o son de poca edad o son nobles, aunque ellos se ofrezcan a entrar por coadjutores y quieran hazer muchas experiencias y muchas pruevas, no se deven en ninguna manera admitir por coadjutores, porque por muchas y graves pruevas [41*r*] que hagan, la esperiencia tiene mostrado y cada día muestra, que al fin se tientan y biven toda la vida desconsolados con esta tentación de estudiar, y con esto son causa de grandíssimas inquietaciones en las casas y colegios, porque no pretenden mortificación ny conocen la gracia de su vocación, ni se quieren en ninguna manera quietar [14].

Mas los que se han de recebir por coadjutores por lo menos han de passar de 25 años, y han de ser de baxa suerte, y quanto menos saben leer y escrevir tanto son mejores: y quando destos se offreciere alguno se puede recebir por coadjutor con sus acostumbradas probaciones, declarándosele primero muy bien lo que han de hazer; y aun con todo esso no es poco si no entrare en la misma tentación de estudiar. La causa desta tan ordinaria tentación entre los coadjutores de la India nace de las razones siguientes:

La 1ª, por el desordenado apetito de la honrra porque, así como la nación portugesa es de mucha honrra y esfuerço y apta para hazer grandes cosas, así también es muy deseosa de gloria y honrra, y por consiguiente con trabajo esta pasión se mortifica; y como los officios de casa no tienen la honrra y preminencia de los sacerdotes, de aquí nace desordenado deseo de estudiar.

La 2ª razón es, porque en la India qualquiera portugés es mui honrrado y estimado, porque todos o son soldados o mercaderes y biven como gente noble, no exercitando officios baxos ni mechánicos, los quales son proprios de los naturales de la tierra. Y como los portugeses sean en la honrra tan differentes dellos, mal los pueden aplicar aun en la religión a aquellos officios que en la India son proprios de los naturales; y aunque se quieran los Hermanos aplicar a ellos, sus parientes le dan tanto trabajo tomando en caso de honrra, que estén siempre sirviendo en officios baxos sin estudiar y ser hechos sacerdotes, que es necesario tener grande spíritu para no se tentar.

---

84 lo — hazer *add. B* || 91 mortifica *del.* la qual, como no sea bien mortificada en los Hermanos *B* | como *add. B* || 94 razón *add. B* || 98 en la — dellos *sup., prius* tan superiores a los naturales de la tierra *B* || 99 aun en la religión *sup. B* || 103 grande *sup., prius* mui bien *B*.

---

[14] Lege quoque Valignani verba in DI X 148-49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 3ª es, porque como la maior parte de los nuestros están, como se ha dicho, en residencias y casas pequeñas [15], en las quales se sirvan de esclavos y moços, no sufren los Hermanos de buena gana hazer los mesmos officios que ellos hazen, y peor aun lo toman los forasteros [16].

La 4ª y última es, porque como todos los que se reciben, saben poco y muchos aprendieron después de aver servido mucho tiempo, y fueron hechos sacerdotes [17], de aquí se sigue también a los otros el deseo de studiar y mudar estado.

Que esta Provincia no se puede sustentar por sí mesma y es necessario que sea ayudada de las Provincias de Europa.

Cap. 27

De todo esto se sigue necessariamente que esta Provincia no se puede sustentar por sí mesma porque, como es tan grande y se haze cada día maior, y tenga necessidad de tantos obreros, de los quales cada año mueren muchos y se [41*v*] reciben pocos, y estos salen muy flacos como se ha dicho, claro está que no se puede en ninguna manera sustentar por sí mesma, mas es necessario que sea ayudada de las Provincias de Europa. Y aunque su ayuda principal le ha de venir de Portugal, especialmente quanto a los predicadores, superiores y gente de govierno, todavía no puede en ninguna manera Portugal solo proveer y suplir a sus necesidades, así como la experiencia lo tiene mostrado. Porque, aunque se embió siempre a la Yndia mucha gente de diversas Provincias de Europa, todavía uvo siempre en ella mucha falta de obreros, y la Provincia de Portugal tiene necessidad de mucha gente para suplir las muchas y graves ocupaciones que tiene. Demás desto ha de proveer la Provincia del Brasil, que tiene la misma falta

---

105 quales *del.* es necessario que *B* || 106 y moços no sufren *sup.*, *prius* y servidores, mui mal se aplican *B* | de buena gana *add. B* || 107 peor aun *sup.*, *prius* mal tanbién *B* | lo *add. atramento pallido C* || 110 sigue *add.*; *del.* que parece *B* || 111 el — estado *sup.*, *prius* que pueden y deven aprender y ser promovidos como ellos *B*.

1 *et* 4 esta *corr. ex* aquella *B* || 7-8 y[a] — dicho *sup.*, *prius* tanto que no llegan en todo hun año a diez o doze, y destos la 3ª parte se despide antes que acaben en el noviciado, y de los otros que quedan los unos salen flacos y los otros han de pasar mucho tiempo antes que puedan aiudar en algo por las razones que se han dicho *B* || 10 su *corr. e* sea *C* | venir *del.* de la Provincia *B* || 15 Provincias *del.* Provincias *B* || 18 Provincia *corr. e* Provincial *atramento pallido B*.

---

[15] Cf. c. 19.

[16] Cf. DI X 265-66.

[17] Lege DI X 247-50 368-69 888.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y dificultad en criar los subjectos, y por eso es cosa imposible que aquella Provincia sola pueda suplir a tres Provincias juntas y tan grandes como son éstas, especialmente siendo la India y Brasil de tales qualidades que no se pueda aý embiar gente inperfecta, y por esso fue siempre y será necessario para sustentar la India ayudarse de las otras Provincias de Europa.

Y aunque la gente virtuosa de qualquiera Provincia que sea hará en la India fructo, todavía la principal y la que haze más que las otras es la portugesa así por amor de la lengoa como por ser la mesma nación. Después dellos, por razón de la lengoa, fueran más a propósito los de la Provincia de Castilla, porque éstos desd'el primero día pueden confessar y predicar [1], lo que no pueden hazer tan de priessa los otros, mas tienen dos impedimientos: el 1º que entre estas dos naciones como confinan y tuvieron entre sí muchas guerras hai una cierta emulación natural, por lo qual muchas vezes se pican los unos a los otros, agora de veras agora de burlas [2]. Y aunque a los de la Compañía tengan los portugeses amor y respecto, y entre los nuestros supla la charidad la falta natural y bivan con mucha unión, todavía como nunca se mortifica del todo aquella pasión natural, fácilmente entra en algunos inperfectos alguna desconfiança.

El 2º es, que los portugeses pretenden la conquista de Maluco, China y Japón [3], que pertenecen a la corona de Portugal, y los castellanos dizen que algunas de aquellas provincias pertenecen a su conquista [4]. De aquí nace que algunos portugeses no toman bien que se

---

19 subjectos *del.* que la India *B* || 21 siendo *del.* en *C* || 28 nación *del.* que es entre los portugeses más aceta *B* || 29 las Provincias *B* || 30-31 lo que — otros *sup.*, *prius* correntemente *B* | 31 impedimentos *del.* más que los otros *B* || 33 emulación — otros *sup.*, *prius* natural contrariedad, de manera que comúnmiente no se ámanse bien los unos con los otros, y ordi[nariamente] y muchas veces se pican quando hablan y morden *B* || 34 agora *del.* hablando *B* | tengan *sup.*, *prius* aunque son castellanos tienen *B* || 35 amor y respecto *sup.*, *prius* mucha veneración y acatamiento *B* || 36 unión *del.* y se amen mucho *B* || 38 desconfiança *del.* o más frieza *B* || 39-40 la — Japón *sup.*, *prius* que en la conquista de la India y *B* | 40-41 y los castellanos dizen *corr. e* se encluye el Maluco y la China y el Japón, o porque están entre los limites de la demarca y reputación que tiene con la corona de Castilla, o porque tienen la la poseción y el comersio de aquellos lugares, los quales con mucho esfuerço y mucho gasto primero conquistaron o descubrieron, y por la otra parte los reynos de la corona de Castilla pretienden *B* || 41 provincias *sup.*, *prius* lugares *B* | 41-42 conquista *del.* y estén en los límites de su demarca, y por esto tenieron algunas veces los castellanos y están hasta agora en algunas islas de aquellas partes del sul y *B*.

---

[1] Cum lusitani illos intellegant, quamvis hispanice loquantur. Cf. DI X 583.

[2] Cf. DI X 150 (Valignanus, 1575: « sempre si pungono et si motteggiano »).

[3] Vide « lineam demarcationis » in Oriente apud DI XII, p. 36*.

[4] Secundum dictam lineam maxima pars Iaponiae spectabat ad sphaeram hispanorum, quos iam Xaverius ab ea avertere gravibus verbis conatus est (EX II 356). Quod hispani Sinas ambirent, e Valignani dictis elucet: cf. DI IX 645 672. Quoad Mo-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embíen a aquellas partes del sul Padres de la Compañía castellanos [5]; y aunque acerca desto trepidaverunt ubi non erat timor [6], pues poco haze al caso para lo que ellos pretenden que estén o no en Japón Padres castellanos [7], todavía no dexa de ser esto grande impedimento.

— Este segundo impedimiento con la unión destos estados ya no lo ay, y la comunicación con la ayuda de Dios, con la buena diligencia de los superiores, espero que quitará del todo también lo primero [8]. —

De las otras naciones, sacados los italianos, no sé quántos se podrán embiar a la India, porque, como todas las más Provincias de Europa no tengan ninguna communicación con la lengoa portugesa, y aya en ellas mucha falta de gente, podrán dar pocos obreros para la India. Los italianos son muy bien recebidos y bienquistos de los portugeses, y aunque con mucha dificultad [42*r*] salen para predicar bien en su lengoa, todavía en breve tiempo pueden tratar con los próximos y confessar en ella. Y porque ni Italia basta para suplir la falta de la India, es bien que sea ayudada aún de las Provincias de Castilla de la manera que diremos [9]: porque, aunque por conceder con algunos se pueden dexar de embiar a la China y Maluco, pueden muy bien servir a nuestro Señor en muchas partes de la India y en Japón sin quexas ni murmuraciones de ninguno, pues ni tienen los castillanos pretensión ninguna en aquellas partes [10], y los nuestros biven entre los chrystianos

---

47-50 Este — primero *manu secunda in marg. C* || 54 haia en ellas *sup., prius* tiene *B* | 54-55 podrán — India *sup., prius* pocos se pueden esperar que vengan de otras Provincias que de las de Italia y Spaña, y destos *B* || 57-58 en breve — Italia *add., verba* Y porque ni Italia *add. Valignanus; prius* muy fácilmente aprenden tanto de la lengua portuguez[a] que hablan familiarmente y confiessan en quatro o seis meses, y destos como sean virtuosos se pueden enviar muchos a la India. Y porque ni aquellas Provincias *B* | 58 *Prius* bastan *B* || 59 es bien *sup., prius* es necessario *B* || 60 por condecender *sup., prius* para satisfhazer *B* || 62 Señor *add.* y aiudar la Compañía *B* || 63 murmuración *B* || 64 nuestros *del.* aprendiendo la lengua natural de la tierra *B*.

---

lucas, hispanis a lusitanis a. 1529 summa conspicua data est, ut illi iuri illas occupandi, si erat, perpetuo renuntiarent.

[5] Magis in Lusitania quam in India ; cf. DI IX 660 (D. Sebastianus), X 513-15 558 669 676.

[6] Cf. Ps. 13, 5. Eundem textum Valignanus affert etiam in DI X 571 (1576).

[7] Cf. XI 571. Valignanus loquitur hic de missionariis hispanis qui via Indiae lusitanae in Iaponiam navigabant.

[8] Verba inter parenthesim desunt in textu B. Valignanus nondum effectus unionis perspexit, qui pro ipsa Lusitania, et etiam pro missione iaponica, erunt valde graves.

[9] Cf. cc. 37-39.

[10] Cf. Ch. R. Boxer, *Portuguese and Spanish Projects for the Conquest of Southeast Asia* 1580-1600, in *The Journal of Asian History* III (1969) 118-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no tratando ni con castillanos ni con portugeses, porque no los ha entre ellos [11], y no saben ni aun nueva de sus tierras, quanto menos de las conquistas [12].

DEL GRANDE FRUCTO QUE HAZE LA COMPAÑÍA EN LA INDIA [1] Y DE LOS REMEDIOS PARA LA PROVEER DE SUBJECTOS.

Cap. 28

Aunque los trabajos para sustentar esta Provincia sean muchos, todavía se reconpensan con el grande fructo que en ella los nuestros hazen así con los portugeses, como con los naturales de la tierra en la conversión de los infieles y conservación de los nuevos chrystianos. Y cierto que haze la Compañía tanto con los unos y con los otros, que si ella no fuera uviera entre los portugeses la disolución que avía antes que fuesse a la India la Compañía, la qual era tan grande que bivían en las mismas disoluciones y peccados públicos que biven los gentiles, y agora se reduzieron a tal orden que es para dar gracias a Dios [2]. Asimesmo sy no fuera la Compañía la conversión de los gentiles y chrystandades se perdiera del todo en los principales lugares del Oriente, los quales dependen todos de los nuestros [3].

Entre los portugeses tienen en todas las partes notable crédito, porque es tenida en grande estima de virtud ; y aunque no faltan contradiciones y murmuraciones contra ella, como es ordinario en todas las partes, todavía no hai quien la note de vicios y peccados o de in-

---

66 ellos *del.* sino los naturales de la tierra *B* | 66-67 y no — conquistas *add. B.*

4 esta *corr. ex* aquella *B* || 5 con *del.* como con los naturales de la tierra *C* || 15 Oriente *add. atramento pallido* en *C* | de *add., sed del. atramento pallido* la Compañía *C* | nuestros *add. atramento pallido* la Compañía *C ;* los nuestros *corr. e* la Compañía, y por esso es tenida la Compañía de los unos y de los otros en mucha cuenta y [*add. sup. :*] grande reputación *B* || 17 estima] reputación y estimación *B.*

---

[11] Intellegas pagos rurales et loca extra portus maiores.

[12] Quae affirmatio aegre credi potest.

[1] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 45-51 : « Del estado en que estava la India quando llegó a ella el P.e M. Francisco y de lo que en ella hizo ». Consule quoque SILVA REGO, qui Valignani expositionem aliis fontibus mitigavit, in *História das Missões do Padroado Português do Oriente, India,* vol. I.

[2] Cf. v. gr. DI X 70-71 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 91-92.

[3] Consule app. crit., DI X 151 et supra, c. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

famia alguna [4], y al fin aun los que murmuran y contradizen, no saben quietar sus consciencias si no con el parecer y consejo de los nuestros [5], y por esso es de todos muy estimada y reverenciada. Y puesto que la nación portugesa, que es naturalmente religiosa y pía [6], tenga mucho respecto a todas las personas ecclesiásticas, todavía a los de la Compañía lo tiene[n] muy particular [7], y de aquí nace que hazen con ellos notabilíssimo fructo: y a juizio universal de todos hay grande differencia entre los lugares donde hai Padres o no de la Compañía, y por esso es comúnmente deseada de todos.

Con la gente de la tierra hazen aún más fructo así en la conversión de los ynfieles, como en la conservasión de los chrystianos, tanto que quasy todo el asumpto destas cosas dependen totalmente de la Compañía, porque, sacados algunos lugares de chrystianos que están a cargo de los Padres de S. Francisco [8] y de Sancto Domingo [9], todo el asumpto de la conversión y de la [42*v*] chrystiandad lo tiene la Compañía, así en las tierras de Su Alteza como en diversos reinos de reyes gentiles y moros. Porque fuera de los que hai en las partes del Norte y alderedor de Goa, y en otros muchos lugares de los portugeses, tenemos en Salsete y en las Costas del Malavar, que son más de cien leguas, y en todos los reinos de Maluco y Japón toda la conversión y conservación de los chrystianos a nuestro cargo sin aver entre ellos otros ni clérigos ni frailes. El número de los chrystianos que hasta agora se hizieron serán entre todos más de trezientos mil [10], y se hazen cada año muchos millares.

---

20 al fin *corr. ex* a la postre *B* || 25 tiene *B* || 26 hai *sup., prius* se ve *B* || 27-28 hai — todos *corr. ex* está y adonde no están personas de la Compañía, y por esso entre los lugares commúnmente deseada y entre las otras muchas, specialmente por duas razones: la 1ª, por la buena ynstrucción que dan en sus escuelas a los niños; y la 2ª, porque es particularmente aiudada de nuestro Señor en concordar las enemistades y poner la gente em paz *B* || 30 conservasión *corr. atramento pallido e* conversión *C* || 32 lugares de *sup., prius* pocos *B* || 39 Japón *del.* no está ningún otro ni clérigo ni fraile mas *B*.

---

[4] Casus PP. Lazari Lopes, Francisci Dionysii, rectoris collegii cocinensis, Ioannis Baptistae Loffreda, qui annis 1578-81 aufugerant sive Cocini sive Goae, bonae famae sociorum in India sat nocuerunt. De his vide indices DI X-XII.

[5] Lege v. gr. DI IX 468 (Bazaini), XI 269-70 (Goae),

[6] Iudicium saepe repetitum a Valignano; cf. DI IX 397, X 152; VALIGNANO. *Hist.* 48.

[7] Cf. DI IX 397.

[8] In dicione goana (insula et Bardez), in regionibus bazainensi, cocinensi, coulanensi, ceilonensi, ut principales missiones eorum nominem.

[9] In insula goana.

[10] Georgius de Castro a. 1574 censuit christianos catholicos Orientis lusitani fuisse ultra 500000 (DI VIII 762). 300000 christianorum, secundum computum Va-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El qual fructo por que no se pierda es necesario buscar remedio ayudando a esta Provincia con obreros, los quales se han de embiar, como se ha dicho [11], de Europa adonde hai más copia dellos porque, si no se embían muchos y buenos, seguirse han necessariamente grandes inconvenientes y desórdenes, los quales no ternán después ningún remedio: y el 1º es, que no sólo no se podrá ir adelante en la conversión de los gentiles, tomando nuevas impresas de mucho servicio de nuestro Señor que cada día se offrecen, mas aún no se podrán conservar los chrystianos hechos, y será necesario dexar algunas impresas que tenemos, lo que sería con daño de la chrystiandad y con escándalo, porque clamarían los Prelados y los chrystianos, pues no pueden ser proveídos sino de la Compañía.

El 2º es, que con tanta falta de subjectos no se pueden aprovechar los chrystianos, porque no tienen quien los confiesse, doctrine y administre los demás sacramentos, y los nuestros se ahogan en el spírito y padecen muchas desconsolaciones a las vezes: porque, como un solo Padre tiene a su cargo tantos pueblos y yglesias, no puede con tanta carga y, viendo que unos mueren sin confessión y otros sin bautismo, y a las vezes porque no fueron tan de priessa siendo llamados, biven metidos en grandes scrúpulos.

Lo 3º, porque los metemos a ellos y a toda la Compañía en mucho peligro, porque donde hai tanta falta de obreros, y no se puede dexar de acudir a las necesidades que cada ora se offrecen, es forçado el superior muchas vezes embiar a algunos los subjectos que tiene, los quales a las vezes ni son convenientes ni suficientes para llevar tan grande carga, y resistir a los peligros y ocasiones que hai en tales partes. Y aviendo muchos se reparte mejor la carga, y biven más cerca los unos de los otros y más acompañados, y no corren ni ellos ni la

---

46 hai *corr. ex* al *C* || 47 necessariamente *del.* muchos y muy *B* || 48 y desórdenes *sup.*, *B* || 53 sería — con² *sup.*, *prius* fuera mucho desservicio de nuestro Señor y mucho *B* || 59 padecen — vezes *sup.*, *prius* biven con muchos scrúpulos en los lugares *B* || 60 y *del.* tantas *B* | 60-61 no — carga *corr. e* se ahoga con tantos trabajos *B* || 63 metidos en grandes *sup.*, *prius* y entran en diversos *B* || 64-65 mucho *corr. e* muy cierto *B* | 65 obreros *sup.*, *prius* subjectos, como las empresas puxan *B* || 66 a las — offrecen *in marg. B* || 67 a algunos *corr. e* de *B* || 68-69 tan grande] tamaña *sup.*, *prius* tanta *B* || 69 tales *sup.*, *prius* muchas *B* || 70 muchos *del.* subjectos *B*.

---

lignani, ita fere distribui possunt: in Iaponia 100000 (supra, c. 16), in Molucis 70-80000 (supra, c. 13), in Piscaria ultra 50000 (DI X 872), in Travancore ultra 15000 (DI X 477), in Salsete prope Goam 10000 (DI X 731), in Salsette bombayensi circiter 20000 (DI X 4). Christiani S. Thomae circiter 100000 (supra, c. 8) esse aestimabantur.

[11] In c. 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compañía tanto peligro, y la chrystiandad teniendo los obreros necesarios se aprovecha y va adelante.

Y pues esta Provincia no da subjectos [13] y la de Portugal sola no puede con tanto, y de las Provincias septentrionales [13] se espera poco remedio, es necesario que sea ayudada de las Provincias de Italia y de Castilla; y para quitar los dichos impedimentos se podrían embiar de Castilla algunos subjectos a estudiar por algún tiempo en Portugal, con tal que saliendo como conviene después se embían a la India; y para que desta manera juntamente se acostumbren al modo de bivir de Portugal [14], y después viniendo a la India sean recebidos más como hijos y subjectos de la mesma Provincia que de Castilla. Mas de qualquiera Provincia [43*r*] que fueren, como sean humildes y virtuosos [15] y fuera destas pasiones naturales que hai entre seglares castellanos y portugeses, serán muy bien recebidos y harán mucho fructo, y no se ha de mirar a qualquiera que hable sin saber lo que dize, mas hase de mirar al servicio de Dios que no se pierda y al bien de la Compañía y remedio desta Provincia.

De los impedimentos que la Compañía tiene en el fructo que pretende de los portugeses.

Cap. 29

Aunque el fructo que haze la Compañía en la India es muy grande, todavía fuera mucho maior si no uviera algunos estorvos que lo impiden. Y porque estos que hai entre los portugeses son diversos de aquellos que impiden la conversión de los infieles y el provecho de los

---

73 y va adelante *om. B* || 74 esta *corr. ex* aquella *B* | la *del.* Provincia *B* | sola *in marg. B* || 75 con *corr. e* suplir a *B* | espera *corr. e* puede esperar *B* || 76 que *del.* la Provincia de Portugal de do, como está dicho, ha de venir su remedio principal *B* | ayudada *del.* principalmente *B* | y *del.* después de las Provincias *B* || 77 embiar *del.* de las Provincias *B* || 82 Castilla *del.* y aún si fuesen de las Provincias de Aragón y de Valencia participarán menos de los dichos impedimentos, porque estes no tuvieran las guerras con los portugueses que tuvieron los de Castilla *B* || 84 seculares *B* || 85 fructo *sup., prius* provecho *B* || 88 desta *corr. ex* daquella *B*.

2 en — de *sup., prius* quanto al provecho que haze con *B* || 5 estorvos *del.* y impedimientos *B*.

---

[13] Intellegas: in sufficienti numero.

[14] I. e. Germania, Belgio, Anglia, etc.

[14] Consule DI X 282 (ita iam 1575, in Congregatione goana prima), 678-79 (Valignanus, 1576). Quod experimentum iam varii socii, ut M. Ricci, Berno, Paludanus, recenter subierant (cf. DI XI 22*).

[15] Cf. DI X 679 (Valignanus, 1576).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chrystianos de la tierra, trataremos ordenadamente primero de los unos, después de los otros.

Y quanto a lo que toca a los portugeses, el 1º y maior impedimento es la mucha cobdicia y interese que reina en ellos, y particularmente en las personas principales que goviernan, porque como los portugeses no vienen a la India sino para buscar sus intereses y para bivir y hazerse ricos, y los cavalleros [1] para que sirviendo a su Rey en las guerras alcancen honrra y provecho con las mercedes que Su Alteza les haze, dándoles fortalezas y el govierno de la India, de las quales suelen salir muy ricos, especialmente quando tienen poca cuenta con sus consciencias, y como la cobdicia con la ganancia no se harta mas antes crece, desto se sigue que reina universalmente mucho en la India [2]. Y a esto se añade que los cavalleros son ordinariamente pobres, porque no son los mayorazgos y gastan en la India mucho sirviendo al Rey mucho tiempo antes que alcancen las dichas fortalezas y governanças que les da Su Alteza en pago de sus servicios, y entran ordinariamente en ellas cargados de tantas deudas que, para sacar con que las pagar y alcançar las riquezas que pretenden llevar a Portugal, no pueden sus fortalezas aunque renten mucho darles tanto, quanto ellos quieren si no hazen graves y manifiestas injusticias [3]. Y como los intereses son muy grandes y la vindimia no dura sino tres años [4], y no esperan después otras mercedes de Su Alteza, állanse muy pocos que tengan tan buena consciencia que quieran dexar sus ganancias injustas por hazer lo que deven.

Y porque es necesario muchas vezes que los Padres le vayan a la mano, reprehendiéndolos de sus injusticias y no los queriendo confessar, se sigue que las más de las vezes se desconciertan con ellos, y lo mismo acontece con la maior parte de los otros officiales, porque,

---

12 goviernan *del.* el Estado en universal y sus fortalezas *B* || 13 intereses *add.* y ganancias *B* || 14 cavalleros *sup., prius* hidalgos *B* || 16 dándoles *sup., prius* de las mismas *B* | govierno *sup., prius* las ganancias *B* | 16-17 de las — ricos *sup., prius* son muchas y gruessas *B* | 17 tienen poca *sup., prius* no se tienen tanta *B* || 20 cavalleros *sup., prius* hidalgos *B* || 22 las dichas *corr. e* la merced de las || 23 en pago *add. B* || 25 Portugal *del.* con que se sustenten *B* || 26 rentan *B* || 27 hazen *add.* muy *B* || 31 injustas *add. Valignanus B* | por — deven *sup., prius* aunque no sean con tan buena consciencia *B* || 33-34 confessar *add. atramento pallido C, eius loco* absolver *sup., prius* su deudo, *et add.* de aquí *B.*

---

[1] Versio hispana pro *fidalgos.* Similiter italice *cavalieri,* in textu A (doc. 1).

[2] Cf. DI X 166-67 (Valignanus, 1575), 844 (Dionysius, 1577).

[3] Cf. WICKI, *Problemas morais no Oriente Português do século XVI,* in *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas* (1961) 259.

[4] Officia communiter ad triennium dabantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como ellos todos buscan los mismos intereses, se conciertan entre [43*v*] sí fácilmente con mucha pérdida del Estado y de Su Alteza, y esta quiebra tanto menos se puede evitar, quanto más ellos quieren confesarse con los nuestros para authorizar sus sinrazones, diziendo que se confiesan y hazen todo con parecer de los Padres. Y como ellos no quieren perder su reputación ni sus intereses, para escusarse quando los Padres les van a la mano, toman por remedio murmurar y quexarse dellos diziendo que los Padres lo quieren governar todo, y que como los capitanes no hazen a su modo luego quiebran con ellos, y finalmente procuran de la mejor manera que pueden justificar su causa.

Y porque esta llaga es común, produze comúnmente los mismos effectos, y como muchos se quexan y dizen lo mismo, y se ayudan los unos a los otros, nos hazen algún tanto odiosos con gente semejante que pretenden sus interesses; y asý muchas vezes en la India y Portugal quieren descargar sus culpas y desórdenes cargándolas sobre nosotros, y por esso es bien en quanto es posible escusar los nuestros de confessar a los governadores y capitanes de las fortalezas, y ir a sus consejos, aunque muchas vezes no se puede escusar, por las razones que se dieron en la consulta en la pregunta 28 [5].

El 2º impedimento nace del cuidado que tenemos en las tierras de Su Alteza de la conversión y conservación de los chrystianos, que asý como hazen los nuestros en esto mucho fructo, así tienen muchas dificultades y contrariedades que nos hazen los portugeses, llevantando muchas murmuraciones y querellas, hasta dezir que hazemos los chrystianos por fuerça [6] y que, por hazer un chrystiano, deshazemos y escandalizamos mil portugeses. Y esto no porque no sean los portugeses muy cathólicos y deseosos del augmento de nuestra fee, pues en la verdad no ceden en esto a ninguna otra nación y llevan ventaja a muchas, mas porque se pone en medio este maldito interece que obscurece el entendimiento y la razón, porque del hazer y defender los chrystianos se sigue algunas vezes alguna pérdida a los portugeses,

---

36 buscan *sup.*, *prius* pretienden *B* || 38 más *del.* de las veces *B* || 39 para *sup.*, *prius* y quieren *B* || 41-42 quando — mano *add. B* || 43 todo *add. C* || 52 y[1] *interp.* *atramento pallido C* || 57 fructo *sup.*, *prius* provecho *B*.

---

[5] « Pregunta 28 : Si los nuestros confessarán los governadores y capitanes » (DI X 275-76 ; vide etiam ib. 338 376).

[6] Accusatio etiam post concilium primum goanum (1567), quod omnem vim damnavit, non semel audita est ; cf. DI X 208-09 355-56 etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la manera que diremos tratando de los impedimentos que tiene la conversión en las tierras de Su Alteza [7].

El 3º impedimento nace de la opinión que hasta agora tuvieron los portugeses, que la Compañía podía con Su Alteza lo que quería, y que se governavan la India y Portugal a nuestro modo, de donde se siguían dos inconvenientes: el 1º, que muchos tratavan con los nuestros pretendiendo sus intereses y favores, y muchas vezes so capa espiritual buscavan su ayuda temporal [8], con que se impedía mucho fructo que se podía hazer en sus almas; el 2º, que no se podiendo en el govierno contentar a todos ni todos alcançar como querían a su saber las mercedes y despachos que pretenden, todas las culpas caýan sobre nosotros et non erat malum in civitate que no hiziese la Compañía [9]. Mas agora este impedimento va cesando porque se entiende que ya corren en Portugal las cosas de otra manera.

[44r] Con todo eso es la virtud y la verdad tan poderosa, que todas estas cosas no bastan para hazer que la Compañía no sea muy estimada y muy amada en la India, porque, como es tenida quanto a la virtud en mucha cuenta, aunque se levanten contra ella diversas murmuraciones, todavía se deshazen por sí mesmas y al fin los mismos que murmuran, en la vida y en la muerte acuden pidiendo ayuda y consejo a los nuestros, y parece que no pueden asegurar sus almas ni quietar las consciencias sino con sus determinaciones; de manera que finalmente conocen y confiessan que todo lo que haze la Compañía es pretendiendo la conservación del Estado y de la justicia, y el acrecentamiento de la fe y religión chrystiana.

El 4º y último impedimento nace de la sensualidad y disolución tan común en todo el Oriente porque, allende de la mala qualidad de la tierra y de la poca cuenta que hazen los naturales de la honrra de sus mujeres, se allan aquí todas las ocasiones y conmodidades que pueden desear los hombres sensuales: porque la libertad tan grande, el continuo calor con el ocio continuo, el vistir tan desonesto y el comer

---

72 dos *del.* grandes *B* | muchos *sup.*, *prius* ordinariamento *B* || 73 so] sob *B* || 74-75 mucho fructo *sup.*, *prius* todo el provecho *B* || 83 como *del.* en la verdad *B* || 84 aunque *del.* por el interés *B* || 85 se *del.* cayen caen y *B* | al fin *sup.*, *prius* a la postre *B* || 86 vida *del.* commo mucho más *B* || 92 de la — dissolución *sup.*, *prius* del vicio *B* || 93 Oriente *del.* de la sensualidad y dissolución carnal *B* || 95 aquí *sup.*, *prius* ay *B* || 96 dessear *sup.*, *prius* hazer *B* | porque *del.* la calidad y *B*.

---

[7] In capitulo sequenti.

[8] Hoc iam notavit Xaverius: EX II 100 (instructio pro Barzaeo, 1549).

[9] Cf. Amos 3, 6 et DI IX 414. De murmurationibus in Lusitania contra Iesuitas agit RODRIGUES, *Hist.* II 2, 374-92, DI XI 589 (1579).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

siempre cosas llenas de clavo y pimienta, y otras semejantes especierías; la abundancia de todas las cosas, el mucho regalo con que se bive en la India, y la facilidad y flaqueza de las mujeres inclinan y facilitan tanto a este vicio que es grandísimo obstáculo y impedimiento para todo bien [10]. Con todo fuera el mal sin comparación mayor si no fuese por la Compañía, que con los freqüentes sermones y confesiones, es como un freno con que son tenidos los hombres para que no cayan en las desórdenes que caýan primero. Porque antes que viniese la Compañía bivían en todos los lugares los portugeses públicamente amancebados con quantas mancebas querían, y hazían en sus contratos tantas usuras que parecía que bivían más vida de moros y gentiles que de chrystianos [11]. Y aunque también agora no faltan muchos males, todavía ya se tiene por grande infamia hazerse lo que primero comúnmente se hazía, y las confesiones y comuniones que se dilatavan por mucho tiempo, son tan freqüentes agora en todos los lugares que es para dar muchas gracias a nuestro Señor. Porque es costumbre general confesarse muchas vezes entre año [12], y cierto que no se puede negar que los portugeses no sean muy religiosos y chrystianos, pues biven en la India en medio de tantas ocasiones con tanta quietud y religión, que parecen más hombres religiosos que soldados, siendo todavía en las peleas y en todo lo demás tan animosos y esforçados Y esto es quanto a lo que toca a los impedimentos que hai entre los portugeses.

De los impedimentos que se allan en la conversión de los infieles [1].

Cap. 30

No menores son los estorvos que se allan en la conversión de los infieles, y porque estos o están en las tierras de Su Alteza o en las tie-

99 regalo *sup.*, *prius* mimo *B* | 99-100 en la India *add. B* || 103 sermones *sup.*, *prius* predicaciones *B* || 107 querían *del.* y podían sustentar *B* || 109 también — faltan [falten *B*] *corr. e* que agora se hazen *B* || 110-11 comúnmente *sup.*, *prius* correntemente *B* || 112 son *del.* comúnmente *B* || 115 chrystianos *sup.*, *prius* muy honrados hombres *B* || 116 en[a] — ocasiones *sup. C* || 118 animosos *sup.*, *prius* honrosos *B*.

4 estorvos *sup.*, *prius* impedimentos *B*.

[10] Cf. DI X 167 (Valignanus, 1575); D. Gaspar de Leão, *Desengano de Perdidos* 139 ss., 146 ss.

[11] Cf. Valignano, *Hist.* 47-49.

[12] Consule sub voce « Confessiones » indices in DI X et XI.

[1] Cf. DI X 179-84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rras de reyes gentiles [44*v*] y moros, y unos impedimentos son comunes a todos y otros son proprios y particulares, trataremos primero de los comunes, aunque aquí no incluyo los de Japón, de los quales ya diximos en su lugar [2].

Muchos son los estorvos que son comunes a todos que retardan la conversión de los gentiles, mas aquí sólo trataremos de los más esenciales. El 1º es el poco cuidado que todos los gentiles tienen de sus almas, porque parte ymaginando que todo se acaba con la muerte, parte porque creen de las almas otras mil falsedades, no tienen ninguna cuenta si se han de salvar o perder. Y con las mentiras [3] con que tienen obscurecido el entendimiento, y con los muchos vicios y peccados con que tienen la voluntad tan depravada, están en tanta escuridad que no sienten ningún remordimiento de consciencia, de manera que parece en ellos estar totalmente apagada la lumbre natural, porque ni conocen los vicios ni los tienen por tales, y quando se les da a entender y les hablan de la inmortalidad de sus almas y de la pena o premio eterno ríense de todo ello [4]. Y aunque sean convencidos y confiesen ser sus leyes falsas, no por esso se mueven a dexarlas, mas dizen que han de morir en la misma ley en que sus antepasados murieron.

El 2º impedimento es la rudeza y ignorancia tan grande y poca capacidad de aquella gente negra, porque como no tienen ninguna suerte de sciencias y son de ingenios tan baxos, son tan cerrados y obstinados en sus yerros, que ni son capazes para entender las razones que les dan [5], ni hai razón ni persuasión ninguna que los mueva, si no es temor de pena [6] o esperança de premio temporal [7]. Y como Dios

---

10 estorvos *sup.*, *prius* impedimentos *B* || 11 sólo trataremos de *sup.*, *prius* pornemos *B* || 12 los gentiles *sup. B* || 15 mentiras *sup.*, *prius* falsedades *B* | 15-16 obscurecido *corr. ex* obscurado *B* || 19 apagada] estar apagado *sup.*, *prius* estinto *B* || 24 antepassados *corr. e* padres y passados *B* || 29 mueva *sup.*, *prius* pueda mover *B*.

---

[2] Supra, c. 17.

[3] Cf. VALIGNANO, *Hist.* : « De la religión y cerimonias de los indios ».

[4] Memineris Valignanum cum paucis indis, quantum e fontibus elucet, locutum esse ipsumque ignoravisse linguas subcontinentis. Proinde plerumque relata refert. Cf. etiam DI III 295-96.

[5] Aliter iudicavit a. 1552 Lancillottus : « A gente desta terra não hé menos aguda do que hé a nossa, nem hé menos capaz de ciencia e doutrina do que nós outros somos » (DI II 380).

[6] Lusitani cultum ethnicum et caeremonias idolatricas hinduismi sub paena prohibuerunt. Cf. DI X 285 (puncta tertium et quartum).

[7] Uti officia, honores, similia. Valignanus commendavit « media humana » in opere conversionis. Cf. DI X 639 n. 154 ; item ib. 708, ubi Gomes Vaz eadem laudat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestro Señor no concurre, por sus justos juizios, ni con milagros [8] ny con otros dones sobrenaturales que suelen mover y ayudar semejantes gentes, muy pocos se hazen chrystianos puramente pareciéndoles que el serlo es necesario para su salvación, mas ordinariamente lo hazen movidos por respectos humanos.

El 3º impedimento es que, como se hazen chrystianos los que eran ricos, quedan pobres, y los poderosos y honrrados quedan humillados y abatidos porque, como ellos están tan metidos en las supersticiones de sus linajes, de la manera que está dicho [9], luego que se hazen chrystianos son de todos los otros gentiles aborrecidos y tenidos por infames que perdieron su casta. Y así pierden el fausto y poder que primero tenían, con el qual aun de los portugeses eran honrados. Y quando están en tierras de reyes infieles pierden sus officios y rentas, porque los persiguen sus señores no queriendo que se hagan chrystianos [10], y mucho más quedan abatidos entre los portugeses porque como sean tenidos entre ellos por gente vil y negra, perdido aquel poco de fausto y poder que tenían quando eran gentiles, quedan entre ellos en muy baxa reputación y cuenta, lo qual es muy grande estorvo para la conversión [11].

El 4º impedimento es de la falta que tenemos de obreros, los quales como sean tan poco y aprendan con tanta dificultad las lengoas de la tierra, que son [45*r*] muchas y diversas a cada paso, y nuestro Señor no concurre con el don de lengoas [12], no se puede hazer tanto en la conversión quanto se hiziera si no uviera esta falta y dificultad de lengoas. Y a esto también se ajunta la falta que tenemos de renta para sustentar los Padres en diversas partes, en las quales se ofrecen

---

33-35 muy — humanos *corr. e* nunca se hazen capaces de tomar nuestra ley, porque les parece necessario para alcançar su salvación y huir las penas eternas *B* || 37 los *add.* que eran muy *B* | humillados y abatidos *sup., prius* muy flacos y baxos *B* || 39 linajes — está *sup., prius* castas, como se ha *B* || 40 aborrecidos *corr. ex* abominados *B* || 43 rentas *sup., prius* facultades *B* || 47-48 entre — para *corr. e* muy más abatidos y menos honrrados entre los portugeses que quando eran gentiles, lo que es gravíssimo impidimento *B* || 50 la *del.* grande *B* || 52 paso *del.* de tal manera que en ningún modo se entienden *B* || 53-54 hazer — conversión *sup., prius* con tanta falta de llengua y de gente acrecentar ; *post* hiziera *del.* la conversión *B* | 54 y *del.* esta *B* || 55 *Prius* lenguas *C* | 55-56 de renta para *corr. e* del modo de *B*.

---

[8] Visitator magni aestimavit miracula, in rebus fidei : cf. DI IX 527 (et nota 188 ibi).

[9] Cf. c. 2 ; consule quoque DI X 180-82.

[10] Per multos annos rex cocinensis neophytos bonis privavit ; cf. DI V 742, X 179-80, et passim.

[11] Alia impedimenta Auctor affert in textu A (doc. 1, c. 26).

[12] Ut casus erat temporibus Apostolorum. Cf. Act. 2, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muchas ocasiones para dilatar la conversión. Mas como la tierra no da de sí nada y los nuestros no pueden bivir entre ellos sin muchos gastos, por la una falta y por la otra no se haze lo que se hiziera. Y esto es quanto a los impedimentos comunes a todos.

Quanto a los impedimentos particulares, unos son los que tenemos en las tierras de Su Alteza [13] y otros los que hay en tierras de reyes infieles. En las tierras de Su Alteza la fuerça de las conversiones es al deredor de Goa, en Salsete, y en las tierras de Baçaín y de Damán, que son las partes del Norte, porque en ellas sólo tiene Su Alteza absoluto señorío de alguna cosa en la tierra firme.

Y el 1º impedimento que se alla, es la mucha contradición que nos hazen los portugeses que son señores de las aldeas que están por aquellas tierras, porque todas aquellas aldeas al tiempo de la conquista fueron dadas por remuneración y merced a diversos portugeses, reservando para sí Su Alteza un tanto que le pagan dellas cada año [14], las quales son habitadas todas de gentiles y, conforme a su costumbre, son obrigados a labrar y cultivar las tierras, con la renta de las quales se sustentan sus señores y pagan a Su Alteza el dicho fuero. Y porque aquella gente es pobríssima y miserable, como está dicho, y tienen tan grandes cerimonias en sus castas, luego que los Padres tientan de hazer algunos dellos chrystianos, o quieren tomar los huérfanos que quedan entre ellos, como manda Su Alteza [15], se alvorotan los gentiles y dizen que se quieren ir de aquella tierra, y los que se hazen christianos no quieren que después bivan entre ellos. Y como esto no torna bien para los portugeses, de aquí se sigue que ellos son los primeros que los defienden y llevantan contradiciones y murmuraciones, diziendo que los queremos hazer chrystianos por fuerza [16], de manera que mucho menor es el fructo que se haze, quanto a la conversión en las tierras que son de los portugeses, y menor es el número de los chrystianos que no es lo que se haze en tierras de reyes infieles, como en las partes del Malavar, de Maluco y de Japón, aunque en todas aquellas

---

57 ocasiones *sup.*, *prius* impressas que serían *B* || 61 unos *sup.*, *prius* otros *B* || 62 hai *sup.*, *prius* tenemos *B* || 64 y^{s} *interp. atramento pallido C* || 73 a labrar *sup.*, *prius* el hablar *B*.

---

[13] Territoria regis lusitani, quae brevi nominantur.

[14] Qui census vocatur *foro*, infra *fuero*.

[15] Lex a. 1559 data est. Cf. DI IV 9*[7].

[16] De difficultatibus in dicione bazainensi consule DI IX 287, XI 278-79 667-68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partes (sacando Japón) no hai conversión ni conservación de los chrystianos, si no es adonde se estiende en alguna manera el poder y jurisdición de Su Alteza. Y todavía si los portugeses perdiesen este miedo, y quisiese cada uno en su aldea favorecer a los que se hazen chrystianos, ni los gentiles huirían ni ellos perderían nada, así como lo tiene mostrado la experiencia en algunos que lo hizieron y fácilmente se converterían todos.

El 2º impedimento nace de una costumbre que fue en el principio introduzida para bien y favor de la conversión, la qual después el tiempo [45*v*] y la experiencia nos muestra que salió mal y es grande estorvo : y esto es que a los que se convertían les davan en el bautizmo para los honrrar un vestido de la manera portugesa [17], la qual costumbre se fue introduziendo tanto que agora no se quieren en ninguna manera bautizar si no les dan aquellos vestidos, porque lo toman todos en caso de honrra, y a los más ricos y más honrrados es necesario vestirlos mejor. Porque como esta gente es juntamente muy pobre y muy vana, fácilmente se aferraron a esta costumbre de tal manera que con mucha dificultad la han de dexar ; y como para vistir tantas mil almas son necesarios muchos millares de cruzados, los quales no se allan tan fácilmente y sin vestidos no se quieren bautizar, de aquí se sigue muy grande impedimento, porque están muchas vezes dos y tres mil cathecúmenos esperando dos o tres años quien los vista para se poder bautizar [18]. Y allende desto con mucha más facilidad se converterían si no mudasen su acostumbrado modo de vistir, como hazen los malavares y los japones, que no aviendo de hazer una mudança tan grande.

El 3º impedimento es, porque después de hechos chrystianos los quieren los Prelados obrigar a pagar los diezmos [19] — y yuntamente

---

94 *Prius* convirtirían *C* || 97-98 grande estorvo *sup.*, *prius* mucho impedimiento *B* || 99 un *corr. ex* y *B* || 103 pobre *del.* miserable y escuça *B* || 104 vana *del.* como está dicho *B* || 106-07 no — no *sup.*, *prius* ni los governadores quieren dar ny ellos *B* || 107 bautizar *del.* sin ser primero vestidos *B* || 108 grande *sup. B* || 109 esperando *corr. e* por esso *B* | quien — se *sup.*, *prius* sin *B* || 112 mudança *corr. e* metamorphosis *B* || 115-18 y — qual *atramento pallido in marg.* ; de lo qual *corr. in textu ex* y de los quales ; *in marg.* de lo qual etc. *C* ; de lo qual *B*.

---

[17] De veste ut signo fidei cf. DI I 543 (1549).

[18] Usus vestiendi neophytos modo lusitano ab a. 1557 cum baptismis solemnibus onus esse coepit (cf. DI III 720). Plura invenis in DI IX 278-79 (2000 a duobus annis deficientibus vestibus sine baptismo), 306 (1000 sine vestibus), 512 (Valignanus de hac re) ; X 736 (in Salsete 1200 *pardaus* redituum templorum pro vestibus, quotannis).

[19] Ratione tituli Magni Magistri Ordinis Christi (DI X 178-79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con esto los curas adonde los ay, y los vigarios que visita[n] los christianos, los condenan a muchas penas pecunyarias, deixándolos en sus peccados y sacando para su provecho dineros, de lo qual [20] — se escandalizan mucho los chrystianos y se ríen los gentiles, deziéndoles que esto ganaron en hazerse chrystianos, pues han de pagar agora lo que no pagavan primero. Y como la gente es tan pobre y miserable, se causa desto no pequeño impedimento en la conversión y en governar los christianos.

Quanto a los que están en las tierras de reyes infieles, el primero y maior impedimento nace de no querer los reyes y señores que sus vasallos se hagan chrystianos, y por esso los persiguen hasta tomarles sus haziendas [21]. Las causas porque no quieren que se hagan chrystianos en sus tierras, allende del engaño y seguera en que biven, son las siguientes: la 1ª, porque temen que, haziéndose chrystianos, perderán poco a poco el dominio dellos y sus reinos haziéndose Su Alteza señor dellos, porque como ven que los portugeses conquistan y tienen mucho poder, y que con los que se hazen chrystianos entran los Prelados exercitando su jurisdición, sin la qual no se puede governar, y ellos no entienden ni quieren entender la differencia que hay entre la jurisdición ecclesiástica y seglar, tienen grandísimo temor de perder sus tierras, y por eso no quieren en ninguna manera que se trate en ellas de conversión; la 2ª razón, es la superstición tan grande de sus castas, teniendo para sí que la[s] pierden quando se hazen chrystianos, y como los reyes y señores sean las cabeças de las mismas supersticiones, porque son comúnmente bramenes, no quieren en ninguna manera conversión; la 3ª, porque como ellos todos son tiranos y hazen con sus vasallos mil sinrazones, y les ponen muchas obligaciones contra [46*r*] todo derecho natural, las quales no se compadecen con nuestra

120 pues *corr. e* que *B* || 122-23 y en — christianos *add. atramento pallido C, om. B* || 125-26 no — hagan *corr. e* se causa porque sus reyes y señores no quieren que sean chrystianos, ni que se predique el Evangelio en sus tierras, y los persiguen y les toman quando hazen el contrario *B* || 127 haziendas *del.* si no es en la praya del mar en algunas tierras adó biven los que son pescadores, los [*del.* que son] quales, porque son de casta baxa y vil entre ellos, no tienen ninguna cuenta que se hagan chrystianos o moros; y aun con estos hazen difficultad y es necessario que hagan los Padres presientes para alcansar esta licencia dellos, la qual parte por la poca cuenta que dellos, hazen, parte por los intereces que esperan de los Padres, y parte porque tienen miedo de las armadas de S. A., les dan la dicha licencia y les permitten que hagan iglesias y chrystianos y *B* || 128-29 son las siguientes *sup. B* || 131 ven *corr. e* van *C* | portugeses *sup., prius* chrystianos *B* || 138 chrystianos *del.* y quedan polutos y çuzios *B* || 142 sinrazones *sup., prius* tiranias *B*.

[20] Textus inter parenthesim deest in B. Quoad rem vide DI XII 507.

[21] Consule etiam app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ley, de aquí se sigue que no quieren conversión [22]. Y aunque aya otros muchos, bastaría lo dicho quanto a lo que toca a los impedimentos. que se allan en la conversión de los infieles.

De los impedimentos que se allan en conservar y doctrinar los chrystianos.

Cap. 31

Quanto a lo que toca al conservar y doctrinar los chrystianos, no hay por ventura menores dificultades que en los hazer : la 1ª es, porque comúnmente, como se ha dicho, no entran los gentiles en nuestra religión chrystiana por la puerta ni por moción de Spíritu Sancto, ni porque sean movidos ni convencidos de la razón, conociendo sus falsedades y entendiendo que no se pueden salvar [sino] [1] en la Iglesia cathólica, porque no tienen tanto discurso ni tanta inteligencia ; y por eso no toman el hazerse chrystianos como cosa sobrenatural con aquel verdadero deseo de salvar sus almas, antes lo toman como cosa humana, pareciéndoles que no es más que mudar casta y modo de bivir, dexando la casta de los gentiles y haziéndose de la casta de los chrystianos [2]. Y como no alevantan sus spíritus ni se mueven por otro respecto, que para huir de alguna pena temporal merecida por sus delitos o con esperança de algún premio o ynterese humano, pareciéndoles que han de ser favorecidos y ayudados de los visorreyes y capitanes y de los Padres, de aquí se sigue que son muy fríos en la fee, y más fríos en la voluntad y en la guarda de los mandamientos divinos. Y como sean tan fríos y flacos con mucha dificultad y quasi [3] forçadamente se mueven a aprender las cosas de nuestra fee, y no saben ni tienen cuenta de saber lo que les es necessario para se salvar, y así quedan mucho tiempo en sus acostumbrados vicios y supersticiones, hasta que la continua y larga con-

---

144 ley *del.* sancta *B*.

5 que — hazer *sup.*, *prius* y impedimientos, y *B* || 9 sino *B* || 15 respecto *sup.*, *prius* objecto *B* || 16 delitos *del.* en que fueron comprehendidos *B* || 19 fríos[1], [2] *sup.*, *prius* flacos *B* || 21 quasi *sup.* *B* || 24 la continua *sup.*, *prius* la mucha *B*.

---

[22] Haec paragraphus etiam illustratur verbis Valignani impressis in DI X 178-80.

[1] Hoc vocabulum desumptum est e textibus B et londinensi (Silva Rego, *Doc.* XII 596).

[2] Cf. c. 30.

[3] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

versación de los Padres los haze poco a poco capazes, de manera que entren en sý y se vayan alguna cosa aprovechando. Y esto ha de costar mucho trabajo y sudor a los Padres, porque cogen dellos el fructo muy despacio, y más se espera de sus hijos y nietos que nacen chrystianos y no saben las supersticiones y cerimonias de los pagodes que no de los mesmos padres.

La 2ª dificultad es, porque por mucho que trabajen los Padres no los pueden bien informar ni catechizar antes de bautizarlos, parte por su rudeza y poca capacidad, parte porque son muy pocos los nuestros que sepan la lengoa, y como los intérpretes que los catechizan no tienen fervor ni zelo pasan como por sobre la cuerda quando los enseñan ; parte también porque, como ellos son muchos y muy pobres, y que están en diversas aldeas, y el día que no trabajan no tienen que comer, mal se pueden ajuntar para ser catechizados como fuera necessario, especial-[46*v*]mente teniendo ellos, como se ha dicho, tan poco cuidado desso y siendo desd'el principio poco doctrinados, biven después en sus ignorancias.

La 3ª dificultad nace de la poca capacidad natural de aquella gente, porque, como se ha dicho, toda la gente morena es de muy poco entendimiento para las cosas de Dios, y parece que no pueden levantar sus espíritus de la tierra, y por esso son muy inhábiles para aprender las cosas de nuestra ley que es toda espiritual, y así muy tarde llegan a disponerse para se confessar. Todavía adonde residen Padres, aunque les cueste mucho, hazen grande fructo quando saben la lengoa, y se convierten muchos y biven como buenos chrystianos.

La 4ª dificultad nace de la mezcla y communicación tan grande que tienen con los infieles, porque biven en medio de infinidad de gentiles, y en muchas partes de moros y de judíos, la qual mezcla y comunicación basta muchas vezes para pervertir a los mismos portugeses con sus vicios y supersticiones, quánto más los chrystianos tan flacos y tan nuevos.

La 5ª y última, y aún más essencial de todas, nace de la mucha falta que tenemos de obreros que los ynstruyan y doctrinen, porque, co-

---

27 y *del.* mucho *B* | fructo *del.* verdadero *B* || 28 despacio *sup.*, *prius* devagar *B* || 31 dificultad *sup.*, *prius* impidimiento *B* || 35 fervor *sup.*, *prius* calor *B* | sobre] en riba *sup. B* || 40 poco doctrinados *sup.*, *prius* mal cathechisados quedan *B* || 42 dificultad *sup.*, *prius* impedimiento *B* || 43 morena] negra *B* | 43-44 poco — Dios *corr. e* poca capacidad *B* || 45 y por — inhábiles *sup.*, *prius* con la qual quedan muy ineptos para las cosas del spíritu y *B* || 46 tarde *sup.*, *prius* devagar *B* || 47 confessar *add.* y recibir los demás [*corr. e* más] sacramentos, y la maior parte dellos biven y mueren sin se confessar *B* | Padres *sup.*, *del.* continuamente || 48 hazen grande fructo *sup.*, *prius* y lo hagan devagar, hazen mucho provecho *B* || 49 como *del.* muy *B* | chrystianos *del.* como se ve en todas las partes adonde están Padres *B* || 50 dificultad *sup.*, *prius* impedimiento *B* || 51-52 biven — gentiles *sup.*, *prius* están muy de mistura con ellos y alrededor están todos sercados de gentiles *B* | 52 y[a] *del.* aún en algunos lugares y *B*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mo los Padres son pocos y menos los que saben la lengoa, tiene comúnmente un Padre o un Hermano cuidado de muchas iglesias y de muchos millares de chrystianos, y esto muchas vezes sin saber la lengoa ni entenderlos a ellos ni ser dellos entendido, y por esso no es maravilla si no se puedan ni aprovechar ni confesar, pues no sólo tienen falta de Padres mas ni tienen libros espirituales, porque no hai quien los haga en su lengoa si no cosas muy pocas y mal compuestas, ni tienen otra cosa ninguna que los ayude, por lo qual aun parece mucho sustentarse de la manera que agora se sustentan.

De los remedios que se pueden dar para quitar estos impedimentos [1].

Cap. 32

Para quitar estos impedimentos que se allan así entre los portugeses como entre los naturales de la tierra, el principal remedio se ha de pedir y esperar de Dios, el qual es poderoso para mover y alumbrar los coraçones y quitar todas las dificultades que se ofrecen. Mas hablando de los remedios humanos que de parte de los hombres se pueden dar, el primero y principal es el buen govierno de la India, porque si fuere bien governada tendrá Su Alteza mucho poder y se offrecerán cada día muchas ocasiones de ampliar la conversión y los reinos; quanto menor [2] fuere su poder tanto se allarán maiores dificultades así con los portugeses como con los naturales de la tierra, como lo tiene mostrado la experiencia siempre que fue la India bien governada. Y todo el buen govierno della depende de su cabeça, que es el visorrey o governador [3], el qual si fuere qual ha de ser, zeloso del bien común y de chrystiandad, se multiplicará mucho la conversión y se conservará más fácilmente lo

---

58 menos *sup.*, *prius* más pocos son *B* || 59 muchas *del.* muchos lugares y *B* || 61 entendido *del.* quando apenas bastarían ocho o diez Padres para los cultivar que supiesen muy bien la lengua *B* || 62 pues *sup.*, *prius* y *B*.

7 dificultades *del.* y impedimientos *B* || 9 la India *sup.*, *prius* aquel Estado *B* || 11 la — reinos *corr. e* con la conversión aquel Estado *B* | menor] mayor *CB* || 12 poder *del.* y mejor governada la India *B* | maiores] menores *B* || 14 la India *sup. B* || 15 governador *del.* de aquel Estado *B* || 16 común *sup.*, *prius* del Estado *B*.

---

[1] Cf. DI X 184-85 (Valignanus, 1575).

[2] Vide app. crit.; in londinensi: *mayor* (Silva Rego, *Doc.* XII 598).

[3] Prorex summa potestate utebatur; gubernator, a rege nominatus, sive immediate sive via successionis, minore spectabilitate, quamvis etiam permagna, fruebatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hecho, porque, como esta gente no se mueve sino [47*r*] por respectos humanos, si uviere favor de los visorreyes y governadores, será fácil convertirse todos los gentiles que están en las tierras de Su Alteza, y los señores de las aldeas y todos los más portugeses harán a quien más pudiere para acrecentar la conversión y contentar en esto a sus visorreyes. Y en las tierras de los reyes gentiles tendremos muchos maiores favores por el temor y respecto que tienen a los mismos visorreyes, como se ha visto en algunos que favorecieron la conversión, y particularmente en el visorrey Don Costantino [4], en cuyo tiempo se hizieron más chrystianos que se avían hecho cincoenta años antes, y si estuviera en la India tres años más, por ventura que no quedara ningún gentil en las tierras de Su Alteza.

Mas este buen govierno se puede dificultosamente esperar, mientras Su Alteza diere aquella governança de tres en tres años, más por merced y remuneración de servicios que no para merecer, porque cada uno pretende en su triennio vendimiar a su modo aquella viña y acomodarse sin tener cuenta con más, pues saben que después de acabado su trienio, por bien o mal que lo hagan, no esperan ni pena ni premio. Y porque se acaba el tiempo tan presto, quieren los governadores acommodarse y tener los cavalleros y capitanes por amigos, y por esso les dexan hazer lo que quieren en sus fortalezas. Y ellos también, como saben que el Visorrey ha de acabar, no tienen tanta cuenta con él; mas si la governança de la India no se acabase tan de priesa, y se diese de manera que esperasen los visorreyes o severo castigo o grande premio, conforme a lo que lo hiziesen, temerían y governarían de otra manera, y los cavalleros y capitanes también harían lo mismo: mas este remedio lo puede dar Su Alteza si se pudiere persuadir que para el bien de la India es así necessario [5].

El 2º remedio, fuera que Su Alteza mandase ver en la Mesa de la Consciencia todas las provisiones y contratos que acostumbran hazer los

---

19 será *del.* muy *B* || 25 ha visto *sup.*, *prius* vio por experiencia *B* || 29 Alteza *del.* que no se hiziese christiano *B* || 35 esperan *del.* más || 37 cavalleros *sup.*, *prius* hidalgos *B* | amigos *del.* y no entrar en mal querencia con ellos *B* || 40 y *del.* no *B* | diese *del.* por premio, mas por merecimiento *B* || 41 o grande *sup.*, *prius* o rico *B* | 41-42 conforme — hizieren *sup. B* | 42-43 cavalleros *sup.*, *prius* hidalgos *B* || 46 la[s] *sup. del. B.*

---

[4] D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae 1558-61, conversionis maxime industrius. Cf. DI IV-V (indices).

[5] Similiter archiepiscopus goanus, D. Georgius Temudo, a. 1569 incommoda gubernii triennalis explanavit. Cf. WICKI, *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos de 1568 e 1569*, in *Studia* 8 (1961) 188-92. Nihil tamen alicuius momenti sub regibus hispanis mutatum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visorreyes y capitanes en sus fortalezas, detreminando quales son justas y quales no, y después se vedasen las injustas dando authoridad a los Perlados que procedan — en la execución de la pena contra los que las hizieren [6] — de tal manera que no fuese lícito a ninguno, por grande señor que sea, hazerlas de aý adelante, porque desta manera cesarían muchas sinrazones que se acostumbran agora y los pueblos no serían tan oprimidos, y nosotros no tendríamos tantos encuentros y desgostos con los governadores y capitanes. Mas este remedio, aunque es muy justo y fácil, no sé si se dará tan presto, ni si será tan fácil de executar [7].

El 3º, que sirve particularmente en las tierras de Su Alteza, es que no se trate de pagar los christianos los diezmos, hasta que, después de convertidos todos y confirmados en la fe, pareciese tiempo de poderlos introduzir [8] — y que los curas y vigarios no condenassen los christianos a pena pecuniaria, especialmente aplycándolas así como agora hazen [9] —. Y si juntamente con esto, por vía de Concilio de Goa [10] o de otra manera, se pudiese quitar el abuso de los vestidos que se dan a los que se bautizan, ordenándose que cada uno se vestiese como quisiese, o en traxo portugés o en su proprio traxe de la tierra, ayudaría mucho para quitar la dificultad que se alla en buscar modo para vestirlos ; y aun

---

48 fortalezas *del.* y ansí mismo los capitanes de las viajes, y hiziese *B* || 49 no *sup., prius* ynjustas *B* | se vedasen *sup., prius* de determinadas en la Mesa de la Consciencia se proibisen de tal manera *B* | injustas *del.* que en ninguna manera se hagan *B* || 50 en — pena *m2 sup., prius* en la execución *B*, en la — hizieren *in marg. m2 C* || 51-52 de tal — adelante *add. B ;* adelante *del.* en la execución de la pena contra los que las hizieren [*cf. vv.* 50-51] *C* || 53 agora *sup. B* || 54 encuentros y desgostos *sup., prius* embrollos y contradiciones *B* || 56 y *add.* muy *B* | fácil *del.* para se tomar *B* || 58 no se trate *sup., prius* se no hallasen *B* | christianos los diezmos *sup., prius* dismos en ninguna manera *B* || 59 confirmados *sup., prius* firmes *B* || 60-61 y que — hazen *m2 in marg. C, om. B* | 60 no *del.* los *C* || 64 como quisiese *sup., prius* tanto dinero *B* || 66 vestirlos *corr. e* vestidos quanto es necessario para los baptizar *B*.

---

[6] Verba inter parenthesim desunt in B, exstant in londinensi (Silva Rego *Doc.* XII 600).

[7] Tale studium confecerat P. Franciscus Rodrigues, qui a. 1572 obiit. Cf. Wicki, *Problemas morais do Oriente português no século XVI*, 259. Manuscriptum extat Ulyssipone, *Torre do Tombo, Livraria 805*, ff. 75*v*-95*r*.

[8] Neophyti a solutione decimarum per 15 annos exempti sunt, uti Gubernatores Lusitaniae a. 1580 et Philippus I a. 1581 statuerunt. Cf. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 59-62.

[9] Verba inter parenthesim desunt in B (vide app. crit.), impressa sunt tamen apud Silva Rego, *Doc.* XII 600. Cf. supra, c. 30, f. 45*v*, ubi parenthesis etiam invenitur.

[10] Concilium goanum tertium a. 1579 locum habere debuisset (cf. Concilium goanum secundum, act. 3, decr. 17), sed demum a. 1585 celebratum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por ventura fuera mejor ordenarse que los naturales no mudasen su traxe, así como no lo mudan en Japón ni entre los malavares.

[47*v*] El 4º remedio, que sirve para las tierras de reyes gentiles, es porque algún tiempo se disimulase con los que se convierten quanto a las cerimonias de sus sectas, no los obligando a tratar y comunicar con los que son de castas baxas, mas permitiéndoles que biviesen con sus yglesias apartadas hasta que con el tiempo se hiziesen capazes de dexarlos del todo destas supersticiones, dando con todo esso a entender a los que se convierten que esto se les permite, no porque tratando con los de baxa casta se ensucian [11] y pierden la casta como ellos dizen, mas porque no escandalizen a los gentiles que tienen esta superstición, y no pierdan con ellos la reputación, honrra y comercio. Y este remedio tomaron los chrystianos que llaman de S. Thomé, de los quales arriba deximos que, porque son de castas nobles, tienen sus iglesias apartadas, en las quales no permiten que entren los nuestros christianos de casta baxa, ni tienen conversación ni comunicación con ellos, y así son tenidos por nobles y honrrados entre los gentiles [12].

El 5º remedio, que es por ventura más fácil y más essencial para ayudar la conversión de los christianos, es proveer la Compañía de la India de muchos y buenos obreros, para que se pueda suplir a las necesidades de los christianos, los quales aprenden la lengoa poniéndose en esso mucha diligencia, porque de otra manera ni los pueden ayudar ni doctrinar. Aviendo suficiencia de obreros los christianos se aprovecharán, y los nuestros no ternán como agora tienen carga inconportable.

El 6º y último remedio es, que con toda diligencia procuremos de criar de tal manera los niños naturales de la tierra, que con el tiempo se puedan ordenar y suplan la falta de los obreros que nosotros tenemos, y nos descarguen de la carga tan grande que agora llevamos, la qual no es posible llevar la Compañía mucho tiempo.

---

67 no mudasen *sup.*, *prius* vestisen *B* || 68 así — malavares *add.*, *prius* y no vestisen de la manera que visten los portugeses *B* || 89 doctrinar *add.* y *et del.* desta manera *B* || 93 ordenar *del.* y se puedan hazer clérigos *B* || 94 descarguen *del.* con el tiempo *B* || 95 llevar — tiempo *add. prius* que tengamos siempre *B*.

---

[11] Seu *empolear-se*, uti tunc communiter dicebatur (DI X 753 : « sem empolear-se e sujar-se »).

[12] *Cf.* DI X 184, 55, ubi Valignanus idem exponit, et supra, c. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De la necessidad que hai de hazer seminarios en los quales los nuestros aprendan las lengoas de la tierra [1].

Cap. 33

Siendo el principal cuidado de los nuestros en aquellas partes [2] la conversión de los gentiles y conservación de los christianos, lo qual no se puede en ninguna manera hazer bien si no saben las lengoas de las tierras, bien se entiende quán necesario sea hazerse en esta Provincia seminarios donde los nuestros aprendan las dichas lengoas, pues sin ellas se trabaja debalde y no se cumple con la obligación que tenemos, ny los nuestros pueden bivir consolados entre los christianos, ni los christianos con ellos no se entendiendo. Y como las lengoas son muchas y muy diversas, es necessario que se hagan diversos seminarios, porque no se puede en ninguna manera en un solo aprender diversas lengoas. Porque, como ellas son muy dificultosas y se aprenden más con el uso de hablar que con otra cosa, es necesario que cada seminario se haga en la misma tierra, para que la misma necesidad y el continuo exercicio del hablar, fuercen y ayuden a los nuestros a aprenderlas porque, como ellas sean de poco gusto y muy trabajosas de aprender, si la nece-[48r] sidad y el freqüente uso del hablar no los ayudan, no aprenderán nunca nada, y por esto ni se pueden aprender todas en un colegio, ni los seminarios se han de hazer en los lugares de los portugeses.

Hasta agora tenemos en cinco o seis provincias del Oriente conversión y christiandad que tienen lengoas diferentes, en las quales fuera necessario hazerse diversos seminarios. La 1ª y más principal christiandad es en Japón, el qual, porque es cosa muy grande y en donde la conversión cada día crece mucho y la lengoa es dificultosa, es necessario que tenga un colegio o seminario ordenado de los nuestros, en el qual por dos o tres años estudian de prepósito la lengoa sin se ocupar en otra cosa. Y este seminario se da de ir sustentando con embiarles cada año

---

2 tierra *del.* y de las difficultades que se allan en esto *B* || 6-7 de las tierras *sup. B* | 7 esta *corr. ex* aquella *B* || 9 no — con *sup.*, *prius* ny se satisfaz a *B* | tenemos *del.* ny se haze fructo *B* || 11 no se entendiendo *sup.*, *prius* y *B* || 13 en[2] — lenguas *corr. ex* hazer en un lugar un seminario adó aprendan los nuestros diversas lenguas *B* || 14 dificultosas *corr. e* difíciles *B* || 16 tierra *del.* adonde se habla la dicha lengua *B* || 24-25 christiandad *sup. B* || 26 dificultosa *corr. e* difícil ; *del.* y el fructo muy grande *B* || 28 estudien *B*, *et del.* muy || 29 sustentando *sup.*, *prius* cada año cevando *B*.

---

[1] Cf. DI[T]X 160 172-75 (Valignanus) 324-25 1113 (« Seminaria »).

[2] In India. Valignanus scribit in Iaponia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la India algunos subjectos de 18 hasta 23 años, y después de aprender bien la lengoa pueden estudiar lo más que es necesario, para se ordenar. De manera que este seminario ha de ser perpetuo, en el qual nunca falte maestro que enseñe y Hermanos que de propósito aprendan, y por muchos que se embíen no avrá nunca tantos, quanto[s] son necesarios en aquellas partes [3].

La 2ª provincia es de Maluco, la qual aunque agora no está dispuesta para esto, todavía quando fuere nuestro Señor servido de tornarla a quietar y poner del todo debaxo del dominio de Su Alteza, como estava primero, tendrá también necessidad de un seminario, porque hai mucha christiandad y conversión. Mas porque aquella lengoa es muy fácil de aprender [4], y es cosa de menos importancia que Japón, bastará que sean Padres los que se embían allá, y no es necesario que sea este seminario ni tan copioso ni tan ordenado, porque aprendiendo un año pueden en todo servir como muy buenos obreros, y el tiempo irá mostrando el número de la gente que será aý necessaria.

La 3ª provincia es del Malavar, adó hai mucha christiandad aunque la conversión es poca, porque, como se ha dicho, no pueden entrar los Padres por la tierra adentro en estas partes. En la tierra de Punical [5] es necesario otro seminario, adonde, estudiando un año bien, saldrán los nuestros buenos obreros, y los que se embiaren allá fuera bueno que tuviesen acabado sus estudios y fuessen Padres o Hermanos que se pudiesen luego ordenar después de aprendida la lengoa. Y como allá no hai conversión no es necesario que sea este seminario perpetuo, mas hanse de embiar de tiempo en tiempo algunos para que aprendan, quando y conforme a la necesidad que uviere de obreros. Y haziéndose con

---

30 hasta *del.* veinte y dos o *B* || 31 estudiar *del.* la humanidad y *B* | se *del.* puedan *B* || 32 ser *del.* perenne y *B* || 40 y *del.* mucha *B* || 41 aprender *del.* porque entienden y hablan en malayo, aunque tienen también su propria lengua *B* | menos importancia que *corr. e* mucho menos calidad que no es el *B* || 46 es *del.* en las partes *B* || 48 en estas partes *corr. ex* y allá en las partes de la Pescaría *B* || 49 saldrán *del.* también *B* || 54 algunos *del.* allá *B*.

---

[3] Cf. etiam Concilium tridentinum, sess. 23, decr. de ref., c. 18 de instituendis seminariis ad formandum clerum. Seminaria linguistica hodie nihil « actualitatis » perdiderunt : talia sustinent in Iaponia Franciscani et Iesuitae (in Kamakura).

[3a] Hoc seminarium in loco Azuchi a. 1580 fundatum est (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 158).

[4] Lingua communis vel « franca » era malaya. Unde Valignanus noverit eam esse facilem, mihi non constat.

[5] Punnaikâyal, locus conspicuus christianus. Quoad seminarium linguisticum cf. DI X 760 816 888-89 891 (eo scholastici a. 1577 propter bella mitti non potuerunt), XI 7 291.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el tiempo lo que se ha dicho quando tratamos de aquellas residencias, no serán allá necessarios muchos. Y porque, aunque todos son malavares [6], todavía son estos muy differentes en la lengoa de los christianos que llaman de S. Thomé, de los quales arriba deximos [7], es necesario que también algunos aprendan entre estos la lengoa natural.

La 4ª provincia es de los canarines, que está cerca de Goa, adonde hai mucha christiandad y conversión en diversos lugares, especialmente en la tierra de Salsete, adó se deve tener otro seminario, en el qual, estudiando con diligencia un año la lengoa, también saldrán buenos obreros [8]. Y como esto está tan [48*v*] cerca de Goa y la tierra no es muy grande, no es necesario que sea perpetuo, mas bastará que se embíen para aprender en el algunos de tiempo en tiempo conforme a la necesidad que uviere. Y es bueno que tengan ya acabados sus estudios agora Padres, agora Hermanos, para que puedan luego servir y no se olviden la lengoa mientras buelven a estudiar a Goa; aunque en todos estos lugares, después de aprender seis o ocho meses la lengoa, pueden también oyr una lición de casos.

Y porque en las partes del Norte tenemos también christiandad y conversión de muchas partes, y aunque tengan comunicación en la lengoa de los canarines de Goa, todavía difieren en muchas cosas, de manera que no se entienden bien, conviene que aun en aquellas partes algunos de los nuestros aprendan [9]. Y las dichas casas no sólo han de servir para esto, mas también para recogimiento de los Padres que están derramados en diversas residencias, recogiendo en ellas quando fuere conveniente y necessario, para que desta manera bivan más seguros y más consolados; y también para que junto de las dichas casas se hagan los seminarios [10] de los naturales de la tierra, y sean governados y enseñados por los Padres que estuvieren en las dichas casas, como diremos.

---

57 muchos *del.* obreros *B* || 58 estos *sup., prius* aquellos *B* || 63 en el qual *sup., prius* y *B* || 66 grande *del.* también *B* || 72 casos *del.* y no es necessario que tengan aprendido otras sciencias que hun poco de latín, porque esto con un poco de casos que sepan y la lengua es muy sufficiente sciencia para los chrystianos de la tierra, aunque es necessario que en todas aquellas partes esté siempre algún que sea bien resoluto a lo menos en los casos de consciencia, specialmente en las partes que están muy apartadas *B* || 74 tengan *del.* mucha *B* || 75 difieren *del.* en muchas *C* || 78 esto *sup., prius* que en ellas aprendan los nuestros *B* | recogimiento *del.* De las difficulta[des; *cf. c. 34, v.* 1] || 83 como diremos *add. B.*

---

[6] Vox communis pro incolis Malabariae et Piscariae, ob similitudinem linguae.

[7] Qui utuntur lingua dravidica malâyalam. De his christianis Valignanus egit in c. 8.

[8] De seminario linguistico in Salsete cf. etiam DI X 291 381 473 706 717-18 888 892 (1577, intermittitur), XI 277 (1578, suspensum).

[9] De hoc seminario vide DI X 892 (1577, coeptum), 1002 (in pago Trindade).

[10] Seu convictus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De las dificultades y impedimentos que se allan en hazer los dichos seminarios y su remedio.

Cap. 34

Así como es grande la necesidad y grande el fructo que ha de salir de los dichos seminarios, así es grande la dificultad que avrá en hazerlos y sustentarlos si no se les provee de su remedio. El 1º impedimento y más principal se causa de la muy grande falta que tenemos de subjectos, los quales son en toda la India tan pocos, que aun no los hai para tener en el colegio de Goa los necesarios para el mismo servicio de aquel colegio, y los Hermanos que estudian son tan pocos como se ha dicho [1], que aun las nuestras escuelas no se pueden siempre continuar con ellos, quanto menos los avrá para se embiar a aprender las lengoas en tantas partes.

El 2º impedimento es, que destos pocos que hai, los menos se aplican a aprender las dichas lengoas, especialmente entre la gente negra, porque quanto a lo que toca al Japón, van los Hermanos de buena gana, y no tienen tanto lugar estas razones que hazen esta dificultad en las otras partes:

La 1ª es, porque naturalmente todos deseamos de saber y de ser conocidos y tenidos en alguna cuenta, y holgamos de tratar y conversar con hombres letrados y nobles y de buena criación y capacidad, y como los negros no tengan nada desto, y los talentos de las sciencias y predicación sean entre ellos como perdidos y de poco provecho, huye la naturaleza de bivir entre ellos.

La 2ª razón es, porque en la verdad entre ellos se padece mucho con poca recreación corporal y con menos espiritual, si no es la que comunica Dios a los que son pacientes [49*r*] y la saben gastar y buscar, porque allende que, en el comer y en todas las más commodidades, tienen mucha differencia de los que biven en las casas y colegios, porque no da de sí la tierra más; y es tan grande el trabajo espiritual y corporal, y tan continuo que con ellos padecen para los governar y guiar, y tienen tanto que hazer en oyr sus importunaciones, que es necessaria mucha paciencia y mucha charidad para llevar aquella carga. Y como tienen

---

4 fructo *sup.*, *prius* provecho *B* || 14 hai, los menos *sup.*, *prius* tenemos, más pocos non los que *B* || 32 importunidades *B*; *del.* y en temperarlos y endereçarlos al verdadero camino *B*.

---

[1] Cf. c. 25, f. 39*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cuidado de muchos lugares, los quales han de visitar muy amenudo, están quasi en una continua peregrinación, y como el trabajo es mucho y el fructo se haze muy despacio, no es maravilla que se alle repugnancia de bivir entre ellos.

La 3ª es, porque cada uno siente y lleva su propria carga, y tiene mucho que entender en governar y dar cuenta a Dios de sí mismo, y por eso no se toman de buena gana a las cuestas otras cargas. Y porque la carga de todos los christianos está sobre los Padres que biven entre ellos, y ellos les han de administrar los sacramentos porque no tienen otros pastores, y aun han de dar cuenta a Dios de las faltas que hazen: y porque son muchos, no puedan acudir a tantos, y unos mueren sin confesión y otros sin bautizmo, a las vezes entran, como se ha dicho, los Padres en diversos escrúpulos y desabrimentos de sus consciencias, de donde se causa la dicha repugnancia.

La 4ª y última es, porque entre ellos se allan muchas maiores distraiciones, tentaciones y peligros, que no biviendo en los colegios y casas que están entre los portugeses, porque están el más del tiempo solos y apartados de los otros y de la orden y observancia regular, metidos en muchas distraiciones y negocios, y entre todas las tentaciones y occasiones que se pueden ymaginar, teniendo toda la commodidad y facilidad que puede hombre desear para hazer lo que quisiere. Y para resistir a todo esto es necesario mucha virtud y gracia de Dios, y continua guarda y pelea consigo mismo: y como los hombres desean sobre todas las cosas su salvacion, y buscan en la religión su quietación y seguridad de sus almas, no es mucho si allan dificultad de bivir entre ellos, y así como son dignos de mucha compasión, lo son también de tener mucha ayuda y consolación.

Mas porque es mucho el servicio que se haze a nuestro Señor así en la conversión de los gentiles, como en la conservación de los christianos, de los quales no podemos dexar por agora el cuidado de la manera que lo tenemos, es necesario que, confiados en las ayudas que da nuestro Señor y en la gracia de nuestra vocación, pasemos por todas estas dificultades, buscando todavía todos los remedios posibles para hazer esta carga más suave, porque no falta nuestro Señor de su parte de dar a los que a esto se aplican muchas y grandes ayudas, con las quales puedan vencer las dichas dificultades.

---

36 haze *del.* con ellos *B* || 41 está *sup.*, *prius* carga *B* || 43 que *del.* con ellos *B* || 44 porque son muchos *sup.*, *prius* como *B* || 48 mucho *B* || 52 y[1] *del.* muchos *B* | las [*del.* otras] occasiones y tentaciones *B* || 54 desear *sup.*, *prius* tener *B* || 61 el servicio *corr.* e desservicio *B* || 67 esta *corr. ex* aquella *B*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y el 1º y principal remedio que emos de hazer de nuestra parte, es proveer la India de subjectos necesarios, porque desta manera no sólo se sustentarán los seminarios, mas se podrán acompañar los Padres y se podrán multiplicar las residencias, repartiendo entre ellos de manera [49*v*] la carga, que la puedan llevar y quede más suave; y ellos, siendo muchos, bivan con maior consolación y maior seguridad, recogiéndose a las vezes en los dichos seminarios conforme a sus necesidades. Y porque tengo visto por experiencia quán grande mal haze en esta Provincia la falta de obreros, y quánto importa para el bien de la Compañía y servicio de nuestro Señor, y para sacar el fructo que de los christianos se pretende, tener suficiente número dellos, por esso hize y haré siempre tanta ynstancia que de qualquiera Provincia que sea se embíen subjectos, mientras fueren quales ellos deven ser; y que se ha con mucha diligencia de procurar que no se cierren las puertas a aquellas Provincias que puedan ayudar a la falta que en la India tenemos [a]: porque, como el enemigo sabe quanto esto importa, buscará siempre modo para impedir que no tenga la India este remedio, sin el qual bien sabe el que emos de dar con todo en tierra, porque no puede la Compañía sin obreros llevar la carga que tiene.

El 2º remedio es, que con toda diligencia procuremos de hazer seminarios de los naturales de la tierra, en los quales aprendan las costumbres y letras necessarias para que con el tiempo se hagan clérigos, y nosotros nos vamos ayudando dellos y, poco a poco, descargando esta carga de la manera que en el capítulo siguiente diremos.

De la necessidad que tenemos de hazer seminarios de clérigos naturales de la tierra.

Cap. 35

Para entender quán necessario sea hazer clérigos naturales de la tierra, basta el exemplo que nos dieron los sanctos Apóstoles, que fundaron la religión christiana, ordenando en todas las partes obispos y clérigos naturales de la tierra que ayudasen y cultivasen la christiandad que ellos hazían. Y pues agora nuestro Señor no concurre con la abundancia

80 tener — dellos *sup.*, *prius* y para no hechar a perder nos mismos tener la cantidad y calidad necessaria de los obreros *B* || 82 qual *B* || 91 tiempo *del.* se puedan ordinar y *B*.

[a] Loquitur de Provinciis Hispaniae. Cf. supra, c. 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de los dones sobrenaturales como entonces hazía, que en un momento eran muchos dellos de manera alumbrados y esforçados de la gracia que podían ser prelados y pastores de los otros, es necessario que procuremos con el tiempo y con la yndustria, subordinada a la gracia, de habilitar los naturales de tal manera que nos puedan ayudar : lo que se puede hazer criándolos desde niños y haziendo seminarios dellos, en los quales sean instruidos en las costumbres y en las letras, de manera que puedan ser clérigos [1] porque, de otra manera, trabajaremos debalde, y se podrá dezir de nosotros lo que dixo Jetro a Moysés : stulto labore consumeris tu et populus iste qui tecum est ; ultra vires tuas est negocium, non poteris illud solus substinere [2], por las siguientes razones :

La 1ª, porque hasta que los naturales no se hagan clérigos, y no se acostumbren al culto divino, y no aprendan por sciencia las cosas de nuestra fee, está en todas las partes la christiandad colgada por un hilo [3], sin fundamento ny raíz interior para se poder conservar mucho tiempo, porque hasta agora toda depende de la ayuda exterior de los nuestros, la qual o por guerras o por falta de gente, o por otros muchos respectos les puede faltar ; y faltándole, como no tengan entre sí ni clérigos ni prelados, [50*r*] ni letrados que los sustenten, y sean tan flacos y tan ignorantes, y cercados alderedor de maestros de sus supersticiones y ýdolos, cierto está que luego tornarían a sus antiguas ydolatrías y cerimonias [4]. Y para se fundar la christiandad de manera que se pueda conservar, es necesario que tenga raíz interior y quien sustente el culto divino entre ellos.

La 2ª razón es, porque la Compañía no deve ni puede llevar a las cuestas por mucho tiempo esta carga de la manera que agora la tiene, así porque no puede en ningún modo cumplir con ella, porque la conversión va siempre creciendo y serían necessarios infinitos subjectos, como también porque esto fuera salírmonos del todo de nuestro Institu-

---

9 *Prius* naturales *B* || 17 Yetro *sup.*, *prius* su sogro *B* || 19 *Prius* sustinere *C* || 22-23 colgada por un ilo *sup.*, *prius* dependurada en el aire *B* || 30-31 conservar *sup.*, *prius* effectuar *B* || 34 esta *corr. ex* aquella *B* | tiene *del.* de todos los chrystianos *B* || 35 modo — ella *sup.*, *prius* manera suplir agora a esto *B*.

---

[1] Consule quoque Concilium tridentinum, sess. 23, decr. de ref., c. 18 de institutione seminariorum ad formandum clerum.

[2] Cf. Ex. 18, 18.

[3] Cf. DI X 891 : « está aquella christiandad fundada en el ayre » (Valignanus, 1577).

[4] Periculum recidivae iam prius serio consideratum est quoad christianos Ceilonis et Piscariae, annis 1554-55 : cf. DI III 232-33 ; erit maximum in Iaponia saec. XVII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to [6] y vida regular [6], y hazérmonos en la India clérigos seculares, biviendo como curas toda la vida solos y apartados de los Hermanos, metidos entre mil peligros y negocios seglares, lo que está cierto que con progresso de tiempo ni se podrá sufrir ni salir bien, porque aunque la charidad y la necessidad nos obligó hasta agora a hazer esto, y por esto se ha en esto visto mucho concurso de nuestro Señor, todavía no se puede ni deve continuar in perpetuo, sin tomar los remedios que se pueden para nos descargar, porque fuera esto quasi un tentar a Dios y esperar dél un perpetuo milagro.

La 3ª razón es, porque de la manera que agora va, no se podrá nunca la christiandad aprovechar mucho, ni se podrá hazer dellos el verdadero fructo que se pretende, porque, como es tan grande la falta de los obreros, no tienen quién los enseñe como es necesario, ni quién les administre los sacramentos y los ynstruya en el culto que deven de hazer; y así están mucho tiempo sin oyr missa ni sermón, y poquíssimos son los que se confiessan y los más biven y mueren sin saber que cosa es confessión [7]. Y como esta falta no se puede suplir ni por los nuestros ni por otros forasteros, no tiene otro remedio que instruir como mejor se puede los naturales de la tierra para que sean clérigos.

Y se alguno dixere que el cuidado de hazer estos seminarios ha de ser de los obispos de la India, digo que si nosotros que tenemos la carga sobre las cuestas no los hiziéremos, nunca los harán los obispos [8], así porque ellos no tienen renta ni beneficios para aplicar a estos seminarios, pues apenas tienen con que bivir ellos y sus clérigos, como también porque no pueden ni aun a los portugeses proveer de clérigos; y no pudieron nunca hazer ni un seminario en las tierras adonde están, quanto menos podrán hazerlos en tierras tan remotas con las quales no tienen ninguna cuenta. Y aunque podiesen y los quisiesen hazer, no podrían

---

39 como *del.* vigairos *B* | Hermanos *del.* y de los superiores y *B* || 40 entre *corr. ex* en *C* || 42 *Prius* obliga *B* || 48 hazer dellos *corr. e* tirar con *B* || 49 la falta *sup. B* || 52 sermón *in marg., prius* predicación *B* || 59 los harán los obispos *corr. e* se harán en la India semejantes seminarios *B* || 61 clérigos *del.* lo que le da el Rey por su ordinario *B* || 62 porque *del.* tienen tanto en que entender con los portugueses que *B* || 63 tierras *del.* de los portugueses *B* || 65 ninguna cuenta *corr. e* ningún cargo *B*.

---

[6] Sociis cura animarum ratione Constitutionum prohibita erat. Cf. DI X 626 (Borgias et Valignanus).

[6] In collegiis in primis.

[7] Cf. DI X 171 (in Travancore sine confessionibus) 891 (paucae tempore 40 annorum).

[8] Archiepiscopus D. Gaspar de Leão a. 1574 seminarium dioecesanum fundare in mente habuit (DI IX 500-01), sed paulo post obiit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sino dando el govierno dellos a los nuestros ; y por esto nosotros que tenemos esta carga, devemos procurar de nos descargar della, haziendo los dichos seminarios junto con los seminarios de los nuestros, para que los enseñen a leer y escrevir y alguna cosa de gramática y casos de consciencia, porque este es suficientíssimo estudio en todas las partes para ellos [9], si no fuese en Japón adonde, por ser los hombres de mucho entendimiento, el tiempo dará a entender si conviene enseñarles otras sciencias [10].

Y en todas las partes han se bivir a su modo de la tierra y no se deve [50*v*] acostumbrar a nuestro modo [11], porque desta manera harán menos gasto y se sustentarán mejor porque, como sean pobres, biviendo de otra manera después de hechos clérigos no los podrá bien sustentar la tierra. Y no se ha de procurar, especialmente en la India, que aprendan la lengoa portugesa, antes por ventura fuera mejor que no la supiesen porque, como en la India hai tanta falta de clérigos, quando ellos saben hablar portugés no quieren bivir entre sus naturales, porque allan mejor vida y más ganancia biviendo entre los portugeses ; y los Obispos luego hechan mano dellos para remediar la mucha falta que de clérigos tienen, como se ha visto por experiencia quasi en todos los que hasta agora se hizieron clérigos [12]. *Aunque en Japón es bien que a lo menos los nuestros Hermanos y dógicos aprendan a hablar portugés, porque no hai en Japón estos inconvenientes* [13].

Aunque estos seminarios sean tan necessarios como parece, todavía ternán algunas contradiciones y dificultades : la 1ª es, porque, como la gente negra es, como se ha dicho, de poca capacidad, no parece cosa segura hazer los naturales clérigos y entregarles el cuidado de las almas,

---

67 esta *corr. ex* aquella *B* || 68 dichos *sup. B* | seminarios *del.* adó se crien estos para clérigos, con los quales nos possamos después a su tiempo ir descargando. Dévense luego hazer estos seminarios en los mismos lugares adó se hazen *B* || 68 junto con *add. B* || 69 los *del.* los mismos nuestros *B* || 72-73 otras sciencias *corr. e* sciencias maiores *B* || 74 modo *del.* de bivir *B* || 76 se sustentarán mejor *corr. e* saldrán mejores *B* || 79 aprendan *del.* ellos *B* || 80 la *add. C* | supiesen *sup., prius* aprendiesen, porque bivan desta manera más consolados entre ellos *B* || 84 se ha visto por *sup., prius* lo tiene mostrado la *B* | quasi *sup. B* || 85-87 Aunque — inconvenientes *del. C, add. B.*

---

[9] Ita quoad christianos Indiae pertinaciter opinatus est. Cf. DI X 159-60.

[10] I. e. philosophiam et theologiam. Cf. DI X 245 (Congregatio prima provincialis : ne studium philosophiae et theologiae per aliquot annos omittatur), XII 450-51 (M. Ricci miratur indis negari studium illud).

[11] Seu europaeo.

[12] Cf. Wicki, *Der einheimische Klerus* 43 (multi sacerdotes efformati a Franciscanis in Cranganore, nullus tamen laborat apud christianos S. Thomae).

[13] Phrasis deleta est, invenitur tamen in textu B et in apographo londinensi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque ternán siempre muchas ignorancias y harán muchos peccados, y darán con su vida a los christianos, que son nuevos y flacos, escándalo y malo exemplo, y estarán quebrados continuamente con los nuestros y nunca se concertarán. Mas a esto respondo que aun entre los portugeses no faltan muchos clérigos que dan escándalo y malo exemplo, mas no sería por esso mejor que biviesen sin ellos, faltándoles quien les predique, digan missa y administren los más sacramentos, porque al fin mejor es tener clérigos, aunque no sean tan buenos, como tengan buena doctrina, que no carecer del todo dellos y juntamente de la buena doctrina y de los sacramentos, como agora carecen.

Y allende desto, aunque los negros sean de baxo ingenio, todavía siendo bien enseñados desde pequeños saldrán entre ellos muchos que sean prudentes y buenos, así como lo tiene mostrado la experiencia en algunos que se hizieron clérigos, que biven bien y sin escándalo aun entre los portugeses. Y allende desto los Prelados podrán embiar un vicario que los visite cada año, o visitarlos ellos, mudándolos quando conviene y ayudándolos con las admonestaciones y con el castigo. Y nosotros nos avremos con ellos como con los otros clérigos yendo por vía de missiones a ayudarlos a sus tiempos, confessando y doctrinando los christianos, y no ternemos para que estar mal con ellos. Y finalmente no parece buena razón hecharnos a perder a nosotros por ymaginar lo que ha de acontecer de los clérigos, porque desta manera en muchas otras naciones, que eran negros [14] y de baxo ingenio como éstos, no hiziera la Iglesia tanto número de clérigos como hizo si los dexara de hazer por semejantes respectos; y todavía vemos que los ethíopes y los christianos malavares de S. Thomé, aunque tengan muchas ignorancias y yerros, todavía se conservaron porque tuvieron sus clérigos naturales, no teniendo comunicación ninguna con la Yglesia Romana, quanto más se conservarán estos biviendo debaxo de la jurisdición de Obispos cathólicos.

— La experiencia y el tiempo nos va mostrando que entregar las residencias libremente a clérigos naturales de la tierra sin tener subordinación a los Padres de la Compañía es muy grave daño [15], porque

---

97 fantándoles [!] quien *sup.*, *prius* regos que *B* || 98-99 al fin *corr. ex* a la postre *B* | 99 como *sup.*, *prius* mientras *B* | tengan *del.* y dien *B* || 107 o — mudándoles *corr. ex* y aún ellos los podrán visitar y mudarlos *B* || 108 *Prius* ayudarlos *B* || 111 mal *del.* ny que entender *B* || 122-43 La — christianos *manu secunda in marg. C* | 122 nos *corr. e* no *C*.

---

[14] Infra magis explicite: aethiopes et christiani malabares S. Thomae.

[15] Maxime in Piscaria. Cf. DI XII 446 507 669-70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con esta libertad se pierden ellos y los christianos; ni basta embiar el Obispo visitadores, porque éstos, como no buscan más que sus intereces, luego se conciertan y dexan a los vigarios y a los christianos en los mismos peccados y occasiones; y por lo contrario [51*r*] tenemos también experiencia que, viviendo estos clérigos naturales debaxo del cudado de los Padres se consiervan y los christianos no pierden el respeto a los Padres [16]. Por lo qual a my juizio lo mejor fuera que essos clérigos que se criaren no se hagan vigarios libres, mas se mietan en las residencias como coadjutores de los nuestros Padres, quedando debaxo de la obediencia del superior de los nuestros, para los quitar o mudar, y aun penetenciarlos de la manera que mejor le pareciere. Y en esto no avrá difficultad quanto a los clérigos naturales, mas parece que la avrá da [l] parte de los Obispos, más por la instancia de sus clérigos portugueses que por sí mismos, porque, como estos pretendan con suyas visitaciones de intereçar, clamarán con los Obispos diziendo que queremos tomar su jurisdición: mas si se pretende el bien de los christianos, esto devrían hazer los Obispos, y aun se devría procurar que lo hiziessen por medio de Su Sanctidad se quieren aprovechar y conservar los christianos [17]. —

La 2ª dificultad es, que parece que faltará modo para sustentar tantos seminarios. Mas a esto se puede dar muy fácil [18] remedio, porque con menos de duzientos ducados se sustentarán treinta o quarenta dellos en un seminario, y si el superior de la India quisiere no le faltará para esto remedio.

La 3ª es, que parece que dexando el cuidado de los christianos no ternán los Padres en muchas partes que hazer [19] Mas esto es grande engaño, porque bivirán en los dichos lugares recogidos a manera de colegios, y tendrán el cuidado de los mismos seminarios de los naturales, y ayudarán a ellos y a los clérigos por vía de missión, y tendrán más commodidad para atender a la conversión quando no tuvieren tanta

---

146 o *sup.*, *prius* y *B* || 150-51 esto es grande engaño *corr. ex* esta es grande falacia *B* | 151 bivirán *del.* en los seminarios que estarán *B*.

---

[16] Talis sacerdos, cui ecclesia S. Bartholomaei in insula Chorão concredita erat, a Gomes Vaz a. 1578 valde laudatur (DI XI 276).

[17] Quae parenthesis sat prolixa deest in textu B, impressa est ad calcem apud Silva Rego, *Doc.* XII 611-12.

[18] Frequens phrasis in vocabulario Valignani.

[19] Ita Valignanus iam a. 1575 iudicavit: « si noi lasciamo questa cura non habbiamo nell'India che fare e ce ne possiamo la maggior parte in Europa tornare ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ocupación como agora tienen con los christianos: mas no se ha de entregar la christiandad a ellos sino después que todos fueren christianos, porque mientras hai entre ellos mezcla de gentiles no deven del todo dexar los nuestros el asumpto dellos.

De algunas particularidades que tiene la Compañía en la India que no se usan en las Provincias de Europa.

Cap. 36

De todo lo que está dicho en este discurso fácilmente se podrá entender que muchas cosas es necessario que haga la Compañía en esta Provincia que huye de hazerlas en Europa, de las quales tocaremos aquí algunas que pueden causar en Europa mayor duda.

La 1ª, es: destas casas pequeñas que tiene la Compañía entre los portugeses, en las quales parece que hai en sí dos dificultades: la 1ª que, como no sean colegios ni casas de professos, ni de novicios ni lo ayan nunca de ser, no parece que son conforme a nuestro Ynstituto [1]; la 2ª es que, no siendo ni colegios ni casas de novicios biven de renta [2], que parece contra nuestro Ynstituto. A la qual duda se responde que estas residencias son necesarias en estas partes no sólo para ayudar los portugeses, mas porque sin ellas no se puede atender a la conversión ni conservación de la christiandad que está hecha; y porque aquellos lugares no son capazes de casas [3] ni colegios, de las quales trata la Constitución, es necessario que se hagan las dichas residencias pequeñas, las quales, como no tengan fundación y se puedan dexar quando a la Compañía pareciere, no parecen contrarias a nuestras Constituciones. Y quanto al modo con que se sustentan, ellas, como se ha dicho [4], no tienen fundación ni renta perpetua, sino lo que le da Su Alteza de ordinario cada año, lo qual es más por vía de limosna que de

---

2 que — las *corr. e* contra el uso de las otras *B* || 5-6 esta Provincia que huye *corr. ex* aquella Provincia, las quales huye *B* || 7 causar *sup., prius* hazer *B* || 11 nuestro Ynstituto *corr. e* nuestra Constitución *B* || 13 nuestro Ynstituto] nuestra Costitución [!] *B* || 14 estas[1] *corr. ex* aquellas *B* | estas partes *corr. ex* aquellas tierras *B* || 15 no *corr. e* ni || 16 ni *del.* se puede *B* | conservación de] conservar *B*.

---

[1] « Residentiae » in iure Societatis non exstabant; de facto plures similes tunc in Societate erant. Cf. v. gr. *Annuae litterae* 1584.

[2] Collegia et domus noviciorum secundum *Constitutiones S. I.* reditus stabiles habere potuerunt (cf. *Examen gen.* I, c. 4).

[3] I. e. domus professae, quae eleemosynis vivere tenebantur.

[4] Cf. c. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

renta, pues no es cosa perpetua y es necessario que se confirme siempre por los nuevos visorreyes y governadores, y pueden dexar de dársela quando quisieren. Y porque no tienen otro modo para sustentación, parece que en ellas y en las más residencias pueden los nuestros tomar la dicha limosna, y no hazen cosa contra nuestra Constitución por las [51*v*] razones que se dieron en la pregunta 13 de la consulta [5].

La 2ª es, que en las mismas residencias y aun en los colegios tienen los nuestros escuelas de leer y escrevir y de enseñar las cuentas, lo que huye la Compañía de hazer en Europa [6]: mas porque no hai en la Yndia otros que enseñen, ni nosotros podemos tener en las dichas residencias otras escuelas, por eso y por las razones que se dieron en la pregunta 14 de la consulta es cosa muy provechosa que se tengan [7].

La 3ª es, acerca del canto de órgano [8] y de las procesiones [9] muy solemnes que se hazen en nuestras iglesias, que también huyen de hazer en Europa y parecen contra los decretos de las Congregaciones [10]. Mas por las razones que se dieron en la pregunta 15, fueron introduzidas de los superiores de la Yndia con parecer de los Generales [11], y parece que es bien que se hagan como se hizieron hasta agora.

La 4ª es de las cofradías que por toda la India tenemos en nues-

---

24 confirmen *B* || 41 los[s] *del.* Padres *B*.

---

[5] « Si los nuestros en las residencias de portuguesses o christianos pueden tener renta perpetua del Rey, no siendo casas de probatión ni collegio » (DI X 256-57). Cf. DI VIII 188 (Borgias), 595-96 (Polancus, vicarius generalis), IX 508 510 (Teixeira, viceprovincialis), X 139-40 251 328 625-26.

[6] De facto nihil invenimus in elencho scholarum de elementariis. Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 5.

[7] « Si en las dichas residencias conviene tener escuelas de leer y escrivir y enseñar cuentas como agora tienen » (DI X 257-58).

[8] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 4 : « no usarán los nuestros [...] officios cantados ».

[9] Gregorius XIII die 16 Iulii 1576 brevi *Quaecunque sacrarum* sociis e publicis supplicationibus exemit (*Institutum Societatis Iesu* I 61-63).

[10] Valignanus affert decretum 17 secundae Congregationis generalis (DI X 258[45]).

[11] « Si se ha de quitar el canto de nuestras iglesias o reducirlo a nuestro modo conforme al decreto » (DI X 258-59). — Quoad processiones consule DI I 143 (Lancillotti scrupuli), EX II 124 (Xaverii approbatio), decretum 35 Congregationis Generalis (*Institutum Societatis Iesu* II 226).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tras iglesias [12], que parecen también contrarias a nuestras Constituciones [13]. Mas porque ellas no tienen congregaciones y son más para servicio de las iglesias que para otras cosas, y sin ellas no se podrían tener las iglesias de la manera que conviene en las dichas residencias, porque, por el poco número de los nuestros, quedarían las iglesias en las manos de los esclavos y moços, si no fuesen los mayordomos de las dichas confradías, por esto y por las más razones que se dieron en la pregunta 16 de la consulta [14], parece que es bien que se tengan.

La 5ª es de las casas de los niños que tenemos en muchos lugares, las quales parece que son de mucha carga y por ventura de poco provecho. Mas por lo que se ha dicho de los seminarios, se ve que la India no tiene otro remedio y no son de mucho trabajo, porque basta un solo Hermano para tener el cuidado de cien mochachos naturales de la tierra; y por esto y por las más razones que se dieron en la 5ª pregunta de la consulta [15], parece cosa acertada tener las más que se pudieren.

La 6ª es acerca de la casa de los cathecúmenos que tenemos en algunas partes [16], y del cuidado del hospital de Salsete [17] y de otro que está en Punical [18]. Mas porque si nosotros no tenemos estos cuidados no hai quien los tenga, por esto y por las más razones que se dieron en la pregunta 30 y 31 de la consulta parece que no se deven dexar [19].

---

44 yglesias *B*, religiones *C* || 45 congregaciones *del.* (porque las confradías no consiste más que en escoger los mismos Padres dos hombres que sean maiordomos de las dichas confradías para que tengan el cuidado de aiudar y ornar la yglesia de ramos y de otras cosas, las quales no se podrían por los nuestros hazer en casas tan pequeñas), parece que las confradías *B* | 45-46 y son — ellas *corr. e* son más de nombre que no cosa real, y porquanto sin estos maiordomos *B* || 48 porque *sup., prius* en las quales *B* || 61 cuidado *del.* que tenemos *B* || 62-63 estos — tenga *corr. ex* el cuidados [!] de los cathecúmenos y ansí mal podremos tratar de la conversión *B* || 64 dexar *del.* yn el cuidado dellos ny de los dichos hospitales *B*.

---

[12] Consule app. crit.

[13] *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 9 G : « No conviene que la Compañía ni casas o collegios della se mezclen con congregación alguna, ni se hagan sus ayuntamientos en ella para otro fin de lo que conviene a las mismas casas o collegios en servicio de Dios nuestros Señor ».

[14] « Si se deven tener las confradías en nuestras iglesias en la manera que agora se tienen » (DI X 259-61).

[15] « Si se deve tener el collegio de los niños de la tierra y portuguesses o por lo menos despedir los unos y retener los otros » (DI X 240-41).

[16] V. gr. In oppido Damão (DI X 18-19) et Bazaini (DI X 98-99).

[17] In Margão (DI X 627).

[18] Cf. DI IX 603-04.

[19] « Pregunta 30 : Si se ha de tomar el assumpto de la casa de los catechúmenos. — Pregunta 31 : Si se deve dexar el hospital de Salsete » (DI X 278-79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 7ª es acerca de los esclavos y moços que tenemos en toda las casas y colegios, los quales se prohibieron tan estrechamente en Europa [20]. Mas porque las cosas y la vida de los nuestros en la India son muy differentes de las de Europa, por eso y por las razones que se dieron en la pregunta 20 [21], no se pueden en ninguna manera escusar.

[52r] La 8ª es acerca de la cura de las almas y de la jurisdición que tenemos de los chrystianos en muchas partes, las quales cosas son tan contrarias a nuestras Constituciones. Mas por lo que se ha dicho en todo este discurso, y por las razones que se dieron en la pregunta 12 de la consulta [22], no se puede por agora esto escusar, aunque es nos de procurar de tirarnos con el tiempo de la dicha carga, haziendo clérigos naturales de la manera que se ha dicho tratando de los seminarios.

La 9ª es acerca del meterse los nuestros muchas vezes en el officio de la Mesa de la Consciencia y en el Sancto Officio de la Ynquisición, y en los consejos que hazen los visorreyes y capitanes de las fortalezas, tratándose en ellos de hazer guerras y pazes [23] y de las más cosas pertenecientes al govierno. Mas por la falta que hai en la India de hombres letrados y de consejo como estas cosas requieren, y por las más razones que se dieron en la pregunta 28 y 29 de la consulta [24], no se pueden siempre ni del todo escusar sin prejudicio en la religión christiana, y sin que se sigan muchos escándalos y daños: mas con todo esto se han de escusar quanto pudieren los nuestros, y han de tratar destas cosas en la moderación que se dio en las dichas preguntas.

La 10ª y última es de algún trato que tenemos de seda en Japón y de clavo en Maluco, que parece cosa contraria a nuestra Constitu-

---

66 estrechamente *corr. e* fuertemente *B* || 69 20 *corr. e* 10 *B* || 82 consejo — requieren *corr. e* segredo como desto officio se conviene *B*.

---

[20] Generalis Borgias die 2 Novembris 1569 vetuit ne servi in Sicilia et in aliis Provinciis Societatis haberentur (DI VIII 27-28).

[21] « Si podemos estar sin moços y esclavos en los collegios y residencias » (DI X 265-66).

[22] « Si se deven dexar las iglesias y la cura de almas y jurisdictión que dellas se tiene en toda esta India » (DI X 251-55).

[23] Ita a. 1576 tractatui pacis inter delegatum sultani bijapurensis et gubernatorem Indiae etiam Patres Nonnius Rodrigues et Gomes Vaz subscripserunt (cf. DI X 538).

[24] « Pregunta 28: si los nuestros [...] se hallarán en los consejos que hazen los visorreyes y capitanes de fortalezas para bien del Estado, y assí mesmo a la Mesa de la Consciencia y officio de Inquisición. — Pregunta 29: Si conviene que los nuestros no se metan [...]: quando se trata de mover guerra o hazer pazes » (DI I 275-78).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ción [25], mas porque no se pueden aquellas partes sustentar de otra manera, como se vio arriba tratando de aquellos lugares, por esto y por las razones que se dieron en la pregunta 45 [26], hasta que nuestro Señor no provea de otro modo para la sustentación de aquellos lugares, parece que no se puede ni deve dexar el dicho trato.

Otras muchas cosas se usan en aquellas partes que son differentes de las de Europa, especialmente en Japón, el qual, como se dixo en su lugar, tiene costumbres muy differentes y contrarias a todas las otras costumbres de otros lugares [27]. Mas porque de muchas dellas se trató en la consulta [28], y estas que tratamos agora son las más principales, no es necessario proseguirlas todas, mas destas y de todo lo que está dicho en este discurso, se puede fácilmente entender que, la diversidad y qualidad desta tierra, hazen lícitas y necessarias muchas cosas que se prohiben y se ternían por ylícitas en Europa.

DEL MODO QUE HA DE TENER EL PROVINCIAL PARA GOVERNAR BIEN ESTA PROVINCIA.

Cap. 37

Aunque de las cosas que se han tratado se puede colegir el modo que ha de tener [52*v*] el Provincial para el buen govierno desta Provincia, todavía para maior claridad haremos aquí como un sumario de las cosas más principales que lo podrán para esso ayudar. Y allende de las partes que deve tener el que ha de ser provincial desta Provincia, de las quales arriba se ha dicho [1], y de lo que se dize en nuestras Constituciones [2], la 1ª cosa que le puede mucho en su govierno ayudar es leer freqüentemente este compendio [3], porque, como esta

---

92 45 *B*; 35, *prius* 45 *C* || 98 costumbres — lugares *om.* *B* || 102 desta *corr. ex* de aquella *B*.

2 5 8 11 esta *resp.* desta *corr. ex* aquella *resp.* de aquella *B*.

---

[25] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2 F (MI *Const.* II 535).

[26] Inspice app. crit. « Pregunta 45 : Si se ha de quitar del todo el trato que los nuestros tienen en Malucho del clavo, y de la seda que los nuestros tienen en Japón » (DI X 294-95).

[27] Cf. c. 17.

[28] In Chorão 1575. Cf. DI X 284 293.

[1] In c. 22.

[2] In primis in parte IX.

[3] Ipse erit provincialis Indiae, 1583-87.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Provincia es tan grande y muy pocos o ninguno tiene de todas las partes della verdadera información por experiencia, no allará tan fácilmente tan fiel y verdadera relación y información de las cosas como aquí se da, porque se hizo después de vista y visitada toda, y el tiempo y la experiencia enseñó lo que es necessario al buen govierno della.

La 2ª cosa es procurar con toda diligencia con el P.e General que embíe a la India el necesario número de los subjectos, mandando cada año algunos con las qualidades que se han dicho, porque sin estos por mucho que trabaje le ha de ir mal su govierno, y por esto ha con toda diligencia de procurar de consolar y tratar con mucho amor los que a la India vinieren, especialmente los que vienen de Provincias estranjeras, así porque, como están fuera de su natural, adonde no tienen amigos ni conocidos, es necessario que sintan mucho amor en el superior, para que no cayan en desconfianças y desconsuelen a sí y a los otros, como también porque, sabiéndose en las Provincias de donde vienen que son bien recebidos y tratados en la Yndia, se muevan los otros a venir y los Provinciales dellas sean más liberales en embiarlos tales quales conviene [4].

La 3ª cosa es que ha de procurar quanto pudiere de tener personas suficientes que lo ayuden para llevar la carga, y así ha de tener mucho miramiento en los superiores que haze de los lugares, para que sean tales que puedan suplir al cuidado que les encomienda, y particularmente en los que embía a las partes remotas, los quales han de ser siempre de maior prudencia y confiança, especialmente el que se embía a Japón, conforme a lo que se ha dicho quando de los superiores tratamos [5]. Y allende destos ha de tener en Goa un suficiente y diligente secretario, que sea su compañero y tenga authoridad y prudencia para ayudarlo en los negocios que son de más importancia [6], el qual tenga dos o tres escrivanos de quien se sirva, porque tiene mucho que hazer en sus regimientos para suplir con lo que es necessario.

---

15 aquí se da porque *sup.*, *prius* allará en este compendio, el qual *B* || 23 los que vienen *om. B* || 36 y *del.* de maior *B* || 42 en sus regimientos *om. B* | con *corr. ex* a todo *B*.

---

[4] Ita etiam in instructione Valignani et Roderici Vicente a. 1576 pro P. Martino da Silva : DI X 422, 21.

[5] Cf. c. 22.

[6] Secretarius Valignani ab a. 1577 erat P. Laurentius Mexia (DI X 867 872 1007-08) ; antea ipsi et Roderico Vicente, provinciali, talis defuit (DI X 635, n. 137).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Asimesmo ha de tener otro que sea Padre de los christianos [7], el qual trate los negocios que pertenecen a la christandad de todas las partes, al qual escrivan los superiores de todos los lugares los negocios que acerca desta materia les occurren. Otro Padre será procurador de la Provincia [8], al qual también escrivan los superiores de los lugares lo que desean que les embíen para provisión de sus casas y colegios; y cada uno dellos teniendo su compañero han de dar relación al Provincial de lo que de todas las partes les escriven, proveyéndoles y respondiéndoles conforme a lo que pareciere al dicho Provincial, porque si no tuviere todos estos officiales será el Provincial ahogado de muchos negocios, y no se harán bien ni se despacharán a su tiempo y seguirse an muy grandes inconvenientes.

[53*r*] La [9] 4ª es, que ha grandemente de advertir y ser muy fuerte en la execución de aquellas cosas de donde pueden nascer el remedio o la perdición de su Provincia, entendiendo que algunas cosas son como remedios únicos y fundamentales del bien desta Provincia, en los quales, se uviere falta, necessariamente la Provincia á de ir a mal, assí como lo muestra la razón y la experiencia. Y por esto aunque se le offrescan muchas difficultades para los executar, no se ha de dexar vencer de ninguna dellas, y antes á de soffrer que aya falta en todo lo demás que nestos que son únicos y fundamentales remedios del bien desta Provincia, porque éstos son las fuentes que a[n] de manar y regar todo el cuerpo desta Provincia, y si fueron curados de tal manera que tengan aguas dulces, quedará regándose bien todas las árboles y huertas desta Provincia. Y por lo contrario si por negligencia y descudo se dexarão apodrecer estas fuentes de manera que den aguas amargosas [10], en breve tiempo sin remedio se amargará y enficionará toda esta Provincia.

Y para que se entienda mejor qual ellas son: la 1ª es la del noviciado, lo qual, si fuere governado de la manera que conviene, dará en breve tiempo subjectos tales que ayuden y reformen esta Provincia,

---

55-202 La — reglas *om. B; ab* La 4ª *alia manus C* || 56 pueden *del.* hazer *C* || 60 lo *corr. e* la *C* || 64 regar *corr. e* sustentar || 68 fuentes *del.* en breve *C.*

---

[7] Officium « Patris christianorum » ab ipso Valignano in textu describitur. De eo consule etiam DI X 499 607 692 873 921-22.

[8] Cf. DI X 607 (a. 1576 P. Dominicus da Silva).

[9] Quae leguntur in f. 53*r* usque ad f. 54*v* inclusive alia manu scripta, desunt in textu B. Ea invenis apud SILVA REGO, *Doc.* XII 618-23.

[10] Cf. Iac. 3, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y por lo contrario no se haziendo assí irá en dissolución mucho cedo [11]: y por esto ni en el recebir los nascidos en la India de qualquiera manera que sean á de ser fácil, ni se á de dexar vencer de importunidades y ruegos dellos mismos, o de los nuestros que por ellos interceden, mas antes á de ser muy difficil y á de tomar o ningunos o muy pocos, y estos los ha bien de experimentar primero; ni se fíe de buenas muestras exteriores de mancebos, porque el tiempo y la experiencia nos tiene mostrado en muchos que salen después de otra manera. Ni menos se ha de dexar vencer de las ocupaciones y falta de subjectos que ha en Goa, de manera que por acudir al collegio se perturbe la orden del noviciado, y se metan los novicios en exercicios y ministerios distractivos, y que a su edad y ternura en la Religión no convienen; ni se dexe en esto mover del Rector ni del ministro de Goa, porque ellos principalmente pretienden la buena administración de su collegio, y no tienen tanto el ojo al bien universal de la Provincia en lo advenidero.

También se advirta que ninguno se admita por indifferente, y especialmente los que se puede pretender que ayan de ser coadjutores, porque la experiencia tiene mostrado que los que desta manera se admiten en esta Provincia nunca se quietan. Assimismo se á de mirar mucho a los que se admiten por coadjutores, [53*v*] y pruévense bien antes de entrar, y después en el noviciado; y si en el discurso del no se hallaren del todo resolutos y quietos, se despidan antes que hagan los votos, aunque en lo demás sean buenos: porque, como la experiencia tiene mostrado con tanto daño desta Provincia, nunca después se quietan y causan después grandes amaritudines y desenquietaciones y escándalos adonde moran.

Y para que no se estorve el noviciado, no teniendo remedio de Hermanos, ayúdese en la enfermaría, en la santchristía [12], en la portaría y en otros ministerios de moços, para que ayuden los Hermanos que tuvieren cudado [13] destos officios, como al portero en llamar los Padres, teniendo la llave siempre el Hermano; y al enfermero en servir en la enfermería, y assí en los otros officios, porque esto es menos

---

77 **ruegos** *del.* ni *C* || 81 en *del.* a *C* || 83 *Prius* perturben *C* || 85 *Prius* ydad *C* || 86 *Prius* dexen *C*.

---

[11] Verba « mucho cedo » linea subducta in C; eorum loco in londinensi: « muy presto » (Silva Rego, *Doc.* XII 619).

[12] Pro *sacristia*.

[13] Obsoletum pro *cuidado*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

inconveniente que distrayer y perturbar los novicios en esta Provincia, que de su natural es tan laxa y mal inclinada y adó, salidos del noviciado, se hallan tantas distraciones y occasiones que no ay en otras Provincias.

La 2ª fuente es de los seminarios assí de los nuestros que aprendieren la lengua, como de los naturales, no se dexando ni aun en estos vencer de las difficultades, porque se uviere falta en los primeros no ternemos quien nos ayude para la conversión y conservación de los christianos, que es la cosa principal que devemos en esta Provincia pretender; y si uviere falta en la buena administración de los 2os, allende de no tenermos con quien nos descargar y ayudar, como hemos de pretender, se harán los dichos seminarios casas de abominaciones y de peccados, y los que criamos para nos aver de ayudar, encherán [14] después nuestras casas de abominações, y darán grande escándalo y prejuizio a los christianos.

La 3ª fuente es de los estudios, los quales se an de guiar de tal manera, que por una parte no falten quien se aprovechen en las letras, y por la otra no se haga seminarios de ambiciones, y no se cause descudo y frieza en el cudado de la conversión y de ayudar los christianos: porque lo primero causará mucho daño a esta Provincia, pues la ignorancia es madre de todos los errores, y lo segundo echará a perder muchas almas y a esta Provincia. Y por esso se á de aver quien la governare de tal manera que no falten quien estude filosophía con las sciencias mayores, y por la otra parte no se an de aplicar indifferentemente a estas sciencias todos, mas solamente aquellos que se espera que salirán con provecho; y los otros que, o tienen mucha edad, o falta de los primeros fundamientos [54*r*] de humanidad y de retórica, los aplicará al estudio de los casos [15] y de las lenguas, aplicando también a ellas algunos de los que estudiaron las sciencias mayores, porque desta manera no avrá falta ni en el uno ni en el otro.

La 4ª fuente es en ordenar los sacerdotes, en lo qual no se ha de dexar fácilmente vencer ni de las necessidades ni de las importunaciones, especialmente en ordenar hombres ignorantes, o muy mancebos o poco aprovechados, porque los primeros hará[n] mal a sí y a los otros, y los segundos se impiden de sus estudios y si mieten ellos

---

132 o *del.* por *C* || 133 o *del.* por tener *C*.

---

[14] *encher*, lusitane; *hinchar, llenar* hispane.

[15] Casus conscientiae seu theologia moralis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a peligros, y inche[n][16] de ambición a los otros aspirando luego que tuvieren veynte y quatro años de seren sacerdotes[17]; y de los terceros se no puede esperar sino cierto escándalo y daño porque, como sean tantas las necessidades y las occasiones en esta Provincia, después de ordenados sacerdotes o se an de meter en ministerios desconvenientes a sus fuerças, o an de quedar desenquietos y desgostosos, causándose en lo uno y en lo otro a la Provincia mucho escándalo y daño: y por esso es necessario en esto estar fuerte y ser contra los ambiciosos riguroso[18], y ordenar solamente los que pueden aprovechar a los otros y a sí mismos. Y por esso primeramente los á de provar muy bien, unos deteniéndolos algún tiempo por maestros, y otros experimentándolos en los seminarios de los niños y de las lenguas. Y finalmente, antes de los ordenar, procure de guardar con todos la regla de recogerlos en la casa de probación como hombres que acabaron sus estudios y que an de dar de sí la última prueva[19], la qual en esta Provincia es más necessaria que en todas las otras por muchas y graves ocupaciones en que después se an de meter.

La 5ª fuente es, que en admitir a los grados de la Compañía[20], se aya de tal manera y con tal prudencia, que no se incha la Provincia de amaritud y de ambición, mas á de conservar estos grados de tal manera que todos se estimen y cada uno se admitan quando y al grado que conviene, teniendo en esto circunspeción a muchas cosas, y no se moviendo fácilmente a persuasión de los otros en proponer a nuestro Padre los que se an de promover. Y por esso no se admitan a la profesión de quatro votos sino los [54*v*] que estudiaron sus cursos[21], y que sustenten en ellos sus conclusiones de la manera que mandan las Constitutiones[22], sin admitir en esto dispensación para que

149-50 *Prius* rigurosos *C*.

[16] Cf. annot. 14.

[17] Aetas minima, secundum Concilium tridentinum, ad sacerdotium obtinendum.

[18] Unus ex his ambitiosis fuit Fr. Loffreda, cuius immoderatis desideriis Valignanus demum indulsit, subsecutis effectibus nefastis. Cf. DI X 907, XI 707 719 752, XII 1020 (sub « Loffreda »).

[19] Loquitur de « Tertia probatione », quae absolutis studiis peragenda est (*Constitutiones S. I., Examen gen.* I n. 12), tunc Goae introducenda.

[20] I. e. ad professionem quattuor vel trium votorum vel ad statum coadiutoris spiritualis vel temporalis.

[21] I. e. philosophiam et theologiam.

[22] P. V, c. 2, n. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los que no lo pueden hazer no pretiendan esso [23]. Y a los votos de coadjutores formados, spirituales y temporales, no se admitan sino hombres de mucha virtud y edifficación, procurando de hazer ordinariamente estos retores conforme a nuestras Constituciones [24], para que desta manera esté este grado en el crédito que conviene. Especialmente se guarde de no mudar nunca estado a los que se recebieron por coadjutores [25], porque, por uno que se mudar, se inquietarán muchos de los otros. Y esto es quanto a estas que son como fuentes universales que pertenecen a esta quarta cosa.

La 5ª cosa en que ha de advertir el Provincial es, que no sea fácil en mudar los superiores y los otros officiales de las casas y collegios, aunque se enxerguen [26] algunas faltas en sus officios, porque nesta Provincia particularmente en que ha diversas regiões y diversas costumbres y lenguas, y diversos y graves negoceos con los portugeses y chrystianos, no se pueden hallar luego hombres que goviernen sin hazer algunas y muchas faltas. Mas como no sean essenciales, y se puede esperar que se hagan con el tiempo, y con la experiencia se han de instruyr, y esperar que vayan aprendiendo, no se moviendo fácilmente a mudalos [27] por quexumes [28] de los súbditos, porque, haziendo de otra manera, con estas mudanças muchos se pierden de ánimo que pudieran aprovechar con el tiempo, y se causan muchas perturbaciones y desenquietaciones en las casas y collegios, y se interrompen y echan a perder muchos negoceos provechosos, no acabando los unos lo que los otros comiençan.

La 6ª cosa es, que entienda que, se en todas las Provincias es necessario governar y encaminar a la perfeción los Hermanos de la Compañía con suavidad y amor, y con prudencia usando de alguna severidad a su tiempo, en esta Provincia todo esto es necessario más que en todas las otras, porque, como están espallados [29] los nuestros con

---

181 deversos[2] *C* || 184 sean *del.* tan *C* || 185 han *corr. ex* an *C.*

---

[23] Ipse Valignanus dispensavit cum P. Nonnio Rodrigues, qui neque philosophiam neque theologiam audiverat (DI X 194 559-61).

[24] P. IV, c. 10, n. 3 ; VI, c. 2, n. 3.

[25] Ib., *Examen gen.* VI n. 5 ; P. V, c. 4, n. 5. Valignanus tamen varios ad statum superiorem promovit.

[26] *enxergar*, lusitane, *percibir*, hispane.

[27] Pro *mudarlos*.

[28] *queixumes*, lusitane ; *quejas*, hispane.

[29] *espalhados*, lusitane ; *esparcidos*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucha ocasión y libertad en todas las partes, es necessario que, ab intrinsico, por sí mismos se muevan, lo que se haze más con amor que con rigor; y por esto á de ser fuerte en el fin, no concendiendo con ellos a lo que no se deve, mas á de ser suave en los medios conforme a nuestras reglas [30].

[55r] La 7ª es, que ha de ser muy fácil y mui continuo en consultar con los consultores que tiene, los quales procurará que sean hombres de confiança y de prudencia, y que tengan experiencia y plática de la Provincia. Y deve ser muy dificultoso y considerado en hazer mudanças en las cosas que se acostumbran en diversas partes, aunque le parezcan que son fuera de la orden y uso común de la Compañía, porque las qualidades de las tierras hazen, como se ha dicho [31], muchas cosas convenientes y necessarias, las quales no se permiten ni usan en otras Provincias, y por esso hasta que no tenga mucha experiencia no deve el Provincial hazer mudanças.

La 8ª es, que ha de residir ordinariamente en Goa, aunque puede y deve visitar todos los años las partes del Norte, y a lo menos una vez en su tiempo las partes del Malavar; y aun puede llegar hasta Malaca, de la manera y en el tiempo que en el capítulo 22 se ha dicho, mas no deve pasar más adelante.

La 9ª cosa es, que deve ser diligentíssimo en escrevir y responder a las cartas no sólo de los superiores de los lugares mas aun de los súbditos, porque esta Provincia más se govierna por cartas que por otra cosa, y como el Provincial no puede visitar ni consolar sus hijos con su presencia, deve por cartas mostrarles el amor y continua memoria que dellos tiene, consolándolos y animándolos conforme a lo que cada uno es necessario. Porque, si no les escrive y responde, pierden muchas vezes el ánimo y desconfían, pareciéndoles que, o están como olvidados, o el Provincial no los tiene en buena cuenta, lo qual les acrecienta los trabajos y las tribulaciones que padecen, y haze perder el fervor y voluntad de ir a semejantes missiones [32], la qual voluntad y fervor es muy necessario que el Provincial en todos conserve.

---

203 *Ab* La 7ª [*corr. e* 4ª] *iterum ml C*, 4ª *B* || 205 tengan *del.* más *B* || 206 y *add.* muy *B* || 213 8ª *corr. e* 5ª *C*, 5ª *B* || 218 9ª *corr. e* 6ª *C*, 6ª *B* || 220 esta *corr. ex* aquella *B* || 226 olvidados *del.* en aquellas partes *B* || 227 que *del.* en aquellas partes *B* || 228 a semejantes missiones *sup.*, *prius* a aquellas partes *B*.

---

[30] « Severitatem suo tempore cum benignitate misceat » (regula 4 Provincialis), c. 1 : *Regulae Societatis Iesu* [Romae 1580] 26).

[31] Cf. c. 19.

[32] Lege verba P. Bernardini Ferrario, Vaipikotta 30 Decembris 1578 : DI XI 471-72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 10ª es, que ha de tener más presentes los lugares y residencias que están remotas que las que ve, y las ha con más diligencia y cuidado de proveer, no se dexando engañar ni de las necessidades presentes ni de las persuasiones y pareceres del Retor y consultores de Goa, que ordinariamente quieren que no falte ninguna cosa a quel colegio, ni de la falsa imaginación que las necessidades de los ausentes no sean tan grandes como de allá le escriven, o que podrán tener mejor remedio que las de Goa, porque todo esto es falso, y sin duda mucho maior es y más sin remedio son las necessidades de los ausentes que las que ve. Y por esso aunque meta en necessydad el colegio de Goa y algunas casas de las que están más cerca, no ha de faltar de proveer los lugares remotos, porque en Goa hai siempre mucha gente y cada año le viene, y por esto tiene mejor remedio que los lugares ausentes, los quales no pueden tener otro sino el que le embiaren de Goa.

La 11ª es, que ha de ser muy prevenido en repartir de tal manera los subjectos, [55*v*] que se pueda valer dellos al tiempo de las mociones [33] conforme a las necessidades que occurrieren, especialmente en la moción de Abril porque en aquel tiempo vienen las cartas de las partes del Sul, a las quales se ha de responder y proveer en muy breve tiempo : y si no tiene los subjectos en parte que se pueda valer luego dellos, le acontecerán muchas necessidades de importancia, a las quales no podrá y avrá de esperar después otro año, y puédense causar muchas desórdenes. Y por esso es muy necessario que el Provincial entienda muy bien el tiempo de las mociones que ha en todas las partes, para llamar y embiar a tiempo los subjectos y no se engañen en la disposición y missión dellos.

La 12ª cosa es, que tenga mucho cuidado y haga con diligencia que pasen adelante los seminarios así de los nuestros como de los naturales de la tierra, pues hai tanta necessidad de hazerlos y es tanto el fructo que dellos se espera, como arriba deximos [34].

---

230 10ª *corr. e* 7ª *C*, 7ª *B* || 237 de Goa *sup.*, *prius* que presentes *B* || 241 remotos *sup.*, *prius* absentes *B* | siempre *sup. B* || 245 11ª *corr. ex* 8ª *C*, 8ª *B* | prevenido *del.* en el desponer y *B* || 250 luego *sup. B* || 251 le acontecerán *corr. ex* en tan brieve tiempo, le occorrerán *B* || 254 *Prius* la moción *B* || 257-60 La — deximos *del. C* | 12ª *corr. e* 9ª *C*, 9ª *B* | con *del.* mucha *B* || 258 adelante *del.* en las empresas de *B* | 260 deximos *del.* tratado dellos *B*.

---

[33] Hispane *monzones*.

[34] Haec paragraphus deleta est in textu C (exstat in B et in apographo londinensi), nam in f. 53*v* de eodem argumento egit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 13ª [35] y última es, que deve con mucha prudencia y mucho tiento considerar la qualidad de los lugares y las inclinaciones y disposiciones de los subjectos para que los escoja proporcionados a ellos, porque no todos son buenos para todas las partes, y unos vivirán consolados y harán mucho fructo en unos lugares, que puestos en otros vivirán descontentos y no harán ningún provecho. Y porque la maior importancia de todo este govierno consiste en esta eleción de los subjectos proporcionados a los lugares, y en esto está principalmente el errar o acertar en su govierno, trataremos alguna cosa desto en particular.

De la proporción de los subjectos a los lugares.

Cap. 38

Aunque el principal medio en que el Provincial ha de estrivar en la eleción de los subjectos, que sean proporcionados a los lugares, ha de ser la prudencia guiada de la oración y comunicación con nuestro Señor, porque es él que ha de dar a entender quáles sean los que más convienen para cada lugar, todavía porque se haga la cooperación que pide su Magestad de nuestro valer y saber tan pequeño apuntaré aquí algunas cosas que lo puedan para esta eleción ayudar.

Y procediendo distintamente, como los lugares que tenemos entre los portugeses sean diferentes de los que tenemos entre los naturales de la tierra, unos subjectos son a prepósito para unos y otros para los otros: mas la principal advertencia que ha de tener con todos el Provincial es que, acompañando la suavidad con la authoridad, procure de tal manera tenerlos firmes y quietos en los lugares, que ni vivan desconsolados y violentados en ellos, ni para los consolar los mude fácilmente como ellos quieren, especialmente a los que viven en partes [56*r*] remotas y entre los christianos, porque, como ellos están me-

---

261 13ª] 12ª *corr. e* 10ª *C*, 10 *B* || 263 a ellos *sup.*, *prius* aquel *B* || 267 en esta *corr. ex* en la *B* | 267-68 subjectos *del.* embiándolos tales que sean *B* || 269 su *sup.*, *prius* aquel *B* | 269-70 trataremos — particular *add.*, *prius* para dar la mejor información que se puede a quien governa de cómo se ha de aver aserca desto, haremos de la proporción de los subjectos a los lugares un capítulo particular, que será el seguinte *B*.

8 su *add.* *B* || 10 como *del.* otros sean *B* || 11 sean differentes *sup.*, *prius* y otros *B* | los[s] *del.* solos *B* || 12 unos *corr. e* los quales son de muy differentes qualidades, ansí otros *B* || 14 es *del.* que procure governarlos de tal manera *B* || 16 en ellos *sup.* *B*.

---

[35] In textu C numerus 10 in 12 mutatus est; in textibus B et londinensi legitur 13 (cf. etiam annot. 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tidos en muchas ocasiones y peligros, y biven solos y apartados de los superiores a su voluntad, el tenerlos violentados y desconsolados es peligro, y que puede ser causa de mucho daño y ruina; por la otra parte si para los consolar fuera fácil en los mudar de los lugares, como entre los chrystianos se allen muchas dificultades, como está dicho, dará ocasión que muchos procuren de hazer mudança mostrándose desconsolados. Y con la esperança que los han de mudar no se aplicarán tanto a la lengoa y entrarán en otras muchas imperfeciones, y seguirse ha muy grande daño a ellos y a los christianos, y por esso es necessario haverse de tal manera con ellos, que entiendan que no conviene hazerse semejantes mudanças, y que él no las ha de hazer sin mucha razón. Y con esto ha de procurar quanto pudiere de tenerlos consolados y animados mostrándoles mucho amor, y que los tiene y haze dellos mucha cuenta.

La 2ª cosa es, que las casas que tenemos entre los portugeses o son colegios formados o casas de residencias pequeñas, adonde están quatro o seis personas, y por esso ha de entender que, así como en las casas pequeñas hai menos recogimiento y menor guarda de la diciplina regular, y de las reglas, y mucho maior libertad que en los colegios, así son muchos subjectos que se pueden mejor conservar en los colegios que en las dichas casas. Y así quien fuere poco mortificado, malo de governar y poco subjecto, o de quien se tenga sospecha y poca confiança en la conversación y trato de las personas, no se deven embiar a las dichas casas, porque se echan a perder y no se pueden en ninguna manera governar. Y mucho menos se han de embiar a las residencias que están entre los otros christianos de la tierra adonde están solos y libres y puedan hazer lo que quieren; y aun en los otros colegios que son pequeños no se han de embiar, porque dan mucha inquietación a los rectores, especialmente quando son antiguos o letrados y de alguna authoridad. Mas estos tales los ha de tener el Provincial en Goa, tomando con su prudencia y charidad la carga dellos y no la echando sobre los otros superiores, los quales no tienen ni el modo, ni la authoridad para los remediar y humillar que él tiene en Goa.

La 3ª cosa es, que los que tienen mucho talento de predicar y de letras no son comúnmente tan a prepósito para bivir entre los natu-

---

21 peligroso *corr. e* cosa muy peligrosa *B* || 24 mudación *B* || 28-30 haverse — razón *corr. e* temperarlos de manera que entiendan que no se ha de hazer dellos mudación, y que no se quietando será por su mal, y por su mal se hará la tal mudación *B* || 31 y^{a} *del.* mostrando *B* || 39 poco *sup., prius* mal *B* || 42 deven *add.* en *et del.* ninguna manera *B* || 44 a las *corr. ex* en las otras *B* | de la tierra *sup. B.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rales de la tierra ; y como aya entre los portugeses mucha necessidad destos, mejor es tenerlos en los colegios y casas que tenemos entre ellos, porque hazen con los portugeses más fructo con sus talentos y ellos biven más quietos y consolados.

La 4ª es, que se allan algunas vezes algunos Padres y Hermanos de confiança, mas por algunos respectos o causas particulares no viven tan contentos en los colegios, o porque no pueden llevar tanto trabajo, o porque tienen alguna tentación d'estudiar, los quales embiándolos a las dichas residencias que tenemos entre los portugeses [56*v*] harán más fructo y bivirán más quietos y descansados, porque en ellas no tienen trabajo y viven apartados de los escolares, y no son tan opremidos de aquella rueda continua de las campanillas y diciplina regular de los colegios.

La 5ª es, que algunos que no viven de buena gana en las residencias que están entre los naturales de la tierra teniendo el cuidado dellas, se encargarán de buena voluntad de la christiandad y conversión en los lugares de los portugeses, porque no viven en ellas con tanta carga y peligro como en las residencias que están entre solos los naturales. Y otros por el contrario viven entre los naturales más contentos, y por esto conforme a las fuerças y buena inclinación, y condición natural de cada uno ha de procurar el Provincial de disponer dellos.

La 6ª es, que quanto a lo que toca a las residencias que tenemos entre los naturales, unos se aplican de mejor gana a unas y otros a otras, y comúnmente mejor se aplican los nuestros adonde hai conversión que adonde todos son ya christianos. Y así mesmo unos son más seguros y mejores para unas partes que no para otras, mas universalmente todos los que viven entre los naturales han de ser muy virtuosos y seguros porque, si no fueren tales, mal saldrán con la mucha libertad y peligros que tienen.

La 7ª es, que la principal missión entre todas y comúnmente más deseada es la de Japón adonde, porque la gente es blanca y de ingenio y de mucha policía, aún los letrados y que tienen muy buenos talentos viven consolados, los quales no vivirían contentos entre los otros christianos. Y así se pueden a Japón enbiar aún los de grandes talentos seguramente, porque tienen impresas muy grandes y tratan con muchos reyes y señores, y son dellos muy estimados y honrrados. Mas

---

57 con *corr. ex* en *B* || 59 algunas] muchas *B* | Hermanos *del.* que son en tódolo demás *B* || 61 pueden *del.* y no quieren *B* || 62 tienen *sup., prius* tengan *B* || 71 portugeses *del.* y acerca dellos si bivieren en las dichas casas que están entre los portugueses *B* || 88 consolados *del.* y contentos *B* || 89 grandes talentos *corr. e* muchos *ei* talentos muy *B*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los que allá se embían han de ser de tanto mayor confiança y virtud, quanto están en partes más remotas y entre muchas y más peligrosas ocasiones. Y como en Japón se haze y se puede hazer más fructo que en todas las más missiones, ha de procurar el Provincial de acudir mejor a él aunque, no podiendo suplir a tanto, se haga falta con las otras, porque sin comparación más es el provecho que se haze con los japones que con los otros.

La 8ª es, que la enpresa maior después de Japón es la que tenemos en Maluco, quando estuvieren en paz como estava primero: y así porque hai fortalezas de portugeses, como porque hai mucha conversión y están en partes remotas, se deven primero mejor proveer que las otras. Después déstas se han de proveer bien las partes de los malavares, en las quales aunque, porque no hai conversión, no se suelen aplicar tanto los nuestros, especialmente en la Costa de Travancor, todavía se pueden más fácilmente proveer, porque están más cerca de los colegios de Cochín y de [57*r*] Goa, y se haze muy grande fructo entre ellos, particularmente en la Pescaría y entre los christianos de S. Thomé. Y finalmente se ha de tener mucha cuenta con las residencias de Salsete, a las quales, porque hai mucha conversión y están más cerca de Goa, se aplican muchos de los nuestros de buena gana.

La 9ª es, que ha con toda diligencia de procurar de tener entre los Padres y Hermanos todas estas missiones en mucho crédito, porque esto es muy necessario para que se apliquen a ellas de buena gana; y ha más de favorecer las que tuvieren maiores dificultades, haziendo que sean bien proveídos de lo necessario, y finalmente mostrando que en aquellos lugares no se embían sino los que son verdaderos hijos de la Compañía, y que son de mucha virtud y confiança. Y guárdese mucho de no se haver en estas missiones de tal manera, que se tome concepto entre los nuestros que se embían a vivir entre los christianos los que son de menores talentos y menos hábiles [1], porque con esto totalmente se echarían a perder las missiones y avría después mucho trabajo en embiar a ellas los subjectos: y por esso los ha de mezclar de tal manera que entiendan los Hermanos que se escogen los virtuosos y no los ignorantes y menos hábiles.

92 tanta maior *sup.*, *prius* mucha *B* || 101 hai *sup.*, *prius* están allá *B* || 107 fructo *sup.*, *prius* provecho *B* || 108 particularmente *corr. ex* especialmente *B* || 122 avría *sup.*, *prius* se allaría *B* || 123 trabajo *del.* y repugnancia *B* | los subjectos *corr. e* las personas *B*.

[1] Cf. DI XI 48 (plerumque inviti et inhabiles in Piscariam et in Travancorem mittuntur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 10ª es, que, si no fuere en Japón adonde en cada casa es necessario un Hermano, entre los otros christianos no se han de embiar muchos Hermanos coadjutores, por las razones que se dieron en la pregunta 3ª de la consulta[2]; y quanto los lugares son más remotos, tanto se deven mejor proveer de gente de más confiança, porque se pueden con maior dificultad remediar y mudar.

La 11ª y última es, que no ha de ser muy fácil en creer lo que refieren y escriven aún los Padres y Hermanos, especialmente en las quexas que proponen de sus superiores, mas siempre han de creer mucho menos de lo que se escrive, y todo se ha de examinar con mucha prudencia y tiento. Y consideradas las qualidades de las personas y las más circunstancias, y las informaciones de muchos, ha de colegir la verdad como pudiere porque, como la prudencia y virtud no es ygual en todos, y cada uno haze sus discursos conforme a la capacidad y prudencia que tiene, y en muchos las pasiones no están tan mortificadas como conviene, muchas vezes acontece que se escriven y refieren cosas poco consideradas y muy lexos del blanco; y si no usa el superior acerca desto de mucha cautela, se puede fácilmente engañar y caer en graves yerros. Y porque a las vezes muchos quieren poner la lengoa adonde no conviene, y se quieren entremeter en dar su parecer y sus informaciones en cosas que exceden su qualidad y saber, es necessario que a las vezes les vaya el Provincial a la mano, mas[3] de tal manera que no dexen después de escrevir y avisar las cosas convenientes y necessarias quando conviniere.

Del número de los subjectos que se han de tener en cada lugar y sus qualidades.

Cap. 39

Para que el Provincial tenga más clara información de los lugares y pueda mejor a-[57*v*]certar en esta eleción de los subjectos, pondremos aquí el número de los obreros que parecen en cada lugar necessa-

132 última *add.* la qual le ha de servir mucho *B* || 133 aún *sup. B* | las *add.* querelas y *B* || 136 y[1] *del.* mucho B || 138 como *add.* mejor *B* || 142 y *add.* que van *B* | blanco *corr. ex* alvo *B* || 144 lengoa *sup., prius* boca B || 147 les *in marg. C, del. B* | a — mas *add. m2 C* | mas] a muchos aserca desto [*prius* destos], todavía con prudencia, *et del.* y *B* || 149 conviniere *sup., prius* occurren *B*.

6 obreros *sup., prius* subjectos *B* | 6-7 necessario *corr. e* necessarios; *del.* de los que hasta agora tenemos *B*.

[2] « Si en las residencias han de estar Hermanos » (DI X 234).

[3] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rios. Y quanto a lo que toca a los superiores universales, ya se ha dicho abundantemente en el capítulo 22 y por esto agora no hablaremos nada dellos.

Començando primero del colegio de Goa, como largamente diximos tratando dél [1], fuera necessario que en el biviesen allende de los novicios cien personas de la Compañía. Mas porque ni en la India hai tanta gente, ni el colegio tiene tanta renta agora que pueda sustentar tanto número de personas, terná en él el Provincial los más que pudiere, teniendo siempre respecto a suplir las necessidades de los lugares ausentes. Particularmente han de estar alý los más insignes predicadores y letrados que tuviere, de manera que nunca falten entre los otros dos o tres dellos, porque es la ciudad más principal de toda la India; y está aý la Mesa de Consciencia y Inquisición y otros muchos negocios, los quales ordinariamente no se despachan sin consultar con los nuestros.

En el colegio de Cochín se pueden sustentar veinte hasta veinte y cinco personas, y aun más quando uviere pagado sus deudas [2]: y este colegio se deve proveer mejor después del de Goa, y por lo menos ha de tener siempre dos predicadores, y el uno dellos que sea suficiente, porque es la ciudad más principal después de Goa y tiene muchos negocios. Y deste colegio se deven proveer las residencias que están entre los christianos de S. Thomé, hasta que se abra mejor aquella puerta y se funde allí un seminario de la manera que se ha dicho, en la ciudad de Angamali [3], en el qual se puedan sustentar ocho o diez de los nuestros.

En Baçaín se pueden sustentar agora catorze o quinze y quando tuviere toda su renta [4] se podrán sustentar otros tantos como en Cochín. Y porque también aquella ciudad es noble, aunque no es de tanto negocio ni de tanta qualidad como Cochín, tiene necessidad a lo menos de otros dos predicadores, mas aunque no sean tan doctos se pueden

---

10 Començando primero *corr. ex* Y quanto començando *B* || 16-17 predicadores — tuviere *corr. e* que tiene en el talento de predicar y en las letras *B* || 18 dellos *del.* que sean muy resolutos y buenos predicatores *B* | más *sup. B* || 20-21 los — nuestros *add., prius* que se an siempre de determinar y consultar *B* || 23 quando uviere pagadas *sup., prius* saliendo de *B* || 25 y *del.* a lo menos *B* | sufficiente *sup., prius* muy prudente *B* || 32 quinze *del.* de los nuestros *B* | 35 negocio] tráfigo *B* || 36 tan dotos *sup., prius* de tantas letras *B*.

---

[1] Cf. c. 4.

[2] Debita collegii cocinensis fuerunt a. 1577 3000 ducatorum (DI X 1054), quae anno sequenti etiam aucta sunt (ib., XI, 232 709 821).

[3] Cf. c. 8, f. 16*r*.

[4] Reditus Elisabethae de Aguiar, quae a. 1591 morietur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sufrir, porque hai otros lugares que es necessario proveerlos de hombres más resolutos en las letras.

En Malaca no se pueden agora sustentar más de seis o ocho personas, hasta que el tiempo y la ocasión dé lugar, que se haga aquel colegio maior como se ha dicho [5], y en el fueran también necessarios dos predicadores. Y su retor ha de ser hombre prudente y resoluto en las letras, porque Malaca es de mucho negocio, y el retor no puede comunicar con el Provincial lo que occorre sino una vez en el año.

En la casa de la China [6] se sustentan de limosna abastadamente ocho personas, y no se escusan en ella dos predicadores; y el rector ha de ser hombre aún más prudente y letrado que el de Malaca, porque está más apartado y no hai en aquella ciudad otros religiosos, y es de mucho tráfago y negocio. Y como biven de limosna, es necessario que sea hombre que con prudencia y virtud sepa ganar las voluntades y, siendo tal, se podrán aún sustentar más en aquella casa, hasta doze personas, porque es tierra muy abastada; y aunque no sea para aquella ciudad tanta [58r] gente necessaria, todavía fuera muy provecho para la Compañía, para acudir con ellos quando es necessario a Japón.

En la casa de S. Thomé [7] se sustentan también de limosna muy cómmodamente seis personas, y parece que se podrían aún sustentar hasta diez y, si uviera gente, fuera esta multiplicación muy buena, porque se podrían cada año embiar dos Padres en las missiones de Pegu y de Bengala, con las naves que van de aquel lugar, y harían mucho fructo y servicio a nuestro Señor, y también podrían ir a las vezes en misión a Negapatán y a Ceilán conforme a lo que mejor se ofreciese. Es también aquel lugar de S. Thomé de mucho tráfago, aunque para suplir a su necessidad basta un predicador, todavía para bien fueran necessarios dos y aún más, si se uviesen de hazer las dichas missiones; y el rector de aquella casa también es necessario que sea virtuoso y prudente y de mediocres letras.

Después destas se han de proveer las otras residencias de los portugeses, y en cada una dellas ha de estar un predicador, aunque no sea de tanto saber; a la ciudad de Damán es entre ellas la de que

---

37 sufrir *sup.*, *prius* compadecer *B* || 39 o *sup.*, *prius* hasta *B* || 44 año *del.* como se ha dicho *B* || 48 apartado *sup.*, *prius* remoto dél *B* || 49 mucho *corr. e* muchíssimo *B* || 54 Japón *del.* y aún a las otras partes del sul, quando oviese, como se ha dicho, en aquellas partes un viceprovincial *B* || 58 las missiones *corr. e* la misión *B* || 59 que — lugar *sup.*, *prius* de aquellas viajes *B* || 60 fructo *sup.*, *prius* provecho *B* || 69 tanto saber *corr. e* tanta cuenta *B*.

---

[5] Cf. c. 12.

[6] In portu Macao.

[7] In Mylapore (Madras).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ha de hazer más cuenta, adó bastan tres Padres y tres Hermanos.

En Taná son necessarias quatro personas, y aviendo modo, y haziéndose allí una escuela para los niños [8], se podría acrecentar otro Padre o Hermano.

En Coulán y en Manar también es necessario su predicador para los portugeses, aunque, como son lugares pequeños y de poco negocio, no tiene necessidad de tanto talento ni de tantas letras. Y en Coulán son necessarios por lo menos quatro allende de los que estuvieren por las residencias de Travancor.

Quanto a lo que toca a las residencias que están entre los christianos, la tierra de Japón, como se ha dicho [9], es la más principal y que se ha mejor de proveer. Y quanto a los obreros, no se puede determinar número cierto, ni se podrán nunca embiar tantos quantos son necessarios, si uviere subjectos y modo para los sustentar. Mas embiarse han a él los más que se pudieren conforme a lo que se ha dicho: y aunque se haga falta en las residencias de los portugeses y en todas las más residencias, Japón es la 1ª cosa que ha el Provincial de proveer por las razones que se han dicho.

En Maluco ha de estar en cada lugar de los portugeses uno que les pueda predicar, y el tiempo da a entender que número de obreros se deve allí embiar.

En la Pescaría y en la Costa de Travancor, y en las residencias de Salsete, y en las más residencias del Norte, de lo que se ha dicho tratando de aquellos lugares se puede fácilmente entender que número de obreros sea necessario. Mas porque no terná el Provincial nunca tantos, dará a todas las partes [58*v*] los que pudiere, no se olvidando que, como está dicho, quanto mejor fueren los lugares proveídos, tanto se hará más fructo y los nuestros vivirán más seguros y consolados, y la Compañía se pondrá en menos peligro; y quanto fueren menos del número necessario, tanto se hará menos fructo y los nuestros tendrán más pesada y peligrosa carga. Mas reduziéndose la cosa a lo que el Provincial con toda diligencia ha de procurar de reduzirlo, conviene a saber, de descargar la Compañía con el tiempo de las residencias par-

---

75 poco *sup.*, *prius* no mucho *B* || 81 a los obreros *sup.*, *prius* al número de los subjectos *B* || 84 pudiere *B* || 94 sea necessario *corr. e* son necessarios *B* || 96 proveídos *del.* de los obreros necessarios *B* || 97 fructo *sup.*, *prius* provecho *B* | nuestros *sup.*, *prius* obreros *B* || 102-04 de descargar — dicho *corr. e* que creándose y haziéndose muchos clérigos naturales se descargue la Compañía de las residencias particulares y tenga en cada parte una casa con ocho o diez de los nuestros, que sirva por seminario, recogida a manera de colegio, como se ha dicho *B*.

---

[8] Cf. c. 7, et DI XII 127.

[9] Vide c. 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ticulares, criando en los seminarios clérigos naturales [10], como se ha dicho, no serán necessarios tantos obreros y el fructo será mayor, y la Compañía vivirá también en la India conforme a su Instituto y modo.

De las mociones desta Provincia.

Cap. 40 y último

Porque hizimos en este discurso muchas vezes mención de las mociones que son en los mares desta Provincia, y es bien que el Provincial tenga noticia dellas para embiar y llamar a su tiempo los subjectos acommodándose a las dichas mociones, trataremos aquí [1] dellas alguna cosa.

Y quanto a lo que toca al nombre, la moción no es otra cosa que un cierto y determinado tiempo en el qual se puede navegar [2]: porque como esta Provincia es tan grande y en diversas partes hai diversos concursos de vientos, de tal manera que quando hai muy buen viento, en una parte en la otra o no corre ningún viento o corre viento contrario; y quando en una parte es verano en la otra es invierno, no se puede en estos mares navegar en todo tiempo, mas en un tiempo se navega para unas partes y en otro para otras: y en este tiempo en el qual se puede navegar para aquella parte se llama aquí moción, propriamente. Quanto a lo que toca a las partes de la India que están citra Ganjem, en todo el tiempo del ynvierno, que comiença desde el

---

104 necessarios *del.* en todas aquellas partes *B* | mayor *del.* y los nuestros bivirán más seguros y recogidos *B*.

1 *el* 4 desta *corr. e* de aquella *B* || 10 esta *corr. ex* aquella *B* | partes *sup., prius* parajes *B* || 11-12 de tal — corre *corr. ex* y quando ha muy buen viento en alguna parte, en la otra ha mucha calma *B* || 14 estos *corr. ex* aquellos *B* | un *sup. B* || 15 otro *del.* tiempo *B* || 16 qual *del.* corren los vientos de tal manera que *B* | aquella *sup., prius* cada *B* | aquí moción propriamente *add., prius* moción [*del. sup.* en portugés] tiempo de la moción y *B*.

---

[10] In c. 35.

[1] In textu A (doc. 1) hoc capitulum erat bipartitum et positum in medio Tractatus: c. 17 egit de ventis in territorio totius Provinciae, c. 18 in littore occidentali Indiae. Cum venti, et consequentur navigatio maritima, sint factum extrinsecum pro Tractatu Valignani, hic opportune hoc capitulum ad finem libri posuit, ut esset quasi appendix.

[2] Vox *monsún* provenit e lingua arabica *mausam*, i. e. statio anni cum certum factum occurrat. Cf. Dalgado II 65.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mes de Mayo y se acaba en Agosto, no se puede navegar para ninguna parte. En Agosto comiençan a navegar por aquellos mares algunas embarcaciones o fustas lijeras, en las quales se va del Norte a Goa y de Goa a Cochín, y de Cochín se viene a Goa, aunque con mucho riesgo por causa de los moros malavares, que son cosarios por aquellos mares: y por esto no se deven, si no es por mucha necessidad, embarcar los Padres y Hermanos en ellas, mas han de esperar el tiempo en que parten las naves. Y del Norte para Goa y para Cochín pueden las naves ir ordinariamente en todo lo más tiempo, mas no las ha siempre porque las naves son pocas, y agora son más y agora menos, y hazen primero su carga y parten o muchas juntas o luego una atrás de otra. De manera que es necessario, queriendo el Provincial llamar o embiar alguno, avisarlo tan adelante que pueda venir al tiempo que parten las naves. De Cochín para Goa y de Goa para Baçaín no se puede ir a todo tiempo, mas suelen [59*r*] partir las naves en el fin de Noviembre y principio de Deziembre, y en doze días llegan de Cochín a Goa y de Goa a Chaúl quasi en el mesmo tiempo. Y con estas primeras naves es mas cómmoda la navegación y mejor la moción, porque, aunque dura la moción por todo el mes de Henero y parte de Hebrero, todavía quanto más pasa adelante el tiempo de aquella primera moción, tanto es la navegación peor y se gasta en ella más tiempo; de manera que están ordinariamente treinta y quarenta días para llegar de Cochín a Goa y otros tantos para yr de Goa a Chaul, y a las vezes cincoenta y sesenta, y por esto es bien que los que han de ir de las partes del Malavar a Goa sean llamados a tiempo que puedan ir con las primeras naves.

De Cochín y de las partes del Malavar no se puede ir a S. Thomé, si no es desd'el mes de Hebrero hasta Setiembre, en el qual tiempo no se puede de S. Thomé venir, porque cursan contrarios ventos. Mas desd'el primero de Otubre hasta Hebrero es el tiempo de venir de S. Thomé para Cochín, tirado el tiempo que llaman de la vara [8], que es mucha furia y tempestad de viento, en el qual no se puede navegar por

21 lijeras *del.* que son de remo *B* || 23 cosarios *del.* que van robando *B* || 32 naves *del.* mas *B* || 33 ir *corr. e* venir || 36 moción *del.* de Cochín a Goa y de Goa a las partes del Norte *B* | porque *sup., prius* y aunque *B* || 37 moción *rep.* porque, aunque dura la moción *C* || 38 más *corr. e* maior *B* || 40-41 de Cochín a Goa *corr. ex* a Cochín de Goa *B* | 41 otros — yr *sup. B.*

[8] *Vârâ*, ventus vehemens, qui certis temporibus ex ora coromandelica usque ad Africam orientalem flat (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malabar* 46 51 84; DALGADO II 404).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquellos mares hasta que pasen algunos días de su primero ímpeto y furia.

Para las partes del Sul hai dos mociones en el año: la 1ª y principal es la de Abril, en el qual tiempo parten ordinariamente de Goa a lo menos tres naves, la una para Malaca para tornar de aý a Goa a su tiempo, la otra que va para Maluco, y otra que passa a la China y a Japón; y en el mesmo tiempo parte otra de Cochín para Malaca. Y la otra moción es en Setiembre, en la qual a lo menos va de Goa para Malaca una nave, y otra va de S. Thomé, y a las vezes va también de Cochín aunque esta no es ordinaria: y en esta moción puede el Provincial embiar los que quiere a Malaca. Todavía las personas y provimiento que se han de embiar a Maluco, China y Japón han de ir en la moción de Abril, porque aunque de Malaca suele ir un navío por Henero a Maluco por vía de Amboyno, y un junco en Mayo para la China, todavía no son ni tan ordinarios ni tan ciertos como las naves que parten en Abril de Goa, las quales van a Maluco y China en Agosto, y de la China va después de estar aý diez meses a Japón. De manera que, aunque de Malaca para Maluco y para la China hai también dos mociones, scilicet, a Maluco en Agosto por vía de Burneo y en Henero por vía de Amboino, y a la China en Mayo y en Jullo, todavía no es tan cierto la de Henero para Maluco, ni la de Mayo para la China.

Mas de todas las partes del Sul para Malaca y de Malaca para Goa no vienen las naves sino una vez en el año, las quales parten de Malaca en Noviembre y llegan al fin de Henero o principio de Hebrero a Cochín, y de allá en el mes de Março a Goa; aunque la de Japón llega y parte de Malaca más tarde, y mucho más tarde llega a Cochín, tanto que muchas vezes se le acaba la moción y es forçada a ynvernar allá, y no puede pasar a Goa. Y esto [59*v*] bastará para que el Provincial entienda el tiempo en que se ha de llamar o embiar el provimiento y subjectos en diversas partes [4]. Y de todo esto se entiende que de Maluco y de Japón no puede tener respuesta en menos de dos años, y a las vezes se pasan tres porque se acaba la moción, como se ha dicho, y no pueden las naves pasar a Goa a su tiempo, y de Malaca y de la China no tiene respuesta sino en un año.

---

53 dos] duas *B* || 60 moción *del.* aunque *B* || 63 ir *corr. e* mandar *et* embiar *B* || 67 de^{2} — meses *sup.*, *prius* quasi el otro Agosto *B* || 69 dos] duas *B*.

---

[4] Valignanus hunc Tractatum etiam pro Provinciali Indiae scripsit (cf. cc. 37-39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Esto es, muy Reverendo Padre, la summa de la información que me occurrió de dar a V. P. acerca de las casas más principales desta Provincia, después de la haver visitado toda [5], exceptuando Ethiopía y Maluco, las quales el tiempo y los impedimentos y guerras no dio lugar que pudiese hasta agora visitar. Si esta información bastare para quedar V. P. satisfecho acerca de las cosas que desea saber desta Provincia, y se le pareciere que se puede escusar mi yda a Roma para dar cuenta a V. P. de mi visita, holgaré mucho y daré muchas gracias a N. Señor, y si no, presto estoi para pasar de nuevo esses mares con la ayuda de su divina Magestad, para dar presencialmente razón de las cosas y aun bolver de nuevo aquí, si Vuestra Paternidad mandare [6]. Y de todo sea gloria y loor a N. Señor que es bendito para siempre en los siglos de los siglos.

Acabóse este Sumario en el mes de Agosto del año 1580 [7].

Finis.

---

87 desta *corr. e* de aquella *B* || 90 visitar *del.* y después de averlas visto y tratado [*prius* vistas y tratadas] por la experiencia, me pareció de hazer este sumario ansí para que vuestra Paternidad y la Compañía [*sup.*, *prius* los más generales] [77r] tenga en Roma la mejor información y más clara que se puede dar de partes y de cosas tan remotas, tan muchas y tan differentes como hay en aquesta Provincia, las quales hasta agora no se entendían tan distintamente [*prius* tan poco distintamente se podião entender en] en Europa; y también servirá para que los que vinieren de nuevo a governar esta Provincia tengan alguna luz en el principio de su govierno hasta que la unción del Spíritu y el tiempo les den por experiencia a entender mejor las cosas, y desta manera quede algún fructo del trabajo que se pasó, aunque fue poco en tan larga peregrinación como pasamos visitando (aques)ta Provincia, de lo qual todo sea la gloria y el loor a Dios nuestro Señor, el qual sea biendito para siempre en los siglos de los siglos. Finis. *B* || 91 satisfecho *del.* de la relación *B* || 92 mi yda a Roma *sup.*, *prius* de tornar yo a pasar estos mares *B* || 94 mares *del.* y dar pre[sencialmente] *B*.

---

[5] Cf. DI X 1119-20, XI 920, XII 1038, ubi in indice itinera Valignani notata sunt.

[6] Valignanus serio cogitavit se Romae coram P. Generali de Oriente relaturum esse (DI X 1016-17: Malacae, Novembri 1577; XII 831-38, Octobri, 1583).

[7] Valignanus diebus 6 et 15 Augusti in Nagasaki, diebus 28 et 30 Augusti in Kuchinotsu degit (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXV, nn. 74-79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3

PROPOSITA SECUNDAE CONGREGATIONIS PROVINCIALIS INDIAE ORIENTALIS

HABITAE [CIRCITER A 13 AD 25 NOVEMBRIS] 1583

I. AUCTORES: DI XII 858 860-61 888 913 970; infra doc. 4, 5, 6, 8.

II. TEXTUS: *Congr. 95*, ff. 168*r*-78*v*, prius 186-96 et n. 219 (corr. e 229): Proposita Congregationis. In ff. 179*r*-82*r*, prius 198-201 et numeri 219-24: Responsa P. Claudii Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ianuario 1585. Tum proposita tum responsa sunt latine scripta, apographa coaeva Romae translata. Singulae paragraphi in margine numeratae exstant. Textus originales, si olim Goae et Romae servati sunt, hodie non iam inveniuntur. Desideratur quoque nomen secretarii Congregationis.

III. TEMPUS CONGREGATIONIS GOANAE SECUNDAE in ipso manuscripto non indicatur. Scimus Valignanum die 10 Novembris Cocino Goam venisse (cf. doc. 15, 1), eumque subito Congregationem convocasse (DI XII 857-58). Quae duravit 12 dies usque ad 25 Novembris (cf. doc. 5, 19). Interfuerunt circiter 15, i.e. Provincialis Valignanus, professi quattuor votorum, rectores collegiorum, superiores districtales. Electus est procurator Romam mittendus P. Nonnius Rodrigues, professus quattuor votorum, rector collegii goani (DI XII 888).

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus Propositorum, additis ad singulas paragraphos corpore minore responsis Generalis Acquavivae.

Summarium

1. *Nulla Congregatio generalis cogenda est.* — 2. *Procurator fruatur suffragio, si fortasse Generalis eligendus erit.* — 3. *P. Generalis edocendus est quanti momenti sit ut superiores maiores et operarios conspicuos in Indiam mittat.* — 4. *Iaponia habeat viceprovincialem, tamen sub Provinciali Indiae; eodem mittendi sunt socii ex Europa, quos Provincialis Indiae retinere non possit.* — 5. *Generalis concedat sociis Iaponiae, ut conveniant ad consultationem, non vero ad congregationem cum facultate eligendi procuratorem.* — 6. *Ne constituatur superior maior pro Malaca et Molucis.* — 7. *Iurisdictio superioris Orae Malabaricae se extendit etiam ad collegium cocinense.* — 8. *Sit similis superior maior pro regionibus septentrionalibus.* — 9. *Sit pro maiore parte Indiae etiam Visitator vel Commissarius, praeter Provincialem.* — 10. *Tempus gubernii superiorum Indiae non sit certum.* — 11. *Quales partes et quoties Provincialis spatio quinque annorum visitet.* — 12. *Provincialis Indiae habeat plenam potestatem ad instar Generalis.* — 13. *De vi successionum particularium superiorum a Provinciali vel a Visitatore statutarum.* — 14. *De erigenda domo professa et de loco ubi aperienda sit: eligatur collegium D. Pauli, unde noviciatus ad Rosarii transferatur.* — 15. *De maiore observantia noviciorum.* — 16. *A quibusnam tertia probatio peragenda sit.* — 17. *Studia philosophiae et theologiae non sunt Cocinum transferenda.* — 18. *Residentia in Chaul est retinenda.* — 19. *Casus conscientiae, praeter Goam, etiam Bazaini exponendi sunt.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— 20. De vicariis non Iesuitis et visitatoribus in Piscaria. De efformando clero indigena, qui sit sub oboedientia superiorum S. I. Difficultates huius systematis. De studiis linguisticis seminaristarum et de casibus conscientiae ab his addiscendis. — 21. Maneat seminarium Coulani, instituatur aliud simile in Piscaria. — 22. Collegium salsetanum erigendum est in castris Rachol. — 23. De subsidiis regiis ad sustentandos socios. — 24. De modo alendi missionarios in Piscaria. — 25. De collegio linguistico et seminario indigenarum apud christianos S. Thomae ope Philippi regis fundandis. — 26. De fervore conversionem augendo. — 27. De admittendis ad Societatem qui in Oriente sunt nati. — 28. De linguis malabarica et canarina discendis. — 29. De reditibus domus thanaensis. — 30. De orphanis ethnicis comprehendendis deque cultoribus caeremoniarum prohibitarum. Requiritur bracchium efficax regis Philippi, sine quo nihil efficitur. Accusationes graves contra officiales regios. — 31. De iure superiorum localium et procuratoris collegii maximi ad adeundam Congregationem provincialem. — 32. Cantus in domo professa non est supprimendus. — 33. De negotiis saecularibus. — 34. De piis legatis quae, socio testamentum scribente, Societati offeruntur. — 35. De « operibus piis » et de restitutionibus bonorum incertorum. — 36. De eleemosynis petendis ad victum sociorum, eorumque itinera etc. — 37. De instructione Generalis circa absolutionem a casibus reservatis. — 38. De iis qui Societatem relinquunt; rationes tres defectionis; remedia. — 39. Ordinationes quaedam Generalium circa dimissionem; petitur consilium quomodo in nonnullis casibus determinatis sit procedendum. — 40. De episcopo in Iaponiam mittendo; de religiosis non Iesuitis eo adsciscendis; de subsidiis a rege Philippo petendis. — 41. Discutitur mercatura Provinciae Indicae in favorem domus S. Rochi et collegii S. Antani Ulyssipone. — 42. De venditione rerum quarundam in alio loco ubi est pretium altius priore loco. — 43. De sociis analphabetis in Societate deque studio linguae latinae. — 44. De regula socii et nonnullis aliis. — 45. De tertia regula admonitoris. — 46. De fovendis Exercitiis Spiritualibus. — 47. De pompa in festis, prandiis aliisque rebus. — 48. Num Provincialis Indiae moriens possit nominare viceprovincialem. — 49. De facultatibus Provinciali Indiae quam amplissime dandis.

Iesus † Maria

PROPOSITA CONGREGATIONIS INDIAE ORIENTALIS HABITAE ANNO M.D.LXXXIII

Responsa data mense Ianuario 1585 ad ea quae Congregatio Provincialis Indiae habita anno 1583 proposuerat

1. Quaesitum est utrum aliqua ratio se offerret ob quam Congregatio Generalis haberi debeat [1]? Ab omnibus responsum est nullam cau-

[1] Congregationes provinciales in primis convocantur ut huic quaestioni respondeant. Cf. *Congreg. gener. secundae decretum* 19 (*Institutum Societatis Iesu* II 199).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sam vel rationem ad id se offerre, et ideo non esset quod cogenda sit.

2. Quaesitum est 2° loco, an Procurator a Congregatione Provinciali electus mittendus esset cum potestate, ut si forte Congregatio Generalis haberetur ad eligendum P. Generalem, ipse in ea non solum interesset ad ferendum iudicium de rebus ibi propositis, sed etiam ad electionem P. Generalis ius suffragii haberet[1]? Responsum est communi omnium consensu talem potestatem electo Procuratori committendum esse, ut de facto ei Congregatio commisit et ad omnia aptum habilemque reddidit quantum in ipsa esset.

3. Tertio loco quaesitum est, an nomine Congregationis admonendus esset P. Generalis, quanti referat hanc Provinciam Indiae Orientalis iuvare eique providere, missis superioribus magnae virtutis et qui caeteris Dei donis abundent, praesertim loquendo de iis qui universali gubernationi intendunt, et ad id proponere iidem P. Generali difficultates huius Provinciae administrandae? Responsum est ita fieri debere, et primum quod attinet ad difficultates, eas esse quas R. P. Alexander Valignanus exposuit cap. 19 et 21 eius Tractatus quem de rebus Indicis composuit[2], quae quidem capita lecta et examinata sunt in eadem Congregatione, et ab omnibus Patribus approbata magnique momenti iudicata. Idem etiam existimavit Congregatio proponendum esse R. P. Generali de caeteris omnibus operariis ad hanc Provinciam mittendis, quos censuit illis donis praeditos esse debere, de quibus agitur 24 cap. eiusdem Tractatus[3], quod similiter lectum et approbatum est.

Ad 3.m articulum. Optamus multos tales operarios esse, quos tamen speramus Dominum daturum. Hos etiam quod licuit non destitimus hactenus optimos mittere, nec desistemus Deo propitio, sed curandum etiam omnino diligenter P. Visitatori et Provinciali erit, ut ex iis quos iam in Provincia habent et habituri sunt, quos maxime idoneos futuros sperent instructione et exercitatione aptissimos reddant : ii enim et propter linguae cognitionem quam acquirere poterunt, et regionis notitiam maxime et utiles et grati esse poterunt.

4. Quarto loco quaesitum est, an ea pars Societatis quae in Iaponia versatur redigenda esset ad formam Provinciae per se ab India separatae? Perpensis ergo et examinatis rationibus quae in utranque partem proponuntur interrogatione 6a eius consultationis quae in Iaponia ha-

---

[1] A. 1579 P. A. Pacheco a P. Provinciali R. Vicente, sine congregatione provinciali, procurator missus est. Cum a. 1580 Mercurianus obisset, quaestio erat utrum Pacheco haberet ius ad Congregationem generalem (cf. DI XI 475, XII 115-19).

[2] Cf. doc. 2, l. c.

[3] Ib., l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bita est [5] et cap. 25 Tractatus Iaponensis [6] a P. Visitatore confecti, quae capita in eadem Congregatione lecta sunt, visum est [168*v*] Congregationi ut pro hoc tempore talis separatio et in Provinciam reductio non fieret, sed ea Societatis pars suum Viceprovincialem haberet, ut statutum est. Rationibus autem in illis capp. appositis ea non parvi momenti adiuncta est, quoniam cum Iaponia ad ditionem Lusitaniae Regni pertineat [7], in quemcunque eventum et in quascunque novas dominii propagationes ad quas Rex Catholicus [8] animum intenderet, multo melius et accomodatius esset, ut Iaponia esset quaedam Viceprovincia Indiae Orientali subiecta. Ut autem incommoda penuriae operariorum tollerentur, visum est ut inter operarios, quos P. Generalis in Indiam mittit, aliquos nominatim in Iaponiam mittat qui ad gubernationem et reliqua munera sint idonei, saltim in temporis progressu : ita tamen ut ipsos lateat, an nominatim in Iaponiam sint missi, nisi aliquis esset tam in rebus omnibus versatus ut de ipso dubitari non possit. Tales autem ita missi eo ordine in Indiam veniant, ut, si bonum sui specimen dederint, a Provinciali in India, ob dona in ipsis conspecta fructumve qui inde sequi potest, nequaquam retardari possint [9], secus si aliter se gesserint.

Ad 4.[m] Hoc tempore non expedit illi Iaponicae regioni, ut in illa instituatur nova Societatis Provincia, donec habeat maiores vires ; sed constituatur ibidem Viceprovincialis, cui nostri, qui in Chinae ora habitant, sint subiecti, ut antea etiam fuerat per nos ordinatum. Quoad 2.[am] partem de mittendis nonnullis nominatim pro Iapone et eo modo quo ipsi petunt, commendabitur valde serio Provinciali, ut bene provideat Iaponi. Interdum tamen etiam nonnulli mittentur nominatim, quamvis propter mutationes quae contingere solent, et difficultates quas hic praevidere non possumus, et difficile et incommodum sit, si non ultimum iudicium istic feratur.

5. Actum est an placeret id, quod petunt Patres qui in Iaponia versantur a R. P. Generali, ut scilicet ipsis potestas concedatur Congre-

---

48 Iaponiam *ms.*

---

[5] Nagasaki, Decembri 1581. Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 278 317-18.

[6] Cf. VALIGNANO, *Sumario de las cosas de Japón* (1583) : « Capítulo XXV : De cómo habiendo comodidad para eso parece bien hacerse Japón Provincia apartada de la India » (Alvarez-Taladriz 292 ss.).

[7] Secundum « lineam demarcationis ». Cf. tamen DI XII 36*.

[8] Philippus II, resp. I.

[9] Ita praxis Lainii renovata est. Cf. DI VI 218 221-22 525 719 730, VII 307-08.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gationem habendi procuratoremque Romam mittendi. Perspectis autem rationibus pro utraque parte, quae assignantur in interrogatione 12ª consultationis Iaponensis a P. Visitatore confectae [10] et in 26 cap. Tractatus Iaponensis [11], placuit omnibus ut R. P. Generalis, si ipsi ita videretur, concederet Patribus Iaponensibus facultatem habendi non Congregationem, sed consultationem cum auctoritate eligendi Procuratorem, sicuti Sardiniae concessum est [12], ita tamen ut in hac consultatione habenda servetur modus praescriptus in formula Congregationis Provincialis provinciis ultramarinis singulis trienniis concessae, §. 25 [13]. Non tamen teneantur Procuratorem eligere, nec certum tempus aut locus ipsi consultationi praescribatur. Qui autem in consultatione ius suffragii habituri sint, a R. P. Generali designentur. Denique electus Procurator non potest in India detineri quominus transeat in Europam.

Ad 5.m Conceditur illis facultas ut possit Visitator vel Viceprovincialis praeter professos et alicuius orae vel plurium locorum superiores, nec non et particularium domorum et collegiorum et residentiarum habentium novem subditos, congregare aliquos ex antiquioribus quos utiles fore iudicaverit, modo hi postremi admittantur ad rerum tractationem, non autem ad eligendum eum qui Romam mittendus sit, cuius electio erit ad reliquorum plura medietate suffragia. De tempore vero cogendi relinquitur iudicio Visitatoris, si adfuerit, vel Viceprovincialis. Intelligant autem huiusmodi Procuratorem, cum tantum ad informationem mittatur, nec sit proprie procurator Provinciae, cui Generalis Congregatio ius suffragii in Congregatione Procuratorum dederit, in hac eadem Congregatione non habiturum suffragium, electus autem Procurator in Iapone non possit in India retineri quominus in Europam veniat.

6. Quaesitum est, an placeret Patribus superiorem Malacensis et Malucensis orae constitui, iuxta id quod per litteras R. P. Generalis P. Visitatori commendaverat [14], si videretur? Responsum est non videri

---

[10] Cf. Schütte, o. c., I 2, 329-31.

[11] « Capitulo XXVI : del tiempo en que se ha de hacer congregación provincial en Japón, y del procurador que se ha de enviar a Roma » (ed. Alvarez-Taladriz 302 ss.).

[12] In Congregatione generali tertia (1573), decr. 48 (*Institutum Societatis Iesu* II 229 : « Sardiniae Procurator sine alia Congregatione provinciali, cui non potest interesse, ut plurimum, possit venire ad generalem, et ad alia habere ius suffragii, praeterquam ad Generalis et Assistentium electionem »). Quoad Indiam et Brasiliam ibidem II 540 (can. 14).

[13] *Formula Congregationis Provincialis, in quarta Generali Congregatione recognita et approbata*, in *Canones Congregationum Generalium Societatis Iesu*, Romae 1583, pp. 96-97.

[14] In epistola perdita, die 10 Februarii 1582 scripta (cf. infra, doc. 10, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pro hoc tempore necessarium [169*r*] huiusmodi superiorem, quandiu per illas regiones Societatis domus non multiplicantur, praesertim cum tam Malacae quam in insulis Malucis pauci de Societate degant et nimis exigua sit illa iurisdictio. Unde visum est talem superiorem non creandum, praesertim cum modo Iaponiae et Chinae sit unus Viceprovincialis. Quando autem antea de superiore Malacensi actum est, omnes illae regiones simul cum Iaponia et China ipsae tanquam Viceprovinciali subiiciendae esse significabantur; cum vero divino auxilio ditio Lusitana per illas partes fuerit prorogata, et ad Javum Traprobanamque [15] se protenderit, tunc de eo superiore constituendo agi poterit.

Ad 6.[m] Propterea iudicio P. Visitatoris promiseramus, num constituendus esset superior unus Malacae et Maluci: etiam quandoquidem ibidem nostri nunc pauci sumt, qui et poterunt visitari ex itinere a Visitatore Indiae vel ab alio, probamus iudicium Congregationis ne hoc tempore constituatur huiusmodi superior.

7. Quaesitum est et 7°, an petendum esset a R. P. Generali, ut explicaret atque decerneret superiorem orae Malavaricae etiam collegio Cochinensi praefuturum, non ut rectorem, sed ut communem superiorem omnium illarum partium australium, ut dici solet in India. Placuit ut id peteretur: si enim superioris illius potestas Cochinense collegium non amplectatur, nullo modo ceterarum partium necessitatibus subvenire poterit.

Ad 7.[m] Conceditur quod hic petitur; quare curandum ut is praeficiatur cui tale munus committi possit.

8. Octavo quaesitum est, an constitui deberet superior earum partium, quae in India septentrionales dicuntur, qui quidem non sit ipse rector Baçainensis ut hactenus, sed ipsi collegio et ceteris domibus et residentiis tanquam universalior superior praesit? Responsum est placere si commode fieri possit ut expeditius omnium partium necessitatibus occurrat et liberius provideat; etiam propter eas rationes propter quas placuit ut rector collegii Cochinensis non esset superior orae Malavaricae. Praeterea quoniam domus et residentiae illarum partium modo sunt multiplicatae.

Ad 8. Conceditur ut ad 7.[m]

---

111 per — prorogata *in marg.*

---

[15] Java et Sumatra (Taprobana); cf. VALIGNANO, *Hist.* 86; quoad Sumatram occupandam vide DI XI 843, XII 564.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Quaesitum est 9°, an petendum esset a R. P. Generali ut praeter Provincialem esset in India pro maiori tempore Visitator aut Commissarius, tum ut distantes admodum regiones visitaret, tum etiam ut Provincialem in tam gravi Provincia sustinenda adiuvaret? Responsum est placere, dummodo talis Visitator absoluta visitatione, munere se abdicaret et requiesceret rursusque alius ex praescripto P. Generalis aliam visitationem aggrederetur. Idque propter eas rationes quas P. Alexander Valignanus prosequitur in Tractatu Indico, cap. 22 [16], quae in Congregatione recitatae et approbatae, et propter alias quae in ipsa Congregatione fuerunt allatae.

Ad 9. Curabitur, Deo iuvante, ut praeter Provincialem semper sit aliquis Visitator :. quando autem expediat eum mutare, cum tanta sit talium personarum penuria, considerabitur diligenter.

10. Decimo quaesitum est, an tempus certum superioribus in hac Provincia praefiniendum esset? Responsum est, nihil esse quod circa hoc a R. P. Generali postularetur. Curandum tamen esse ut, quantum fieri posset, in superioribus esset varietas et quaedam [169*v*] vicissitudo [17]; dummodo tamen haec non impediret necessariam experientiam ad gubernandum, nec etiam ita aliquis diuturno gubernandi onere premeretur, ut nunquam subditi vicem subiret, et reliqui ei subiecti gravem aliquam difficultatem paterentur.

Ad 10. Habebitur ratio eius rei, quamvis Congregatio non petat, prout maior Dei gloria et locorum utilitas postulaverit.

11. Undecimo quaesitum est, quas Indiae partes Provincialis tempore sui muneris esset visitaturus? Placuit ut Provincialis Malacam non adiret propter loci distantiam et absentiae eius detrimenta exiguitatemque collegii. Quod vero attinet ad eum Indiae tractum, qui citra Gangen continetur, visum est ut tempore quinquennii, v. g. si munus ad id tempus prorogaretur, bis septentrionalis ora, Malavarica vero saltem semel usque ad S. Thomae domum inclusive visitaretur.

Ad 11. Placeret quidem iudicium Congregationis propter consolationem nostrorum et utilitatem visitationis, sed quia sunt alia incommoda graviora non videtur obligandus Provincialis, praesertim cum sint habi-

---

[16] Cf. doc. 1, c. 20 vel doc. 2, c. 23.

[17] Lamentationes de visitatore Indiae per plures annos legere sis in DI XI 42 (A. Fernandes, 1577). Superiores per multos annos fuerunt PP. Franciscus Pérez, R. Vicente, H. Henriques, H. de Cuenca, alii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

turi superiores utriusque orae. Commendamus tamen Provinciali ut rationem habeat visitationum quas hic proponit Congregatio.

12. Decimo secundo quaesitum est, num videretur petendum a R. P. Generali, ut Provincialis Indiae cum plenaria potestate, instar P. Generalis privilegiis tam communi quam Indico Compendio [18] contentis uteretur, eandemque potestatem subdelegandi haberet? Responsum est, petendum esse propter varias missiones locorumque intercapedines, in quibus varii casus occurrunt quibus ut remedium adhibeatur, non potest facultas a Provinciali peti sine magno rerum dispendio.

Ad 12. Quamvis hactenus sufficientes facultates ad istius Provinciae gubernationem visus sit habuisse illius Provincialis, et nulli alii etiam in remotissimis regionibus maiores sint concessae, pleraque nihilominus ex iis, quae Generali Praeposito in utroque compendio [19] iam edito reservata fuerant privilegia eidem communicamus scripto quodam separato, quod simul cum his transmittimus [20].

13. Quaesitum est, utrum successiones particularium superiorum a Provinciali vel Visitatore confectae, vim habere deberent etiam ipso Provinciali aut Visitatore munere aut vita functis quousque sequens Provincialis aut Visitator alias successiones mitteret? Responsum est, petendum esse ut tales successiones vim retinerent propter magnam distantiam inter particulares superiores et ipsum Provincialem seu Visitatorem, qui in praecedentis locum sufficitur: aliter enim alterum e duobus incommodis consequentur, nam vel eveniet ut gubernet qui non habet legitimam iurisdictionem, aut ut nullus omnino sit qui talium locorum curam gerat.

Ad 13. Placet ut huiusmodi successionum nominationes vim suam habeant.

14. Quaesitum est, utrum domus professa erigenda esset et quonam in loco. Communi omnium consensu decretum est, ut missa a P. Generali responsione, statim institueretur: eo quod experientia compertum esset Goae satis apte et commode illam sustentari posse, de quo in praeterita Congregatione dubitatum est [21]. Quod vero attinet ad lo-

---

[18] Impressum etiam Goae a. 1581. Cf. DI XII 339 383 395 483-84 489 691.

[19] *Compendium Indicum, Goae* 1581, et *Compendium privilegiorum et gratiarum Societatis Iesu*, Romae 1584.

[20] Vide doc. 60 et 64 (Ianuario et Martio 1585).

[21] Cf. DI X 235-39: « Si se ha de hazer la casa de professos en Goa y en qué lugar ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cum, omnibus visum est, consideratis difficultatibus et incommodis in consultatione anni 75 agitatis [23], et aliis de integro in hac Congregatione propositis, sine ulla dubitatione domum hanc professorum non esse alibi extruendam, nisi ubi modo est collegium nostrum Divi Pauli, parte totius fabricae simul cum templo ad constitutionem domus semota, eique applicata et hoc modo hominum offensioni, [170*r*] sumptibus aliisque incommodis, de quibus in dicta consultatione actum est omnino obviam iri.

Quod vero attinet ad collegium, visum est Congregationi ut in eodem loco permaneret reliqua parte fabricae eidem assignata quae habitationem novitiorum, gymnasia, domosque tam infirmorum quam puerorum comprehendit, extructa praeterea distincta ianua communi quae fiat in eo vico qui posteriorem partem collegii attingit. Visum item est, ut domus probationis in aedes Rosarii transferretur: sic enim omnia incommoda, scandala et sumptus tollentur, de quibus in eadem consultatione agitur [24]. Praeterea auferetur ex ea domo novitiorum distractio, quae ex nimia cum aliis consuetudine et occupatione oritur, et quam multum interest, quantum fieri possit omnino auferri. Vidimus enim hactenus experimentoque didicimus propter hanc domus probationis cum collegio coniunctionem, novitiorum observantiam disciplinaeque severitatem et ordinem illis statutum servari nequaquam posse: et omnia haec magnum detrimentum pati, praesertim cum modo in probationis domum revocandi sint illi, qui tertium probationis annum acturi sunt [24]. Denique hac facta separatione experimentum sumetur, an morborum incommodis aliisque damnis hactenus secutis occurratur. Si enim hoc non ita eveniat, et videatur omnino collegium in aedes Rosarii transferendum, quocumque tempore fieri potest novitiis in priorem locum redeuntibus, et collegialibus in aedes Rosarii migrantibus. Haec autem omnis experientia sine sumptibus hominumque offensione sumi potest. Quicquid vero aliter fuerit tentatum, et magnos sumptus pariet et hominum obtrectationes excitabit; quod incommodum est, praesertim hoc tempore quo tanta Regni gubernationisque mutatio facta est [25].

---

[23] Ib.

[24] Ib., 241-43.

[24] Tunc superiores tertium annum probationis, prout in *Constitutionibus S. I.*, P. V, c. 2, n. 1 statuitur, primum Goae aperire cogitaverunt.

[25] Tum in Lusitania tum in India gubernium Status annis 1580-81 mutatum est: in Lusitania enim a. 1580 Philippus rex imperare coepit, a. 1581 in India prorex D. Franciscus Mascarenhas ab eo missus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 14. Sit domus professa in loco et templo Sancti Pauli Goae, ubi hactenus fuit collegium, et collegium ipsum instituatur in domibus Rosarii. Sed curandum omnino erit, ut antequam eo collegium transferatur, cessent ibidem ministeria et extruantur sufficientia cubicula, officinae, scholae et cappella intra atrium scholarum, ne ulla esse possit occasio ad ministeria exercenda. Ante capellae tamen aedificationem poterit fieri translatio, si reliqua aedificia sint, ut supra dictum est, sufficienter accommodata ; interim vero dum capella aedificatur poterunt nostri discipuli in ecclesia B. Mariae de Rosario missae sacrum audire.

15. Tractatum est, quodnam esset remedium adhibendum, ut maior esset novitiorum observantia et ordo illis praescriptus in regulis servaretur. Visum est primum omnium remedium esse, si domus probationis per se gubernatur, divisa tum a collegio, tum a domo professa. Deinde si P. Generali videretur non esse dividendam, sed retinendam ut modo est, iuvare posse si exerceatur privilegium de separatione mensae, coenationisque novitiorum a P. Generali concessum huic Provinciae, statimque eo utendum esse non obstante § 5° cap. 1 regularum magistri novitiorum[26]. In responsione enim ad 6^am^. interrogationem 1^ae^ Congregationis facta mentione eiusdem officii magistri novitiorum praescribitur ut novitii separatam coenationem habeant[27]. Quod vero attinet ad nimiam [170*v*] novitiorum occupationem, ex qua eorum distractio sequitur, visum est ut coadiutores boni et accommodati quantum fieri posset reciperentur, qui munera domestica obirent. Interim vero famulis aliquibus assumptis maioribus necessitatibus officiorum subveniri posse, ita ut novitii in officiis domesticis probentur ad mortificationem et non ad distractionem iuxta ordinem domus probationis[28], qui omnino servandus est, etiam si collegium dispendium patiatur in officiis.

Ad 15. Quandoquidem domus probationis debet hoc tempore manere iuxta domum professam, sed omnino per se separata cum suo rectore, nulla est dubitatio quin etiam habere debeat culinam et refectorium et reliqua a domo professa separata. Poterit nihilominus quamdiu separatio collegii non fiet eodem collegii refectorio uti quemadmodum hactenus usa est.

239-42 Ante — audire *add., partim in marg.* || 264-66 Poterit — est *add. litteris minoribus.*

---

[26] *Institutum Societatis Iesu* III 121.

[27] Lege DI X 242 323-24.

[28] De hoc Ordine domus probationis cf. DI X 242, XI 703-04 ; impressus est a. 1580 in libello *Regulae Societatis Iesu* 119-22 et in variis numeris agit de officiis domesticis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16. Quaesitum est, an regula illa 68 officii provincialis de peragendo tertio anno probationis ab iis qui studia absolverunt [19], intelligenda sit solum de iis qui studiis theologiae finem imposuerunt, an vero etiam de iis qui arbitrio superioris ita studia reliquerunt, ut ad ea redituri non sint, et de iis qui casibus conscientiae dant operam, quando iudicio superioris satis instructi esse videntur ad sacerdotium. Visum est Congregationi de omnibus regulam intelligi et ita exerceri debere; quia tamen ab aliquibus dubitatum de hoc sensu est, declarationem a R. P. Generali petendam esse.

Ad 16. Cum tertius annus probationis in Constitutionibus a Societatis scholasticis eorum studiis absolutis generaliter exigatur, nullus qui in Societate litteris operam dederit, quamcunque studiorum suorum rationem ex superiorum praescripto sit sequutus, ab huiusmodi tertii anni probatione eximi debet, sed ii tantum qui post ingressum in Societatem non studuerunt.

17. Quoniam R. P. Generalis scripsit, ut ageretur an studia artium et theologiae Cochinum transferrentur, non obstante R. P. Everardi sanctae memoriae circa hoc responsionem [20], actum de hoc est, et visum est non esse quod circa studia fieret mutatio. Si tamen ante responsionem R. P. Generalis circa quaestionem de loco domus professae, et collegii experimento compereretur, morbos redintegrari studiaque ob id impediri, P. Provincialis arbitrio relinquendum esse circa hoc remedium, ut ipse studia ad tempus aliquem in locum transferat ad huiusmodi morbos fugiendos [21].

Ad 17. Bene habet.

18. Quaesitum est iuxta epistolam a R. P. Generali missam [22], an esset retinenda residentia Chaulensis? Omnibus visum est optimam fuisse et valde accomodatam institutionem illius residentiae et ideo a nostris omnino conservandam. Primum quod in illa urbe multi divini cultus sint occasiones quod maxime a mercatoribus frequentetur, qui multum a nostris iuvari per sacramenta et conciones possunt; deinde quod ea

---

[19] *Regulae Societatis Iesu*, 1580, pp. 39-40: de exercitiis ante professionem vel vota coadiutorum formatorum.

[20] De mutatione studiorum Cocinum consule DI V 482-83 (1562 M. Nunes Barreto fautor) 698 (Lainez contrarius); X 324 (Congregatio provincialis prima, omnes contra); quoad Mercurianum consule DI XII 388 690.

[21] Cf. DI V 404 (1561) 482 651 699.

[22] Acquaviva, 22 Decembris 1582: DI XII 688-89.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

urbs sit communis transitus euntibus Goa versus partes septentrionales et a partibus septentrionalibus Goam venientibus, quod saepe nostris evenit propter multas domos et residentias quas in illis partibus habemus. Praeterea propter navigationis dilationem, longa fit ibi saepe temporis mora, et ita si citra domum nostram essemus et nostris et aliis taedium gigneretur: denique [171r] quoniam non caret illa urbs commoditate nonnullos ad fidem convertendi.

Ad 18. Bene etiam habet.

19. Quaesitum est, an in hac Provincia praeterquam Goae loco aliquo casuum conscientiae lectio seu studium sit instituendum, ut quos iudicaverint superiores huic studio esse aptos eo conveniant et non omnes in collegio Goensi habitent. Propter multas rationes in Congregatione adductas, visum est conveniens tale studium casuum institui in aliquo Provinciae accommodato loco: hunc autem visum est in collegio Baçainensi esse debere, quod collegii integram formam habeat et redditus quibus mediocris scholasticorum numerus ali possit.

Ad 19. Probamus et optamus ut sit seminarium casuum conscientiae. De loco autem permittitur iudicio P. Provincialis.

20. Circa vicarios ecclesiarum et seminaria, quibus adolescentes ad sacerdotium promovendi alerentur, tria sunt acta. Primum an conveniret in ea ora, quae Piscaria dicitur, retineri vicarios seculares ut modo sunt [33], nullam iurisdictionem omnino a nostris dependentem habentes exercentesque, et utrum expediret christianos illos a clericis secularibus per Cochinensem Episcopum [34] missis visitari. Omnibus visum est propter detrimenta, incommoda et scandala, quae ex talium secularium vicariorum residentia aliorumque visitatione secuta sunt hactenus, admoneri debere Episcopum Cochinensem, obnixeque cum eo agi et contendi, ut tales vicarii inde tollerentur et Episcopus similes visitatores ad illas ecclesias non mitteret, sed christiani illi a Patre aliquo nostrae Societatis, nomine tamen Episcopi, visitarentur. Quoniam praeter alia multa incommoda, illud non est parvi momenti, quod videlicet tales visitatores non solum christianorum ecclesias visitent, sed nostros etiam qui eorum curam habent talis visitatio necessario attingat, ipsique multa contraria Patrum institutioni decernant, muneribus saepe aut aliis respectibus ducti. Unde fit ut Patrum autoritas christianorumque fructus magno-

[33] Cf. DI XII 446 507 669-70.

[34] D. Matthaeus de Medina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pere minuatur. Denique idem visum est propter alias rationes adductas in 12ª interrogatione consultationis anni 75, 2ª opinione, puncto 3º [35], praesertim cum experimento sit compertum multa damna fuisse secuta, eo quod aliqui e nostris [36] horum vicariorum introductionem voluerint experiri.

2.m fuit quisnam modus esset habendus, ut progressu temporis Societas particularibus residentiis et cura animarum ita liberaretur ut non omnino christianos tanto labore et sudore ad fidem adductos et educatos a se reiicerent. Visum est omnibus accomodatissimum ad hoc remedium esse, si in locis in quibus iam omnes ad fidem sunt conversi, ut in Ora Pescariae et in locis illis, ubi christiani Sancti Thomae in montana regione [37] prope Cochinum habitant, et aliis locis similibus, collegia nostrorum instituerentur et iuxta ea seminaria ex eorundem locorum incolis indigenisque confecta, qui ad sacerdotium ibi instruerentur et paulatim [171*v*] per suos gradus ad subdiaconatum et diaconatum promoverentur; quibus in gradibus nostros concionibus habendis et aliis ministeriis erga populum iuvarent. Sic enim visum est tolli incommoda quae sequuntur ex eo quod nostri, per interpretes laicos coniugatos eosdemque aliquando malis moribus imbutos concionentur; et magnum emolumentum sequi, quod de ipsis ad sacerdotium promovendis experimentum sumatur: qui quidem postquam sacerdotio fuerint initiati, per ecclesias et particulares residentias distribui possunt: nostris qui per eas erant dispersi in collegium receptis, et nonnunquam per modum missionis ad ipsorum christianorum sacerdotumque fructum omnes ecclesias percurrentibus.

Hoc tamen ita statuendum esse ut ipsi sacerdotes vicariisque superioris illius collegii, quod apud illos esset, subiicerentur, ut vicario generali locum Episcopi obtinenti: quique plenam potestatem ipsos mutandi, poenis coërcendi et in carcerem coniiciendi haberent. Nec enim sacerdotibus huiusmodi in India natis, novis in fide et in virtute parum firmis novorum christianorum multitudo committi potest. Nam et sacerdotes melius vitam instituent, Patribus debitam obedientiam praestabunt, christiani progressus facient, et ipsa Societas residentiis particularibus liberabitur; nostrique intra collegium recepti securius vivent. Etiam quamvis incommodum videatur nostros huiusmodi superintendentiam obtinere, minus tamen incommodum est quam semper parti-

339 particularibus *del.* et || 340 et[1] *sup.* | sudore *p. corr.* || 363 debitum *ms.*

[35] Vide DI X 253-54.

[36] PP. Teixeira, H. Henriques, M. Vaz, Petrus Ramón. Ib., 251-52.

[37] Versio latina vocabuli Serra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cularibus residentiis ut parochos ministrare, vel eas clericis secularibus omnino relinquere. Quoniam quidem experientia probatum est ex huiusmodi clericorum cura tot detrimenta, scandala et damna in christianos, in nostros autem animi afflictionem et perturbationem redundare, quod videant a clericis fructum tanto ac tam diuturno labore partum dissipari.

Ne autem Episcopi contra id aliquid faciant adversosque se esse ostendant, visum est Congregationi huiusmodi rei plenam integramque informationem ad R. P. Generalem mittendam ut, si ei videatur, Summo Pontifici et Hispaniarum Regi ipsam offerat, et ab utroque litteras et mandata ad Episcopos Indiae Orientalis, et praesertim Cochinensem, impetret, ut eos cohortentur admoneantque, ut superioribus a Societate constitutis plenam autoritatem in christianos parochosque concedant; nec unquam per ecclesias huiusmodi a nostris administratas, visitatores seculares mittant, sed ab eisdem nostris Patribus, ut dictum est, visitentur. Visum est autem Congregationi ut P. Provincialis rationes huius ordinis in hoc decreto propositas latius ad R. P. Generalem scriberet [38].

3.[m] est, ut in praedictis seminariis plerunque huiusmodi adolescentes indici ad sacerdotium instituendi, non nisi linguam latinam et casus conscientiae doceantur; tum quod haec doctrina illis et conversioni animarum sufficiat, tum etiam quod altiorum [!] artium traditio efficiat ut longum tempus consumetur et ad propositum finem non perveniatur. Qui enim ita in gravioribus [172*r*] disciplinis instituuntur, postea vehementer aliquo modo insolescunt, nec ad conversionem et christianos excolendos, animos applicare volunt. Easdem etiam ob causas visum est, ut qui seminariis Orae Malavaricae et S. Thomae educati fuerint, lusitanam linguam minime addiscant [39]: experti sumus nanque hactenus eos, qui eam tenent, nolle inter incolas christianos vivere, et lusitanos sacerdotes in victu et cultu velle omnino imitari, unde multa damna subsequuntur.

Ad 20. Curetur nunc ut nostri resumant animarum curam Tutucurini et Punicalis, et ut instituantur seminaria, quorum alumnos suo tempore experiantur. Nam in Episcopi vicario instituendo aliquo ex nostris,

372 labore *sup.*, *prius* fructu.

[38] Vide infra, Valignani epistolam, doc. 8.

[39] Quae res omnes sunt ad mentem Valignani scriptae: sc. quoad linguam latinam, casus conscientiae (omissis philosophia et theologia) et linguam lusitanam. Cf. Summarium Indicum, doc. 2, cc. 8 et 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qui parochis praesit, multae difficultates occurrunt et plures temporis progressus ac rerum experientia ostenderet. Sed haec seminaria, quaecunque tandem ratio ineatur, utilia admodum erunt et ubi post aliquot annos huiusmodi seminariorum alumni idonei erunt, qui curati esse possint, tempus et experientia nos docebit, quid maxime ad Dei gloriam tunc statuendum sit.

21. Dubitatum est, an pueri, qui in Coulanensi collegio educantur, in aliam Oram Piscariae mutandi essent. Placuit non mutari, eo quod interpretum saepe munere fungantur, et sint provectiores aliisque in rebus Patribus sint adiumento: sed in Ora Piscariae aliud seminarium erigendum iuxta id quod supra dictum est.

Ad 21. Fiat quod Congregatio iudicat, ne scilicet mutentur alumni seminarii Coulani. De alio seminario erigendo placet ut curetur.

22. Quaesitum est quo in loco aedificandum esset collegium Salsetanum, quandoquidem id quod in Marganensi pago fuerat extructum, fuit tempore belli a mauris ferro ignique vastatum [40]. Omnibus Patribus visum est in castro Racholensi aedificandum esse; cum enim ille locus regio propugnaculo praesidioque sit munitus, etiam belli tempore collegium erit omnino tutum, quod in supradicto pago esse non potest. Cum enim mediocris ibi fabrica collegii confecta esset, tota a mauris, ut dictum est, fuit incensa et solo aequata; nec locus ille in bellicis conflictibus aliquem modum defensionis aut munitionis habet, quod etiam de ceteris locis Salsetani agri affirmari potest. Quapropter nullus locus accomodatior quam in praedicto castro Racholensi inventus est, tum propter dictam securitatem, tum etiam quod ibi regius dux [41] sedem habeat, et in negociis cum illo expediendis nostrorum ibi praesentia requiratur.

Ad 22. Placet ut Racioli erigatur collegium.

23. Quaesitum est, quomodo intelligenda sint verba illa R. P. Generalis in responsione ad interrogationem 11.am Congregationis primae Indicae, ubi ait eleemosinas, quas Rex ad sustentationem nostrorum qui in ecclesiis sunt largitur posse quidem accipi, non tamen exigi [42]. Visum est Congregationi explicationem illorum verborum a R. P. Generali esse petendam. Quod si statueret, ut nullo modo tales eleemosinae peteren-

---

[40] A. 1578, cum mahometani («mauri») bijapurenses Salsetem invaderent et missionem destruerent. Cf. DI XI 261-63 276.

[41] Lusitane *capitão*.

[42] Cf. DI X 256-57 (quaestio 13) et ib. 328 (paragr. 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tur, admonendum eundem R. P. Generalem iam esse a Rege nobis scripto donatas, nec modo nisi a regiis quaestoribus et exactoribus peti. Si autem expectandum sit, horum in huiusmodi eleemosinis ad nos mittendis officium, nunquam nobis tribuendas propter eorum in regia pecunia retinenda tenacitatem; et ideo peti idque obnixe necessarium esse, et ita reliquos religiosos, etiam Sancti Francisci, in his eleemosinis comparandis se gerere.

Ad 23. Non negavit simpliciter P. Everardus [43], piae memoriae, ne petatur eleemosyna, cum Rex eam tribuit ut eleemosyna, sed ne petatur tanquam debitum ac si esset vel stipendium vel redditus perpetuo assignatus, alioqui petere licet a ministris tanquam eleemosynam a Rege constitutam.

24. Quaesitum est, quomodo intelligenda sint illa verba R. P. Generalis circa sustentationem nostrorum qui in Ora Pescariae degunt, ut scilicet eleemosinae illae non exigantur nomine decimarum [44]. Visum est Congregationi ad hunc modum a Patre assignatum a nostris postulari, nec circa hoc quicquam esse mutandum, R. P. tamen Generalem admonendum de modo quo nobis hae eleemosinae ad nostrorum sustentationem collatae sunt. Cum enim antea Patres ex regia pecunia alerentur [45], [172*v*] et proreges vellent ut illi christiani decimas Regi solverent, eo quod ministri ecclesiastici eorum curam habentes regiis sumptibus sustentarentur, illi rationem suam ineuntes invenientesque utilem sibi esse Patrum alendorum curam suscipere, ea lege, ut a solvendis decimis liberarentur, id a Rege petierunt et impetrarunt, unde id quod Patribus ad ipsorum alimenta datur, nec decimarum nomen habet nec aestimationem earum continet, sed est tantum quaedam congrua ad victum eleemosinae suppeditatio, decimis multum inferior.

Ad 24. Placet modus, nec ullus videtur remanere scrupulus.

25. Actum est utrum expediret in ea regione ubi christiani S. Thomae degunt iuxta Cochinum collegium Societatis institui et redditus a Rege impetrari, quibus in eo aliqui ex nostris viventes linguam illorum christianorum discerent, incultamque illam et rudem gentem ad veram christianae disciplinae normam revocarent. Praeterea ut ibi seminarium

---

437-38 mittendas [?] *ms.*

---

[43] Ib., 328-29.
[44] Ib., 329.
[45] Cf. DI V 184 (1561).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eiusdem nationis fieret, in quo adolescentes ad sacerdotium promovendi educarentur [46], iuxta id quod art. 20 dictum est. Utrumque placuit Congregationi, eo quod natio illa nulla alia ratione ad christianam disciplinam melius informari possit; petitque a P. N. Generali, ut a Rege Catholico hoc obtineat.

Ad 25. Placet utrunque tam de collegio quam de seminario et opportuno tempore a nobis curabitur.

26. Agitatum est in Congregatione quaenam essent causae, cur fervor conversionis animarum refrigescere videretur, quaeque ad huiusmodi fervorem excitandum remedia essent accomodata. Statutum est ut, quamvis ex parte Societatis diligentia debita ad animarum conversionem eiusque augmentum, quod non est contemnendum, semper conferatur, tamen R. P. Generali nomine ipsius Congregationis rationes impedimentorum huius rei et remedia proponerentur: de quibus P. Visitator in Tractatu Indico agit, cap. 21 et 32 [47], ut cognita causa et radice huius negocii penitus investigata, penuriae operariorum provideat, quae huius parvi incrementi potissima causa est; et a Summo Pontifice petat ut Regem Catholicum per litteras admoneat de favore christianis exhibendo deque domibus cathecumenorum erigendis in omnibus locis in quibus est Societas, deque privilegiis in favorem christianorum a regibus Lusitaniae concessis, conservandis et sufficienti victu illis suppeditando, aliter enim nihil fieri potest. Praeterea ut reliqua remedia adhiberentur de quibus idem P. Visitator in illo Tractatu dictis capitulis. Pro hoc autem tempore illud curandum est, ut ubi fieri potest domus sint cathecumenorum cum sufficienti victu, et Pater christianorum [48] non desit, qui aliis negociis expeditus huius rei praecipuam curam habeat.

Ad 26. Curabitur diligenter cum Pontifice ut ad Regem scribat; speramusque Suam Sanctitatem pro sua pastorali vigilantia, et singulari solicitudine in huiusmodi operibus instruendis efficaciter rem tractaturam. Quicquid autem gestum fuerit, per P. Procuratorem sequenti anno scribemus. De operariis vero curamus et Deo dante curabimus. Ut autem non desit Pater christianorum, commendatur curare P. Provincialis.

---

490 illo Tractatu dictis *corr. ex* illis.

---

[46] Cf. Summarium Indicum, doc. 2, c. 8 33-35.

[47] Summarium Indicum, doc. 2.

[48] Cf. doc. 1, c. 33; doc. 2, c. 37, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Propositum est, quomodo essent recipiendi in Societatem externi servato ordine a R. P. Generali praescripto in epistola ad P. Provincialem Rodericum Vincentium anno 79 [49]. Conveniens ac necessarium visum est ut ex Indiis nullus reciperetur, exceptis Iapponiis; ex iis vero qui ex lusitano et indico genere misti aequaliter sunt, nullus, nisi forte aliquis magnis naturae donis praeditus; ex aliis vero qui altero quidem genere lusitano, altero vero partim lusitano, partim indico sunt editi, et ita maiorem partem habeant lusitani generis, [173r] rari etiam: et hi omnes qui iam saltem egerint 17. annum et fuerint bene probati; denique ex lusitanis in India natis, magno examine et consideratione admittantur, quamvis ii aptiores sint et maius quodammodo ius habent, si eiusdem sint aetatis et probationis. Haec autem visa sunt propter rationes redditas in consultatione anni 75 [50] et cap. 26 Tractatus Indici a P. Visitatore confecti [51]. Iuxta hanc autem deliberationem petitur a P. Generali moderatio aliqua eius praescripti, quod per epistolam ad P. Provincialem anno 79 sexto kalendas Decembris circa hoc misit [52], et ut certum tempus experimenti ab his sumendi non praefiniatur, sed P. Provincialis arbitrio relinquatur.

Ad 27. Servetur quod P. Everardus piae memoriae ordinavit, quia, quamvis forte, ut Congregatio proponit (quod rarissime continget), posset aliquis aptus inveniri, id tamen in particulari iudicio ad hunc vel illum applicare, res est multis erroribus obnoxia, et in qua tutius sit simpliciter abstinere.

28. Circa doctrinam malavarici et canarini [53] idiomatis tractatum est, an utriusque esset Goae instituenda lectio. Statutum est experimento compertum esse in collegio Goensi fieri non posse, et necessarium tamen esse ut in propriis singularum regionum seminariis, de quibus supra dictum est, huiusmodi lectio haberetur: ibi enim maior colligetur fructus, eo quod iam tunc nostri ad certa loca et regiones erunt applicati, tum quia huiusmodi studium totum hominem requirit, et praesertim usum linguae desiderat, quae cum varia sit, nullo modo in eodem loco tradi potest, ut significatum est a P. N. Generali in responsione ad 7. Congregationis Indiae [54].

---

[49] Cf. DI XI 749-50.

[50] Vide DI X 283-84 (quaestio 38).

[51] Doc. 2.

[52] Quoad datationem huius documenti vide DI XI 748-49, III.

[53] I. e. goani.

[54] DI X 325 (responsio ad octavum quaesitum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 28. Poterunt nostri dare operam linguae patriae in locis ubi vel collegia vel seminaria habemus, quae P. Provincialis designaverit.

29. Circa ordinem a R. P. Generali traditum, ut redditus quibus modo Tannensis domus fruitur a Baçainensi collegio possideantur [55], visum est exequendum: quod si circa donationes illius domus nomine conscriptas dubitatio esset, R. P. Generalem de hac re admonendum.

Ad 29. Bene habet.

30. Circa responsionem R. P. Generalis ad interrogationem 28.am 1.ae Congregationis Indicae [56] actum est de eo quod idem Pater statuit, ut nostri non intersint quando per ministros iustitiae orphani capiuntur, aut ethnici in caeremoniis suis comprehenduntur: iudicatum est observandum esse interim id quod P. Generalis decrevit; eundem tamen admonendum esse nisi Patres presentes adsint nihil circa hoc ad certum perduci posse. Praeterea edocendum de natura huius nationis, quae huiusmodi est, ut nihil nisi per aliquam quodammodo vim cum ipsis agatur, et assensus ad ea quae nostrae religionis sunt quodammodo violenter inculcatur: in remediis tamen ad eos promovendos moderationem esse adhibendam. Universa autem Congregatio a P. Generali postulat ut cum Summo Pontifice agat, persuadeatque eius Sanctitati ut ad Regem Catholicum scribat et eum admoneat de remedio efficaci adhibendo ut universae hae gentes, quae sub eius ditione sunt, ad fidem convertantur, efficiatque in India Orientali quod in Nova Hispania [57] aliisque Indiae Occidentalis partibus circa hoc cum summa Dei gloria peractum est: sine regali enim potestate eiusque magno auxilio, nihil fere effici potest.

Ad hoc autem suadendum eidem Regi Summus Pontifex in memoriam revocet, ditionem harum amplissimarum regionum ad christianae fidei propagationem potissimum fuisse lusitanis regibus ipsius praedecessoribus a Summis Pontificibus tanta liberalitate concessam [58]. [173v] At vero id quod tanti faciendum est maximam esse regiorum magistratuum culpam, adeo ut favore omni sublato nostris in hac re exhibendo, multas ipsis difficultates impedimentaque opponant, viamque conver-

---

540 ad *del.* res || 542 non intersint *sup.*

---

[55] Cf. DI X 54-55 61 164, XI 538-39 715.

[56] DI X 339.

[57] Mexico, extensione olim amplior.

[58] Omnino recte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sionis obstruant, ita ut ethnici magis non solum indurescant, sed contra nostros se efferant, christianique abiecti et oppressi in fide refrigescant. Cuius rei vel illud argumento maximo esse potest quod hoc anno ethnici in agro Salsetano degentes lusitanae iurisdictioni subiecti egerunt, quinque ex nostris Patribus crudeliter atrociterque necatis [59]. Quod etsi considerata Patrum constantia in maximam Dei gloriam cecidit, tamen spectata iniuria magistratus in hac audacia vendicanda, opinionem nominis christiani maxime in his locis abiecit et eius contemnendi occasionem praebuit.

Ad 30. Quod attinet ad orphanos et gentiles in suis ritibus capiendos, valde optandum est ita per alios fieri, ut nostri non intersint. Quando vero aliter fieri non poterit, dispensamus ut circumspecte et magna cum consideratione interesse possint. Ceterum si res cum tumultu ministrorum iustitiae agenda est, tunc nostri domos gentilium cum ministris nequaquam ingrediantur. Caveant autem ne dum paucos aliquos gentiles lucrari volunt, obstruant sibi aditum ad plurimos lucrifaciendos ; quod sine dubio eveniet si gentiles hac occasione a nostris alienentur. De iis vero quae Regi inculcanda per Pontificem hic proponuntur, curabitur diligenter ut fiat sicut petitur.

31. Quoniam in responsione ad 46. interrogationem Congregationis 1.ae Indicae sic habetur [60] : « Praeter professos quatuor votorum et rectores ac superiores Provinciali immediate subiectos, quique sive in una sive in pluribus residentiis novem ut minimum ex Societate sub se habeant, et praeter procuratorem maximi collegii, praepositus etiam Malavaricae Orae ad Congregationem veniet », dubitatum est de illo verbo ' immediate subiecti ', et illo ubi procurator maximi collegii nominatur. Visum est omnibus ut a R. P. Generali utriusque explicatio peteretur, ut scilicet etiam si sit unus superior totius Malavaricae Orae et alius septentrionalis, tamen omnes superiores qui sub se novem de Societate habent in una vel pluribus residentiis Congregationi intersint, quamvis ii propter supradictorum superiorum superintendentiam immediate Provinciali non sint subiecti. Hoc autem placuit, tum quia aliter excluderentur superiores Orae quae dicitur Pescariae et Orae Travancoris etsi novem haberent quos tamen presentes esse convenit, tum etiam quod cum professorum et rectorum tanta sit paucitas, aequum

598 etsi novem haberent *sup.*

[59] Loquitur de quinque martyribus salsetanis, Rodulfo Acquaviva et sociis, die 25 Iulii 1583 in Cuncolim trucidatis.

[60] DI X 349.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est ut horum praesentia ceterorum penuria compensetur. Praeterea, ut explicaret idem Pater, dato procuratore Provinciae et in Congregatione praesente, num esset locus procuratori maximi collegii, iuxta id quod in formula praescribitur.

Ad 31. Conceditur quod petit Congregatio ut superiores locales modo sub se habeant novem ex nostris possint interesse Congregationi, quanvis ii non Provinciali sed alicuius Orae praeposito immediate subiecti sint. De superioribus autem orarum Malavaris et septentrionalis non est dubium quin possint interesse. Procurator vero maximi collegii iuxta formulam Congregationis Provincialis, § 6, interesse non potest si adsit procurator eius Provinciae [61].

32. Quoniam R. P. Generalis in quadam epistola, agens de nostrorum cantu, ait : « Quando domus professa fuerit instituta, tunc nostrum Institutum populo manifestum fore, cum viderit huiusmodi cantus non esse in usu in domo professa » [62], dubitatum est utrum si domus professa in eo situ, ubi collegium Divi Pauli est instituetur, in eius templo cantus figuratus esset omittendus iuxta praedictum ordinem, qui in eodem templo tandiu fuit usitatus. Visumque nequaquam cantum illum esse omittendum, tum propter animorum offensionem, quae in lusitanis incolisque christianis ex hoc excitari posset, tum propter ethnicorum opinionem, qui [174*r*] inde res divinas minui ac decrescere possunt arbitrari ; tum denique propter infrequentiam illius templi quae ex huius cantus omissione sequi potest. Populus nanque praesertim indicus ad conciones et confessiones huiusmodi externo cultu maxime allici solent, praesertim cum Domus Professa Romana ab huiusmodi cantu non abhorreat [63]. Quod vero attinet ad praescriptum Patris, videtur significare illud de cantu omittendo, tunc fore, si domus professa alio in loco abhorreat. Quod vero attinet ad praescriptum Patris, videtur significare illud de cantu omittendo, tunc fore, si domus professa alio in loco instituetur.

Ad 32. Poterit in ecclesia S. Pauli domus professae perseverare idem cantus et per eosdem sicut hactenus fuit, tantum corrigantur excessus.

---

607 orarum *sup.*

---

[61] Cf. *Institutum Societatis Iesu* II 600.

[62] In epistola quae videtur esse perdita.

[63] Cf. *Institutum Societatis Iesu* II 226-27 : Congregatio generalis tertia, decr. 35 : « Voluit [Summus Pontifex] etiam, ut Romae Sacrum cantaretur diebus dominicis et festis, sicut hactenus factum est ; servatis tamen in modo et ratione cantus nostris Constitutionibus ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

33. Quoniam ex regulis habemus ne nostri secularibus negociis se immisceant [64], idemque Pater Generalis aliquoties commendavit [65], visum est, etiam si huius regulae observatio omnibus sit optatissima, quia tamen in omnibus locis christianorum curam habemus et multis lusitanorum coloniis, urbibus et populis non sunt viri litteris praediti, quos lusitani in negotiis inter se et praefectos ipsorum aliisque similibus conveniant, ideo non posse nostros in hac Provincia negociis, quae secularia videntur, omnino se expedire quae in aliis provinciis non amplectimur eisque omnino sumus liberi. Quia tamen intentum finem aliter assequi non possumus, aequum iudicavit Congregatio ut P. Generalis de hoc admoneretur et si quid esset circa hoc minuendum P. Provincialis provideret.

Ad 33. A secularibus quidem negociis abstinendum nostris omnino esse et professio religiosa et Constitutiones [66] nostrae docent; quia tamen in istis regionibus pleraque esse accipimus, quae, cum per alios tractari non possint, per nostros commode et cum aedificatione conficiuntur, poterit in ea Provincia dispensari in nonnullis quae alioqui nullo modo in Europa permitterentur, praesertim vero erga neophytos et indigenas, nam cum lusitanis parcius et rarius id agendum esset. Quare quanvis aliqua secularia videantur, quod res temporales spectent, tamen si ad pacem conciliandam et scandala imminentia vitanda faciant, vel ad sublevandam inopum miseriam, vel ad aliquid pro iis a iudicibus et regiis ministris impetrandum et similia, non est universim prohibendum nostris ne huiusmodi pietatis officia attingant. Curent tamen superiores ne hac occasione nimium se nostri secularibus negotiis occupari sinant, intelligantque non omnia, etiamsi aliis prodesse possint, per nos esse conficienda.

34. Quoniam R. P. Generalis in responsione ad interrogationem 56 consultationis, habitae anno 75, ait: «Si eveniet ut aliquis nostrum testamentum aliquod scribat, nulla eleemosina in eo Societati legata a nostris accipiatur» [67], actum est: utrum quando id, quod tali testamento reliquitur manifestissime constet sine offendiculo accipi posse, veluti cum varia legata pia variis monasteriis, ecclesiis et aliis locis et personis similibus relinquuntur, et interea tale etiam legatum sive eleemosina nostris

637 in negotiis *sup.* | aliisque similibus *sup.*

[64] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 7.

[65] Cf. DI VIII 307-08 (Borgias), 597-98 (Polancus); *Mon. Peruana* III 39 (Acquaviva, 1581).

[66] Vide annot. 64.

[67] Lege DI X 312-13 (quaestio 56) 359 (responsum Generalis), ubi nihil legitur de eleemosyna.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ascribitur, vel quia tam exigua est eleemosina ut eius acceptio offensionem nullo modo parere possit, in his eventibus id quod testamento a nostris scripto continetur, possit a Societate recipi ac possideri. Visum est Congregationi P. Generalem consulendum esse et responsionem ab eo postulandam : non tamen videri inconveniens haec accipere.

Ad 34. Omnino servandum est quod P. N., piae memoriae, praescripsit, ne legata huiusmodi pia a Societate recipiantur quando noster scripsit testamentum ; quin potius videndum ut hic etiam usus tollatur, ut nostri scribant testamenta et difficultates superentur.

35. Circa id quod R. P. Generalis scripsit ad P. Visitatorem, ne legata quae testatores ad opera pia relinquunt, nostri sibi applicare possint [68], actum est quaenam deberet esse praxis huius praeceptionis. Visum est sive de operibus piis certis ac limitatis, sive de operibus piis in genere id esse intelligendum, ne offendiculum inde sequatur ; et quoniam de hoc sensu ab aliquibus dubitatum est, petit Congregatio a R. P. Generali huius rei explicationem. Circa restitutionem vero bonorum incertorum, quorum dispositio non ad poenitentem sed ad confessarium spectat, visum est posse ea iudicio superiorum sive in integrum sive ex parte Societati applicari, si necessitas id requireret, praesertim si huiusmodi restitutio secreto facienda sit et non sit testamento praescripta nec scandalum gignatur. Iis restitutionibus vero quae testamento sunt mandatae, cum publicae sint, placuit nihil nisi magna animadversione fieri.

Ad 35. Servandum est quod P. Everardus, piae memoriae, praescripsit non modo de operibus piis certis ac limitatis, sed etiam de piis operibus in genere. Circa restitutionem vero bonorum incertorum quae in pauperes distribuenda sunt, non est dubium quin etiam pauperibus nostris in rigore applicari possint, sed servanda est puritas Societatis etiam in hac parte, ne paulatim ad plura incommoda ostium aperiatur. Huc accedit quod, quanvis poenitens teneatur dare pauperibus, potest tamen his vel illis pauperibus pro sua devotione largiri. Unum tamen permitti poterit, quod etiam magna circumstantiarum consideratione faciendum erit, ut si poenitens qui in pauperes erogare debet, petat consilium et cupiat sibi indicari aliquos pauperes, suggerantur illi nostrae necessitates, nihil urgendo sed ipsius iudicio relinquendo. Reliqua, etsi liceant, non expediunt tamen, sed evitanda sunt huiusmodi ut ab omni mali specie abstineamus. Circa donationes vero et legata externorum servanda erit praxis can. 22. Congregationis 2.[68] [69].

---

[68] De testamentis consule etiam DI X 525 (Valignanus) ; XI 460 (Mercurianus Roderico Vicente, 1578).

[69] *Institutum Societatis Iesu* II 533 : ne socii procurent ut potius sibi quam aliis eleemosynae, donationes, legata a devotis dentur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

36. Circa regulam 90 officii Provincialis in qua dicitur : « Ne ferat nostros petere » [70] etc., actum est quinam eius usus esse deberet. Visum est in collegiis et domibus sufficientem victum et redditus habentibus non esse ferendum ut nostri similes eleemosinas peterent, sed ipsa [174*v*] collegia domusque nostris ibi habitantibus necessaria suppeditarent. In domibus vero ex eleemosinis viventibus et in residentiis ac missionibus quae fiunt ad diversa loca, non esse prohibendum superioribus quominus facultatem ab externis aliquid petendi concedant, iis qui ad tales missiones destinantur : ita tamen ut cum aedificatione et sine ulla offensione fiat. Aliter enim saepe ipsis necessaria suggeri non possunt, et tam ipsi qui mittuntur quam loca ad quae mittuntur, magnum detrimentum paterentur. Commendatum tamen habeant maxime superiores, ut non nisi ex iustissima causa tales facultates concedant ; et ita visum est Congregationi ut hoc modo praxis huius regulae in hac Provincia servetur nisi aliter R. P. Generali videretur.

Ad 36. Non est ferendum ut petant quicquam a parentibus, cognatis vel amicis in proprium commodum, ut sunt libri, vestes et huiusmodi quae petuntur tanquam a suis : tunc enim et videretur habere quandam speciem proprietatis et fiducia quaedam collocaretur in huiusmodi hominibus a qua longe abesse debent vere pauperes. Si autem nostrorum aliquis aliquo mittatur et re vera in eo statu constituatur, ut illi petenda eleemosyna sit, poterit superior concedere si cum aedificatione et nomine eleemosynae fiat, ut sicut ab aliis petere potest, ita et ab his petat.

37. Actum est de instructione a R. P. Generali missa circa absolutionem a casibus reservatis [71]. Optavit Congregatio aliquam magis peculiarem circa hoc instructionem et ut P. Generalis de hoc admoneatur. Interim visum est libertatem et facultatem superioribus per hanc instructionem non tolli, sed illud loco instructionis et directionis scriptum esse. Quod si id non sit instructio sed definitio, ut omnino rigide sit servandum, petit Congregatio a P. Generali ut superioribus huius Provinciae ampliorem facultatem committat.

Ad 37. Non intelligimus per quam instructionem circa casus reservatos restringatur facultas superiorum, nec per ordinationem a nobis anno

---

[70] « Non ferat nostros quicquam petere a parentibus, cognatis vel amicis, sed omnia eis necessaria a Societate providentur ; intellegatque etiam si quibusdam ad tempus proprietas bonorum temporalium promittitur, usum tamen eorum ad propriam utilitatem nulli esse concedendum » (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 44-45, n. 90).

[71] Elenchum casuum reservatorum P. R. Vicente Roma accepit exeunte anno 1576 (DI XI 37). Quoad verba Mercuriani consule DI XI 744 ; vide etiam ib. 745.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1582 editam et in Provincias transmissam, cuius exemplum etiam nunc in istam mittitur [73], intelligimus talem restrictionem fieri, sed declarari tantum quinam intelligendi sint in ea re superiores.

38. Quoniam P. Generalis, scripsit, ut ageretur de causis propter quas multi in hac Provincia suae vocationis iacturam faciunt [73], late de hoc actum est. In primis visum est, si bene rationes subducerentur inveniendos pauciores in hac Provincia quam in aliis, qui suam vocationem deseruerint, quandoquidem in hoc decennio ne viginti quidem in tota hac Provincia Indiae Orientalis sunt dimissi, numeratis etiam iis qui sua sponte abierunt [74]. Sed quoniam loca a lusitanis habitata sunt pauca, si cum locis ceterorum regnorum Europae conferantur, et nostri in India in conspectu omnium versantur et ideo omnibus sunt noti, quoruncunque etiam paucorum dimissio, maiorem strepitum maioremque commotionem concitat in hac Provincia quam in aliis.

Examinatis tamen causis desertae ab aliquibus vocationis, ad tria praecipue genera sunt reductae.

Primum sumitur ex natura et qualitate huius Provinciae modoque in ea vivendi : cum enim nostri degant longe lateque dispersi, et praeterea habitent inter christianos in exiguis domiciliis, et in mediis prope occasionibus, et in medio, ut ita dicam, igne tentationum, distractionum et periculorum, multo magis haec regio quam ulla Europae apta est ut casus in ea ruinaeque eveniant. Unde fit, ut ingentes Deo gratiae sint agendae, cuius beneficio Societas in hac Provincia tam bene in sua integritate conservatur.

2.[m] causae genus oritur ex ipsismet personis, quae, cum nondum tantos in virtute progressus fecerint, necessitate ad id cogente collocatae in supradictis locis ac residentiis, ubi commemoratae occasiones inveniuntur, deficiente cura et vigilantia superiorum, quia non possunt ita in talibus locis ac collegiis in nostros vigilem animum intendere, facile et spiritu tepescunt et statu pristino decidunt. Ad haec duo genera causarum quae talem perniciem nobis [175*r*] invehunt, omnino tolenda, multa et bona remedia se obtulerunt. Quoniam tamen omnia eo maxime

765 *Prius* decedunt.

[73] Cf. *Livro das obediencias dos Gerais*, *Ordo in omnes Provincias datus mense Julio* 1582, in *O Instituto* 45 (1898) 563.

[73] In epistola probabiliter perdita.

[74] Quoad dimissos et egressos temporibus Valignani et R. Vicente consule DI XII 347 et introductiones generales et indices DI IX-XII sub « Dimissi » vel « Dimissio ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fundamento nituntur, ut multi et boni sint operarii, quibus datis facile locis et residentiis accommodate provideri, et imperfectiores quique ad collegia recipi poterunt, petit Congregatio a R. P. Generali ut multos eosque optimos operarios mittat sicut coepit, habito maxime delectu personarum, quod saepe postulatum est, non relicta optione Provincialibus, sed eidem P. Generali reservata.

3.m genus causarum, quae ad id visae sunt aliquid facere, potest esse ex parte superiorum, quibus in hac Provincia Societas commissa est, sive quod desit interdum eorum cura in probandis personis quae admittuntur, et periculo de iis faciendo in 2a probatione [75], seu etiam in promovendis ad sacros ordines imperfectis et parum in virtute versatis, denique in sectanda severitate disciplinae tam strictae, ut clementiae et misericordiae non nunquam obliviscantur, aliisque modis qui in hac Congregatione a variis Patribus sunt commemorati, et referuntur in cap. 37 Tractatus Indici a P. Visitatore confecti [76].

Ad occurendum vero praedictis incommodis multa remedia in Congregatione sunt allata, quae ad haec praecipua capita sunt reducta. In primis ut superiores in ratione gubernandi regulas officiorum suorum servent, simul cum instructionibus et praescriptis a Patribus Generalibus hactenus missis, quandoquidem in utrisque totius bonae gubernationis summa continetur : et ideo talia documenta crebro legere et sine intermissione exercere debent, ea sibi familiaria reddentes et in eorum observatione omnem operam collocantes. Hoc enim modo nullus error in regenda Provincia continget.

Ad 38. Primo gratias agimus Domino pro iis quae in prima parte referuntur ; 2° quod ad optimos operarios attinet et curamus et Deo dante curabimus quantum per operariorum penuriam licebit. Placet vero maxime quod Congregatio sub finem addidit de vigilantia superiorum, qui si in admittendis in Societatem servaverint Constitutiones, et tales admittantur qui idonei in vinea Domini operarii futuri sperentur, in retinendis et educandis eam disciplinam et caritatem praestiterint, quibus in spiritu solide iuventur, et in dimittendis opportunitate et constantia utantur, speramus per Dei gratiam omnia optime habitura. Quod ut assequantur curare debent primo ut suo muneri praecipue et impensius vacent ; 2° ut et nostros crebro et magna caritatis significatione alloquantur, et illorum spiritualem profectum tanquam vere patres et solicite curent et diligenter observent.

39. Quoniam R. P. Everardus, sanctae memoriae, scripsit in quadam epistola, data 16 kal. Decembris anno 79, de modo qui servari de-

---

[75] Quae incipit cum vestem religiosam induat estque fere duorum annorum.

[76] Affert doc. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

beret in personis dimittendis [77], dicens diligenter advertendum esse, ne in hac Provincia personae quae ceteris offendiculum praeberent diu tolerarentur; — praeterea P. Generalis in quadam epistola, missa 4° kal. Februarii anni 82 [78], scripsit omnibus in hac Provincia compertum esse debere eos qui in tales defectus inciderent ut iuxta Constitutiones dimittendi essent, non esse in Societate retinendos etiam si contritionem et vitae emendationem ostenderent, si ex praedictis defectibus scandalum sequeretur, aut Societatis puritas periculum subiret — rogatum est in primis: utrum remedium hoc dimittendi frequenter adhibendum esset, non obstante hominum offensione et aliis difficultatibus quae in hac Provincia occurrunt; 2°, quale deberet esse scandalum, quo dato, etiam contritis et emendatis non esset venia concedenda et ut [175*v*] melius intelligeretur propositum est exemplum hoc. Si contingeret ut aliquis in aliqua residentia existens incideret in aliquod peccatum, quod non esset tantum personale, nec penitus secretum nec omnino publicum, quodque solum aliquibus Patribus aut Fratribus eiusdem residentiae notum esset, praeterea aliquibus christianis eiusdem loci, qui propter fragilem intelligentiae captum in similibus rebus, non tantum animo scandalum concipiunt: an is ita cadens, sed postea contritus atque emendatus, et ab eo loco mutatus et in alium ubi nihil de eius casu sciatur, tolerari possit et in Societate conservari.

Et quidem circa priorem interrogationem late actum est de difficultate et scandalis quae sequuntur ex dimissione nostrorum in hac Provincia, praesertim si sint sacerdotes. Praepositis remediis diversis quae tentari deberent, ne personae Societatis ad eum statum devenirent, ut merito dimitti deberent, aut saltem ante sacerdotium dimitterentur cuiusmodi est si bene domus probationis purgetur antequam novitii ad vota admittantur; si item scholastici ad sacerdotium non promoveantur nisi prius bene probati et cum magna consideratione; si denique parum in virtute firmi, minusque perfecti ad residentias non mitterentur, et qui in illis sunt ad collegia per aliquod tempus reciperentur, aliaque similia remedia adiungerentur. Visum tamen est omnibus erga eos, qui adhibitis debitis remediis non corriguntur, aut offendiculum ceteris praebent, Societatem hoc remedio dimittendi uti debere non obstantibus quibuscumque difficultatibus aut scandalis quae externi propterea con-

836 perfecti *p. corr.* || 839-40 *Prius* praebeant.

[77] Lege instructionem Mercuriani in DI XI 825.

[78] Haec epistola die 29 Ianuarii 1582 scripta non exstat in DI XII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cipere possent: quandoquidem procedentibus iuxta Constitutiones nunquam divinum auxilium nobis deesse potest.

Quod vero attinet ad posteriorem interrogationem, visum est non posse certam regulam assignari, sed in hac Provincia consideratis magnis periculis et occasionibus quibus personae Societatis ab ipsis superioribus collocantur, quod aliter propter animarum conversionem fieri non possit, habendam esse rationem iuvandi fragiles et imbecilles, quando vere se emendatos et contritos ostenderent, dummodo tamen Societas nec puritatis suae periculum nec scandalum pateretur: quando vero huiusmodi periculum sit et scandalum iudicio superioris relinquendum esse, qui, consideratis circunstantiis personae, eventus, loci et aliis concurrentibus, melius iudicare poterit quando emendatus aliquis possit tolerari, aut quando omnino dimitti. Quoniam autem aliqui sponte sua discendunt post aliqua cum scandalo [176*r*] commissa, aut cupientes dimitti, similium factorum occasionem praebent, actum est utrum hi comprehendi et poena aliqua affici deberent antequam dimitterentur, ut saltem ceteri sibi praecaverent et ipsi delinquentes non gloriarentur quod suum propositum obtinuissent; an vero deberent sine ulla alia supplicii ratione dimitti, ut significare videntur Constitutiones [79]. Visum est Congregationi ut de hoc P. Generalis interrogaretur. Videbatur tamen non posse certam regulam assignari, sed consideratis circunstantiis, scandalis, locis, personis et strepitu ac tumultu, qui inde sequi potest, nonnunquam poena afficiendos, nonnunquam vero libere dimittendos. Sed in genere curandum esse ne in similibus eventibus publici strepitus sequantur, sed ita providendum ne Societas detrimentum patiatur, et imperfecti similium rerum occasionem sumant, et nec populo in nostro modo procedendi scandalum oriatur [80].

Ad 39. Placent pleraque hic dicta et fere omnia. Illud tamen non probamus, quod ubi propter fragilem captum gentiles scandalum non concipiunt, si casus alicui e nostris contigerit, possit ille alio mutari et emendatus retineri. Considerandum enim est vix fieri posse, ut in eiusmodi rebus si notae sint, non aliquid gravis maculae Societati inceratur, quod illius opinionem minuat et fructum impediat; et quo maiora sunt pericula, ut Congregatio dicit, maioresque occasiones quibus propter animarum conversionem nostri necessario exponuntur, eo magis curandum est

---

846 *Prius* occasiones || 850 periculum *sup.* || 859 alia *sup.* || 864 vero *sup.*

---

[79] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 2.

[80] Quoad dimissionem sociorum in India rettulit etiam P. L. Pinheiro, Octobri 1581: DI XII 346-47.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ut omnes sibi caveant cum intellexerint eius generis culpas non tolerari, et superiores tales exponant quibus tuto animarum lucra et Societatis famam credere possint : cuiusmodi certe non essent quanvis postea poenitentiae et emendationis signa dedissent), qui aliquando naufragium passi essent. Sed tamen magnitudinem offensionis, qualitatem emendationis et reliquas particulares circunstantias Provinciali perpendendas relinquimus, modo illud intelligatur cum nostri esse debeant operarii inconfusibiles (ut Apostolus loquitur [81]) non satis esse poenitentiam ut quis in Societate retinendus videatur. Quod autem ad postremum attinet, de iis qui sua sponte discedunt post aliqua cum scandalo commissa, aut cupientes dimitti similium factorum occasionem praebent, probamus per omnia iudicium Congregationis, nec quicquam est quod a nobis aliam responsionem desideret.

40. Proposita sunt aliqua quae acta sunt in consultatione Iaponensi [82]. Primum, utrum in Iaponiam Episcopus aliquis esset mittendus ; 2.[m], utrum permittendi essent aliqui religiosi eo ire, ibique commorari ; 3.[m], de contentione qua petendum est a Summo Pontifice remedium aliquod ad sufficientem nostrorum sustentationem. Perspectis autem et examinatis rationibus, quae proponuntur in 2[a], 3[a] et 13[a] interrogatione consultationis habitae in Iaponia [83], et de quibus agit cap. 8 9 27 et 29 Tractatus Iaponici a P. Visitatore confecti [84], visum est ut nomine Congregationis illa tria P. Generalis proponerentur, quasi optime animadversa et valde necessaria ; et ab eodem P. Generali postularetur ut a Summo Pontifice et catholico Hispaniarum Rege ad haec tria remedium efficax impetraret.

Ad 40. Curabuntur haec tria et speramus omnia feliciter Deo iuvante conficienda.

41. Actum est de mercatura earum mercium, quae in hac Provin-

---

[81] Cf. 2 Tim. 2, 15.

[82] Quae consultatio habita est Nagasakii, Decembri 1581.

[83] Cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 305-09 (quaestio 2 : alii religiosi in Iaponia ?), 309-14 (quaestio 3 : episcopus pro Iaponia ?), 331-33 (subsidia materialia pro missione, etiam a Papa petenda).

[84] Cf. Alvarez-Taladriz, 138-42 (cap. 8 : « Cómo no debe en ninguna manera venir por ahora obispo a Japón »), 142-49 (cap. 9 : « Cómo no conviene ir a Japón otras religiones »), 309-11 (c. 27 : « De los grandes gastos que se hacen en Japón y modo con que se sustenta y de la renta que es necesaria para poder salir adelante con esta empreza »), 312-17 (c. 28 : « De la causa y razón porque los señores cristianos no pueden sustentar a los Padres y sus iglesias en Japón »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cia nomine domus professae Divi Rochi [85] et collegii Divi Antonii [86] emuntur. Et quamvis omnes cupiant ut ex hac Provincia illis duabus domibus Societatis, quae sunt in Lusitania, et ministerium et adiumentum praebeatur, quam ob causam in consultatione habita anno 75 conclusum est, ut praedictis domibus omne auxilium praestaretur et pecunia ad illas emendas mutuo quaereretur [87]; quia tamen in eadem consultatione visum, ut ea mercatura non exerceretur per nostros propter multa scandala, quae inde sequuntur, sicut annis superioribus docuit experientia, et ex his annis etiam compertum est, postquam vero nos rursus huius negocii curam suscepimus : visum est Congregationi ut per Procuratorem [88] proponerentur eidem P. Generali et P. Provinciali Provinciae Lusitaniae gravissima scandala [176*v*] quae inde sequuntur ut adhibeatur remedium conveniens honori et bonae opinioni de Societate conceptae. Quandoquidem hoc negocium non reiicitur a nostris qui sunt in India ratione laboris, nec quod desit prompta voluntas ministerium omne praedictis Patribus praestandi, sed quia ex hac negociatione gravia scandala et obtrectationes oriantur. Tunc enim mercatores locupletissimi iudicamur, nec potest negocium hoc agi nisi plerisque regiis magistratibus innotescat et in omnium ore versetur, unde illa opinio quae dicta est de nostris concipitur. Visum est etiam ut idem R. P. Generalis admoneretur non posse scandala haec tolli hoc solum quod negocium externis committatur, quocunque enim modo fiat omnibus tam regiis magistratibus quam reliquis popularibus notum est ad Patres nostros domus Divi Rochi has merces mitti, omnesque ii seculares et etiam religiosi obmurmurant quod videant domum professam talem mercaturam exercere.

Ad 41. Vehementer probamus iudicium Congregationis, et cum iam antea id ad nos pervenisset [89], omnino fieri prohibuimus [90].

---

913 vero *sup.*

---

[85] De auxilio Provinciae Indicae domui professae ulyssiponensi a multis annis dato cf. DI VIII 396-97 (Teixeira, 1571). Consule quoque DI XI 611 757 (damnum propter naufragium navis *S. Pedro*), XII 454.

[86] Cf. DI XI 611-12 (damnum propter idem naufragium).

[87] Cf. DI X 294-95.

[88] Nonnius Rodrigues.

[89] Lege v. gr. epistolam Christophori de Castro : DI XII 722-23.

[90] In litteris fortasse perditis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

42. Quoniam frequentissimum est in India, res quarum copia in uno loco non est, ex alio loco emptas adducere et ita huc et illuc traiicere, actum est possene superiores domorum nostrarum aut collegiorum, rem aliquam emptam in loco ubi sunt, quod vili pretio ibi veneat, in alium unde rem necessariam ad victum et vestitum asportaturi sunt transmittere et ex re ea vendita rem aliam coëmere, quod omnes homines solent facere, quoniam hoc modo multo minores sumptus fiunt et missa pecunia maximae sequuntur expensae. Tractatum igitur est utrum hoc speciem negociationis habere videretur: et cum variae essent sententiae, visum est Congregationi ut totum hoc P. Generali proponeretur et ab eo resolutio peteretur. Inclinavit tamen Congregatio in eam partem ut existimaret posse fieri et hunc esse communem emptionis modum, sine quo multae domus nostrae sustentari non possent. Adhiberi tamen deberi tres conditiones: 1ª est, ut ea sola quantitas remitteretur, cuius venditae pretium sufficeret ad aliam rem emendam; 2ª est, ut nihil regia lege prohibitum mitteretur; 3ª est, ut si quid ex eo, quod aliunde asportatur ad annonam necessarium superesset, nullo modo venderetur, sed vel in sequentem annum servaretur aut distribueretur in pauperes. Ultra rationes vero quibus haec pars probata est, illud etiam facit, quod hoc non per nostros sed per amicos fiat, qui ad [177*r*] diversa loca proficiscuntur, res sibi necessarias empturi; nec in hoc regii magistratus interveniunt, nec aliqui qui scandalum aliquod concipiant.

Ad 42. Si ea quae mittuntur ex una regione in aliam colligerentur ex redditibus collegiorum permitti posset ut alio mitterentur vendenda quo eorum pretio emerentur necessaria; sed hic emere ut alibi vendantur, non apparet quomodo sine negociatione fieri possit, quare nullo modo faciendum.

43. Quoniam nostri in hac Provincia ita sunt dispersi, et socii Patrum qui in residentiis vivunt fere semper sint coadiutores, qui nisi legere et scribere sciant, non possunt necessaria cum superioribus per litteras aut chirographa communicare nec alia negocia obire, propter quae ad residentias mittuntur; et quoniam in pluribus huius Provinciae locis sunt scholae puerorum in quibus litterarum elementa traduntur, in quibus frequenter non sunt alii magistri praeter coadiutores: actum est in Congregatione, utrum conveniens esset a P. Generali facultatem petere dispensandi cum coadiutoribus ut legere et scribere discant [91].

[91] Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* VI, n. 6; *Regulae communes*, reg. 14: « Nemo eorum qui ad domestica ministeria admittuntur, aut legere discat aut scribere [...] sine Praepositi Generalis facultate ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Visum est ut, qui antequam ingrederentur nihil penitus nec legere nec scribere didicerunt, nullo modo in Societate addiscerent ne si alicui facultas concederetur, omnibus aditus patefieret ; qui vero iam aliquid didicissent non prohiberentur quominus saltem usu aliquos progressus facerent, propter ea quae supradicta sunt. Quod vero attinet ad latinae linguae studium, ut omnino ablata sit facultas Provincialibus dispensandi cum coadiutoribus, ut Congregationi praeteritae concessum est [93], et ut omnino aditus obstruatur ad maiorem quietem eorum, qui ad hanc sortem a Domino sunt vocati.

Ad 43. De primo conceditur facultas Provinciali, ut iis qui aliquid didicissent, possit potestatem facere ut in legendo et scribendo perficiantur. Ultimum etiam de linguae latinae studio placet quando Congregatio ita sentit ut ad maiorem quietem ceterorum coadiutorum non habeat Provincialis eam facultatem.

44. Actum est de aliquibus ad bonum residentiarum pertinentibus, occasione eius, quod saepe commendavit P. Generalis, ne nostri incomitati incederent. Primo, an ad orationem et examen signum ti[n]tinnabulo esset dandum, etiam ubi duo sunt vel etiam unus [93] ; quomodo se gerere deberent nostri in mittendis accipiendisque epistolis [94] ; quod remedium esset ut semper comitati exirent [95] ; denique an conveniret in parvis domibus esse aliquem officio et nomine admonitorem superioris [96]. Visum est Congregationi ut signum ad orationem et examen in supradictis locis daretur, et ut semper epistolae superioribus, quantum fieri posset, ostenderentur : ubi vero non esset superior, modus ostendendi epistolas a Provinciali praescriberetur. Ut duo [177*v*] in residentiis semper habitarent, ut plerunque fit, et ii ambo exirent, quantum fieri posset ; licet non sit possibile inter christianos ire semper cum socio ex nostris, quamvis semper aliqui externorum adiungantur, ita ut nullibi sit moris Patrem solum exire. Ut denique quamvis esset aliquis in do-

989 semper *sup.*, *prius* frequenter || 995 semper *sup.*

[93] Vide DI X 325-26.

[93] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1, n. 11 ; *Regulae communes*, reg. 1. Quoad tintinnabulum : reg. 15.

[94] Cf. *Constitutiones* S. I., *Examen gen.* IV, n. 6.

[95] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1, n. 3 et littera C : *Regula socii*, de qua observanda a Xaverii temporibus erant non leves difficultates. Consule quoque DI X 321-22 (1575 : prima Congregatio provincialis goana et Mercuriani responsum).

[96] Quoad admonitorem consule DI X 636-37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mibus, qui necessaria superiori in memoriam revocaret, non tamen officium et regulas admonitoris haberet, quoniam hoc proprium collegiorum est.

Ad 44. Ubi unus tantum est, non erit opus ad orationem pulsare; ubi plures erunt, pulsetur. [181*v*]. De epistolis ostendendis nulla poterit esse dubitatio ubi plures sunt, quia, etsi duo tantum sint, alter eorum erit futurus superior, cui alter debebit litteras ostendere. Quod non singulares incedant nostri, optandum est ubi fieri poterit. Admonitorem habere non est tantum collegiorum, sed etiam in residentiis is esse debet [97].

45. Actum est de praxi tertiae regulae admonitoris in qua ei praecipitur ut de iis superiorem admoneat quae maiori parti consultorum visa fuerint [98], an videlicet admonitoris sit consultores convocare ad agendum de iis quae ipsis visa fuerint superiori dicenda; an vero seorsum ex singulis sit quaesiturus, aut denique quae ab hoc et ab illo sibi etiam non roganti fuerint insinuata propositurus. Placuit ut P. Generalis consuleretur, nec novum aliquid sine eius responsione introduceretur.

Ad 45. Admonitor nec debet nec potest convocare consultores ad agendum de iis quae ipsis visa fuerint superiori dicenda, nec etiam debet quaerere ex singulis quid sentiant, etc., sed quae consultores illi proposuerint ad superiorem referre eumque admonere. Quod autem dicitur in regula « quae maior pars consultorum ei dicenda iudicaverit », eum habet sensum ut intelligatur admonitor non teneri ad monendum superiorem de iis quae quisque consultorum dixerit, sed tantum de iis quae maior illorum pars dicenda iudicaverit, quanvis de iis quae ipsi in mentem venerint, si adhuc dubitaret an proponenda essent, nihil impediret quominus possit ab aliquo consultorum consilium petere, modo id modeste faciat et syncere, non ut consultores in suam sententiam trahat aut eorum nomine utatur.

46. Actum est de modo, quo Exercitia Spiritualia Societatis tam a nostris quam ab externis frequentarentur, et ne nostri ab illis abhorrerent, ut aliquando fortasse propter eorum raritatem fieri solet [99]. Placuit et visum est optimum remedium, si antiqui et in virtute probati, primi omnium magna animi alacritate haec Exercitia peterent, et etiam externi ad illa accipienda suaderentur quantum fieri posset.

Ad 46. Valde probamus iudicium et zelum Congregationis, et ut antiquiores et in virtute probati hac ipsa in re caeteris exemplo praeluceant

---

[97] Cf. *Constitutiones S.* I., P. IX, c. 4, n. 4.

[98] *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 317.

[99] Nondum praescriptum erat Exercitia Spiritualia a singulis quotannis peragi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maxime necessarium est. Quod nos cum anno superiori litteris quibusdam communibus per universas Provincias valde commendassemus, cum pro rebus Iaponiae misso etiam a Summo Pontifice iubilaeo [100] orationes indiceremus, tantus in illis omnibus Deo aspirante fervor ac fructus consequutus est, tantaque alacritate superioribus et antiquioribus praeeuntibus omnes Exercitia complexi sunt, ut non obscure indicaverit Dominus quantam suae gratiae abundantiam ac spiritus renovationem Societati sit largiturus, si iis mediis utamur quae primo P. N. sanctae memoriae Ignatio eum ad hoc ipsum suggessisse non dubitamus [101].

47. Actum est de festis quae in nostris templis celebrantur; de prandiis quae his diebus proregi, ducibus, episcopis et aliis religiosis exhibentur; et de multitudine epularum, praesertim cum nova sacra fiunt; de Fratrum recreationibus. Visum est Congregationi ut P. Provincialis examinaret, utrum aliquis excessus in iis omnibus esset, considerata qualitate regionis et more universali totius Indiae etiam inter religiosos, et omnibus moderatio adhiberetur, ita ut excessus tollatur et solemnitas debita festis diebus non auferatur, praecipue in hac regione ubi non omnes res ad Europae usum revocari possunt propter christianos recens ad fidem conversos et ipsorum ethnicorum conversionem aliasque multas causas. [178*r*]

Ad 47. In iis quae ad divinum cultum et festa in ecclesia celebranda pertinent, poterunt istic plura fieri ad aedificationem et devotionem in neophytis excitandam, quae tamen in Europa non permitteremus; sed in iis quae ad prandia et alia huiusmodi pertinent, omnino Provinciali curandum est ut sobria et religiosa recreatio retineatur, et si qui sunt excessus corrigantur.

48. Quoniam inter regulam decimam officii Provincialis [102] et canonem 22.[m] 4.[ae] Congregationis [103], et responsionem ad 47 articulum 1.[ae] Congregationis Indicae [104], videtur esse aliquis modus contradictionis, propter quam dubitatur ab aliquibus, an Provincialis Indiae possit

---

[100] De hoc iubilaeo referunt *Annuae Litterae*, 1584, p. 8 et SACCHINUS, *Hist. Soc.*, V 1, lib. 3, n. 20.

[101] Ut notum est, Acquaviva fuit magnus fautor Exercitiorum Spiritualium S. Ignatii; inter alia scripsit die 14 Augusti 1599 epistolam de eorum usu.

[102] *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 27: « Viceprovincialis easdem omnino facultates habeat, quas Provincialis nisi a Generali vel Provinciali limitentur: ipse vero rationem administrationis non immutabit ».

[103] *Institutum Societatis Iesu* II 544.

[104] DI X 349-50 (ubi comperimus viceprovincialem a Generali nominari per vias successionis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tempore mortis viceprovincialem nominare, sicut possunt Provinciales Europae : visum est Congregationi ut a P. Generali resolutio huius dubitationis postularetur, ita ut regula et canon conciliarentur cum praedicta responsione ad praedictam Congregationem, et ipse P. Generalis quod sibi visum melius esset explicaret. Et quoniam huius Provinciae gubernatio tanti ponderis est, quod a capite Societatis longe absit, et ideo Provincialis tantam habeat autoritatem, ut omnia pericula vitarentur quae contingere possent, tam in successionibus a P. Generali missis, quam in nominatione facienda a Provinciali tempore mortis : petit Congregatio a R. P. Generali ut massima sit in successionibus mittendis animadversio, sumpta prius, si ita ipsi P. Generali visum fuerit, informatione a Provinciali et aliis, quos ipse iudicaret, antequam succesiones mitteret ; et ut Provincialis huius Provinciae possit etiam integra valetudine nominare per succesiones secretas eum, qui sibi successurus est, non existente succesione a P. Generali missa, tum propter pericula quae saepe subit huc et illuc navigans, tum propter alia incommoda quae sequuntur, si tantum nominet in articulo mortis.

Ad 48. Cum hoc concessum sit Provincialibus Europae ad commodam Provinciae administrationem, multo magis conceditur Provinciali Indiae, sed non erat adeo necessarium eum in regula illa nominare, quia ordinarie solent qui successores Provincialis in ea Provincia primo et secundo loco futuri sint nominari. Quod si contingat neminem superesse a Praeposito Generali nominatum dum Provincialis decedit, et ipsemet Provincialis neminem in periculo mortis iuxta suam regulam designaverit, tunc servetur canon 22 Congregationis 4ae.

49. Visum est etiam Congregationi ut P. Generali proponeretur authoritatem ordinariam Provinciali in eius officio concessam exiguam esse atque arctam Provinciali huius Provinciae, cui necesse est amplissimam quantum fieri potest concedi, ne in sua gubernatione impedimento aliquo implicetur. Quoniam autem in hac Provincia non est explicatum quae sit eius autoritas ordinaria, petit Congregatio ut ipse Generalis explicet, concedatque quam amplissimam ut ipse iudicaverit. Congregationi autem videtur ablata facultate destruendi domos et residentias maiores quae sunt inter lusitanos[105], nec sunt tantum paraeciae communes inter christianos, et facultate etiam ablata admittendi in professos

1075 ita *del.* visum || 1091 Provinciali *del.* concessam.

[105] Quae facultas destruendi collegia per se Congregationi generali reservata erat. In casibus urgentibus Congregatio generalis quarta, decr. 23 et 27 quid agendum statuit : *Institutum Societatis Iesu* II 252-53 253-54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et coadiutores formatos [106], similiter eos dimittendi [107], dividendique Provinciam [108] et regulas conficiendi [109], et aliarum reliquarum rerum quae ipsi P. Generali reservandae viderentur, omnes aliam facultatem tanquam ordinariam Provinciali Indiae concederet: ita tamen ut Visitator et Commissarius, si in India existeret, eam restringere possit.

Ad 49. Cum P. Alexander Valignanus, qui modo est Provincialis, habeat easdem facultates quas cum esset Visitator habebat, quae amplissimae sunt, non est iam opus facultates alias mittere quibus Provincialis Indiae sit ordinarie usurus, quas tamen sequenti anno per P. Procuratorem mittemus [110].

Epistolae perditae

3*a*. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., Roma 25 Novembris 1583, in primis de rebus iaponicis (cum supplemento diei 15 Ianuarii 1584). Cf. doc. 34, 2 et 22.

3*b*. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., provinciali Indiae, Roma 26 Novembris 1583. Scribit enim ille huic: « De Cochín escriven el modo que se tiene en embiar las drogas de la casa professa de Lisbona, y que se murmura dello y a mi parecer justamente, porque es formalmente hazer mercaduría de comprar pera vender. Por lo qual nos ha parecido que acabados estos sinco años, que según entiendo se van acabando, no se haga más este trato, y ansí se escrive a Por[tu]gal ». Cf. J. HUMBERT S. I., *Some answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa, Aquaviva-Vitelleschi 1581-1645*, in AHSI 35 (1966) 325. Vide etiam DI XII 873-74, ubi fortasse aliae partes eiusdem epistolae vulgatae sunt. Consule quoque infra, doc. 34, 24.

3*c*. Litterae patentes P. Claudii Acquaviva, Praep. Gen. S. I. pro P. A. Valignano, Romae 1 Decembris 1583. Scribit hic illi Cocino 15 Decembris 1584: « en la patente que agora me embió de Visitador me concede amplíssima facultad sin nenguna limitación como si fuesse su propria persona » (doc. 39, 9). Quae litterae patentes, cum die conscriptionis, afferuntur in instructione Valignani, Aprili 1588, pro Provinciali Indiae: *Goa 6*.

1104 *Prius* posset || 1109 *Prius* mittemur.

---

[106] Cf. DI X 129 191 487. Consule quoque *Institutum Societatis Iesu* II 250-51: quarta Congregatio gen., decr. 14; DI IX 6.

[107] Cf. DI IX 6.

[108] Ius instituendi et dividendi Provincias a prima Congregatione generali, a secunda et a quarta (1581) Generali servatum est (*Institutum Societatis Iesu* II 249: decr. 6).

[109] Regulae poterunt temporibus Lainii conditionibus Orientis accommodari (DI IV 74 859-62, V 243 748-52, VI 66).

[110] Cf. infra, doc. 60 et 64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 9 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 118. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 199*r*-203*v*, prius 32-36: Originale hispanum, cum paucis incisis paucisque correctionibus scribae. In f. 203*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae observationes romanae: « 83 / P. Visitador, 9 de Dezembre / Goa / 6 / Rs. / Trata de la casa professa / C / [*alia manu*:] exar^lo 14 Congregationis Indicae / [*et iterum alia*:] M.L.A. » — Magna pars epistolae lineis subducta est; in marginibus summa singularum partium notata et usque ad numerum 29 numerata conspicis. Quo elucet quam attenta lecta sit Romae haec epistola. Responsum Generalis exstare non videtur.

Summarium

1. *In hac epistola ample aget de domo professa aperienda. Exponet varios aspectus quaestionis quin suam opinionem manifestet.* — 2-3. *Omnes una voce tamen domum desiderant, cum commoda collegio goano videantur permagna.*

4. *Tantum Goae domus professa esse potest.* — 5. *Tota difficultas est ubinam: utrum ad Rosarii an in collegio ipso.* — 6-9. *Examinatur prima solutio: domus professa sit ad Rosarii. Rationes pro et contra hanc opinionem.* — 10-22. *Exponitur secunda solutio: sit in ipso collegio S. Pauli, quod transferatur ad Rosarii. Rationes pro et contra.*

23. *Proponitur tertia sententia: dividatur collegium, ita ut pars eius cum ecclesia fiat domus professa, reliqua pars vero collegium; noviciatus demum transferatur ad Rosarii.* — 24-32. *Dantur rationes pro et contra.*

33. *Haec relatio in consultatione lecta est. Ipse proclivis est ad tertiam sententiam, sed P. Generalis decidat. Mittit imagines collegii goani et domus ad Rosarii. Quaestio solvenda est de pecuniis inter collegium et domum professam repartiendis.*

† Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En ésta daré cuenta a V. P. de todo lo que me occurre acerca de hazerse aquí casa de professos e[1] del lugar adonde se deve hazer;

---

4 casa *del.* de.

---

[1] In hac epistola nonnumquam scribitur *e* pro *y*, uti olim erat usus in lingua hispanica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque, por ser una quistión tan intricada de qualquer manera que se determinare ha de tener no pequenhos inconvenientes, desseo de dar la maior y más clara información a V. P. que se pudiere para que la pueda mejor determinar. E aun, si pudiesse ser, no querría dar en ella mi parescer porque, como no se pueden huyr o de una parte o de otra grandes inconvenientes, non querría tomar sobre mí esta carga, que todos a mí la han de hechar si por caso V. P. cons[ti]tuyere lo mismo que yo siemto.

2. E para que tratemos esto más claro, lo primero, es a saber, que es bien y todos aquí desseamos que se haga casa de professos, por todas las razones que se dieron en el primer punto de la quarta pregunta de la consulta hecha aquí en el año de 75 [a]; y esta casa fuera de grandíssimo provecho para toda esta Provincia porque, descargándose el collegio de los ministros necessarios para las confessiones y sermones, y más ministerios de tratar con los próximos que hagora tiene a su cargo, podría sustentar más de otros treynta Hermanos estudiantes affuera de los que sustenta hagora, que para esta Provincia que tiene tantas missiones y tantas diversidades de lenguas fuera de summo provecho, no se ahogando ni impidiendo los Hermanos, como se haze hagora por la gran falta que hay dellos; y los estudios y los seminarios y las missiones se proveirían mejor; demás desto, con sólo mudar un Padre de la casa professa al collegio, se podrían remediar grandes inconvenientes sin escándalo, lo que no se puede hazer hagora.

3. Lo 2º, suppongo en esto que digo que con hazerse casa de professos se descargue el collegio del todo de las confessiones e sermones, y más ocupaciones que se hazen en él hagora, de manera que quede propriamente como esse Collegio Romano con su yglesia, porque por ningún caso puedo dar consentimiento que se haga casa de professos, haviéndose de hazer no sólo en ella mas también en el collegio todos estos ministerios: porque de quantos inconvenientes se offrescen en esta quistión, ninguno me paresce mayor ni más danhoso para esta Provincia que este, por todas las razones que se dieron en el 3º punto de la dicha 4ª pregunta, en el 2º miembro de la división que se toca en la 2ª razón de la segunda opinión del dicho punto [a]; e principalmente porque el mayor caudal y cuenta que se haze de tener en esta Provincia es de las missiones y de la conversión que se trata en diversos reynos, porque en esto se haze el principal frutto y ésta es aquí y en todas las partes de Europa el crédito principal desta Provincia. Y si en Goa si hiziesse casa de professos no descargando el collegio de las ocupaciones

[a] Cf. DI X 235-36.
[a] Ib., 237-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que en su yglesia tiene ahora, es meter en [199*v*] muy grande necessidad esta Provincia y apocar y desacreditar la conversión y las missiones, porque multipl[ic]ando confessores, predicadores, coadiuttores e superiores en Goa en la casa professa sin descargar el collegio en nada desto, es ahogar esta Provincia y obligarla a tener los más y mejores subiectos en Goa con mucho detrimento de los lugares apartados, en los quales se trata de la conversión, y por esto digo que este entre todos me paresce el maior y más danhoso inconveniente que puede succeder en la determinatión desta quistión.

4. Lo 3º, digo que, tratándose de hazer casa professa, se entiende que ha de ser sólo en Goa, porque en la India no ha otro donde se pueda hazer casa que meresca llamarse casa de professos, porque, aunque en algunos lugares tenemos casas que se sustentan de lymosnas, como la de Amacao e de S. Thomé [4], son pueblos pequeños que ni pueden sustentar ni tienen necessidad sino de muy pocos obreros, y por esso no hay para que llamar a semejantes casas de professos.

5. Lo 4º, digo que toda la difficultad desta quistión consiste en el lugar o sitio en qual se ha de hazer esta casa de professos, como se vee en el tercero punto de la dicha 4ª pregunta de la consulta, porque a unos paresce que se haga del collegio casa professa, de las casas del Rosario se edifique un collegio de nuevo; mas porque en la una y en la otra opinión hay grandes inconvenientes, vinieron a dar otros en una 3ª opinión, scilicet, que se divida la habitatión que tiene aora el collegio, y que una parte della con la yglesia se dée e la casa professa, y la otra parte con la casa de los novicios, con sus escuelas y casas de los niños, queden para el collegio haziemdo por la otra parte una portería nueva; y el noviciado se traspasse en las casas que tenemos en Nuestra Señora del Rosario [5], la qual opinión, aunque se inventó para quitar los inconvenientes de las otras, por ventura no las tiene ella menores, Y para que V. P. los entienda bien, todas trataremos de cada una dellas en particular.

6. Quanto a lo que toca a la primera opinión, que las casas de los professos se hagan en las casas del Rosario, todo se funda en esta principal razón, que la fábrica del collegio, pues está ia del todo hecha y es cosa muy noble y muy grande, en que se gastaron más de ochenta mil cruzados, y tiene todas las commodi[da]des necessarias de las escuelas

---

[4] Mylapore.

[5] DI X 237-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del collegio de los niños y del noviciado [6]: e paresce cosa muy escandalosa destruyr todo esto e dar huna casa tan grande para que sea de professos, en la qual a todo rrebentar no podrán ad summum nunca morar más de veynte cinco hasta treynta de los nuestros, de manera que para la casa professa es casa muy inútil y superflua, y que por la mayor parte se ha deshazer, porque no se compadescen las escuelas y el collegio de los niños, ni aun el noviciado con la dicha casa. Y dexar esta habitatión, que es tan accommodada y acabada para el collegio, para hazer collegio nuevo con gastos tan grandes, paresce cosa escandalosa y contra toda razón y buen entendimiento.

7. Mas haziéndose en el Rosario casa professa, no hay ninguna razón para hombre se escandalizar, pues no se deshaze nada de lo que está hecho y la fábrica se podrá yr haziendo poco a poco y, porque ha de ser pequeña conforme a la gente, se hará con poco gasto. Y quanto a la yglesia, se podría alcançar la de Nuestra Señora del Rosario, que bastará para aquella casa professa. Y que esta opinión sea buena lo pruevan por la experientia, porque, con se persuadir el pueblo que aquella era casa professa, hasta hagora fue muy bien proveýda sin faltar nada y ninguno quedó con esso escandalizado. Por donde paresce que se deve yr continuando, pues se puede hazer con mucha suavidad sin haver otros escándalos y nuevas mudanças; pues aun no paresce poca liviandad y inconstantia hazer un collegio tan grande y con tanto gasto, y después de acabarlo deshazerle y hazer dél casa professa, e assimismo la que corre por casa professa [200*r*] paresce liviandad mudarla y hazerla hagora collegio con tanto gasto a parte.

8. Los inconvenientes que tiene esta opinión son todavía muy grandes, los quales se apuntan en la 2ª opinión del 3º punto de la dicha 4ª pregunta [7], e el principal es, porque se cae en aquel tan dañoso e grande inconveniente del qual arriba tratamos, teniéndose yglesia con todos sus ministerios en la casa y en el collegio con tanto daño de la conversión y de las missiones, como se ha dicho, el qual como diximos es el mayor y más dañoso de los inconvenientes.

9. Lo 2º inconveniente es, y yerra esta opinion en dezir, que se hará menos gasto en hazer en el Rosario casa professa que collegio, porque es todo al contrario. Porque haviéndose de hazer la yglesia qual conviene a esta casa professa, se hará en ella sola mucho más gasto que

---

103 a parte *del.*, *add. m2 sup. et in marg.* A || 114 gasto *del.* dos vezes.

---

[6] Cf. DI IX 490-91.

[7] DI X 537-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en hazerse un hermoso collegio, assí como lo tiene mostrado la experientia en la yglesia que hagora tenemos, en la qual sola se gastó más de dos vezes otro tanto de lo que se gastó en toda la más fábrica del collegio, con ser tan hermoso y tan grande. Y dezir que basta la yglesia del Rosario para esta casa professa es cosa de gracia, porque, allende que paresce que no se podrá tan fácilmente alcançar y sin mucho escándalo, es tan pequeña que sin duda no se han de contentar con ella los que governaren y moraren en la casa professa. Y por esto y por los más inconvenientes que se apuntan por esta parte en la dicha consulta, aunque entonces huvo variedad de votos, no huvo en toda la Congregatión ninguno, sino fue el P.e Francisco de Monclaro [8], que no votasse y concluyesse que la casa no se podía ni devía hazer en las casas del Rosario mas en el sitio donde tenemos hagora nuestra yglesia. De manera que quedando entre todos los de la Congregatión por mal fundada y errada esta opinión, trataremos hagora de la 2a.

10. La 2a opinión es, que se haga del collegio casa professa y el collegio se vaya fundando de nuevo poco a poco en el sitio del Rosario. Las principales razones desta opinión son éstas:

11. La 1a, porque importa tanto la yglesia que ya está hecha, y ha tantos inconvenientes en dexar de confessar y predicar y hazer en ella los más acostumbrados ministerios, que mucho menos gasto y menos escándalo será dexar esta yglesia con toda la más fábrica del collegio, aunque sea demasiada de grande haziendo el Rosario nuevo collegio, que no será hazer en el Rosario nueva yglesia con casa de professos, especialmente porque el collegio se yrá haziendo con su propria rrenta sin dar trabajo a nadie, y la yglesia y casa de los professos con limosnas y petitorios que enfadan al mundo.

12. La 2a razón es, porque haziéndose collegio en el Rosario se huye de caer en aquel tan dañoso inconveniente de cargarse la Compañía en Goa con yglesia y todos los más ministerios de la casa y del collegio, porque en el collegio que se hiziere en el Rosario no se hará yglesia, sino es una muy pequeña para dezir las missas, y desta manera cessarán todos los ministerios, quedando solamente en la yglesia de la casa professa de S. Paulo.

13. La 3a razón es, porque la principal cosa que se ha de consyderar en esta mudança, es dar rremedio a las enfermedades y muertes que

---

129 opinión *del.* porque pri [1].

---

[8] Ib., 239 (Monclaro cum P. Provinciali).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se padescen en este collegio, las quales, como se ha visto por la experientia de tantos años, destruyen esta Provincia [200*v*] matando los mejores subiectos que en ella tenemos; y como este mal sea tan grande, a este como al mayor y más daños[o] inconveniente se deve de acudir primero, y pues el sitio de aquel collegio es enfermo y nos haze tan grande mal, devemos en todo caso quitar de allí los estudiantes, fundando en otro sitio alegre y sano un nuevo collegio : y porque el sitio del Rosario es el mejor de toda la ciudad, muy alegre, vistoso y sano, en él es razón que se passe nuestro collegio.

14. Y esta sola razón es de tanto ser que, aunque fuera necessario dexar del todo perdida la fábrica y la yglesia deste collegio, aunque fuera mayor y de más gasto era razón dexarla, y no se dava ninguna caussa de escándalo, porque es conforme a razón que antes pierda la religión una fábrica por grande que sea, que para conservarla destruyr la religión como se destruye con tantas enfermedades y muertes, quantas se padessen en el collegio de Goa. Y assí vymos que lo hizieron nuestros Padres en Coimbra que, teniendo un collegio real, lo dexaron y hizieron con tanto gasto un collegio nuevo en otro mejor sitio [9], aunque el primero no era enfermo como es el collegio de Goa ; y lo mesmo vemos que hazen en Lisboa en el collegio de Santo Antón que, con ser una fábrica tan costosa y tan grande, la dexan hagora y hazen en otro sitio collegio nuevo [10]. Y aun las grandes ciudades vymos que se despueblan y se traspassan en otra parte por huyr de sitios enfermos.

15. Quanto menos se deve tener respecto a ser grande la fábrica del collegio de Goa para la dexar y hazer nuevo collegio, pues queda quasi toda ella aprovechada : porque la yglesia con las cla[u]stras y los principales quartos quedan todos para el uso de la casa professa, y aunque la habitatión sea algún tanto grande, no es cosa que estorve ni impida ia que está hecha ; y la otra parte quedaría par[a] el noviciado biviendo sobre sí del todo apartado de la casa professa, y con apartada portería, y las escuelas se acommodarían para las officinas del noviciado que es hagora pequeño, haviendo de estar del todo apartado de la casa, y no se escusa de hazerse en él alguna fábrica ; y de las casas de los niños por ventura se podría sacar alguna rrenta alquilándolas y quedando del todo apartadas de la casa.

16. Tiene esta opinión contra sí los inconvenientes que arriba en la primera opinión se apuntan del escándalo, y en dezahazer[!] lo que está hecho y en hazer nuevas fábricas.

---

[9] Cf. DI XII 861.

[10] Ib. 862.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. El segundo inconveniente que tiene, es quedar esta casa muy metida en el noviciado, porque está de tal manera conjuncta la fábrica del noviciado y del collegio, que el collegio está metido por las huertas del noviciado y no tiene ningún buen remedio.

18. El 3º inconveniente es, que temo que con el tiempo vernemos a dar en aquel tan grande y pesado inconveniente, de hazerse los ministerios de confessar y predicar en la una casa y en la otra. Y como esto prevalesce a los otros inconvenientes es mucho de consyderar antes que se vaya fundando nuevo collegio. La razón desto es, porque, haziéndose el collegio en el sitio del Rosario, como esté más de una media milha afastado de S. Paulo, serán muchas vezes llamados los Padres de aquel collegio para yr a diversas confessiones, de las quales no se podrán escusar, y assí poco a poco se yrán introduziendo los acostumbrados ministerios en el collegio y quedarán la casa y el collegio cargados. Y aunque no se haga yglesia, la de Nuestra Señora del Rosario está tan conjunta a nuestras casas que, haziéndose allí collegio, no podrán dexar de hazer ahý los acostumbrados ministerios de predicar y confessar como hagora lo hazen.

19. El 4º inconveniente es que, como sea necessario hazer también el collegio de los niños junto al collegio por rrazón de las classes, quedarán muy apartados de la [201*r*] casa professa y será cosa de mucho trabajo haver de acudir todos los domingos y fiestas desd'el Rosario a los officios que se hazen en la yglesia de la casa professa, yemdo y bolviendo el invierno por continuas y grandes lluvias y el verano por el sol y calor que es en esta tierra muy grande; y el mesmo y mayor inconveniente hay en los Hermanos, los quales por esta razón nunca podrán yr a oýr missas y predicaciones a la casa professa, y o el collegio ha de tomar el assumpto de predicar en la casa del Rosario o han de estar los Hermanos sin predicación, porque no podrán de ninguna manera yr a oýrla a la casa professa; y aunque se predique en el Rosario no sée cómo podrán yr allá tantos Hermanos por ser aquella yglesia pequeña y de clérigos seculares y no tener el recogimiento y apartamento del choro que conviene para los Hermanos.

20. El 5º inconveniente, es el grandíssimo gasto que se ha de hazer en la fábrica del nuevo collegio que dará mucho a todos que murmurar, y como cada passo tenemos necessidad de pedir limosnas y aiuda temporal a los visorreyes, por la pobreza y necessidad que se padesce en diversas partes, se dará tanta mayor ocasión de murmurar viendo que començamos nuevas fábricas y con tan grandíssimo gasto, espe-

---

190 conjuncta *del.* || 218 en el Rosario *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cialmente en este tiempo que está la India muy pobre y se offrescen grandes empresas en la mudança del Estado, y no sabemos se soccorrerán los reyes y visoreyes con tanta liberalidad con nosotros como los tiempos passados.

21. El último inconveniente es, porque no paresce que la cura de las enfermedades del collegio de Goa sea tan desesperada que nos fuerce a dexar un collegio tan costoso y accommodado y meternos a fundar con tanto gasto otro nuevo collegio, porque el sitio del collegio primero era sano [11], y desd'el tiempo de la guerra [12] a esta parte quedó enfermo como lo es quasi todo lo demás de la ciudad; y ahora vemos que de algún tiempo a esta parte van las enfermedades en este collegio menguando, porque el año passado y este año no uvo estas enfermedades y puede ser que del todo se vaya esta corruptión, como lo vemos muchas vezes en otras ciudades que a tiempo son dolentías y después quedan sanas. Y para esto haze también, porque, con ser el barrio que está al rrededor dél muy freqüentado y lleno de buenas casas, no vemos que ninguno dexa las suyas para yr a morar en otras partes; y el convento de los frayles dominicos [13], siendo de menor fábrica que el nuestro y mucho más enfermiço, nunca trataron de dexarle y yr a edificar a otra parte.

22. Y a todo esto se acrescienta que, aun haziendo en el Rosario nuevo collegio, no alcançamos el intento de huyr las enfermedades que padescemos hagora, porque no se dexa del todo este sitio, mas antes queda con poco menos gente de la que hagora tiene, porque en él quedará la casa professa que ha de tener a lo menos hasta treynta personas, y el noviciado que tiene commúnmente poco más o menos otros tantos, a los quales acrescentando los que en adelante se pondrán en él el tercero año de su probación, morarán en este sitio commúnmente cerca de setenta de la Compañía, que es poco menos del número que en él reside hagora. Y haviendo de haver dolientes, por ventura mejor se suffre en los collegiales estudiantes que en los novicios y professos, porque los professos son de más estima y que han de acudir a los próximos, y han de llevar pondus diei et aestus [14], y los novicios son tiernos y nuevos en espíritu, y han de ser exercitados en la mortificación y oratión y vittoria de sí mismos, y esto muy mal lo podrán hazer siemdo

[11] Locus ubi erat collegium iam temporibus Xaverii non saluber habebatur. Cf. DI II 440, III 57 94-95 307 455.

[12] Annis 1570-71. Cf. DI IX 490.

[13] Non adeo multum distans a collegio S. Pauli.

[14] Cf. Mt. 20, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dolientes. Y por esso aunque se mejoren los collegiales, si el lugar del collegio [201*v*] que hagora tenemos no tuviere remedio, no sée quánto mejorará la Provincia adolesciendo en el los novicios y muriendo los professos, que son los de más ser y cabeças que la goviernan : y si se puede esperar que tenga rremedio, no paresce razón dexar tan grande fábrica y fundar con tanto gasto y escándalo nuevo collegio.

23. Por las quales razones o inconvenientes que en esta 2ª opinión se offrescen, abraçó la Congregatión que hezimos hagora [15], com[o] V. P. verá, otra tercera opinión, concluyemdo que se repartiesse el sitio y la fábrica que tenemos hagora en el collegio, y una parte della con la yglesia se dexasse para la casa professa, y la otra con el noviciado, escuelas y collegio de los niños quedassen para el collegio, haziéndose portería por la otra parte muy distincta y apartada de la portería de la casa ; y el noviciado se traspassasse a las casas que hagora tenemos en el Rosario [16]. Es verdad que esta opinión salió concluyda en la Congregatión por no más que por un solo voto, porque de quinze votos que en la Congregatión votavan, los ocho solamente fueron por esta opinión y los siete por la segunda, porque el que tuvo la primera viendo que era reprobada de todos passó a la segunda, y assí quedó la 3ª venciendo por un solo voto [17] ; y por esso esta va concluyda en nombre de la Congregatión, por la qual hazen las siguientes razones :

24. La primera, porque con esta se quitan todos los inconvenientes e escándalos que en las otras hay para con el pueblo y aun todos los más inconvenientes, sacados los que abaxo apuntarèmos, porque esta mudança se haze toda sin gastos y sin estruendos porque, con mil cruzados [18] que se gasten, quedarán todas las tres casas acommodadas muy bien, sin haver de hazer nuevas fábricas ni deshazer nada de lo que está hecho : porque las casas que tenemos hagora en el Rosario son muy accommodadas, sufficientes y capazes para el noviciado y, sin se hazer en ellas ningún gasto, quedan los novicios mucho mejor acommodados ahý de lo que hagor[a] están en su proprio noviciado. Y la casa professa queda con su yglesia, la mayor y más freqüentada que hay en la India, y con su casa muy bien acommodada sin se haver de hazer en ella ningún gasto. Y el collegio con no se gastar por hagora más de mil ducados queda con sus escuelas y con el collegio de los niños, y casa

---

[15] Mense Novembri.

[16] Cf. doc. 3, 14.

[17] Lege verba Patrum Monclaro et R. Vicente in DI XII 860-61 913.

[18] Quae summa, consideratis circumstantiis, sat modesta dici potest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sufficiente para los Padres y Hermanos collegiales. Y como no haya deshazer lo que está hecho, ni hazer fábricas nuevas ni otras mudanças que pueda sentir el pueblo, cessa toda razón de murmuración y escándalo; y con mucha paz en un día solo quedamos em Goa con casa de professos, noviciado y collegio distinctos y acommodados, sin se ver en el pueblo ni en nosotros alguna mudança.

25. La 2ª razón es, porque con esto queda el collegio del todo descargado de attender a aiudar a los próximos y sin nunca temer de haver de nuevo de tornar a tomar este cargo, y sin por esso sentirse en el pueblo ningún escándalo porque, quedando el collegio tan conjuncto a la casa, no hay ningún peligro que se haga por el tiempo yglesia. Y quando algunos Padres fuessen llamados par[a] yr a confessar se pueden los que llaman embiar sin ningún escándalo a la portería de la casa de los professos por estar tan cerca, lo qual no se puede hazer como se ha dicho estando el collegio en las casas del Rosario. Y como assegurar la Provincia deste tan peligroso y dañoso inconveniente sea tan grande cosa, aunque no tuviéssemos la fábrica hecha paresce que bastava para nos persuadir que la hiziéssemos junto a la casa de los professos.

26. La 3ª razón es, porque con esto cessan casi todos los más inconvenientes que en las otras se apuntavan, porque ni havría multiplicación de obreros ni se desharía el collegio de los niños, y por esso acudirían con tanta commodidad como hazen hahora [!] a la yglesia de la casa professa, y los Hermanos yrían todos [202*r*] juntos los domingos y fiestas a oýr su sermón a la casa professa como se haze hagora en Roma. Y se podría acodir a las necessidades que se offrescen con mucha commodidad de la casa al collegio, que no es commodidad para se estimar poco en esta tierra que es tan caliente y adonde tiene la Compañía tantas ocupaciones.

27. La 4ª razón es, porque con esto el noviciado se aprovecharía sin comparación mucho mejor de lo que se haze ahora, especialmente los que allá fueren después de sus estudios acabados hazer el 3º año de probación [19], porque viviendo en lugar apartado de la casa y collegio, se podrán dar mejor a los exercicios de la mortificación y oración sin tener los collegiales empacho, como tendrán estando a vista de los que moran en el collegio y casa professa, sin tener los novicios las ocupaciones y estorvos que tienen hagora. Por la qual razón paresció a la Congregación que hagora quede el collegio junto con la casa de los professos; hagora en lugar apartado se deve hazer la casa de la probación

[19] Iamiam instabat tempus introducendi, secundum *Constitutiones*, tertii anni probationis, de qua Novembri 1583 Acquaviva epistolam Goam misit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del todo distante, y deste parescer fueron todos sin ninguna exceptión. Y pues con esta 3ª opinión, affuera de los otros, se alcança este bien que en el noviciado se pretiende, paresce que se deve hazer lo que acerca della está concluydo en la Congregatión.

28. La 5ª razón es, porque esta opinión juega al seguro porque, como en ella no hay gastar ni deshazer, ni otras mudanças que puedan dar escándalos y parescer nuevas al pueblo, se con el tiempo se esperimentasse que no sale bien, se puede a nuestra voluntad mudar la traça sin ningún escándalo, porque la casa professa, como paresce a todos y assí conviene, sin dubda no se ha de hazer en otra parte que en esta del collegio que hagora, por causa de la yglesia y por todos los inconvenientes que están apuntados arriba, haviéndose de hazer en otro sitio la casa de los professos. E quando con el tiempo se esperimentasse que la parte que queda para el collegio, todavía queda dolentía y paresciere que se devrían mudar los collegiales y hazerse en el Rosario nuevo collegio, siempre se puede hazer mudando los novicios para aquí e mudando allá los collegiales porque, como no precedieron gastos, no hay escándalo en la mudança, pues es en cosa que toca solamente a nosotros y no a los de fuera.

29. La 6ª razón es, porque apartándose desta manera el collegio de la casa, se puede esperar probablemente que, aunque quede en este mesmo sitio, havrá en la una casa y en la otra mayor salud de la que uvo hasta hagora, porque la experientia muestra que la mayor parte de las enfermedades se causa del trabajo y confusión que hagora hay en este collegio. Porque la tierra es en estremo caliente y el sol muy dañoso, y por esso enflaquescen las fuerças y la complexión, y no pueden los hombres con los trabajos que se çufren en Europa, y particularmente los que en la India nascieron, que son de su natural muy flacos y de pocas fuerças: y porque los que tratan con los próximos y los que estudian biven todos de mystura, y el concurso de las ocupaciones es en este solo collegio mayor de lo que es en toda una Provincia de Europa, y la falta de los obreros y especialmente de Hermanos coadjutores es mucha, de aquí se caussa que los estudiantes antes de entrar en las escuelas, o luego después de salir dellas, han de yr con los Padres a las confessiones y otras ocupaciones que se offrescen, con que buelven a casa cansados y llenos de sudor, [202*v*] se inchen de agoa fría por desabastar[10] de la sed y calor que trahen, y haviendo juntamente de estu-

348 la casa *sup.* || 355 es *sup., prius aliud v.*

[10] Pro *desabastecer*. Cf. *desabastar*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diar y hablarse en las conferencias y disputas, no pueden con tanto. Assimismo los que entienden con los próximos, bolviendo a casa cansados, unas vezes han de yr a vellar los enfermos, y otras no hallan más que comer que lo que es ordinario de todos que, por se hazer para tanto número de gente, ni puede ser tan bueno ni tan bien guisado como fuera si se hiziera para pocos, y assí quedan flacos y cansados sin poder tragar lo que les dan de comer, y assí enferman porque la tierra es floxa de su natural y regalada, y no çufre tantos trabajos. Mas apartándose los collegiales de los que entienden con los próximos, dividiendo la fábrica como se ha dicho entre la casa de professos y collegio, no abrá esta confusión, porque los estudiantes attendrán a sus estudios sin tomar otros trabajos y cansacios [21], y los que están en la casa, como sean pocos, podrán ser mejor tratados en el comer y más cosas necessarias, y assí paresce que vivirán más sanos en la una casa y en la otra.

30. Por donde a lo menos hasta se hazer por algún tiempo esta experientia no se deve desesperar del sitio del collegio ni empeçar fábrica nueva en otra parte con tanto gasto y dando ocasión de escándalo. Y esto se confirma porque, aunque desde hagora se determinasse que se hiziesse en el Rosario nuevo collegio, paresce que era necessario detenerse los collegiales en esta parte que diximos que se ha de dar al collegio, a lo menos hasta que en el Rosario se hiziesse tanta fábrica que pudiessen los collegiales passarse allí sin mucha incommodidad ; porque meter los maestros y collegiales con tanto número de gente en unas casas tan pequeñas para este effecto, como son las del Rosario, e[n] una tierra tan floxa y tan caliente, nos puede succeder muy mal, y se podrían caussar mayores enfermedades y muertes de las que se padescen hagora en el collegio. Y pues paresce ha de ser assí aun haviendo determinación de hazer nuevo collegio, paresce que será bueno experimentar cómo sale esta traça antes de entrar en otras fábricas y gastos.

31. Los inconvenientes que en esta opinión se offrescen son : el primero, porque no se entiende bien, aunque se divida la fábrica, cómo se haga capaz el pueblo, vendo que los collegiales mora[n] dentro en una misma cerca, se persuadan que vivimos del todo apartados, y que unos bivan de limosna y otros de renta : y por ventura tomarán de aquí ocasión de mayor escándalo, diziendo que esta es nueva invención para se aiudar de las limosnas teniendo tanta renta. Mas a esto se puede

406 misma *del.* casa.

[21] Pro *cansancio*. Cf. lusitane : *cansaço*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

responder que lo mesmo será quedando junto a la casa del noviciado, pues el noviciado ha de vivir de remta y ha de estar aun más en braços con la casa porque, no teniendo necessidad de tanta fábrica, no se ha de hazer el repartimiento en el lugar que se haría quedando aquí el collegio, y assí no quedaría tan apartado. Y allende desto la verdad luego se sabe, y declarando en los púlpitos el Instituto de la casa professa, y mostrando al Viso Rey e al Arçobispo, y a algunos hidalgos y personas más graves que estamos por dentro del todo apartados sin tener ninguna communicación, y teniendo portaría apartada, paresce que fácilmente se harían capazes.

32. El 2º inconveniente es, porque el principal remedio que se ha de buscar en estas mudanças es sararnos, como se ha dicho, de las enfermedades y muertes deste sitio, y con esta traça no sólo no se quitan mas aun se acrescientan, [203*r*] porque el collegio queda en el mesmo lugar con habitación más estrecha y pequeña, y se acrescenta la casa de los professos, por donde se acrescienta la ocasión de las enfermedades. Y esto a la verdad es muy grande inconveniente, si no se esperara mucha mejoría assí porque, como se ha dicho, paresce que va ya passando la infición de los ayres, como también porque, quitando de aquí los novicios y no se ocupando los collegiales sino en sus estudios, y tratándose bien los professos, paresce que havrá mucha mejoría en estas enfermedades. Y pues no quitamos del todo poderse hazer collegio en el Rosario, es bien experimentar primero lo que saliere con esta división, pues se haze sin gasto ni escándalo, y no saliendo bien siempre podremos tomar ess'otro rremedio.

33. Esto es, Padre, todo lo que se me representa en esta qüestión, y los convenientes y inconvenientes que hay en la una opinión y en las otras, las quales me paresció declarar tan en particular, porque V. P. se pueda determinar mejor : y por esto mesmo leí esta carta en la consulta para que cada uno escriva lo que mejor le paresciere, y yo con buena licencia de V. P. me quería echar fuera sin dar mi parescer en esta qüestión porque, aunque me inclino más a la 3ª opinión, no me sée ni quiero en ella resolver ; mas bastará lo que está dicho para V. P. lo poder determinar con las más informaciones que los consultores dieren. Y para que todo esto lo entienda mejor le embío también la traça del sitio y del collegio como está hagora apuntando también lo que se podría hazer [22], y assí mesmo le embiaré la traça de las casas del Rosario

---

426 esparara *ms.*

[22-23] Quae adumbrationes non iam videntur exstare.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como están ahora [23]. Y de qualquiera manera que V. P. se resolviere, es necessario que embíe facultad para se poder hazer sin escrúpulo esta traspassassión de la yglesia y más fábrica, que se hizo con la rrenta del collegio, para la casa professa, pagándose en el trueque de las deudas que el collegio le deve, y vendiendo a la casa professa o donando lo más que se montare como mejor paresciere; y juntamente facultad de desmembrar la parte de la remta que paresciere aquí necessaria para el noviciado, y aplicándola a el pues se ha de apartar del collegio [24]. Y con esto de nuevo pido la bendición de V. P.

De Goa en 9 de Deziembre de 1583 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [203*v*:] † Al muy Reverendo yn Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma. Trata de la casa professa. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Sigillum bene servatum.

5

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 10 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 119. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 204*r*-05*v*, prius 28-29: Originale hispanum, in plures paragraphos divisum. In f. 205*v* haec Romae notata sunt: « 83 / P. Visitador, 10 de Deziembre / Goa 7 / [*alia manu*:] Rs. / Trata de algunos artículos de la Congregación / [et infra littera] N », et alio loco eiusdem paginae: « 10 Xbre 83 ». Pauci loci textus lineis subducti sunt (vide app. crit.), sed in marginibus 11 summaria eiusdem leguntur.

Summarium

1-2. *Tempus scribendi breve est, multa autem sunt tractanda negotia. Biduo naves Goam relinquent, in quibus etiam P. Nonnius Rodrigues et iuvenes iaponenses ire de-*

451 vendiendo *del.* se.

[23-23] Quae adumbrationes non iam videntur extare.

[24] Exeunte anno 1584 omnia mutata sunt, ut e documentis DI XIV videri potest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bebunt; secus periculum instat perdendae navigationis in Lusitaniam. Prorex quoque in litteris scribendis peroccupatus est, ita ut sit difficile cum eo agere de commeatu pro P. Rodrigues et iaponensibus. — 3. Modo omnes superiores sunt Goae et cum eis est agendum, antequam abeant. Ipse parum novit subditos. Novi superiores vel officiales. — 4. In hac epistola agit de Congregatione provinciali. Acta eius et P. N. Rodrigues lucem P. Generali afferent.

5. *Num Iaponia sit facienda Provincia. — 6. Utrum quaestiones Iaponiae in congregatione an in consultatione tractandae sint. Quinam in ea votum habeant. — 7. De superiore maiore Malacae et in Molucis constituendo. — 8. Quomodo visitatio Provinciae Indicae a Provinciali instituenda. — 9. Studium casuum conscientiae fovendum; ne omnes Fratres indistincte philosophiae et theologiae vacent. — 10. De contionibus. — 11. De domo professa aget in epistola particulari. — 12. De collegio et seminario apud christianos S. Thomae separatim scribet. — 13. Idem de articulis 26 et 30 Congregationis provincialis. — 14. De admittendis ad Societatem indis: P. Generalis sit firmus in sequendo ordine Mercuriani; ne emolliatur pietate Nonnii Rodrigues. — 15. De reditibus domus thanaensis concedendis collegio bazainensi. — 16. De orphanis aget in epistola propria. — 17. De articulo 40 iam Cocini et in Tractatu iaponico rettulit. — 18. Approbat aliquos articulos Congregationis, de quibus etiam P. N. Rodrigues enuntiare poterit. Is omnino in Orientem redeat ! — 19. Multa alia negotia magni momenti in Congregatione, quae duravit 12 dies, agitanda fuissent, sed tempus defuit.*

Ihs.

Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Son tantos los negocios que se ajuntan y el tiempo es tan arrebatado, que hombre[1] se ahoga i por mucho que trabaje de día y de noche no se puede suplir con tanto y necessariamente se an de hazer muchas faltas, porque de Goa a Cochin se va por mar i por eso hombre se ha de acomodar con los navíos que parten y con las monciones[2]. Y después de mañana an de partir dos naves desta ciudad para Cochin[3], y si en ellas no va el Procurador[4] con los niños japones[5], corren mui probable peligro de no tener después en que ir a tiempo que hallen las

6 se puede suplir *sup., prius* suplir || 7 hombre *corr. m2 ex* homen.

[1] Modus familiaris loquendi ; latine posset dici : quis.

[2] Lege : *monzones.*

[3] Naves ex more Goa Cocinum avehebantur ut inde Lusitaniam peterent.

[4] Nonnius Rodrigues.

[5] Quattuor nobiles iuvenes iaponenses, quos Valignanus in Indiam secum tulerat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

naves que de Cochin parten para el Reino, y asi en todo caso es necessario despacharlos con estos navíos.

2. Y este tiempo fue tan brebe y tan ahogado de negocios, que ni uvo remedio para se poder hasta agora acabar de escrevir la Congregación [6], y los niños con no aver más que quatro días que llegaron aquí [7], es necessario tornarlos a embarcar mañana sin aver tiempo para les hazer ver a Goa. Y como el Virrei [8] está ocupadíssimo en escrevir, porque en estos mismos navíos embía sus vías, y luego después se ha de embarcar para el Norte, es cosa mui diffícil negociar con él agora, especialmente aviéndole de sacar tanto dinero como es necessario para el viaje del Procurador y destos niños.

3. Fuera desto están aquí todos los superiores [9] que se an de despachar para sus lugares, y cada uno tiene tantas peticiones y concurren tantos negocios de importancia, tantas cartas que me vienen de diversas partes y tantas visitas que no tengo ningún descanso. Y lo que es peor, que yo puedo dezir que soi nuevo [10], porque no conosco la 3ª parte del collegio ni hasta agora sé lo que en él y en la Provincia pasa, y el Rector es también nuevo, que es el P.e Valerio de Parada [11], y el ministro nuevo, que es el P.e Antonio Marta [12]. Y el P.e Hierónimo Cota que escogí por secretario de la Provincia y mi compañero, luego que le nombré caió enfermo y, aunque agora está ya levantado de la cama, está flaco y no me puede dar ninguna aiuda en este despacho, mas haremos lo que se pudiere y V. P. perdonará si no se puede más.

4. En ésta solamente trataré algunos puntos de los que en la Congregación se trataron, porque son de más importancia, remitiéndome en los demás a lo que en ella va escrito, y a las informaciones del P.e Nuno Rodríguez.

5. El 1º es acerca del artículo 4º, en el qual la Congregación concluyó que Japón no se hiziesse Provincia apartada [13]. Y aunque en las

---

12 de *sup. m2* || 38 Rodrigues *del.* El 1° acerca del artículo 14, en el qual se trata del colegio en que se pode hazer el collegio la casa professa.

---

[6] I. e. acta Congregationis provincialis goanae secundae (vide doc. 3).

[7] Secundum dicta die 6 Decembris Goam pervenerunt.

[8] D. Franciscus Mascarenhas.

[9] Ratione Congregationis provincialis. Eorum nomina in actis servatis desiderantur.

[10] Reliquerat Indiam a. 1577 et modo Goam redierat.

[11] Pro P. Nonnio Rodrigues.

[12] Anno 1583 Goam advectus.

[13] Cf. doc. 3, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

resoluciones de la 6ª pregunta de la consulta de Japón [14] me inclinava más a que se apartasse por las razones efficaces que por esta parte ay, todavía ora pudiéndose satisfazer, como ahý digo, a las contrarias razones con algunas condiciones que van ahý apuntadas, las quales porque no se pueden tan depriessa complir, me pareció en el cap. 25º del Tratado de Japón que por ahora no se dividiesse [15], y assí me parece bien lo concluido en este 4º artículo de la Congregación.

6. Acerca del artículo 5º, en que la Congregación concluye que no se haga en Japón congregación mas consulta [16], me occurre dezir dos cosas: la 1ª que en las resoluciones de la pergunta 12ª de la consulta de Japón, me pareció y di licencia que se hiziesse congregación con las condiciones y advertimientos que van apuntados ahý [17]. Y quanto al dar esta licencia, paréceme que ni devía ni lo podía hazer, pues no sé si mis facultades se estienden a dar esta licencia, mas entonces no tuvo [18] ninguna advertencia ni duda en esto, ni me passó por piensamiento si lo podía hazer o no, mas simplemente lo hize como cosa que me parescía podía hazer, especialmente porque V. P. ha de dar a todas aquellas resoluciones su última determinación, la qual puede venir antes [204*v*] que sea tiempo de hazer la dicha congregación, y yo como escriviere a Japón declararé que no se trate de hazerla hasta V. P. mandar su resolución.

Mas quanto a lo que toca a ssi es bien conceder a Jappón que se haga congregación, vistos los inconvenientes que ay en hazerse por las razones que apunto en el capítulo 26º del Tractado de Japón [19], por ventura que es mejor hazerse consulta como se concluye en este 4º artículo de la Congregación; mas por quanto a los Padres de Japón desseava mucho esta facultad, y aun que se hiziesse Provincia apartada del todo, ya que esto se les niega, parece que se les puede conceder que hagan congregación. Mas por las causas que apunto en el dicho 26º capítulo del Tractado de Japón, verá V. P. si es bien que, teniendo esta licencia, guarden del todo el § 24º de la fórmula nueva de la Congrega-

---

62-73 quanto — Roma *lineis subd.*

---

[14] Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 317-18.
[15] Ed. Alvarez-Taladriz, pp. 292 296-97.
[16] Cf. doc. 3, 5.
[17] Schütte, o. c., I 2, 329-31.
[18] Pro *tuve*.
[19] Cf. Alvarez-Taladriz, pp. 302-08.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ción provincial que se hizo agora [20], o si es bien no los obligar ni a hazer congregación, ni a embiar cada seis años procurador a Roma [21].

Lo 2º que me ocurre dezir acerca desto, es que en las dichas resoluciones digo que tengan en la congregación voto también los professos de tres votos y los coadiutores espirituales formados: y esto también no sé si lo pude hazer, mas hízosse de la misma manera sin lo advertir; y porque no ay professos de quatro votos hasta ahora [22], mas como los uviere no ay para qué se allen en la congregación, sino éstos que por la fórmula tienen voto.

7. Acerca del artículo 6º en que la Congregación concluye que por ahora no se haga superior universal de Malaca, Amboyno y Maluco [23] como V. P. en una carta me encomendó [24], aunque se remite a lo que pareciere aquý, digo que por ahora está bien concluydo lo que apunta la Congregación en este 6º artículo; mas andando el tiempo y conquistando S. Magestad [25] el reyno de Achen, y estendiéndose la Compañía como entonces se estenderá en aquellas partes, será bien que se haga este superior, como apunto en las addiciones del cap. 20 del Tractado de la India [26].

8. Acerca del artículo 11º, en que la Congregación concluye que el Provincial no va a Malaca, y visite cada cinco años dos vezes las partes del Norte, y una la del Sul hasta S. Thomé [27], se me offrecce que no es bien obligarle a esso, mas que encarecidamente se le encomiende que un año visite las partes del Norte, que contienen las casas que están de Goa por la parte de Chaul, Baçain hasta Damán; y el otro visite las partes del Sul, que son Cochin con las Costas de Travancor y Pescaría, mas no passe a visitar la casa de S. Thomé sino con consideración y quando le pareciere necessario. Porque ha de advertir mucho de disponer su visita de modo que se halle en Goa en el despacho de Abril, que es tiempo en que ha de responder y despachar para las missiones de Malaca, Maluco, China y Japón, y de todas las más partes de la India.

93 le *corr. ex* les.

[20] *Formula Congregationis Provincialis*, pp. 95-96. Consule doc. 3, annot. 13.
[21] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2 B.
[22] DI XII 845-46.
[23] Cf. doc. 3, 6.
[24] Vide infra, doc. 10, 8.
[25] Rex Philippus.
[26] Vide doc. 2, ubi *duo* additamenta anni 1583 conspiciuntur.
[27] Doc. 3, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y assimesmo se ha de hallar en Goa en el tiempo que llegan las naves del Reyno, y por esso y por el provecho que puede hazer, ordinariamente deve invernar en Goa, lo qual no puede hazer aviendo de visitar la casa de S. Thomé ; y por esso y por respecto de las monciones, mejor se puede visitar Malaca que la casa de S. Thomé, porque a Malaca se puede ir en Setiembre y bolver en Enero a Cochim, y en Março a Goa. Y porque para el Provincial más trabajoso es estar em Goa, por los muchos negocios que tiene que en qualquiera otra parte, aunque para el provecho de la Provincia torna mejor, más me parece que tendrá necessidad de encommendársele que invierne siempre en Goa, que obligarle que vaya visitar un año las partes del Sul y otro las del Norte, especialmente quando uviere en ambas estas partes superiores universales, como concluye y pide la Congregación en el artículo 7º y 8º [28].

9. Acerca del artículo 19º, en que se trata de hazer estudios de casos en alguna parte [29], paréceme cosa muy provechosa y necessaria, assí porque muchos non son capazes para estudios mayores, y no ay para que hazerlos gastar el tiempo en ellos, como también porque metiendo a estudiar philosophía y theología indistinctamente a todos, como se hizo estos años, se hará la Provincia seminario de ambición, pretendiendo todos después de ser professos, causándose mal muy grande.

10. Acerca del artículo 20, que trata de la predicación, naturales de la tierra y del modo como se han de governar [30], me remitto también a la carta que escrivo en particular sobre ello [31].

11. Acerca del artículo 14º, en que se trata de hazer la casa professa [32], me remitto a la carta que escrivo a V. P. sobre esto en particular [33].

12. Acerca del artículo 25º, que trata del collegio y seminario que se ha de hazer para reduzir la christiandad de la Sierra [34], me remitto también a otra carta que escrivo sobre ello [35].

13. Acerca del artículo 26º, que en parte se toca también en el artículo 30 [36], me remito también a otra carta que escrivo sobre ello [37].

---

[28] Vide doc. 3, 7-8.
[29] Doc. 3, 19.
[30] Doc. 3, 20.
[31] Vide infra, doc. 8.
[32] Doc. 3, 14.
[33] Supra, doc. 4.
[34] Doc. 3, 25.
[35] Doc. 12.
[36] Supra, doc. 3, 26 (de fervore augendo) et 30 (de orphanis ethnicis).
[37] Doc. 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Acerca del artículo 27º, que trata de los que se an de recebir [38], aunque la Congregación pida a V. P. que alargue la orden dada por nuestro P.e Everardo, de santa memoria [39], a mí parece el contrario; y digo y ruego a V. P. que la confirme, y que esté en esto muy fuerte, porque esto conviene a la Compañía. Y haziéndolo V. P. assý, será grande descanso para mí y me librará de muchas molestias y quexas, porque yo me escusaré con la dicha orden: y crea V. P. que esto es tan necessario, que todos los superiores de las más religiones me dizen que sus congregaciones se pierden por no gardar esto. Y en esto no quisiera que se hiziesse V. P. doblar de la piedad del P.e Nuno Rodríguez; y estando V. P. fuerte, para mí [205r] entiendo que ha de holgar mucho la misma Congregación [40].

15. Acerca del artículo 29º, que trata de aplicar la renta de Taná a Baçain [41], se hará con la gracia de nuestro Señor este año lo que nuestro P.e Everardo de santa memoria mandó [42]; y vistas y tomadas las informaciones del modo con que dieron y dexaron a aquella casa la dicha renta, se hará en todo conforme el orden que Su Paternidad mandó.

16. Acerca del artículo 30, que trata de tomar los órfanos etc. [43], ya dixe en el artículo 26 que me remito a la carta [44].

17. Acerca del artículo 40 [45], me remito a lo que de Cochin tengo escrito, especialmente en el capítulo 8º, 9º, 27º y 29º del Tractado de Japón [46].

18. Quanto a los más artículos de toda esta Congregación, me parece muy bien lo concluýdo en ellos. Y porque me parece que no tienen dificultad ni necessidad de mayor declaración, no trato en particular de ellos, mas remítome a lo que en ellos va escrito y a la información del P.e Nuno Rodríguez; el qual no dexe V. P. de tornar a embiar a la India, porque haze mucho en ella, y no pudiera de buena gana verlo

---

141-42 Y en — Rodríguez *línea subd.* | 142 Nuño *ms.* || 145-46 que — Baçain *línea subd.* || 153-54 especialmente — Japón *líneis subd.*

---

[38] Doc. 3, 27.

[39] Novembri 1579: DI XI 749-50.

[40] De ulteriore evolutione huius quaestionis vide ib., 750-51: Roma tantum leviter indulsit.

[41] Doc. 3, 29.

[42] Lege DI XII 483 (reditus applicati collegio bazainensi).

[43] Doc. 3, 30.

[44] Doc. 3, 26 (responsum Generalis).

[45] Doc. 3, 40 (de Iaponia).

[46] Alvarez-Taladriz, pp. 138-47 309-11 331+334—39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ir agora de aquí, si no esperara cierto que ha de bolver, y no entendera claro que esta su ida fue manifiesta voluntad de nuestro Señor.

19. Muchas otras cosas y de no pequeña importancia quedaron para tratar, porque se nos acabó el tiempo determinado para la Congrega-
165 ción, porque esta Provincia es de tanto negocio y se nos ofrecieron tantas cosas que, aunque estuvimos en estos doze días [47] ordinariamente en congregación más de ocho o nueve horas cada día, quedaron tantas cosas para tratar que bien pudiéramos tratar de la mesma manera otros doze días por las poder concluyr, y desseávamos la Congregación y yo,
170 que a lo menos se tratassen en consulta, mas por ser tarde, el tiempo no nos dio lugar. Y cierto que desde la mañana hasta la media noche estoy ditando cartas y papeles cada día, y véome ahogado del tiempo sin poder acabar, mas lo que este año faltare confío en nuestro Señor que se suplirá pera el año. Y con esto pido de nuevo la santa bendición
175 de V. P.

De Goa oy 10 de Deziembre de 1583 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [205*v*:] † Al muy Reverendo yn Christo Padre,
180 el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma.

Trata de algunos artículos de la Congregación. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Sigillum Valignani, exceptis marginibus, bene servatum.

6

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 10 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 120. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 206*r*-07*v*, prius 37: Originale hispanum nitide scriptum, in tres tantum paragraphos divisum. F. 207*r* album est. In f. 207*v* hae additae sunt observationes romanae: «83 / P. Visitador, de Goa, 10 de Deziem-/bre / 8 / M / [*alia manu*:] Trata

[47] A 13 ad 25 Novembris (circiter).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de las professiones y apunta algunos para hazelle / [*in angulo superiore dextro*:] 10 Xbre 83 », infra f. 206*r*: « E ». Scripta in folio 206*v* versus finem et fere in toto f. 206*v* lineis subducta sunt, notatis in margine summariis, numeratis ab 1 ad 5; summarium 4 de facultate promovendi ad professionem de ordinario ne concedatur Provinciali neve Visitatori qualicumque deletum est.

Summarium

1. *In hac epistola aget de promovendis ad professionem, quae res est magni momenti. Affirmat plures socios bonae aestimationis abruptis studiis extra Goam mitti, ita ut ad professionem sint inhabiles; alios vero, imperfectos, Goae tranquille se studiis dare, ita ut adimpleant praescripta Constitutionum quoad professionem.* — 2-4. *Effert varia incommoda huius status.* — 5-7. *De hoc argumento non egit Congregatio, sed quaestionem moverunt in consultatione professi quattuor votorum; solutio media proposita est.* — 8. *Necessitas exstat in Provincia promovendi aliquos ad professionem. In tota Iaponia unus est professus quattuor votorum, Petrus Gómez, si eo pervenit; in reliquis partibus Provinciae sunt pauci.* — 9-11. *De admissis vel admittendis Patribus ad aliquem gradum in Iaponia.* — 12. *De promovendis nonnullis ad professionem in India; sed ne P. Generalis his scribat, sed soli Provinciali.* — 13-14. *Facultates ipsi, Valignano, a P. Mercuriano quoad promotionem ad gradum concessae. Quinam sint, quos ipse, Valignanus, decursu decem annorum ad aliquem gradum promoverit. De gradu coadiutorum formatorum. Plura poterit enuntiare P. Nonnius Rodrigues.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En ésta trataré de un negocio particular acerca de hazer professos, que me parece para esta Provincia de mucha importancia y consideración. Y esto es que, por las muchas y diversas missiones que tiene esta Provincia de tanta importancia en las partes del Malavar, Malaca, Maluco, China y Jappón, y aun en estas partes más cercanas a Goa de Salcete y del Norte, acontesce muchas vezes ser necessario para suplir a ellas interomper los estudios de theología a algunos Padres y Hermanos para embiarlos a las dichas missiones. Y como para ellas se escogen las personas de más confiança y de virtud probable, quedando muchas vezes los más imperfectos en los colegios, se sigue desto que los primeros, metidos en la conversión y fuera de los exercicios de las letras, no sólo no passan adelante en lo que aprendieron, mas casi del todo lo olvidan: y parte porque no estudiaron el tiempo determinado en las Constituciones [1], parte porque metidos en otras

[1] *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 2, n. 2: quattuor anni theologiae, absoluta philosophia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ocupaciones no están tan adelante en las letras, quedan inables para hazer professión, aviéndose de guardar la orden que nuestro Padre Everardo, de sancta memoria, dio [8] y mandan las Constituciones; y los 2os, como están de asiento en los colegios en continuo exercicio de letras, se hazen doctos y pretienden con esto a sus tiempos de ser professos, de lo qual se siguen muy grandes inconvenientes.

2. El 1º es, que guardándose esta orden, ocasyón será, quanto a esto, mejor la condición de los imperfectos que de los buenos, porque ellos con el tiempo saldrán graduados y professos y éstos quedarán inables para hazer professión, lo que parece una injusticia manifiesta: porque, se por ser ellos buenos fueron escogidos de la religión para empressas tan peligrosas y tan graves, perdiendo sus estudios y aprendiendo lenguas peregrinas, y llevando pondus diei et aestus [9] por servir a la religión, haziendo mucho fructo en la conversión y dilatando con esto no sólo la ley de Dios, mas aun el crédito y la honra de la misma religión, parece cosa injusta y fuerte dexarlos la religión sin professión por le faltar la doctrina, que ellos no perdieron ni por su culpa ni por falta de abilidad y de entendimiento, y que se tome [?] a los otros que por ser imperfectos se no pudo dellos valer la religión, y por esso quedaron estudiando a su voluntad en los colegios.

3. El 2º inconveniente es que desta manera vernán a poder en la religión más los imperfectos que los buenos, y que ellos vernán a tener en la India la mayor parte del govierno porque, como los professos entran en la Congregación y tengan para con los de casa y de fuera mayor authoridad y crédito, si solamente los que son letrados se haze[n] en esta India professos, saldrán comúnmente los que fueren más imperfectos.

4. El 3º inconveniente es que del todo se desacreditarán las missiones y huyrán los nuestros de yr a ellas desseando de vivir en los colegios y atender a sus estudios, porque, como sea la professión por muchas razones cosa tan desseable, y se vee que no se da sino a los que tuvieren letras, rehuzarán los hombres de yr a estas missiones, a lo menos antes de acabar sus estudios: y assí se yrá perdiendo la obediencia y la indiferencia, y se inchirá la Provincia de ambición y de la imperfectión.

---

18 professión *del.* con ser || 34 tome *lectio obscura.*

---

[8] Cf. DI X 556[55] (Mercurianus die Martii 1575), XI 36 (idem 1 Decembris 1575).

[9] Cf. Mt. 20, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Días ha que trago este punto en la memoria y, aunque dexé de tratarlo en la Congregación por causa de los que no eran professos, lo traté con todos los professos de quatro votos en una particular consulta, y pareció a todos que era punto de mucha consideración, y que sin duda se siguiría con el tiempo los dichos inconvenientes. Mas porque se ofreció por la otra parte que, alongándose el dar la profession a los que no saben tanto y no acabaron sus estudios, podrán entrar en muchos esta pretenssión de ser professos, no se contentando con el grado de coadjutor, lo que fuera mal no pequeño, pareció a todos que se propusiesse a V. P. este remedio.

6. Es a saber, que los que yvan estudiando su theología y tenían abilidad para salir doctos, y fueron impedidos de proseguir sus estudios por los embiar a las dichas missiones la mesma Compañía, saliendo en lo demás virtuosos y buenos, y haziendo fructo con aprender la lengua [4] que sirve en estas missiones mucho más que la theología, quando llegassen a tiempo que pareciesse razón darles profession, V. P. dispensarse con ellos pareciéndole assí bien, para que desta manera se animen los que están en las missiones y queden ellas acreditadas, y los subjectos indiferentes y aparejados para dexar sus estudios y yr a ellas. Mas los que o no estudiaron estos estudios o, aunque los estudiaron, se entendía que no tenían tanta capacidad para salir con ellos, o no fueron embiados o no perseveraron en las dichas missiones aprendiendo la lengua, aunque fuessen virtuosos y buenos, se guardasse con estos la Cons-[206*v*]titución, contentándosse con el grado de coadjutores formados que es conveniente a ellos, y en lo demás se teniesse mucho tiempo en dar la profession.

7. Esto es lo que pareció en esta consulta a los que llamé a ella, que fueron como se ha dicho solos y todos los professos, y esto me parece muy bien y necessario para esta Provincia, en la qual sobre todas las cosas se ha de procurar de tener bien acreditadas estas missiones, y de favorecer y hazer muy grande cuenta de los que con provecho se emplean en ellas. Agora V. P. ordene lo que mejor le pareciere.

8. Ya que tratamos de hazer profession, ha V. P. de saber que ay mucha necessidad en esta Provincia de hazerse professos, porque ay en ella muy pocos de los de quatro votos. Porque en todo Jappón que es ya una buena Provincia no ay más que un, que es el Padre Pero Gómez, si N. Señor lo llevó con salud a Jappón, y aun el Padre Gaspar Coello, que es agora Viceprovincial, no es más que professo de

---

[4] Lege *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 12 n. 2, ubi etiam studium linguae « indianae » commendatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres votos; y aquí en la India no somos más que ocho professos [5], y ahora que va el Padre Nuno Rodríguez quedamos siete, allende del Padre Bernardín [6] que está en Maluco, y del Padre Francisco Cabral y Padre Lorenço Mexias [7] que están en la China.

9. Yo estando en Jappón hize professos de tres votos al Padre Luis Frois y al Padre Melchior de Figueredo, que eran hombres que trabajaron mucho en Jappón, y que se estuvieran acabando sus estudios en los colegios, ya días ha que fueran ambos professos de quatro votos mas, porque ni ellos acabaron sus estudios ni saben tanto como esso, y el Padre Viceprovincial y el Padre Organtino no eran tan poco professos sino de tres votos, hize de tres votos también a éstos, pareciéndome que o era necessario hazer todos estos quatro professos de quatro votos o nengunos; y por no dispensar con tantos (aunque agora casi me arepiendo de no lo aver hecho), no quiso [8] hazer nenguno dellos más que estos dos de tres votos como los otros.

10. El Padre Gaspar Coello no estudió nunca más que de un poco de latín y de casos, mas fue siempre persona de mucha virtud y de buena prudencia, tanto que, consideradas muchas circunstancias, lo escogí entre todos como el más apto para encargarle el govierno de Jappón, dispensando con él quanto a no ser professo de quatro votos. Los otros tres estudiaron philosophía y algún punto de theología, y saben muy bien la lengua de Jappón, y fueron siempre y son agora las mayores colunas de la Compañía del Jappón. Y consultando esto aquí agora con estos professos pareció a todos que V. P. deve de dispensar con estos quatro mandándolos hazer professos de quatro votos, y a algunos dellos pareció que sin esperar otra respuesta los mandasse hazer professos, mas a mí parece mejor esperar la respuesta de V. P. Acerca desto, aunque como digo agora holgara de tenerlos hecho, son ellos todos de más de cincuenta y dos años de edad, y a lo menos de veinte cinco de la Compañía, y algunos passan desto.

11. Hize también coadjutor espiritual formado al Padre Juan Baptista Ferrario, de los quales todos embío a V. P. los votos [9]. Y hiziera algunos más coadjutores espirituales si el tiempo me diera lu-

---

[5] Fuerunt hi: Valignanus, R. Vicente, E. Teixeira, N. Rodrigues, H. Cota, Parada, Hieronymus Rebelo, Franciscus de Monclaro.

[6] Bernardinus Ferrario.

[7] Lege Mexia.

[8] Pro *quise*.

[9] Servantur vota PP. Figueiredo in *Lus. 18*, 1, et Fróis ib.; f. 2; vota Ferrarii non inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gar, y paréceme que en Abril mandaré orden que algunos dellos sean admetidos a este grado. Están también en Jappón algunos otros muy buenos obreros de quinze y más años de la Compañía que eran muy ábiles para estudiar y estudiaron uno y dos o tres años de theología, los quales también se podrían admitir entre algunos años a la professión, de los quales si este año no pudiere mandaré en el otro más distincta información.

12. Aquí en la India hay para ser professos los que V. P. nombró [10], mas, porque tengo duda en tres dellos y es bien tenerse respecto en promover éstos a los quatro primeros que están en el Jappón, es fácil cosa que dilate esta promoción de algunos o de todos hasta tener nueva respuesta de V. P. [a] esta carta que escrivo agora ; y aunque V. P. advirtirá en esto, me pareció bien avisarle que no es bien que se escriva aquí, ni a ellos ni a otros lo que V. P. determinare acerca desto, porque ay muchas mudanças en los hombres y basta que sepa el Superior [11] los que se nombran.

13. Nuestro Padre Everardo, de sancta memoria, me dio facultad ampla de hazer professos de quatro votos los que me pareciesse ser convenientes, mas limitóme la licencia de admitir a la professión de tres votos [12] a solos dos. Y quanto al promover a los quatro votos, en estos diez años no me serví de la facultad que tengo, sino fue sólo con el Padre Monclaro [13] y con el Padre Nuno Rodríguez [14], y aun éste fue nombrado del Padre General primero que lo hiziesse [15]. Diome también amplíssima facultad de dispensar en todas las cosas como la mesma persona del General, mas por diversas razones ni hizo [16] ningún otro professo, ni quiso [17] dispensar en Jappón con los quatro que tengo dicho, y confío en N. Señor que siempre se me serviré de la facultad que V. P. me diere con mucho tiento y respecto. Mas por lo que entiendo de la India soy de parescer como fue también la Congregación, que no es bien comunicar de ordinario esta facultad de hazer professos a qualquiera Provincial, ni aun a qualquiera Visitador.

---

[10] Elenchum eorum invenis in doc. 14, 1-5. Epistola scripta est die 19 Februarii 1582 (doc. 10, 10), hodie perdita.

[11] Ipse Valignanus.

[12] Sine voto solemni oboedientiae quoad missiones papales.

[13] Die 30 Novembris 1577 (*Lus. 1*, 60).

[14] Eodem die (ib., f. 61).

[15] Proponente Valignano (DI X 560). Cf. ib., 872 (Mercurianus).

[16] Pro *hize*.

[17] Item loco *quise* (cf. annot. 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. La facultad de hazer professos de tres votos ýa en my espí-
rito haziendo en Jappón los dos que tengo dicho; si a V. P. pare-
ciere dármela para hazer algunos otros, confío en N. Señor que no
será sino para bien de la Compañía, porque no me valdré della sino
quando no conviene hazer otra cosa, porque en estremo desseo de me-
ter en buena reputación este grado de coadjutor, acerca de lo qual no
es poco lo que se ha hecho en este tiempo, porque estava muy aba-
tido quando aquí llegué agora diez años, y ahora está en buen fuero,
porque admití a él personas de mucha virtud y algunos que eran pre-
dicadores y superiores con que quedó en buen fuero, y agora ayudará
mucho en ver el caso que dellos se haze en la fórmula de la Con-
gregación[18]. Y porque de todo esto el Padre Nuno Rodríguez podrá
dar más larga información, acabo pediendo a V. P. su sancta bendición.

Deste colegio de Goa oy 10 de Dezembre de 1583 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [207*v*:] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma.

Trata del negocio de la profesión. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Sigillum Valignani, demptis marginibus, bene servatum.

7

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 10 Decembris 1583

Prima via

Textus: *Goa 47*, ff. 291*r*-92*v*, prius 16 et n. XXXIV: Autographum in tres paragraphos divisum. Folia 291*v* et 292*r* alba sunt. In f. 292*v* haec Romae notata sunt: « 83 / P. Antonio Monserrate, 10 de Deziem-/bre. Goa / 33 / [*alia manu*] Del Equebar que es muerto », *et infra* tertia: N ». Annus infra ad calcem sinistrum folii 291*r* item notatus est « 83 ».

---

[18] Cf. doc. 5, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Anno superiore ample rettulit de suo reditu ex aula imperatoris Akbar et de rationibus, cur non navigaverit in Europam. Insurrectio Cambaiae contra Akbar, qui fertur obiisse; a Deo punitus est ut P. R. Acquaviva praenuntiaverat.* — 2. *Ipse fuit consultor Patris Provincialis, deinde Acquaviva demortuo rector in Salsete, sed iam officio liberatus est.* — 3. *Cum acta in Congregatione provinciali a Procuratore Romam afferantur, non est ut ipse scribat. Conclusio.*

† Muy Reverendo Padre nuestro en Christo,
Pax Christi.

1. El año passado escriví largamente a V. P. de la buelta que hize de la corte del rey Equebar por su orden e mandado, y la causa porque me embiava e la razón porque no passava para Europa [1]. Este año ha avido tal mudança en las cosas que no ha más que tratar porque, demás de se haver alçado el reyno de Cambaya contra él [2], hay fama (aunque los moros que aquí están de su servicio lo esconden e niegan) que es muerto el rey [3] o que lo mataron, e como quiera que sea castigólo Dios, como el santo P.e Rodolfo Aquaviva le adevinava [4], quia non cognovit tempus visitationis suae [5]: aunque la color con que los egressores [6] han de dar escusa a su trayción ha de ser sin dubda con dezir que se quería [7] hazer christiano, porque en esto mordían más que en otra ninguna cosa.

2. Al presente no tengo en esta otra cosa de que avisar a V. P., sino que, después que aquí llegué [8], me emcomendó el P.e Provincial [9] que fuesse consultor en este collegio, lo qual fuy cerca de siete meses;

6-8 ha — fama *lineis subd.* | *In marg. m2* en la empresa del Equebar || 9 que es — mataron *linea subd.* || 11-13 aunque — christiano *lineis subd., exceptis verbis* sin dubda | 12 escusa *sup.*.

---

[1] Vide eius epistolam, Goa 26 Novembris 1582 missam, in DI XII 647-661, sed Monserrate aliam misit quoque quae perdita esse videtur (vide etiam ib., 662).

[2] De potenti insurrectione pristini sultani Muzaffar III 1583-92 contra Akbar vide COMMISSARIAT, *A History of Gujarat* II 17 ss.

[3] Akbar. Rumor erat falsus.

[4] Hoc ex ipso colloquio cum Rodulfo scire potuit.

[5] Cf. Lc. 19, 44.

[6] Ii qui egrediuntur, fugitivi.

[7] Akbar.

[8] Monserrate redit Goam a. 1582.

[9] R. Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e después succediendo la muerte del P.e Rodolfo [10], me dexó en su lugar por Rector de Salsete donde estuve hasta hagora, que lo dexaré de ser daquí a pocos días. Porque, como el P.e Alexandre [11] sabe quán poco o nada soy para este ministerio, me ha echo la charidad de me descargar luego del officio [12]; nuestro Señor le pague la charidad.

3. E porque me hallé en la Congregación Provincial, en la qual se trataron las pri[n]cipales cosas y más universales que convenía V. P. saber, e se pusieron en escritto [13] para se embiar por el Procurador [14] a V. P., me paresció que quedava yo desobligado de escrivir em particular algunas dellas, a que en otra manera por razón de mis officios quedara obligado. E por esta caussa y para no detener a V. P. con más lectura, porné fin a ésta dexando para otra lo que toca para el buen successo de mi ánima [15]. En la bendición de vuestra Paternidad mucho me encomiendo.

De Goa en 10 de Deziembre de 1583.

De V. P. indigno hijo en el Señor nuestro,

Nuestro Padre. † Antonio Monserrate.

Inscriptio [292*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. De la India. De Antonio Monserrate.

Sigillum e parte servatum.

Alia manu: Irá 1ª vía.

Epistola perdita

7*a*. P. A. Monserrate S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa Decembri 1583. Refert enim ille huic die 10 huius mensis: « porné fin a ésta dexando para otra lo que toca para el buen successo de mi ánima » (doc. 7, 3).

---

21 para *corr. ex* par || 30 de[1] *del.* lo que toca a.

---

[10] Aquaviva die 25 Iulii 1583 trucidatus est.

[11] Valignanus.

[12] P. Monserrate erit Decembri 1584 in domo professa goana (cf. infra, cat., doc. 35).

[13] Vide supra, doc. 3.

[14] Nonnius Rodrigues.

[15] Quae epistola non videtur servari (cf. doc. 7*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 11 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 121. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 208*r*-09*v*, prius 38-39: Originale hispanum, cum uno tantum inciso. In f. 209*v* haec legis Romae scripta: « 83 / Goa, P. Visitador, 11 de De-/ziembre / 9 / [*infra*] M.L.A., [*et alia manu*:] Trata de los vigarios y cristiandad de la Pescaría », similiter in angulo superiore: « 11 Xbre 83 », et infra f. 203*r* littera « G ». Plures partes lineis subductae et in marginibus summarie reditae sunt, quae excerpta sunt italice scripta si ultimum excipis quod est hispanum: in toto sunt 14, priora numerata ab 1 ad 6.

Summarium

1. *In articulo 20 Congregationis provincialis statutum est, ne essent in Piscaria vicarii saeculares. Necesse est tamen tales efformare, ut sub regimine Societatis Iesu laborent.* — 2. *Iudicium de indis, etiam neophytis. Sacerdotes indigenae sint saltem 30 vel 35 annorum.* — 3. *Episcopi nimis facile indigenas ad sacerdotium promovent, qui dein muneri non satisfaciunt.* — 4. *Quidam in aedibus Societatis educati et ad sacerdotium promoti sub cura sociorum optime fructificaverunt.* — 5. *Differentia quae notatur inter sacerdotes indigenas et lusitanos.* — 6. *De momento Societatis in efformando clero indigena. Sociorum et episcoporum de hac re controversiae.* — 7. *Societas decursu temporis liberanda est curâ animarum, ut proprium Institutum sequatur et animas per modum « missionum » iuvet uti in Europa.* — 8. *Christiani indi, qui extra territorium lusitanum vivunt, frigidi in fide et salutis animae parum cupidi habentur; indigent ut auctoritate aliorum moveantur.* — 9. *Ad hos christianos numquam sacerdotes lusitani, sed soli indigenae mittuntur.* — 10. *Iam perspicitur ratio dicti articuli 20 Congregationis: liberent se socii a residentiis; sit autem superior sociorum vicarius generalis Episcopi pro clero indigena.* — 11. *Episcopi tamen tali solutioni obstabunt.* — 12. *Soluta tamen est quaestio haec in Nova Hispania et in Philippinis, ubi episcopi frustra obloquti sunt religiosis.* — 13. *De visitatoribus episcopi cocinensis et eius vicariis in Piscaria.* — 14. *Ne socii a clero saeculari canonice visitentur! Qui abusus a Papa et a rege Philippo omnino tollendus est.* — 15. *Conclusio, in qua Valignanus plura supra exposita complectitur.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Porque en el artículo 20 de la Congregación [1] que hizimos agora se concluyó que no convenía aver vicarios en la Costa de la Pescaría, y que todavía para descargar con el tiempo la Compañía era necessario hazer clérigos naturales que se criassen en los seminarios y aiudassen la Compañía debaxo del cuidado de los nuestros, de manera que no echassen a perder lo que está hecho, parecióme por ser cosa tan nueva informar bien V. P. con carta particular acerca desto. Y para que se entienda bien ha V. P. de suponer algunas cosas como ciertas.

2. La 1ª es, que toda esta gente natural de lla India es muy flaca en espíritu, porque allende de ser gente nueva y bautizada sobre sus pies [2], como se dize, y tener aun sus parientes gentiles, la tierra es tan floxa y mal inclinada y tan ocasionada a todo mal, que aun los portugeses y muchos de los que parece que avían de ser muy fuertes lleva tras sý y tras sus sensualidades. Y por esso fuera necessario haverse los clérigos naturales con mucho tiento, y que passassen por lo menos de treinta o treinta e cinco años, y aun después desta edad; y después de muchas pruevas no ay que confiar dellos, y por esso el dexarlos en su libertad es echarlos a perder.

3. La 2ª cosa es, que en esto no se tiene aquý la cuenta que se deve tener, porque los Obispos, parte por la necessidad que tienen de clérigos, parte porque está el mundo ya corrompido y no se tiene en esto ninguna advertencia, luego que algunos naturales quieren ser clérigos, los ordenan como hazen a los portugueses llegando a los veinte e cinco años; y después de ordenados le entregan las residencias haziéndolos en ellas vicarios: y como tengan tan poco fundamento, metidos en mando y en su libertad entre los christianos, los christianos se dañan y ellos se pierden commummente, entregándose a mil deshonestidades y dando muy mal exemplo y grandes escándalos.

4. La 3ª cosa es, que viemos también por experiencia en algunos de los que se criaron en nuestras casas, y después de ordenados sacerdotes se les encomendava la christiandad, vivendo en nuestras casas debaxo del cuidado de los Padres, aunque viven en el comer y en todo lo demás apartados dellos, los quales desta manera se conservaron y dieron muy bueno exemplo.

5. La 4ª cosa es, que ay mucha diferencia en governar los clé-

---

[1] Vide supra, doc. 3.

[2] Id est adulti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rigos naturales de la India, o los que son portugueses; porque los primeros, como sean naturalmente humildes y de poco ánimo, criados en nuestras casas son muy subjectos a los Padres y se dexan governar fácilmente, y si los Obispos los dexassen debaxo del mando de los Padres, se governarían con mucha facilidad ; y los segundos, como sean honrosos y que tienen sus preminencias y parientes, no se pueden bien governar ni aun de los mismos Obispos.

6. La 5ª cosa es, que si nosotros no criamos estos clérigos, no ay quien los críe ni quien tenga conta con ellos, porque los naturales son tenidos entre los portugueses en poca cuenta, y assí los Obispos tienen muy poca cuenta con ellos hasta el tiempo que están en estado de poder ser sacerdotes, y los que llegan a esso se crían en nuestras casas commúnmente : y ya que gastamos con ellos el pan y el tiempo, parece que es razón ayudarnos dellos y no se haga como hasta ahora que, hechos sacerdotes, los Obispos se sirven dellos a su modo, y aun con ellos nos hazen en una cierta manera guerra.

7. La 6ª cosa es, que es bien y necessario que la Compañía procure de irse descargando con el tiempo del cuidado que agora tiene de las residencias, viviendo los nuestros en ellas derramados y solos toda la vida como curas, porque no buscando remedio a esto, sin duda no le irá bien con el tiempo ; porque, aunque concurrió Dios con su gracia particular hasta ahora, parece temeridad no buscar remedio para la Compañía se conservar vivendo conforme a su Instituto. Y el remedio no pueder ser otro que esto de criar clérigos, largándoles la Compañía las residencias y recogiéndose, haziendo en diversas partes sus casas a manera de colegio, en las quales, viviendo conforme a su Instituto, tengan cuidado de los instruir y los niños que se crían para clérigos, ayudándolos después por vía de missiones como hazen en Europa.

8. La 7ª cosa es, que esta gente natural de la India, especialmente la que vive apartada de los portugueses, es de su natural muy fría en buscar el provecho de sus almas, y es necessaria una manera de fuerça y mucha diligencia y paciencia para los encaminar a esso ; porque, dexándolos a su voluntad y su natural, commúmmente no se confessarán nunca ni yrán nunca a oýr missa, ni tratarán más que de comer y bever [208*v*] teniendo muy poco cuydado de sus almas, y para los poder aprovechar es necessario tener vara [3] y poder para con ellos, porque de otra manera se trabaja debalde.

---

40 casas] cosas *ms.*

---

[3] Symbolum auctoritatis iudicialis ecclesiasticae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. La 8ª cosa es, que entre estos christianos de la tierra que están desta manera apartados de los portugueses nunca se embían clérigos portugueses por vicarios, porque estos ni saben la lengua ni la quieren deprender, ni quieren vivir entre tan rude y baxa gente, mas los que se embían entre estos son clérigos naturales de la tierra.

10. Estas cosas supuestas, se entiende la razón de lo que se propone en el dicho artículo, es a saber, que en la Pescaría y en otras partes semejantes devemos de procurar de descargar la Compañía, criando clérigos naturales y entregando las residencias a ellos, recogiéndose los nuestros en una casa a manera de colegio, de la qual salgan a sus tiempos a confessar y predicar, y ayudar la dicha christiandad y los clérigos. Mas por quanto los clérigos, dexados en su libertad, la experiencia muestra que se echa a perder y daña el pueblo con su mal exemplo, y viviendo debaxo de los Padres se conservan, por esso nos pareció bien a todos que se les entregasse estas residencias a su tiempo, con condición que el superior de la Pescaría fuesse como vicario general del Obispo al qual ellos obedeciessen; porque, siendo vicarios absolutos como son ahora, es cosa muy dañosa y intolerable, porque ellos, como digo, se pierden y el pueblo se daña. Porque, como estén debaxo de sus vicarios, no tienen ninguna cuenta con los Padres y le pierden la reverencia, y los Padres viven allí descontentos sin poder hazer nada, y teniendo sempre desgustos y contrastes con clérigos de tan baxa suerte. Mas viviendo ellos debaxo del superior de la Compañía ternán miedo y se conservarán, y el pueblo no perderá el respecto a los Padres y se aprovechará, y les obedecerá como primero; y desta manera los Padres nuestros vivirán ahý contentos, y la Compañía se descarga y el pueblo y los clérigos se aprovecharán, y no se perderá el fructo que custó a la Compañía tanta sangre, tantos trabajos y tanto tiempo. Y menos mal será ser este superior vicario destos clérigos, que no ser siempre los nuestros curas y vicarios perpetuos; y para que los clérigos sean más humildes y se contenten de vivir con poca cosa entre los christianos, está bien lo concluido en la Congregación, que no aprendan la lengua portugues[a] sino latina y casos que basta para aquella gente, pues la lengua portugues[a] no les sirve sino para dañarlos, no queriendo vivir entre ellos sino les dan mucho ordenado [4], lo qual no pueden hazer estos christianos.

---

[4] Cf. doc. 3, 20, tertium. Ita Valignanus in Tractatu Indico, cc. 8 35 (textus C = doc. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. A esto me parece que ternemos contrarios los Obispos, especialmente al que agora es Obispo de Cochín [5], porque les parecerá que le queremos tomar su jurisdición. Mas a eso digo que o hemos de buscar el servicio de Dios y bien de las almas, y entonces se ha de hazer esto y los Obispos nos devrían muchas gracias para esso, pues no les tomamos su jurisdición antes los descargamos, porque el superior governará como su vicario, y el Obispo devría de holgar con esso porque mejor se puede confiar de un superior de la Compañía que de clérigos seculares y de la tierra ; o, no se haziendo esto y mandándosse allá vicarios por el Obispo, se an de quitar los Padres de aquella Costa y se ha de perder luego el fructo que costó tanta sangre y tanto trabajo, o ha de quedar la Compañía siempre con esta carga viviendo los Padres como perpetuos vicarios y curas.

12. Y para esso es bien que sepa lo que hizieron los frayles en toda la Nueva Hespaña [6], que alcansaron del Rey [7] y de S. Sanctidad [8] que ninguno Obispo pudiesse entender con la christiandad que ellos tienen a cargo, de manera que ni aun los Obispos en propria persona los pueden visitar ni entender con los christianos en nada, mas en todo están subjectos a los frayles que tienen dellos el cuidado. Y aunque se armaron los Obispos todos contra ellos para con el Rey [9] no pudieron nunca alcançar nada ; y lo mesmo hazen en las islas Philipinas, porque el Rey tuvo por más inconveniente que pudiessen los Obispos y sus vicarios entender con la christiandad, que no vivir los christianos isentos de los Obispos debaixo de los frayles [10]. Y pues nosotros no pedimos esso, mas sólo que los vicarios no sean isentos del superior de la Compañía, mas que los govierne como vicario del Obispo, parece que no ha en ello en qué dudar.

124-25 toda *sup.*

---

[5] Matthaeus de Medina, Ordinis Christi, cui Malabaria et Piscaria subiectae erant quoad iurisdictionem.

[6] In Mexico.

[7] Philippus II. Cf. LOPETEGUI, *Historia de la Iglesia en la América española* 390.

[8] Leo X (1522, *Alias felicis*), Hadrianus VI (*Omnimoda*). Ib., 389 ; STREIT II, passim.

[9] Eodem tamen mense Decembri 1583 rex Philippus religiosos saltem ex parte episcopis subiecit. Cf. LOPETEGUI-ZUBILLAGA, o. c., 612-13.

[10] Philippus II die 1 Iunii 1574 quaestiones de Philippinis vi iuris Patronatus circumscripsit (STREIT IV n. 1163) ; idem 13 Maii 1579 de erigendis monasteriis in dictis insulis (ib., n. 1183).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Y quanto al mandar el Obispo clérigos seculares a visitar la christiandad de la Pescaría, es cosa intolerable, porque ellos ni saben la lengua ni tienen experiencia de la tierra, ni conoscen los hombres ni sabe[n] lo que conviene hazerse en sus causas, ni tienen ningún pensamiento de aprovechar los christianos, sino de ir corriendo la Costa y ganar algún dinero; y por esso conceden lo que no an de conceder y perdonan lo que no an de perdonar, y finalmente no hazen más que destruir y deshazer lo que los Padres hizieron, y quitar la autoridad de los Padres para con los christianos diziendo que ellos son superiores y que con ellos an de tener cuenta y no con los Padres, y esto mesmo hazen los vicarios que están ahý en dos lugares [11]. Yo bien entendía todo esto, mas el Padre Anríquez [12] lo quizo experimentar después que yo fue [13] a Jappón [14], y salióle tan mal como ahora vemos; y el Obispo y los visitadores se hallan con esto bien y avrá mucha dificultad en lo largar; porque van estos visitadores al tiempo de la pescaría [15], y allende de lo que sacan para sý, hizieron dar al Obispo duzientos cruzados y agora pretiende averlos cada año. Y dize que quiere mandar otros vicarios por aquellos lugares, porque en ellos dize que resplandece más su jurisdición que en los Padres, y finalmente dixo a las vezes cosas desta suerte a los Padres en Cochín que se no pueden contar. Yo bien desseava verme con él, mas hasta ahora no pudo ser ni sé quándo será, porque el tiempo que yo estuve en Cochín [16] estava él en Goa, y quando llegué aquý [17] estava él embarcado para Cochín, de modo que no le pude hablar, mas trataré con el Arçobispo [18] y con el Virey [19] a su tiempo y veremos el remedio que se les puede dar.

14. Allende de lo que está dicho con la ida destos visitadores a aquella Costa, se sigue otro mal, y es que son por ellos [209*r*] visitados en una cierta manera también los nuestros, porque, como no tienen los christianos otros clérigos que los nuestros en sus lugares, sacados los dos que se an dicho, no se puede visitar el pueblo que en

---

[11] In Punnaikâyal et Tuticorin.

[12] Henricus Henriques. Cf. DI X 251-52 (1575, in prima Congregatione provinciali goana).

[13] Loco *fui*.

[14] Cf. DI XII 446 (1581), 507 (idem).

[15] Piscatio « magna », mensibus Februario et Martio, « parva » Septembri.

[16] Ab Aprili usque ad finem Octobris.

[17] Venit Goam 10 Novembris.

[18] D. Vincentius da Fonseca, 1583-87.

[19] D. Franciscus Mascarenhas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

una cierta manera de conseqüencia no se visiten los nuestros, lo que es cosa intolerable y muy peligrosa para la honra de la Compañía. Por esto nos parece aquý bien que V. P. dé información a Su Sanctidad de lo que passa, y la haga también dar a Su Magestad, para que, por vía del uno y del otro, se mande orden al Obispo de Cochín, que no mande a visitar la dicha Costa, sino por los mesmos Padres de la Compañhia, y no tenga allí clérigos seculares por vicarios; y aviendo algunos, los quite o haga superior también dellos al que fuere superior de la Compañía en la Pescaría.

15. Y esto es lo que agora hé necessario de alcansar, si V. P. quiere que se consierve aquella christiandad y vivan los Padres quietos, que bien de carga y trabajo padecen en aprender la lengua [20] y viver entre aquella gente, sin que sean más enojados y trabajados destos visitadores y de los vicarios, porque harto bien se haze con el Obispo y harta honra se le da, pues se administra la christiandad en su nombre, y reconocen y tratan por su Prelado no aviendo él nunca sembrado ni trabajado en aquel campo, y aviendo ya quarenta años que con mucho sudor y trabajo y con derramar su sangre lo cultivan los nuestros [21]. Y esto es lo que me ocurre acerca deste negocio particular de aquella christiandad, con que pido a nuestro Señor nos guarde a V. P. por muchos años.

De Goa, oy onze de Deziembre de 1583 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio eadem manu atque in textu 6 [209*v*:] † Al muy Reverendo yn Christo Padre, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma.
Trata de los vigairos y chrystiandad de la Pescaría. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Sigillum Valignani, exceptis marginibus, bene servatum.

---

185 su *sup.* || 194 Jesús *del.* en.

---

[20] Tamil.

[21] Xaverius laborare coepit in Piscaria ab anno 1542.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9

[P. A. VALIGNANUS, S. I.,] PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 12 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 122. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, 210*r*-11*v*, prius 43-44: Originale hispánum eadem manu scriptum atque doc. 6, in varias paragraphos divisum. In f. 211*v* haec legis, Romae addita: « 83 / P. Visitador, 12 de Deziembre / Goa. / 11 / Rs. [*et infra*:] M / [alia manu:] Trata de algunas cosas que hizo contra el orden que / de Roma tenía », in angulo superiore dextro: « 12 Xbre 83 » et infra f. 210*r*: « H ». — In marginibus exstant summaria rerum usque ad 6 numerata, hispane expressa.

III. AUCTOR documento non subscripsit, sed in inscriptione legimus: « Del Provincial de la India » qui fuit A. Valignanus. Idem elucet quoque ex rebus in documento narratis.

Summarium

1. Distincte separat varia argumenta scribendi. In hac epistola agit de nonnullis rebus quae aliter atque Mercurianus statuerat, solutae sunt. — 2-3. Is scripserat ut P. Franciscus Cabral esset viceprovincialis Iaponiae. Variae rationes dantur a Valignano cur mandatum Generalis ad effectum non sit deductum. Indoles dicti P. Cabral. — 4-5. Plures lamentationes quoad P. Laurentium Mexia, qui demum mansit in portu Macao. — 6-7. De P. Hieronymo Cota, secretario Provinciae et socio Valignani, Instituitur Goae archivum Provinciae. Consultores Provincialis. — 8-13. Variis casibus edoctus, haec cum P. Generali communicat: ne auctoritas Provincialis coarctetur; ne veniant e Lusitania in Indiam socii cum titulo Provincialis vel superioris, cum res in Oriente omnino aliter evenire possint.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Conforme a la multidad y diversidad de los negocios es necessario multiplicar las cartas, y en esta daré relación de algunas cosas que se hizieron diferentemente de lo que N. P. Everardo, de sancta memoria, tenía ordenado y aun de lo que V. P. ordenó este año.

---

6 aun] aunque *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. La 1ª es acerca del Padre Francisco Cabral, el qual ordenó N. Padre de sancta memoria que fuesse viceprovincial de las partes del sul y de Jappón [1]. Y porque quando vino este orden estava tres o quatro meses antes publicado por viceprovincial de Jappón el Padre Gaspar Coello [2], no pareció conveniente quitarle luego el oficio y tornarle a dar al Padre Francisco Cabral que avía poco antes descargado, assí porque no conviene en Jappón mostrar esta liviandad en las mudanças, como también porque por muchas razones no era conveniente quedar por superior de Jappón el Padre Francisco Cabral porque, aunque es virtuoso y buen hombre y que tendrá talento de governar entre los portugueses, no lo tenía para con los jappones por tener muy oppósita y contraria condición y modo de tratar dellos, y assí era muy mal quisto con los de casa y con de fuera; y aunque procuré dos años enteros [3] y de hazer que se acomodase con ellos, no uvo remedio, y assí le descargué por sacar a él y a los otros de enfadamientos. Y en llegando a la China [4] ordené que viniesse a estar ahý por superior, pareciéndome que de ahý ayudaría mejor Jappón por el trato que tiene Jappón en la China que no viviendo entre ellos.

3. Y conforme a lo que yvan las cosas en Jappón me parece que, aunque viniera el orden de N. Padre [5] antes que uviesse hecho otro viceprovincial, también le descargara por la authoridad que me dio N. Padre, de mudar y suspender aun los provinciales y los que fuessen por Su Paternidad embiados en la succession [6], porque para la quietación de la Compañía de Jappón y para promoción de la conversión y de la christiandad no convenía hazerse otra cosa; y todo se hizo

---

[1] P. A. de Quadros Franciscum Cabral in Iaponiam a. 1568 misit (DI VII 578). Deinde, ut e textu Valignani elucet, iterum confirmatus est a Mercuriano, qui die 1 Augusti 1580 decessit. Ex eo quod Generalis et etiam Visitator superiores nominabant, non raro confusio orta est, quae nonnumquam casu evitari potuit.

[2] Coelho anno vertente 1581-82 a Valignano viceprovincialis Iaponiae nominatus est, removens Cabralem Macaum. Rationes ipse Valignanus mox explicabit. Consulendae sunt tamen hac in re etiam epistolae ipsius P. Francisci Cabral quarum una scripta est est in Kuchinotsu 30 Augusti 1580, ed. a *Schütte, Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 497-502, et altera Goae die 10 Decembris 1596 P. Ioanni Alvares, assistenti, missa in *Goa 32*, 585-88.

[3] Ergo ab anno 1579, quo Visitator in Iaponiam venit.

[4] Valignanus die 9 Martii 1582 Macaum appulit.

[5] Generalis Mercurianus.

[6] Generalis miserat Valignano elenchum Patrum, qui mortuo Provinciali huic succedere debuerunt, ordine quoque indicato. Cf. DI X 544 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con tenerse mucho respecto a su persona de manera que me parece que quedó muy satishecho conosciendo el amor y respecto que yo siempre lo tuvo [7] y el servirse mejor a N. Señor y a la Compañía en la China.

4. La 2ª cosa fue acerca del Padre Lorenço Mexías, que N. Padre me tenía dado por compañero y admonitor escriviéndome que lo llevasse siempre comigo [8], y assí lo hize cinco años hasta ahora que lo dexé en la China [9], aunque no me ayudó nunca [10] en nada porque, con ser muy virtuoso y buena cosa, no tenía nengún talento para aquello oficio, de manera que en cinco años no me parece que me ayudó ni aun a escrivir quatro cartas de las más comunes que se suelen escrivir, porque no tiene talento ni aplicación para esso. Gosando de su recogimiento y de sus predicaciones y otros exercicios de letras, no tiene nenguna aplicación ni talento para govierno ni para negocios. Con todo esto no dexara de tenerle comigo, aunque N. Padre me dio también facultad de mudar los [admo]nitores y consultores como me pareciesse mejor en el Señor. Mas tenía él tanto arecelo [11] y miedo de las enfermedades de Goa [12], que muchas vezes me hizo muy grande instancia que lo dexasse en Jappón, diziéndome que yr por estos mares a él era muerte, como en la verdad lo era para él; y llegado a la India sin duda moriría o viviría siempre doliente, porque tenía experiencia de quán mal se hallava aun en Portugal en el estío, y en Malaca siempre estuvo doliente, y por el contrario se hallava bien con el tiempo y tierra fría; y que pues en Jappón se hallava bien y podía servir en alguna cosa a N. Señor, no le quisiesse llevar a la India adonde sabía muy cierto que no podría hazer nada, sino dar a sí y a los otros tormento con sus indispusiciones y dolencias.

5. Hízome hazer muchas vezes consulta sobre esso, llevando muchos de su parte con sus razones, mas yo no me pudo [13] persuadir nunca a dexarle. Llegados a la China y siendo tiempo de partir para la India, me tornó a hazer la mesma instancia de nuevo, rogándome que

---

45 ni[1] *del.* tanto || 47 admonitores *charta consumpta.*

---

[7] Pro *tuve.*

[8] Mexia, qui de suo munere Generali scripsit mense Iulio 1578 : DI XI 200-01.

[9] Ab a. 1577 ad 1582.

[10] Iudicium valde negativum.

[11] Pro *recelo.*

[12] Numquam tamen quantum scitur Goae degit.

[13] Lege : *pude.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hiziesse consulta sobre esso con el Padre Obispo [14] y el Padre Pero Gómez, y más Padres que entonces estavan en la China. Y haziéndola los llevó a todos a su opinión con sus razones, y assí para no le desconsolar como porque me parecía que en la India le acontecería lo que dezía, y para el oficio que tenía luego en llegando en la India me era necessario de buscar otro, me determiné a dexarle en la China y paréceme que [210*v*] acerté en esto. Porque, como digo, en cosas de govierno y de negocio ni es para consejo ni para obra, aunque es virtuoso y buen obrero para predicar y enseñar lo que sabe, especialmente en enseñar la doctrina en la qual tiene muy buena gracia, y parece que no se deve ocupar en otros talentos sino en éstos que son sus proprios.

6. La 3ª cosa es acerca de lo que V. P. ordenava en una carta que recebí este año del Padre Jerónimo Cota, la qual propus en consulta y, por los respectos que dirá a V. P. el Padre Nuno Rodríguez, pareció a todos que el mejor y más importante lugar que se le podía dar era hazerle secretario de la Provincia y mi compañero, porque esta Provincia es muy diferente de las otras y tiene suma necessidad de tener una secretaría a manera de Roma, porque sin esto no se puede esta Provincia bien governar, y si hizieron hasta agora por falta della muy notables faltas, porque ni ay libro de las cartas de los Generales passados sino los que yo mandé hazer quando llegué aquí [15], que tiene muchas faltas, porque no se hallaron las cartas, ni ay libro de las cartas que los provinciales a Roma y a Portugal y por toda esta Provincia escrivieron de cosas de importancia; ni ay libro de las cosas notables que en diversas partes de la Provincia acontecieron.

7. Y porque no aya de aquí adelante tan grande falta, y estén bien guardados todos los papeles de importancia, y porque esta Provincia más se govierna por cartas que por otras cosas, y no quedar yo siempre ocupado y ahogado en ditar tantas cartas, como me fue necessario hazer estos años atrás, determiné hazer una secretaría al modo de Roma, y para esto vino muy al propósito el Padre Cota. Y por esso pareció a todos que ésta era para él y para el bien de la Provincia, y para mi ayuda, más grave y más provechosa ocupación que la del noviciado, la qual con ayuda de Dios se puede más fácilmente suplir por otro. De manera que él, como digo, es secretario de la Provincia y mi compañero, y el Padre Ruy Vicente es consultor y admonitor.

---

98 mi *rep.*

---

[14] Carneiro.

[15] Vide DI X 590-646.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y allende destos dos, que son también consultores, los son assimesmo los Padres Manoel Texera, Francisco de Monclaro y Valerio de Parada, que es también rector deste colegio de Goa.

8. Por lo que me aconteció con el Padre Lorenço Mexías, que me dieron por compañero y admonitor no teniendo en esta Provincia nengún talento para esso; y por lo que V. P. me escrive agora que, en quanto fuere possible esté siempre el Padre Ruy Vicente, que me da por consultor, adonde yo estoy; y por lo que me aconteció con el Padre Francisco Martines y con el Padre Pero de Silva, que venían ambos para con nuestros y para con los de fuera con nombre de Provinciales no lo siendo en la verdad assí [16], me pareció representar a V. P. algunas cosas.

9. La 1ª es que, como esta Provincia es tan grande y tan esparzida y tenga negocios de tan grande importancia y mucha falta de subjectos, no sé se es bien atar las manos al Provincial que no pueda mandar con los consultores para los negocios que se ofrescen, porque como aya tanta falta de gente de govierno, a las vezes acontecerá ser necessario mandar algún dellos a visitar ahora una parte ahora otra, y metiendo ahora por superior de las partes del Malavar, ahora del Norte y ahora en otras ocupaciones que se ofrecen. Y aunque el Provincial ha de procurar quanto se puede de tener graves y prudentes consultores y que tengan experiencia de la Provincia, todavía por bien della a las vezes puede importar más mandarlos en semejantes oficios y missiones que no tenerlos en Goa.

10. La 2ª es que, en la nombración del que se diere por compañero del Provincial o Visitador se ha de tener respecto a muchas cosas para el que se nombra pueda hazer su oficio y descargue o no cargue al que fuere superior porque el cargo de un Provincial o Visitador desta Provincia es muy diferente de lo que los otros provinciales tienen, y es acompañado de tantas ocupaciones o negocios, especialmente quanto a lo que toca a escrivir, que no se puede fácilmente entender sino de quien lo ve, y V. P. podrá entender desto alguna cosa por cartas y papeles que agora le embío, y por los que embié todos los años a N. P. Everardo de sancta memoria [17]. Y como este cargo sea tan grave, el que se diere por compañero desto officio, no basta que sea virtuoso

---

[16] Nondum a Visitatore ut tales proclamati erant, qui etiam designatos a Generali mutare potuit.

[17] Quae epistolae quantum Indiam spectant editae sunt in DI IX-XI.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y bueno, mas ha de ser hombre de negocio, diligente y bueno escrivano, quiero dezir que sepa bien ditar las cartas y aun escrivir, porque se ofrece a cada passo escrivir a personas y de negocios de toda qualidad. Ha de ser también prudente y de buena condición para el superior con quien trata y para con los Padres y Hermanos, y ha de tener experiencia de la tierra y salud y buena dispusición por la mar, porque si no fuere tal es más carga que ayuda.

11. Y ocuparse esto lugar con persona que no tenga partes para esso, es grave enfadamiento y desgusto para el superior, porque, teniendo necessidad de tanta ayuda, y aviendo siempre de tratar y negociar cosas y negocios tan grandes con persona que no sea para esso, es cosa grave y intolerable. Y cierto que confiesso a V. P. que esto no fue para mí en estos años pequeña crus, por lo qual desseo que V. P. dexe esto en mi libertad, porque espero en nuestro Señor que siempre escogeré el que entendiere que será para este officio mejor. Y paréceme que en esto yo podré mejor acertar que no embiándose nombrado de Roma, porque las cosa[s] se ven mejor al pie de la obra, y comúnmente ni V. P. ni los más assistentes conocen las personas, sino es sólo el assistente de Portugal [18], el qual en esto se puede muy fácilmente engañar assí porque la experiencia muestra que en esta tierra haze[n] los subjectos muy grandes mudanças, como también porque los negocios y qualidades della son muy diferentes de los de Portugal, y no se puede ni deve medir los hombres por lo que passa en Portugal mas por lo que passa aquí; mas V. P. hará lo que conviene.

12. La 3ª cosa es, que se ha de tener mucha advertencia assí en Roma como en Portugal, que los que no se nombran abiertamente por superiores, aunque el General los nombrasse al Provincial de la India o de Portugal, se han de embiar de tal manera que no vengan con este conceto que serán en la India por superiores, ni en Portugal en el modo de hablar con ellos ni con otros se les dé significación desso, [211*r*] porque esto puede hazer a ellos y a esta Provincia grande mal. Digo esto porque el Padre Francisco Martines era llamado de todos provincial y vino con este nombre del Reyno, y lo tenían tan por cierto el Visorey [19] con los más forasteros y aun los Hermanos que como tal

---

134-35 escriviano *ms.* || 143 ayudas *ms.* || 167 como *sup. prius* por.

---

[18] Tunc Emmanuel Rodrigues, 1581-1594.

[19] D. Franciscus Mascarenhas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le nombravan y tratavan : y todavía ni venía para esso ni nunca lo nombró por tal nuestro Padre [20], y venir hombre con esta manera de conceto y hallarse después burlado es cosa muy peligrosa y muy fuerte. Esto mesmo aconteció con el Padre Pero de Silva [21], porque todos le llamavan y tratavan por provincial, y el Arçobispo [22] me lo dixo assí ; y todavía en la verdad no lo era, pues no era nombrado en el primero lugar. De otros también se ha notado en esta Provincia, que parece que vienen con este conceto, que en llegando aquí han de ser hechos superiores, lo que como digo ni para ellos ni para esta Provincia aprovecha.

13. Y parecióme dar cuenta de todo esto a V. P. para que lo provea como le pareciere mejor, y no acontezca en otros lo que por esta mesma razón aconteció al Padre Francisco Martines y al Padre Francisco Vipera [23]. Y con esto pido de nuevo su sancta bendición.

Deste colegio de Goa oy 12 de Dezembre de 1583 años.

Inscriptio eadem manu atque in doc. 6 *et* 8 [211*v* :] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma.

Trata de algunas cosas que se hyzieron de otra manera de lo que se ordenou de Roma. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Vacuum pro sigillo.

---

178 para *corr. e* pera.

---

[20] A. Pacheco haec Generali die 13 Ianuarii 1581 scripsit : « N. P. Everardo, que sea en gloria, embía este año al P.e Francisco Martinz con deseño que sirva allá de Provincial, y tiene todas las partes necessarias para ello » (DI XII 249 ; consule tamen etiam ib., p. 248 introductionem ad doc. 37).

[21] Lege ipsus Valignani verba in DI XII 839.

[22] D. Vincentius da Fonseca.

[23] Vipera a. 1574 cum Valignano Goam venit, sed contra illum machinans sine mora in Europam remissus est, ubi labentibus annis munera ipsi in India negata exercuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 12 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 123. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 212*r*-14*v*, prius 40-42: Originale hispanum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 214*v* haec legis Romae addita: « 83 / P. Visitador, 12 de Deziembre / Goa / 10 / rs. / M / [*alia manu*:] Responde a las cartas de N. P., pone los títulos que / avrán de darse a los naturales de aquellas tierras » / [*alio loco*:] 12 Xbre. 83 », et infra f. 212*r* littera « J ». In textu pauca sunt lineis subducta. Res maioris momenti a numero 8 usque ad finem in marginibus sunt summarie repetita et numeris, ab 1 ad 9, expressae.

Summarium

1. *Gratias agit de tot sociis optimis modo in Indiam advectis. Qua de causa munus Provincialis cordate assumpsit. Sperat novos operarios, Septembri futuro.* — 2. *De morte PP. Petri da Silva et Francisci Martins.* — 3. *De quinque martyribus in Salsete, de quibus in litteris propriis agetur. Laus PP. Alfonsi Pacheco et Rodulfi Acquaviva.* — 4. *Iam respondet singulis epistolis Generalis.* — 5. *Ex epistola 6 Martii 1581 comperit electionem Claudii in Generalem et fundationem Collegii Romani a Gregorio XIII peractam.* — 6. *In alia epistola autographa eiusdem idem comperit et insuper electionem PP. Assistentium.* — 7-8. *Tertia epistola Generalis fuit diei 10 Februarii 1582, in responsum alterius ab ipso Valignano a. 1579 e Iaponia missae. Magni habet illam Claudii de modo procedendi sociorum in Iaponia, etiam a Papa confirmato. P. Generalis plura comperiet e Tractatu iaponico et e litteris variis a. 1581. Aliae res spectabant ad nominationem viceprovincialis Iaponiae, superiorem maiorem pro Malaca et Molucis, domum professam, reditum Patrum ex Aethiopia.* — 9. *Quarta epistola, diei 19 Februarii 1582, fuit particularis, cui fortasse etiam in particulari respondebit.* — 10. *Quinta eiusdem diei egit de P. R. Vicente, de professis, de ornamentis patriarchae Aethiopiae. Papa rogandus est ut aliqua eximia Iaponiae dono det.* — 11. *In epistola 4 Ianuarii 1583 ipsius nominatio in Provincialem legebatur. De suis consultoribus et secretario in alia epistola tractabit.* — 12-13. *Quaedam observationes circa studia et diversitatem opinionum.* — 14. *De modo gubernandi suaviter et rigide deque epistola P. Generalis hoc argumentum evolvente.* — 15. *Varia criteria circa orationem et occupationes sociorum. Experientia Patris Alarcón. Scribat P. Generalis tractatum de tribus punctis modo allatis.* — 16. *In secunda epistola Acquaviva egit de subsidio annuo 4.000 ducatorum a Papa opportuno tempore concesso missioni Iaponiae, cum navis eo pergens anno superiore submersa sit.* — 17. *De quadam instructione P. Generalis.* — 18. *De quibusdam sacramentalibus « Agnus Dei » et imaginibus sacris pro Iaponia acceptis.* — 19. *De sua Hi-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

storia indica, cuius primam partem, accurate elaboratam, iam mittit. Reliqua in futuro mittentur, nam modo non sunt perfecta. — 20. De typographia chaldaea et de pallio pro Mar Abraham: sunt res omnino superfluae. Remedium christianorum S. Thomae in eo est ut latinisentur. — 21. De modo agendi cum eorum Archiepiscopo et Archidiacono. — 22. Quomodo vicarius cranganorensis et similes indigenae tractandi sint. — 23. De titulis quibus domini iaponenses et reges honorandi sint. — 24. De clerico Ioanne a Cruce syromalabarico, qui Romam ivit ibique protonotarius vel referendarius nominatus est. Pueri iaponenses simplici modo tractentur.

Ihs.

Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Pague nuestro Señor a V. P. la consolación que nos dio con tantos y tan buenos obreros como nos embió este año [1], porque con ellos quedó toda esta Provincia consolada y edificada. Y quanto a lo que toca a mi parte, me parece que puedo afirmar que si V. P. me hiziera Provincial y no me embiara con esta gente el aiuda que me embió, desfalleciera y quedara del todo caído el ánimo porque con todo eso agora aún no podemos remediar tantas necessidades quantas hallo en esta Provincia, mas con el aiuda de nuestro Señor y con los que vinieron agora, y los que esperamos para el Setiembre que viene [2] me da nuestro Señor algún aliento; especialmente con saber que tengo a V. P. por General que sabe por experiencia quán pesada es esta carga, y que me ama tanto que se no se podrá olvidar de me aiudar siempre.

2. Fue servido nuestro Señor llevar para sí sólo entre todos al buen P.e Pero de Silva con mucho sentimiento mío y de toda esta Provincia, pues nuestro Señor nos quiso castigar tanto con quitarnos a él y al P.e Francisco Martínez [3]. Y sentímoslo mucho porque esto también se á de sentir en Portugal, pues le quitamos dos tan grandes sujetos sin nos aprovechar nada dellos [4].

3. Allende desto nos mataron aquí otros 5 en Salcete, sobre la

---

[1] Anno 1583 quindecim socii, quorum septem sacerdotes in Indiam missi sunt. Vide eorum nomina in Introductione generali, c. II.

[2] Venient a. 1584 alii decem.

[3] Martins (Valignanus saepe nomina lusitana modo hispano refert) obierat a. 1581 (cf. DI XII 355-56).

[4] Simile iudicium Valignanus de P. Urbano Fernandes enuntiavit, qui a. 1553 in mari decessit (VALIGNANO, *Hist.* 295-96).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muerte de los quales se escrive a V. P. particular carta [5]. Mas dejando de hablar de los otros, perdimos entre ellos al buen P.e Rodolpho Aquaviva y al P.e Alonso Pacheco, en los quales perdió tanto esta Provincia como en los otros dos; y en el P.e Rodolpho perdió aun más, porque cierto, conforme a la opinión de todos, era de grandes partes y que pudiera en brebes días governar mui bien esta Provincia. Mas como son cosas hechas por nuestro Señor, no nos queda más que alabarle y admirar sus divinos y inescrutables juizios. Yo no pude llegar a verlos, y ordenó nuestro Señor que entrase con este desconsuelo en esta carga, porque cierto la muerte dellos fue cortarme los braços, aunque de buena gana los tengo ofrecidos a nuestro Señor y cada día se los ofresco.

4. No puedo escrevir muchas cosas particulares, porque son tantos y tan graves los negocios, como verá por las cartas, que no puedo hazer lo que quiero, y no me puedo consolar como quisiera con V. P. con más particulares y desembaraçadas cartas. Y en esta solamente responderé a las que de V. P. recebí el año passado y este año.

5. De las del año pasado, la 1.a fue de 6 de Março del año de 81, en que me embiava nueva de la elección, que se hizo en la Congregación, en V. P.e [6] Y por lo que toca a su persona, no puedo sino compadecerme de verle con carga tan pesada, porque si yo estoi gimiendo y gemía V. P. con la carga de Provincial [7], bien se entiende qué gemidos dará agora que de nuevo le cargaron tanto. Mas por lo que toca a la Compañía, no puedo dexar de alegrarme sumamente, pues ésta no fue elección de hombres mas de Dios, y al que él escoge no ai duda sino que ha de dar tanta gracia, que quede mui aiudada y ampliada en su tiempo la Compañía, como por su divina bondad luego se començó a ver por muchas cosas, y especialmente en la fundación del Collegio Romano [8], de la qual quánto me aya alegrado en el Señor, bien se puede entender por ser yo hijo de esse colegio [9] de quien reconosco el ser y creación que me dio.

---

[5] Cf. DI XII 918-33 (8 Decembris 1583).

[6] Acquaviva die 19 Februarii 1581 in Generalem electus est; eius epistola perdita est.

[7] Acquaviva antea erat Provincialis Neapolitanae, 1576-79, et Romanae, 1579-81.

[8] Gregorius XIII a. 1581 collegium romanum reditibus auxit et magnificas aedes exstruendas curavit (SACCHINUS, *Hist. Soc.* V 1, lib. 2, nn. 19-20; G. VILLOSLADA, *Storia del collegio romano* 146-66).

[9] Ibi enim annis 1567-72 studiis philosophiae et theologiae incubuerat (DI IX 18*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. La 2ª carta fue del mesmo año y del mesmo tiempo, escrita por de mano de V. P.[10], en la qual me avisava esto mesmo, con lo qual holgué tanto más, quanto era más familiar y particular; y basta lo mucho que amo a V. P. para de buena gana me ofrecer aquí y en todas las partes a llevar la parte de la carga que V. P. jusgare, aunque me pesa de ser tan imperfecto i flaco que no podré servir a V. P. y a la Compañía de la manera que devo, porque, [212*v*] aunque mi particular necessidad pide descarga, no me atrevo ni la quiero pedir a V. P. que veo tan cargado. Holgé asimismo de la elección de los Padres Asistentes[11], a los quales quisiera escrevir, mas paréceme que no podré este año, pues ni a V. P. puedo embiar los catálogos ni escrevir todo lo que era necessario; mas a la falta que haré con ellos y con otros este año, supliré con la aiuda de Dios el año que viene[12], pues de las cartas y papeles que embío podrán bien entender quánto estoi ocupado.

7. La 3ª fue escrita a diez de Hebrero del año de 82[13], en respuesta de las primeras que yo escreví en el año 79 de Japón[14], con la qual yo no puedo dezir quánto me alegré, porque sé quánto con ella se an de alegrar los que están en Japón: porque en la verdad me pareció ditada del Spíritu Santo, pues nos asegura a todos haziéndonos entender que procedíamos conforme a su intención. Y como esta respuesta fue dada con tanta consulta y con el parecer de Su Sanctidad, fue para mí y para todos de grande consolación. Y quanto a lo que toca al particular de Japón, por el Tratado que embío[15] y por otras cartas escrivo lo que me ocurre[16]; y agora juntamente va la carta annua[17], aunque no se pudo embiar en italiano más que por una

---

55 por *del.* ma[no] || 78 cartas *del.* que.

---

[10] Epistola perdita.

[11] Electi sunt a. 1581 assistentes pro Italia Laurentius Maggi, Emmanuel Rodrigues pro Lusitania, Paulus Hoffaeus pro Germania, Garcias Alarcón pro Hispania.

[12] Catalogi Provinciae Indicae exeunte anno 1584 conscribentur ampli (vide doc. 35).

[13] Item perdita.

[14] Plures epistolae Valignani Decembri 1579 in Iaponia scriptae notatae sunt a Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIV.

[15] *Sumario de las cosas de Japón* (1583), ed. Alvarez-Taladriz.

[16] Lege v. gr. eius epistolam die 10 Decembris 1583 confectam, in qua egit de Congregatione provinciali secunda goana (doc. 5), aliam eiusdem diei de gradibus (doc. 6), tertiam (12 Decembris) de mutatione viceprovincialis in Iaponia (doc. 9).

[17] Conscripta est a P. Gaspare Coelho, Nagasakii 15 Februarii 1582. Cf. Streit IV n. 1597.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vía [18], y la otra irá en portugués porque no uvo tiempo de se trasladar en español [19], allende de dos que se embían a Portugal y, aunque es vieja, es la última que vino de Japón, porque desde el tiempo que yo partí de allá [20] no tuvimos más nueva dél, aunque passaron ya casi dos años.

8. En esta misma carta trata también V. P. de algunas cosas particulares: La 1ª del P.e Francisco Cabral, que era nombrado por vice-provincial de Japón, y acerca desto me remitto a lo que escrivo en una carta particular [21]; y lo mismo digo en quánto a lo que toca a hazer un superior de las partes de Malaca, Maluco y Amboyno [22]. La 2ª es acerca de la casa professa, de lo qual escrivo también otra carta particular de lo que me ocurre [23]. La 3ª es de la venida de los Padres de Ethiopía, la qual no veo cómo pueda en ninguna manera ser, por estar la costa toda poseída de los turcos: y parece que nuestro Señor los quiere remunerar allí, porque este año recebimos dos cartas de los dos Padres que quedan vivos, que nos avisan que el buen P.e Emanuel Fernández era fallecido, cuias cartas embío también a V. P.[24] Yo agora les respondo diziéndoles lo que V. P. escrive y la diligencia que a hecho en buscar el pasaporte, y los consuelo lo mejor que puedo [25].

9. La 4ª carta es escrita a los 19 de Hebrero por mano de V. P.[26], y aunque no puedo negar que, con ver en V. P. tan grande amor, no me consuele grandemente, todavía en la verdad tengo tan grande compassión a las muchas occupaciones que cargan sobre V. P., que de mui buena gana cedo a mi consolación para que V. P. no tome más ocupaciones de las que tiene. Y aunque a ésta, que es tan familiar y llena de amor, era necessario responder con carta particular, no sé si

---

84 carta *del.* tan || 95 P. *del.* y aunque no puedo negar que con ver en V. P. [*cf. v.* 99] || 102 más *corr. e* maiores.

---

[18] SCHÜTTE, *Introductio* 948. Servatur in *Iap.-Sin. 46*, 109-60*v*, textus lusitanus in *Iap.-Sin. 45 II*, 31-54*v* et versio hispana.

[19] *Iap.-Sin. 46*, 57-80. Cf. SCHÜTTE, o. c., 90[100].

[20] Die 20 Februarii 1582.

[21] Vide doc. 9, 2-3.

[22] Ib., in epistola de Congregatione provinciali.

[23] Vide supra, sub die 9 Decembris, doc. 4.

[24] Epistolae Patrum Francisci Lopes et Antonii Fernandes desiderantur apud BECCARI X. Secundum SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 298 P. E. Fernandes obiit anno 1583.

[25] Quae epistola desideratur apud BECCARI X et SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX.

[26] Item desideratur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terné tiempo para lo hazer [27]; y bástame en respuesta della tornar a dezir de nuevo lo que arriba dixe, que quantulus ego sum todo me ofresco en servicio de la Compañía a quien devo todo lo que soi y a V. P. de quien me compadesco tanto como es razón.

10. La 5ª fue también de 19 de Hebrero [28], en la qual me avisa de algunos advertimientos que dava al P.e Rui Vicente, provincial, y de algunos que nombrava para professos de 4º votos, y de algunas cosas que se gastaron en estos colegios que eran de Japón. Quanto a lo primero, mucho avía que escrevir, mas ni el tiempo me da lugar ni lo passado tiene buen remedio, mas con la aiuda de nuestro Señor se tendrá en adelante mucha qüenta con las advertencias que V. P. embió. Y quanto a lo 2º, me remitto a lo que escrivo por carta particular [29]; y en lo 3º, aunque cobré de Cochín el ornamento de brocado [30], el qual este año embiaré a Japón, fue ya mui tarde porque es viejo y mal tratado, y haremos la diligencia que se pudiere para averiguar lo de la lámpara, lo de los candeleros y de la cruz [31]; mas V. P. nos hará charidad de alcançar algunos ornamentos buenos de Su Sanctidad para Japón.

11. Este año recebí otras dos cartas. La 1ª, de 4º de Enero deste año de 83, en que me manda quedar en la India por Provincial [32], acerca de lo qual no puedo ni quiero replicar, sino tomar este cargo de buena gana pues V. P. lo manda, y veo que está su persona tan cargada. Y quanto a lo que toca a los consultores [213r] y del P.e Hierónimo Cota, ya escrivo lo que se á hecho, por otra particular [33].

12. Quanto al orden que V. P. embía acerca de los estudios [34], se hará lo que en el se contiene sin aver en esso falta. Y con esta

---

[27] Respondet die 15 Decembris ; cf. infra, doc. 16.

[28] Epistola perdita.

[29] Vide sub 10 Decembris, de gradibus, doc. 6.

[30] In epistola diei 28 Octobris 1583 Valignanus haec ad casus Generali rettulerat : « Goa consumió el ornamento de brocado e Cochim los castiçales de plata, que me dizen que se vendieron i comieron por estar el collegio en necessidade » (DI XII 855), quae verba non coincidunt cum iis quae in hac epistola refert. A. 1576 Valignanus vestimenta Patriarchae Indiae assignare voluit (DI X 418).

[31] Inter varia dona a Ioanne III Patriarchae Aethiopiae a. 1556 oblata nominatur etiam « una cruz dorada con su caxa » (Ignatius de Azevedo Maio 1556 : *Litt. Quadr.* IV 357 ; *Mon. Bras.* V 97).

[32] Epistola perdita : DI XII 724, sub 124*a*.

[33] Epistola eadem die scripta ; vide doc. 9, 6-7.

[34] Quoad studia consule etiam *Mon. Mexicana* II 58 60 (Acquaviva eorum animator) et *Mon. Peruana* III 288.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

occasión quiero dezir a V. P. una cosa, y es que á días estava determinado de proponer a nuestro Padre de santa memoria [35], y después a V. P., que por la expiriencia y trato que tuve en la Compañía en diversas Provincias en este tiempo, hallo que se nos va abriendo en tres cosas puerta a grande división, la qual, si no se cerrare, nos puede hazer con el tiempo mucho daño, y aun plega a Dios que no aia hecho harto hasta agora.

13. La 1ª es acerca de las opiniones en los estudios y conferencias [36], porque, como V. P. bien sabe, porque algunas vezes en otros tiempos ambos lo lloramos, en la Compañía y en diversas Provincias della ai averroístas [37] y thomistas [38] que, así como discrepan en las opiniones, assí también parece que son diversos y en una cierta manera contrarios en los ánimos y en las afficiones, y parece que con difficultad se unen unos con otros. Y por esso fue para mí de grandíssima consolación ver el orden que V. P. dio acerca desto; y porque sabe mui bien lo que en esto corre, no ai para que me alarge más en esta 1ª cosa.

14. La 2ª es acerca del govierno, porque unos quieren suavidad, otros rigor, y cierto que tengo visto por experiencia en personas mui graves grande contrariedad y desunión de ánimos por esto [39], y es necessario que la verdad del modo que se á de tener en el govierno se platique i meta en execución, y que en esto mesmo sintamos una mesma cosa. Y en esto también me holgé en extremo con lo que nuestro Padre, de santa memoria, acerca desto declaró en las reglas de los officiales [40] y en otras diversas avertencias, y especialmente con la carta que este año V. P. embió para los superiores [41], con la qual en extremo holgé porque me parece que á de hazer en toda la Compañía

---

138 La — y con *línea subd.* || 148 La — por *línea subd.* || 151 modo *del.* del modo.

---

[35] I. e. Mercuriano.

[36] *O Instituto* 46 (1899) 62-64 318-20. Patres a Generali deputati tractatum *de opinionibus seligendis* ca. 1585 composuerunt; quinta Congregatio generalis statuit regulas pro delectu opinionum. Cf. AHSI IV 237, XIV 115.

[37] Consulatur SACCHINUS, *Hist. Soc.* V 1, lib. 4, nn. 9-13 (Acquaviva, a. 1584).

[38] Neoscholastica sub influxu Dominicanorum, quorum principales erant Caietanus, Cano, alii.

[39] Valignanus fortasse Rodericum Vicente denotat.

[40] *Regulae Societatis Iesu*, Romae, 1580, ubi in regulis Provincialis, c. I, n. 4, severitas cum benignitate huic commendantur.

[41] Videtur agi de Instauratione spiritus; cf. SACCHINUS, *Hist. Soc.* V 1, lib. 3, n. 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mui grande provecho, pues en ella se declara mui bien quál ha de ser en la Compañía el modo del govierno : y paréceme que con lo que hizo nuestro Padre y V. P. no tenemos que dudar acerca destas dos cosas.

15. La 3ª es acerca del darse a la oración y al spíritu, porque en esto también tengo tratado con personas que son de opiniones mui differentes, tanto que se vienen a dividir mui grandemente aun en los ánimos, porque unos se quieren dar de tal manera a la oración, que tienen en poca qüenta todos los demás exercicios de la Compañía, y paréceles que todo va perdido si el hombre no se ocupa en la oración [42] ; otros por lo contrario se enfadan tanto con esta doctrina que dan en otro extremo, persiguiendo a los que se dan a la oración, de manera que ai grande controversia de los ánimos entre los unos y los otros. Y el P.e Alarcón [43], asistente, creo que sabe desto algunas o muchas cosas, y como es en cosa de tanta impo[r]tancia, y que en unos se puede vestir el engaño so capa de oración y devoción, y en otros tomar el destraimiento, parece cosa mui importante que se declare esto bien, y se entienda en toda la Compañía la verdad simple y clara de lo que se á de tener y platicar en todas estas 3 cosas, para que luego se entienda quien yerra y se sepa la vía real, y no aia quien pueda pervertir los flacos llevándolos unos a una opinión y otros a otra. Y esto es lo que deseava y me pareció apuntar a V. P., y cierto que holgara que se hiziesse un tratado particular en que se tratassen difusamente estas tres cosas, y la vía que en ellas se ha de tener por real, declarándose quáles son los extremos en que se puede peccar en una parte y en otra [44].

16. La 2ª carta fue también de 4º de Enero [45], en la qual me da particular aviso del subsidio que tiene ánimo de dar Su Sanctidad a Japón, de quatro mill ducados cada año a su beneplácito, y como embía los quatro mill este año. Acerca de lo qual también no puedo dezir la

---

184 a *sup., prius* de.

---

[42] De motibus similium cf. Astráin IV 28 ; *Mon. Paed.* 884 (sub verbo Avorroës).

[43] García Alarcón, assistens Generalis pro Provinciis Hispaniae. Cf. Astráin III-IV passim.

[44] Inter alia Acquaviva scribit die 8 Maii 1599 epistolam : quis sit orationis et poenitentiarum usus in Societate iuxta nostrum Institutum. Est etiam auctor operis « Industriae ».

[45] Epistola perdita ; cf. : DI XII 724, doc. 124*c*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alegría que tengo sentida en mi alma y la que an de sentir los Padres de Japón, pues se ve quán grande es sobre Japón la divina providencia, pues en el mismo año que se perdió el navío que iva para Japón [46], Su Sanctidad le mandó dar tan grande y buena aiuda; la qual cierto si no viniera no sé cómo pudiera pagar las deudas del dinero que tomé en la China para se proveer Japón, y estoi con grande temor que el P.e Viceprovincial [47] se perdiesse de tal manera el ánimo con la pérdida deste navío, que viniesse a despedir los niños del seminario [48], lo qual sentiría en mi alma sobre todas las cosas. Y por esto quando fuere la nueva deste socorro a Japón, crea cierto V. P. que á de causar en todos un júbilo y un ánimo grande: mas con todo esso, como por otras escrivo, [213*v*] no se á V. P. de contentar con esso, mas por todas las vías á de procurar que quede desta vez fundada y acomodada la Compañía en Japón [49].

17. Recebí también la instruction que este año V. P. embió [50], y a lo que en ella se contiene en parte se responde en algunos artículos de la Congregación [51], y de los demás yo me aiudaré a su tiempo como V. P. ordena.

18. En otra de Enero deste mismo año me escrivió V. P. de los Agnus Dei guarnecidos y retablos que embía para Japón [52], los quales se embiarán en Abril aunque es verdad que no advertiendo a esta carta, di a cada uno de los niños japones un Agnus Dei pequeño, para que el Visorrei [53] se los diesse con una cadena de oro que dio a cada uno, mas están bien dispensados, pues ellos también son japones.

19. En una de las dichas cartas me encomienda también V. P. que se acabe la Historia de la Compañía de la India, de la qual ya tengo hecho casi las dos partes, mas no embío agora más de la primera porque no uvo tiempo de acabar ni de escrevir la 2ª; y para se acabar toda la Historia à de ser en tres partes. Agora embío esta 1ª

---

[46] Navis (*junco*) cuius proprietarius vocabatur Bartholomaeus Vaz Landeiro, recta ab Andrea Feio prope insulam Formosam die 17 Iulii 1582 naufragium fecit (BOXER, *The Great Ship* 44).

[47] Gaspar Coelho.

[48] Seminaria in Arima et Anzuchi.

[49] Vide Valignani epistolam, doc. 18, 10.

[50] De casibus reservatis? Cf. doc. 3, 37.

[51] Vide supra, doc. 3.

[52] Probabiliter de his «Agnus Dei guarnecidos para Japón» R. Vicente die 3 Ianuarii 1581 Mercuriano rettulit: DI XII 193.

[53] D. Franciscus Marcarenhas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para que V. P. vea si le contenta el estilo [54] i para el año que viene con aiuda de Dios le embiaremos a lo menos la 2. parte [55]. Lo que más á de contentar en ella a V. P. es que la Historia va mui cierta sin ninguna manera de engrandecimiento. Y aunque me parece que ésta va perfecta, y la hize leer en Japón y en Cochín, y se contentaron della, todavía es bien que V. P. no la haga imprimir hasta el año que viene, que se le embiará también la 2. parte, y será leída aquí en Goa y vista y examinada por la consulta, y por ventura se le acrecentará o mudará alguna cosa.

20. En otra carta escrita al P.e Provincial trata V. P. de la difficultad que se haze en Roma en embiar la imprensa caldea [56], y en otra del año passado trata del palio que se pidió para el Arçobispo de Angamale [57]. A lo qual digo que la una cosa y la otra eran bien escusadas pedir, y por lo que escrivo en la carta que trata en particular del remedio desta christiandad de la Sierra [58], verá V. P. quánto se aparta del alvo quien hizo instancia que se embiasse aquí imprensa caldea [59], pues todo el remedio desta christiandad consiste en quitarle la lengua caldea y introduzir la latina. Y quánto a lo que toca al palio, es cosa bien excusada tratar de esso, ni el Arçobispo sabe que cosa es ni lo pide [60], ni lo estimaría en nada aunque se le embiasse, y mucha más cuenta hará que se le den cien ducados. Y porque no se caia en yerros semejantes, es bien que V. P. no se mueva nada por lo que le escrivieren los Padres de acá y de allá acerca de cosas semejantes, si no lo trataren primero con su Provincial [61] conforme al orden que está dado [62].

21. Y porque ai mucha differencia entre los christianos de la

---

[54] Quae pars prima Historiae Indicae a Valignano conscripta edita est in *Mon. Xav.* I 2-199 et VALIGNANO, *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús* 1-270.

[55] Secunda pars quae comprehendit annos 1553 ad 1564, edita invenitur in VALIGNANO, *Hist.* 271-474. Cf. ib., 88*-89*.

[56] Talis typographia a variis annis petebatur ; cf. DI XI 799-800 827-28 844-45, XII 188 ; KRAJCAR, *Cardinale Giulio Antonio Santoro and the Christian East* 35 47.

[57] Vide DI XI 523 (1579), ubi in annot. 95 etiam ratio datur cur pallium Archiepiscopo negatum sit.

[58] Est documentum 12 (sub die 13 Decembris 1583).

[59] Papa Gregorius XIII tamen typographiam chaldaeam faciendam iussit (DI XI 828[16]).

[60] Mar Abraham, qui id ardenter appetiit (vide annot. 57).

[61] I. e. cum Valignano.

[62] Cf. DI X 278 339-40 895-96, XI 434.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tierra y sus perlados y los portuguesses y sus obispos, por la differencia que tienen de su creación y manera de estado, me pareció advertir a V. P. que ni conviene ni será bien tratar con tantas honrras al Arçobispo y al Arcediano [63] de Angamale, como si fueran perlados portugueses; y nosotros mui differentemente los tratamos aquí y conviene que así se haga para su bien, porque de lo contrario no se sigue ningún provecho. Y por esso ni es necessario que Su Sanctidad les escriva tantas vezes, ni V. P. quando les escriviere es bien que les dé tan honrrosos títulos, mas basta escrevir 'Al Reverendíssimo Señor' sin poner 'illustre', i para el Arcediano basta agora escrevir 'Al mui Reverendo en Christo Padre el Señor Arcediano de Angamale' sin poner ni 'illustre' ni acrecentar 'mi Señor'; y hablando por la carta por 'V. Merced', y quando se supiere que está consagrado por Obispo, se puede escrevir 'Al Reverendíssimo Señor' como digo que se á de escrevir al Arçobispo, porque así lo tratan todos aquí hasta agora, i parece bien que sea V. P. advertido desto.

22. También V. P. escrivió otra carta el año passado a un clérigo, vicario de Cranganor [64], que es hombre natural de la tierra y judío de nación, que aunque es buen hombre y nuestro amigo, no es marca de hombre para se dar tales títulos como V. P. le da en la carta, ni para se le responder en el negocio que pide [65]. Y a todo hombre natural de la tierra quando ocurre, escrevir bastará que V. P. escriva 'Al R.do en Christo Padre, el Padre fulano' etc. sin acrecentar 'mi señor', para que no hagan como hizo este vicario agora que va mostrando a todos la carta de V. P. aucthorizándose con ella, lo qual no conviene; y bien lo pudiera escuzar quien le persuadió que escriviesse a V. P., especialmente por negocio de tanta importancia así como ya se lo é dicho. Y aunque a la humildad de V. P. parecerá que va poco en semejantes sobreescritos, todavía acá va mucho en ello, porque con esta gente de la tierra es necessario guardar su gravedad, porque de otra manera no se haze con ellos provecho.

23. Y ya que hablamos en esta materia, advertiré también a V. P. que aun con los señores y reies christianos de Japón, no es bien que Su Sanctidad dé los títulos que da a los nuestros reyes, porque [214*r*]

---

243 pareció *del.* de || 265 hizo *p. corr.*

---

[63] Loquitur de Mar Abraham et de archidiacono Georgio de Christo.

[64] Is vocabatur Gaspar a Trinitate. Cf. DI XI 836 (scripsit die 16 Ianuarii 1580 Mercuriano). Responsum Acquaviva perdita habenda est.

[65] Vicarius petiit omnes facultates Iesuitis concessas (DI XI 835-36, XII 382).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conforme al estilo de Japón no está bien eso, como el P.e Mesquita [66] informará a V. P. Y también V. P. quando les escriva conviene que guarde mucho su aucthoridad, no les hablando con tanta humildad, sino como maestro y Padre, porque este es el estilo de los bonços de Japón.

24. Lo que se hizo con un clérigo de la Sierra, llamado Juan de la Cruz [67], que fue a Roma y me escriven de Portugal que vino con título de don y hecho protonotario, es cosa para estas partes intolerable, y que ni sólo no idifica, ni une assí los ánimos destos christianos como Su Sanctidad pretende, mas antes causa detrimento y diminuie el crédito y el concepto que se á de tener de Su Sanctidad y de dignidades semejantes: porque llegado que fuere este hombre aquí ni los portugueses ni los mismos christianos de la tierra an de tener con el ninguna qüenta, y quedará siempre tenido por negro aunque venga con título de protonotario o referendario. Y Dios sabe la edificación que á de dar y la vida que á de hazer como llegare a esta tierra, y por esso es bien que se advierta en todo esto para en adelante; y por esso también escrivo lo que escrivo acerca de los niños, porque no querría que con ellos se hiziesse excesso. Y con esto de nuevo pido la sancta bendición de V. P.

De Goa 12 de Diziembre de 1583 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae inscriptionum [214*v*:] † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma.

Responde a las cartas de nuestro Padre. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Minima vestigia sigilli excissi.

---

[66] Didacus de Mesquita.

[67] De eo cardinalis Iulius Antonius Santoro die 5 Iulii 1582 egit in audientia cum Papa ad S. Marcum: « Del prete indiano del Malavar del Regno di Cocin, de' christiani antichi di S. Tommaso Apostolo, ch'ha studiato in Portugallo, et è venuto in Roma, raccomandato ai Padri della Compagnia et a me dal P. Fonseca. — [Respondit Pontifex:] — Che lo vederà volontieri », et sub 19 Iulii: « Del prete Giovanni della Croce, dell'India Orientale e Regno di Cocin, che desidera un poco di trattenimento per doi o tre mesi che starà a Roma, et un poco di viatico. — Che basta

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11

FR. ANTONIUS REBELO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 12 DECEMBRIS 1583

TEXTUS : *Goa 47*, ff. 293*r*-96*v*, prius 13-15 et n. XXXIV : Autographum hispanum, sat ample scriptum, in multas paragraphos divisum. Fol. 296*r* vacat. In f. 296*v* haec Romae notata sunt : « 83 / [*del.* P] Antonio Rebello, 12 de Deziembre / Goa 18 / [*et litteris minoribus*] Contiene diversos avisos ». Lingua hispana Auctoris non adeo perfecta est, scribit v. g. *aos* loco *a los*, *falar*, loco *hablar*, *ter* pro *tener*, *noestra*, similia. Romae a numero 2 usque ad finem plures partes lineis subductae et in margine summarie notatae et numeratae [ab 1 ad 18] sunt, indicium indubium epistolam attente lectam et observatione dignam esse.

Summarium

1-2. *Est prima epistola quam P. Generali scribit, conscientiâ et amore erga Societatem impulsus.* — 3. *Industria convertendi animas valde imminuta est; rationes huius status.* — 4. *Modus agendi contra apostatas valde molestus est nocetque Societati.* — 5. *De castigandis culpis gravibus.* — 6. *Modus tractandi socios non est aequus.* — 7. *De gubernio Societatis in India.* — 8. *De sociis receptis in India et natis in ea.* — 9. *De suspicionibus ex rationibus humanis circa gubernium.* — 10. *Dicuntur superiores duci ex acclivitate. Effectus huius status.* — 11. *De efformandis noviciis.* — 12. *De reprehensionibus publicis pro defectibus in confessionariis.* — 13. *Societas Iesu aestimatur esse dives, sed pauperes ad portam non generose tractantur, ita ut socii habeantur avari.* — 14. *De defectibus commissis et expiatis, sed a superioribus numquam oblivioni datis.* — 15. *Secreta et gubernia non concreditanda christianis-novis.* — 16. *De amicitiis particularibus.* — 17. *De tempore protracto gubernii superiorum.* — 18. *Ferunt Romae elenchum omnium sociorum scriptum esse cum signis pro iis quibus ne detur fides.* — 19. *De novis superioribus ex Europa missis: prius bene probentur. De Caeremoniali Valignani.* — 20. *P. Generalis remedia opportuna malis apponat. Conclusio.*

---

stare 10 a 15 dí, etc., e non doi o tre mesi : e se va col Generale di Giesuiti non ha bisogna di viatico. Etc. — Della reliquia che desidera del legno della Croce del Signore, e che Sua Santitá almeno si contenti che si possa cavare dalle chiese di Roma, etc., perché da S. Croce non conviene. — Si contentò » (J. KRAJCAR, *Cardinal G. A. Santoro and the Christian East* 51 52).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Mui Reverendo Padre Nosso em Christo.

1. Aumque la lhana costumbre i modo fácil de proceder de noestra Compañía, i la particular benenidad i blandura de Voestra Paternidad me convidó muchas vezes i dio ánimo para abrir este camino, i recoger las vivas agoas de doctrina i conssolación que de Vuestra Paternidad para con todos sus ijos mana, todavía nunqua me bastaran las foerças para (em dezenove años que ha que Dios noestro Señor me haz merced sirvirsse de mí en la Compañía [1]) poder vencer una natural vergoença que en esta parte desde la mocedad la naturaleza em mi geró. I certo que hasta lo fim de la vida durara en mi aquesto poco ánimo, si la conciencia i obligación de amor a la Compañía totalíssimamente me no hiziera foerça: i ansí affirmo a Voestra Paternidad que el amor i fedilidad [2] que a elha devo me obligan a propor a Vuestra Paternidad estas pocas de cossas que, despoés de mucha speriencia i continuación con Dios, me pareceran delante dél aver de propor en toda la verdad a Vuestra Paternidad. I se mi estado i poca perfeción no mer[e]ce dársele aquel crédito que semejantes cossas pieden, escúseme delante Vuestra Paternidad la inocencia de conc[i]encia en aquesta parte, i los deseos que de servir a la Compañía como devo tengo, de la qual hasta lo presente nenguna otra quexa tiengo, sino la de no poder por mi poca vertud complir con mi obligaciõn i l[u]gar que elha me ha dado, más alto de lo que mereció mi poca perfe[c]ión. I torno lembrar [3] a Vuestra Paternidad que en todo esto no pertiendo más que satisfazer con mi conciencia y comsolarme con Vuestra Paternidad.

2. Las cossas que delante de Dios, despoés de con él lo aver biem tractado i penssado, se me offerecieran advertir a Vuestra Paternidad, som las que se sieguen.

3. Está mui resfriado aquel antigo zelo i fervor con que continuavan la comversión de las ánimas i mui quebrados los ánimos que tenían para la christiandad de Japom i otras partes. La causa desto parte [293*v*] es de perssonas particulares que exercitan aquesto mi-

---

14 *Prius* [!] fedelidad.

---

[1] Rebelo a. 1564 Goae ingressus esse videtur (cf. DI VI 627 699, VII 82, VIII 425).

[2] Pro *fidelidad*.

[3] *lembrar*, lusitane; *acordar*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nisterio, parte la poca comta i estima en que se tenen los que se ocupan en aquesta sancta obra, téndoos por hombres ocupados em cossas menos útiles y de propio gosto, e no en los exer[ci]cios de la Compañhia.

4. Lo novo modo de proceder com sobejo [4] rigor comtra los apóstetas [5] es mui escandaloso al povo i gera desamor em los proprios de la Compañía. Es tanto que, con neste orror, affirman los seculares que se vieren sus hijos o parientes pertender la Compañía los matarán a las estocadas; e a esta coenta no vienen muchos, de quien se podría esperar fruto, buscarla nem ainda [6] estudantes.

5. Devíasse dar algún tajo i buscarsse meio como se pinetenceassen las culpas graves, en oculto, d'aquelhos que la Compañía no pertiende largar de sí, porque con castigo grave i público en la misma Compañía no se quieta jamás per negún caso alguno, como la esperiencia lo ha mostrado, antes es certo que se forjan imaginaciones i pienssamentos de se fazeren agravos i afroentas públicas a los causadores de tal castigo, i de algunos sobe querérenlo effectoar, cosa de que Dios teve por biem livrar la Compañía hasta aora en la India.

6. Gera poco amor en los ánimos una cierta desigoaldad que se enxerga en lo tratamiento, cura, commodidad de particulares, i tanto más quanto som en personas que i[n]citan a la perfeción de la pobreza i desprezo proprio, si no responden con lo exemplo de obra, porque no sierve ni se ricebe bem su doctrina, antes es testigo contra su vida i escándalo contra los que lo consienten, siendo verdad que el modo de proceder de la Companhia no consiente esta liberdad en común.

7. Es notado de seculares i sientido de virtuossos da Compañía andar el governo i meneio de la Compañía perpetuamente en quatro [7], i seren muchas vezes mancebos de poca idad i esperiencia los que tienen lo primero i más recebido parecer, em cossas que la esperiencia de loengos annos i contino exerciço de virtud deven ensenhar, quedando de fuera viejos cuia edad, esperiencia, annos de rreligión i edeficacióm conocida no ha desmerecido a la Compañía servierse delhos i aconselharse con elhos, como con aquelhos que la aiudaran a plantar i despoés, con sudor de su rostro, la regaran i finalmente fizeran que se co-

52 lo *p. corr.* || 53 som *p. corr.* || 55 *Prius* testemunho || 62 loengos *p. corr.*

[4] *sobejo*, lusitane; *excesivo*, hispane.

[5] Affert casum Simonis Rangel, de quo lege WICKI, *Auszüge* 128[22].

[6] *ainda*, lusitane; *aun, siquiera*?

[7] Valignanus, R. Vicente, Cabral.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gesse lo fruto sancto que agora se coge de toda esta Compañía de la India. [294*r*]

8. Es ocasión de muchos se no entregaren de todo a la perfeción i viveren en perpetuo desgosto huna como conclusiôm i asiento que los maiores tienen entre sí, que los recebidos en estas partes i los hijos delhas no son para la virtud, ni de quiem se posa a Compañía confiar [8]. I no sólo es esto impidimiento para la virtude i perfeción i causa desgosto, sino necessita aquesta desconfiança aos [9] tales a se concluiren i julgaren de sí no seren para elha, i ansí casi como desperados muchos le viran las coestas i, quando no, viven en elha forçados i con quexa.

9. Sospéctase i ha provaveis comgecturas que particulares, a quien piertenece el meneio de la Compañía, se moven por humanos respectos como sangue, dádivas i outras cossas desta sorte; i acrecienta esta sospecta lo sofrimiento que con los tales se tienen en cossas mucho estranhadas i castigadas nos [10] outros comforme a las reglas de la Compañía.

10. Común fama es que la afectión dobla a los superiores i faz que particulares notados en elha suban i viengan a cossas de que los más de la Compañía los julgan por indignos, i su virtud i modo de proceder no força los hombres a crer lo contrario, antes que alhegaren los tales a tal estado no es sino afectión particular de quien pode fazer lo que fuere más su gosto.

11. La criación de la casa de provación parece hun poco larga, donde se sigue que de poco para quá se geró huna libertad en lo ánimo de los mancebos, con la qual se garda mui poco il decoro devido a la ansianía de los viejos i vertuosos de la Compañía, i va el [11] costu[m]bre quedando en uno despejo, o el despejo en costu[m]bre. Cuido que les aze mal encomiendárenle el cuidado de las ánimas i faltas de los v[i]ejos, porque vienen a terse [12] por más vertuosos i de más confiança, i uvo alguno que largó de esto palabras. Ia darse más crédito a personas seculares que a religiosos de la Companhia aze notável danho, como es dárense quexas i piticiones muchas vezes enfamatorias: anda esto en hombres apaxonados por la christianidad en los mesmos christianos.

---

[8] Valignani Summarium Indicum, c. 25 (textus C).

[9] *aos*, lusitane; *a los*, hispane.

[10] *nos*, lusitane; *en los*, hispane.

[11] Sub influxo lusitano, pro *la* costumbre.

[12] *ter-se*, lusitane; *tenerse*, hispanice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Las reprehensiones públicas que se dan por faltas cometidas en confissionarios causa escándalo así en casa como en lo secular, adonde loeguo va i se platiqua, lo que no es sin gran ditrimento de la Compañhia, i haz que se pierqua [13] aquel antigo i emviolable crédito de los confiseonarios de la Compañía, cosa donde tan notable fruto si siegue. Por donde se podía dar medio por donde aquestas [294*v*] culpas i faltas se curasen em secreto, i la inteireza de los confissionarios de noestra Compañía durase pera [14] sempre.

13. No es bem sofrido de los noestros teneremos fama de ricos pera con los seculares, y no alharen a toda la ora los pobres que a noestra portería vienen aquelha charidade que solían alhar, i alhan a las otras porterías de las otras religiones [15]; y esto los comfirma no [16] antigo erro que tienen de nos tieren por codiciossos i julgaren por de poca charidade en aquesta parte.

14. Huna opinión anda por aquá que la tiengo por falsa mas geralmiente la tienen por verdadera y emporta estienguirla, y es que platiquan que el Padre o Hermano que una vez caie o comete alguna falta nunqua jamás torna a cobrar lo perdido ni a mejor opinión para con los superiores, i que sempre le dura el mal concepto : tanto que affirman que nunqua se fían dell i que dan por escrito i en lembrança a los outros superiores sus emperfectiones ia castigadas y corregidas. I provó esto cartas que dizen seren gardadas de imperfectiones del Padre Pero Vaz, que depoés despediran, que foran fectas en la China [17]. Haz [esta opinión] que huno biva desconfiado, enquanto no acaba de mudar estado, en la Compañía i poco comonicado con los superiores y con poco amor.

15. Es notable discrédito para la Compañía i mui perigroso emcomiendar sus segredos y lo governo delha a hombres de nación [18], porque, posto que seam muchos dellos mui vertuosos i de quien se podría la Compañía libremente fiar, todavía es tan grande el asco que los destas partes a todos los de aquesta nación tienen, que per nen-

---

102 en casa *sup.* | en[3] *sup.* || 103 *Prius* loguo || 128 de] da *ms.*

---

[13] *perca* lusitane ; *pierda*, hispane.

[14] *pera*, lusitane obsoletum, loco *para* (lusitane et hispanice).

[15] Goae Franciscani, Dominicani, Augustiniani conventus habebant.

[16] *no*, lusitane ; *en el*, hispane.

[17] De dimissione Petri Vaz, qui in Sinis (Macai) fuerat superior, ample rettulit R. Vicente a. 1578 (cf. DI XI 451-52).

[18] I. e. *de la nación*, seu descendentes a iudaeis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guno caso toman biem serlles emcargado tan gran peso. Y alegan y dan por rezón que, poes que el foro esterior se não quer fiar delhos en la excución de sus leis, antes por elhas les proíbe cáregos i judicaturas públicas [19], con mucha mor rezón deve o [20] eclesiástico acautelarse, i más em cosa de tanta importancia, adonde mucho piquena mácula montara mucho, y la esperiencia que de la nación se tiene, tiem mostrado poderse con razón duvidar.

16. Siento delante de Dios ser una pieste grave para la Compañía huns como ciumes y sobeja [21] imquireción que se haz de amistades particulares de unos con los otros entre sí, y gera unas falsas imaginaciones mui agenas de la limpieza i enteireza de noestra Compañía, y haz que personas inocentes discorrendo por tanta desconfiança vengan a saber y entender cosas de que su simplicidad los gardava, y algunos los confesaran; y tanto que no se esconde ia aos [22] seculares, e huna persona de calidade lo perguntó a uno noestro, mostrando dolerse como amigo de la imviolable fama de la Compañía lhegar a esto. Cuido que se tiene dado [295r] alguna ocasión polas regurosas proibiciones que sim cautela se hazen a los ninhos órfanos para que no falen [23] ni conversen con los Padres ni Hermanos, i sus madres platiquan esto. Es bien que a cada uno de los particulares se emcomiende mucho de cauteloso resgardo que en esta parte se deve ter [24], pero que sea de modo que elhos lo no entiendan por que se fuja [25] aquesta sospecta.

17. Tiénese por averigoado, como se escrivió al noestro Padre Everardo [26] y se advertió a la Congregación passada [27] que en estas partes se hizo, ser conocido impedimento para la vertud de la quietación de los más de la Compañía, ser hun superior muchos años midiato

---

153 nõ *ms.*

---

[19] Cf. F. DE ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III 2, 113 et annot. 4 ib.

[20] *o*, lusitane; *el*, hispane.

[21] *sobeja*, lusitane; *sobrada*, hispane.

[22] *a los*, hispane.

[23] Cf. *falar*, lusitane; *hablar*, hispane.

[24] *ter*, lusitane; *tener*, hispane.

[25] *huya*, hispane.

[26] Cf. DI XI 42 (1577, Andreas Fernandes assistenti Generalis Mercuriani). Lege etiam WICKI, *Auszüge* 138 n. 162 (responsum P. Generalis, 1589).

[27] Cf. doc. 3, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en aquestas partes porque, como está mui longe el recurso i tarda el remedio, sole ser esto parte para la desesperación lhegar con uno a desabrimiento i rompimiento de su consciencia; y se vive en la Compañía es con poca edeficación y exemplo de su vida, y haz mal a los otros por el contino quexume [18] que tiene, i provoca los otros a su pasión, hes reprendido de las otras religiones y de lo secular: esto por ser en partes tan remotas, poes ni en las próximas se no sufre i no haz piqueno aballo esta conclusión en los nu[e]stros.

18. Causa grandíssimo desamor y gera uno tanto se me da, con que afloxa el zelo que siempre uvo i deve aver de avisar a llos gerales de la Compañía de las cosas que en estas partes proceden con poco exemplo y edeficación, uum rumor avido por cosa certa, que dizen estaren en Roma los nomes escritos de todos y en elhos senhales pera se no dé crédito a lo que de aquá se escriviere [19], y que sólo a ciertos se da que la están confirmados y autorizados con la autoridad de llos superiores. Provan esto con diziren que personas de autoridad escrivieran de aquá y que se izo mui poco caso [20]. Será necessario satisfazerse de alá a esta desconfiança y abuso.

19. Necessaríssimo es que lo superior que de alhá viere para esta Provincia tome primero esperiencia de la terra, modo de proceder, de los hombres y costu[m]bres, porque, por falta delha, aunque con ho [21] zelo no desvíen las cosas de su orden, ni façan [22] novedad que le sea forçado tornar atrás, por perderemos una imaginación que de nos têm [23], que somos varios y amigos de novedades, porque lo que alá parece y de fecto es arduo y escandeloso, es quá fácil i de edeficación; i las ceremonias de Japón i su tra[ta]miento lo tiene provado i el Padre Alexandro Valegniano, que Dios noestro Señor nos ha dexado, en aquesta Provincia esprimimentado. [295*v*].

---

167 desamor *sup.* || 177 alha *corr. e* lha.

---

[18] Lusitane: *o continuo queixume*; hispane: *la continua quejumbre*.

[19] Verum est quosdam ex India scripsisse huic vel illi non esse credendum; cf. DI XI 725 (Pasio 1579, de PP. Georgio de Castro et Martino da Silva). Num Romae catalogus exstiterit similium diffidendorum me latet.

[20] Re vera Acquaviva summi habebat Valignanum, ita ut is affirmaret Generalem se solum audiri posthabita tota Provincia. Cf. *Goa 13 II*, 374*r*: Valignanus Generali, Goa 6 Dec. 1587.

[21] *el* hispane.

[22] *hagan*, hispane.

[23] *tienen* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Estas som las cosas que se me oferecieron escrivir a V. Paternidade i proporlas para que dé a elhas aquel meio i tono que vir ser necessario, para que esta noestra Compañía entienda el particular cuidado que V. Paternidade de toda ella tiem ; e yo comfío que con la mudança que agora ha de superiores i con la doctrina de V. Paternidade, todo sea curado y remedeado, porque el Padre Valerio de Parada, que queda por rector, con la presença de noso P.e Provi[n]cial [34] sabrá medir las cosas como lo mostra desear. Queda biem recebido y alhá va el Padre Nuno Rodríguez que aquí fue amado i querido retor, de todo esto con la prudencia i zelo que tiene enformará a V. Paternidade, y de mi semgilez en aquesta parte, porque no pertiendo más en esto que propô-lo [35] a V. Paternidade pera que por esto que es passado se ponga remedio a el porvenir, para que noestra Compañía se aumente i cresqua en estas partes donde tanto se sierve a Dios noestro Señor. Él la deseiada vida de Vuestra Paternidade por muitos anños comserve para consolación destes sus hijos tan apartados de su bafo i presença.

De Goa a 12 de Dezembro de 83.

Indigno hijo en el Señor de Vuestra Paternidad,

Antonio Rebello.

Inscriptio [296*v*] : † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito [general de la] Compañía de Jesús, Roma. Soli.

Sigillum papyraceum.

11 A

P. A. VALIGNANI S. I., PROVINCIALIS, INSTRUCTIO PRO P. NONNIO RODRIGUES S. I.

Goa 12 Decembris 1583

I. Repertorium : Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 124. — II. Textus : *Iap.-Sin. 22*, 51*r*-58*v* : Apographum coaevum lusitanum, cum paucis vocabulis hispanis. Singulae paragraphi numeratae sunt usque ad n. 55 inclusive. Folia 57*v* et 58*r* vacant. In f. 58*v*

---

190 tiem *p. corr.* || 198 es *interp.* || 200 se *sup.* || 205 Señor *del.* servo.

---

[34] Valignanus.

[35] *proponerlo* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sunt variae notae curiales et historicae. — III. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur eae partes quae ad hoc volumen spectant, omissis paragraphis de iuvenibus iaponensibus.

Summarium

31-37: *Quid P. N. Rodrigues agat cum proceribus in Lusitania. — 31. De difficultatibus quas Societas Iesu in India experitur. — 32. De paupertate qua haec ibi premitur. — 33. Quanti sit reductio christianorum S. Thomae ad fidem catholicam. — 34. De catholicis in Travancore deque egestate huius missionis. — 35. De necessitate « brachii regii » in opere conversionis. — 36. Confirmandae sunt omnes provisiones quoad sustentationem et favorem sociorum a regibus prius concessae. Quaedam autem sunt ampliandae. — 37. Ne in Iaponiam se conferant episcopus neve alii religiosi non Iesuitae.*

38. Necessitas novorum missionariorum ex Europa. Refutantur obiectiones contrariae. Mittendi sunt vere selecti. — 38bis. Quam bene se habeant in Oriente socii e diversis Provinciis. — 39. Quam fructuose Societas ibi laboret. Bonus spiritus sociorum — 40. Quid N. Rodrigues in Hispania et in Italia de Iesuitis harum nationum in Oriente laborantibus dicat. Gratias agat P. Generali de sociis a. 1583 eo missis. Desiderantur prae ceteris professi quattuor votorum. — 41. Ne veniant tamen cum titulo provincialis Indiae. — 42. Quid N. Nunes de P. Ferdinando de Meneses dicat. — 43. Quid ille Romae cum P. Generali agat. — 44. Gratias dicat Summo Pontifici pro auxilio pecuniario Iaponiae optimo momento concesso. — 45. N. Rodrigues, cum tempus sit angustum, excuset Valignanum apud Patres Lusitaniae etc quod eis non scripserit.

Postscriptum. *56. De quadam quaestione pecuniaria quae inter heredes D. Ludovici de Ataide, olim proregis Indiae, et collegium goanum agitatur. — 57. Delineamenta aedificiorum Societatis Goae. — 58. De magno momento electionis futuri Provincialis Indiae. Quanti hac in re sint tractatus Indiae et Iaponiae.*

[51*r*] REGIMENTO E INSTRUIÇÃO DO QUE HÁ-DE FAZER O PADRE NUNO RODRIGUEZ QUE AGORA VAY POR PROCURADOR A ROMA

31. [54*r*] En Portugal há V. R. de procurar algumas cousas que são pera esta Provincia necessarias. A 1ª hé, informar Sua Majestade [1] e alguns seus privados e de seu conselho, especialmente ao seu capelão-mor [2], do que faz a Companhia na India e das causas por onde tem muytos contraditores, que nacem de não querermos consentir con as semrezões que fazem nas fortalezas e nas viagens os capitães e tambem os feytores, os quaes querem authorizar suas causas com dizer que se con-

[1] Loquitur de Philippo, rege Lusitaniae.

[2] D. Georgius de Ataíde, filius D. Antonii de Ataíde, frater D. Ludovici de Ataíde, olim proregis Indiae. Cf. WICKI, *O livro do « Pai dos cristãos »* 62.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fessão e tratão com nós outros; e como nestas lhe contradizemos e vamos à mão, dizem por encobrir suas faltas que queremos mandar em tudo e que se fação à nossa vontade todas as cousas. E como este hé hum concurso de gente tão nobre e que nisto se favorecem huns a outros, não hé muyto se se semea de nós outros esta opinião, no que não ajudão pouco outros religiosos que, vendo a Companhia yr tão adiante, o sofrem mal e, ou seja por bom zelo ou por mao, não gostão tanto como ysso de nossas cousas.

32. A 2ª hé, informá-los das causas por onde somos tidos na India por tão ricos, sendo na verdade mais necessitados e mais pobres de todos os mais religiosos, pera o qual, alem de se lhes mostrar a renda e ordenado que temos em todas as partes, juntamente com a carga, gastos e asumptos que nellas temos, será muy a proposito informá-los da maneyra de nosso Instituto e como não recebemos esmolas pera missas, nem capelanias nem enterramentos em nossas ygrejas, e finalmente que não nos rende nada a nossa sãochristia, a qual a todos os mais religiosos rende muyto. E que folgaramos que Sua Majestade mandasse tomar informação do que têm a[s] outras religioões entre o que lhe dá S. M. e lhe rende[m] suas samchristias, e o que temos nós outros que não temos nenhuma cousa mais, que aquela pouca renda ou ordenado que El-Rey nos dá sem ter nenhuma outra ajuda.

33. A 3ª cousa hé, tratar com S. M. e com o Cardeal [3] e com o dito capelão-mor, e mais pessoas que lhe parecer informar, de quanto importa não somente pera o serviço de Deos, mas tambem pera o Estado de S. A., reduzir esta christandade da Serra, de São Thomé, assi porque são mais de cem mil almas, entre os quaes há mais de vinte mil que fazem profissão de soldados, como os nayres, que pera tudo o que S. A. pudesse pretender com o tempo com estes reys malavares, era cousa muy grande tê-los de sua parte; como tambem porque a mayor parte do trato da pimenta está nas mãos destes christãos da Serra, os quaes sendo quaes elles hão de ser não a venderião aos mouros como agora venden. E pera esta christandade se remediar hé necessario que S. M. dê ao menos quatrocentos mil reis de renda com que se possão sostentar até dez ou doze dos nossos entre aquelles christãos y fazer ahi hum seminario da terra que se crião para clerigos, os quaes os mesmos nossos [54*v*] hão-de doutrinar. Informando-os tambem das cousas se Simeão

---

39 está] estão *ms*.

---

[3] D. Albertus de Austria, 1559-1621, prorex Lusitaniae ab a. 1583.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

intruso [4], bispo que agora vay pera Portugal, y de quanto releva que o não tornem a mandar, mas que o detenhão em Portugal sem nem ainda dexá-lo yr a Caldea [5] pera que não ordene ahy alguma embrulhada grande.

34. A 4ª cousa hé, dar-lhes informação da christandade que temos de Coulão até o Cabo de Comorin, y da que se vay fazendo de Cochim até Calecoulão [6]; y como Coulão não tem más que duzentos mil reaes que nunca se pagão, y alem disso apenas bastão pera sostentar Coulão com hum colegio de trinta meninos que ahy têm, ficando quatro Padres que estão na Costa de Travancor padecendo muy graves necessidades. E informando-os os grandes trabalhos que se padecem em aquella Costa, assi mesmo como pola costa de Cochim até Calecoulão: por não aver ordenado, não pode[m] resedir Padres, o que, alem de ser com perda de muytas almas, torna muyto mal a S. M., porque vão ahy os mouros malavares y, alem do estrago que fazem no fato y embarcação dos portugueses que passão por aqueles mares, se recolhem nos portos daquela costa y comprão ahy pimenta à sua vontade, o qual tudo se tiraria se fossem todos christãos, assi como se tirarão as rapinas que antes de serem christãos se fazião tambem na Costa do Travancor, y pera ysso apresentará V. R. os papeis que leva de Cochim y de Coulão [7].

35. A 5ª cousa hé, informá-los do pouco que se faz na christandade y que não se fará nunca nada se não ajudar nisso o braço real [8] assi em fazer que todos entendão que quer que aja conversão en suas terras de efeito y não de palavras, procurando que se fação christãos todos os que são seus vassalos, como na India de Espanha se tem feyto, como tambem em mandar que se tomem os meyos pera isso necessarios. Dos quaes, o primeiro hé confirmar-se y executar-se todas as provisões que concederão os reys passados en favor da christandade [9]; o 2º hé dar ordenado certo y necessario pera os ministros que atendem à conversão, o qual nunca lhe falte; o 3º hé mandar fazer casa de cathecumenos em todas as cidades y fortalezas de S. A. porque de outra maneira não se podem fazer christãos. Informando-os que a calidade desta gente hé tal, que

---

[4] Cf. doc. 12, 13-18.

[5] I. e. in Mesopotamiam, unde venerunt praelati syro-orientales in Indiam.

[6] Kalkulam, in Travancore meridionali. Cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* XIX 17 81.

[7] Hoc memoriale invenitur in DI XII 791-816.

[8] Cf. etiam DI XII 1029 (sub « Philippus II »).

[9] Pleraeque provisiones editae exstant apud WICKI, *O livro do « Pai dos christãos »*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se não move senão com temor ou com esperança de premio : y alem de comprir com ysto S. M. com a obrigação y titolo por que se lhe deu esta Conquista, assegurará melhor seu estado sendo os vasallos christãos que mouros y gentios ; y com ysto dando-lhes informação da contradição que temos em todas as partes em fazer christãos, alevantando-nos que os fazemos por forza, y dando razão por onde se introduzio esta maa fama.

36. A 6ª cousa que há-de procurar, hé a confirmação de todos os nossos ordenados y provisões das mercês que os reys passados nos derão, especialmente as de Damão, de Maluco y de Malaca [10], y a provisão que o Viso-Rey nos deu de ordenado pera a troca dos presentes que primeiro nos davão [11]. Tambem quisera que V. R. alcançasse huma provisão de S. M. pera nos dar em Lixboa ou em Goa cada anno duas pipas de vino moscatel pera as missas dos Padres de Japão que crecerão tanto, y huma pipa d'azeyte [12] y huma pipa de papel pera imprenssa [13].

37. A 7ª cousa hé, informar bem Sua Sanctidade y S. M. em Portugal, com o seu capelão-mor, de quanto releva não yrem por agora a Japão nem Bispo ne[m] frades, dando-lhe por ysso as razões que se escreven no capitulo 8º y 9º do Tratado de Japão [14], y mostrando-lhe abertamente o grande perigo y dano que se pode seguir disso, y alcançando de S. M. provisão y de S. Sanctidade bulla pera que não passem ahi frades nem da China nem da[s] Luções nem de outras partes [15]. E informando bem do que passa acerca disto a Sua Sanctidade y a S. M., de maneira que se fazão capaces que se não trata disto por no querermos ahy otros religiosos nem bispos, mas por evitar o perigo y dano certo que disto se há de seguir, no[m] estando por agora aquela terra disposta pera ysso, a qual todavia se yrá dispondo pera tudo con o tempo.

38. Alem de todas estas cousas que pertenecem ao remedio temporal de Japão y desta Provincia — que, como se há dito, hé hun dos

---

99 de] da *ms.*

---

[10] Consule in primis DI VIII 403-11.

[11] De variis contractibus circa haec dona principum Indiae consule DI XII 296 ss., in primis pp. 301-07.

[12] Cf. DI VIII 265-67 405, XI 855.

[13] Pro typographia iaponica.

[14] Ed. ab Alvarez-Taladriz.

[15] De facto Gregorius XIII die 28 Ianuarii 1585 brevi *Ex pastorali officio* solis missionariis Societatis Iesu, omnibus aliis sacerdotibus exclusis, Iaponiam concredidit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

principaes cuydados y fins que V. R. tem a cargo em esta sua jornada —, há-de ter por segundo y não menos principal, prover esta Provincia de subjeitos que está delles tão grandemente necessitada, pera o qual primeyramente em Portugal há-de dar chea noticia aos Padres que governão de quanta necessidade temos de obreiros, y que hé falsa a opinião que nos dizem que ahy se ten que, tirados alguns Padres de governo, não há necessidade na India de outros porque nella sobeja gente. O qual hé grandissimo engano y falsidade porque, alem da gente de governo, temos muy grande falta de obreyros em todas as partes, y que por ysso hum dos grandes trabalhos y tormentos que padecem os superiores desta Provincia, hé buscar tantos superiores quantos são necessarios em todas as partes, y de proveer de subjectos tantas missões y lugares de christãos y gentios que se vão convertendo como temos entre as mãos. Informá-los [há] tambem V. R. do pouco cabidal que se pode fazer dos sugeitos que se recebem na India, y de quantos morrem nella cada anno y que, por ser huma Provincia tão grande que dá poucos y gasta muytos, y que não se sofre gente senão mortificada y de muyto ser, no[m] hé possivel poder-se sostentar con só aa Provincia de Portugal; y que não se lhe acudindo das outras, viremos a dar em breve tempo com esta Provincia em terra, porque seremos [55*r*] forçados a fazer superiores muy immortificados, como se fizeram algunos os annos passados, e mandar nas missiones [16] sugeitos muy fracos e imperfeitos, de que se han-de seguir muy graves escandalos. E pois esta Provincia dá nome e credito tan grande a toda a mais Companhia de Europa, hé necessario que se acuda de todas partes, porque desta maneira se poderá sostentar e nam viremos a ter necessidade de nos servir de gente imperfeita no governo da Companhia e da christandade con tanto perigo e ocasiam de escandalos.

38 bis. Ynformará tambem V. R. da muyta ajuda que dão os sugeitos que vem de diversas Provincias, e como estes se aplicão melhor a vivir entre os christãos que os nossos portugueses, e em huma certa manera lhes serve para lhes tirar a carga que sentirião se se oviessem de mandar a muytos delles a viver entre os christão[s]. E que pola graça de N. Senhor nesta Provincia há muyta paz e uneão, nem se deve ter conta em cousa de tanta importancia com afeições particulares de alguns imperfeytos, os quaes nunca faltam, mas que hemos de olhar ao serviço de Deus [e] hao bem comum da Provincia; e que sim falta perecerá

116 hum] huns *ms.* || 120 Informalhos *ms.*

[16] Hispane, pro *missões*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hum e outro se não nos ajudarmos das mais Provincias, como agora fazemos, e que o que se há-de procurar hé, que não venhão sugeitos imperfectos de nenhuma parte, porque basta os que temos pera nos dar bem que fazer sen multiplicá-los.

39. Dará tambem informação do muyto fruyto que faz a Companhia en todas estas partes e do bom nome que tem con todos, e de como na verdade procede muy bem: e que, ainda que temos tam grandes impressas a cargo, nam vivem os nossos con menos perfeiçam ne[m] con menos exemplo nesta Provincia do que fazen todas as outras; e que, consideradas as ocupações e destraições que têm com tão compridas navegações, e em a christandade e conversão que têm a cargo, e com o concurso de outros cem mill negocios, hé causa para se dar muytas graças a N. Senhor ver como se sostenta[m] tam bem. E finalmente con dizer a verdade do que passa, procurará V. R. em Portugal e em todas as partes de acreditar esta Provincia da maneyra que convem.

40. Passando polos collegios de Espanha e da Italia fará V. R. saber a todos de quam bem sam recebidos e tratados aqui os que vem de aquellas e de outras Provincias, e de quam amados sam e do muyto fruyto que fazem, e de como vivem contentes nam se lembrando de Italia nem de Espanha, a assi mesmo lhe mostrará a grande vontade e desejo de nos vir a ajudar. E con N. Padre [17] fará nesta parte o que entender que hé necessario para bem desta Provincia, dando-lhe muytas graças das ajudas que até agora nos manda e fazendo instancia que mande os más que poder, como sejam taes quais foram os que vieram este anno, especialmente mande alguns professos de quatro votos per'a India e pera Japam, pola grande falta que há delles, e pera, depois de tomar experiencia da terra, nos poderem ajudar no governo. [54*v*]

41. Advirta em Portugal aos Padres e em Roma a N. Padre e òs Padres Assistentes, de quanto releva que os sugeitos que aqui se mandam, aynda que sejam pessoas pera governo, nam se mandem com son soneto [18] que vem para governar, porque ysto nem pera elles nem pera esta Provincia aproveyta e se pode seguir inconvenientes muy grandes, como se há visto nos Padres Francisco Martinez e Pero da Silva, que vinham com nomes de provinciaes pera con os forasteiros e para com os nossos, nom sendo na verdade assi, do que se podem seguir grandes inconvinientes.

---

[17] I. e. P. Generalis S. I.

[18] Sic.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

42. Dará tambem informaçam ao Padre Provincial de Portugal [19] e depois a N. P. General da yda do P.e Fernam de Menezes [20] e das causas que ouve pera isso, e assi mesmo do que se há-de fazer com elle pera o consolar e ajudar, dando a devida satisfaçam tambem a seus parentes conforme ao que parecer bem ao mesmo P.e Provincial.

43. Chegado a Roma entregará a Congregaçam [21] e mais papeis que leva a N. P. General, dando-lhe a informaçam da Provincia, a qual poderá tirar da experiencia que tem da India e da Congregaçam que agora fizemos, e das consultas gerais que se fizeram na India e em Japan, e dos tratados da India [22] e de Japam, que levará todos bem guardados para entregar a N. Padre.

44. Dará a N. Padre e a Sua Sanctidade muytas graças da parte de Japam do socorro que tam a tempo nos deu dos quatro mil cruzados que mandou este anno [23], e que ordenou que se mandasen todos os annos até seu beneplacito, dizendo-lhes que vieram tam a tempo, que bem se enxerga quam grande hé a Providencia divina sobre a christandade de Japam, porque este anno passado se perdeo o junco con oyto mil cruzados de emprego dos Padres [24], que con os ganhos montaran mais de doze mil, con que ficarom tam pobres e destroçados que non tinhamos modo para lhe dar remedio, e parecia que podriam facilmente em Japam desfazer os seminarios por nam ter com que os sustentar, que fora magoa e perda muy grande, e assi parece que este dinero veyo mandado do ceo e que N. Senhor moveo ao seu Vigairo a acudir a tam grande desemparo : mas porquanto nem este remedio es suficiente nem perpetuo, se pide a Sua Sanctidade o que arriva dissemos.

45. Com os Padres de Portugal, de Espanha e de Italia dará V. R. a minha escusa de falto de escrivir, porque bem vê V. R. as ocupações em que estou. Histo mesmo fará com N. Padre se este ano se lhe não mandão os catalagos com suas informações particulares [25], nem as cartas que pede dos Geraes passados [26], ne[m] as duvidas que aqui temos sobre

199-200 tenhámos *ms.* || 207 R. *add.* que || 209 informações *add.* em que.

[19] Sebastianus de Morais, 1580-88.

[20] De eo lege DI XII 323 et doc. 14, 6.

[21] Acta secundae Congregationis provinciae indicae, doc. 3.

[22] Doc. 2.

[23] Consule etiam DI XII 697 852.

[24] Loquitur de magna navi (*junco*) Bartholomaei Vaz Landeiro, quae 17 Iulii 1582 prope Formosam perierat (BOXER, *The Great Ship* 44).

[25] Vide doc. 35 (Decembri 1584).

[26] Quae epistolae Generalium si exscriptae servatae non esse videntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algumas regras, porque este anno não se pode fazer mais. Pera o anno con ajuda de Deus se mandará, e V. R. suprirá com dar-lhe as informações particulares, poys que conhece a maior parte da gente [...]

[57*r*] Deste collegio de Goa, oje 12 de Dezembro de 1583 annos.

[*Postscriptum*]

[56]. Acerca da demanda que este collegio tem com ocon de visorrey Don Luys de Tayde [27], levará a N. Padre os papeis e informaçam necessaria daqui pera proseguir a dita demanda, tratando primero sobre ysso con N. Padre; e podendo aver algum bom concerto, parecerá que será muyto melhor, si parecer o mesmo a Nosso Padre.

[57]. V. R. leva a traça do colegio e das casas [28], a qual dará bem a entender a N. Padre, dizendo-lhe o em que resolvemos a maior parte, e hé que se tomem os mais altos de cima com o noviciado pera o colegio, ficando os baixos com a ygreja pera casa professa, e dando-lhe todo ysto bem a entender na traça.

[58]. Tratará V. R. muyto devagar com o P.e Provincial, P.e Fonsequa [29] e P.e Leam Anrriquez e mais Padres da consulta, da importancia desta Provincia e das qualidades que há-de ter quem for eleyto nella por provincial, e o mesmo do que importa ser qual há-de ser o que governa Japam, mostrando quamto mais partes há-de ter quen governar estas Provincias do que sam necessarias a quem governar otras, por la grande facultade, autoridade e multidam de negocios graves que tem e por la grandeza da Provincia, que em su governo tem muitas dificultades. E finalmente em sua proporción tem necessidade de muyto más ser e prudencia, qualquer que ouver de ser reytor de hum colegio ou casa destas da India, que os que ham-de ser reytores nos colegios de Europa, assi por la multidam dos negocios que lhe acudem com christãos e gentio, come por estar tam apartados do Provincial, e finalmente por todas as mays razões que V. R. achará nos tratados da India e de Japam. Os quaes desejo que V. R. comunique todos con os ditos Padres e que se deyxe tambem delles traslado em Portugal, os quaes se guardem no cartorio da Provincia por ser cousa muy importante ter-se em Por-

228 ham-de *ms*.

[27] In primis circa dona principum, quae Prorex sociis quoquo modo solvere debuisset. Quaestio debitorum eius per varios annos protrahetur.

[28] Pro dolor haec delineamenta non servari videntur.

[29] Petrus da Fonseca, olim assistens P. Generalis pro Provinciis imperii lusitani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tugal verdadera e perfeita noticia da India [30], mas esto parece que se há-
de fazer depois de o ter comunicado con N. Padre. E a mesma informa-
ción dará ao P.e Assistente [31] en Roma porque areleva que todos se 245
façam capazes para que se nam enganem nos que representam a N. Padre
pera serem superiores nesta Provincia e em Japam.

Alexandre Valignano.

12

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 13 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 125 ; p. XL, nn. 138 et 139. — II. TEXTUS :

1. *Iap.-Sin. 9 II*, *ff.* 215*r*-16*v*, prius 45-46 : Originale hispanum, in paucissimas paragraphos divisum. In f. 216*v* Romae haec notata sunt : « 83 / P. Visitador, 13 de Deziembre / Goa / 12 / [*litteris minoribus*] Rs. / Trata de la cristiandad de la Serra y de Simeón / obispo intruso » ; [*alio in loco*] 13 Xbre 83 » et infra f. 215*r* littera « K ». Perplures loci lineis subducti sunt, notatis in marginibus eorum summariis, hispane. Memineris amanuensem Valignani, quamvis textum calligraphice expresserit, nonnumquam per lapsum errasse, ita ut emendatione indigeret ; qua de causa consule quoque apparatum criticum.

2. *Goa 13 I*, f. 223*r* : Excerpta hispana coaeva Romae facta numerorum 6 et 7 sub hoc titulo : « Remedios para reduzirse al rito romano la cristiandad de S. Thomé ».

3. *Goa 13 I*, f. 225*r* : Alia excerpta coaeva romana numerorum 5 et 7, eodem titulo atque in textu 2.

III. ANNUS legitur in textibus 2 et 3 « 1584 », qui est emendandus in « 1583 » secundum relata sub II 2 et 3. Ita etiam corrigendus est SCHÜTTE, l. c.

Summarium

1. *In hac epistola agel de christianis S. Thomae.* — 2-3. *Ipse, cum in Iaponiam se conferret, statuit ut duo socii apud eos laborarent. Interim parvum vel nihil effectum est; desideratur a Rege remedium. Status christianitatis, in primis cleri. Influxus hinduismi. Episcopi sunt mercenarii. Adhibenda sunt remedia vera.* — 4-7. *Primum remedium est unire illam ecclesiam latinae, eo quod separetur a chaldaea. Exponuntur*

[30] Cf. supra, doc. 2, II 4, p. 137.

[31] Qui tunc fuit P. Emmanuel Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres modi quibus hoc fieri possit. Gravia contra Mar Abraham. — 8-9. De subsidiis regiis Archiepiscopo et Archidiacono elargitis, seminario puerorum indigenarum et Patribus concedendis. Hoc remedium etiam in articulo 25 Congregationis provincialis indicatur. Rex (lusitanus) etiam iure « Conquistae » hanc christianitatem iuvare tenetur eo quod operarios necessarios sustineat. Commoda materialia inde Regi emergentia, uti v. gr. quoad exercitum et commercium piperis. — 10-11. Aliud remedium in eo videtur quod Papa mittat unum vel duos Patres Societatis, qui christianos hos cum auctoritate reducant. Momentum valde opportunum est, nam ipse, Valignanus, cum Archidiacono et Archiepiscopo 29 vel 30 capita observanda statuit. Concilium provinciale erit utilissimum. Narrat quid ipse praeterea fecerit. Necessitas visitatoris apostolici, non lusitani, Româ per viam sociorum missi. — 12. Procuravit ut Archiepiscopus peteret a Papa Archidiaconum ut coadiutorem et successorem Archiepiscopi, cum sit vir bonus et linguae latinae studiosus. Postea cum facilitate huic latinus succedet. — 13. De Simeone intruso, per breve pontificium declarato haeretico et schismatico. Plures eius sequaces redierunt ad oboedientiam Mar Abrahami. Mar Simeon promptus, certis sub condicionibus, ut futurum concilium goanum adeat. — 14. De modo agendi cum Mar Simeone, quem D. Matthaeus de Medina, episcopus cocinensis, tenuit. Valignani actio repressiva. — 15-16. De duobus Patribus franciscanis e Philippinis per Macaum Cocinum advectis et eorum modo agendi cum Mar Simeone. Unus eorum Mar Simeonem in foro interno et externo absolvit. Valignani prompta actio. Franciscanus Mar Simeonem Cocinum adduxit, miraculum conclamans. Quid acciderit in cathedrali, cum quidam sequax Simeonis appareret. — 17. Mar Simeon deinde Goam se contulit, unde auctoritate Proregis et Archiepiscopi Cocinum revertit, in Lusitaniam mittendus. — 18. Ibi fortasse a Franciscanis iuvabitur; ne iterum in Orientem redeat. Ne decipiantur eius modestiâ. Quae omnia sunt indicia eorum quae acciderent in Iaponia, si eo alii religiosi venirent. In India nullum scandalum inter alios religiosos et Iesuitas propter casum Simeonis est. — Postscriptum. *19. Visitator futurus christianorum S. Thomae etiam aliqua ornamenta a Summo Pontifice danda afferat.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En esta trataré del negocio de la christianidade de la Sierra que lhaman de S. Thomé, dándole primero relatión de lo que se ha hecho e de lo que es necessario que se haga para del todo se tornar a cobrar.

2. Quando yo partí de aquí para Japón, como entonces a vuestra Paternidad escreví [1], dexé que se hiziesse una casa en hun lugar de aquella Sierra [2], na qual morassen dos de los nuestros Padres e fuessen

[1] In epistola die 16 Septembris 1577 Mercuriano inscripta (DI X 880).

[2] In pago Vaipikotta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poco a poco conciliando los ánimos de aquella gente. Y a la buelta que hize agora, hallé que se avía hecho poco o nada, e poco se hará siempre si Su Magestad [3] no provee con darlle su devido remedio. Para lo qual es de saber que, como aquella christianidad estuvo siempre debaixo de Obispos armenios [4] e en terras de los gentiles [5], se siguió de primero no tener los clérigos ninguno conoscimiento de la nuestra lengua latina ni de casos de concientia, ni de otras nuestras sciencias porque, como sean naturales malavares, no hazem más que aprehender leer caldeo, que es a ellos también lengua estrangera ; e como aprienden tanto que puedam rezar sus oficios, aunque no entiendan lo que rezão, se contentão con esso e assí son lhenos de muchas ignorantias y erros ; y de lo segundo, que es estar debaxo de los reis gentiles, se sigue que de los nuestros Obispos portuguezes y capitanes de S. Magestad no pueden nada con ellos. Y el comertio de la gentilidad les hyso tãobiém caer en mayores ignorantias y erros, de manera que es esta christianidad toda muy flaca y defícil para ser aiudada.

3. Porque teniendo sus clérigos naturales que no se entienden con nosotros y con nuestros libros, ni nosotros con los suyo[s] ny con ellos, y siendo ellos governados por los Bispos caldeos, que san puramente mercenarios, são llenos de muchas ygnorancias y erros, no pudiendo nuestros Obispos entrar con ellos, es cosa muy difficultosa el aiudarlos. Mas porque ninguna cosa grande se puede affectuar sin difficultad, si se aplicaren los verdaderos remedios, lo que al presente es mui diffícil, el tienpo y la diligencia lo ará fácil aplicando los dividos medios.

4. El primero es procuraren en quanto se podieren de unir esta christiandad a la nuestra latina, y quitándola del governo destos Obispos caldeos. Y esto se me offrece que se podría hazer de dos maneras.

5. La primera que tratasse Su Santidade con el Patriarcha de Syria [6], ya que se professa cathólico, el remedio desta christiandad haziéndole saber la ygnorancia en que viven, y como por estar debaxo de reis gentiles y tan apartada de Caldea, no se puede governar ni remediar con los Bispos caldeos, que no tienen aquí en la India poder ni autoridad. Mas que por estar esta christiandad tan metida entre

---

22 reis *sup.* || 29 Bispos *del.* que || 40 en] el *ms.* || 41 no *sup.*

---

[3] Philippus, rex Hispaniae et Lusitaniae.

[4] Valignanus videtur armenos confudisse cum chaldaeis.

[5] Hoc vocabulo designat *hindus*.

[6] Simon Denhâ, ab a. 1581 (PODIPARA, *Die Thomas-Christen* 50 ; KRAJCAR, *Santoro* 39 41-43 73).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los portugueses, mucho mejor y más fácilmente se governaría por Obispos latinos que tienen aquí poder: y que para esto no se quitaría de la jurisdición de su patriarcado, mas quedando debaxo della como primero, i nombrasse el Patriarcha por Obispo o Arcebispo de aquella christiandad algúm latino. Y si esto se pudiesse alcançar do [7] Patriarcha era muy grande bien.

6. Mas porque lo tenho por cosa muy diffícil, se offrece o segundo remedio, procurarse de hazer latina esta christiandad con mañas [8], lo qual se podría hazer primero, dando orden Su Magestade a los capitanes de Ormuz que no dexasse[n] passar a la India ningún caldeo porque ellos vienen aquí por vía de Ormuz desconocidos, y luego en llegando a l[a] christiandad de la Sierra si hazen Obispos, y sería cosa muy fácil empedir que no veniessen aquí se los capitanes de Ormuz hiziessen qualquiera diligencia. Esto lo hizieron en tiempo y se reduxo esta christiandad a tal término, por no tener Obispos caldeos, que no quedaron en toda ella más que dos o tres clérigos [9], y assí la necessidad los hizo detriminar a quererse entregarse a los Obispos latinos. Mas descuidáronse en esto tienpo los capitanes de Ormuz, y un día aparesció este Mar Abraham [10], que es agora Arcebispo que, sim ser elle ordenado [11] fue recebido por Obispo y consagrou más de cien clérigos; y después lo tomaron por manha y le enbiaron a Roma [12], adonde, confessando su yerro, fue ordenado de todas las ordens minores y sacras, y consagrado [215*v*] por Arcebispo [13]. Y si este onbre no llegara, días ha que fuera unida esta christiandad a nuestra Yglesia.

7. Y quando esto tanbién no se haga, si offerece otro tercero medio, que es por maña procurar de ayudar esta christiandad y reduzir a la Yglesia latina, porque se los clérigos aprendieren la lengua latina pueden ser ayudados y enseñados de los nuestros, y se quitarán las

---

52 orden *del.* a || 58 esta] este *ms.*

---

[7] *do*, lusitane; *del*, hispane.

[8] Nota hoc vocabulum quod infra, in n. 7 redit. Lege etiam DI X 882-84 (modus procedendi).

[9] Hic numerus videtur esse incredibilis, cum « clericus » non solum episcopos, sed etiam sacerdotes etc. comprehendat.

[10] Primum in Malabaria a. 1557 nominatur (cf. DI III 795).

[11] Videtur tamen ordines episcopales accepisse, cum a patriarcha nestoriano Simone VIII (1551-58), in Malabariam missus sit. Vide tamen DI IV 231-32.

[12] Ineunte anno 1559 (DI IV 232).

[13] Cf. DI XI 64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ygnorancias y los hierros, aunque algún caldeo fuisse Obispo. Y para esso su cierto y principal remedio es dar Su Magestade mil ducados de renta para se hazer entre los christianos de la Sierra un collegio o casa de hasta dies de los nuestros, juntamente un seminario de los niños que se criaren para clérigos, los quales yrán aprendiendo con los nuestros buena doctrina y costumbres con la lengua latina. Y desta manera con el tiempo vernán a salir buenos clérigos, y quedará toda la christiandad aiudada, y los Padres de aquel collegio aprenderán la lengua malavar y por vía de missiones discorrendo de una parte para otra aiudarán con facilidad esta christiandad.

8. Ya screví esto desd'el principio a Su Alteza [14] y a vuestra Paternidad [15], y al Provincial de Portugal [16], pediendo tanbiém que S.A. desse algún ordenado al Arçobispo de Angamale y al Arcediano; y despachóse la provisión de un ordenado para estos [17], mas no se despachou la provisión del ordenado para el seminario y para los Padres, y sin esto el ordenado de los otros poco aprovecha. Aora hize que el mesmo Arcebispo pediesse a S. Santidade [18] y a Su Magestad [19] que se hiziesse este seminario debaxo del cuidado de los Padres. Sin duda esta christiandad no tiene otro remedio, assí como tanbién va concluydo en la Congregación nel artículo 25° [20]. Y por esso parece bien procurar V. P. con Su Santidade que escriva a Su Magestad del Rrey Cathólico, que mande dar estos mil ducados cada año para se hazer esto, porque allem de ser obligado por lla conquista que se deo a los reis de Portugal destas Indias [21], de prover y aiudar a la christiandad proveíndola de los obreros necessarios, torna isto muy bien a Su Magestad aun en lo temporal por duas razões:

9. La primera, porque estos christianos de la Sierra son más de cien mil almas, y entre ellos ay más de vinte mil que hazen profición de soldados y de gente de guerra, y si estos se reduziessen bien y se afecionassen a Su Magestad y a la nuestra Yglesia latina, fuera muy grande cosa para todas las empresas que Su Magestad podiesse pretender en la India, especialmente con los reis malavares que son aora

---

[14] I. e. Regi Lusitaniae. Epistola ut perdita habenda est.
[15] Mercuriano: DI X 882-83.
[16] Epistola perdita.
[17] Anno 1581 nihil accepisse videtur (DI XII 520).
[18] Gregorius XIII.
[19] Philippus, rex Lusitaniae.
[20] Vide supra, doc. 3, 25.
[21] Quae interpretatio non videtur esse peremptoria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tan sobervios [22]. La 2ª es, porque la maior parte del trato de la pimenta, que Su Magestad dessea tanto y en que tanto gana, está en las manos destos christianos de la Sierra, los quales uniéndose a la nuestra Yglesia latina, redoziéndose bien no dan esta pimenta a los moros, como la dan agora, mas a Su Magestad que sacará con esto cada año grossíssimo provecho, que es bien que a Su Magestad si le dé a entender todo esto [23], como lo tengo encomendado al P.e Nuno Rodríguez.

10. El 2º remedio que aora se pude dar a esta christiandad es mandar Su Santidade hun Padre de llos nuestros o dos de Roma a visitar en su nombre esta christiandad, dándole authoridad necessaria para la reduzir, e aora está en el mejor tienpo para se hazer esto de lo que nunca fue; porque este invierno que el tienpo me detuvo [24] en Cochym se hizo una obra muy buena, y fue tratar de veras con el Arçodiano [25] y con el Arçobispo de reduzir esta christiandad de la Sierra. Pera lo qual eo [26] hize 29 ó 30 capítulos que avía de aquí adelante de guardar, en los quales quitaría todos sus yerros y ygnorancias, y le dava conforme a la capacidad desta gente una reforma muy buena [27]. Y les persuadý que para dar satisfación a Su Santidade e al concilio que se ha de hazer en Goa [28], y asegurar sus almas y a sus personas, era bien que ajuntassen en la Sierra una manera de concilio provincial, lhamado a él los clérigos y los principales christianos y cabeças de los pueblos, y se tratasse de su reformación y que aceitasse para esso los dichos capítolos.

11. Hízosse finalmiente assí y con mucha satisfación los acetaron de la manera que vuestra Paternidad verá, porque scrivo que de Cochym los enbíen assinados por ellos mismos para se mostrar al Rrey y a Su Santidade [29], y se ellos si executaren, está esta christiandad ya reduzida. Mas porque el Arcebispo es muy floxo, parece cosa muy necessaria y acertado que entre los Padres que vuestra Paternidade em-

---

106 la[1] *corr. e* las || 130 esta] este *ms., del.*

---

[22] Hic miscentur res religiosae cum politicis et militaribus.

[23] Hic item res religiosae cum commercio funduntur, ut in Iaponia.

[24] Pro *detuve*.

[25] Lege *Arcediano*.

[26] Pro *yo*.

[27] Quae capita, quorum pauca tantum novimus, Octobri 1583 in Angamali conscripta sunt (cf. DI XII 826).

[28] Tertium concilium provinciale goanum anno 1585 locum habebit.

[29] Ubinam haec documenta, si scripta sunt, hodie exstent, me latet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

biare de Roma, escoya alguno que venga con autoridad de Su Santidad, y con su breve para visitar aquella christiandad y reformarla, metiendo en el execución los dichos capítolos. Y para esso es bien que sea ombre que venga de Roma porque lo recibyrán meyor, mas qualquiera que sea V.P. le enbíe de manera que haga aquí lo que lo [i] dixiere, porque por la esperiencia que tenemos assí se hará mejor. Y esto es meyor que venga por los nuestros que por los Obispos, porque ny estos arán lo que nosotros aremos ni los christianos de la Sierra los recebyrán, porque se arrecean grandemente dellos y de los portugeses, y por esso siendo el Padre que viniere strangero, como italiano o de otra nación, lo recebirán mejor.

12. Acerca desta Christiandad me occurren otras dos cosas escrevir. La primera es, que procuré con el Arcebispo de Angamale que pediesse a Su Santidade que quisisse hazer su coadjutor y futuro successor el su Arcediano, y assí enbié un su assinado pediendo a Su Santidad esto [80]. Y Su Santidade es bien que luego lo haga, assí porque el Arcediano es buen ombre y que nos ayuda mucho, como tanbién porque es natural malavar y tiene mucha affectión a nuestra leng[u]a latina, la qual [está] aprendiendo aora. Y desta manera, con licença del Patriarca que dio esta facultad al Arçobispo, se verná a encaxar esta prelazía en un ombre natural de la tierra que no es caldeo, y deste fácilmente podía después venir en onbre latino [81], especialmente haziéndose latinos los naturales, los quales por ventura serán mejores aun para aquella tierra que los portugeses, assí por respecto de la leng[u]a como porque se pueden menear meyor en aquella tierra. [216r]

13. La segunda cosa es que, como V. P. estava en esta tierra un Symeón caldeo entruso por Obispo, contra el qual por mandad[o] de Su Santidad procedió el Arcebispo de Cochyn, que después lo fue de Goa [82], como su delegado. Y no teniendo bulas ni mostrando ninguna prueva por donde se podisse llamar obispo, y no queriendo dexar de tratarse como tal, causando cisma en aquella christiandad, fue escolmungado [83] por el dicho Obispo y el lugar adonde stava interdicho

---

146-47 successor *add.* y | 147 assinãdo *ms.* || 148 luego *corr. e* lugo || 151 aprendiende *ms.* || 153-54 diste *ms.* || 160 el] del *ms.*

---

[80] Cf. etiam DI XII 786-88. Ast Georgius de Christo numquam ordines episcopales suscepit ; obiit iam a. 1586.

[81] Successor Mar Abrahami erit de facto P. Franciscus Ros, catalanus.

[82] D. Matthaeus de Medina, episcopus cocinensis, 1579, deinde archiepiscopus goanus.

[83] *excomungado*, lusitane et hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el qual no por esso dexó de passar adelante con su contumacia. De manera que mandando el Obispo de Cochyn el processo a Su Santidade, embió Su Santidad un breve el año passado en que lo declarava por hereje y por cismátigo [34], mandando a los christianos que como tal y como lupo rapax [35] y enimigo de la fe lo echassen de ssí. Publicóse este breve. La maior parte de los christianos que stavan por su parte [36] le dexaron y bolvieron a la obediencia del arçobispo Mar Abraham; y quedou Symeón de tal manera desemparado que luego começó a cometer partido por vía de hun clérigo de Cochyn [37], que se saldría de la Sierra y vernía a Cochyn para despuez yr a Goa apresentarse al Concilio, con tal que lo tratassen como Obispo.

14. Negoceáronse secretamente con esto nuevo Obispo de Cochim [38], que entonces governava a Goa y tenía poca ynformación de lo que passara, que le enbió un seguro muy amplo del Visorrey y suio, y para que pudiesse venir a Cochyn y a Goa y tornar sin estorvo a la Cierra. Y le escrevió una carta llamándole y tratándole como Obispo, de manera que ya le tenía aparejado posada en Cochyn y estavan para le yr a recebir con flautas y cheremias [39], y en esto estava el negoceo quando yo lleguey de la China a Cochym [40]. Sabiendo lo que passava, me spantei de ver hazer una cosa tan mal atentada, que quisiessen recebir a hun público escomulgado y declarado por cismátigo y por enemigo de la fee por Su Santidade y por su delegado: y acodý luego al negocio con que toda esta chimera se deshizo, quedando el Obispo de Cochyn y su vigario [41] corridos de lo que tenían echo. Y todavía yo offerecí a Symeón seguro que veniesse, con tal que se no tratasse como el obispo, asta dar su razón al Concilio de Goa y ser detriminado si lo hera, pues por esta misma causa de llamarse y tratarse como obispo estava escomulgado y anatematizado de Su Santidade y de su delegado con porfía y contumacia de seis años [42], ordenando sacerdotes sin de ninguna manera si saber si elle era Obispo. Y aviendo entruso

---

[34] Brevi diei 5 Martii 1580 (GIAMIL 607-08; BELTRAMI 104-05; SOUSA II, 1, 2, 50; *Inst. 194*, 230).

[35] Cf. Gen. 49, 27; Mt. 7, 15.

[36] Cf. DI XI 68 (tres quattuorve pagi), XII 789 (Mangate).

[37] Fortasse erat unus e canonicis cocinensibus (cf. DI XII 789).

[38] D. Matthaeus de Medina.

[39] I. e. *chirimías*.

[40] Aprili 1583.

[41] Aegidius Eanes Pereira (DI XII 660; infra, doc. 26).

[42] Annis 1577-83.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta manera en el hazeno [43] obispado, antes provándose muy claramente que no era obispo, pues en seis años nunca hizo venir ninguna bula ni prueva de su obispado, antes él no quiso acetar tal partido, y realmente paresce que no pretendía más que ser recebido como Obispo en Cochín y bolver despuéz a la Sierra y quedar con esto de nuevo autorizado.

15. Stando la cosa neste stado y él del todo derelicto, llegaron duos frailes capuchos que venieron en otro navío de la China [44], los quales de los Lusçones y Filipinas venieron primero a la China, y confessavan que me devían a mý mucho por lo mucho que por ellos hize en la China [45]. Llegados a Cochín no faltou quem les representasse el desemparo de Symeón, diziendo que contra razión yo le perseguía. Y como ellos agan professión de acudir los desemparados, un dellos, como se dize, sin sono ni sono [46], y sin hablar ni tomar ninguna enformación commigo se fue de mar en fuera adonde estava Simeón, y en plenitudine potestatis de la bula, que dizen que tiene, por ella Omnimodo, de Adriano [47], le absolvió yn foro exteriori et interiori de la excommunión y de toda la culpa y pena, y lo dexou alí mismo en la Cierra y se bolvió a Cochyn, diziendo que pues se offerecía de venir al Concilio no avía más que hazer : y que él entendía que era verdadero arcebispo y que Mar Abraham no lo era, y que assí lo avía de defender aquí e en [Es]panha y en Roma y en tódalas partes.

16. Acudí [y]o luego a tan grande desatino hablando con su[s] superiores y mostrándoles el yerro que el fraile tenía echo. Y caiendo en él, le tornaron a enbiar luego, diziendo que o lo troxiesse consigo para llo llevar luego a Goa, o le tornasse de nuevo a publicar por escommulgado, y que veniendo no le tratassen como obispo. Fue el fraile y lo truxo consigo, y luego commençaron a publicar que el trazerlo era grande milagro, y que yo le tomava mal por inbidia de no poder con él concluir en tantos años lo que él en un día concluira. Y aunque todo esto es una neñería, pues desd'el primero día él prometía

201 *Prius* las cosas || 208 sin *corr. e* sino || 210 potestate *ms.* | que[s] *sup.* || 215 lo[s] *sup.* || 217 Acudí yo] Acudio *ms.* | a *sup.* || 221 fraile *del.* que.

[43] Lege *ajeno*.

[44] Martinus Ignatius de Loyola et Ioannes Baptista Lucarelli.

[45] Anno 1582.

[46] Locutio proverbialis lusitana : « sem tom nem som ».

[47] Hadriani VI bulla *Exponi nobis fecisti*, etiam *Omnimoda* vocata diei 13 Maii 1522. Cf. STREIT II n. 172.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de hazer todo lo que yo querría, con tal que le tratasse como obispo, todavía spanteime de ver lo que se hazía y dezía, porque lo llevava consigo tratándole por señoría y como obispo, y queriendo que todos desta manera lo tratassen. Aunque le aconteció allí mismo en Cochym un grave caso en la Sé, adonde por entrar un clérigo apaniguado [48] de Symeón, detuvieron los cónegos los officios tratándole como escomulgado: y acudiendo el mismo fraile capucho a esso, le dieron una muy grave reprehentión en el capítulo [49] echándole de sý y diziéndole que sus absolviciones no valían nada.

17. Finalmente tomou este fraile y con algunos otros de los suios esta cosa por omrra, y enbarcándose con él en un pequeño navío venieron a Goa. Y sabiéndolo escreví [y]o una carta al P.e Provincial [50] y otra al Arçobispo dándole entera cuenta de lo que passara. El qual ajuntou muchos theólogos de diversas religiones [51], profiando el fraile sempre con el Visorrey y con el Arcebispo que lo avían de tratar como Obispo, de que se rieron ellos porque, con parecer de todos los theólogos, fue concluido que no se podía ni devía tratar como Obispo; y aun concluyeron el Visorrey [y] el Arçobispo que se enbiasse Symeón para Portugal, y un destes frailes [52] capuchos tomou a cargo de levarlo consigo, y a mal pesar de todos sienpre le tratarão y hablavão por señoría. Fueron ya para se embarcar a Cochym y no quedamos sin miedo que el Symión huya y buelva de nuevo a la Sierra, aunque el Arcebispo y el Visorrey me asseguran desso.

18. Yendo a Portugal pode ser que aun allá lo querán favorecer los frailes mas en ninguna manera conviene que buelva aquí. Yo screverey sobre esso al P.e Provincial de Portugal [53], aunque lo lleva encomendado el P.e Nuno Rodríguez. Y quiso [54] dar toda essa ynformación a V. P. assí para que scriva sobre esso a Portugal, y lo trate aun con Su Santidade siendo necessario: y no se dexen engañar de la simulada aparencia de Symeón, que puede ser que aprensente aý algunas

227 dezía *p. corr.* || 237 escreví yo] escrevio *ms.* || 247 Symión *del.* y.

[48] Seu *paniaguado*.

[49] Quod debuit esse in conventu cocinensi, ut e contextu concludere licet.

[50] Roderico Vicente.

[51] Tunc Goae, praeter Iesuitas, erant Franciscani, Dominicani, Augustiniani.

[52] Martinus Ignatius de Loyola.

[53] Sebastianus de Morais, 1580-88. Si epistola scripta est, eam perditis adnumera.

[54] Lege *quise*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bulas falsas que aquí, adonde se conocen, nunca se [55] quiso mostrar, mas antes sienpre dixo que pierdera sus bulas y no las tenía. Como tanbién por que V. P. y Su Santidade y Su Magestad entienda[n] lo que ha de acontecer en Japón si fuere[n] ahý frailes, pues aun entre los portugueses aviendo Visorrey y Arçobispo acontece cosas tan fuera de razón y tan exurbitantes. No uvo entre los frailes y nosotros algún escándolo, porque guiey la cosa de tal manera que todo se hizo sin ninguno struendo, y quedé siempre corriendo con la misma caridad y amistad con los dichos frailes. Mas tenga V. P. por muy cierto que, se algunos dellos fueren a Jappón, se han de acontecer [216*v*] muy grandes scándalos con grande strago de aquella christiandad, pollas razones que apuntey en el capítolo nono del Tratado de Jappón [56]. Con esto pido a nuestro Señor que guarde por muchos años a vuestra Paternidad.

De Goa oie 13 de Dezienbro de 1583 annos.

19. Con nel Padre que Su Santidade embiar por visitador de la Sierra [57], para que sea meyor recebido, es necessario gastar alguna cosa em prover las iglesias de ornamentos, y a todo se puede satisfazer con dar Su Sanctidad para esso hasta 500 ducados, com que se harán aquí de pieças de la China muchos y lostrosos ornamentos para aquella tierra.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae inscriptionum [216*v*:] † Al muy Reverendo yn Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma.

Trata de la christianidad de la Sierra. 3ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Minima vestigia sigilli excissi.

---

262 todos *ms.* || 279 nuestro *sup.*

---

[55] Sic ; melius esset : *las.*

[56] Agit in c. 9 (ed. Alvarez-Taladriz, pp. 142-49).

[57] Vide supra, n. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 13 DECEMBRIS 1583

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 126. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 182*r*-83*v*, prius n. LVIII: Originale italicum, in charta hodie iam flava. F. 183*r* album est. In f. 193*v* haec legis Romae addita: « P. Goa - 83 / P. Alexandro Valignano, 13 di Xbre / S [*vel* 5] / Trata del Visitador » /. Sequitur in lingua latina summarium epistolae, dein deletum.

Summarium

1. Sit praeter provincialem etiam visitator Indiae. De hac re agit Tractatus indicus, quem P. Nonnius Rodrigues Romam afferet auctum. — 2-6. Rationes profert cur provincialis sit lusitanus, visitator non lusitanus. — 7. Damnum Provinciae Indicae ortum ex morte P. Rodulfi Acquaviva. — 8. Possent esse visitatores Indiae P. Manareus, L. Maselli, Fabius de Fabiis vel fortasse etiam P. A. Spinelli. — 9. Num in Iaponia sit alius visitator atque in India. Varii aspectus huius quaestionis.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi.

1. Nel articolo nono della Congregatione[1] che habbiamo fatto adesso si concluse, come V. P. vederà, che in questa Provincia era bene che oltre il Provinciale vi fosse un Visitatore, il che a me parve sempre necessario per le raggioni ch'io do nel capitolo vint'uno del Trattato della India, che mandai di Giappone a V. P.[2], il quale haverà riceuto l'anno passato et adesso porta seco il P.[e] Nuno Rodrighes, procuratore, con alcune additioni che gli acrescentai questo anno[3].

---

[1] Vide supra, doc. 3, art. 9.

[2] Textus B: cf. doc. 2, c. 21.

[3] Textus C, ib., ubi notati sunt inter duas lineas loci adiuncti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Et perché possa V. P. intendere questo migliore, ha da sapere che anchora che li portughesi, come molte altre volte ho scritto, siano naturalmente ben' inclinati et molto boni et vertuosi religiosi, nondimeno sono alcun tanto gravi et pesati per la maggior parte nel suo modo di governo; et oltre ciò, come essi vivano in quel regno tanto lontano et separato del commertio dell'altre nationi, non tengono molti di essi né tanto cognoscimento né tanto concetto dell'altre nationi come conviene et è necessario a chi ha di governare molti di esse. Oltre ciò è ordinario dagl'homini che viveno nell'altri regni sí per la diversità delli costumi, come per non essere loro cognosciuti né cognoscere essi li superiori che li sono forestieri, potere cascare in alcuna desconfianza che, come V. P. sà, suole dare molto travaglio alli religiosi.

3. Et supposto che questa Provincia è già et ha di essere sempre un aggregato de diverse nationi per le raggioni che diedi nel capitolo 27 del detto Trattato [4], pare sommamente necessario tenersi somma vigilantia che siano governati di tal maniera che vivano con molta pace et unione. Et perciò et per le sopradette raggioni me pare che non solamente è necessario stare in questa Provincia un Visitatore insieme con il Provinciale, ma che di ordinario il Provinciale sia portughese et il Visitatore sia di altra natione, con tale che non sia spagnolo (perché questo serà riceuto molto male dalli portughesi, et al mio giuditio havendo respecto al bene della Compagnia de nissuna maniera conviene).

4. Dico che il Provinciale ha di essere portughese, perché, come questa natione sia di tanto honore, è raggione che il suo prelato ordinario sia dell'istessa natione, et pare che comunmente si pigliarà a male darli prelato forestiero, salvo si fosse alcuno che per havere vissuto molto tempo in questa Provincia et essere amato et reputato per di loro come portughese, se potesse di essi medesimi intendere che lo pigliariano a bene.

5. Dico poi che il Visitatore doveria essere ordinariamente forestiero, perché con questo si animariano et si consolariano tutti gl'altri che sono di diverse nationi, perdendo ogni desconfianza et in questo modo, vivendo gli uni et gl'altri contenti, si conservaria migliore la desiderata pace et unione. Et per essere quest'offitio di Visitatore estraordinario et proprio di persone che il Padre Generale manda in suo nome di Roma, non par' inconveniente che sia forestiero, anzi forse dall'istessi portughesi sarà riceuto migliore, como di ciò si ha visto

---

11 da *corr. ex* di || 19 *Forsasse* degl' *ms.* || 24 *Prius* diede || 28 questra *ms.*

---

[4] Textus C, in doc. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alcuna esperientia [5]: perché questo nome di venire mandato da V. P. di Roma a visitare in suo nome dà grande auctorità con quelli di casa et con quelli di fora, specialmente essendo chi si manda prudente, ben' creato, mansueto et di bona conversatione et conditione, come ha di essere chi in simile offitio si manda. Et a questo agiutarà grandemente si quello che si manda serà cognosciuto et havuto per homo di famiglia [182*v*] illustre et nobile, perché di questo si fa molto grande conto tra li portughesi.

6. Il quale Visitatore, oltre le qualità et facultà che ha di tenere conforme a quel che si dice nel capitolo 23 del istesso Trattato [6], ha di havere molta advertentia nel governare di tal maniera che dimostri molto piú amore et confidanza in una certa maniera con gli portughesi, che con gl'altri che sono di natione forestiera perché, essendo egli forestiero, può cadere piú tosto una desconfianza in quelli che in questi — cossí come, per il contrario, il Provinciale per governare bene doveria in un certo modo mostrare molto piú amore et confianza con li forestieri, che con quelli che sono della sua propria natione, perché di questa maniera si guardarebbe con grande fructo la debita pace et unione —; procurando questo Visitatore di sentire et parlare sempre bene delli portughesi et delle sue cose et di stare molto unito con il Provinciale, non si curando di lodare né di trattare molto delle cose di sua propria natione. Et finalmente ha di essere huomo che con sua prudentia et virtú si faccia signore delli cuori, havendo le parti di che si tratta nel capitolo 22 del detto Tractato [7].

7. Nel Padre Ridolfo Aquaviva habbiamo perduto un gran sogetto che teneva tutte queste parti et non so quando haverà questa Provincia un altro come lui, ma V. P. saperà bene chi si potrà mandare. Io dico questo che, se chi si manda non haverà tante o migliori parti che quello che governarà per Provinciale, piutosto non conviene mandarlo perché si potrà sequitare di ciò piú presto male che bene, come si fece alcuna esperientia al tempo del Padre Antonio de Quadros [8].

---

68 di[s] *corr. ex* de regni || 72 gran' *ms.* || 77 potrà *del.* risentire.

---

[5] Loquitur de seipso; eius antecessor fuit P. Gundisalvus Álvares, lusitanus, de quo Valignanus rarissime loquitur.

[6] Doc. 2, c. 23.

[7] Ib., c. 22: « de las qualidades y facultades que han de tener los superiores desta Provincia ».

[8] Unus Visitator missus temporibus Quadrii fuit P. Gundisalvus Álvares, 1568-1573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Se V. P. potesse mandare quivi il Padre Oliverio Manareo, si non sta molto vecchio [9], era molto bene impiegato, perché non veggio carico nissuno nella Compagnia di tanto peso come questo, fora di quello che tiene V. P., per le difficultà che ha in questa Provincia, delle quali si tracta nel cap. 19 del detto Tractato [10]; et per le qualità et facultà che ha di tenere chi la governa, delle quali si tratta nel cap. 22 [11]; et per li gravi negotii et occupationi che tiene, come s[i] può ben' intendere da diversi capitoli del detto Tractato. Me si offerisce anchora per questo effecto i[l] Padre Lodovico Masselli [12] et il Padre Fabio de Fabiis, si tenesse alcun tanto miglior presentia di quella che haveva quando stava nel novitiato [13]. Me dicono anchora alcuni che in Napoli st[ia] un figlio del Duca di Seminara [14], che dà de sé bona prova et, si questo tenesse talento di governo, senza dubio saria migliore riceuto qui di tutti gl'altri perché con li portughesi può molto questo nome di nobile et di essere figlio di Duca.

9. Si questo Visitatore ha de visitare solamente la India et mandarse un altro differente per la Cina et Giappone, o si ha di essere un solo a chi si raccomandi il tutto, è altra questione. Si a Giappone si mandassero con questo Visitatore alcuni boni sogetti et fosse Provincia separata, me pare che seria ancho migliore che fosse diverso Visitatore per essere questa Provincia di una grandezza dismisurata, et che havendo de ire a Maluco et a Giappone né con diece anni si può bene visitare tutta. Ma essendo Giappone Viceprovincia come è adesso, non veggio come possa essere differente Visitatore, perché o ha di stare sogetto al Provinciale della India, et cossí non saria Visitatore del Ge-

82 in *sup.*, *prius* in governarla || 84 ha *sup.* || 85 *et* 87 si *et* il *charta in marg. consumpta* || 88 presentia *del.* della || 90 stia *charta in marg. consumpta* || 96 il *sup.*

[9] Manareus (Mannaerts) natus erat a. 1523, ergo tunc vir 60 annorum, in aestimatione Valignani « valde vetus ». Vixit usque ad a. 1614.

[10] Doc. 2, c. 19.

[11] Ib., c. 22.

[12] Iam a Valignano a. 1574 in India desideratus (DI IX 525); de eo vide etiam DI X 1097 (sub « Maselli »), XI 371 640, XII 1023 (« Maselli »).

[13] Etiam hunc Valignanus iam a. 1574 in India salutare anhelavit (DI IX 525). Fuit Romae magister noviciorum ad S. Andreae v. gr. a. 1571 (*S. F. Borgia* V 618), Valignano bene notus.

[14] Petrus Antonius Spinelli, filius ducis de Seminara, natus 1555, ingressus Nolae a. 1573; professor philosophiae et theologiae Romae et Neapoli, rector Neapoli, Romae in Collegio germanico et in collegio romano, viceprovincialis Neapoli; decessit in Urbe a. 1615 (SOMMERVOGEL VII 1443-45).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nerale né potria fare quello che è necessario nel Giappone; o haveria di essere superiore del Provinciale, et all'hora non si compateria un altro Visitatore nella India, né può essere assoluto senza essere né superiore né inferiore al Provinciale, perché questo saria fare Giappone Provintia separata et non Viceprovintia sogetta al Provinciale come sta al presente. Tutto questo me è parso rapresentar' a V. P. con la occasione di quello che si tratta nel nono articolo della Congregatione [15] et con il desiderio molto vivo che tengo che sia questa Provincia bene governata, della quale V. P. deve fare molto grande stima, perché senza dubio non tiene la Compagnia Provintia tanto grave et né tanto fructuosa né tanto pericolosa di governare. Et con questo prego nostro Signore che ci guardi per suo servitio V. P. molti anni.

Di Goa alli 13 di Decembre de 1583.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae inscriptionum [183*v*]: † Ao muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, preposito general de la Compañía de Jesús, Roma. Soli. Trata del Visitador. 1ª vía. Del Provincial de la India.

Sigillum e parte servatum.

14

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 14 DECEMBRIS 1583

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, n. 127. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 217*r*-18*v*, prius 47-48: Originale hispanum, in varias paragraphos divisum. In f. 218*v* Romae sequentia addita sunt: « [*del.* 84] 83 / P. Visitador, di Goa. 14 de / Deziembre. / 13 / [*litteris minoribus*] Rs. / Trata de los que fueren nombrados para professos y de algu-/nos despedidos », et del. « Del P.e Gómez Vaaz - - - - - - ha dexado de darle / la professión por aquel respeto, aviéndola dado a los demás, que- - - - - - - - - - - - - - enbiar / de acá que es cosa - - - - ».

Infra f. 217*r* addita est littera « L ». Res principales lineis subductae et in marginibus summarie, ab 1 ad 12, notatae sunt.

105 un *sup.*

[15] Cf. doc. 3, art. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1-2. *Septem, quos Generalis ad professionem proposuit, pro voto consultorum, omnes digni censentur; de uno tamen non constat utrum promovendus sit; duo sunt christiani novi. Sibi, Valignano, videtur melius esse exspectare responsum Generalis, ita ut interim nullus promoveatur.* — 3. *Difficultates tertii, qui est P. Laurentius Pinheiro, quique superbiae accusatur.* — 4. *Ad professionem promovendus est iudicio omnium P. Hieronymus Xavier.* — 5. *Nomina septem promovendorum; de aliis quattuor in Iaponia in epistola separata aget. Duo alii, PP. Pacificus et Calderón, etiam fieri poterunt professi.* — 6. *Ingrata de P. Ferdinando de Meneses, inutili et loquaci; cum Societatem omnino relinquere velit, modus proponitur quomodo hoc fieri possit.* — 7. *De P. Simone Rangel, qui sponte Societatem reliquit et censuris oneratus in Europam se confert; numquam in Indiam redeat.* — 8. *De P. Petro Dias e Societate dimisso qui per quattuor annos vetatur ne in loco ubi Iesuitae sunt, resideat.* — 9. *De P. Ioanne Lopes, Macao reduce, eadem conditione e Societate dimisso.* — 10. *De P. Petro da Fonseca, actorum praeteritorum paenitente, anceps iudicium.* — 11. *De aliis nonnullis, maxime in India natis, fortasse e Societate dimittendis.* — 12. *Laudatur P. R. Vicente, cui P. Generalis scribat epistolam particularem.* — 13. *De P. Nonnio Rodrigues, viro sancto, ipsi Generali commendato.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. De los siete que V. P. nombra para professos [1], aunque agora no se embían las informaciones conforme a la fórmula que se embió de Roma [2], porque no uvo tiempo ni se pudo suplir con tanta brevedad a tantos negocios, todavía la summa se resuelve que pareció a todos los consultores que, quitado uno sólo del qual no se tiene hasta agora tanta satisfación [3], todos los más tenían partes y merecían que se hiziessen professos. Empero entre ellos hay dos que, teniendo a juizio de todos, todas las más partes, tienen esta falta natural: que uno dellos,

11 todos *corr. e* todas.

[1] In epistola perdita. Nomina eorum invenis infra, in n. 5.

[2] *Informatio ad gradus* a. 1583 invenitur in *Inst. 40*, ff. 90*v*-91*r*; similiter Acquaviva superioribus (cf. *Mon. Peruana* III 351[6]). Simile interrogatorium etiam Mercurianus in Indiam a. 1575 miserat (DI XI 36).

[3] Is fuit P. L. Pinheiro; cf. infra, n. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que es el P.e Gómez Vaaz, es cristiano nuevo muy conocido de todos, porque es de padre y de madre sin tener ninguna mestura de cristianos viejos ; y el otro, que es el P.e Duarte de Sande, que tiene aún mayores partes, aunque es hijo de padre honrado y cristiano viejo, y su madre también era hija de cristiano viejo y hombre honrado, todavía la madre de su madre tenía raça de cristiano nuevo. Y como qualquiera cosa que se participe desta raça, basta entre los portugueses para ser tenido y llamado el hombre cristiano nuevo, es este Padre también tenido por tal de todos, aunque a mi parecer con poca razón.

2. Y como estos cristianos nuevos sean entre los portugueses tan infames, es cierto que se ha de notar mucho en esta Provincia entre los nuestros hazer éstos professos. Con todo esso en la consulta, en la qual entrevinieron todos los professos, pareció que se devían hazer no obstante esso y luego con los otros, aunque algunos fueron de parecer que se escriviesse esto primero a V. P. y se esperasse la respuesta. Y porque por ser los primeros [4] se me haze algún tanto duro començar por ellos, porque me parece que esperaré respuesta de V. P. sin hazer ni estos ni otro ninguno professos : porque hazienda los otros y no éstos, es darles muy grande ocasión de desinquietación y de escándalo. Y pareciendo a V. P. que ellos también se hagan professos (como a mí también me parece con los otros), es bien que V. P. escriva en su carta que, no obstante que estos dos sean tenidos por cristianos nuevos, o en la verdad lo sean, se hagan professos.

3. El tercero de quien se duda es el P.e Lorenço Pinhero que, aunque es buen hombre y tiene las más partes para esso, todavía hasta agora no dio la satisfación que se esperava dél, porque muestra tener mucha altivez y mucha opinión de sí mismo y habla mucho desto y de los otros, de manera que quasi ninguno de los consultores estaa dél satisfecho. Y en Damán adó lo pu-[217*v*]sieron por superior, se governó con muy poca prudencia [5], de manera que está muy malquisto de los de casa [6] y de los de fuera, y quasi todo le nace desta su manera de opinión y de altivez. Por lo qual por agora juzgaron los consultores que no merece ser hecho professo hasta dar de sí mejor satisfación : y haziendo los otros

---

27-28 porque *sup.* || 33 tenidos *del.* y estim[ados ?].

---

[4] Tempore eius provincialatus.

[5] Secundum *Documenta Indica* non patet quando. In elencho Sebastiani Gonçalves Damani gubernavit inter PP. Vergara et Michaelem Leitão (*Hist.* II 364).

[6] Goae, ubi a. 1582 erat vicerector, « voce populi » a munere remotus est (DI XII 361 605).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y no él, es cierto que ha de sentir extraordinaria mortificación, la qual puede ser que lo ayude, y también que lo dañe más. V. P. vea lo que se ha de hazer dél, mas a mí se me offrece que será bueno escrevirle V. P. que, asta no aviendo dado mejor satisfación y muestras de mortificación, no lo hagan professo, y avié[n]dola dado lo hagan ; y lo mismo se pueda hazer quando él diere esta satisfación.

4. Allende destos pareció a todas que assí para se tener respeto a la unión de las naciones, como porque lo merece tanto como todos los otros, se haga también professo el P.e Jerónymo Xavier, y a mí me parece lo mismo ; y assí quedarán siete, ya que nuestro Señor fue servido de llevar para sí al P.e Rodolfo Aquaviva [7].

5. Los nombrados son : el P.e Christóval de Castro, el P.e Lope de Abreo, el P.e Duarte de Sande, el P.e Gómez Vaz, el P.e Duarte Leitón y el P.e Lorenço Piñero quando fuere tiempo de hazerle, y el P.e Jerónymo Xavier que entra en lugar del P.e Rodolfo. Los seis son portugueses y el séptimo del reyno de Navarra. Y no se offrecen agora otros allende de los quatro de Japón, de los quales escrivo en otra carta [8] ; mas este año con ayuda de Dios consideraremos mejor las cosas, y conoceremos más algunos de los que vinieron este año, como es el P.e Pacífico [9] y el P.e Calderón [10], y se hará consulta sobre estos y sobre otros conforme a la fórmula, y se dará de todo a V. P. plena ynformación. Y con esto pido su santa bendicion.

6. Del P.e Hernán de Meneses dará a V. P. más larga información el P.e Nuño Rodríguez. Yo solamente diré que él es persona inútil y aun dañosa para la Compañía, porque tiene poca prudencia y capacidad natural, y habla mucho con que se siembran no pequeñas zizanias y imperfeciones. Entró parece por castigo de Dios en unos escrúpulos que lo atormentan mucho, tanto que tenÍamos miedo que del todo perdiesse el juizio, porque aun antes desto tenía poco. Halléle quando bolví de la China muy resuelto que no podía bivir en la Compañía y hízome muchas vezes grande instancia que lo despidiesse [11]. Y yo por lo que ten-

---

49 no *sup.* | aviéndola *in marg. abscisso.*

---

[7] Xavier non erat in elencho P. Generalis, sed loco Acquavivae a Valignano et eius consultoribus propositus est.

[8] Vide supra, epistolam diei 10 Decembris 1583, doc. 6, 9-11, ubi loquitur de PP. Fróis, M. de Figueiredo, Organtino, Gaspare Coelho.

[9] Sylvester Pacifico, de quo vide DI XII 14*.

[10] Franciscus Calderón. Ib.

[11] Cf. doc. 11A, 42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

go dicho le pagara alias por esso, mas por ser persona tan noble y tan conocida, y que tiene aquí y en Portugal tan grandes parientes, pareció a la consulta y a mí que no se despidiesse. Y porque él no quería en ninguna manera quedar aquí ni entrar en ninguno de nuestros collegios de Portugal y España, ni tratar con ninguno de la Compañía porque dizía que se avergonçava desso, y que antes tomaría mil muertes, pareció a todos que se le diesse patente que fuesse a V. P. en hábito de clérigo secular, de manera que ni fuesse despedido de la Compañía ni se pudiesse tratar como hombre della, dándolhe seis meses de término para se presentar a V. P. después que llegare a Portugal. Y paréceme que se querrá negociar por cartas sin ir a Roma, y no hay para qué vaya allá pues no se espera dél ningún remedio, mas V. P. bien le puede despedir de allá con dar primero orden que se dée satisfación en España y en Portugal a sus parientes, pues [218*r*] nosotros no le echamos, mas él se quiere salir.

7. De otro Padre, llamado Symón Rangel [12], que se salió por sí mismo con dar no pequeño escándalo, dará también larga información el P.e Procurador a V. P. porque agora no tengo tiempo. Hyzo él primero lo que yo oviera de hazer [13] y, quitado el pecado que en esso cometió, holgué que lo hiziesse. Va con todas las censuras a sus cuestas, porque en penitencia de lo que hizo pareció bien no absolverle; y dize que irá a pedir la absolución a Roma, y V. P. sabido lo que passa, hará lo que mejor le pareciere. Para la Compañía él no es, ni se deve tornar a recebir aunque mostrasse aver de dar mucha satisfación; mas soltándole V. P. los votos ha de ser con condición que no buelva a la India, la qual condición se devría guardar con todos los que se van de aquí desta manera.

8. El P.e Pero Díaz no se quiso aprovechar de la benignidad de V. P. [14], y assí le dí licencia con obligación que por 4 años no residiesse en lugares adonde está la Compañía, porque él no quiso de ninguna manera ir a Portugal, y con él perdimos muy poco.

9. Otro Padre, llamado Juan López, castizo de los nacidos en la India [15], hallé quando bolví de la China muy mal negociado y que tenía

---

[12] De eo consule DI XII 140-42 et 574-76.

[13] Iisdem fere verbis Valignanus usus est a. 1574 in casu Antonii Velês: DI IX 522.

[14] Vide epistolam Generalis ad Petrum Dias die 19 Februarii 1582 scriptam in DI XII 577-78, in qua ille huic varia remedia crisis proponit.

[15] *castiço*, filius lusitani et mistitiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dado grave escándalo, por lo qual le despedí [16] con la misma condición, porque no se sufría estar ya en la Compañía.

10. Del P.e Pedro de Afonseca, sobre el qual V. P. me escrive [17], no tengo buena información quanto a lo passado, aunque agora se muestra contrito y paréceme que en la verdad lo está, y da buena satisfación. Es verdad que el P.e Rui Vicente duda si es bien tenerlo en la Compañía aun con todo esso, mas no uvo tiempo para examinar su causa; y conforme a lo que agora procede, puede ser que le ayude, porque me dixo que cayó en la cuenta y que está muy arrepentido de lo passado, y que holgará de bivir en la Compañía. Y esto es tanto mejor, quanto lo dize después de le aver mostrado el P.e Rui Vicente la orden que V. P. tenía dada con licencia de poderse salir della y entrar en otra religión, la qual no quiso aceptar por estar, como se dixo, arrepentido. Después veremos io que se hará dél.

11. Algunos otros hay que hallo muy embaraçados, especialmente algunos nacidos en la India, que será necessario purgar algún tanto la Compañía, mas espero que todo se hará con buen modo y sin escándalo como se ha hecho con éstos. Y con la buena gente que embió nuestro Padre de santa memoria [18], y V. P. embió este año [19], hallo en mucho mejor estado esta Provincia de lo que la dexé quando fui a Japón.

12. Y el P.e Rui Vicente merece que sea muy bien tratado, y que V. P. se le muestre agradecido con carta particular, por los muchos trabajos que en tiempo de su govierno ha passado, porque es hombre de mucha virtud y que hizo más de lo que se podía esperar, por ser el govierno dessa Provincia tan peligroso y trabajoso, y él ser viejo [20] y enfermo, y aver tenido siempre tan pocas ayudas.

13. Y del P.e Nuno Rodríguez no hablo, porque es santo y hombre para se estimar mucho, y todas las muestras de amor y favor que V. P. le hiziere en él caben. Y tratándose de las cosas de la India, pido a V. P. que lo admitta siempre en la consulta de los Assistentes, porque dará

130 particular *del.*

[16] Eius dimissio notata est etiam in *Hist. Soc. 42*, 26. De eo consule DI X 41 1094.

[17] Lege epistolam Generalis diei 22 Decembris 1582 ad Provincialem Indiae in DI XII 695-96.

[18] Mercurianus.

[19] Cf. Introductionem generalem, c. II.

[20] Natus erat mense Augusto 1523.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

buena razón de sí. N. Señor nos guarde a V. P. por muchos años, en cuya bendición y santos sacrificios mucho me encomiendo en el Señor. De Goa 14 de Deziembre 1583.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [218*v*:] † Soli. Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús. 3ª vía. Trata de algunos negocios particulares. Do Provincial da India. Roma.

Sigillum bene servatum.

15

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. [SEBASTIANO DE MORAIS S. I., PROVINCIALI]

[GOA] 15 DECEMBRIS 1583

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 130. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 223*r*-25*v*, prius (infra, recenter plumbo) pp. 1-5: Originale lusitanum, calligraphice scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 225*v* addita sunt a P. E. Rodrigues: « 83 / P. Vallegnano ao P.e Moraes. / De Goa, 15 Dezembro ». Amanuensis nonnullis in locis non adeo diligens fuit. — III. DESTINATARIUS quidem in inscriptione alia manu addita P. Emmanuel Rodrigues, assistens, fuisse legitur, sed in. 16 haec habentur: « peço a V. R. que [...] mande huma via desta carta tambem al P.e Manoel Rodriguez, assistente, porque eu não tenho tempo para lhe escrever ». Inde elucet destinatarium primo loco non fuisse Assistentem, sed obvie Provincialem Lusitaniae. Cf. doc. 17,5.

Summarium

1. *Sero rediit e Iaponia et Sinis, ita ut tempore hiemis retineretur Cocini. Voluit navigare in Lusitaniam, sed litteris P. Generalis in India manere iussus est. Praefuit Congregationi provinciali coactusque est de pluribus negotiis ad P. Generalem scribere.* — 2. *Tempus valde angustum est cum naves biduo Goa solvant. Nequit omnes litteras ad P. Generalem scribere vixque illas Patribus Provinciae lusitanae.* — 3. *P. Nonnius Rodrigues electus est procurator, qui de omnibus rebus Indiae et Iaponiae referet.* — *Secum fert etiam Tractatus indicum et iaponicum.* — 4-7. *De desiderio Gregorii XIII videndi iuvenes iaponenses. De coincidentia auxilii Papae et perditionis navis cum ultra 12.000 ducatorum missioni iaponicae assignatorum. Qui sint quattuor iuvenes iaponici; cur in Europam mittantur. Bene tractentur! Habeant in Europa, praeter*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Didacum de Mesquita, alium Patrem comitem. — 8-9. Laudatur bonus status Provinciae Indicae et Viceprovinciae Iaponicae, uti etiam in dictis Tractatibus exponitur. Difficultates quidem non desunt, ut ibidem legitur. — 10-11. Necessarii sunt in primis superiores pro India et Iaponia, ut etiam ibidem amplius enarratur. — 12-14. Assignentur Orienti multi et boni socii. Rationes huius petitionis. — 15. Confutantur opiniones eorum qui censent socios in Orientem non esse mittendos. — 16. De episcopo Iaponiae agit in Tractatu iaponico. — 17. De commercio cum domo ulyssiponensi S. Rochi. Ipse quidem tentavit, sane frustra, ut haec res in Congregatione provinciali silentio omitteretur. — 18. Alios nuntios Generalis percipiet ex epistolis, in primis de occisis in Salsete. — 19. De donis quae P. Nonnius Rodrigues secum fert quaeque pro maiore parte a principibus Iaponiae oblata sunt. Quid ad nonnullos Patres particulares mittat. — Postscriptum. 20. Socii eo anno ex Europa missi fuerunt optimi et selecti. Damnum quod subiit Provincia cum PP. Petrus da Silva et Franciscus Martins in mari obierint.

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi et caet.

1. Cheguey de Japão e da China tam tarde a Cochim, que não ouve remedio para passar a Goa, e assy me foi forçado emvernar em Cochim, nem por muita diligencia que usasse pude vir a Goa senão a dez de Novembro [1]. E como estava com detriminação de hir este anno pera o Reino [2], por muitos negoceos graves que tinha que tratar com Nosso Padre [3], e achey ordem contraria escrevendo-me Sua Paternidade que ficasse com cuidado desta Provincia [4], foy necessario fazer Congregação [5] e mandar a enformação a Nosso Padre de infinidade de cousas com que sobrecrecerão tantos negoceos para despachar.

2. E com ser o tempo tam breve me vy affogado, porque achey as naos do Reino partidas para Cochim, porque duas que achey ainda na barra estavão com as vergas alevantadas e dahi a dous dias se partirão. E nem tempo tenho para poder acabar de escrever a Nosso Padre, e se me ficão muitas cousas que de razão este ano lhe avia de escre-

7 anno *sup., prius* m[es] || 14 as naos] al naos *ms., p. corr.*

[1] Monclaro affirmat Valignanum die 11 Novembris Goam venisse (DI XII 858).
[2] I. e. in Lusitaniam.
[3] I. e. cum Generali.
[4] Epistola die 4 Ianuarii 1583 conscripta erat (DI XII 828).
[5] Quae inter dies 13 et 25 Novembris (circiter) habita est. Cf. supra, doc. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ver, especialmente por hir Procurador a Roma [6]. Por onde não posso escrever nem aos Assistentes nem a ninguem, e stive quasi desconfiado de poder screver nem a V. R. por quanto tão acossado. E por isto V. R. me perdoe se lhe não escrevo tam largo como dessejo, e escuse-me com o P.e Affonceca [7] e com o P.e Leão Anrriquez [8] e com o P.e Gabriel Affonso [9], aos quaes não sei se poderey responder ainda que grandemente o desejo fazer. Porque certo, comummente me deito à meia noite e me levanto às tres polla menhã, e con tudo isso não posso acudir a tanto quanto está por fazer, e acho-me jaa muito canssado e enfadado, ainda que N. Senhor me acode com sua misericordia dando-me saude e forças.

3. Foy Nosso Senhor servido que sahisse na eleição por precurador [10] o P.e Nuno Rodriguez e, ainda que nos fará muita falta nesta Provincia no tempo que estiver ausente, todavia como foy puramente escolhido de Deus folgo que elle vaa. E não o encomendo a V. R. porque me parece que hé cousa superflua, pois hé ahi bem conhecido. Elle dará larga enformação a V. R. das cousas desta Provincia e de Jappão, da qual grandemente desejo que se tenha alli clara e verdadeira noticia, porque emporta assi ao serviço de Deus e ao bem da Companhia. E por isso desejo que entre nós haya a communicação devida, e parece que quanta enformação se pode dar, se dará agora a V. R. e aos Padres de sua consulta, e a Nosso Padre Geral e aos Padres Assistentes, com huns tratados que mando das cousas da India [11] e de Jappão [12], os quais serão communicados pollo Precurador com Vossas Reverencias, e delles entenderão que se algumas veses me queixava e bradava nos tempos passados, não era senão pollo muito que devo à Companhia e amo esta Provincia, como o tempo me parece que o tem bem mostrado.

4. Screve-me V. R. e o P.e Pero da Fonseca [13] os desejos que tem

---

38 aos Padres de *sup.* || 39 com *corr. e* como || 40 da *corr. e* de || 45 o *corr. ex* ao.

---

[6] Electus erat procurator Provinciae Indicae P. Nonnius Rodrigues. Cf. infra, n. 3.

[7] Petrus da Fonseca, assistens Generalis pro Provinciis imperii lusitani, 1573--1580.

[8] Leo Henriques, 1566-70 provincialis Lusitaniae.

[9] Procurator missionum Lusitaniae.

[10] Pro *procurador.*

[11] Summarium Indicum. Cf. supra, doc. 1-2.

[12] Tractatum de Iaponia (ed. ab Alvarez-Taladriz).

[13] Epistolae perditae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sua Santidade [14] de ver alguns moços jappões, e certo que não há mister otras razões pera ver a particular providencia que tem N. Senhor da Companhia, que ha que vemos agora nestas duas cousas que direy de Jappão. A primeira que no tempo que se perdeo o navio que hia da China a Jappão, da[n]do em huma ilha e perdendo-se todo o fato dos Padres e da mais gente [15], ainda que se salvarão as pessoas, ficando com isto os Padres em extrema pobreza e necessidade, porque perderão entre o cabedal e os ganhos mais de doze mil cruzados, sem ter quasi nenhuma esperança de re-[223*v*]medio, lhe acodio Deos por huma parte fazendo que eu soubesse na China [16] o que passava, pera lhe acudir, como o fiz, por este anno; e polla outra movendo a Sua Santidade a mandar-lhe este soccorro que lhe tem mandado, e não podia vir em melhor tempo do que veio, porque ainda que não hé de todo bastante para remedear Jappão, para este tempo foy grande cousa e parece que será principio para que seja remediado de todo.

5. A segunda cousa foy que no tempo que Sua Santidade tratava de ver em Roma alguns moços jappões, no mesmo eu estava em Jappão tratando de os levar, e bem differente do que se pudera ymaginar em Roma. Detriminamo[-no]s a isso assi porque nos pareceo necessario que os jappões fossem conhecìdos em Europa, pera se ter a estima que se deve daquella christandade, como tambem porque os jappões vissem a gloria de nossa ley christã, e a magestade e grandeza dos Reis e senhores que a seguem, e o poder de Sua Santidade e grandeza dos Cardeaes, e quanto credito têm com todos elles a Companhia pera que, daqui por diante, não sentissem tam baixamente de nossa ley e dos Padres como sintirão muitos annos por não saber nada disto. E assi vão quatro meninos fidalgos [17], dos quais hum hé neto d'el-rrey de Fiunga [18]; vay em

---

50 dado *ms.* || 57 lhe *sup.* || 63 *Prius* differentes || 69 credito *del.* tinha | elles *sup.*, *prius* os d[a] || 72 em *sup.*, *prius* hum.

---

[14] Gregorius XIII, 1572-85.

[15] Navis Bartholomaei Vaz Landeiro, recta ab Andrea Feio die 17 Iulii 1582 naufragium fecit ad littus meridionale-occidentale insulae Formosae (BOXER, *The Great Ship* 44).

[16] Vertente Septembri 1582 naufragi Macaum pervenerunt (BOXER l. c.), ubi Valignanus a 9 Martii stetit usque ad 31 Decembris eiusdem anni.

[17] Quattuor nobiles vocabantur: Mantius Itô, Michael Chijiwa, Martinus Hara, Iulianus Nakaura (*cf.* DI XII 828).

[18] Itô Yoshisuke (*cf.* SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 4 365; PAPINOT 217).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nome d'el-rrey de Bungo [19]; e outro que hé sobrinho d'el-rrey de Arima [20] e de Dom Bertolameu [21], filho de seu irmão e neto d'el-rrey de Arima, velho [22], vay por parte de ambos seus tios a visitar Sua Magestade [23] e bejar os pés a Sua Santidade dando-lhe a devida obediencia. E por elles e pollo Irmão [24] que lá vay entenderá V. R. que taes são os jappões. Espero que o mesmo se entenderá en toda Europa.

6. Bem vejo quam grandemente serão festejados de V. R. e de todos os Padres e Irmãos dessa Provincia, mas porque importa summamente que tornem muy contentes e edificados de Europa, peço e encomendo muito a V. R. que os favoresça muito, e emmentes estiverem em Portugal sejão bem e linpamente agasalhados nos collegios de maneira que elles vivão contentes e se aproveitem, e vejão tudo o que o[s] podem edifficar e nada do que os pode danar, guiando-los en tudo conforme ao que parecer ao P.e Dyogo de Mesquita, que vay por seu mestre, e a enformação que ao P.e Nuno Rodriguez tenho dada [25].

7. E porque provavelmente parece que o P.e Nuno Rodriguez passará adiante, por se achar a tempo que se há-de fazer a Congregação em Roma [26] (ainda que eu desejava que podesse ir juntamente com os meninos), se for assi encomendo e peço muito a V. R. que dessa Provincia dê algum Padre que va juntamente com os meninos e com o P.e Dyogo de Mesquita até Roma, o qual seja muy virtuoso, manso e bem acondicionado e tenha abilidade para lhes dar no caminho o recado necessario por terra e por mar. Porque como o P.e Mesquita hé tão novo em semelhantes negoceos, não fará pouco en ter cuidado dos meninos e dos mais jappões [27] da maneira que agora os leva a cargo; mas assi pera os

---

80 *Prius* desta || 84 os que o *ms.* || 90 *Prius* [?] desejaria | podessem *ms.* || 94 no *corr. ex* ao || 97 pera *corr. e* por isto, *ita ut maneat* por.

---

[19] Constantinus Ôtomo.

[20] D. Protasius Arima Shigezumi.

[21] D. Bartholomaeus Ômura Sumitada.

[22] D. Andreas Arima Yoshisada, a. 1576 baptizatus.

[23] Philippum, regem Hispaniae et Lusitaniae.

[24] Fr. Georgius de Loiola, iaponensis (DI XII 828).

[25] Quae instructio die 12 Decembris 1582 scripta servatur in *Iap.-Sin. 22*, 51-58 (cf. SCHÜTTE, *Valignanus Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 124). Cf. doc. 11A.

[26] Congregatio procuratorum, tertio quoque anno habenda, secundum calculum Valignani 1584. Ita evenit. Cf. SACCHINUS, *Hist. S. I.* V 1, lib. 4, n. 18.

[27] Familiares erant Augustinus (Agostinho) et Constantinus (Dourado). Cf. *La premiére ambassade* 87.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

emcaminhar, como por tudo que podesse acontecer na viagem, por doenças ou mortes, hé necessario que vá de Portugal a Roma com estes meninos e com o P.e Misquita outro Padre [28]. E não sei se será tanbem necessario hum Irmão, mas, como digo, outro Padre por nenhuma maneira se escusa, e assi peço a V. R. que lhe dê, porque assim o averá por bem N. Padre, e poderia ser alguns dos Padres que hão-de vir despois à India. E porque disto e do modo que hão-de levar a Roma estes meninos, tenho dado particular enformação a ambos os Padres [29], e confio que V. R. os receberá com tanto alvoroço que terá melhor conta que eu de os mandar bem encaminhados a Nosso Padre, não m'alargarey mais sobre isso.

8. Quanto ao que V. R. me escreve [30] dos desejos que há tão universaes en toda Europa, particularmente no Nosso Padre e em V. R., da ajuda e bom progresso desta Provincia, dou muitas graças a N. Senhor, que nisto bem se enxerga a sua divina providencia ; a qual, como ordena todas as cousas com summa sabedoria e comonica a todos os da Companhia este desejo, especialmente às cabeças que a governão, se pode de aqui tomar muy certo e evidente argumento de quanta importancia seja esta Provincia. E quanto [224*r*] sua divina Majestad seja servido nella, eu posso affirmar a V. R. polla noticia que tenho desta e das outras Provincias, que hé esta muy differente daquillo que porventura athegora imaginavão alguns. Hé que, assi como se pode livremente dizer que o fruito que se faz nesta Provincia excede muito as outras polla converção e outras occasiões que para isso tem, assi tambem tem necessidade de maiores ajudas, porque hé mais difficil que todas as outras de governar, e mais desposta a diversos perigos se lhe faltarão superiores e obreiros necessarios. Isto mesmo que digo da India, digo muito mais de Jappão [como se vê pelo Tratado] que fizemos agora dessa provincia [31].

---

104 a Roma *in marg.* || 121 tem^{a} *del.* mais.

---

[28] Erunt plures socii pro ratione regionum : in Lusitania P. Ludovicus Álvares, et etiam P. Ludovicus Perpiñá, deinde in Hispania P. Gabriel Afonso (in Aula regia), P. Aegidius González, provincialis, Benedictus Lopes, in Italia Hypolithus Voglia (cf. *La premiére ambassade* 39 47 75 83 85 111 119 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* V 1, lib. 5 n. 18).

[29] Secunda instructio pro Patre in Europa desideratur.

[30] In epistola perdita.

[31] Phrasis manca est quae completur verbis inter parenthesim positis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. E para que se entenda bem esta difficuldade e o fruito que nella se faz, desejo, quanto ao que à India [toca] [32], que V. R. lea e considere muito bem o que se escreve no Tratado da India, que leva agora o P.e Nuno Rodriguez, no capitulo 19 [33] e no capitulo 28 [34]; e quanto ao que toca a Jappão, no outro Tratado de Jappão no capitulo 6 e 7 [35]. Esta hé a primeira cousa que desejo que se inprima bem no coração de todos os que governarem essa Provincia, e principalmente do nosso P.e General que nos governa a todos e de sseus Assistentes.

10. Ha segunda cousa, que desejo que entendão bem, hé a necessidade que há aqui de gente de governo, e que se fação capases, que não qualquer que hé sufficiente para governar huma Provincia de Europa, o será para governar esta de Jappão; ou qualquer que hé pera ser reitor dum collegio de Europa, o hé pera o ser tambem em hum collegio da India e de Jappão. Porque aqui não há soomente de tratar com portugueses e dumas cousas limitadas, das quais commummente não sae a Companhia de Europa, mas há-se de tratar com reis e senhores gentios e mouros, e á-se de ter conta da converção e da conservação da christandade, que requere talentos e modos particulares; e á-sse de meter a Companhia e os superiores della em infinitos negoceos que lhe acudem per entender com estes negoceos. E alem disso as qualidades e costumes desta terra com seu modo de proceder são muy differentes dos de Europa, e o Provincial e mais superiores universaes, que vivem muy apartados do seu Geral, e por isso an-de ter, como tem, sobre a Companhia muito differente poder e facultad do que têm os mais [provinciais e] vice-provincial de Europa. E o mesmo digo dos reitores e superiores particulares das casas, porque vivem muy apartados do seu Provincial e carregados de negoceos muy graves.

11. Por onde, por todas estas cousas bem se entende quantas mais partes são necessarias nos que governão aqui, do que são aos que governão em Europa. E para tudo isto se poder melhor entender, desejo que V. R. pollos mesmos Tratados veja bem o grande numero que temos

---

129 agora *rep.* || 131 e *sup.* || 137 hé *sup.* || 138 o] ou *ms.* || 143 de *sup.* || 148 o] ao *ms.*; *del.* Pro.

---

[32] Similiter desideratur hic aliquod vocabulum.

[33] Vide supra, doc. 2, 19, ubi de difficultatibus bene gubernandae Provinciae indicae sermo fit.

[34] Ib., 28 : de fructu quem Societas in India obtinet.

[35] *Sumario de las cosas de Japón*, ed. Alvarez-Taladriz, c. 6 (pp. 131-34) : de momento missionis iaponicae deque fructu magno in ea obtento ; c. 7 (pp. 135-37) : de difficultatibus eam promovendi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nesta Provincia de collegios e casas [36], que todas tem necessidade de superiores, das quais muitas são tanto mais difficis de governar, quanto não são collegios ordenados, mas há o superior de reger por sua cabeça como parecer melhor, e por isto muitas veses achamos mais trabalhos e difficuldade em prover estas casas de superiores que os collegios ordenados. E finalmente para bem entender o que passa nisso, desejo que lea bem o capitulo 21 e 22 do Tratado da India [37], e o capitulo 20 e 21 do Tratado de Jappão [38].

12. A 3ª cousa que desejo que entendão bem, hé que não há gente que baste para esta Provincia, nem me poderão nunca mandar tanta gente que não deseje mais, porque se me preguntarem que cousa hé necessaria para conservar e governar bem esta Provincia, responderey que me mande[m] muita e boa gente; e se me preguntarem que cousa hé necessaria mais, responderey mais gente; e se de novo me perguntarem o mesmo, de novo lhe responderey que me mande[m] muita mais. Eu sey o que digo, porque não falo a cegas como muitos falão, que não olhão mais que o numero das gentes que há em Goa, porque eu tenho corrido todas as partes de Jappão e da India, e visto por experiencia o que lá passa, e sei a necessidade que en todas as partes há de gente. E não toda a gente hé gente para se mandar a toda a parte, mas há-se muito bem de joerar e há-se de saber as necessidades e occupações que há nos lugares quando se mandão. E a quem toca fazer isto e o sabe por experiencia, entende quanta falta há de gente nesta Provincia, [224*v*] e por isso digo que para se poder conservar e governar bem, se há-de procurar que venha gente e mais gente. Se me dessem cada anno 50 não crea V. R. que nos faltaria em que os ocupar.

13. Para que V. R. entenda alguma cousa disto, há-de saber que, se queremos fazer conversão, hé necessario gente; e se queremos doctrinar e conservar a christandade que está feita, hé necessario gente; se queremos sostentar sinquo ou seis seminarios em diversas partes, em que os nossos hão-de aprender a lingoa, hé necessario gente; e se queremos que os Padres estêm acompanhados e consolados, e não soos e descontentes en tantas residencias, hé necessario gente; se queremos recolher-lhos às veses nos collegios para se reformarem e tomar novo ani-

167 mandar *in marg.* || 170 hé *del.* mais || 171 mais[3] *sup.* || 177 a[1] *sup.* || 190-91 *Prius* recolher os.

[36] In Tractatu Indico, cc. 4-16; in Tractatu Iaponico, cc. 4-5.

[37] Supra, doc. 2, 21-22.

[38] Ed. Alvarez-Taladriz, c. 20, pp. 220-22; c. 21, pp. 223-26 (de qualitatibus et facultatibus superiorum Iaponiae).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mo, hé necessario gente; e se queremos que não se mandem a lugares tão perigosos gente fraca e imperfeita, hé necessario gente; e se queremos tirar os sojeitos d'ocasiões antes que de todo se percão, hé necessario gente; e se queremos que não venhão a ser governadas as casas e collegios de gente fraca e imperfeita, hé necessario gente; se queremos que aja studos e que se tenha conta com as letras com[o co]m o comer, hé necessario gente; se queremos que se não ordenem meninos e se ponhão a confessar e a pregar para se perderem, hé necessario gente; se queremos que os superiores possão bem governar suas casas e collegios, hé necessario dar-lhe as ajudas necessarias e para isso hé necessaria gente; e se queremos que os noviços se aproveitem na provação e não se tirem antes do tempo, e se occupem em negoceos distractivos e com que se deitão muitas veses a perder, hé necessario gente.

14. E por isso digo, Padre meu, que pera se conservar e governar bem esta Provincia, hé necessario gente e mais gente e mais gente: e com tudo isso, se não for gente muito boa, a não queremos, porque nesta Provincia em que [com]umen[te] os homens estão espalhados e derramados, e com tantas occasiões de fazer bem ou mal, não se compadece gente falta e imperfeita. E para melhor V. R. entender tudo isto desejo que veja bem o[s] capitulos 24, 25 e 27 do Tratado da India [39]; e o[s] capitulos 33 e 34 [d]o mesmo Tratado [40], e o capitulo 22 do Tratado de Jappão [41].

15. Tudo isto quis screver a V. R., porque entendo dos que vierão estes annos, que nessa Provincia há opinião que a India não tem necessidade de gente, que se deverião escusar de se mandar tantos aqui, e que isto tambem escrevem alguns da India [42]. E não me maravilho disso porque cada hum fala e escreve conforme ao que sabe [e] entende, e quem não sabe mais que o que vay em Goa, pode facilmente dizer que lhe parece que na India há muita gente. E como o bem desta Provincia importa tanto a essa e a toda a Companhia, hé bem que se tenha ahy verdadeira enformação do que passa, e assi peço a V. R. que, por me fazer caridade, mande huma via desta carta tambem ao P.e Manoel

---

205 digo *in marg.* || 207 tudo *sup.* || 208 comumente] umẽ *ms.* || 212 o mesmo Tratado *sup.* || 217 *Prius* escrevão || 218 sabe *sup., prius* cada.

---

[39] Supra, doc. 2, 24 25 27.

[40] Ib., 33 et 34.

[41] Vide Alvarez-Taladriz, pp. 227-29 (de sociis in Iaponiam mittendis).

[42] Auctores similium epistolarum me latent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rodriguez, assistente, porque eu não tenho tempo para lhe escrever [43], e com sua caridade receberá esta por sua.

16. Screve-me tambem V. R. acerca do negoceo do Bispo [44], sobre o qual e sobre outro negoceo que leva encommendado o P.e Nuno Rodriguez para tratar com Sua Santidade e com El-Rrey, desejo que V. R. veja o capitulo 8 e o capitulo 9 do Tratado de Jappão [45], e que faça tudo o que se poder fazer para que hum e outro negoceo se afeitue, pois importa tanto ao serviço divino. Quanto aos mais negoceos, não os encomendo a V. R. porque entendo, como me escreve, que não tem menos no coração esta Provincia que essa que governa, e assi que favorescerá os negoceos della en tudo o que poder mais do que eu desejo.

17. Do negoceo do trato de S. Roque tambem dará o P.e Nuno Rodriguez enformação do que passa a V. R. E certo que eu quisera estorvar que se não falasse nisso, como elle mesmo dirá, mas nom pode ser [46], mas V. R. com elle e com o P.e Fonseca [47] lhe dará o remedio que parecer conveniente, porque eu estou muito prestes para sempre servir a Vossas Reverencias e a casa de S. Roque. E affirmo a V. R. que nem huma soo palavra escrevo a Nosso Padre sobre isso, ainda que como digo não [225r] pude impedir que se não tratasse na congregação pera apontarem quasi todos nisso, e duas ou 3 veses o estorvei parecendo-me que bastava tratar o P.e Nuno Rodriguez com Vossas Reverencias.

18. Quanto às mais novas da India e do Jappão, lá as saberão todas por cartas mortas e vivas, às quais eu me remito, especialmente entenderão da morte dos bem-aventurados nossos Padres que en serviço de Nosso Senhor derramarão seu sangue em Salcete [48]: e hé bem que a carta se mostre, porque, como não faltão emulos, pode ser que algum escreva sobre isto alguma mentira.

19. Pollos negoceos de tanta importancia que vay o P.e Nuno Rodriguez a tratar com Sua Santidade e Sua Magestade, nos pareceo que

---

[43] Ei scripsit tamen epistolam die 16 Decembris. Cf. doc. 17.

[44] Intendit : de episcopo Iaponiae.

[45] C. 8 agit : nullo modo adeat episcopus Iaponiam (ed. Alvarez-Taladriz, pp. 138-42), c. 9 : non convenire alios religiosos eo venire (o. c., 143-49).

[46] Revera Congregatio provincialis egit de hac mercatura ; vide supra, doc. 3, 41.

[47] Petro da Fonseca.

[48] Vide relationem Valignani de R. Acquaviva et sociis, trucidatis in Salsete die 25 Iulii 1583, in DI XII 918-33 (8 Decembris 1583).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era bem mandar-se algu[n]s brincos [49]; a maior parte dos quaes me derão alguns senhores e fydalgos de Jappão, os quaes parece que ajudarão para o despacho. Parte delles hão-de hir a Roma a Nosso Padre pera os dispensar como lhe melhor parecer; parte hão-de fycar em Portugal para delles se valer o P.e Nuno Rodriguez nos negoceos que trata com boa opportunidade. Para V. R. mando huma jarrinha de gengivre em concerva muito bom que me derão na China [50], e outra da mesma maneira que mando a N. Padre; para o P.e Pero da Fonseca mando huas bandejas ou bocetas grandes douradas da China que parece que servirão para a sãochristia; e para o P.e Leão Anrriquez mando huma imagem do Salvador pintada em Jappão, a qual, ainda que não seja tão fermosa como as de Portugal, serão melhores servida, se chegar sem se marear, por vir de tão longe terra, V. R. me fará charidade de lhas dar com licença de poder usar dellas. E com isto me encomendo nos santos sacrifficios y orações de V. R. e dos ditos Padres e de toda essa Provincia.

Oje 15 de Dezembro de 83.

20. A gente que Nosso Padre e V. R. nos mandarão este anno foy muy boa e escolhida e que dará muy grande ajuda e remedio a esta Provincia. Mas enxagoou-nos a alegria a morte do P.e Pero da Silva, a qual sentimos tanto quanto era razão. Eu o senti muito especialmente, entre as outras razões pollo que sey e se á-de sentir nessa Provincia, por lhe tirarem em dous annos dous tão grandes sojeitos e tão mal logrados pera a India, como forão o P.e Francisco Martinz [51] e o P.e Pero da Silva, que mandando-se aqui com tanto sentimento e perda dessa Provincia, não pudera[m] nem ainda chegar a ver a India que tinha tam grande necessidade delles. Mas assi são os ocultos juizos de Deos, sempre justos [52] e santos, mas cheos de maravilhas.

[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

Alexandro Valegnano.

---

256 *Prius* nossos Padres || 257 lhe *sup.* | fycar *p. corr.* || 268 dos *corr. e* des || 279 a[1] *sup.*

---

[49] Elenchus horum donorum me latet, quae tamen partim infra notantur.

[50] I. e. in portu Macao.

[51] Obiit a. 1581 (DI XII 355-56).

[52] Cf. Tob. 3, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio alia manu [225*v*:] † Ao muito Reverendo em Christo Padre,
o Padre Manoel Rodriguez, assistente do P. Geral da Companhia 285
de Jesus, em Roma. Do Provincial da India.
Sigillum papyraceum, simplex.

16

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 15 DECEMBRIS 1583

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 129. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 219*r*-20*v*: Autographum latinum, uno tractu scriptum. In f. 220*v* haec Romae a Sacchino [?] addita sunt: « †/ P. Valegnani familiaris /circa electionis sui amici [?] in praepositum / 1583 / Goa ». Infra f. 219*r* vides litteram « M ». Epistola quoad ipsum stilum, in litteris Valignani, vere sui generis est.

Summarium

1. Prius scripsit litteras graves ad Praepositum Generalem, iam ad Claudium amicum. — 2. Claudius suspiravit de onere sibi a Societate imposito; cur non sublevavit Alexandrum? Claudius quidem voluit, sed Generalis non potuit! Affirmat tamen Valignanus se paratum esse ad officium sibi impositum. Eant ergo duo, Generalis et Valignanus, ut illae duae vacae in directum per viam quae ducit ad Bethsames tamen mugientes et non declinantes a via, memores vero dierum praeteritorum, solatii plenorum. Metaphora de Rachele et Lia. Generalis Valignani compatiatur, sicut hic illius compatitur.

Admodum Reverende Pater.

Pax Christi.

1. Plures ad Prepositum Generalem literas mitto, sed nunquid saltem literulas ad amantissimum Patrem meum Claudium scribere desinam? Quod etsi ad Prepositum Generalem scribere non auderem, cur 5
tamen non scriberem Claudio, qui etiam si sit Prepositus Generalis tam amanter suas ad me familiares literas mittit[1]? Etsi enim mutatus est in dignitate, non tamen a dignitate: nam etsi Claudius factus est Pre-

[1] Cf. epistolam Valignani diei 12 Decembris 1583, doc. 10, 9 (quarta, particularis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

positus Generalis, non tamen desiit esse Claudius. Quod si Claudius, et Alexandri amicus; non enim est diminutus amor idcirco, sed auctus. Qui enim erat frater, modo est pater. Ergo si timeo cum scribo ad Prepositum Generalem, non ita cum scribo ad Claudium. Ad Prepositum enim scribo tanquam servus ad dominum, filius ad patrem, discipulus ad magistrum. Ad Claudium vero tanquam frater ad fratrem, amicus ad amicum, dilectus ad dilectum; sed et ea de quibus ad Prepositum scribo negocia sunt gravia et molesta nimis, quae vero ad Claudium dulcia, iucunda, amabilia. Quocirca cum scribo ad Prepositum, comprimor; cum ad Claudium, dilator. Quod igitur vereor scribere ad Prepositum, scribam ad Claudium, et cum Claudio conquerar de Preposito: erit enim iusta nimis et dulcis murmuratio.

2. Sed unde incipiam nisi unde Claudius incipit? Parcat, inquis, illis Deus quid fecerunt! Quinimo parcat tibi Deus quid fecisti: illi fecerunt quod facere debuerunt [2], tu autem fecisti quod aliter facere potuisti [3], ne dicam quod non debuisti. Cum enim didicisses ex hiis quae passus es experientiam, cum petas ut compatiamur tibi, cur etiam tu servo, cur filio, cur amico compassus non es? Oneratus gravi pondere, cur etiam amicum et filium onerare voluisti? Oneratum potius debuerat sublevare ut opem aliquam oneratio tibi ferre valeret. Dices ut dicis: optabam sed non potui, graviter enim oneratus partem ponderis mihi videor deponere cum te gravo. Ergo Claudius voluit, sed Prepositus non potuit. Gratias igitur agam Claudio, sed Preposito compatiar. Quid ni compatiar ei quem sic video oneratum? Gemebat [219*v*] sub sarcinula; quid facit sub tam gravi pondere? Verum gaudeo quod ille qui « attingit a fine usque ad finem fortiter et disponit omnia suaviter » [4], fortiter auxilium ferat et suaviter sapientiam tribuat, ut ad eius gloriam et tu quae ad finem sunt attingere possis fortiter et suaviter omnia disponere, sicut facere incepisti. Compatior igitur de onere, laetor de munere. « A Domino enim factum est istud, et est mirabile in oculis omnium » [5]. Quod igitur ad me attinet, cum meus non sim sed tuus, nec habeo quid offeram nec quid recusem: « paratum cor meum, Domine, paratum cor meum » [6] si oneratus aliquantulam opem tribuo Do-

25 es *corr. ex* est || 36 possis *del.* omnia

[2] Id est electores Generalem pro ipsorum conscientia eligere debuerunt.
[3] Acquaviva alium Provincialem Indiae nominare potuit.
[4] Cf. Sap. 8, 1.
[5] Cf. Ps. 117, 23.
[6] Cf. Ps. 107, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mino meo, sic auxilium ferre desidero cui compatior, ut iugum suave mihi fiat et onus leve [7], ita ut etsi necesse sit gemere sub onere, non tamen te onerato libeat deponere : ibimus igitur (quandoquidem claustrum est Dominus) sicut vacc[a]e ill[a]e in directum per viam quae ducit ad Bethsames [8] (quod interpretatur domus solis [9] in qua habitat Sol ille iustitiae ad quem pergimus), licet non itinere uno pergentes, tamen et mugientes et non declinantes, in quantum fieri potest, nec ad dexteram nec ad sinistram [10]. Quid ni gememus et mugiemus cum recordamur dierum nostrorum, dierum consolationis et solatii, dierum desponsationis et amplexuum, dierum quietis et ocii, quando inserviebamus Racheli et non Liae [11] ; occupati modo in negociis molestis, ne dicam pessimis, allucinantes cum Lia, quae, etsi faecunda est, molesta tamen est et lipis oculis [12] : nullam experiens dulcedinum, nullam admittens consolationem, inpatiens ocii et totius quietis inimica, Quae cum prius ma[n]dragoris accessum ad virum suum emere cogeretur [13], nunc insolescens adeo totius domus imperium capit, ut nec particulam noctis sorori suae relinquere dignetur [14]. Unde etsi non turpis, molesta tamen satis facta est mutatio studiorum. Quod experior eligo (utinam et tu idem non patiaris) cum animus ad dilectam Rachelem inhiat, sic a lippa illa et indecora nimis Lia reprimitur ut molesta sit satis ac frequens pugna, rara autem ac nimis coarctata victoria. Ita ut frequentissime dissolvi cupiam [15] ac saepius cogar dicere : « Domine, quis me liberabit a corpore mortis huius » [16] ! Rogo igitur te, mi amabilissime Pater et Domine, ut mei compatiaris sicut et ego tui.

Goa 15 Decembris 1583.

Tuae Paternitatis indignus filius,

Alexander Valegnanus.

---

[7] Cf. Mt. 11, 30.

[8] Cf. 1 Reg. 6, 12.

[9] Beth-Semes, « domus solis », antiqua civitas kanaatica. Cf. *Lekikon für Theologie und Kirche*, 2ª ed., II 315.

[10] 1 Reg. 6, 12.

[11] Cf. Gen. 29, 17-18 : Iacob inservivit Labano ut sibi in uxorem daret Rachelem quam diligebat.

[12] Cf. Gen. 29, 17 31-35 : Lia erat lippis oculis, sed erat mater quattuor filiorum, cum econtra Rachel sterilis esset.

[13] Cf. Gen. 30, 14-15.

[14] Gen. 30, 15-16. Vir est Iacob. Rachel = vita contemplativa ; Lia, activa.

[15] Pauli dictum : Phili. 1, 23.

[16] Cf. Rom. 7, 24 ; lege *liberabit* pro *liberavit*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio alia manu [220*v*:] † Al muy Reverendo em Christo Padre nuestro, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma. 1ª vía. Soli. Responde a una su carta particular. Del Provincial de la India.

Minima vestigia sigilli, quod excissum est.

17

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

GOA 16 DECEMBRIS 1583

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, p. XXXIX n. 132. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 226*r*-27*v*: Originale lusitanum, calligraphice scriptum. In f. 227*v* haec legis, Romae manu Emmanuelis Rodrigues addita: « 16 Dezembro - 83 / P. Alexandre Valegnano - Goa ». Infra f. 226*r* ad sinistram quidam notavit: « P.e Manuel Rodriguez / Goa 83 ». F. 227*r* album est.

Summarium

1. *Accepit brevem epistolam a P. E. Rodrigues, qui laudatur, cum sit tam bonus procurator Indiae apud Generalem.* — 2. *Illi amplas litteras scribere in mente habuit, sed deest tempus cum tot alia documenta in Urbem mittat. Plura etiam audiet a P. Nonnio Rodrigues, procuratore, quem, cum sit timidus, ipse vel alius Romae iuvet.* — 3. *De iuvenibus iaponensibus, qui Romam petunt: bene tractentur; bonas partes christianitatis videant, non autem malas.* — 4. *De quodam negotio P. Rodulfi Acquaviva, qui iam gloriose decessit, magno cum damno Provinciae.* — 5. *Laudat socios eo anno in Indiam appulsos. Eo veniant soli perfecti, nulli in aliqua parte deficientes.* — 6. *De obitu Patrum Petri da Silva et Francisci Martins, viris conspicuis.* — Postscriptum. 7. *Laudatur P. Gabriel Afonso: ne munere exoneretur. Huius merita pro Iaponia.*

† Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Huma carta de V. R. receby muyto breve [1], ainda que bem entendo quanto V. R. hé comprido em me amar. En estremo folguey de ter a India tão bom procurador com nosso Padre Geral como será V. R.; e lembre-sse que já que eu o não quis trazer a V. R. comigo pera

[1] Epistola perdita, fortasse ineunte anno 1583 Romae scripta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ajudasse a India [2], ficando em Europa hé obrigado de o fazer assi.

2. Eu quisera escrever a V. R. huma carta muito grande, mas das muytas que escrevo a N. Padre, e dos Tratados da India [3] e de Japão [4] que lhe mando, com a consulta de Japão e a Congregação que agora fizemos [5], e com mil outros papeis, entenderá V. R. quão ocupado me acho, e terá V. R. com elles tantas ocupações que não sey se lhe há-de dar fastio o aver de ler tantos papeis e tantas cartas, mas pera se dar bem a entender as cousas de Japão e desta Provincia tudo ysso e mais hé necessario. E do Padre Nuno Rodriguez, que Deos claramente ordenou que fosse a Roma com bem de minha repugnancia interior no principio, polo muyto que sentia partir-se por tanto tempo desta Provincia, dará a V. R. muy larga informação de todos os negoceos, os quaes como sejão da importancia que são, bem creo que se desvelará V. R. pera que se concluyão conforme ao nosso desejo. E V. R. favoreça muyto ao P.e Nuno Rodriguez porque bem sabe que o merece, e dê-lhe animo e ajuda no falar, porque de seu natural hé encolhido, e agora será de lingua mais impedida avendo de tratar com tantos principes, e por ysso hé necessario que ou V. R. ou outro Padre, que seja prompto na lingoa latina, o acompanhe e escuse conforme as ocasiões que se oferecesse.

3. Os mininos japões [6] não os encomendo a V. R., porque me parece que com elles há-de ter tanto alvoroço em Roma, que se lhe fará ainda mais do que eu desejo. E como a N. Padre escrevo, importa muyto que sejão favorecidos e venhão satisfeitos e contentes das cousas de Europa, e que não saibão senão o bem que há na nossa Christandade [7] e não o mal o que tudo se poderá fazer muyto bem se forem guiados conforme ao parecer do Padre Diogo de Mesquita que sabe o que convem aos japões, e pousarem na nossa casa ou colegio como a N. Padre escrevo [8].

4. Do negoceo de que V. R. trata na sua carta do P.e Rodolfo Aquaviva não tenho que responder a V. R. [9], porque lá saberá como N.

---

19 da] de *ms*.

---

[2] P. Emmanuel Rodrigues erat electus a Mercuriano primo loco Provincialis Indiae, possibilis admonitor ipsius Valignani, qui tamen eum respuit obviis rationibus (DI IX 3 34 133 183 190-91 196-97 221 230).

[3] Cf. supra, doc. 1-2.

[4] *Sumario de las cosas de Japón*, ed. Alvarez-Taladriz.

[5] Vide doc. 3.

[6] Mantius Itô, Michael Chijiwa, Martinus Hara, Iulianus Nakaura.

[7] Vide epistolam Valignani ad Generalem diei 15 Decembris, doc. 15, 5.

[8] Ib., 6.

[9] Me latet quale fuerit illud negotium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor o levou pera si. E ainda que a sua morte foy gloriosa, perdeo esta Provincia tal sugeito que muyto devagar teremos aqui outro como elle.

5. Os companheyros que este anno N. Padre mandou forão todos de prova sem aver quebra em nenhum [10], de que está edificada toda esta Provincia, a qual com ysto parece que se renova, e sem duvida, fazendo-se algumas missões como esta, se há-de renovar toda com grande bem da Compañía, fruyto das almas e gloria de N. Senhor. E assi peço a V. R. que polo amor que tem aa Companhia e a esta Provincia não consinta vir-nos nem de Portugal nem de outras Provincias gente imperfeita, porque estes se não compadecem nesta Provincia, na qual ainda que tem necessidade de muyta gente, ysto se entende se for boa e de prova, porque de outra maneyra não queremos gente. E quando se não pudere mandar cada ano huma duzia de gente provada e boa, mande[m]-sse os que se puder mas não se misture com os bons nenhuns imperfeitos, porque estes não somente não nos ajudão mas, quanto mais vierem delles, em mais necessidade se mete esta Provincia [11]. Hé verdade que pera se conservar e governar bem temos necessidade de muita gente, polas rezões que escrevo em huma carta ao P.e Provincial de Portugal, a qual lhe peço tambem que mande a V. R. pera que saiba o que passa [12]; mas, como digo, se a gente que se manda não for muyto boa, a não queremos, porque não nos ajuda mas dana : e dou muitas graças a N. Senhor que vejo que se vay isto bem entendendo em Roma, no qual consiste todo o bem ou mal desta Provincia. [226*v*]

6. Enxagoou-nos muito o contentamento dos que vierão a morte do P.e Pero de Silva, a qual eu senti summamente pola grande necessidade que tinhamos de hum tal sugeito, e tambem polo muito que se há-de sentir em Portugal, donde tyramos dous homens de tanto ser, como erão o P.e Francisco Martinz e elle, sem se sentir por ysso nesta Provincia nenhum proveito por quão mal logrados forão delles, poys nem aynda poderão chegar a os ver. Mas estes são os juizos ocultos de N. Senhor que, ainda que são sempre justos são cheos de maravilha [13]. E com ysto peço a V. R. que me emcomende em seus sanctos sacrificics e orações

---

45 de outras Provincias *sup.*, *prius* da India || 47 tem *corr. e* temos.

---

[10] Cf. DI IX 429, X 619-20 : quales sint missionarii mittendi secundum mentem Valignani.

[11] Similiter olim P. Quadros : DI V 750 : 1563.

[12] Vide doc. 15.

[13] Cf. aliam epistolam Valignani : doc. 15, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e que me ajude a levar tão pesada carga, poys não parece que tem pequena culpa em consentir ou procurar que se me metesse, e N. Senhor nos encha a todos de sua sancta graça.

Deste colegio de Goa oje 16 de Dezembro de 1583 annos.

7. O P.e Gabriel Afonso faz muito bem seu officio e depoys que elle hé procurador [14] vivemos satisfeytos e contentes, porque negocea tudo com muito amor e diligencia : mas parece que sente tanta carga e pode ser que peça de ser aliviado, mas V. R. por amor de N. Senhor o não consinta e diga ysto em meu nome a N. Padre. Este anno deu a vida a Japão com a diligencia que usou em tomar dinheiro emprestado pera no-lo mandar aquy, que não foy pequeno remedio pera as grandes necessidades [em] que está Japão com a perda do anno passado [15]. Eu escrevo ao P.e Gabriel Afonso que tome as ajudas que lhe parecer à custa desta Provincia mas que não trate de deixar o officio [16].

[*Manu propria* :] De V. R. servo em o Senhor,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio alia manu [227*v* :] † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Manoel Rodriguez, assistente de Portugal, em Roma. 1ª via. Do Provincial da India.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

18

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 16 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 131 ; p. XL nn. 144 et 145. — II. TEXTUS :

1. *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 228*r*-29*v*, prius 14 : Originale hispanum, in charta iam flava et pallida, in paucas paragraphos divisum. In f. 229*v* Roma notatae sunt :

[14] Procurator missionum lusitanarum.

[15] Mense Iulio 1582 naufragium fecit navis (*junco*) prope insulam Formosam. Cf. supra, doc. 15, 4.

[16] Fuit procurator ab a. 1581 usque ad mortem, 30 Septembris 1585 (SCHÜTTE, *Colección Cortes* 8-9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« 84 / P. Valignano. Visit. 16 Decembris. / Goa / 2 / Rs. / Trata de los remedios para la conversión / N ». Similiter infra f. 228*r*, alia manu : « Goa. Valignano 1584 ». Ad initia foliorum 228*v* et 229*r* pauca lineis subducta sunt. Summaria in marginibus ab 1 ad 9 numerata sunt.

2. *Goa 13 I*, f. 223*r-v* : Excerpta hispana coaeva Romae facta numerorum 4 et 5, sub hoc titulo : « Remedios para la cristiandad de Japón y India ».

3. *Goa 13 I*, f. 225*r* : Alia excerpta coaeva romana numeri 6, sub hoc titulo : « Remedio para la conversión de los gentiles en la India ». Idem repetitur in f. 225*v*.

III. ANNUS, ut in duobus textibus doc. 12 sub III, etiam hic in textibus 2 et 3 *1584* pro *1583* legitur. Ea de causa numeri 144 et 145 apud SCHÜTTE, o. c., omittendi sunt, cum hi textus non sint novae epistolae.

Summarium

1. *Congregatio provincialis in articulis 26 et 30 responsum dat ad epistolam P. Generalis. Ipse tamen in hac idem argumentum enucleatius evolvere velit.* — 2. *De difficultatibus eripiendi animas e tenebris infidelitatis, quae exstabant etiam aetate primitivae Ecclesiae, cum donum linguae, miracula, vita sancta concionatorum conversionem iuvarent.* — 3. *Dictum quoddam (spurium) S. Augustini : minus esse mundum creare quam animam convertere. Insolitus casus miraculosus in Iaponia. Obstacula conversionis in India.* — 4. *Ipse sperat in novum regem, Philippum. Aliter res se habent in Iaponia. In India omnes officiales quaerunt quae sua sunt, nihil iuvant conversionem ; immo multi sunt praefecti qui eam impediunt. Merita P. Alfonsi Pacheco.* — 5. *Si excipitur Goa, nullae sunt domus catechumenorum in India ; ast deberent exstare in singulis oppidis lusitanorum. Reditus (regii) sunt insufficientes et male soluti. Voluntas Regis est inefficax, cum nimis distet.* — 6. *Rex imitetur modum procedendi in Indiis hispanis, ubi gubernatores et praefecti conversionem fovent et ministri conversionis stipendium accipiunt. Ubique erigendae erunt domus catechumenorum. Quam aliter res sunt in India.* — 7. *Status miser collegii cocinensis et missionis travancorensis.* — 8. *Romam ibit P. Nonnius Rodrigues qui de omnibus rebus loquetur. Ipse, Valignanus, apud Proregem et Archiepiscopum goanum, fervorem missionarium excitabit. Rex Philippus rogandus est ut singulis annis pro 10 vel 12 futuris missionariis sociis commeatum solvat, etiam pro itinere ex Italia vel ex aliis regionibus in Lusitaniam. Qui multum antequam in Orientem solvant, in Lusitaniam perveniant.* — 9. *P. Gabriel Afonso animadvertit multas esse expensas pro cubiculis sociorum in navi ; Generalem enim scripsisse plures socios in eadem navi in Orientem navigare debere, quae res tamen non sine difficultatibus fieri possit. Valignanus dat consilium, quomodo quaestio obvie resolvi possit.* — 10. *De sua epistola ad Summum Pontificem circa res iaponicas. De aliis litteris quas ad duos cardinales scribere in mente habet. Relatio de successu in Iaponia.* — 11. *Non potuit examinare litteras annuas Provinciae indicae, sed signatae sunt ab ipso compilatore.* — 12. *De Tractatu indico, quem iam prius misit quemque in nonnullis locis, maxime in cap. 37, mutavit.* — Postscriptum. 13. *Nominetur a Papa cardinalis protector christianitatis Iaponiae. Rationes huius propositi.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Aunque la Congregación en el artículo 26 [1] y en el artículo 30 [2] responde a V. P. acerca de lo que nos encomienda, que se tenga mucho cuydado de coresponder con lo que se espera de tanta gente en lo que toca a la conversión de los infieles, con todo esto, porque las cosas que están de lexos no se pueden bien entender si no se declaran muy bien, y yo desseo de dar la más clara noticia que se pudiere a V. P. desta Provincia, me pareció que era bueno escrevir a V. P. sobre esto una carta particular.

2. Para lo qual ha V. P. de saber que, como lemos en las historias de los tiempos passados, y aun en la primitiva Yglesia, quando N. Señor acudía con tan evidentes dones de lenguas [3] y milagros [4], y la vida de los que predicavan era tan sancta, uvvo siempre muchas dificultades en arrancar las almas de las trevas de la infidelidad : porque ni el enemigo que las possee las dexa tan fácilmente, ni ellas acostumbradas a vivir en tenieblas y ignorancias tan grandes se hazen tan fácilmente capazes de la verdad y de la luz ; especialmente porque este negocio no se haze con el solo entendimiento, mas es necessaria la determinación de la voluntad, que no se desaferra tan fácilmente de los deleytes y sensualidades en que está acostumbrada. Bien claro se ve esto en los christianos que, aunque tengan el entendimiento alumbrado de la fe, con todo esso la mayor parte dellos viven tan estragada vida como los infieles, y quien sabe esto por experiencia mejor lo entiende de lo que se puede entender por sola especulación.

3. Y cierto que con la experiencia que yo tengo desso, bien me parece lo que dize Sant Augustino, que menos es crear el mundo que convertir una alma [5], porque en la verdad, considerada la ignorancia y obscuridad en que los infieles viven, confirmada y authorizada por un casi infinito número de años, y acompañada de la mala costumbre de

---

[1] Vide doc. 3, 26.

[2] Ib., 30.

[3] Cf. Act. 2, 4 11.

[4] Cf. Act. 13, 11 (Elymas) ; 4, 30 ; 28, 3 (vipera quae invasit manum Pauli) etc. Valignanus identidem de dono linguarum et de miraculis, ut mediis conversionis, loquitur.

[5] Dolendum est Valignanum locum huius dicti ingeniosi non accurate indicasse, nam omnes inquisitiones id inter opera S. Augustini inveniendi frustra fuerunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la voluntad que está tan pervertida y entregue a sus apetitos, parece cosa impossible poder convertirla. Y assí suelo dezir que uno de los grandes milagros que hasta [aora] he leýdo, es ver lo que nuestro Señor sin milagros va haziendo en Jappón. Y aunque a los que no tienen esta experiencia les parece poco convertir luego el mundo, y quieren que los christianos que de nuevo se convierten luego sean tan capazes como los que ha mil y quinientos años que son convertidos, todavía la cosa va en la plática muy diferente, y bien se ve quánta dificultad en esto ay en las persecuciones y sangre de tantos mártires, como uvo por trescientos años continuos en la primitiva Yglesia. Y si esto fue siempre assí, mucho más lo es con esta infidelidad de la India, que el diablo los ató con ataduras tan fuertes, que parece que sólo Dios concurso extraordinario los puede desatar por los muchos impedimientos que tienen ; de los quales se trata largo en el cap. 30 y 31 del Tratado de la India [6], de los quales podrá V. P. entender las causas porque se haze tan poco en la India en este negocio de la conversión, y del cap. 32, 33 y 34 [7] podrá V. P. entender quál sea su remedio.

4. Y puede ser que con esta mudança de estados quite N. Señor con el tiempo buena parte de los impedimientos, mas V. P. ha de entender que si el Rey [8] no pusiere los hombros en querer que se haga christiandad en sus tierras, los Padres trabajarão mucho y harán poco o nada. Y esto es hablando en la India, porque en Jappón va otro mundo, y no tenemos necessidad de otro favor que de tener esta renta que pedimos agora [9], la qual alcançada que fuere una vez, bien nos avremos con la conversión de Jappón sin dar nengún trabajo más sobre esso. Mas en la India crea V. P. que navegamos en esto contra agua y contra viento, porque no tenemos nengún favor y todos son contra nos, porque zelo de la christiandad y conversión no ay aquí nenguno, mas todos quieren en los tres años de su mando salir tan ricos que por toda la vida se provean. Y como los ministros por donde corre este cano [10] de las riquezas son infieles, tienen estos tanto poder y tanta privança comúnmente con los viso-reyes y capitanes que hazen lo que quieren, y por esso ni las provisiones hechas en favor de los christianos se guardan [11]

---

[6] Vide doc. 2, l. c.

[7] Ib., l. c.

[8] Rex Philippus.

[9] Probabiliter ope PP. Didaci de Mesquita et Nonnii Rodrigues.

[10] *cano*, lusitane ; *canal*, hispane et lusitane.

[11] Inter alia statutum erat ut officia quantum fieri posset christianis darentur. Cf. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 49-51 77-78 etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ni se da nenguna ocasión ni ayuda para mover los gentiles, mas antes luego que los Padres hablan desso se alevanta contra nos el mundo diziendo que los queremos hazer christianos por fuerça. Ya en esto nos infamaron tanto, que a muchos de los capitanes parece que hazen obra de misericordia en defender y favorecer a los gentiles, [228*v*] y llegaron a tanto que si no fuera el Padre Pacheco, que tiene N. Señor en su gloria, alcançaran ya en Portugal de poder tornar a introduzir la ydolatría de nuevo en sus tierras [12].

5. Allende desto no tenemos nenguna comodidad para hazer christianos, porque quitado Goa no uvo ni ha casa de cathecúmenos en nenguna otra parte [13], la qual fuera necessaria en cada fortaleza para los que allí acuden. Assimesmo no ha ordenado suficiente para sustentar los ministros necessarios, y esse poco que nos dan es tan mal pago, que más val el tiempo que [se] gasta en cobrarle de lo que valle en dinero; y no bastan las provisiones que el Rey manda que se paguen, porque es todo gracia y esto está tan lexos aquí que hombre faze a su voluntad lo que quiere.

6. Ofrézcessenos que si Su Sanctidad escriviesse al Rey que hiziesse en estas Indias lo que se ha hecho en las Indias de España, entendiendo sus capitanes y governadores a la conversión de los infieles, y pagándose a risca los obreros que son para la conversión necessarios como allí se pagan, y dándose orden que se haga en cada lugar una casa de cathecúmenos con ordenado necessario conforme a la qualidad de la tierra, lo qual se pague : y con esto se haría mucha conversión y oyría entonces V. P. el fervor y desseo que tiene sus hijos en esto. Mas no ay quien no canse en ver que, passando tantos trabajos para atender a la conversión y en doctrinar los christianos, no sólo no se halla ayudas mas contrariedades muy grandes, y que los hagan morir de hambre y padecer graves necessidades por no les acudir con aquel poco de ordenado que tiene[n].

7. Y cierto que es cansancio y tormento ver lo que en esto passa, porque en Colán, adonde viven siempre a lo menos quatro de los nuestros con un colegiosiño de más de treinta niños de la tierra, y con tener a su cargo la Costa de Travancor, que es de veinte y cinco leguas con

85 haga *vel* haja *lectio incerta* || 87 y con esto *sup.*

[12] Cf. DI XII 254-57 (eius informatio pro Mensa conscientiae de non toleranda idololatria in territoriis lusitanis) 274 380 481.

[13] Bazaini tamen erat etiam domus catechumenorum et alia catechumenarum (DI XII 424 620).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

veinte y tantas yglesias, en que fueran necessarios ocho Padres aviendo de estar como manda V. P. de dos en dos juntos, y agora residen quatro en diversas residencias, no les dan para toda esta fábrica más de quinientos ducados cada año, y estos pagos de tal manera que nos deven agora d'ordenado de tres años enteros [14]. Y quando se habla sobre esto a los officiales de S. A. satisfazen a todas las razones con dezir que el Rey no tiene y no puede más, y para hazer mercedes a quien elhos quieren nunca falta.

8. Allá yrá el Padre Nuno Rodríguez y dará muy llena información de todo esto a V. R., y yo procuraré de mi parte de hazer con el Viso-Rey [15] y con el Arçobispo [16] por buen modo todo lo que se pudiere para que este fervor de la conversión no se perda,y ayudándonos V. P. con buenos y muchos obreros como nos va ayudando, confío en N. Señor que no será poco lo que se hiziere. Mas porque el Padre Procurador de Portugal me escrevió este año [17] que se hazen muchos gastos con los que se embían de Italia y de España, y esta Provincia no puede con tanta carga, fuera muy bueno y necessario que V. P. escriviesse sobre esso a Su Magestad, para que fuesse servida de dar un tanto cada año que se pudiessen embiar a la India a lo menos hasta diez o doze obreros. Los quales porque han de venir no sólo de Portugal mas de Roma y de otras Provincias donde se embían, y lo que dan hasta ahora no llega a más que a poderse hazer la matalotage [18] para la viage [19] de Portugal a la India, sea servida Su Magestad dar un tanto más con que se pueda suplir a los gastos que veniendo de otras Provyncias hazen, porque lo mesmo me parece que haze Su Magestad con todos los religiosos que se embían a las Indias de España [20]. Y los que V. P. embiare parece que será bueno embiarlo[s] mucho tiempo antes para que puedan ir a Portugal o por mar o por tierra con menores gastos de lo que hazen quando andan con tanta priessa para llegar a tiempo que no

---

112 de] del *ms.*

---

[14] Lege etiam quod scripsit idem Valignanus de domo coulanensi in DI XII 837.

[15] D. Franciscus Mascarenhas.

[16] D. Vincentius da Fonseca.

[17] P. Gabriel Afonso, cuius epistola perdita est.

[18] Hispane : *el* matalotaje.

[19] Item hispane : *el* viaje.

[20] Intellegas : si missi erant subditi regis Hispaniae (neapolitani, mediolanenses, flandri).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hallen partidas las naves, encomendándoles también que encurten con los gastos extraordinarios.

9. Escrivióme también el Padre Gabriel Afonso [21] que cada año gasta mucho en comprar alguna parte de los agazallados [22] de las naves que vienen de Portugal a la India, y la causa desso es porque V. P. tiene ordenado que vayan muchos juntos en una nave [23] y ellos no dan lugar capaz para tantos. Y aunque el venir muchos juntos en una nave es bueno para que lleven repartido el trabajo, que en esta carrera es muy grande por respecto de los enfermos que quedan comúnmente a nuestro cargo, todavía si van muchos en pequeño lugar padecen también mucho, y comprándose mayores agazallados se haze mucho gasto. Y ansí se me ofresce que veniendo hasta cinco o seis juntos, podrían con el trabajo y alcançarían de los oficiales de S. A. los agazallados necessarios. Y con esto pido a V. P. su sancta bendición.

10. A Su Sanctidad escrivo una carta por tres vías, porque se me ofreció que era bien darle las gracias de la merced que ha hecho a Japão, pediéndole que la haga perpetua y la acrecente más, y dándole relación de los niños japones [24]. Otras dos procuraré de escrivir para el Cardenal Garrafa [25] y el Cardenal de Sancta Severina [26], pediéndoles que favoreçan los niños y las cosas de Japón con Su Sanctidad, las quales embío abiertas para V. P. las poder ver y dárselas se pareciere assí conveniente. Embío también el processo de las cosas de Japón para que Su Sanctidad lo mande ver y sepa lo que es verdad lo que dezimos, aunque va en portugués porque aquí no corre otra lengua [27].

11. La annua que va desta Provincia no la pude ver porque el tiempo no me dio lugar para esso, mas encomendé que la viesse el Padre Ruy Vicente, y por esso no la asiñé yo sino el mesmo que la hizo [28].

12. En el Tratado de la India que V. P. terná recebido el año passado añadí algunas cosas en las márgines de algunos capítulos [229*r*]

---

[21] Epistola perdita (cf. DI XII 733, doc. 127*f*).

[22] *agasalhados*, lusitane ; *agasajos*, hispane.

[23] Probabiliter in instructione pro procuratore missionum.

[24] Epistola etiam hodie servatur in Archivo Secreto Vaticano : AA Arm. I XVIII (vide textum 4 in appendice).

[25] Antonius Carafa, natus 1538, cardinalis 1568, mortuus Romae 1591 (*Enciclopedia Cattolica* III 745). Nescio an epistola hodie exstet.

[26] Iulius Antonius Santoro, in multis negotiis orientalibus occupatus. Nullam habeo notitiam existentiae huius epistolae.

[27] Qui « processus rerum Iaponiae » hodie desiderari videtur.

[28] Quae litterae annuae, a P. E. de Sande scriptae, editae inveniuntur in DI XII 893-910.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y algunas cosas dentro en el capítulo 37 [29], y conforme a esso es bien que por este que agora lleva o P.e Nuno Rodríguez se emienden esses otros.

Deste colegio de Goa oy 16 de Dezembre de 1583 años.

13. Paréceme que será bien que V. P. haga con Su Sanctidad que nombre algún Cardenal por protector de la christiandad de Japón [30], con el qual se pueda correr con los negocios y al qual se pueda dar relación y pedir favor en las cosas que aconteciere. Y puede ser que con esto se pueda correr mejor en la causa de que se trata en el cap. 8 y 9º del Tratado de Japón [31], porque, informado que fuere este Cardenal de la verdad, podrá hablar más libremente en el negocio y nos podrá defender: y assí parecerá en un cierto modo que la Yglesia de Japón tiene un Cardenal como por su cabeça y defensor en Roma, mas V. P. considerará esto mejor y hará lo que conviene.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [229*v*:] † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma. Trata do remedio pera a conversão. 3ª via. Del Provincial de la India.

Sigillum Valignani, demptis marginibus, bene servatum.

Epistolae perditae

18*a*. P. Silvester Pacifico S. I. cuidam Fratri Christoforo S. I., [Goa Decembri 1583 ?]. Refert enim ille P. Ludocivo Maselli S. I. Goa 31 Octobris 1584: « Raccomando a V. R. il Fratello Christofaro, al quale scrissi una lettera l'anno passato » (doc. 28, 10).

18*b*. P. Silvester Pacifico S. I. P. Alfonso Salmerón S. I., eodem loco et tempore. Cf. doc. 28, 11.

18*c*. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I., archiepiscopo Mar Abraham, [Roma Decembri 1583 ?]. Cf. doc. 50, 1.

18*d*. P. H. Rebelo S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [Cocino Decembri 1583 vel Ianuario 1584]. Cf. doc. 53, 1.

---

[29] Vide supra, doc. 2, c. 37 ubi partes additae a. 1583 inter parentheses exstant.

[30] Cardinalis « protector » pro singulis nationalibus officium ea aetate non rarum erat. Hoc munus pro Lusitania tunc gessit Carolus Borromaeus (*Enciclopedia Cattolica* III 854).

[31] Vide Alvarez-Taladriz, pp. 138-42 (ne veniat episcopus in Iaponiam), 143-49 (neve religiosi non Iesuitae).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18*e*. P. H. Cota S. I. P. Emmanueli Rodrigues S. I., assistenti, [Cocino eodem tempore]. Cf. doc. 52, 1.

18*f*. P. Franciscus Fernández S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [Coulano eodem fere tempore]. Cf. doc. 56, 1.

18*g*. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I. P. Hieronymo Rebelo S. I., [Roma] Ianuario 1584. Cf. doc. 57, 1.

19

P. DOMINICUS ÁLVARES S. I., P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 28 DECEMBRIS 1583

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 184*r*-85*v*, prius 85 et n. LIX: Autographum lusitanum, in varias paragraphos divisum. Folia 184*v* et 185*r* alba sunt. In f. 185*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « Malaca 83 / P. Domingos Alvarez. 28 de Xbre / 19 [?] / que Nabunanga viéndose cercado / se mató », et infra « M ».

Summarium

1. *Visitator cum comitibus Macaum reliquit. Ipse, Álvares, aliam navim conscendit, quae tamen naufragium passa est, merce perdita, gente, quae fuit 1.100, salva.* — 2. *Patres, qui Goa in Iaponiam navigant, secum portant pecuniam amicorum pro multis qui in portu Macao habitant. Quae res socios residentiae inquietat.* — 3. *Laudatur P. Valignanus, ab omnibus amatur et in Iaponia iterum exspectatur.* — 4. *Nuntii de Nobunaga, qui sibi statuam erigi fecit, sed in insurrectione suicidium commisit.*

Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O P.[e] Visitador[1] se partio da China[2] em huma nao com seus companheiros[3]. Eu me embarquei em outra; a em que eu vinha se perdeo dando em sequo e loguo se encheo d'agoa. Esta nao vinha muito riqua, a fazenda toda se perdeo mas a gente foi Nosso Senhor servido salvá-la; nella viriamos mil e cem pesoas[4].

7 servido *sup.*

[1] Valignanus.

[2] Reliquit Macaum die 31 Decembris 1582 (SCHÜTTE, *Introductio* 51 94).

[3] P. Did. de Mesquita, Frater Iaponensis, de Loiola, 4 iuvenes nobiles (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 127*r*), Augustinus et Constantinus, famuli.

[4] Videtur loqui de navi divite quae periit, salva gente, in itinere Macao Mala-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Custumão os Padres, que de Goa partem pera Japão, trazerem algum dinheiro de pessoas amigas nossas pera em a China se empreguar, e os Padres que trazem isto a carreguo tem cuidado de correrem com os feitores das naos a lhe paguarem os fretes daquelle dinheiro. E por serem as partes muitas, cujo hé aquelle dinheiro, causa inquietação em aquella casa da China e os nossos Padres parecem mais feitores ou procuradores, pollo trabalho que nisto levão ; e alem disto se nota dalgumas pesoas de fora esta occupação dos nossos. Os superiores que residem em Goa dão esta licença [5].

3. O P.[6] Visitador hé asaz desejado em estas partes e amado de todos, e especialmente em Japão ; alem do que nelle tem feito, se espera com o favor divino fazer-se muito mais com sua tornada, se assi parecer a Vossa Paternidade.

4. Aguora cheguarão aqui humas novas de Japão por via de Sião de Nabunangua que chegou a tam grande desatino sua crecida soberba que fez huma statua e se mandou adorar [7]. Mas Nosso Senhor não lhe tardou com o castiguo, porque se levantou contra elle hum seu capitão [7] e o pôs de cerquo ; e vendo-sse Nabunangua em muito aperto, se cortou com huma catana [8] : assi acabou [9]. Em a benção de Vossa Paternidade muito me encomendo.

De Malaqua aos 28 de Dizembro de 1583.

Filho em o Senhor de Vossa Paternidade,

Dominguos Alvarez.

---

17 *In marg. m2* : causa inquietación [*del.* el es] en la casa de la China los dineros de mercaderes que los nuestros toman a su cuenta quando parten de Goa.

---

cam prope oram Johore die 13 Ianuarii (1583). Cf. Couto, *Dec.* X, lib. 3, c. 14, ubi inter alia legimus : « Entre as naos que esta monção partiram da China foi huma de hum Simão Ferreira, que fora Contratador da Alfandega de Malaca, na qual se embarcou a mor parte dos mercadores ricos que aquella monção partiram pera a India, e se affirma que vinha a mais rica que nunca partira do porto de Macao [...] : sendo em treze de Janeiro, tanto avante, como o rio Jor [...] foram encalhar em huma restinga de pedras, que está de redor de duas leguas ao mar daquelle rio ; e estando a restinga cuberta, por ser agua preamar, de todo » etc. (pp. 362-63).

[5] Vide app. crit.

[6] Ita refert L. Fróis die 5 Novembris 1582 (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 97*r*). Epistola Eborae impressa est a. 1598 (Streit IV n. 1600). Cf. quoque Sousa II 4, 2, 81.

[7] Aquechi.

[8] *catana* : « Espécie de espada curta, alfange. Do jap. *katana* » (Dalgado I 231).

[9] Die 20 Iunii 1582 (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 98*r-v*) : « huns dizem que cortou a barriga, e outros que, pondo-sse fogo aos passos, morreo ». Lege sis Sousa II 4, 2, 82.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [185*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. De Malaqua.
Sigillum magna e parte servatum.

20

INSTRUCTIO P. CLAUDII ACQUAVIVAE S. I., PRAEP. GEN. S. I., PRO PROCURATORIBUS PROVINCIARUM HISPANIAE, LUSITANIAE, BRASILIAE, INDIAE

ROMA IANUARIO 1584

I. AUCTOR : LEITE, *Hist.* I 135-36. — II. TEXTUS : Roma, *Biblioteca Vittorio Emanuele II, Mss. Gesuitici 1374*, fasc. 7, 4 folia, in duabus columnis : Apographum hispanum, in parte sinistra, originale lusitanum, in parte destra, anguste scriptum. Textus hispanus, innisus iam aliis similibus instructionibus, pro procuratore hispano in aula regis Philippi II destinatus erat. Quidam Patres lusitani, pro voto ipsius Generalis, hunc textum propriis legibus et usibus accommodaverunt. Ita quoque in pacto unionis Lusitaniae cum Hispania sancitum erat : manebant duo regna omnino distincta cum propriis legibus sub uno capite.

III. EDITIO, secundum « Livro das obediencias dos Geraes » collegii bracarensis [1], in *O Instituto* 46 (1899) 123-28, sine observationibus procuratoris lusitani, in genere fidelis (exceptis paucis casibus ob defectus copiae vel editoris). Ubi in textu romano legimus « Provincias de Portugal, Brasil y India », « Provincial de Castilla », « Valladolid » bracarensis reddit « Provincias de Hespaña », « Provincial de Toledo », « Madrid », respective. Paragraphi non sunt numeratae.

Summarium

Observationes lusitanae circa 29 regulas procuratorum trium Provinciarum lusitanarum.

INSTRUCIÓN PARA EL PROCURADON DE LAS PROVINCIAS DE PORTUGAL, BRASIL Y INDIA ORIENTAL, QUE RESIDE EN CORTE DE VALLADOLID CATÓLICA, hecha en Enero de 1584.

1º Vistos diversos órdenes y avisos que los Padres Generales, de buena memoria, nuestros predecessores tenían dado al Procurador de

[1] *O Instituto* 42 (1895) 53[1].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Corte [1], los hemos reduzidos en esta Instrución, de la qual también se embiará treslado a los Provinciales de Portugal, Brasil y India Oriental [2] para que entiendan y guarden lo que della les toca.

1º. Porquanto o estilo da c[o]roa de Portugal hé mui diferente dos que se guardam na de Castella, importa que a Instruçam do Procurador das Provincias de Portugal seja diferente da que guarda o de Castella em algumas cousas, como nos capitolos abaixo se irá notando pera se escusarem duvidas que às veses há que impedem a corrente dos negoceos. Em geral se note que o Conselho de Portugal em corte hé de estado, e nelle nam se trata de demandas [3] como tratam todos os de Castella a que acodem os procuradores della, pelo que os procuradores de Portugal podem ser professos [4] como sempre foram e estar na Casa Professa onde a ouver [5]; e dado que alguma ves soceda alguma demanda, como hé a caso, nam se pode tomar por regra geral como já se quis tomar, e conforme a isto se devem ir ordenando todas as ordens que se lhe derem. 2º. se note que, como os estilos sam diferentes, devem-se consultar as cousas somente com o Provincial e consultores daquelle Reyno que as entendem, porque do contrario se viram já graves danos pera os negocios. O mais se irá apontando a cada capitulo pera se ver se convem.

2º En el tratar los negocios se acuerde el Procurador del fin y Instituto de la Compañía, la qual buscando en todo la mayor gloria de Dios nuestro Señor se esfuerça y emplea en procurar el provecho de las almas. Y assí devrá el Procurador con palavras y exemplo, y edificará aquellos con quien tratará y conversará; y en lo que toca a su officio tener toda fidelidad, prudencia y endustria, y conservar assimismo la benevolencia de aquellas personas que en los negocios les podrán aiudar, como se dize en la 1ª regla de las del Procurador general [6], de las quales

16 tratam *sup.*

[1] Cf. ZUBILLAGA, *El procurador de las Indias occidentales de la Compañía de Jesús (1574)*, in AHSI 22 (1953) 398-399 (Mercurianus, 1574), 400-02 (idem, versus 1577); *Mon. Peruana* I 662-64 (idem, 1574), 693-96 (idem, 1575), II 470-74 (idem, 1578); DI IX 618-21 (idem, 1575), X 795.

[2] Consule introductionem huius documenti, sub II.

[3] Latine *lites*; cf. Regulam quartam procuratoris generalis. Noscas regulam 18 editionis romanae a. 1580, in posterioribus editionibus esse 5, mutatis deinde numeris uno puncto.

[4] Secundum *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 6, n. 12 procurator (generalis) debuit esse non professus.

[5] Procuratoris domicilium erat extra domum professam (ib.). Si autem non occupabatur in litibus potuit habitare in ea (ib., littera *G*).

[6] Editae sunt hae Romae, 1580 sub titulo : *Regulae procuratoris generalis*, pp. 129-33, iterum Burgis 1583 sub eodem titulo, pp. 212-17. Vide app. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guardará ésta y las seguientes que se pueden appropriar a esto officio, conviene a saber, la 3ª, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16 y 19 [7], mutatis mutandis, conviene a saber:

Mudando en la 3ª el nombre del General en el del Provincial de Castilla, y assimismo en las demás adonde se hace mención del General.

Añadiendo a la 5ª, que trata de lites, lo que se contiene en el canon de la 2ª Congregación General [8].

Quitando de la 8ª la última parte que comiença (suas vero litteras) [9].

En la XI mudando el nombre de Roma en el de Valladolid.

De la XIII quitando la primera parte della hasta el verbo (Reddat) inclusive [10].

2º. Como este lugar nam tem demandas, deve-se explicar na 3ª. regra do Procurador geral que se manda aqui guardar, que os que vierem aqui a negocios das Provincias que nos tocam, a nom façam senam pela ordem do Procurador da Corte de Portugal, e nam do Preposito ou Reitor, na forma que elle guarda com os seus negocios que tem, pelo que acima se nota no 1º. capitulo. E assi nam se deve falar em procurador nem solicitador secular [11], porque o nam tem o Procurador de Portugal nem o há mister senam em hum caso raro. Na 4ª. regra, se deve diser que consultará os negocios primeiro com o Provincial de Portugal e com o P.e Geral e os das Provincias transmarinas, deixando-se lugar de propor como na regra se aponta ibidem, e tirando-se hum caso em que o negocio nam possa esperar reposta. Na 7ª., se declare se todas as cousas deve conferir com o P.e Geral ou se as mais graves somente. Na 9ª., que se façam as cousas com os pareceres das Provincias cujos negocios se fazem aqui as veses que parecer que convem. Na 11ª., se deve acrecentar que os procuradores mandem o dinheiro pera seus gastos comuns, e os colegios à parte o seu pera quando pedirem algumas cousas pera seu uso como sucede muitas veses, e nam hé bem misturar-se com a Provincia: mas que se lhe nam mandem estas cousas sem primeiro terem mandado o dinheiro pera ellas, ou o terem dado a quem daqui lhe ordenar o Procurador pera que se nam gaste nestas cousas o do Procurador da Provincia. Na 13ª, se

---

34 *Prius* appropiar.

---

[7] Vide l. c.

[8] Qui canon agit de modo quo se habeant Iesuitae circa lites; vide *Institutum Societatis Iesu* II 534.

[9] Reg. 8 editionis 1583: «suas vero litteras legendas dabit illi Assistenti, ad cuius Provinciam negotia pertinebunt» (p. 214).

[10] Reg. 13 dictae editionis: «Scripturas, bullas et brevia authentica, quae in Archivio conservantur, non nisi exigente necessitate, accipiet: acceptas vero, quam primum commode poterit, reddat» (p. 216).

[11] «a procuratore et solicitatore externo» (l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deve acrecentar que tenha o aposento cerrado com chave nam somente de dia mas tambem de noite, porque corre tanto perigo principalmente aqui como vemos muitas veses. Que se guarde a 14ª regra das informações, e que possa obrigar da parte do P.e Geral aos que tiverem aqui negocios que as mandem em todo caso e mui meudas e claras, porque sem ellas se erra muitas veses o negocio e há enganos que depois, sabida a verdade, nos podem os ministros ter por falsos. Que se guarde a 15ª. em todo caso para os que vierem soceder, porque há falta muitas veses por esta causa. Que se guarde a 16ª., mas que no exemplar das cartas baste ficar a suma do que se escreve. Que a 19ª. se explique mais, porque há duvidas às veses [12]. E em todas estas regras do procurador geral se note que se devem escrever ad longum com palavras apropriadas a este lugar, que nam têm lites e na exposiçam podem-se pôr cá duvidas, e se deixem as que nam servem aqui ; de modo que se devem faser regras particulares pera procurador da Corte polas Provincias de Portugal e outras pera o de Castella, pondo-lhe logo o titulo de que há-de usar nos memoriais e praticas ordinarias.

3º. Será subordinado en los negocios y en todo lo demás al Provincial de Castilla, dándole cuenta dellos y de los gastos, [ ] y siguiendo su direction en todo.

3º. Por nenhum caso deve ser subordinado ao Provincial de Castella senam no que hé regra, como ao Preposito ou Reitor da casa en que vive, e nos negocios somente ao de Portugal, porque sam seus e os entende e lhe doem, e os consulta com seus consultores e procuradores, e as contas dos gastos que as dê ao Procurador de Portugal e da India a cada hum o que lhe tocar, porque estes as dam ao Provincial de Portugal [ ] e lhe mostram as que daqui vam aos procuradores sobreditos, e como a fasenda nam hé do Provincial de Castella nam lhe pertencem as contas ; e dando-se escrito tanto monta como se se dessem em presença, nem o de Castella se mete nestas cousas.

4º. A él pertenece tener cuidado de todos los negocios que por el General por los Provinciales de Portugal, Brasil y India Oriental serán encomendados, aiudándose del solicitador y abogado seglares que para ello terná, pagándolos se fuere necessario a costa de cuios fueren los negocios.

4º. Deve-se tirar daqui o nome de avogado, e declarar-se que tenha hum moço pera levar cartas e ir a outras cousas a que o Procurador nam pode ir e às veses nam convem ; e a cuja custa se deve pagar, e que os gastos dos negocios e porte de cartas, a cuja conta se devem assentar e como, pera se proceder com clareza.

---

84 subordinando *ms.*, subordinado *Instituto.*

---

[12] « Subditus sit superioribus collegii, praeter quam in iis quae ad sui officii executionem spectant ». In editione a. 1580 est reg. 4. Vide adnot. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5º. Para que se guarde orden y subordinación en todo avisarán los Provinciales a los superiores imediatos de las casas y collegios de sus Provincias que no embíen negocio ningún a la Corte sin dar primero cuenta dél a su Provincial y sin su licencia, porque el Procurador tiene orden de no tratar ni acettar nada si no por mano de los Provinciales, como por ésta se le damos desto, y de que sea a su cargo el avisar al General si alguna cosa se hiciere contra este orden o los demás desta Instrución, o si alguna cosa de momento acaesciere a los nuestros o a los negocios que irán a tratar en Valladolid.

5º. Que este capitulo se guarde em todo caso, mas se declare que quando a tardança da reposta do Provincial podese causar dano ou perigo, se deixe ao Procurador que acuda ao negocio como vir que será mais conveniente até a reposta do Provincial lhe vir, e que vá entretendo o negocio quanto poder até lhe vir.

6º. De ninguna casa o colegio de las Provincias de Portugal, Brasil y India Oriental vaia nadie a Corte ni a negocios ni a otras cosas si no fuere con expressa licencia de su Provincial, el qual no la dará sin primero embiar enformación a Valladolid al Provincial de Castilla, y en su ausencia al Rector de Valladolid, del negocio y de la necessidad que uviere de embiar persona propria. Y el Provincial de Castilla consultará con el Rector y con el Procurador de Portugal y de España, si aý estuviere, y si no con alguno de los consultores suio o del Rector, como le pareciere, si es tal el negocio que requiere persona propria o no. Y caso que sí, si éste avrá de ir a tratar el negocio o sólo a informar, y por quánto tiempo. Y en ausencia del Provincial hará el Rector la misma consulta y determinación, por la qual passará el Provincial de la Provincia cuio es el negocio. Y si no obstante ésta, le pareciere todavía la cosa tan urgente que deve embiar luego persona propria a tratarle o a informar, y que no se puede aguardar respuesta de Roma, lo podrá hacer con avisar luego al General de la necessidad que avía de no estarse a la dicha determinación ; como también devrá informarle si alguna vez embiare [ ] por causa urgente persona propria a la Corte sim primero avisar y enformar como está dicho al Provincial de Castilla o al Rector de Valladolid.

6º. Por nenhum caso nos devem misturar com o Provincial de Castella ou Reitor, nem com os seus consultores nem procuradores, como aqui se dis, mas sendo necessario vir o consulte o Provincial de Portugal com os seus consultores e procuradores das Provincias a que tocar, informando-se primeiro do seu Procurador da Corte se será necessario vir o Padre ou pessoa ao negocio que pretende, e sé será bem recebida sua vinda assi do Reitor da casa em que há-de estar e dos conselheiros com

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quem há-de tratar. E que nam venha sem esta informaçam que sempre se pode esperar, porque o Procurador pode entreter o negocio e acodir a elle até sua reposta se ver e tratar; e que avendo de vir viverá na casa em que Procurador estiver, ainda que aja outras ordens; e que o Provincial corra com o P.e Geral no que toca a aver de vir ou nam vir na forma que aqui se aponta, e o Procurador tambem o avise do que se determinar acerca desta vinda. [ ]

7º. Quando al Procurador pareciere ser necessario que para algún negocio vaia a Valladolid persona propria, o proponga al Provincial de Castilla o al Rector de Valladolid que lo determinen, proponiéndolo en la consulta como está dicho, y se dé aviso al Provincial de cuya Provincia es el negocio para que embíe la tal persona.

7º. Este capitulo somente se deve entender do Procurador de Castella, e no de Portugal que avise a seu Provincial que hé o de Portugal e com elle guarde o que se dis neste capitolo.

8º. Con la misma consulta se podrá suspender qualquier negocio que se jusgare tener inconveniente el tratalo en Corte, hasta dar aviso y tener respuesta del Provincial de cuia Provincia es; y quando no convinieren, informen entrambos Provinciales al General, cuia respuesta se aguarde si ya no huviesse peligro en la tardança, y el Provincial cuio es el negocio hiciesse instancia, porque en tal caso se avrá de começar a proseguir, avisando luego él al General de las razones que tuvo para que se tratasse, y el de Castilla las suias por la parte contraria.

8º. Esta consulta no que toca a Portugal deve fazer o Provincial de Portugal com seus consultores e o Procurador o deve suspender até seu aviso, e sendo possivel até o ter de Roma ou do Provincial, guardando o mais que aqui se dis.

9º. Quando alguno de los Provinciales conforme a lo que está dicho embiare persona propria de los nuestros a Corte, los que assí son embiados guarden la regla común 48 [18], y dependerán del Rector como los demás del colegio de Valladolid, dándole cuenta de lo que trataron;

---

147 Reitor *add* de. || 152 toca *sup*.

---

[18] *Regulae communes*, reg. 48 : « Qui ex uno ad alium locum eiusdem vel alterius Provinciae Societatis ad agenda negotia vel alia de causa proficiscuntur, ex consilio et directione superioris eius domus vel collegii, in quo fuerint, res sibi commissas agant ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la direción y aiuda en ellos se la dará el Procurador según que en la consulta se huviere determinado y ellos la seguirán.

9º. A subordinaçam no que toca às regras deve ser ao Reitor, mas a direiçam deve ser do Procurador de Portugal em Corte e do Provincial de Portugal, que sabem o que se deve guardar e tem suas ordens particulares e separadas, como se lhe devem dar pelo que está advertido.

10[º]. Aviéndose de pedir alguna gracia de momento a Su Magestade o al Consejo Real, escrívase primero al General y guárdese la respuesta. Y si periculum sit in mora, y los Provinciales hacen instancia, se siguirá lo que el Provincial de Castilla o el Rector del colegio de Valladolid determinare, aviéndolo consultado con los arriba dichos, el qual escrivirá después al General las razones que lo movieron a hacer la tal determinación.

10º. Em a Corte nam há Conselho Real de Portugal, senam Conselho de Estado, no qual se tratam todas as cousas de Portugal: deve-se seguir a ordem que o Provincial de Portugal der com parecer de seus consultores e do Procurador da Corte, ao qual devem sempre pedir parecer por escrito antes que o negocio se comece e na Provincia se resolva.

11º. Procure que las escripturas, provisiones, cédulas y otros despachos que se huvieren de expedir se hagan bien y con firmeza, para lo qual aviendo encommendado la cosa a nuestro Señor, consulte primero letrados y otras personas prácticas en semejantes negocios. [ ]

11º. Esta advertencia nam serve pera Portugal senam em raros casos, nos quais hé bem se guarde, o que verá o Procurador conforme o negocio requerer.

12º. Tendrá un archivo en el qual conservará los previlegios auténticos de la Compañía y las demás escripturas que para la buena expedición de los negocios serán necessarios, y tendrá un índice de todos estos recaudos. Y para que estas cosas y otras tocantes a su officio estén con el recaudo y costodia que conviene, terná su cámara y escritorios con llaves, y no le muden del aposento por hóspede ni por otra ocasión que venga, si no fuere alguna estrema necessidad dándole otro que no menos fuesse a propósito.

12º. Este capitulo se deve muito encomendar aos procuradores que o guardem pera ficar memoria a seus sucessores dos negocios, e aos sucessores que os nam mudem do seu aposento, antes lho dem acomodado a seu oficio; e o fechar do aposento nam somente deve ser de dia mas

182 Procurador *del.* da corte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tambem de noite, e assi se deve declarar, porque pode acontecer hum desastre avendo ladrões em casa seculares como já se acharam por veses.

13º. Acuérdese de rever las informaciones de los negocios que le han encomendado para poderlos encaminar conforme a ellas.

13º. Deve-sse encarregar muito aos que mandam negocios à Corte que no principio delles mandem enteiras e verdadeiras informações, e pelo discurso continuem com o que de novo soceder, pera se nam perder o negocio por esta falta, como às veses acontesse ou se erra.

14º. Procure de entender las pragmáticas y ordenaciones nuevas que se hacen que podrán aiudar para la expedición de los negocios.

14º. Este capitulo pertence aos de Castella que tem demandas, e se governam pelas leys de Castella.

15º. Tendrá a lo menos un compañero fiel, diligente y prudente, el qual aiudará para escrivir y en las demás cosas que están a su cargo, y no será inpedido en las cosas de casa sin consentimiento del Procurador, que para las de su officio le ha bien menester, procurándose todavía que con los negocios no se dexe el principal de nuestro Instituto, que es la disciplina religiosa.

15º. Deve-se encomendar muito aos superiores de Portugal que escolham e mandem sempre companheiro como aqui se dis, e aos superiores da casa ou colegio em que está que se guarde o que se dis aqui, nam lho ocupando em nada como fasem de ordinario no que querem; e cuidam que o podem faser e o disem que hé sudito como os mais e nam tem de ver com o Procurador, e às veses ainda que elle o aja mister como já aconteceo; e alegam que têm ordem de Nosso Padre pera ocuparem aos companheiros dos que vêm aqui a negocios, e já que pagamos devemos servir a quem nos sustenta.

16º. Las faltas que hiciere el compañero del Procurador en su officio se avisarán al superior para que le dé en recuerdos.

16º. Deve o Procurador ter poder pera dar algumas penitencias leves ao companheiro sendo secretas, quando faltar em seu oficio por nam andar cada dia com queixas ao superior, e principalmente sendo de diversas Provincias como o de Portugal, por nam parecer que andam discordes e outras resões. Nam deve o companheiro escrever cartas nem pedir licenças pera muitas cousas senam ao Procurador, tirando no que tocar adentro de casa e o al publico della, porquanto as faltas destas cousas pertencem ao Provincial de Portugal como superior que hé deste Irmam, que o da casa ou colegio somente serve pera a observancia das regras;

---

244 en *del.* recaudos || 251 o al *dubie*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e assi no que toca escrever cartas, falar na portaria, vestido, calçade e cousas semelhantes, pertencem ao Procurador pois hé o que há-de avisar ao seu Provincial.

17º. No será ocupado el Procurador en los ministerios de la Compañía para poder mejor attender a su officio y negocios, y terná libertad de salir y embiar él al compañero a ellos, sin pedir licencia al superior del colegio y sin darle cuenta de lo que ordinariamente hace. Podrá también él escrivir cartas y recebir las que le vinieren de qualquiera parte, sin que las unas y las otras vea el superior; y denle luego en su mano los pliegos que vinieren a él dirigidos cerrados como vienen, de los quales las cartas que el Procurador viere que no son tocantes a su officio y van dirigidas a Valladolid las presente al superior.

17º. Este capitolo se deve encomendar muito ao superior da casa em que estiver o Procurador assi como está, e que nam se meta se o Procurador manda seu companheiro soo fora quando lhe parecer que convem a seu oficio, comtanto que seja a tempo conveniente, como sempre se deve cuidar que fará.

18º. Aunque puede el Procurador salir sin demandar licencia para los negocios de su cargo con su companhero, [ ] pero no ha de ir a otras cosas, donde no ai que tratar de sus negocios, sin demandar licencia al superior. Y quando fuesse a alguna tal cosa, el compañero sea obligado de referirlo al superior, pues si fuesse menester visitar alguna persona, cuia visitación sirva para negociar mejor algunas cosas, no negará la licencia el superior, si no viere que ai algún inconveniente, aunque sin ella no lo deve hacer el Procurador.

18º. O Procurador de Portugal como nesta Corte representa suas Provincias deve acodir às obrigações dellas, visitando e servindo no que for de nosso Instituto e devido a todas as pessoas de Portugal a que[m] a Companhia tem obrigaçam, nam somente a conselheiros e se-[ ]cretarios mas aos que nam forem ministros; e como elle sabe as obrigações que as suas Provincias têm às pessoas, poderá o superior que as nam sabe negar a licença, com que às veses se perderá o que se deve a alguma pessoa, e assi a elle se deve deixar se convem faser as tais visitas, pois emfim tambem sam dirigidas aos seus negocios e aos de suas Provincias; nem lhe deve ser prohibido fasê-las nem o servir aos ministros no que elles quiserem ocupar o Procurador, como seja de nosso Instituto e seja licito e conveniente, nem contra ordem alguma dos superiores a que o Procurador está subordinado em seus negocios.

19º. Entienda ser una principal parte de su officio encaminar las cartas que se escriven al General y las que de Roma se embían para las

---

284 as *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Provincias, por lo qual procure saber quándo parten los correos y otras vías que se offrescen extraordinarias para encaminar con toda brevedad las letras y otros recaudos, principalmente los de más importancia, quando por el tiempo o alguno otro impedimiento los correos ordinarios vienen más tarde; para lo qual avisará a los Provinciales que embíen a parte las cartas de negocios que fueren de momento, para que sean encaminadas con toda diligencia, y las demás podrán esperar la vía ordinaria.

19º. Este capitolo se deve em tudo guardar, e que as cartas de Roma venham dirigidas ao Procurador da Corte, porque muitas veses por nam lhe virem socedem desastres e se gasta mais em portes, e o mesmo se deve faser nas que vêm das Provincias, que a elle devem vir dirigidas para que as encaminhe com mais ou menos pressa como aqui se declara.

20. Las cartas que recibiere para Provinciales o otros subordinarios superiores las embiará a los mismos a quien vienen, las de los súbditos encaminará a sus immediatos.

20. Deve mandar as cartas de Roma a Lisboa aos procuradores das Provincias a que pertencem para que elles as encaminhem, carregando e dividindo os portes a cada hum, e como está mais perto sabe onde cada hum está de presente.

21. Procure tener ganados los ánimos de los secretarios del Rei que tienen cargo de escrivir a estas partes, y también del correo maior [14] y de sus officiales, y dellos saber quándo aya alguna vía extraordinaria de correo, para que de negocios importantes pueda ser avisado el General com brevedad, sin aguardar la vía ordinaria que suele muchas vezes tardar, para que las letras no se detengan mas vengan con el primero, y para embiar duplicados en cosas de importancia.

21. Guarde-se este capitolo como está.

22. Quando hace los pliegos grandes cúbralos con papel de marca maior [15] porque no lleguen a Roma descubiertos, y quando en los sobreescritos que le embían de las Provincias no viene puesto el nombre de cada una de quién son, como está ordenado le ponga [16], y avise [ ] a

304 virem *del.* nam || 306 com *sup.*, *prius* nom [?] | pressa *sup.* || 310 de Roma *sup.* || 312 *Prius* dividendo

[14] *Instituto: corregedor.*

[15] *Papel de marca mayor*: « El que se haze de mayor longitud, latitud, y grueso [...] y por lo común es otro tanto mayor que el regular » (*Diccionario de la Academia*).

[16] Cf. etiam paragraphum 16 Formulae scribendi a. 1573 (DI IX 719-20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cuyo fuere el tal pliego, guarde este orden que está dado, para que acá se tenga menos impedimento al abrir de los pliegos y assentar las partes a quien tocan.

22. Guarde-sse este capitolo como está. [ ]

23. Quando alguno escriviere, ponga en la firma su nombre proprio y sobrenombre, y en la fecha el día, mes y año, y no el día de tal Santo o fiesta. Y aunque escriba sobre algún negocio, antes que otra vez torne a escrivir sobre él, aguarde respuesta sin duplicar las cartas hasta que tuviesse probabilidad que se ayan perdido las que primero escrivió; mas no por ello se impiden los duplicados en negocios de tal importancia, que la prudencia enseña ser bien empleados, sino en cosas ordinarias.

23. Guarde-sse este como está.

24. Quando escriviere de algún negocio que el Procurador general ha de tratar, aunque vaya em pliego y carta enderezada al General, ésta sea siempre de por sý, para que visto lo que contiene se le pueda luego dar, lo qual no se podría hacer escriviéndolo juntamente con otras cartas al General.

24. Guarde-sse este como está.

25. No se embíen dentro de nuestros pliegos letras de forasteros en quanto se podrá.

25. Guarde-sse como está.

26. Con los pliegos que embía a Roma, escrivirá siempre avisando de los despachos que embía y de la importancia que son y quándo parten, y de los que avrá recebido, y uviere embiado de que no aia tenido respuesta.

26. Guarde-sse como está.

27. No se encargue de negocios de seglares, sino en algún caso a juizo del Provincial de Castilla, el qual no dará licencia sino en caso que sin offensión de persona de gran cuenta [17] no se pueda escusar, y que con decoro de la Compañía se pueda tratar; y por ningún caso tome dineros de seglares ni aun de los nuestros para guardar sin licencia de sus superiores, ni pueda recebir de nadie como premio de su solicitud.

27. Encarregar-se de negocios seculares nam deve ser sem ordem do Provincial de Portugal, o qual guardará o que se dis do de Castella, mas

[17] *Instituto* pro *de gran cuenta* scribit *Reverencia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deve-lhe ser licito falar pelos proves [18] encomendando seus negocios aos ministros, porque hé cousa que edifica aos mesmos e o tomam bem.

28. El Provincial de Castilla quando visita el colegio de Valladolid visite asimismo al Procurador y todo lo que toca a su officio y le tome las cuentas de recibo y gasto. [ ]

28. Nam deve guardar-se este capitolo com o Procurador de Portugal, porque as contas dá aos procuradores das Provincias que tem a cargo, os quais as mostram ao Provincial de Portugal; nem tampoco dos negocios lhe deve tomar conta, porque os fas com ordem e direiçam de seu Provincial e lhe dá delles conta cada correo, somente o Provincial de Castella lhe poderá tomar conta do que toca a sua consciencia e guarda das regras. [ ]

29. Los Provinciales communicarán esta Instrución a los superiores subordinados de sus Provincias, para que de los avisos que aquí se dam al Procurador, se guarden en ellas los que son communes a todas, ettc. [19].

29. Hé mui bem que os Provinciais tenham noticia desta Instruçam pera guardarem o que lhe toca e faserem guardar aos subordinados o que lhe pertence.

21

P. DIDACUS ANTUNES S. I.
P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

Cocino 12 Ianuarii 1584

Textus: *Goa 13 I*, ff. 186*r*-87*v*, n. LX: Autographum lusitanum, cum unico inciso, n. 2, et postscripto in 187*r*. In f. 187*v* haec notavit Assistens: « 12 Janeiro 84 / P. Diogo Antunez. Cochim. / Não lhe respondi. Foi-me / dada muito tarde ».

Summarium

1. *Scribit Patri Assistenti, memor beneficiorum diebus elapsis ab eo acceptorum. Contentus vivit, sperans se in Iaponiam missum iri. Eo se contulit P. Petrus Gómez cum P. Carvalhal* — 2. *Socii recenter advecti boni esse aestimantur. De decessu PP. Francisci Martins et Petri da Silva. Valignanus rediit e Iaponia, in India manet Provincialis, totus erga Iaponiam affectus, ubi vitam finire vult; secum tulit quattuor iuvenes*

---

[18] I. e. *pobres*.

[19] Hoc vocabulum deest in *Instituto* et videtur esse superfluum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iaponenses nobiles, qui Romam adibunt. — 3. Congregatio provincialis peracta est, e qua P. Nonnius Rodrigues procurator prodiit. Mutationes superiorum in Provincia. Socii defuncti. — 3-6. De martyribus salsetanis. Exsequiae et sepultura corporum. Scribitur alia relatio de his quinque. — 7. Haec epistola communicanda est cum PP. Gaspare Gonçalves et Didaco Cisneros. — Postscriptum. 8. P. Franciscus Cabral Macaum pervenit. Nobunaga, qui sibi statuam erigendam curavit, decessit.

Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Com a ida de V. R. e ficada em Roma [1] não sei se m'esqueci estes annos d'escrever a V. R., mas agora com a ida do P.e Nuno Rodriguez pera essa Roma me lembrei da obrigação em que estou a V. R., pois com tanto amor me sofreo em sua Provincia tantos annos e ultimamente me mandou pera esta Provincia [2] muito contente com minha sorte, sperando de alcançar ainda por meo de V. R. o Jappão, pera onde se nos foy o P.e Pero Gomez sem levar nenhum dos doze que com elle viemos [3]. Levou consigo o P.e Carvalhal [4]; ainda não sabemos de sua chegada.

2. Este anno veo muito boa gente mas sempre Deos Nosso Senhor dezima e leva o milhor. Agora á 2 annos levou-nos o P.e Francisco Martins, este anno levou-nos o P.e Pero de Sylva. Julge V. R. o sentimento que todos teriamos com a perda de tais colunas, se perda se pode chamar, mas fallo com o sentimento que tenho e todos tiverão. Por esta occasião fiqua nesta Provincia o P.e Alexandre [5], que este anno passado de 83 veo de Jappão com determinação de ir a Roma a dar conta de sua Visita, mas veo de lá outra cousa ordenado [6]. Fiquamos desta maneira consolados com as perdas dos dous Padres por nos fiquar elle por pai, que na verdade nos ama a todos tanto e mais que se fora natural. Vem mui affeiçoado ao Jappão e não falla noutra cousa, e lá deseja de

---

[1] P. Emmanuel Rodrigues Romam ad Congregationem generalem quartam ivit, in qua electus est assistens Generalis pro Provinciis imperii lusitani.

[2] Antunes a. 1579 a P. Rodrigues, tunc provinciali Lusitaniae, in Indiam missus est. De eo vide DI XI 25*.

[3] Vide nomina et curricula vitae horum duodecim in DI XI 23*-25*.

[4] Georgius Carvalhal (cf. DI XI 20*). In Indiam venerat a. 1578.

[5] Valignanus.

[6] Nempe maneret in India, munere Provincialis fungens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ir acabar o resto da vida. Trouxe consigo 4 jappões nobres [7], os quais manda ao P.e Geral como primicias do seminario de Jappão ; lá os verá V. R.

3. Fez-se este anno a Congregação provincial [8] e nella foi elegido o P.e Nuno Rodriguez. Ouve alguma mudança por esta causa nos superiores : o P.e Valerio de Parada hé reitor de Goa ; o P.e Jeronimo Rebello, deste collegio de Cochim ; o P.e Jeronimo Xavier, de Baçaim ; o P.e Jeronimo Cotta hé companheiro do P.e Provincial ; os demais estão spalhados por esta larga Provincia, todos de saude. Alguns dos que V. [R.] mandou estão já no ceo, scilicet, o P. Symão Paes, o P.e Diogo de Lemos, o Ir. Marco Antonio [9], em Goa ; o Ir. Domingos Ferreira, em Malaqua indo pera o Jappão. À volta destas mortes e pera temperar a dor da dos Padres Francisco Martinz e Pero da Sylva, contarei a V. R. de sinco martyres que Nosso Senhor nos deu este Julho passado de 83 nas terras de Salsete, 3 ou 4 legoas de Goa, e tanto V. R. mais se alegrará quanto mor parte tem nelles, pois quasi todos vierão [186*v*] à India em tempo de V. R.

4. A causa de seu martyrio foi quererem alevantar cruzes e fazer igrejas numa aldea que estava avia alguns annos alevantada [10], pera o qual effei[to] forão o P.e Rodolpho Aquaviva, sobrinho do P.e Geral, a cuja missa nova V. R. em S. Roque foy assistente [11] ; o qual avia pouco que tinha vindo do Mogor onde esteve dous annos [12], e vinham com intento de tornar, e entretanto o pôs o P.e Provincial Rui Vicente por reitor naquella christandade de Salsete. E com elle mandou o P.e Afonso Pacheco pera o informar, porque fora yá alli superior o anno passado. Estava lá o P.e Pero Berno que veo connosco [13] e fazia muito naquella christandade ; e tambem o P.e Antonio Francisco, natural de Coimbra, que veo agora á 2 annos do collegio d'Evora, o qual indo pera Maluquo arribou [14] : estava alli sperando monção e tomando experiencia da christandade.

---

43 *Prius* Aquavinha

---

[7] Mantius Itô et tres alii iam saepe nominati.

[8] Vide supra, doc. 3.

[9] Porcari (de eo vide DI XII 11*).

[10] Consule DI X-XII, indices sub « Salsete ».

[11] Die 12 Martii 1578 (DI XI 156).

[12] Fuerunt tres : a fine Februarii 1580 ad finem Februarii 1583 : DI XII 5 731-33.

[13] A. 1579 : DI XI 25*-26*.

[14] Aprili 1583 : DI XII 902 903.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Estes 4 Padres com hum Irmão de quá, chamado Francisco Aranha, natural de Lixboa, sobrinho do Arcebispo Dom Gaspar [15] (o qual avia muitos annos que andava nesta christandade e tinha feitas muitas igrejas [16]), forão todos visitando estas fregesias e, chegando a esta aldea de que falei, os negros se amutinarão e conjurarão de os matar, como o fizerão. O primeiro que matarão foi ao P.e Rodolpho, dando-lhe huma cutillada no pescoço estando o bom Padre de giolhos com as mãos alevantadas ao ceo encomendando-se a Deos; o 2º foi o P.e Pacheco com algumas feridas e jargunchadas [17]; o 3º o P.e Antonio Francisco; o 4º o P.e Pero Berno; o 5º foi o Irmão no qual mostrarão mais sua raiva e tenção porque o fazião, ao qual aseterearão, dizendo: « Agora alevantareis cruz! Agora fareis igrejas »!

6. Forão muitos Padres de Goa a Salsete e trazidos os corpos à fortaleza, a nossa igreja de N. Senhora das Neves de Rachol: se disse huma missa solenne em canto d'orgão e se depositarão os corpos em seus ataudes na capella da dita igreja até se ordenar o que se há-de fazer delles. Isto creo que yrá lá autenticado e milhor relatado [18], porque eu não estava yá em Goa a este tempo mas neste Cochim, aonde fico com mediocres forças sperando que, por alvisaras de tão boas novas, V. R. me mande licença de N. P.e Geral pera ir ao Jappão [19].

7. Ao P.e Gaspar Gonçalvez [20] e ao P.e Diogo Cisneiros [21] communique V. R. esta, e leve-me em conta este atrevimento porque falo com meu pai e mais que pai, e nesta conta tenho e tirei sempre a V. R. em cuja benção e santos sacrificios muito me encomendo.

---

[15] D. Gaspar de Leão Pereira, archiepiscopus goanus. Consule quoque DI XII 924.

[16] In specie construxit ecclesiam in Cortalim, Salsete (DI XII 989).

[17] Pro *za(r)gunchadas*; cf. *zarguncho*: « Arma de arremeço, a modo de dardo, ou zagaya » (DALGADO II 437).

[18] Vide relationem Valignani, in DI XII 918-33.

[19] Morietur de facto in Iaponia.

[20] Gaspar Gonçalves, filius Ioannis Gonçalves et Dominicae Simões, natus est Conimbricae a. 1540, sociis se ibi adiunxit die 25 Maii 1556, doctor, theologus, obiit Romae die 9 Octobris 1590, ubi per aliquot annos ad S. Andreae vixit. De eo vide FRANCO, *Imagem ... de Coimbra* II 509-13; RODRIGUES, *Hist.* II 1, 488; II 2, passim; ARSI 21, 358-59; 22, 518.

[21] Didacus Álvares Cisneiros, ulyssiponensis, natus 1535, christianus novus, ingressus 1559, eximius moralista, docuit Eborae et Romae; decessit Conimbricae a. 1594 (SOMMERVOGEL IX 46; RODRIGUES, *Hist.* II 1, 338[e] 345).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim, oje 12 de Janeiro de 84 annos.

De V. R. filho indigno em o Senhor,

† Diogo Antunes. [187*r*]

8. O P.e Francisco Cabral hé chegado à China [23]. Vierão novas que se matara Nabunanga [24] por se ver desperado sem poder scapar de hum seu capitão [24] que se lhe alevantou, e parece que foy mercê de Deos morrer por[que] tinha feita statua como outro rei Nubucodonosor e lançados pregoens que todos a adorassem [25].

Inscriptio [187*v*:] Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Manoel Rodriguez da Companhia de Jesu, assistente em Roma. Da India. De Diogo Antunes.

Sigillum in forma quadrati bene servatum.

Epistola perdita

21*a*. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Alexandro Valignano S. I., Roma 15 Ianuarii 1584, de variis argumentis. Cf. doc. 34, 2 et 23 ; 43, 2.

22

P. DIDACUS ANTUNES S. I. FR. IOANNI NETO S. I. [1], ROMAM

COCINO 20 IANUARII 1584

TEXTUS : *Goa 13 I*, ff. 188*r*-89*v* : Autographum lusitanum. In f. 189*v* P. Emmanuel Rodrigues, assistens, haec addidit : « 12 Janeiro 84 / Diogo Antunez, Cochim ».

---

[23] Reliquit Iaponiam 19 Februarii 1583 : SCHÜTTE, *Introductio* 886.

[24] Oda Nobunaga.

[24] Akechi Mitsuhide, 1526-82.

[25] Cf. Dan. 3, 1-6.

[1] Ioannes Neto natus est in regione Algarve a. 1553, studuit tertiae classi, optimo successu, Eborae, cum ibi (exeunte ut videtur anno) 1573 Societatem amplexus est. In noviciatu munus aeditui gessit, deinde primae classi humaniorum se adiunxit. Anno 1578 Romae cursum philosophiae coepit frequentare ubi etiam a. 1579 nominatur (*Lus. 43 II*, 477*r* 481*v* 510*v* 514*r* ; *Rom. 53*, 40).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Rationes profert cur hanc epistolam scribat. Nullus ex iis qui e Lusitania Romam se contulerunt, in Orientem venit. P. Nonnius Rodrigues procurator et quattuor pueri iaponenses Romam adibunt.* — 2. *Nuntii de Iaponia, deque quinque martyribus salsetanis.* — 3-5. *Pauca refert de pluribus sociis destinatario notis, per Orientem dispersis. Petit nuntios de sociis, quos novit, Romae degentibus. Decessit Fr. Marcus Antonius Porcari.* — 6. *De obitu P. Petri da Silva, designati Provincialis; eius locum iam tenet Valignanus, e Iaponia redux, valde magni habitus.* — 7. *Commendat se variis.* — Postscriptum. 8. *Nuntii recentissimi de P. Francisco Cabral et de Nobunaga, iudicio Dei defuncto.*

Ihs.

Charissimo em Christo Irmão.

Pax Christi.

1. O Padre Jeronimo Rebello, que agora hé reitor deste collegio, nosso mestre, me lembrou que por obrigação de condiscipolo [1] estava em obrigação de lhe screver. Eu conheço minha falta, porque não era rezão que me eu squecesse do nosso tempo antigo do noviciado e do de Santo Antão, donde elle se partio pera essa Roma [2]: e cuidamos nós que os que pera Roma ião era pera virem a estas partes, e ategora não veo nenhum. Parece que os não merecemos nós. Venha-sse pera quá, ó charissimo João Neto, e com elle nos contentamos. Este anno terá lá quem o mova vir, scilicet, o P.e Nuno Rodriguez que vai por procurador e leva consigo quatro meninos jappoens nobres [3] pera ver Sua Sanctidade e nosso P.e Geral, as primitias dos seminarios de Jappão.

2. Vão cartas mui copiosas de Jappão por onde saberá as novas daquela christandade [4], e tambem vai ho martyrio de sinco Padres nossos que este anno passado de 83, aos 15 de Julho, martyrrizarão os gentios de Salsete [5]. Elle pode ser que conhece todos, por isso os nomearei: o P.e Rodolpho Aquaviva, sobrinho do P.e Geral; o P.e Afonso Pacheco, que lá foi por procurador os annos atrás; o P.e Pero Berno, ita-

---

[1] Simul Eborae erant annis 1574-76, Antunes studiosus philosophiae, Neto humaniorum (cf. DI XI 25* et supra annot. 1 ad introductionem).

[2] Antunes docuit 1576-79 ad S. Antani Ulyssipone philosophiam, cum Neto a. 1578 Romam peteret (cf. annot. praeced.).

[3] Mantius Itô et reliqui tres de quibus iam frequenter sermo fuit.

[4] Litterae annuae P. G. Coelho (15 Februarii 1582). Cf. doc. 10, 7.

[5] Textus editus est in DI XII 918-33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

liano, que de lá veo ainda noviço em companhia do P.e Rodolpho ; o P.e Antonio Francisco, natural de Coimbra, que em Evora foi sotoministro no nosso tempo ; o Ir. Francisco Aranha que quá entrou na Companhia.

3. Os desta Provincia que elle conhece estão por ella spalhados, mas muito consolados com trabalharem nesta vinha do Senhor. O P.e Pero Gomez foy pera o Jappão e com elle o P.e Jorge de Carvalhal, que foy mestre em Santo Antão, e o Ir. Gerardino [6], italiano, que de lá veo com o P.e Sebastião Sabbino ; ainda não sabemos de sua chegada. Na China está o P.e Miguel Rogerio e o P.e Francisco Pascio e o P.e Matheus Riscio, italianos, que vierão todos o mesmo anno com o P.e Martim da Sylva [7]. Aprendem a lingoa e as letras, e têm já entrada com os mandarins e folgão elles de tratar com o P.e Rogerio, e dizem que já em Cantão têm hu[m]a capella ou ermida em que dizem missa quando lá vão.

4. Em Maluquo está o P.e Rogerio Conrrado, framengo, que tambem veo com o P.e Martim da Sylva. [188*v*] Na Costa da Pescaria e Travancor estão o P.e Nicolao Spinola, o qual faz muito serviço a Nosso Senhor naquella Costa, o P.e Nicolao Paludano, o P.e Lamberto [8], o P.e Francisco Riscio. Aqui em Cochim está o P.e Manoel Carvalho, nosso condiscipolo, lee a 1.a classe, e eu substituto ; o P.e Lopo d'Abreu, ministro.

5. Em Goa está o P.e Antonio Rodriguez, nosso condiscipolo tambem, o qual acabou este anno de ler o curso, agora ouve theologia ; o P.e Valerio de Parada hé reitor de Goa, o P.e Duarte de Sande lee theologia e prega, o P.e Christovão de Castro prega, o P.e Rui Barreto hé pai dos christãos, o P.e Jeronimo Cotta hé companheiro do P.e Provincial [9], o P.e Fernão Vaz está em Chaul. Estes me parece que elle conhece, e por este modo me mande tambem novas dos de Roma que eu conheço, scilicet, do P.e Gaspar Gonçalvez e do P.e Diogo Cisneiros, a[o]s quais me encomende muito se llá não chegarem as minhas cartas. Ao Ir. Marco Antonio [10] levou Nosso Senhor pera si no collegio de Goa onde estudava o curso. Teve huma comp[r]ida doença até que deu em etico [11].

---

[6] Ioannes Gerardino, de quo consule DI XI 23*.

[7] Anno 1578 (DI XI 155).

[8] Lambertus Ruscius (DI XI 26*-27*).

[9] Valignanus.

[10] Porcari.

[11] Cf. DI XII 672-73 896.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Dos Padres que este anno vinhão nos levou Nosso Senhor tambem o dizimo, que foi o P.e Pero da Sylva. Yá verá quam sentida seria sua morte de todos os que [o] conheciamos, pois o foi ainda dos que o nam tinhão conversado. Morreo de humas febres que, por o não poderem sangrar, lhe derão em farnesins passado o Cabo de Boa Sperança. Achou suas speranças porque, como elle dizia, não desejava senão de acabar na boca de hum pexe. Elle vinha por Provincial desta Provincia e, por sua morte, ficou com o cargo o P.e Alexandre Valignano que este anno acabou sua Visita vindo de Jappão pera ir a Roma, mas o P.e Geral lhe screveo que se ficasse com este officio. Com elle está esta Provincia muito consolada porque, como á dez ou doze annos que está nella e a vio e visitou toda e conhece todos os subditos [12], os quais ama mui intimamente, não á duvida senão que ha há-de governar com muita suavidade.

7. Em suas orações muito me encomendo e nos sanctos sacrificios dos Padres Gaspar Gonçalvez e Diogo Cisneiros e dos mais que eu conheço; ao charissimo Pedr'A[l]vares [13] e Pinto [14], porque o nome me squece, me encomendo muito.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim a 20 de Janeiro de 84.

Seu irmão e servo em o Senhor,

† Diogo Antunez. [189*r*]

8. Depois desta scrita veo huma nao de Malaca e nella cartas, pollas quais se soube ser chegado à China o P.e Francisco Cabral, que ategora foi superior de Jappão, e Nubunanga ser morto. Dizem que se matou elle mesmo vendo-se em grande aperto com huma traição que lhe fez hum seu capitão [15]. Dizem ser castigo de Deos morrer, porque tinha chegado a tanto desatino que, como outro Nubuchodonosor, fez huma statua e mandou que todos a adorassem [16]!

Inscriptio [189*v*:] Ao charissimo em Christo Irmão, o Ir. Joam Neto, em Roma, da Companhia de Jesu. Da India. De Diogo Antunes.
Sigillum ruptum, partim folio 189, *partim f.* 188 *affixum.*

---

81 chegando *ms.*

---

[12] Auctor nimis affirmat; lege ipsius Valignani verba supra, doc. 5, 3.

[13] *Auares* ms.

[14] Paulus Pinto, qui a. 1579 e Lusitania Romam se contulit: DI XI 532[18] 606.

[15] Akechi.

[16] Cf. Dan. 3, 1-6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23

P. HIERONYMI REBELO S. I., RECTORIS, LITTERAE ANNUAE MALABARICAE

Cocino 20 Ianuarii 1584

Prima via

Textus: *Goa 47*, ff. 297*r*-99*v*, prius XXXV*a*: Originale latinum, in plures paragraphos divisum. F. 299*r* vacat. Correctiones textus additae sunt atramento pallido.

Summarium

1. Cur in hac epistola tantum de rebus ditionis malabarensis agat. — 2. De collegio cocinensi: socii et eorum occupationes. Visitatores fuerunt duo: P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani, et P. A. Valignanus. Huius in primis gesta. Novus rector est ipse H. Rebelo. — 3-4. Contionatores; confessiones. Visitationes carcerum et hospitiorum infirmorum. — 5. Scholae variae. Hebdomada sancta et Pascha cum duobus actibus scaenicis. — 6. Templum, cum sit angustum, ampliabitur, materiis ad hoc iam collectis. Magnanimitas incolarum, quorum multi infortuniis opprimebantur. — 7. Centum adulti baptizati; plures essent si extaret domus catechumenorum. P. Valignanus apud Proregem de hac re aget. — 8-10. De christianis S. Thomae, apud quos duo Patres laborant. Quid Valignanus apud illos egerit. Quattuor puncta synodi angamalensis aliaque plura una voce approbata. — 11. Residentia ad S. Andreae (Arthunkal), ubi erat P. Gaspar Pais. Modo ibi nullus Pater degit, sed rex cocinensis festivitati Apostoli ibi interfuit. Spes plurium conversionum, etiam in regionibus circumvicinis. — 12. Tertia residentia est ad S. Iacobi (Pallurutti). Decessit P. Ludovicus de Gouveia, indefessus per viginti annos missionarius in Travancore. — 13. De domo coulanensi deque laboribus in Travancore. Seminarium puerorum indigenarum et schola elementaria Coulani. — 14. In Piscaria et in insula Mannâr. Obiit P. Iosephus de Victoria, optimus operarius. — 15. In Negapatam mortuus est P. Franciscus Pérez, missionarius e temporibus Xaverii, quique fuerat rector fere omnium collegiorum Provinciae. — 16. P. Nonnius Rodrigues socios canonice visitavit. Fructus non communis confessionum. — 17. Pietas et magnanimitas christianorum. — 18. Duo Patres in Mannâr. 600 ethnici, fame oppressi, eo venerunt, ubi, in fide instructi, baptizati sunt. — 19. Opera sociorum in civitate S. Tomé. Schola elementaria. 3.000 fame fere confecti christiani facti sunt.

† Iesus

Admodum Reverende in Christo Pater,

Pax Christi.

1. Quoniam huius Provinciae collegia et residentiae tam sunt ad invicem remota, ut non possint opportuno tempore rei gestae Goam mit-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ti ad unam tantum epistolam conscribendam, constitutum est ut tres epistolae conficerentur [1], quarum prima gesta Goensis collegii, Baçainensis et reliquarum residentiarum, quae ad septentrionem spectant, contineret; altera Cochinensis collegii et totius orae Malabarensis acta narraret; tertia Malachensis collegii, Maluchi et domus Sinensis rationem redderet.

In hac igitur Provinciae parte vivunt socii quadraginta quatuor: viginti octo sacerdotes, sexdecim Fratres, ex iis quinque sunt praeceptores, quinque humaniorum literarum studiosi, sex coadiutores temporales. Ex hac vita discessere tres sacerdotes, de quibus suo loco dicam.

Collegium Cochinense

2. Aluit hoc collegium hoc anno viginti: sacerdotes octo, Fratres duodecim, ex iis quinque litteris humanioribus dant operam, duo sunt praeceptores gramatices, unus pueros et legere et scribere docet, quinque res domesticas curant. Omnes constanti animo incubuerunt ut nihil perfectionis, quod divina gratia consequi possent, in absoluta omnium Constitutionum observatione nostrique Instituti peculiari ratione adimplenda, praetermitterent [2]. Ad quod plurimum adiumenti attulerunt visitationes duae, altera Patris Nonii Roderici, rectoris Goensis, quem Reverendus Pater Provincialis [3], cum propter valetudinem non posset, ad nos visitandos misit [4]; altera Reverendi Patris Alexandri Valignani huius Provinciae Visitatoris, qui hoc anno ex Iappone rediens apud nos hyemavit [5], et domesticis concionibus omnes ad sui abnegationem et in virtutibus profectum et omnimodam perfectionem, et praecipue ad unionem et charitatem fraternam adhortatus est: quod et perfecit, nam cum huius Provinciae socii ex variis sint nationibus, itali, hispani, lusitani, belgae, angli, tanta se charitate in Domino complectuntur ut cor unum et anima una omnium esse videatur. Renovata sunt vota bis hoc anno praemissis confessionibus generalibus; aliqui exercitiis spiritualibus vacarunt, et in corporis maceratione tam assidui sunt,

---

24 *Prius* Redorrici.

---

[1] Ita praescripsit Mercurianus a. 1577: DI XI 43, doc. 1*l*.

[2] Tota haec phrasis desumpta est e *Summario Constitutionum S. I.*, n. 15.

[3] Rodericus Vicente.

[4] Cf. DI XII 643-44 684 726 (vertente anno 1582-83).

[5] Degit Cocini ab Aprili usque ad Octobrem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ut fraeno potius quam calcaribus egeant. Pater Visitator elapsa hyeme Goam se contulit ad cogendam Congregationem provincialem (fungitur enim hoc munere tuae Reverendae Paternitatis iussu), qua finita Patrem Hieronymum Rebellum rectorem huic collegio praefecit.

3. Concionantur nostri, domi quidem omnibus dominicis festisque diebus, in templo vero maximo alternatim cum aliis religiosis [6], in templo (ut vocant) Misericordiae diebus Mercurii adventus et quadragessimae, in alia etiam parochia frequenter. Ex iis concionibus confessarii nostri non paenitendos fructus colligunt: nam praeterquam quod sabbathinis diebus multi ad poenitentiae et Eucharistiae sacramenta in nostro templo accedunt, in praecipuis anni solennitatibus cum vel in collegio nostro vel in aliis ecclesiis indulgentiae vel iubilaeum promulgantur, tot ad nos confessionis ergo veniunt ut satisfieri omnibus vix possit. Idem confitentium concursus est quando naves lusitanae hunc portum appellunt, omnes enim tam vectores quam nautae priusquam e portu solvant peccata eluere confessione et Sacram Sinaxim sumere solent, quod etiam praestant omnes qui hinc ad Sinas et Iapponios, Bengalas et Malucos navigant. Aliquot totius anteactae vitae confessiones auditae sunt magnaque aureorum copia dominis restituta.

4. Concionibus, quae diebus Veneris in quadragessima habentur, multi interfuerunt; pompam vero, quae iisdem diebus pro gentium conversione fit, magnus numerus eorum qui se flagris caedebant, multi etiam nobiles civesque comitati sunt. Invisuntur a nostris saepe xenodochia praecipue hoc anno, quo navis lusitana ad hanc urbem appulsa [7] multos aegrotos attulit, quos nostri e navi cymbis exceptos ad xenodochium adduxerunt, ubi [297*v*] (aliis etiam viris religiosis adiuvantibus) ablutis corporibus, lectis impositis necessarias medicinas adhibuerunt, mensem integrum illis noctu diuque inservientes. Ad carcerem saepe itum est vinctos confessionibus [8] spiritualibus ad labores aequo animo tolerandos, exhortando, eorum confessiones excipiendo, aliqua etiam cibaria subministrando quibus famem depellerent; apud iudicem etiam intercedendo ut ex vinculis cognita prius causa brevi liberarentur. Docentur etiam pueri christiana rodimenta in nostro templo diebus domi-

47 nos *del.* ergo.

[6] Cocini erant Franciscani et Dominicani.

[7] Naves in quaestione sunt: *S. Filipe*, *S. Lourenço*; cf. Ferreira Parz, *As Famozas Armadas Portuguesas* 78, ubi nihil de navi Cocinum appulsa refertur. Couto, *Dec.* X 1, lib. 4, c. 5 loquitur de hac navi, deficienti synthaxi et omisso nomine (p. 424), probabiliter *S. Lourenço*.

[8] Lapsus pro *contionibus*?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nicis, ad quae etiam addiscenda multa mancipia et christiani provinciales frequentes veniunt.

5. Sunt in hoc collegio duae classes gramatices in quibus scholastici octoginta versantur, omnes in virtutes simul et literas diligenter incumbunt. Hoc anno sex in Divi Francisci et Divi Dominici familias cooptati sunt, nonnulli Societati nomen dare vehementer cupiunt, sed differentur ut melius probentur. Est alia classis tertia in qua ducenti fere pueri et legere et scribere docentur, ex quibus nonnulli musicem discunt et in nostro templo diebus dominicis phonascum adiuvant, quod etiam praestiterunt in hebdomada maiori, in qua sepulchrum ad occludendum sacrum Christi corpus sericis ornatum multisque accensis funalibus extructum est. Feria quinta in Coena Domini multi quoniam iubilaeum promulgatum erat in nostro templo sacram Eucharistiam sumpserunt et die Veneris insequenti funebrem pompam, qua ad tumulum sacrum Christi corpus effertur, magno cum animi sensu multisque profusis lacrymis deduxerunt. Solennem Paschatis diem nobili item pompa celebravimus extructis duobus theatris variis in locis, in altero Christus Dominus ab inferis victor rediens sanctorum patrum caetu stipatus, Virgini Matri apparuit, qui omnes flexis genibus gratias Virgini egerunt, eo quod Filii sui tam acerbis cruciatibus ab illo tenebroso lacu erepti fuerint; in altero Magdanela ad sepulchrum amare flebat, ' tulerunt Dominum meum ', et caet. [9], cui Christus apparens eam ad discipulos sui Resurrectionis nuntiam misit [10], nec defuerunt choreae, pyrricae saltationes aliaque id generis quae solent animos exhilarare.

6. Quoniam templum nostrum in celebrioribus anni festivitatibus et in quadragessima praecipue, eos qui ad conciones ventitant, non capit, statuit Pater Rector, approbante Reverendo Patre Provinciali, illud augustius et capacius reddere. Et quamvis haec civitas egestate prematur, quoniam multae naves hoc anno vel fluctibus demersae, vel ad littus eiiectae sunt [11], tamen tam pii sunt hi cives in Deiparam Virginem (quae huius templi patrona est), ut paupertatis et egestatis suae obliti, eleemosynas liberaliter largiti fuerint, quibus prima fundamenta iam hoc anno iacta sunt, et alter paries erectus, magnaque lapidum et calcis copia domi asservata ad opus perficiendum: speramus fore ut paucis abhinc annis manus extrema operi accedat templumque habeamus eorum omnium capax qui conciones audiendi causa ad nos veniunt. Absolutum

---

[9] Cf. Io. 20, 13.

[10] Cf. Io. 20, 17.

[11] Aprili. Cf. DI XII 902-903.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est hoc anno ex datis eleemosynis vestiendis altaribus ornamentum, quod et artificio et valore omnibus huius Provinciae anteponitur.

7. Licet nullam habeamus hic cathecumenorum domum, tamen hoc anno adulti centum, prius de rebus fidei edocti, lustrali aqua abluti sunt, et multo plures essent si domus aliqua cum redditibus pro instruendis cathecuminis aedificaretur, quod animadvertens Reverendus Pater Visitator cum Prorege [13] se de hac re acturum statuit, quod si fiat, multi in dies ad baptismum venient; ii enim homines non tam ducuntur spiritu quam trahuntur egestate.

8. Tres sunt huius collegii residentiae. Prima abest ab hac civitate stadia viginti, in diaecesi Angamalensi (quam vocant Divi Thomae christianorum provinciam). Hic vivunt duo nostri sacerdotes [13], quorum alter linguam malabarem optime tenet, qui pagos omnes et oppida horum christianorum frequenter invisit concionando, docendo res fidei et aliquot confessiones audiendo. Et quanquam huiusmodi christiani ad hoc usque tempus, suorum maiorum vestigis inhaerentes, multos errores circa fidem et contra mores christiano homine dignos habuerunt, nec ab eis separari potuerunt, tamen hoc anno Reverendus Pater Visitator egit cum Archiepiscopo Angamalensi [14] de morum reformatione, errorum extirpatione, obedientia sanctae Romanae Ecclesiae Summoque Pontifici Christi in terris Vicario exhibenda, multaque illi in scriptis capita proposuit quae Archiepiscopus probavit omnia in dictoque concilio cui ipse interfuit et archidiaconus [15] cum universo clero multisque viris primariis et duobus nostris sacerdotibus [16]. Peractis duobus sacris altero more latino, altero caldeo, Archiepiscopus fidem catholicam vulgari idiomate [17] professus est, deinde perlecta sunt ea quae a concilio florentino pro instructione Armenorum de doctrina septem sacramentorum Ecclesiae tradita sunt [18]. Postea recitata sunt omnia capita quae Pater Visitator propusuerat quorum praecipua [298*r*] sunt haec:

---

119 *Prius* audiendos.

---

[13] D. Franciscus Mascarenhas.

[13] Georgius de Castro et Petrus Luís, malabarensis.

[14] Mar Abraham.

[15] D. Georgius de Christo.

[16] De hac synodo parum scitur; cf. DI XII 826, doc. 133A; aliqua infra, in n. 9 referuntur.

[17] Malayâlam.

[18] In bulla « Exultate Deo » diei 22 Novembris 1439. « Decretum pro Armenis » invenitur quoad sacramenta v. gr. in editionibus *Enchiridium symbolorum* a Denzinger et successoribus vulgatis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Primum, ut nullus deinceps, postquam sacris initiatus fuerit, uxorem ducat ; quod si fecerit, nullum esse tale matrimonium decernitur, imo ipso facto erit excomunicatus et suspensus quosque ab scorto discedat ; secundum, omnes utriusque sexus cum ad annos discretionis pervenerint, teneri semel in anno et quoties mors impenderit de suis peccatis proprio sacerdoti confiteri et sacram Eucharistiam sumere, viri quidem post decimum quartum annum expletum, faeminae vero post duodecimum ; tertium, non omnem sacerdotem posse confessiones audire (excepto mortis articulo), nisi ab Episcopo approbatus fuerit, quem casus reservatos et censuras illis adiunctas scire necesse est ; quartum, ut easdem celebrent festivitates et iisdem diebus quibus Romana Ecclesia, recepto calendario Gregoriano [19].

10. His et aliis multis capitibus perlectis, datis etiam ad deliberandum et respondendum induciis, omnes nemine dissentiente dixerunt velle se omnia quae perlecta fuerant, tanquam bona et utilia animorumque saluti necessaria libenter recipere ; orareque Reverendum Archiepiscopum et reliquos praelatos futuros, Patres item Societatis, ut illa omnia executioni mandarent, paratos se esse asserentes ad omnia adimplenda. Hoc iacto fundamento et puerorum seminario in hac diaecesi erecto, ut Reverendus Pater Provincialis [20] exoptat, speramus brevi futurum, ut ii christiani ad Ecclesiae Romanae obedientiam et fidei unitatem morumque integritatem veniant.

11. Altera residentia distat ab hac urbe stadia viginti octo Divo Andreae dicata [21], in diaecesi Cochinensi, in qua quamvis nullus e nostris modo degat (quoniam anno superiori obiit Pater Gaspar Pais, qui illius curam gerebat) [22], tamen eam saepe invisunt nostri, et hoc anno rex, licet ethnicus, festivitati Sancti Andreae [23] interfuit, velle se dicens ut melius fieret quam suorum idolorum. Aliqui sacro fonte lustrati sunt viri primarii et plures alii baptisma susciperent si ibi sacerdos viveret. Multi reguli lusitanis amici in suis regnis templa aedificare cupiunt, et est opportunitas non parva ut omnes qui oram hanc habitant Coulanum usque ad fidem convertantur, quod etiam in commodum et utilitatem

---

[19] Gregorius XIII kalendarium iulianum ita modificavit ut post diem 4 Octobris 1582 sequeretur dies 15, omissis decem diebus. Romae novum kalendarium etiam alphabeto « chaldaico » (a. 1583) impressum est. Cf. KRAJCAR, *Santoro* 65.

[20] Valignanus.

[21] Locus vocatur Arthunkal.

[22] Cf. DI XII 726.

[23] Die 30 Novembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

regiae maiestatis cedet : erit enim ora illa a maritimis latrunculis libera magnaque ibi copia piperis colligetur.

12. Tertia residentia a Divo Iacobo [24] nomen habet, distat ab hoc collegio tria vel quatuor stadia. Vixit in ea hoc anno Pater Ludovicus Govea, qui cum senio iam esset confectus effertoque corpore propter labores multos quos in ora Travancoris viginti annos in edocendis illis christianis perpessus est, incidit in morbum (aqua intercus vocatur) [25], et tandem decimo quarto calendas Februarii [26] anni octugessimi quarti cum eadem qua semper vixit in Societate aedificatione et obedientia migravit ad Dominum.

Domus Coulani et Ora Travancoris

13. In hac domo vivunt quatuor e Societate, tres sacerdotes, Frater unus. Exercentur in hoc oppido ministeria Societatis non sine fructu. Habemus hic seminarium puerorum provincialium, et classem unam in qua legere et scribere pueros docet unus e nostris, daturque opera ut omnes in virtutibus et literis proficiant. In Ora Travancoris vivunt tres sacerdotes, laborant in hoc vineto dumis et sentibus obsito, quod patientia nostrorum non labruscas ut hactenus, sed dulces uvas facturum speramus. In pago quodam huius Orae accidit hoc anno res miraculosa : miles quidam ex myoparone [27] in terram desiliens, omni spe animae salutis abiecta (quoniam se cacodaemoni pacto tradiderat), templum est ingressus et ante sacram imaginem Virginis in tabella depictam genibus flexis multisque profusis lacrymis opem Deiparae implorabat. Ecce tibi puer Iesus lacrymari caepit et ex manibus Virginis veluti fons aquae erupit, quae aram totam madefecit. Vocati alii socii milites accurrerunt et viso miraculo sudariolum aqua illa madefactum inter se partiti sunt. Miles generalem totius vitae confessionem apud sacerdotem nostrum fecit et religionem vovit.

Ora piscatus margaritarum, insula Manar et Divi Thomae residentia

14. Hanc Oram maritimam incolunt quindecim, sacerdotes quatuordecim, Frater unus. Obiit hoc anno Pater Iosephus a Victoria, huius

---

180 legere *corr. ex* lege.

---

[24] In pago Pallurutti.

[25] Phrasis quae invenitur apud classicos latinos. Cf. *Lexicon totius latinitatis Forcellini* et aliorum, vol. II 896.

[26] Die 19 Ianuarii.

[27] *myoparo*, navis speculatoria ; μῦς, mys ; παρών, navicula.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vineae optimus operarius, quia linguam regionis [28] calebat, in qua concionabatur, confessionesque audiebat. Morienti affuerunt omnes socii illius Orae, qui ad festum Sanctae Mariae ad Nives [29] (quae patrona domus est) et ad confessiones [298*v*] excipiendas propter iubilaeum convenerant; doluerunt eius mortem christiani omnes quos Pater multum et amabat et in spiritualibus adiuvabat. Venerat hic Pater Roma cum Patre Visitatore [30] et totum fere hoc tempus in hac Ora habitavit summa cum sociorum tum externorum aedificatione.

15. Discessit etiam e vita Pater Franciscus Peres, antiquus socius sanctae memoriae Patris Magistri Francisci Xaverii, qui fere omnium collegiorum huius Provinciae rector fuerat. Hic septuagenarius morbis saepe tentatus cum a civitate Divi Thomae ad hanc Oram se conferret, Negapatani morbo ingravescente, die qui cineres antecedit [31], obiit. Sepultus est in sacello maiori templi Misericordiae, cuius funus extulerunt Divi Francisci religiosi et clerici illius oppidi, comitantibus Misericordiae fratribus multis cereis accensis. Officio defunctorum et missa rite peracta, cum iam corpus terrae mandare vellent, tantus clamor populi excitatus est, totque ad deosculandos eius pedes cucurrerunt, ut deposito iterum feretro, devotioni et lacrymis locum dare necesse fuerit: nec mirum hoc videri debet, cum eum omnes tam domestici quam externi virum sanctum appellarent, et ipse Pater Xaverius nulli rei se invidere diceret nisi huius Patris humilitati [32]. Affirmat quidam primarius vir apud quem ille decessit, vidisse se super caput senis, ubi primum animam exhalavit, triginta forbices eorum qui capillos reliquiarum causa praescidebant, ita ut sine ullis capillis ad tumulum delatus sit. Magni faciunt oppidani illi hoc depositum asseruntque se illud nemini reddituros [33].

16. Reliqui socii iis christianis docendis eorumque confessionibus audiendis destinentur. Vivunt unanimes omnes. Invisit eos etiam hoc anno Pater Nonius Rodoricus, qui omnes adhortatus est ad labores aequo animo perferendos in hac vinea Domini excolenda. Praecipuus qui ex iis christianis fructus decerpitur, sacris confessionibus tribuitur. Sta-

---

201 omnes *del.* post || 212 *Prius* sereis || 217 *Prius* appellarant.

---

[28] Tamil.

[29] Die 5 Augusti.

[30] Annis 1573-74.

[31] Secundum relationem Franciscani obiit ipso die cinerum, die 22 Februarii (kal. greg.) 1583: cf. DI XII 728.

[32] Cf. EX II 131-32 155: laudantur a Xaverio Perezii industria et virtutes.

[33] De Perezii obitu et funeralibus lege quoque DI XII 728-31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tuerunt enim confessarii nostri iam multis abhinc annis ut omnes christiani semel ut minimum totius vitae generalem confessionem facerent, quod hoc anno septingenti supra viginti magno cum animi sensu et dolore praestiterunt. Quidam totius Orae nobilissimus qui nunquam fassus fuerat propter usurarios contractus aliaque huiusmodi, in morbum incidit, qui morti vicinus, cum de peccatis confiteri vellet, prius tota illa Ora denuntiari iussit ut omnes creditores sacerdotem nostrum et eius curatorem convenirent ut re testibus comprobata pecunia illis redderetur; quod ita factum est multaque millia aureorum dominis restituta, quibus peractis confessionem facere aeggressus est et nunc exemplo est omnibus quod multi imitari volunt.

17. Sunt huius regionis homines pii et devoti, invisunt crebro templa, eleemosynas largiuntur, quibus hoc anno templum e lapidibus aedificatum est, pauperes egestate sublevati, et faeminae aliquot in matrimonium locatae. In templi etiam usum data sunt duo ex argento candelabra, duo item ampulae argenteae pro vino et aqua in sacrificio missae fundendis. Omnibus dominicis diebus et sextis feriis post meridiem conciones habentur ad viros, diebus vero Martis ad faeminas.

18. In insula Manar vivunt duo sacerdotes qui praeter alia Societatis ministeria hoc anno sexcentos ethnicos, qui fame oppressi ad han[c] insulam habitandam se contulere, in rebus fidei diligenter instructos baptizarunt.

19. In civitate Divi Thomae [34] tres sacerdotes et unus Frater morantur, concionantur crebro et confessionibus audiendis navant operam; unus etiam pueros et legere et scribere docet. Grassante fame multi ethnici lusitanis et christianis accolis sese vendiderunt, ex quibus tria millia sacris undis nostri abluerunt.

Haec habui quae ad Tuam Reverendam Paternitatem scriberem, cuius benedictionem petimus omnes, simul etiam in sanctis sacrificiis et orationibus Reverendae Paternitatis Tuae totiusque Societatis Deo Optimo Maximo commendari suppliciter oramus.

Cochini decimo tertio calendas Februarii anni 1584.

[*Manu propria*:] R. P. T. filius indignus,

† Hieronymus Rebellus.

Inscriptio manu tertia [299*v*:] † Annuae litterae collegii Cochinensis et Orae Malabarensis anni 1583 Romam mittendae. 1ª via.

---

233 *Prius* iusurarios || 235 *Prius* Hora || 254 sese *corr. e* se || 260 anni *del.* miles || 262 *Prius* Rebello.

---

[34] Mylapore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24

P. FRANCISCUS VIEIRA S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

EX INDIA 26 IANUARII 1584

I. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 308*r*-09*v*, prius 29 et n. XXXVI: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. Plures partes a n. 2 ad primam orationem numeri 5 inclusive Romae lineis subductae sunt. In f. 309*v* haec in Urbe addita sunt: « 84 / P. Francisco Vieira. 26 de Enero / India / 26 » et manu Emmanuelis Rodrigues, assistentis: « Los que una vez son superiores quedan con perpetuo mando / y es necessario no serlo mucho / tiempo sin bolver a ser súbdito / y fuera de Goa », et priore manu « N ». — II. LOCUS CONSCRIPTIONIS vage dicitur « Ex India ». Exeunte Ianuario epistolae in Europam mittendae pro more *Cocini* scriptae sunt, ubi Pater fortasse tunc erat, qui tamen illis annis Goae habitabat.

Summarium

1. *Pauca de sua vita anteacta narrat.* — 2. *De superioribus perpetuis in Provincia. De PP. Monclaro et Laurentio Pinheiro.* — 3-4. *Mala varia quae perpetuitate muneris sequuntur.* — 5. *Aliqua remedia proponit.* — 6. *Amore erga Societatem motus hanc scripsit epistolam.*

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Eu sou hum Padre de poucos annos da Companhia, porque não são mais que 10 [1]; de poucas letras, porque ainda não acabei meus estudos, e de muito menos virtude. Criei-me em Portugal no collegio de Coimbra. Vay em tres annos que estou na India [2] e, sendo isto assi, moveo-me a escrever esta a V. P. somente o fi[li]al amor que à Companhia tenho e a suas cousas.

2. Hahi nesta India hum grande abuso entre nós, e hé que, os que huma vez forão superiores ou o hão-de ser sempre [3], como os mais delles

10 *In marg.* I. vide intus || 11 vez *sup.*

[1] Ingressus est die 4 Februarii 1574 (DI XII 10*).

[2] A. 1581 in Indiam navigavit (ib.).

[3] Quod deinde et ipsi Francisco Vieira accidit (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forão e são ou, já que ajão de ser subditos, não hão-de estar subditos senão no collegio de Goa, que hé o principal desta Provincia e onde estaa de ordinario o P.e Provincial, mas nos outros collegios mais pequenos não sofrem estar senão por superiores. E hé isto tanto assi, que aconteceo já algumas vezes ser necessario a alguns destes Padres, pera sua saude, sairem de Goa a outros collegios a convalescer, e não puderão ir sem lhe buscarem algum titulo de superior: e isto ainda que tenhão pouco talento pera isso (como em particular são os Padres Francisco de Monclaro e o P.e Lourenço Pinheiro), os quais sendo muito bons religiosos e mui observantes das regras da Companhia, comtudo pera guoverno omnium ore nenhuma arte têm, antes enfadarão a muytos esse pouco que forão superiores. E certo, Padre, que nisto nos levão muyta aventajem e confundem os outros religiosos, que com muita chaneza, acabados seus tres annos de prelasia, ficão no andar dos outros e são pregadores e confessores em qualquer parte que os põem.

3. Daqui nasce primeiramente que estes Padres ficão inutiles pera ajudarem a Companhia em tudo o que podião, se acabado de serem superiores estivessem em qualquer colleginho, e muitos fazem pouco em Goa, que farião muito em outras partes se os ousassem a tirar. E veja V. P. como a liberdade sancta da Companhia estaa nesta parte aqui encol[h]ida. Segue-sse tambem [308*v*] daqui que, os que desta maneira vão toda a vida com o exercicio de mandar e não obedecer, vão criando alguns sinistros com que ficão toda a vida e às vezes são por esta causa malquistos e murmurados dos subditos. Nasce mais não se saberem compadecer dos subditos, ou ao menos dá-se com isto occasião aos subditos a dizerem que se não compadescem delles porque sempre forão superiores; e mais como com elles ninguem falla tam claramente, não sabem muytas cousas que passão entre os subditos, de que se queixão e de que falão, as quaes os ajudarião muito pera quando tornassem a ser superiores saberem como se avião de aver.

4. E o que peor hé, que não sei se se vay isto pondo en foro de irem sempre subindo a maiores, sendo às vezes necessario decerem a menores. Pode-se tambem temer que se dee occasião com este modo de proceder à fraqueza humana, de desejar de ser huma vez superior pera ficar nesse andar toda a vida, cousa tam al[h]ea da perfeição da Companhia. E tambem porque, como sempre aja alguns enfadamentos entre subditos e superiores, alevia-se isto muito de ambas as partes com não ser hum sempre superior. E tambem, indo deste modo, achan-se poucos

---

13 hé *sup.* || 21 mui *in marg.* || 46 ficar *add. sup. et del.* sempre.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que possão ser superiores, porque, pera serem por longo tempo superiores com satisfação, hé necessario que sejão anjos.

5. Enfim se V. P. quiser saber claramente o que passa acerca disto, mande ao P.e Nuno Rodriguez que laa vay por procurador, que mostre algum que depois de ser superior algum tanto grave, de presente esteja por subdito em outra parte que não seja Goa. Mas como isto esteja introduzido na India á muitos annos por falta de gente que então avia, agora temos confiança que V. P. remedeará tudo com mandar muitos e bons subjeitos a estas partes, os quaes depois de tomarem experiencia da terra (porque hé esta terra tam differente das outras que se requere particular experiencia pera saber nella governar), descansem aos que estiverem cansados de ser superiores, ou porventura descansem aos subditos que elles tiverem cansados.

6. Não escrevo estas cousas a V. P. por me parecer que isto não irá laa por via de homens muy prudentes, antigos e experimentados na India, nem porque cuide eu que a mim me competia isto, pois sou o que ao principio disse, senão somente pera satisfazer ao amor que à Companhia tenho e pesar-me de ouvir tantos queixarem-se disto; e tambem porque faço conta que, se isto hé temeridade e atrevimento, [309*r*] fica entre mim e meu Superior que disso me possa reprehender se lhe parecer mal. Em a benção e sanctos sacrificios de V. P. muito me encomendo.

Desta India oje 26 de Janeiro de 84 annos.

De V. P. filho indigno,

Francisco Vieira.

Inscriptio [309*v*:] † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Cl[a]udio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India Oriental.

Sigillum papyraceum valde pallidum.

25

P. HIERONYMUS REBELO S. I., RECTOR, P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

COCINO 4 FEBRUARII 1584

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 192*r*-93*v*, prius n. LXIII: Autographum lusitanum, in varias paragraphos divisum. F. 193*r* album est. In f. 193*v* P.

60 governar *del.* que || 75-76 Claudio *charta ablata.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Emmanuel Rodrigues Romae addidit: « P. Jeronimo Rebello / não lhe respondi porque me / foi [*corr.e* forão] dada [*corr.e* dadas] em Março de / 85 ».

Summarium

1. *Grato animo accepit epistolam P. Emmanuelis Rodrigues. Laudat diligentiam Generalis, qui bonos missionarios in Orientem mittit; ast duo optimi in mari obierunt.* — 2. *De decessu P. Francisci Martins, qui aliis navigantibus exemplari vita praelucere nisus est, sed, debilis cum esset, succubuit.* — 3. *De morte P. Petri da Silva, qui in navi nimis arcte vixit.* — 4. *Necesse est ut socii graves habeant, quoad valetudinem, superiorem. Ipse diaetam in navi observavit salvusque in Indiam pervenit.* — 5. *Rediit P. Visitator omnesque superiores mutavit. Exspectantur magna ab eo.* — 6. *De quodam Fratre optimo, admisso ut scholastico, qui ambit sacerdotium, eritque eximius procurator Provinciae. Superiores eius desideriis acquiescere nolunt. Acquiescant!* — 7. *Ipse in India melius se habet quam in Lusitania.*

Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Huma de V. R. recebi sabe Noso Senhor com quamta comsolação [1]. Seja elle o que a V. R. pague esta lembramça e caridade. Bem se vê quá quamto noso P.e Geral dezeja prover estas partes, e bem o mostrão os muitos e bons sogeitos que vierão [2]. Mas que diremos a isto, que nos mistura Noso Senhor a comsolação, de tão boa vontade de Noso Padre, com a morte dos dous, em que a Provimcia de Portugal tinha postos os olhos, e nós, sem esperanças de tamta liberalidade, ambos mortos no caminho, o primeiro quasi à vista de Goa, o segundo dobramdo o Cabo de Boa Esperança! O como morrerão estes dous servos de Deos direi a V. R. pera que saiba o como am-de vir à Imdia semelhamtes pessoas.

2. O bem-aventurado P.e Francisco Martinz vinha em companhia do Visu-Rei [3]. Trazia dous Padres estramgeiros por companheiros [4], aos quais quis dar edificação trabalhamdo como robusto, semdo tam fraco

13 Deos *p. corr.*

[1] Epistola perdita.

[2] Vide Introductionem Generalem, c. II.

[3] D. Franciscus Mascarenhas.

[4] Alter erat Hieronymus Xavier, alter Alphonsus Pacheco, hispanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como V. R. sabe. Esfalfou, morreo! A min me deu no coração em Portugal o que avia de ser e me ofereci a ser seu companheiro porque, como ambos vinhamos de Evora e nos conheciamos de tanto tempo, desabafava elle comigo. Forão tamtos os petitorios dos capitãis das outras naos, que me mandou o Padre a outra nao com dous Irmãos italianos [5] e o P.e Manoel Carvalho. Creio, falando moralmente, que, se levara comsigo pesoa à qual o P.e Francisco Martinz tivera algum respeito e com quem desabafara, que chegara à Imdia.

3. O bem-aventurado P.e Pero da Silva não teve febres que fosem bastamtes pera matar, mas pôs-se na nao em tamta clausura e tamto cilemcio, que a si matou e aos suditos trazia congoxados. Não se sofre no mar tamta clausura. Se os que vêm mui arejados vam doemtes e mortos, que farão os que vêm metidos nos camarotes com ares e fedores pestilemciais? E por mais comodidades que tragam os nosos, tudo hé pouco o que hé necessario.

4. Oferece-se-me que todos os Padres que vêm por superiores da calidade destes dous, am-de trazer hum superior nas cousas que tocão a suas pesoas: hé cousa mui importamte. O amor proprio me imsinou a comer dieta todo o tempo que no mar amdei; com isto nunca adoeci porque os comeres comuns são vaca e porco salgado e defumado, que não ajudão à saude: quem poder comer ligumes virá são à Imdia.

5. Das cousas de quá não sei que diga a V. R., porque nestes dous anos começava a emtemder. Veio agora o Padre Visitador [6] e toda a Provimcia em peso pôs a seu modo sem ficar superior nenhum [192*v*] que não mudase. Espera-se muito fruito de sua vimda e oficio.

6. Aqui em Cochim omde fico está hum Irmão da laia do Ir. Amtonio Francisco, procurador de Evora, muito virtuoso, devoto e activo, e tem particular talemto pera procurador [7]. Foi recebido por studamte e na Companhia estudou alguns dias. Tem paixão vehemente de ser sacerdote, e esta paixão lhe dura há dias, mas tem tam boas partes outras, de virtude e edificação, que se parecesse comdecemder com sua fraqueza ganhariamos hum bom procurador pera a Provimcia. Os Padres provinciais [8] não acodem à sua petição, porque há outros coadjutores

29 vam *corr.* e vem || 38 *Prius* audão

[5] Venit in navi *Reis Magos* cum Fratribus Ioanne Nicolao et Marco Antonio Porcari (WICKI, *Indienfahrer* 277).

[6] Valignanus.

[7] Bartholomaeus dos Santos (cf. DI III 472, X 813).

[8] R. Vicente et Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

amtigos e teme[m] que se perturbem. Este foi recebido por estudante. Sobre isto escrevo ao P.e Geral [•]; lembro a V. R. porque correm as cousas por V. R.

7. Eu fico bem louvores a Deos e com mais saude que em Portugal pera emcommendar a Deos a V. R., em cuja bemção e samtos sacrificios muito me emcomemdo.

Cochim, 4 de Fevereiro de 84

De V. R. filho imdino em o Senhor,

† Jeronimo Rebello.

Inscriptio [193*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Manoel Rodriguez da Companhia de Jesus, em Roma. Da India Oriental. *Sigillum papyraceum.*

Epistola perdita

25*a*. P. Hieronymus Rebelo S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino Februario 1584, de Fratre coadiutore, digno qui sit sacerdos (doc. 25, 6).

26

CANONICUS AEGIDIUS EANES PEREIRA P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 FEBRUARII 1584

TEXTUS : *Goa 47*, ff. 312*r*-13*v*, prius 84 et 49-50 et n. XXXVIII : Autographum lusitanum unico tractu scriptum. In f. 313*v* haec legis Romae addita : « 84 / El señor canónigo Gil Eanes Pereira. 15 de / Hebrero. Cochin. / 23 / [*del.* :] Trata de la misión del Mogor y pide algunas / cosas a nuestro Padre », quae deinde summarie enumerantur. Infra elenchum P. E. Rodrigues adiunxit : « hayase memorial ». Ad partem sinistram conspicis nomen « Lancilotto » eadem manu scriptum atque summaria quo significari videtur facultates obtinendas esse a cardinali Scipione Lancellotto. Demum vides litteram « M », sicuti in f. 312 ad latus sinistrum supra « Mm ». Hoc documentum, quantum scio hucusque ignotum, perutile supplementum est ad missionem mongolicam Iesuitarum annorum 1579 ad 1583, de qua plurima in vol. DI XII. In f. 313*r* in parte posteriore plura lineis subducta sunt.

[•] In epistola perdita (doc. 25*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Evocat memoriam dilectissimi P. Rodulfi Acquaviva. Rogat ut ipse inter minimos servos Patris Generalis numeretur.* — 2. *Qui in India nullum amicum fideliorem habet seipso, conservatore Societatis, Cocini. Petit aliquem favorem.* — 3. *Ipse olim fuit in Bengala vicarius et inde ad aulam imperatoris Akbar se contulit.* — 4-5. *Ibi curavit ut socii ab Akbar vocarentur, industria alios convertendi noti.* — 6-7. *Imperator Rodulfum ut filium maxime amatum aestimavit. Obstacula conversionis creverunt, cum Patres ibi degerunt.* — 8. *Ipse omnia in Compendio notavit, Papae exhibendo. Imperator Mahometo et islamo diffidit.* — 9. *Animus Akbaris benevolus erga missionarios catholicos, qui aperte fatentur se vivere pauperes. Imperator permisit ut quicumque vellet, christianus fieri posset.* — 10. *Akbar iudaeis valde contrarius, cum erga Christum ingrati fuerint.* — 11. *Ne missio mongolensis relinquatur. Ipse in Bengalam redibit, unde, ut sperat, iterum ab Akbar vocabitur. Valignanus certior faciendus est, ut occasione data Patres ad Imperatorem mittat; quae missio tamen maiore cum tranquillitate facienda erit priore.* — 12. *Sibi concedantur a Summo Pontifice, ope Generalis, facultas conferendi sacramentum confirmationis et aliae gratiae.* — 13. *Petit indulgentias pro confraternitate Dominae Nostrae de Rosario in Salgaon.* — 14. *Sibi mittantur rosaria benedicta et imago Dominae Nostrae a S. Luca depicta.*

† Illustrissimo Senhor.

1. Não será nunca o descurso do tempo parte pera me tirar da memoria as obrigaçõis em que me pôs o devido amor que tive, tenho e senpre tirei ao meu muito carisimo e muito amado Rodolfo Aquaviva, que Deus em sua glroria tem. E porque sei quanto aceito era a V. Reverendissima Paternidade e a rezão que com elle tinha [1], não poso dexar, pella grande obrigação em que lhe estou, de me obrigar a todo o serviço de Vosa Paternidade, e perdir-lhe com toda a instancia me aja por hum dos minimos de seus servidores.

2. E pera mais o obrigar a me fazer esta mercê, que pera mim será muito grande, lhe llenbro que nestas partes da India, nem em todas as mais, ai que[m] mais lleal amigo seja da Companhia do que eu sou. E por este, ainda que indino, mereci ser illeito por conservador [2], como sou, da Conpanhia desta provincia de Cochim, e como tal me ofereço a todo o serviço de V. R.ma P.: e pera que com milhor vontade me

[1] Claudius erat avunculus Rodulfi.

[2] Gregorius XIII brevi *Aequum reputamus* die 25 Maii 1572 concessit Societati facultatem assumendi conservatores iudices (*Institutum Societatis Iesu* I 50-53, ubi etiam eorum officium describitur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

faça a mercê que pretendo quero ser o primeiro que comece a pedir couza, que creo me não negará.

3. E pera que com mor vontade me faça llenbro a V. R.ma P. ser eu aquele indigno sacerdote que, com allgum pequeno de fervor e zello, serto nacido da converçação que tenho na Conpanhia, fui de Bengala, porto onde estava por vigario, que hé porto onde os mercadores vão fazer suas mercansias. E vendo em como era comum dizer dos mooros serem christãos semelhantes aos bruitos animais no emtendimento: e tinhão metido em cabeça ao seu rei, Gram Mogor [3], senhor do dito porto, que Deus que tinha filho e que Christo que era filho de Deus asim como os filhos sam filhos de seus pais. E por que este emgano não fose por diante, e por nós tivese o dito rei Mogor mais conhecimento de Deus e de nós do que tinha, oferecemdo-me eu a todos os trabalhos e perigos, fui à corte do dito rei Mogor, que está perto de 500 llegoas pello certão dentro.

4. E dipois de estar nella oito ou nove mezes, por ver «messis quidem multa operarii autem pauci» [4], mandei chamar os Padres da dita Conpanhia, o que fiz por ser a todos notorio serem elles os que na verdade com ardentisimo zello nestas partees, em todas mais que todos se ocupão nesta meritoria obra de converção. E tanto hé isto asim, que ozarei a dizer e provar sobre aquelle dito de: «Multi sunt vocati, pauci vero ellecti» [5], serem elles os ellectos. E ainda que cá pasem muitos relligiozos com nome de virem a converter infieis, são tão poucos os que se ocupão na converção como os convertidos; e ainda mal, porque os que cá pasam a converter, se convertem tanto na crima [6] da terra. E como isto asim seja, em ves de aproveitar, danão; pello que eu tomara, se fora posivel, não pasarem cá outros relligiozos, salvo os da Conpanhia, porque na verdade sós estes são os que comvertem com palavras e com obras.

5. E por isto ser notorio a todo este Estado, me ouzo a soltar tanto nestas palavras. E ainda que seja verdade ter eu, como tenho, afeição à Conpanhia, não sinto a quem pudese chamar, que milhores coadjutores me fosem em empreza tão grande, como era a que tinha antre as mãos, senão aos ditos Padres da Companhia, dos quais eu dixe

---

20 serto] ser° *ms.* || 31 (mezes) *ms.* || 34 partees] parte es *vel* ee *ms.* || 40-41 se - terra *linea subd.*

---

[3] Akbar.

[4] Mt. 9, 37.

[5] Mt. 20, 16.

[6] Pro *no clima*, ut censeo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao dito rei Mogor tantos bens, que o provoquei [312*v*] a screver a estas partes da India, ao Arcebispo de Goa [7] e ao Viso-Rei [8] e ao P.º Rui Vicente, provincial da dita Conpanhia. E por eu enformar ao dito rei Mogor da pobreza dos ditos Padres, e lhe dizer em como não tinhão couza propia e se sostentavão das esmolas que os fieis lhe davão, ordenou o dito rei mandar em Goa tudo o que fose neceçario pera a ida dos ditos Padres [9] que ambos mandamos chamar.

6. E quis minha boa ventura que antre tres que me mandarão, fose por maioral delles aquelle serenisimo e digno de perpetua memoria Rodolffo Aquaviva, a quem o dito rei Mogor amava tanto como ao mais amado filho que tinha. He este devotisimo Padre chigou à dita corte ao cabo de ano e meio que eu estava nella [10]: e porque o demonio, inmigo da salvação do genero umano, tinha já feito seu oficio e botado sobre a semente evangelica e dotrina christã que eu avia semiado sobre os coraçõis dos ditos rei e molás [11] e cacizes [12], não tiverão tanto llugar os argumentos e praticas spirituais, como tiverão no meu tempo; sem embargo que ainda dipois da sua chegada ouve muitos e forão os ditos Padres chamados de ill-rei, com os quais tratou muitas couzas das que avia tratado com[igo]. E por ver que o que lhe eu avia dito era o mesmo que o[s] Padres lhe dizião, confondia aos seus com lhe dizer olhasem quam certa era a nosa Scritura [13].

7. E a semente he sizania que o demonio botou, como digo, sobre minha semente, forão 32 mil homes que se llevantarão contra o dito rei Mogor, antre os quais avia grandes capitãis, e todos os mais destes erão mogores, aos quaiz o demonio meteo em cabeça ter eu feito já ao dito rei christão. E fes crer isto aos ditos allevantados, sofrer-me ill-rei dizer-lhe eu hum dia que se não podião salvar na llei que tinhão, porque era fallsa e o profeta que lha dera falso e muito falso: o que lhe provei polla graça de Deus Noso Senhor com a sua propia scritura, mostrando-lhe nela muitas couzas que Mahamed diz, as quais

---

63 avia *rep.*

---

[7] D. Henricus de Távora, 1578-81. Cf. DI XI 778-79 839.

[8] D. Ludovicus de Ataíde, 1578-81. Cf. DI XI 699 839.

[9] Cf. DI XI 648-49 et lege DI XI 839.

[10] Advenit Acquaviva ultimo die Februarii 1580: DI XII 12. Eanes Pereira erat in Fatephur, cum eo veniret: DI XII 13.

[11] *mullá*, magister, doctor in lege islamitica.

[12] *caciz*, «sacerdos» mahometanus.

[13] Consule DI XII 35-36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe provei serem todas contra a natureza de Deus por cuja rezão está craro serem falsas.

8. E porque tudo que pasei na dita corte com o dito rei e seus mollás e cacizes está posto em hum conpendio capitullado, que della troxe feito pera aprezentar a Sua Santi[da]de [14], não digo mais, senão que pola vontade de Deus o dito rei Mogor está desemganado e tem bem conhecido a Mahamede por falso e a llei que deu por fallsa e muito falsa ; e junto isto, avermos não aver nelle nenhuma das condiçõis que Christo Noso Redentor aponta que á-de aver pera dexarmos a conversão que comesamos, porque me llenbra que dis Christo no Evangelho de S. Mateus, capitulo 10, estas pallavras : « Et quicumque non recepirit vos nec audierit sermones vestros, exeuntes foras de domo vell civitate excucite pulverem de pedibus vestris » [15].

9. E pois Deus nos fas tanta mercê e nos favorece tanto nesta converção, que não somente este rei tão poderoso nos ove agazalha, mas com muito amor nos dá do seu e nos sostenta, e dá cazas muito boas e muito perto das suas ; e nos roga que façamos igreja e que lhe dará tanta renda quanta baste pera bem sostentar os Padres que estiverem na dita igreja : e o que nos a nós dava era tanto, mais do que nós aviamos mister, que muitas vezes lhe emgeitavamos o dinheiro que nos dava pera nosa sostentação, e pedimos-lhe que nos não dese mais dinheiro que o que lhe nós pedisimos, porque nós não foramos llá emriquecer senão a salvar allm[as]. E porque elle vio que isto que lhe eu avia dito llogo quando chigei, lhe dixerão os Padres quando tambem chegarão, deu llicença a toda a pessoa que se quizese converter se comvertese [16] e senpre favoreceo nosas couzas sobre todas as das outras naçõis.

10. Llembro mais ser este rei grandisimo imigo dos judeos [17], e dá por rezão que se não an-de favorecer homens que, vendo fazer a Christo tantos millagres como fes, e resocitar-lhe seus filhos e dar vista aos segos e falla aos mudos, etc., e pois tudo isto não fora bastante pera elles dexarem de o querer matar. Digo querer matar porque os ditos mouros negão aver Christo padecido : e dizem que ao tempo que os judeos o querião prender, que o arrebatou Deus e o llevou em cor-

---

85 vondade *ms.* || 89 *Prius* comesarmos || 100 *Prius* pedimolhe || 102 allmas *in marg. abscisso* || 113 llivou *ms.*

---

[14] Me latet num dictum compendium Romam ad Papam perlatum sit.

[15] Mc. 6, 11.

[16] Cf. DI XII 37 71.

[17] Vide ib., 49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

po e allma aos ceos ; e confeção que á-de vir jullgar os vivos e os mortos no dia do juizo [18]. [313r]

11. E pello dito, que em conparação do mais é nada, verá V.R.ma P. o quam obrigados estamos todos a não dexar empreza de tanta emportancia. E já que eu quero tornar, como torno a segi-lla, aja quem me favoresa. Eu torno ao Porto Pequeno de Bemgalla [19] por vigario e visitador do dito Porto com temção de screver ao dito rei Mogor, e se elle, como eu creo, está ainda tocado de Deus, por certo tenho que me chamará ; e chamando-me e querendo ir por diante com seus dezejos, mandarei llogo chamar Padres da Companhia. E mande V. P. R.ma avizar ao R.do P. Provincial desta Provincia, que ora hé o P.e Allexandre Vallegniano, meu muito amado e amigo Padre, pera que, mandando eu, como spero, chamar Padres, os mande com mais vagar do que forão os outros : e llenbro ser dito antigo este de que nos devemos aproveitar, que não se fes Roma em hum dia.

12. E pois eu quero ser o que me quero tornar aventurar, não me faltem favor[es] dos ceos, os quais spero allcançar por meio das oraçõis de V. Paternidade Reverendissima, a quem peço, em sastifação [20] dos dezejos que tenho pera o servir, me allcanse llicença do Sumo Pontifice pera crismar nos ditos portos de Bengalla e seus llemites, visto não serem partes onde os Bispos deste bispado nem de nenhum outro nunca forão, nem se spera irem por cauza de serem terras muito remotas dos bispados e não aver nellas fortalleza d'Ill-Rei [21]. E asim mais llicença pera poder benzer callis e vestimentas e todos os mais paramentos neceçarios ao serviço do cullto divino. E pera que Sua Sanctidade saiba ser isto neceçario, como digo, mando com esta huma certidão do Bispo de Cochim [22], por serem os ditos portos de Bengalla de seus llemites.

13. E asim peço huma indulgencia em nome dos mordomos da confraria de Nosa Senhora do Rozairo, situada na igreja que está no

---

130 favores *charta perforata* | *In marg.* I - Pide que V. P. le favorezca en la misión que quiere continuar del Mogor y que los nuestros que huvieren de ir sea con más vagar || 137 *In marg.* También pide a V. P. se alcance licencia, *et in textu linea subd. verba* pera crismar, *et ita plerumque usque ad v.* 155 || 138 serviço *sup.*

---

[18] Vide Alcoran, *Sura* 3, 56.

[19] Sâtgâon. Cf. DI XI 649, XII 660, et infra n. 13.

[20] Obsolete pro *satisfação*. Cf. DI VIII 826 (« sastisfazer »).

[21] Talis facultates die 28 Oct. 1546 a papa Paulo III concessa est multis vicariis Orientis lusitani, non tamen pro Bengala (cf. EX I 142[10]).

[22] D. Matthaeus de Medina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dito Porto Pequeno de Bengala, o qual Porto se chama Porto de Satagão, e venha a imdulgencia prenaria por espaço de 20 anos, a qual os ditos mordomos e confrades e mais moradores pedem a Sua Sanctidade lhe conceda tres vezes no ano, scilicet, por dia de Natal e pollo da sancta Resurreição, e pollo dia d'Asçumpção de Nosa Senhora. E sabendo Sua Sanctidade em como estes Irmãos e filhos seus estão tão remotos das partes da India e das igrejas, onde ai muitos sufragios de que os pecadores se ajudão, facillmente pedindo-lho V. P. R.ma otorgará.

14. E pera mim não quero mais de V. P.de R.ma senão allguas contas bentas e hum retavollo de Nosa Senhora do retrato de S. Llucas [23]. E peço a deste retrato, porque tenho huma doutro que me deu o meu amantisimo amigo Rodolfo Aquaviva [24], a qual eu tenho em tanta estima que não sei couza por que a pudese dar. E com isto muito confiado rogando fico a Noso Senhor aumente por muitos anos a illustrisima vida de V. [Pa]ternidade como pode.

De Cochim em 15 de Fevireiro de mil 584.

Servo e subdito de V. P. R.ma

O P.e conego Gill Eanes Pereira.

Inscriptio [313*v*:] † Ao muito illustrisimo senhor, o Senhor Padre Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, etc. meu senhor, 1 via, de Cochim. Do Padre conego Gill Eanes Pereira.

Sigillum, magna e parte servatum, sed pressum.

27

P. HIERONYMUS REBELO S. I., RECTOR, P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

COCINO 18 FEBRUARII [1584]

I. TEXTUS: *Goa 13 II*, ff. 260*r*-61*v*, prius n. LXXXVI: Autographum lusitanum, partim in margine sinistro paginae. Folia 260*v* et 261*r* alba sunt. In f. 261*v* P. E. Rodrigues Romae haec addidit: « P. Jeronimo Rebello / Não lhe respondi. Foi-me / dada em Março de 85 ». — II. ANNUS

159 Paternidade *charta abscissa*

[23] Imago Dominae Nostrae in ecclesia S. Mariae Maioris Romae servata.

[24] Cf. DI XII 50 (exemplar factum Goae secundum originale romanum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CONSCRIPTIONIS desideratur, qui fuit 1584 ; nam loquitur de novo Provinciali Valignani (ab Oct./Nov. 1583) et de se novo rectore collegii cocinensis (finitâ Congregatione provinciali ; cf. doc. 23, 2).

Summarium

1. *Gratias agit de litterula sibi missa. Melius se habet in India quam in Lusiania. Fuit per annum et dimidium vicerector Goae, iam est rector Cocini.* — 2. *De obitu P. Petri da Silva. Rediit e Iaponia P. Valignanus, qui est Provincialis. Mutavit omnes superiores, quorum nomina communicantur.* — 3. *Iam sex socii ex iis quibuscum in Indiam venit decesserunt.* — Postscriptum. 4. *Excusat se de modo quo scribat. Mittit aliquas medicinas.*

† Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Não sei dizer a V. R. a gramde comsolação que recebi com ver que se lembra V. R. de miñ. Aquelas poucas regras agradeço como se forão mil milhares [1]. Seja por amor de Deus a lembramça, elle pague a V. R. por min, pois não presto pera nada. Despois que [na] Imdia estou [2], louvores a Deus, me acho melhor que em Portugal e ainda que tive tres ou quatro meses de doemça digo que milhor m'acho quá que lá. Sempre me imaginei (quamdo em Portugal estava) posto em huma choupana na Imdia sem outro oficio senão emsinar a doutrina, agora acho-me emtre tãotos Irmãos e tam bons gazalhados como lá : seja Deos louvado. Foi quasi ano e meio vice-reitor em Goa [3], agora me mandarão a Cochim por reitor. Fiat voluntas Domini. V. R. me meteo nestes fadairos de ser superior pera nunca sair : gramdes peccados são os meus.

2. A morte do P.e Pero da Silva foi mui semtida e com rezão, pois chovera sobre molhado. Ficou Provimcial o P.e Alexamdre Valignano, o qual vimdo do Japão, renovou tudo de maneira que nenhum superior ficou que não mudase, e vai mudando os particulares ; querá Noso Senhor que será pera muito augmento no spirito. Em Goa reitor P.e Parada [4], em Japão vice-provimcial hé o P.e Gaspar Coelho,

---

[1] Epistola perdita.

[2] In Indiam venit a. 1581 (DI XII 285).

[3] Cf. DI XII 631 (Oct. 1582) 639.

[4] Valerius de Parada.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na China superior o P.e Francisco Cabral, em Malaca o P.e Duarte Leitão, em Baçaim reitor o P.e Xavier[5], em Salsete o P. Rui Vicente, o P.e Monclaro[6] em Chaul, e os mais que se vão fazemdo.

3. Já da misão em que e[u] vim são mortos seis: dous martires, o P.e Pacheco e o P.e Amtonio Francisco; o P.e Francisco Martinz, P.e Simão Pais, Irmão Domingos Fereira tisico, Irmão Marco Amtonio Romano[7]: lovado seja o Senhor Eu fico aqui em Cochim pera o que V. R. me mandar. Em a bemção e samtos sacrificios de V. R. muito me emcomendo.

Cochim, 18 de Fevereiro.

Filho emdino em o Senhor de V. R.

† Jeronimo Rebello.

4. Não sei escrever carta senão ao modo biscainho[8]: mais tenho no coração do que dis a carta. Supra a caridade de V. [R.]. Com esta vai hum corninho de cabra-montês: moido se toma pera a pedra[9]; e hum pequeno de coquo de Maldiva[10]: hé bom mas mais fino e maior hé o amor com que isto mando. Seu pobre.

Inscriptio alia manu [261*v*:] † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Manoel Rodriguez da Compañhia de Jesus, em Roma. Da India Oriental.

Sigillum papyraceum.

Epistolae perditae

27*a*. Fr. Marcus Ferraro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone ante 11 Aprilis 1584. Refert enim ille huic Goa 1 Novembris 1584: « Havendo già di Lisboa dato particolar raguaglio a V. Paternità del nostro viaggio di Spagna » (doc. 29, 1).

27*b*. P. Sebastiani de Morais S. I., provincialis Lusitaniae, informationes de sociis Provinciae Aprili a. 1584 in Indiam missis. Cf. doc. 65, 7.

27*c*. P. Franciscus Mogavero S. I. P. Silvestro Pacifico S. I., e Piscaria Cocinum, Octobri 1584. Refert enim hic P. Ludovico Maselli S. I. die 31 Octobris: « Li giorni passati ricevetti una lettera del P.e Francesco Mogavero [...], et me scrive che sta bene nella Costa de Pescaria » (doc. 28, 8).

---

[5] Hieronymus de Xavier.

[6] Franciscus de Monclaro.

[7] Porcari.

[8] I. e. imperfecte, ad modum descendentium a iudaeis.

[9] Fides superstitiosa.

[10] Magni pretii. Cf. DI XI 330 331.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28

P. SILVESTER PACIFICO S. I.
P. LUDOVICO MASELLI S. I., NEAPOLIM

GOA 31 OCTOBRIS 1584

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 310*r*-11*v*, prius 20-21 et n. XXXVII*a*: Autographum italicum, anguste scriptum, in varias paragraphos divisum, addito in f. 311*r* postscripto amplo. In f. 311*v* legis: « † / 84 / Goa / P. Silvestro Pacifico, ultimo obre. ». Maselli annis 1593-1604 assistens Italiae erat Romaeque a. 1604 decessit. Probabili ratione nostra epistola inter res ab eo relictas inventa et deinde archivo Curiae incorporata est.

Summarium

1. *Epistolae ultro citroque missae. Socii tabularii iam se studiis dant.* — 2. *Nuntii varii quos de Provincia Neapolitana accepit. De sociis defunctis et de iis qui creduntur obiisse.* — 3. *De quodam servitio suo fratri a PP. Maselli et Vasalli praestito.* — 4. *Nuntii a se anno superiore de India missi. Bene valet; lusitane contionatur. In ecclesia goana Societatis nongenti sunt baptizati. Obstacula.* — 5. *Die 21 Octobris domus professa aperta est. Reditus et variae sectiones collegii S. Pauli; seminarium puerorum.* — 6. *Divisio domus; emigratio noviciorum ad S. Rosarii. Contio Archiepiscopi de Societate dicto die habita.* — 7. *Duo socii ad Pegu, duo in Iaponiam missi, unde nuntii desiderantur. De morte Nobunagae; de eo deque rebus iaponicis anno superiore epistola ampla ad totam Societatem missa est.* — 8. *De P. Mogavero, qui iam vocatur Peres, qui in regione laborat ubi est etiam P. N. Spinola. Xaverii de hac christianitate merita.* — 9. *Describitur modus quo laudati Patres procedant.* — 10. *De nonnullis sociis deque commercio epistolari cum eis.* — 11. *Salutat plurimos ditionis neapolitanae.* — Postscriptum. 12-13. *Enarratur processio flagellantium singulis feriis sextis Quadragesimae.* — 14. *De feria sextae Hebdomadae sanctae.* — 15-16. *De nocte paschali, quae luminaribus et gaudio praefulget.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Ho ricevuto due lettere di V. R. in risposta di due mie che le scrissi da Madrid e da Lisbona [1], i latori delle quali sono stati i carissimi Marco Ferraro e Pietro Paulo Navarra, quali per gratia del Signore son'arrivati sani e allegri, e ci hanno dato tanta consolatione

[1] Omnes epistolae sunt perditae. Cf. DI XII 733, doc. 127*b-c*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quanto ella può giudicare. Gionsero alli 2 del presente [3] e già hanno cominciato a studiar; intendono tre lettioni il giorno, due di theologia et una de casi [3], e se le raccomandano molto.

2. Con mio grande contento ho inteso il buon socesso del collegio de Bari, e detti Fratelli m'hanno detto anchora che s'è comprato il palazo del Prencipe di Salerno per la casa professa de Napoli [4], e che la Duchessa de Mataloni ha fundato il collegio de Napoli e gli ha pagato anchora i debiti [5]. Gratie al Signore che post tempestatem tranquillum facit: il Rettore de Napoli non haverà tanta invidia al Rettore de Roma. Ho sentito un poco la morte delli Padri e Fratelli della sua Provincia, et in particolare del P.e Mettoli [6] et P.e Macedonio, del quale V. R. me scrive che già havia pigliato l'estrema unctione, et li Fratelli — Marco Ferraro — me dicono che è morto [7]. Il Signor li habbia tutti in sua gloria.

3. Ringratio molto V. R. et il charissimo Padre Vassalli [8] della speditione del privilegio in persona del fratello di questa carne, et il Signor le pagarà perché fu opra de charità.

4. L'anno passato scrissi a V. R. alcune nove dell'India [9]. Con questa le do nova como per gratia del Signore mi son passato e passo bene in queste parti e ben occupato, e tra l'altre occupationi son forzato predicare in lingua portughese. Si son battizati quest'anno nella nostra ecclesia, solamente in doi giorni solenni, da novecento gentili convertiti tra piccoli et huomini et donne, et quantunque in questa città (che è metropoli de tutta l'India) habbiamo molte contraditioni nella conversione, con tutto ciò sempre il Signor aiuta et speriamo che'l frutto andarà crescendo. Nella casa de cathecumeni sempre son gentili che si vanno cathechizando per battezarli.

13-14 pagato *del.* tamb[em] || 18 havia *del.* tomado || 19 è *corr. ex* hè || 27 *In marg.* A.

---

[3] 2 Octobris.

[3] Casus morales.

[4] Cf. F. Schinosi, *Istoria della Compagnia di Giesù appartenente al Regno di Napoli, Parte Seconda*, p. 21.

[5] Roberta Carafa, « duchessa » de Maddaloni, eximia benefactrix domus professae neapolitanae, « con una liberalità senza pari » (ib., 59).

[6] Franciscus Mettola obiit Nolae die 30 Ianuarii 1583 (Fejér I 165).

[7] Benedictus Macedonio decessit die 10 Iulii 1608 Neapoli (Fejér I 149). Rumor eius obitus proinde falsus fuit.

[8] Vincentius Vasalli, vita functus est Neapoli die 18 Octobris 1610 (Fejér I 263).

[9] Quae epistola non iam exstare videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Il giorno di Santa Ursula et undeci mil Virgini, che fu a 21 del presente, si cominciò la casa professa, cosa tanto desiderata molto tempo per non esser altra casa professa in questa Provincia dell'India, et si fe' in questo istesso collegio in questo modo. Saperà V. R. che questo collegio di Goa è uno delli principali di Europa: tiene d'entrata sei mil ducati de dieze carlini [10] per docato, che qui face una somma multo maior. Con questa entrata si sostentano da 90 de nostri, tra i quali sono i novitii; si sostentano ancora da 60 figlioli quali imparano di legere et scrivere, grammatica, filosofia, casi di conscientia e molti ancora intendono theologia, benché la magior parte como imparano grammatica si partino. Alcuni entrano nella Compagnia, altri in altre religioni, altri si fanno preti parochiani et altri si fanno soldati e pigliano mogliere, perché sta in loro libero arbitrio, benché per ordinario non se li dà licentia di partire se non dopo molti anni, perché aiutano a cantare nella eclesia. E per questo effetto imparano anchora a cantare e sonar organo, et essi sono che sostentano la capella in nostra ecclesia, como fanno quelli del Seminario in Roma che cantano nella casa professa; e questa capella non è inferiore a quella di Roma perché fora del canto figurato vi è organo, flauti e trombette, et tutti questi maestri viveno et habitano in una casa vicina di questo collegio nell'istesso sito e clausura. Sostenta anchora questo collegio da cento e trenta altre persone: servitori che servono in questo collegio, nella cocina, infermaria, sartoria, sacristia, ciardini et massaria. Vi è ancho una eclesia che compete con le megliori di Roma, per rispetto della quale nostro Padre Generale ordinò che, havendosi a cominciare casa professa, si cominciasse in questo sito e che la chiesa servisse per la casa professa.

6. E cossí il Padre Alessandro Valignani havendo havuto lettera de nostro Padre, nella quale remettia a esso questo negocio di casa professa, con questo che non si facesse in altro loco se non in questo collegio per la commodità della chiesa [11], subito fe' consulta, fe' far oratione: e cosí se determinò che se dividisse il novitiato, qual stava congionto con questo collegio, e se passasse in certe case che cinque anni

---

34 undeci *sup., prius* vinte || 38 di[1] *corr. e* de || 38 *In marg.* B || 40 90 *del. verbum crasse* || 56 sacristia *del.* esta.

---

[10] *carlino*, pecunia a Carolo de Anjou a. 1278 in Sicilia introducta, sive aurea sive argentea, Neapoli et aliis in terris valde diffusa, sed aurea per breve tempus. Argentea sub Carolo II multum invaluit: decem carlini, ut auctor refert, habuerunt valorem unius ducati (cf. *Dizionario Enciclopedico Italiano* II 793).

[11] Vide supra, epistolam Valignani sub 9 Dcembris 1583: doc. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sono si comprorno per farsi ivi casa professa [12]; il collegio che restasse in detto apartamento del novitiato et altra parte vicina del collegio, che è la mietà delli cubicoli di questo collegio, e la casa professa che restasse nell'altra mietà de detto collegio con la sacristia, chiesa, portaria etc. Et in quindeci giorni se accommodorno dette tre case con farsi portaria, cocina e dispensa nova nel collegio, et il predetto dí de undeci mille Virgini si fece detta divisione e d'una casa si fecero tre, restando non piú che una como è una Compagnia. Pregò l'Arcivescovo di questa città in detto giorno in nostra eclesia, declarando no [13] fine della predica e laudando la Compagnia, aplicando dette tre case de novitiato, collegio e casa professa alli tre stati de incipientium, proficientium et perfectorum [14].

7. L'Abrile passato si mandorno da qui due Padri al Perú [15], et un Padre et un Fratello al Giappone [16]. [310*v*] Quest'anno non havemo havuto nova delle cose e christianitate de Giappone, perqué le navi non arrivorno ancora essendo il viaggio tanto lontano da qui al Giappone, quanto da qui a Portugallo [17]. L'Abrile passato venne nova per una lettera che scrivia un Padre nostro di llà, qualmente quel grande re e tiranno per nome Nabunanga è morto [18] (del quale e delle cose di Giappone se mandò de qui l'anno passato una lettera molto lunga per tutta la Compagnia [19]). E dicono que esso istesso se amazò con le proprie mani per non venir in potere de suoi nemici, quali furno suoi vassalli e citatini congiurati contra di esso, che li assediorno e circondorno il suo palazo e non podia fugir de loro mani. Detto Nabunanga favoria molto i nostri. Non sappiamo como andarà la conversione con la sua morte. Speriamo che'l Signor agiutarà, etc.

---

74 è *corr. ex* hè || 85 è morto *sup.*

---

[12] ad S. Rosarii ; cf. DI XI 556-57 (1579).

[13] *no = el*, vel *nel* ?

[14] Incipientes : noviciatus ; proficientes, collegium ; perfecti : domus professa.

[15] Lege : *Pegú*.

[16] Aprili 1584 in Iaponiam missi sunt : Franciscus Calderón et Antonius Fernandes (cf. doc. 34, 43 et doc. 35, nn. 272 et 322).

[17] Magna exaggeratio : navigatio Goa in Lusitaniam per promuntorium Bonae Spei erat, vago modo, duplo maior quam Goa in Iaponiam.

[18] Fróis die 5 Novembris 1582 de morte Nobunagae rettulit (cf. STREIT IV n. 1600).

[19] Idem Fróis amplam epistolam de rebus iaponicis scripsit 15 Februarii 1582, aliam 31 Octobris eiusdem anni ; fortasse de priore sermo est (cf. STREIT IV nn. 1597 1599).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Li giorni passati ricevetti una lettera del P.e Francesco Mogavero [20] (che al presente se chiama P.e Francesco Perez per non sonare bene qui il Mogavero), et me scrive che sta bene nella Costa de Pescaria, distante da qui da cinquecento miglia [21] verso mezogiorno, esso et un altro Padre italiano per nome Nicolao Spinola (credo l'haverà conosciuto in Roma). Tengono cura d'una christianitate che fe' il P.e Francesco Xiaviero [22], che è di trenta miglia [23] di lungo, dove stanno diecedotto [24] ecclesie de christiani; et detti due Padri soli, senza compagnia de Fratelli, visitano ogni mese dette ecclesie, uno per una parte et l'altro per l'altra, ciascheduno con un compagno secolare et con un altro che li serve per interprete mentre imparano la lingua.

9. La visita consiste in questo. Dicono messa et per ordinario in detti lochi ciascheduno dice due misse la matina per privilegio particolare, per non esser tanto il numero de Padri che possano satisfare a tante ville et habitationi de christiani, per il che dicono la prima missa per tempo, fanno la dottrina christiana, etc.; et dopo se parteno et vanno a dir l'altra missa in un'altra habitatione lontana due, tre et quattro miglia, et cosí inanzi di mezogiorno un solo Padre satisfà a due habitationi con due misse. Fanno esortationi al populo, battizano i figlioli che nasceno, fanno i matrimonii et li riceveno nelle ecclesie, fanno paci etc. Et ogni vinte giorni si uniscono tutti due in una residentia dove stanno da otto giorni, e dopo si partono a visitar dette ecclesie ciascheduno per sua parte; et ogni sei mesi si uniscono nel collegio di Coulano per rinovar i voti. Passano molti pericoli, ma Dominus protector est eorum [25]. Il P.e Spinola già imparò la lingua di quelle parti [26], et cosí predica et sente le confessioni senza interprete. Il P.e Francesco [27] ha ne imparato la lingua portughese et va imparando la lingua di quella provincia.

---

93 *Ab* Li giorni *alio ductu* || 102 con[1] *corr. e* com.

---

[20] Epistola perdita (cf. supra, doc. 27*c*).

[21] Non leucae lusitanae, sed 500 milia passûs? Xaverius a. 1542 distantiam 200 leucas esse affirmavit (EX I 127).

[22] In Travancore. Cf. EX I 244 (Novembri-Decembri 1544).

[23] Circiter 45 km.

[24] Loco *diciotto* (*dieci ed otto*).

[25] Cf. Ps. 36, 39.

[26] In parte meridionali Travancoris lingua tamil, in septentrionali malayâlam.

[27] Mogavero (Peres).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Non so s'el charissimo Fratello Giovanni della Sala [28] è in Napoli, prego V.R. quando gli occorresse commodità farle intendere che ho ricevuto la sua lettera che me scrive [29] in risposta d'una che le scrissi da Genova [30], et che'l saluto et me le raccommando, et non le scrivo in particolare per non multiplicar lettere. Raccommando a V. R. il Fratello Christofaro [31], al quale scrissi una lettera l'anno passato [32], a quella me rimetto che mi par che li bastarà, se la guarda et se obedirà al P.e Vassalli, et ha fatto buona elettione in pigliarlo per Fratello in mio loco.

11. Saluto molto il R.do P.e Salmerone [33], al quale scrissi da Spagna una lettera [34] et un'altra da qui l'anno passato [35]. Saluto il P.e Mario d'Andria [36], co'l qual mi rallegro che cresce piú la sua croce. Saluto il P.e Antonio Lisio [37], il qual già starà occupato nella fabrica del collegio, ma questa occupatione è piú soave di quella delli anni passati in andar buscando denari impresto et a interesse. Saluto il P.e Pietro Antonio Spinello, qual spero abbracciar un giorno in queste parti. Saluto il P.e Bernardo [38], P.e Cesare de Vivo [39], P.e Matrese [40] et tutti li altri Padri et Fratelli della sua Provincia, e particolarmente il mio carissimo P.e Lorenzo Maselli, del qual mi son molto rallegrato che stia cosí ben occupato in predicare et leggere. Et mi raccomando a

---

[28] Ioannes de Sala, hispanus, natus ca. a. 1554, ingressus est Romae 1576 (cf. *Rom. 53 I*, ff. 14*v* 38 : cat. 1579).

[29] Epistola perdita.

[30] Vertente 1582-83 ?

[31] Videtur agi de Christophoro Grimaldi, hispano, qui natus est versus a. 1554, ingressus Abulae (in Hispania) 1573 et a. 1579 Romae degit (*Rom. 53 I*, 26).

[32] Epistola perdita (cf. supra, doc. 18*a*).

[33] Alfonsus Salmerón, unus e primis Patribus. Nomen Silvestri Pacifici in eius epistolario edito non apparet.

[34] Probabiliter mense Martio 1583 (cf. DI XII 733).

[35] Epistola perdita (doc. 18*b*).

[36] Marinus Andrius obiit Neapoli die 16 Martii 1606 (Fejér I 7).

[37] Decessit Neapoli die 24 Martii 1618 (ib. 146).

[38] Crediderim agi de P. Bernardo Ottaviano, qui natus erat in insula Chio 1559, ingressus Neapoli a. 1577 et in Societate studia philosophiae et theologiae absolvit (*Neap. 80*, ff. 8*v* 61). Decessit 30 Aprilis 1595 (Fejér I 183).

[39] Obiit Neapoli die 9 Iunii 1603 (Fejér I 269).

[40] P. Vincentius Matresius, nolanus, a. 1587 erat annorum 38, Societatis 15, ingressus enim erat 12 Febr. 1572 (*Neap. 80*, ff. 15*v* 30*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tutti et particolarmente alli santi sacrificii et orationi di V. R., alla qual prego il Signore conceda lunga vita et augmento di gratia per maggior servitio di sua divina Magestade.

Di Goa l'ultimo di Ottobre 1584.

Di V. R. indegno servo nel Signore,

Silvestro Pacifico. [311*r*]

12. Non restarò di scrivere alcune devotioni che si fanno in questa nostra ecclesia che non si fanno in Italia.

Tutti i venerdí di Quaresma si fa una processione de disciplinanti devotissima, inanzi della quale precede una compieta solennissima et una predica in questo modo:

Due hore dopo mezogiorno si comincia a cantar compieta, qual dura un'hora et mezo, ma par poco per la diversità della musica et varietà de instrumenti musici. Dopo si comincia la predica che dura un'hora, la mietà della quale è sopra alcuna materia grave, como seria del figliol prodigo, etc., et si seguita per tutti i venerdí; l'altra mietà è sopra alcun punto della passione comenzando dal sudor di sangue, etc. Nel fine della predica dà il predicatore un segno, quando sta già il populo commosso a devotione et lagrime. Et subito compare dalla sacristia un crocifisso grande che lo porta un gentil'huomo principale con quattro altri delli piú principali et nobili con torcie accese. Apresso seguitano i disciplinanti che seranno da trecento, quali si batteno fortemente; dopo viene la capella della musica: et è tanta la devotione che l'istessi Padri et Fratelli non ponno [41] rafrenar le lagrime. Le donne piangeno sí alto che si sentono per il collegio.

13. Passa la processione per mezo dell'ecclesia et va a un'altra ecclesia distante da cento cinquanta passi, et se ne torna alla nostra ecclesia con un populo copiosissimo, maiormente che vi è indulgentia plenaria a quelli che l'accompagnano. Et quando tornano i disciplinanti, che è già posto il sole, entrano in un cortiglio grande delle classi del collegio, dove stanno apparechiati da trenta Padri et Fratelli con vino caldo et polvere di rose et li curano le spalle, nel che sentono molto dolore i disciplinanti perché è necessario spremere bene la carne delle spalle, etc. È tanta la devotione del populo a detti venerdí, che un'hora inanzi che l'aprino le porte dell'ecclesia la matina del venerdí, stanno moltissimi schiavi et schiave con tapeti et altre commoditati per pi-

155 alcune *ms.*

[41] Pro *possono.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gliar il loco per le sue signore et signori, et al mezogiorno l'ecclesia è piena tutta con esser capace due volte che non è l'ecclesia del collegio de Napoli. I gentili aspettano alla strata per veder i disciplinanti, si maravigliano ma non si convertono, et dicono che fanno penitentia i disciplinanti per suoi peccati.

14. L'ultimo venerdí della settimana santa, oltre il sepolcro grande et allegre et riccamente ornato, sta apparechiato un altro sepolcro de panni negri dove sepeliscono il corpo del Signore con grande devotione in questo modo. La matina del venerdí finito tutto l'officio si fa una predica d'una hora sopra la materia del discendimento del Signore dalla croce per andarsi a sepelire. Et stando per finir la predica, fa un segno secreto et subito esce dalla sacristia una croce grande insanguinata in alcune parti con tutti i misterii della passione ben fatti, portati da tanti giovenetti vestiti di bianco con le teste coperte a modo di lutto. Dopo de quali misterii viene una tomba a modo di una cascia [48] rotonda, di sopra coperta riccamente di negro, la qual è portata da quattro Padri sopra le spalle, et questi vanno vestiti como diaconi con l'amitto che li copre quasi tutta la faccia, et vanno scalzi. Appresso vengono le Marie [49] vestite di negro molto devote et respondeno alcune volte alla musica che va inanzi con alcune parole devote, como seria: Heu! heu! Fili mi! Il che move a grande devotione. Inanzi de tutti vanno i Padri et Fratelli coperti le teste con una parte del mantello che li copre quasi tutta la faccia. Et questa processione va al sepolcro allegro et ivi il sacerdote che hà finito l'officio la matina piglia il Sanctissimo Sacramento et il pone dentro la detta tomba, e tornano con l'istessa processione al sepolcro negro dove ripongono quella tomba co'l Sanctissimo Sacramento et vi stà fino alla notte. Et in quanto si torna la detta processione transportano dal sepolcro allegro al negro tutti i candilieri et lumi et con un panno molto grande subito si copre il sepolcro allegro et resta solo quello di lutto. Questa istessa devotione si fa in alcune parti di Portugallo ma dicono tutti che qui è migliore senza comparatione.

15. La notte di Pasca di Resurretione si fa una festa et allegrezza che è nominata per tutta l'India et vi concorreno da otto mille persone in una piazza grande che è inanzi la nostra chiesa. Et è che in detta piazza et largo vi si appare[ch]ia il sabbato santo una città gran-

---

191 *Prius* casca || 211 in[1] *corr. ex* inanzi || 212 apparechia *charta consumpta.*

---

[48] Pro *cassa*, fortasse sub influxu vocabuli lusitani *caixa*.

[49] B. Virgo Maria, Maria Cleophae, Maria Magdalena Cf. Io. 19, 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de con molti belloarti [44] consertati et pieni di folgori che brusciano et altri che sparano como scopette et archebusci. Si apparechiano ancora alcuni alberi altissimi con molte inventioni di foco con molti demonii pieni di fulgori et molte navi et galere che per certe corde in alto s'incontrano et combatteno et altri giochi di foco. Sopra l'ecclesia si apparechiano tre croci grandi con lumi quale accese allegrano molto et si vedono da tutta la città perché è di notte.

16. A mezanotte esce da nostra ecclesia una processione con il Santissimo Sacramento, inanzi del quale vanno molti giovenetti piccoli vestiti di angeli ballando e danzando e cantando in musica ben concertata. In uscir il Sanctissimo Sacramento dall'ecclesia si comincia a poner foco a quella città, et alle navi e bona parte delli alberi di foco, che è di grande allegrezza. Va la processi[o]ne a un loco distante da cinquanta passi et dopo si torna. Questa strada donde passa la processione sta ornata da una parte et altra de alberi con lumi accesi; fanno una clarità como il giorno. In arrivar la processione a nostra ecclesia sparano molti maschi [45] grossi et si pone foco al restante della città et delli alberi et demonii, quali si brusciano tutti, che allegrano molto. Dura questa processione piú di tre hore. Nell'intrare alla chiesa sta apperechiata una predica di mez'hora, la qual finisce con dar la bona Pasca a tutti, et cosí si procura per tanti modi et inventioni ampliar et conservar la christianitate.

Silvestro.

Inscriptio [311*v*:] † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Ludovico Maselli, provinciale della Compagnia di Giesú de Napoli, Napoli.

Aliqua vestigia sigilli.

29

FR. MARCUS FERRARO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 1 NOVEMBRIS 1584

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 316*r*-17*v*, prius 22 etn. XXXVII*d*: Autographum italicum, uno tractu compositum. F. 317*r* vacat. In f. 317*v* haec

218 grandi *corr. ex* grande.

[44] Lege *baluardi*.

[45] *mascio*: «Mortaletto, pezzo bucato di ferro che si carica con la sola polvere ben calcolata per spari di festa».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

legis Romae addita : « Goa - 84 / Fratello Marco Ferraro, p^ro de Noviembre / 36 / Da raguaglio del viaggio / R », et ad latus sinistrum « M ».

Summarium

1. *Memorat epistolam de itinere hispanico. Reliquum est ut agat de navigatione indica, quae die 10 Aprilis coepta est.* — 2. *Toto tempore numquam portum appulerunt. De valetudine singulorum. Appulsi sunt Goam sani et salvi, a Provinciali et a sociis benigne excepti.* — 3. *De aliis navibus.* — 4. *Nihil de locis Indiae scribit, cum ibi sit provincialis Valignanus. Tempore tempestatum iterum atque saepius processio cum s. reliquiis SS. Abundii et Abundantii facta est, cum supplicantium proventu. E sexcentis navigantibus quinque mortui sunt unusque in mare decidit.* — 5. *Conclusio. Salutat fratres intra et extra Societatem.*

Iesus † Maria

Molto Reverendo Padre nostro in Christo.

Pax Christi.

1. Havendo già di Lisboa dato particolar raguaglio a V. Paternità del nostro viaggio di Spagna [1], restami hora con questa darcilo dell'India, dove per gratia del Signore siam giunti prima di tutte gl'altre navi a duo del mese d'Ottobre, essendoci partiti da Portugallo a X d'Aprile [2].

2. La navigatione non è stata molto travagliosa con tutto che giamai s'havesse toccato terra, et tutti noi siam stati bene per la Dio gratia, fuor ch'alla fine vi s'ammalò il P. Francesco Gómez nostro superiore per alcuni giorni di febre. Il P. Antonio Crittana, castigliano, col F. Pietro Paolo [3], ciascun di loro per un o due giorni ; al P. Celso Confalonero se li gonfiorno le gingive et il ginocchio ; al F. Francesco Rodriguez et a me non toccò cosa alcuna di febre. Pur con tutto ciò, tutti ci siam sbarcati alli tre [4] del porto sani et salvi gratie al Signore, et dal P. Provinciale [5], Padri et Fratelli tutti siam stati ricevuti con la maggior charità che sia possibile.

3. Dell'altra nave [6] dove vengono quattro de' nostri (fra li quali

---

[1] In epistola perdita. Cf. doc. 27*a*.

[2] Cf. etiam Couto, *Dec.* X, lib. VI, c. 1, pp. 5-11.

[3] Navarro.

[4] Die 3 Octobris.

[5] Valignanus.

[6] Nomine *Reliquias*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prima dal P. Provinciale di Portugal [7] era determinato il F. Pietro Paolo, ma dopo nella fine si mutò non so come) per insin addesso non ve n'è nova alcuna, come ancho di quella dove vien'il Vicerè [8] con un'altra [9], che la quarta [10] già giunse otto giorni dopo la nostra. Piaccia al Signore per sua maggior gloria farle la gratia che si degnò far a noi.

4. D'alcune particolarità di questi luoghi, non mi par conveniente ch'io ne dia a V. Paternità raguaglio essendov'il P. Provinciale, dirò si ben una cosa che m'era dimenticato, qual sarà di commune consolatione, cioè ch'in tutte le tempeste, che furono tre in particolare molto perigliose, calme, venti contrarii et altre necessità che nel viaggio ci successero giamai si fe' processione per la nave con le sante reliquie de' gloriosi santi Abundio et Abundantio [11] ch'il Signore non ci havesse per lor intercessione concesso la gratia che li dimandavamo; oltre quella della commune salute degl'huomini della nave, che potevan esser da 600, de' quali solo cinco ne morsero per infirmità contratta nel fine della navigatione, ma non già nelli luoghi dove communemente soglion' essere, et un solo si perse nel mare pur nel fine, per esser cascato quando la nave andav'in poppa di notte et con vento gagliardo.

5. Et per non piú attediar V. Paternità, all'orationi et suoi santi sacrificii quanto piú humilmente posso, raccomandandomi fo fine con priegarla che per amor del Signore le sia per raccomandato non dico già Alesandro per star dentro [12], ma Lutio et un'altro mio fratellino per nome Pietro che stan fuori della Compagnia, confidando nella divina bontà che li farà per mezzo [316*v*] di V. Paternità la misericordia che si degnò far a me veramente miserabile et ingrato.

Di Goa al primo di 9.bre 1584.

Di V. Paternità indegnissimo servo et figliuolo in Christo,

Marco Ferraro.

---

[7] Sebastianus de Morais.

[8] D. Eduardus de Meneses.

[9] *Chagas* (COUTO l. c.) et *S. Maria*.

[10] *Caranja* seu alio nomine *Bom Jesus* (ib.).

[11] De reliquiis horum sanctorum egit etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 103 (recenter inventae Romae). Consulantur quoque SACCHINUS, *Hist. Soc.* V 1, lib. 3, n. 1 (translatio ex ecclesia romana SS. Cosmae et Damiani die 15 Sept. 1583 ad ecclesiam domus professae); L. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 804; *Annuae Litterae* 1584, p. 9; *Propylaeum ad Acta Sanctorum Decembris*, Bruxelles 1940, p. 399 (16 Septembris).

[12] Ferrarius Alexander, ingressas Neapoli 1581, decessit in Castiglione die 1 Martii 1640, socius Provinciae Venetae (FEJÉR I 89; *Neap.* 74, 117*v*-19*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [317*v*:] † Al molto Reverendo Padre nostro in Christo, il Padre Claudio Acquaviva, preposito generale della Compagnia di
50 Giesú, Roma.
Dimidia pars sigilli.

29 A

REGULAE SUPERIORUM S. I., QUI IN RESIDENTIIS INDIAE ORIENTALIS VERSANTUR, A P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., PROVINCIALI, CONCINNATAE

[GOAE ANTE 25 NOVEMBRIS 1584]

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XLIII n. 193. — II. AUCTORES: Doc. 30, 17; 36, 63-64; 56, 3.

III. TEXTUS: ARSI *Fondo Gesuitico 721 II 3*: Originale latinum, clare scriptum cum subscriptione autographa in foliis 7*r* et 9*r*. Fasciculus separatus constat 12 foliis, e quibus ff. 9*v*-12*r* sunt alba, suntque extensionis 15 × 21, 5 cm. Regulae sunt 105 numeratae. In f. 7*r* additur novus titulus: « De aliis quibusdam, quae specialiter servanda esse in India Orientali Pater noster Generalis praescripsit in responsionibus ad Congregationem Indicam ». Sequuntur responsa ad capita 17 18 36 26 27 29 59 40 48 50 52 28 57 56 primae Congregationis provincialis [cf. DI X 332 ss.]. Adduntur demum « Responsum P. Gen. ad Prov. » et numeri « 251 » et « 252 », desumpti ut videtur e libro personali Provincialis. Secundum doc. 56, 3 regulae excerptae sunt *108*, qui numerus accuratus est, si tres ultimae paragraphi adduntur 105 regulis textus.

IV. TEMPUS COMPOSITIONIS in documento non manifestatur. SCHÜTTE l. c. censet id si tardissime Aprili 1588 compositum esse. Ex epistola autem Emmanuelis Teixeira die 25 Novembris 1584 scripta novimus hunc Patrem iuvisse Provincialem in componendis his regulis, qui labor tunc iam peractus erat (doc. 30, 17). Ipse Valignanus die 12 Decembris de eis agit (doc. 36, 63-64). P. Superior domus coulanensis demum Ianuario 1585 affirmat se novis 108 regulis Provincialis opprimi (doc. 56, 3). Quae omnia clare manifestant eas si tardissime Novembri elaboratas esse.

V. FONTES regularum diligenter, sed cum nonnullis erroribus, in marginibus notantur. Principales sunt: Prima et secunda Congregatio Generalis; *Regulae Societatis Iesu*, Burgis 1583, in specie Regulae Provincialis, Regulae Praepositi [domus professae], Regulae Rectoris, Regulae Magistri novitiorum, Instructio ad reddendam conscientiae rationem, Regulae Peregrinorum, Regulae Ministri, Formula scribendi, Regulae Praefecti rerum spiritualium, Regulae Praefecti Ecclesiae, Regulae eorum, qui in missionibus versantur, Regulae Procuratoris generalis, Regulae Procuratoris domus professae, Regulae Procuratoris collegii et domus probationis, Regulae Praefecti lectorum ad mensam, Regulae Praefecti sanitatis. Si consulis editionem romanam a. 1580, numeratio singularum regularum frequenter uno puncto differt, si non pluribus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† REGULAE SUPERIORUM SOCIETATIS IESU QUI IN RESIDENTIIS INDIAE ORIENTALIS VERSANTUR EX REGULIS OFFICIORUM SOCIETATIS DESUMPTAE

DE IIS QUAE AD EIUS PERSONAM ET TOTIUS DOMUS ADMINISTRATIONEM PERTINENT. Cap. 1.um

Quoniam in hisce residentiarum domibus, ordo collegiorum omnino servari non potest, et superior propter paucitatem operariorum plurium officialium personam gerit, et ideo non omnes ei Rectoris regulae aptari possunt, et multae ex regulis reliquorum officiorum ipsi comveniunt, visum est ex illis omnibus eas colligere quae superioribus harum residentiarum convenire videbantur.

Rectoris reg. 1ª
Praepos. reg. 1ª
Praepos. 2ª
Rect. 2ª
Praepos. 3ª
Rect. 4ª
Praepos. 5ª
Rect. 5ª

1ª Omni studio nitatur, ut talis sit, qualis optatur Rector in nostris Constitutionibus [1]. Primamque officii sui curam in eo positam esse intelligat ut oratione et sanctis desideriis totam domum veluti humeris suis sustineat. Et quaecumque in iis quibus praeest, ad ipsorum aliorumque aedificationem iuxta Instituti nostri rationem optare debet, prius in se ipso praestare studeat.

2ª Communes regulas ipse servet, et particularia in cibo, indumentis, et aliarum usum quantum fieri potest vitet, et familiaritate atque indulgentia cum quibusdam alios non offendat.

3ª Consuetudines receptas et a Generali vel Provinciali approbatas servet ac servari faciat. Si tamen aliqua alia a praecedenti superiore inducta fuerint non mutet inconsulto Provinciali; ipse vero nisi suo superiore approbante nullam introducat.

4ª Eos qui domestica obeunt ministeria (quantum operariorum penuria patietur) prudenter constituat. Suas cuique regulas tradat, aliquando visitet, et prout in Domino convenire iudicavit vel in eisdem ministeriis

1 Regulae superiorum S. I.: De his responsum est anno 1590 | ad XI § Congregationis Provincialis Indiae anno 1588 celebratae *ms.* || 2 ex *corr. ex* eis || 8 plurium *sup.* || 14 *Prius* esset | ut *del.* in || 23 *Prius* alius || 24 *Prius* receptas || 25 *Prius* aprobatas || 26 *Prius* praesidenti || 27 Provinciali *sup.*

[1] De rectore collegiorum agunt in primis *Constitutiones S. I.*, P. IV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

detineat, vel ab iis removeat : quia vero officia quaedam ut bene fiant experientiam requirunt, qui ad ea idonei invenientur non facile mutari debebunt. Praepos. 6ª

5ª Ut prospicere officialibus de subsidio, si necessarium id fuerit, ne labore graventur, debebit ita cum tempus vacuum illis fuerit, ut utiliter illud impendant divino servitio curabit. [1*v*] Rectoris 6ª Praepos. 7ª

6ª Et si potestatem habet designandi confessarios suis subditis, ordinarium tamen confessarium domus non constituet sine approbatione Provincialis. Rectoris 7ª Praepos. 8ª

7ª Quamvis in virtute obedientiae iubere possit, nonnisi rarissime et ex gravi et urgenti causa id faciat. Rectoris 8ª Praepos. 9ª

8ª Ordinarias tantum paenitentias imponat, quales sunt parva mensa [2], edere sub mensa [3], osculari aliorum pedes, orare in refectorio, dicere culpam suam et alia exercitia humilia et domestica. Publica vero reprehensio, subtractio cibi usque ad panem et aquam et disciplina [4] publica in refectorio (et si dari poterunt si res postulaverit), haec tamen tria ultima in iis residentiis nonnisi raro et ex gravi causa inponantur. Rectoris 9ª Praepos. 10ª

9ª Quas habeat facultates partim in his quae ipsi, in his regulis conceduntur, partim ex compendiis cumuni [5] et indico [6] facultatum Societatis intelligat, ut in hiis quas non habet, sciat ad superiorem recurrere. Rectoris 12ª Praepos. 13ª

De iis quae superiorem ad bonam administrationem iuvabunt. Caput 2.

10ª Habeat aliquem loco subministri eiusque opera utatur in his quae ipse per se commode facere non potest iuxta quod illi fuerit ab eo prescriptum. Qui Ministri reg. 15

37 id *sup.* || 43 vertute *ms.*, *p. corr.* | obedientiae *del.* ad || 62 prescripritum *ms.*

[2] Est modus paenitentiae, secundum quem socius non in mensa maiore, sed « parva » comedit.

[3] Qui modus paenitentiae potius rarus fuisse videtur in Societate.

[4] Seu flagellatio.

[5] *Compendium Privilegiorum et gratiarum S. J.*, Romae 1584.

[6] *Compendium Indicum*, Goae 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quidem regulas subministri servet, non tamen subminister vocetur nec aliis Fratribus praesit sitque
Rect. reg. 13 sollicitus ne ille et reliqui officiales suo desint officio omissis aliis quae possunt impedire.

11ª Alternis hebdomadis, vel saltem singulis mensibus [7],
Rect. reg. 14 cum suis consultoribus conveniat (nisi pro re
Praepos. reg. 15 nata aliquid extraordinarie esset consultandum) deque rebus quae pro temporum et negotiorum varietate occurrunt, cum illis agat (quanquam is [8] auditis penes ipsum erit de singulis statuendi facultas). Consultores autem erunt sacerdotes in ipsis residentiis commorantes, atque ex Fratribus etiam aliquem ad consultationem vocare poterit, cum vel negotium ad eius officium pertinet, vel propter eius experientiam consilium eius non aspernandum iudicaverit.

12ª Consultores aliosque omnes cum ei aliquid
Rect. 15ª proponunt, libenter ac benigne excipiat, et praecipue
Praepos. 16 ex formula scrib. reg. 2ª et 7ª si cui admonitoris officium commissum fuerit: efficiatque ut in sua domo quae in formula scribendi [9] praescripta sunt, acurate serventur, ad Provincialemque scribat alternis saltem hebdomadis et ubi hoc commode fieri non poterit, quandocunque se obtulerit occasio.

13ª Habeat librum in quo scribantur visitationes
Rect. 16ª a Generali aprobatae, in quo etiam scribantur ordina-
Praepos. 17ª tiones aliae alicuius momenti quae a Generali mittuntur, et quae perpetuae fuerint ab his quae temporariae sunt separatim notentur; alia vero quae Visitator et Provincialis praescripserint in alio libro scribãotur [10]. [2r]

14ª Institutum Societatis cognoscat ex lectione

---

64 *Prius* vocetur neg || 67 *Prius* ebdomadis || 78 *Prius* homnes || 83 *Prius* cbdomadis || 85 *Prius* ocasio || 90 separaratim *ms.* || 93 Instititutum *ms.*

---

[7] In dictis regulis legimus: Singulis vel saltem alternis *hebdomadis*.

[8] Pro *iis*.

[9] In *Formula scribendi auctoritate tertiae congregationis confecta* regula 2 et 8 (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 138 et 139).

[10] Talis liber etiam hodie exstat; cf. J. HUMBERT S. I., *Some answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa, Aquaviva-Vitelleschi 1581-1645*, in AHSI 35 (1966) 322-345).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

litterarum apostolicarum, Constitutionum et decretorum generalium congregationum, magis autem particularia ex lectione regularum tam communium, quam officii sui et aliorum qui sub ipsius cura sunt, ac Provincialis et compendiorum facultatum Societatis (quae omnia apud se habere debet), atque ex observatione consuetudinum receptarum, atque demum ex recursu ad superiorem in his de quibus dubitabit. Rect. 17ª Praepos. 18ª

15ª Libellum habeat in quem referat quaecumque sibi ad bonum domus statum subinde occurrunt, ne memoria excidant, praecipue illa de quibus ad Generalem vel Provincialem scribendum putat. Rect. 18ª Praepos. 19

16ª Pro occurrentibus necessitatibus communibus et privatis, missas et orationes suorum (moderate tamen iuxta numerum personarum et consuetudinem Societatis), applicare poterit.

De cura nostrorum in spiritu. Caput 3.[m]

17ª Curet ut cuique in suo officio integram obedientiam caeteri praestent et sibi etiam omnes studiatque eiisdem exemplo obedientiae praeire, quam ipse suis superioribus, quos Christi loco habet, praestare debet. Rect. 20ª Praepos. 21ª

18ª Det operam ut Constitutiones et regulae (quae in his residentiis servari possunt) observentur, omnibus domesticis cum omni sollicitudine invigilet, eosque ab iis quae nocere possunt domi et foris defendat, cum praeveniendo, tum etiam, si quid in mali acciderit, remedium adhibendo, ita ut in virtutibus proficiant. Rect. 21ª Praepos. 22ª

19ª Efficiat ut sibi vel aliis ab ipso deputatis statis temporibus ratio conscientiae reddatur a suis iuxta modum qui in officio Provincialis praescribitur[11] et instructionem ad reddendam conscientiae rationem[12], et aliquem maturiorem ex Patribus assignet qui eorum Rect. 22ª Praepos. 23ª

---

100 *Prius* resceptarum || 101 dubitabit *del.* futu || 119 si quid *corr. e* si || 124 *Prius* redendam.

---

[11] Cf. *Regulae Societatis Iesu*, 1583 : *Regula Provincialis* 131 ; ib. 61-62.

[12] Ib. 144-47.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confessiones generales excipiat, nisi Provincialis tunc adsit.

Rect. 23ª
Praepos. 24ª

20ª Meminerit ut omnes, praeter professos et coadiutores formatos, bis singulis annis circa festa Circumcisionis Domini nostri et apostolorum Petri et Pauli vota sua renovent praemissis is quae fieri solent [13].

Rect. 24ª
Praepos. 25ª

21ª Singulis saltem mensibus die veneris exhortationem nostris vel ipse faciat, vel aliquis alius qui rationem nostri Instituti bene teneat, in qua de observatione Constitutionum et regularum, de fraterna charitate, humilitate, pacientia, mortificatione et aliis virtutibus, praesertim de obedientia, tametsi exhortationis loco sp[i]ritualis collatio eisdem de rebus aliquando haberi potest.

Rect. 25ª
Praepos. 26ª

22ª Crebro et magna charitatis significatione, alloquatur subditos eorumque necessitatibus non corporis tantum, sed multo etiam magis animae, paterno affectu prospiciat. Si quem vero intelligat aliqua tentatione pulsari, praesertim gravi, eius peculiarem curam et solicitudinem non solum per se, sed etiam, si necesse [2*v*] fuerit, per alios gerat, ne remedium longius differendo, difficiliorem morbi curationem reddat.

Praefecti rerum spiritualium, reg. 6ª

23ª Peculiarem habeat curam consolandi afflictos et tepidos exortandi, remedia pro cuiusque infirmitate vel necessitate adhibendo, qualia sunt: frequentius communicare, plus temporis orationi impendere, Exercitia Spiritualia facere, plus aliquid paenitentiae sumere, libros aliquos spirituales legere et similia.

Rect. 26ª
Minist. 13ª

24ª In correctionibus et paenitentiis iniungendis, rationem habeat dispositionis personarum et aedificationis universalis et particularis earum ad gloriam Dei. Et tamen in eis quam in reprehensionibus ab animi perturbatione caveat, charitatemque perferendo studeat, ut illis quibus paenitentias imponit, merito sibi iniungi cognoscant.

133-34 *Prius* exortationem || 154 liberos *ms.*

---

[13] I. e. praemissis triduo et confessione generali ab ultimo triduo peracta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25ª Nisi prudentia, rebus particularibus adhibita, aliter procedendum dictaverit, illud in correctionibus observet, ut ii qui peccant, primo in charitate et dulcedine admoneantur; secundo in charitate quidem, sed eo tamen modo ut eis confusio et rubor iniiciatur; tertio amori ea quae timorem incutiant, si opus erit, adiiciantur. — Rect. 27 / Praepos. 28

26ª De publicis defectibus, publica debet esse paenitentia, is [14] tantum quae ad omnium aedificationem faciunt declaratis. — Rect. 28ª / Praepos. 29ª

27ª Delegare poterit confessario vel alii vices suas ut eas paenitentias approbet vel improbet, quas ad maiorem sui spiritus profectum assumere quisque valet. — Rect. 30ª / Praepos. 31ª

28ª In danda facultate ieiunandi sicut et in aliis paenitentiis concedendis, videat ne mensuram rect[a]e rationis excedat, detque operam ut omnes intelligant ad singularitatem non pertinere si quis ieiunet, aliis non ieiunantibus, dumodo ordinaria consuetudo ieiunandi, quae iuxta Constitutiones non sit, non introducatur. — Rect. 31ª / Praepos. 32ª

29ª Sicubi in iis a rectitudine deflexerint, eos dirigat iuxta modum Societatis, erga cuius Institutum curet ut omnes bene affecti sint: et det operam ut orandi et meditandi modos, quos docuit Pater noster Ignatius in libro Exercitiorum retineat, et ut illo libro familiarissime utatur. — Praefecti rerum spiritualium reg. 4ª

30ª Unio et conformitas mutua delligentissime curanda est, nec ferenda inter ullos domesticorum perturbatio vel ira mutua. Si quid autem huiusmodi acciderit, curet ut statim cum satisfactione debita in gratiam invicem reddeant. — Rect. 32ª / Praepos. 33ª

31ª Tam ipse, quam omnes alii sacerdotes, iuxta Constitutiones aliquando intra annum officium vel officia eorum qui domi inserviunt ad tempus aliquod obibunt. — Rect. 33ª / Praepos. 34ª

170-71 aedificationum *ms.* || 185 *Prius* affecte *vel* affecta || 191-92 acciderit *add. sup. et del.* ut || 193 *Prius* indicem.

---

[14] Pro *iis*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rect. 35ª
Praepos. 35ª

32ª Videat scripta et literas omnes quae scribuntur ad domesticos et quas ipsi ab iis scribunt easque lectas reddat aut non reddat prout in Domino magis expedire [3r] iudicaverit; res autem vanas, aut quae alia ratione offendere possunt, neminem scribere permittat, nec sigillum quenquam habere sinat sine Provincialis facultate.

Rect. 36ª
Praepos. 36ª

33ª Non sint domi arma, quae tamen si alicubi in hisce partibus iudicio Provincialis necessaria fuerint, non habeantur in loco publico, sed secreto custodiantur. Nec etiam sint domi instrumenta musica, nisi quae ecclesiae inserviunt eiusdem Provincialis iudicio; nec libri lascivi aut vani, nec novae ullae recreationes introducantur.

De auxilio animarum. Caput 4

Praepos. 37ª

34ª Meminerit hoc pertinere ad scopum totius Societatis, ut ad animarum salutem et perfectionem cum divina gratia promovendam incumbat. Ideoque videat an nostri zelum habeant animarum et an strenue ac diligenter earum salutem procurent, ut ii solent, quos Dei sanctus amor impellit, nec solum immoderatos pro ratione virium labores suscipi non sinat, sed multo etiam minus in proximis iuvandis negligentiam toleret.

Rect. 66ª
Praepos. 39ª

35ª Det operam ut a nostris ministeria Societatis, iuxta Provincialis prescriptum et cuiusque talentum exerceantur non solum in nostra, sed etiam in aliis ecclesiis, carceribus et aliis locis quantum commode fieri poterit. Nominatim vero puerorum ac rudium personarum in christianismo institutionem tanquam proprium nostrae vocationis ministerium valde comendatum habeat.

Missionum reg. 11

36ª Media spiritualia, quibus iuxta Societatis et beneplacitum superioris ubi poterunt, fere sunt ministerium verbi Dei in predicationibus, sacris lectionibus, privatisque exortationibus et colloquis, sacra-

198 *Prius* scriptas || 210 lascivi *p. corr.* || 217 *Prius* deligenter || 218 nec *sup., prius* non || 220 iuvandus *ms.* || 227 *Prius* tãoquam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mentorum confessionis et Eucharistiae administratio, et Exercitiorum Spiritualium traditio, dissidentium reconciliatio, casuum conscientiae ad eclesiasticos eorumque officii magis privata explicatio, et christianae doctrinae ad pueros ac alios rudes publica declaratio.

37ª Corporalibus etiam pietatis operibus, quantum spiritualia permittunt et vires patiuntur, incumbere poterunt: ut infirmos praecipue in xenodochiis per se vel per alios iuvando, et pauperes ac in custodia detentos, quatenus licebit, eodem modo sublevando et caet. Missionum 13

38ª Quamquam humana media non solum spernanda non sunt, sed etiam cum opus est prudenter ac religiose adhibenda, divinis tamen et nostri Instituti magis propriis praecipue utendum est, in eisque magis fidendum orandusque Deus ut in his omnibus det eam efficaciam quae sit proposito fini consequendum necessaria. [3v] Missionum 14

39ª Iuxta eam charitatis regulam, qua se Apostolus omnia omnibus faciebat ut omnes lucrifaceret, expediet nonnunquam ut ingenio eorum cum quibus agent initio se attemperent (quatenus ratio et virtus ferent), ita tamen ut meminerint ad id tandem cum Dei gratia perducere quod illis in Domino magis conferre iudicabunt. Missionum 15

40ª Eam animi magnitudinem et aequabilitatem retinere studeant, ut et prosperis successibus et adverssis superiores sint, quo nullo eventu fracti, nec religiosae modestiae, nec sanctae libertatis, nec bonae de se conceptae existimationisque ad fructum colligendum necessaria est quidquam amittant. Missionum 16

41ª Curet ut nostri in Spiritualibus Exercitiis tradendis accurate exerceantur; postquam ea in se fuerint experti, nullus tamen debet ea traddere, nisi prudentia et rerum spiritualium usu satis probatus esset. Praepos. 41ª

42ª Si operariorum copia suppetit, poterit suos mittere ad alia loca vicina habito consensu Provin- Praepos. 42ª

---

242 ac *corr. ex* has [?] || 254 ut *sup.* || 266 postquam *del.* in || 271 *Prius* concensu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cialis, ut similibus operibus charitatis functi domum constituto tempore redeant.

Missionum 25

43ª Cum propter nullas occupationes intermittendum sit propriae perfectionis studium, animadvertant ne praetextu procurandae aliorum salutis propriae perfectionis obliviscantur, ipsamque propriam salutem ea ratione in discrimen adducant, sed semper illud Domini mente revolvant: quid prodest homini si universum mundum lucretur, animae vero suae detrimentum patiatur? [15] Sibique illud Divi Pauli unusquisque dictum existimet: attende tibi et doctrinae: insta in illis. Hoc enim faciens te ipsum salvum faciens et eos qui te audiunt [16].

Missionum 26

44ª Hanc ob rem curet ut ne consueta in collegiis ac domibus orandi et examinandi conscientiae exercitia minuantur, nisi si quando aliquo casu necessitas aut in eventu charitas, aliud faciendum postularet. Conversationem cum secularibus nimiam non habeat, aut incautam aut quae saecularem sapiat, sed in omnibus se integritatis et gravitatis exemplum praebeat, atque in summa regularum Societatis sive earumque omnibus communes sunt, sive quae ipsius officii propriae, quantum locus patietur observationem non praetermittat.

Praepos. 45ª [17]

45ª Non praetermittat (quantum fieri potest) eodem tempore omnes sacerdotes abesse, sed semper domi aut in ecclesia aliquis maneat, qui occurrentibus necessitatibus proximorum satisfacere possit.

Praepos. 44ª

46ª Cum quis praedicationi, lectioni sacrae, aut confessionibus audiendis vacat, provideat ne studii tempus aliave necessaria illi desint. [4r]

Praepos. 45ª

47ª Si quis ad sacros ordines promovendus aut in confessarium, vel concionatorem esse eligendus vide-

---

273 *Prius* reddeant || 284 eos *corr. ex* Deus || 285 *Prius* quollegiis || 286 26 *corr. e* 16 || 299 *Prius* poterit.

---

[15] Cf. Mt. 16, 26.

[16] Cf. 1 Tim. 4, 16.

[17] Est regula 43 (*Regulae Societatis Iesu*, 1583, 82).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bitur, Provincialem admoneat ad quem pertinet praedicatores et confessarios constituere. Provinc. 29 [16]

48ª Si quem ex his, qui in ecclesia nostra assidue ad sacramenta accedunt, intelligeret vitae suae exemplo alios offendere, quantum in ipso est remedium per confessarium, vel aliquem alium conveniente ratione adhibere curet. Praepos. 46ª

49ª Etsi proprium superioris officium est domum sibi commissam diligenter ac fideliter gubernare, nec is propter aliud qui[d]quam huic muneri deesse debet. In iis tamen domibus ubi ex nostris tam pauci sunt, non solum concionari, confessiones audire, et alia Societatis ministeria ipse exercere debet, sed caeteros omnes suo exemplo praeire. Praepos. 48

De ordine domestico. Caput 5

50ª Quotidie post orationem matutinam fiat in ecclesia sacrum, tempore externis etiam accommodato, cui intersint omnes qui sacerdotes non sunt, nisi aliquibus propter particulares causas aliud tempus ad sacrum audiendum concessum sit. Rect. 45ª Praepos. 49

51ª Quando nostri ad sacram communionem accessuri sunt, curet ut id faciant separatim ab externis, quantum locus feret. Rect. 46ª Praep. 50

52ª Tempore orationi et reliquis exercitiis assignato sit aliquis qui observet num omnes iis vacent, quod etiam per se ipsum et aliquem faciet. Rect. 47ª Praepos. 50

53ª Peculiarem habeat curam ut domus munda sit, et omnia ubique decenter suis locis composita, sed praecipue in iis quae ab externis videri solent. Minist. 10

54ª Sindicum domi constituat, ubi eius quem loco subministri habet opera ad id non uteretur, cuius officium erit observare in omnibus quoad honestatem et decentiam pertinet ecclesiam et domum in locis Rect. 48ª Praepos. 51

---

317 et *sup.* || 331 *Prius* habet.

---

[16] Agitur de regula 26 (ib., 35).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

publicis perlustrando, et si quid, quod non conveniat, adnotaverit superiori referendo.

55ª A posteriori prandii signo ad caenam octo ut minimum horae intersint, aliquid vero amplius ad refectiunculam vespertinam diebus veneris et ieiuniorum iuxta morem regionis, a tempore autem quo se nostri cubitum receperunt usque ad signum quo excitantur septem.

Rect. 50ª
Praep. 52ª

56ª Benedictio et gratiarum actio in refectorio iuxta usum breviarii romani in prima mensa fiant [19]; in 2ª vero et privata retineri possunt antiqua benedictio et gratiarum actio [19], quae a singulis submisse et stando fieri debent. [4v]

Rect. 51ª
Praep. 52ª

57ª In mensa sacerdotes praecedant alios ad eum gradum non promotos, sed nec inter sacerdotes sed nec inter eos qui sacerdotes non sunt ullus ordo constituatur. Ipse vero superior, quantum fieri potest, curet ut primae mensae adsit.

Rect. 52ª
Praep. 54ª

58ª Initio tam prandii quam caenae legatur aliquid ex aliquo libro pio atque facili, vel ex literis annuis, vel ex regulis in initio cuiusque mensis cum Martyrologio post lectionem vespertinam, iuxta id quod in regulis praefecti lectorum ad mensam dicitur, ita tamen ut qui legit in prima mensa comedere possit, silentium tamen servetur in mensa iuxta regulam.

Praefecti lectorum ad mensam 5 9 [21]

59ª A prandio et a caena hora una, diebus autem veneris post collationem vespertinam dimidia, recreationi religiose impendatur idque in uno loco.

Rect. 55ª
Praep. [57ª]

60ª Conferentiae casuum conscientiae saltem semel singulis hebdomadis habeantur, quibus sacerdotes interesse debent, praeside ipso superiore, vel aliquo, qui ea de quibus agatur, luculentius explicare ac definire possit.

Praepos. 57ª

---

352 sed[3] *sup.* || 358 *Prius* cuiuscunque || 365 relegiose *ms.*

---

[19] Congregatio generalis prima, decr. 99 et can. 6 (*Institutum Societatis Iesu* II 178 525).

[20] Congregatio generalis quarta, decr. 60 (ib. II 260).

[21] In ms. 7 loco 9: *Regulae praefecti lectorum ad mensam: Regulae Societatis Iesu*, 1583, 230.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61[a] Etsi praeceptorem publicum in scholis instituere non potest absque Provincialis facultate, ad tempus tamen necessitatis gratia alium substituere poterit; novas tamen lectiones non addat, nec scholas usquam ullas, et praesertim eas in quibus pueri legendo et scribendo instituuntur, quod nec privatim licebit, sine facultate Provincialis, aperiat. Rect. 40[a] Provinc. 7[a]

62[a] Comedias et tragaedias, atque alias id genus actiones, nonnisi speciali licentia Provincialis fieri permittat. Prov. 68[22]

63[a] Non ferat nostros quidquam petere a parentibus, cognatis vel amicis, sed omnia eis necessaria a Societate provideantur; quod si propter domus inopiam aliquot eleemosinae petendae essent in communi et non in particulari petentur. Caveatque ne in petendis eleemosinis gravis vel molestus externis fiat, et ne in eis quaerendis vel admittendis praeiudicium fiat paupertati Instituti nostri, quod attinet ad eius ministeria gratis omnino exercenda. Prov. 90 Procuratoris domus 4[a] 7[a]

64[a] Quae eleemosinae externis pauperibus, sive ordinariae sive extraordinari[a]e, dari debeant iuxta domus facultatem a Provinciali intelligat. Prov. 96

65[a] Efficiat ut in festis, quae a nostris praecipue celebrari solent, ornatus nostrarum ecclesiarum sit moderatus atque religiosus, et quoad fieri potest sine nimia distractione nostrorum et molestia externorum. Prov. 102

66[a] Sine facultate superioris nulli confraternitati congregationive statuta condet, sive vetus illa sit, seu nova instituenda videatur; de nova autem instituenda non prius agat quam Provincialem consulat. Missionum 22

67[a] Cantus missae et vesperarum diebus dominicis et festis in huiusmodi residentiarum ecclesiis non inducatur et ubi inductus fuerit tollatur, cum in his [5*r*] domibus propter paucitatem operariorum non solum ex eo (iuxta decreta Congregationum Generalium) nostra ministeria in proximorum aedificatio- Ex decret. 24 2.ae Congreg.[23]

391 *Prius* ordinarii || 399 nove *ms.*

[22] Lapsus pro 58. Cf. ib. 43.

[23] Fuit decretum 22, nunc est 17 (*Institutum Societatis Iesu* II 198).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nem et salutem non promoveantur, verum etiam magnopere impediantur, et necessaria sit ad hoc Patris Nostri Generalis dispensatio. Ex eiusdem tamen dispensatione particulari eo uti poterunt in sextis feriis quadragesimae in completis et in officiis ebdomadae sanctae et aliquibus aliis festis solemnioribus anni, quae unicuique domui a Provinciali praescribantur.

68ª Noctibus singulis portas domus, quibus in publicum exitur, videat an bene clausae sint, et etiam eas quibus ad inferiora descenditur et aliquoties cubicula visitet.

Minist. 15ª
eiusdem 25ª [24]

69ª Observetur circa vestitum sacerdotum mortuorum, quod de viventibus dicitur in Constitutionibus, ut scilicet utatur eo modo quo sacerdotes honesti regionis in qua versamur uti solent. Fratres vero qui sacerdotes non sunt in eo vestimenti genere sepeliantur quo dum viverent utebantur ex dispensatione Patris Nostri Generalis.

Praefecti eccl. 34ª
decret. 27
1.ae Congreg.[25]

De iis quae pertinent ad res temporales. Caput 6

70ª Singulis mensibus a Procuratore si fuerit, vel ab eo quem pro subministro habet, rationem accepti et expensi exigat, ut totius domus administrationis ratio ipsi constet, eamque reddere possit cui et quando per superiorem constituetur. Cáveat autem ne domus aere alieno gravetur.

Rect. 57ª
Praep. 60ª

71ª Paecunia undecunque ea provenerit, si alicuius momenti fuerit, in arca reponatur ad id designata ; huius ipse superior clavem unam et procurator, si fuerit, vel eo non existente, is quem pro subministro habet, alteram diversam custodiet. In eadem liber asservabitur, in quo scribatur paecuniae summa, tam eius quae infertur, quam eius quae effertur.

Procuratoris collegii 5ª

413 *Prius* domum || 431 aere *sup.*, *prius in v.* here | alienum *ms.*

[24] Non exstat talis regula.

[25] In moderna editione est decr. 109 (prius 30) et *canon* 27 (*Institutum Societatis Iesu* II 182 et 527).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Si quando autem cogente aliqua necessitate paecunia in arca non inferretur, nihilomius accepti et expensi summa in eodem libro statim scribatur, ac si in ea reponeretur.

72ª Quoties ex arca paecuniam accipiet eius summam et diem in libro suarum rationum scribat, et in alia parte libri expensi ratio constet. Efficiat ut is quem pro subministro habet emptori paecunias ad quotidianos sumptus subministret a quo singulis diebus expensarum exigat rationem ex codice, summam vero in librum suum referat. Procuratoris collegii 6

73ª Curet ut res omnes, praecipue diu duraturae, quam opportune emantur [5*v*] ne eas non perinde bonas, aut non aequo pretio cogatur comparare. Caveat etiam nedum nimium paecuniae parcit ne bonas aut insalubres res emat; videatque num ea quae empta sunt illaesa conserventur. Procuratoris collegii 9ª eiusdem 10ª

74ª Omnia quae speciem habent secularis negotiationis in colendis videlicet agris, vendendis in foro fructibus et similibus, intelligat prohibita esse nostris. Procuratoris collegii 12ª

75ª In iis quae ad victum et vestitum et habitationem, et alia corporis necessaria, curet ut quamvis sit, in quo probetur virtus et sui ipsius abnegatio; non desit tamen quo susten[te]tur natura, habita convenienti ratione personarum in Domino. Rect. 60[26] Praep. 61

76ª Observet etiam crebro ne aliquid desit ex necessariis aut abundet eorumque potissimum rationem habeat qui in corporis cura minorem de se ipsis sollicitudinem gerunt. Curetque ut adsit cum medicus aegrotus inviset. Minist. 5ª

77ª Aegrotorum cura habeatur magna, et observetur diligenter tam in victus ratione, quam in caeteris quod medicus praescripserit; observetque num quis ex nimia fatigatione corporis aut spiritus, plus aequo laboret, vel alia de causa morbi periculo se exponat. Rect. 59ª Praepos. 63 Praefecti sanit. 3ª

---

440 nihil hominibus *ms.* || 448 *Prius* quodice || 465 *Prius* 15ª || 471 quod *del.* in.

---

[26] In editione a. 1583 est regula 58, in illa anni 1580 regula 57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rectoris 60ª Praep. 64

78ª Si cui particulari quidpiam ab externo aliquo mittatur, id in communem usum accipiatur ac dispensetur.

Decret. 22 2.ae Congreg.[27]

79ª Meminerit prohibitum esse nostris omnibus ut nulli externo suadeant, ut nobis potius quam aliis pauperibus dent eleemosinam. Ad donationes vero quascunque sive legata simpliciter et plane posse tantum nostras necessitates explicare. Ita tamen, ut definitionem eius devotioni relinquamus, a quo petimus eas eleemosinas, iuxta id quod ipsi Dominus inspiraverit et ratio recta suaserit.

Rect. 62 Praep. 67

80ª Lites forenses fugiat, nec ullam inconsulto Provinciali intentet, nec intentae respondeat nisi cogatur.

Rect. 63 Praep. 68

81ª Si bona alicuius ex nostris distribuenda essent, si ineundi contractus, si fabrica alicuius momenti et expensae extraordinariae faciendae, aut si bona offerantur domui cum aliqua obligatione, rem ad Provincialem deferat.

Rect. 64 Praep. 69

82ª Depositum paecuniae nullum prorsus admittat, aliarum vero rerum nonnisi cautissime dummodo sint eorum quibus multum debeamus aut alioquin id officii sine magna offensione denegari non possit.

Rect. 65 Praep. 70

83ª Neminem ex nostris in causis civilibus, nedum criminalibus examinari (nisi qui obligare ad peccatum potest compelleret) permittat absque licentia, quam minime dabit nisi in causis quae ad religionem catholicam pertinent, aut [6*r*] alioquin praesint et ita uni faveant, ut non in alterius detrimentum cedant.

Praefecti eccl. 14 15

84ª Animadvertat ut nullae pro sacris faciendis aut confessionibus audiendis eleemosinae admittantur et ut nulla sit in ecclesia nostra arcula, sive pro nostris sive pro aliis.

Praefec. eccl. 30

85ª Librum habeat in quo eleemosinae, quae pro eclesiae usibus dantur et dispensarum rationes constent, et quidquid pro ecclesiae usibus datur in eis expendatur, nec in alios usus convertatur.

86ª Curet ut ad Procuratorem Provinciae mittan-

---

[27] Sermo est de decreto 56 (olim 75). Vide *Institutum Societatis Iesu* II 206.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tur paecuniae, quas contribuere debet quotannis iuxta Provincialis praescriptum, ad sumptus necessarios in eos qui ex diversis Provinciis Europae mittuntur ad Indiam, et in procuratores et, cum opus fuerit, in advocatos, latores litterarum, et alios similes faciendos in utilitatem huius Provinciae, tam hic quam Romae et Ollisippone, ut quae Goae sint inveniantur eo tempore, quo sunt solvendae, scilicet mense Septembri, alioqui litterae bancariae a procuratore mittentur, quas omnino persolvet[18]. Si autem particulariter pro sua domo ab eodem procuratore emi atque sibi transmitti voluerit eodem modo necessarias paecunias mittat. Procuratoris gen. 11 12

De communicatione cum externis et gratitudine erga fundatores et benefactores. Caput 7.um

87a Mulieres invisere et ad eas scribere nisi in necessitate aut spe magni fructus nostros non sinat, nec hoc quidem permittat nisi viris valde probatis et prudentibus. Rect. 70 Praep. 71

88a Non permittat faeminas domum nostram ingredi, nec etiam ut nostri curam particularem mulierum quarumcunque suscipere, ut ordinarie illarum confessiones audiant vel ipsas regant. Rect. 71 Praep. 73 Rect. 68

89a Curet ne primarios viros invisere nostris consuescant, nisi sancto studio piorum operum ducerentur, vel quando intima benevolentia in Domino coniuncti essent. Rect. 72 Praep. 74

90a Non sinat offerri munuscula, quae magnatibus ad res maiores obtinendas offerri solent. Rect. 73 Praep. 75

91a Non permittat ut nostri cibum capiant apud externos, aut ab eis cum aegrotant visitentur, nisi causa non levis momenti ad id concedendum moveret, quam eandem esse oportebit si quando externus ad mensam praesertim refectorii invitandus videretur. Rect. 74 Praep. 76

---

523 *Prius* domu.

---

[18] Haec oratio accommodata est condicionibus Provinciae Indicae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rect. 75
Praep. 77
Missionum 27

92ª Amicos conservare, et eos qui erga nos male affecti sunt, praecipue si homines sunt non vulgaris autoritatis, orationibus et rationibus convenientibus in amicitiam revocare, vel saltem ne adversarii sint, efficere studeat. Ad quam rem non parum [6*v*] conferet si, data occasione, Instituti nostri rationem illis exponant, nullumque officii genus praetermittant, quo illos cum opportunum fuerit syncere atque religiose demereri et conciliare possint.

Rect. 76
Praep. 78

93ª Observet quae erga fundatores et benefactores, tam vivos quam mortuos observanda sunt, eisque gratitudinem exhibeat et aliis obligationibus, si quas domi habet, satisfieri curet.

Decret. 8, 9
1ª Congreg. Gen.[29]

94ª Si quibus ex facultate Provincialis concedenda est sepultura in nostris ecclesiis, quicunque illi fuerint non sunt pro eis officia publice dicenda, quae pro nostris Fratribus dicere solemus, sed per externos sacerdotes sepeliantur, per quos si exequiae huiusmodi celebrentur, poterit usus feretri permitti, et observetur ne cuiquam praeiudicium fiat in huiusmodi sepulturis.

Prov. 98

95ª Missae celebrentur et sacramenta alia ministrentur iuxta usum Romanae Ecclesiae. Concionandi etiam et confessiones audiendi et doctrinae christianae docendae modus servetur: curetque ut in his omnibus nostri uniformes sint, et ut finem quem Societas intendit, assequantur. Quo circa tam ipse quam reliqui sacerdotes suas regulas servent, praecipue vero concionatores, quorum si quis ad suas regulas se non accommodaverit Provincialem admoneat, ut iuxta eius praescriptum a concionandi munere amoveatur et in aliis Societatis nostrae ministeriis occupetur.

Provinc. 100

96ª Det operam ut confessarii, qui maturioris sunt aetatis, quantum fieri potest, ad confessiones mulierum audiendas mittantur; cureturque ut nostri gratiis et privilegiis apostolicis prudenter et moderate utantur.

---

552 *Prius* officiis || 555 93ª] 43ª *ms.* || 558 *Prius* domu || 571 tam *sup.*, *prius* quid.

---

[29] Afferuntur *canones* 8 et 9 huius Congregationis, qui correspondent decretis 120 et 121 (*Institutum Societatis Iesu* II 525-26 183-84).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De iis qui admitti petunt, ad domum divertunt aut foras mittuntur. Caput 8.um

97a In Societate neminem admittat, nisi a Provinciali id ipsi committatur, sed de iis qui admitti petunt ad Provincialem referat vel scribat, quales illi sint et quibus donis Dei praediti. Rect. 77 Praep. 79

98a Recedentem ab alio loco Societatis vel ab ea dimissum non admittat, sed si expedire videretur ad Provincialem de eo scribat, et eius ordinationem expectet. Rect. 79 Praep. 81

99a Charitatem magnam exhibeat erga alios de Societate per domum suam transeuntes, eosque amanter hospitio excipiat, ac meminerit se aliquo viatico aut eleemosina eos, si indigerent, iuvare posse. Curet item deligenter dirigere ac iuvare expeditiones hospitum, qui negotiorum causa domi versantur. [7r] Rect. 80 Praep. 82

100a Externi ne accipiantur hospitio, aut domi pro nocte, nisi ii sint quibus multum debeatur, aut id officii sine magna offensione praetermitti non posset, quae in re habeatur praecipua ratio religiosorum cum necessitatis causa ad nos divertunt. Rect. 81 Praep. 83

101a Cum quis domo aegreditur det ei socium convenientem. Si quando autem aliquis solus foras mittitur, is sit cui merito confidere possit. Rect. 82 Praep. 84

102a Neminem ex sua domo in aliquem locum mittat sine litteris patentibus; missi autem regulas peregrinorum suo modo, quantum fieri potest, servent. Rect. 83 Praep. 85 Reg. pereg. 12

103a Meminerit cum opus fuerit eos, qui vel itinere ad domum suam divertunt vel mittuntur, monere ut de rebus aut personis aliorum collegiorum aut domorum, nihil loquantur aut tractent nisi ad aedificationem, et ut nihil ab externis nec pro se nec pro aliis petant aut accipiant sine eius facultate. Pereg. 10 11[30]

104a Si quis experimento comperiretur ferre non

595 *Prius* indignarent || 596 *Prius* derigere | 596-97 hospitium *ms.* || 598 100a] 110a *ms.* || 603 *Prius* domus || 615 compereretur *ms.*

[30] In ms. legitur pro 10 11 numerus 103, qui est evidens lapsus ortus e repetitione 103a (cf. *Regulae Societatis Iesu*, 1583, 150).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rect. 84 Praep. 86
posse domus suae cibum, et male habere continenter cerneretur, vel alia ratione videretur mutandus, Provincialem admoneat an alio mitti debeat.

105ª Profecturi ad alia loca pallio et galero, et
Rect. 85 Praep. 87
aliis interioribus indumentis quibus utuntur, privari non debent, nisi forte ratio temporis, aut alioquin charitas suaderet melioribus esse commutanda. Reliqua vero omnia quae ad iter necessaria erunt, magna charitatis significatione ab eo loco unde mittuntur, subministrantur; sumptibus tamen eorum, quorum erit, expensas itineris solvere iuxta praescriptum Provincialis.

[*Manu propria*:] Alexander Valegnanus.

DE ALIIS QUIBUSDAM, QUE SPECIALITER SERVANDA ESSE IN INDIA ORIENTALI PATER NOSTER GENERALIS PRAESCRIPSIT [8*v*]

[106ª] In casibus reservatis, si quandoque contin-
Resp. P. Gen. ad Prov.
gant (quod Deus avertat), servetur instructio nostri Patris Generalis [31], quam superior apud se habere debet, efficiatque ut omnes sacerdotes eorum casuum notitiam habeant. — Eodemque modo servetur instructio eiusdem N. P. Generalis circa usum librorum prohibitorum et aliorum quorundam [32]; atque etiam alia circa usum musicae [33], quas instructiones etiam apud se habere debet. Caveatque omnino ne nostri utantur (praesertim [9*r*] in ecclesia) musica quae habeat turpem dictionem et sonum sive eum cantandi modum, qui saecularis et obscaenus videatur.

[107ª] Confessores ad semestres nostrorum confessiones excipiendas assignati [34], non hoc ipso cen-

644 107ª] 251 *ms.*

[31] Cf. DI XI 37 (temporibus Mercuriani).

[32] *Ordinationes Praepositorum Generalium*, Romae 1595, 1-3.

[33] *Ordinationes Praepositorum Generalium*, 1595, p. 4: Quae visa sunt observanda in libris musicis.

[34] I. e. occasione renovationis votorum pro non professis et pro coadiutoribus non formatis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sendi sunt facultatem habere, ut a casibus reservatis nostros absolvant, nisi hoc eis nominatim ex peculiari aliqua causa concessum fuerit.

[108ª] Non audiant nostri confessiones aliorum religiosorum, nisi expresse constet habere eos a suis superioribus facultatem.

[*Manu propria*:] Alexander Valegnanus.

Inscriptio [12*v*:] † Officium superioris. 3ª via.

30

P. E. TEIXEIRA S. I., CONSULTOR PROVINCIAE, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 25 NOVEMBRIS 1584

Prima via

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 318*r*-21*v*, prius 25-26 et n. XXXIX: Autographum lusitanum, in paucas paragraphos divisum. In f. 321*v* sequentia Romae apposita sunt: « Goa - 84 / P. Manuel Texera. 25 / de Noviembre / 14 / de la casa y algunos avissos / R. / M ». Ad marginem textus notata sunt summaria, numerata ab 1 ad 8.

Summarium

1. *Refert se accepisse epistolam P. Generalis a. 1583 scriptam.* — 2. *Ipse, ut iam prius communicaverat, iussu Valignani est eius consultor, quem etiam non leviter laudaverat.* — 3. *De erectione domus professae die 21 Octobris. Cantavit missam Valignanus, contionatus est Archiepiscopus.* — 4. *Affluunt eleemosynae.* — 5. *Quomodo separatio a collegio sit facta. Noviciatus ad Rosarii translatus est. Quot socii in singulis communitatibus habitent.* — 6. *Cur haec omnia referat. Incolae collegii sentiunt aliquod incommodum post separationem.* — 7. *Interim collegium ad Rosarium varias ob causas erigi nequit. Exspectandum est.* — 8-9. *Valignanus e Iaponia rediit, sed huic missioni totus intentus est, ita ut fortasse, rebus ibi mutatis, eo se conferat antequam Indiae provisum sit. P. Petrus da Silva, provincialis designatus. Inquietudines in Provincia annis superioribus. Dicta non benevola aliorum religiosorum. Maneat Valignanus in India, dum ibi necessarius sit.* — 10. *Is tamen maiorem affectum erga christianos indigenas*

649 108ª] 252 *ms*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

monstret. — 11. Valignanus nullos aut paucos indifferentes ad Societatem admittit; ne sit tam artus. — 12-14. Explanat rationes in favorem indifferentium. — 15. Valignanus tamen has rationes non agnoscit. — 16. Provinciali Indiae facultas dari posset, ut quosdam coadiutores in statum scholasticorum mutaret, quod quidem Mercurianus non permisit. Concedatur hoc Valignano, qui habet vices Generalis. — 17. De summario regularum ab hoc contexto, adiuto hac in re etiam a Teixeira. Dubium proponit an conveniens sit ut superiores residentiarum in virtute oboedientiae iubere possint.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre Noso.

Pax Christi.

1. Receby a de V. P. do anno passado de 83 [1] e com ella a consolação e alegria que Noso Senhor sabe e pague a V. P., pois tanto cuidado e lembrança tem de responder e consolar a seus filhos em o Senhor, ainda aos que estão tam remottos como nós.

2. Já o anno passado escrevi a V. P.[2] como o P.e Provincial Alexandre Valignano quis que eu fosse seu consultor nesta Provincia, sendo tão pouquo pera iso; e tambem lhe escrevi quam acertado fora ficar elle por Provincial desta Provincia por sua bondade, prudencia, juizo e experiencia que de quasi toda ella já tem, e cada vez se vay vendo mais este acerto. Quererá Noso Senhor será tudo pera muita gloria e honrra sua e proveito da Companhia desta Provincia como cada dia se vay vendo.

3. Com a comissão e licença tão desejada que V. P. este anno nos mandou, de nesta Provincia se fazer Cassa de professos nesta cidade de Goa e neste que foi collegio de São Paulo [3], ficou toda esta Provincia mui consolada e alegre em o Senhor, e esperamos nelle há-de ser pera muito serviço seu e bem de muitas almas e de toda nosa Companhia desta Provincia, como já se vai vendo. O P.e Provincial [4] determinou de pôr logo isto em execução, e asi dia das onze mil Virgens deste mes passado de Octubro [5], que aqui nesta casa hé dia ssolene seu, deu

---

20 pera *sup.*

---

[1] Epistola perdita (cf. DI XII 873, doc. 137*a*).

[2] Item perdita : DI XII 969, doc. 148*a*.

[3] Vide supra, epistolam Silvestri Pacifici : doc. 28, 6.

[4] Valignanus.

[5] 21 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

principio a esta sancta e tão desejada obra com missa cantada e solene, que o P.e Provincial dise e a que alguns dos profesos antigos ajudamos de diacono e subdiacono. Pregou-nos o Senhor Arcebispo desta cidade [6], grande pregador e amigo da Companhia. Declarou noso Instituto nesta parte e a causa desta nosa nova separação e mudança, de que este povo ficou muito satisfeito e o tomou muito bem, em especial vendo que não queriamos fazer novas fabricas mas nos contentavamos com as que já tinhamos feitas sendo ellas pera iso.

4. E conforme a iso nos ajudarão logo com suas esmollas, e bem; porque em menos de dous messes que há que vivemos dellas, nos terão dado mais de dous mil pardaos ou escudos de esmolla, e esperamos em Noso Senhor daqui por deante farão o mesmo. E parece que Noso Senhor quis que elles usasem comnosco logo desta liberalidade pera que se vise bem que se pode na India sostentar Cassa Profesa e viver de esmollas, de que alguns em algum tempo duvidarão. E asi creo verdadeiramente que se formos os que devemos e se espera, nos não faltará nunqua Noso Senhor e os seus com suas liberalidades e esmollas, conforme ao dito do mesmo Senhor que dis: Querite primum regnum Dei et hec omnia adiicientur vobis [7].

5. A separação desta Cassa e collegio se fez como o anno passado se escreveo a V. P.[8], e V. P. veria na traça [9] que diso levou o P.e Procurador Nuno Rodriguez e na Congregação Provincial passada creo se asentou [10], scilicet, que os baixos deste collegio com a igreja e portarias delle antigas fficassem com a Cassa Professa, e os altos do collegio, com o que foi cassa da provação, classes e estudos, ficasse ao collegio com suas hortas, a quem tambem ficão anexo[s] a cassa ou collegio dos meninos da terra e portuguesses com as residencias de Chorão [11] e cassa e quinta de Sancta Anna [12]. E ffica tudo com tanta separação da Cassa Proffesa por dentro e fora, como se estivesse muito longe della. A provação se mudou pera as cassas do Rosairo que ficarão tão acomo-[da]das pera ella como se pera iso se fizerão de principio. Têm lá seu

---

29 o *sup.* || 33 *Prius* dorão || 41 mesmo *sup.*

---

[6] D. Vincentius da Fonseca.

[7] Mt. 6, 33.

[8] Vide supra, epistolam Valignani, doc. 4, 23.

[9] Non servatur quantum sciam.

[10] Vide doc. 3, 14.

[11] *Cf.* DI XII 613-14 882: tres ecclesiae ibi Societatis cum schola elementari.

[12] *Cf.* DI XII 882.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mestre dos noviços, procurador e ministro, e serão por todos perto de 40 pessoas. Nesta Cassa Professa estamos ao presente trinta e tantas pessoas e tão desabaffados e largos, [318*v*] que poderemos ainda agasalhar outras quinze ou vinte pessoas quando for necessario, que parece serão por todas as mais que esta Cassa Professa poderá ter com as muitas empressas, misõis e ocupações que a Companhia destas partes tem. No collegio ficão ao presente perto de cinquoenta pessoas, que parece serão as mais que comummente poderão ter com as ocupações destas partes. E pera estas lhe fiquão 35 concubiculos com seu refeitorio, cozinha e despensa nova, e com sua enfermaria e cozinha destincta sua, e com sua botica, e mais offecinas necessarias e outras que o P.e Provincial determina de lhes fazer sendo necesario.

6. Escrevo tudo isto a V. P. ainda que sei que o P.e Provincial (a quem isto mais compette) o escreverá a V. P.[13], pera que V. P. saiba a verdade do que quá passa e veja em o Senhor o que mais convem, ainda que por outra via se escreva ou peça outra cousa. O P.e Rector[14] e Irmãos do collegio sentirão alguma cousa ao principio esta separação e mudança, parecendo-lhes ficarem mal acomodados, como nós tambem o sentimos então alguma cousa, pello foro em que estavamos de ter todos tudo, mas já agora, Deus seja louvado, elles o vão sentindo menos com o costume e se verem melhor acomodados.

7. Sobre iso foi o P.e Provincial e nós, alguns dos professos e Reitor do collegio, com o mestre das obras[15] às cassas e sitio do Rosairo, ver se era posivel fazer-se nelle em algum tempo collegio se fose necessario, e vio-se não ser posivel por o sitio[16], ainda que seja bom, ser ingreme e muito ladeira abaixo, de modo que dizia o mestre que soo pera pôr os aliceces e paredes em cima da terra serião necesarios 15 ou 20 mil pardaos, e pera acabar o edifficio todo, conforme a traça que parecia necessaria, serião necessarios 70 ou 80 mil pardaos, que soo El-Rei Filipe parece poderá gastar, alem 20 ou 30 mil que o collegio deve. E de nam ffycar aly o collegio tam perto e a comodo asi pera a Cassa

61 perto de *sup.* || 64 nova *sup.* || 66 fazer *del.* de || 72 mal acomodados *p. corr.* || 79 e *del.* via-se || 85 perto e *sup.*

[13] Vide infra, doc. 37.

[14] Valerius de Parada.

[15] Cf. DI XII 493 (nullus in collegio a. 1581), 608 (quidam arcus apposuit ecclesiae, a. 1582). In catalogo a. 1584 officium non nominatur (doc. 35), sed in informatione particulari ad Dominicum Fernandes (n. 85) legimus eum habere ingenium bonum ad architecturam, experientiam officiorum et fabricarum.

[16] Erigetur tamen ibi ineunte saeculo XVII collegium novum S. Pauli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Profesa, que delle há-de ter necessidade em muitas cousas, como pera a cidade, de que tambem ficava longe pera os estudantes della, por onde, ainda que este anno lá se escreva alguma cousa sobre isto e se peça outro edifficio, V. P., se lhe parecer em o Senhor, sobreesteja niso por este anno ou outro, porque eu espero em o Senhor que cedo lhes pareça outra cousa e o peção, com agora se irem acomodando tambem. E parece que Noso Senhor vay ayudando a iso com a saude que vai dando com esta separação e mudança, porque depois que ella foi feita não ouve em todas estas tres cassas doente algum, ao menos de importancia, com serem agora os messes em que mais doentes soya aver asi aqui como na cidade, que já vai tambem toda melhorando nesta parte. O Senhor seja louvado pera sempre.

8. O P.e Vissitador ou Provincial veo de Japão tão affeiçoado a suas cousas e christandade, por ella ser pera iso e pello muito serviço de N. Senhor que com sua presença lá se fez, e pella necesidade que lhe parece que della lá averá, que puxa isto muito por elle pera aquellas partes, e com a commissão que de V. P. este anno de lá lhe veo — de poder ser Provincial da India o tempo que lhe parecesse necesario, e que depois, tomando nome de Vissitador, podesse tornar a vissitar Japão quando lhe parecese necessario [17] — com o recado que de Japão pode vir, em especial agora que dizem ser morto o Nubonanga [18] a mãos de seus inimigos, que se asi o ffor poderá causar lá muitas alterações e trabalhos, pode ser que com isto e com o desejo que o Padre diso mostra, nos queira o P.e Provincial deixar mais cedo do que nós cuidamos e do que esta Provincia tem necesidade; especialmente agora que hé morto o P.e Pero da Silva, que Deus tem, a quem V. P. mandava que deixasse por Provincial desta Provincia e avendo-lhe de soceder quem for preposito desta Cassa conforme a ordem comum da Companhia não avendo outra particular de V. P. ou do P.e Visitador [19]. E já V. P. sabe os trabalhos passados que esta Provincia teve com sua ausencia quando foi ao Japão [20]; basta que chegamos a termos que diserão certos religiosos de nós que parece se hia já extinguindo a Companhia da India, e que se não conhecião bem

105 necessario *add.* que || 106 morto *add.*, *sed del. post* Nubonanga || 108-09 e com · mostra *sup.* || 110 necesidade *del.* em || 115-19 E — fora *lineis subd.*

[17] Lege etiam doc. 34, 5.

[18] Decessit die 20 Iunii 1582.

[19] Recte secundum leges Societatis.

[20] Lege epistolam Valignani, Kuchinotsu 30 Augusti 1580, angustiis plenam, in DI XII 60-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os que eram della ou de fora della, com os que se saião ou despedião della. E ainda que hé de crer seria com rezão, todavia saiba V. P. que chegamos a muito e que alguma cousa diso se podera escusar ou previr.

9. Escrevo agora isto que nunqua escrevi a V. P. pera que V. P. veja a muita necesidade que esta Provincia tem da presença do P.e Visitador ou de ficar bem provyda de Provincial e seus ajudadores: pera que, se a V. P. parecer em o Senhor, asinale de lá o tempo em que o P.e Provincial se pode ir desta Provincia, deixando-a provida como dise pera que não tornemos aos trabalhos e inconvenientes passados. Porque por derradeiro esta Provincia da India hé a cabeça e estamago de tudo o mais, se lhe [319r] a ella for mal, a tudo o mais o hirá. E ainda que eu creo do P.e Provincial, e elle o tem dito algumas vezes, que não faria mudança de sua pessoa destas partes senão quando e como convem a esta Provincia, todavia parece fazer aqui esta lembrança a V. P. pera que se a V. P. parecer lha faça tambem à delle.

10. E tambem, se lhe parecer, lembrar-lhe que enquanto nesta Provincia ou costa da India estiver, mostre mais alguma affeyção e inclinação à christandade e conversão della, porque, como tem visto a differença e melhoria que a christandade de Japão tem sobre esta e o ser menos intereseira, lhe não mostra tanta inclinação e conceito [21]: e já V. P. sabe que, como diz o Apostolo, sapientibus et insapientibus debitores somus [22]; e mais, já que o Senhor Deus nos trouxe quá, pera todos.

11. Mostra-se tambem o P.e Provincial forte e constante em não receber nesta Provincia pessoas na Companhia por indifferentes [23], senão logo por coadjutores ou estudantes, e asi quasi nenhum ou nenhum tem recebido por indifferente depois que de Japão veo, nem determina de receber. E a rezão que pera iso daa, hé porque quase todos os que por indifferentes se receberão, quiserão depois ser estudantes e sacerdotes e alguns sairão com iso. E ainda que hé verdade que nesta Provincia parece se não devem receber neste foro de indifferentes, senão raro e ainda mais raro alguma cousa que nas outras Provincias de

---

132 de sua pessoa *sup.* || 135 lembra-se-lhe *ms.* || 136 mais *add. sup. et del.* do que mostra.

---

[21] Iudicium Teixeirae omnino acutum et verum est.

[22] Cf. Rom. 1, 14.

[23] De « indifferentibus » in Provincia Indica consule DI X 247-51 (Congregatio prima a. 1575), 326 (Generalis responsum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Europa, pella calidade da gente portuguessa nestas partes querer ser mais honrrada que em suas terras e pella rezão que o P.e Provincial daa, que nisto se funda; todavia parece, se a V. P. asi parecer, que se não deve cerrar de todo a porta aos indifferentes nestas partes, mas que bastará goardar-se exactamente a regra nova de V. P. que agora veo, que diz que «raro fieri debeat» [24], em especial com a moderação ou declaração que agora traz da 4ª Congregação Geral que diz: «Quod in hac classe indifferentium ultra tempus bieni probationis nemo maneat» [25].

12. As rezões que por esta parte fazem, são: a primeira tê-llo noso P.e Ignatio, de sancta memoria, asi ordenado com o espirito do Senhor no Exame [26] e Constituções da Companhia [27] com tanta rezão e experiencia, e isto pera todas as Provincias ainda as da India, das quoais esta já era então feita e constituyda [28]; e ficaria então frustrada a constituiçã[o] e 4º genero de pessoas, scilicet, os indifferentes que ellas põem cerrando-se a porta a todos, como parece se vai cerrando.

13. A 2ª rezão hé, pella muita necesidade que em todas as partes há de nellas se receberem alguns por indifferentes, por ao principyo, quando logo vêm, se não poderem conhecer todos pera o que servem: e crea V. P. que se em alguma parte isto parece muito necessario, hé nesta Provincia da India pello pouquo conhecymento que nella se tem ao principio das pessoas que pedem a Companhia; porque comummente são pessoas que de Portugal vêm, que quase todos são soldados que nem estudarão nem se virão estudar em nosas escollas, como em Europa comummente se vêm os que por estudantes se recebem: nem à portaria se pode logo ver as partes e abelidades que cada hum tem, ao menos pera lhe dar logo vida perpetua de conadjutores ou estudantes, e mais sendo tão irrevogavel como agora hé, que soo V. P. ou com sua licença se pode mudar. E daqui vem que já algumas vezes ou muitas nos achamos enganados em pessoas que ao principio se receberão por estudantes que depois se vio não serem pera iso, e querendo-lhe mudar o estado se tentão e quebrão por se verem rece-

154 daa *sup.* || 163 Senhor *del.* nos *vel* nas || 166 constituição *in marg. abscisso* || 175 estudarão nem *sup.* | em nosas escollas *sup.*

[24] In epistola vel instructione perdita.

[25] Decr. 52 (*Institutum Societatis Iesu* II 259).

[26] *Examen gen.* I 11.

[27] P. VII, c. 2, 1 (ad finem).

[28] Provincia Indica erecta est ab Ignatio a. 1549, quae effectum obtinuit vertente anno 1551-52.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bidos em outro foro ; e outros se virão e se vêm recebidos por coadjutores que depois mostrarão ser pera mais, e como quá se lhes não pode mudar o estado sem licença de V. P., quem tão remotto está, e elles mesmos sentem de si serem pera mais e vêm outros que são pera menos feitos estudantes, se tentão e vivem inquietos e desconsolados e às vezes quebrão.

14. E eu vi já muitos nesta Provincia serem recebidos por indifferentes que, mostrando depois por tempo serem pera mais, servirão muito a Noso Senhor ffeitos estudantes e sacerdotes, dos quoais hum delles hé o Padre que agora hé Vice-Provincial de Japão [19] e outros que lá estão, e muitos que poderia alegar a V. P. : porque como das ocupações desta Provincia a principal hé a conversão e christandade nova que requer mais inclinação, talento e zello pera iso que letras, muitos sem estas, por terem aquellas partes, fizerão e fazem muito mais que os que têm muitas letras ; e pode ser que sendo recebidos por indiferentes, que vivessem então os homens mais contentes e consolados, e trabalhassem mais por se inclinar à conversão e christandade, vendo que se lhe podia mudar e aplicar o estado pera ella.

15. Escrevo tudo isto a V. P. pera que se a V. P. asi lhe parecer em o Senhor avise tambem diso ao P.e Provincial, a quem já quá se lhe proposerão todas estas rezões, e todavia lhe parece o contrairo polla rezão que dise, de todos os indifferentes quererem depois ser estudantes e sacerdotes ; a quoal parece se podia remedear, com a constancia que agora se tem e mostra em nãoo receber indifferentes, se ter e mostrar no aplicar destes acabados os seus dous annos de provação ao grao que aos superiores milhor parecer em o Senhor ainda que elles outra cousa desejem [319*v*] e peção, como tambem nosas Constituições ordenão.

16. E porque com esta prohibição de receber indifferentes pode aver quá alguns recebidos por coadjutores que depois o tempo mostrou serem pera mais, como realmente haa, se a V. P. parecesse conceder quá comissão ao P.e Provincial ou a quem lhe socedesse, por rezão desta grande distancia que há desta Provincia a V. P., que achando-se alguns de boas partes e de muita indefferencia e subjeyção, benemeritos da Companhia, e que nunqua pretendessem mudança de estado nella, pera que estes tais se podessem promover a estudantes, pode

186 e *del.* sempre a este perto [?] || 194 lá estão e *in marg.* || 195 hé *add. sup. et del.* na || 196 que *del.* não || 198 letras *del.* ser | 198-99 e pode - indiferentes *in marg.* || 207 e mostra *sup.* || 215 socedessem *ms.*

[19] Gaspar Coelho.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser que fose isto quá bem e movesse a muitos a fazerem o que devem na Companhia e consolase e quietasse a outros, que hé o que quá dá mais trabalho nestas partes. Bem me lembra que pedindo isto de quá a Congregação pasada desta Provincia a noso P.e Geral Everardo, de sancta memoria, respondeo Sua Paternidade que não convinha aver quá geralmente esta commissão [20]: mas agora que V. P. tem quá por Provincial o P.e Visitador, de quem tanto commo de si confia e com rezão, parece se lhe podia cometer isto como o mais, mas V. P. verá em tudo o que mais convem em o Senhor.

17. O P.e Provincial recupilou quá de todas as regras da Companhia as que lhe pareceo que mais servião pera os superiores das residencias destas partes pella differença que tem das dessas [21], e quis S.R.a que o ajudase eu nisto, e soo em huma tive duvida que lhe propus, que V. P. verá se hahi rezão pera iso ou não. E hé em huma que diz que os superiores das residencias pequenas posão mandar em virtude de obediencia, ainda que rarissime et ex gravi et urgenti causa [22]. E a minha rezão de duvidar era que se pera conceder isto aos prepositos das Cassas e rectores dos collegios, que comummente são pessoas graves, doctas e sisudas, lhe pôem ainda estas lemitações e clausulas, por ser cousa que toca à alma e obrigar a pecado mortal, e polo conseguinte à salvação ou condenação, que parece se não devia conceder isto a todos os superiores das residencias pequenas que, pola penuria de obreiros que comummente quá há, são muitas vezes pessoas em que aquellas partes não concorrem, e se podem seguir deste poder grandes inconvenientes, obriguações e escrupulos. Porque se não tendo até agora este poder em regra, nem lhe parecendo que o podiam mandar, alguns destes se acharão que mandarão em virtude de obediencia, foy imprudentemente e de que se seguirão inconvenientes como o mesmo P.e Provincial me dise, que será se a todos for licito e o tiverem em regra que o possão fazer? Por onde se a V. P. parecer não lhes pôr isto em regra, mas cometer a comissão deste poder aos particulares que ao P.e Provincial parecer, ou ao menos declarar V. P.

---

220 e *interp.* || 232 o ajudase *sup.*, *prius* o ajudase || 236-39 a - alma *lineis subd.* | 236 se *del.* concederá | 239 e obrigar *corr. e* pode abrigar || 240 ou condenação *sup.* | 240-41 parece - pequenas *lineis subd.* | 241 que *del.* commumente || 242 commumente *sup.* || 244 Porque se *sup.*, *prius* e se || 245 *Prius* regras | 245-246 nem - mandar *in marg.*; podiam *del.* fazer | 246 destes *sup.*

---

[20] Vide annot. 23.

[21] De regulis localibus reformandis egit secunda Congregatio generalis, dec. 57 (*Institutum Societatis Iesu* II 206-07). Valignani opus exstat in doc. 29A.

[22] Cf. doc. 29A, 7a; DI X 873-74 (Valignanus a. 1577 de hac re).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de llá as residencias cujos superiores possão ter este poder, como os de residencias muito distantes, como Maluquo, China etc., e os que tivessem tais calidades e tais etc., pode ser que fose bom ou como a V. P. milhor parecer em o Senhor. Em cuja sancta bençã e sanctos sacrifficios e orações e de todos os da Companhia dessas partes muito nos encomendamos todos os destas.

Desta Cassa Professa de São Paulo de Goa a 25 de Novembro de 1584.

Indino filho em o Senhor de V. P.

† Manoel Teixeira.

Inscriptio: † Ao muito Reverendo em Christo Padre noso, o P.e Claudio Aquaviva, prepossito geral da Companhia de Jesus, em Roma.

Primeira via. Da India, da Cassa Professa de São Paulo de Goa. *Sigillum.*

31

P. ALBERTUS LAERZIO S. I.
P. LUDOVICO MASELLI S. I., NEAPOLIM

GOA 28 NOVEMBRIS 1584

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 314*r*-15*v*, prius 30 et n. XXXVII*c*: Autographum italicum, uno tractu scriptum. F. 315*r* vacat. In f. 315*v* haec in Italia notata vides: « 1583 / Goa / P. Laertio Alberto. 28 9bre ».

Summarium

1. *Singulis annis Masellio scripsit. Idem modo facit gratoque animo, cum ab hoc epistolam acceperit.* — 2. *A P. Pacifico, olim una in noviciatu, multa amoena audivit de ipso P. Masellio.* — 3. *De sua valetudine spirituali et corporali. Officium ministri commutavit munere magistri noviciorum.* — 4. *Laus Valignani, cuius permansione in India Provincia omnimode crevit, etiam numero; novicii sunt 45, qui numerus numquam antea auditus est. Maneat Provincialis multos annos.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Perché ogni anno depoi che sono partito de Italia ho scritto sempre a V. R. dandogli aviso del mio stare[1], per l'amore et obligo

254 e tais *sup.* || 256 *Prius* destas.

[1] Epistolae quantum scio omnes sunt perditae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grande che lhe ho, non ho voluto mancare di fare il medesimo adesso, invitato a farlo con una di V. R. di 18 di Novembre di 83 [2] a mi gratissima, et ne ringratio molto a V. R. della memoria che di me ha anchora che ocupato in tanti negotii.

2. Questo anno, per essere stato compagni il P.e Silvestro Pacifico et io nel novitiato [3], ho hauto molta ocasione et comodità di tratare et sapere in particolare nove di V. R., quali io desiderava grandemente di saperle, et cossí certifico a V. R. che mi sono ristaurato et vendicato del tempo et anni passati. Delli amici et conoscenti di V. R. non ho altro che dire, si non rimetermi a quelle delli anni passati per non havere hauta mutatione nissuna.

3. Io anchora che sempre nel spirito molto povero et necessitato, del corpo per la Dio gratia sempre mi sono ritrovato bene et molto contento. L'ocupatione di Martha [4] me fu levata, con me dare un'altra di Maria [5] piú fatigosa, perché lasciando di essere ministro me diedero la cura delli novitii, quale ho hauto fino adesso de doi anni a questa parte [6]; et perché io nel novitiato me aprofitai molto poco, pare che ho de havere questo travaglioso ofitio alcun tempo per purgare li miei peccati et imperfettioni et mancamenti fattivi.

4. Con la restata del P.e Alisandro Valignano per Provinciale in questi paesi, non posso dichiarare a V. R. quanto habbia cresciuto questa Provincia in tutto, in nome, credito, virtú, spirito, ordine et numero, poiché sono arivati li novitii a 45, cosa in queste parti molto nova et che fu di grande admiratione a tutti, perché mai passavano di 30. Invero che tiene il Padre nel suo governo un modo et prudentia singolare che fa restare a tutti maravigliati cossí li nostri di casa come li forastieri. Et certo che questa Provintia haveva grande necessità di lui, come V. R. credo che intende bene, perché penso che ha saputo ciò che in questi paesi [314*v*] ha passato per il tempo passato. Et cossí prieghiamo tutti noi a Dio N.S. che ce lo conservi per molti anni, et il medesimo domandiamo al nostro Padre, poiché è da tutti molto

---

6 lhe *del.* tengo || 8 gratissima *del.* di || 20 fatigosa *del.* et || 21 *Prius* quali || 22 molto *del.* me[no ?] || 27 credito *del.* et || 29 passavano *del.* li novitii

---

[2] Item perdita. Cf. DI XII 865, doc. 136*c*.

[3] Goae.

[4] Ministeria domestica ; fuit minister in collegio goano : DI XII 365 (1581).

[5] I. e. magistri noviciorum.

[6] Vide DI XII 916.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

amato et havuto in grande credito et reputatione. Non scrivo altre nove per non sapere cosa straordinaria, solamente prego a V.R. habbia memoria di me nelli suoi santi sacrificii et orationi.

Di Goa 28 di Novembre de 1584.

Di V.R. figliuolo et servo nel Signore,

† Alberto Laertio.

Inscriptio [315*v*:] † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Ludovico Masselli, provinciale della Compagnia di Giesú in Napoli, in Napoli. Di Goa.

Sigillum magna ex parte servatum.

32

P. FRANCISCUS RICCI S. I. LUDOVICO MASELLI, FABIO FABII, ALOISIO ODESCALCHI, PATRIBUS S. I.

[E PISCARIA] 2 DECEMBRIS 1584

I. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 321*r*-22*v*, prius ff. 22 et 24 [cf. infra sub 27 Dec.] et n. XL*b*: Autographum latinum, sine incisis, variis in locis correctum, uti etiam mensis conscriptionis emendatus est (vide app. crit.). — II. LOCUS CONSCRITPTIONIS in epistola desideratur, qui fuit quidam in regione Piscariae.

Summarium

1. *Permagno gaudio accepit litteras sibi inscriptas. Affectu plenus his respondet.* — 2-3. *A tribus annis et quinque mensibus in eadem regione laborat linguamque vernaculam didicit. Fructus confessionum.* — 4. *Amor christianorum ferventissimus in Christum et in eius passionem.* — 5. *De obitu P. Iosephi de Victoria.* — 6. *Christiani sunt circiter 55.000. Ipse anno superiore baptizavit circiter 600 catechumenos. Utinam lusitani et hispani uniti essent! Possent occupare varia regna et fierent plurimi christiani. Ad ipsum P. Generalem scribere in mente habuit, sed cum is multis occupationibus obruatur, a proposito destitit. Fabius nomine Riccii P. Generali obsequatur et cum eo res narratas communicet.* — Postscriptum. 7. *Horologium non accepit, sed imagines.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesus Maria

Franciscus Riccius Patri Fabio Fabii salutem plurimam dicit.

1. Accepi tuas literas [1] quibus tali fui perfusus gaudio, quod non solum literis sed ne verbis quidem (si coram te essem) significare possem : solo autem animo cum possit explicari, et animus careat intervallo locorum, tibi, carissime Pater, tanquam presens ostendo animum meum, tanto fraterno amore tibi devinctum, ut non solum propter intervallum locorum et temporum, non sit diminuta mea in te fraterna caritas sed maxime quidem aucta, et in dies in vinculo caritatis et augere et altiores radices in pectore meo tui amorem ponere percipiam. Quomodo, Pater carissime, mei dilectissimi primi Patris Fabii oblivisci possum, cuius prima ubera lactavi, a quo fui educatus [2], corroboratus et maximae caritatis plena plurima beneficia accepi ?

2. Ego etiam in eadem missione [3] versor, ministeria Societatis continue exerceo in lingua non lusitana [4] sed quam loquuntur in hac regione, quam annuente Deo sum consecutus uno anno ita ut confessiones audirem et conciones in templo facerem ; et nunc sunt tres anni et quinque menses [5] cum in eadem regione verser et semper (auxiliante Christo) in eadem lingua progressum feci eademque Societatis ministeria exercui. Non solum enim, laus Deo, ego omnium infimus singulis he[b]dogmadis quatuor conciones in templo (in hoc copiosissime auxiliante Christo) facio sed etiam confessiones continuas et sepissime de tota vita audio, ubi manifestissime apparet fructus sacramenti.

3. Sepissime enim in confessione propter peccata ferventissimas lachrimas effundunt, et post confessionem ita recedunt a peccatis ut eadem in posterum minime committant, precipue si sunt apti ut altaris sacramentum accipiant. Si enim tale saluberrimum sacramentum semel accipiunt, saepe in anno (tanquam cervus ad fontem aquae vive [6])

---

5 animo *del.* cum || 14 Societatis *sup.* || 15 non lusitana *in marg.* || 16 uno anno *in marg.* || 19-20 ministeria *sup.* || 22 facio *sup.* || 27 sacramentum *sup.* | accipiant *del.* semel.

---

[1] Epistola perdita. Cf. DI XII 873, doc. 137*c*.

[2] Ricci Romae a. 1571 ingressus est ibique noviciatum, philosophiam, theologiam absolvit (usque ad a. 1578).

[3] In Piscaria.

[4] Tamil.

[5] Cf. DI XII 437.

[6] Cf. Ps. 41, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

concurunt cum maxima devotione et lacrimarum effusione ad accipiendum, et huiusmodi homines et mulieres virtute tacti sacramenti potius religiosi et religiosae videntur quam homines et mulieres qui versantur in seculo. Et quod magis est admirandum, cum propter nimios calores et propter maximas occasiones hinc circa castitatem custodiendam sit maxima difficu[l]tas, in hac santa castitatis virtute magis apparet et resplendet eorum virtus. Hoc non videtur aliunde quam ex confessionis et altaris sacramenti auxilio provenire; itaque debemus Domino nostro [321*v*] saepissime gratias agere qui dedit nobis efficacissima auxilia contra diabolum, carnem et mundum, et praecipue debemus gratias agere, quia ista remedia Deus Optimus Maximus non revelavit sapientibus et prudentibus sed revelavit parvulis [7] quales sunt in hac regione, parvuli autem ingenio, divitiis et progenie, ubi magis appareret bonitas et benignitas Dei [8] qui non venit eligere sapientes, prudentes et divites sed pauperes, animi demissos et infima ut magis manifestaretur gloria eius [9].

4. Horum christianorum est tam ferventissimus amor in Christum Dominum nostrum ut, quando in confessione fit mensio [10] de Christi passione propter peccata nostra, et ferventissimas lachrimas spargunt et singultus maximi doloris plenos ex intimo pectore emittunt. Ego oculis meis vidi auribusque audivi eorum lachrimationem et lamentationem in concione de passione Christi, et fuit tam magna et tam amara lamentatio, tam vehemens et continua vociferatio, tam acerba pectorum percussio, ut Patri potius visum est non prosequi concionem inceptam, sed dimittere populum quam procedere usque ad finem. Vidi etiam in alio loco ob similem concionem post ministerium columne [11] inclusive usque ad finem, tam magna[m] lamentationem et tam vehementem dolorem, ut tanquam presentem haberent ante oculos mortuum Christum; et non solum usque ad finem concionis cum maximo dolore lachrimarentur e[t] conquererentur, sed absoluta concione genibus flexis non faciebant finem lacrimis per magnum spatium temporis, ita ut visum fuit Patri exortari eos ut finem lachrimis facerent domumque irent. Et quod non fuit minoris admirationis, pueri multi

30 *Prius* huiusmo || 36 auxilio *sup.* || 42 sapientes *del.* et || 57 et *interp.* || 58 conquererentur *p. corr.* || 60 exortari *del.* exortari.

[7] Vide Mt. 11, 25.

[8] Cf. Gal. 5, 22.

[9] Cf. 1 Cor. 1, 27.

[10] Lege: mentio.

[11] Intellegas columnam, ad quam Iesus flagellis caesus est. Cf. Mt. 27, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qui non venerunt ad concionem, cum audiverint voces patrum et matrum clamantes propter mortem Christi, venerunt ante ianuam eclesiae — intus enim non erat locus — et imitantes patres et matres lacrimabantur cum eodem ardore doloris et fortasse magis Deo accepto. Vidi etiam ego indignus maiorem concursum populi audiendo eandem concionem et ab osculo Iudae incepit lachrimatio usque ad finem cum tanto ardore caritatis et cum tanto dolore, ut ego et in maximam admirationem fui aductus et propter meam frigiditatem, quam saepe in hac parte video, quadam confusione et verecundia fui repletus, istaque concio fuit per duas horas et tres quadrantes.

5. Est etiam in Patres maximus amor et caritas, quam non solum in vita Patris sed post mortem ostendunt. [322*r*] Hoc anno mortuus est quidam hispanus natione, nomine Ioseppus de Victoria, quem cognoscere potes: is enim fuit Romae per aliquot annos et illic studuit, et ut credo apud te in Sancto Andrea eadem quae ego ubera lactavit [13]. Hic Pater fuit tantae caritatis ut non solum externos sed etiam nostros in maximam admirationem adduxit, qui cum ceciderit ex quada[m] scala fractum est unum crus eius, et ita, ut non possit per quatuor annos pedibus ambulare, sed non propterea diminuta est eius caritas in christianos, immo maxime aucta, innitus enim duobus lignis ad hoc constructis, ibat in ecclesias et audiebat tantas confessiones ut duos vel tres ex nostris in hoc sancto ministerio superaret; faciebat conciones cum maximo fervore in eadem lingua et in concione passionis Christi, licet ego eum non viderim, tamen audivi Christi passionem illo concionante populum lachrimas ferventissimas effundere semper solere ipsumque lachrimari; raro autem missam celebrabat propter periculum decisionis [14]. Ille Pater plenus caritatis, benignitatis, animi demissionis, dulcedinis, mortuus est tanquam santus hoc anno in die Sa[n]ctae Mariae ad Nives [15] in principali nostra residentia [16]. Et cum talis dies sit oraculum nostrae ecclesiae et sit indulgentia plenaria, ubi convenit maxima copia christianorum et mulierum, versa

62 concionem *p. corr.* || 64 imitantes *p. corr.* | 64-65 *Prius* lacrimantur || 67 *Prius* lacrimatio | finem *del.* usque ad finem || 75 potes *sup.* | et illic *sup.*, *prius* et || 83 duos *p. corr.* | *Prius* santo || 85 *Prius* passiones | eum *sup.* | 85-87 Christi — lachrimari *sup.*, *prius* maxima functum pace cum proximo | 87 lachrimamari *ms.* || 89 dulcedinis *del.* et animi demissionis || 90 ad Nives *corr. e* de Nive || 91 *Prius* eclesiae.

[13] Saltem annis 1571 ad 1573 Romae ad S. Andreae et in collegio romano vixit (DI IX 31*).

[14] I. e. lapsus.

[15] Die 5 Augusti. *Cf.* DI XII 669.

[16] Tuticorini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est laetitia in mestitiam de morte Patris, quae fuit tam grandis ut nec literis nec verbis explicari posset. Non enim Patrem genitorem aut frat[r]em dilectum mortuum tam amare lachrimari possent, et quod maius est fuit tam grandis lachrimatio ex nostris, ut non Patres graves sed potius pueri qui de morte fratris lacrimari videbantur. Et cum Pater moriatur in tali die, quando erat maximus concursus christianorum in eclesia, visum est omnibus non casu sed a divina Providentia ordinatum fuisse, qui voluit suum servum charitatis plenum sic honorare, ut alii talem et tantum Patrem imitarentur.

6. Patres nostri cum christianis morantur iusta lictora[16] maris in qua parte fere omnes sunt christiani et circa quinquaginta quinque milia, et licet non multi veniant ad fidem per causam quam inferius dicam, semper mihi veniunt aliqui. Ego meis indignis manibus hoc anno circa sexcentos cathecumenos battizavi. Omnes autem intelligunt nostram fidem veram esse et se esse deceptos a diabolo, sed ad fidem non veniunt quia non possunt vincere sanguinem, carnem et mundum[17]; relinquere enim patrem, matrem, parentes et divitias[18] quas habent in suis terris, que sunt longe a littore maris, est gravissimum illis. Sed si Deus per suam [322*v*] misericordiam posuerit pacem inter hispanos et lusitanos, et venerint multi ex illis ita ut expugnent regna et nostri dominentur, quod videtur facillimum si erit maxima concordia, erit hic tam magnus numerus christianorum, ut Italia, Hispania, Gallia, Germania, comparatione istius partis erit minima pars. Roga igitur, Pater, pro ista concordia, quia est tam necessaria et tam utilis ut, si fiat, sit maxima auctio fidei et detur principium maximum, ut Ecclesia Dei perveniat ad id quod dictum est a Christo Domino nostro, scilicet, ut fiat unum ovile et unus pastor[19], quod licet differatur, auferri autem minime possit. Et si aliquod principium nostris temporibus videbimus, erit precipuum et maximum beneficium inter tot et tanta beneficia que nobis Deus communicavit. Ad nostrum Patrem Generalem scribere constitueram, sed quia existimavi esse variis occupationibus illum detentum noli augere illum occupatione: satis erit si meo nomine manus et pedes osculatus fueris et petieris pro me

95 mortuum *sup.* || 96 *Prius* lacrimatio || 98 *Prius* concusus || 103 *Prius* quinginta milia || 106 anno *sup.* || 107-08 ad fidem *sup.* || 110 *Prius* lictore || 113 regna *sup.* || 117 si *sup.* | sit *sup.*, *prius* si erit || 121 temporibus *sup.*

[16] Lege: iuxta littora.

[17] Cf. Mt. 16, 17; 1 Cor. 15, 50; Gal. 6, 14.

[18] Cf. Mt. 19, 29.

[19] Io. 10, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

benedictionem ; si tamen tibi visum fuerit aliqua que ad te scripsi comunicare potes. Has literas tibi Patri Ludovico Mascello, Patri Lusio Odescalco dedi ; quare lectis literis ad eos mitere cures, et etiam atque etiam rogo, idemque ut alii faciant eos etiam vehementer rogo si primum ad eorum manus devenerint literae meae, Patribus et Fratribus omnibus et singulis meo nomine salutem dicas rogo. Vale.

Decembris 2 1584.

Reverentie vestrae servus in Christo,

Franciscus Ricius.

7. Horologium non venit, immagines autem accepi.

Inscriptio : Ihs. Aos muito Reverendos en Christo Padres, os Padres Ludovico Mascello, Fabio Fabii, Luigio Odescalco, da Compagnia di Jesu, en Roma. Da India.

Dimidia pars sigilli.

33

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. PETRO DE RIBADENEIRA S. I., IN HISPANIAM

GOA 8 DECEMBRIS 1584

Prima via

I. REPERTORIA : SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6176 ; STREIT IV n. 1033. — II. AUCTORES : SCHURHAMMER, *Xaveriusforschung* 153 ; id., *Xaveriana* 79 104-05 ; id., *Franz Xaver* II 2, 472 ; WESSELS, *Het Missiewerk* 28 (1949) 71 82.

III. TEXTUS : ARSI *Fondo Gesuitico* n. 652 (prius Romae, *Archivio di Stato, Censurarum librorum* 1), ff. 22*r*-25*v* : Originale lusitanum, 21 × 30 cm, in charta iam flava et fragili, mediocri cura scriptum, ab auctore non semel correctum et completum. In f. 25*v* exstat inscriptio autographa et Ribadeneirae verba : « para ver nuestro Padre General ». Romae additae sunt notae curiales : « Goa - 84 / P. Manuel Teixeira, 8 de Xbre / Censura del libro del P. Ribadeneira / de la vida de N. P. Ignacio, en / las cosas tocantes al P. Xavier y a / otros de la India ».

IV. EDITIONES : *Monumenta Xaveriana* II 798-808 (cum iudicatione « archetypo », omisso fere ex toto apparatu critico, cum nonnullis defectibus lectionis) ; *Monumenta Ignatiana, Fontes narrativi* IV, 964-977 (omisso apparatu critico, cum hac nota : « La censura del P. Ribadeneira se ha

132 Decembris *sup.*, *prius* Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

recebido y se embiará al mismo P.e Ribadeneira » (*Epp. NN. 1*, f. 208 ; cf. FN IV 963).

V. EFFECTUS CENSURAE : Ultima editio hispana Vitae Ignatii a Ribadeneira typis mandata est anno 1605, quam quinque aliae praecesserunt. Ast examen ultimae editionis (1605) cum censura Teixeirae probat Auctorem nihil mutasse, ita ut labor ab hoc insumptus effectu careret.

VI. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus originalis ; ubi Auctor textum emendavit vel correxit, in apparatu critico additur littera *T* i. e. Teixeira.

Summarium

1. *Vitam Ignatii de Loyola prius latine, iam hispane a Ribadeneira editam in utilitatem totius Societatis laudat.* — 2. *Ipse, illum imitans, vitam Xaverii composuit eamque ante quattuor quinqueve annos ad P. Mercurianum misit, laudatam etiam a P. Generali Acquaviva.* — 3. *In hoc opere secutus est quoad Ignatium omnino Ribadeneirae auctoritatem.* — 4-5. *Quaedam in Vita Ignatii emendatione egent in rebus quae ad Orientem et ad Xaverium spectant. Teixeirae hac in re pondus.* — 6-8. *De P. Antonio Criminali.* — 9. *De Xaverio in Travancore.* — 10. *De eodem in hospitio goano.* — 11. *Num Xaverius ad Macassar se contulerit.* — 12. *De gente in Moro.* — 13. *De Paulo iaponensi.* — 14. *De sociis quos Sanctus in Sinas secum tulit.* — 15. *De insula Sancian.* — 16-18. *De infirmitate et obitu Xaverii.* — *Quomodo is se habuerit in esu et potu.* — 19. *Num ter naufragium passus sit.* — 20. *Num suscitaverit mortuos.* — 21. *Num rogaverit ante mortem ut corpus suum Goam transferretur.* — 22. *A quibus et quo modo eius corpus Goae receptum sit.* — 23. *Quanti Xaverius Ignatium aestimaverit.* — 24. *Conclusio.* — Postscriptum. 25. *Dictum quoddam augustiniani Ludovici de Montoya de modo quo Ignatius dixerit missam.* — 26. *Nuntii de Provincia Indica, nulli de Iaponia.*

† Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Nosso Senhor por sua imfinita misericordia page a V. R. a consolação e alegria que a toda esta Provincia da India deu ou, pera melhor dizer, a toda nossa Companhia com a Vyda que escreveo de nosso bendito P.e Ignacio, de sancta memoria, assy com a que averá 15 annos que en latim escreveo [1], como com a que este anno de 84, em

5 deu *sup. T* || 8 como *sup. T*.

[1] Prima editio latina Vitae Ignatii de Loyola a Ribadeneira edita est a. 1572 : si annum a quo et annum ad quem calculas, obtines 15 annos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

limgoajem, cá nos mandou [2]: que certo foy de muita consolação e alegria e ensino pera todos os de nossa Companhia. E tanto esta charidade foy agora maior, quanto ella vem mais acrecemtada e emmendada, e universal nesta limgoa pera todos os nosos Padres e Irmãos, ainda os que não sabem latim, que tanto a desejavão, de que creio V. R. terá grande premio diante de Nosso Senhor, pois por elle soubemos todos a vida e virtu[des d]e n[osso] bem-avemturado P.e Ignacio; e nos propôs a todos tantos e tan grandes ex[em]plos seus que immitasemos [3]. Nosso Senhor por sua bomdade lhe page como creio que pagará.

2. Eu, à imitação de V. R., ainda que tão difiremte, escrevi tambem cá, nas partes da Imdia, algumas cousas de nosso bendito P.e Francisco Xavier, que estaa em gloria, que eu sabia por nelle as ver, ou me ficarem delle escritas, por me parecer avia alguma obrigação diso, por não se perder de todo a memoria dellas e de tão virtuoso e santo varão como elle foy, as quoaes creio V. R. terá já lá vistas pois á 4 ou 5 annos que as mandey a nosso P.e Geral Everardo [4], de sancta memoria. E o R.do P.e Jeral que agora hé, me escreveo o anno passado [5] as tinha já vistas e que lhe parecerão bem (parece por serem de quem são), e que as tinha jaa mandado traduzir e rever pera as mandar imprimir [6].

3. E[u, nas] cousas que Nosso Senhor obrou polo Padre Mestre Francisco nessa Europa, sigo em tudo o que V. R. dellas escreveo na Vida de nosso bem-aventurado P.e Mestre Ignacio, como V. R. nellas veraa, assy por não ter outrem a que seguisse milhor nesta parte, como por parecer serem as mais certas, pois V. R. a escrevia, que tinha tanta rezão de as saber. E assy a charidade que a V. R. agora nesta peço hé que, se aimda não são impresas, V. R. por amor de Deos

---

15 virtudes de nosso *charta consumpta* || 16 exemplos *charta consumpta* || 17 immitasemos *sup. T, prius m1* são sanctissimos || 20 P.e *del.* Xavier || 22 diso *sup. T* || 23 de[9] *sup. T* || 30 Eu, nas *charta consumpta.*

---

[2] Editio hispana prima prodiit a. 1583.

[3] Consule app. crit.

[4] Loquitur de Vita Xaverii, quam a. 1580 Romam misit; editus est textus hispanus, contractus, in *Monumenta Xaveriana* I 815-918. Servatur etiam versio italica completa, inedita (cf. DI III 41*-42*). Ignoratur an originale lusitanum exstet. Notae tamen sunt eius « Annotações » seu additamenta ad Vitam, vulgatae a Wicki, in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 79 (1952) 39-63.

[5] In epistola perdita.

[6] Nihil tamen ante a. 1912 effectum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as veja e emmende como em o Senhor milhor lhe parecer e mais verdadeiro. [22*v*]

4. E pera alcançar de V. R. esta charidade, pareceo lhe fizese nesta tambem algum pequeno serviço, e apontar aqui nesta a V. R. as cousas que do mesmo P.e Mestre Francisco, na Vida de nosso bemdito P.e Ignacio, V. R. escreve que quá na India acontecerão, em que se vê quá alguma variedade, que creo V. R. folgará de saber, porque quá se vem melhor, por homem estar ao pee da obra, e aver 33 [7] annos que nestas partes estaa, e tem andado por algumas partes por onde o bendito P.e Mestre Francisco andou, e o ter visto e conversado a elle e com algumas das pessoas que o virão e comversarão, e com quem acontecerão algumas cousas das que V. R. aly escreve, que creo V. R. folgará de saber, como dise, pera que se quando esta sua vida do P.e Mestre Ignacio se tornar a emprimir se poderem emmendar, se a V. R. lhe parecer [8].

5. Logo como quá veio a mesma Vida em latim as quisera apontar a V. R., mas como então se mandou recolher até se traduzir ou acrecentar, pareceo que entretanto as veria V. R. laa, e as emmendaria como em o Senhor lhe parecese; mas, como aimda agora muitas dellas vem na tradução em lingoagem, pareceo avisar dellas a V. R., pera que sobre isto fazer o que em [o] Senhor melhor lhe parecer e mais seu serviço.

6. No 3º livro, no cap. 19, donde se fala da morte do P.e Antonio Creminal, e se diz que estava emtão na provincia de el-rey de Manancor [9], aquillo não hé propriamente provincia mas hum lugar ou ilha que estaa junto doutro lugar a que chamão Ramanancor, e não rey de Manancor, mas parece que de huma dição fizerão duas.

7. O que diz que às gemtes armadas daquelas partes chamão badegás [10], badagá não hé nome proprio de gente armada, mas hé nação de gente que vive no sertão daquella terra; e tem occupadas aquellas fraldas do mar e gente natural dellas, como os portugeses tem a Imdia e seus moradores.

---

43 variedade *del.* com || 44 33] 43 *ms.* || 45 andando *ms.* || 49 como dise *sup. T* || 50 emprimir *corr. ex* escrever || 53 mandou *del.* logo || 54 veria *corr. ex* visse | 54-55 emmendaria *corr. ex* emmendasse || 57 o *charta consumpta* || 62 lugar *del.* vezino || 66 *Prius* certão.

---

[7] Vide app. crit. Teixeira a. 1551 in Indiam venit (DI II 199).

[8] Lege introductionem huius epistolae sub V.

[9] Pag. 137, ad calcem (ed. 1583).

[10] Ib., 137*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. O que se diz que os badagás imigos puserão a cabeça do P.e Antonio Creminal em huma ameia [11], ali não avia ameias nem cidade ou fortaleza de pedra em que estivesem, senão huma tranqueira de madeira que os portugeses tinhão feita, e os badagás tomarão por treição de alguns dos naturais: e isto tudo segundo me comtou o Padre Amrrique Amrriquez da Companhia, que já eentão naquelas partes da Pescaria estava e soccedeo no cargo ao P.e Antonio Creminal; e o mesmo moço ou lingoa que com o P.e Antonio Creminal emtão hia mo contou na mesma Pescaria diante do mesmo P.e Amrriquez [12]. Nem os badagás propios gemtios matarão o Padre, antes todos pasarão por elle sem ho matar, senão os mouros que consigo trazião [13], in odium fidey, segundo o mesmo moço ou imtreprete mo dizia.

9. No livro 4º, cap. 7º, que trata da morte do P.e Mestre Francisco, e diz que fundou na Pescaria mais de 40 igrejas [14], ainda agora em ambas as costas, da Pescaria e Travancor, não averá mais igrejas, fundando-se depois muitas. E na de Travancor não fundou elle igreja alguma, mas o P.e Amr[riques] foy o Padre que naquela costa fundou igrejas, segundo elle mesmo me dise, porque até emtão [se se] dizia algumas vezes missa em algum lugar era debaixo de arvores concertando primeiro dece[ntemente] algum altar. Na costa da Pescaria mandaria o P.e Mestre Francisco fazer algumas igrejas de rama e palha ou barro, como aimda ategora são algumas ou as mais dellas.

10. Adomde diz que chegando o P.e Mestre Francisco a Goa se agasalhou no ospital dos pobres [15], pode-se dizer d'El-Rey, porque há dous ospitaes em Goa, hum se chama dos pobres, em que se agasalha a gente da terra, e estaa à conta da irmandade da Misericordia e ella o sostenta, e outro que se chama d'El-Rey, por El-Rey de Purtugal o fundar e sostemtar pera a gente portugeza que manda à India. [23r] E neste se agasalhou o P.e Mestre Francisco quando de novo chegou a Goa e não no dos pobres [16]. E o Governador com que a ella veio o P.e Mestre Francisco se chamava Martim Afonso de Sousa e não

---

74 da *del. aliquae litterae* || 79 trazião *del. aliquae litterae* || 85 Amrriques *charta abscissa* || 86 se se *charta abscissa* || 88 decentemente *charta abscissa* || 98 e não — pobres *add. T.*

---

[11] *almena*: o. c., 138.

[12] Cf. DI XII 885-86 (testis vocabatur Didacus Soveral).

[13] Ib., 935.

[14] O. c., 195*v*. Vide *Epp. Mixtae* I 231 (Martinus de S. Cruz, 22 Oct. 1545).

[15] O. c., 195.

[16] Consule app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dom Martim Afonso: nem hera viso-rrey [17] senão somente governador, porque há nisto difirença.

11. No mesmo cap. 7º, donde diz que o P.e Mestre Francisco se pasou da India aos Macaçares, e depois a Malaqua [18], primeiro estaa Malaqua que os Macaçares, aos que vão da India a elles, e isto muitas legoas amtes. Nem se sabe cá na India que o P.e Mestre Francisco fose nunca aos Macaçares, mas que indo pera elles e [a]chando primeiro a ilha de Amboino, e sabendo nella da necesidade spiritual em que estavão os christãos da ilha do Moro, se pasou de Amboino a ella. E esta pasagem consta por cartas suas que de Amboino emtão escreveo [19]; e os reis e gemte dos Macaçares que ali diz que vierão à fee por [elle], foy por outro sacerdote secular e purtugeses que àquelas ilhas forão teer [20], os quoais christãos se hião já extimgindo e depois os Padres da Companhia de Maluco os forão visitar, como de suas cartas delles consta [21].

12. O que se diz deste mesmo capitulo, da ferocidade da gente da ilha do Moro, e que comia carne humana [22], não sabemos quá na India que no Moro se comese carne humana, nen seja a gente daquela ilha mais barbara e feroz que a gente das outras ilhas de Maluco, mas semelhante a ella, segundo nos contão os Padres nosos da Companhia que della vierão e outras pessoas portugesas que lá estiverão. Em algumas outras ilhas daquelle arcepelago, longe destas, se diz que se come carne humana, mas não sabemos que o P.e Mestre Francisco fose a ellas. Por onde parece que o que de estas ilhas se diz, se atrebuio às do Moro; e asy parece se pode escusar o que aly desta ferocidade da ilha do Moro se diz, pois hé domestica como as mais. E em spicial parece se pode escusar o que aly se diz, que os paes matão e comem os filhos e os filhos aos paes, e as molheres aos maridos; e que filhos vendo a seus paes velhos [os] matão e comem, e se convidão huns aos outros com as carnes de seus paes [23], etc., porque nem isto cá se sabe

111 por *in marg.* | elle *in marg. absc.* || 112 os quoais christãos *sup.* || 119 contão] contoã *ms., corr. e* contou || 120 que[s] *del.* della vierão.

[17] O. c., 194*v*.

[18] Ib., 195*v*.

[19] Cf. EX I 318 ss. (10 Maii 1546).

[20] Sacerdos Vincentius Viegas et Antonius de Paiva (cf. EX I 261 321).

[21] De hac missione documenta silent (vide WESSELS, *Het Missiewerk* 28, p. 82).

[22] O. c., 196*v*.

[23] Gens cui nomen tavaros (tabarus), descripta a Xaverio in EX I 380, quae necabat alios homines. De eis agit SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 760-61 764.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na Imdia de nação alguma, nem será cousa de crer a quem o não vir por ser tanto comtra a natureza humana.

13. Pera o que neste capitulo se diz, do primeiro homem jappão que foy ter a Malaqua com o P.e Mestre Francisco [24], servirá saber que, por outro homem jappão que em sua terra matou, por onde o querião a elle matar, se acolheo a hum navio de purtugeses [25], que no porto da sua terra estava, e se veio com elles pera a China e Malaqua, aonde o P.e Mestre Francisco o emcontrou vindo de Maluco, e o trouxe consigo à India e baptizou-o em Goa [26]. E o mais que aly se diz depois do P.e Mestre Francisco se tornar de Jappão, Anger ou Paulo de Sancta Fee tornou ao seu [27]; e vindo huma vez à China fazer presas e saltos, como acostumão os jappões, ali o matarão os chins, segundo na China e dos de Jappão se sabe [28]. Conforme a isto [se] pode acomodar o que ali delle se diz: sendo verdade que, com tudo isso, Noso Senhor o tomou por meio da conversão do Jappão, como aly se diz.

14. No mesmo capitulo, donde se diz que o P.e Mestre Francisco, quando se foy pera a China, não levou nenhum da Companhia consigo senão soos dous moços naturaes da China [29], servirá saber que, quando de Goa pera a China partio, levou 3 da Companhia consigo e hum moço chim pera lingoa [30], scilicet, ao P.e Baltezar Gago e ao Irmão Pero d'Alcaceva que de Malaca mandou pera Jappão, e a hum Irmão purtuges [31] que consigo levou até à China; mas adoecendo laa e mostrando[-se] hum pouco valutidinario e fraco, o tornou a mandar dahi pera a Imdia e de lá se foy pera Purtugal [32]; e o moço chim limgoa ou in[ter]prete, que se chamava Antonio de Santa Fee, que depois se achou

---

130 será *sup.* || 140 ao *sup.*, *prius* o | seu] feu *ms.* || 141 jappões *add.* e | o *sup.* || 142 se *charta abscissa* || 150 a hum *T*, *prius m l* ao || 153-54 interprete *charta consumpta.*

---

[24] O. c. 197*r-v*.

[25] Cuius praefectus erat Georgius Álvares (cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 2, 62).

[26] *Vida*, 198*r*. Anjirô ab episcopo goano, D. Ioanne de Albuquerque, baptizatus est (cf. DI I 339). Fons baptismalis etiam hodie in cathedrali exstat.

[27] Vide app. crit.: ao seu país?

[28] Cf. FRÓIS, *História do Japão* I, c. 6, p. 18.

[29] O. c., 199.

[30] Antonius Sinensis.

[31] Cf. EX II 361 371 472-74. Frater lusitanus vocabatur Alvarus (non *Christophorus*) Ferreira.

[32] Ferreira, a Xaverio dimissus, Goam se contulit. Cf. EX II 510-11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com elle a sua morte. [23*v*] E esta[s] 4^{e} pessoas vimos ir com elle todos os que emtão neste collegio de Goa estavamos.

15. A ilha, a que o Padre na China chegou, que aly diz que se chama Cantião [33], não se chama senão Sanchoam commummente por todos os que por aquellas partes navegão, segundo lá na China e quá na India vimos.

16. O que no mesmo capitulo se diz que o P.^{e} Mestre Francisco adoeceo o derradeiro dia de Novembro [34] da infirmidade de que faleceo a dous de Dezembro, não nos dise asy o moço imterprete china que com elle à sua morte se achou, senão que adoecera aos 21 de Novembro e estivera doente de febres até os dous de Dezembro em que faleceo. Não soubemos delle que o Padre denunciase sua morte antes de morrer mas de ter muita pasciencia en sua emfirmidade.

17. O que ali diz que o P.^{e} Mestre Francisco amtes que falecese se mandou levar a huma penha ou rocha mui aspera, adonde falando docemente com seu Deos deu su'alma em suas mãos [35], não se sabe quá na India que isto assy pasase; mas o que nos disse o moço chim, que com elle se achou à sua morte foy, que hum purtuges honrrado, que chamavão Diogo Vaz d'Aragão, o levou doemte [36] pera sua casa e que aly esteve até que faleceo: com o qual Diogo Vaz eu tambem faley, e pasey pola ilha de Sanchão, adonde o Padre faleceo e foy sepultado, e não me lembra que visse tal rocha nem sey se naquela ilha a há. Pode ser que se escreveria que o P.^{e} Mestre Francisco faleceo em huma choça, como então quasi erão as casas en que os purtugeses naquele tempo se agasalhavão, de rama e palha, por não serem ainda as pazes da China feitas [37], e queimarem as casas quando de todo se apartavão do porto, e que por choça tomasem rocha; mas o que está dito hé o que pasa na verdade.

18. O que aly se diz que o P.^{e} Mestre Francisco comia huma vez ao dia, e que não comia carne nem bebia vinho, e o que lhe mandavão de comer o dava secretamente aos pobres [38]: hera o P.^{e} Mestre Fran-

158 Cantião *linea subd., rep. Teixeira in marg. abscisso* [Ca]ntião || 164 aos 21 de *linea subd., in marg. abscisso Teixeira* [vin]te hum || 170 docemente *del.* de.

[33] O. c., 199: Cantiã, non recte apud *Fontes narr.* IV 969: Cantão.

[34] Ib., 199*v*.

[35] Ib.

[36] *Monumenta Xaveriana*: do conte.

[37] Quae pax cum lusitanis paucis annis post obitum Sancti inita et portus Macau ab eis a. 1557 fundatus est. Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 430.

[38] O. c., 200.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cisco, segundo nelle vimos, mui temperado em tudo, mas no comer não tinha estremo ou particularidade alguma, mas segia o conselho do Senhor: Manducate quae aponuntur vobis [39]. E assy lhe vimos muitas vezes comer carne, se avia, e beber vinho se lho davão, e amdar com o comum dos outros Padres e Irmãos ou pessoas com quem comia, segundo vi nelle todo o tempo que neste collegio de Goa esteve quando tornou de Jappão, de que eu tive cuidado delle, mas tudo com muita temperança e modestia.

19. Não sabemos cá na India que por 3 vezes padecese o P.e Mestre Francisco naofragio, nem que andase 3 dias no mar sobre huma taboa, como aly se diz [40]. Pode ser que fose asy.

20. O que no mesmo capitulo se diz que o P.e Mestre Francisco resuscitou Noso Senhor por elle mortos [41], ainda que sua virtude e santidade hera tanta, que o podia Noso Senhor fazer por elle por sua infinita bondade e poder, todavia inquirindo-se não se achou certeza alguma diso, mais que dizer-se commummente que Noso Senhor o fazia por elle. O mais que nesta materia se dise foy que no Cabo do Comorim resuscitara Noso Senhor hum morto por elle, mas [42], querendo-se apurar isto, se não achou quem o vise. Ho P.e Amriquez da Companhia, que há 40 e tantos annos [43] que está na Pescaria, me dise que de preposito o imquirira por ordem da sancta obediencia, e que não achara cousa que com certeza se pudese isto afirmar. Não se diz isto por que não ouvese virtude e santidade neste bemdito Padre pera tudo o Senhor [fazer], com[o] se dise, senão porque, pera enformar cousa de tamta importancia, parece necesario certez[a] ou ao menos evidente probabilidade, pois como V. R. bem diz no prologo do seu libro da Vida de noso P.e Ignacio, se toda mentira em qualquer materia hé indina de homem christão, muito mais nas vidas dos Santos [44]. Non indiget Deus nostris mendaciis etc.

---

186 mui *sup. T* || 200 não *sup. T* || 208-09 o Senhor *sup. T*; fazer, como *charta consumpta* || 210 certeza *charta consumpta* || 211 probabalidade *ms.*

---

[39] Lc. 10, 8.

[40] O. c., 200*v*. Dicta naufragia et infortunia perpessus est P. Ioannes de Beira in Molucis: DI III 344.

[41] O. c., 202*v*.

[42] Lege criticam expositionem de puero qui in pago Kombuturé (in Piscaria) in puteum cecidit et a Xaverio resuscitatus esse dicebatur, apud SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 340-41 383-84. Puteus etiam hodie peregrinis ostenditur.

[43] In Piscariam venit a. 1547.

[44] In editione latina (f. [4*v*], ed. 1572).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. O que se diz neste capitulo que o P.e Mestre Francisco antes de sua morte pedio que depois da morte lhe levasem seu corpo à India [45], não se sabe quá na India disso, nem o moço [c]him que com elle esteve a tempo de sua infirmidade e morte o dise, senão que os purtugeses da nao em que [24*r*] fora o Padre, o quiserão trazer por sua devação e tendo tambem respeito a Diogo Pereira, cuja aquela nao hera, e a quem elles tinhão obrigação, por saberem quam grande devoto e amigo elle era do P.e Mestre Francisco; e parece que ordenando-o o Senhor assy, pera manifestar e omrrar a santidade de seu servo grande.

22. O que aqui se diz que no recebimento solenne que em Goa se fez ao corpo do P.e Mestre Francisco foy concurso de todas as religions [46], eu me achei neste recebimento e procisão e não me lembra que nelle se achasem as religiões de Goa, mas a clerizia desta cidade e cabido da see della, a irmandade da Misericordia com sua bandeira e duas tumbas, o[s] Padres e Irmãos da Companhia, os m[en]inos orfãos da terra e purtugeses que ella tem a seu cargo, o Senhor Viso-Rey [47] com a fidalgia e nobreza de ssua corte, e grandissimo concursso de gemte desta cidade, que certo parecia bem recebimento de homen santo. E depois a[o] collegio vierão religiosos das religiões ver seu sancto corpo [48].

23. No cap. 17º deste mesmo livro 4º, donde se trata do grande conceyto e opinião da santidade que o P.e Mestre Francisco tinha de nosso bendito Padre Ignacio, e o que delle sentia e dizia [49], se pode acrecentar, se a V. R. parecer, que, quando o Padre Mestre Francisco nomeava o P.e Ignacio, semdo ainda vivo, ordinariamente dizia: « Noso bendito P.e Ignacio, o bem-aventurado P.e Ignacio, o santo P.e Ignacio », como muitas vezes lho ouvimos dizer. E em praticas geraes e particulares nos dizia: « Se agora, Irmãos, cada hum de nós estivera diante de noso bendito P.e Ignacio, quan diferentemente conhecera a cada hum do que nós mesmos nos conheceramos a nós! », porque nesta comta e credito o tinha. E quando queria mandar ou encomendar alguma cousa muito emcarecidamente a algum da Companhia, de palavra ou

---

219 o Padre *sup. T* || 239 o *corr. e* nosso || 247 *Prius* cousas.

---

[45] O. c., 203.

[46] Ib.

[47] D. Alfonsus de Noronha, 1550-54.

[48] Cf. DI III 76-77.

[49] O. c., 227*r-v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por escrito, custumava a dizer: « Isto vos peço, emcomendo ou mando polo amor, reverencia ou obediencia que todos devemos ao noso bem-aventurado P.e Ignacio », como algumas vezes lhe ouvimos dizer e escrever: porque tanto era o respeito e reverencia, sendo ainda vivo o noso bendito P.e Ignacio, o P.e Mestre Francisco lhe tinha como santo que era.

24. Isto hé, muito reverendo em Christo Padre, o de que pareceo advirtir a V. R. acerca das cousas do Padre Mestre Francisco, que estaa em gloria, que V. R. na vida de noso bem-aventurado P.e Ignacio escreve, que se poderão veer quasy todas na Vida do P.e Mestre Francisco que d'aquá foy escrita, pera que, se V. R. to[r]nar a imprimir a sua, e lhe parecer emmendarem-se, calarem-se ou mudarem-se, como a V. R. parecer, se posa fazer: não já porque estas cousas e muitas mais não podese Noso Senhor obrar por tão virtuoso e santo varão como o P.e Mestre Francisco hera, como já se dise, senão por quam amador V. R. [24*v*] hé da verdade em suas cousas, em espicial nestas de vidas de Santos. E isto tudo a troquo de Vosa Reverencia me fazer a mesma charidade, como já lhe pedy, de ver [e] emmendar lá o que escrevi da vida do P.e Mestre Francisco. Isto por amor de Noso Senhor, que seja sempre com V. R. pera muitos e grandes serviços seus. Amen.

Desta casa professa de Goa, na India, a 8 de Dezembro de 1584.

25. O Padre André Fernandez, devoto e amigo antigo de V. R. e seu confessado em Roma [50], sabemdo que eu escrevia a V. R. esta carta, me pidio muito lhe mandase nella muitas encomendas suas, e que lhe disese nesta que dizia o P.e Francisco Rodriguez, que Deos tem [51], e foy superentendente deste collegio de Goa e conlacteral do P.e Dom Gonçalo [52], que estaa en gloria, provincial que foy desta Provincia, Padre de muita virtude e prudencia, contava que perguntava ao P.e Montoya [53], de quem V. R. lá terá sabido quam grande e virtuoso pad[r]e foi da ordem de Santo Augostinho em Portugal e Castella; perguntando-lhe o P.e Francisco Rodriguez como se aparelharia

---

257 Vida *sup. T, prius m l* da.

---

[50] Fuit Romae ab autumno a. 1554 usque ad 8 Septembris 1555 (DI III 12*-13*).

[51] Obierat a. 1573.

[52] Silveira, qui mortuus est a. 1562.

[53] Ludovicus de Montoya, O.E.S.A., 1497-1569, de quo vide EX I 48[13].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma pesoa pera dizer missa, elle lhe respondera que, o como se elle aparelhava, era cuidar como se aparelharia noso P.e Ignacio pera tam grande sacreficio: porque en tanta conta era tido noso Padre, sendo inda vivo, de tão virtuoso Padre, ainda que creo não faltarão a V. R. lá outros tamanhos e maiores exemplos nesta materia de noso santo P. Ignacio.

26. As novas desta Provincia da India e Companhia della, são ficar toda bem, o Senhor seja louvado, e fazerem-lhe todos muito serviço adonde quer que estão. Nesta cassa e ilhas de Goa se baptizarão este anno pelos da Companhia oitocentas almas, e nas outras partes se fez muito, como Vosa R. pellas cartas dellas verá. De Jappão não tivemos o anno pasado novas; este anno prazerá Noso Senhor lhe irão lá pola via de Malaqua. Por onde nesta no[m] mais que tornar-me a encomendar muito em os santos sacreficios e orações de V. R. e de todos os mais, com quem o Senhor sempre seja. Amen

[*Manu propria*:] Indino servo de V. R. em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio manu propria [25*v*:] † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Pedro de Ribadeneira, da Companhia de Jesus, em Tolledo ou Madrid.

Da India. 1ª via. Da cassa professa de Goa.

[*Manu Ribadeneirae*:] Para ver N. P.e General.

34

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 12 DECEMBRIS 1584

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 136. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 210*r*-14*v*, prius 29-31 et n. LXIX et Zz: Originale hispanum, a solito amanuensi calligraphice scriptum. Infra f. 210*v* ultimae quinque lineae (vide n. 14) alia manu scriptae sunt. F. 213, extensionis 18, 5 × 9 cm, insertum est, ubi in verso haec sola leguntur: « † / P. Valigno ». Hoc postscriptum manu tertia additum est. In f. 214*v* Romae addiderunt: « Cochin - 84 / P. Alessandro Vale-

283 Padre *sup.* || 298 de *interp.* | *Prius* Ribadenera

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gnano. 12 de Deziembre / I / Responde a las cartas de nuestro Padre », et tres assistentes initialia nominis expressunt : M [Maggi], A [Alarcón], P [Paulus Hoffaeus]. In f. 214 clare videri potest filigranum chartae. Perplures partes epistolae Romae lineis subductae sunt (exceptis numeris 1-2 8 20 23 32 35 37 41) additis in marginibus summariis hispanis, quae ab 1 ad 33 numerata conspicis.

Summarium

1. *Appulerunt e Lusitania in Indiam mensibus Septembri et Octobri omnes quinque naves, duae Goam, tres Cocinum una cum Prorege. Advenerunt etiam decem socii, selecti; allata quoque sunt plures epistolae et alia scripta.*

2. *Prima epistola, diei 25 Novembris 1583, cum supplemento diei 16 Ianuarii 1584, egit prae primis de rebus Iaponiae. Gaudet quod statuta ibi Romae approbata sint. Generalis alios plures nuntios scripto vel ore audiet in Urbe.* — 3-12. *De rebus iaponicis plurima. Laudat Deum qui Papam et regem Philippum ad recte circa Iaponiam decernenda moverit. Philippus voluit ne episcopus sinensis (L. de Sá) neve alii religiosi in Iaponiam se conferrent. Collaudatur Papa qui in materialibus hanc missionem iuvit. Iuvabit eam etiam Rex reditibus 5.000 ducatorum e Salsette; sint perpetui ! De suo in Iaponiam reditu. De tribus impedimentis admissionis ad Societatem in Iaponia. De quibusdam facultatibus pro sociis et episcopo macaensi. Collegium universale nondum potest institui in Iaponia. A tribus annis nulli nuntii certi inde in Indiam allati sunt. Rumor sat obscurus auditur de morte Nobunagae; eversio rerum in Iaponia, cum probabili amissione domus et seminarii in Azuchiyama. De rebus Patriarchae Aethiopiae Macai. De quibusdam domibus ibi sub lite. Patriarcha, senex et infirmus, vix in Europam navigabit.* — 13. *Laudat socios annis 1584 et 1583 a Generali missos, qui ipsius animum multum auxerunt. Summe dolet decessum trium Patrum qui Provinciae praeesse potuissent.* — 13-19. *Exponit per partes necessitates permagnas Provinciae et paucitatem sociorum. Petit e Lusitania multos scholasticos pluresque socios ex aliis Provinciis. Rex Philippus etiam rogandus est ut solvat expensas pro itineribus europaeis in Lusitaniam. Omnes socii sint vere selecti, ne unus quidem in aliqua parte deficiens.* — 20. *De iis qui in India e Societate dimittuntur vel in Europam mittuntur; in primis agit de PP. Martino da Silva et de Melchiore Dias.* — 21. *De sustentatione sociorum Macai deque novo ibidem conventu Franciscanorum.* — 22. *De collegio iaponico fundando, in quo vivant 25 vel 30 Iesuitae. Fortasse sit ibi interim residentia ad instar domus professae Provinciae iaponicae.* — 23. *De choreis et festis in alia epistola aget. Quoad distractiones noviciorum et coadiutores remedium in nova habitatione noviciorum exstat. Quibus verbis respondet epistolis supra nominatis.*

24. *Tertia epistola Generalis, diei 26 Novembris 1583, P. Roderico Vicente inscripta erat. Ipse de domo professa in alia referet.* — 25. *De sociis et actibus s. Officii. Difficultates in quibusdam locis dissitis. Ipse aget cum novo Inquisitore, ut quaestiones ad votum Generalis solvantur.* — 26. *Obstacula educendi Patres ex Aethiopia.* — 27. *De litteris indicis imprimendis. Desunt epistolae in India, cum archivum non exstiterit; exstant solae iaponicae et latine impressae maffeianae. Sibi mittant ex Europa omnes litteras impressas, ut in Historia indica scribenda prosequi possit. Ad hoc opus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

finiendum defuit quoque tempus. — 28. *Crisis epistolarum Orientis: ne iterum imprimantur antequam in India examinatae sint! Quid sibi ipsi acciderit circa litteras iaponicas.* — 29. *De variis facultatibus Provincialis et Visitatoris Indiae.* — 30. *De seminario inter christianos S. Thomae erigendo, et quidem paulatim.* — 31. *De reductione horum christianorum. Iniucunda de Mar Abraham. De visitatore romano mittendo. Nullus sermo fiat de typographia chaldaea.* — 32. *Omnes petitiones Romae obtinendae fiant consultato antea Provinciali.* — 33. *Litterae annuae hispanice imprimendae, quarum saltem duodecim exemplaria Indiae assignentur. Allata est vita P. Ignatii hispanice impressa.* — 34. *De quibusdam bonis D. Ludovici de Atalde, quae sub lite sunt inter Provincialem Lusitaniae et collegium goanum.* — 35. *Coeptus est tertius annus probationis. Quinam id faciant et quandonam, num ante sacerdotium susceptum.* — 36. *De industria promovendae conversionis non christianorum. Valignanus accusat negligentiam D. Francisci Mascarenhas, proximi per triennium proregis.* — 37. *De gratia educendi ope sacrificii missae animas e purgatorio. De sacris reliquiis acceptis.* — 38. *De novo modo scribendi latine litteras annuas.*

39. *In quarta epistola egit Generalis de renovatione spiritus et de iubilaeo.* — 40. *De Exercitiis S. Ignatii a multis sociis peractis et proxime peragendis.* — 41. *Quinta epistola fuit particularis, autographa, ipsi Valignano multam consolationem afferens; respondebit in alia.*

Postscriptum. 42-44. *Pecuniae a Summo Pontifice Iaponiae assignatae varia sors. Quomodo in futuro procedendum. De pagis Kondoti et Mulgaon, tributariis missionis iaponicae. De aliis bonis acquirendis in favorem Iaponiae, si rex Philippus consenserit.*

Postscriptum secundum. 45. *Commendat iterum iuvenes iaponenses.*

Postscriptum tertium. 46. *Historia indica Maffeii, antequam imprimatur, in India examinanda est, ne errores irrepant.* — 47. *Ipse, ad Historiam indicam prosequandam, indiget epistolis quae, ut ferunt, exstant Conimbricae. In primis sibi necessariae sunt litterae indicae et iaponicae annorum 1564-1574.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En esta moción de Setiembre y Octubre deste año de 84 llegaron todas las cinco naves [1] que en Março partieron de Lisbona [2] para esta India, de las quales las dos llegaron a Goa y las otras tres, en que venía el Visorrey [3], por ser ya tarde, tomaron el puerto de Cochin con mucha consolación y alegría de toda la India, y con muy particular mía y de toda la Compañía desta Provincia, assí por las cartas y bue-

[1] Nomina navium erant haec: *Chagas, Bom Jesus, Boa Viagem, Santa Maria a Imperatriz, Reliquias* (cf. FERREIRA PAEZ 78-79).

[2] Solverunt Ulyssipone 10 Aprilis (ib., 78).

[3] D. Eduardus de Meneses.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nas nuevas que de V. P. y de todos los Padres y Hermanos de Europa nos truxeron, como por el buen socorro que V. P. nos embió de los diez Padres y Hermanos [4] tan desseados y escogidos. Por ellos recebí las tres vías que V. P. embió con cinco cartas para mí en cada una dellas, y con los demás papeles y cartas generales que venían. Y aunque por las cartas que el año passado escreví, y por el Padre Nuno Rodríguez, procurador, tendrá V. P. llena información y respuesta a las principales cosas que en estas cartas me escrive, todavía responderé corriendo por los capítulos dellas, supliendo lo que de nuevo ocorre y a lo que faltava para escrevir.

2. En la primera, que es de 25 de Noviembre del año 83, a la qual añadió después otra de 15 de Henero del año 84 [5] como suplimiento, trata V. P. principalmente acerca de las cosas de Jappón. Y quanto al contentamiento que me escrive de aver sentido de lo que se ha ordenado en Jappón, confirmando lo que está hecho, assí como yo dessee acertar, assí en estremo me alegro que por acertado se aprueve de V. P., que es para mí intérprete de la divina voluntad en lo que tengo de hazer. Y con el Sumario [6] y llena información que le embié el año passado de Jappón [7], terná V. P. mayor luz de aquellas partes, y no tendrá recebido pequeño consuelo con la ida de los niños [8], y del Padre Mezquita [9] y Hermano George [10], que de palabra podrán mejor hazer saber lo que V. P. dessea de Jappón.

3. Yo para dezir en esto lo que entiendo, tengo muy cierta confiança que ha N. Señor de obrar muy grandes cosas por medio de V. P. en aquellos reynos, porque veo que la providencia de N. Señor es tan particular y tan paternal acerca de Jappón: que aunque fuera más pussilánime de lo que soy, no podría dexar de estar muy confiado con lo que veo, especialmente con la luz que comunica Dios N.S. a Su Santidad [11] y a Su Magestad [12] para se hazeren capaces, y entender con tanta facilidad cosas tan difficultosas, y quiçá por muchos encon-

---

[4] Eorum nomina invenis in Introductione generali, c. II.

[5] Litterae perditae. Cf. doc. 3*a* et 21*a*.

[6] Ed. Alvarez-Taladriz, Tôkyô.

[7] Vide DI XII 841 845.

[8] Quattuor iuvenes nobiles iaponenses, Mantius Itô et socii, qui tunc Romam se contulerunt.

[9] Didacus de Mesquita.

[10] Georgius de Loiola, iaponensis.

[11] Gregorius XIII.

[12] Philippus, rex Hispaniae et Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tradas; y que las quieran proveer de la manera que conviene, cerrando la puerta a los inconvenientes que se podrían causar en aquella tan fructuosa impressa, proveyéndola por una parte de lo necessario assí en lo temporal como en lo espiritual, y por otra quitando los impedimientos que la podrían estorvar.

4. Y assí fue cosa muy acertado el orden que Su Magestad dio assí en lo de lo Obispo de la China [13], como de los frayles [14] que este año vinieron. Mas para que estén estas cosas más fixas, es necessario que V. P. procure que se despachen sobre esto las bullas y provi iones que se piden en el Tratado de Jappón [15]; y con las razones que en él se dan, me parece que no avrá difficultad, ya que con las primeras que se embiaron, que no eran tan distintas y claras, se hizieron Su Santidad y Su Magestad tan capaces. Y quanto a lo que toca al proveymiento temporal, bien se ve que fue cosa del cielo lo que hizo Su Santidad, y espero que con las informaciones que agora tendrá y con los niños, perpetuará Su Santidad esta limosna y la acrecentará; y que Su Magestad también ayudará por su parte, el qual este año nos embió una provisión por la qual hazía limosna en las tierras de Salsete [16] de cinco mil cruzados para Jappón, que se han de pagar en cinco años, cada año mil: los quales si Su Magestad los perpetuasse para fundación del colegio de Meaco o de Sacay fuera cosa muy buena, aunque espero que Su Magestad hará esto y más, y que V. P. hará lo que pudiere para alcançar lo que escreví el año passado. Y por charidad V. P. no se olvide de tratar con Su Santidad lo que escreví en el último capítulo del dicho Tratado, de los montes de piedad y de los niños huérfanos espuestos [17], y de hazerme mandar el orden y reglas de los dichos montes de piedad.

5. Quanto a mi buelta para Jappón, ya escreví lo que me pareció el año passado [18], y conforme a lo que me escrivió N. P. Everardo [19], de santa memoria, y a lo que V. P. este año me escrive [20], me parece

---

44 acertado el *corr. ex* acertada la.

---

[13] D. Leonardus de Sá.

[14] Franciscani, quibus aditus in Iaponiam prohibitus est.

[15] Cf. c. 9, pp. 148-49.

[16] I. e. in Salsette septentrionali (in ditione bombayensi).

[17] Est c. 30.

[18] Vide epistolam diei 28 Octobris 1583: DI XII 844-51.

[19] Ib., 851.

[20] In epistola perdita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

también que es ordinación divina, y por esso yo estoy offrecido para me sacrificar de muy buena gana, aunque me pesa de no tener las partes que este negocio requiere. Y de la confiança que V. P. de mí tiene, no tengo más que dezir que avergonçarme y humillarme, entendiendo quán mal correspondo a lo que devo, mas assí por ser muerto el P.e Pero de Silva, como porque en mi consciencia no veo agora quien pueda sustituir en su lugar, y por me parecer razón y necessario esperar la buelta del P.e Procurador y de los niños [21], y nueva respuesta de V. P. para ir con ellos a Jappón, quedaré hasta la buelta dellos con el officio de Provincial.

6. Quanto a las facultades que V. P. alcançó para veinte personas que se huviessen de recebir en la Compañía en Jappón, acerca de los dos impedimientos del homicidio y apostasía [22], es muy sufficiente y no ay necessidad para la alcançar más general, porque, como V. P. escrive, se ha de dispensar en esto con mucho tiento. Y como los que se han en lo adelante de recebir a la Compañía han de ser ordinariamente [210*v*] de los niños que se criaren en los seminarios que no tienen estos impedimientos, bastará esta facultad para dezenas y centenas de años.

7. Y quanto al 3º impedimiento que V. P. escrive que yo pedía, de recebir y ordenar los ylegítimos, no sé cómo huvo en esto engaño, porque yo no hablé desso ni es impedimiento, mas hablé del impedimiento de los casados porque, como en Jappón se casan niños y se dan repudio los gentiles quando quieren, acontecerá a las vezes hazerse después christianos y quedar alguno que sea apto para la Compañía, o con algún impedimiento de bigamía o con alguna obligación a su primera muger que quedó gentil, o que casó después con otra aunque sea christiana, como de hecho tenemos agora dos de nuestros Hermanos [23], para los quales y para otros que, como digo, en lo adelante serán muy raros, pedía que huviesse en Jappón alguna facultad para dispensar.

8. Quanto a las más facultades que V. P. alcançó, assí para los nuestros dar consejo en causas criminales sin incurrir irregularidad [24],

---

95 que[2] *del.* se | otro *ms.*

---

[21] Vide supra, n. 2 ad finem.

[22] Sunt impedimenta admissionis ad S. I. Cf. DI XII 574-75.

[23] Nomina eorum me latent.

[24] Clericis iure canonico prohibitum. Consule quoque Silva Rego, *Doc.* X 592-93 (*Constituições do Arcebispado de Goa*, 1568, *tit.* XIII, *const.* 7 : « Que os clerigos não provem em juizo », etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como para los matrimonios entre christianos y gentiles, y que el Obispo de la China pueda bendizir los óleos sin el número determinado [25], esperaremos los breves como manda V. P. Y confío en N. Señor que con las informaciones del Tratado de Jappón será Su Santidad muy liberal en dar larga facultad al que fuere superior de Jappón de la manera que se pidió el año passado.

9. Quanto a lo que V. P. escrive acerca de hazerse colegio universal en Jappón de todas las sciencias, por lo que se escrive en el Tratado [26] tendrá ya entendido que en partes tan remotas, adonde ni la Compañía ni la christiandad tienen aun raízes firmes, y que todo se va poco a poco fundando de nuevo, entre nación de lengua y costumbres tan differentes de las nuestras, no se pueden hazer por agora las cosas de la manera que se hazen en nuestra Europa ; mas haziéndose agora lo que se puede conforme al tiempo y estado de aquella nueva yglesia, podemos esperar que de aquí a algunos años se podrán hazer muchas cosas que ahora no se pueden. Y esto mesmo digo en respuesta de lo que V. P. toca en la otra carta acerca de la fortaleza de Nangasaque, y acerca de se comprar en Jappón algunas tierras para ayuda de la sustentación de los nuestros, de lo qual todo tendrá llena información por el dicho Tratado [27] y resoluciones que se dieron a la consulta [28], a las quales me remito.

10. Y porque de todo lo que toca a Jappón tendrá ya V. P. informaciones muy largas por lo que el año passado se ha escrito, no tengo ahora más que dezir sino remetirme a lo dicho. Y sólamente diré que desde mi partida de Jappón hasta agora, que son tres años, no tuvimos ninguna nueva cierta de aquellas partes, porque la nave que esperávamos el año passado de la China no llegó a la India, y paréceno s que quedaría en Malaca por despacharse tarde. Y estamos esperando que venga de aquí a dos meses ésta y la otra deste año, y paréceme que de Malaca tendrá aun V. P. cartas de Jappón este año con la nave que partirá de ahí para Portugal.

11. Y sólamente supimos por la vía de Sión unas nuevas en confuso, que en Jappón mataron a Nobunaga o, por mejor dezir, algunos

---

109 escrivi *ms.* || 113 *Prius* los nuestros || 126 partida *del.* hast || 127 cierta *sup.*

---

[25] Sacra olea pro singulis paroeciis benedicenda erant (cf. SILVA REGO, *Doc.* X 542-44 (l. c., tit. 8, de extrema unctione).

[26] In c. 12.

[27] Vide o. c., cc. 27-29.

[28] SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 47-48 333 (quaestio 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sus capitanes que contra él se levantaron, lo reduzieron a tal estado que él se mató por sí mismo cortándose como es su costumbre. Y si assí fue como me parece cierto, no faltarán muchas guerras y rebueltas en aquellas partes, y a nosotros no tocará pequeña parte. Y creo que tendremos perdido la casa y seminario que teníamos en Ansuquiyama, su principal fortaleza, porque conforme a su costumbre, quando semejantes cosas acontecen, todo meten a fuego y sangre, aunque no parece que murió ninguno de los nuestros, según dezían los que estas nuevas escrivieron [29], mas antes escrevían que la christiandad yva bien y estavan bien los nuestros. Mas, como digo, de Malaca tendrá V. P. la certeza y particularidades desto, que aquí no sabemos más; aunque él sea muerto, no dudo que saldrá todo para mayor gloria de N. Señor y para se dilatar más su sancta fee.

12. Quanto al seminario que pretendía hazer el P.e Patriarcha de Ethiopía [30], lo que salió es que Su Paternidad dio unas casas que comprara en la China para el seminario de Arima, que podrán dar cada año cerca de duzientos cruzados, y hizo donación de algunas deudas que se devían a un defunto, de las quales no ay esperança de tirarse nada más que mil cruzados, que aun son algún tanto dudosos, aunque ya se arrecadaron. Y las casas las tenía tomada[s] el Obispo de la China [31], y no me costó poquo trabajo para se las tornar a sacar de las manos, pretendiendo él que eran suyas y que el P.e Patriarcha no las podía dar. Y quanto a la superintendencia que avía de tener en la casa [32] de Amacao, ya escriví a V. P. como no estava para esso, mas que era tratado con el devido respecto y charidad conforme el orden que allí dexé al superior de aquella casa. Y no sé si con la licencia que V. P. le embió, el año passado, se resolvera de se ir para Portugal como desseava [33], aunque es tan viejo y tan enfermo de asma y de piedra, que yo le aconsejé que no se puziesse en tan trabajosa jornada. Y esto es quanto a lo que toca en respuesta de lo que V. P. me escrive de Jappón.

13. Quanto a lo que en la misma carta toca del remedio que avrá tenido esta Provincia con la missión de la gente que V. P. embió este año y el año passado, no ay duda sino que la venida de tales sub-

---

[29] Relata de eversione rerum in Iaponia, de morte Nobunagae, de destructione domus et seminarii in Azuchiyama etc. omnino vera erant.

[30] D. Melchior Carneiro.

[31] D. Leonardus de Sá.

[32] I. e. residentia S. I.

[33] Cf. DI XII 699-700.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

jectos fue muy grande remedio y ayuda para esta Provincia, y damos todos muchas gracias a V. P. del amor y cuydado tan grande que tiene desta Provincia. Y lo que más estimamos es que todos sin aver en alguno falta son muy buenos subjectos: mas como esta Provincia es tan grande y las empresas van siempre creciendo y otros mueren, me parece que nos hallamos siempre en la misma falta, y si no fuera tan grande y tan continuo socorro, como N. Padre de buena memoria [84] nos dio y V. P. nos manda, no sé lo que fuera desta Provincia. Y de mí puedo dezir, que me parece sin falta que fuera muerto de afflición y de cansancio, porque aun con todo esso y con darme N. Señor en todo este tiempo salud y muy buena disposición, me voy haziendo ya viejo [85] y me voy cubriendo de canas a todo passo. Y lo que hemos sentido mucho fueron las muertes de los Padres Francisco Martinz, Pero de Silva y Redolfo Aquaviva, que eran todos personas para governar esta Provincia, cuya falta no se podrá fácilmente suplir por otros, pues ay tanta falta de personas semejantes. Y el no ver persona a quien se pueda cometer el cuydado de tan grande Provincia, crea V. P. que para mí es una especie de muerte, porque veo que Jappón no tiene menor necessidad, y si no uviere quien menee assí esta parte como la otra de la manera que conviene, se causará muy grandes desconsolaciones y desconciertos en muchos con grande detrimento de la Compañía y del fructo que se puede hazer especialmente en Jappón.

14. Y para tratar brevemente alguna cosa acerca desta materia, proponiendo a V. P. lo que me ocurre, digo que realmente esta Provincia es tan grande y tan estendida, y los subjectos han de ser de tanta confiança y qualidad, por bivir la mayor parte dellos en residencias y casas pequeñas (como escrivo en el Tratado Indico [86]), que no hay subjectos que la puedan hartar. Y agora con la división que se hizo en Goa del collegio, Casa Proffessa y casa de probación, se puede mejor entender lo que [211*r*] passa, porque aviendo reduzido en el colegio todos los estudiantes de la Provincia, no están en aquel colegio agora más de cincuenta y quatro personas, como verá por el Cathálogo [87], allende de otros quatro que están en Chorán y en Sancta Anna. Y destos cincuenta y quatro los quinze son Hermanos coadjutores y

169 *Prius* darmos || 170 del *corr. ex* por || 191-98 Y — lo que *alia manu.*

[84] Mercurianus.

[85] Erat vir tunc fere 45 annorum.

[86] Supra, doc. 2, c. 3.

[87] Vide doc. 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los nueve maestros, a los quales aiuntando el rector, el ministro, el procurador y otro que es maestro de los novicios del 2º año y confessor, hazen por todos veinte y ocho. De modo que quedan los estudiantes veinte y seis entre todos, entre theólogos, philósophos y humanistas: y como este sea sólo seminario de toda esta Provincia, en la qual tenemos en diversas casas y colegios veinte escuelas, la mayor parte de niños, bien puede V. P. entender quán grande falta de obreros há na Provincia, porque allende de se aver de prover deste colegio todas estas escuelas, dél se han de tirar sugectos para aprenderen las lenguas de los canarines, en el Norte y en Salsete; de los malavares para los christianos de Sant Thomé y Costas de Cochín hasta Colán, y de ahí hasta la mitad de la Costa de Travancor que tienen una lengua [38], y dende ahí adelante por la Costa de Pescaría que tienen otra lengua [39].

15. Deste colegio también se han de embiar los subjectos que aprendan la lengua de Maluco y de Jappón, y se han de prover todas las más casas y residencias. Por donde V. P. entenderá como se puede todo esto hazer con veinte y seis estudiantes que se crían en el colegio de Goa: y assí se ve que con mucha difficultad y cansancio de cuerpo y de espíritu se provén las escuelas, y se sustentan los estudios mayores aunque muy flacamente, y los seminarios de las lenguas no se pueden en nenguna manera proveer, y assí padecen todas las missiones por no se les poder dar remedio. Y todos escriven y claman comigo, todos, y no les puedo dar más ayuda que consolarlos con palabras y entretenerlos. Y assí no puedo prover Maluco, y de quatorze personas que el P.e Bernardino [40] me pedía, no le podía el año passado embiar más que dos con hazer mucha fuerça, y este año no le podré embiar nenguno. Y a Jappón no pudo [41] embiar el año passado más que dos, y se les pudiere embiar otros dos este año no haré poco, siendo necessario que se embiassen a lo menos 15 ó 20 cada año si los uviesse.

16. En la Pescaría ha tres años que no embié nenguno, ni este año puedo embiar, aunque murieron dos Padres que sabían muy bien

---

206 entre *del.* los de la || 214 de *in marg.* || 231 que *del.* otros.

---

[38] Malayâlam.

[39] Tamil.

[40] Ferrario, superior sociorum Molucarum.

[41] Pro *pude.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la lengua [43]; y ellos claman y no les puedo valer. El colegio de Salsete, como V. P. verá por el rol [43], no tiene más que dos personas, teniendo renta para sustentar diez o doze, aunque agora della se va haziendo la fábrica del colegio, porque los outros que van en el rol de Salsete están en las cinco residencias. Este año Su Magestad escrivió que se hiziesse un colegio y seminario de los nuestros y de los niños naturales entre los christianos de Sant Thomé [44], y hablé en esto largo con el Señor Visorrey, como después escriviré [45], mas yo no veo nenguna manera para le poder dar diez subjectos que a lo menos son necessarios para esso. Y en esta costa de Cochín hasta Colán por lo menos son necessarios quatro Padres, como también tengo tratado con el Señor Visorrey, y agora no está más que uno al qual aun no puedo dar compañero.

17. Y porque los subjectos que se embían de diversas Provincias son pocos y gastan mucho, con que se pone en mucha necessidad esta Provincia, porque todos los años pagamos aquí dos y tres mil cruzados que toman por letra en Portugal, como escreví el año passado [46], parece que para remedio de todo esto será bueno procurar, si se pudiere aver de Su Magestad, que los subjectos que son nombrados para la India vengan a costa de Su Magestad hasta Portugal, como me dizen que haze con los que se embían a la India de España [47].

18. Y para suplir a las necessidades desta Provincia nos parece aquí que fuera muy a propósito embiarnos V. P. un grande golpe de veinte cinco o treinta Hermanos estudiantes portugueses de Portugal que, aunque no sean más que gramáticos y humanistas con algunos filósophos, como sean virtuosos y buenos, se poblará con ellos el colegio de Goa y se podrán sustentar los estudios y acudir a las empressas necessarias. Y conforme a lo que dizen los Padres que de allá vienen, parece que la Provincia de Portugal los podrá dar sin mucho detrimento, porque, como no sean hombres hechos, dizen que tienen destos tantos,

---

251 y *corr. ex* o || 265 destos *del.* otros.

---

[43] P. Iosephus de Victoria (doc. 32, 5) et P. Petrus Fernandes, alias Mercado (DI XII 716).

[43] Vide catalogum, doc. 35.

[44] Epistola perdita? Non liquet utrum Rex scripserit proregi Indiae et Valignano. Cf. doc. 42, 5.

[45] Infra, in n. 30.

[46] In epistola perdita.

[47] Cf. etiam doc. 18, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que no pueden recebir los que piden por no poder sustentarlos; y viniendo de Portugal no harían los gastos que hazen quando vienen de otras Provincias, porque de Portugal para quá da el Rey lo necessario.

19. Y por esso no pretendemos de escusar los que V. P. puede y suele embiar de otras Provincias, porque sin ellos, como tantas vezes se ha escrito, no se puede esta Provincia sustentar, mas parece que los que se embían de otras Provincias deven ser sacerdotes y hombres hechos, para que puedan desde luego ayudar, y assí se sienta menos el gasto que con ellos se haze: porque embiar Hermanos de otras Provincias para que estudien en la India, no sale tanto y mejor es que los Hermanos estudiantes se embíen de Portugal sin tanto gasto. Yo escrivo sobre esto también al P.e Provincial de Portugal [48] y al P.e Nuno Rodríguez [49], y desseamos que quando tornare para quá trague consigo não menor número de gente que la que yo truxe [50] ya que no pudiesse ser más. Mas lo que pido a V. P. es que por se acrecentar el número no se mande algunos que no sean por esperiencia aprovados, y de quien se tenga provable esperança que ayan de salir verdaderos hijos de la Compañía, porque los imperfectos y inquietos no sólo no ayudan mas dañan mucho, y antes quiero diez buenos sin nenguna mezcla que doze buenos con un inquieto de mezcla: porque estos no sólo no acrecientan al número, mas antes lo deminuyen echando a perder algunos que sin ellos fueran buenos. Mas porque la esperiencia de los que V. P. embió en estos dos años nos haze ver que V. P. está en esto de la manera que aquí desseamos, no hablo acerca desto más largo.

20. Quanto a lo que V. P. escrive que no ay peligro que allá se autorizen los que de la India se embían si no fuere por falta de información, yo bien creo que V. P. entiende lo que esso importa, y sepa cierto que, aunque faltasse información, quando ellos se embían despedidos o de otra manera de aquí para los quitar de la Provincia, que es a más no poder y porque de nenguna manera conviene que estén aquí. Y quanto a lo que toca al P.e Martín de Silva y al P.e Melchior Diaz, no se faltó de darse llena y verdadera información, porque yo escreví muy largo sobre ellos a N. Padre de buena memoria [51],

---

273 luego *corr. e* lugar.

---

[48] In epistola perdita (vide doc. 34*a*). Provincialis erat Sebastianus de Morais.

[49] Procurator Romae.

[50] I. e. 41.

[51] Cf. DI XII 62-63 (Valignanus, 1580), sed etiam antea (vide DI XI 482: A. Pacheco), 491 (idem), 553.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y recebió las cartas porque assí me lo escrivió [52], mas ellos se supieron negociar de tal manera que salieron con lo que pretendían, aunque para su mal. Y el tiempo hizo olvidar las cartas, o hizieron menos aprehención de lo que devieran hazer si a ellas se creyera, mas esto es ya passado y por la esperiencia de lo que se siguió me parece que quedará servido N. Señor.

21. Quanto a lo que el P.e Pero Gómez escrivió de la casa de Amachao, que no tenía nada gastando mil ducados cada año, digo que assí es verdad, y hasta agora se pudían con todo esso muy cómmodamente sustentar de limosna con diez o doze personas que en ella están, porque no avía en aquella tierra otros religiosos, mas ahora que fueron para allá frayles franciscanos en tanta abundancia [53], me temo que assí ellos como los nuestros tendrán mucha pobresa y difficultad para se sustentar. Mas el tiempo irá curando todo, porque los frayles que venían con propósito de entrar luego en la China, entendrán quán engañados vinieron, como ya lo entienden aquá, y se irán moderando de manera que se puedan sustentar.

22. Yo ya el año passado escreví en las resoluciones de la consulta [54] y en el Tratado de Jappón [55], que fuera a propósito fundarse [211*v*] un colegio que pudiesse sustentar hasta veinte y cinco o treinta de la Compañía con renta de dos mil cruzados, especialmente aviéndose Jappón de hazer Provincia apartada, mas no sé si esto será tan fácil para se hazer, porque, como Su Magestad no tiene nenguna renta ahí, mal podrá proveer aquella casa de semejante ordenado. Y mandar que se les dé aquí en la India, me parece cosa escusada porque no lo han de pagar, y los que estuviessen allí padecerían más multiplicándose el número y entendiéndose en la tierra que tiene renta para se sustentar; y agora passarán mejor viviendo de limosna como viven con número conveniente que pueda sustentar, y será como casa professa de la Provincia de Jappón.

23. Quanto a lo que V. P. escrive de las dançcas y fiestas, que se hazen en las casas desta Provincia con mucha distración en los días y fiestas principales [56], no sólo es assí verdad mas aun a mi parecer es

---

318 sustentar *del.* veinte o trei[nta].

---

[52] In epistola ut videtur perdita, 1579 vel 1580 scripta.

[53] Cf. TRINDADE III 518-22, ubi a. 1585 erant novem Franciscani (ib. 521[1]).

[54] Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 321 (duo collegia fundanda).

[55] C. 4 (Alvarez-Taladriz, p. 81).

[56] In epistola perdita. Cf. infra, paragraphum 23 ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

más de lo que se escrive, mas no sé si tendrá remedio, y sobre esto escriveré lo que me ocurre en otra carta apartada [57]. Y quanto a la ocupación y distración del noviciado, y a proverse el colegio de coadjutores, ya esto está muy bien remediado con este apartamiento de casas, como diré en otra carta [58]. Y con esto está respondido a la de 25 de Noviembre del año 83 [59], y a las de 15 de Henero de 84 [60].

24. La 3ª carta es de 26 de Noviembre del año 83 [61], en que V. P. responde a las cartas que le escrevió el P.e Ruy Vicente. Y quanto a lo que toca al hazerse casa professa, ya con la gracia de N. Señor está hecha de la manera que a V. P. escriviré en otra carta [62].

25. Quanto al assistir los nuestros en los actos del sancto Officio, se procurará de hazer lo que V. P. manda [63], y sólo se offrece una difficultad que no sé quán buen remedio tenga. Y es que algunas vezes el Inquisidor escrive a los nuestros, que están en diversas residencias [64], que examinen y tiren algunos testigos en cosas pertenecentes al santo Officio, o que assistan con los vicarios quando lo hazen. Y como en ellas muchas vezes ni ay otros religiosos ni hombres doctos y de confiança a quien se cometa, por una parte hombre no se puede escusar y por otra parece no conviniente para los nuestros meterse en cosa semejante. Este año vino nuevo Inquisidor a Goa [65], y porque yo me vine a Cochín apenas nos pudimos ver, mas buelto que fuere a Goa trataré con él y procuraré que se contente que hagamos en todo lo que V. P. manda, y escriviré a V. P. lo que se hiziere.

26. Quanto al passaporte que por vía de Su Santidad V. P. procura para los dos nuestros Padres que quedaron vivos en Ethiopía [66], aunque se alcance no sé cómo se podrá executar, porque no sé cómo ellos podrán dexar hasta mil christianos que tienen a su cargo, ni si

---

339 le *corr. ex* les || 346 examinen *del.* que.

---

[57] Infra, doc. 41.

[58] Cf. doc. 37, 16.

[59] Epistola perdita (doc. 3*a*).

[60] Similiter (doc. 21*a*).

[61] Item perdita (doc. 3*b*), sed partim edita in DI XII 874.

[62] Vide doc. 37.

[63] Lege DI XII 874, par. 62.

[64] Inquisitio goana egit in toto Oriente lusitano.

[65] Is fuit dr. Rodericus Sobrinho de Mesquita, qui munere functus est usque ad a. 1596 (Baião I 55 164 195 ss. 447).

[66] PP. Franciscus Lopes et Antonius Fernandes (Seb. Gonçalves, *Hist.* II 299-300).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los portugueses que ahí están lo consentirán. Y no sé quándo se le embiará armada para ellos poderen hazer en Ethiopía lo que pretenden, ni me parece que hay para qué V. P. meter Su Santidad para persuadir al Rey [67] que haga esta empressa, porque ni ella se puede effectuar ni al juizio universal conviene a Su Magestad, ni a este Estado por agora intentarla. Mas para no desesperar los Padres y los portugueses que están allá, y que no saben otra cosa que dessear de verse libertados, es bien darle siempre ánimo y usar essas diligencias y sustentarlos con buenas esperanças y palabras, pues no tienen otro remedio. Ya el Padre Manuel Fernández murió y quedaron dos solos, que son ambos viejos, de los quales recebimos cartas avrá dos meses, y dizen y piden lo mismo que pidieron siempre [68], y paréceme que en ellos se ve la Providencia divina en mantenerlos en tan largas y desesperadas esperanças.

27. Quanto a las cartas de la India, que con instancia piden que de nuevo todas se impriman [69], encomendando que se tornen a rever todas las cartas, notando las cosas que se han de emendar y embiándose la censura a Roma, entiendo que para esto se hazer avrá difficultad y impossibilidad, porque como aquí no uvo archivio, ni se usó nenguna diligencia en guardar las cartas, no se hallan ni impressas ni escritas, sino son solas las de Jappón y las que traduxo en latín el Padre Mapheo [70]. Y ha mucho tiempo que desseo de aver aquí todos los tomos de las cartas que se imprimieron desd'el principio hasta agora assí de la India como de Jappón, en qualquiera lengua que se hallaren. Y si V. P. nos los mandare se hará essa diligencia, y se podrá con esto mejor ordenar y proseguir la Historia de la India, la qual assí por falta destas cartas, como por no tener tiempo este año para esso ni pude tornar a ver ni pude acabar.

28. Y si V. P. quisiere mi parecer, antes de se hazer esta revista aquí no se devrían tornar a imprimir essas cartas, porque ay en ellas

---

375 de *del.* embi[ar].

---

[67] Rex Philippus.

[68] Epistolae, si de hac agitur, scripta a P. Francisco Lopes die 21 Martii 1584, edita exstat apud Beccari X 332-34. Petiit expeditionem militarem, vel, sin minus ut classis lusitana mitteretur ad portnm Aethiopiae ad reducendos lusitanos in Indiam.

[69] Cf. DI XII 874.

[70] Ioannes Petrus Maffeius, qui edidit a. 1571 libros quattuor de iaponicis rebus epistolarum (cf. Streit IV n. 948).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho que emendar, y como allá no se entienden bien las cosas, en el trasladar mudan muchas vezes los sentidos de las cartas, de manera que quedan engrandeciendo las cosas o mudándolas, o escriviéndose a lo contrario de lo que passa. Y otras vezes como fueron escritas por hombres nuevos en la tierra, sin tener las informaciones tan ciertas, y sin pensar que se avían de imprimir, van escritas con muchos yerros, y aun este año vinieron algunos en la carta annua que en Europa imprimieron [71]. De manera que leyéndose aquí se ven los yerros que allá no se entienden, y no sé cómo esto se pueda fácilmente remediar, porque, como allá se aprenden las cosas muchas vezes de otra manera de lo que aquí passan, trasladan las cartas con palabras que esprimen lo que ellos aprenden, de manera que aquí se ve que ha en ellas yerro, lo que no harían se concebissen las cosas de la manera que aquí passa, y ha muchos yerros en los nombres de las personas, lugares y cosas que allá no bien se entiende. Y aun esto me aconteció a mí aquí, que ordenando que abreviassen y reduziessen a mejor frase las cartas que yo escreví de Jappón, variaron en muchas cosas tanto que quedé espantado, y si de aquella manera bolvieran escritas en mi nombre a Jappón, dixeran los de allá que me apartava en muchas cosas de la realidad de la verdad. Por donde no sé quán buen remedio a esto se puede dar, todavía haziéndose aquí diligencias y ahí mucha fidelidad en el trasladar, no se harán tantos yerros.

29. Quanto a la facultad que V. P. da al Provincial de la India, de poder suspender o mudar los órdenes que de Roma vinieren con la consideración que V. P. encomienda, espero que quanto a lo que a mí toca no avrá desviar de la intención de V. P., sino quando la cosa obligare de tal manera que se entienda que V. P., se supiesse lo que passa, mudaría pareeer [72]. Y quanto a lo que toca a la facultad ordinaria que ha de tener el Provincial de la India, ya el año passado se escrivió en la Congregación [73] lo que pareció necessario; y paréceme que las limitaciones que en ella se dieron, las haga V. P. guardar, porque aquellas cosas reservadas podrían ser en mucho detrimento de la Compañía, se se comunicassen a cada Provincial de ordinario. Y quanto

394 sin *del.* cuydar || 398 manera *del.* que aq || 410 el *sup.*

[71] Fortasse *Alcune Lettere delle cose del Giappone dell'anno 1579 insino al 1581*, Roma 1584 (STREIT IV n. 1606 et, editio emendata, n. 1607).

[72] Qui modus agendi vocatur *epicheia* (cf. DI X 580, XI 221 223 230, XII 339, et ib. app. crit.).

[73] In Congregatione secunda Provinciae Indicae: doc. 3, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a lo que toca a mí, como V. P. quando me hizo Provincial me confirmó los poderes que tenía primero como Visitador, y agora en esta patente nueva de Visitador que me embía me los da aun mayores; [212*r*] y en una carta que V. P. escrevía al P.e Pero de Silva, dize que quedando él por Provincial que tuviesse los poderes que yo tenía, parece necessario que en la respuesta de la Congregación V. P. declare los poderes que han de tener los provinciales de ordinario: y también que yo sepa, si por la respuesta que diere, pretende V. P. limitar también a mí las facultades conforme a la dicha respuesta mientras fuere Provincial, para que en todo aya claridad y se haga lo que V. P. mandare.

30. Quanto al seminario que se ha de hazer para la redución de la christiandad de la Sierra, el Señor Visorrey me tiene dicho que Su Magestad le encomienda que se haga este seminario no siendo a mucha costa de su hazienda. Yo le di larga información de todo lo que se pretiende, y quanto importa al serviço del N. Señor y de Su Magestad hazerse una casa, en que vivan hasta diez de los nuestros con un seminario de clérigos naturales, y las difficultades que ha en esso y el modo que se avía de tener en hazerlo para vencer las dichas difficultades; porque, aunque lo quisiéssemos hazer, de repente no lo consentirán los reyes gentiles en sus tierras, mas es necessario irlos engañando, haziendo poco a poco lo que pretendemos sin mostrar de querer hazerlo [74]. Y tudo le di escrito en apuntamientos como me pedió para se mandar a Su Magestad [75], y entre tanto me dixo que irá dando ordenado a los Padres que ahý se pusieren para dar principio a lo que se pretiende.

31. Y se el Arçobispo de Angamale [76] tuviesse la buena voluntad que le desseamos todo saldría muy fácil, mas parécenos que más necessario es engañar a él que a los mismos reyes gentiles. Y entiendo que no avrá pequeña difficultad en reduzir de veras como conviene esta christiandad, mas iremos tenteando lo que se puede hazer con el tiempo, y pudiéndose hazer esta casa y seminario parece que su remedio está muy cierto. Y haziéndose lo que escreví a V. P. el año passado de mandarse uno de los nuestros que en nombre de Su Santidad visite y ponga en orden la dicha christiandad [77] será muy grande re-

426 él *add. et del.* Padre || 448 le] el *ms., interp.*

[74] Similem methodum iam a. 1577 proposuit: DI X 881-84.

[75] Hoc scriptum perditum esse videtur.

[76] Mar Abraham.

[77] Cf. epistolam Valignani diei 13 Decembris 1583: doc. 12, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

medio, y a lo menos se porná mucho freno al Arçobispo de Angamale. Y quanto a los moldes de la lengua caldea, como escreví el año passado [78], no ay para que se hablar dellos y fuera muy grande desorden embiarlos.

32. Quanto al advertirse los Padres de la Provincia que consulten primero con el Provincial las cosas que embiaren a pedir a Roma, ya se ha dado esta orden algunas vezes [79], mas o porque se olvidan algunos, o porque no quedan satishechos sin pedir lo que ellos ymaginan por bueno [80], siempre ha de aver alguna desorden acerca desto por estar esta Provincia estendida y apartada del Provincial, mas darse ha orden de nuevo y haremos lo que se pudiere; mas parece que en Roma se ha de tener mucha cuenta cómo se haze acerca desto.

33. Quanto al annua universal que de Roma se ha de embiar, parece del todo necessario que se haga imprimir en castellano para todas estas Provincias de España, y que para la India se embíen a lo menos una dozena dellas assí imprimidas para se poder comunicar, porque no ay quien pueda escrivir y hazer tantos treslados aquí, y en lengua latina no sirve sino para los que la entienden. Y como aun muchos Padres viven en las residencias olvidados de la lengua latina, pocos son que huelgan que venga[n] las cartas annuas en esta lengua. Holgámonos muy mucho con el libro de la vida de nuestro Padre Ignacio, de sancta memoria, que vino imprimido en lengua castellana [81], y acrecentado de la manera que viene.

34. Quanto a lo que el colegio de Goa pretiende, que le deve la hazienda de Don Luis de Taýde, esperávamos este año muy cierta la sentencia y ya teníamos cobrado aquí de su hazienda dos mil cruzados, mas porque no vino nengún despacho fue necessario bolverlos de nuevo a pagar. Y parece que el P.e Provincial de Portugal [82] quiso que se tuviesse respecto a lo que convenía al bien de su Provincia, y a no escandalizar personas tan principales con esta demanda. Mas el colegio de Goa, que está en mucha necessidad, dessea que se cobre lo que les deven, y con la yda del P.e Nuno Rodríguez esperamos de tener alguna buena resolución para el año con la ayuda y favor de V. P.

---

469 hagra *ms.*

---

[78] Vide epistolam Valignani diei 12 Decembris 1583, doc. 10, 20.

[79] Cf. DI X 278 339-40.

[80] Lege DI X 785.

[81] P. DE RIBADENEYRA, *Vida del P. Ignacio de Loyola*, edita Matriti 1583.

[82] P. Sebastianus de Morais.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35. Recebimos la fórmula de la probación del tercero año [83], y assí por el desseo que tengo de executar toda buena orden de V. P., como porque entiendo que la execución desto es una de las más importantes cosas que tenemos para bien y conservación de la Compañía, determino de hazer violencia a muchas cosas para executarla. Y assí con la gracia de N. Señor se puso en obra este año con tres Padres que acabaron su theología, que son los Padres Antonio Pereira [84], Pedro Homen [85] y Ignacio Rabello [86], los quales fueron los primeros que entraron en el noviciado del tercero año; y hízose todo con mucha suavidad quanto a lo que toca a ellos, aunque bien de violencia hize a los negocios y a la necessidad de las casas, para los poder escusar y recoger en el noviciado. Y con la ayuda de N. Señor procuraré que todos passen de aquí adelante por este 3º año de probación, o en todo o en parte conforme a lo que la falta de subjectos y las ocupaciones tan grandes desta Provincia nos dieren lugar. Mas desseamos, como se escrivió en la Congregación del año passado, que V. P. nos declare mejor si esto se ha de hazer assí aun con los que no estudian theología, o se han de poner en obra sin después la aver de acabar [87]. Y si assí fuere parece que será muy acertada cosa encomendar mucho V. P. que esto se haga con todos los que se han de ordenar sacerdotes antes de los ordenar, si no fuere por alguna necessidad urgente, porque esto fuera cosa muy provechosa.

36. Quanto a lo que V. P. encomienda que aya hervor en la conversión de la gentilidad, si la uviere en los ministros de Su Magestad que goviernan no faltara en los nuestros, especialmente dándonos V. P. tales obreros como nos va dando. Y con la frialdad que uvo en los dichos ministros en estos tres años [88], fue mucho hazerse en Goa y en

---

489 tercero *sup.*, *prius* segundo || 505 no *del.* es || 506 se *corr. e* si | de[1] *sup.* || 515 Goa *del.* los.

---

[83] Acquaviva Novembri 1583 scripsit epistolam de tertio probationis anno, cui omnes post absoluta studia vacare debebant.

[84] Pereira a. 1576 rhetoricae se dedit sub Praenestino, deinde philosophiae vacavit sub Ferdinando de Meneses (DI X 692, XI 739).

[85] Homem a. 1575 novicius erat Goae, postea grammaticae se vovit (DI X 29 692).

[86] Rebelo natus est ca. 1556, ingressus a. 1571 tribus iam annis grammaticae absolutis; in Societate unum annum grammaticae addidit, deinde humaniora et sub Ferdinando de Meneses philosophiam coluit (DI X 49 500 692, XI 739).

[87] Consule doc. 3, 16.

[88] Temporibus D. Francisci Mascarenhas, proregis Indiae 1581-84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otras partes los baptismos que se hizieron, como V. P. entendrá por la annua [89]. Mas con la buena voluntad que muestra en esto el Señor Visorrey Don Duarte de Menezes confiamos que se irá haziendo mucho, porque sin esto se puede hazer poco o nada por ser necessario favor y gasto, al qual no pueden suplir los Padres aunque tengan hervor.

37. Doy muchas gracias a V. P. de la facultad que me dio para comunicar la gracia de sacar una alma do [90] purgatorio con una missa, y se yrá con mucho tiento comunicando como es necessario para que se estime como es razón que se estime mucho; y assí mesmo dou [91] muchas gracias a V. P. de las reliquias que manda [92] y se embiarán a Jappón, haziendo dellas relicarios grandes para yglesias para que se tengan en la devida veneración.

38. El aviso de embiar los puntos en latín para la carta annua se dará a todos, mas a mi juizio paréceme que, quanto a lo que toca a esta Provincia, [212*v*] es necessario embiarse la annua hecha en Goa por el secretario o por otro a quien el Provincial lo encomendare, porque de otra manera, yendo de diversos colegios los puntos o en puntos de Goa, temo que se harán ahí muchos yerros formando los conceptos al modo de allá y no como aquí passan, de la manera que se ha dicho. Y en hazerse esta annua ay las difficultades que otras vezes se ha escrito, porque o los puntos no llegan a tiempo en Goa, o llegan tan tarde y en tiempo de tanta ocupación que con mucha difficultad se puede hazer annua en latín, porque quien la haze no queda satishecho si no la haze en muy bueno estilo. Y este año no sé quál irá por ser el tiempo tan breve que estoy metido en grandes angustias como por otra tengo escrito [93]. Y de Jappón y de la China no tendrá V. P. este año nenguna nueva, si no fuere por vía de Malaca por la razón que acima se ha dicho [94]. Y con esto está respondido a esta carta 3ª.

39. La 4ª carta trata de la carta de la renovación del spíritu [95] y del jubileo [96] que para esso V. P. nos embió, y de la una y de lo otro damos a V. P. muchas gracias por el consuelo tan grande que de-

---

[89] Vide infra, doc. 48.

[90] *do*, lusitane; *del*, hispane.

[91] *dou*, lusitane; *doy*, hispane.

[92] Reliquae SS. Abundii et Abundantii. Cf. supra, doc. 29, 4.

[93] Non liquet ubi.

[94] In n. 10.

[95] Acquavivae epistola de renovatione spiritus circularis die 29 Septembris 1583 conscripta est. Cf. *Synopsis historiae Societatis Jesu* 98.

[96] Consule quoque *Mon. Mexicana* II 244 340.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llo recebió toda esta Provincia. Y paréceme cierto que la carta de V. P. hará grande fuerça en nosotros todos para renovármonos en spíritu, y la una y lo otro se ha comunicado en partes de la Provincia, y se yrá a su tiempo a las otras comunicando. Y aunque todos tomamos el jubileo con común consolación, todavía por dezir la verdad a V. P. holguéme mucho de ver que con la libertad tan grande que V. P. nos dava, no uvo en los nuestros nengún rebulicio y contentamiento extraordinario, porque me pareció cierta señal de la pureza que su divina Magestad comunica a los Padres y Hermanos desta Provincia.

40. Y quanto a lo que toca al hazer los Exercicios, aunque ahora no uvo tiempo para se executar por ser de mucha ocupación y incómmodo para esso, todavía confío en nuestro Señor que o ningunos o muy pocos dexarán de los hazer este año, porque todos están dispuestos a esso, y daremos con ayuda de Dios buena orden para se hagan. Y confío que se esterminará del todo la opinión que en algunos avía que se davan los Exercicios a los distraídos: y ya este invierno passado [97] hizieron en Goa los Exercicios 14 ó 15 Padres, y en Baçaín cinco o seis, y algunos también en Cochín; y si con la enfermedad del P.e Rector [98] y de otros yo no estuviera tan ocupado, avían de hazer la mayor parte de los Padres y Hermanos los Exercicios. Y agora con esta carta de V. P. se animaron tanto todos, que me parece que para el año entenderá V. P. quánto es el fructo que hizo, porque el tiempo de invierno es para esso muy cómmodo y apropriado.

41. La 5ª carta es escrita de mano de V. P. para mi particular consuelo, y en ella hallo mucha materia de confusión y de alegría. Confúndome de ver quán poco corespondo a la opinión que de mí tiene V. P. y otros conforme a lo que me escrive, y huélgome de las buenas nuevas que me da de su salud y de toda la Compañía, y confío en N. Señor que con tales ayudas y consuelos como me da V. P., tomaré no pequeño aliento para llevar mientras fuere N. Señor servido esta tan pesada carga. La qual no puedo negar que no me aya desbaratado mucho, porque son las ocupaciones tan continuas y los negocios tantos, que con tantas navegaciones y distraciones tan continuas hombre no halla sombra en que descansar. Mas porque sobre ésta pienso

---

557 ser *del.* tiempo || 568 porque *del.* en || 573 *Prius* escriven || 579 continuas *del.* que | 579-80 hombre] sobre *ms.*

---

[97] Tempore pluviarum, a Maio ad finem Augusti.

[98] Valerius de Parada.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escrevir a V. P. en otra carta [99], y ésta no fue para más que para responder a las suyas, a las quales ya tengo respondido, acabo pediendo a V. P. su sanctíssima bendición con toda esta Provincia.

Deste colegio de Cochín oy 12 de Deziembre de 1584 años.

42. El año passado escreví a V. P. pediéndole que diesse orden que el dinero que Su Santidad da para Jappón [100] no se gaste en nenguna manera ni a cuenta desta Provincia ni del collegio de Goa, escriviendo los procuradores después de allá [101] que aquí lo paguen a Jappón, porque desta manera la mayor parte deste dinero se sumirá sin Jappón lo poder tornar a cobrar. Y para que V. P. entienda que es assí, tenemos la experiencia en la mano en estos dos años, porque el año passado el procurador tomó dos mil ducados de reales a cuenta de Goa y desta Provincia, y este año tomó otros dos mil escriviendo con mucha instancia al Provincial y al Rector de Goa que luego los hiziesse pagar al Jappón sin nenguna dilación. Mas todo es viento, porque ni se pagaron ni se pueden por agora pagar, porque el collegio de Goa, que deve la mayor parte, tiene otras deudas que aprietan de tal manera al Provincial y al Rector que de nenguna manera puede pagar a Jappón, y de los otros collegios y casas también se arecadan muy de espacio porque, como son deudas entre los nuestros y todos claman al Provincial, no puede hazer más que esperar. Y si esto acontece comigo que soy tan fuerte en socorrer a Jappón, como quien sabe bien sus necessidades, podrá V. R. entender lo que harán otros provinciales. Y por esso con toda instancia pido a V. P. que dé remedio a esto para que el procurador no tome nada del dicho dinero, mas en reales los mande aquí distribuyéndolos por las naves, con orden que de ninguna manera se toquen aquí mas que se manden al procurador de Jappón que está en la China [102], para el mandarlos a Jappón conforme a la orden que tuviere de allá, porque solamente lo que viene en dinero lustra para Jappón.

43. Y con todo esso embié este Abril quatro mil cruzados de reales a Jappón con el P.e Francisco Calderón y otro Padre [103] que allá

---

[99] Infra, sub die 14 Decembris, doc. 38.

[100] Cf. DI XII 852.

[101] In litteris perditis. Procurator principalis erat P. Gabriel Afonso.

[102] In portu Macao.

[103] Cf. doc. 28, 7 ubi de *Fratre* nomine omisso, loquitur. Agitur de Antonio Fernandes. Is fortasse eo anno sacerdos factus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fueron, y allende destos compré para el mismo Jappón otra aldea junta a las otras que tienen en las partes de Baçaín, por precio de cinco mil pardaos, y renta quinientos cada año, la qual con la gracia de N. Señor ya está paga del todo. Y agora vamos tratando de comprar [otra ?] que valdrá más de otro tanto, y con todo esso espero mandar en Abril otro buen golpe de dinero a Jappón : y para poder hazer todo esto tomamos agora aquí quatro mil pardaos por letra para pagarlos el procurador en Portugal a cuenta de Jappón, assí para no perder la buena conjunción que se offrece desta otra aldea, como también porque ganaremos la renta de dos años tomando agora el dinero que avía de llegar aquí sino de aquí a dos años. Llámase esta aldea que compramos Mulgon [104], que está junta a otra llamada Condotim [105], la qual compré por quatro mil pardaos el 2º año que vine a la India. Estas dos aldeas, que renden mil pardaos, quisiera aplicar al collegio de Meaco o de Sacay, y que V. P. con una su patente assí lo confirmasse. Están estas aldeas en las tierras de Salsete junto de Baçaín, y assí con la ayuda de N. Señor y de V. P. yremos proveendo de renta las casas y collegios de Jappón.

44. Concediónos el Rey Don Sebastián, de santa memoria, que pudiéssemos comprar en las tierras de Baçaín hasta veinte mil pardaos de hazienda a cuenta de Jappón [106], y con la ayuda de N. Señor si se hiziere esta compra desta otra aldea ternemos comprada toda la cantidad desta hazienda, que renderá a Jappón más de dos mil ducados cada año. Y porque estas aldeas son realengas [107], no podremos comprar más otras si no tuviéremos licencia para comprar más : y estas licencias [214*r*] en estas partes acostumbra de darlas el Rey a las religiones pesadamente, porque no tornan nunca a la corona y el Rey tiene aquí pocas tierras realengas. Con todo si agora con la yda de los niños [108] y informaciones de las cosas de Jappón, allende de otras mercedes que esperamos de Su Magestad, quisiesse hazer ésta, vista la necessidad y peligro que ay de comprar bienes en Jappón, de darnos otra licencia de comprar hasta dos mil ducados de renta en las tierras de

---

[104] Mulgaon, in ditione bazainensi, numerat hodie ultra 1300 catholicos. Cf. *Catholic Directory of India* 1969, 74.

[105] Kondotti. Cf. DI X 348, XI 280-81 670.

[106] Aliqua concessio a. 1571 facta est (DI VIII 406-07 : usque ad 600000 *réis*, summa quae aequivalet 2000 *pardaus*, quorum unum est 300 *réis*).

[107] *realengo* : « Aplícase a los pueblos que no son de señorío ni de las órdenes ; terrenos pertenecientes al estado » (*Diccionario de la lengua castellana*).

[108] Quattuor iuvenes iaponenses.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Baçaín y de Salsete de Goa, fuera cosa muy buena. Y el procurador podría tentar en Madrid si es cosa que se pueda hazer, porque con este dinero que da Su Santidad se puede offrecer grande oportunidad para comprar, y para la conversión de todo Jappón no ay otra necessidad que de obreros y modo para los sustentar; y aviendo renta no faltarán obreros porque Jappón dará muchos de sus naturales, allende de los que V. P. embiare. Con esto de nuevo me encomiendo en su sancta bendición.

45. Los niños jappones torno de nuevo a encomendar a V. P., y que haga con Su Santidad que los encomiende a Su Magestad para que los mande bien agasallados y proveídos a la India, de la manera que escreví el año passado [109]; y que Su Magestad escriva aquí al Visorrey que también los provea de todo lo necessario y buenos agasallados para bolver a Jappón. Y en lo demás bien creo que V. P. hará todo lo que pudiere para que Jappón del todo sea proveído de la manera que escreví el año passado: y confío que con la yda destos niños y contentamiento que con ellos terná Su Santidad y Su Magestad hallará en ellos V. P. muy buena disposición para alcançar todo lo que pidiere.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu primi amanuensis [214*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1ª vía. Responde a las cartas. Del Provincial de la Compañía.

Sigillum bene servatum, seta tectum.

[213*r*] [*Manu tertia*:]

46. † Olvidéme de escrivir que temo que, haziéndose imprimir la Historia que agora escrivió el P.e Mapheo [110], se hallarán en ella muchos yerros tratando de las cosas destas partes, porque en la verdad, como ya tengo dicho, no se pueden bien entender las cosas de tan lexos.

650 Jappón *del.* muy entre [?] | muchos *del.* obr[eros] || 657 de *corr. e* del || 672 *Prius* haziéndoze.

[109] Cf. DI XII 828-29.

[110] Ioannes Petrus Maffei ab a. 1579 in Lusitania documenta etc. investigavit ad scribendam Historiam indicam (cf. DI XI 625-26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y creo que será cosa acertada si antes de la imprimir se embiare aquí en la India, para se dar revista quanto a las cosas que trata destas partes [111]; y porque esto mismo me lo apuntaron otros Padres me pareció escrivirlo a V. P.

47. También para continuar la Historia que vamos haziendo de la India, como a V. P. tengo escrito [112], nos faltan las cartas, y en Coimbra entiendo que las hay todas [113]; y por esso si V. P. quisiere que se continue bien la dicha Historia, es necessario que a lo menos nos mande embiar translado de los puntos principales de las annuas de la India y Jappón desd'el año 64 hasta el año 74, que son las que nos faltan. Y creo que veniendo esto[s] puntos holgará mucho V. P. y toda la Compañía de la 2ª parte que se hiziere desta Historia de la Compañía [114].

[*Manu propria*:] Idem, Alexandro.

Epistola perdita

34*a*. P. A. Valignanus S. I., provincialis, Provinciali Lusitaniae, Goa Decembri 1584, de Fratribus S. I. e Lusitania in Indiam mittendis. Cf. doc. 34, 19.

35

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM S. I. PROVINCIAE INDIAE ORIENTALIS

[AUCTORE HIERONYMO COTA S. I. EX COMM.]
[COCINO] DECEMBRI 1584

I. AUCTORES: Doc. 52, 2; SCHÜTTE, *Introductio* 97-102 108-09. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 132*r*-58*a*: Originale latinum, calligraphice scriptum, divisum in duas partes: ff. 132-51: Catalogus informationum communium, ff. 152-57: Catalogus particularis, «conscriptus ultimo Decembris 1584». Folia 157*v*-58*av* alba sunt. Extensio singulorum foliorum est 27, 5 × 20, 5 cm. Catalogus communis apte in novem sectiones divisus est, quarum explicatio initio datur. Relata inserta sunt in quadrata, quorum extensio est circiter 2, 1 × 2 cm. Speciem huius catalogi invenitur

[111] Inutile consilium, nam opus non misit in Orientem.

[112] Supra, in n. 27.

[113] Cf. DI VIII 55* n. 30 (= Conimbricensis IV). Conimbricensis III (1565-1571) hodie, si exstat, latet.

[114] Haec secunda pars, scripta usque ad a. 1564 edita est in opere VALIGNANO, *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales*, Romae 1944, 271-474.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in *Instit. 40*, ff. 77-78, ubi legimus : « Formula conficiendorum catalogorum, a. 1579 », ergo temporibus Mercuriani elaborata. Hic catalogus est omnium usque tunc in India conscriptorum maxime amplus, quamvis ob distantium locorum aliarumque rationum non perfectus, sed melior quam perditus anni 1583 (doc. 52, 2). P. Hieronymus Cota, secretarius P. Valignani, eam composuit, ex commissione Provincialis, et etiam fontes informationum nobis manifestavit (doc. 52, 2). Catalogus decursu nonnullarum hebdomadarum confectus est, sed et ipse Valignanus bene eius defectus novit (cf. doc. 36, 9 ; 40, 1), maxime « catalogi particularis ». Hic pro nomine singulorum sociorum vides numeros, qui correspondent numeris informationum communium, sed sunt multae lacunae et a numero 234 (id est a S. Tomé) soli numeri transcribuntur. Catalogus communis refert statum Iaponiae prout erat Februario 1582, quando Valignanus hanc regionem reliquit ; nam postea per tres circiter annos nulli nuntii inde in Indiam allati sunt, ut Valignanus aliique non semel lamentantur. Catalogus particularis nonnumquam etiam officia et similia affert ut olim catalogi « mixti » temporibus Lainii et Borgiae recteque observavit Valignanus a. 1587 in hoc catalogo dici quali indole quis instructus sed non quomodo ea usus sit, et similiter quod tali superioratu functus sit, sed non utrum bene an male. Ceterum catalogus iam transcriptus iterum examinatus et in nonnullis locis correctus vel amplificatus est scriptura minore (cf. app. crit.). Non obstantibus aliquot imperfectionibus est documentum magni valoris et decor huius voluminis. — III. Editio numerorum 252-350 apud Schütte, *Monumenta historica Japoniae* I (Romae 1975) 150-75.

Summarium

A. Socii Provinciae Indicae.

I, 1-40 *in domo professa goana*, — II, 41-98 *in collegio goano S. Pauli*, — III, 99-138, *in domo probationis*, — IV, 139-49 *in collegio salsetano*, — V, 150-71 *in collegio bazainensi*, — VI, 172-75, *in residentia thanaënsi*, — VII, 176-81 *Damani*, — VIII, 182-87 *in Chaul*, — IX, 188-209 *in collegio cocinensi*, — X, 210-18 *Coulani et in Travancore*, — XI, 219-33 *in Piscaria et in Mannâr*, — XII, 234-37 *in S. Tomé*, — XIII, 238-45 *Malacae*, — XIV, 246-51 *in Molucis*, — XV, 252-63 *in domo sinensi*, — XVI, 264-65 *in Aethiopia.*

B. Socii in Viceprovincia iaponica.

XVII, 266-82 *in collegio bungensi*, — XVIII, 283-84 *in residentia Yu*, — XIX, 285-300 *in domo probationis Azuchi*, — XX, 301-02 *in Notsu*, — XXI, 303-06 *in Miyako*, — XXII, 307-09 *in Takatsuki*, — XXIII, 310-11 [*in Mino*], — XXIV, 312-18 *in seminario Azuchi*, — XXV, 319-26 *in seminario arimacensi*, — XXVI, 327 *in Kuchinotsu*, — XXVII, 328-29 *in Arie*, — XXVIII, 330-33 *in Kawachinoura*, — XXVIIII, 334-39, *in Ômura*, — XXX, 340-43 *in Nagasaki*, — XXXI, 344-47 *in Hirado.*

C. Missio Romana.

XXXII, 348-50.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesus

A. CATALOGUS INFORMATIONUM COMMUNIUM TAM PATRUM QUAM FRATRUM SOCIETATIS IESU PROVINCIAE INDIAE ORIENTALIS

conscriptus mense Decembri anni 1584.

I. Domus professa Divi Pauli Goae

Nomen et cognomen — Patria — Aetas — Vires — Tempus Societatis — Tempus studiorum — Gradus in literis — Ministeria quae exercuit — An professus vel coadiutor sit et a quo tempore.

1. P. Alexander Valegnanus — civitas Theatina eademque diaecesis in Italia — 46 annos natus — mediocrium virium sed apprime sanus — ingressus est anno 1566 mense Maio — studia confecta — visitator in India Orientali per 9 annos, nunc Provincialis — factus est professus 4 votorum anno 1573.

2. P. Rodericus Vincentius — oppido Olivensa, elvensis diaecesis in Lusitania — 63 annos natus — mediocrium virium — ingressus est anno 1553 mense Septembri — studia confecta — magister novitiorum, rector portuensis, brigantinus, olisipponensis, Provincialis Indiae per 9 annos, admonitor Provincialis et consultor, concionator — factus est professus 4 votorum anno 1569.

3. P. Antonius Martha — tarviginus in Italia — 41 annos natus — robustus — ingressus est anno 1568 mense Februario — studia confecta — docuit litteras humaniores per annum, prorector collegii brixiani, minister domus Venetae, confessor, minister — factus est professus 4 votorum anno 1583.

† Catalogus particularis sociorum Indiae Orientalis conscriptus ultimo Decembris 1584 :

3. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam gubernationis domus, theologiam mediocriter calet, biliosus, talentum ad gubernandum habet.

4. P. Emmanuel Teixeira — brigantinus, mirandensis diaecesis in Lusitania — 48 annos natus — altero inguine ictus, debilis — ingressus est anno 1551 mense Februario — studia confecta — docuit artium

10 46 *corr.e* 47 || 12 *Prius* Orientalis || 12-13 professus *del.* anno.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cursum, superior malabarensis et septentrionalis regionis, viceprovincialis Indiae, nunc consultor Provincialis, concionator — factus est professus 4 votorum anno 1569.

4. Ingenium mediocre, bonum iudicium et prudentiam, experientiam gubernandi per multos annos, theologiam mediocriter scit, flegmaticus, talentum praefecti spiritualis et ad agendum cum externis in rebus alicuius momenti.

5. P. Nonius Rodericus — eborensis in Lusitania — 46 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1559 — dedit operam casibus conscientiae — rector goensis per decennium fere, confessor, admonitor Provincialis et consultor — factus est professus 4 votorum anno 1577.

5. Romae visus est.

6. P. Hieronymus Cotta — lusitanus — 39 annos natus — robustus — ingressus est anno 1561 mense Novembri — studia confecta — magister novitiorum Conimbricae et Eborae, socius Provincialis in Lusitania et in India eiusque consultor, concionator, confessor — factus est professus 4 votorum anno 1579. [132*v*]

6. Ingenium bonum, iudicium item et prudentiam habet, experientiam concionandi et confessiones audiendi, officii etiam magistri novitiorum, scit mediocriter theologiam, temperatus in bili et flegmate, talentum ad concionandum, confessiones audiendas et gubernandum.

7. P. Christophorus de Castro — oppido Castello de Vide, portalegrensis diaecesis in Lusitania — 44 annos natus — robustus — ingressus est anno 1560 mense Octobri — studia confecta — docuit grammaticam per 4 annos, rector cochinensis, concionator et confessor, admonitor et consultor Rectoris — factus est professus 4 votorum anno 1584.

7. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam, experientiam concionandi et confessiones audiendi, et aliquam habet gubernandi, theologiam mediocriter, casus conscientiae bene tenet, talentum ad concionandum, confessiones audiendas et cum externis agendum.

8. P. Gomezius Vaz — oppido Serpa, eborensis diaecesis in Lusitania — 42 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1561 mense Februario — studia confecta — docuit philosophiam per 3, theologiam et casus conscientiae per 3 annos, rector malacensis, procurator Provinciae, concionator, confessor — factus est professus 4 votorum anno 1584.

---

66 per 3 *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam audiendi confessiones, concionandi, legendi theologiam et casus conscientiae et aliquam gubernandi, theologiam bene calet, biliosus, talentum ad legendum theologiam et casus conscientiae, concionandum, confessiones audiendas et ad agendum cum externis, praecipue de negotiis alicuius momenti.

9. P. Andreas Ferdinandus — oppido Campo Maior, elvensis diaecesis in Lusitania — 67 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1550 mense Septembri — dedit operam casibus conscientae — superior domus Sinarum et Coulani, procurator collegii goensis, confessor — factus est professus trium votorum anno 1568.

9. Ingenium mediocre, iudicium et prudentiam bonam habet, experientiam audiendi confessiones et agendi cum externis et infideles convertendi, casus conscientiae mediocriter tenet, temperatus in bili et flegmate, talentum habet ad supradicta, quae expertus est.

10. P. Petrus de Afonseca — oppido Tavira, sylvensis diaecesis in Lusitania — 56 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1559 mense[ ] — dedit operam casibus conscientiae — procurator, confessor — factus est professus 3.um votorum anno 1571.

10. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam audiendi confessiones et officii procuratoris, biliosus, casus conscientiae mediocriter tenet, talentum ad confessiones audiendas et cum externis agendum.

11. P. Antonius de Monserrate — viccensis in Gotolonia[1] — 49 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1556 mense Ianuario — dedit operam philosophiae biennio et quadriennio casibus conscientiae, calet bene litteras humaniores — docuit litteras humaniores per multos annos, praefectus studiorum, rector salsetanus, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1579.

11. Bonum ingenium et iudicium, prudentiam vero mediocrem habet, experientiam item audiendi confessiones et agendi cum externis, biliosus, casus conscientiae bene scit, talentum ad confessiones audiendas et agendum cum externis.

12. P. Marcus Rodericus — burgensis in Belgica regione — 63 annos natus — robustus — ingressus est anno 1556 mense[ ] — dedit operam casibus conscientiae — exercuit scholam litterarum humaniorum per septennium, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1580.

---

[1] Vich in Catalonia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Exiguum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam artefactorum, de casibus conscientiae parum scit, biliosus, talentum ad artefacta.

13. P. Bernardus de Macedo — oppido Celorico, igitensis[a] diaecesis in Lusitania — 44 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1562 mense Decembri — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — docuit litteras humaniores et rethoricam per decennium, confessor, praefectus ecclesiae per 7 annos.

13. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam audiendi confessiones et cum externis agendi, linguam latinam et casus conscientiae bene calet, philosophiam mediocriter, biliosus, talentum ad audiendas confessiones et agendum cum externis.

14. P. Philippus Dionysius — olysipponensis in Lusitania — 39 annos cum dimidio natus — pollet viribus — ingressus est anno 1566 mense Februario — post cursum philosophiae audivit theologiam anno cum dimidio — minister cochinensis, concionator, confessor.

14. Habet mediocre ingenium, iudicium et prudentiam, experientiam audiendi confessiones et cum externis agendi, casus conscientiae mediocriter tenet, biliosus, talentum habet ad audiendas confessiones et agendum cum externis.

15. P. Simon Barretus — oppido Tavira, sylvensis diaecesis in Algarbiorum regno — 47 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1567 mense Iunio — dedit operam casibus conscientiae — confessor.

15. Debile ingenium, non multum iudicii et prudentiae habet, experientiam audiendi confessiones, de casibus conscientiae [152*v*] scit parum, biliosus, talentum ad confessiones per longum tempus audiendas.

16. P. Simon Gomezius — oppido Tomar, prioratus Christi in Lusitania — 35 annos natus — altero inguine ictus, alias pollet viribus — ingressus est anno 1568 mense Februario — dedit operam casibus conscientiae. Docuit pueros legere et scribere per septennium, et grammaticam per tres annos, confessor. [133*r*]

16. Debile ingenium, non multum iudicii et prudentiae habet, experientiam aliquam audiendi confessiones, casus conscientiae scit mediocriter, biliosus, talentum habet ad fabrilia.

17. P. Franciscus de Vergara — oppido Divae Eulaliae, hispalensis diaecesis in Baetica — 34 annos natus — pollet viribus — ingressus

[a] Aegitaniensis. Loquitur de Guarda.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est anno 1568 mense Maio — studia confecta — superior domus chaulensis, concionator, confessor.

17. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam concionandi, confessiones audiendi et aliquam gubernandi, theologiam speculativam mediocriter, moralem bene tenet, temperatus in bili et flegmate, talentum habet ad concionandum, confessiones audiendas et cum externis agendum.

18. P. Rodericus Barretus — oppido Moura, eborensis diaecesis in Lusitania — 34 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1568 mense Decembri — dedit operam logicae et casibus conscientiae — minister collegii bassainensis, pater, ut aiunt, neophitorum, confessor.

18. Ingenium mediocre, iudicium vero et prudentiam bonam habet, experientiam audiendi confessiones et agendi cum proximis, casus conscientiae mediocriter scit, biliosus, talentum ad audiendas confessiones et ad opus conversionis.

19. P. Ioannes Celsus Confalonerus — mediolanensis in Italia — 28 annos fere natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 mense Martio — post cursum philosophiae dedit operam theologiae per triennium et eo plus — docuit rethoricam per annum, litteras graecas per biennium, concionator.

19. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam concionandi et confessiones audiendi, theologiam bene tenet iuxta informationem de ipso missam, de naturali complexione et talento cum sit novus in hac regione nihil certi dici potest.

20. P. Egidius da Mata — oppido Lucrunio [3], calagurritanae diaecesis in Hispania — 37 annos natus — robustus — ingressus est anno 1566 mense Martio — studia confecta — docuit casus conscientiae per 3 annos, concionator.

20. Satis bonum ingenium, bonum iudicium et prudentiam habet, experientiam concionandi et confessiones audiendi, theologiam videtur bene tenere, biliosus sanguineus, talentum ad concionandum, confessiones audiendum et cum proximis agendum.

21. P. Tristanus da Costa — oppido Tavira, sylvensis diaecesis in Lusitania — 35 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 mense Octobri — dedit operam casibus conscientiae — minister eborensis, braccarensis et collegii olysipponensis, confessor.

---

[3] I. e. Logroño.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, expertus officium ministri, casus conscientiae mediocriter tenet, talentum ad confessiones audiendas et ad gubernandum.

22. P. Franciscus Rossius — oppido Gerunda in Gotolonia [4] — 25 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Maio — studia confecta — concionator et confessor.

22. Optimum ingenium, bonum iudicium et prudentiam habet, experientia caret, theologiam bene tenet, biliosus sanguineus, talentum ad concionandum, confessiones audiendas et reliqua ministeria.

23. Gondissalus Ferdinandus — oppido Castello Branco, igitensis diaecesis in Lusitania — 63 annos natus — debilis et altero inguine ictus — ingressus est anno 1558 mense Martio — subminister goensis — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1576.

23. Ingenium debile etiam ad res exteriores, debile etiam iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum domesticorum, biliosus, talentum ad officia.

24. Gondissalus Pirez — braccharensis in Lusitania — 54 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1573 mense Aprili — subminister goensis — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1579.

24. Ingenium ad res externas mediocre, iudicium item et prudentiam habet, experientiam officiorum domesticorum, temperatus in bili et flegmate, talentum ad officia praecipue aeditui.

25. Dominicus d'Alvarenga — oppido Moimenta, lamacensis diaecesis in Lusitania — 58 annos natus — altero inguine ictus, mediocriter robustus — ingressus est anno 1572 mense Aprili — subminister goensis — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1579.

25. Ingenium ad res externas bonum, iudicium item et prudentiam habet, experientiam officii subministri, flegmaticus, talentum ad res externas seu ad agibilia.

26. Oliverius Toscanelus — maceratensis in Italia — 42 annos natus — robustus — ingressus est anno 1567 mense Ianuario — officia domestica — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1584. [133*v*]

196-97 natus *del.* altero inguine ictus [*vide* n. 23] || 211 mense *del.* Aprili.

---

[4] Gerona in Catalonia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26. Ingenium ad agibilia bonum, iudicium item et prudentiam habet, experientiam officiorum, biliosus, talentum ad agibilia.

27. Vincentius da Costa — olysipponensis in Lusitania — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Octobri — audivit philosophiam et casus conscientiae.

27. Ingenium mediocre, iudicium vero et prudentiam infirmam habet, caret rerum experientia, scit latine mediocriter, potius ad bilim quam ad flegma inclinat, videtur habiturus talentum ad audiendas confessiones.

28. Nonius Paciecus — oppido Aveiro, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 26 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Septembri — scholaris litterarum humaniorum.

28. Infirmum ingenium, iudicium et prudentiam habet, caret rerum experientia, latine aliquid scit, flegmaticus, nondum ad alia quam ad res mecanicas talentum ostendit.

29. Antonius Pererius — lamacensis in Lusitania — 24 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1578 mense Septembri — scholaris literarum humaniorum.

29. Parum ingenii et iudicii, prudentiam mediocrem habet, experientia caret, latine scire incipit, biliosus sanguineus, ad res agibiles talentum habet.

30. Rodericus Pimentelus — lamacensis [8] in Lusitania — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Maio — scholaris grammaticae.

30. Ingenium, prudentiam et iudicium mediocre habet, experientiam officiorum et principia grammaticae, temperatus in bili et flegmate, nondum ostendit talentum quod habet, videtur habiturus ad audiendas confessiones et agendum cum proximis.

31. Cyprianus de Afonseca — visensis in Lusitania — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Martio — scholaris grammaticae.

31. Ingenium debile, iudicium vero et prudentiam mediocrem habet, caret rerum experientia, scit parum grammaticae, flegmaticus, de talento nihil certi adhuc dici potest.

---

215 24 *corr.e* 23 || 216 mense *del.* mense || 217 et *del.* nunc || 240 *Prius* visensis.

---

[8] I. e. de Lamego.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

32. Onofrius Rodericus — leiriensis in Lusitania — 39 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1569 — officia domestica.

32. Bonum ingenium ad aliqua artefacta, iudicium vero et prudentiam infirmam habet, experientiam officiorum, [153*r*] videtur flegmaticus, talentum ad aliqua agibilia.

33. Ioannes Emmanuel — venetus in Italia — 44 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 mense Martio — officia domestica.

33. Bonum ingenium ad officia mecanica, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam item officiorum, biliosus, talentum ad mecanica.

34. Petrus Brandanus — oppido Penacova, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 27 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1577 mense Ianuario — officia domestica.

34. Ingenium ad agibilia bonum, mediocre vero iudicium et prudentiam habet, experientiam item officiorum, temperatus in bili et flegmate, talentum habet ad res mecanicas.

35. Balthasar Correa — oppido Sancti Iacobi [6], portuensis diaecesis in Lusitania — 27 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Martio — officia domestica, subminister domus.

35. Ingenium mediocre ad agibilia, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam item officiorum, temperatus in bili et flegmate, talentum ad officia.

36. Ioannes Paulus — cossentinus in Calabria — 41 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 mense Novembri — officia domestica [134*r*]

36. Mediocre ingenium ad agibilia, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam item officiorum, videtur biliosus, talentum ad officia.

37. Antonius Pereira — portuensis in Lusitania — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Februario — officia domestica.

37. Ad res externas mediocre ingenium, iudicium et prudentiam mediocrem habet, experientiam officiorum, videtur biliosus potius quam flegmaticus, talentum ad officia.

---

[6] Santiago de Riba Ul.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

38. Laurentius Mendezius — oppido Arronches, portalegrensis diaecesis in Lusitania — 29 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1581 mense Iunio — officia domestica.

38. Ingenium mediocre ad agibilia, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum, biliosus, talentum ad officia.

39. Antonius Lupus — oppido Mejanfrio, portuensis diaecesis in Lusitania — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Februario — officia domestica.

39. Ingenium mediocre ad agibilia, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum, biliosus, talentum ad agibilia.

40. Philippus Velez — oppido Tingi [7], diaecesis ceutensis in Africa, lusitanus — 20 annos cum dimidio natus — pollet viribus — ingressus est anno 1583 mense Ianuario — scholaris grammaticae.

40. Ingenium infirmum, mediocre iudicium et prudentiam habet, caret rerum experientia, necdum scit latine quamvis sit scholaris, videtur flegmaticus, nondum ostendit quod habeat talentum.

II. Collegium Goanum

41. P. Valerius de Parada — funchalensis in Lusitania — 44 annos natus — mediocrium virium, sed ad infirmitates propensus, capiteque et calculari morbo laborat — ingressus est anno 1561 mense Decembri — studia confecta — docuit litteras humaniores per quinquennium, rector malacensis et goensis, consultor Provincialis, concionator — factus est professus 4 votorum anno 1580.

42. P. Franciscus Anriquez — oppido Ormuz, goensis diaecesis in India Orientali — 46 annos natus — robustus — ingressus est anno 1556 mense Novembri — dedit operam casibus conscientiae — minister collegii goensis et procurator, confessor.

42. Debile ingenium, iudicium et prudentiam mediocrem habet, experientiam officiorum procuratoris et ministri, de casibus conscientiae parum scit, videtur potius ad flegma quam ad bilim inclinare, videtur habere talentum ad procuratorem et ministrum.

---

302 in *del.* Ital[ia].

---

[7] Tanger.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

43. P. Franciscus Gomezius — oppido Sposende [a], braccharensis diaecesis in Lusitania — 42 annos natus — mediocriter robustus, licet calculari morbo laboret — ingressus est anno 1562 mense Aprili — studia confecta — docuit litteras humaniores per 4 annos, magister novitiorum, consultor, rector brigantinus, concionator — factus est professus 4 votorum anno 1582.

43. Ingenium mediocre, iudicium vero et prudentiam bonam habet experientiam gubernandi praecipue novitios, theologiam mediocriter tenet, videtur flegmaticus, talentum mediocre ad concionandum et gubernandum.

44. P. Eduardus de Sande — oppido Guimarains, braccharensis diaecesis in Lusitania — 37 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1562 mense Iunio — studia confecta — licentiatus in artium facultate — docuit litteras humaniores et rethoricam ultra 5 annos, theologiam per annum, rector bassainensis, consultor, concionator — factus est professus 4 votorum anno 1584.

44. Ingenium bonum, iudicium et prudentiam bonam habet, experientiam legendi litteras humaniores et theologiam atque gubernandi, scit bene theologiam, philosophiam et latinam linguam, flegmaticus, talentum habet ad gubernandum et cum externis agendum, ad legendum et concionandum.

45. P. Ioannes de Mezquita — oppido Moncorvo, braccharensis diaecesis in Lusitania — 55 annos natus — debilis — ingressus est anno 1549 mense[ ] — studia confecta — docuit philosophiam, rector malacensis, concionator, confessor — factus professus 3 votorum anno 1555. [134*v*]

45. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientiam concionandi, audiendi confessiones et cum externis agendi in hac Provincia per multos annos, scit mediocriter theologiam, videtur biliosus, iam senex et ad exercendum suum talentum infirmus.

46. P. Sylvester Pacificus — oppido Capuarsium, bariensis diaecesis in Apulia — 41 annos natus — robustus — ingressus est anno 1567 mense Iunio — studia confecta — prorector Catanzari et minister, magister novitiorum, concionator, confessor — factus est professus trium votorum anno 1571.

46. Ingenium mediocre, iudicium et prudentiam bonam habet, experientiam concionandi et cum externis agendi, scit theologiam mediocriter, videtur biliosus, talentum ad concionandum et agendum cum externis.

---

[a] Esposende (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 10, 316-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47. P. Gaspar Stephanus — valentinus in Hispania — 35 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1563 mense Aprili — studia confecta — docuit theologiam 9 annos fere, concionator, confessor.

47. Ingenium bonum, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam legendi theologiam quam bene scit, biliosus, talentum ad legendum.

48. P. Franciscus Ludovicus — malacensis in India Orientali — 29 annos et 9 menses natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Novembri — post cursum philosophiae audivit theologiam fere per annum quam prosequitur — docuit pueros legere et scribere per triennium.

48. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, caret experientia, scit mediocriter philosophiam et theologiam quam audit, flegmaticus, talentum ad audiendas confessiones.

49. P. Antonius Rodericus — oppido Montemor o Novo, eborensis diaecesis in Lusitania — 34 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1572 mense Aprili — dedit operam philosophiae et per biennium theologiae quam prosequitur — docuit cursum philosophiae.

49. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, caret experientia, scit bene philosophiam et theologiam quam audit, biliosus, talentum ad legendum.

50. P. Ioannes Baptista — cochinenesis in India Orientali — 27 annos natus — debilis — ingressus est anno 1573 mense Martio — post cursum philosophiae audivit theologiam per 4 menses — docuit litteras humaniores fere per quinquennium.

50. Bonum ingenium, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam legendi litteras humaniores, scit bene latinam linguam et philosophiam, videtur flegmaticus, talentum ad legendum. [153*v*]

51. P. Georgius de Afonseca — olisipponensis in Lusitania — 26 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1573 mense Iunio — post cursum philosophiae audivit theologiam per 3 annos quam prosequitur — docuit grammaticam biennio, confessor.

51. Exiguum ingenium, iudicium et prudentiam habet, caret rerum experientia, parum scit de philosophia et theologia quam audit, videtur biliosus, non nihil talenti habet ad legendum litteras humaniores.

52. P. Emmanuel Carvaglo — oppido Villa Real, braccharensis diaecesis in Lusitania — 28 annos natus — mediocriter robustus — in-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gressus est anno 1570 mense Decembri — dedit operam casibus conscientiae per triennium — docuit litteras humaniores biennio, confessor.

52. Habet bonum ingenium, iudicio caret, prudentiam habet mediocrem, experientiam legendi litteras humaniores, casus conscientiae mediocriter scit, ad bilim maxime promptus, talentum ad agendum cum externis.

53. P. Nonius Tavares — goensis in India Orientali — 25 annos natus — debilis viribus — ingressus est anno 1574 mense Novembri — post cursum philosophiae audivit theologiam per 3 annos quam prosequitur — docuit litteras humaniores biennio, concionator, confessor.

53. Habet bonum ingenium et iudicium, mediocrem prudentiam, caret experientia, bene scit latinam linguam, philosophiam et theologiam quam audit, phlegmaticus, talentum ad legendum et concionandum.

54. P. Franciscus Vieira — monasterio Divi Ioannis [9], braccharensis diaecesis in Lusitania — 29 annos natus — debilis propter diuturnam aegritudinem — ingressus est anno 1574 mense Februario — post cursum philosophiae caepit operam dare theologiae — confessor.

54. Ingenium, iudicium et prudentiam bonam habet, caret rerum experientia, scit bene philosophiam et quam audit theologiam, videtur biliosus, talentum ad legendum.

55. Antonius Rebello — oppido Guimarains, braccharensis diaecesis in Lusitania — 37 annos natus — robustus — ingressus est anno 1564 mense Februario — dedit operam philosophiae et nunc casibus conscientiae — docuit pueros legere, scribere et arthmeticam 8 annos. [135*r*]

55. Ingenium infirmum, bonum iudicium et prudentiam habet, experientiam conversionis gentilium in qua per multos annos versatus est, scit parum latinae linguae et non nihil casuum conscientiae, biliosus, talentum ad officium procuratoris et agendum cum externis et ad alia agibilia.

56. Balthasar Pinto — oppido Mejanfrio, portuensis diaecesis in Lusitania — 36 annos natus — robustus — ingressus est anno 1569 mense Augusto — dat operam casibus conscientiae — docuit pueros legere, scribere et arithmeticam 6 aut 7 annos.

---

400 *Prius* 1577 [?] || 407 *Ante* dedit *del.* Post cursum philosophiae || 416 *Prius* 1573 [*vide n.* 57].

---

[9] Mosteiro, in Vieira do Minho, ubi patronus ecclesiae est S. Ioannes Baptista (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 17, 967).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56. Ingenium infirmum, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam docendi pueros legere et scribere, scit parum latinae linguae et non nihil casuum conscientiae, biliosus, talentum ad audiendas confessiones, agendum cum externis et ad alia agibilia.

57. Gaspar Alvares — oppido Cananor, goensis diaecesis in India Orientali — 26 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1573 mense Maio — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum quam prosequitur — docuit grammaticam triennio.

57. Ingenium bonum, iudicium et prudentiam habet, caret experientia, scit bene philosophiam et quam audit theologiam, videtur biliosus, talentum ad legendum.

58. Christophorus da Veiga — ossunensis, hispalensis diaecesis in baetica regione — 25 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 mense Aprili — post cursum philosophiae dedit operam theologiae per 3 annos cum dimidio quam prosequitur.

58. Habet bonum ingenium, iudicium et prudentiam, caret experientia, scit bene philosophiam et theologiam, biliosus, talentum ad legendum, concionandum et agendum cum proximis.

59. Antonius da Costa — olisipponensis in Lusitania — 23 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Maio — dedit operam litteris humanioribus — docuit grammaticam triennio.

59. Infirmum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit latine mediocriter, videtur phlegmaticus et habiturus talentum ad audiendas confessiones.

60. Franciscus da Cugna — oppido Castello Branco, igitensis diaecesis in Lusitania — 28 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Iunio — post cursum philosophiae audivit per annum theologiam quam prosequitur.

60. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit mediocriter philosophiam et aliquid theologiae, biliosus, talentum ad audiendas confessiones et agendum cum externis.

61. Ioannes Rodericus — oppido Alcouchete [10], olisipponensis diaecesis in Lusitania — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 mense Decembri — post cursum philosophiae audivit per annum theologiam quam prosequitur.

---

430 diaecesis *sup.*, *prius* regionis.

---

[10] Alcochete.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit philosophiam non satis bene, theologiam mediocriter quam audit, biliosus, talentum ad officium procuratoris et agendum cum externis.

62. Franciscus Rodericus — oppido Sancti Iacobi da Cacem, eborensis diaecesis in Lusitania — 25 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1577 mense Maio — post cursum philosophiae caepit dare operam theologiąe quam prosequitur — docuit grammaticam fere per annum.

62. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit mediocriter philosophiam et incipit audire theologiam, videtur phlegmaticus, talentum ad legendum et ad agendum cum externis.

63. Antonius Toscanus — oppido Divi Thomae, cochinensis diaecesis in India Orientali — 23 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1577 mense Decembri — post cursum philosophiae audivit per annum theologiam quam prosequitur.

63. Bonum ingenium et iudicium, prudentiam mediocrem habet, caret experientia, scit bene philosophiam et quam audit theologiam, phlegmaticus, talentum ad legendum.

64. Iacobus Gomezius — goensis in India Orientali — 25 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1578 mense Martio — post cursum philosophiae dedit operam per annum theologiae quam prosequitur.

64. Bonum ingenium et iudicium, mediocrem prudentiam habet, experientia caret, scit bene philosophiam et quam audit theologiam, videtur biliosus, talentum ad legendum.

65. Blasius Coelius — olisipponensis in Lusitania — 23 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1578 mense Iunio — dat operam litteris humanioribus.

65. Habet bonum ingenium, iudicium et prudentiam, experientia caret, scit bene latine, videtur phlegmaticus, talentus ad studia.

66. Antonius de Almeida — oppido Trangoso [11], visensis diaecesis in Lusitania — 29 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 mense Ianuario — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium. [135*v*]

---

472 in *del.* Italia || 486 *Prius* audit.

---

[11] Trancoso.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

66. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, aliquam experientiam officii procuratoris, scit mediocriter theologiam quam audivit, phlegmaticus, talentum ad munera Societatis.

67. Marcus Ferrarius — catacensis [13] in neapolitano regno — 30 circiter annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1578 mense Octobri — post cursum philosophiae caepit operam theologiae dare quam prosequitur — docuit grammaticam per annum.

67. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit mediocriter philosophiam, theologiam vero incipit audire, biliosus, talentum ad audiendas confessiones.

68. Antonius Viegas — goensis in India Orientali — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1578 mense Octobri — dedit operam litteris humanioribus — docuit pueros legere et scribere et arithmeticam per 4 annos.

68. Habet mediocre ingenium, iudicium et prudentiam, caret experientia, scit latine utcunque, videtur biliosus, talentum ad agibilia et ad agendum cum externis.

69. Dominicus de Abreu — portuensis in Lusitania — 21 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Ianuario — dat operam litteris humanioribus.

69. Optimum ingenium, bonum iudicium et prudentiam habet, caret experientia, scit bene latine, hilaris, talentum habet ad munera Societatis.

70. Emmanuel Barretus — oppido Feira, portuensis diaecesis in Lusitania — 20 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Ianuario — dat operam litteris humanioribus.

70. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, caret experientia, scit bene latine, videtur phlegmaticus, talentum habet ad studia. [154*r*]

71. Petrus Paulus — lainensis [13], cassanae [14] diaecesis in neapolitano regno — 24 annos natus — mediocribus viribus — ingressus est anno 1579 mense Februario — post cursum philosophiae caepit operam dare theologiae quam persequitur — docuit per aliquot menses grammaticam.

---

[13] I. e. de Catanzaro.

[13] Laino (Cosenza).

[14] Cassano in Calabria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

71. Habet mediocre ingenium, iudicium et prudentiam, caret experientia, scit mediocriter philosophiam, biliosus, talentum ad audiendas confessiones.

72. Franciscus da Costa — goensis in India Orientali — 20 annos cum dimidio natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Augusto — dedit operam literis humanioribus — docuit pueros legere et scribere biennio.

72. Habet ingenium et iudicium, rerum experientia caret, litteras humaniores mediocriter tenet, biliosus, ad studia talentum.

73. Petrus Gomezius — bassainensis, diaecesis goensis in India Orientali — 22 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Decembri — dedit operam literis humanioribus — docuit literas humaniores biennio.

73. Ingenium et iudicium bonum, prudentiam mediocrem habet, experientia caret, scit bene latine, videtur phlegmaticus, talentum ad legendum et agendum cum externis.

74. Theodorus Mantels — leodiensis in Belgio — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Februario — post cursum philosophiae operam dedit per aliquot menses theologiae quam prosequitur.

74. Habet mediocre ingenium, iudicium et prudentiam, caret experientia, philosophiam non bene tenet, theologiam quam audit mediocriter, videtur biliosus, talentum ad legendum.

75. Iacobus Riberius — oppido Tomar, prioratus Christi in Lusitania — 23 annos cum dimidio natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 mense Iunio — dat operam literis humanioribus.

75. Optimum ingenium, mediocre iudicium et prudentiam habet, caret experientia, scit latine, phlegmaticus, talentum ad legendum.

76. Emmanuel Pinarius — lamacensis in Lusitania — 24 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 mense Iulio — dedit operam literis humanioribus — docet pueros legere, scribere. [136*r*]

76. Ingenium mediocre, debile iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit latine mediocriter, phlegmaticus, videtur habiturus talentum ad legendum et confessiones audiendas.

---

551 scribere *del.* et aritmethicam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

77. Franciscus Ferdinandus — goensis in India Orientali — 21 annos cum dimidio natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 mense Iulio — dedit operam literis humanioribus — docuit literas humaniores biennio.

77. Habet ingenium et mediocre iudicium, experientia rerum caret, litteras humaniores mediocriter tenet, phlegmaticus, ad studia talentum.

78. Mattheus Ferdinandus — cochinensis in India Orientali — 20 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Februario — dat operam litteris humanioribus.

78. Habet mediocre ingenium, iudicium et prudentiam, caret experientia, scit latine mediocriter, phlegmaticus, talentum ad legendum et videtur habiturus ad audiendas confessiones.

79. Dominicus Diaz — oppido Chale, cochinensis diaecesis in India Orientali — 21 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1581 mense Martio — dat operam litteris humanioribus.

79. Ingenium, iudicium et prudentiam bonam habet, experientia caret, scit bene latine, biliosus, talentum ad studia et diversa idiomata.

80. Aires de Sá — oppido Lousam, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 28 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Octobri — dat operam litteris humanioribus.

80. Ingenium mediocre, bonum iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit latine mediocriter, biliosus, habebit talentum ad agendum cum externis et ad confessiones audiendas.

81. Vascus Dominicus — elvensis in Lusitania — 20 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Octobri — dat operam litteris humanioribus.

81. Ingenium debile, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientia caret, nondum scit bene latine, phlegmaticus, talentum ad audiendas confessiones habebit.

82. Stephanus de Brito — oppido Villa Vissosa, eborensis diaecesis in Lusitania — 17 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Augusto — navat operam litteris humanioribus.

82. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit latine mediocriter, phlegmaticus, talentum ad legendum et confessiones audiendas habebit.

83. Franciscus Gomezius — olisipponensis in Lusitania — 19 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Augusto — dat operam literis humanioribus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

83. Habet bonum ingenium, iudicium et prudentiam, caret experien-
595 tia, scit latine mediocriter, phlegmaticus, talentum ad legendum etc.

84. Marcus Lopezius — angrensis in insula 3ª Lusitaniae — 47 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1568 mense Iulio — procurator, praefectus seminarii puerorum.

84. Bonum ingenium ad agibilia et ad administrandam domum, bo-
600 num iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum et domus administrandae, biliosus, talentum ut curam habeat domus.

85. Dominicus Ferdinandus — oppido Melo, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 35 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1570 mense Ianuario — officia domestica, socius praefecti semina-
605 rii puerorum.

85. Ingenium bonum ad architecturam, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum et fabricarum, biliosus, talentum ad dicta.

86. Gaspar Filgueira — oppido Ponte de Lima, braccharensis diae-
610 cesis in Lusitania — 37 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Augusto — officia domestica, subminister. [136*v*]

86. Ingenium mediocre ad agriculturam, iudicium et prudentiam mediocrem habet, experientiam item officiorum, biliosus, talentum ad officia.

87. Ioannes Gomezius — oppido Poedrogam ex prioratu cratensi
615 in Lusitania — 31 annos natus — debilis — ingressus est anno 1574 mense Novembri — subminister collegii goensis.

87. Mediocre ingenium in agibilibus, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum domesticorum et subministri, phlegmaticus, ad eadem officia talentum.

620 88. Ludovicus Castaneus — goensis in India Orientali — 42 annos natus — robustus admodum — ingressus est anno 1580 mense Septembri — procurator collegii.

88. Ingenium ad negotia et procuratoris officium, iudicium et prudentiam bonam habet, experientiam officii procuratoris, biliosus, ad ne-
625 gotia talentum.

89. Franciscus Lopezius — oppido Scalabi[15], olisipponensis diaecesis in Lusitania — 29 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Martio — officia domestica.

---

[15] Santarém.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

89. Ingenium ad agibilia mediocre, mediocre etiam iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum, phlegmaticus, ad officia talentum.

90. Emmanuel de Matos — oppido Alcacere do Sal, eborensis diaecesis in Lusitania —27 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1581 mense Aprili — officia domestica.

90. Habet mediocre ingenium ad officia, mediocre iudicium et prudentiam et aliquam experientiam officiorum, phlegmaticus, talentum ad officia.

91. Simon Ferdinandus — oppido Lignares, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 34 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Maio — officia domestica.

91. Bonum ingenium ad agibilia, bonum iudicium et prudentiam habet, experientiam pharmacorum et infirmorum curandorum, biliosus, talentum habet ad dicta munera. [154*v*]

92. Gaspar Ferdinandus — vico Passo [16], lamacensis diaecesis in Lusitania — 20 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1582 mense Novembri — scholaris litterarum humaniorum.

93. Gaspar Soarez — oppido Ponte de Lima, braccarensis diaecesis in Lusitania — 22 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1582 mense Decembri — scholaris grammaticae.

93. Ingenium, iudicium et prudentiam mediocrem habet, experientia caret, nescit latine, talentum ad scholam legendi et scribendi moderandam.

94. Dominicus Alvarez — olisipponensis in Lusitania — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense Septembri — officia domestica.

94. Mediocre ingenium ad agibilia, iudicium et prudentiam mediocrem habet, experientia caret, phlegmaticus, talentum ad officia.

95. Antonius Velosus — oppido Villa Nova, portuensis diaecesis in Lusitania — 19 annos cum dimidio natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1583 mense Decembri — scholaris grammaticae.

95. Habet bonum ingenium, iudicium et prudentiam, experientia caret, latine nescit, aliquantulum melancolicus, quod habeat talentum nondum ostendit.

---

[16] Passô (A. COSTA, *Diccionario chorographico de Portugal* VIII 1176-77).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

96. Petrus Lopezius — oppido Tolosa, pampilonensis diaecesis in Cantabria — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Ianuario — officia domestica. [137*r*]

96. Mediocre iudicium et prudentiam habet, biliosus, videtur talentum habere emptoris et aliorum munerum.

97. Georgius Gondissalus — olisipponensis in Lusitania — 22 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Ianuario — officia domestica.

97. Bonum ingenium in agibilibus habet, iudicium et prudentiam bonam, experientia caret, hilaris, talentum ad officia.

98. Blasius Serram — olisipponensis in Lusitania — 23 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Maio — officia domestica.

98. Bonum habet ingenium ad agibilia, bonum iudicium et prudentiam, experientia caret, biliosus, talentum ad officia.

III. Domus Probationis Goana

99. P. Albertus Laertius — hortinus [17] in Italia — 27 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1576 mense Septembri — post cursum philosophiae audivit theologiam 3 annos cum dimidio — minister collegii goensis, magister, superior domus probationis, confessor.

100. P. Antonius Franciscus, alias Critana — oppido Almodóvar del Campo, toletanae diaecesis in Hispania — 35 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 mense Aprili — studia confecta — licentiatus in artium facultate — minister domus toletanae septennio, confessor.

100. Videtur bonum ingenium, iudicium et prudentiam habere, aliquantulum habet rerum experientiam, videtur melancolicus et habere talentum ad officium procuratoris et ministri, ad audiendas confessiones et agendum cum externis.

101. P. Ignatius Rebello — 27 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1571 mense Augusto — studia confecta — docuit grammaticam per annum, confessor.

---

690 *Prius* melanconicus.

---

[17] Orte (Viterbo).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

101. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret quia hactenus litteris incubuit, mediocriter scit philosophiam et theologiam, biliosus, videtur habere talentum ad concionandum et legendum.

102. P. Antonius Pererius — oppido Pace Iulia [18], eborensis diaecesis in Lusitania — 28 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1574 mense Aprili — Studia confecta — minister collegii goensis, confessor concionator.

102. Habet bonum ingenium, mediocre iudicium et prudentiam, caret rerum experientia, quia modo absolvit studia, in quibus mediocres progressus fecit, videtur colericus et ad audiendas confessiones talentum habiturus.

103. P. Petrus Homo — eborensis in Lusitania — 27 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1575 mense Iunio — studia confecta — docuit grammaticam per annum, concionator, confessor.

103. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, experientia caret, quia modo absolvit studia in quibus mediocres progressus fecit, videtur phlegmaticus, iam caepit concionari et videtur ad hoc et ad agendum cum proximis talentum habere.

104. Melchior de Azevedo — oppido Barreiro, olisipponensis diaecesis in Lusitania — 23 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1581 mense Iunio — scholaris literarum humaniorum — socius magistri novitiorum.

104. Habet bonum iudicium et prudentiam ad agibilia, ingenium ad studia parum, caret experientia, complexione hilaris, ostendit talentum ut post susceptos ordines possit esse minister, confessor et cum externis agere.

105. Petrus Ribeirus — oppido Lapa, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 20 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1583 mense Ianuario — scholaris grammaticae. [137*v*]

105. Tardi ingenii est, boni iudicii et prudentiae, hilaris, videtur talentum habiturus ad confessiones audiendas et agendum cum externis.

106. Antonius Velesius — oppido Arronches, portalegrensis diaecesis in Lusitania — 30 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1583 mense Ianuario — scholaris grammaticae.

106. Ingenium, iudicium et prudentiam bonam habet, res saeculi expertus, biliosus, talentum habet ad negotia et cum proximis agendum.

---

[18] Beja.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

107. Ioannes da Costa — olisipponensis in Lusitania — 15 annos cum dimidio natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1583 mense Aprili — scholaris litterarum humaniorum.

735 107. Mediocre ingenium, bonum iudicium et prudentiam habet, complexione hilaris.

108. Gaspar Ramos — oppido Stremoz, eborensis diaecesis in Lusitania — 20 annos natus — robustus admodum — ingressus est anno 1583 mense Aprili — officia domestica.

740 108. Mediocre iudicium et prudentiam habet, hilaris, ostendit talentum ad officia coadiutorum.

109. Emmanuel Ferdinandus — oppido Stremoz, eborensis diaecesis in Lusitania — 19 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense Aprili — scholaris grammaticae.

745 109. Bonum ingenium, mediocre iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus.

110. Alfonsus Vieira — olisipponensis in Lusitania — 16 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1583 mense Iunio — scholaris grammaticae.

750 110. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, hilaris.

111. Alvarus Ferdinandus — olisipponensis in Lusitania — 16 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense Iunio — scholaris litterarum humaniorum.

111. Tardus ingenio, mediocre iudicium et prudentiam habet, com-
755 plexione melancolicus, videtur habiturus talentum ad concionandum et confessiones audiendas.

112. Franciscus Manojo — oppido Monforte, mirandensis diaecesis in Lusitania — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense Decembri — officia domestica.

760 112. Mediocre iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus, talentum ad officia.

113. Iacobus Pintus — oppido Dostablo [19], londinensis diaecesis in Anglia — 19 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense Decembri — officia domestica.

765 113. Mediocre ingenium, parum iudicii et prudentiae habet, biliosus, talentum ad depingendum.

---

[19] Dunstable (Bedford).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

114. Georgius Ferdinandus — eborensis in Lusitania — 36 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense Decembri — officia domestica.

114. Mediocre iudicium et prudentiam habet, complexione melancolicus, talentum ad officia non nimis laboriosa.

115. Alvarus Coelius — elvensis in Lusitania — 20 annos cum dimido natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Ianuario — officia domestica. [138*r*]

115. Mediocre iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus, sutor.

116. Benedictus de Gois — oppido Villa Franca, angrensis diaecesis in Lusitania — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Februario — officia domestica.

116. Mediocre iudicium et prudentiam coadiutoris habet, hilaris, ad omnia officia talentum ostendit.

117. Christophorus Rodericus — oppido Calheta, funchalensis diaecesis in Lusitania — 17 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Februario — scholaris grammaticae.

117. Tardus ingenio, mediocre iudicium et prudentiam habet, hilaris, talentum ad agendum cum externis ostendit.

118. Gondissalus Gomezius — oppido Refoios, braccarensis diaecesis in Lusitania — 27 annos natus — pollet viribus licet thussi prematur — ingressus est anno 1584 mense Martio — officia domestica.

118. Mediocre iudicium et prudentiam habet, complexione melancolicus, talentum ostendit ad officium aeditui.

119. Antonius de Afonseca — olisipponensis in Lusitania — 41 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Martio — officia domestica.

119. Bonum iudicium et prudentiam habet, longam rerum saecularium experientiam, phlegmaticus, videtur habere talentum ut procuratorem adiuvet vel magistrum novitiorum.

120. Martinus Pererius — vicco Sindi[80], braccarensis diaecesis in

---

789-90 *Prius* melanconicus.

---

[80] Sinde (cf. A. COSTA XI 383).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lusitania — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Maio — scholaris grammaticae.

120. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus, videtur talentum habere ad audiendas confessiones et agendum cum externis.

121. Antonius Ferraz — oppido Villa Franca, angrensis diaecesis in Lusitania — 19 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Maio — scholaris grammaticae.

121. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus, talentum ad confessiones audiendas videtur habiturus.

122. Emmanuel de Oliveira — oppido Penella, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 19 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Iunio — scholaris grammaticae.

122. Tardi ingenii, mediocris iudicii et prudentiae est, aliquantulum melancolicus.

123. Michael Gondissalus — ex vicco prope oppidum Barcelos, bracharensis diaecesis in Lusitania — 37 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Iunio — officia domestica.

123. Bonum iudicium et prudentiam habet, aliquantulum biliosus, talentum coqui et emptoris. [155*r*]

124. Franciscus Ludovicus — oppido Vidigueira, eborensis diaecesis in Lusitania — 19 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Iunio — scholaris grammaticae.

124. Mediocre ingenium, bonum iudicium et prudentiam habet, hilaris, videtur ad confessiones audiendas et alia munera talentum habiturus.

125. Alfonsus Alvarus — prope oppidum Torres Vedras, olisipponensis diaecesis in Lusitania —— 22 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Iulio — officia domestica. [138*v*]

125. Bonum iudicium et prudentiam habet, aliquantulum melancolicus, talentum habet ad omnia coadiutorum officia.

126. Petrus de Sousa — oppido Tomar, prioratus Christi in Lusitania — 22 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1584 mense Iulio — scholaris grammaticae.

126. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, hilaris.

---

812 *Prius* melanconicus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

127. Franciscus Lupus — oppido Campo Maior, elvensis diaecesis in Lusitania — 17 annos cum dimidio natus — pollet viribus — ingressus est anno 1584 mense Iulio — scholaris grammaticae.

127. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, hilaris, videtur talentum concionandi habere.

128. Franciscus Dominicus — oppido Gouvea, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 18 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Iulio — officia domestica.

128. Mediocre iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus, ad officia domestica talentum habet.

129. Ioannes Caesar — savenensis in Italia — 19 annos cum dimidio — robustus — ingressus est anno 1584 mense Novembri — dedit operam grammaticae.

129. Videtur bonum habere ingenium, mediocre iudicium et prudentiam, biliosus.

130. Franciscus Pererius — oppido Povos [21], olisipponensis diaecesis in Lusitania — 21 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Augusto — officia domestica.

130. Mediocre iudicium et prudentiam habet, hilaris, talentum ad communia coadiutorum officia videtur habere.

131. Antonius Salgadus — oppido Azinhaga, olisipponensis diaecesis in Lusitania — 27 annos cum dimidio natus — pollet viribus — ingressus est anno 1584 mense Augusto — officia domestica.

131. Iudicium et prudentiam ad coadiutorem sufficientem habet, melancolicus.

132. Ludovicus Correa — olysipponensis in Lusitania — 32 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Novembri — officia domestica.

132. Videtur bonum iudicium et prudentiam habere, rerum saecularium longam experientiam habet, videtur phlegmaticus, talentum ad procuratorem et alia munera.

---

838 *Prius* Govea || 843 *Praecedit* Ioannes *et del.*: Petrus da Costa || 851 *Praecedit* Ludovicus *et del.*: Antonius Cardoso.

---

[21] Povos (A. COSTA IX 946-47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

133. Emmanuel Pinarius — oppido Pombal, conimbricensis diaecensis in Lusitania — 20 annos cum dimidio natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Augusto — officia domestica.

133. Iudicium et prudentiam ad coadiutorem sufficientem habet, phlegmaticus.

134. Ioannes Mendezius — olisipponensis in Lusitania — 29 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1584 mense Augusto — officia domestica.

134. Bonum iudicium et prudentiam rerumque saecularium experientiam habet, hilaris, talentum ad officium aeditui et ianitoris.

135. Christophorus Ferreira — oppido Villa Seca, lamacensis diaecesis in Lusitania — 25 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Septembri — officia domestica. [139*r*]

135. Mediocre iudicium et prudentiam et rerum saecularium experientiam habet, hilaris, talentum ad officium emptoris et ianitoris, etc.

136. Antonius Magrus — olisipponensis in Lusitania — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Octobri — scholaris grammaticae.

136. Mediocre ingenium, iudicium et prudentiam habet, hilaris, ostendit talentum ad audiendas confessiones.

137. Gondissalus Franciscus — oppido Guimarães, braccarensis diaecesis in Lusitania — 25 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Octobri — officia domestica.

137. Mediocre iudicium et prudentiam habet, phlegmaticus, sutor.

138. Ioannes Martinus — eborensis in Lusitania — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1584 mense Octobri — officia domestica. [139*v*]

138. Iudicium et prudentiam ad coadiutorem sufficientem habet, hilaris, ad laboriosa munera talentum habet.

IV. Collegium Salsetanum

139. P. Michael Leitanus — leiriensis in Lusitania — 36 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 mense Iunio — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — superior residentiae tannensis, rector collegii salsetani, consultor, concionator, confessor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

140. P. Ferdinandus Alvarez — conimbricensis in Lusitania — 57 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1556 mense Decembri — dedit operam casibus conscientiae — minister goensis, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1579.

140. Parum habet ingenii, iudicio vero et prudentia mediocriter est affectus, habet rerum experientiam, in litteris parum profecit ; complexio naturalis iracunda, talentum ad aedificia peragenda.

141. P. Gondissalus Carvaglius — portuensis in Lusitania — 34 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1569 mense Maio — post cursum philosophiae audivit theologiam anno cum dimidio — docuit grammaticam biennio, minister goensis, praefectus seminarii puerorum, confessor.

141. Ingenium aliquantulum habet confusum, iudicio et prudentia mediocriter est affectus, non multum habet de experientia rerum, profecit in litteris mediocriter, biliosus, talentum ad conversionem infidelium.

142. P. Antonius Garcia — goensis in India Orientali — 30 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Martio — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — minister goensis, praefectus seminarii puerorum, procurator, confessor.

142. Ingenium habet mediocre, bono iudicio et prudentia est affectus, in litteris non multum profecit, naturalis complexio optima ad virtutem, ad negotia exteriora et procuraturam talentum habet.

143. Dominicus Ferdinandus — goensis in India Orientali — 30 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Novembri — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — professus est biennio litteras humaniores, concionator, confessor.

143. Pollet ingenio, iudicio et prudentia, de rerum experientia parum habet, in litteris foelici progressu ad finem usque pervenit, complexio naturalis bona, ad legendum et praedicandum talentum habet.

144. P. Pelagius Rodericus — cochinensis in India Orientali — 31 annos natus — laborat stomacho, alias robustus — ingressus est anno 1572 mense Aprili — dedit operam casibus conscientiae — docuit pueros legere, scribere et arithmeticam 8 annos, confessor.

144. Mediocre habet iudicium et ingenium, prudentia et rerum experientia est affectus mediocriter, in litteris parum profecit, ad exteriora negotia peragenda talentum habet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

145. P. Thomas Stephanus — vicco Bustona [22], salisburgensis diaecesis in Anglia — 34 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Octobri — post cursum philosophiae audivit theologiam per 6 menses — confessor.

145. Pollet ingenio, iudicio et prudentia, in rerum experientia parum versatus, in litteris bene profecit, naturaliter humilis et mansuetus, zelum animarum conversionis habet et ad hoc opus idoneus.

146. P. Petrus da Cruz [23] — oppido Belliolum [24], iprensis diaecesis in Belgio — 48 annos natus — laborat fere sempre stomacho — ingressus est anno 1578 mense Iulio — dedit operam utrique iuri per biennium — bachalaureus in iure — confessor.

146. Mediocre habet ingenium, iudicium et prudentiam, in rebus pertractandis parum expertus, in litteris mediocriter profecit, naturalis complexio facilis, zelum habet animarum et ad hoc opus talentum habet, non vero ad officia particularia obeunda.

147. Lazarus Ribeiro — conimbricensis in Lusitania — 31 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Novembri — caepit operam dare grammaticae — curam habet hospitalis neophitorum et seminarii puerorum. [140*r*]

147. Ingenium, iudicium et prudentiam habet, utcunque et minimam rerum experientiam, in litteris nihil profecit, naturaliter mansuetus, ad exercitia curandorum infirmorum talentum habet.

148. Ioannes da Cugna — oppido Bassaim, goensis diaecesis in India Orientali — 25 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1578 mense Iunio — dedit operam litteris humanioribus — docuit pueros legere et scribere per annum.

149. Ioannes Martinus — oppido Tiedra [25], samorensis diaecesis in Hispania — 37 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1570 mense Ianuario — officia domestica.

149. Ingenium non bonum, mediocre vero iudicium et prudentiam habet, et rerum aliquam experientiam, in litteris nihil profecit, ad iracundiam facilis, talentum vero habet ad aedificia construenda et est valde agibilis.

---

942 profecit *del.* Ad exteriora negotia peragenda talentum habet || 944 *Prius* Belliolum || 953 *Prius* 1571 || 954 mense *del.* Maio || 957 ad *del.* exteriora.

---

[22] Stephens natus est in Bushton (cf. DI XI 27*).

[23] Alius eiusdem nominis et cognominis invenitur infra, n. 201.

[24] Bailleul, hodie in Gallia ad fines Belgii.

[25] Tiedra (Espasa 61, 845).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. Collegium Bassainense

150. P. Hieronymus Xavier — oppido Beire, pampilonensis diaecesis in Navarra — 35 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1568 — studia confecta — rector bassainensis, magister novitiorum Goae, consultor, concionator, confessor — factus est professus 4 votorum anno 1584.

151. P. Petrus Crassus — mediolanensis in Italia — 34 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense[ ] — studia confecta — exercuit scholas litterarum humaniorum per quadriennium, minister, confessor.

151. Habet bonum iudicium et experientiam rerum Societatis, mediocriter tenet theologiam et casus conscientiae, magis est ad officia spiritualia interiora ut praefecti spiritualis, domus confessor est cum Indiae experientiam habuerit, erit bonus superior quamvis ad agendum cum externis non sit adeo liber.

152. P. Onofrius Rodericus — oppido Montemor o Velho, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 54 annos cum dimidio natus — altero inguine ictus, alias plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1552 mense[ ] — dedit operam casibus conscientiae — confessor — factus est professus trium votorum anno 1572.

152. Tardi ingenii et iudicii, parum prudentiae et rerum experientiae habet, parum scit de casibus conscientiae, complexione melancolicus, talentum ut sit in aliqua residentia christianorum. [155*v*]

153. P. Petrus Texeda — placentinus in Hispania — 45 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1557 mense[ ] — dedit operam casibus conscientiae — exercuit scholas litterarum humaniorum per decennium, praefectus ecclesiae, confessor — factus est professus trium votorum anno 1572.

153. Non multum ingenii habet, mediocre iudicium licet varium, longam agendi cum externis experientiam habet, non bene tenet casus conscientiae ex defectu memoriae, biliosus, talentum ad audiendas confessiones per longum tempus.

154. P. Gabriel de Oliveira [16] — placentinus in Hispania — 51 annos natus — debilis et fere surdus — ingressus est anno 1551 — post cur-

---

972 in Navarra *corr. ex* Navarras.

---

[16] Alias Oliver.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sum philosophiae audivit theologiam per 3 annos — concionator, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1584.

154. Habet ingenium et iudicium, sed aliquantulum perturbatum postquam audiendi sensum fere amisit, theologiam bene tenet, concionatus est cum satisfactione.

155. P. Gaspar Osorius — goensis in India Orientali — 42 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1557 mense Augusto — post cursum philosophiae audivit casus conscientiae — fuit minister bassainensis, nunc superior bandorensis residentiae, confessor.

155. Parum ingenii et iudicii habet, et in rebus prudentiae aliquantulum deficit, diu in audiendis confessionibus versatus est, et ad hoc munus talentum habet, casus mediocriter scit.

156. P. Emmanuel Gomezius — oppido Stremoz eborensis diaecesis in Lusitania — 58 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1559 mense Ianuario — dedit operam casibus conscientiae — procurator collegii goensis in bandorensi residentia ubi conversioni infidelium incumbit a multis annis. [140*v*]

156. Habet ingenium et iudicium ad externa, praesertim ad augendam rem familiarem de quo longam habet experientiam, parum admodum scit, phlegmaticus, talentum ad negotium christianorum.

157. P. Laurentius Pinarius [17] — oppido Barcelos, braccarensis diaecesis in Lusitania — 41 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1565 mense Februario — septennio dedit operam iuri canonico et post cursum philosophiae 4° theologiae — bacchalaureus in iure pontificio — docuit 6 annos casus conscientiae, vicerector goensis, superior damanensis, concionator, confessor.

157. Habet ingenium, iudicium et rerum experientiam, natura biliosus sed moderatus, non nihil in prudentia deficit, optime tenet moralem scientiam, talentum ad legendos casus, concionatur mediocriter.

158. P. Gaspar Coellius — cochinensis in India Orientali — 36 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1565 mense Aprili — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — docuit litteras humaniores anno cum dimidio, concionator, confessor, incumbit conversioni infidelium in residentia Sanctae Trinitatis.

1009 Gaspar *del.* de.

---

[17] Lusitane : Pinheiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

158. Habet ingenium et iudicium, in prudentia deficit cum externis, praesertim in negociis neophitorum, biliosus, mediocres fecit in scientia progressus, mediocriter aliquoties concionatus est.

159. P. Gaspar Georgius — goensis in India Orientali — 38 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1565 mense Maio — post cursum philosophiae audivit theologiam per triennium — docuit litteras humaniores per triennium, concionator, confessor.

159. Mediocris ingenii, in rebus prudentiae aliquantum deficit, non bene scit theologiam, talentum habet ad concionandum.

160. P. Ludovicus Ferdinandus — olysipponensis in Lusitania — 34 annos natus — laborat ex capite, alias plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 mense Iunio — studia confecta — licentiatus in artium facultate — minister bassainensis, pater, ut aiunt, neophitorum, concionator, confessor.

160. Habet bonum ingenium et iudicium, et rerum Societatis experientiam, scit bene theologiam et casus conscientiae, bonum talentum ad legendum, mediocre ad concionandum et ad negotia externa bonum, item ad audiendas confessiones.

161. Gaspar de Araujo — oppido Arrendufe [88], braccarensis diaecesis in Lusitania — 45 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1560 mense Decembri — officia domestica — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1584.

161. Parum ingenii, aliquid iudicii, et in rebus externis longam experientiam habet, deficit interdum in prudentia, nimis ad bilim proclivis.

162. Andreas Alfonsus — oppido Campo Maior, elvensis diaecesis in Lusitania — 55 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1565 mense Februario — officia domestica, praefectus seminarii puerorum — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1584.

162. Caret ingenio, parum iudicii, experientiam nonnullorum officiorum domesticorum, in quibus non est multum negotii, phlegmaticus.

163. Dominicus Gondissalus — oppido Viana, braccarensis diaecesis in Lusitania — 38 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 mense Decembri — officia domestica — factus est coadiutor temporalis anno 1584.

163. Habet aliquid ingenii et iudicii ad exteriora, et eorum aliquam experientiam, melancolicus et phlegmaticus.

---

[88] Rendufe.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

164. Michael de Rima — goensis in India Orientali — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1577 mense Aprili — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum.

164. Bonum ingenium, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientia caret, scit bene philosophiam et, quam audivit, theologiam, biliosus, talentum ad legendum.

165. Emmanuel de Almeida — oppido Villa Longa, lamacensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1578 mense Aprili — dat operam grammaticae.

165. Debile ingenium, bonum vero iudicium ad negotia habet et ad agendum cum externis, parum latinae linguae scit, in bili moderatus, videtur talentum habere ad officium Patris christianorum et procuratoris.

166. Iacobus Mexia — oppido Estremoz, eborensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — debilis — ingressus est anno 1578 mense Maio — dat operam grammaticae. [141*r*]

166. Habet ingenium et iudicium, prudentiam in agibilibus, non tamen in loquendo, biliosus, talentum ad officium ministri.

167. Emmanuel de Saa — oppido Cantagnede [19], conimbricensis diaecesis in Lusitania — 29 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Augusto — scholaris grammaticae.

167. Caret ingenio, parum admodum iudicii habet, et aliquam officiorum experientiam, eorum tamen in quibus non est multum negotii, phlegmaticus.

168. Stephanus Riberius — oppido Covilhã, igitensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1573 mense Aprili — officia domestica.

168. Parum ingenii habet, aliquid iudicii in rebus externis, aliquam administrandae rei familiaris experientiam, biliosus.

169. Franciscus Ferdinandus — oppido Barcelos, braccarensis diaecesis in Lusitania — 36 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1575 mense Septembri — officia domestica.

169. Caret ingenio, parum iudicii habet, biliosus.

1094-95 grammaticae *del.* officia domestica [*cf. n.* 168].

---

[19] Cantanhede.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

170. Iacobus Ferrannus — oppido Gouvea, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 33 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1578 mense Decembri — officia domestica.

170. Habet ingenium et iudicium ad externa et aliquam eorum experientiam, aliquantulum melancolicus.

171. Iacobus Carvallius — medalburgensis [30] in Belgio — 29 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1582 mense Novembri — officia domestica.

171. Mediocre ingenium et prudentiam habet, phlegmaticus, talentum ad officium ianitoris et aeditui.

VI. Residentia Tanaensis

172. P. Laurentius Perez — goensis in India Orientali — 40 annos cum dimidio natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1557 mense Octobri — studia confecta — superior domus tannensis, concionator, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1584.

172. Habet ingenium, iudicium et prudentiam et bonam rerum experientiam, plus ad phlegma quam ad bilim inclinat, melancolicus aliquantulum, mediocriter scit, talentum ad domum gubernandam et mediocriter concionandum.

173. P. Ioannes Ludovicus — numantinus in Hispania — 40 annos natus mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 — post cursum philosophiae audivit theologiam per triennium — concionator, confessor.

173. Mediocre iudicium, parum experientiae, minus scit casuum conscientiae quam theologiae, quam mediocriter tenet, mediocriter concionatur, in prudentia deficit, aliquantulum biliosus, melancolicus interdum.

174. Gaspar Ludovicus — malacensis in India Orientali — 24 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Decembri — audivit cursum philosophiae — docuit pueros legere et scribere per annum.

175. Petrus Gomezius — oppido Divi Petri de Dous Portos [31], olisipponensis diaecesis in Lusitania — 37 annos natus — plus quam me-

---

[30] Middelburg.

[31] Dois Portos, cum paroecia S. Petri (A. COSTA VI 50-52).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diocriter robustus — ingressus est anno 1567 mense Iulio — officia domestica. [141*v*]

175. Aliquid iudicii ad externa habet, biliosus.

VII. Domus Damanensis

176. P. Christophorus Leitanus — goensis in India Orientali — 40 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1563 mense Augusto — post cursum philosophiae audivit theologiam per triennium — vicerector bassainensis, superior damanensis, concionator, confessor — factus est professus 3.um votorum anno 1572.

176. Habet ingenium et iudicium, rerumque experientiam in agendo cum externis de rebus spiritualibus, theologiam et casus conscientiae mediocriter tenet, potius ad phlegma quam ad bilim inclinat, talentum ad concionandum et domus curam habendam.

177. P. Antonius da Costa — lamacensis in Lusitania — 66 annos natus — laborat interdum oculis, alias plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1556 mense Decembri — dedit operam casibus conscientiae — confessor.

177. Parum ingenii et iudicii habet, longam agendi cum externis de bono spirituali ipsorum experientiam, licet non cum multa prudentia, biliosus, confessiones per longum tempus audit. [156*r*]

178. P. Mattheus Lopez — oppido Torres Vedras, olysipponensis diaecesis in Lusitania — 37 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 mense Decembri — studia confecta — docuit grammaticam, legere et scribere per aliquod tempus, concionator, confessor.

178. Mediocre ingenium et iudicium, experientiam agendi cum proximis habet, biliosus et melancolicus, talentum mediocre ad concionandum et audiendas confessiones.

179. P. Gaspar Pirezius — goensis in India Orientali — 26 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1575 mense Novembri — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — docuit grammaticam per triennium et pueros legere et scribere fere per annum, confessor.

1172 confessor *litteris minoribus*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

180. Fructuosus Vaz — oppido Villa Meyam [82] prope Amarante, braccarensis diaecesis in Lusitania — 43 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 mense Iunio — officia domestica.

180. Parum habet ingenii, aliquid iudicii in rebus externis, in quibus non est multum negotii, experientiam harum rerum, melancolicus et in bili moderatus.

181. Dominicus Gomezius — brigantinus, mirandensis diaecesis in Lusitania — 32 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Octobri — officia domestica.

VIII. Domus Chaulana

182. P. Franciscus de Monclaro — visensis in Lusitania — 53 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1554 mense Februario — studia confecta — magister in artium facultate — docuit pueros scribere et grammaticam per multos annos, prorector goensis, rector bassainensis, superior domus chaulensis, concionator, confessor — factus est professus 4 votorum anno 1577.

183. P. Stephanus Lopez — oppido Pace Iulia, eborensis diaecesis in Lusitania — 51 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1551 mense[ ] — dedit operam casibus conscientiae — procurator Provinciae, praefectus ecclesiae, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1579. [142*r*]

184. P. Iulianus Vieira — cochinensis in India Orientali — 38 annos natus — debilis — ingressus est anno 1564 mense Octobri — dedit operam casibus conscientiae — docuit pueros legere et scribere per aliquot annos, confessor.

185. P. Ferdinandus Vaz — oppido S. Iacobi de Cacem, eborensis diaecesis in Lusitania — 41 annos cum dimidio natus — altero inguine ictus, alias plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 — studia confecta — licentiatus in artium facultate — concionator et confessor.

186. Laurentius Martinus — oppido Feira, portuensis diaecesis in Lusitania — 33 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Novembri — officia domestica.

---

[82] Vila Meã, in archidioecesi bracarensi (A. COSTA XII 517-18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

187. Gaspar Diaz — oppido Viana de Camigna [33], braccarensis diaecesis in Lusitania — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Martio — officia domestica.

IX. Collegium Cochinense

188. P. Hieronymus Rebellus — olysipponensis in Lusitania — 41 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1560 mense Iunio — studia confecta — vicerector brigantinus, braccarensis, eborensis, Goae, magister novitiorum, rector cochinensis, concionator, confessor — factus est professus 4 votorum anno 1581.

189. P. Lupus de Abreu — visensis in Lusitania — 35 annos natus — debilis — ingressus est anno 1563 mense Maio — studia confecta — docuit theologiam et casus conscientiae per 5 annos, concionator, confessor, minister.

189. Optimum ingenium, bonum iudicium, mediocrem prudentiam habet, bonam studiorum experientiam, scit bene theologiam scholasticam et moralem, phlegmaticus, bonum talentum ad scholas.

190. P. Iacobus de Soveral — lamacensis in Lusitania — 61 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1546 mense Iulio — dedit operam casibus conscientiae biennio — confessor, consultor Rectoris, incubuit conversioni infidelium in Ora Piscariae per 20 annos — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1560.

190. Mediocre ingenium et iudicium habet, prudens, per multos annos in conversione infidelium versatus est, scit mediocriter casus conscientiae, biliosus sanguineus, talentum ad audiendas confessiones.

191. P. Georgius de Crasto — portuensis in Lusitania — 43 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1560 mense Decembri — dedit operam casibus conscientiae per triennium — incumbit reductioni christianorum Divi Thomae, Pater, ut aiunt, neophitorum, confessor.

191. Mediocre ingenium, bonum iudicium habet, prudens, bonam experientiam conversionis infidelium, scit casus conscientiae sufficienter, sanguineus, optimum talentum ad conversionem infidelium.

1226 *Prius* incumbit.

---

[33] Caminha in districtu Viana do Castelo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

192. P. Petrus Ludovicus — malabarensis, cochinensis diaecesis in India Orientali — 51 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1561 mense Octobri — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — confessor, incumbit reductioni christianorum Divi Thomae. [142*v*]

192. Mediocre ingenium, bonum iudicium, prudens, in conversione infidelium versatus, parum scit theologiae et casuum, biliosus sanguineus, talentum ad conversionem.

193. P. Georgius Gomezius — goensis in India Orientali — 34 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1565 mense Augusto — studia confecta — docuit litteras humaniores per duos annos et per sex menses philosophiam, concionator, confessor.

193. Optimum ingenium et iudicium habet, prudens, experientiam studiorum, scit bene theologiam, adustus moderate, bonum talentum ad concionandum et habebit ad gubernandum.

194. P. Alvarus do Rego — oppido Campo Maior, elvensis diaecesis in Lusitania — 33 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1567 mense Februario — studia confecta — Pater, ut aiunt, neophitorum, concionator, confessor.

194. Bonum ingenium, bonum iudicium habet, prudens, experientiam habet conversionis infidelium et scholarum legendi et scribendi, scit mediocriter theologiam et casus conscientiae, sanguineus, talentum ad concionandum, legendum et cum externis agendum.

195. P. Iacobus Antunez — oppido Crato, prioratus S. Ioannis in Lusitania — 33 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Martio — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — bachalaureus in artium facultate — minister cochinensis, concionator et confessor.

195. Optimum ingenium, bonum iudicium habet, prudens, versatus in scholis, scit bene theologiam, melancolicus, talentum ad legendum, concionandum et gubernandum.

196. P. Petrus Marquez — oppido Marvam, portalegrensis diaecesis in Lusitania — 32 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Septembri — dedit operam casibus conscientiae biennio — praefectus ecclesiae et confessor, minister cochinensis.

196. Mediocre ingenium, bonum iudicium habet, prudens, experien-

---

1273 minister Cochinensis *add.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiam audiendi confessiones, scit sufficienter casus ad audiendas confessiones, propensus ad bilim, talentum ad audiendas confessiones.

197. P. Damianus d'Agnaia [84] — malacensis in India Orientali — 28 annos natus — debilis — ingressus est anno 1572 mense Iulio — dedit operam casibus conscientiae — docuit pueros legere, scribere et arithmeticam per 8 annos.

197. Mediocre ingenium, bonum iudicium habet, prudens, experientiam docendi pueros legere et scribere, scit mediocriter casus conscientiae, sanguineus, ad docendum, quod expertus est, et ad audiendas confessiones talentum habet.

198. P. Iacobus Fenicius — capuanus in Italia — 26 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 — post cursum philosophiae audivit theologiam per triennium — confessor, incumbit instructioni christianorum.

198. Bonum ingenium et iudicium habet, prudens, incipit experiri munus convertendi infideles, scit bene theologiam, biliosus sanguineus, talentum ad munera in quibus occupabatur.

199. Hieronymus Rebellus — portuensis in Lusitania — 50 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1560 mense Septembri — officia domestica — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1572.

199. Mediocre ingenium, debile iudicium, mediocrem prudentiam habet, experientiam officiorum, biliosus, talentum ad officia domestica.

200. Bartholomeus dos Sanctos — olysipponensis in Lusitania — 47 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1556 mense Novembri — dat operam grammaticae — procurator per multos annos.

200. Mediocre ingenium, bonum iudicium habet, prudens, expertus est munus procuratoris et conversionis, scit aliquid latinae linguae, sanguineus phlegmaticus, talentum ad gubernandum et ad munus procuratoris.

201. Petrus da Cruz — cordubensis in Hispania — 48 annos natus — robustus — ingressus est anno 1556 mense Februario — dedit operam litteris humanioribus per multos annos — docuit pueros legere, scribere et arithmeticam per 20 annos.

1291 occupabr. *ms.* || 1307 mense Februario *litteris minoribus.*

---

[84] Anhaia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

201. Bonum ingenium, parum iudicii et prudentiae habet, experientiam docendi pueros legere et scribere, scit bene latine, biliosus, talentum ad legendum et alia munera haberet, nisi post aegritudinem in iudicio laesus aliquantulum permansisse videretur.

202. Marcellus de Morais — brigantinus, mirandensis diaecesis in Lusitania — 28 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Octobri — dedit operam litteris humanioribus — docuit grammaticam per biennium. [143*r*]

202. Mediocre ingenium et iudicium, caret aliquantulum prudentia, experientiam habet docendi grammaticam, scit latine mediocriter, biliosus, nondum ostendit talentum.

203. Franciscus Lameira — oppido Chamusca, olysipponensis diaecesis in Lusitania — 23 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Martio — dat operam litteris humanioribus.

203. Mediocre ingenium, iudicium habet, prudens, experientiam negotiorum secularium, dat operam litteris humanioribus, biliosus [156*v*] sanguineus, talentum ad munus procuratoris et videtur etiam ad gubernandum.

204. Iacobus de Barros — coulanensis, cochinensis diaecesis in India Orientali — 35 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Iulio — dat operam grammaticae — docuit pueros legere, scribere et arithmeticam per 4 annos.

204. Debile ingenium, bonum iudicium habet, prudens, experientiam docendi legere et scribere, incipit dare operam grammaticae, biliosus, talentum ad docendum et ad gubernandas res domesticas.

205. Salvator Toscanus — oppido Tomar, prioratus Christi in Lusitania — 23 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Iunio — dat operam litteris humanioribus.

205. Ingenium, iudicium et prudentiam mediocrem habet, experientia caret, scit aliquid latinae linguae, phlegmaticus, exiguum talentum ostendit ad res.

206. Antonius de Abreu — goensis in India Orientali — 22 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Decembri — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum.

206. Bonum ingenium et iudicium, mediocrem vero prudentiam habet, caret experientia, scit bene philosophiam et quam audivit theologiam, phlegmaticus, talentum ad legendum.

1329-30 docuit — annos *litteris minoribus*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

207. Emmanuel de Valadares — oppido Pombal, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 51 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1553 mense Aprili — officia domestica.

207. Aliquid ingenii, bonum iudicium habet, prudens, experientiam officiorum domesticorum et conversionis, sanguineus, talentum ad officia solum domestica.

208. Hieronymus Rebellus — oppido S. Ioannis da Pesqueira, lamacensis diaecesis in Lusitania — 42 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1562 mense Iulio — officia domestica.

208. Mediocre ingenium et iudicium habet, candidus est, experientiam officiorum domesticorum, scit legere et scribere, phlegmaticus, exiguum talentum ad officium domesticum.

209. Emmanuel Pirez — oppido Ferreira, eborensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1581 mense Aprili — officia domestica.

209. Exiguum ingenium, mediocre iudicium et prudentiam habet, experientiam officiorum domesticorum, biliosus, talentum ad officia domestica.

X. Domus Coulana et Ora Travancoris

210. P. Franciscus Ferdinandus — toletanus in Hispania — 36 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1570 mense Martio — studia confecta — bachalaureus in artium facultate — docuit theologiam per annum, concionator, confessor, superior.

211. P. Emmanuel Osorius — goensis in India Orientali — 45 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1557 mense Maio — dedit operam casibus conscientiae per quadriennium — confessor. [143*v*]

211. Ingenium perexiguum, iudicium melius, prudentiam mediocrem habet, mediocrem etiam rerum experientiam, parum profecit, phlegmaticus melancolicus, talentum mediocre ad audiendas faciles confessiones.

212. P. Ioannes de Villa — oppido Uzqueano, calahorrensis diaecesis in Hispania — 40 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 mense Maio — studia confecta — bachalaureus in artium facultate — incumbit conversioni infidelium in Ora Travancoris, confessor.

1348 *Prius* 1563 [?] || 1367 Martio *add.* || 1369 Emmanuel *del.* de.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

212. Ingenium, iudicium et prudentiam mediocrem habet, mediocrem rerum experientiam, mediocriter profecit in litteris, biliosus melancolicus, talentum mediocre ad christianos gubernandos et infideles convertendos.

213. P. Nicolaus Spindola — genuensis in Italia — 37 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1569 Martio — post cursum philosophiae dedit operam biennio theologiae et triennio casibus conscientiae — incumbit conversioni infidelium in Ora Travancoris, confessor.

213. Ingenium mediocre, iudicium bonum, prudentiam non vulgarem habet, magnam experientiam in administratione christianorum, mediocriter profecit in litteris, biliosus sanguineus, talentum videtur habere magnum ad agibilia, scilicet, ad officium ministri et procuratoris, ad conversionem vero rarum habet.

214. P. Alfonsus Ferdinandus — oppido Vallisoleti, palentiae diaecesis in Hispania — 40 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1572 mense Aprili — studia confecta — licentiatus in artium facultate — incumbit conversioni infidelium in Ora Travancoris, confessor.

214. Bonum ingenium et iudicium, prudentiam raram habet, mediocrem rerum experientiam, mediocriter profecit in litteris, biliosus melancolicus, talentum ad confessiones audiendas, alia videtur occultare ob humilitatem.

215. P. Franciscus Perez, alias Mogavaro — neapolitanus — 31 annos natus — robustus — ingressus est anno 1578 mense Novembri — post cursum philosophiae dedit operam theologiae per biennium — docuit litteras humaniores per annum, confessor.

215. Mediocre ingenium, iudicium bonum, prudentiam non vulgarem habet, exiguam rerum experientiam, profecit ut videtur mediocriter, videtur esse phlegmaticus melancolicus sed non multum, talentum non vulgare ad conversionem et ad alia videtur habiturus si exerceatur.

216. P. Fulvius Gregorius — perusinus in Italia — 31 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Octobri — post cursum philosophiae caepit operam dare theologiae et casibus conscientiae, audivit ius civile per 5 annos et canonicum per unum — confessor.

216. Videtur habere ingenium mediocre, iudicium habet bonum, prudentiam non vulgarem, experientiam rerum exiguam, profecit, ut videtur,

---

1396 mense Aprili *add.* || 1404 Novembri *add.*, *prius* Martio || 1405 per biennium *add.* || 1412 mense Octobri *add.* || 1414 audivit — unum *add.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mediocriter, sanguineus phlegmaticus temperatus, ad multa videtur talentum habere.

217. Sebastianus Vaz — goensis in India Orientali — 35 annos natus — laborat quartana, alias robustus — ingressus est anno 1566 mense Septembri — dedit operam casibus conscientiae — docuit pueros legere, scribere et arithmeticam per 15 aut 16 annos.

217. Parvum ingenium, iudicium et prudentiam habet, exiguam rerum experientiam, parum profecit, melancolicus phlegmaticus, optimus scriba et habet talentum ad opera quaedam mecanica.

218. Michael Rodericus — oppido Mertiana [35], olysipponensis diaecesis in Lusitania — 29 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 mense Aprili — officia domestica.

218. Parvum ingenium et iudicium, nullam fere prudentiam habet, exiguam rerum experientiam, phlegmaticus melancolicus, fere nullum talentum habet.

XI. Ora Piscariae et insula Manar

219. P. Iacobus da Cugna — conimbricensis in Lusitania — 44 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1560 mense Iulio — post cursum philosophiae audivit biennio theologiam — superior Orae Piscariae, confessor.

220. P. Henricus Anriquez — oppido Villa Vissosa, eborensis diaecesis in Lusitania — 64 annos natus — debilis — ingressus est anno 1545 mense Octobri — superior Orae Piscariae per multos annos, nunc consultor, confessor — factus est professus 3.^{m} votorum anno 1560 [36]. [144*r*]

220. Bonum ingenium, iudicium et prudentiam habet, multam etiam experientiam in illis partibus, mediocriter profecit in litteris moralibus, phlegmaticus et multum perplexus in omnibus, habet talentum conficiendi artes in quacumque lingua, acquirendi animos ad bene vivendum et ad conservandos noviter conversos, magnam erga aegrotos charitatem et aptitudinem ad officium praefecti sanitatis.

221. P. Hieronymus Vaz [37] — oppido Medina del Campo, salmanticensis diaecesis in Hispania — 61 annos natus — plus quam mediocri-

---

1423 *Prius* 12 aut 13 || 1438 *Prius* Vissossa || 1441 1560 *del.* aut 59.

---

[35] Merceana (A. Costa VIII 1218).

[36] Cf. *Lus. 1, f.* 69.

[37] Olim de Cuenca appellatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ter robustus — ingressus est anno 1551 — post cursum philosophiae dedit operam casibus conscientiae — superior residentiae Divi Thomae et coulanensis, concionator, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1575.

221. Habet experientiam rerum, mediocriter profecit in litteris moralibus, est mitis sed valde melancolicus, talentum ad audiendas confessiones et ad mediocriter concionandum et ad officium procuratoris.

222. P. Stephanus de Gois — oppido Moura, eborensis diaecesis in Lusitania — 58 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1554 mense Februario — dedit operam casibus conscientiae — fuit superior et minister in Ora Piscariae, incumbit instructioni neophitorum, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1576.

222. Habet bonam prudentiam et experientiam, est mitis et affabilis et benevolus omnibus, scit linguam illius patriae, aptus ad audiendas confessiones, habet etiam aliqualem aptitudinem ad officium consultoris et superioris in illis partibus. [157*r*]

223. P. Franciscus Duranus — oppido Sartam [88], conimbricensis diaecesis in Lusitania — 56 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1551 mense Septembri — dedit operam casibus conscientiae — incumbit instructioni neophitorum, consultor et admonitor, confessor — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1578.

223. Habet mediocrem prudentiam et experientiam, biliosus, scit linguam illius patriae, aptus ad audiendas confessiones et ad officum praefecti salutis et admonitoris, ad agendum cum externis et ad superiorem in quacumque residentia.

224. P. Ioannes Rodericus — oppido Valensuela, toletanae diaecesis in Hispania — 54 annos natus — debilis — ingressus est anno 1555 mense Iulio — dedit operam dialecticae et casibus conscientiae — docuit grammaticam per triennium, incumbit instructioni neophitorum, confessor.

224. Habet experientiam officii typographi, biliosus, talentum ad excudendum, et audiendas confessiones in lingua illius patriae.

225. P. Gondissalus Ferdinandus — olysipponensis in Lusitania — 44 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1561 men-

---

1451 *Prius* 1554.

---

[88] Sertã (A. COSTA V 307-38).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se Novembri — dedit operam casibus conscientiae — docuit legere et scribere per 2 annos, procurator, confessor.

225. Habet ingenium, ad multa bonum iudicium et aliqualem prudentiam, experientia caret, phlegmaticus et parum communicabilis, aptus ad audiendas confessiones et concionandum in lingua illius patriae, ad officium procuratoris et maxime praefecti ecclesiae.

226. P. Dominicus da Sylva — oppido Torre de Moncorvo, braccarensis diaecesis in Lusitania — 49 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1562 mense Iulio — dedit operam casibus conscientiae — praefectus ecclesiae, incumbit instructioni neophitorum, confessor.

227. P. Amator Viegas — goensis in India Orientali — 31 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1569 mense Ianuario — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — incumbit instructioni neophitorum, concionator, confessor.

227. Habet mediocre ingenium et iudicium et aliquam experientiam rerum, mitis et multum amabilis, concionatur mediocriter, aptus ad audiendas confessiones et ad officium procuratoris et ad linguam illius patriae docendam.

228. P. Gaspar de Abreu — oppido Valentia Minii [39], braccarensis diaecesis in Lusitania — 32 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1572 mense Iunio — dedit operam casibus conscientiae — incumbit instructioni neophitorum, confessor.

228. Habet prudentiam, est aliquantulum biliosus, aptus ad audiendas confessiones et ad officium procuratoris et ministri.

229. P. Franciscus Rictius — ex Monthurdo Castro de Oceto [40] in Italia — 38 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 mense Iunio — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — docuit biennio grammaticam, incumbit instructioni neophitorum, confessor.

229. Rectus et simplex, amabilis fratribus et proximo, aptus ad audiendas confessiones et concionandum in lingua illius regionis.

230. P. Ioannes de Salanova — oppido Larcanel [41] navarrus — 36

1485 docuit *del.* grammaticam | 1485-86 legere et scribere *interp.* || 1512 *Prius* 1572 | mense Iunio *add.*

---

[39] Valença do Minho.

[40] Cf. DI XI 25*.

[41] Lege : Arçabal (DI IX 29*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1572 mense Aprili — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — incumbit instructioni neophitorum, consultor, confessor. [144*v*]

230. Mediocriter profecit in litteris moralibus, biliosus, concionatur bene in lingua illius regionis, aptus ad audiendas confessiones.

231. P. Nicolaus Paludanus — leodiensis in Belgio — 30 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Decembri — post cursum philosophiae audivit non nihil theologiae — magister in artium facultate — incumbit instructioni neophitorum, confessor.

231. Habet ingenium ad fabrilia, biliosus, aptus ad quaecunque opera corporalia exercenda et ad audiendas confessiones.

232. P. Lambertus Rodericus[42] — coliburgensis in Belgio[43] — 39 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1577 — post cursum philosophiae dedit operam casibus conscientiae — licentiatus in artium facultate — incumbit instructioni neophitorum, confessor.

232. Habet bonum ingenium et iudicium, et mediocrem prudentiam, et bonam complexionem naturalem, talentum ad audiendas confessiones et mediocriter concionandum in lingua illius patriae.

233. Hieronymus Vieira — portuensis in Lusitania — 31 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 mense Octobri — officia domestica.

233. Experientiam habet curae domus et ecclesiae, biliosus sanguineus, aptus ad praefecti fabricae officium.

Reliquorum informatione caruimus pro distantia locorum huius longe lateque dispersae Provinciae.

Inscriptio [158*v*:] † Catalogus particularis. 1ª via.

XII. Domus Divi Thomae

234. P. Ludovicus Ferreira — olysipponensis in Lusitania — 41 annos natus — laborat oculis, alias mediocriter robustus — ingressus est anno 1560 mense Septembri — post cursum philosophiae audivit theo-

1518 *Prius* 1571 || 1532 instructioni *add. sup.*

[42] Olim Ruscius vocatus.

[43] e Culenborg, quod oppidum hodie in Hollandia invenitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

logiam et casus conscientiae fere per 5 annos — docuit casus conscien-
1550 tiae, superior domus Divi Thomae et aliarum residentiarum, concionator, confessor — factus est professus 3.^{m} votorum anno 1572.

235. P. Antonius Vaz — lusitanus leiriensis — 68 annos natus — debilis — ingressus est anno 1565 mense Maio — dedit operam casibus conscientiae — confessor.

1555 236. P. Balthasar de Siqueira — olysipponensis in Lusitania — 32 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 — post cursum philosophiae audivit theologiam fere per quadriennium — concionator et confessor.

237. Antonius Gondissalus — oppido Montemor o Novo, eborensis
1560 diaecesis in Lusitania — 35 annos natus — robustus — ingressus est anno 1571 mense Augusto — officia domestica.

XIII. Collegium Malacense

238. P. Eduardus Leitanus — leiriensis in Lusitania — 40 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1563 mense Iunio
1565 — studia confecta — exercuit scholas litterarum humaniorum triennio, rector, concionator, confessor. [145*r*]

239. P. Dominicus Alvarez — oppido Covillã, igitensis diaecesis in Lusitania — 49 annos natus — semper aegrotus — ingressus est anno 1555 mense[ ] — post cursum philosophiae audivit theologiam per
1570 triennium — superior domus sinensis, concionator, confessor, vicerector bassainensis, superior damanenssis — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1576.

240. P. Paulus Gomezius — malacensis in India Orientali — 49 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno
1575 1556 — dedit operam casibus conscientiae — confessor.

241. P. Iacobus Pintus — oppido Quintela [44], mirandensis diaecesis in Lusitania — 38 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1567 — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — confessor, praefectus ecclesiae, concionator.

1556 natus *del.* debilis [*cf. n.* 235] || 1579 confessor *del.* procurator.

---

[44] Plures vici huius nominis exstant. Maxime in quaestione est Quintela de Lampaças (A. Costa IX 1114-15 ; *Grande Enciclopédia Portugueza e Brasileira* 24, 110-11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

242. Gondissalus Teixeira — oppido Divi Gondissali [45], braccarensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1569 mense Maio — officia domestica.

243. Petrus Ferdinandus — oppido Monte Agrasso [46], olysipponensis diaecesis in Lusitania — 28 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Aprili — officia domestica.

244. Marcus Vaz — oppido Esgueira, conimbricensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 mense Ianuario — officia domestica.

245. Simon Leitanus — oppido Divi Martini de Mouros [47] in Lusitania — 42 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Augusto — officia domestica.

XIV. Residentia Malucana

246. P. Bernardinus Ferrarius — rossonensis [48] diaecesis in Calabria — 47 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1559 — studia confecta — magister in artium facultate — docuit litteras humaniores, philosophiam, theologiam per 4 aut 5 annos, praefectus studiorum et rerum spiritualium, concionator, superior Malucarum — factus est professus 4 votorum anno 1570.

247. P. Hieronymus Rodericus — oppido Divi Thomae, cochinensis diaecesis in India Orientali — 39 annos natus — debilis — ingressus est anno 1563 mense Augusto — dedit operam logicae et casibus conscientiae — docuit pueros legere et scribere, et grammaticam per 3 annos. [145*v*]

248. P. Petrus Nonius [49] — oppido Seda, elvensis diaecesis in Lusitania 29 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 mense[ ] — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — concionator et confessor.

1602 scribere *del.* per.

---

[45] São Gonçalo de Amarante (A. COSTA II 256-71).

[46] Sobral de Monte Agraço (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 29, 389-91 ; A. COSTA XI 421-25).

[47] S. Martinho de Moiros.

[48] Rossano (DI IX 33*).

[49] Nunes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

249. P. Rogerius Conradus [50] — oppido Trudonensi [51], leodiensis diaecesis in Belgio — 34 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 mense Octobri — post cursum philosophiae audivit non nihil theologiae et dedit operam iuri civili et canonico — docuit litteras humaniores per biennium, confessor.

250. P. Gabriel da Cruz, alias Rengifus — toletanus in Hispania — 30 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 — post cursum philosophiae audivit non nihil theologiae et casuum conscientiae — confessor.

251. Antonius Gondissalus — oppido Chaves, braccarensis diaecesis in Lusitania — 50 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1559 mense Decembri — in cathechizandis neophitis consumpsit 19 annos.

XV. Domus Cinensis

252. P. Melchior Carnerius, Patriarcha Aetiopiae.

253. P. Franciscus Cabral — oppido Covillã, igitensis diaecesis in Lusitania — 56 annos natus — infirmus — ingressus est anno 1554 mense Decembri — post cursum philosophiae audivit theologiam per 2 annos — rector goensis, cochinensis, bassainensis, superior Iapponiae per aliquot annos, concionator, confessor — factus est professus 4 votorum anno 1569.

254. P. Laurentius Mexia — lusitanus [52] — 45 annos natus — mediocres vires habet — ingressus est anno 1559 — studia confecta — rector brigantinus, magister novitiorum Olysippone, socius Visitatoris Indiae, concionator, confessor, docuit grammaticam et literas haebreas — factus est professus 4 votorum anno 1570.

255. P. Andreas Pintus — portuensis in Lusitania — 47 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1557 mense Maio — dedit operam casibus conscientiae — minister Goae et Malacae, nunc procurator Indiae et Iapponiae, confessor.

256. P. Franciscus de Chaves — malacensis in India Orientali — 40 annos natus — robustus — ingressus est anno 1563 mense Iunio

---

1619 Decembri *del.* officia domestica | cathechizandis *del.* cathechum. || 1635 *Prius* 1567.

---

[50] Alias Berwoutz et Koenraads (DI XI 22*).

[51] Sint-Truiden (ib.).

[52] Deest hic locus originis, qui erat Eborae (DI X 22*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— dedit operam casibus conscientiae per triennium — docuit pueros legere et scribere per sex annos, et litteras humaniores per 5 annos, minister goensis, praefectus ecclesiae.

257. P. Ferdinandus Martinus — eborensis in Lusitania — 41 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1567 mense[ ] — dedit operam casibus conscientiae — praefectus ecclesiae, confessor. [146*r*]

258. P. Mattheus Ritius — maceratensis in Italia — 31 annos natus robustus — ingressus est anno 1571 — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — exercuit scholam litterarum humaniorum per triennium, confessor.

259. P. Franciscus Passius — bononiensis — 31 annos natus — robustus — ingressus est anno 1572 — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — minister goensis, confessor.

260. P. Michael Rogerius — neapolitanus — 41 annos natus — laborat capite et stomacho interdum, alias robustus — ingressus est anno 1572 — audivit ius civile et pontificium per 12 annos, post cursum philosophiae audivit theologiam anno cum dimidio — doctor in utroque — socius procuratoris Romae, confessor.

261. Franciscus Ferrerius — cochinensis in India Orientali — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Martio — post cursum philosophiae caepit operam dare casibus conscientiae — docet pueros legere et scribere.

262. Antonius Paiz — oppido Atouguia, olysipponensis diaecesis in Lusitania — 48 annos natus — robustus — ingressus est anno 1565 mense Aprili — docuit pueros legere et scribere — factus est coadiutor temporalis formatus anno [ ] [53].

263. Ignatius Ferdinandus — goensis in India Orientali — 42 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1579 mense Decembri — officia domestica.

XVI. Residentia Aethiopiae

264. P. Franciscus Lopez — olysipponensis in Lusitania — 60 et iis plures annos natus — robustus — ingressus est 30 abhinc annis et

1641 humaniores *et* annos *interp.*

[53] Iam a. 1575 inter coadiutores formatos nominatur (DI X 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eo plus [54] — dedit operam casibus conscientiae — incumbit reductioni Aethiopiae 30 abhinc annis.

265. P. Antonius Ferdinandus — lusitanus — 50 annos natus — robustus — ingressus est 30 abhinc annis et eo plus [55] — dedit operam casibus conscientiae — incumbit reductioni Aethiopiae 30 abhinc annis [56]. [146*v*]

B. Viceprovincia Iapponica

Regnum Bungense

XVII. Collegium Funaiense

266. P. Gaspar Coellius — portuensis in Lusitania — 53 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1556 mense Martio — dedit operam casibus conscientiae — viceprovincialis Iapponiae — factus est professus trium votorum anno 1571.

267. P. Ludovicus Frois — olysipponensis in Lusitania — 54 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1548 mense Februario aut Martio — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — socius Viceprovincialis, concionator et confessor, alias superior Bungi — factus est professus trium votorum anno 82.

268. P. Petrus Gomezius — oppido Antequera, hispalensis diaecesis in Boetica — 50 annos natus — debilis — ingressus est anno 1553 mense Decembri — studia confecta — magister in artium facultate — docuit philosophiam 8 annos, theologiam 2, concionator, consultor per decennium, nunc superior regni bungensis — factus est professus 4 votorum anno 1568.

269. P. Melchior de Figueiredo — goensis in India Orientali — 54 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1554 — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — docuit grammaticam biennio, magister novitiorum Goae, rector — factus est professus 3 votorum anno 1582.

270. P. Antoninus Praenestinus — italus — 41 annos natus — robustus — ingressus est anno 1565 — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — docuit litteras humaniores per [57], confessor.

1673 plus *del.* in Societatem admissus est.

---

[54] Sociis se adiunxit a. 1556 (DI III 472[6]).

[55] Eodem tempore (Seb. Gonçalves, *Hist.* II 141[7]).

[56] A. 1557 eo se contulit, ita ut a. 1584 elapsi essent 27 anni.

[57] Deest tempus. Docuit litteras Goae annis 1575-77 (cf. DI X 158-59 692).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

271. P. Georgius Carvallal — visensis in Lusitania — 35 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1566 mense Maio aut Iunio — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — docuit grammaticam per biennium, magister novitiorum Goae, concionator et confessor.

272. P. Franciscus Calderón — oppido Soria, ossunensis diaecesis in Hispania — 37 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1569 mense[ ] — studia confecta — licentiatus in artium facultate — concionator et confessor.

273. Amator de Gois — cochinensis in India Orientali — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 mense Octobri — dat operam grammaticae.

274. Petrus Coellius — oppido Villa do Conde, braccarensis diaecesis in Lusitania — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Octobri — dat operam litteris humanioribus. [147*r*]

275. Andreas de Orias — malacensis in India Orientali — 23 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1577 — scholaris grammaticae.

276. Michael Soarez — lusitanus — 31 annos natus — robustus — ingressus est anno 1577 — dat operam literis humanioribus.

277. Franciscus Pirezius — oppido S.[i] Felicis [68], braccharensis diaecesis in Lusitania — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Ianuario — dat operam litteris humanioribus.

278. Ludovicus de Abreu — cochinensis in India Orientali — 23 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 — dat operam litteris humanioribus.

279. Ioannes Rodericus — lusitanus — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — dat operam litteris humanioribus.

280. Simon — iapponius — 28 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — concionator.

281. Jophu Paulus — iapponius — 70 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — concionator.

282. Emmanuel Borrallius — lusitanus — 30 annos natus — robustus — ingressus est anno 1577 — subminister.

1739 *Prius* 1578.

---

[68] S. Félix.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1740 XVIII. Residentia Yu

283. P. Gondissalus Rebellus — lusitanus — 40 annos natus — robustus — ingressus est anno 1563 mense Octobri — dedit operam casibus conscientiae — confessor et superior huius residentiae.

284. Matthias — iapponius — 30 annos natus — mediocriter ro-
1745 bustus ingressus est anno 1577 — concionator. [147*v*]

XIX. Domus probationis Ozuchiensis

285. P. Petrus Ramón — hispanus — 36 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — post cursum philosophiae audivit theologiam per triennium — magister novitiorum Goae, nunc rector domus
1750 probationis.

286. P. Franciscus Laguna — oppido Lucrunio[69], calahorrensis diaecesis in Hispania — 32 annos natus — pollet viribus — ingressus est anno 1570 — studia confecta — bacchalaureus in artium facultate — confessor.

1755 287. Gaspar Martinus — olysipponensis in Lusitania — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1576 mense Aprili — dedit operam grammaticae — socius magistri novitiorum.

288. Ioannes Torres — iapponius — 40 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1568 — concionator.

1760 289. Hieronymus Correa — lusitanus — 22 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — scholaris grammaticae.

290. Simon Gondissalus — lusitanus — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — scholaris grammaticae.

291. Petrus Carrascus — lusitanus — 23 annos natus — robustus
1765 — ingressus est anno 1581 mense Martio — scholaris grammaticae.

292. Linus — iapponius — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Iunio — concionator.

293. Gianus — iapponius — 25 annos natus — admodum robustus — ingressus est anno 1581 mense Octobri — concionator. [148*r*]

1770 294. Ignatius — iapponius — 25 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Octobri — concionator.

1751 Lucrunio *corr.e* Logrogno.

---

[69] Logroño.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

295. Melchior — iapponius — 23 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Octobri — concionator.

296. Franciscus de Orias — oppido Machao, sinensis diaecesis in India Orientali — 22 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Novembri — scholaris grammaticae.

297. Georgius — iapponius — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 mense[ ] — concionator.

298. Andreas — iapponius — 19 annos natus — robustus — ingressus est anno 1583 — concionator.

299. Dominicus Ferdinandus — lusitanus — 42 annos natus — robustus — ingressus est anno 1572 mense[ ] — officia domestica.

300. Ioannes de Crasto — lusitanus — 46 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1577 — subminister.

XX. Residentia Notçu [60]

301. P. Ioannes Baptista [61] — ferrariensis in Italia — 50 circiter annos natus — robustus — ingressus est anno 15[55] [62] — dedit operam casibus conscientiae — confessor, superior huius residentiae — factus est coadiutor spiritualis formatus anno 1581.

302. Franca Leo — iapponius — 38 aut 39 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Octobri — concionator. [148*v*]

Regnum Miacense

XXI. Domus Miacensis

303. P. Ioannes Franciscus [63] — romanus [64] — 44 annos natus — robustus — ingressus est anno [1560] [65] — dedit operam casibus conscientiae — superior domus.

304. P. Christophorus Moreira — lusitanus — 31 annos natus — laborat interdum ex oculis, alias robustus — ingressus est anno 1577 — dedit operam litteris humanioribus.

---

[60] Hodie locus vocatur Takeda.

[61] De Monte.

[62] Deest annus accuratus, qui fuit 1555 (cf. DI V 18*).

[63] Stefanoni.

[64] Pressius : e Collescipoli (Terni). Consule SCADUTO, *Catalogo* 141.

[65] A. 1560. Cf. DI VII 13*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

305. Cosmas — iapponius — 28 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 — concionator.

306. Bartholomeus Rotundus — hispanus — 39 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — habet curam domus.

XXII. Residentia Tacatzuchensis

307. P. Iosephus Furlanetus — venetus in Italia — 35 annos natus — robustus — ingressus est anno 1571 — dedit operam casibus conscientiae — superior huius residentiae, confessor.

308. Michael — iapponius — 21 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — concionator.

309. Hieronymus Vaz — lusitanus — 33 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579. [149*r*]

XXIII. [Residentia Mino]

310. P. Gregorius Céspedes — oppido Cáceres, coriensis diaecesis in Hispania — 34 annos natus — robustus — ingressus est anno 1569 — dedit operam iuri pontificio biennio, post cursum philosophiae audivit theologiam per 3 annos — concionator, confessor, superior huius residentiae.

311. Paulus — iapponius — 28 annos natus — robustus — ingressus est anno 1577 — concionator.

XXIV. Seminarium Anzuchiense

312. P. Organtinus — brixiensis in Italia — 52 annos natus — robustus — ingressus est anno 1555 — post cursum philosophiae audivit non nihil theologiae — superior illarum partium, scilicet, Meaco regni — factus est professus 3.^{m} votorum anno 1568.

313. P. Franciscus Carrión — oppido Medina del Campo, salmanticensis diaecesis in Hispania — 32 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1571 — audivit philosophiam et casus conscientiae, non nihil etiam theologiae — minister.

314. Laurentius — iapponius — 60 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est abhinc 20 annos et eo plus — concionator.

1830 est *del.* anno 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

315. Simeon de Almeida — olysipponensis in Lusitania — 25 annos natus — debilis — ingressus est anno 1574 mense Augusto — dedit operam grammaticae.

316. Vincentius — iapponius — 40 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — concionator.

317. Iacobus Pererius — cochinensis in India Orientali — 34 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Aprili — subminister et officia domestica.

318. Ioannes Nicolaus — neapolitanus — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 — depingit. [149*v*]

Regnum Ximense

XXV. Seminarium Arimacense

319. P. Melchior de Mora — boeticus — 39 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — rector.

320. P. Balthasar Lopez Minor — oppido Castello Branco, igitensis diaecesis in Lusitania — 36 annos natus — robustus — ingressus est anno 1565 mense Ianuario — dedit operam casibus conscientiae — confessor, docuit grammaticam per biennium.

321. P. Damianus Marinus — hispanus — 35 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — magister novitiorum Goae, confessor.

322. P. Antonius Ferdinandus — braccarensis in Lusitania — 30 annos natus — plus quam mediocriter robustus — ingressus est anno 1576 mense Aprili — post cursum philosophiae dedit operam casibus conscientiae — confessor.

323. Damianus — iapponius — 40 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — concionator.

324. Ioannes Milanesius — goensis in India Orientali — 26 annos natus — mediocriter robustus — ingressus est anno 1575 mense Augusto — dedit operam litteris humanioribus — docet pueros grammaticam.

1837 *Prius* 1565 || 1842 *Prius* Amacussanense.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

325. Antonius Alvarez — prope Divi Gondissali de Amarante [66], bracharensis diaecesis in Lusitania — 33 annos natus — robustus — ingressus est anno 1577 mense Martio — scholaris grammaticae.

326. Ambrosius da Cruz — lusitanus — 28 annos natus — robustus — ingressus est anno 15[77] [67] — officia domestica.

XXVI. Residentia Cochinotçuensis [150r]

327. Guillelmus [68] — olysipponensis in Lusitania — 51 annos natus — debilis — ingressus est anno 1558 — scholaris litterarum humaniorum — concionator.

XXVII. Residentia Ariensis

328. P. Alfonsus Gondissalus — galaucus [69] — 38 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — dedit operam casibus conscientiae — superior et confessor.

329. Rochus — iapponius — 77 annos natus — robustus — concionator.

Regnum Amacussense

XXVIII. Residentia Cavachinurae

330. P. Ludovicus de Almeida — olysipponensis in Lusitania — 66 annos natus — debilis — ingressus est anno 1557 — dedit operam casibus conscientiae — superior et confessor.

331. P. Iulius Pianus — maceratensis in Italia — 46 annos natus — robustus — ingressus est anno 1558 — dedit operam casibus conscientiae — confessor.

332. Ioannes Bernardez — lusitanus — 24 annos natus — robustus — ingressus est anno 1579 mense Ianuario — scholaris grammaticae.

333. Gomezius — iapponius — 35 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Ianuario — concionator.

1883 *Prius* Iulianus || 1886 lusitanus *del.* robus[tus]

---

[66] São Gonçalo de Amarante. Cf. annot. 45.

[67] Alias Ambrosius de Ba(i)rros. Ingressus est Decembri 1577 (Schütte, *Mon. Hist. Jap.* I 1137).

[68] Pereira (DI II 9*).

[69] Seu e Gallaecia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Regnum Omurense

XXIX. Residentia Omurensis [150*v*]

334. P. Alfonsus de Lucena — visensis in Lusitania — 34 annos natus — robustus — ingressus est anno 1564 — post cursum philosophiae audivit theologiam per annum — licentiatus in artium facultate — superior et confessor.

335. P. Sebastianus Gondissalus — lusitanus, oppido Chaves, braccharensis diaecesis — 47 annos natus — robustus — ingressus est anno 1554 — studia confecta — explicavit artium cursum, concionator, confessor — factus est professus 3.[m] votorum anno 1571.

336. P. Christophorus Leo [70] — castellanus — 36 annos natus — robustus — ingressus est anno 1570 — post cursum philosophiae audivit theologiam per biennium — confessor.

337. P. Alvarus Diaz — cochinensis in India Orientali — 29 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 mense Iulio — post cursum philosophiae andivit non nihil theologiae — concionator et confessor.

338. Nicolaus — iapponius — 46 annos natus — robustus — ingressus est anno 1582 mense Ianuario — concionator.

339. Franciscus Ferdinandus — oppido Santa Marigna [71] prope Barcelos, braccharensis diaecesis in Lusitania — 35 annos natus — robustus — ingressus est anno 1575 mense Septembri — officia domestica.

XXX. Residentia Nangazachensis

340. P. Antonius Lopezius — olysipponensis in Lusitania — 36 annos natus — robustus — ingressus est anno 1564 mense Ianuario — post cursum philosophiae audivit theologiam per triennium — superior et confessor.

341. P. Michael Vaz — cochinensis in India Orientali — 38 annos natus — robustus — ingressus est anno 1562 — dedit operam casibus conscientiae — confessor.

342. Linus [72] — iapponius — 26 annos natus — robustus — ingressus est anno 1581 mense Iunio — concionator. [151*r*]

343. Ambrosius Ferdinandus — lusitanus — 33 annos natus — robustus — ingressus est anno 1578 — subminister.

---

[70] León.

[71] Santa Marinha.

[72] Iam supra, in n. 292 nominatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

XXXI. Residentia Firandensis

344. P. Balthasar Lopez Maior — oppido Villa Vissosa, eborensis diaecesis in Lusitania — 46 annos natus — robustus — ingressus est anno 1561 mense Novembri — dedit operam casibus conscientiae — superior et confessor.

345. P. Aires Sanchez — olysipponensis in Lusitania — 54 annos natus — robustus — ingressus est anno 1562 — confessor.

346. Ioannes Gerardinus — ferrariensis in Italia — 43 annos — robustus — ingressus est anno 1560 — officia domestica — factus est coadiutor temporalis formatus anno 1570 aut 1571.

347. Leo Tacatensis [73] — iapponius — 25 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — concionator.

C. XXXII. Missio Romana

348. P. Iacobus de Mezquita — oppido Mejanfrio, portuensis diaecesis in Lusitania — 31 annos natus — robustus — ingressus est anno 1574 mense Aprili — caepit operam dare dialecticae — confessor.

349. Ioannes Sanchez — oppido Merida, hispalensis diaecesis in Hispania — 29 annos natus — robustus — ingressus est anno 1569 — scholaris literarum humaniorum.

350. Georgius [74] — iapponius — 22 annos natus — robustus — ingressus est anno 1580 mense Decembri — concionator.

Inscriptio [151*v*:] † Catalogus communis. 1ª via.

36

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 12 Decembris 1584

Prima via

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 137. — II. Auctor; Schütte, *Introductio* 98. — III. Textus: *Goa 13 I*, ff. 215*r*-18*v*, prius n. LXX: Originale hispanum, a solito amanuensi calligraphice scriptum, in plurimas paragraphos divisum. F. 218*r*

[73] I. e. e Takata.

[74] de Loiola.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vacat. In f. 218*v* haec Romae notata sunt : « Cochin — 84 / P. Alexandre Valin^no. 12 de Diziembre / 55 / Las qualidades de diversos sugetos, especialmente / para govierno. / Eligirá por provincial al P. Francisco Cabral, si V. P. / no le ordena otra cosa. / M ». Pauca sunt lineis subducta. In marginibus P. Emmanuel Rodrigues, assistens, numeravit argumenta principalia in f. 215*r*, ab 1 ad 3 ; deinde addidit in ff. 215*v*-17*r* nomina singulorum pro numeris ; in f. 218*v* observavit : « necessarii 40 superiores ». Specialem considerationem meruerunt apud P. Assistentem Patres Rodericus Nunes, Franciscus Cabral, Petrus Gómez, Organtinus, Alfonsus de Lucena (vide app. crit.). — III. RATIO EDITIONIS : Nomina singulorum sociorum exprimuntur litteris cursivis, utpote a P. E. Rodrigues textui praeposita.

Summarium

1. *In alia epistola egit de differentia gubernii Societatis in India et in Iaponia. In hac de eodem argumento tractabit, sed profundius.* — 2. *Si P. Generalis Iaponiae vel Indiae superiorem maiorem assignare deliberat, legat cum consultoribus capita Tractatuum iaponici et indici, quae de hac re agunt.* — 3-7. *In praesentia nullus socius videtur capax qui praesit toti Provinciae ; paucissimi sunt qui collegium vel domum regere valeant. Tres affert rationes cur ita res se habeat.* — 8. *Quomodo lusitani sint gubernandi. Laudat epistolas, instructiones, regulas Generalis, et socios ab eo missos.* — 9. *Iam aget de sociis particularibus. Praemittit varias observationes de catalogo secreto, quem ob angustiam temporis examinare non potuit.* — 10. *Numeri correspondent catalogo magno informationum communium.* — 11-38. *De Patribus in India degentibus.* — 39-40. *De Patribus Malacae.* — 41. *De Patre in Molucis.* — 42-45. *De Patribus Macai.* — 46-60. *De Patribus in Iaponia.*

61. *Supra nominati sunt qui aliis praeesse possint. Alii multi in India et in Iaponia degunt, qui sunt optimi operarii, sed gubernandi doni expertes.* —

Postscriptum. 62. *Quam difficile sit assignare tot collegiis et domibus superiores. Non scripsit de superioribus parvarum residentiarum. Ipse tenet modum amabilem et suavem.* — 63-64. *Multi abusus erant in parvis residentiis, ubi singuli rectores pro libitu gubernabant. Consultatione de hac re facta, species summarii regularum et officiorum pro sociis illarum conscripta est. In eo aliquae res sociis communes deletae, residentiis autem propriae additae sunt. Mittit hoc summarium Generali.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Por otra tengo escrito a V. P. la differencia que ha entre el govierno del Jappón y de la India [1], y esta carta que escrivo agora devía ser de razón continuada con aquella por tratar de la misma materia, 5

[1] Lege epistolam, die 16 Decembris signatam, doc. 40.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas porque ésta contiene algunas informaciones más secretas que por ventura V. P. no las querrá comunicar a tantos, por esto quise escrevirlas en esta carta apartada.

2. Primeramente tratándose de proveer de superior universal Jappón o la India, desseo que V. P. con su consulta buelvan de nuevo a ver las partes y qualidades que han de tener estos dos superiores conforme a lo que está escrito en los proprios capítulos que tratan desto assí en el Tratado de Jappón [2] como nel Indico [3]; y quán grandes y peligrosos sean los yerros que se pueden seguir si en la eleción destos se errare, y no fueren proporcionados y sufficientes para tan grande carga y tanta facultad como tiene, porque estoy en mucho temor de lo que puede soceder si en esto se errare [4].

3. Quanto al que toca a la gente que V. P. aquí tiene, diré sinceramente lo que me ocorre. Y es que en la verdad ay aquí muchos subjectos de authoridad y de virtud que si no errassen en el modo de govierno, fácilmente se podría dar con ellos remedio a esta Provincia, mas lo que entiendo es que N. Señor comunica a pocos el don de governar, que cuenta S. Pablo entre los otros dones gratis datos del Espíritu Sancto [5]. Y por esto si hallan aquí muy pocos que sean sufficientes para esso, no digo para governar la Provincia toda (porque éste en mi consciencia aun no le veo), mas ni tanpoco para los collegios y casas particulares con provecho y satisfación de los súbditos que goviernan, porque quasi en común ha mucha falta en tres cosas:

4. La 1ª en una cierta manera de solicitud que S. Pablo encomienda a los que goviernan [6], con la qual se desvelen en el socorro y ayuda de sus súbditos promovéndolos a la perfectión, ahora consolándolos, ahora animándolos y ahora reprehendiéndolos y socorriéndolos en sus necessidades temporales y espirituales como es necessario; procurando quitarles las difficultades y impedimientos que los estorvan en sus officios y ministerios, y que les hazen entrar en diversas tentaciones y enfadamientos para que queden con más alivio haziéndolos, y no hallen ni sintan la carga tan pesada; enfermándose con los enfermos, y comensurando las inclinaciones y talentos que los súbditos tienen, para enten-

---

23 Pablo *del.* que || 25-26 mi — veo *linea subd.* || 27 los *del.* que.

---

[2] Ibi c. 21.
[3] Cf. supra, doc. 2, cc. 21-22.
[4] Cf. Tractatum Iaponicum, c. 20.
[5] 1 Cor. 12, 28.
[6] Cf. 2 Cor. 11, 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

der si son proporcionados y sufficientes para los officios y ministerios en que los ponen ; curándolos ahora con vino, ahora con óleo [7] conforme a lo que conviene a su tiempo. Y finalmente me parece que se puede quanto a esta parte applicar a muchos de nosotros la reprehención que Dios dava por Ezechiel a los pastores de Israel en aquellas palabras: Quod infirmum fuit non consolidastis, et quod aegrotum non sanastis, quod confractum est non alligastis, et quod abiectum est non reduxistis, et quod perierat non quaesistis [8].

5. La 2ª cosa es, que ha mucha falta en el modo de governar, no se haziendo con aquella benignidad y amor que tanto nuestras reglas encomiendan, ni con aquella sincelez y facilidad con que se han de governar siervos de Dios y personas de tanto entendimiento como ay en la Compañía, mas ahora sea por natural inclinación desta nación [9], que naturalmente es grave, recogida y malancónica, ahora por uso y institución, y aprehención radicada en los entendimientos de muchos por mucho tiempo que no conviene tanta facilidad y conversación con los súbditos, dan en un modo de governar seco, austero y imperioso, y caen en aquello que reprehende Dios por el mismo Ezechiel : sed cum austeritate imperabatis eis et cum potentia [10]. De donde se siguen muy grandes perturbaciones, desconfianças, friezas y quexumes [11] en los súbditos.

6. La 3ª, es una grande y muy común falta en buscar y tomar los medios proprios y proporcionados para alcançar el fin que ellos pretenden en su govierno. Y como no se acierta en los medios devidos y proporcionados, no pueden salir con el fin, y assí fácilmente desconfían y desesperan de los súbditos y de los negocios, representándoseles todo difícil y impossible de remediar. Y como ellos no entienden que la falta es suya, errando y no acertando en tomar los medios, por mucho que se les digan y por mucho que ellos trabajen, quedan al fin frustrados y sin conseguir lo que se dessea. Y todavía muestra la experiencia que muchas cosas que por esto ellos tienen por muy diffíciles y impossibles, se hazen después con mucha suavidad y facilidad tomando los devidos medios.

68-70 hazen — medios *lineis subd.*

---

[7] Cf. Lc. 10, 34.
[8] Vide Ez. 34, 4.
[9] Lusitana.
[10] Ez. 34, 4.
[11] Pro *quejumbres.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Destas 3 cosas se siguen como V. P. entenderá, muy grandes inconvenientes, y las raízes de donde estas tres cosas nascen también V. P. las entenderá, que a mi juizio son no tener hombre alcançado ni mucha charidad ni mucha prudencia, ni mucha vitoria sobre sus pas-
75 siones y sí mismo.

8. En la verdad la nación portuguez[a] a mi juizio es fácil de governar, si los supieren llevar al modo que a ellos conviene, porque es bien inclinada y recogida, y que se dexa subjectar y llevar de la razón, haziéndola della capaz ; y por la otra parte es honrosa, por esso se ha de
80 governar con prudencia y con amor, y queriéndola llevar con austeridad y con imperio y a las ciegas, como se dize, no lo sufren y no se pueden en nenguna manera governar. Mas con las cartas de tanta suavidad y doctrina y con las instructiones y reglas tan claras y acommodadas para los que goviernan que N. Padre de sancta memoria [12] y V. P. nos
85 ha embiado, y sobre todo con la mucha [215*v*] y buena gente que de algunos años a esta parte vino a la India, se anda la Provincia puniendo en buena forma. Y agora por lo que entiendo está universalmente muy pacífica y quieta, y con el desseo que tengo que desta manera se conserve, procuraré de proponer a V. P. quanto más claramente puedo lo que
90 me ocorre.

9. Agora daré aquí información de algunos particulares, y no trataré sino de aquellos en quien se puede poner los ojos para V. P. se servir dellos en governar : y aunque el cathálogo de las informaciones secretas que este año se embía [13], ni irá del todo perfecto ni a mi sabor,
95 porque unas informaciones faltan, porque aún no las embiaron los superiores, y otras van mancas y erradas, como las que fueran hechas por diversos rectores y superiores que, o por no tener tanta experiencia y conocimiento de los súbditos, o porque todos no tienen la misma prudencia, y a pocos comunica N. Señor el don de penetrar los talentos y
100 interior de los súbditos, se engañan en la información que dan de muchos. Y por esso yo desseava de verlo y emendarlo todo, mas por las muchas ocupaciones y tan breve tiempo como tengo no es possible, por aver de ir a visitar las Costas y por esso y porque agora no haze tanto al caso si ay falta en las enformaciones de los otros, trataré agora aquí
105 solamente de aquellos de quien se puede tratar para govierno, porque

---

73-75 alcançado — mismo *lineis subd.* || 76-77 a mi — modo que *linea subd.* || 79 honrosa *del.* y devota y de grande ánimo [?] y esfuerço y | esso *del.* quer.

---

[12] Mercurianus.

[13] Qui Catalogus adiunctus vocari potest. Vide doc. 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sacados estos que aquí pondré, no tiene V. P. nengún otro por agora en quien poner los ojos para este effecto, aunque tiene otros muchos muy buenos subjectos que tienen otros diversos talentos, y algunos que ahora son aún moços puede ser que salgan para esso con el tiempo.

10. Los nombres de las personas de quien aquí trataré, entenderá V. P. por el número que responde al otro del cathálogo grande de las informaciones comunes [14].

11. *P.e Ruy Vicente.* — El del número 2º es hombre virtuoso, spiritual y dado a la oración, mas naturalmente colérico y aun impaciente en los negocios. Tiene mucha authoridad y prudencia, y buen modo para tratar con los próximos y con los de casa, mas es fácil para ser movido y persuadido de qualquiera ; y yerra mucho en la eleción de los subjectos, y por esso se muda fácilmente, y muda también los otros con mucho detrimento dellos y de los negocios, y en el reprehender es áspero ; y por lo que se ha dicho y por no acertar bien en los medios no le salen las cosas bien, aunque teniendo quien lo guie, es muy subjecto y obediente, y no se aparta nada de lo que le es encomendado. Es ya cansado y sin fuerças y no puede con más carga de la que tiene, y aun con esta no podría si no tuviesse muy buenos officiales que la descarguen.

12. *P.e Antonio Marta.* — El del nº 3º es virtuoso, de buen juizio y prudente, y sobremodo diligente y activo, y tiene notable talento para ser ministro y menear un collegio o casa grande, y aunque es algún tanto colérico y ardego [15] en hazer que se guarde muy bien la disciplina, es con todo esso amado por hazer a juizio de todos muy bien su officio y tener otras muy buenas partes ; mas como no es conocido ni tiene trato con los nobles y hombres de fuera, ni tiene talento para predicar con que pueda ser conocido, parece que a lo menos por mucho tiempo no es aquí para otro govierno, y es muy bien dispuesto.

13. *P.e Manoel Teixeira.* — El del nº 4º es buen religioso, virtuoso y prudente, y tiene authoridad y bueno modo de tratar con los de casa y con los de fuera, mas naturalmente es tardo de ingenio, irresoluto y malencónico ; es zeloso de la disciplina de los nuestros, mas carece de todas las tres partes que acima se han dicho, y por esso es áspero, desconfiado, muy cargado y malquisto en el govierno, ni puede salir con ello bien a mi juizio, ni aun en una casa o collegio pequeño.

---

130 ni *sup.*

---

[14] Vide hunc catalogum, doc. 35.

[15] *ardego*, lusitane ; *ardiente*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. *P.e Nuno Rodríguez.* — El del nº 5º tiene hecho a mi juizio mucho progresso en las sólidas virtudes y en el spíritu, y aunque sabe poco o nada, es de maduro consejo, prudente y de buen ingenio, y tiene authoridad y buen modo de conversar con los de casa y con los de fuera, y de todos es tenido por sancto y hombre perfecto, y en su govierno es bienquisto; mas porque es demasiadamento manso y benigno para quien govierna tanta gente, parece algún tanto remisso en hazer que se guarde el rigor de la disciplina. Y si no tuviesse tan pocas letras, diera mi voto a este para governar la Provincia entre todos los otros, y a éste nombró N. Padre de sancta memoria en caso que el Provincial muriesse en la succesión que ahora tenemos [16], de la qual en otra carta tengo escrito [17], mas assí por la falta de las letras, como porque no tiene tanta actividad y expediente en los negocios, como requieren las ocupaciones y despachos desta Provincia, no es sufficiente para esso; mas con todo aviendo aquí en la India un Visitador que no salga della, antes escogiera éste que a nenguno de todos los otros.

15. *P.e Jerónimo Cola.* — El del nº 6º es buen religioso, virtuoso, prudente y diligente en su officio, y a mi parecer es de buena conversación para con los próximos, aunque muchos de los de casa no gustan dél y lo tienen por hombre de cerimonias y amigo de invenciones nuevas; y aunque no huvo hasta ahora aquí experiencia dél en el govierno, lo arecelan mucho y sobre esto me hablaron muchas cosas, pareciéndoles que ha de ser áspero y cargoso y doblado y no simple en su manera de govierno, aunque yo en la verdad no tengo tanto como esso esta opinión, mas el tiempo la irá mejor descubriendo y sin duda es muy bueno y provechoso obrero.

16. *P.e Cristovan de Castro.* — El del nº 7º es buen religioso, prudente y de buen juizio, y tiene authoridad con los de fuera, mas naturalmente es altivo y muy colérico, y no tiene bien mortificadas estas passiones, y por esso y por tratar con demasiada authoridad con la gente, es muy fácil para quebrar con los hidalgos y señores que goviernan, y en su manera de govierno por una parte es floxo y descuydado y por la otra áspero, pesado y imperioso, y finalmente le faltan las tres partes todas que arriba diximos, y por esso no es bien quisto ni puede salir bien con su manera de govierno.

154-56 mas — otros *lineis subd.*

---

[16] Vide DI XI 394-95 (1578).

[17] DI X 556 559-60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. *P.e Gómez Vaz.* — El del nº 8º es buen religioso, virtuoso y prudente, y es mucho para negocios y sufridor de trabajos, y haze los negocios con edifficación y quietamente ; tiene authoridad con el pueblo y es bienquisto, aunque es biscayno [18] y por esso, y porque naturalmente no tiene talento para govierno, no es para lo ocupar en esso.

18. *P.e Francisco de Vergara.* — El del nº 17º está en buena opinión para con los de casa y con los de fuera, por una cierta manera de composición exterior y buena conversación que tiene, mas en la verdad por de dentro es huecho [19] y no ay para que tratar del en materia de govierno, ni aun para confiar mucho, si no es viviendo como súbdito en un collegio, aunque descubriéndole este año lo que se sabía dél, dio buenas muestras de sí y parece que lo tocó N. Señor y, si assí fuere continuando, es en lo demás buen subjecto. Y porque él estuvo también, y creo que está con muchos en este predicamiento [216*r*] de govierno, quise aquí tratar dél.

19. *P.e Valerio de Parada.* — El de nº 41 es buen religioso, virtuoso y prudente, mas naturalmente cargado y melanconizado mucho, mal dispuesto y de poco trabajo y no muy resoluto en los negocios, con todo esso hasta ahora es bienquisto en su govierno [20], aunque más es porque no se cansa mucho en revolver y saber el interior de sus súbditos, como ellos mismos dizen, que por tener a mi parecer partes para esso ; y aun se puede dezir que no tenemos dél experiencia, mas quando saliere bien, no es para más que para governar un collegio.

20. *P.e Francisco Gómez.* — El del nº 43 es buen religioso, virtuoso y prudente, mas de la misma manera melanconizado y cargado y irresoluto, sino que tiene demás que es áspero y mal de contentar, y que si está siempre carcomiendo en su govierno, según él siente de sí, y con mucha efficacia me lo propus, y dixe que tiene experiencia que por mucho que canse no puede satishazer a los súbditos ; y conforme a lo que del colligí y me dixeron otros, parece que tiene falta en los medios que toma y aun de las otras partes de que tratamos arriba, y si por tal le hallavan y temían en Portugal, mucho más lo será en esta Provincia que tiene necessidad de mayor suavidad y más prudencia en el govierno, mas ahora salga en esto, ahora no, es muy bueno y provechoso obrero.

---

186 se *sup.* || 193 *Prius* irresoluto.

---

[18] « christianus novus ». Cf. DI XII 374 450.

[19] Pro *hueco.*

[20] Erat tunc rector collegii S. Pauli Goae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. *P.e Duarte de Sande.* — El del nº 44 es muy buen religioso, virtuoso y prudente y bien considerado en sus actiones, y tiene authoridad y buen modo de conversar con los próximos, y tiene aun buen talento y partes para govierno, mas tiene alguna cosa de biscayno [21] y por esso es encogido y acobardado algún tanto en su govierno; y como entre los portugueses se aborrece tanto esto, no se puede hazer dél tanto caudal para el govierno como en la verdad se pudiera hazer si no participara desto, mas en todo es muy bueno y provechoso obrero.

22. *P.e Silvestre Pacifico.* — El del nº 46 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, y muy ferviente en el spiritu y en el desseo de ayudar las almas, y finalmente es en todo muy bueno y provechoso obrero, aunque hasta ahora no cae del todo bien en el modo que se ha de tener conforme a la qualidad desta tierra, mas con el tiempo puede ser que saldrá para governar un collegio.

23. *P.e Alberto Laercio.* — El del nº 99 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, de buen juizio y considerado en sus actiones, amable y de buen natural, y en lo que hasta ahora lo ocuparon salió muy bien, y muestra tener muy buen talento para govierno, y con el tiempo a mi juizio y de otros es sugecto de quien se podrá hazer en esta Provincia mucha cuenta.

24. *P.e Miguel Leitão.* — El del nº 139 es buen religioso, virtuoso y prudente, muy manso de su natural y de buena condición, sale bien en su cargo y muestra tener talento para el govierno de una christiandad y de una casa o collegio pequeño.

25. *P.e Jerónimo Xavier.* — El del nº 150 es buen religioso, virtuoso y prudente, y tiene talento y partes para govierno, según lo tiene mostrado en aquello que lo encargaron, y tiene authoridad y es bienquisto assí de los de casa como de los de fuera, y si fuera aquí natural se podría hazer mucha más cuenta dél en este negocio de govierno, aunque es flaco y mal dispuesto, mas en todo muy bueno y provechoso obrero.

26. *P.e Pietro Crasso.* — El del nº 151 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, y de buen natural y condición, y por esso es muy amado de todos, y puede ser que con el tiempo salga también con talento de govierno, aunque no está para esso ahora, y en todo es muy provechoso obrero.

27. *P.e Lourenço Pinheiro.* — El del nº 157 es buen religioso y virtuoso, y zeloso del bien de la Compañía, aunque tiene falta de prudencia y es áspero de condición y de conversación, y de natural altivo

---

[21] Cf. DI XII 129 374-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y confiado de sí mismo; y porque le faltan en mucho grado las tres partes de que arriba tratamos, tiene mostrado la experiencia que no puede salir con satisfación ni provecho en el govierno, y en la verdad no tiene talento para esso.

28. *P.e Lourenço Pérez.* — El del nº 102 es buen religioso, manso y quieto, mas de poco trabajo y negocio, y aun piedosamente sale con el govierno de una casa pequeña por no aver otro.

29. *P.e Cristovan Leitam.* — El del nº 176 es buen religioso y de mediocre ingenio y prudencia, mas es algún tanto liviano y falto de gravedad y consideración en sus cosas, y quando mucho se estiende su talento al govierno de una casa pequeña, aunque es bienquisto y trabaja bien y es en lo demás buen obrero.

30. *P.e Francisco Monclaro.* — El del nº 182 es buen religioso y virtuoso, y grande zelador para con los otros de la profeción y disciplina, y tiene authoridad y buen modo de tratar con los próximos, aunque es naturalmente altivo, áspero y colérico, y por esso es peligroso de quebrar con los hidalgos que goviernan; alguna falta tiene en la prudencia y mucha en el tomar de los medios para conseguir las cosas, y por su natural condición y por le faltar en mucho grado las tres partes de que acima se dixo, ni sale ni puede salir bien y con provecho de los súbditos en su govierno, mas antes es grandemente malquisto, aunque en lo demás es fiel y muy buen obrero.

31. *P.e Jerónimo Rabelo.* — El del nº 188 es buen religioso y virtuoso, y tiene también su parte de prudencia, mas es algún tanto liviano y no bien assentado ni considerado en sus cosas, y no governó hasta ahora con la sincelez que conviene para salir bien, mas echa, como se dize, la piedra y asconde[22] la mano, y por esso fue hasta ahora muy molesto a los súbditos y malquisto dellos, aunque por lo mucho que se le ha dicho va mejorando algún tanto, mas no se estenderá su sphera de actividad más que a governar un collegio a mi juizio, y en lo demás es muy bueno y provechoso obrero.

32. *P.e Lopo d'Abreu.* — El del nº 189 es buen religioso, virtuoso y prudente, mas de discurso muy tardo y de mucha imaginación, flemático y de poco trabajo y de menos actión, y no se puede dél hazer cuenta quanto a lo que pertenece al govierno, aunque en una casa es hombre que ayuda mucho con su virtud y buena edifficación, y tiene muy buen talento de letras.

---

268 se *interp.* || 276 lo *interp.*

---

[22] *asconder*, obsolete pro *esconder*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

33. *P.e Francisco Hernández.* — El del nº 210 es buen religioso, virtuoso y prudente, mas es naturalmente colérico y a las vezes se dexa transportar demasiadamente desta passión, y por esso es también fácil para quebrar con los capitanes y dar algún trabajo a los que goviernan ; y es nuevo en este exercicio y no parece que se puede hazer, quanto a lo que toca al govierno, más cuenta de él que de encargarle una christiandad o una casa pequeña, aunque en lo demás es muy bueno y provechoso obrero, y puede ser que con el tiempo y con la experiencia se modere y salga para más de esto.

34. *P.e Nicolao Spinola.* — El del nº 213 es muy grande obrero para el govierno de una christiandad, y ha hecho lo que no se puede creer en las partes adonde está [23] ; es prudente y tiene muy grande talento para con los próximos y es muy querido dellos, mas parece que se olvida algún tanto de sí mismo, y que se distrae mucho en sus exercicios, aunque no pierde el desseo de recorgerse. [216*v*]

35. *P.e Diogo da Cunha.* — El del nº 219 es buen religioso y prudente, y tiene muy buen talento para el govierno de una christiandad. y es afable y muy compañero de sus súbditos, tratándose como un dellos, y tiene muy buen cuydado de proverlos, y por esso es dellos amado y bienquisto, aunque de su natural es algo colérico, y como vivió siempre entre christianos no es para govierno de collegios.

36. *P.e Anrique Anriquez.* — El del nº 220 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, mas es ya viejo y muy indispuesto, tardo y vagaroso en sus actiones y por esso es más para consejo que para govierno, y por el crédito y authoridad que tiene con los christianos haze mucho y importa mucho entre ellos su presencia.

37. *P.e Jerónimo Vaz.* — El del nº 221 es buen religioso y virtuoso, aunque es possilánime para con sus súbditos y de pequeño coraçón que luego se ahoga, y tiene alguna falta en la prudencia quanto a lo que toca al govierno, y mucha en tomar los medios proporcionados para lo que pretende, y por esso por falta de otros, quando mucho no es más que para una casa pequeña, aunque es de mucha confiança y buen obrero.

38. *P.e Luis Ferreira.* — El del nº 234 es buen religioso, virtuoso y prudente, aunque es algún tanto seco en la conversación con los forasteros, y hasta ahora no se estendió su talento más que en governar casas pequeñas, y es útil y provechoso obrero, aunque está ahora muy mal dispuesto y con mucha suspeción de ser éthico.

---

[23] In Travancore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39. *P.e Duarte Leitam.* — El del nº 238 es buen religioso, virtuoso y prudente, y tiene authoridad y buen modo de tratar para con los de fuera, mas es algún tanto possilánime y de coraçón pequeño, y por esso no es para govierno de mucha gente, sino solamente de pocos, quietos y buenos; es con todo esso activo y muy bueno y provechoso obrero, a quien se puede seguramente encomendar una casa o collegio pequeño.

40. *P.e Domingos Alvarez.* — El del nº 239 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, aunque es muy gastado en la salud y fuerças, de pequeño coraçón y muy poco activo, y por esso más es para consejo que para govierno y, aunque por su indispusición puede hazer poco, haze mucho con su exemplo y virtud en una casa o collegio.

41. *P.e Bernardino Ferraro.* — El del nº 246 es muy religioso, virtuoso y grande obrero, aunque no cae tanto en las cosas y qualidad de la tierra, mas con el exemplo de su virtud y charidad que tiene, entiendo que hará mucho y será muy bienquisto de los de casa y de los de fuera.

42. *P. Patriarcha*[24]. — El del nº 252 es muy religioso, virtuoso y amigo de la pobresa, y aunque es muy viejo y padece graves dolencias, es aun de compleción fuerte; es colérico en summo grado y dándoseles ocasión haze en esta passión grandes excessos, y parte por la edad, parte por la indisposición no rege tanto ni tiene tanto assiento como esso, y por esso no es en nenguna manera para govierno, aunque, viviendo vida privada y quitadas las ocasiones, es sancto y da de sí mucho exemplo.

43. *P. Francisco Cabral.* — El del nº 253 es buen religioso, virtuoso y prudente, y tiene authoridad para con los de casa y con los de fuera, es de su natural colérico y tenaz en su opinión, y en el mando imperioso y fuerte, y muestra alguna manera de altivez, aunque en el común es para con los Hermanos de buena conversación, y en el govierno que aquí tuvo otros tiempos de algunos collegios salió bien[25], y era bienquisto de los de casa y de los de fuera: mas ahora se mudasse la condición, ahora fuesse la diversidad de la tierra y contrariedad de las costumbres y de la gente, salió adonde estuvo hasta ahora[26] demasiado fuerte y voluntario en su govierno, y tuvo mucha falta en acertar de tomar los medios convenientes, y por esto fue malquisto y descontentó mucho a los de casa y a los de fuera. Con todo por la experiencia que dél se uvo

354 las *corr. e* los.

[24] D. Melchior Carneiro.

[25] Fuit rector Bazaini (DI V 619) et Cocini (DI VII 377 480).

[26] In Iaponia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

primero en el govierno de los collegios, no desespero de su govierno en la India, y si a algunos de los que agora aquí están uviesse de dar mi voto para Provincial lo diera a éste, aunque con mucho miedo, porque me temo que será para con los nuestros imperioso y fuerte, y para con los príncipes que goviernan riguroso y fácil de quebrar, lo que fuera de mucho daño especialmente en estos tiempos, aunque puede ser que, como es virtuoso y prudente y el govierno desta Provincia es de otra manera, buelva a caer en aquel modo antigo y que salga bien en el govierno. Y no embiando V. P. aquí otro Provincial y aviendo yo de ir a Jappón, yo escogeré y nombraré éste, el qual con todo esso me parece que lo hará mejor de qualquiera otro que viniesse de nuevo, y en él también apuntan lo más común de los otros para quando yo me fuere. Y para todo lo que puede acontecer, me parece y determino sin duda de hazerlo venir a Goa a tiempo que en la buelta del P.e Procurador [37], él se halle aquí para que embiándome V. P. a Jappón, lo pueda nombrar por Provincial si le pareciere bien o, si lo dexare a mí, lo pueda escoger para esso, si no uviere cosa de nuevo.

44. *P.e Lourenço Mexía.* — El del nº 254 es muy buen religioso y virtuoso, aunque es muy tardo de ingenio, poco activo y que cae muy mal en el entendimiento de las cosas; es también de su natural seco, irresoluto y muy malo de contentar, y algún tanto falto de prudencia y mucho en las tres cosas de que diximos arriba, y por esso no es en nenguna manera para governar, y en él da mucha aflición y tribulación a sus súbditos; es con todo esso hombre de authoridad y tiene otros buenos talentos y en qualquiera casa o collegio ayudará mucho con su virtud y buen exemplo.

45. *P.e Francisco Passio.* — El del nº 259 es buen religioso, virtuoso y prudente, y bien considerado y assentado en sus cosas, es algún tanto seco, mas adonde fuere me parece que tendrá también talento de govierno, aunque no tenemos aún experiencia desso, mas finalmente es de esperança y muy bueno y provechoso obrero.

En Jappón tiene V. P. los seguientes de quien por ahora se puede tratar de govierno.

46. *Gaspar Coello.* — El del nº 266 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, maduro y considerado en sus actiones, y que naturalmente

---

367-70 Y — fuere *lineis subd.*

---

[37] Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiene muy moderadas sus passiones, y tiene authoridad para con los de casa y los de fuera, y con todos tiene buena conversación y buen modo de tratar, y por esso fue siempre amado en la parte que tuvo de govierno ; y para la parte que otras vezes tenía es muy proprio y proporcionado, mas para lo todo no me parece que lo es, porque tiene muy pocas o nengunas letras y, aunque es prudente, ni tiene capacidad ni authoridad para tan grande cosa ; y aunque él governasse de modo que los nuestros vivan contentos y sin se entender en lo que falta, todavía sin duda ha de aver falta en el fructo que se pudiera hazer y en la promoción de aquella nueva Yglesia, porque no tiene vigor ni saber para tanto, mas con las instruciones que se les dio [28] puede passar por algún tiempo porque es obediente y creo no se ha de apartar dello ; es también viejo, flaco y de muy pocas fuerças, y no sabe la lengua de la tierra. [217*r*]

47. *P.e Luis Frois.* — El del nº 267 es a mi juizio en el essencial buen religioso y virtuoso, aunque es inconsiderado y poco precatado en su modo de conversar para con gente de sospecha, y por esso dio algunas vezes ocasión de se hablar y sospechar dél, aunque como digo en lo essencial yo lo tengo por bueno ; es algún tanto falto de prudencia y engrandecedor de las cosas, algún tanto liviano, de pequeño coraçón que luego se ahoga, y muy falto en acertar en los medios, y por esso ni fue bienquisto quando lo tuvo ni es para govierno, en lo demás es trabajador y muy bueno y provechoso obrero, y con quien es razón que se tenga mucha cuenta.

48. *P.e Pero Gómez.* — El del nº 268 es muy buen religioso, de mucha virtud y prudencia, y que tiene muchos y muy grandes talentos, y aunque es tenido por biscayno [29], tiene mucha authoridad y es muy bienquisto de los nuestros, porque tiene partes para esso y es de muchas letras ; es ya gastado mucho, y porque es nuevo en la tierra que, como digo, es de tan contrarias qualidades y modo de proceder de las nuestras, no puedo dar buen juizio de quál saldrá en el govierno, aunque yo espero mucho dél si N. Señor le diere vida y pudiere sufrir los comeres y otras incomodidades que en Jappón se padecen : y hasta que no se vea experiencia cómo sale y cómo cae en las cosas y qualidades de la tierra, no se puede hombre certificar, aunque el ser biscayno le hará

426 que[1] *del.* ay || 428 el — hará *linea subd.*

[28] Vide SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, pp. XXXVII-VIII, nn. 104-05.

[29] Christiano novo. Cf. DI XI 731.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para con los nuestros mucha guerra, con todo esso en la sustitución del Viceprovincial lo nombré en el primero lugar, y sin duda si tuviere, como digo, salud será muy grande y provechoso obrero en aquella tierra.

49. *P.e Belchior de Figueiredo.* — El del nº 269 es buen religioso, virtuoso y prudente, aunque es más grave y pesado de lo que conviene, y amigo demasiado de su parecer y de mortificar a los otros, y continuo escudriñador de invenciones nuevas con que se haze molesto y cargado a los súbditos, mas porque es viejo [30] y hombre de authoridad puede passar con el govierno de una casa, y no se estiende plus ultra su talento, aunque es hombre con quien se ha de tener mucha cuenta, por lo tener merecido a la Compañía con su virtud y fidelidad.

50. *P.e Jorge Carvalhal.* — El del nº 271 es buen religioso, virtuoso y prudente, mas es muy nuevo en la tierra, y puédese esperar con el tiempo que salga bien para muchas cosas y aun para govierno, aunque parece que será algún tanto áspero y seco, y assí lo mostró aquí en la India en el cargo que tuvo del Noviciado, mas el tiempo dará a entender mejor quál saldrá en esto, basta que es hombre de esperança y que confío que será muy buen obrero.

51. *P.e Francisco Calderón.* — El del nº 272 es muy virtuoso religioso y prudente, y tiene muy buenas letras y es tal, que con el tiempo y aprendiendo la lengua se puede esperar mucho dél, aunque es aun más nuevo ahí y se ha de esperar de verse lo que saliere con la experiencia.

52. *P.e Pero Ramón.* — El del nº 285 es buen religioso, virtuoso y prudente, y de quien también se puede esperar mucho, y es amado y bienquisto en el cargo que tiene y lo haze con provecho.

53. *P.e Joseph Furlaneto.* — El del nº 307 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, y muy laborioso y grande obrero, y sale para con los jappones de grande talento, y es muy querido dellos, y saldrá muy bien con el govierno de una christiandad y de un collegio.

54. *P. Organtinus.* — El del nº 312 es buen religioso, virtuoso y prudente, y para con los jappones tiene talento singular y cae muy bien en las cosas, y es muy acertado en los medios, por donde es muy bien querido de los de casa y de los de fuera en su govierno, y tiene para con los jappones muy mucha authoridad. Y sin duda por las partes que tiene para Jappón lo uviera preferido a todos en aquel govierno haziéndolo viceprovincial, mas dexélo de hazer por tres razones: la 1ª

---

450 ahí *sup.* || 463-64 Y — govierno *lineis subd.*.

---

[30] Natus erat ca. a. 1530.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque, aunque no se puede hazer más de lo que él haze para provecho y bien de los jappones, se entrega tanto a esto que me temí que no saldría tan provechoso para el recogimiento y buena institución de los nuestros assí en los seminarios, como en el noviciado y collegios; la 2ª, porque es muy liberal y tiene en hazer obras muy grande ánimo, de manera que aun siendo súbdito no le podíamos en esto refrenar, aunque todo lo que pretende y que haze es muy bien hecho y fuera razón que se hiziesse aviendo comodidad y renta para tantos gastos, mas como entonces Jappón no podía con tanto y no teníamos más que un poco de caudal en dinero, me temí que poniéndole en las manos el govierno, con el ánimo y confiança que tiene viniesse a gastar tanto que diesse con todo en tierra; la 3ª fue, porque él y el del nº 253 [31] fueron siempre muy contrarios en sus opiniones y modo de proceder, aunque éste acertava mejor, y por esso me pareció tener respecto también a esto, y a que no se deziesse que le hazía superior por affición particular por ser de la nación que es. Y consideradas todas las cosas juntas, me pareció que el del nº 266 [32] por ahora era mejor, con todo esso le nombré en el segundo lugar de la succesión, y es hombre con quien deve la Compañía tener mucha cuenta.

55. *P.e Belchior de Moura.* — El del nº 319 es buen religioso, virtuoso y prudente, aunque es en el govierno algún tanto seco y imperioso, y muestra alguna manera de altivez en su modo de proceder, con todo esso tiene authoridad y puede passar en Jappón con el cuydado de una casa o collegio, y en lo demás es bueno y provechoso obrero.

56. *P.e Afonso Gonçálvez.* — El del nº 328 es muy buen religioso, virtuoso y muy grande obrero, aunque no tiene talento para govierno, mas con todo esso puede en Jappón passar con el cuydado de una casa pequeña.

57. *P.e Luis d'Almeida.* — El del nº 330 es muy buen religioso, virtuoso y prudente y cae muy bien en las cosas de los jappones, y por esso es muy querido dellos; es biscayno y ya muy viejo y cansado, y por esso más es para consejo que para trabajo, aunque puede passar con el govierno de una casa pequeña.

58. *P.e Afonso de Lucena.* — El del nº 334 es muy buen religioso, virtuoso y prudente, y de muy buena condición natural, cae muy bien en las cosas de Jappón y por esso es muy querido y amado dellos, y govierna con mucha suavidad la casa que tiene a cargo [33] con satisfa-

---

[31] Franciscus Cabral.

[32] Gaspar Coelho.

[33] In Ômura.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ción de los de fuera y de los de casa, y aunque no es de tanto negocio como esso, se puede esperar mucho dél quanto a lo que toca al govierno a mi juizio, y en lo demás es muy bueno y provechoso obrero.

59. *P.e Antonio López.* — El del nº 340 es también buen religioso, virtuoso y prudente, aunque es algo incommunicativo y sobre sí para con los otros, y por esso no es tan bienquisto de los compañeros, y es tenido por algún tanto amigo de sí mismo, y si en esto se moderare es hombre de quien se puede hazer caudal también para govierno.

60. *P.e Diogo de Mizquita.* — El del nº 348 que V. P. tiene ahí es buen religioso, virtuoso y prudente, y cae bien en las cosas de Jappón y por esto y por su buena condición natural es muy bienquisto, y de quien se podrá hazer caudal para el govierno de un seminario o casa de probación, y para lo que en lo adelante se descubriere apto.

61. Estos son, Padre, de quien me pareció dar relación para lo que toca al govierno, y allende destos tiene V. P. otros muchos y muy buenos obreros assí en la India como en Jappón aunque o no tienen este talento de govierno o no se les descubren hasta ahora, por no ser aún tiempo [217*v*] de hazer experiencia dellos. Y con esto pido de nuevo a V. P. su sanctíssima bendición, certificándola que, según mi conscien-cia y la luz y conocimiento que tengo dellos, esto es lo que delante de N. Señor entiendo quanto a lo que toca al govierno de sus personas.

Deste Cochín 12 de Deziembre de 1584 años.

62. De todo lo susodicho entenderá V. P. quánta difficultad se hallará en prover de superiores tantas casas y collegios como tiene esta Provincia : y entre los que son necessarios para el govierno universal y para el particular de las casas son, entre la India y Jappón, más de quarenta, allende de los Padres que tienen a cargo las residencias particulares entre los christianos, porque no trato sino de los superiores que tienen cuydado de los collegios y casas en que ay cuerpo de gente grande o pequeño, y de los más superiores universales que tienen la superintendencia de los Padres que viven en residencias particulares o en casa de cuerpo pequeño. Y como las casas están muchas o quasi todas tan lexos del Provincial, porque la que está más cerca de Goa es Chaul que está sessenta leguas, si los superiores no tuvieren las partes necessarias, es muy grande trabajo y desconsolación de los súbditos que viven con ellos. Yo no dexo siempre de martillar con cartas y de palabras quando los voy a visitar, para que se introduzga en esta Provincia

---

504-05 se puede — juizio *linea subd.* || 527-29 entre — quarenta *linea subd.* || 535-36 está — leguas *linea subd.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este govierno amoroso y suave, que en esta Provincia más que en todas las otras es tan necessario, y por la gracia de N. Señor no se va en esso mejorando poco, especialmente como dixo con tan buena y suave doctrina, como V. P. nos da en sus cartas y con las reglas de los officios para los que governamos.

63. Mas porque en estas casas pequeñas assí por no estar el número de la gente necessaria, como porque se tienen en ellas otra forma y manera de vida que en collegios, por no se poder guardar en ellas tanto orden y disciplina como en las casas grandes, uvo hasta ahora en ellas muchos desórdenes y inquietaciones; porque, como los superiores ni son rectores ni pueden guardar en las dichas casas las reglas de los rectores y más officiales, se hazían lícito de hazer todo lo que a ellos bien pareciesse; y olvidándose aun de ler tantas reglas, parte por las muchas ocupaciones que tienen por ser tan pocos en las dichas casas pequeñas, parte por ver que la mayor parte dellas no se pueden guardar en sus casas, governava cada un dellos como le parecía de su cabeça, no teniendo quasi nenguna cuenta con las reglas. Y para proveer a este desorden y que uviesse uniformidad en el govierno de las dichas casas, hizimos consulta del modo que se avía de tener y nos resolvimos que de todas las reglas de los officios se sacassen aquellas que se podían y parecía conveniente guardarse en las dichas casas, y que de todas ellas bien ordenadas se hiziesse el officio de los que son superiores en las dichas casas, y que en nenguna manera saliessen destas reglas en su govierno, y assí escusándolos de tanta lectura teniessen a la mano las reglas de su officio [84].

64. Hizímoslo assí, y tomando el officio de rector y seguiendo la orden de los capítulos dél, algunas reglas quitamos que no parecían convenientes para los dichos superiores, y otras añadimos en el lugar y capítulos que nos pareció que venían a propósito de las reglas de todos los más officios, y assí concluymos el officio para los superiores destas casas pequeñas. Lo qual todo es de las mismas reglas sin acrecentar del nuestro nada, salvo si en alguna regla nos parecía bien cortar alguna cosa para no darles tanta authoridad como a los rectores, o mudar y acrecentar una o dos palabras para encadenar unas reglas con otras y quedar más claras. Y después de hecho este officio tornamos sobre el a hazer consulta y, emendándose lo que parecía que se avía de emen-

---

540-41 que en — necessario *línea subd.* || 553 ser tan pocos *línea subd.* || 555 como — cabeça *línea subd.* || 565-66 Hizímoslo — dél *línea subd.*

---

[84] Vide doc. 29 A.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar, lo vamos ahora embiando a los superiores. Y con hallar todo junto lo que han de hazer en breve lectura, sin aver de revolver todas las reglas y sacar dellas lo que avían de guardar, que ni lo hazían ni lo podían hazer de modo que fuessen uniformes, sabrán mejor cómo han de gobernar, y parece que lo harán de aquí adelante más quietamente y con mejor orden; y se escusarán también con esto los tantos avisos y obediencias que les dexavan escritos quando los visitavan sin les aprovechar quasi nada. Este officio de la manera que está hecho embío a V. P., y quisiera escrevirle en particular las razones discurriendo con una carta sobre él de todo lo que se quitó o añadió en él, mas el tiempo es tan corto que no lo podré hazer, y también me parece que es cosa escusada, pues no va en ello tanto ny V. P., por esto que aquí le escrivo, entienda que todo se ha hecho para bien de las dichas casas.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [218*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1ª vía. Soli. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum Valignani, in marginibus laesum.

37

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 14 Decembris 1584

Prima via

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL n. 140. — II. Auctores: Sacchinus, *Hist. Soc.* V 1, lib. 4 nn. 152-53; Seb. Gonçalves, *Hist.* III 367; vide etiam Sousa II, 1, 2, 105: nullam memoriam habet de domo professa in collegio S. Pauli.

III. Textus: *Goa 13 I*, ff. 219*r*-222*v*, prius 32-34 et n. LXXI: Originale hispanum, calligraphice a solito amanuensi scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 222*v* Romae haec addita sunt: « Cochin — 84 / P. Alessandre Valegnano. 14 de Deziembre / 2 / Trata de la casa professa y del colegio », et initialia trium Assistentium: M A P. Ad angulum sinistrum superiorem folii 219*r* conspicis antiquam numerationem: « z z ». Plures partes epistolae, exceptis foliis 219*r* et 220*r* (in parte superiore), seu numeri 1-8 13 15-16, lineis subductae sunt. In marginibus vides sum-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maria hispana, numerata ab 1 ad 35, interdum etiam in ipso corpore textus. Nonnulli quoque lusitanismi irrepserunt (cf. app. crit.), sed amanuensis ipsum textum attente legit et, ubi casus ferebat, eum atramento obscuriore correxit.

Summarium

1. *In hac epistola aget de domo professa, collegio, noviciatu. Accepit die 3 Octobris 1584 epistolam Generalis, qua hic permisit, ut in collegio goano erigeretur domus professa. Convocavit statim omnes professos et coadiutores spirituales.* — 2. *Quaesivit ab eis, utrum domus professa aperienda sit, an exspectarent reditum P. Nonnii Rodrigues et responsum Generalis ad Congregationem provincialem. Fere omnes et ipse affirmarunt fieret domus professa statim.* — 3-7. *Rationes quinque Valignani in favorem partis maioris.* — 8. *Actum quoque est num domus professa usque ad 40 socios n:trire posset et an labente tempore collegium dare posset pretium pro aedificio et supellectili.* — 9. *Omnes una voce statuerunt domum professam esse debere ubi modo sit collegium et uti ecclesia huius. Quoad collegium et noviciatum non fuit una opinio: praevaluit opinio secundum quam collegium maneret, noviciatus vero ad Rosarii locaretur. Quid demum in futuro faciendum sit, non diiudicatum est.* — 10. *Huic opinioni accessit Valignanus, tribus allatis rationibus.* — 11. *Domui professae statim nomen datum est, non ita collegio et noviciatui.* — 12. *Valignanus Proregem et Archiepiscopum, Teixeira urbem et eius magistratus de divisione collegii et de novo situ noviciatus certiores fecerunt. Omnes annuerunt.* — 13. *Spatio quindecim dierum omnia aedificia accommodata sunt. Solemnis inauguratio domus professae die 21 Octobris 1584 locum habuit. Ea occasione contionatus est Archiepiscopus. In collegio fuit actus publicus theologiae.* — 14. *Affluunt eleemosynae conspicuae.* — 15. *Laus rei peractae: post tempestatem habetur tranquillitas magna.* — 16. *Situs collegii et noviciatus.* — 17. *Quid ad domum professam, quid ad collegium pertineat dicit.* — 18. *Superiores et officiales novarum communitatum.* — 18. *Affluunt multi novicii coadiutores temporales.* — 19. *Quot sint socii in singulis domibus goanis; ast nullus est qui extra mitti possit.* — 20. *Expensae ad accommodanda aedificia fuerunt 500 vel 600 ducati. Noviciis assignavit 1.500* pardaus. — 21. *De supellectili domus professae. Ipse repente a Prorege Cocinum vocatus est ut ibi populum excitatum ad pacem moveret.* — 22. *Quae mutationes in domo professa faciendae maneant, ut sit in statu perfecto.* — 23-26. *Quid de collegio et de noviciatu in futuro: utrum collegium sit iuxta domum professam vel in loco Rosarii.* — 27-31. *Alia opinio haec erat: novum collegium sit ad Rosarii, noviciatus redeat ad vetus collegium.* — 32-39. *Valignanus observat ob defectum experientiae solutionem immediatam non posse dari. Adiungit modo advenisse a Rege missum architectum italum conspicuum, cui quaestio examinanda proponi possit. Plures aspectus, etiam debitorum, exponuntur.* — 40. *De debitis collegii goani et de reditibus noviciatus.* — 41. *Quaestiones variae de pretio a domo professa solvendo. Nihil difficultatis videtur quoad supellectilem, quia maior pars rerum inter duas domos permutata est.* — 42-44. *Non ita facile est aestimare valorem aedificii et emptionem extortam. Valignanus proponit solutionem aequam.* 45-47. *Ornamenta ecclesiae fuerunt partim Patriarchae Aethiopiae, partim confraternitatum, partim expensis ipsius collegii confecta. Ipse conatus est ea aeque dividere inter domum professam et collegium. Quidam e collegio non contenti Generali fortasse scribent.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En ésta daré relación a V. P. de lo que se ha hecho acerca de la casa professa y del collegio y del noviciado. Y es que luego que recebí a los 3 de Octubre las cartas de V. P., en que remetía aquí la determinación de hazerse en el collegio casa professa, llamé a consulta todos los professos de quatro y tres votos y los coadjutores spirituales que estavan en Goa, que éramos entre todos quatorze, y les leí el capítulo de la carta que sobre esso tratava [1], y les propuse dos puntos con las razones que me ocorrían por una parte y por otra.

2. El 1º fue, si vista por una parte la resolución que V. P. embiava por esta carta, y por la otra que el P.e Nuno Rodríguez yva para tratar muy de espacio con V. P. este negocio [2], era bien diferir la resolución y execución de la casa professa, hasta la buelta del P.e Nuno Rodríguez y respuesta de la Congregación, y de las informaciones que se avían embiado sobre esso, o si era bien ponerse este negocio luego en execución. Y después de tratarse este punto muy de espacio y oyr las razones y opiniones de todos, encomendé que todos dixessen missas y descorriessen sobre él muy de espacio, y al 3º día lo tornamos a tratar de nuevo. Y sacado el parecer de dos o tres que fueron de opinión que se esperasse, pareció a todos los otros de común consentimiento que se hiziesse agora, y a esto me resolví por las seguientes razones:

3. La 1ª, porque era cosa muy cierta que no pudía ni avía V. P. de embiar por el P.e Nuno Rodríguez otra resolución que la que agora embía, pues esta mesma fue la resolución de toda la Congregación y por ella se pide esto mesmo que V. P. agora escrive. Por donde pareció muy expressa y clara providencia de N. Señor que, en tiempo que P. V. esperava procurador, embiasse tal resolución, qual de aquí se le pedía antes de V. P. entender la resolución de la Congregación. Y pues aun antes de saber la conclusión de la Congregación movió N. Señor a darle la resolución que pedía, cierto estava que, por lo que se le escrevió por el P.e Nuno Rodríguez, se avía de confirmar en esta misma resolución y no se pudía mudar, por donde parecía que no avía para qué esperar más para la poner en execución.

4. La 2ª razón fue, porque todos entendíamos que era bien que se hiziesse assí, y pues lo mismo parecía a V. P. y se offrecía agora muy

---

[1] Epistola perdita diei 26 Novembris 1583 (cf. doc. 34, 24).

[2] Vide supra, doc. 4 (sub 9 Decembris 1583).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

buena conjunción, no avía para que se dilatar aun dos años, pues muchas vezes salen muy peligrosas y dañosas semejantes dilaciones; y podía aver mudanças o muertes de los que agora governavan, y otras revoluciones de tiempos que reduziessen la cosa y estado que uviesse aún mayor dilación, y después no se pudiesse effectuar.

5. La 3ª razón fue, porque el collegio de Goa estava muy cargado de deudas y tenía agora más de ciento y treinta personas de la Compañía, allende del collegio de los niños y gente de servicio, el qual número de gente ni podía descargar para embiar a otras partes, ni podía sustentar sino con acrecentar mucho las deudas; y por esso era providencia divina venir en este tiempo licencia para hazer casa professa, porque desta manera se descargaría en estos dos años, y no sólo no se acrecentarían las deudas, mas antes se pagarían una buena parte dellas.

6. La 4ª razón fue, porque sin se apartar estas casas no era possible dar al noviciado el recogimiento necessario, ni a los estudiantes el tiempo conveniente para estudiar; y assí esperar aun dos años de dar remedio a la distración del noviciado y del collegio, era cosa dañosa y prejudicial al govierno desta Provincia, y pudiéndose remediar desde ahora, no avía para qué lo dilatar.

7. La 5ª razón fue, porque no se offrecía nenguna razón efficaz por la parte contraria, sino dezirse que, pues el P.e Nuno Rodríguez llevava este negocio a cargo, se esperasse la respuesta de la Congregación; a la qual razón se satishazía con la primera razón contraria, y a esto se añadía el desseo de huyr las enfermedades, que parecía muy provable que no podían faltar estando en el collegio junto tanto número de gente; y por la confusión de los ministerios, ocupándose los estudiantes y los novicios, y aun los más Padres y Hermanos, en obras de mucho trabajo, las quales escusarían viviendo apartados, y assí tendrían más salud. Por estas y por otras razones que ahí se trataron, me resolví que era bien y conforme a la intención de V. P. que se hiziesse agora casa professa.

8. Tratáronse también en este punto las dos cosas que V. P. en su carta apuntava, scilicet, si se podrían sustentar en esta casa hasta quarenta de los nuestros que por lo menos parecían necessarios, y si con el tiempo podría la casa pagar al collegio lo que se juzgare que avrá de dar por los edifficios y supeléctile, como algunos dudavan. Y aunque bastava para no se temer desso el parecer de V. P., que devíamos de confiar mucho en la divina Providencia y gracia de nuestra vocación

---

72 *Prius* supiliotile.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y Instituto, no faltaron otras razones humanas para nos hazer tener por muy cierto que en esto no avría difficultad y que no nos faltaría nada.

9. Concluido este primero punto, se trató del 2º, que fue de los lugares adonde se avían de hazer casa, collegio y noviciado. Y de común consentimiento pareció a todos que la casa professa se hiziesse adonde está agora el collegio, tomando la yglesia con toda [219*v*] o parte de la fábrica de la casa ; y quanto a lo que toca al collegio y casa de probación, uvo variedad de opiniones : unos deziendo que quedasse el collegio adonde agora está, tomando parte de la fábrica con las escuelas y collegio de los niños, y que el noviciado se passase en las casas del Rosario ; otros dixeron al contrario, que el collegio se passase en las casas del Rosario y quedasse el noviciado junto a la casa de professos, aunque con portaría y habitación del todo apartada. Mas ventilándose mejor las circunstancias, difficultades y razones, concluyeron todos que por agora no se podía hazer más, que quedar los collegiales juntos con la casa como están agora, y que el noviciado se traspassase en las casas del Rosario, quedando todavía los unos en su opinión que por tiempo después se trocassen, haziéndose el collegio en el sitio del Rosario y tornando a su lugar la casa de probación.

10. Yo, después de bien oydas y consideradas todas las difficultades y razones, determiné que la casa professa se hiziesse en el collegio, y los collegiales quedassen por ahora en la otra parte de la misma casa con portería y todo lo demás apartada, y que el noviciado se transferisse en las casas del Rosario ; y que el tiempo después mostraría si se avrían de tornar a trocar, y que en esto pudíamos y devíamos esperar la resolución de V. P. Y paréceme que fue acertada esta resolución por las seguientes razones :

La 1ª, porque esta resolución es conforme a la opinión de la Congregación [3].

La 2ª. porque, aviéndose de hazer agora, era impossible hazerse de otra manera, porque el collegio en nenguna manera se podía passar a las casas del Rosario sin se hazer casi de todo el collegio nuevo, porque no eran en nenguna manera capazes las casas para agasallar [4] los collegiales. Y aunque desde ahora concluyéramos y V. P. determinara que se hiziesse el collegio en el sitio del Rosario, necessariamente avían de quedar los collegiales como están agora juntos de la casa professa,

---

75 nos *del.* faz[er].

---

[3] Cf. doc. 3, 14.

[4] Lege : *agasajar*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

transferiéndose el noviciado en el Rosario hasta que se hiziesse y acomodasse la fábrica y escuelas para el collegio. Quánto más que, quedándose el collegio tan cargado de deudas, no está ni aun por algunos años para tratar de hazer nueva fábrica, mas primero ha de pagar sus deudas.

La 3ª razón, porque todo esto se hazía muy fácilmente sin ninguno estruendo ni gasto, porque con menos de quinientos cruzados quedaron todas las tres casas acomodadas, y de qualquiera otra manera que se hiziesse avía de aver mucho estruendo y mucho gasto, y lo uno y lo otro desseava yo de huyr especialmente en este tiempo, que es aun tan fresca la mudança del Estado y tenemos Rey nuevo, nuevo Arçobispo y nuevo Visorrey [5], y por esso es razón que procuremos de hazer todo con mucha quietación y mucho tiento.

11. Y quanto a lo que toca a la casa professa, luego se le dio nombre, porque en todo caso por respeyto de la yglesia y por las más razones que se escrivieron el año passado, no convenía ni se podía hazer en otro lugar casa professa ; y como en esto no aya en nenguna manera de aver mudança, seguramente se le pudo dar el apellido de casa professa. La duda sólo nos queda acerca del collegio y noviciado, si con el tiempo se han de trocar o no, y por esso no me pareció dar difinitivamente nombre ni al uno ni al otro, mas solamente acomodarlos quanto a la habitación, pues no se podía de otra manera acomodar y dexar la determinación y difinición desto a V. P. Y para que mejor la pueda dar, allén de lo que se ha escrito el año passado, añadiré agora lo que me ocorre de nuevo, mas primero diré lo que se ha hecho y como agora estamos.

12. Hecha esta resolución, para tentear [6] el vado hablé con el Señor Visorrey deziéndole lo que queríamos hazer y la resolución que nos vino de Roma, y quánto importava para el bien de la Compañía hazermos estas casas apartadas, y que para huyr gastos y opreción del pueblo y de dar trabajo a Su Señoría, nos parecía que esto era el mejor y más acomodado modo, de repartir el collegio dando una parte con la yglesia a la casa professa, y la otra a los collegiales, y que los novicios estarían en la casa del Rosario. Y parecióle bien lo que le dezía, y que-

---

111 *Prius* transferindose || 120 *Prius* tenermos || 121 por *corr. e* para || 141 con *interp. atramento obsc.* || 142 a[1] *corr. ex* con.

---

[5] Philippus, ab a. 1580-81 novus rex Lusitaniae ; D. Vincentius da Fonseca O. P., archiepiscopus goanus ab a. 1583 ; D. Eduardus de Meneses, novus prorex ab a. 1584.

[6] *tentear*, lusitane ; *tantear*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dó combidado para la fiesta. Esto mismo hize con el Arçobispo y quedó también satishecho, y aceptó de predicar en aquel día en la casa professa (que lo sabe hazer muy bien), y publicar al pueblo lo que se hazía y las razones y conveniencias que teníamos para esso. Después embié al P.e Manuel Teixeira con otro Padre a hablar a la ciudad y vereadores della, conbidándolos y dándoles razón de lo que teníamos determinado, y ellos también lo aprovaron y mostraron de sentir mucho contentamiento en esso.

13. Y avido el consentimiento de todos estos, dimos luego con mucha priessa fuego a la obra, y en quinze días [7] se trabajó de tal manera en las casas que todas tres quedaron acomodadas. Y día de las Virgines [8] se hizo la transmigración, predicando el Arçobispo muy bien conforme a lo que le teníamos informado, y uvo en nuestra yglesia tanto concurso de gente y tanto aplauso en toda la ciudad, que bien se vio que fue obra de Dios. Y lo que causó más espanto fue verse en un día tener en Goa la Compañía tres casas apartadas, y tan bien ordenadas y acomodadas en tan brevíssimo tiempo, con tanta quietación como si no se uviera hecha nenguna mudança, sin pedir nada ni al Señor Visorrey ni a nengún otro, ni dar opressión ni trabajo ni a los de fuera ni a los de casa, y sin se interomper las escuelas ni nenguno otro exercicio acostumbrado. Mas antes en el mismo día que se hizo esta transmutación, después de aver celebrada una fiesta solemne en la yglesia de la casa professa por la mañana, a la tarde sustentó un Padre [9] públicamente las conclusiones de theología, argumentando frayles de diversas religiones que fueran avía días antes para esso convidados, y el mismo Arçobispo argumentó y quedaron muy satishechos todos del Padre que la sustentava.

14. Y luego començaron a correr muy gruessas limosnas y en breves días quedó la casa proveída para casi todo el año, y assí con la gracia de N. Señor no ay que temer que falte sustentación para quarenta de la Compañía que agora ahí están, mas antes nos parece que con mucha comodidad se podrán ahí sustentar más de cincuenta, y que será unas de las más abundantes y hartas casas que tiene la Compañía. Ni le daña nada el tener los collegiales tan juntos, y que tienen tan buena

---

154 todas *del.* las || 177 *Prius* dañan.

---

[7] Proinde a 6 ad 20 vel 21 Octobris.

[8] Die 21 Octobris.

[9] Vide etiam infra, doc. 48, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

renta, como se ve por la experiencia, porque no sólo en nuestra yglesia mas en diversos otros púlpitos publicaron los nuestros en aquel día, dando cuenta de lo que se hazía y del nuestro Instituto, de manera que quedó el pueblo todo muy capaz de lo que es casa professa. [220*r*]

15. Cierto, Padre, que no puedo dezir a V. P. el bien que luego se vio seguirse a la Compañía con este apartamiento de càsas, mas a ojos vistos nos aconteció lo que acontece a una nave que va corriendo por el mar con muy grande tormenta y tempestad, la qual se acontece de improviso ablandar y cessar la furia de las olas y del viento, queda la nave con grande alegría de todos con quietación y descanso de los trabajos passados ; assí la Compañía que en Goa vivía toda junta en aquel collegio, con tanta gente y con tanta confusión de los ministerios, no hallava nunca sociego, porque ni a la yglesia ni a la gente que se confiessa en las claustras del pateo, se acodía bien como es proprio de la casa professa, escusándose los Padres viejos con los moços y estos con sus estudios, y queriendo cada un descargar la carga sobre el otro ; ni a los estudiantes avía remedio para dar tiempo y encaminar bien en sus estudios, ni al noviciado se pudía dar el devido recogimiento. Y finalmente con la comistión de todos siempre yva aquel collegio como un mar alterado de diversas distraciones y perturbaciones, y no avía quien pudiesse contentar ni satishazer a todos, mas luego que se hizo esta división quedaron todos como en un remanso de paz y quietación, y con tanto recogimiento que no se puede dessear mayor, porque en la casa professa quedaron quarenta ordenados de tal manera, que assí en la yglesia como en las claustras sobran los confessores, viviéndose con mucha paz y quietación, y siendo los viejos los primeros a trabajar, como quien no puedan agora echar la carga a los otros, y saben que han de vivir de labore manuum suarum [10].

16. El collegio quedó con tanto recogimiento y quietación que agora se quexan de tener para estudiar tanto tiempo, porque, como se le quitaron todos los más ministerios, no tiene nenguna otra ocupación que atender a sus estudios. Y seguióse esta comodidad para bien de los particulares y del collegio que, quando uviere falta en alguno de los estudiantes y no vivieren con la quietación y exemplo que conviene al collegio, se podrá llamar para que sirva en la casa professa, y sin aver perturbaciones ni quexumes [11] entre los collegiales, se podrán ayudar vi-

180 dando *del.* esta || 186 olas *del.* de || 187 y *del.* con || 193 el *interp.*

[10] Cf. 2 Thes. 3, 8.

[11] Hispane *quejumbres*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

viendo entre los viejos y más perfectos. Pues del noviciado no ay que hablar, porque quedó tan recogido y acomodado en el Rosario que lleva a todos ventaje [12], porque aunque aquella casa se hiziera de propósito para el noviciado, no pudiera ser más recogida y acomodada de lo que agora es, y les quedó muy grande comodidad para que los del 3º año de la probación vivan contentos y bien acomodados para hazer lo que dellos se pretiende, para lo qual en nenguna manera avía comodidad adonde tenían primero el noviciado : y sin falta entre todas las casas, ésta es la que, para lo que se pretiende en el noviciado, mejoró mucho y quedó más acomodada, y en ella viven también quarenta entre los novicios y los viejos.

17. La casa professa quedó con la yglesia y con las claustras, y con los corredores del primer sobrado que tienen treinta cobículos, y con todas las más officinas de rouparía, libraría, despensas, refitorio y cosina etc., muy anchas y acomodadas, quales primero el collegio las tenía, con parte de la huerta que quedó dividida con una parede, y portería del carro y casas de los moços, como primero estavan. Para el collegio quedó el corredor de cima y la parte que tenía primero el noviciado, con la sala y officinas de la enfermería, y con las escuelas y collegio de los niños, y la otra parte de la huerta. Y tienen por su portería la misma que sirve para las escuelas, quedando el páteo de las escuelas delante de la portería del collegio, de la manera que estava la portería y escuelas del Collegio Romano en el tiempo que yo ahí morava [13]. Y por la portería del collegio se entra en la huerta que primero era de los novicios, adonde se hizo una varanda para los que vienen a hablar a los Padres, y se acrecentó junto al refitorio, que tenían primero los novicios muy capaz, una cosina y despensa, con que quedaron muy cómmodos de officinas, y tienen quatro capillas cómmodas y bien concertadas en diversos lugares.

18. El Prepósito de la casa professa es el P.e Ruy Vicente y su ministro el P.e Antonio Martha, y en el collegio quedó por Rector como era antes el P.e Valerio de Parada, y por superior y maestro del noviciado quedó el P.e Alberto Laercio. Y parece que N. Señor nos fue haziendo la cama para se poder dividir estas casas, porque este año nos embió veinte dos o veinte tres Hermanos que, cansados y desenga-

---

214 que *corr. alr. obsc. ex* de || 215 *Prius* llevan || 227 *Prius* livraría, despensa, *corr. alr. obscuro.*

---

[12] Lege : *ventaja.*

[13] Annis circiter 1567-71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ñados deste mundo, recebimos para coadjutores, hombres ya todos hechos, y sin los quales era cosa impossible poderse dividir estas casas. Es verdad que con esto nos hallamos en mucha mayor estrechura y falta de subjectos, por la multiplicación que se hizo de los officiales, porque adonde primero era un solo Reytor, un solo ministro, un solo sotoministro, un procurador, un comprador, un portero, agora son tres, y assí por lo conseguiente de los otros officios.

19. Y quanto a lo que toca a estas tres casas, se repartieron los sugeitos de tal manera que quedan todas razonablemente acomodadas, mas para las más casas y missiones de la Provincia, no nos quedó ni un solo en quien podamos poner los ojos sin notable falta y detrimento de las dichas casas, como V. P. verá y entenderá por los cathálagos [14]. Quedaron en el collegio cincuenta y quatro personas, allende de otras tres o quatro que están en Chorán y en la quinta de Sancta Anna. Y entre ellos hay siete o ocho novicios que sirven en los officios y se mudan de tiempo en tiempo, los quales antes nos pareció que serviessen en el collegio que en la casa professa, porque tienen ahý mayor recogimiento y no van ñunca fuera, ni tienen officio que traten con forasteros, como era necessario que hiziessen viviendo en la casa professa, adonde todos los Hermanos son viejos y que pueden tratar con los de fuera más seguramente.

20. Túvose también otro miramiento que aquel poco de fábrica que se hizo, assí en el collegio como en las casas del Rosario, no se perdiesse aviéndose de tornar a trocar con el tiempo, mas antes no se hiziesse más que lo que en todo caso fuera necessario hazerse, aunque el noviciado y el collegio se trocassen : porque en las casas del Rosario no se hizo más que la cerca, de la misma manera que ha de ser quando ahí se hiziesse collegio. Y tapáronse algunas puertas y ventanas para quedar con más recogimiento, y en el collegio se hizo la cosina y despensa, y portería del carro con una casa para los moços que todo es necessario aunque bolviessen ahí los novicios. Y esto es quanto a lo que está hecho que, como digo, no costó más de quinientos hasta seiscientos ducados. Y aseñalé para la sustentación de los novicios mil y quinientos pardaos como para prueva deste año, aunque me parece [220*v*] que no podrá passar con menos de dos mil para sustentar ahí 40.

21. Quanto a la compra del edifficio y supeléctil [15] de la casa pro-

277 hizo *del.* se hizo.

[14] Vide doc. 35.

[15] *supellectilis*, vox latina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fessa, no se ha hecho hasta agora nada, porque no fue possible ni uvo tiempo para esso, mas solamente tomamos la parte que se ha dicho del edifficio y la supeléctil que parecía necessaria sin mucho desacomodar el collegio, quedando por la mayor parte en trueco de lo que los professos dexavan a los novicios en el Rosario, porque pera evitar todo el estruendo no quise que ouviese llevar de una casa para otra, ni que fuessen y viniessen carretos mas que se trocassen. Y porque luego que se hizo esta división fue forçado a embarcarme para Cochin embiado del Señor Visorrey, para quietar este pueblo que estava muy alborotado por le mandar Su Señoría poner unos derechos nuevos, no pude hazer precio ni de la supelétil ni de las casas, mas ordenando que se escreviesse lo que se tenía tomado y dexado de la supelétil, dexé para hazerse esta cuenta quando diere buelta.

22. Quanto a lo que está para hazer, diré lo que me ocorre para ser V. P. bem informado y pueda más acertamente dar la resolución que le pareciere. Y el 1º que me ocorre es que por muchas rezones parece que por el tiempo se ha de dar a la casa professa también el corredor de cima, que agora tienen los collegiales, y aun la sala de la enfermaría con sus officinas.

Primero porque assí lo dessean los professos para quedar del todo bien acomodados, y para que aya más separación entre ellos y los del collegio, y no vivan siempre los collegiales en cima de los professos como viven, quitándoles los mejores cobículos y más alegres y dexando a ellos los más malenconizados.

Lo 2º, porque aunque quarenta personas como están ahora puedan passar con la habitación que tienen, todavía están algún tanto estrechos, porque con los huéspedes que han siempre de concurrir de aquí adelante en la casa professa, y con la falta que tienen de enfermería, no están tan bien acomodados como es necessario. Y aviéndose de multiplicar el número de la gente de manera que vivan ahí de ordinario hasta cincuenta, no tienen agasallados abastantes; y allende desto en el tiempo que se hazen las congregaciones [16], a las quales concurren muchos, no ternán la devida comodidad para agasallar los huéspedes. Y por esso o es necessario hazer nueva fábrica con mucho más gasto y sin se poder hazer bien, o se les ha de dar el corredor de cima que costará mucho menos y los acomodará más.

Lo 3º, porque quedando los collegiales en cima como agora quedan,

---

294 Señoría *del.* meter un || 300 me *sup.*

---

[16] Intellege : provinciales.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no es la fábrica de la casa perfecta mas queda cortada y manca, y aunque se uviesse de assentar ahí para siempre el collegio, o se ha de hazer nueva fábrica, a la qual no se puede en nenguna manera continuar con buena architectura el corredor de cima, o ha de quedar también el collegio imperfecto ; lo qual aunque se sufra seis o ocho años no se puede sufrir para siempre, especialmente en una ciudad tan principal y en las principales casas de la Compañía, qué se ha de procurar por diversas razones que sean de buena architectura y perfectas. Y por estas y otras razones sin duda me parece que deve quedar por la casa professa aun el corredor de cima con la sala de la enfermería, y creo que deste parecer serán todos collegiales y professos.

23. Esto supuesto entra la qüestión agora, si el collegio se ha de hazer ahí mesmo junto a la casa, o si se ha de hazer en el sitio del Rosario, bolviendo los novicios a vivir en su casa junta de la casa professa. Porque acerca desto ha opiniones, como se ha dicho y largamente se escrivió el año passado, y agora se escriverá por ventura más acertadamente por lo que por la experiencia se tiene visto con esta división de las casas. Y los que tienen esta opinión, que quede ahí mesmo el collegio, se fundan en las seguientes razones, allende de las que se escrivieron por esta parte el año passado.

24. La 1ª es, porque, aunque se dexasse el corredor de cima a la casa professa, quedan todavía las escuelas, la casa de los novicios con sus officinas y el collegio de los niños, las quales cosas todas son muy cómmodas : y haziéndose en el mismo sitio un par de lanços de cubículos, con gasto de seis o ocho mil cruzados, de la otra parte de la casa que era de los novicios, quedará un collegio perfeyto, muy bien traçado y acommodado, haziéndose la portería en la calle que está de la otra parte. Y como el noviciado esté adonde está agora muy bien acomodado, sin tener nenguna necessidad de hazer más fábrica, quédasse todo haziendo suavemente con poco gasto y sin nengún escándalo.

25. La 2ª razón es, porque torna muy bien assí para el buen govierno de la Compañía, como para el buen aviamento de la casa professa tener junto de sí el collegio, assí porque el Provincial estando en la casa, está juntamente en el collegio y puede acodir a él a su voluntad a toda hora de noche y de día, lo que importa mucho para su buen govierno y no se puede hazer si estuviere tan apartado como está el Rosario, como también porque del collegio han de acudir los niños cantores y los Hermanos que sirven a las missas, y ellos han de hazer las fiestas

---

345-46 de cubículos *sup.* || 349 parte *del.* y aviéndose de hazer.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se hazen entre el año con l'acostumbrado aparato, lo qual todo se hará muy mal estando apartado el collegio.

26. Añaden a estas razones también otra, y es que para los que professan pobresa no se ha tanto de mirar a la architectura y aparencia exterior de las casas, como a la necessidad y comodidad dellas: y si a esto se mirare con muy pequeño gasto se puede el collegio acommodar de tal manera que tengan los mismos agasallados que tienen los professos, sobradando un lanço que llaman de la ropería que aun está para se sobradar; y acabando las claustras de cima que también se han de acabar, y haziendo otro choro sobre el choro que agora tiene la casa professa, que se puede muy bien hazer sin empacho del otro, entrando a él por el corredor que agora tienen los collegiales de cima: y assí ternán agasallado sufficiente y claustras muy frescas, y gozarán de la yglesia de S. Pablo y de los officios que en ella se hazen, viviendo apartados de la casa en su collegio.

27. Los otros que tienen contraria opinión, que creo que son sin comparación mucho más, dizen que en nenguna manera se deve hazer ahí collegio, y que es cosa intolerable hablarse desso, mas que se deve fundar de nuevo en el sitio del Rosario o, quando el no fuesse capaz, en otro lugar que fuesse más conveniente y a propósito para el collegio, y que el noviciado torne a morar en su lugar junto de la casa [221*r*] professa por las seguientes razones.

28. La 1ª es, porque ya por lo que acima se ha dicho, el corredor de cima con la enfermería del todo es necessario para la casa professa, y assí no queda más de lo que está hecho que las escuelas y el collegio de los niños (porque el lanço con las officinas que servían para el noviciado quedará para el mesmo), y querer por respeyto de tan poca cosa que todo se tornará a hazer de nuevo, siendo necessario con 4 ó 5 mil cruzados fabricar un collegio nuevo, mal sano y mal situado, en que se han de gastar más de otros treinta mil, parece cosa intolerable, especialmente porque el lanço que queda del noviciado no puede de nenguna manera venir al propósito para la traça que se ha de hazer del collegio. Y allende desto parece que se podrá dar tal traça en las casas del Rosario que no se destruya nada de lo que está hecho, mas sirva para las escuelas y aún quedarán mejor acomodadas que las que agora tiene el collegio; y para los niños se podrán acomodar las otras casas que están al cabo de la huerta compradas, de manera que con hazer muy poco o nengún gasto tendremos hechas las escuelas y el collegio de los

---

360 la costumbrado *ms.*|| 374 collegio *del.* los otros || 383 todo *del.* he || 388 sano *corr. ex* sadio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niños, y assí no se hará más que la fábrica que en todo caso se avría de hazer en el sitio del collegio. Y aun las escuelas que están hechas agora servirían para la casa de probación, que carece agora de algunas officinas más y casas para hazer los Exercicios, y el collegio de los niños se podría vender o alquilar, pues no sirve ni para la casa professa ni para el noviciado por estar apartado dellos, y no les hazer nengún empacho queriéndolas vender o alquilar.

29. La 2ª razón es, porque el collegio de Goa aun después de apartar la renta necessaria para el noviciado, queda con tal fundación que podrá cómmodamente sustentar setenta hasta ochenta personas de la Compañía, y parece fuera de toda razón que un collegio que ha de ser para siempre habitación de tanta gente y en una ciudad tan principal, adonde las otras religiones se esmeraron en hazer sus casas bien hechas, por el crédito que dellas se sigue a la religión para con las gentiles y moros, sea cosa imperfecta y mal hecha, como necessariamente lo ha de ser haziéndose en el sitio que tiene agora.

30. La 3ª razón es, porque tenemos visto por la experiencia que aquel sitio es muy enfermo, y si no fuera la fábrica de la yglesia ni se hiziera ahý casa professa, ni fuera contra razón dexar del todo aquella fábrica y hazer en otra parte nuevo collegio, como hizieron en Coymbra por el mismo respeyto. Por donde querer tornar a fundar de nuevo ahí otro collegio que sea tumba y destrución de la Compañía, parece que va fuera de toda razón, quánto más que sin duda la fábrica que de nuevo se hiziere, ha de ser muy más enferma que la que teníamos primero, por no poder tener viento ni vista, porque la casa de los novicios se la quita.

31. La 4ª razón es, porque, aunque no uviesse nenguna destas cosas que son de tanta consideración, impossibilita hazerse ahí collegio de ochenta personas la estrechura del sitio que en nenguna manera es capaz para tanta obra, porque quedaría sin huertas convenientes al dicho collegio, y sin lugar para hazer las casas y officinas de los moços de servicio, que no se escusan en muy buen número. Por donde parece fuera de todo camino tratar de hazerse ahí collegio, y mucho más es fuera de razón lo que se dize en la 3ª razón de la opinión contraria, que se hagan claustras y choro en cima de las que agora tiene la casa de los professos, quedando para siempre los collegiales y professos de mezcla unos sobre otros y ambas las casas estrechas, triestes y sin perfeción ni architectura [17].

422 por *corr. e* porque | la^{a} *del.* tira || 425 consideración *del.* y.

[17] Cf. DI XII 861 (1583, Monclaro).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

32. Para dezir lo que yo siento (como digo muchas vezes), las cosas consideradas en abstracto, aunque sea por juizios muy buenos, salen muchas vezes erradas al tiempo que se reduzen en la praxim, quánto más quando estas consideraciones se hazen por hombres que no las entienden tan bien por no ser de su professión. Por lo qual digo que en esto ni se puede crer a todos, ni se ha de resolver livianamente sin del todo se ver la traça del collegio assí en la una parte como en la otra, y considerar muy bien todas las difficultades y inconvenientes que se offrecerán reduziéndose esta obra en praxim, lo qual no se pudo hazer ahora assí porque en Goa no avía maestros sufficientes, como porque no uvo tiempo. Mas agora N. Señor embió este año un architecto [18] ytaliano que Su Magestad mandó, y a la buelta que hiziere para Goa, verá los sitios y se hará muy perfecta la traça, para nos poder resolver de lo que se uviere de hazer.

33. Digo lo 2º que, a mi parecer en nenguna manera conviene ni se podrá hazer collegio junto de la casa professa, porque, aunque estando cerca della si seguirían todas las comodidades que se apuntan en la 2ª razón de los que tienen esta opinión, las razones de la contraria son muy efficazes y evidentes, y el sitio en nenguna manera nos dará lugar para esso, y en la verdad quedaría el collegio sin nenguna vista ni viento, que para tierra de tanto calor y tan enferma es cosa intolerable y sobremanera perniciosa.

34. Digo lo 3º que, aviendo lugar para se poder hazer collegio en el sitio del Rosario, se haga ahý por seren los ayres y vistas muy perfectas y buenas, aunque me temo mucho que no avrá lugar, si no nos dieren una de las dos yglesias que están por una parte y de la otra del nuestro sitio, y cada una dellas tengo por muy difícil y casi impossible de aver, sin tantas y tan cargosas condiciones que no se pueden consentir. Y no aviendo una de las dichas yglesias, aunque aya capacidad para el collegio, sinto mucha inconveniencia de tener por una parte y por la otra pegada una yglesia, y la casa de los frayles agustinos [19] tan cerca que se oyen predicar y cantar, y que nos sea necessario también para nosotros hazer en el medio otra yglesia que sirva para el collegio.

35. Digo lo 4º que me parece que V. P. no devría de embiar la re-

---

446 un *corr. ex* uno.

---

[18] Ioannes Baptista Cairato (VON MITTERWALLNER, *Chaul* 45 [1583] 47 48 50 55 56 200; *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* V 415).

[19] Conventus olim magnificus hodie evanuit si excipis partem muri alti. Cf. F. M. ROGERS, *A Proposal for the Preservation of Velha Goa*, imago 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solución desto tan determinada, que no se pueda hazer otra cosa aviendo inconvenientes, mas que dando su parecer remita la última resolución a los que estamos presentes, porque después de tenteado y considerado todo con la traça y parecer deste architecto se podrá hombre mejor resolver, y aun avrá tiempo para de nuevo se escrivir a V. P. aviendo difficultad antes que el collegio se comience.

36. Digo lo 5º que, hasta que se paguen las deudas no se deve a mi parecer en nenguna manera començar nueva fábrica, porque por algunos años se compadece estar la casa y el collegio como agora están, y confío que no avrá las enfermedades de primero como lo vamos ya experimentando; porque entrando en fábrica de tanto gasto sin primero pagar las deudas, quedará siempre el collegio más oprimido sin poder salir dellas, y no podrá sustentar los estudiantes necessarios, lo que no torna bien ni para él ni para la Provincia. Y no se deve entrar en fábrica con esperança de limosnas o de tener otras ayudas, porque no se pueden en nenguna manera esperar ni del Rey ni del Visorrey ni de otros hombres, porque todo lo que se diere y pudiere aver de aquí adelante será para la casa professa. Y pagadas las deudas se podrá cómmodamente començar la fábrica, asiñando dos o tres mil pardaos cada año para ella, y aun quedarán otros seis o siete para la sustentación del collegio, allende de los dos mil pardaos que se dieren al noviciado.

37. Digo lo 6º que, con la ayuda de Dios, me parece que en pocos años se pagarán las deudas, que por todas serán diez mil cruzados que hazen quatorze mil pardaos, porque como agora quedó tan descargado de gente, puede yr pagando y paréceme que antes que se salga este año quedará más de 4 ó 5 mil pagos, porque con el ayuda que nos dio el Señor Visorrey [221*v*] de dos mil pardaos este invierno, luego que se hizo casa professa tuvimos commodidad para se pagar por el collegio destas deudas cerca de dos mil y quinientos pardaos, y otros tantos me parece sin falta que se podrán pagar en Abril, porque haré todo lo que pudiere para con toda priessa le quitar de deudas. Y si nos saliere bien un alvitre que el Señor Visorrey el año passado nos dio [20], y este año esperamos de la China tendremos mayor commodidad para pagar más parte destas deudas [21]. Allende desto parece que la casa professa

484 con *sup.*, *prius* por || 502 Visorrey *del.* en.

[20] D. Franciscus Mascarenhas.

[21] Qui contractus erat circa cuprum e Sinis in Indiam adducendum. Cf. APO VI 716 (Goae 29 Octobris 1583: «cobre que vem da China»).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quedará deviendo al collegio algunos diez mil cruzados, según mi juizio, por la fábrica y supelétil que tomó del, de los quales de ordinario confío que podrá la casa pagar cada año mil, y tal lanço se puede offrecer que se possan pagar muy depriessa. También no vivimos fuera de esperança de sacar un buen golpe de dinero de la hazienda del Conde Don Luys por concierto o por justicia si V. P. en Portugal nos favoreciere [22]. Y assí de lo que se offrece por una parte y por otra, vivo con esperança que entre tres o quatro años podrá pagar el collegio sus deudas y quiçá aun más temprano.

38. Digo lo 7º que me parece que fue obra divina hazerse esta división que se ha hecho para salir destas deudas, y que en qualquiera tiempo que se hiziesse no se devía ni podía hazer sino desta manera, porque la casa professa avía de ser adonde está por respeyto de la yglesia, ni se podía tratar de fundar collegio de nuevo sin se hazer esta división y descargarlo de gente. Y aunque pudiéramos y quisiéramos començar agora la fábrica del en el Rosario, no se pudiera dexar de quedar por algún tiempo morando los collegiales adonde agora moran, hasta se hazer tanto de la nueva fábrica que se pudiessen passar para el dicho Rosario.

39. Digo el 8º que el desseo de los hombres no se harta fácilmente, especialmente quando no saben ni discurren por todo lo que conviene, y que por esso puede ser que muchos de los que están en el collegio escrivan y den a V. P. mucha priessa para que se haga la fábrica en el Rosario, sin entender ni tener cuenta si esto se puede hazer, porque, como en la verdad agora están algún tanto estrechos, y imaginan un collegio hecho a su sabor muy depriessa, querrían también que assí se puziesse luego en execución. Mas esto no puede ser sino a su tiempo de la manera que se ha dicho. Y aunque el año passado en las cartas que escreví a V. P. no quiso [23] dar acerca desto mi opinión [24], todavía ahora que se ha hecho la casa professa, y que con experiencia tenté más las cosas, y se espera de V. P. a la respuesta desta la última resolución, le quise escrevir también mi parecer, porque a esto que se ha hecho me incliné siempre y no entendí que se podía tener otro modo. Y esto es quanto a lo que toca al lugar adonde se ha de hazer el collegio.

40. Quanto a la división de la renta, el collegio tiene por todo onze

---

520 agora *sup.*

---

[22] Vide DI XII 492.

[23] Loco *quise.*

[24] Lege eius epistolam, doc. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mil pardaos y más de renta, y va creciendo de modo que entre dos años tendrá sin duda doze mil pardaos. Paréceme que los dos mil no se escusa de dar para la casa de probación ahora esté adonde ahora está, ahora buelva a su primero lugar, porque en todo caso ha de estar del todo apartada de la casa professa y del collegio : y estos se les pueden dar o en rentas y tierras apartadas, que se arecaden y administren por los que governaren la casa de probación, o se los pueden dar del collegio en dinero. Y se si hiziere este 2º, a mi juizio será mejor para la casa de probación, porque quedarán más descansados y quietos, y no será necessario trabajar en arrecadar y administrar la renta que tuviere. Y quiçá al collegio también por tiempo le vendría mejor, porque se podría en algún tiempo fundar la casa de probación por el Rey o por otro que moviesse N. Señor, y entonces quedaría con su renta el collegio, lo qual no se puede esperar nunca desmembrándola agora. Y el collegio como tiene procurador y los arrecadadores de todas sus rentas, poco más trabajo o nenguno padecerá en arrecadarla toda de lo que tendrá, dando esta parte a la casa de probación. Mas para que no se siguan enfadamientos entre el Reytor del collegio y el de la casa de probación acerca deste pagamiento, es necessario que tenga tiempo limitado en que se ha de hazer, que parece ha de ser en dos tiempos, scilicet, Octubre y Abril en que se arrecadan las rentas. Y si assí pareciere a V. P., es bien que lo cometa aquí porque lo consultaremos entre ellos y los procuradores, y se determinará de común consentimiento el tiempo determinado para se hazer esta paga que fuera más conveniente.

41. Quanto al precio y pagamiento de lo que la casa professa tomó del collegio se han de distinguir tres cosas, scilicet, fábrica, ornamentos y supelétil, porque en estas se incluye todo lo que la casa tomó. Y quanto a lo que toca a la supelétil ay poco que dezir, porque la mayor parte della se trocó, y lo que fue de más procuraré que este año se pague al collegio.

42. Quanto a la fábrica ay más que dudar de cómo se ha de hazer su avaliación, porque haziéndose conforme al gasto con que se hizo o a lo que vale en sí, tomándose por los officiales de toda ella la medida conforme a lo que se haze comúnmente de las otras fábricas, no viene en nenguna manera bien a la Compañía professa comprarla desta manera, y mejor le vernía pagarle el collegio la suma de dinero que le deve, porque haría en otro sitio mejor y más cómmodo para el concurso de la ciudad su casa professa, y con veinte mil o más pardaos que el colle-

---

553 agora *sup.*, *prius* mas pa || 559 hazer *del.* esta paga || 564 precio *del.* de || 571 con que *interp.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gio le deve y con las limosnas que no faltarían, si el pueblo viesse la fábrica abierta, haría su yglesia y casa aun mejor acommodada de la que tiene agora, sin gastar por ventura tanto como ha de gastar comprando esta.

43. Por donde ella compra forçada assí porque no puede de otra manera aver del collegio su dinero, como también porque, aunque para ella fuesse mejor hazer casa en otro lugar, no viene mejor a esta Provincia y a la Compañía en universal. Y por esso quiere V. P. y la Compañía que ella la compre, y assí no es razón forçarla también que la compre tan cara. Por la otra parte si esta fábrica se ha de avaliar conforme a lo que se puede vender, según la regla que res tantum valet quantum vendi potest, viene muy mal al collegio venderla desta manera, porque si se uviesse de vender con pregón paréceme que no se hallarán por ella quinze mil pardaos. Y por esso mi parecer era, y creo que también de algunos otros, que V. P. y la Compañía que quiere que el collegio la venda y la Compañía professa la compre, le deve taçar el precio ad arbitrium boni viri, teniendo respeyto al bien universal de la Compañía; y que el collegio ni pierda del todo lo suyo por le venir mejor hazer en otro sitio su collegio, descargándose de los ministerios que ahora tiene, y pudiendo pagar las deudas y sustentar mejor los suyos, ni la casa professa padezca demasiado detrimento en esta compra.

44. Por lo qual yo soy de parecer que considerado lo que se gastó en la fábrica, y la comodidad que viene al collegio en venderla y a toda esta Provincia en universal, y también lo que se hallaría queriéndose vender, y que la Compañía professa la compra en un cierto modo forçada, porque como se ha dicho le vendría mejor hazerla en otro sitio si se considerare lo que viene bien a ella sola, se dé un corte, el qual me parece que será justo y bueno si fuere (entrando el corredor de encima y la enfermaría) por precio de trinta mil pardaos, porque aunque se gastaron en ella más de setenta mil todavía assí por el sitio no salir tan sano como esso, como también porque nunca la fábrica se torna a vender por tanto quanto se gastó en hazerla, y consideradas las más circunstancias que se han dicho, parece que este será justo precio. Mas con todo esso haremos que se vea por los officiales que lo entienden, y consideradas todas estas cosas den su parecer, para hazermos mejor acertado este corte. [222*r*]

45. La 3ª cosa que se han de considerar son los ornamentos de la yglesia, que con la plata y oro que tiene siempre valdrán mejoría de cinco o seis mil ducados. Y para determinar V. P. lo que se uviere de

---

590 por ella *sup.* || 607 *Prius* gastan [?].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hazer acerca desto, ha de saber que todos estos ornamentos se uvieron en tres maneras : una parte, que es la mejor y de más precio, fue la que truxo para Ethiopía el P.e Patriarcha [25], que después se pidió al Rey y la dio para nuestra yglesia ; y agora se duda si se ha de pagar al collegio, o se deve quedar libre para la yglesia de la casa professa, porque por una parte el collegio alega que es suya, pues se dio para su yglesia y lo que a ella se dio es del collegio, por la otra parte el collegio no gastó nada en ella, y la intención de los reyes que la dieron no parece que fue para la vender el collegio mas para darla en servicio de la yglesia, agora fuesse del collegio agora de la casa professa. Y creo que si se preguntasse a los que la dieron, o a Su Magestad que es sucessor dellos [26], sin duda dirían que quieren que sea de la yglesia y de la casa professa, y assí, si me no engaño, me parece que deve de ser, especialmente porque al collegio no se sigue desto nengún daño, pues que ni ha de comprar otros en lugar destos ornamentos ni les son necessarios, pues no haze agora con los próximos estos ministerios, ni tan poco fuera razón ni edifficación que a otros los vendiera.

46. La 2ª parte destos ornamentos la dieron las confraternidades que ay en nuestra yglesia. Y aunque en la verdad estas confraternidades se han hechas de tal manera en todas estas yglesias de la India que todos los ornamentos que hazen son de la yglesia, porque la confraternidad no consiste en congregación como son las de Ytalia, ni tienen estatuto nenguno, mas hazen los Padres dos mayordomos cada año, los quales en el punto que ellos quieran dexar de hazer no ay humo nenguno de confraternidad, y por esso lo que los mayordomos hizieron queda a la yglesia, todavía durante la confraternidad los dichos ornamentos se llaman suyos. Por donde como estas confraternidades no tengan cuenta con el collegio, mas con la yglesia de la qual ellos son, parece que, aunque el collegio venda la yglesia, no tiene que tratar de vender los ornamentos que hizieron las confraternidades, mas que ha de quedar como primero para el servicio de la yglesia, ni los mayordomos, otra cosa consentirían. Otras algunas cosas dieron particulares devotos nominadamente para la yglesia, cuya intención sin duda es que queden a la yglesia de la manera que diximos de las cosas de Ethiopía, y en estas el collegio tiene la misma actión que en aquellas.

---

634 *Prius* confradias

---

[25] D. Ioannes Nunes Barreto.

[26] Rex Philippus, qui successit regibus lusitanis D. Ioanni III (donatori ornamentorum etc., in quaestione), D. Sebastiano, D. Henrico.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47. La 3ª parte de los ornamentos se hizo a costa del mismo collegio, y en estos no tengo duda que son suyos y assí se los entregué todos, y aun otras muchas pieças que eran de los que acima diximos. Y cierto me parece que no tuve respecto más al collegio que a la casa professa, mas di a cada una dellas la parte que me parecía que era razón, aunque al Reytor y los collegiales, que tenían primero todo, parecía que todo lo que se les quitava se les quitava del suyo. Y puede ser que proporán a V. P. sus razones, y para que lo pueda determinar mejor todo, me pareció darle por esta carta, que va siendo demasiado larga, de todo razón, remetiéndome a lo que V. P. determinare. Y con esto le pido de nuevo su sanctíssima bendición.

Deste Cochín oy 14 de Deziembre de 1584 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [222*v*:] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1ª vía. Trata de la casa professa y del collegio. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum, excepto parvo foramine, bene servatum.

38

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 14 DECEMBRIS 1584

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL, n. 141. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, 226*r*-27*v*, prius LI: Originale italicum, nitide scriptum, in duas paragraphos divisum. In f. 227*v* haec Romae addita sunt: « † / Del P. Valegnano, di Cocin, dell'84 / Da solo conto di sé, et si rasegna / all'obedientia », et alia manu in parte inscriptionis: « Da cuenta de sí ».

Summarium

1. *In hac epistola agit de seipso. Libens Romam rediisset, ut coram referret, sed divina Maiestas per P. Generalem aliter disposuit.* — 2. *Recordatur primos annos vitae religiosae cum Deum ipsi multas gratias conferret.* — 3-4. *Accusat proprias negligentias. Multae fuerunt distractiones et imminutus est fervor e tempore quo factus est rector et dein visitator; sperat tamen se ad priorem ardorem rediturum esse. Percipit etiam cer-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tam tranquillitatem animae. — 5. In officio visitatoris adimplendo tres in se notat qualitates: pollet continuo bonis viribus; iuvatur iudicio et intellectu perspicaci ad penetranda et solvenda negotia; quae decidit expedite et facile. — 6. Sentit specialem concursum divinum, ita ut res prospere procedant. Deprimitur pondere muneris velitque vivere ut simplex religiosus. P. Generalis, quem Dei loco agnoscit, statuat quod melius placeat.

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. Giaché per altre lettere ho dato raguaglio a V. P. dello stato delle cose di questa Provincia et delle persone, raggione è che hora con questa lettera particolare la dia di me stesso. Et certo che una delle consolationi che mi s'offerivano, che per me stesso in particolare haveria ricevuto, se mi fusse stato concesso d'ire a Roma, era questa di poter a pieno dar conta a V. P. della mia anima, como a quella che ricognosco che in loco di N. Signore mi ha di guidare et incaminar in questa vita. Ma già ch'a sua divina Maiestà piacque per mezzo di V. P. d'ordenar altra cosa, procurarò quanto mi sarà lecito per lettera di communicargli sinceramente tutto il mio interiore.

2. Io, Padre, dopo che N. Signore fu servito di chiamarme dalla cieca et perniciosa vita, che faceva nel mondo, a questa santa Religione della Compagnia, recevi dalla larga et piatosa mano di N. S. quasi d'improviso molte et grandissime gratie, et specialmente una continua assistencia della presencia divina con che stava quasi in una continua oratione et devotione attuale; et con il tempo et con quest'essercitio, che per molti mesi era accompagnato di profundissima contrittione et grand'amore, sentí rimanermi di tal modo purgata l'anima, ch'era in un certo modo perfettamente signore non solo delle mie passioni, ma ancora de quasi tutte le attioni esteriori et interiori che faceva. Perché, quasi senza io lo procurare, era mosso da una certa virtù interiore di tal maniera che stava sempre como in custodia et guardia attuale del cuore et delli pensamenti che si rivolgeno nella imaginatione et ancora delli sensi esteriori. Di modo che ancor l'istesso corpo et huomo esteriore mi pareva in un certo modo che stava fatto già spirituale, et con un intimo desiderio et amoroso della perfettione et di non discontentare in nissuna cosa N. Signore, andava facendo nelle solide virtù molto bon progresso. Et finalmente me communicava N. S. della bascezza, ignoranza et fiacchezza mia, et della sua grandezza, bontà et misericordia, etc. molto grandi cose con tan continue illustrationi mentali et vivi sentimenti di molte cose, che né si possono facilmente esplicare né è lecito

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per lettera scriverli ; basta che con la prattica sperimentai quello che si dice della Sapienza divina : et advenerunt mihi omnia bona pariter cum illa [1]. Et di questa maniera fui sempre correndo di bene in megliore presso di sette anni [2], nel qual tempo si cominciò a servir di me la Compagnia in officii maggiori.

3. Et como con tutti questi favori et agiuti che Dio mi dava non mancavano in me resistencia, negligencie et molte ingratitudini et imperfettioni per colpa che ci fu per la mia parte, non feci tanto progresso nella perfettione che rimanesse la virtù firme et ben radicata como era necessario. Et così mi avenne quello che di sé diceva il Profeta : Exaltatus autem humiliatus sum et conturbatus [3] : perché con l'officio che me diedero di rettore [4] cominciai poco a poco a rallentar quel divino fervore et quella guardia continua et divotione attuale, dando loco a diverse distrattioni et occupationi desnecessarie et altre imperfettioni che, ancorché, picciole, nondimeno era grandemente per esse ripreso da N. Signore et, nondimeno lasciandomi poco a poco da esse levare, mi sentia ir'ancora più raffredando in quel continuo fervore. Dopo d'un'anno essendo mandato all'India per visitadore [5], con l'occupationi et negocii tan grandi si moltiplicarono le distrattioni et le imperfettioni, et si ivano più sottrahendo le communicationi, illustrationi et sentimenti [226*v*] di N. Signore, et l'intelletto se fu poco a poco più oscurando et inebetando, et così de distrattioni in distrattioni, et de imperfettioni picciole in imperfettioni maggiori se m'andò suttrahendo quella continua presencia di N. S. et quella continua guardia del mio cuore et delli sensi. Et assì como tutte le cose mi vennero con questa presencia et assistencia divina, così sottrahendosi ella mi furono con esse tolte et, perdendo quella virtù et efficacia interiore che mi governava et movia, rimasi como huomo fiacco et senza forze, et non potendo in nissuna maniera fare quello che con tanta facilità faceva prima.

4. Et finalmente mi ritrovai di huomo spirituale esser divenuto animale, et dove era prima signore, ritornai a essere quasi servo delle passioni, sensi et appetiti, et ancorché spero et confido nella divina Bontà, che per sua misericordia non per ciò mi lascio del tutto, ma che mi tiene et tenne sempre per tutto questo tempo in sua gracia, nondimeno

---

[1] Sap. 7, 11.

[2] Ab a. 1566 ad 1572.

[3] Cf. Ps. 87, 16.

[4] Die 1 Septembris 1572 nominatus est rector collegii maceratensis (DI IX 18*).

[5] Septembri 1574.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non posso negar di haver perduto un infinito bene. Ma per che non mi perdesse del tutto, lasciòmi l'amorosa et divina Bontà la memoria viva de beneficii ricevuti et la voluntà desiderosa de ritornarlo como prima a servire, et l'intelletto no[n] inetto per discorrere quello che devo et sono obligato di fare. Né mi toglie ancor la speranza et fiduc[ia] de ritornarlo a vedere, né una certa piatosa affettione alle cose divine, né un aborressimento alli vitii et peccati, ancorché non tan grande et sensibile como era prima ; né un appetito et desiderio di darmi all'oratione, la quale non lascio di fare nelli debiti tempi, ancorché ben differente di quella che faceva prima. Ma con l'officio che tengo et con le tante continue occupationi et distrattioni non veggio como mi possa ridure allo stato di prima : so che l'animo lo desidera et che sospira a quel gusto et pasto che persi, et subito che gli negotii mi dànno luoco mi sento sollecitar' et chiamar all'oratione et al ricoglimento interiore, ma è tanto il concurso delle fantasme et tanta la moltiplicità delli negotii che mi fanno sforzatamente rompere il filo. Lasciòmi ancora N. Signore una certa quieta nell'anima, di maniera che non vivo disconsolato ma quieto et con pace interiore, sentendo che per una parte mi reprende et per l'altra mi conforta et m'assecura in un certo modo che mi ama ; et questo è, Padre, lo stato del mio interiore in che vivo hora.

5. Quanto a quello che tocca al officio dirò ancora quel ch'ho ricevuto di N. Signore. Et primeramente fin del tempo che N. Padre mi incarricò del officio de visitadore sentí sensibilmente communicarsemi tre cose : La prima è forza et bona dispositione esteriore per resistere et sopportar i continui travagli di quest'officio, facendo maravigliar molti che veggono con quanta facilità et salute passo per tante continue occupationi et travagli, navigationi et viaggi, et senza dubio mi ritrovo hora molto migliore et con più forze di quello che mai sia stato nella Compagnia, et non mi era necessaria minor gracia per supplir a quest'officio ; la 2ª cosa fu aprirseme l'intelletto et il giudicio in quello che appertiene al mio officio, communicandomi una certa maniera di luce per intendere la dispositione di negotii et delli soggetti con una certa velocità di discurso che io stesso resto stupito, perché si stende ancora alle lettere et scienze, nelle quali pro meo modulo me ritrovo dopo che sto in queste parti molto più presente di quello che stava al tempo che studiava queste materie, di modo che per quello che veggono nella determination delli casi et nelle dispute et atti pubblici, mi tengono ancora gli nostri intorno a questo in altra opinione che in quella ch'io di me tengo et di me cognosco ; la 3ª cosa è una certa maniera di attività espediente et

71 *et* 72 non *et* fiducia *in marg. abscisso*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

facilità negli negotii, et una certa maniera di dilatatione di cuore che, ancorché siano molti, travagliosi et fastidiosi, non m'affocano.

6. A queste tre cose mi pare ch'aggionge N. Signore una certa maniera d'un particolar concurso, con il quale ordenariamente mi soccedono bene quasi tutte le cose et li negotii ; ancorché siano periculosi et difficili mi riescono, quasi no sapendo di che maniera, molto facili. Et questo lo tengo evidentemente visto et esperimentato molte volte, cosí quivi nell'India come nel Giapone ; di modo che quanto alle gracie gratum facientes, che son quelle ch'importano, sento como V. P. ancor sentirà ch'ho fatto grande perdita, ma quanto ad alcun'altre gratis date mi ritrovo con molto avantaggio di quello che era. Et chi può chiedere a N. Signore la raggione di tutto questo et dire : quare sic facis [6] ? Et a me che cosa mi giova commutar quelle gracie per queste ? Ma perché io non so né desidero esser mio, ma so [227*r*] suddito della Compagnia che me diede quest'essere che tengo et di V. P. che in luoco di Dio la regge, dico che io sto sospenso nella mia conscienza et, risguardando al mio proprio bene et particular contentamento, desidero di servir alla Compagnia con vita privata et d'essere discarricato di questi ufficii, perché mi persuado che essendo cosí mi ridurrà N. Signore facilmente allo stato in che io stava prima, ch'è quello ch'a me conviene et che mia anima intensamente desidera ; dall'altra parte risguardando al ben commun et alla necessitate che tiene la Compagnia, et considerando che N. Signore piglia quel ch'egli vuole per suo instrumento, et ancorché fiacco et imperfetto fa con quello ciò che egli vuole, non ardisco di far' istancia che V. P. mi discarrichi, intendendo che non ha de dar minor conta quello ch'ardisce ambir le dignità et il dominare, che quello che chiamato da Dio non corrisponde et asconde il suo talento. Et perciò, Padre mio, a me mi pare ch'appertiene rappresentar a V. P. intiera et sinceramente mia anima, lasciando di poi la determinatione et risolutione a V. P. ch'è mia guida, et perciò gli dico : Paratum cor meum, Domine, paratum cor meum [7] per fare et ricevere como dalla mano di Dio tutto quello che V. P. ordinarà di me. Et con questo gli dimando di nuovo sua santissima benedittione e faccio fine.

Di questa città di Coccino hoggi 14 di Decembre di 1584.

[*Manu propria* :] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

---

[6] Cf. Iob 9, 12.

[7] Cf. Ps. 107, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu scribae [227*v*:] † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Claudio Aquaviva, preposito general della Compagnia di Giesù, Roma. Prima via. Del Provincial dell'India dell'anno 1584. Soli. 145

Vacuum loco sigilli excissi.

39

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 DECEMBRIS 1584

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL n. 142. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 228*r*-31*v*, prius 35-37 et n. LXXIII et, in angulo sinistro superiore, Vu: Originale hispanum a solito amanuensi pulchre scriptum, in multas paragraphos divisum. In f. 231*v* haec Romae notata sunt: « Cochin — 84 / P. Alessandre Valegniano. 15 de Deziembre / 3 / Propone algunas dudas / M. A P », et in parte inscriptionis alia manu: « El P. Emanuel [Rodrigues] verá lo que está escrito / acerca de algunas destas dudas ». Plurimae paragraphi lineis subductae et in marginibus summarie notatae sunt. Quae summaria ab 1 ad 32 numerata conspicis. — Responsa Generalis a. 1585 inveniuntur Ulyssipone, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620*, ubi in fasciculo, Goae ca. 1615 exscripto, prae se ferunt numeros 111-32 (qui correspondent numero 1 ad 21 nostri textus). In hoc apographo quaedam observationes goanae adiectae sunt, ad nn. 5 et 12; desideratur sententia Generalis ad nn. 7 et 13. — III. EDITIO: Vulgata sunt responsa Generalis summarie in lingua germanica apud WICKI, *Auszüge* 130-33. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur epistola Valignani, cui adduntur, in litteris minoribus, responsa Generalis.

Summarium

1. *In hac epistola dubia quaedam circa nonnullas regulas et quasdam ordinationes P. Generalis proferet.* — 2. *De nominatione et successione P. Provincialis in India: scheda Mercuriani P. Roderico Vicente missa videtur vim amisisse.* — 3-5. *Aliud dubium in eo est: quis succedat, deficiente Provinciali, rector collegii goani an praepositus domus professae. Rationes dubii.* — 6-7. *Alia incertitudo: utrum Provincialis Indiae in articulo mortis possit nominare viceprovincialem.* — 8. *Si autem Provincialis possit designare viceprovincialem, quomodo intellegenda sint « in periculo mortis ».* — 9. *De suis facultatibus, vi munerum Provincialis et Visitatoris: quomodo certis in casibus sint intellegendae.* — 10. *Rogat quandonam ordinationes visitatorum a Generali*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

missorum vigere incipiant: statim, an post approbationem Generalis. — 11. *Utrum superiores, consultores etc. a visitatore Indiae nominati a Generali confirmandi sint.* — 12. *Quid agendum cum iis qui Societatem sub quodam praetextu relinquere volunt.* — 13. *Quid faciendum si socius delictum enorme et publicum commiserit.* — 14-15. *De comoediis et tragoediis in India latine exhibendis. De quibusdam piis exhibitionibus religiosis etiam in ecclesiis sancte et licite producendis.* — 16. *De instructione ad sacerdotium promovendorum. De depositis pecuniae domi; regula nimis absoluta esse videtur.* — 17. *De libris imprimendis vel vertendis; Mercuriani de hac re mandatum,* — *Censura romana inutilis, sumptuosa, tarda est. Relinquatur iudicium Provinciali Indiae et Viceprovinciali Iaponiae. Libri lusitanis destinati Romae inspici poterunt. De quodam* Baptisteiro *in India auctoritate P. Roderici Vicente impresso.* — 18. *De contractibus maioris momenti authenticatis Romam mittendis. Multa documenta desunt in archivo goano, cum hoc demum anno superiore a P. Cota ad rationem secretariatus romani bene institutum sit. In futuro adhibebitur maior diligentia in colligendis documentis.* — 19. *De usu iumentorum.* — 20. *De oblatione donorum quae proceribus lusitanis vel indigenis exhibentur.* — 21. *De visitatione sociorum infirmorum, quae fit ab externis.* — 22. *De modo sepeliendi Fratres coadiutores.* — 23. *De decreto 23 primae Congregationis generalis.* — 24. *De distributione bonorum a sociis facienda.* — 25. *De dimittendis pueris lusitanis e seminario goano.* — 26. *De commercio epistolarum cum rege Philippo et viceversa.* — 27. *Quaedam dubia etiam in Congregatione provinciali secunda audita sunt, sed defuit tempus ea profundius examinandi.* — 28. *Concedatur Provinciali facultas aedificandi domos Societatis inter limites prohibitos.* — 29. *De facultate commutandi vel transferendi pias donationes.* — 30. *De transferendis alio corporibus defunctorum.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En ésta trataré de algunas dudas y difficultades que se offrecen acerca de las reglas y de otras órdenes que V. P. embió para que tengamos dellas clareza y resolución.

2. La 1ª es acerca de la nominación y sucessión del Provincial de la India en que tenemos algunas dudas. La 1ª, porque nuestro P. Everardo, de sancta memoria, embió avrá cinco o seis años una sucessión al P.e Ruy Vicente nombrando por viceprovincial una persona sola, y aunque no me acuerdo de las palabras formales del sobreescrito de la sucessión, todavía la sustancia es ésta que dize: Si ocurriere morir el P. Ruy Vicente, provincial, se abrirá ésta y le sucederá el que va nombrado en ella [1]. Y porque ya el P.e Ruy Vicente no es provincial

[1] Non habeo notionem huius documenti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y esta sucessión es nominadamente para él, dúdasse ahora si tiene aún vigor muriendo qualquiera que fuere Provincial. Traté esto en consulta en Goa llamando los más letrados y uvo opiniones, mas la más común, que yo tengo por verdadera, fue, que en rigor de derecho espiró la sucessión; mas que conforme a la intención de V. P. y de nuestras reglas, que no siguen este rigor, parece que se deve guardar. Y sucediendo caso tener su effecto, y para lo que puede en lo adelante acontecer, es bien que V. P. mande sobre esto la resolución; y allende desto es bien que V. P. torne a rever la dicha succession y haga en esto lo que bien le pareciere, consideradas las cosas que por otra carta propondré a V. P. en materia destas successiones.

Outras faculdades e declarações das duvidas que propôs a N. P. Geral o P.e Valignano.

V. R. y los que succedieren en esse cargo usen de las faculdades que en el Henero y Março deste anno le hemos concedido. A las quales por ninguna particularidad que aquí se dixesse no entendimos derogar ni limitar.

La 1ª duda es acerca de la nominación y succession del Provincial que el P.e Everardo de buena memoria tenía hecho. A la qual digo que, aunque el P.e Ruy Vicente, en evento de cuia morte se avía echo la nominación, aya dexado de ser Provincial, no se ha de mirar tanto a las palabras de la nominación, que dizen que en caso que él moriesse succeda el tal, como a la intención del General, que es de prover que no falte successor; y a la supposición que el P.e Ruy Vicente no tanto significa en tal nominación su persona como su officio, y assý se ha de entender, quando tal caso succediesse, que siempre succeda el nombrado por el General.

3. La 2ª duda es de quién sucederá en esta Provincia no aviendo succesión de alguno en particular, si el Rector del collegio de Goa o el Praepósito de la casa professa. Ay esta duda porque, por una parte el canon 22 de la 4ª Congregación general, tratando desto dize expressamente que ha de soceder el Praepósito de la casa professa por viceprovincial[1]. Y haze tanta cuenta que el que sucediere por viceprovincial sea professo de quatro votos, que ordena que adonde no uvviere casa professa, succeda el Rector del mayor collegio si todavía fuera professo de quatro votos, porque no lo siendo ha de suceder otro professo. Y este canon quitaría toda la duda si expressamente no fuesse limitada

14 aún *corr. ex* ahora || 19 se *sup.* || 41 particular *del.* y || 43-44 *Prius* espressamente

[1] Vide *Institutum Societatis Iesu* II 544.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta resolución en los provinciales de Europa, mas siendo limitada como es [3], haze en un cierto modo más duda, porque excluye con esto las Provincias de las Indias, y assí parece que quiere que en las Indias se guarde otra orden particular que para ellas se dio. Y aquí tenemos orden expressa que succeda por viceprovincial el Rector de Goa, y esto assí lo escrevió por su carta particular N. P. Everardo [4], de sancta memoria, y lo mismo ordenó en las resoluciones del Compendio Indico in verbo ' Provincialis ', donde expressamente dize que en qualquiera destas Provincias suceda el Reytor del mayor collegio con nombre de viceprovincial [5], y lo mismo ordenó en la respuesta de la primera Congregación índica.

4. Es verdad que en una carta que el mismo Padre escrivió en el año 75, en que ordena esto mismo, añade estas palabras: « Y esto se guardará assí hasta que aya en la India casa de professos, porque entonces sucederá el Praepósito de la dicha casa » [6]. Y aunque estas palabras son bien claras, todavía porque tres años después vinieron la respuesta que acima se ha dicho de la Congregación y la resolución del Compendio Indico, en que sin hazer mención desta excessión manda que suceda el Rector de Goa [7], y después de todos estos órdenes fue el dicho canon 22 que desta orden común excluye la India, no queda la cosa sin duda. Por la otra parte aquellas palabras de la carta en que dize que se guarde assí hasta que aya en la India casa professa, no fueran revogadas por estos otros órdenes aunque en estos no se haga mención dellos, y por esso parece que tienen aún su vigor y, ya que la casa professa es hecha, ha de suceder el Praepósito y no el Rector de Goa.

5. Allende desto parece contra toda razón que sucediendo en todas las más Provincias en el primer lugar el Prepósito de la casa professa, en esta aya de suceder el Rector aunque no sea professo, de lo que huye tanto el dicho canon y es contra la común orden de nuestras Constituciones [8]. Por donde parece que la intención de N. Padre

---

56 resoluciones *del.* en || 66 la[s] *del.* consulta y la reso[lución] || 72 aunque *del.* no se h[aga].

---

[3] Vide l. c.

[4] Cf. DI XI 394-95 (Mercurianus, Novembri 1578).

[5] « succedet [...] superior maximi collegii » (*Compendium Indicum*, Goae 1581, p. L).

[6] Lege textum in DI X 141.

[7] Vide DI X 349-50, n. 47 et ad 47.

[8] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 3 n. 1 A. Ea de causa a. 1573 P. Teixeira, unicus professus quattuor votorum, electus est viceprovincialis (DI IX 294).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y del dicho canon no fue excluyr las Indias queriendo que en ellas sucedesse el Rector, mas fue porque entonces no avía en nenguna de las Indias casa professa, y assí parece que se olvidarían de acrecentar que sucediese el Prepósito quando la uviesse. Propuse también esta qüestión en consulta y no faltó contrariedad de opiniones, aunque yo para mí tengo que la intención de N. Padre passado, y de V. P. y de toda la Congregación, es que suceda el Praepósito como en las otras Provincias, mas todavía para que no aya duda es bien que V. P. lo declare.

La 2ª duda es, quién succederá quando huviesse faltado la nominación y succesión hecha por el General? Digo que la causa porque en la 4ª Congregación General se trató de las successiones de Provinciales, solamente en Europa fue, porque no se dudava que en las Indias tendríam siempre echos nombramientos de successores particulares; mas quando estas faltassen se guarde en la India lo que en el canon 22 de la 4ª Congregación General se dize que se guarde en Europa. Y no por esto se quita a V. R. la facultad particular que tenía de N. P. Everardo de nombrar Viceprovincial, antes se le confirma y se le encarga que nombre, como se dirá abaixo en la respuesta al artículo 5º.

6. La 3ª duda es, si el Provincial de la India puede in artículo mortis nombrar viceprovincial como los otros provinciales de Europa, y por la parte afirmativa haze: primero, la regla 10 del officio del Provincial, adonde universalmente se dize que puede [9], y como aquellas reglas comprehendan también al Provincial de la India, parece que por ellas lo puede hazer; 2º, haze por esta misma parte [228*v*] la razón, porque la misma razón y aun más efficaz ay en esta Provincia que en las otras, por estar más apartada de su General. Mas para la parte contraria haze: primero, el Compendio Índico in verbo 'Provincialis', adonde expressamente se dize que en la India suceden los que fueren nombrados por el General, ahora sea por nominación particular ahora por nominación común de algún officio [10], adonde no se haze ni mención ni excessión por donde se entiende que pueda el Provincial de la India nombrar viceprovincial, y el uso que permite N. Padre acerca de la dicha facultad confirma lo mismo, porque sin hazer nenguna mención que pueda el Provincial nombrar el vicepro-

85 *Prius* faltaron contrariedades || 95 *Prius* estos || 106 efficaz *del.* tiene || 115 que *del.* el.

[9] *Institutum Societatis Iesu* III 75 (non vero *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 27, reg. 10 Provincialis, quae est alterius tenoris).

[10] O. c., p. XLIX.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial, dize que faltando particulares sucessiones suceda el Rector de Goa. Lo 2º prueva esto mismo el decreto 22 de la 4ª Congregación general, el qual aunque dize que puede el Provincial nombrar viceprovincial, trata solamente de los provinciales de Europa [11], y para estos parece que se limita la regla 10 del Provincial, en la qual se cita en la margen este decreto mostrando que dél se sacó [12]; y confírmasse esto, porque lo que se dize acerca desto en el Compendio Índico se limita hasta que la Congregación general ordenare otra cosa [13], y después tratándose desto en la Congregación general, se hizo el dicho decreto que trata solamente de los provinciales de Europa. Lo 3º, haze también por esta parte la respuesta que embió N. Padre en el año 78 a la primera Congregación índica y a la consulta [14], adonde se trató en particular este punto y uvo opinión que el Provincial nombrase sucessor en su muerte, y en la respuesta resolvió N. Padre que sucediesse el Rector de Goa. Y como después se hizo Congregación general y dio esta facultad solamente a los provinciales de Europa, parece que quedaron excluidos los provinciales de la India y que no tienen esta facultad.

7. Traté también esto en consulta con mis consultores y otros letrados de los nuestros, a los quales en común pareció que también el Provincial de la India podía nombrar viceprovincial por aquella 10 regla de su officio, que dize que es universal a todos y fue hecha después de todos los más órdenes. Yo tengo en esto mucha duda y antes me inclino a la contraria opinión, y paréceme que estando en el rigor del derecho ésta es verdadera : mas con esto digo que V. P. ha de considerar si esto es bueno, porque como esta Provincia está tan apartada y el que la govierna tiene tan ampla facultad, por ventura vendrá mejor que pueda también el Provincial nombrar viceprovincial como en las otras Provincias no aviendo nominaciones particulares ; y por ventura que será más seguro confiar esto del Provincial que conoce bien todos, y en tal artículo no puede dexar de nombrar el que entendiere que hará mejor este officio, que dexarse a ventura si fuera apto o no el que fuere praepósito o rector de Goa, porque puede muy fácilmente acontecer que no sea apto y ayan otros que lo puedan hazer mejor.

---

[11] Cf. *Institutum Societatis Iesu* II 259, ubi est decretum 56.

[12] « C. 4, can. 22, d. 56 » (l. c.).

[13] « Donec prima Congregatio generalis de hac re aliquid statuat » (o. c., pp. XLIX-L).

[14] DI X 301-03 (quaestio 49), 349-50 (quaestio 47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A la 3ª, si el Provincial del India puede in articulo mortis nombrar Viceprovincial como los otros Provinciales de Europa, según la regla 10 del officio de Provincial? A esto está respondido en la respuesta al artículo 48 de la Congregación Provincial de la India del anno 1583, que quando no uviere [*v*] hecho nombrado del General, use el Provincial de su facultad que le da la regla, en la qual regla no se hizo mención de los Provinciales fuera d'Europa por la misma causa que en el artículo 2º precediente se dixo, conviene a saber, porque supponía que siempre avría nombramiento hecho por el General, mas quando no le uviere, nombre el Provincial y, quando él no nombrasse, el canon 22 de la 4ª Congregación General.

8. La 4ª duda es, supuesto que pueda o se conceda al Provincial de la India nombrar viceprovincial, quál sea el artículo o tiempo en que lo podrá nombrar, porque el decreto 22 dize nec ipse Provincialis moriens [15], y assí parece que ha de ser solamente en el tiempo que está enfermo con peligro de muerte. Y la regla 10 dize in periculo vitae constitutus [16], y por la otra parte como el Provincial va siempre embarcado por acá y por allá, no dexa de correr muchos peligros de muerte assí por respecto de las tempestades con que se puede perder, como también por las guerras que tienen continuamente los portuguezes en el mar con los moros y otros cossarios, en las quales hallándose embarcado puede ser fácilmente muerto, y por esto se duda si quando se embarcare puede dexar viceprovincial nombrado, o solamente lo podrá nombrar quando actualmente está en peligro de muerte.

4ª, si el tiempo en que el Provincial puede nombrar successor es sólo in articulo mortis, como pariece que se dize en el canon, o también in periculo vitae como suena la regla? Digo que el canon está declarado por la regla, en la qual el peligro de la vida no se entiende sólo quando el Provincial está enfiermo, mas quando en la India se embarca pera navegación en que él mismo juzgue que puede aver peligro, y entonces haga la nominación secreta en un papel sellado y déxele al Praepósito con sobreescrito que no se abra sino en caso que el mismo Provincial muera.

9. La 5ª duda es para mí en particular, porque N. Padre, de sancta memoria, allende de las facultades que me dio de nombrar y mudar los provinciales, en el año 78 me escrevió por dos cartas particulares que, por las sucessiones que embiava, no era su intención revocar

---

[15] Decr. 56: «nec ipse Provincialis moriens» (*Institutum Societatis Iesu* II 259).

[16] «in periculo vitae, aut in graviore et longiore morbo constitutus» (o. c., III 75).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ni restringir mis facultades, mas antes quería que las tuviesse como primero, de mudar quando fuesse necessario los provinciales, y que también pudiesse suspender las sucessiones [17]. Y porque agora que soy Provincial, me confirmó V. P. los poderes que tenía primero, es bien que sepa V. P. lo que passa para mejor me declarar su intención. Assimesmo en la patente que agora me embió de Visitador me concede amplíssima facultad sin nenguna limitación como si fuesse su propria persona [18], y en las facultades particulares que me dio N. Padre, de sancta memoria [19], ay algunas limitaciones como de hazer professos de tres votos, etc. Y assí si caso fuere que V. P. se resolviere que yo va de nuevo a Jappón con la patente y officio que agora me embió, desseo saber si esta facultad será con la limitación que tenía primero, o si será tan ampla como en la patente se dize, para que hombre no quede con escrúpulo y inresoluto en lo que pudiere hazer y se offreciere.

5ª, si por la nominación de successor al Provincial que de acá se haze o se hiziere, se empide la faculdad particular que el P.e Everardo tenía concedida a V. R. de mudar y nombrar por Provincial a quien juzgare más apto, no obstante la nominación que el mismo Padre tuviesse echa? Respondo que esta facultad se confirma de nuevo a V. R., y es mi intención que la nominación que hiziere sea válida como echa por particular comissión del General no obstante qualquiera otra que de acá tengamos echa: y assý se entienda en toda su latitud la patente del Visitador que tenemos dada ampla facultad como se fuesse nuestra propria persona.

— A faculdade, da qual N. Padre aqui faz menção, hé a duodecima das que o P.e Everardo concedeo ao P.e Visitador Alexandre Valignano, a qual se pode ver no 2º livro das cartas, fol. 8. —

Quanto a lo que V. R. duda se podrá admittir a profession de tres votos, como esta es cosa en que no puede aver peligro en la tardança, y ansimismo porque en dar esta profession conviene que seamos muy reservados — assý no haze distincto grado en la Compañía, ni las Constituciones la admitten sino muy raro e tanquam ex dispensatione —, como también por no debilitar el grado de coadjutores spirituales, ni dar exemplo pera ellos, es bien que quando se uviere de hazer alguno professo de tres votos sea dándonos información dél y de las causas que ay pera hazerlo.

— O P.e Valignano teve licença pera fazer somente dous, como consta de suas faculdades, numero 3. —

---

186 ni *del.* encor[tar].

---

[17] Cf. DI XI 468, 3.

[18] Documentum perditum, die 1 Decembris 1583 scriptum (cf. doc. 3*c*).

[19] Vide IX 5-10 etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. La 6ª duda es, si lo que ordenaren los visitadores especialmente embiados por V. P. se ha de guardar en las Provincias que visitan aun antes de seren las visitaciones aprobadas por el P.e General, o si partiéndose de la Provincia o acabando su officio los pueden a su voluntad innovar los provinciales y reytores. Digo esto porque no faltó quien dixesse aquí que las ordinaciones de los visitadores no tienen vigor ni obligan si no fueren especialmente aprovadas por el General, y parece que los que esto dizen se fundan en la 16 regla del rector [20], y aun parece que uvo quien dixo que lo mismo era de lo que yo tenía ordenado aquí, pues era ydo a Jappón. Lo qual, a lo menos quanto a lo que toca a lo que yo tenía ordenado, parece muy falsa y aun perniciosa doctrina, assí porque yo tenía facultad no sólo de ver, mas también de ordenar las cosas como la misma persona del General. Y assí V. P. en la carta que este año me escrive, respondiendo a lo que de Jappón pedí que confirmase lo que ahí estava ordenado [21], dize que aunque no era necessaria esta confirmación pues yo tenía esta facultad, todavía porque se lo pedía lo confirmava, como también porque estando yo en Jappón era aun Visitador. Y parece que de balde se embiarían los visitadores aquí, si en passando no uviessen de guardar lo que ellos ordenaren, y por lo que pudiere en lo adelante acontecer es bien que V. P. lo declare.

6ª, si lo que el Visitador, specialmente embiado por el General, ordena antes de ser sus ordenaciones approbadas por el General, se ha de executar y guardar, o si partiéndose de la Provincia o cessándose su officio podrán os Provinciales o rectores mudar las tales ordenaciones, las quales se uviessem de aguardar la confirmación de Roma ni se daría remedio a las [*r*] cosas que se le requieren presentáneo, ni después de tanto tiempo serían de tanta efficacia. Respóndese ser nuestra intención que lo que el tal Visitador ordenare comience a obligar y a guardarse donde que fuere ordenado, porque, quando acá se juzgasse deverse mudar alguna cosa, siempre teremos al tiempo pera hazerlo.

11. La 7ª duda es acerca del 3º capítulo del Provincial [22], por el qual se duda si en esta Provincia es necessaria confirmación [229*r*] de V. P. acerca de los superiores, consultores, aun del Provincial, y de los admonitores que el Provincial de la India nombrare, como es ne-

225 *Prius* ser | las *del.* cosas || 233 falsa *del.* doctrina || 251 a[1] *sup.*

[20] *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 84.

[21] Inter 1579 et 1581.

[22] « De superioribus ei [Provinciali] subordinatis, et eorum officialibus » (*Regulae Societatis Iesu*, 1580, 29), maxime n. 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cessaria por el dicho capítulo en los otros provinciales. Porque como el Provincial de la India por la distancia tenga libre facultad de nombrar y mudar los rectores y más superiores de su Provincia, no parece que es necessaria otra confirmación, porque muchas vezes sería inútil y otras dañosa. Inútil, porque a las vezes quando llegare la confirmación ya será mudado el rector, consultor etc., y puesto en otro officio o embiado a otro lugar; dañosa porque, si después de confirmados no los pueden mudar sin urgente necessidad, causaría en esta Provincia mucho daño y perturbación, y no se podría con esso governar ni menear. Y aunque yo no dudo desto, porque assí siempre corrió aun en los consultores del mismo Provincial, todavía me pareció bien significarlo a V. P. para tener la resolución más clara, especialmente que en la carta que este año me escrevió, en respuesta de la que escreví de Jappón, dize V. P. que aprovava la eleción del P.e Vice-Provincial de Jappón y la confirmava.

12. La 8ª duda es acerca de los que acontece despedirse de la Compañía, de los quales trata el capítulo 5º del officio del Provincial [23]. Y porque a las vezes acontece que algunos perdiendo el spíritu dessean de bolverse al siglo, y hazen mucha instancia que los despidan con dezir que no pueden vivir quietos, y aun hazen obras y inconvenientes y escandalosas para que los despidan, dúdase: primero, si a éstos tales que fueren escandalosos es bien no les hazer la voluntad para no dar motivo a otros a pedir lo mismo, mas antes se penitencien y se castiguen con rigor para que sepan que son religiosos y súbditos, y no salgan con la suya después de aver de propósito para esso escandalizado y ensuziado la Compañía, porque es cosa fuerte abrirse por esta vía camino para hazer su negocio; 2º, si estos tales quando se despidieren se pueden despedir con algunas condiciones y obligándolos a algunas cosas, v.g. que vayan para Portugal y no tornen a la India, y que, no yendo o bolviendo a ella, quedarán debaxo del castigo de la Compañía, o que no puedan por tantos años estar en Goa, o en otras partes que bien pareciere por quitar el escándalo, o obligarlos a entrar en otras religiones: porque, como éstos no los despide de su proprio moto la Compañía, mas ellos hazen y procuran, y en con cierto modo la fuerçan que los despidan, parece que no deven gozar del todo del favor que gozan los que sin pretenderlo son despedidos, y por esto es

265 *Prius* sino.

[23] Ib., pp. 33-35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bien declarar como a V. P. pareciere esta duda y la regla 45 del Provincial [24].

8ª, de los que se dispiden y particularmente de los que hazen instancia con palabras o con malas obras pera ser despedidos, cómo se han de tratar ettc., ya se dio respuesta de esto al artículo 39 de la Congregación Provincial del anno de 1583. En lo demás, el despedirlos con condiciones no puede ser, sino fuesse haziéndoles prometer por escrito que irán adonde o como se les ordenare, lo qual no pariece conveniente ni seguro. El obligarlos a entrar en otra Religión, hoc est no despediéndolos ni librándalos totalmente, sino dándoles licencia de entrar en otra hasta que en ella hagan professión, o sean obligados a volver a la obediencia de la Compañía como deven por los usos della, esto bien se pode hazer.

13. La 9ª duda es acerca de la regla 43 del officio del Provincial [25], porque, aunque me parece que es cosa sancta y justa guardarla assí, todavía en esta Provincia que está tan apartada, si aconteciesse, lo que Dios no quiera, en alguno dellos un delicto tan enorme y tan público, que en nenguna manera se pudiesse encubrir, en este caso sólo por ventura se podría dar más liberdad, aunque deve de ser muy limitada o darle otro remedio que a V. P. pareciere; porque, aunque se pueda offrecer que el remedio es embiarlo al General, fuera muy acertado si luego que aconteciesse tal caso se pudiesse hazer. Mas a las vezes acontecerá passarse uno, dos y tres años enteros sin se poder embiar, por la grande distancia de los lugares y el tiempo limitado en que parten las naves una sola vez en el año. Y detenerlos tanto tiempo aquí en caso semejante, sin se hazer pública demostración al pueblo con le despedir, puede engendrar a la Compañía desta Provincia mucho escándalo, aunque confío en N. Señor que caso semejante no acontecerá.

En la 9ª se pide dispensación en la regla 43 del Provincial, y facultad pera en caso enorme y scandaloso, si acaescesse (quod Deus avertat), poder despedir Coadjutores formados y professos de la Compañía, quando de otra manera no se pudiesse evitar el scándalo. Respóndese que poder despedir Coadjutores formados en semejantes casos ya se le dio licencia en las faculdades de Março de 1585, número 2º, porque, como estos queden libres sin ser de la Compañía ni tener obligación a ella, no se le podrá

318 *Prius* casos.

[24] « Declaretur iis qui dimittuntur quod absoluti maneant a votis simplicibus, si ea iuxta formulam Societatis consuetam emiserint » (*Regulae*, p. 34).

[25] « Coadiutores formatos sive spirituales sive temporales et professos nullo modo dimittet » (l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

imputar si en el siglo fueren scandalosos. Por lo qual, allende de que tiene grande difficultad despedir los professos de manera que vayan vagando, apenas podrá acaescer caso que no se satishaga al scándalo con recoger y encerrar el professo en casa, hasta que se puede embiar al General o quiera entrar en otra Religión, ettc. Mas si tal caso pudiesse ser que por el encerramiento no se satishiziessen al scándalo, podrá el Provincial hechar el tal profiesso fuera de la casa, y avisar al Obispo o Vigairo que tenga cuenta con él, pois la Compañía le ha hechado de nuestras casas, y assý de aý adelante le podrá castigar o tratar como conviene por lo que hiziere.

14. La 10ª duda es acerca de la regla 58 del Provincial, en que se prohibe que no se hagan comedias y tragedias sino raríssimamente y en latín, y que estas y otras semejantes actiones de nenguna manera se hagan en la yglesia [26]. Y aunque todo esto me parece muy sancto y necessario, todavía desseo de saber si a V. P. parece que se puede ir algún tanto más largo en esta Provincia porque, como en ella ay muy pocos que entiendan latín, de manera que acontecerá en la mayor parte de las ciudades y lugares no se hallar nenguno que lo entienda, sino fuere algún religioso, o no se han de hazer nunca estas comedias y tragedias, o si algunas vezes se hiziere parece que se deve dispensar que no sean en latín; aunque bien me parece que se hagan muy raras y bien examinadas y vistas primero, y con la limitación que diere el Provincial para que no se haga desorden en semejantes cosas. Y quanto a lo que toca a hazer comedias y tragedias, paréceme que en todos los lugares de los portugueses se pueden escusar, salvo si fuere en Goa adonde alguna vez se podrá esto conceder.

15. Más ay algunas otras actiones o representaciones que parece que en esta Provincia, ni se deven del todo prohibir ni se pueden del todo escusar, y aun de hazerlas en las yglesias, como es en la procession de sesta feria de la semana sancta, que en toda la India es costumbre hazerse con mucha devoción del pueblo, en que salen las Marías y los niños con los misterios de la passión, y dizen algunos dichos muy piedosos y devotos. Y assí mesmo en la procession de la Resureción, y en la fiesta de Natividad que algunas vezes se hazen, en la yglesia o fuera, algunas representaciones de ángeles y de pastores que dizen sus dichos. Y a las vezes en otros tiempos se hazen algunos dialogos-sicos que se pueden hazer sin mucho aparato ni distración por los estudiantes de nuestras escuelas sobre la doctrina o otra materia bue-

352 hazer *sup.* ‖ 365 los *del.* nuestros.

[26] *Regulae*, p. 37, ubi est regula 57; *Institutum Societatis Iesu* III 79 (reg. 58).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na, con que huelgan en grande manera sus padres y madres y se da edifficación al pueblo ; los quales aun en la yglesia parece que se pueden permitir en estas partes, adonde se permiten bayles y folías delante del Sancto Sacramento y en públicas processiones, por las razones que algunas vezes se han escrito. Y quanto a lo que toca entre los nuevos christianos, parece que no sólo no se deven prohibir semejantes representaciones, mas antes se devrían freqüentar assí para los afficionar a nuestras cosas y quitarles el sentimiento y memoria que tienen de sus fiestas gentílicas, como también para les imprimir en sus coraçones y entendimientos los misterios de nuestra fee moviéndolos y instruyéndolos con semejantes cosas. [229*v*]

En la décima se dize que conviene dispensar en la regla 88 del Provincial que prohibe hazerse comedias y tragedias, ettc. Respóndese que no se le prohiben diálogos en lengua vulgar, de manera que en la 2ª parte desta duda décima se dize. En las demás representaciones mayores se remitte al Provincial que se puedan hazer algunas en lengua vulgar, pocas, bien vistas, y con la limitación que él diere pera que no se haga desorden.

16. La 11. En la regla 61 del Provincial se trata de la instrución que V. P. dio para los que se han de ordenar [27], la qual aquí no vino [28] y la desseamos mucho con la resolución de la plática de la regla 68, de la qual tengo escrito en otra carta, y sobre la qual se avía de tratar aquí la 11ª duda, mas por se aver ya tocado en la otra, a ella me remito [29]. También en la regla 64 del rector se ordena que en nuestras casas en nenguna manera se guarde depósito de dinero, y aun de las otras cosas no se admita sin mucha cautela y quando no se puede negar sin escándalo [30]. La qual regla parece que para esta Provincia, siendo assí absoluta es algún tanto rigurosa, porque en la verdad muchas vezes y en muchos lugares no se puede negar sin escándalo el recebir depósito en dinero, y aun corre mucho peligro de se perder y quedar sin ellos biudas y huérfanos, que están aquí o en Portugal, si

---

387 *Prius* pratica || 392 las *sup.* || 395 el *corr. e* de.

---

[27] « Potest per se vel per alios praesentare ex Nostris eos, quos idoneos iuxta instructionem a Generali traditam censuerit, ad Ordines ecclesiasticos recipiendos » (*Institutum Societatis Iesu* III 79, n. 61).

[28] « Ord. gen. c. 7 » (ib.).

[29] In epistola diei 12 Decembris, doc. 34, 35 (de tertia probatione, argumento citatae regulae 68).

[30] *Institutum Societatis Iesu* III 113, n. 64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no se recebiere en custodia de los nuestros; y con los christianos mucho menos se puede esto guardar, y por esso parece bien que V. P. la dispense con la limitación que al Provincial pareciere.

En la duda undécima, acerca de la regla 61 del Provincial, se pide la instrución de los que se han de ordenar, y acerca de 68 el orden de la 3ª approbación, y antre ambas as cosas se le embían per vías o que allende [*v*] desto se toca en este artículo undécimo de la regla 64 del Reitor se le responde que la misma regla dispensa en que accepten depósitos que no sean de dinero; y quanto a los de dinero dessearíamos que se guardasse la regla por los muchos inconvenientes que trae consigo, mas quando sin offensión esto no se pudiere negar, se remitte al Provincial que dee licencia adonde le pareciere, y quando la diere dexe al Superior algún bueno orden que en esto ayan de guardar.

17. La 12ª duda es acerca de la regla 60 del Provincial, en que se prohibe trasladar libros de una lengua en otra, y también imprimirse sin licencia del General [31], y N. Padre de buena memoria me escrevió que los catechismos, dicessiones de casos y otros libros, y traslaciones que se hiziessen para la instrución de los nuevos christianos se embiassen a Roma [32]. Acerca de lo qual, primero se duda de la transladación de los libros de una lengua en otra, la qual parece que no se deve ni puede escusar de hazerse en esta Provincia por la mucha diversidad de las lenguas, y que por esto es necessaria licencia universal, porque por todas las partes la misma necessidad haze que se use della, transladando confessionarios, vidas de los Sanctos, catechismos, alguna cosa de los evangelios y otras cosas semejantes; 2º, no parece que estas cosas se pueden embiar a Roma, porque como allá no se entienden las lenguas ni las letras con que se escriven, no serverían para más que para hazerse gastos grandes y tomar mucho trabajo sin provecho; 3º, es acerca de componer y imprimir libros, que parece que también aquí no se escusa facultad para se hazer para ayuda y instrución de la nueva christiandad, especialmente para Jappón adonde, porque se no deve ahora comunicar ni todas las cosas, ni todas las opiniones que en Europa se com[un]ica, es necessario que aya facultad de cortar lo que se escrive en los libros de Europa, apropriándolos a la capacidad de Jappón y haziendo otros de nuevo que para se comunicar a tantos necessariamente se han de imprimir; y el examen dellos no se puede

398 *Prius* custia | christianos *del.* se p[uede] || 409 dexo *ms.* || 412 *Prius* traslados || 416-17 *Prius* traslación || 419 esto *sup.*

[31] Ib., 75, n. 60.

[32] Cf. DI X 334-39 (Mercurianus a. 1577).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cómodamente hazer en Roma, assí porque por qualquiera cartilla se gastaría mucho tiempo, como también porque allá malamente se puede juzgar lo que conviene a los jappones y a sus falsas sectas y opiniones. Y assí parece que V. P. deve cometer esta facultad al Provincial de la India y al dicho viceprovincial de Jappón, consultándose y examinándose bien las cosas con los que las entienden; mas quanto a los más libros que son para los portugueses se puede guardar la regla, aunque ha de aver licencia de imprimir los libros que otras vezes fueron imprimidos y aprovados aquí o en Europa. El P.e Provincial passado hizo imprimir un baptistero abreviado del qual ahora se sirven por la Provincia [33], y aunque algunos dizen que se imprimió muy depriessa, y que no se comunicó como se convenía ni aquí con los letrados ni a V. P., todavía él está ya impresso para uso de los nuestros, y procuraré de mandarlo a V. P.

En la duodécima acerca de la regla 60 del Provincial, se trata de la necessidad de tresladar libros de una lengua en otra, y de imprimir otros; y ni los unos ni los otros se pueden embiar a Roma sin gran dispendio del tiempo, ettc. Dásele facultad de dar licencia pera que las cosas ya approbadas por otros, y impressas dentro o fuera d'Europa se pueden interpretar de una lengua en otra. La facultad de poder dar licencia de imprimir libros tambíen se le concede como se pide, cometiendo el P.e Provincial a tres Padres de los nuestros que revean lo que se ha de imprimir.

El Baptisterio se haga según este rever, y se podrá imprimir de nuevo emendando se huviere que emendar en el.

— Não declara N. Padre que genero de livros se possão imprimir, porque não acho as duvidas que o P.e Alexandre propôs, mas conforme ao compendio que o mesmo Padre fez dos seus extractòs podem-se imprimir alguns tratados de todo ou em parte dos livros impressos approvados, de modo que não entreponha o autor mais nelles que a boa ordem a desposição das cousas, e deste genero hé o Baptisteiro que em Goa se imprimio e foi ordenado pello P.e Antonio de Monserrate. Pode tambem o P.e Visitador ou Provincial mandar imprimir as annuas desta parte, como se diz neste mesmo tratado, numero 62, quod est maxime notandum eo quod haec facultas ab eodem P. Generali emanaret. —

18. La 13ª duda es acerca de la regla 78 del Provincial, en que se manda que se embíe al archivio de Roma translados auténticos de

438 *Prius* provincial || 459 achou *ms.* || 468 emaneret *ms.*

[33] Cf. DI XI 20, ubi in annotatione 31 aliqua de hoc rituali inveniuntur; et etiam WICKI, *Auszüge* 132 n. 123 (responsum Generalis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos los contratos de mayor momento [34]. Acerca de lo qual, 1º no entendemos bien la prática, si se han de embiar todos los contratos auténticos de las compras, enfiteusis y vendidas que se hazen de cosas perpetuas o de largo tiempo, porque esto parece que no está aún hecho, ni puedo saber lo que ahí falta, y mandarse todo esto de nuevo será muy grande gasto y muy grande carga, y se han de hazer infinidade de papeles porque, como la Compañía se va fundando en todas las partes, allá compra una huerta y aquí unas casas, ahí una aldea y en otra parte un campo, y los contratos destas cosas todas son quasi infinitos y aun en el archivio de Goa no los ay, porque ni aun hasta ahora uvo archivio formado sino lo que se hizo este año. Y en esto uvo muy grande falta y descuido en todos nosotros que governamos esta Provincia, y assí no se hallan ni cartas ni lembranças [35] casi de nengunas cosas antigas, ni de las compras y contratos que se hizieron en Jappón, en Maluco y en otras partes hay en Goa casi lembrança nenguna, mas allá adonde se hizieron se guardan; todavía se procurará con la ayuda de Dios que de aquí adelante vayan las cosas mejor con la diligencia del P.e Gerónimo Cotta, que es secretario de la Provincia y mi compañero, el qual ha hecho este año un archivio en muy buena forma a manera de la secretaría de Roma.

19. La 14ª duda es acerca de la 71ª regla del praepósito, en que se prohibe que no se tenga en casa jumento para cavalgar de ordinario sin licencia del General [36]. Y aunque la regla parece que habla de la casa professa, y assí en ella como en los collegios assí se guarda, todavía especialmente la casa professa, adonde ay viejos y mancos, no se escusa una cavalgadura o dos; mas éstas son de poca ambición y de poco precio, porque son unos asnillos que ordinariamente nos embían de presente los capitanes de Ormuz, que traen silla que no son para passear por la ciudad, sino para remedio de necessidad [37], y aun dellos se sirven pocas vezes. Mas por las más residencias o en muchas dellas no se escusan cavallos, y especialmente en Jappón en que los Padres andan continuamente de una parte para otra visitando y haziendo sus ministerios.

---

473 *Prius* vendas || 476 grande[1] *sup.*, *prius sup. post* será || 492 *Prius* cabalgar || 499 *Prius* aunque.

---

[34] *Institutum Societatis Iesu* III 81, n. 78.

[35] *lembranças*, lusitane; *recuerdos*, hispane.

[36] Regula 71 Praepositi domus professae: *Institutum Societatis Iesu* III 104.

[37] Cf. M. Nunes Barreto de P. Francisco Rodrigues a. 1560: « hé alejado dos pees, de huum asninho em que anda, lhe [aos mouros] faz a guerra » (DI IV 505).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14º Del no tener jumientos en casa, como se dize en la regla 61 del Praepósito, haga lo que le pareciere, y no tenga scrúpulo del uso de los asnillos en Goa y cavallos pera de camino, mas no pera andar por la ciudad sin necessitad en ellos en las residencias y en Japón, teniendo siempre respecto a la necessitad, como la regla mismo lo ensinua.

20. La 15ª duda es acerca de la regla 73 del rector, en que se prohiben dar dones a los grandes para alcançar cosas mayores [38]. Y aunque la sustancia de la regla se guarda entre los portugueses, todavía dúdase se por ella se entiende que el superior de una casa o residencia no pueda mandar algunas fructas de su huerta o otras cosillas semejantes al Visorrey y a los capitanes y a otros amigos de casa y devotos, porque la prática es usar a las vezes desto en señal de amor, y ellos huelgan con esso y a las vezes lo piden, y parece que no se pueden tener benévolos sin usar algunas vezes desto. Mas en la verdad en ello no ay desorden, salvo si lo uviere en la intención del Padre que manda, esperando que ellos les embíen otras cosas mayores o le acudan quando tuviere necessidad dellos. Y para con los reyes y señores gentiles en todo este Oriente, especialmente en Jappón, usan los Padres dar presentes [230*r*] de diversas cosas y no lo pueden escusar de nenguna manera si quieren vivir y tratar de conversión en sus tierras.

15º Lo que aquí se trata acerca de no dar dones a los grandes ettc., se le remitte, y con los gentiles no ay difficultad; con los portugueses vea que no aya excesso, ni intención de aver mayores cosas, sino sólo de conservar o ganar la benevolencia a mayor gloria divina.

21. La 16ª duda es acerca de la regla 74 del rector, en la parte en que prohibe que no se dexen visitar los nuestros quando están enfermos sin causa de mucho momento [39]. Y aunque regularmente en los collegios se guarda, todavía quando enferma el superior se puede esto guardar dificilmente, porque luego se sabe en la tierra y acuden los capitanes, los perlados y los hidalgos, y toman mucho mal si les prohiben verlo, aunque no ay ni en esto excesso que se pueda dezir notable. Mas en las casas pequeñas, como no ay ni el recogimiento ni la comodidad que en los collegios, no se puede con tanto rigor guardar aun en los súbditos.

---

512 *Prius* ellas || 513 mandar *del.* unos || 520 le *corr. e* les.

---

[38] *Institutum Societatis Iesu* III 114, n. 73.

[39] Ib., n. 74.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16. Acerca de la regla 64 del Reitor, en que se prohibe dexarse visitar los nuestros quando están enfiermos, no se puede negar sino que se ha de tener cuenta con edificación ; y ansí quando por este fin conveniere que sean visitados se dée licencia pera ello.

22. La 17ª duda es acerca del decreto 27 de la 1ª Congregación general, en que manda que los Hermanos se entierren vestidos al modo de otros clérigos honestos que no son sacerdotes [40]. Y porque en los reynos de Portugal los clérigos que no son sacerdotes se entierran como los legos, amortajados y cosidos en un lençol o sávana, acostumbran también los nuestros en Portugal y acostumbravan primero aquí, de enterrar desta manera amortajados los nuestros Hermanos. Mas en el primero año que yo vine aquí, teniendo respecto que estávamos en tierras de gentiles y moros, y que los otros religiosos se entierran en su proprio hábito, determiné con consulta que hize sobre esso que también se enterrassen los nuestros Hermanos al modo de Roma en su hábito proprio, y fue de todos assí de los de casa como de los de fuera este orden muy bien recebido, y creo que assí lo receberían en Portugal se ahí se pusiesse. Paréceme que ya lo escreví a N. Padre [41] mas, ya que la 4ª Congregación general acrecentó al dicho decreto que adonde pareciesse bien el P.e General dispensasse en esso, lo quise de nuevo escrevir a V. P. para que dispense si es necessario, porque ya está assí en uso de diez años a esta parte y será cosa escandalosa y mal tomada mudarlo.

17. Acerca del decreto 27 de la Congregación General se dispensa se es necessario, y se confirma el modo ya por espacio de dies annos introduzido [*r*] de nuestros Hermanos al modo de clérigos honestos y en su hábito, como suelen andar vestidos y como todos los demás religiosos lo hazen, y no embueltos en sávana como antes se hazía.

23. La 18ª duda es acerca del decreto 23 de la 1ª Congregación general [42], el qual en nenguna manera se puede ni deve aquí meter en prática, porque aun con toda la igualdad que se usa ahora no podemos vivir, quánto más si se hiziesse lo contrario. Y en la verdad esta tierra no es capaz desso por respecto de los gentiles y moros y

---

554 de[s] *interp.* || 555 *Prius* recebida || 561 *Prius* mudarla.

---

[40] Est decr. 109 : ib. II, 182.

[41] E documentis servatis hoc non liquet.

[42] In decreto 4 (*Institutum Societatis Iesu* II 248) : « [Congregatio] commisit P. Generalis arbitrio et iudicio ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuevos christianos, que no miran sino a lo exterior y por otras razones que escreví en el Tratado Índico [43].

18. Que el canon 23 de la primeira Congregación General, acerca de la distinción del vestir dos Hermanos coadjutores, no se puede ni deve en la India meter en prática por los gentiles y moros no seren capazes, ettc. Respóndese que es de dezir que el canon se guarde especialmente con los que de nuevo entrar, aunque fuesse con alguna moderación, pero todo se le remitte que haga como viere que conviene en el Señor.

24. La 19ª duda es acerca del 3º decreto de la 2ª Congregación general, en la parte que dize que lo que se contiene en el 4º capítulo del Examen acerca de la dispusición de los bienes [44], se ha de entender que sea una cierta instrución general y ley, por la qual los nuestros deven distribuir sus bienes con los que son verdaderamente pobres, aunque conforme a su devoción. Acerca de lo qual nos haze duda aquella palabra 'ley' [45] que parece que pone obligación que se haga assí y no de otra manera, y desseamos saber cómo se entiende esto: si es ley que obligue a peccado y si, por respecto de escándalo, aunque puramente acepto, se puede dispensar que lo dexen a sus parientes, como algunas vezes aquí se ha hecho; especialmente en un Hermano ahora avrá cinco o seis años que, teniendo cinco o seis mil cruzados de herdad, los dexó a su hermana que tenía más de veinte mil cruzados de dote, y esto, quanto a lo que tocava a él, por pura affición y amor natural, y los superiores lo concedieron para que los parientes no tomassen escándalo, porque eran hidalgos muy principales, aunque después N. Señor purgó esta imperfeción del Hermano con una larga y penosa enfermedad, en que murió con espantosa paciencia y consolación como sancto [46]. Y para que sepamos como nos hemos de guiar otras vezes y el sentido del dicho canon, me pareció escrivir esto a V.P.

19. Acerca de la inteligencia del canon 30 de la 2ª Congregación General, no se entiende que los superiores no pueden dispensar pera quitar el scándalo que se seguiría si alguno de los nuestros no diesse su hazienda a sus parientes, mas quando se vee que éstos son ricos y el Hermano

572 miran *sup.*, *prius* guardan || 596 Señor *del.* purgó después || 598 como *del.* he[mos].

[43] Agitur de *canone* 23, ubi fit sermo de vestitu Fratrum coadiutorum: ib., II 527, n. 23.

[44] Vide decr. 23 Congregationis generalis apud *Institutum Societatis Iesu* II 200.

[45] L. c., col. secunda: lex.

[46] Melchior Monteiro? cf. DI XI 265.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

afficionado a ello, no deven condescender sino ordenar que lo dee a los pobres o a obras pías y no a la Compañía: y assý se quita el scándalo y se guarda la pobreza religiosa y constitución. Pero en esto de condescender con parientes no se puede dar regla universal, mas según las circunstancias hará el Provincial lo que le pareciere in Domino deverse hazer.

25. La 20ª duda es acerca de la resolución que dio N. Padre de sancta memoria a la Congregación 1ª índica y a la pregunta 5ª de la consulta, en que ordenó que conforme al parecer de la misma consulta y congregación que se despedissen del collegio de los niños de Goa los hijos de los portugueses, si no fuessen algunos muy pocos que pareciessen necessarios [47]. Acerca de lo qual parece que la esperiencia muestra que no se puede hazer, pues aunque han querido no lo pudieron hazer en estos siete años, y en la verdad si se uviere de sustentar la capilla en nuestra yglesia, no se escusan hasta veinte cinco o treinta destos niños, porque unos cantan y otros han de yr aprendiendo porque, como llegan a 17 ó 18 años, no quieren vivir ahí y salen para entrar en religión o en busca de otra manera de vida. Y al tiempo que la yglesia era del collegio, como quedava a cargo del Rector, vivía con mucha solicitud de conservar ahí estos niños blancos, deziendo que no se podía de otra manera conservar la capilla; mas agora que quedó descargado de la yglesia siente mucho gastar con ellos y parécele que no son necessarios. Mas en la verdad no se escusan si se ha de sustentar la capilla y, allende desto, se haze buena obra a muchos desemparados y huérfanos que viven ahí, y dellos la mayor parte entran después en diversas religiones que están llenas dellos, y a nosotros nos caben los mejores quando los queremos.

20. Acerca de la resolución que dio el P.e Everardo de despedir del collegio de los niños de Goa los hijos de portugueses, se responde que se el tenerlos no repugna a la fundación de aquella obra y collegio, los tengan, y se repugna, procuren que el Virrey se contente de que los tengan hasta informar Su Magestade.

26. La 21ª duda es acerca de otra orden que dio N. Padre de sancta memoria, en respuesta de la pregunta 29 de la consulta de la 1ª Congregación índica, en que dize que aun el Visitador y Provincial muy raras vezes escrivan cartas al Rey, y quando ocurriesse alguna cosa que pareciesse necessaria hazerla saber a Su Magestad, se escriva al General o al Provincial de Portugal; y quando encomendasse a al-

615 lo *corr.* e los.

[47] Vide DI X 323.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guno de los nuestros que le avise de las cosas de aquí, se escriva una carta muy breve al Rey remetiéndose a lo que le dixere el Provincial de Portugal al qual escrevirá más largo [48]. Acerca de lo qual 1° ocorre que este Rey [49], o porque tenga otro estilo de los passados, o porque tenga confiança de la Compañía acostumbra escrevir muchas cartas al Provincial, y el año passado me escrevió quatro por vías y este año dos [50], y en ellas pregunta diversas cosas y pide cuenta de otras, y da también cuenta de algunas que él haze. Y a las vezes escrive cosas que no quiere que se traten con otros, por lo qual parece que quien fuere Provincial no puede dexar de continuar con estas cartas respondiendo a lo que escrive. Y para que V. P. entienda esto mejor, le embiaré [230*v*] el traslado de una de sus cartas y lo que yo le respondo, para que V. P. me pueda mejor ordenar lo que avré de hazer [51].

21. De otra prohibición que hizo el P.e Everardo de no escrivir a el Rey sino muy raras vezes, y quando se huviesse de hazer por cosa necessaria se escriva al General o al Provincial de Portugal, ettc., digo que no se puede dexar de responder quando él escrive, y assý la prohibición no se entendería del responderle los nuestros quando tienen carta a que responder, sino de escriverle quando no la tienen. Ni Su Magestad será tan freqüente en escrivirles depois de tener información de cosas necessarias en estes principios, ni los súbditos deven responder ni menos scrivir sin dar cuenta al Provincial o al Superior immediato.

27. Estas son las dudas principales que me ocorrieron acerca de las reglas, allende de otras que están ya resolutas, y las que se trataron en la Congregación del año passado [52]. Y estas también fuera razón que se trataran todas en la misma Congregación, mas parte porque el tiempo no nos dio lugar, parte porque entonces no se propusieron estas dudas, las quales con la leción de las reglas [53] fuy sacando, entonces no se trataron: mas será bien que V. P. mande de todas ellas la resolución en el fin de las respuestas de la Congregación [54].

---

654 hazer *del.* La 22ª dud[a] || 669 *Prius* elección.

---

[48] Consule DI X 340.

[49] Philippus.

[50] Quae omnes videntur esse perditae.

[51] Documenta allata me latent.

[52] Cf. supra, doc. 3.

[53] Vide Teixeirae epistolam, doc. 30, 17.

[54] Responsa servata sunt Ulyssipone, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620,* (apographum ca. 1615).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. En el Compendio común reserva V. P. para sí algunas facultades, las quales parece también que podría comunicar al Provincial de la India. Y la 1ª es in verbo ' aedificia ', de poder edificar intra centum et quadraginta cañas [55], porque a lo menos aviéndose de hazer collegio en el Rosario parece que será necessaria esta facultad, porque no creo que está tan lexos el convento de los frayles agustinos [56], los quales, según me dixo su proprio Provincial [57], no tomarán a bien que se haga ahí collegio, porque en la verdad quedarán muy vezino el nuestro y el suyo, y no sé si sobre este edificio si entre nosotros y ellos se avrá de levantar algún escándalo, mas aviéndose de hazer se procurará que se haga todo con paz y concordia. Y digo que está entre el número de las cañas tomando el convento de cerca a cerca, que quanto a lo sustancial del edificio pode ser que quedará algún tanto allende de las cañas.

29. In verbo ' commutatio ', en el §. 3º, reserva también para sí la facultad de commutar y transferir de un uso en otro los legados que se dexan en nuestras yglesias, collegios y casas [58], lo qual parece que también se devría comunicar al Provincial aquí y al Viceprovincial de Jappón, porque a las vezes se dexan cosas que sin escándalo y con mucho servicio de N. Señor fuera bueno trocarlas o aplicarlas a otras casas.

30. In verbo ' aecclesia ', en el §. 3º, reserva a sí la facultad de transferir los cuerpos que fueren enterrados en nuestras yglesias [59], la qual también parece que se devría comunicar aquí y en Jappón, porque se hazen siempre nuevas yglesias quedando a las vezes las antigas para otro uso; y assí conviene desenterrar algún cuerpo de los forasteros o de los nuestros para lo meter en otra yglesia, assí como los años passados el P.e Antonio de Quadros hizo desenterrar muchos

---

680 si *del.* ha.

---

[55] Lege *canas*. 1 *cana* habet circiter duas *varas*. In Lusitania 1 *vara* aequivalet 1, 10 m. Non erat licitum aliis religiosis inter dictas 140 *canas* domum erigere ubi iam alii considebant. Quoad *Compendium commune* vide infra, annot. 58.

[56] Revera Augustiniani valde vicini erant territorio Rosarii.

[57] Electus est vicarius provincialis Augustinianorum Indiae Aprili 1584 P. Simon de Morais, qui officium usque ad Ianuarium 1585 exercuit. Redeuns tunc in Lusitaniam in navi *Boa Viagem* naufragus periit (Silva Rego, *Doc.* XI 98 231).

[58] Cf. *Compendium privilegiorum et gratiarum Societatis Iesu*, Romae 1584, pp. 40-41, ubi est § 4.

[59] O. c., p. 63.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para se enterrar en la nueva yglesia de Goa[40]. Mas porque, quanto a la comunicación de las facultades, se escrevió largamente el año passado, especialmente pediéndose la facultad de poderlas cometer a otros, no trataré desto más, sino que pido a N. Señor que guarde a V. P. por muchos años.

Deste collegio de Cochim 15 de Deziembre de 1584 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [231*v*:] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1a vía. Propone algunas dudas. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum demptis marginibus bene servatum.

40

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 16 DECEMBRIS 1584

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL, n. 143; idem, *Introductio* 97-98. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 232*r*-33*v*, prius 38-39 et n. LXXIV et, in angulo sinistro superiore, litterae Tt: Originale hispanum, a solito amanuensi nitide scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 233*v* haec vides Romae apposita: «Cochin — 84 / P. Alexandre Valegnano. 16 de Deziembre / 4 / Dispútase en esta carta quál govierno [*hoc vocabulum supra*] sea de más importancia, / si el de la India, si el de Japón» / «M» «A» «P», et alia manu [Emanuelis Rodrigues] «restituatur». Puncta principalia epistolae lineis subducta et in margine brevibus summariis, numeratis 1 ad 6, hispane repetita sunt.

Summarium

1. *Quamvis plura scripta anno superiore et currente ad P. Generalem missa sint, modo etiam relationem ampliorem conscribere in mente habet.* — 2. *Exponit in tribus paragraphis quale gubernium sit maioris momenti, Provinciae indicae an Viceprovinciae*

[40] Is obierat 21 Novembris 1572. Annis 1560-72 nova ecclesia exstructa est (DI VIII 584-85).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iaponicae. — 3. Gubernium Societatis in India in praesentiarum indiget maioribus qualitatibus quam in Iaponia; contrarium autem erit in futuro. — 4-9. Rationes huius sententiae quoad tempus praesens. — 10-12. Rationes quoad tempus futurum. — 13--15. Si spectas fructum dicendum eum esse in Iaponia sine comparatione maiorem quam in India. Error in procedendo in India, experientia teste, parum nocet, in Iaponia plurimum. — 16-19. Recta distributio sociorum in India est sine comparatione difficilior quam in Iaponia. Vita sociorum in India alia atque in Iaponia. — 20. Conclusio. Ipse manebit provincialis dum pueri Româ in Indiam redierint et responsum Generalis inde allatum sit.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. El amor y obligación que tengo a la Compañía y el desseo de cumplir con mi consciencia no me dexan descansar hasta hazer todo lo que pudiere para que V. P. tenga quánto mejor y más clara información le puedo dar de las cosas desta Provincia y de Jappón. Y aunque parece que me pudiera contentar con los tratados [1] y más informaciones que el año passado le embié, y con los cathálogos [2] y informaciones secretas que de mí mismo [3] y de todos los demás le embío este año, con todo esso no me quieto hasta tratar y disputar otro punto con esta carta para que considerado aún esto V. P. pueda mejor hazer su resolución.

2. El punto es quál sea de mayor importancia si el govierno de la India o si el de Jappón. Para se poder mejor entender quál déstos dos se ha de prover mejor, y quál dellos puede, si no se proveyere bien, padecer mayor detrimento; y para se entender esto bien a mi juizio se han de considerar tres cosas: la 1ª, es la quietud y buen govierno de la Compañía en común y de todos los hijos della en particular; la 2ª, es el fructo que se haze y se puede hazer con los próximos; la 3ª, quál destos dos goviernos sea más diffícil para se encaminar bien, y en quál dellos se puede más peligrosamente errar. Y aunque algo desto traté en las cartas que escreví el año passado [4], fue algún tanto en confuso y no con la distinción y clareza que lo haré ahora.

---

24 ahora *del.* Quan[to].

---

[1] Affert Tractatus Iaponicum et Indicum saepe iam memoratos.

[2] Vide doc. 35 et 38.

[3] Separatim his appositas.

[4] Cf. v. gr. DI XII 845 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Viniendo pues a la 1ª cosa, y en ella comparando la India con Jappón, digo que habent se secundum excedens et excessum [5], porque si consideramos la quietud y govierno presente de la Compañía y de los nuestros, me parece (y assí lo es sin nenguna falta) necessaria mayor prudencia y mayor diligencia y mayores partes en aquel que governare la India, que en el que governare Jappón; mas si se considera no sólo lo presente mas también el futuro, y el bien de la Compañía en universal, todo lo susodicho a mi juizio es más necessario en el que governare Jappón, que en el que governare la India, y la causa de differencia es quanto a lo que toca al primero dicho por las seguientes razones:

4. La 1ª, es por la diversidad de la gente con quien se trata en la una parte y en la otra, porque en la India ay portugueses y naturales de la tierra, y estos naturales son de diversas naciones y de diversas lenguas, mas en Jappón no ay sino jappones que todos son de las mismas costumbres y de la misma lengua.

5. La 2ª, es por la diversidad de los lugares, casas y climas, porque en la India ha mucha differencia entre los lugares y ciudades de los portugueses y entre los lugares de los naturales, y assimesmo ha diversidad en los climas, porque una parte es más fresca o caliente que la otra, y de mejores ayres, más sana, más abundante y de mejores qualidades; ay también mucha differencia entre unas casas de los nuestros y otras, porque en unas partes ha collegios en que viven muchos juntos, en otras ay casas pequeñas en que viven pocos, y en otras están de dos en dos esparsidos en diversas residencias, y en unas partes ay conversión y en otras no la ay; mas en Jappón el clima es el mismo y los lugares poco o nada difieren los unos de los otros, y las casas en todas las partes son las mismas sin llevarse mucha ventaja, y en toda parte ay conversión y la misma vida de los nuestros.

6. La 3ª, es por la multiplicidad y diversidad de los negocios y officios porque en la India unos predican, otros len, otros confiessan, unos son maestros de las sciencias mayores, otros de humanidad y gramática, y otros de las escuelas de los niños que aprenden solamente a ler y escrevir, unos aprenden la lengua de la tierra y otros no la aprenden: y finalmente como sean differentes los ministerios y exercicios, y los hazen entre gente que los entienden, ha mucha differencia de ta-

---

40 lengua *del.* y desta differencia se sigue primero.

---

[5] Sapit linguam iuris periti. Lege infra, finem numeri 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lentos, de opinión, de honrra y de reputación para con los próximos; mas en Jappón es otra vida, porque todos los que viven ahí se han en una cierta manera de hazer niños: todos aprenden a hablar, a tratar y aun a comer, y todos hazen los mismos ministerios y los mismos officios, y los talentos en Jappón se confunden, porque todos han de enseñar niños, que assí los son los jappones todos en las sciencias, y todos participan de los mismos trabajos y de las mismas honrras, porque los Padres todos son tratados dellos en un modo, ahora sean letrados ahora no lo sean, porque no entienden desso, y los Hermanos todos también son tratados dellos en un modo.

7. Y por todas estas razones y differencias se sigue lo que se ha dicho que, considerado el buen govierno presente de la Compañía y la particular consolación de los nuestros, mayores partes se requieren en el que governare la India que en el que governare Jappón. Porque, quanto a lo que toca a su persona, como trata con portugueses que entienden bien nuestras cosas, entre los quales ha diversas religiones y perlados y hombres doctos, y ha corte, capitanes y hidalgos grandes que se han de tratar a nuestro modo, y el que govierna la India con todos ellos tienen muchos negocios y mucho trato, es necessario para salir con ellos con el crédito y reputación que conviene a la Compañía que tenga otros talentos que el que governare Jappón, adonde, aunque ha cortes y príncipes, tienen otra manera de trato que no es a nuestro modo, sino al suyo; y como ellos no entiendan de nuestras letras ni de nuestros talentos, poca cuenta hazen dellos, sino que los hombres se acomoden a sus costumbres y sepan negociar a su modo, y aunque aya falta en lo demás entre ellos no le pierden por esso el respecto ni lo entienden.

8. Y quanto a lo que toca a distribuyr en los officios y exercicios los nuestros y hazer que vivan consolados, tiene el que fuere superior de la India necessidad de mucha ayuda de Dios, y de mucha luz para conocer los subjectos y de mucha prudencia porque, como en la India ay tanta diversidad entre la qualidad de la gente, de los lugares y tierras, de las casas y modo de vivir de los nuestros, de los officios y ministerios, y aun de los trabajos y de las honrras, ay mucha difficultad en applicar y repartir los subjectos; y bien se puede dezir hoc opus hic labor [6], porque aquí entran los respectos humanos y aun los divi-

66-67 enseñar *del.* los || 74 mayores *corr. de* mejores || 76 quanto *sup.*

[6] «Hoc opus, hic labor est» (VERGILIUS, *Aen.* VI, 129): punctum cruciens difficultatis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos, de huyr las occasiones de inquietaciones y tentaciones [232*v*] y otras cosas semejantes: aquí las commodidades y incommodidades del cuerpo y del spíritu, aquí el pretexto de aprovechar menos o más, y finalmente aquí se hallan muchas difficultades para suplir a los officios y negocios, y menear con destresa, provecho y consolación los súbditos. Porque otra cosa es v.g. dar a un hombre el púlpito de Goa que el de Colán, y otra es dar una escuela de ler y escrevir, o darla de humanidad y de otras sciencias mayores, y otra cosa es applicar los Hermanos a aprender la lengua malavar, maluca y canarín, que applicarlos a estudiar la philosophía o la theología; y una cosa es vivir con mucho sociego y paz en los collegios, y otra vivir con mucha ocasión de inquietud y desasociego en las casas pequeñas, y otro gusto es naturalmente hablando vivir con su comodidad entre los portugueses, que no vivir con mucho cansancio y incommodidad entre los canarines y malavares, y otras gentes rudes y brutales que ay en estas tierras; y otra cosa es estudiar y exercitar los talentos que con tanto trabajo se aprenden, entre gente capaz con mucho fructo y mucha reputación y honrra, que sepultarlos todos viviendo sin ser de nenguno conocidos entre gente negra; y otra cosa es gozar del reposo y quietud del spíritu y de la consciencia en los collegios y casas, que vivir siempre metido en occasiones de muchas tentaciones y peligros corporales y spirituales, entre hombres desnudos, bárbaros y feroces[7].

9. Mas en Jappón ay mucha igualdad y cessan quasi todas estas differencias, y la gente es toda de una manera blanca, bien criada, capaz y de buen ingenio, y en todas las partes los Padres viven de una manera, aprenden la misma cosa que es su lengua y costumbres, hazen los mismos exercicios, porque todos predican y confiessan como saben la lengua, y aquel tiene mejor talento que sabe mejor su lengua y sus costumbres y se acommoda mejor a su modo de proceder; y todos participan de los mismos trabajos, de las mismas commodidades y de las mismas honrras y mismo fructo. Y por esso el superior no tiene tanta difficultad en los menear, y ellos se applican mejor sin tener qué dezir, ni aver embidia los unos de los otros, y por esso con mucha más quietud y menos trabajo del superior y dellos se puede Jappón gover-

---

104 *Prius* **otras** || 115 **conocidas** *ms.* || 116 **del**[2] *corr. e* **de la.**

---

[7] Cf. doc. 2, 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nar, quanto a lo que toca como dixo [!] al estado presente de la Compañía y bien de los particulares.

10. Mas si por la otra parte consideramos no solamente al presente, sino también a lo futuro y al buen govierno de la Compañía en universal, es a mi juizio al contrario, porque en la India la Compañía está fundada assí quanto a lo que toca al temporal de sus casas y collegios, como a lo que toca a lo spiritual de la virtud, letras, crédito y buena reputación con los príncipes y pueblo. Y la India, quanto a lo que toca a los nuestros, es governada y señoreada de los portugueses que son tan cathólicos, y la Yglesia y fee christiana tiene muy firmes raízes, y por esso aunque se causasse alguna desorden y inquietación entre algunos o muchos particulares de los nuestros por falta del buen govierno del superior, ni padece la religión y fee christiana, ni la Compañía en común mucho. Y es fácil su remedio, porque luego que se proveyere de superior sufficiente, cessarán las perturbaciones y los escándalos y bolverá la Provincia a su ser, y los particulares quedarán quietos y contentos; y por la qualidad de la tierra y modo de vivir de los nuestros, y por estar más cerca de Roma, se le puede con más facilidad dar remedio. Y esto se ha visto algunas vezes muy bien por la experiencia que, aviendo mucha desinquietación y desconsolación en los particulares, de donde se seguiran muchas desórdenes, con todo esso la Compañía en común siempre se conservó en su crédito y, proveyéndose de superior y de gente, luego se seguió remedio y quietud.

11. Mas en Jappón no sólo la Compañía, mas la misma religión y fee christiana, se va toda fundando de nuevo, y ni quanto a lo temporal ni quanto a lo spiritual tiene firmes sino muy flacas sus raízes, y los nuestros van poco a poco tomando reputación y crédito, y estendiendo el Evangelio y la religión christiana; ni en los nuestros Hermanos jappones, que son buena parte de nuestra Compañía y del fructo que ahí se haze, y aun de la reputación y del crédito, están fundados en el spíritu y en las letras, y aun se puede dezir que no tienen quasi nengún principio desso. Y como ellos y toda la tierra de Jappón sean de tan differentes qualidades, costumbres y modo de proceder de los nuestros, si el que governare Jappón no tuviere mucha ayuda de Dios, mucha prudencia y mucha consideración en su govierno, puede dar con todo en tierra y echar a perder la Compañía con toda aquella nueva Yglesia; y allende desto se pueden sembrar seminarios de tanta desunión entre los Hermanos jappones y los nuestros, que sea después tarde el socorro y que no tenga nengún remedio, porque la

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compañía se va inchiendo mucho dellos y no puede ser otra cosa por las razones que en su Tratado escrivo [8].

12. Assimesmo como aquella Yglessia pende toda de la Compañía y ella es la que le va dando forma, prohibiendo y dispensando, y publicando los preceptos ecclesiásticos a su tiempo, y quitándoles las leyes y costumbres malos que tienen, y introduziendo otros nuevos y buenos, para hazer todo esto a su tiempo y con las circunstancias y modo que conviene es también necessaria mucha prudencia, porque la medicina dada contra tiempo y no templada con sus circunstancias se haze ponçoña y mata en lugar de sanar y hazer bien. Y por esto y por otras muchas cosas que se pueden colligir del Tratado de Jappón, concluyendo este primero punto digo lo que acima está dicho, que según diversas consideraciones del bien de la Compañía y consolación de los nuestros particulares futuro y presente, más partes se requieren en el superior de la India que en el de Jappón, y por el contrario y que habent se secundun excedens et excessum.

13. Quanto a la 2ª cosa, que es la consideración del fructo que se haze y se puede hazer con los próximos, ha menos que dezir porque, aunque el fructo que la Compañía haze en la India es mucho, sin duda incomparablemente es mayor lo que se haze y se puede hazer en Jappón. Y la razón es clara, porque en la India la mayor parte de los nuestros se ocupan con los portugueses en los collegios y casas que tenemos entre ellos haziendo nuestros acostumbrados ministerios de predicar, confessar, enseñar etc.; y aunque, como se ha dicho en el Tratado índico, es mucho lo que se haze con los portugueses [9], con todo esso como ellos sean christianos tan antigos y tan cathólicos, y tengan sus perlados ordinarios y yglesias cathedrales y otros muchos religiosos y clérigos, no dependen tanto de la Compañía como la Yglesia y christiandad de Jappón, que toda con la conversión que se va haziendo estriba sobre los Padres y Hermanos de la Compañía, pues no tienen ni es bien que tengan por ahora otros frayles y clérigos, por las razones que escreví en el Tratado de Jappón [10]. Assimesmo el fructo que se haze en la India con los naturales de la tierra, assí en doctri-

---

172 cosa *del.* y || 175 es *del.* que.

---

[8] C. 16: « Del mucho cuidado y modo que se ha de tener para conservar la unión entre los hermanos y dogicos y los nuestros de Eurupa » (ed. Alvarez-Taladriz, pp. 198-202).

[9] Vide supra, doc. 2, c. 28.

[10] Cf. ibi c. 9 (pp. 143-49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nar los christianos como en la conversión de los gentiles, es en comparación del de Jappón muy poco, limitado y vagaroso, porque la gente que se convierte en la India es poca, y ésta baxa y vil y de ingenio muy rude, y que tiene muy grandes impedimientos assí para la conversión, como para le dar doctrina y aprovecharlos en sus almas, de los quales traté muy largo en el compendio índico [11].

14. Mas en Jappón el fructo es muy grande ynlimitado, y que se haze y va creciendo a ojos vistos, porque los reynos son muchos y la gente es noble, capaz y de muy buen engenio, desseosa de su salud y que entra en el baptismo por la puerta. Y por esso el fructo que se haze y puede hazer con ellos es quasi infinito assí por la quantidad y número de los que se convierten, como por la qualidad dellos, de quien no se espera el fructo en los bisnietos como en la India, mas también en ellos mismos, porque por la capacidad que tienen depriessa se hazen idóneos para recebir nuestra doctrina y todos los sacramentos; y no sólo se hazen capaces desto mas aun de ser muy buenos religiosos, como lo vemos en tantos nuestros Hermanos jappones [12], y en brevíssimo espacio de tiempo ha de aver entre ellos perlados y muchos clérigos, como en todas las más naciones de Europa. Y con el ayuda de N. Señor y la que [233*r*] Su Santidad nos va dando, tengo para mí por sin duda que governándose la Compañía y aquella nueva Yglesia de Jappón de la manera que por la experiencia entiendo que se deve de governar, en poquíssimos años se hará conversión de innumerable gente y fructo muy grande [13], la mayor del qual depende a mi juizio, después de la gracia de N. Señor, de la prudencia y modo que ha de tener el que governare Jappón en la promoción de la Compañía y de aquella nueva Yglesia.

15. Y tanto va en su manera de govierno, que no la promoviendo con los medios convenientes y proprios y con el modo que en esto se ha de tener, dexará de hazer infinito fructo aun sin se entender de los nuestros en un cierto modo que ay falta en el govierno, de lo qual algo o mucho se ha visto en estos años atrás por experiencia. Y si lo que agora se ha hecho se hiziera algunos años atrás, por sin duda tengo que tendríamos quatro o seis vezes mais número de christianos del que

---

207 ésta *del.* de gente || 213 de[1] *del.* bu[en].

---

[11] Supra, doc. 2, cc. 30-32.

[12] Versus finem vitae Valignanus huic iudicio non iam subscripsit.

[13] Iam Iulio 1587 Hideyoshi decretum persecutorium emittet, quo christianitas Iaponiae tam florens intra 50 annos ad exterminium ducetur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ahora tenemos [14], porque va mucho en errar o acertar la traça, y no es tan fácil hallar superior que acierte en la traça de Jappón como en la de la India; porque en la India se govierna al modo de las más Provincias de Europa, y el que en Europa governare bien y tuviere las partes que conviene, no se hallará tan nuevo en el govierno de la India que con un poco de experiencia no puede acertar muy bien. Mas quien se embiare a Jappón sea qualquiera que fuere y tenga la experiencia que quisiere de govierno, se ha de hallar tan nuevo en Jappón que, si deveras no se hiziere niño y no le diere N. Señor gracia particular de caer en las cosas de Jappón, con mucha facilidad puede errar grandemente en la traça, porque en la verdad son muy differentes y contrarias las qualidades de la tierra, las costumbres, fueros y modo de proceder de Jappón de los nuestros de Europa, assí como se puede entender por lo que escreví en el Tratado de Jappón [15].

16. Quanto a la 3ª cosa, de quál destos dos goviernos sea más fácil o difícil, parece por lo que ya se ha dicho que se puede entender fácilmente, scilicet, que para distribuyr los súbditos y suplir a los officios y negocios, meneando los nuestros con quietud y provecho, es sin comparación más difícil el govierno de la India, y assí lo siento y lo allo yo con la experiencia, porque por las razones que se han dicho en el 1º punto ay mucho mayor difficultad en menear y contentar los sugectos. Y allende desto los negocios aprietan al superior mucho no le dando nenguna manera de descanso, porque allende de la quantidad, qualidad y diversidad dellos, las personas y los mismos negocios aprietan mucho: porque v.g. en los collegios y casas que tenemos entre los portugueses, en todo caso se han de dar predicadores, confessores y maestros, y otros officiales y Hermanos coadjutores, y ahora los aya ahora no los aya, es necessario que el superior de la Provincia los busque y que dé mil bueltas y rebueltas en el cathálogo y en las casas de toda la Provincia para hallarlos o buenos o malos, porque de otra manera ni el pueblo ni los superiores de las dichas casas, ni los negocios lo sufren ni descansan de escrevir, de clamar y de quexarse si no los provén, ni vale dezir que no los tiene, mas aunque los haga de barro es necessario dárselos, y esto pone en muy grande aprieto al que govierna la India. Assimesmo la qualidad de la gente y personas con quien

250 contrarios *ms.* || 265 aya *del.* y.

[14] Quibus verbis Valignanus non obscure censurat Francisci Cabral modum procedendi.

[15] C. 20: « De cuán peligrosamente se puede errar en el gobierno de Japón ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se trata aprietan mucho, porque con el Visorrey y con el Arçobispo y más perlados, y con los capitanes y más hidalgos grandes no se puede hombre aver siempre como quiere y como entiende que es bien de su Provincia, mas ha de hazer muchas vezes lo que ellos quieren y ha de condecender con ellos, aunque se desacommode en su govierno y se ponga en mucha difficultad y trabajos, porque ellos aprietan mucho y no se puede dexar de condecender [16].

17. Mas en Jappón es, quanto a lo que toca a esta parte, más fácil el govierno, porque, como diximos, los sugectos se dexan mejor menear y no ay tanta diversidad de officios y de negocios, ni ellos ni las personas aprietan mucho, porque los jappones tratan con mucha criación y mucho respecto, y luego que hallan difficultad en lo que piden, se recogen y quedan con la razón o con la escusa satisfechos. Y la misma qualidad de los negocios no aprieta tanto, porque en las casas si no ay predicador bueno se remedian con un jappón como pueden aunque no sea de los nuestros, y si ay falta de confessores ni los jappones se quexan ni los superiores de las casas puxan porque saben que no los ay, y como no sienten clamores del pueblo se quietan. Y no ay pedir tantos maestros porque hasta ahora no ay estudiantes en Jappón ni de casa sino muy pocos, ni de los niños de fuera y, adonde los ay, conténtansse con un maestro jappón que les enseñe de leer y escrevir; y adonde ay falta de Hermanos coadjutores, sírvense sin nengún inconveniente ni escándalo de los dógicos [17] y otros moços jappones, y por esso govierna el superior con más descanso en Jappón quanto a esta parte.

18. Mas quanto a lo que toca a errar o acertar la traça de Jappón, y a saberse bien governar con los jappones y con el continuo desasociego que ay de traiciones y guerras, sin duda es más difficultoso el govierno de Jappón; porque en la India, como se ha dicho, la Compañía y las casas y collegios están fundados y no tienen ni sienten temblores ni desasociegos de guerras [18], y comen su bocado y duermen y descansan con reposo después de aver trabajado en sus officios, y el modo de vivir, costumbres y modo de tratar es el mismo que en Eu-

285-86 en lo que piden *in marg.*

[16] Ita socii occupabantur in Inquisitione, Mensa conscientiae, in Hospitio infirmorum.

[17] *Dôjuku*, adiuvans, collegialis, catechista, domesticus.

[18] Etiam in India multa bella erant, ubi socii laborabant, non tantum Goae et in Salsete, sed etiam in ditione bazainensi, in India meridionali.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ropa, y en la disposición de las cosas no ay tanto peligro de errar. Mas en Jappón, adonde se va todo haziendo y fundando de nuevo entre gentiles, sin tenermos [19] ahí nengún poder ni fuerça, y que son de tan contrarias costumbres y qualidades y de tan differente modo de proceder y de vivir, que aun después de muchos años no se entienden, y se han de llevar a su modo y no al nuestro, es muy difícil de acertar en la traça.

19. Y es tan contino el desasociego de las traiciones y de las guerras, y se rebuelve todo tan freqüentemente y tan de repente, que hombre ni de noche ni de día halla sociego, y vive en una perpetua solicitud y temor de lo que ha de acontecer a la christiandad, a las personas de la Compañía y a la hazienda, porque nenguna cosa está segura en Jappón; y lo que oy se haze con mucho contentamiento, se ve deshazer en otro día con mucho desconsuelo, y los trabajos de muchos años en brevíssimo tiempo se pierden; y ay correr unos altos y unos baxos a manera de una nave que va corriendo por la mar con tormenta, y ahora hombre se ve ahogado, ahora con esperança de vida y con aliento. Y saber bien governar la nave en este tiempo sin perder ni el esfuerço ni el camino derecho, es cosa de gran piloto y que se concede a muy pocos, y por lo que tengo experimentado en Jappón nunca faltan temores y nunca hombre vive con sociego por estos respectos. Ha también el que governare de deshazer mucho su natural para salir con su govierno, acommodándose a las costumbres, comeres y modo de proceder de los jappones y haziendo que assí lo hagan todos los otros que de Europa vinieren, porque de otra manera irá muy desvariado de lo que se pretende, y finalmente tiene en esta parte mucho más que hazer y mayores difficultades que no el que governare la India, porque la Compañía y toda aquella Yglesia nueva carga y estriba sobre él.

20. Esto es, Padre, lo que me pareció que me quedava para dezir y añadir a las más informaciones que embié el año passado para quedar del todo quieto y descargado en mi consciencia con qualquiera resolución que V. P. embiare assí de mí como de otros, ya que por se hallar muerto el P.e Pero da Sylva y por otros justos respectos pareció a la consulta y a mí que devía de esperar en la India con el cargo de Provincial, hasta la buelta de los niños [20] y nueva resolución que V. P.

316 *Prius* vivía || 331 vinieren *del.* y.

[19] I. e. *tener nosotros.*

[20] Iuvenes quattuor iaponenses, de quibus supra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con ellos y con el P.e Procurador [21] embiare. Y con esto pido a N. Señor que infunda en V. P. su copiosa luz y gracia para que en esto y en todo lo demás del grande cargo que N. Señor le dio pueda acertar, y con mucha humildad le pido su sancta bendición.

Deste Cochyn 16 de Deziembre de 1584 años.

[*Manu propria* :] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [233*v* :] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1ª vía. Trata de la India y Jappón. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

41

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 18 DECEMBRIS 1584

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL n. 146. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 234*r*-35*v*, prius 40 et n. LXXV et in angulo sinistro superiore litterae Ss: Originale hispanum, calligraphice a solito amanuensi Valignani scriptum et quidem uno tractu. F. 235*r* vacat. In f. 235*v* Romae notata sunt: « Cochin — 84 / P. Alessandre Valegnano. 18 de Deziembre / 5 / Concluye que los regoçijos que se hazían en los días de / fiestas en la India deven continuar, etc. / [*et alio loco*] M A P ». Ampliora duo summaria exstant in f. 234*r*, quorum unum, de differentia rerum inter Indiam et Romam, deletum est.

Summarium

1. *De choreis et festis quae in nonnullis residentiis Provinciae Indicae fiunt. Quod ita esse etiam in alia epistola affirmat.* — 2. *Res imperii lusitani aliter iudicandae sunt atque Romae et in Italia. Tum in Lusitania tum in India choreae, musicae, exhibitiones curiosae cum laude fiunt.* — 3-4. *Recte etiam PP. Generales defuncti annuerunt missas etc. licite posse peragi solemniter.* — 5-7. *Negari autem non potest quin in do-*

[21] Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mibus Societatis ea de causa sint multae distractiones; sed id mutari nequit. Etiam aliae communitates religiosae similia festa et processiones faciunt, et maioribus distractionibus et expensis, neque habent pueros collegiales ad ea peragenda aptos.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En una carta me escrive V. P. que supo que en algunas de las residencias desta Provincia se hazen algunos regozijos de dançcas y fiestas, causando en nuestras casas mayor distración los días y fiestas principales en que devría aver mayor recogimiento y devoción, encomendándome que me informe y vea lo que más conviene [1]. Y en otra carta le digo que todo esto es verdad y más desto, y que en carta particular escrevería lo que passava [2], y esso pretiendo hazer en esta.

2. Y antes de todas las cosas digo que en esta parte las cosas destos reynos de Portugal no se pueden juzgar conforme al uso de Roma y de toda Italia, adonde los bailes y máscaras y villanos, y otras semejantes invenciones son muy extrañados en las yglesias, processiones y otros actos públicos y solemnes que hazen los prelados y religiosos en sus yglesias, y aun son prohibidas conforme al decreto que sobre esto hizo el Consilio Tridentino [3]. Mas en los reynos de Portugal no sólo no son prohibidas ni se estrañan estas cosas, mas antes en las processiones quanto más son solemnes más son acompañadas de dançcas y bailos de muchachos y niños y de folías, y de gigantes y otras representaciones monstruosas, y aun de villanos y diabletes que hazen reyr las gentes. Y en la India aun creo que es más, porque no ay tantas músicas ni tantos clérigos y cantores, ni tantos aparatos por las calles como ay en Portugal, y assí se hazen grandes castillos y naves que pelean unas con otras, y grandes juegos de foguetes. Y sin estas invenciones no ay hazerse día de Resurreción, ni célebre procession, ni otra grande fiesta de yglesia: y parece que no sin razón se ha introduzido esto, porque, como digo, en la verdad no ay los aparatos músicos y cantores que ha en Europa.

22-23 es más — cantores *linea subd.* || 25-26 Y — procesión *lineis subd.*

---

[1] In epistola perdita.

[2] Cf. supra, doc. 34, 23.

[3] Sessio 22, decr. de ref. I: choreae clericis prohibentur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Y porque vivimos aquí entre gentiles y moros, pareció bien a los Padres antigos con dispensación de los Padres Generales passados, que uvviessen missas con canto de órgano, y se celebrassen con solemnidad entre el año algunas fiestas, especialmente en la fiesta de Páscoa de Resurreción, que se haze una processión muy solene, y en los baptismos grandes y públicos que se hazen en nuestras yglesias. Y como los Padres nuestros tienen mayor commodidad para esso que todas las demás religiones assí por respecto de los seminarios de los niños que sustentan, como también por causa de las escuelas, son nuestras processiones y fiestas muy mayores y más célebres que las otras, y assí son más freqüentadas y más alabadas del pueblo, y a ellas concurren gran número de gentiles y moros, y quedan muchos dellos movidos y los christianos confirmados y contentos, gustando de las cosas de Dios por vía de los sentidos como gente nueva.

4. Y realmente no ay duda sino que esto conviene a la India, y por esso lo introduzieron los superiores antigos y lo confirmaron los Padres Generales. Y aunque yo he hecho muchas consultas sobre esto, siempre en la fin se concluye que no se pueden y no deven dexar. Y el P.e Everardo [4], de sancta memoria, ordenó quanto a lo que toca al canto y processiones, no uviesse nenguna mudança sin se lo escrevir primero, aunque encomendava que se moderassen estas cosas quando uviesse superfluidad en ellas [5].

5. Y como esto sea assí, necessariamente se siguen en nuestras casas muchas distraciones en el tiempo que se hazen las dichas fiestas, porque en todas las más casas, quitada la de Goa que tiene el collegio de los niños cantores pera se sustentar el canto de órgano, ha mucha difficultad, porque aquí no ay maestros de canto en nenguna de las ciudades de los portugueses. Y por esso : primero es necessario que los maestros lo hagan enseñar a los niños en nuestras escuelas, porque se assí no lo hizieren no tendrán modo nengún para tener capilla ; lo 2º es necessario grangear algunos cantores de fuera que se hazen muy bien de rogar, porque no lo hazen por premio de dinero, y por esso es necessario de tiempo en tiempos darles algunas merendas para los acarretar ; lo 3º para ordenar estas danças y folías es necessario ensayar muchos días los niños en nuestras escuelas, y sus mismos maes-

---

36-43 Y — nueva. Y *lineis subd., exceptis verbis* de niños que sustentan *et* y más — freqüentados || 54 la de *sup.* || 64 y *del.* lo[s].

---

[4] Mercurianus.

[5] Responsum eius editum est in DI X 330 ad XIII (quoad cantum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros han de estar presentes quando se ensayan, porque sin ellos no se puede hazer nada; lo 4º han de prover los niños de vestidos proporcionados a las fiestas y representaciones que quieren hazer, y proverlos también de casa con algunas merendas; lo 5º, han de concertar en nuestras casas los aparatos de los castillos, navíos y foguetes, sirviéndose de los mismos muchachos estudiantes y de otros moços forasteros para los hazer; lo 6º, han de ordenar y concertar todas estas cosas juntas para el día que las hazen, y aun los superiores han de ir primero a verlas deminuindo o acrecentando lo que les pareciere.

6. De las quales cosas todas bien puede V. P. entender que se siguen ocupaciones y distraciones muy grandes en los dichos días, y no se pueden escusar si no se escusaren las cosas, y por demás es dezir que se moderen, porque, aunque assí lo dezimos todos en la especulación, no se haze ni se puede hazer en la praxim, porque los Hermanos a quien se encomienda esto lo quieren hazer lo mejor que pudieren, y lo mismo pretende el perfecto de la yglesia; y los rectores se desvelan para que sea todo bien hecho, pareciéndoles que, ya que se han de hazer, se han de hazer bien. Y como en ello no sólo no ay escándalo ni desedificación, mas antes mucha edificación en el pueblo, no se haze poco quando no se les permite a passar de lo acostumbrado haziendo invenciones nuevas.

7. Y estas [234*v*] son las dançaș, fiestas y distraciones de que escrivieron a V. P., las quales, como sean aquí tan acostumbradas, se hazen con más facilidad de lo que por ventura se aprende en Roma. Y no sé si se podrán nunca quitar, porque han de clamar todos los de casa y los de fuera, ni se pueden más moderar a mi juizio de lo que están moderadas, porque se les quitaron los villanos y los diabletes y otras representaciones estrañas que los más religiosos usan en sus fiestas y processiones. Y si se compararen los unos con los otros, las otras religiones hazen todo esto con más distración y con más gasto, y las hazen muy inferiores porque no tienen las commodidades de los estudiantes como nosotros tenemos en nuestras escuelas; y házense todas estas cosas con más o menos aparato y con más o menos distración conforme a las casas. Y quanto a lo que toca a los nuestros, creo que sacan dello muy poco provecho spiritual y no pequeña distración y ocupación, mas quanto a lo que toca a los forasteros no sé lo que ellos aprovechan en la devoción, mas el número y concurso de la gente crece mucho y los nuevos christianos se afficionan a nuestras cosas y los

82-83 Y — mucha *línea subd.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gentiles se mueven, y todos tomarían a mal si no se hiziessen [6]. Esto es lo que passa y V. P. determine lo que se ha de hazer. Y de nuevo le pido su sancta bendición.

De Cochín 18 de Deziembre de 1584.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [235*v*:] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1.a vía. Trata de las fiestas. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum fragmentarie servatum.

42

P. IACOBUS FENIZIO S. I.
P. LUDOVICO MASELLI S. I., NEAPOLIM

COCINO 19 DECEMBRIS 1584

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 208*r*-09*v*, prius 48 et n. LXVIII et, in angulo sinistro Nn: Autographum italicum uno tractu scriptum. F. 209*r* vacat. In f. 209*v* haec Romae addita sunt: « † / 1584 / Coccino / P. Giacomo Fenico. 19 Xbre. », et iterum « † ».

Summarium

1. *A sociis recenter advectis accepit epistolam Masellii, qua permagno gaudio repletus est. Ipse bene valet.* — 2. *Iam referet res recentiores. Quomodo Valignanus plures socios per varias partes distribuerit. Ipse, Fenitius, moratur in residentia quae dependet a collegio cocinensi.* — 3. *Describitur obiter cultus deorum indorum; superstitiones quaedam ethnicorum.* — 4. *Lumen naturale tamen in eis non est exstinctum. Vir conspicuus cum ultra viginti baptizati sunt die S. Andreae; alii plures sunt catechumeni.* — 5. *De christianis S. Thomae; quidam Patres eos excolunt; permulti ob penuriam missionariorum manent ut prius erant. Novus Prorex et a Papa et a rege Philippo incitatus est, ut seminarium puerorum apud illos erigatur, quod, ut ipse sperat, brevi aperietur.* — 6. *E Iaponia nulli nuntii allati sunt.* — Postscriptum. 7. *Salutat Patrem Laurentium Maselli et Fratrem Bilancetti.*

---

[6] Utiliter legi possunt etiam verba P. Roderici Vicente in DI XII 413 (1581).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Per li Padri che vennero quest'anno all'India recevì una di V. R.[1], la quale mi fu di grande consolatione per intendere la buona dispositione di V. R., e con questa adesso la ringratio infinitamente della memoria che mostra tener di me. Dio la paghe a V. R. copiosamente nel cielo. Io, sia lodato il Signore, me ritrovo con buona dispositione et meglior di quella che teneva in Europa, e prego sua divina bontà che me concedi gracia di poterla impiegar in suo santo servicio e me faccia vero figlio della Compagnia.

2. L'anno passato scrissi a V. R. la mia navigatione del mare oceano [2], adesso li scriverò quello che da quello tempo in qua m'è occorso di nuovo. Gionti che fommo a Goa, dallì ad alcuni mesi il P. Alexandro Valignano cominciò a servirse della missione, e così mandò un Padre al Giapone [3] et un Fratello alla China [4], doi Padri al Malucco [5] et alcuni altri qua vicino; il P. Fulvio Gregorio fu mandato a Colano, et il P. Francisco Perez, alias Mogavero, ad una residencia insieme con il P. Nicolò Spinola, dove passa molti travagli e pericoli. Io me ritrovo in una residencia che sta congionta con il collegio di Coccino, e tiene tre chiese, una de cristiani de S. Tomaso apostolo [6] e due altre de cristiani malavari che dalla sua gentilità se converteno alla santa fede: l'una è dedicata a S. Giacomo [7] e l'altra a S. Andrea [8].

3. Et è cosa di gran compassione veder la miseria e le tenebre in che vivono questi gentili. Adorano il sole, la luna et altre simili criature: stanno pieni de soperstitioni, agori [9] et idoli, ai quali fanno di continuo con cerimonie, feste e danze, le quali sono tanto continue che di

25 *Prius* simile.

[1] Epistola perdita scripta ante 27 Novembris 1583, cum Patres itali tunc Romam relinquerent (cf. Introductionem generalem, c. II*d*).

[2] Epistola die 7 Decembris Goae scripta, exstat in DI XII 915-16.

[3] Calderón.

[4] Franciscus Ferreira? cf. doc. 35, 261.

[5] PP. Rogerius Conradus et Gabriel da Cruz (Rengifo). Cf. doc. 35, 249 250.

[6] In Vaipikotta.

[7] In Purakkad.

[8] In Arthunkal.

[9] Lege: auguri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

notte e giorno non si sente altro che feste de pagodi, hora in una casa de gentile hora in altra, che pare che quivi tenga il demonio una parte principale del suo dominio. E tutta questa divotione non nasce per l'amor che portano a Dio, che ben confessano essi che non ha più che un Dio, criador del mundo, e che i pagodi non sono dii, ma perché pensano che questi pagodi sono signori grandi, e che quelli solamente dànno le infermità e salute et altri beni o mali [208*v*] di questa vita. Per questo tutto il tempo consumano in feste de pagodi dismenticandosi del vero Dio, il quale, como essi dicono, non gl'agiuta nelle sue infermità. Onde l'altro giorno parlando con un di questi gentili intorno a questa materia — il quale nel fin del raggionamento me disse che se faria cristiano —, diceva : « Quando io me ritrovo in mezzo del mare senz'acqua morto di sede, chi me soccorrerà in quella necessità facendome indolcir le acque, Dio o pur il pagode ? » Como se dir volesse : il pagode e non Dio.

4. Ma in tanta cecità non manca il Signore d'illuminar molti, perché, convinti dalle raggioni che se li dànno, confessano quasi tutti che ciò che se dice de suoi pagodi è falsità e molti di essi lasciano de sacrificarli, et la maggior parte se converteria alla nostra santa fede, se non fusse il timore che hanno del re che non gli privi dei suoi beni [10]. Con tutto ciò se battizzò nella festa de S. Andrea [11], al qual è dedicata questa chiesa, un signore che tiene trecento soldati a suo soldo. Estavano per battizzarse da ducento persone, delle quali non se ne battizzarono più che 20, perché gl'altri non stavano catechizzati et altri aspettavano commodità de parlar con il re et dimandarli licenza.

5. Delli cristiani di S. Tomaso apostolo non so che dir a V. R. Alcuni luochi, che sono cultivati e visitati da nostri, stanno alquanto bene ; ma le altre terre, che sono molte, in che la Compagnia per penuria d'operarii non si può stendere, restano come gentili con il solo nome de cristiano. Alcuni di questi me volevano persuadir ch'andasse un poco per quelle terre, promettendome che in molto breve tempo battizzaria infiniti di quelli, dei quali molti sono vecchi con barbe bianche e ancora non sono battizzati [12]. Ma a sì grande et estrema neces-

---

30 non nasce *sup.* || 33 solamente *del.* dalle || 34 *Prius* altre || 38 quale *del.* di || 45-46 *Prius* sacrificarlo.

---

[10] Rex cocinensis a multis annis iis qui fidem christianam amplexi sunt, bona ademit. Cf. etiam doc. 2, 30.

[11] Die 30 Novembris 1583.

[12] Archiepiscopus christianorum S. Thomae sibi reservavit ius baptizandi (vide DI XI 140).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sità volse proveder il Signore, che questo Viceré che quest'anno venne da Portugallo [13], tiene ordine dal Papa [14] et dal Re Felippo per far un seminario de fanciulli de cristiani de S. Tomaso apostolo et insegnarli al nostro modo, e a questo presto speriamo che se darà principio con l'aiuto del Signore.

6. Del Giapone non scrivo niente a V. R., perché non se sa cosa alcuna di quel che là passa per non essere venuta la nave che suole venir da quelle parti. E con questo, per non essere più lungo, farò fine pregando V. R. quanto possa che me incomendi al Signore nelli suoi santi sacrificii et oracioni, e li dimando la sua santa beneditione.

Di Coccino li 19 de Decembre 1584.

7. Dia V. R. le mie raccomandationi al P. Lorenzo Maselli et al Fr. Bilancetti [15].

Di V. R. filho indegno,

Jacomo Fenicio.

Inscriptio [209*v*:] † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Ludovico Maselli, provinciale della Compagnia de Giesù, Napoli. Dalle Indie Orientali.

43

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 20 DECEMBRIS 1584

Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL n. 147. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 236*r*-37*v*, prius 41 et n. LXXVI et, in angulo sinistro, « Rr »: Originale hispanum, a solito amanuensi Valignani calligraphice scriptum, in multas paragraphos divisum. In f. 237*v* sequentia Romae notata sunt: « Cochin — 84 / P. Alessandre Valegnano.

61 che[3] *sup.*, *prius* di.

[13] D. Eduardus de Meneses.

[14] Gregorius XIII.

[15] Claudius Bilancetti natus est in Borgo San Sepolcro a. 1554, ingressus 1578, postea missionarius in Hungaria et Bohoemia; obiit Romae die 28 Decembris 1599 (SOMMERVOGEL I 1473-74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20 de Deziembre / 6 / De la fórmula de promovendis ad professionem / De los que hizieron professión y votos de Coadjutores / De algunos despedidos », et ad sinistram « M. A P ». Perplures partes sunt lineis subductae ; in marginibus parvas lineas obliquas et summaria, numerata ab 1 ad 13 conspicis. Numeri, sub quibus nonnulli socii designantur, sine manifestatione horum manserunt.

Summarium

1. *Accepit interrogatorium circa promovendos socios ad aliquem gradum.* — 2. *Rogat utrum ante vel post promotionem informationes Romam mittendae sint. Ratio dubii in eo est quod ipse, Valignanus, facultatem habeat promovendi socios ad gradus in Societate.* — 3. *Difficile est in India obtinere necessarias informationes, et quidem variis de causis.* — 4. *Inopportunum esse videtur nimis concrete vitam anteactam scrutinari sociorum ; quae enim res poterit esse valde onerosa et periculis plena ; sufficiant informationes de praesenti et de recentioribus.* — 5. *Promotio ad gradum secundum Formulam missam valde difficilis fit.* — 6. *Quam arduum sit iudicium ferre de singulis virtutibus ut P. Generalis omnimode certior fiat.* — 7. *Dicit cur has obiectiones proposuerit.* — 8. *De iis sociis quos superiore anno ad professionem commendaverit.* — 9. *De iis quos ad aliquem gradum promoverit.* — 10. *Gradus coadiutoris iam est magnae aestimationis.* — 11. *De promovendo P. Iacobo da Cunha ad gradum trium votorum.* —12-13. *Quattuor Societatem reliquerunt. Casus P. Simonis Rangel.* — 14. *Dimissus est Dominicus Lourenço, coadiutor.* — 15. *Tertius fuit Emmanuel Godinho, scholasticus.* — 16. *Quarto nomen est Franciscus Nieto, studiorum avidus, sed ineptus.* — 17. *Tempore pluviarum etiam quinque vel sex novicii eiecti sunt, sed eorum loco ultra 30 admissi. Provincia quieta est ; duo tresve coadiutores studia anhelant.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Entre las otras cosas recebí este año la fórmula de las informaciones que se han de embiar a V. P. de aquéllos que se proponen para que sean admettidos en algún de los grados de la Compañía [1], acerca de la qual nos ocurren aquí algunas dudas.

2. La 1ª es si V. P. pretende que yo mande estas informaciones como hazen los otros Provinciales antes de admitir a los dichos grados, o si las he de embiar a lo menos después de admitidos : y esto es quanto a lo que toca tratando de mí en particular, por la facultad que N. Padre de sancta memoria me dio y V. P. me confirmó de promover a estos grados. Porque si se uviere primero de embiar las

[1] Informatio ad gradum invenitur in *Inst. 40*, ff. 90*v*-91*r* (a. 1583). Cf. *Mon. Peruana* III 453. Lege etiam DI X 556 617 632, XI 36 (interrogatorium Mercuriani).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

informaciones, no me podré yo valer de la dicha facultad y, si las he de embiar después de averlos promovidos, parece que aprovecharán poco y que será para mí carga grande añadir a lo mucho que escrivo cada año a V. P. esta otra obligación, que aviendo de ir con tantas particularidades ha de ser cosa muy larga. Y aunque V. P. en una de 15 de Henero deste mismo año 84 [1], me escrive que me manda esta fórmula para la comunicar a los superiores destas partes, para que según ella me informen quando uviere de dar licencia a promover a algunos por la facultad que tengo, con las quales palabras parece que me escusa de embiar las dichas informaciones, y que me obliga solamente a tomarlas conforme a la dicha fórmula, todavía desseo para acertar mejor con la voluntad de V. P. que me escriva más claro lo que acerca desto devo de hazer.

3. La 2ª duda assí para mí, como para otros que fueren provinciales (que no tuviessen la authoridad de promover a estos grados sin avisar primero), es de la difficultad que ay en esta Provincia en particular de poderse tomar las dichas informaciones conforme a esta fórmula: 1º, porque la mayor parte de los que estamos aquí venimos de diversas Provincias de Europa, y no se sabe aquí lo que en ellas passamos ni antes ni después de ser entrados en religión, ni ay de quién se pueda esto preguntar, porque apenas ay quien los conosca, y por esto no se pueden saber nengunas de las particularidades que están en las interrogaciones; 2º, porque vivimos en esta Provincia tan derramados y apartados unos de los otros, que ni dellos mismos se pueden preguntar y saber estas particularidades, y allende desto si a ellos les preguntaren, entienden el fin para que se les preguntan, lo que no parece que es bien ni parece que conviene que el superior se contente con sólo lo que ellos dixeren de sí mismos; 3º, porque este negocio no parece que se deve tratar sino con los consultores provinciales y, quando mucho, con algún otro que sea también promovido en los dichos grados, porque, tratándolo con otros que no sean promovidos, se pueden causar muchas tentaciones y nunca avrá secreto; y allende desto serán muchos muy fáciles a dar su voto que sean algunos promovidos que no serán en la verdad para esso, y por esso comúnmente no parece que se deve pedir de los rectores y sus consultores que manden las informaciones conforme a esta fórmula: mas que el Provincial ha de tratar esto con sus consultores, que han de ser comúnmente ya promovidos a estos grados, y conforme a lo que dellos saben han de

[1] Epistola perdita (cf. doc. 21*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar su parecer para el superior los promover o no teniendo esta facultad o, no la teniendo, para embiar a V. P. las dichas informaciones como mejor se pudiere, aunque no se sepan tantas particularidades.

4. La 3ª duda es, que parece que aviéndose de hazer este exame y tomar estas informaciones como se dize en la fórmula, es revolver mucho las consciencias y vidas de los hombres y las cosas passadas, lo que suele causar muy grandes enfadamientos, tentaciones y desconfianças en los hombres, porque aviéndose de dar y tomar información del modo de proceder que hombre tiene desd'el principio de su vocación assí del progresso que tuvo en las virtudes, especificándose también muchas dellas en particular como de los estudios, officios y negocios que tuvo, y aun de lo que hazía antes de entrar en la religión y comunicar todo esto con los consultores y aun con otros de quien se piden estas informaciones, se offrece que es cosa muy pesada y muy odiosa, porque es revolver todas las cosas passadas : y parece que basta juzgarse un hombre después de tantos años por la vida y estado presente, especialmente quando se ve que ha días y años que anda hombre bien y sin querella en su religión, especialmente siendo costumbre de la Compañía hazerse cada tres años y aun cada año cathálogos de informaciones comunes y particulares que se embían al P.e General.

5. La 4ª duda es, por qué se haze esta promoción según esta fórmula muy difficultosa, porque se hombre ha de tener todas las partes y qualidades que en ella se dizen, ha de ser ya un hombre muy acabado y perfecto, y deste parece que podemos dezir : Quis est hic et laudabimus eum ?[3] Y si no las tuviere todas o se halla que, aunque ahora va bien, no lo yva en otros tiempos, parece que queda el Provincial atado y con scrúpulo, para ni le poder promover ni le aver de proponer, pues no se hallan las partes todas que se piden en la fórmula.

6. La 5ª duda finalmente es, porque decendiéndose a las cosas particulares no parece que se puede dar buena razón con pocas palabras, de manera que quede el General entendiendo y concebiendo las cosas como passan, porque v.g. si tengo en particular de dezir cómo hombre está aprovechado en el desprecio de sí mismo, a lo menos yo no me atrevo a dezir esto por escrito con una palabra, y lo mismo digo si en particular he de tratar de su obediencia, de su simplicidad y de su amor a la probresa y al Instituto. Assimesmo si, aviendo tenido algún govierno, he de tratar en particular cómo se uvo en él en la prudencia, y en la humildad, y en la modestia, y en la integridad, y en la charidad, y en la satisfación [236*v*] que dio a los de casa y a los de

[3] Eccli. 31, 9. Vide etiam DI X 556.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fuera. No sé cómo se pueda todo esto pintar con pocas palabras de manera que cause en la mente del General concepto igualado y verdadero, mas antes se me offrece que se pueden causar conceptos muy differentes de lo que passa en la verdad porque, como en Roma no se conoscen los sugectos y [por] la carta no se puede bien declarar y está siempre deziendo la misma cosa, se puede con tantas particularidades causar una manera de confusión, por donde se juzgue la cosa muy differente de lo que passa en la verdad.

7. Todo esto me pareció representar a V. P., no porque no entienda con quánta prudencia y consideración se ha hecha la dicha fórmula, mas porque hallamos en el reduzirla a la praxim estas difficultades, y entiendo que V. P. holgará que se le propongan assí para nos dar luz, como para que consideradas se puedan remediar.

8. Yo como escreví el año passado, traté con todos los professos de quatro votos, que nos hallamos en la Congregación, de aquellos siete que propuzieron a V. P.[4] estando yo aún en Jappón. Y aunque a todos pareció que todos eran para esso, todavía en el del número 157[5] se desseava alguna más satisfación, y en el del número 8[6] y del número 44[7], aunque avían todas las partes a juizio de todos, dudé yo algún tanto por un cierto respecto exterior de que escreví a V. P. el año passado[8]. Y porque se me offrecían difficultades en promover unos y no otros, escreví que más me inclinava a no promover nengunos hasta tener respuesta de V. P. Todavía como los mismos professos instavan deziéndome que no avía más para qué esperar, y en la verdad parecía tiempo conveniente, después de aver visitado toda la Provincia dar a todos este contentamiento, determiné hazerlo assí.

9. Y hize primero professos tres Padres, que fueron el Padre Christóval de Crasto, el P.e Duarte de Sande y el Padre Hierónymo Xavier, que por sus virtudes y buenas partes pareció, que puziesse en lugar del P.e Rodolfo[9], a todos los dichos professos. Y en Baçaín hize coadjutores spirituales al P.e Gabriel de Olivera[10] y al P.e Lorenço Pérez, y coadjutores temporales formados hize a los Hermanos:

120 P.e1 *del.* Oliverio.

[4] Vide supra, doc. 6.
[5] Laurentius Pinheiro.
[6] Gomes Vaz.
[7] Eduardus de Sande.
[8] Erant christiani novi.
[9] Rodulfus Acquaviva.
[10] Alias Oliver.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Oliverio [11] mi compañero, Gaspar de Araujo y Domingos Gonzales [12] y Andreas Alfonso, que son todos muy antigos y virtuosos Hermanos. Y con esta promoción se experimentaron los otros; y el Padre Gómez Vaz dio de sí tan buen exemplo y de tanta humildad, que me pareció a mí y a todos los más de hazerle también professo cinco o seis meses después de los otros. Y los que quedan los iremos también haziendo poco a poco conforme a las ocasiones que se offrecieren, porque están en diversos lugares, aunque del número 157 [13] tomaremos algo más de experiencia, porque no fue para él pequeña provación la que se le dio ahora.

10. Entre las otras cosas es para se dar muchas gracias a N. Señor, y se puede V. P. mucho consolar de quán sobido se ha este grado de coadjutor assí temporal como spiritual en estos diez años, porque lo hallamos en tan baxo concepto que ni aun querían oyr que se hablasse desso assí como lo escreví a N. P. Everardo, de sancta memoria [14]. Y todavía con la declaración que se les hizo destos grados, y con las personas de tanta virtud y talentos como se escogieron para esso, se vino a levantar de tal manera que ya no hallamos en ello difficultad, aunque es necessaria mucha prudencia y mucha consideración en la promoción destos grados todos, para que se viva con quietud y no se cause alguna amaritud en esta Provincia, como por la gracia de N. Señor hasta ahora no la ay.

11. También el año passado escreví otras cosas de importancia que me ocurrieron acerca desta materia, de las quales estoy esperando respuesta, y pedí también licencia y facultad para los de tres votos [15]; y paréceme que este grado no se escusa de dar al del número 219 [16], porque él lo merece y ay para esso razones particulares.

12. Despediéronse este año quatro de la Compañía, por mejor dezir, fueron tres, porque el uno ha días que estava fuera de la Compañía. El 1º fue el Padre Simón Rangel. Este de algunos años a esta parte se distrayó y, estando yo en Jappón, le embió el P.e Vicente para Maluco, y en el camino y en Malaca hizo tantos desórdenes que pareció al Padre Pero Gómez, que a caso se halló ahí yendo a Jap-

---

[11] Toscanello.
[12] Gonçalves.
[13] Laurentius Pinheiro.
[14] Lege DI X 190-91.
[15] I. e. professio solemnis trium votorum. Cf. supra, doc. 6, 14.
[16] Iacobus da Cunha.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pón, y al Rector [17] y más Padres del collegio, que no era para Maluco, adonde él también yva harto de mala gana. Y assí con buena ocasión y parecer de todos ellos quedó en Malaca hasta el P.e Provincial le escrevir que se bolviesse a la India. Y como la consciencia le acusava, determinó salirse de la Compañía sin ver el Provincial, y assí lo hizo quedando escomulgado y ascondido, y valióse bien de sus amigos en buscar dinero, y hizo muchos desórdenes para provar que no era escomulgado, deziendo que no fuera nunca de la Compañía y que no hiziera los votos con intención de se obligar, y que tenía impedimientos essenciales para no poder ser recebido, los quales no dixo [18], y hizo otras muchas niñerías para se escusar, y por mucho que el P.e Provincial hiziesse no quiso él parecer.

13. En este tiempo yo torné de Jappón y, sabiendo lo que passava, escreví al Provincial que no hiziesse estruendos para prenderle, mas que le dexassen vivir assí ascondido y descomulgado como estava. Vine yo a Goa y luego él me escrevió y me embió recaudos, alegando sus escusas que no eran para recebir, y finalmente le dí lugar pera que el año passado [19] se fuesse para el Reyno, aunque con la obligación de los votos y censuras, para que escarmentassen él y los otros que semejante cosa hiziessen. Mas la nave en que yva tornó a arribar [20], y viéndosse acossado y desacreditado sin tener lugar ni modo para exercitar su officio, determinó ir a Ormuz y de ahí por tierra a Portugal; mas abrióse la nave en que yva y, muriendo toda la gente y perdiendo él toda la hazienda que tan mal tenía ajuntada, se salvó con siete personas en una almadía quasi milagrosamente en compañía de dos Padres agostinos [21]. Y fueron siete o ocho días por la mar padeciendo muy grandes trabajos, con los quales él entró en sí, y llorando y confessando su culpa públicamente, dio muy grandes muestras de su contrición. Y llegado a la tierra me escrivió cartas de muy grandes humildades, y me embió muchos recados pediéndome que le recebiesse por esclavo y perpetuo cozinero de la Compañía, y que haría todas las pe-

[17] Eduardus Leitão, ut censeo. Cf. DI XII 548-49.

[18] Consule etiam epistolam Simonis Generali 2 Novembris 1580 scriptam: DI XII 140-42.

[19] Ineunte anno 1584.

[20] De navibus quae ineunte a. 1584 Cocino et Goa in Lusitaniam solverunt egit Couto, *Dec.* X, lib. 4, c. 7 (1584) p. 435. Fortasse navis infelix vocabatur *Salvador* (ib.).

[21] Augustiniani Ormutiae ab a. 1573 usque ad 1622 conventum Gratiae habebant (Silva Rego, *Doc.* XI 147-48).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nitencias por más ásperas que se le diessen, y no quería otra cosa más que echarse a mis pies y confessar sus culpas. Finalmente después de averse él humillado mucho sin hasta ahora yo verlo, se detuvo por mi orden en un lugarsico apartado con mucha sugeción y muestras de su arrependimiento. Mas porque los casos y escándalos que avía dado no permitían perdonarle para le recebir, y considerando que avía tres años que yva desta manera arrastrado y que agora hazía de su parte lo que podía, nos pareció que bastava la vengança que N. Señor dél tomara para escarmento suyo y de los otros, y assí con parecer de todos mis consultores le dí licencia para que fuesse a Portugal absuelto de los votos, mas con condición de no bolver a la India, y desta manera se va bien desventurado y pobre, aunque después que yo llegué a la India no dio más nengún escándalo.

14. El 2º fue un Domingos Lorenço, que era coadjutor avía ya ocho años [22], distraído y de nengún espíritu, que por sufficientíssimas razones que tocan al §. 7 del cap. 4º de la 9ª parte [23], se despedió sin aver por su despedida ni en casa ni fuera nenguna manera de escándalo.

15. El 3º fue un estudiante, hijo de la India y mestiço, llamado Manuel Godiño, sobremanera distraído y sin tener nenguna parte buena, aunque avía diez [237r] años que estava en la Compañía [24], quedando los de dentro y los de fuera contentos y edifficados con su despedida.

16. El 4º fue otro Hermano coadjutor que avía diez i ocho años que estava en la Compañía, aunque desde que vine a la India nunca en él conocí rastro de spíritu y religión interior; y por querer estudiar sin tener para esso nenguna parte, se desenquietó de tal manera que, no se queriendo ayudar, pareció a todos mis consultores que se despediesse. Llamávasse este Francisco Nieto [25]. Con la salida de los quales nos hizo N. Señor mucha merced, porque no servían para más que para nos inquietar y perturbar.

---

187 echarse *sup.*, *prius* hallarse || 192 hazía *sup.*

---

[22] Eius nomen apparet inter novicios anni 1574 : DI IX 477.

[23] Auctor affert *Constitutiones S. I.*, ubi enumerantur rationes cur Generalis e Societate dimitti possit.

[24] Godinho de Herédia, novicius a. 1575 (DI X 29 501), deinde studiis vacans et pictor (XII 40), post egressum vir sat famosus Malacae evasit.

[25] Talis non invenitur in voluminibus anterioribus. Eritne Pinto? (cf. DI X 50).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. Allende destos se purgó el noviciado echando en este invierno fuera cinco o seis novicios, aunque en lugar dellos recebimos más de treinta de la manera que por otra se ha dicho [26]. Queda ahora la Provincia muy quieta y pacífica, y quitados algunos dos o tres que tiene[n] apetito de estudiar, y creo que escrivirán a V. P. sobre esso [27], no sé otro que no viva contento y con mucha quietación en la Provincia. Y con esto pido a V. P. de nuevo su sanctíssima bendición.

Deste Cochín 20 de Deziembre de 1584 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [237*v*:] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1a vía. Trata de la fórmula. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum, in marginibus laesum.

44

P. LUPUS DE ABREU S. I., CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 21 DECEMBRIS 1584

Prima via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 190*r*-91*v*, prius 44 et n. LXII et in angulo sinistro Oo: Autographum lusitanum. Folia 190*v* et 191*r* alba sunt. In f. 191*v* Romae haec notata sunt: « Cochin — 84 / P. Lopo d'Abreu. 21 de Dezembre / 45 / Algunos avisos [*del.* de la - - - consulta] / R », et ad sinistram: « M. ». Nonnullae partes textus lineis subductae sunt (vide app. crit.) et in margine summaria, numerata ab 1 ad 3, conspicis.

Summarium

1. *Hanc epistolam scribit, cum sit consultor. De rectore nihil dicendum. Deest tertius consultor. Admonitor impar est.* — 2. *Rationes cur malabarenses fidem amplectantur; eorum inconstantia si inter non christianos vivunt.* — 3. *De facultatibus P. Ministri, quae sint bene definitae. Ratio huius propositi.*

---

221 y *del.* que.

---

[26] Supra, doc. 37, 18 (22 vel 23 novicii coadiutores).

[27] De Bartholomaeo dos Santos vide doc. 25, 6 et 35, n. 200.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesu

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Esta escrevo a V. P. por obrigação das regras dos consultores [1]. Mas porquanto o P. Reitor [2] simpliciter falando hé para o officio, e o que avia tem já emendado o P. Provincial [3], não tenho nesta que dizer das cousas do collegio mais, que faltar aqui hum consultor por serem necessarios tres para que, quando for necessario conforme aa regra [4], a mor parte delles possa obrigar ao admonitor a avisar ao Reitor, o qual tem necessidade de avisos, não por falta de sua virtude mas por outras cousas. Praeterea o admonitor [5] não hé para o officio, mas creo que o P. Provincial não tem gente para mais.

2. O comum desta gente malavar hé não receberem o bautismo com spiritu, senão ocasionalmente propter aliquam utilitatem aut vexationem, e cessando isto facilmente deixão a fee, porem entre christãos perseverão. Pelo que hé necessario não se bautizarem, tee se lhe não aver alguma occupação ou officio com que possão viver entre christãos. E parece-me necessario mandar V. P. tratar cá este ponto para que se execute, se na verdade a cousa passa assi, e que fique por assento porque doutra maneira há-de esquecer.

3. Tem-se sabido que alguns Irmãos tem avido algumas cousas non bono titulo, polas averem com licença de alguns ministros que a não podião dar, porque na verdade aas vezes os ministros interpretão o seu poder ultra intentionem Rectoris; outras tomão menos poder por serem mais escrupulosos, e outras, por terem peijo de dizer que não podem dar tal ou tal licença, a dão vencidos da fraqueza humana. Assi que há nisto confusão acerca do governo e os mesmos Irmãos vêm a advertir nisto. Pelo que parece que assi como o Reitor

---

13-16 O — perseverão *lineis subd., exceptis verbis* isto facilmente | 16 bautizarem *del.* estes christãos || 19 assi *del.* porque do[utra] || 21 avido *sup.* || 22 averem *del.* de | a *corr. ex* as || 24 poder *del.* mais.

---

[1] Consultores scribant Generali singulis annis mense Ianuario (Regula 9: *Regulae Societatis Iesu*, ed. 1580, 135).

[2] Hieronymus Rebelo.

[3] Valignanus.

[4] Constitutiones S. I., P. IV, c. 10, n. 7: duo vel plures. Consule quoque P. IX, c. 6, n. 14 I.

[5] Iacobus do Soveral. Cf. doc. 35, 190.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem seus poderes ordinarios, ainda que dependentes do Provincial, assi se podião dar aos ministros, para clareza do officio, seus poderes ordinarios, porem dependentes do Reitor, maxime porque parece absurdo dizer que o ministro não pode de si nada, senão quanto o Reitor lhe comete, e isto faz confusão. E daqui se evitarão alguns inconvenientes, como hé desconfiarem aas vezes alguns ministros por não terem tantos poderes quantos já virão ter a outros, e os reitores, por sentirem nelles alguma desconfiança, darem-lhe mais poderes do que querião. Com isto tambem tem-se clareza neste officio e não aconteceraa como acontece, que alguns, que não são bem advertidos nem tam vistos nas Constituiçõys, fazerem tudo aquillo que virão já fazer a outros ministros. Em a santa benção e sacrificios de V. P. muito em o Senhor me encommendo.

De Cochim 21 de Dezembro de 1584.

Filho e servo em Christo de V. P.

Lopo d'Abreu.

Inscriptio [191*v* :] † Ao M. Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, praeposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. De Cochim. 1ª via.

Sigillum in margine laesum.

45

P. ALEXANDER VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, D. MATTHAEO DE MEDINA, ORD. CHR., EPISCOPO COCINENSI

COCINI 21 DECEMBRIS 1584

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL n. 148. — II. TEXTUS: *Goa 16*, ff. 68*r*-69*v*, prius 147-48, 1607, et CIX: Apographum lusitanum officialium a. 1607, atramento obscuriore manu Antonii Lopes, cum attestatione (n. 7) atramento pallidiore flavo manu Emmanuelis Fernandes. In f. 69*v* haec notantur, fortasse iam in India addita: « Capitulos que fez o P.e Provincial. pollo Bispo Dom Matheus », et probabiliter Romae: « 1607 » / « Travancor e Pescaria ».

Summarium

1. *Patres S. I., a regibus Lusitaniae ante ultra 40 annos missione malabarica onerati, multos ad fidem duxerunt eosque in ea servaverunt; non est ut isti perturbentur*

30-31 se — maxime *lineis subd.* | 30 para — officio *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et Patres animo deiciantur. — 2. Experientia docet vicarios ab Episcopo positos et socios in eodem loco non consonare. — 3. Ne mittat Episcopus visitatores cleri saecularis ad christianos a sociis gubernatos. — 4. De iurisdictione episcopali et visitatione Praelati. — 5. De modo quo missiones Iesuitarum sustententur. — 6. De tributo vel dono a christianis Praelato offerendo. — 7. Attestatio officialium circa fidelitatem textus transcripti.

[*Manu Antonii Lopes*]

† Apontamentos que o P.e Provincial da Companhia [1] deu ao Senhor Bispo de Cochim [2] aserca das cousas e christandade das Costas de Travancor e Pescaria

1. Item. Porque, como V. Senhoria terá sabido, há mais de 40 annos que os Reis de Purtugal, de santa memoria, encomendarão a conversão e christandade daquellas Costas aos Padres da Companhia [3], e elles pera a fazer e conservar passarão e passão cada dia muitos trabalhos, sendo alguns delles mortos pollos infieis [4], e outros feridos, e outros cativados, e outros muitas vezes espancados [5], e finalmente correndo mui grandes trabalhos, perigos e perseguições en todo este tempo peraa fazer e conservar aquella christãodade, descargando tamtem nisto a conciencia de V. Senhoria e dos mais Bispos que forão de Cochim, não hé rezão agora que, depois de aver trabalhado tanto e reduzido a bom termo aquella christãodade, se dee ocasião com que a christandade se perturbe [e] se damne, e que os Padres vivão nella desconsolados e enfadados.

2. Item. E porque a experiencia mostra que não podem estar em hum mesmo lugar tendo conta desta nova christandade, juntamente vigairos de V. Senhoria com jurisdição e vara e os nossos Padres sem ella, e que desta maneira de governo se segue perturbação e frieza na christandade e enfadamentos, desconsolações e divisões entre os ditos vigairos e os nossos Padres, peço a V. Senhoria, se quiser que a Compa-

---

7 Costas *in marg.*

---

[1] Valignanus.

[2] Matthaeus de Medina, Ordinis Christi.

[3] Fuit Xaverius qui a. 1541 a rege Ioanne III missus est ad christianos Piscariae.

[4] V. gr. Antonius Criminali (1549) et Fr. Ludocivus Mendes (1552).

[5] Plura lege in epistola Henrici Henriques a. 1583: DI XII 934 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhia tenha cuidado daquella christandade, que tire dahi os vigairos [6], confiando V. Senhoria na virtude e diligencia dos Padres, que terão conta como convem daquella christandade, e que servirão como servirão sempre nisso e no demais a V. Senhoria. Nem isto se pede por que os Padres não queirão conpanheiros, ou porque desejem de ter mando e jurisdição, porque bem sabe V. Senhoria por voto particular professão de não buscar nem receber dignidades, nem outras praelacias ecclesiasticas [7], e polo mundo se sabe quantas puderão ter se quiserão, e quantas tem engeitadas que Sua Santidade e outros reis e principes lhe davão : mas pede-sse isto porque polla experiencia se vê que doutra maneira se não pode governar esta nova christandade, e que os vigairos não podem concordar com os nossos no governo della pollas rezões que V. Senhoria sabe.

3. Item. Assi mesmo, por estas e por outras razões, peço a V. Senhoria que seja contente de não mandar mais clerigos por visitadores da christandade daquellas Costas [8], pois, alem de todas as rezões acima ditas e outras que tenho dado a V. Senhoria [9], não hé rezão que mostre V. Senhoria de ter mais confiança de outros clerigos que dos religiosos da Companhia ; e muito menos rezão hé que os religiosos da Companhia sejão visitados de clerigos seculares, como necessariamente fazem visitando a christandade, [68*v*] especialmente quando, alem dos Padres particulares que tem a cargo os lugares dos christãos, está em cada huma daquellas Costas hum Superior universsal de todos [10], que visita muitas vezes cada anno os Padres e toda a christandade e toma delles conta e do que fazem. E alem da confiança que deste Superior se deve ter, basta a experiencia que tem e conhecimento da gente e da lingoa, para poder V. Senhoria confiar que a visitará melhor que qualquer outro clerigo secular, que passa por ay correndo sem ter experiencia nem conhecimento da terra, nem da lingoa. E a isto se acrecenta que, alem de os superiores, cada anno, ou ao menos cada dous, são visitadas aquellas Costas pollo Provincial da Compa-

40 dados *ms.*

[6] Medina miserat aliquos vicarios in Piscariam (DI XII 446 507 670 et supra doc. 8).

[7] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. X, c. 6. Est unum e votis « minoribus » professorum.

[8] Cf. supra, doc. 8, 13-14.

[9] Ore tenus.

[10] Tunc pro Travancore P. Franciscus Fernández, pro Piscaria P. Iacobus da Cunha.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhia: por onde multiplicar tantos visitadores hé multiplicar gastos, trabalhos e enfadamentos mui grandes.

4. Item. E quanto ao que toca à jurisdição de V. Senhoria, nem por isso se lhe tira, mas antes se lhe melhora, porque os Padres estão ahi em serviço de V. Senhoria, e o Superior a V. Senhoria escreve e comonica suas cousas que ocorre[m] como a Bispo e perlado daquella christandade, pedindo-lhe ajuda e favor e procurando en tudo de servir a V. Senhoria [11]. E quando V. Senhoria pessoalmente visita as christandades ninguem lhe contradiz, antes todos os christãos lhe obedecem e reconhecem a V. Senhoria por seu Bispo e perlado.

5. Item. Quanto ao que toca ao temporal, bem sabe V. Senhoria que os Padres, pella profição de seu voto, não tomão nem podem tomar dos christãos dinheiro pera as missas [12], nem pellos enterrar, bautizar e dar os mais sacramentos [13], nem aplicão nem podem aplicar pera si nenhumas pennas, que, pera o bom governo delles mesmos se lhes põe, são destribuidas em serviço dos pobres e das igrejas [14], as quaes, por não terem outras hordinarias, não hé pouco sostentá-las com as ditas pennas. E òs nossos Padres na Costa de Travancor não lhe dão cousa alguma os christãos; e na Costa da Pescaria não lhe dão mais que a sostentação, que Sua Magestade lhes manda dar em lugar dos dizimos que elle por isso largou [15]: e ainda esta sostentação hé muito menor da que tem em toda India quaesquer vigairos, porque não chegão a cem xerafins por cada hum; e isto sem ter, como está dito, nem missas nem enterramentos, nem pennas nem outras cousas com que os vigairos se ajudão.

6. Item. Quanto ao que toca à esmola que V. Senhoria pretende dos christãos como em reconhecimento de sua praelacia, se V. Senhoria a pretende por obrigação de justiça e der sentença que lha devem, o Superior da Pescaria lha arrecadará e mandará a Cochim, sem ser necessario mandar ahi quem a arrecade; e se V. Senhoria a pretende por reconhecença voluntaria, e por dom e prezente que lhe queirão fazer os christãos, tambem o Superior da Pescaria a pediraa em nome de V. Senhoria, e lhe daraa toda ajuda pera persuadir em mover os

---

60 a] o *ms.* || 85 voluntario *ms.*

---

[11] Huius commercii epistolaris nihil hodie servatum esse videtur.

[12] Cf. DI XII 445-46 693.

[13] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 7 (ibidem etiam quoad missas).

[14] Lege DI XI 18.

[15] Consule DI X 256 421, XII 235.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christãos a que de boa vontade a queirão dar. Mas [69*r*] sendo prezente e reconhecença voluntaria, não parece que V. Senhoria quererá que a dem ainda que não queirão, fazendo-lhes força. E desta maneira en tudo estamos prestes pera o servir a V. Senhoria.

Neste Cochim oje 21 de Dezembro de 1584.

[*Manu Emmanuelis Fernandes*:]

7. Os quaes apontamentos se tresladou do propio original bem e fielmente sem acrecentar nem deminuir cousa alguma que duvida faça que não vá resalvado, e se lhe daraa tanta fee e credito como o propio aprezentado se fosse, e vai [16] escrito em huma folha de papel com esta do enserramento, e vai consertado por mim escrivão ao diante nomeado e com outro oficial e assinado no conserto. E pera firmeza dello vai assinados pellos Bertolameu de Vitoria e Thomé Fernandez Cutiperilar, ouvidores desta Ilha dos Reis. Dado em ella aos dous dias do mes de Abril. Manoel Fernandez, escrivão do judicial da Costa da Pescaria, a fez e escreveo, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e seiscentos e sete annos.

[*Litteris tamil*:] De Bertolameu de Vitoria

[*Litteris tamil*:] De Thomé Fernandez

Consertado por nós officiaes e assinados no dito conserto
[*Manu propria*:] De Antonio † Lopez
[*Manu propria*:] Manoel Fernandez †

46

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 24 DECEMBRIS 1584

Prima via

TEXTUS: *Goa 13 II*, ff. 238*r*-39*v*, prius 42 et n. LXXVII et, in angulo sinistro: Qq: Originale hispanum, uno tractu nitide scriptum. Folia 238*v* et 239*r* vacant. In f. 239*v* haec Romae notata sunt: « Cochin — 84

[16] I. e. documentum vel apographum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

/ P. Alessandre Valegnano. 24 de Deziembre / 7 De la aldea de Bandora », et in parte opposita : « M. A P ». Pauca lineis subducta sunt (vide app. crit.) ; ad caput epistolae versus sinistram exstat breve summarium. EPISTOLA apud SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL desideratur.

Summarium

1. *De reditibus collegii goani in Bandra. Quomodo hi reditus ad Societatem pervenerint.* — 2. *Heredes prioris possessoris pagum sibi concedi institerunt, sed bis per sententiam iudicis eorum petitiones reiectae sunt. Rebus mutatis unus eorum iterum idem tentat. Rex Philippus statuit ut partes ab officiali audiantur.* — 3. *Valignano absente, rector collegii goani quantum valuit respondit, sed breviter et non integre. Relatio non potuit mitti in Lusitaniam. Ipse, Goam redux, rem scriptó exponere vult, ut novum examen omitti possit.* — 4. *Rem defert Patribus Gabrieli Afonso, Nonnio Rodrigues, Hieronymo Cardoso. Implorat etiam auxilium P. Generalis, moveat Papam ad obtinendum favorem regis Philippi.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Esta será para dezir a V. P. que el collegio de Goa tiene en Salsete de Baçaín una aldea llamada Bandorá, que es la mejor cosa que tiene, porque le renta cada año quatro mil ducados o poco menos, la qual vagando por muerte de un hombre noble que la tenía, la dio el Visorrey [1] a la Compañía por mandado de el rey Don Sebastián [2], en desconto de dos mil ducados que el collegio tenía perpetuos [3], por donación del rey Don Juan el 3º, los quales se arrecadavan cada año de la hazienda del Rey ; y el mismo rey Don Sebastián confirmó lo hecho por su Visorrey. Y con las bienfetorías que en la aldea se hizieron, se multipl[ic]ó la renta mucho de la manera que se ha dicho.

2. Pretendieron los herederos del defunto [4] de impedir este despacho, queriendo para sí la aldea con pretesto que la dieron al defunto en enfiteusi perpetua, aunque claramente fue limitada por los días de su vida y de su muger. Y aun antes que la aldea fuesse nuestra dieron sentencia contra ellos, y después dieron otra quando la dieron al

13-14 despacho *del.* prete[sto] || 16 de *sup.*

[1] D. Antanus de Noronha, 1564-68 (DI VIII 404).
[2] DI VIII 253.
[3] A. 1570, 22 Februarii : DI VIII 257.
[4] Antonius Pessoa et uxor Elisabeth Botelha : DI VIII 257.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio, las quales transierunt in rem iudicatam, y ay más de quinze años que está el collegio en pacífica posseción della [5]. Ahora con la mudança de los estados y de los officiales [6], pretende uno de los herederos de hazernos demanda, y porque ya se les passó el tiempo y es contra las ordinaciones deste Reyno, suplicó a Su Magestad representándole algunas razones muy frívolas y falsas que, no obstante la dicha ordinación, le quisiesse conceder que uviesse revista en la dicha causa. Y cometiendo Su Magestad a un su desembargador la dicha petición, dio este despacho que en la India se intimassen las partes, y se embiasse la respuesta a la Corte para poder proveer de justicia.

3. Vino este despacho el año passado y tuviéronlo en segredo en tanto que yo estuve en Goa, y después que me fui para el Norte [7] lo mandaran a intimar al Rector [8], el qual respondió lo que supo y, aunque la respuesta no fue mala, fue muy corta y menguada, de manera que no se declaravan en ella las razones que teníamos para Su Magestad no conceder tal revista. Mas porque, para esperar que yo me fuesse, no quedava más que una nave sola para ir al Reyno quando se hizo la dicha intimación, la qual tornó a arribar [9], no fue esta respuesta a Portugal. Y bolviendo entre tanto yo del Norte [10], me determiné de embiar ahora las razones que se pueden dar de nuestra parte, para que no se conceda tal revista, y creo sin duda que son sufficientíssimas y que, vistas, no se la han de dar tal revista, porque ni en la causa principal tienen alguna razón, ni en lo que ahora piden de la revista.

4. Y sobre esto escrivo largo al P.e Gabriel Afonso, y a los Padres Nuno Rodríguez y Jerónimo Cardoso [11], y les embío por tres vías los papeles necessarios para esto. Y parecióme razón dar cuenta también desto a V. P. para que, si fuere necessario, ayude con su authoridad este negocio, alcançando aun de Su Santidad carta para Su Magestad, para que se nos haga justicia y no quiera contra la dicha ordinación dar revista a una persona particular contra una religión, es-

---

28 y *del.* es | segredo *del.* mientras.

---

[5] Recte, nam Noronha a. 1568 munere proregis Indiae se dimisit.

[6] A. 1580 rex Philippus Lusitaniae imperare coepit qui et suos officiales in Indiam misit, uti proregem D. Franciscum Mascarenhas.

[7] Non ante 16 Decembris 1583 (cf. doc. 17).

[8] Valerius de Parada.

[9] Cf. doc. 43, 13.

[10] Mense Martio (circiter).

[11] Epistolae omnes perditae. Cf. doc. 46*a-c*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pecialmente constando tan claramente que no tiene alguna razón en la causa principal de que se trata. Y para todo esto se poder negociar mejor quando fuere necessario escrivo a los dichos Padres que embíen una vía de los dichos papeles a V. P., para entender muy bien los fundamentos de las nuestras razones. Porque, aunque yo no tenga nenguna duda en la causa principal, querríamos ahorrar trabajos y demandas, y por esso hemos de procurar todo lo que se pudiere para que se no conceda tal revista. Y si las partes por caso tuviessen en la Corte demasiado favor para alcançar lo que pretenden aun contra razón. y a V. P. pareciesse que se haga conservador [12], y se quite el conocimiento desta causa de mano de bachileres [13], que a las vezes no miran tanto lo que hazen, se me offrece que será bien y les servirán estos papeles aun para esso. Y porque en las razones que embío digo todo lo que pudiera en esta carta dezir, no seré en esto más largo, mas pido a V. P. su sancta bendición.

Deste Cochín 24 de Deziembre de 1584 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [239*v*:] † Al muy Reverendo P. Nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1a vía. P.[14] — Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum, si excipis margines, bene servatum.

Litterae perditae

46*a-c.* P. A. Valignanus S. I., provincialis, Patribus procuratoribus Gabrieli Afonso, Nonnio Rodrigues, Hieronymo Cardoso de reditibus vici Bandra. Cf. doc. 46, 4.

49-51 Y — P. *lineis subd.* || 61 mas *del.* encom.

---

[12] Iudex conservator (cf. *Institutum Societatis Iesu* I 50-53: breve Gregorii XIII *Aequum reputamus* diei 25 Maii 1572).

[13] *bachiller*: « persona que habla mucho y fuera de propósito o sin oportunidad ». Memineris Valignanum fuisse doctorem utriusque.

[14] I. e. Procurador. Ita secundum epistolam Claudii Acquaviva ad Sebastianum de Morais, provincialem Lusitaniae, die 15 Februarii 1584: *O Instituto* 45 (1898) 755.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. DIDACO DE MESQUITA S. I.

COCINO 25 DECEMBRIS 1584

Prima via

TEXTUS: *Goa 13 II*, ff. 240*r*-41*v*, prius 43 et n. LXXVIII: Originale lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum, tertia pars in medio folii *r* et *v* folii 240 sat obscurum, cum reliquae partes sint sat clarae. F. 241*r* album est. In f. 241*v* haec vides Romae addita: «Cochin — 84 / P. Valignano. 25 Dezembre». Haec epistola desideratur apud SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL.

Summarium

1. *Sperat Mesquitam cum pueris iaponensibus salvum Ulyssiponem et Romam venisse. Dei versus Iaponiam specialis providentia. Sperat omnes, a Papa et a Rege favoribus cumulatos, redituros esse cum multis novis operariis.* — 2. *De fructu quem exspectat a pueris iaponensibus, quibus etiam scribit.* — 3. *Desiderantur nuntii de Iaponia, cum navis e Sinis non advecta sit in Indiam.* — 4. *Procuranda sunt in Europa multa dona; qua de causa etiam scribit P. Nonnio Rodrigues, inprimis ut procuret ornamenta pro cultu in Iaponia.* — 5. *Aliae multae res pro Iaponia acquirendae, minime autem opera Vergilii, Ovidii, similium. Sperat Papam et regem Philippum magno animo adiuturos esse Iaponiam.* — 5-6. *De typographia iaponica.* — 7. *De India in aliis epistolis scribitur. De se. A P. Generali iam veniam redeundi in Iaponiam accepit.* — 8. *Plurimum intendat ut P. N. Rodrigues cum pueris iaponensibus salvus in Orientem redeat.* — 9. *Conclusio.*

† Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Confio em N. Senhor que, ainda que partirão o anno passado tarde[1], os terá sua divina Providencia levados a salvamento ao Reyno[2] e dahi a Roma, e que averão recebido e dado muyta consolação e edificação os meus amados mininos jappões com sua presença e che-

[1] Didacus de Mesquita, Georgius de Loiola, quattuor iuvenes iaponenses, alii duo, eorum famuli.

[2] I. e. in Lusitaniam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gada a essas partes de Europa, porque hé tão particular o emparo e proteção, que vemos claramente que Deos tem de Jappão, que não pode homem duvidar senão que em tudo o há-de favorecer. E assi que terá sua divina Magestade cuydado especial dessa missão, e que conservará em sua graça e com saude corporal esses mininos, e os tomará por instromento pera lhe fazerem muitos serviços em Jappão. E assi sem duvida eu os espero juntamente com V. R. e o P.e Nuno Rodriguez [3] na torna-viagem destas naos, e eu creo que virão muy bem despachados e favorecidos de Sua Santidade e de Sua Magestade, e que trarão consigo o remedio necessario e perfeito que se pede pera a conversão e bem daquella gentilidade e nova Ygreja de Jappão. E que trarão juntamente consigo muy grande companhia de obreyros pera podermos com ajuda de Deos encender muy depressa o fogo do divino amor em todo o Jappão.

2. Confio tambem que os mininos terão dado e darão sempre muy grande edificação não somente aos nossos Padres e Irmãos de Europa, mas tambem a todas as mais pessoas que os tratarem, e que ficarião muy contentes, consolados e edificados com os trabalhos que tomarão em passar de suas terras à Europa; e que vejão que não forão enganados, e lhe ficarão todos os trabalhos sabrosos quando se virem de novo em Jappão, e entenderem quão grande hé a graça que N. Senhor lhes fez, e quanto hé o amor que eu lhes tenho; e quanto devem elles e todos os mais jappões à Companhia, que deixa suas proprias terras em que vivem com tanta honrra e bem acommodados, pera irem a salvar os jappões, padecendo os trabalhos e incomodidades que elles sabem. Eu escrevo tambem a elles [4] e não me alargo mais em os emcomendar a V. R., e tratar de outros negoceos que acerca delles e de Jappão me ocorrem, porque o fiz largamente o anno passado [5]; e alem disto parece-me que esta carta quando chegar será em tempo que V. R. e elles ou estarão já em Portugal ou no caminho pouco longe.

3. De Jappão depois da nossa partida não tivemos outras novas que as que vierão de Malaca tão confusas o anno passado que V. R. as ouvio aqui, porque não veo este anno nao da China, mas daqui a hum mez pouco mais ou menos as estamos esperando, porque por algumas

---

11 corporal *del.* que || 26 ficarão *del.* sabr[osos].

---

[3] Procurator Provinciae Indicae.

[4] Litterae perditae (cf. doc. 47*a-d*).

[5] Affertne instructionem Valignani pro Nonnio Rodrigues, 12 Decembris 1583? cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 124; supra, doc. 11A.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rezões que pera ysso ouve parece que a nao da China envernaria em Malaca e pode ser que ainda venha a tempo que pollas derradeiras naos que daqui partem lhe possamos escrever muytas novas de Jappão, ainda que se a nao envernou em Malaca terão novas mais frescas por aquella via, polla nao que de Malaca vai pera Portugal [6].

4. Bem sabe V. R. quanta necessidade há de peças e brincos em Jappão pera poder contentar a tantos, e correr como convem na tornada dos mininos com diversos senhores gentios e christãos. E ainda que creo que virão carregados delles por diversas vias, todavia eu escrevo ao P.e Nuno Rodriguez algumas cousas particulares que desejo pera Jappão [7], e sobre todas as cousas folgara que viesse V. R. com boa soma de muy ricos ornamentos da samchristia e guarda-roupa de Sua Santidade, e de muytas pessas lustrosas de varios brocados, e telas de ouro e de prata das layas que em Roma se usão pera fazer em Jappão outros ornamentos a nosso modo, porque pera tantas ygrejas que temos nos lugares principaes de nossos collegios e casas bem sabe V. R. quanta copia de ornamento hé necessaria. E será bom que V. R. traga tambem huma muy boa cantidade de fios d'ouro, pois sabe V. R. quão differente hé o nosso de Europa daquelle que se acha na China, sobre o qual me esqueci de escrever ao P.e Nuno Rodriguez.

5. Escrevo-lhe tambem dos beobos [8] e dos guardomecins [9], e de huns realejos [10] que se fazem agora em Portugal ou vêm de Frandes, que parecem humas caixinhas ou escritorios pequenos, que serão pera Jappão riquissimos por serem tão acommodados e faceis pera se menear e levar de huma parte pera outra. E tambem lhe escrevo da emprenssa e dos livros. Folgara que viessem algumas Artes [11] com comentos e sem elles do P.e Manoel Alvarez [12], e tambem alguns vocabularios dos melhores do Cardoso [13], e alguns outros livros que aproveytem pera

---

[6] Via rectissima, quin Indiam tangeret.

[7] Epistola non notatur apud SCHÜTTE o. c.

[8] *byobu*, «tabique móvel, formado de caxilhos, ligado por dobradiças» (DALGADO I 128).

[9] *guadameci, guadamecim*, lusitane ; *guadamaci*, ex Gadames (in Tripoli), «brocado».

[10] *realejo* : «instrumento de música tocado por manivela».

[11] Grammaticae latinae.

[12] Opus famosum impressum v. gr. Ulyssipone a. 1572 (ANSELMO n. 213).

[13] *Hieronymi Cardosi lamacensis Dictionarium ex lusitanico in latinum sermonem* (v. g. Ulyssipone 1562, ANSELMO n. 88), vel *Dictionarium iuventuti studiosae admodum frugiferum*, nova editio 1562 (ib., n. 87), vel *Dictionarium latinolusitanicum et viceversa Lusitanico latinum*, Conimbricae 1570 (ib., n. 208).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os nossos seminarios em verso e em prosa, que tratem da vida de Christo e dos misterios da nossa religião e das virtudes em bom estilo pera que aproveytem em Jappão, ensinando-lhes juntamente boa latinidade e boas [240*v*] cousas. Mas por nenhum caso se comprem Virgilios, Ovidios nem outros livros que tratem de cousas profanas, porque como V. R. sabe não aproveytão nem hé bem servir-mos por agora de livros semelhantes em Jappão. E estas e outras cousas muytas espero, parecendo-me que lhes darão ahi grandes esmolas e presentes, e que Sua Santidade e Sua Magestade proverão muyto bem a Jappão porque, de outra maneira, bem entende V. R. que Jappão não está pera fazer tantos gastos se não tiver mais do que agora tem: e nenhuma outra cousa aproveytará tanto pera Jappão como trazer-lhe provimento com que se possão tantas casas e ygrejas sostentar.

6. Não sei se V. R. se lembrou de mandar fazer as matrizes da letra catacana [14] de Jappão com algumas outras letras de que usão os jappões quando escrevem em catacana. E em Frandes, como se lhe mandar a forma das letras, abrirão muy facilmente as matrizes, e pera Jappão fora cousa muy proveytosa porque, ainda que com catacana se não possão escrever livros graves, todavia se poderião imprimir muytas cousas pera molheres, mininos e outra gente comum que farião grande proveyto àquella christandade. E se a V. R. se esqueceo, e se fosse cousa que se pudesse fazer em Portugal, em estremo desejo que se faça pera V. R. trazer estas matrizes consigo. E se se não poder fazer a tempo, e ouver modo pera se mandar fazer em Frandes pera vir-nos o anno que vem, tambem desejo que se faça, deixando V. R. ao P.e Procurador [15] quatro ou cinco treslados das ditas letras catacanas com outras algumas que vão de mestura com ellas no escrever. Porque, se agora que está ahi V. R. como o Irmão Jorge [16] não se fizer ysto, não sei quando se poderá depois fazer, e por ysto quisera que se usase nisto muyta diligencia.

7. Das novas da India a[s] não escrevo, porque o faço largo na que escrevo ao P.e Nuno Rodriguez [17] e, alem disto, V. R. a[s] saberá

---

69 vida *del.* e mor[te]. || 73 *Prius* tratão || 80 outra cousa *sup.*

---

[14] *katakana*, scriptura iaponica syllabica, orta e scriptura sinensi ideo-grammatum. Cf. EX II 274.

[15] Nonnio Rodrigues.

[16] Georgius de Loiola.

[17] Epistola perdita (doc. 47*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pola annua [18]. De mym lhe sei dizer que me acho muyto bem com muytas forças e desejos que nunca tive pera tornar a empregar minha vida no serviço de N. Senhor e bem daquellas almas de Jappão, e creo que assi o ordenará N. Senhor se disto for servido, e já N. Padre, numa carta que me escreveo este anno, me dá licença pera tornar quando eu quisesse de novo a visitar Jappão. E eu estou esperando de o fazer na tornada de V. R. e dos mininos se N. Padre não mandar cousa em contrario, como me parece que não há-de mandar. E porque dos mais negoceos escrevo ao P.e Nuno Rodriguez e eu estou cansadissimo de tanto escrever e com infinitos negoceos entre as mãos, não quero ser mais largo.

8. Mas encomendo a V. R. muyto que na viagem tenha grande cuydado do P.e Nuno Rodriguez, e que quanto ao que toca a sua saude seja como seu admonitor, advertindo-o que coma e não se meta em cousa de perigo nem de muyto trabalho na torna-viagem das naos, como acontece fazer-se por socorrer aos doentes, mas guarde o que nesta parte lhe escrevo. E advirtão muyto que, no provimento que fizerem da matalotagem, se guarde o que eu escrevo na carta do P.e Nuno Rodriguez, e V. R. tambem tenha conta de si e dos mininos que leva a cargo: e entenda que este hé o principal cuydado que leva à sua conta, e que em nenhuma maneira deve faltar no que convem ao bom governo dos mininos pera V. R. se ocupar em outros officios, ainda que sejão de muita charidade, porque esse que leva a cargo dos mininos hé seu proprio e principal e mais importante que todos os outros que lhe emcomendassem ou que elle por si mesmo tomasse a cargo, porque V. R. somente e nenhum outro sabe que cousa hé Jappão e como se hão de levar esses mininos, e de sua mão o hey eu de requerer este deposito.

9. E com ysto me emcomendo em seus sanctos sacrificios e nas orações do Irmão Jorge e dos mininos; e[m] particular me encomende a Agostinho e a Costantino, os quaes desejo que sejão muyto bons filhos, e lembre-se-lhes que me hão de dar muyto boa conta de como servirão bem aos mininos pera os ajudar muyto bem se o fizerem assi, e N. Senhor dê a todos sua santissima graça.

Deste Cochim oje dia de Natal de 1584.

[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

Alexandro Valegnano.

---

118 do *corr. ex* ao || 120 *Prius* [?] esse || 125 lhe *del.* posso || 127 mão *sup.*

---

[18] Vide doc. 48.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu scribae [241*v*:] † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.e Diogo de Mezquita da Companhia de Jesus, em Lixboa ou onde estiver. Lixboa. 1a via. Do Provincial da Companhia da India.

Sigillum, demptis marginibus, servatum.

Litterae perditae

47*a-d*. P. A. Valignanus S. I. iuvenibus iaponensibus, in Europam, Cocino exeunte Decembri. Cf. doc. 47, 2.

47*e*. Idem P. Nonnio Rodrigues S. I., in Europam (doc. 47, 7).

48

P. HIERONYMI COTA S. I. EX COMM. COMMENTARII PROVINCIAE INDIAE ORIENTALIS

COCINO 26 DECEMBRIS 1584

I. AUCTORES : Doc. 52, 2 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* V 1, lib. 4 nn. 146-57 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 367 ; SOUSA II, 1, 2, 91-92.

II. TEXTUS : *Goa 47*, ff. 300*r*-07*v*, prius 4-11 et n. XXXV*b* : Originale latinum a variis amanuensibus mediocri cura scriptum. Numeri 75-78 sunt manu ipsius Hieronymi Cota, secretarii P. Valignani, provincialis.

III. EDITIO contracta et stilo mutato invenitur in opusculo *Annuae Litterae Societatis Iesu anni* 1584, Romae 1586, pp. 119-39, interpositis titulis pro singulis collegiis, domibus, regionibus. In p. 137 praecedit collegium malacense orae Piscariae.

Summarium

1. *Conspectus generalis Provinciae Indicae.* — 2. *Seminarium novum sumptibus regis Philippi apud christianos S. Thomae erigendum.* — 3. *Baptismi fuerunt in India 3.500 et amplius.* — 4. *Naves e Lusitania partim Goam, partim Cocinum, partim Malacam appulerunt. Advenit prorex D. Eduardus de Meneses.* — 5. *Valignanus opportuno tempore e Iaponia in Indiam rediit, ut esset provincialis.* — 6. *Permulti tempore pluviarum fecerunt Exercitia Spiritualia. Adlocutiones Provincialis. Alia incitamenta ad fervorem post adventum classis.* — 7. *Introducta est tertia probatio ; in collegio S. Pauli domus professa initium sumpsit. Noviciatus.* — 8. *Ingressi ; defuncti. Ministeria cum proximis.* — 9. *Domus professa die 21 Octobris 1584 solemniter coepta est. Contionem fecit Archiepiscopus. Benefactores. Confessarii continuo ad ministerium exercendum prompti.* — 10. *De collegio goano. Scholae.* — 11. *Quattuor Patres ad professionem promoti. Caelum solito mitius fuit. Rector gravissime decubuit.* — 12-13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Archiepiscopus dominica Circumcisionis Domini in templo collegii S. Pauli contionatus est in signum particularis benevolentiae erga Societatem. In refectorio contiones 16 linguis enuntiatae auditae sunt. Praesul singulas partes totius collegii et domuum annexarum post prandium inspexit. — 14-15. *Baptismi solemnes fuerunt duo, abluti circiter 900, quos inter multi brahmanae. Semel interfuit Archiepiscopus.* — 16. *Catechumenorum domus aucta est. Casus particulares.* — 17-19. *Socii pacificatores.* — 20. *Restitutiones.* — 21. *Actus publicus die 21 Octobris.* — 22. *Missio ad castra in Basrur tempore hiemis.* — 23. *Prorex Mascarenhas, antequam in Lusitaniam revertit, cum comitatu collegium diligenter invisit idque vario modo iuvit pollicitusque est se regi Philippo omnia explanaturum esse.* — 24. *Plurimi sunt novicii, in primis coadiutores, summe necessarii. Bonus viget ordo et laudatur spiritus tironum, qui assidue infirmis inserviunt, maxime illis qui cum classi e Lusitania adveniunt.* — 25-26. *Duo milites inter novicios admissi.* — 27. *De collegio salsetano et missione in vicis vicinis. Crescit christianitas, etiam impellente Valignano. Praesagium quoddam Fratris Francisci Aranha.* — 28. *Proregis de martyribus vindicta.* — 29. *Conversio venefici moribundi.* — 30. *Alii casus particulares.*

31. *Collegium bazainense: numerus et occupationes sociorum. Exercitia Spiritualia peracta.* — 32. *Confessiones; contiones.* — 33. *Socii pacificatores.* — 34-36. *Baptismi; obstacula.* — 37-38. *Multa dona a fidelibus ecclesiae oblata.* — 39. *De residentiis in Sandor et Papdi.* — 40. *Socii Thânae. Quidam energumenus mahometanus.* — 41. *Benefactores ecclesiae et domus.* — 42. *Residentia in oppido Bandra. Omnes ibi sunt christiani, excepto vico mahometanorum. Instructio puerorum et puellarum. Festum S. Annae.* — 43. *Residentiae in Trindade et Kondoti. Frater, prioris vici optime meritus, ad sacerdotium promotus est et primam missam in ipso festo Trinitatis cantavit. Iuxta ecclesiam in Kondoti exstructa est turris, quae est et habitatio sociorum et defensio.* — 44. *Res anno superiore Damani melius successerunt. Baptismi.* — 45. *Templum, omnium Indiae pulcherrimum, praefectus lusitanus propriis sumptibus perficiendum curavit.* — 46-47. *Socii in Chaul; eorum ibidem variae occupationes. Populi et D. Ferdinandi de Castro erga eos amor et liberalitas. Templum iam angustum est, ita ut maius exstruendum sit.* — 48. *Valignanus totum septentrionem utilissime visitavit.*

49. *Socii Cocini. Exercitia Spiritualia a multis peracta sunt. Decessus P. Ludovici de Gouveia.* — 50. *Inter christianos S. Thomae et quosdam ethnicos grave de primatu certamen. P. Petrus Luis, dissidentes pacificare tentans, graviter vulneratus et mortuus relictus est, sed convaluit, quamvis non perfecte.* — 51. *Baptismi fuerunt centum.* — 52. *Confessiones in primis eorum qui se mari committere volunt.* — 53. *Socii pacificatores. Duellum et divortium evitata.* — 54. *Cives cocinenses, ob novum vectigal a Prorege ipsis impositum, prudentia et auctoritate Valignani sanae rationi cedunt.* — 55. *Duo palmeta acquisita.* — 56-57. *Prorex Eduardus de Meneses Cocinum appellens ad Franciscanos devertit et solemniter in collegio recipitur.* — 58. *De residentiis S. Iacobi in Pallurutti et S. Andreae in Arthunkal.* — 59. *Iudicium quoddam Dei.* — 60. *Festum S. Apostoli. Obstacula conversionis: expropriatio bonorum si quis christianus fit.* — 61. *Baptismus nobilissimi ducis indigenae.*

62. *Socii Coulani et in Travancore. Regio in duas residentias dividitur.* — 63. *P. N. Spinola in Kolachel laborat, ubi varia pericula, etiam mortis, subiit.* — 64. *Ethnici in Muttam contra christianos. Emigratio horum. Mahometani construunt fanum:*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pater curavit ut distrueretur. — 65. Contiones et confessiones. — Duae novae ecclesiae erectae. Instructio fidelium, apostatarum. catechumenorum. — 66. De tertia ecclesia prope Retora erigenda. Distantia singulorum pagorum christianorum inter se. — 67. In Coulano superiore ethnici frustra crucem evertere conati sunt. Imminent ampliatio templi Societatis et exstructio sacelli. — 68. In Piscaria et Mannâr. Vita religiosa sociorum. — 69. Fervor christianorum. — 70-73. Confessiones assiduae christianorum. Casus particulares. — 74. Festa christiana Tuticorini et in Manappâd. — 75. Ad S. Thomae. Ministeria. Periculum relapsus neophytorum. — 76. Malacae socii ut alibi laborant. Benefactores templi.

77. Pauca de Molucis. — 78. De Aethiopia. Ibi duo soli socii sunt. Dux lusitanus decessit. — 79. Nulli nuntii perlati sunt de Sinis et de Iaponia; navis enim inde non appulit in Indiam.

† Commentarii Provinciae Indiae Orientalis anni 1584

1. Novem supra trecentos et quadraginta socios [1] numerat haec Provincia, qui in 33 praecipuis domiciliis habitant. Haec autem sic enumerabis: Professam domum Divi Pauli Goae; collegia 6: Goense, Cochinense, Bassainense, Salsetanum, Malacense, in Iapponia vero Funaiense; domos probationis duas, Goanam scilicet et in Iapponia Ozuchiensem [2]; residentias potiores (nec enim de minoribus, quae sunt permultae, hic est sermo) in India undecim, scilicet, Tanaensem, Damanensem, Bandrensem, Chaulanam, Coulanam cum Ora Travancoris, Punicalensem cum Ora Piscariae, Divi Thomae, Amboinensem et Tidorensem in Malucis insulis, Cinensem et Aethiopicam; in Iapponia vero 13: Omurensem, Nangazaquensem, Arimensem, Amacussanam, Firandensem, Miacensem, Anzuchiensem, Ariensem, Cochinuchensem [3], Notçuensem, Yuanam [4], Vacaiensem [5], Tacaczuchiensem [6], seminaria puerorum in India 4^or^, scilicet, Goanum, Salsetanum, Bassainense, Cou-

10 *Prius* Bandoracensem || 16 India *del.* tria | Salsetanum *sup.*

[1] Vide etiam catalogum, doc. 35, ubi 350 enumerantur, sed unus bis (Linus: ib., nn. 292 et 342), ita ut etiam sint 349; *Annuae* 1584, 119: 350.

[2] In Usuki.

[3] In Kuchinotsu.

[4] Yu, Yuonin, in Bungo.

[5] Wakae (ibi fuit Valignanus; cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 2, 126 163).

[6] Takatsuki.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lanense; in Iapponia vero duo: Arimense, Anzuchiense; Funaiense vero hactenus nondum erectum: Summi Pontificis liberalitate adiuti nunc instituendum curabimus.

2. His adde novum, tum nostrorum, tum puerorum seminarium in terra nova christianorum, quos vocant Divi Thomae, quod suis sumptibus Philippus Hispaniarum Rex instituendum Proregi suo hoc anno mandavit. Licet enim ibi iam ex nostris aliquot nonnullis abhinc annis in residentia Vaipicota commorarentur excursionesque in varias partes pro re nata [7] facerent, sumptibus tamen quibus alerentur carebant et spe praecipui fructus nisi pueri qui romanam fidem imbiberent, ut suis postea prodesse possent apud nostros instituerentur: utrique incommodo praesens remedium est adhibendum huius unius seminarii institutione. Praecipua in his omnibus locis nostrorum cura ea est, ut et neophiti christianis praeceptis moribusque bene instituantur, et in suscepta fide profundas agant radices et, qui tenebris adhuc infidelitatis detinentur, christianae fidei lumine illustrentur.

3. Qui sacro fonte hoc anno abluti sunt, ad tria millia quingentos et iis plures pervenerunt, si eos excipias quos in Iapponia Christo nomina dedisse credimus, de quibus (quod Cinensis navis in Indiam hoc anno non pervenerit) nihil novimus. Plurimi alii christianis adhuc praeceptis imbuuntur, quos propediem sacro baptismate lustrandos speramus.

4. Ex sex navibus quae Olyssipone solverunt [8], in quibus Prorex D. Eduardus de Menezes et decem de Societate vehebantur, portum Goensem duae [9], Cochinensem tres [10], licet non tam felici navigatione tandem tenuerunt, nostris omnibus (quae Dei benignitas est) salvis [300*v*] sanisque; sexta [11] Malacam navigans Mossambiqui portum tenuit, unde creditur in optatum Malacae portum etiam invectam esse [12]. In Iapponiam, Cinas, Malucas nonnullaque alia huius vastae Provinciae loca, aliquot ex nostris missi hoc anno sunt, nec tamen satisfactum est omnium desideriis, multo enim plures et expetuntur et necessarii sunt.

---

24 residentia *p. corr.* || 30 *Prius* succepta || 31 *Prius* infedilitatis.

---

[7] pro re nata: phrasis Ciceronis; *Annuae* 119: pro rei necessitate.

[8] Naves *Chagas, Bom Jesus* (*Caranja*), *Boa Viagem, Santa Maria a Imperatriz, Reliquias, Santiago Maior* (FERREIRA PAEZ 78-79).

[9] *Caranja* et *Boa Viagem* (COUTO l. c.).

[10] *Chagas, S. Maria, Reliquias.*

[11] *Santiago Maior* (FERREIRA PAEZ 79; COUTO, *Dec.* X 2, lib. 6, c. 1).

[12] Ita COUTO l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Illud omnium consensu, divinae potissimum Providentiae tributum est, ut duobus Patribus, Francisco nimirum Martino et Petro Sylvia, qui hanc videbantur moderari posse Provinciam, vita functis, unus Pater Alexander Valegnanus inter tot labores et pericula, quae in obeunda Iapponia perpessus est, salvus et incolumis servaretur, in Indiamque eo ipso tempore, quo de ipso in Provincialem eligendo a Reverendo N. P. Generali agebatur, perveniret. Idque oneris eiusdem Patris iussu, magna omnium gratulatione subiret, tanta apud omnes tum domesticos tum externos Patris authoritas, tantus omnium erga ipsum amor et benevolentia. Hinc in nostris magna animorum tranquillitas, hinc novum omnium in acquirenda nostrae vocationis perfectione studium et diligentia.

6. Permulti hyberno tempore ante navium ex Lusitania adventum (id enim tempus et commodius huic rei et quietius est) in Exercitiis Spiritualibus Deo per multos dies vacarunt, omnes sese in variis corporis afflictationibus animorumque pravis motibus eruendis, magna contentione exercuerunt. Huic promovendo studio multum sane contulerunt Patris Provincialis de perfectione nostrae vocationis deque orandi ratione et votorum observatione eodem tempore habitae exhortationes. Multum item post navium adventum literae eadem de re ad universos socios a R. P. N. Generali conscriptae [13], et iubileum a Summo Pontifice pro felici christianae reipublicae in Iappone progressu nostris omnibus concessum [14], currentibus enim calcaria sunt addita, nec est qui tempus sibi ad Exercitia Spiritualia peragenda concedi non vehementer exoptet postuletque, quod in dies fieri posse speramus.

7. Tertius tyrocinii annus ex Societatis nostrae legibus in domo probationis Goensi institutus est eoque sacerdotes aliquot, discendi studio perfuncti, evocati sunt.

Quod diu desideraverat, hoc tandem anno divina favente gratia obtinuit haec Provincia : domus enim Professa ex R. P. Generalis approbatione, magna totius populi gratulatione, in ipsius collegii Divi Pauli Goensis aedibus instituta est. Cum enim templum ibi et fabricae amplitudine et populi frequentia omnium, quae sunt in India haberemus celeberrimum, ne id (si nostris ministeriis careret) careret autem si alibi domus Professa exaedificaretur, aut sine consilio aedificatum, aut non sine populi iniuria, qui circum circa domos construxerat, derelictum videretur, statutum est non alibi domum denuo esse confi-

---

[13] *Epistola de renovatione spiritus*, die 29 Septembris 1583 ab Acquaviva scripta (SACCHINUS V 1, lib. 3, n. 20).

[14] De Gregorii XIII concesso iubilaeo : ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciendam, sed habitatione a collegio et probationis domo omnino distinguendam, idque intra paucos dies Patris Provincialis industria effectum est. Novitii enim in Dominae Nostrae do Rosario quas vocant aedes migrarunt, ibique accommodatissi-[301*r*]mum et saluti et ipsorum exercitationibus domicilium incolunt. Colligiales vero et aedes quas occupabant novitii et partem sui collegii obtinuerunt, interim dum collegium novum instruitur; atque ita et ostio publico et reliquis omnibus officinis distinctis, muro etiam a professis separati sunt.

8. In Societate admissi 33, vita decesserunt quatuor. Cum externis ita laboratum est, ut ne quid, quod ad ipsorum salutem pertineret, praetermitteretur. Nosocomia visitata, carceres et triremes frequenter aditae, pueris ubique tradita doctrina christiana, frequens populi concursus ad conciones, praesertim in sextis feriis quadragessimae, quae pro infidelium conversione fiunt, in quibus solenni pompa per urbem ducitur Christi Domini cruci affixi simulacrum, ingenti hominum sese acriter verberantium multitudine praeeunte, quae res non exiguam et fidelibus et infidelibus praebet admirationem. Odia sublata, dominis propria bona restituta, sacramentorum frequens usus in solemnioribus praecipue festis et iis diebus, quibus et in nostro templo et in aliis indulgentia plenaria sacram synaxim sumentibus conceditur; quae cum toti Provinciae sint communia, satis sit ea hic breviter perstrinxisse.

9. De Divi Pauli Professa Domo (in qua quadraginta ex nostris degunt, 21 sacerdotes, reliqui in domesticis adiuvant) non multa sese dicenda offerunt. Etenim cum eius institutio ad 12 kalendas Octobris [15] huius anni 1584 fuerit, de ipsa solum videtur agendum. Die igitur 21 Octobris, sanctarum undecim millium Virginum celebritate sacro, magna populi frequentia et magistratuum civitatis, qui honoris causa eo die sacrum omnes simul in nostro templo audierunt, Archiepiscopus Goanus [16] concionem habuit, in qua de divisione unius domus in tres, professam scilicet, probationis et collegium, deque Societatis Instituto et professarum domorum institutione permulta cupiose et magna benevolentiae significatione dixit, et apud nos eadem die simul cum generali vicario dominicanae familiae [17] et aliis religionis viris pransus est. Neque vero vir nobilissimus comitis cuiusdam frater et Proregis

89 *Prius* incoluntur.

[15] Lege: Novembris (seu 21 Octobris).

[16] D. Vincentius da Fonseca O. P.

[17] Ferdinandus de Santa Maria (SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 1, c. 15, p. 162: obiit 1586).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

affinis passus est, ut ab alio quae ad prandium necessaria erant, praeberentur; neque solum ea in re Domini providentiam experti sumus, eleemosinae enim abundae satis a civibus suppeditantur. Et pridie eius diei qua novae domus institutio designata erat, nobis insciis, matrona quaedam non infimae conditionis lampadem ex argento quingentorum circiter, aut eo plus, aureorum pretio aestimabilem, simul cum oleo ut eo ipso die (erat enim sabbathum) coram Beatae Virginis ara, quo tempore Salve Regina decantanda erat appenderetur, dono mandavit. Illud civitati maxime placuit, quod Patris Provincialis decreto post novae domus institutionem fit, ut perpetuo sex Patres ad confessiones tum virorum tum etiam faeminarum in propriis confessariorum locis etiam non vocati assistant, ut hac ratione ad expianda crebrius crimina alliciantur homines, et interim dum deest confitentium copia, ibidem aut oratione aut alicuius libri lectione occupentur.

10. Collegium Goanum circiter viginti supra centum toto fere anno incoluerunt; post devisionem vero, de qua supra egimus, remanserunt octo supra quinquaginta: sacerdotes 14, ex quibus duo theologiam speculativam, unus moralem, duo literas humaniores profitentur; scholares 29, ex quibus unus dialecticae, alter grammaticae, duo legendi et scribendi praeceptis scholasticis imbuunt; ex reliquis octo sunt coadiuctores, novitii septem qui rebus domesticis operam navant.

11. P. Hieronymus Xaverius, Christophorus de Castro, Eduardus de Sande, Gomesius Vaz, solenni quatuor votorum professione Deo et Societati sese devolverunt. Mitius hoc anno caelum divina favente gratia in hoc collegio experti sumus, licet enim aliquot fere semper decubuerint, tresque e vita migrarint; si tamen cum praecedentibus annis hic conferatur omnibus salubrior sine controvertia censebitur. P. Rector [18] ad extremum vitae pe-[301*v*]riculum devenit, quo tempore omnes collegiales singularis erga ipsum amoris et benevolentiae signa exhibuerunt: continuis enim corporis flagellationibus et orationibus a Domino sanitatem ipsi, ut credimus, obtinuerunt.

12. Ipso dominicae Circumcisionis [19] die Archiepiscopus in templo nostro est concionatus; et quia tunc primo extra suam ecclesiam concionem habebat, cum tamen in ea urbe peramplum dominicanorum, de quorum familia ipse est, monasterium, et duo alia, franciscanae et augustinianae familiae, reperiantur, iniquo id animo tulere nonnulli,

---

137 legindi *ms.*

---

[18] Valerius de Parada.

[19] Die 1 Ianuarii 1584.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

praesertim cum et Divi Francisci festum mense Octobri [20] ipso iam Goae existente nonnullaque alia in aliis monasteriis inciderint, non obscuris benevolentiae quam erga Societatem habet signis, multa de Societate, non pauca de sociorum in Domini vinia excolenda labore et industria pereleganter dixit. Ea die apud nos cum aliis viris religiosis pransus. Inter prandium perpetuam concionem ex sexdecim linguis maxime inter se diversis, latina, graeca in duas divisa, vulgari nimirum et athica; hebraea, hispana, italica, gallicana, germanica, valentina, anglicana, canarina [21], malavarensi in duas diversas distincta, tamulana et maleama, malaia, persica, magna animi voluptate et non parva admiratione audivit.

13. Post prandium totam domum lustravit, novitiorum sacellum in quo et beatae memoriae Patris Francisci Xaverii corpus, et sacrae crucis ligni multorumque divorum reliquiae debito cultu et honore asservantur simul cum Christi Domini in praesepio iacentis et circumcisi paupere casa invisit, reliquias debita veneratione adorans deosculatus est. In seminario puerorum (quod collegii nostri ambitu continetur) ab ipsis pueris in ipsorum sacello colloquiis ad Puerum Iesum circumcisum adeo piis exceptus est, ut ad lacrymas et se ipsos pueri et alios permoverent. Canticis deinde piis in collegium revertentem prosecuti sunt; lustratis omnibus gratias P. Provinciali pro collato honore et benevolentiae Societatis erga ipsum significatione agens, ad solis occasum domo decessit.

14. Bis hoc anno baptismi sacramento solenni ritu magnificoque apparatu nongenti fere homines lustrati sunt, inter quos permulti ex bracmanis, qui dignitate et generis nobilitate caeteros omnes anteeunt, fuerunt, et non pauci ex primis inter reliquos viris. Semel in Divi Pauli conversionis die [22], cui nostrum templum dicatum est, interfuit Archiepiscopus; et quia tunc primo et rei apparatum et nostrorum in ea re industriam diligentiamque exper[i]entia comperit, ad Patrem Provincialem, qui tunc aberat, literas dedit quibus et animi sui voluptatem significabat, et Societatis studium ac industriam in ea re peragenda magnopere commendabat, sublatamque hominibus hac de re amplius detrahendi ansam omnino praedicabat.

---

174 *Prius* permoverant.

---

[20] Die 4 illius mensis.

[21] konkani.

[22] 25 Ianuarii 1584.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Iterum in magnae Matris Assumptionis festo die[22], aderat tunc P. Provincialis, interfuit Prorex qui paucis ante diebus Patrem Provincialem admonuit velle se eo die solenne baptismum celebrari. Caeperunt nostri per suburbana discurrere et ita non parvam cathecumenorum copiam collegerunt : itaque treginta supra trecentos eo die baptizavimus, multis nobilibus primariisque viris eos ex sacro fonte excipientibus, inter quos primas Prorex et Archiepiscopus obtinuerunt. Praeter hos singulis fere diebus dominicis per annum decem et duodecim sacrum baptisma suscipiunt in nostro templo.

16. Cathecumenorum domus distintior hoc anno constituta est : cum enim aedes ducentorum aureorum pretio aestimabiles accommodatae quidem et prope collegium cuidam haereditario iure obtigissent deque ipsis pro cathecumenis emendis cum ipso ageretur sponte eas obtulit, nihil se velle professus, praesertim cum huic tam pio operi dicandae essent. Infidelis faemina proprium filium quem infortunata hora iuxta superstitiosam suam sectam se peperisse augurata erat, [302*r*] extra domum in obscaenum locum proiecit ; inventum mulier christiana cuidam Patri nostro baptizandum obtulit, sacro fonte ablutus statim in caelum decessit. Mulier gentilis quadraginta annos in horto lusitani cuiusdam commorata, nunquam de suscipienda orthodoxa fide cogitationem habuerat ; cum vero solenne baptismum celebrari cerneret velle se christianam esse palam professa est. Sacra aqua lustrata, sequenti die mortalem hanc vitam cum aeterna commutavit.

17. Discordiae inter cognatos etiam ortae nostrorum opera sedatae sunt. Vir quidam privignum lancea petens, ab ipso eodem telo repulsus est ; hinc inter ipsum ac uxorem, uxorisque fratres et privignum orta contentio, simulque omnes periculose rixati, nequaquam inimicitias deponere volebant. Vocatus sacerdos ex nostris cum quicquam se effecturum pene desperaret, hisce praecipuum inimicitiarum caput verbis alloquitur. « Non vis te ad Dei praecepta accomodare ? Sicut ego in hac sella sedeo, ita et tu int[er] horribiles inferorum sedes deturbaberis ! » His verbis homo perterritus Patrem amplexans, quicquid ipse velit facturum se pollicetur. Simili comminatione alter permotus in eandem devenit sententiam, sicque in pristinam amicitiam rediere.

18. Simile odium inter complures alios cognatos disseminatum multorum interitum minabatur. Egerunt nostri cum ipsis de pace com-

203 *Prius* propium || 212 *Prius* hortae || 214 ac *corr. ex* ad.

[22] 15 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ponenda sed frustra. Discendens frater nescio quo afflatus spiritu divinam ultionem non diu abfuturam praenuntiat. Contigit vero ut post tres dies unus ex ipsis e loco edito cadens per multos dies in lecto decubuerit, alterum vero contumelioso vulnere ab hoste ictum navis etiam a turcis captae amissio crudeliter vulneravit: uterque in peccati commissi obstinatique animi cognitionem deveniens inimicitias depositurus Frat[r]em nostrum convenit, facturos sese quicquid ipse velit non in re solum postulata sed etiam in reliquis, quod opere compleverunt.

19. Vir nobilis alium paulo inferioris conditionis in ludo verbis contumeliosis affecit, quod hic molestissime ferens, iniuriam a se omni ratione repellere conabatur, nec de sententia multis nobilibus et religiosis viris id postulantibus, ullo modo decedere volebat. Convenit hominem unus ex nostris id ipsum orat, obstinato animo negat ille se id facturum nisi praecedente vel satisfactione vel condicione aliqua. Ansam arripiens Pater petit ut quia alius et tempus totum et pene totam uxoris et filiorum substantiam ludendo consumebat, ex lege veniam det ut ille per aliquod tempus a ludo abstineat. Annuit is, admittit alius quinque mensium spacium abstinentiae a ludo: et ita hoc uno remedio et amicitiae compositae et ludo imposita lex est. Concubinam (qua per decim, undecim ac [plures] annos abutebatur nec ecclesiasticis censuris nec alia ratione ab ea divelli se passus fuerat) vir nobilis a nostris admonitus matrimonio sibi copulavit, cum eaque honeste nunc et magna cum pace vivit. Duo alii cum uxoribus, quas vel dimittere vel alia ratione a se repellere meditabantur in gratiam ope nostrorum rediere.

20. Vir nobilissimus ditissimusque in vitae periculo constitutus, ut animae suae consuleret a nostris admonitus religiosum virum cui confiteatur ad se vocat, verum neque confessarius ipsum audire neque ipse prius confiteri voluit quam vocatus unus ex nostris Patribus circa dubia conscientiae ipsius quid agendum esset statueret. Hominem eo Pater adducit ut 30 mille pardaos [24] (monetae genus id est ducatum fere contine[n]s) in alicuius manu deponat, ut ex ipsis debita omnia et nota et alia (si quae emergant) solvantur. Confessus multa testamento pie legavit: mille sexcentos pardaos quibus orbatae parentibus puellae a confessario et Patre nostro designandae nuptui tradantur; reliquit professorum domui tunc nondum erectae mille. Alius non igno-

247 *Prius* divellit.

[24] 1 *pardau* seu 300 *réis*, si pecunia erat argentea, 360 *réis* si aurea.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tae nobilitatis vir, qui regius dux fuerat, [302*v*] morti vicinus Patrem unum de nostris vocat, testamentum absolvit, duo millia aureorum proprio domino absenti restituenda Patri cum superioris facultate in manus dat. Toto eo tempore quo morti proximus fuit, semper ut aliquem ex sociis apud se haberet obnixe postulavit et consequutus est.

21. Quo die nova Professae Domus institutio celebrata est discipulus quidam ex nostris theologiae conclusiones publice defendit. Interfuit Archiepiscopus et non semel aliorum argumenta prosecutus est; interfuere et argumentati sunt etiam viri religiosi ex omnibus ordinibus qui Goae inveniuntur [25]. Multi praeterea viri primarii, inter quos et generalis Archiepiscopi vicarius [26], et generalis regis auditor [27] hunc actum praesentia sua illustrarunt. Praecessit de Instituti nostri ratione deque praesenti mutatione perelegans et iucunda oratio. Prorex rebus aliis praepeditus nec huic actui nec matutinae nostri templi celebritati interesse potuit, quod quidem iniquo satis animo ipse tulit.

22. Barçallor lusitanorum castellum mauris vicinum est, illuc ad hyemandum sacerdos ex nostris ut mitteretur Archiepiscopus summis precibus a Patre Provinciali obtinuit (etenim nec ad sacra festis etiam diebus facienda, nec ad sacramenta hominibus in extremis etiam constitutis ministranda sacerdos ullus omnino aderat). Sacerdos et socius magna et ducis et totius populi laetitia excepti, omnium Pater ubi primum accessit et postea iubilei tempore confessiones audivit: triginta totius anteactae vitae crimina generali confessione eluerunt. Militum crebra odia et dissensiones sedatae, graves inter non paucos ex utraque parte inimicitias, unde multorum interitus timebatur Patris industria divina bonitas extinxit. Grana benedicta quartae congregationis [28] militibus distributa tanta devotione ac fide ab ipsis suscepta et habita sunt, ut duo ab hostibus multis vulneribus petiti nihil in se mali senserint: vulnera enim abscisis vestibus ad cutem solum pertingebant. Triginta, quadraginta ut milites ad mauros cum suis armis transfugerant: oppigneratis ibi iam pro cibo armis, a mahumetanorum rege repigneratis armis magnisque propositis praemiis, oblatis etiam ad peragendum iter iumentis advocabantur, Patris monitis omnia non sine vitae periculo repudiarunt.

---

[25] Franciscani, Dominicani, Augustiniani.

[26] Lic. Franciscus de Almeida (APO IV 113: in tertio concilio goano, 1585).

[27] Lusitane *ouvidor geral*; tunc Dr. Eduardus Delgado do Varejão (Couto, *Dec.* X, lib. 6, c. 1, p. 19).

[28] Gregorius XIII videtur occasione quartae Congregationis generalis (a. 1581) sociis grana benedicta (cum indulgentiis) donasse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Discessurus in Lusitaniam hoc anno, Prorex [29] collegium Goanum non ut antea saepe in templo solum et per transitum, sed distincte et intrinsecus invisere voluit: multis itaque viris nobilibus comitatus collegii sacella, divorum reliquias, bibliothecam, infirmorum et pharmacorum domos, refectorium, cellam penariam, puerorum denique seminarium eodem comitatu lustravit. Bibliothecae contegendae, quod eam tecto ex tabulis contexto carere cerneret, tabulas ducentorum aureorum pretio aestimabiles dono dedit. In cellae penariae catalogis, in quibus quicquid pro singulorum Fratrum cibo et potu singulis diebus distribuitur continetur, Societatis parcimoniam et ipse et nobiles viri qui ipsum comitebantur demirati sunt: et quoniam multis abhinc annis collegium hoc magno aere alieno opprimebatur, nec erat solvendo, omnes rationes accepti et expensi decem aut duodecim annorum proxime transactorum Pater Provincialis ipsi ex tabulis ostendit, simulque exposuit causas ob quas collegium tantum pecuniae consumeret, quas neque vitare ulla ratione sine maiori incommodo posset, neque de expensis quicquam subtrahendum videretur, praesertim in tanta parcimonia quam ut diximus ipse cum aliis demiratus fuerat. Annuit Prorex Patris dictis gaudereque se haec omnia si[n]gillatim vidisse quo melius certiusque tamquam testis oculatus ea de re cum regia maiestate ageret fidelemque se collegii procuratorem apud ipsam futurum pollicitus est. Interim ut collegium aliquo modo levaret, statim eo die ducentos pardaos de suo ad Patrem Rectorem in sequentis diei prandium mittit; deinde mille octingentos pardaos quos nobis Rex iam diu debebat, nec spes ulla eos recuperandi supererat, sine mora ut solverentur diplomate mandavit sicque effectum est.

24. Novitiorum domus, etsi coniuncta collegio, toto fere anno fuit modo iam non solum habitatione ut antea, sed etiam situ loci disiuncta est. Sex supra quadraginta novitii hoc anno numerati sunt: Societati nomina dederunt 33, ex [303*r*] quibus 25 sunt coadiuctores, quorum penuria maxime premebatur haec Provincia, et quidem nisi hi admissi essent non video qua ratione divisio Goani collegii in tres domos (de qua sermo superius habitus est [30]) perfici posset. Magna in omnibus silentii, modestiae morumque observantia. Post Patris Provincialis ex Iappone adventum maior cura adhibita ut domus probationis ordo exactius servaretur, novitii mortificationis devotionisque

299 itaque *corr. ex* que || 308 *Prius* haere || 316 ocultatus *ms.*

[29] D. Franciscus Mascarenhas.

[30] In n. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exercitationibus diligentius vacarent, unde magna in ipsis animorum utilitas evidens religionis incrementum. Publicae mortificationes cum proximorum aedificatione peractae: in hospitali domo perpetuo aliquot in aegrotis curandis versati sunt, quorum fervor charitasque tunc maxime enituit, cum naves ex Lusitania portum Goensem invectae, ingentem aegrotorum copiam comportarunt. Trecentos enim nostri novitii praeeunte ipsorum magistro [31] ex littore in hospitalem usque domum ulnis humerisque asportaverunt, omnes calida et bene olente aqua propriis manibus lotos perhumaniter recrearunt. Et per aliquot dies quandiu opus erat ipsis ministrarunt, quae res omnes vehementer erga nostros ita affecit ut multi ea permoti in Societate Domino servire decreverint, ex quibus non pauci voti compotes effecti iam sunt, aliorum desideria in aliud tempus dilata.

25. Miles per aliquot annos variis conscientiae scrupulis de religiosa aliqua familia amplectenda stimulatus semper resistebat. Orans tandem aliquando coram magnae Matris imagine, illustratione quadam externa et ut ipse multique alii qui id viderunt sibi persuaserunt, manifesto miraculo, ita permotus est, ut statim peccatorum sarcinam ad pedes cuiusdam nostri sacerdotis generali confessione deposuerit, mutatisque vestibus non sine despectu eorũm qui ipsum antea noverant, longum iter ut Goam Societatis petendae causa deveniret, suscepit. Admissus magna animi tranquillitate aliorumque aedificatione in propriis novitiorum experimentis exercetur.

26. Alter miles cum recepi se in Societatem vehementer optaret et a duce huius desiderii adimplendi facultatem obtinere se posse desperaret clam se mari dedit (erat enim in navi et a littore non longo intervallo) et natans ad locum ubi tunc sacerdos ex nostris aderat pervenit, inde Goam missus in Societatem magna perfusus letitia admissus est, et cum caeteris cum aedificatione exercetur.

27. Collegium Salsetanum novem circiter milliaribus a Goano distat, undecim socii in quinque residentiis infidelium conversioni et neophitorum instructioni insudant. Praeter has quinque ecclesias quinque alias nostri colunt [32], ad quatuordecim enim quindecimve millia Christo Domino famulantur, non pauci christianam fidem iam suscepere, reliqui omni ratione ut id ipsum faciant incitantur. Huic rei promoven-

---

353 Societatis *sup.* | 353-54 *Prius* suscipit || 356 recepi *p. corr.* || 357 *Prius* adimpendi | 357-58 *Prius* sperare.

---

[31] Albertus Laertius.

[32] Vide supra, doc. 35, 139-49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dae magno fuit adiumento Patris Provincialis adventus: congregatis enim omnibus Patribus de hoc negotio serio promovendo cum ipsis agit, propositis itaque atque adhibitis quae commodiora visa sunt remediis, feliciter admodum res cessit. Etenim mille quingenti Christi fidem susceperunt, quod multi sanguini quinque sociorum qui elapso anno pro Christo Ecclesia a barbaris hominibus ibidem crudeliter occisi sunt [33], potissimum ascribendum putant, nec immerito; tantus enim animorum motus post felicem ipsorum interitum ad fidem suscipiendam in tota Salsetana peninsula visus est, ut non obscuris signis liceat coniicere adimplendam Fratris unius ex quinque occisis (Franciscus Araneus dicebatur) saepe repetitam sententiam: nunquam totum salsetanum agrum felicem fidei Christo et eius Ecclesiae fructum laturum, nisi post ipsius Fratris sanguinis effusionem [34]. Albescunt igitur iam ad messem segetes Christi et principum nostrorum ad rem praemovendam favor solum desiderari videtur, quem nunc maxime praestandum speramus.

28. Prorex, ut est christianissimus et Societatis amantissimus, vindictam de occisoribus quinque sociorum sumere non diu distulit, propugnaculum in ipsorum sede exaedificavit sufficienti militum manu, unde tota ipsorum regione igni ferroque vastata, tutum illac transeuntibus et in aliis locis commorantibus iter reddidit, adeoque insolentiam inimicorum atque impetum lusitanus Dux repressit ut praecipuis factionis capitibus interfectis [35], reliqua de venia obtinenda deque pace omnibus propositis condicionibus nobiscum componenda legatos saepe miserint, nec exaudita hactenus sint.

29. Vocatus Pater ad neophiti in periculo vitae constituti, qui publice veneficus habebatur, confessionem excipiendam hominem adit, de confessione facienda instruitur, innocentem se et sine peccato esse testatur ille seque totum daemoni devovisse, et sermonem non raro cum ipso contulisse, nec [303*v*] ea in re mali quicquam inesse sibi visum esse. Salutis monita dat Pater, obstinatus homo repellit: nihil ea die effectum est. Post duos dies reversus eo sacerdos hominem omnino mutatum invenit, confessionem eius excipit. Veniam paenitens et a Pa-

368 congregatis *del.* sunt || 370 *Prius* visi || 377 *Prius* coniigere, *corr. m2* || 388 *Prius* insolenciam, *corr. m2* || 389 inimicorum *add. m2* || 393 *Prius* nephiti.

[33] Loquitur de occisione Rodulfi Acquaviva et sociorum.

[34] Idem dictum Francisci Aranha a COUTO, *Dec.* X, lib. 5, c. 5, p. 513 tribuitur P. Petro Berno.

[35] Lege quoque COUTO, *Dec.* X, lib. 5, pp. 509-14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tre et ab universis qui criminis conscii erant obnixe petit, idolum ut comminuatur ubi sit ostendit, delatum sputis complet eatenus delusum se ab ipso dolens, duos post dies e vita migravit.

30. In alio oppido communis morbus 25 armentorum capita brevi extinxit, quod videns christianus quidam, qui magna armentorum copia abundabat, ad ecclesiam venit, oleum quo lampas accendatur quandiu vis morbi grassatur sponte offert : res mira, nihil de armentis amisit, quae res et ingenti rubore infideles et magna fideles laetitia affecit. Senex quidam ex nobili bracmanorum familia adeo superstitioso idolorum cultui deditus erat ut in falsorum deorum honorem saepissime abstineret multaque secum ipsorum simulacra comportaret. Christi Optimi Maximi fide suscepta, cum salute animae simul trium aegritudinum corporalium salutem consecutus est, quod ille Dei donum magna perfusus laetitia magnifice omnibus praedicabat.

31. Bassainense collegium sex supra viginti de Societate suo ambitu continet, in ipso enim collegio 14, in 6 vero residentiis 12 vivunt : sacerdotes in universum 13, totidem Fratres, ex quibus unus literas humaniores, duo prima legendi et scribendi rudimenta pueros docent, duo gramaticae dant operam, reliqui rebus domesticis occupantur. Omnes fere hyberno tempore Exercitiis Spiritualibus animum recrearunt, fructusque non paenitendos collegerunt, quidam etiam externus hac ratione vitam iusta divina praecepta instituere voluit multumque profecit.

32. In confessionibus audiendis egregia nostrorum opera extitit, multorum enim qui per plures annos salutare hoc sacramentum suscipere neglexerant confessiones exceperunt : octo decemve generaliter confessi, duo totius anteactae vitae crimina ad sacerdotis pedes abiecerunt. Iubilei temporibus magna paenitentium copia domum nostram adit, omnes denique nobiles familiae nostris confitentur. Concionibus plures solito intersunt, praesertim sextis feriis quadragessimae, ex quibus omnibus copiosum sequenti die fructum confessarii nostri colligebant. In solenni pompa, quae hisce diebus fieri per praecipuas urbis vias solet, Christi Domini cruci affixi imaginem regius dux gestavit. Semel vero Prorex, qui tunc forte aderat, pompam pedes prosecutus est non sine magno labore et corporis lassitudine prae vulnere in crure olim inflicto.

33. Duorum triumve hominum saluti nostrorum monitis consultum est quorum vitae perditi homines insidiabantur, in tuto enim se

---

417 unus *sup.* || 422 hac *corr. ex* ag || 429 *Prius* Conscionibus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

colocarunt. Multi praeterea, qui non leviter dissidebant per nostros in gratiam rediere, inter quos duorum cognatorum odium eo devenerat ut uterque alterum occidere conaretur, reconciliati tandem non sine magno labore sunt actumque est ut alteri alter 80 pardaorum summam, quae causa dissensionis extiterat, gratis remitteret.

34. Fidei sacramentum centum et octoginta in nostro templo susceperunt, inter hos non pauci nobiles fuere. Mahometani erroris sectator simul cum uxore eiusdem sectae Bassainum petit, christianos velle se esse ambo publice pronuntiant; uxoris mater, nobilis quidem inter suos et satis opulenta, hac solum de causa eo se contulit ut filiam de sententia deturbaret, propositumque consecuta esset, nisi Patris nostri hortatu et filia et eius coniux in suscepto proposito confirmarentur. Mahometanam mulierem fortiter a se repellunt, Christo Domino famulatum praebituros sese deinceps praedicant, inter christianos potius abiectae quam inter suos summo cum honore vivere se velle testantur. A nostris benigne excepti perhumaniterque tractati, transigendae denique vitae ratio ipsis accommodata est.

35. Multi ex custodia publica, qui Christi Domini fidem suscipere vellent, nostrorum industria educti sunt, inter quos maurus quidam nobilis et satis locuples simul cum filia magna animi alacritate baptizatus est. Narrabat postea semper se christianorum ecclesias suis eleemosinis frequentasse, praecipue quandam Divo Michaeli archangelo dicatam [26], et ea propter se modo ecclesiae filium esse Dei Optimi Maximi [304*r*] benignitate persuasum habere. Regius dux ipsos de sacro fonte suscipit, sollenique ritu atque apparatu baptizati sunt.

36. Versabatur per multos annos inter lusitanos quidam mahometanae sectae, licet nunquam eam publice profiteri sit ausus, sacris missarum solenniis toto hoc tempore intererat, externa christianorum opera non refugiebat, ab omnibus denique christianus habebatur cum tamen ipse nullo modo ad christianam fidem animum applicaret. Lectione tandem piorum librorum, quos et lectitabat et optime intelligebat, divino splendore illustratus de fide suscipienda cum nostris magna contentione tractat. Differtur eius desiderium quo diutius probetur, perseverat constans, frequenter magistrum et legis doctorem adit. Denique probe cathechizatus et diu probatus ad suscipiendum secreto baptisma

---

460 *Prius* frequentasset || 471 eius *corr. ex* eos || 472 et legis *corr. ex* elegis || 473 *Prius* catechizatus.

---

[26] Die 29 Septembris (festum de praecepto: SILVA REGO, *Doc.* X 573).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

laetus admittitur : speramus fore ut dignos ex eo laboris et diuturnae probationis fructus colligamus.

37. Ecclesiam nostram multis iisque praetiosissimis donis non pauci nobiles ornarunt. Quidam vir nobilissimus aurea veste altaria duo condecoravit, ex eodemque peripethasma quo beatissimae Virginis imago solennioribus festis splendidius populo ostenderetur donavit. Idem magis suaptibus vestibulum nostri templi columnis ex lapida non parvi pretii et magnitudinis perficiendum curavit, operique manus statim imponi iussit, quo absoluto spes est ut eadem ratione aliud vestibulum templi praecipuum faciat absolvi. Tapetem praeterea qui maiori altari ornamento sit dono dedit.

38. Duo viri primarii ut devotionem suam erga beatissimam Virginem ostenderent, daturos sese quicquid cere in ipsius ara dominicis festisque diebus consumeretur polliciti sunt. Nobilis matrona sacrum unius ex undecim millium Virginum sodalitate caput argento auroque miro artificio ornandum curavit ; brachia quaeque et pectus eodem opere capiti annexum ita est ut dimidium Virginis corpus summa honestate arteque non vulgari prae se ferat, magna hominum multitudo et ad novum opus contemplandum et ad Virginis reliquias debito honore colendas in nostrum templum confluxit ipso sanctarum Virginum sacro die [37] qui magna celebritate in tota hac regione apud nos colitur. Si omnia igitur quae ad ornandum nostrum templum dono data hoc anno sunt enumerentur, 600 pardaorum numerum excedere certum est.

39. In residentia Divi Thomae [38] (locus est recreationi collegialium maxime acommodatus duobus fere milliaribus a collegio distans) sacerdos unus cum socio est. Hinc Dominae Nostrae de Gratia [39] ecclesiam, quae non multum distat, invisit Pater, Ecclesiae sacramenta utrobique ministrat, in confessionibus praesertim aegrotantium excepiendis sedulam navat operam. Aegrum de salute desperatum gentilis medicus admonet ut Patrem accersat resque suas curet. Vocatus Pater advenit, Evangelium primo super aegrotum recitat, statim melius habet ille, confessionem perficit ; convalescit non sine magna fidelium atque infidelium admiratione.

40. Tana antiquissima in eo tractu, qui septentrionis dicitur, residentia quatuor socios continet, sacerdotes duos, totidem Fratres, quorum unus pueros legendi et scribendi documenta tradit. Mahome-

---

[37] 21 Octobris.

[38] In vico Sandor.

[39] In Papdi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanus homo aut vino aut cacodaemone correptus propriam uxorem simul cum faetu quem in utero gestabat ferro occidit, duobus filiis parvulis et filiae laethalia vulnera inflixit, eodem furore in se ipsum saeviens multis vulneribus se affecit, quibus peractis aufugit. Accurrit Pater, animabus parvulorum iam iam morientium baptismi sacramento medetur, quorum unus statim, sex alter post dies in caelestem patriam emigravit. Filia sanitatem corporis consecuta, de salute animae sollicita (octo enim aut novem annos usu iam rationis pollebat) sacrum baptismi lavacrum sponte petit. Christiana effecta Deo Optimo Maximo et Patribus ingentes pro suscepto beneficio gratias agit. Praeter hos centum et triginta hoc anno baptizavimus.

41. Templi sacellum maximum (perangustum quidem si cum reliqua templi magnitudine et amplitudine conferatur) quidam denuo exaedificare voluit, mille ut minimum pardaos in conficiendo opere consumpturus. Certam praeterea pardaorum summam in annos singulos ad templi et ornamentorum restaurationem in perpetuum designavit. Nonnulli alii centum et quinquaginta pardaos ad levandam domus inopiam elargiti sunt.

42. Bandora oppidum trium quatuorve millium hominum est. In eo tres ut minimum de nostris perpetuo degunt. Sacerdotes duo, unus Frater, saluti proximorum ita incumbunt ut nullum gentilitatis signum appareat; omnes enim (praeter mahometanorum vicum) [304*v*] Christo iam nomina dederunt. In templum singulis diebus ut fidei rudimenta doceantur, ferventes quadringentorum fere puerorum et puellarum greges pomeridiano tempore conveniunt, iucundum sane et Deo hominibusque gratum spectaculum; in plerisque praeterea oppidi locis crucem quae ibi sita est circumvallantes christianam doctrinam ad occasum solis alta voce decantant. Die Divae Anae [49], cui templum dicatum est, sacro viginti supra trecentos solleni ritu magnificoque apparatu ut fieri solet baptismi sacramento abluti sunt, in quibus multi mauri, multi etiam gentiles nobiles et magnae aucthoritatis viri reperti sunt: quare et mauri et gentiles de suis sectis desperare incipiunt cum videant tantae aucthoritatis homines eas deserere nostramque religionem toto animi conatu amplecti.

43. De Sanctissimae Trinitatis et Condoutini residentiis, in quibus tres de Societate, sacerdotes duo, Frater unus, commorati sunt, nil

---

510 *Prius* cacodaemonem || 519 *Prius* benefitio, *corr. m2* || 537 cui *corr. m2 e* qui.

---

[49] Die 26 Iulii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

novi dicendum occurrit quia res eodem fere cursu quo elapsis annis procedit. Omnes enim qui in Sanctissimae Trinitatis oppido habitant christiani cum iam multis abhinc annis sint, in ipsis in fide conservandis christianisque praeceptis imbuendis operam assidue nostri ponunt. Frater qui eos omnes ab ineunte aetate tanquam parens educarat suaque industria temporalia simul cum spiritualibus subministrarat [41], sacris initiatus primum sacrum in eo templo quod quidem ipse a primis fundamentis amplissimum aedificarat, ipso Sanctae Trinitatis die [42] magna populi gratulatione decantavit. Condoutini turris prope ecclesiam extructa et nostrorum habitationi et ecclesiae defenssioni si qui tumultus excitati fuerint inservire potest.

44. Damanensem domum sex incolunt : sacerdotes 4, quorum unus pueros legendi et scribendi praeceptis imbuit, qui domestica curant 2 Fratres. Res christiana faelicius hoc anno quam aliis cessit ; plures enim solito Christi fidem susceperunt et in dies augescit eorum numerus, quorum magna pars ex iis est qui parentibus orbati firmiores in suscepta fide solent esse, unde fructus solidior videtur. Die vigesimo primo Octobris, undecim millium Virginum celebritate sacro, sexaginta simul sacro fonte in templo nostro abluti sunt cum eo apparatu de quo alias saepe, quod quidem in illa civitate magni aestimandum est si difficultates et impedimenta conversioni opposita considerentur.

45. Templi odeum magnifico et praetioso opere regius dux [43] propriis sumptibus absolvit : communis ea vox est nullum simile opus in India reperiri.

46. Chaulani agri sex sunt cultores, sacerdotes 4, quorum unus in primis legendi et scribendi rudimentis pueros instituit, Fratres 2. In confessionibus audiendis multum operae et laboris positum est : cum enim mercaturae exercendae causa ex omnibus totius Indiae partibus inumerabiles illuc homines confluant, nostros frequenter ut de contractibus rebusque dubiis cum ipsis agant, conveniunt, ad quorum pedes frequenter in paenitentiae sacramento peccatorum sarcinas deponunt, permulti generali confessione peccatorum maculas eluerunt. Chaulanorum erga socios iis omnium amor ea reverentia est uti parentum loco eos suscipiant et venerentur, in rebus dubiis et difficilibus

562 *Prius* sollidior.

[41] Emmanuel Gomes.

[42] 27 Mali 1584.

[43] Praefectus damanensis tunc fuisse videtur Martinus Alfonsus de Melo. Seb. Gonçalves, *Hist.* II 367-68 nihil de hoc benefactore refert.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eos consulant, necessaria ipsis liberaliter administrent, faelices denique se modo et beatos post Societatis in eam urbem ingressum publice praedicent.

47. Liberalis igitur erga Societatem ipsorum amor vel ex eo colligere licet, quod cum mense Iulio anni 1580 ducis Domini Ferdinandi de Castro industria et benevolentia nostri eo vocati sint [44], nunc iam et domum accommodatissimam, in qua ut minimum quindecim de Societate satis commode habitare possunt, et templum egregie extructum possident, cum tamen nec domus nec templi ullum antea ibi vestigium esset, atque a primis fundamentis ex eleemosinis perfecta sint; et quoniam maior est ad conciones confluentium numerus quam ut eos omnes templi angustiae (quod quidem initio satis amplum videbatur) capere possint, de capaciori templo extruendo serio cogitant et spes est ut opus non diu differatur.

48. Totam septentrionis oram Pater Provincialis [45] hoc anno lustravit, magna omnium tum nostrorum tum externorum laetitia et benevolentia ubique exceptus, fructus non paenitendos ex assiduis publicis et privatis ad socios habitis colloquiis Goam rediens reportavit. [305*r*]

49. Cochinense collegium cum duabus residentiis viginti quinque: sacerdotes duodecim, ex quibus unus legendi scribendique prima elementa pueros docet; ex Fratribus unus literas humaniores, alius gramaticam docet, duo addiscunt, reliqui domestica curant. Plurimi Spiritualia Exercitia non sine fructu peregerunt, reliqui horam qua id ipsum reliquis negotiis expediti praestare possint magno desiderio expectant. Omnes, Deo laus, pro[s]pera usi sunt valetudine, si Patrem Ludovicum Goveanum excipias, qui diuturno morbo laborans, nullis medicamentis restitui potuit, ultimumque tandem spiritum summa pace et animi tranquillitate Creatori reddidit: et quoniam ethnicos christi[a]nae religionis augendae gratia diu versatus fuerat, laethali veneno ab aliquo propinato vitam creditur finivisse [46].

50. Christiani, quos Divi Thomae vocant, et gentiles regni Paru [47] de honore et dignitate contendebant. Illi enim dignitates huiusmodi

590 *Prius* consciones, *corr. m2* || 592 *Prius* capaciore || 612 et *sup.*

[44] Cf. DI XII 111-12.

[45] Valignanus.

[46] Iam ineunte a. 1582 male se habuit (DI XII 566).

[47] Parûr, regnum Cocino versus septentrionem (D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ab antiquis regibus sibi solum concessas, ab infidelibus mercatoribus usurpari modo nulla ratione passi, de ipsis vindictam aperto marte sumere volebant. Rem moderatus Pater Petrus Ludovicus cum ethnicorum rege ac regina de pace componenda egit; sequenti die eo redire ut res conficeretur iussus. Antequam ad regem perveniret, ab armata ethnicorum militum manu interceptus est: circunstant undique, singuli alios ut crudeliter eum trucident hortantur, nec mora gladiis impiorum crudeliter petitus. Vitae suae finem adventasse existimans, genuflexus animam Creatori commendat: non resistentem lanceis telisque laethaliter confodiunt. Mortuum credentes in deserto proprio sanguine volutatum derelinqunt. Dei clementia in se rediens Pater reginae domum petiit, ab ipsa benigne susceptus, ligatis utcunque vulneribus, ad nostros confitendi causa se statim deduci postulat. Post quindecim aut sexdecim horas ad collegium deducitur. Conveniunt chirurgi, medicamenta applicant, sine ulla tamen salutis spe, in tres aut quatuor partes divisum caput, dextri brachii divisa in longitudinem et commenuta [48] ossa per vulnus a tergo ad pectus usque inflictum: moribundus Pater respirabat. Praeter omnium igitur spem divina Bonitas sanitati ita eum restituit ut et vulnerum vestigia in brachio et utriusque manus digitis adhuc extent (nam vel panem in mensa frangere aut simile aliud facere neutra manu potest), et missae sacrificium peragere [non] [49] sine labore queat.

51. Licet in hac urbe cathecumenorum domo careamus, centum nihilominus in nostro templo post sufficientem de christiana veritate et doctrina instructionem sacro fonte lustrati sunt.

52. In confessionibus audiendis egregiam nostri in hac civitate operam ponunt. Cum enim maximum hoc et praecipuum navium totius Indiae et a parte septentrionali et ab australi Lusitaniae quoque huc confluentium emporium sit, et antiqua Indiae consuetudo non patiatur homines peccatis onustos naves conscendere, omnes fere ad nostros confitendi causa confluunt, unde non exigui Christo Domino fructus colliguntur. Multorum confessiones generales auditae. Homo quidam septem octove annos peccati gravitate pressus de salute animae suae desperans ad confessionis sacramentum, solum ut Ecclesiae censuras

---

619 *Prius* gradiis || 621 *Prius* Creatorem || 624 *Prius* legatis || 642 *Prius* honustos || 644 Moltorum *ms.*

---

[48] Lege: comminuta.

[49] Hoc vocabulum in textu desiderari videtur. Quod punctum particulare in *Litteris Annuis* (p. 132) omittitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fugeret singulis annis accedebat. Is gravem in morbum incidens, unum de sociis accersit, num in Deo misericordia sit ad tantum scelus remittendum rogat. Animos Pater addit, spem erigit, divinam misericordiam exaltat, resipiscit homo, lacrymas largiter fundens totius anteactae vitae crimina confitetur: divina consolatione abunde perfusus bene institutam vitam prosequitur.

53. Multorum odia diligentia nostrorum sublata. Vir nobilis alium non inferioris conditionis in singulare certamen scripto provocavit (id olim in India ante Concilium Tridentinum usitatum valde, iam nunc non alio frequenter [50]). Turpe autem cum sit et valde hic nominiosum [51] (si huius regionis leges rectae rationi oppositas consideres), huiusmodi certamen vitare, perpetuam namque ignaviae et vecordiae notam incurret qui vitarit. Provocatus nihilominus vir alias nobilissimus duxque praestantissimus et de victoria certissimus, divinas potius quam mundi leges prae oculis habens, a Patre nostro admonitus, illatam iniuriam libere remittit. Duae tresve coniugum familiae inter se dissidentes, de divortio serio cogitabant, opera nostrorum in pace nunc vivunt.

54. In discrimen gravissimum adducta civitas occasione cuiusdam novi vectigalis, quod invitis civibus imponere Regis nomine Prorex [52] volebat. In diversas factiones divisa erat: Patris Rectoris [53] industria compressus populi furor, sedati tumultus. Cives eo adducti ut interim dum apud Regem de iure agitur [305*v*] nihil novum aut inusitatum fiat. Prorex, qui tunc Goae erat, de populi tumultibus et Cochinensis civitatis perturbatione ac periculo certior factus, regium concilium convocat; quid in re tanta agendum sit, ab omnibus quaerit. Statutum est ad negotium conficiendum nullum aliud praesentius praestantius ut remedium adhiberi posse, quam si cum viro nobili simul Pater noster Provincialis Cochinum legatus a Prorege mittatur, cum civitate agat, honestis licitisque conditionibus rem componat. Triremen Prorex qua Pater vehatur, cito expedit. Cochinum perveniens Pater novum Proregem [54], qui ex Lusitania solvens forte fortuna Cochinum tenuerat, de commisso munere certiorem reddit, negotium ut peragat novus Prorex commendat (nec enim ipse cives in suam poterat adducere senten-

655 usitatam *ms.*

[50] Duellum gravissimis verbis et excommunicatione illata a Concilio tridentino, in sess. 25, decr. de ref., c. 19 condemnatum est.

[51] Pro *ignominiosum*, forma orta ex i-gnominus, « sine nomine ».

[52] D. Franciscus Mascarenhas.

[53] Hieronymus Rebelo.

[54] D. Eduardum de Meneses.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiam, cum regio decreto imponendum vectigal cives adhuc recusarent, praesertim quoad eam partem quae ad Cochini regem ethnicum hominem pertinebat). Agit cum civibus Pater, periculi et sui et suorum eos admonet, sibi consulant, rem ex propositis mediis perspicuam quam totius conficiant, quanti hoc ipsorum intersit attenta consideratione pensant. Annunt illi Patris dictis, de conditionibus pro Cochini rege apponendis totum esse dubium. Regem convenit Pater suppremumque regni Gubernatorem [55], de perficiendo negotio sermonem habet. Non exiguo tandem labore nec otiosa industria ad exitum, Deo laus, res est deducta, omnesque simul in unum convenerunt novi Proregis autoritate et sapientia [56].

55. Hortum palmis consitum, Fratrum recreationi valde accommodatum, 140 pardaorum pretio emptum quidam nobis donavit. Contiguum huic alterum emimus, utrunque urbis satis proximum, navium stationi eminentem, oceano vicinum, nostris denique usibus aptissimum novo cultu magis accommodavimus.

56. Cochinum deveniens prorex D. Eduardus Menesius ex Lusitania in Divi Francisci monasterium [57] interim, dum domus paratur, se recepit, paratam domum habitans, collegium nostrum ante omnia alia monasteria invisit. Parantur nostri scholastici ad ipsum magnifice excipiendum trecenti ut minimum adolescentes militari habitu et armis belli speciem prae se ferentes cum duce, antesignano et omni bellico apparatu more patrio, ipsum domo educunt eoque reducunt perstrepentibus per urbem sclopis. In collegii atrio quatuor theatra tapetibus et serico ornantur. Ex primo Cochini urbs ipsum eleganti poemate salutat, ipsius adventum gratulatur, laetitiae suae causas breviter exponit; ex secundo India auro gemmisque ornata cum omnibus Orientis nationibus patrio cultu pro cuiusque more indutis colla Proregi submittens Christi Evangelium fideique lumen ut ad illas omnes gentes et nationes diffundendum curet, obnixe petit atque orat: singulae deinde nationes propriis seremoniis Proregem salutant et ut ipsarum misereatur efflagitant; iustitia ex tertio, et quarto theatro misericordia, suas quaeque partes defende[nte]s opem ipsi se et auxilium la-

698 antea *ms.* || 703 *Prius* teatra.

[55] Vocabatur Ity Canacha Mena (apud Couto: Ituana Camena). Cf. DI XI 494).

[56] De toto hoc tumultu et eius placatione agit etiam Couto, *Dec.* X, l. 4, c. 13; l. 6, c. 2, ubi nihil audis de Valignani actione.

[57] Franciscani cocinenses a Couto l. c. in sedando tumultu modo enarrato explicite nominantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

turas pollicentur, si modo (quod hactenus fecit) ipsas toto pectore complectatur.

57. Templum ingrediens cantico Benedictus excipitur, de ipsius laudibus deque suscepto munere dillucida et brevis oratio ab studiorum praefecto [58] ad ipsum habita ; sacrum missae sacrificium ipso audiente P. Rector peragit. His peractis, P. Provincialem stans benevole et peramanter alloquitur, Societatem laudat, gratias pro exhibito honore agit : orationem et epigramata quod sibi placuerint, quippe qui latine sciat, sibi dari postulat. P. Provincialem ne se domum revertentem comitetur prohibet.

58. Residentia Divi Iacobi [59] tribus fere milliaribus ab urbe distat. In ipso Sancti Iacobi sacro die [60] triginta baptisma suscepere. In Divi Andreae [61] ecclesia (vi[gi]nti unum milliaribus ab urbe abest) quidam ex nostris diligentem operam posuit : ducentos fere ad fidem convertit, licet viginti solum baptizati sunt, reliqui enim cathecismum nondum edocti in aliud tempus differuntur.

59. Neophitus sacrificium idolo offerre volens timensque Patris et christianorum offensam si ipse per se hoc faciat, sororem gentilem infidilitatis suae administram praebet, nec tamen celare crimen potest. Post quindecim namque dies, nullo morbo aut aegritudine praecedente cum staret soror, subito in terram decidens ingentemque sanguinis vim evomens, sine mora mortua est. Mirantur fideles, pavent infideles et, cum naturalem nullam mortis causam inveniunt, divinae ultioni pro oblato idolo sacrificio fratris nomine id ascribunt. Mutteti [62] res [63] gentilis adhuc certior de re factus : « Magnus, inquit, sanctus [306r] Beatus Andreas est, qui eos qui in ecclesia ipsius vivunt non impunitos relinquit ». Neophitum vero sceleris reum Patribus ad vindictam de ipso sumendam sponte obtulit cum antea ipsum defenderet et excusaret. Idem res [64] quia crucis signum ad fugendos daemones vim habere a christianis audivit, lecto quem denuo sibi confici iusserat, crucem ad caput apponi imperat.

60. Divi Andreae festum [65] sollenni pompa et apparatu iuxta ec-

---

[59] P. Georgius Gomes ? Cf. doc. 35, n. 193.
[60] In pago Palurutti.
[61] Die 25 Iulii.
[62] In Arthunkal.
[63] Muterte (Muthêdathu).
[64] Lege : *rex*.
[65] Hic quoque : *rex*.
[66] 30 Novembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

clesiae morem celebrari infideles cum viderent christianos verum Deum colere, seque qui lignea et lapidea simulacra venerarentur, omnino a ratione recta deviare palam professi sunt, idque omnes fere sibi persuasum habent et fatentur, unde sine ulla difficultate christianam fidem susciperent nisi bonorum omnium amissio, quae post susceptam fidem ethnici regis decreto subsecutura est, multos retardaret.

61. Non timuit hoc dux quidam inter suos nobilissimus, qui trecentos milites quotidianis stipendis in sui ipsius defensionem (quod moris est in hac regione) perpetuo alit. Cum enim de suscipienda christiana religione serio cogitaret, ad regis aures nuntium hac de re delatum est; quibus potest modis et rex et multi optimates ipsum a sententia dimovere conantur, se illum in magno honore habiturum, plurima dona praebiturum rex pollicetur. Sed frustra tentatur: constanter omnibus resistit, christianam fidem nulla ratione se relicturum palam profitetur. Quod cum rex videret, amice colloquitur, nihil ipsum quod Christi fidem suscipiat amissurum, in magno pretio et honore ipsum se habiturum promittit; ad Patrem regiis militibus comitatum mittit nuntiatque quod ille christianus fiat se non moleste laturum. Ad Patrem igitur laetus venit christianisque praeceptis instructus ipso Beati Andreae festo die in propria ipsius ecclesia cive quodam cochinensi ipsum de sacro fonte educente baptizatus est.

62. Coulanam domum et Oram Travancoris septem sacerdotes et duo Fratres colunt. P. Provincialis institutione quatuor sacerdotes qui in Ora Travancoris degunt, in duas residentias bini singulis decem aut quindecim diebus se recipiunt, quo melius sibi et Deo vacare possint spiritualesque vires resumant ad uberiores fructus ex vinea Domini colligendos, et labores ac difficultates facilius superandas. Hic enim tractus et pauperrimus est, et gentilium regum iniquis legibus christianis hominibus, nedum religiosis, fere intolerabilis, unde crucem Christi nudam nostri tollunt et qua possunt ratione extollunt.

63. Coleche [66] opidum est in Ora Travancoris ipsi regi Travancorensi [67] subiectum, ubi Pater Nicolaus Spindola sicut in aliis multa quae ad christianae religionis augmentum et gloriam spectabant praeclare gessit. Falsis rumoribus de Patre sparsis rex commotus copiosam armatorum militum manum ad Patrem capiendum et vinculis constringendum Coleche misit: verum certior de rei factus veritate, ne

[66] Kolachel.

[67] Sri Vira Udaya Martanda Varma, e domo Jayasimhanad, 1567-87 (*The Travancore State Manual* I 300-01).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

suum imperium executioni daretur mandavit. Ibidem quidem Pulla [68], inter suos dinasta, et ducis inter nos amplitudine et dignitatem habens, cum copiis et elephantis Patris domum obsedit minitans se solo ipsam aequaturum. Patris tamen robore et prudentia non solum arrectum propositum mutavit, sed etiam cum nostris faedus et amicitia[m] contraxit.

64. Infideles cum christianis in oppidum Mutam [69] rixati quo gloriosius de christianis superatis trimpharent, templi foras clausas subvertunt multaque alia ignominiosa committunt. Ea de causa non solum oppidum Mutam, sed etiam Careapatam [70] christiani derelinquunt, nec antea ad colenda oppida se reversuros promittunt quam et templum et divinus honor restituatur. Rex Travancoris multa ligna ad templum aliud conficiendum dat, panum quoque et certam numorum summam offert in templum quod solent hi reges ethnici offerre cum quis falsorum deorum suorum templa violat, ut hac ratione christianorum sibi animos conciliet, quod factum est. Paratur christianorum oppidum; est [71]; in eo mauri templum ad Mahometum invocandum construunt, quod, cum scandalum christianis praeberet, curarunt nostri ipsum derui, sed frustra; mauri enim fortiter resistentes regi Travancoris quo ipsis faveat larga munera dant. Admoniti a nostris christiani oppidum deserunt, nec ante revertuntur quam regio di-[306*v*] plomate decernatur ut mahometanorum templum solo aequetur et in profundum maris abiiciatur, quod ita factum est: mauris Patri, qui haec praestitit, insidiantibus, ut ipsum de medio tollant, sed Deo laus nihil mali hactenus ei contigit.

65. Haec et his similia pericula frequenter nostri subeunt ut vineam hanc excolant nec sine fructu. Diebus enim sabbathi et dominicis conciones de modo confitendi et utilitate huius sacramenti habentur; hinc permulti iam confessi sunt, quod antea in articulo mortis solum faciebant. Volumina doctrinae christianae in lingua patria [72]

---

797 oppidumest, *ms.*

---

[68] *pulla, pillai,* in lingua tamil, « infans », titulus classis superioris gentis *sudras,* in Malabaria; correspondens Cocini est *naire* (DALGADO II 228). Explicatur in ipso textu.

[69] Muttam. *Cf.* DI IV 32 34, VIII 476 633 et charta iuxta p. 624.

[70] Kadiyapattanam (DI VIII l. c.).

[71] Vide app. crit.

[72] Doctrina christiana annis 1577, 1578, 1579 tamilice impressa. *Cf.* DI X 963, XI 790 816, XII 217 525).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

permulta in varia loca dispersa sunt ut facilius quae christiani hominis sunt addiscant. Duae ecclesiae hoc anno erectae denuo sunt, altera prope Coleche, altera prope Coulanum. Hanc iam diu nostri erigi peroptabant, sed mahometanorum et gentilium obstinatus animus nostrorum desiderium retardabat. Hoc tandem anno erectum est templum [73] summa pace et animorum consensu, et domus ad nostrorum habitationem accommodata, exaltatumque sanctissimae crucis signum. Hinc et christiani qui perseveraverant excoluntur iam, et qui a fide ad mahometanam haeresim defecerant reducuntur : multi denique et mahometani et gentiles ad baptismum suscipiendum cathechizantur.

66. Tertia ecclesia inter Rethora [74] et Puduçuruchi [75] modo erigitur in loco ubi multi infideles sacrum baptisma suscepturos se pollicentur, si ibi ecclesia aedificetur [76], et hac ratione a Coulano usque ad Comorinum promontorium ecclesiae aliae ab aliis per tria, quinque et ad summum sex milliaria distant, quod in maximum tum christianorum tum sociorum commodum cedit. Maxima in hoc tractu crucis reverentia summus cultus et honor exhibetur non a christianis solum, sed etiam ab infidelibus, qui se suaque munera cruci offerunt plurisque multo faciunt per crucem falso quam per falsos suos Deos iurare.

67. In Coulano Superiore [77] crucem a christianis erectam esse iniquo gentiles animo tulere, praesertim cum id sine regis facultate factum scirent. Elephantum ad crucem evertendam secum apportantes, tanto crucis pavore territi sunt, ut nulla tenus accedere sint ausi, intactamque reliquerint. Coulanenses christiani templum nostrum ampliare sacellumque vetustum et humile denuo erigere statuentes ex eleemosinis inter se collectis ingentes lapidum acervos ad fabricae initium coacervarunt, P. Provincialis adventum expectantes ut faciendi operis modum praescribat. Ducentos item pardaos ad lampadem ex argento conficiendam sponte obtulerunt.

818-19 mahometanum *ms.* || 820 et] ad *ms.* || 837 *Prius* coaservarunt, *corr. m2.*

---

[73] Probabiliter in Paravûr, « que está duas legoas e mea de Coulão, de mais de duzentos mouros » (D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 84). Cf. etiam DI VIII 621-22 631, XII 715-16 (ecclesia Novembri 1582 erecta).

[74] Retora, hodie Valiyathura, prope Trivandrum (DI VIII 824).

[75] Puthenkurichi (DI VIII 631).

[76] In Kannanthura ? (ib., sine ecclesia).

[77] Est civitas hodierna Quilon ; lusitani eam vocabant « de Cima » vel « de Riba » (cf. indicem in DI VIII 823 sub « Quilon »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

68. In Ora Piscariae et insula Manar 15 de Societate in septem disiunctis residentiis degunt: sacerdotes quatuordecim, Frater unus; magna animorum unio et conformitas in omnibus elucet, curatum maxime est. P. Provincialis decreto ut in singulis residentiis, etsi duo tantum socii sint, ad orationem et examina signum detur, quo diligentius his tam necessariis exercitationibus incumbant (quod etiam in reliquis huius Provinciae residentiis diligentissime observatur); curatum quoque est quantum fieri potest ut bini aut terni in huiusmodi residentiis nostrum commorentur, et omnes cum opus est excursiones in alia loca faciant, iterumque in destinatas residentias conveniant, ut ita proximorum salus sine spirituali sociorum detrimento procuretur. Bis in anno omnes Tutucurim, praecipuam residentiam, ad vota renovanda conveniunt; singuli ut ab aliis de propriis defectibus publice admoneantur obnixe petunt, aliaque propriae mortificationis opera, magna omnium utilitate et aedificatione, praestant; dubia et difficultates quae in sua residentia occurrunt quisque proponit, ut omnium iudicio quid remedii rebus omnibus adhibendum sit a superiore statuatur.

69. Multi relicta falsa idolorum superstitione, vero Deo cultum exhibent; alii se idem facturos polliciti sunt, praecipue in pago quodam ubi paulo ante ecclesia aedificata est multis infidelibus referto, quos omnes quam primum fidem suscepturos speramus. Et quia omnibus locis in quibus nostri versantur fidei lumen ita illuxit, ut nullus qui christianus non sit in ipsis reperiatur, praecipua sociorum cura in eo posita est ut hi christianos mores induant, sacramenta qui digni sunt frequentent, saluti propriae insistant, denique eiusmodi sint ut omnibus aliis qui Christi fidem susceperunt exemplo esse possint. Nec frustra nostri hac in re laborant, cum sine controversia illud verum sit quod iam olim magnus ille Xavier [307*r*] praedicabat comorinenses christianos reliquos huius regionis longo intervallo anteire [78]. Praeter omnibus communes diebus dominicis et festis contiones, aliae iis qui arctiori se vivendi genere astringunt peculiares habentur: hi enim et sacramentorum frequentia et mora probitate inter caeteros tanquam stellae sp[l]endorem emittunt, plurimos confessionis bene faciendae documentis instruunt, instructos ut totius vitae generali confessione criminibus valedicant, permovent, denique sociorum coadiutores suo modo dici possunt; ad paenitentiae sacramentum ii tantum admit-

[78] Scripsit v. gr. a. 1552 regi Lusitaniae D. Ioanni III: « Gramdes novas acho dos christãos do Cabo de Comorim, de que hé pera dar muitos louvores a Deus » (EX II 303). Hoc affirmavit postquam e Iaponia in Indiam rediit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tuntur qui et bene instructi in recte confitendi ratione sint et sponte accedant, qui omnes primo generali totius vitae confessione crimina expiant, deinde magna sui custodia vitam instituunt, et ita mores componunt ut merito in ipsis Christum non per fidem solum, sed etiam per charitatem habitare liceat coniicere.

70. Septimgenti igitur elapso anno hoc modo confessi sunt, multoque plures id ipsum praestarent si confessariorum copia adesset. Hinc fit ut totum anni tempus quadragessimam putes : discurrunt enim nostri confessarii per loca quaterni, quinqueni et septeni toto fere anno, ut confessiones excipiant et indigenas qui alios in bene confitendi ratione instruant socios adhibent ; nec tamen omnibus potest fieri satis maiorque eorum pars nondum est confessa. Pagi cuiusdam incolae cum diu confessionis sacramento caruissent id remedium ne sibi denegaretur instanter contenderunt.

71. Missi eo semel vel quatuor, iterum quinque confessarii per aliquot dies ; multum laboris non sine ingenti fructu posuerunt, nec enim quies aut otium dabatur : antelucanum magna paenitentium copia templi fores obsidebat, orationi finem imponi non sinebat, ad meridiem usque protendebat confessiones, et statim post prandium sine more redibat et ut, inter primos audirentur, multi in confessionum locis rosaria in signum suae diligentiae reliquebant timentes ne forte Patres ipsis non auditis in propria loca reverterentur. Id ipsum multis aliis in locis iubilei tempore contigit.

72. Et quia faeminae aetate provectae difficillius quae ad confessionis praeparationem necessaria sunt memoria deficiente percipiunt ideoque donec bene omnia teneant differuntur, permultae quadam die simul in templum convenerunt, Deum alta voce obtestantur indignum videri ipsas, cum quod in se esset facerent, salutis remedio privari. Quaedam cum hanc ob causam ad confessionem accedere non permitteretur, quo tempore in missae sacrificio sacratissimum Christi Domini corpus elevabatur magnis clamoribus et eiulatu multis audientibus a Domino precibus contendit gratiam sibi ad bene confitendum dari quod cum saepius per multos dies repetivisset, tandem manus in caelum tendens fixis in altare oculis, ingentem lacrymarum vim profundens Patrem adit ; quibus permotus Pater ipsam magna sui et illius consolatione audit. Nonnulla similia exempla brevitatis caussa omittuntur. Christiana mulier, cum coniugem saepius de confessione facienda admoneret remque ipsum differre conspiceret, negavit se illi quicquam

---

884 *Prius* septenni | fere *sup., prius* philos [?] || 890 *Prius* itterum || 901 dies *ms.* || 903 *Prius* essent || 907 a *corr. ex* ad.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cibi paraturam donec confiteatur, quod opere praestitit atque hac ratione intentum finem consecuta est.

73. Oppidani quidam ubi primum confessionis sacramento crimina primo expiabant reliquos, qui iam aliquando confessi erant, magna animi alacritate quasi religionem aliquam ingressi amplectebantur. Sanctissimum Christi corpus magna animi puritate et devotione multi suscipiunt nec sine manifesta morum mutatione. Scandalum enim ipsis est si quis caelesti pane vescatur et [307*v*] terrenis adhuc moribus sordescat. Cum quidam omnia quae ad iubileum obtinendum necessaria erant in prima hebdomada peregisset, Patrem convenit se in sequentem hebdomadam iterum omnia repetere velle quo purius ad sacram sinaxim accederet. Alii Pater perscripserat ut sequenti die comunicaret, summo mane in templum eunti obviam factus Pater quo se conferat percontatur, tremens ille et illacrymans ad sacrum Christi corpus summendum ex ipsius perscripto se properare ait.

74. Festum Nivium mense Augusto [79] in oppido Tutucurinensi magno populi concursu celebratum est. Acta est tragicomaedia, filii prodigi historiam continens, ipsis christianorum filiis in lingua patria [80] actoribus, multis non solum neophitis et lusitanis, sed etiam gentilibus spectantibus non sine magno omnium ut creditur fructu. Festum exaltationis sanctae crucis [81] in sacello Sanctae Crucis Manaparensi non minore populi concursu celebravimus. Multi enim ex diversis locis religionis causa convenerunt; non pauci vero cum uxoribus et filiis multorum dierum iter susceperunt. Solemni pompa lignum sanctae crucis a R. P. N. Generali elapso anno missum [82] per ecclesiam circumductum magna totius populi veneratione et laetitia adoratum est.

75. In Divi Thomae [83] residentia quatuor de Societate, sacerdotes tres, quorum unus adolescentes latinam linguam docet, Frater unus, degunt. Omnes solita Societatis munera obeunt, quo fructus ex infidelium conversione securior colligatur eos solum ad baptismum suscipiendum nostri admittunt, qui in eodem Divi Thomae oppido commorantur, reliquos enim si admittas ad vomitum tanquam canes rever-

924 *Prius* itterum | 924-25 *Prius* sinicsim || 926 *Prius* fagtus || 935 *Prius* minori || 937 *Prius* itter || 938 Generali *sup.*

[79] Die 5 Augusti: festum S. Mariae ad Nives.

[80] Tamil.

[81] 14 Septembris.

[82] *Cf.* DI XII 664.

[83] S. Tomé-Mylapore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

suros esse [84] experimento compertum est; quare licet aliquot hoc anno fidem susceperint, pauciores tamen sunt quam nostrorum desiderium et labor exposcit.

[*Manu propria*:]

76. De Malacensi collegio, in quo 8 de Societate degunt, nihil videtur novi dicendum. Societatis enim munera ibi sicut in aliis exercentur. Templum vero lampade ex argento octingentorum aureorum ornatum est, nec defuit qui eiusdem praetii aliam de novo daret.

77. In Malucis sex socii in duabus residentiis non sine labore degunt. Magna spes modo est ut fidelium non exigua copia, qui a fide a mahometanis coacti defecerant, ad Christi Ecclesiam revocentur.

78. In Aethiopia duo tantum de Societate supersunt [85], qui magno labore et rerum indigentia vitam degunt. Nonnullos ad Ecclesiae Catholicae unionem convertunt, catholicorum saluti omni cura student. Ducis lusitani, qui Patribus ad christianam religionem in illo regno conservandam et augendam magno erat adiumento, interitus omnium animos fregit [86].

79. De Sinensi domo [87] et Viceprovincia Iapponiae nihil hoc anno dicendum habemus; navis enim quae singulis annis in Indiam ex illa regione consuevit navigare litterasque asportare, hoc anno quare huc non pervenerit ignoramus.

Dati Coscini 7° calend. Ianu. 1584 [88].

Ex commissione R. P. Provincialis [89],

† Hieronymus Cotta.

---

957 Societate *del.* degunt.

---

[84] Cf. 2 Petr. 2, 22.
[85] Franciscus Lopes et Antonius Fernandes.
[86] Vocabatur Iacobus Francisco (cf. Beccari X 489).
[87] In portu Macao.
[88] Lapsus pro 1585.
[89] Nomine Valignani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49

P. FRANCISCUS RICCI S. I.
P. LUDOVICO MASELLI S. I.

[E PISCARIA] 27 DECEMBRIS 1584

TEXTUS : *Goa 47*, f. 320*r-v*, prius 23 et n. XL*a* : Autographum latinum, cum nonnullis correctionibus, uno tractu scriptum. F. 320*v* vacat. Dies conscriptionis correctus est (vide app. crit.). Fortasse Valignanus hanc epistolam visitans Travancorem meridionalem Cocinum secum tulit (cf. doc. 55, 1). F. Ricci erat tunc missionarius in Piscaria (doc. 35, n. 229).

Summarium

1. *Superiore anno laetus accepit litteras Ludovici, modo alias Fabii et Odescalchi. Quos tres profunde in animo tenet. Laudat in primis Ludovicum, cui plurimum debet. Roget hic ut ipse, Riccius, dignus efficiatur promissionibus Christi. — 2. Vehementer occupatus est in quadam residentia, ubi multae audiendae sunt confessiones; festis principalibus trecenti christiani sumunt S. Synaxim. In residentia autem principali missionis decursu anni fuerunt circiter 700. Conclusio.*

Iesus Maria

Franciscus Riccius Reverendo
Patri Ludovico Mascello salutem plurimam

1. Superiori anno accepi tuas literas a quibus non minorem consolationem accepi quam hoc anno a literis Patris Fabii et Patris Ludovici Odiscalchi [1]. Vos enim estis tres Patres quos ita stricte in animo teneo ut nullo modo vestra beneficia oblivisci possim. Me enim, carissime Pater, de stercore erexisti pauperem ut collocet eum Societas cum princi[pi]bus, cum principibus qui venerunt ad Indiam Orientalem [2]. Et licet sim omnium imperfectissimus et pauperimus, tamen non est abbreviata manus Domini [3], a qua possim sublevari et esse

4 *Prius* Superiore || 7 *Prius* tenea || 9 princibus[1] *ms.* || 10 tamem *ms.*

[1] Epistolae perditae (DI XII 873, doc. 137 *bcd*).

[2] Ps. 112, 7-8 « de stercore erigens pauperem, ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui ».

[3] Is. 59, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perfectissimum instrumentum ut illi serviam. Roga igitur, Pater mi, pro me ut dignus efficiar promissionibus Christi [4].

2. Sunt tante occupationes quibus detineor ut non possim de omnibus scribere ad singulos et (mihi credas rogo) nec literas has descripsi propter confessiones quas audire teneor. Sum enim in quada[m] residentia [5] ubi non solum audio confessiones de tota vita, sed in festis principalibus trecenti viri et mulieres summunt sacramentum, in principali autem residentia [6] hoc anno circa settecenti [7] homines et mulieres sumpserunt sacramentum altaris. Propter has causas ergo si quos errores comisserim in scribendo et si unas literas tribus Patribus miserim, ignoscas mihi, te etiam atque etiam rogo lectis literis Patri Fabio Fabi mittere ne graveris te vehementer rogo. Vale.

Decembris 27 1584.

Reverentiae tuae servus in Christi,

Franciscus Ricius.

50

MAR ABRAHAM, ARCHIEPISCOPUS CHRISTIANORUM S. THOMAE P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

[E MALABARIA] 1584

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 196*r*-97*v*, prius 97 et n. LXV: Apographum coaevum lusitanum, probabiliter Romae factum, hoc titulo praemisso: « † / Copia de la carta del Arçobispo de Angamale / para nuestro P. Geral ». Eadem manus apposuit in f. 197*v* haec: « 84 / Arçobispo de Angamale / 30 ». F. 197*r* album est. Exemplar videtur scriptum esse ut cardinalis Santoro (alias S. Severina) de casu certior fieret (cf. f. 205*v*).

Summarium

1. *Gratias agit de epistola P. Generalis; in ea percepit huius mentem iuvandae christianitatis S. Thomae.* — 2. *Quid factum sit e tempore quo Valignanus e Iaponia rediit ad reformationem horum christianorum. Petit maiorem numerum sociorum pro*

---

13 promissinibus *ms.* || 16 quâda *ms.* || 17 vita *sup.* || 24 Decembris 27 *sup., prius* a [?] 2 de Ianero *et* 2 Ianuarii.

---

[4] Responsorium liturgicum saepe adhibitum.

[5] Fortasse in Punnaikâyal.

[6] Locus principalis Piscariae erat Tuticorin.

[7] Lege: *septingenti.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seminario fundando et pro missionibus excurrentibus. — 3. De Simeone chaldaeo, episcopo intruso et excommunicato a praesule D. Henrico de Távora. — 4. Boni effectus contra Simeonem variis de causis obtenti. — 5-6. Quomodo quidam franciscani hispani e Nova Hispania in Indiam advecti incaute et funeste se interposuerint, absolventes excommunicatum eumque verum episcopum declarantes. Scandalum exinde ortum. Simeon Romam petens, nullo modo ex Europa in Indiam redeat. De modo quo Summus Pontifex de casu certior fieri possit.

1. Recebi este anno de 84 huma de V. P.[1], na qual vi bem a lembrança que tem de me fazer caridades, e desejos de ajudar estas minhas ovelhas tam necessitadas do verdadeiro pasto e catolica doutrina.

2. Este anno, depois de chegar o P. Visitador a Cochim[2], tornando de Japão, me foi por elle apresentado certos apontamentos, das cousas que convinhão emendarmos nesta christandade, para bem de sua salvação e mais conformidade com a Igreja Romana, o que a mim e ao meu Arcediago[3] pareceo sancto e necessario. Para isso convoquei concilio diocesano em duas principaes cidades de esta Serra[4], aonde concorreo todo o clero e os principaes do povo, com os Padres da Companhia[5] que nesta redução me ajudão. E depois de tudo com suavidade proposto, se detreminarão todos aceitar, por conhecerem ser tudo importante à salvação das suas almas; e no assento que nisso se fez, se asinarão os que erão necessarios[6]. Resta agora pouco a pouco pôr em execução as taes cousas, para o que hé necessario maior numero de Padres, para asistir no seminario que se deseja e poderem descorrer para muitas igrejas deste Malavar.

3. Já V. P. saberá como haverá 7 ou 8 annos que nesta cristandade entrou com engano hum Semeão caldeo[7], e se fez [com]o[8] bispo e como tal se tratou e usou de seus ministerios, sem nunca querer mostrar letras nem de Sua Santidade nem do Patriarca de Siria[9], com ser

19 como *charta perforata*.

[1] Epistola perdita (cf. doc. 18*c*).

[2] Valignanus Aprili 1583 e Iaponia rediit (DI XII 827).

[3] Georgius de Christo.

[4] Una harum civitatum fuit Angamale, ubi synodus Octobri 1583 locum habuit (ib., 826).

[5] PP. Georgius de Castro et Petrus Luís.

[6] Ita etiam secundum Sousa II, 1, 2, 90.

[7] Cf. DI X 847 (Martio 1577).

[8] Charta perforata (vide app. crit.).

[9] Loquitur de successore patriarchae Sulâqa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a iso muitas vezes exortado e requerido pollos Prelados passados de Cochim [10], como V. P. por o processo e escritos que sobre iso se fizerão por virtude dos breves do Summo Pontifice que sobre iso cá mandou [11], [poderá ver]. E depois que foi informado pollo arçobispo da India Dom Henrique [12], agora ultimamente escreveo a todo o clero e povo de esta Serra, que de nenhuma maneira obedecesem ou ouvissem ao tal Semeão, antes fizesem o possivel por o lançarem fora de sua terra, declarando-o por falso, intruso e scismatico escomungado, e mandando aos que o seguião, que já agora não chegão a cem pessoas, que se reduzão a nossa obediencia.

4. Por estes mandados de Sua Santidade, e por a muita industria e trabalho que nisto temos posto, com ajuda de el-rey de Cochim [13], a quem el-rey de Portugal escreveo sobre iso encarecidamente [14], estava este homem já tão necesitado e desemparado dos poucos que em algum tempo o seguirão que já polla bondade de Deos estava a scisma apagada : que dos mesmos que elle ordenou de ordens sacras, muitos se tinhão reduzido à minha obediencia e pedindo que os ordenase de novo, que conhecião serem nullos os ministerios de Simeão.

5. E asim desejando elle achar algum remedio para se poder sem castigo ir de esta terra, socedeo aver duas ou tres pesoas que sem experiencia nem informação da terra, nem do processo que com este homem se tinha feito, o favorecerão de tal maneira, declarando e tratando-o [15] publicamente como bispo, absolvend'o publicamente da excommunhão contra o Breve de Sua Santidade [16], que poucos dias antes lhe fora publicado [196*v*] por toda esta Serra, que vendo elle tão boa occasião para tornar a resuscitar sua scisma, dise que queria ir apresentar-se ao concilio, se lhe desem seguro real e ecclesiastico [17]. E depois de dado foi tirado por dous frades capuchos espanhoes [18], que polla Nova Espanha vierão ter à China e nestes dias chegarão a esta terra,

---

43-44 tratando-se *ms.*

---

[10] In primis a D. Henrico de Távora, episcopo cocinensi (DI XII 789-90).

[11] Cf. BELTRAMI 104-05.

[12] D. Henricus de Távora, archiepiscopus goanus 1578-81.

[13] Cf. DI XII 247[17]. Eius nomen erat Râma Varma (DI XI 66[49]).

[14] Rex Philippus, cuius epistola me latet.

[15] Vide app. crit.

[16] Cf. doc. 12, 15.

[17] Ib., 13.

[18] Martinus Ignatius de Loiola et Ioannes Baptista Lucarelli (TRINDADE III 377 ; *Goa* 13 *I*, f. 199*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os quais o levão para ese Reino até o apresentarem a Sua Santidade [19], prometendo-lhe de o tornarem a pôr nesta cristandade e fazerem que seja bispo de toda.

6. Foi tanto o escandalo que de esta desordem se seguio a todos os cristãos e gentios que o não sei dizer a V. P., porque abertamente esta barbara gente diz que, se entre os portuguezes e religiosos há divisões e opiniões nas cousas da Igreja e determinações do Santo Padre, vigairo de Cristo, que não hé muito que elles entre si as tenhão e sejão desunidos e desobedientes a seus prelados, pois os mesmos cristãos de Europa fazem o que querem e obedecem como querem. Lá finalmente se vai este homem. Importa muito pera o bem deste povo e credito dos prelados e religiosos que nesta obra tem ajudado não tornar cá por nenhuma via [20]. E se as enformações que lá estão e agora vão ao Reino não bastão, mande Sua Santidade cá particularmente inquirir por pesoas sem sospeita do pasado e de sua vida; e depois de sabida a verdade, ordene Sua Santidade o que milhor lhe parecer, que com iso ficaremos todos quietos. Mas avendo a informação por bastante, por amor de Deos que V. P. faça vir huma declaração de Sua Santidade, de como hé verdade não ser bispo e ser nullo tudo quanto cá tem feito, e [os] ordenados por elle deverem tornar-se a ordenar, e se forem sufficientes, para que com esta satisfação entendão todos que há castigo e união catolica na Igreja Romana, ut idem sapiamus omnes, omnes idem dicamus [21]. Não quero nesta parte mais escrever, porque os Padres me parece que o farão por serviço de Deos e bem desta Serra.

Humilde Abraham, arçobispo de Angamale, servidor de V. P.

---

66 verdade *del.* e de pe || 70 os *charta perforata.*

---

[19] De facto Martinus Ignatius venit Romam die 24 Novembris 1584 (TRINDADE III 378 nota).

[20] Rediit tamen Martinus Ignatius iam a. 1585 cum sex aliis Franciscanis (ib.).

[21] Cf. *Summarium Constitutionum*, Reg. 42: « Idem sapiamus, idem, quoad eius fieri possit, dicamus omnes, iuxta Apostolum » = *Const. S. I.*, P. III, c. 1, n. 18 et Phili. 2, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

51

P. HIERONYMUS COTA S. I., SOCIUS PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 3 IANUARII 1585

Prima via

TEXTUS : *Goa 13 II*, ff. 248*r*-49*v*, prius 36-37 et n. LXXX : Autographum hispanum, in nonnullas partes divisum. Res maioris momenti Romae sunt lineis subductae et in marginibus summarie repetitae, numeratae ab 1 ad 9. Ibidem etiam in f. 249*v* haec addita sunt : « Cochin — 85 / P. Jeronimo Cotta. 3 de Enero / 9 / De la casa con otros avisos / R », et alia manu « M. A P ».

Summarium

1. *Annos novos multos augurat P. Generali.* — 2. *Ipse, cum sit socius et consultor Provincialis, tenetur de eo referre: is apud socios et exteros plurimum valet.* — 3. *Valignanus peropportune retentus est in India; nullus enim pro tempore videtur habilis, qui eius vicem gerat.* — 4. *De domo professa in collegio goano, ubi socii nimis arcte vivunt, ita ut etiam alia pars collegii occupanda et collegium ampliandum sit.* — 5. *Non tamen exstruendum est novum aedificium, idque multis de causis.* — 6. *Neque emendum solum in viciniis.* — *Imminuta est ibi etiam populatio.* — 7-9. *Quid de situ ad Rosarii, ubi fortasse collegium erigendum sit; quidque de noviciatu. Ecclesiae ad S. Rosarii et ad S. Antonii.* — 10. *Utrum superiores in navibus absolvere possint a reservatis: concedatur illis talis facultas.* — 11. *Collegium conimbricense fundatum est ut efformaret futuros missionarios Indiae. Eo advenerunt Fratres Ioannes Rodrigues et Antonius de Almeida, studiis non absolutis. Nescit rationem talis missionis.* — 12. *Noviciatus bene procedit cum eius magistro. Rector collegii goani promoveat magis spiritum religiosum. Quod iam videtur magis necessarium, cum Provincialis et Patres graves in domo professa habitare debeant.* — 13. *Gratias agit de venia liberandi sacrificio missae animam e purgatorio; in signum gratitudinis mittit pannum sanguine P. Rodulfi Acquaviva tinctum. Conclusio.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Mui buenos años nuevos dee el Señor a V. P. con mucha salud para su mayor servicio y gloria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Passa de un año que acompaño el P.e Provincial [1], y por ser su consultor quedo obligado por la regla a hazer esto [2]. En lo que toca al Padre, yo ando muy consolado de ver lo mucho que el Señor le ha dado de gracia y talento para este officio; por lo qual es mui accepto no sólo a los nuestros, que con diversas cartas y otros señales mostraron bien quánto se alegraron con quedar él en este officio, de lo qual soy buen testigo por lo que vi, mas también a los forasteros que dél tienen grande concepto, y assí lo tratan con grande amor y respecto. Y aunque es verdad que su ida a Europa hiziera mucho para el bien universal destos estados de la India y Japón, y para el particular de la Compañía, su quedada no ha sido desnecessaria para todo y muy particularmente para el aliento y consolación desta Provincia.

3. Y puesto que entiendo que en Japón haría mui notable servicio a N. Señor, y que lo ha menester aquella vinha tan importante, no see si lo puede escusar esta parte de la India, a lo menos estando como agora está, porque no veo en ella persona en quien V. P. descansadamente pueda descargar la obligación desta Provincia. Por qui ni todos (aunque alguno tuviesse partes) son para los trabajos que tiene el Provincial de la India, que todos los años se ha de embarcar y passar a lo menos dozientas leguas de mar de ida y buelta; y esto quando va a las partes del norte, que quando va a las del sul [3] es quasi doblado o más. Ni veo muchos que tengan las partes que para este officio se requieren. V. P. verá lo que más conviene en el Señor.

4. Con la licencia que V. P. embió, se resolvió el P.e Provincial, consultándolo primero con los Padres professos y coadjutores formados que se hallaron en Goa, que fueron algunos quinze o 16, de hazer luego la casa professa en el lugar del collegio, tomando para esso la yglesia, claustro y parte del dormitorio, scilicet, todos los baxos. Quedó accommodada, aunque se vee que no escusa también los altos, porque no hay bastante habitación, ni enfermería ni otras commodidades estando como agora está. Por esta causa necessariamente el collegio ha de fabricar habitación para sí, porque si diere los altos que agora tiene (como es necessario que dee) a la casa, no le queda más que aquella parte que dantes ocupava el noviciado, en que cabrán mal la 3ª parte de los collegiales.

16 *Prius* toda.

[1] Valignanus.

[2] Regulae consultorum, reg. 9 (*Regulae Societatis Iesu*, 1580, 135).

[3] Lusitane, pro *sur*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Esta fábrica [248*v*] en ninguna manera parece que se deve hazer en el sitio en que agora está el collegio: 1º porque la experientia de tantos años, que aquel sitio es enfermo, assaz nos ha desengañado que no conviene edificar allí, porque, aunque este año aya avido alguna mejoría, no es cosa segura, porque se murieron tres y pocos días estuvo la enfermería sin enfermos, et una hirundo non facit ver [4]. 2º Aunque el sitio fuesse mui sano, no se puede allí aedificar: 1º porque queda el edificio mui ahogado y sin ningún viento del mar, que es el que en la India da refrigerio, porque se lo toman las casas que tiene delante; y si para evitar esto quisieren alevantar mucho el edificio, descubrirá las ventanas y jardines de muchas familias que están allí vezinas. Item, para ninguna parte le queda vista por las mismas causas. 3º No tiene espacio para estenderse ni para huerta y casa de moços.

6. Comprarse otro sitio en aquella vezindad no parece cordura, pues se sabe que se despobló una huerta que allí tenemos grande y buena por morir allí muchos que, según creo, hasta los negros que allí moravan la despoblaron. Y por esta mesma causa no está tan poblada aquella parte de la ciudad vezina al collegio agora como estuvo en otro tiempo.

7. El sitio del Rosario hay experiencia que es mui sano, y notablemente lo hallan assí los nuestros de aquella casa: y aunque tomadas las medidas para el edificio parece un poco estrecho, puede ser que se aya una de aquellas dos yglesias que están junto dél [5], y con esto quedará bien hancho. Y estando yo en Goa se dezía que los mayordomos del Rosario querían dar su iglesia a la Compañía y que no querían condiciones para hazerlo sino como los Padres quisiessen. Y aunque pienso que no será esto tan fácil de aver, todavía puede ser que se conceda, máxime estando los confrades deseosos dello y el Visorrey [6] y Arçobispo [7] tan beneaffectos a la Compañía. Y aunque esta no se diesse, offrécesse que podremos aver Santo Antonio, que es la otra, puesto que me dixeron que es de la administración de los frayles de Santo Domingo, que no see quán fáciles serán a dalla. Y aun sin aver estas iglesias, se me representa que se ha de poder hazer allí el collegio, con aver de la ciudad un pedaço de calle y comprar unas casas que están allí junto.

---

[4] Cf. Ovidius, *Fast.* 2, 853.

[5] Ecclesiae Rosarii et S. Antonii.

[6] D. Eduardus de Meneses.

[7] D. Vincentius da Fonseca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Mas porque todo esto depende de las medidas y traças que se han de fazer, no se puede antes de hazerse darse parecer seguro; por lo qual parece necessario remitir V. P. acá la resolución para que, podiéndose hazer el collegio en el Rosario, se haga, pues a la verdad, aunque uviesse alguna estrechura, allí es hanchura por los buenos ayres, hermosíssima vista y apazible que tiene aquel sitio, que para estudiantes y en la India es cosa mui necessaria. Y no parece que conviene dilatarse mucho el tomar resolución del lugar donde se ha de hazer el collegio, porque es necessario con brevedad començarse a hazer como las deudas dieren lugar, porque estar como agora están ni los professos ni los collegiales tienen commodidad.

9. Haziéndose el collegio en otra parte, puede tornar el noviciado al lugar en que dantes estava, que para novicios está mui acommodado, máxime agora que se le han hecho algunas officinas necessarias. Y dándoles las escuelas, quedarán aun más cómmodos y no demasiadamente largos, y assí no se quedan perdiendo las escuelas, quánto más que la pérdida (aunque fuesse) no es tan grande, porque son quatro casas de bien poco lustre y gasto; y quando del todo se uviessen de dexar y no se dar a los novicios, aprovecharse ýa la piedra para el edificio nuevo. [249r]

10. El P.e Pedro de Sylva, que Dios aya, quando el año passado venía, tuvo duda si los superiores que vienen en las naos tienen poder de absolver a reservatis, si uviesse necessidad cada uno a los de su nao, y el superior de la missión a todos. Preguntado el P.e Pedro de Affonseca, le pareció que era necessario en missión tan larga aver este poder, mas que V. P. avía de declarar esto. Vea V. P. si sería bien dar luz en esto, porque no se hallen los superiores atados si (quod Deus avertat) aconteciesse alguna cosa.

11. No puede esta Provincia escusar muchos sugetos y destos, muchos de Portugal y de los mejores y más hechos, que para esto se fundó el collegio de Coimbra, scilicet, para seminario de estudiantes que puedan venir a la India. Hase visto de dos o tres años a esta parte que algunos de los que venían nombrados, para el Provincial escoger dellos uno que viniesse a la India, escogiéndose aquel uno, el otro que quedava hazíanlo venir a Lisboa a ayudar al Procurador cortándole sus studios, como se hizo a Juan Rodríguez que vino agora un año, y al Hermano d'Almeida que vino éste; que el Hermano Juan Rodríguez vino sin acabar el curso de artes, y Antonio d'Almeida sin acabar

---

77 las *del.* traças y || 91 y *corr. ex* e || 93 pérdida *del.* no es.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el de theología. Porque si por faltas (porque necessidades no sé si forçavan tanto) no merecían continuar sus studios, menos eran dignos de venir a la India, para la qual la gente que viniere ha de ser mui escogida y virtuosa; y si eran dignos de la missión de la India, parece que a fortiori de continuar sus studios hasta venir, pues acá más sirven con ellos acabados que cortados. Donde queda alguna sospecha (aunque sin determinar nada, porque no see las causas que para ello uvo) que, como se sabe que alguno pide y es probable que vendrá a la India, se quieren servir y aprovechar del entre tanto en Portugal. Y si esto assí fuesse (lo qual yo no me persuado), no cumpliría Coimbra con el principal fin para que se fundó. V. P. verá si hay en esto algo que hazer.

12. La Provincia por la bondad de Dios está buena y las cosas corren con suavidad. El noviciado se ha puesto en mucha orden y el Maestro [8] es mucho para aquel officio. En el P.e Rector del collegio [9] de Goa se deseava más propensión a ayudar los Hermanos en el spíritu, comunicándose con ellos en particular y callentando aquellas plantas que allí se crían. Y aunque estando como hasta agora estuvo el collegio todo unido, y por esta causa la mayor parte del año residía en él el Provincial, escusava esta falta del Rector, agora que está apartado y el Provincial ha de residir de ordinario en la casa [10], no sé quánto se ayudará el collegio, destituido también del exemplo y calor de los viejos que agora están en la casa, máxime porque pienso que se entiende de alguno, si no es de muchos, la poca aplicación del P.e Rector para esta comunicación y trato interior, cosa en toda parte necessaria y en la India muy más importante, por el poco espíritu que la tierra de sí cría y el mucho que ha menester.

13. Recebí la de V. P. que me consoló mucho, y con ella la gracia de sacar un alma de purgatorio offreciendo la missa por ella. No hallé con qué regraciar esta charidad sino con un presente de cosa del bienaventurado P.e Rodolfo Aquaviva, que es una caperuça de lienço que uno de los nuestros ensopó en su sangre quando los truxeron a enterrar, la qual salía mezclada con agua, que se le metió en el cuerpo, en la hoya en que avía estado, por las heridas que le dieron quando lo

---

133 Provincial *del.* y assí || 143 del *del.* P.e || 146 que — cuerpo *sup.*

---

[8] P. A. Laerzio.
[9] P. V. de Parada.
[10] I. e. domus professa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mataron en Cuculim [11]. Y con esto pido humilmente la bendición de V. P. y ser encomendado en sus santos sacrificios y oraciones.

De Cochim 3 de Enero 1585. 150

De V. P. indino hijo en el Señor,

† Jerónimo Cotta.

Inscriptio [249*v*:] † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, Roma. 1a vía. 155

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

52

P. H. COTA S. I., SOCIUS PROVINCIALIS, P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

COCINO 3 IANUARII 1585

Prima via

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Introductio* 97. — II. TEXTUS: *Goa 13 II*, ff. 246*r*-47*v*, prius n. LXXIX: Autographum lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 247*v* P. E. Rodrigues haec notavit: « 3 Janeiro — 85 / P. Jeronimo Cota — Cochim / Os nossos deviam d'estar alguns / dias antes da partida na / Lisboa e caberem as cou-/sas que levão e onde / hum corno de bada me [me *sup.*] manda / Ao P.e Cisneros que recebeo / sua lembrança e encomendas ». — III. EDITIO partialis: VALIGNANO, *Hist.* 489-90.

Summarium

1. *Superiore anno scripsit, tunc sicut modo multis occupationibus oppressus.* — 2. *Mittit catalogos, perfectiores quam anno proximo.* — *Fontes eorum et rationes cur non sint completi. P. Provincialis eos in aliquibus rebus maioris momenti separatim explevit. Litterae annuae sunt breves, omissis rebus de Sinis et de Iaponia.* — 3. *Res Societatis bene proceduni. P. Provincialis a sociis et ab exteris magni aestimatur.* — 4-7. *Ne veniant socii extremo momento Ulyssiponem, Indiam petituri. Casus particularis P. Francisci Gomes. Vestes et commeatus. Instructio utilis defuncti P. Alfonsi*

150 *Prius* 1584.

[11] Pro *Cuncolim*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pacheco. Modus sociorum se gerendi in navi. — 8. *Mittit P. Hieronymo Cardoso cornu animalis,* bada. *Ipse iam fatigatus est labore scribendi.* — 9. *Nescit num scribere valeat P. Didaco Cisneros, cuius litteras accepit.*

† Ihs.

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O anno passado escrevi a V. R. não me lembra quão largo [1], porque então, como agora, estava afogado de ocupações, e ainda assi não quis deixar de comprir com minha obrigação, da qual nunca Deos queira que me eu esqueça.

2. Os catalogos que o anno passado não forão tão acabados [2], vão este anno com mais diligencia feitos [3], posto que o das enformações particulares [4] não foi possivel ir acabado, porque da China e Japão, como estão tão remotos, não poderemos ter recado disso senão daqui a dous ou tres annos, e doutras partes não tivemos ainda cousa pera mandar. E as enformações geraes [5], que vão dos que estão naquellas partes, são tiradas dos livros do noviciado [6] e de outras partes, das quaes não se podem tirar as enformações particulares. E ainda destas que vierão dos collegios e casas não vay tão exacto o rol, porque nem todos sabem respondere ad quaesita, nem fazê-llo, ainda que tenhão o metodo nas regras [7], tão exactamente como convem, o qual V. R. verá em particular, porque fiz muito por não mudar nada do que os superiores particulares mandarão ao tresladar. Mas o P.e Provincial [8] cuido que remedeou em parte isto, avisando a Nosso Padre de algumas

---

10 Japão *add. sup. et del.* e outras partes || 12-13 e — mandar *sup.*

---

[1] Non invenitur inter servatas (doc. 18*e*).

[2] Catalogi annorum 1583-84 non exstant.

[3] Vide supra, doc. 35.

[4] Seu catalogus particularis.

[5] Seu catalogus primus.

[6] Hi libri quoad Indiam perditi haberi debent. Exstant similes etiam hodie pro Provincia Romana. Cf. DI XI 20**, 21*14.

[7] Cf. v. gr. DI IX 722 (Formula scribendi a. 1573: De catalogis); *Inst. 40*, ff. 77-78 (initio a. 1579), f. 51*r* (1575, recognita a. 1583).

[8] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousas e pessoas em particular que mais importão. Vai tambem a annua [9], mas diminuta, porque da China não diz nada nem de Japão, porque este anno não veo a nao da China e assi nenhumas cartas tivemos daquellas partes.

3. As cousas da Companhia correm cá bem pola bondade de Deos assi no interior como no exterior. O P.e Provincial está mui bem recebido de toda sorte de gente, e hé grande o amor, respeito e reverencia que todos lhe têm, e atee as cidades em negocios de importancia que têm com os que governão se ajudão do Padre pera se negocearem por seu meio, e acabão-se cousas de muito serviço de Deos.

4. Huma cousa me pareceo que devia de lembrar a V. R., polo que o anno passado quando vim experimentei, e aconteceo agora ao P.e Francisco Gomez, scilicet, que não convem, se assi parecer bem a Nosso Padre, que os que vem à India, maxime os que hão-de vir por superiores das naos, sejão chamados [246*v*] tão tarde pera Lisboa, porque, ainda que o Irmão Bastião Gonçalvez [10] faz tudo com muita charidade e provee do necessario, todavia pro ratione subiectorum se hão-de acommodar muitas cousas que o Procurador não pode sem estarem presentes os que hão-de vir, scilicet, os gibões, roupetas e vestes que hão-de ser conformes aos corpos. E vindo tão tarde, ou lhas não cortão, ou se lhas cortão, como então hé a força da embarcação, não se acha alfaiate que as cosa. E assim vêm sem ellas, como vierão muitos dos nossos sem as roupetas que se cortarão de estamenha pera elles, pera as calmas de Guiné (nas quaes não se podem em nenhuma maneira sofrer as de pano e padecem muito os Irmãos), por se não poderem coser.

5. Alem disto pera saberem onde e como vem a matalotagem, e verem-na embarcar, porque, se não fazem isto, nem sabem o que trazem nem onde o trazem. E pera isto não bastão escritos que roem os ratos e baratas, nem roes que não dizem tudo de maneira que se não possão enganar, e assi se lhes perdem as cousas e não se aproveitão dellas por não saberem que as têm ou onde ao tempo que as hão mister. E com eu fazer nisso hum pedaço de diligencia esses poucos de dias que estive em Lisboa, e virmos milhor providos do que porventura outros vierão, se padeceo hum pedaço, e quatro que entendião na cousa da

28 o *corr. ex* a || 32-33 a — que *sup.* || 50 escritos *sup.*, *prius* roes || 55 outros *sup.*, *prius* por os.

[9] Vide supra, doc. 48.

[10] Procurator missionum : cf. DI XI 788.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

despensa, ainda que hum superentendia a todos, tinhão bom trabalho nella ; e se não vierão o P.e Sylvestre Pacifico na nossa nao e o P.e Antonio Marta na do P.e Pero da Sylva, que todos os dias estava na nao arrumando e concertando as cousas, não sei o que fora de todos.

6. E este anno com ainda vir o P.e Francisco Gomez tarde a Lisboa, o fizerão estar confessando em S. Roque sem saber parte do que vinha em sua nao, nem conhecer a gente, e assi padecerão arrezoadamente, não por lhes faltar o necessario mas por não saberem onde nem como o trazião, e perdeo-se-lhes muita cousa. E, como elles dezião, milagrosamente chegarão vivos, ainda que fracos alguns. E bem sabe V. R. que pera homem se partir de Lisboa a Coimbra, se tem negocios que levar e aviar, que lhe não basta seu dia pera se arrumar e concertar e despachar, quanto mais pera a India que não tem as estalagens no caminho, nem onde comprar o que lhes faltar, nem quem lhes lave a roupa etc. E se isto se faz pera alivio dos que vêm, muito mais cansão com terem poucos dias, porque intensivamente trabalhão muito mais do que trabalharão se paulatim forão despondo suas cousas, como eu experimentei : porque quem fica em Portugal, se lhe esqueceo de prover de alguma cousa aos que vêm, magoar-se há, mas isso não tira que não padeção estes.

7. E crea V. R. que hé a viagem tal que, com trazermos nós huma viagem tão prospera e tomarmos Moçambique, não nos pareceo caminho aquelle pera criar infantes, com virem homens que desejavão padecer. E huma das cousas que muito nos ajudou forão huns avisos que deixou o P.e Affonso Pacheco [11], que Deos tem, ao Procurador, os quaes se devião de dar a todos os que vêm pera se saberem aver. E particularmente devião de vir instruidos os superiores que não estém os nossos fechados nos camarotes, porque se fazem mal a si e não aproveitão à nao. E a gente nada se desedifica de nos verem andar polo convés e mais partes da nao, [247*r*] antes se edificão sabendo já o pera que imos alli, e consolão-se com as praticas dos nossos.

8. Cá me derão hum corno de bada [12] de dous palmos em cumprido. Pareceo-me bem empregado em V. R. pera que tenha que dar a muitos ; mando-o ao P.e Jeronymo Cardoso [13] pera o mandar a V. R.

---

75 há *sup.* | não *del.* faz.

---

[11] Haec instructio servata esse non videtur.

[12] I. e. rhinoceros (cf. DI XI 330 717 730).

[13] Procurator Provinciae lusitanae (Rodrigues, *Hist.* II 2, 444 562).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A mão não pode ir por diante com tanto escrever e ei medo que me falte o tempo pera as outras. V. R. me perdoe e me lance de laa huma grande benção e nunca se esqueça de mi em seus santos sacrificios e orações, pois sabe a necessidade que disso tenho.

9. Não sei se poderei escrever ao P.e Diogo Cisneiros [14] pera lhe agardecer huma lembrança que cá me mandou. Se a V. R. parecer fazer-lhe-á saber como a recebi e lhe fico agardecendo muito, esta charidade será pera mi grande, e não me pesaria participar elle do corno, se V. R. o ouver de partir.

De Cochim 3 de Janeiro 1585.

De V. R. indino filho em o Senhor,

† Jeronymo Cotta.

Inscriptio manu amanuensis ordinarii Valignani [247*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.e Manoel Rodriguez da Companhia de Jesus, assistente em Roma. Roma. 1a via. Da India Oriental.

Sigillum, exceptis marginibus, bene servatum.

53

P. HIERONYMUS REBELO S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 3 IANUARII 1585

Prima via

TEXTUS: *Goa 13 II*, ff. 250*r*-51*v*, prius 40 et n. LXXXI: Autographum hispanum, duabus paragraphis constans. Folia 250*v* et 251*r* alba sunt. In f. 251*v* haec vides Romae addita: « Cochin — 85 / P. Jeronimo Rebelo. 3 de Enero / 42 / Pide le libren del cargo / R », et alio in loco: « M. ». In f. 250*r* repetit summarie ut liberetur officio et laudat bonum effectum epistolae de renovatione spiritus.

---

92 outras *sup.* || 97 *Prius* fazer-lha || 100 *Prius* 1584

---

[14] In scientia morali non mediocris; obiit a. 1594 (ib. II 1, 338[5]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de epistola sibi missa. Exeunte a. 1583 Cocinum venit, ut ibi esset rector. P. Provincialis, cuius laus cantatur, visitavit collegium.* — 2. *Instanter petit ut munere superioris exoneretur, cum sit inhabilis et a subditis male aestimetur.* — 3. *Iubilaeum papale bene acceptum est. Peraguntur Exercitia Spiritualia. Sperat res Societatis in futuro etiam meliores esse.*

† Ihs.

Mui Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Nuestro Señor seia el que a V. P. pague la mucha caridad que comigo ha uzado en me enbiar su carta [1]. El anno de 83, en el fin del anno, me embió el P.e Provincial [2] a ser retor deste collegio de Cochín onde hasta ora resido. Vino el P.e Provincial a visitar este collegio con mui gran consuelo de todos los Padres y Hermanos [3]. Con su prezencia, avizos y amonestaciones querrá el Señor caminemos mucho mejor. Como nuestro Señor dio gran cuerpo al P. Provincial Alexandro Valignano, le ha comunicado gran spírito y gran don de govierno. El le consierve pues tanto le sirve.

2. Alló el P.e Provincial a este collegio mato hecho [4] y todo por mis culpas. Hechando bien las cuentas no sé que me diga, más que manifestar mi alma a V. P. Yo muchas peticiones hago al Señor me aiude y ensenhe por el Instituto de la Compañía a hazer mi oficio [5]. No lo sé hazer, póngome en el abismo de las misericordias divinas, y represento a V. P. que no soi pera ser superior (con toda sugeción), por ser falto de prudencia y mui tardo en el juizio, por lo que hago muchos desaguizados. Pido quanto puedo a V. P. que hechando sus ojos a mis insuficiencias ordene con que no sea superior. Por mis muchos peccados soi mui mal recebido en esta Provincia en quanto superior, no sin fundamento, porque soi imprudente y mal advertido. De ser mal advertido yo soi la causa, no que lo quiera io, mas no ay en mí

---

[1] Epistola perdita, missa ineunte a. 1584 (cf. doc. 18*d*).

[2] Valignanus, uti brevi in ipso textu dicetur.

[3] Mense Novembri vel Decembri 1584.

[4] I. e. terra inculta, agrestis.

[5] I. e. munus rectoris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

más caudal para governar. Ya no hablo por lo que a mi toca, mas por los que me den por súbditos, que forçados están en el collegio donde yo estoy por superior y proceden gemiendo. Yo miserable no sé que me haga ; ya que V. P. tanto ama a sus hijos in Domino, quite esta carga a esta Provincia y ordene que, pues tantos ay que pueden ser superiores, a mí me ocupe la santa obediencia en otros ministerios. Descansar no pido, porque el Señor me ha dado fuerças para trabajar.

3. Deste collegio no siento qué en particular diga, basta lo dicho. La Provincia toda queda mui consolada con el santo jubileo que Su Santidad por medio de V. P. nos ha embiado [1]. Con el mismo consuelo se hazen los Exercicios Spirituales. Bien pensamos que las cosas de la Compañía se augmentarán, pues tantas aiudas ai de parte de V. P. i de parte del P.e Provincial ; querrá el Señor correspondamos como buenos hijos. En la santa bendición de V. P. y en sus santos sacrificios y oraciones mucho me recomiendo.

De Cochín a los 3 de Henero de 85.

De V. P. indino hijo en el Señor,

† Jerónimo Rebello.

Inscriptio [251*v* :] † Al mui Reverendo Padre nuestro en Christo, el Padre Claudeo Aquaviva, general de la Compañía de Jesú, en Roma. De la India Oriental. 1a via.

Sigillum, in marginibus laesum.

54

P. FULVIUS GREGORIO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COULANO 12 IANUARII 1585

TEXTUS : *Goa 13 II*, ff. 252*r*-53*v*, prius 45 et n. LXXXII : Autographum italicum, uno tractu scriptum. F. 253*r* vacat. In f. 253*v* haec Romae notata sunt : « Coulan — 85 / P. Fulvio Gregorio. 12 de Enero / 42 / Ocúpase con los christianos en los ministerios de la / Compañía / R », « M. ».

---

[1] Vide etiam supra, doc. 48, 6 : « pro felici christianae reipublicae in Iappone progressu » ; similiter *Annuae Litterae* 1584, p. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Cur hanc epistolam scribat. Desiderat sibi mittat P. Generalis brevem, cum veteres litteras nonnumquam revolvat.* — 2. *Die 12 Maii 1584 Coulani primam missam dixit. De suis ministeriis. Casus gravis cum christianus quidam ipsum arcu et sagitta aggressus sit.* — 3. *P. Valignanus visitavit domum. Die insequenti Goam redibit; ab omnibus proceribus magni habetur.* — 4. *Conclusio.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, ecc.

1. Da una parte desiderava scrivere a V. R. P. per la molta consolatione che sento in ciò, all'altra parte sapendo quanti negotii gli passano per le mani temeva non darli travaglio. Tuttavia pensando che se io stesse in Europa, per una volta l'anno che là venisse per consolarmi con S. P. per la molta sua paternal carità, e mi ascolteria e mi daria alcuna risposta e ricordi di molta utilità, mi risolvei con la presente farli riverentia e dimandarli la sua santa benedittione, e como indegno figliuolo darli nuova di me. E se solo vedesse un poco di carta dove fosse escritto il suo nome con doi parole di santo ricordo, mi consolarei molto ricordandomi di quel amor con che fui ricevuto da S.R.P.[1], como faccio alle volte leggendo una che mi scrissi[2], che par che N. Signore mova a travagliar e rinovar spirito.

2. Quanto allo stato mio, alli 12 di Maggio del anno passato del 84, N. P. Provinciale[3] havendomi fatto ordinar, dissi messa in questa terra dove sto hora, lontano di Goa vicino a dieci o dodici giorni di navigatione, che è residentia principal della Costa di Travancor[4]. Resiedo in questa casa con cura della e di 30 fanciulli che vi stanno nel collegio, e far sermoni doi giorni della settima[na] alle donne fuora alla piaggia del mare, e tre giorni alli giovani che stanno in casa dicendo loro in sua lingua[5]. E li giorni di domeniche a dir messa a due chiese, l'una lontano una lega e l'altra due leghe, con suoi sermoni et altri ministeri nel medesimo giorno; una delle quali hora si è fatta

3 molto *ms.* || 8 *Prius* ricordo || 12 *Prius* multo.

[1] Ingressus est Romae 1579, cum esset Provincialis Acquaviva (DI XII 14*).
[2] Pro *scrisse*.
[3] Valignanus.
[4] Coulani.
[5] Malayâlam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con molto travaglio de gentili, et rimettè anco un cristiano contra di me con arco e frizza [6], perché quasi tutti i cristiani [252*v*] di quella terra, per non si poder ivi far chiesa, erano renegati. A quel homo il P. Retor [7] li mandò a dar un gastigo publico in questa terra, sopra il quale hebbe algun rumor, et il re [8] mandò a pigliar molti cristiani e qua si pigliarano molti gentili. Finalmente restanno superiori; confessando quel homo esser christiano, il re rilasciò i prigioni: e con questo mezzo gli altri con paura già vengano alla chiesa e confessano esser christiani. La giurisdittione qua nostra hé; in spirituali et temporali definiscono i Padri i suoi negotii, contese, ecc.

3. Il P. Provinciale si ritrovò alla renovatione de voti [9], qui giuntandosi tutti i Padri che vanno per questa Costa, e di mane si parte per Goa, e ci consolò tutti. R. Padre mio, non potrei esprimer a V.R.P. quanto è il concetto di questo nostro Padre, e quanto frutto ha fatto in questa India con la sua visita perché, como V.R.P. sa, è alquanto differente lo spirito de Italia da quello di quà. E certo che li Veciré [10], Arcivescovo [11], Vescovo [12] e tutti fanno molto caso di lui, et è amirato da tutti per la sua virtù, prudentia e buone e sante parti che sonno in lui, como V. R. P. saperà molto ben, ma perché mi vo alongando tralascio.

4. S. R. P. con quel paternal amor che ama tutti, et anco direi in particular, si può essere, con che ama quelli che ricevè, si ricordi nelli suoi santi sacrifici e orationi di me, che si adempi la santa voluntà di N. Signore e che corrispondi a tanta vocatione. Io vilissimo servo secondo l'obbligo che tengo, ciascun giorno doi volte o più in particular mi ricordo, e N. Signore li conceda il fin delli suoi santi desiderii.

Di Coulão alli 12 di Gennaro 1585.

Di V. R. P. servo e figliuolo indegnissimo in Christo,

Fulvio Gregorio.

---

39 alquanto *sup.*, *prius* molto || 40 differente *del.* la Compagnia.

---

[6] Lege: *freccia*.

[7] Franciscus Fernández.

[8] Coulanensis.

[9] Ineunte anno 1585.

[10] D. Eduardus de Meneses.

[11] D. Vincentius da Fonseca O. P.

[12] D. Matthaeus de Medina, Ord. Christi, episcopus cocinensis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [253*v* :] † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P.e
55 Claudio Acquaviva, preposito generale della Compagnia di Giesú, Roma.
Vestigia sigilli.

55

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 16 IANUARII 1585

Prima via

I. REPERTORIA : SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6177 ; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XL n. 150. — II. AUCTOR : SCHURHAMMER, *Xaveriana* 79-81 103-05. — III. TEXTUS :

1. *Goa 13 II*, ff. 254*r*-56*v*, prius n. LXXXIII : Originale hispanum, a solito scriba calligraphice scriptum, in charta hodie partim iam flava. F. 256*r* album est. In f. 256*v* haec, praeter inscriptionem vides, Romae addita : « Cochin 85 — P. Alexandro Valeñano. 16 de Enero / 55 » ; sequuntur summaria, numero 6, quae in marginibus ab 1 ad 6 notata erant ; deinde, deletum, responsum ad epistolam Valignani, manu Assistentis : « 1. Visite por otro como está escrito - - el año 84 ; 2. Que pidira se dé Maselli. No está para esto el P.e Espinelli. El va con suprema autoridad, visite el Provincial por otros que le vengan a dar razón. — 3. Ha nos sido caro el aviso. Enbiarse ha al P.e Ribadeneira para la 3ª edición. — 4. Verse ha ; entanto enbíe lo que dize. — 5. Sería cosa de nunca acabar. — 6. Enbíese al P. Ribadeneira ». Quae 6 puncta referuntur ad hos numeros nostri summarii : 1 = 2, 2 = 4, 3 = 6, 4 = 7, 5 similiter, 6 = 8.

2. ARSI, *Fondo Gesuitico* 652 (*Censurae librorum, t. I*, (1578-1604), ff. 20*r*-21*v* : Apographum hispanum partiale coaevum textus 1, numerorum 8-13 (usque *assí se haga*). *Titulus* : « Lo que el P. Valiñano añadió a la censura hecha por el Manoel Texeira al libro de la Vida de N. P. Ignatio escrito por el P. Ribadeneira » (in f. 20*r* et in f. 21*v*). F. 21*r* vacat.

IV. EDITIONES PARTIALES : textus 1 : VALIGNANO, *Historia del principio y progressos de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales*, 483-84 (numeri 6-8) ; textus 2 : MI *Scripta* I 741-44 ; MI *Fontes narr.* IV 974--77. — V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Modo e promuntorio Comorin Cocinum pervenit. Utitur occasione scribendi. Insequenti autem die cum Prorege Goam se conferet.* — 2. *Non potuit iter prosequi usque ad Piscariam, sed in Kolachel fere omnes Patres Travancoris et Piscariae sex diebus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

penes se habuit et cum eis multa negotia absolvit. Tempus ad profundius agendum defuit, sicuti Coulani et Cocini. — 3. Occupationes plurimae Provincialis, ita ut etiam visitator fere semper degat in India. — 4. Superiore anno proposuit Patrem Spinelli qui sit visitator Indiae; sed etiam P. L. Maselli erit omnibus, lusitanis et non lusitanis, acceptissimus. — 5. Quis poterit esse Provincialis Indiae. — 6. De censura Teixeirae in vitam P. Ignatii a Ribadeneira compositam. De sua opinione circa miracula Xaverii. — 7. Valignani sententia de non imprimenda interim Vita Xaverii a Teixeira conscripta; vult etiam examinare iterum primam partem Historiae Indicae. Maffeii opus in India critice explorandum. Henricii iudicium de censura Teixeirae. — 8-12. Plures errores particulares Maffeii in eius Vita P. Ignatii indicantur et corriguntur. — 13. Conclusio.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En este punto llegué del Cabo de Comorín a este Cochín, y porque hallé que aun las naos del Reyno no eran partidas, aunque partiran las dos primeras por la mañana, y yo iré el día seguiente para Goa con el Señor Visorrei [1], que hallé también de camino, no quise dexar de escrevir esta carta a V. P.

2. Primeramente aunque yo desseé de passar hasta la Costa de la Pescaría, no fue possible hazerlo, porque ni el tiempo ni los negocios me dieron lugar, porque, para bolver a tiempo que pudiesse ir con esta armada para Goa, no pude ir sino hasta Coleche [2], que está junto del Cabo de Comorín en la Costa de Travancor, adonde se ajuntaron quasi todos los Padres de la una Costa y de la otra [3], sacados quatro o cinco que quedaron en la Pescaría, con los quales hablara el año passado. Y en seis días que ahí estuvimos tratamos muchos negocios de la una Costa y de la otra, mas en la verdad yo no llamo esta visitación, sino passage muy acelerado y apressurado. Porque en la verdad ni con los Padres y Hermanos de Cochín, ni con los de Colán ni con estos de las Costas uvo tiempo para tratar como era razón, y ahora me embarco para Goa sin poder aun hablar con los Hermanos deste collegio.

---

8 *In marg.* 1.

---

[1] D. Eduardus de Meneses.

[2] Kolachel, in parte meridionali Travancoris (cf. DI VIII, primam chartam inter pp. 624 et 625).

[3] I. e. Travancoris et Piscariae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Y cierto que un Provincial en la India es tan acossado de negocios que, allende que dellos es ahogado quanto a lo que toca al spíritu, no puede en nenguna manera bien cumplir con su officio, especialmente quanto a lo que toca a esto de visitar porque, o ha de dexar de invernar [4] en Goa, lo que tiene muchos inconvenientes, o ha de visitar siempre estas partes del Malavar muy apressuradamente, y sin poder dar de sí lo que conviene a los negocios y a los Hermanos. Por lo qual, como en la Congregación se trató [5] y se escrevió el año passado, creo que para bien desta Provincia es necessario que allende del Provincial resida en ella un Visitador quasi ordinario.

4. Y porque aviendo de ser assí, sobre todas las cosas es necessario que aya grande unión entre el Provincial y este Visitador, ya escreví lo que se me offrecía el año passado [6]. Y porque temo lo que puede acontecer, porque sé que tal es esta Provincia y quán pesada es la carga deste govierno, apunté el año passado que por ventura sería a propósito para Visitador el Padre Pedro Antonio Espineli [7], quedando por Provincial algún Padre portugués que mejor pareciesse a V. P. Ahora digo lo mismo, sino que se me offrece de nuevo que, conforme a lo que yo entiendo por la esperiencia que tengo desta Provincia y dél, el P.e Ludovico Maceli, que es Provincial de Nápoles [8], me parece muy a propósito y adequado pera Visitador desta Provincia. Y sin duda creo que holgarán mucho todos los portugueses con él, por ser su natural y modo de tratar para ellos proporcionado, y con él también holgarán todos los otros de las más Provincias de Europa que están en estas partes; y él se hallará en la India muy bien, porque es tierra propria para la conservación de los que van adelante en los años. Y como es hombre que govierna ya Provincia, y que tiene virtudes y letras y otras tan buenas partes, sin duda [254*v*] me parece que a todos ha de contentar; y porque yo tengo esto por cierto, lo pedí dos o tres vezes a N. P. Everardo, de santa memoria [9].

5. Y si este viniere por Visitador, por ventura que el del número

---

37 *In marg.* 2.

---

[4] Tempore pluviarum, a Maio usque ad finem Augusti.

[5] Vide doc. 3, 9.

[6] In epistola diei 13 Dec. 1583, doc. 13.

[7] Ib., n. 8.

[8] 1581-86.

[9] Cf. DI IX 525 (1574), X 199 (1575), 218.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5º [10] será el mejor que V. P. le pueda dar para Provincial, porque a lo menos cierto es que le será muy obediente y subordinado. Y si a V. P. se offreciesse que no se puede embiar aquí un sugecto tal, acuérdese quánto importa para la honrra y servicio de N. Señor y bien de toda la Compañía desta Provincia, y quán difficultoso y importante sea su govierno, y cómo no se puede governar sino es por persona semejante. Y juntamente quantos hijos y quán buenos tiene aquí V. P., que por servicio de la Compañía passan trabajos y peligros muy grandes, cuya consolación y bien se deve mucho procurar y estimar. Y con esto yo podré hazer con descanso mi missión para Jappón, y V. P. quedará de la una Provincia y de la otra con descanso: y si uviera falta de semejantes personas que puedan bien governar, temo mucho que o en esta Provincia o en Jappón no passen muchos trabajos, y no tenga V. P. mucho que hazer después en remediarlos. Y porque mi coraçón acerca desto no descansa, buelvo a escrevir tantas vezes sobre este mismo punto, porque desseo que la Compañía no padezca y cumplir con mi consciencia, o lo menos represando lo que siento, aunque lo que hiziere V. P. tendré siempre por más acertado, porque en la verdad hombre se engaña, y poderoso es N. Señor para dar a qualquiera que se nombrare virtud y sabeduría para bien governar esta Provincia.

6. El P.e Manuel Texera me embió por tres vías la carta que con ésta va para el P.e Pedro Ribadenera, en que censura algunas cosas pertenecentes a la India que se tratan en la Vida de N. P.e Ignacio [11], las quales me mandó abiertas para que las viesse y la embiasse al dicho Padre juzgando ser assí bien. Y porque las cosas que censura son bien consideradas, me pareció embiar estas cartas a V. P.[12], porque no se puede negar que muchas de las dichas cosas no fueron bien entendidas, y que fuera necessario quitarlas. Y por esso, como V. P. verá en la Primera Parte que embié el año passado de la Historia Indica, no se haze mención de nenguna de aquellas cosas que se cuentan del Padre Maestro Francisco en la Vida de N. P. Ignacio. Y aviendo yo todo esto muy bien examinado, no hallo que se pueda dezir más de lo que en la dicha Historia yo digo de los milagros y el modo de vida

74 *In marg.* 3.

[10] Nonnius Rodrigues.

[11] Vide doc. 33.

[12] Superior epistolas (et similia) pro suo beneplacito mittere et retinere potest (*Constitutiones S. I., Examen gen.* c. 4, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que tenía el P.e Maestro Francisco [13]; y acrecentando más, dirán lo que dixeron hombres del vulgo, que hablan con poca consideración en semejantes cosas, y que engrandecen y amplían conforme a sus afficiones, y a sus credulidades todo lo que sienten dezir en la plaça. Mas la verdad es la que se escrive en la dicha Historia, y no se halla otra cosa que se pueda escrevir por cierta ni aun por probable; y lo que en ella se dize assí como es verdad cierta, assí basta para glorificar N. Señor en la vida de su Sancto sin acrecentarse para esso cosas apócrifas y inciertas.

7. Y porque el dicho Padre dize en esta carta que V. P. le escrevió, quería que se imprimiesse la Vida que él compuso del P.e Maestro Francisco [14], me pareció bien advertir a V. P. que por amor de N. Señor no se corra con tanta priessa en imprimir lo que de aquí se escrive, y particularmente tratándose de historias y vidas de santos, porque en la verdad parece que es necessaria mucha consideración en imprimirse semejantes cosas. Y por esso yo escreví el año passado rogando a V. P. que no se imprimiesse aquella Primera Parte de la Historia Indica, hasta yo darle de nuevo buelta y mostrarla a los más antigos desta Provincia [15], porque, aunque yo cierto estoy que no escrivo cosas inciertas en ella, y hize mucha diligencia para saber bien las cosas; todavía, para se aver de imprimir como historia escrita por hombre religioso de la Compañía, no quedo aun satisfeito sin passar de nuevo por otros exames, de manera que quede bien apurada y acertada. Y por esso, como otras vezes tengo escrito, tengo por cosa muy cierta que imprimiéndose la Historia del P.e Mafeo antes de ser muy bien examinada aquí, quanto a lo que pertenece a las cosas de India tendrá muchas cosas exorbitantes y falsas, que mejor [255*r*] fuera emendarlas antes de las imprimir que después de imprimidas [16]. El P.e Anrrique Anrríquez vio esta misma carta del P.e Manuel Texera y aprovó las censuras, y quedó espantado que se escreviessen del P.e Maestro Francisco semejantes cosas, y me rogó que escreviesse esso mismo a V. P.

---

94 esso *sup.* | 94-95 *Prius* aprócrifas || 96 *In marg.* 4 || 107 escrito *ms.* || 111 *In marg.* 5.

---

[13] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 269-70.

[14] Edita est haec Vita Xaverii a Teixeira conscripta apud *Monumenta Xaveriana* II 815-918 (versio contracta hispana). Postea apparuit etiam versio italica completa (cf. DI III 41*-42*); sed latet etiam hodie originale lusitanum.

[15] Cf. doc. 18, 11 (non directe). Consule etiam DI XII 206 (idem R. Vicente, 1581).

[16] Maffeius opus non in Indiam misit. Lege introductionem sub III 1, punctum 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Allende de lo que el P.e Manuel Texera censura en su carta, se dize en el capítulo 5º del 3º libro de N. P. Ignacio en la página 103, en los re[n]glones 8 y 9 que la Compañía tiene cogido fructo en la China, en la Persia y en la Ethiopía [17]. Y quanto a lo que toca a la China, hasta ahora la Compañía ni hizo fructo nenguno ni aun pudo entrar en ella, mas está solamente en el puerto de Amachao, que es un lugar de portugueses. En la Persia nunca entró de nenguna manera la Compañía, sino fue estar algún tiempo, em Ormuz, que es ciudad de los portugueses, y no es en la Persia propriamente. En Ethiopía, aunque fueron y padecieron mucho, no hizieron más que tener cuenta con los portugueses y sus familias y esclavos, porque de los de la tierra no fueron recebidos. Por donde parece mucha ipérbole tratarse lo que se dize en los dichos versos del fructo que se hizo en la China, Persia y Ethiopía, y mejor y con más verdad se dissera del fructo que ha cogido la Compañía y va cogiendo cada día en los reynos de Jappón, en las yslas Malucas, entre los malavares y entre los canarines, y en otras muchas naciones ciegas de la India Oriental.

9. En el capítulo 7º del libro 4º en la página 195, adonde se dize en los re[n]glones 10 y 12 que dexó señales vivas de su virtud en Melinde, ciudad de moros etct., y también en Socotorá, se puede todo esto quitar porque, aunque passó por ellas, ni se detuvo ahí ni hizo en ellas nengún fructo, más que procurar que se diesse algún remedio a Socotorá, como se dize en la Primera Parte de la Historia Indica [18]. Y lo que se dize en la otra parte de la misma página, en el versículo 5º, que dexó fundadas más de quarenta yglesias, es grande ipérbole, especialmente deziendo que les dexó también maestros, pues quando se fue para Maluco no quedó allí más que un Hermano [19]. Y lo que dize que passó a Macasar y que truxo a la fee dos reyes y con ellos gran multitud de sus pueblos, es del todo falso, porque nunca fue allá, como también lo apunta el dicho P.e Manuel Texera.

10. Y lo que se dize en la página 197 del jappón llamado Anger que venía a buscarle para hallar remedio al grande remordimiento de su consciencia, con toda la historia que acerca desto cuenta, fue toda imaginación de quien esto escrevió, y no passó acerca desto más

---

118 *In marg.* 6, *cum signo ut exscribatur, hac observatione*: « Lo que el P. Valiñano añadió a la censura hecha por el P.e Manuel Texeira al libro de la Vida de N. P.e Ignatio escrito por el P. Ribadeneira » [*cf. supra* III 2].

---

[17] In editione hispana, Matriti 1583.

[18] *Hist.* 21.

[19] P. Franciscus Mansilhas cum aliquot clericis indigenis (DI I 61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lo que yo digo en la Primera Parte de la Historia Indica [20]. Y lo que dize dél en la página 198, en el versículo 17, que le recebieron en la Compañía como primicias de la conversión [21], es falso porque esto Pablo, que primero se llamava Anger, era casado y nunca fue recebido en la Compañía.

11. Item, lo que se dize en la página 200, en la 2ª parte de la dicha página, que por tres vezes padeció naufragio y que anduvo dos o tres días nadando etct., es todo cosa imaginaria y que nunca passó en la verdad [22]. Item, lo que se dize en la 2ª parte de la página 202, en el versículo 10 hasta los 14 [23], es muy grande ipérbole, y que a mi juizio se deve todo quitar, porque en la verdad, aunque se dixeron muchas cosas, no se halló por averiguado nengún milagro cierto ni en la India ni en Jappón, sino es lo que va en la Primera Parte de la Historia Indica; y mucha maior ypérbole es lo que acrecienta, que los haze hasta el día de oy su cuerpo. Y lo que dize en la primera parte de la página 203, en el versículo 21, que está depósitado en la yglesia donde de todo el pueblo es venerado etc., aunque es verdad que lo enterraron ahí y de todos es tenido por santo, todavía ni ahora está en la dicha yglesia [24] ni en ella es venerado del pueblo como aquí se dize. Y lo que adelante va contando desd'el versículo 23 hasta el fin del capítulo, paréceme que en lugar de lo que aquí está escrito, basta dezir lo que se dize en el fin de la dicha Primera Parte de la Historia Indica, adonde, teniendo respecto a lo que hasta ahora se escrevió, hize mención de la inquisición que se hizo assí en común, no la aprobando ni la reprobando ni tratando de sus particularidades [25].

12. En el capítulo 13 del mismo libro 4º, en el fin dello, adonde, tratando del P.e Patriarcha [26], dize que llegaron a Ethiopía y fueron

---

171 des del *ms.* || 172 capítulo *del.* y.

---

[20] Vide *Hist.* 111-12 113 117 121 164-65 168 170.

[21] Occasio huius erroris fuit probabiliter usus vocabuli *Irmão*, tunc etiam pro non Iesuitis adhibiti (cf. DI I 53 151, II 395).

[22] Vide f. 200*v*. Est confusio cum P. Ioanne de Beira (DI III 344).

[23] Bernardus « le oya muchas vezes dar gemidos y sospiros, y repetir dulcemente el santíssimo nombre de Jesús: y que preguntándole él algunas vezes, por qué sospirava tanto y gemía, que le respondía que él no sabía nada de aquello, ni tal sentía ».

[24] Corpus tunc quievit in sacello olim noviciorum Goae (DI XII 613).

[25] Lege *Hist.* 269-70.

[26] D. Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

recebidos del rey Claudio, está esto mal declarado porque el Padre Patriarcha no fue, sino sólo el P.e Obispo Andreas de Oviedo con cinco compañeros [27], quedando el P.e Patriarcha con los más en Goa adonde después murió, y por su muerte se nombro Patriarcha el dicho Obispo. Y los que fueron, no fueron [255*v*] recebidos del rey Claudio en el sentido que suenan las palabras del dicho capítulo, porque Claudio nunca se quiso unir con la Sede Apostólica, ni recebirlos por sus maestros o prelados, y luego fue desbaratado y muerto [28], y ellos fueron muy perseguidos de Adamás su hermano que le sucedió, de la manera que trato en la 2ª parte de la Historia Indica [29], que por no estar aun acabada no la embío.

13. Y esto es lo que me pareció acrecentar a las cartas del P. Manuel Texera, para que en la otra impressión se puedan emendar las cosas, pareciendo a V. P. conveniente que assí se haga [30]. Y porque estoy de caminho para Goa, me encomiendo de nuevo en la sancta bendición de V. P.

Deste Cochín oy 16 de Henero de 1585 años.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [256*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. Soli. 1ª vía. Del Provincial de la Compañía de la India.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

---

181 en Goa *in marg.*

---

[27] F. 211*v*-13*v*. Enumerantur in DI III 788 (1557).

[28] Succubuit die 23 Martii 1559 (DI IV 816).

[29] De Adamas Sagad vel Minas agit Valignanus in *Hist.* 330 (*Segunda parte*, c. 6).

[30] Nihil tamen in posterioribus editionibus mutatum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56

[P. FRANCISCUS FERNÁNDEZ S. I.], SUPERIOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COULANO 16 IANUARII 1585

TEXTUS : *Goa 13 II*, ff. 257*r*-58*v*, prius 44 et n. LXXXIV : Autographum hispanum, pulchre scriptum. Folia 257*v* et 258*r* vacant. In f. 258*v* haec Romae notata sunt : « Coulan — 85 / Del superior de Coulan. 16 de Enero », et alio loco « M ». Documento deest subscriptio Auctoris, qui e doc. 35, n. 210 eruitur.

Summarium

1. Anno superiore communicavit se missum esse Coulanum, ut ibi esset superior. — 2. Manifestat difficultatem regendi parvas residentias. — 3. Laudatur P. Provincialis, cuius modus gubernandi paucis verbis adumbratur. Conscripsit 108 regulas, a superioribus observandas, quarum nonnullae non pauca incommoda gignunt.

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Ya el año pasado escreví a V. R. P. cómo era embiado por orden de la obediencia a esta casa de Colán a tener cuidado della y de la Costa de Travancor [1]. Agora diré brebemente lo que acá hallé, y porque las cosas de edificación van ya en la carta general [2], en ésta solamente diré alguna más particular.

2. Confiesso a V. R. P. que hallo en estas casillas más difficultad en las regir de lo que pensé, porque, como los que dellas tenemos cuidado ordinariamente ni tenemos la virtud ni autoridad que tienen los otros superiores mayores, subiétasse a la obediencia la gente con difficultad, y como la gente que en estas casas reside ordinariamente es gente que ha mucho tiempo que salió de la orden de los collegios, suffren mal el metellos en regra [3]. Júntasse a esto el no estar acostumbradas estas casillas en el tiempo de atrás en andar en tanta orden.

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 18*f*).

[2] Vide doc. 48.

[3] Pro *regla*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. El P. Provincial [4], con la mucha gracia y don que tiene de Dios N. S. para governar, y con el mucho crédito que todos tienen dél, govierna esta Provincia con mucha suavidad, y assí desea que todos los superiores lo hagan, mas, como son pocos los que tienen esta gracia que el Padre tiene de acabar, con suavidad y sin offender, todas las cosas, temo que queriendo no offender se remitta mucho de la disciplina religiosa. También me pareció p[r]oponer a V. R. P. que las reglas que el P. Provincial hizo agora, para los superiores destas casas, son muchas en número y algunas tienen no pocos inconvenientes; las reglas son ciento y ocho [5]. No más, en la bendición y sanctos sacrificios de V. R. P. mucho me encomiendo.

Desta casa de la Compañía de Jesús de Colán 16 de Henero de 1585.

Inscriptio [258*v*:] † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P. Claudio Acquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma.

Sigillum bene servatum.

57

P. HIERONYMUS REBELO S. I., RECTOR, P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

COCINO 25 IANUARII 1585

TEXTUS: *Goa 13 II*, f. 259*r-v*: Autographum lusitanum, in plures paragraphos divisum. In f. 259*v* P. E. Rodrigues Romae notavit: «25 Janeiro 85 / P. Jeronimo Rebelo, Cochim. / Pede huma cabeça das onze mil Virgens / Conta desastres de dous que / estiverão na Companhia; / que os portugueses que para lá vão, serem secos; afaveis / [ao] contrario os estrangeiros. / Está ali muito bem recebida / a Companhia»/. Recebida último de / Junho 86».

Summarium

1. *Gratias agit de duabus epistolis acceptis.* — 2. *Ante annum Goa Cocinum missus est; ibi ipsum substituit P. Valerius de Parada, qui cum P. Provinciali Malaca in Indiam venit.* — 3. *De morte Ioannis Soares O. P., qui olim erat Societatis.* — 4.

---

26 y[3] *corr. ex* e

---

[4] Valignanus.

[5] Vide supra, doc. 29 A et 30, 17 (Teixeira).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De fine Emmanuelis de Sousa, militis, qui fugitivus Societatem reliquerat. — 5. Novi professi Goae et Cocini. Novus minister collegii est P. Tristanus da Costa, bene munere fungens. — 6. Quid intersit inter socios lusitanos et non lusitanos. Laudatur benignitas. — 7. Desiderantur reliquiae Sanctorum; ne caput quidem unius e 11000 Virginum habetur. Incolae cocinenses sunt permultum sociis dediti.

† Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recebi esta monção duas de V. R., huma de Janeiro de 83 [1] e o[u]tra de Janeiro de 84 [2]. Com ambas recebi particulares mercês de Deus, e se em meio de tantas ocupaçõis acha V. R. tempo pera me escrever, bem vejo que tambem o buscará pera me emcomendar ao Senhor, pois sou tam necessitado como V. R. sabe. Eu mereço a V. R. todas estas caridades, porque sempre o que V. R. em mim fez me obrigarão a o amar como a pai.

2. O ano passado, fim do ano de 83 e principio do ano de 84, me mandarão pera este collegio de Cochim e em Goa me socedeo o P.e Valerio de Parada, que o P.e Provimcial [3] trouxe de Malaca. Aqui, louvores a Deus, tenho mais saude que em Portugal e faço o que em Portugal não podia sem adoecer; o mesmo acontece aos que vem quá sobre os 30 anos de idade.

3. Quero contar a V. R. o que este anno aconteceo a dous que forão da Companhia aqui na India. Bem se lembrará V. R. de hum João Marques que foi da Companhia [4]; receberão-no da Universidade de Coimbra. Este se fez frade dominico e na Ordem leo alguns annos theologia e estava quá bem acreditado [5]. Quis vir de Goa pera Cochim pera se em-

---

11 principio] pr° *ms.* || 17-18 que forão *sup.*

---

[1] Epistola perdita (cf. DI XII 724-25, ubi aliae desideratae eiusdem temporis notantur).

[2] Item perdita (cf. doc. 18*g*).

[3] Valignanus, qui ineunte Novembri 1583 Goam pervenit.

[4] Ioannes Marques, ulyssiponensis, ingressus est Conimbricae Aprili 1562, cum iam studio canonum se dedisset. In Societate humaniora coluit, sanguinem vomitans. Ex ea dimissus est die 6 Septembris 1568 (*Lus.* *43*, 243*v* 326*v*, et passim).

[5] « O Padre Fr. João Soares, religioso de muita virtude » (Santos, *Ethiopia Oriental* II 168), « Fr. João Soares, muito bom Pregador e mestre apresentado em theologia, que lera muitos annos » (Couto, *Dec.* X, lib. 6, c. 7, p. 524).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

barcar pera o Reino em companhia de Dom Gil Eanes Mascarenhas. Quis este capitão de caminho castigar a huns negros que chamão samguiceis [6]. Meteo-se por hum rio demtro sem vasador; como levava navio ligeiro emtrou, os companheiros não poderão passar. Levou alguns 20 homens na terra, estes ganharão logo hum forte aos negros. Ficou na manchua [7] no mar soo o capitão e o frade Frei João Soares, que asi se chamava: defendeo-se o capitão [8] soo à muita multidão de emigos, té que o acabarão, que foi huma grande perda. O bom do Frade quis-se lançar a nado pera se salvar em outras fustas que estavão perto; ficou emforcado do mesmo abito e asi emforcado do abito morreo [9].

4. Outro mamcebo português que quá esteve na Companhia, per nome Manoel de Sousa, e sendo cá do collegio, fugio da Companhia [10] e fes-se soldado. Este imdo passea[n]do por huma rua, lhe derão huma lamçada e o estirarão. Acudi eu que estava perto pera o comfessar; estava espirando. Pedio confissão mas não se confessou, pode ser em pena de seu pecado, pois que, por sua culpa deixou os sacramentos, que morra sem elles. Deus aja misericordia de sua alma. Amen. Quis comtar estes dous casos porque são da Companhia.

5. Este ano fizerão profissão de quatro votos os Padres Christovão de Crasto, Gomez Vas, Jeronimo Xavier, Duarte de Samde, e agora o P.e Lopo d'Abreu aqui em Cochim, o qual foi aqui hum ano ministro. Hé o mesmo que V. R. sabe sem mais tirar nem pôr. Agora me derão ao P.e Tristão da Costa que o fas bem.

6. Nota-se por quá muito e com rezão, que os Padres que vêm do Reino a estas partes, se são estramgeiros são afabeis, beninos; os portugueses esquivos e secos. Se isto podese ter remedio far-se-ya mais

---

28 chamava *del.* ficarão na manchua || 31 do[2] *corr. ex* deste [?] || 35 o[1]] os *ms.* || 36 mas] mão *ms.*

---

[6] Incolae antiqui portus Kanarae, Sanguicel, vel Sangameshvar (DALGADO II 284).

[7] *Manchua*: «embarcação malabárica de um mastro e vela quadrada; galeota» (DALGADO II 19).

[8] D. Aegidius Eanes (Gileanes) Mascarenhas.

[9] SANTOS l. c.: «foi morto pelos gentios, do Sanguisel, em companhia de D. Gileanes». COUTO casum refert in *Decada* X, lib. 5, cc. 7-8; de P. Soares et de aliquo Franciscano refert haec: «Os Padres vendo tudo perdido, lançaram-se ao mar, como o viram fazer alguns soldados; e o P. Fr. João Soares primeiro que chegasse às outras fustas, se affogou, e o de S. Francisco surdio mais até que se metteo na primeira que achou» (c. 7, p. 526).

[10] A. 1577 erat novicius, sed 1581 dimissus est (DI X 937, XII 343).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fruito porque a Imdia quer esta bramdura. O P.e Francisco Gomes foi notado disto, o P.e Pero da Silva e tambem o P.e Tristão da Costa: far-se há mais se podesem os nosos portugueses mostrar mais caridade nas naos. [259*v*]

7. Está este collegio muito falto de reliquias, nem tem huma cabeça das omze mil Virgens [11]. Por caridade seja V. R. o que queira tomar à sua comta ajudar-nos, porque em nenhuma parte de Portugal tem a gemte amor à Companhia em geral e em particular como nesta. Hé esta cidade maior e mais populosa e de mor trafego que nenhuma de Portugal, tirando Lisboa, e toda a gemte hé afeiçoadissima à Companhia; avemdo aqui tres mosteiros [12], noso auditorio maior, os negocios aos da Companhia se emcomemdão: isto, imda que em toda a Imdia hé geral, hé aqui mui particular. Hum frade vemdo a devação que tem a gente às pregaçõis da Companhia e elles não terem tam bons auditorios, tirou o capelo e pôs hum barrete, e dise: «Já que tamto vos contemtão barretes, quero-vos pregar com barrete». Merece esta cidade ser ajudada com lhes mandarem huma cabeça das omze mil Virgens e algumas outras reliquias. O mesmo ei-de pedir a noso Padre Geral, V. R. me ajude lá e venham logo dedicadas pera o collegio de Cochim apartadas. Não quero ser mais comprido. Em a benção e samtos sacrificios de V. R. muito me emcomendo.

Cochim, 25 de Janeiro de 85.

De V. R. filho em o Senhor,

† Jeronimo Rebello.

Inscriptio: † Al mucho Reverendo Padre en Christo, el P.e Manoel Rodriguez da Compañía de Jesu, en Roma asistente, etc. De la Imdia Oriental.

---

[11] Cultus harum Virginum in variis locis lusitanorum Indiae erat permagnus, ut e DI passim elucet. Sed tunc etiam in Brasilia varia capita venerabantur (cf. *Annuae litterae* 1584, pp. 142-43).

[12] Franciscanorum, Dominicanorum, Augustiniensium (DI XII 959).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

58

P. CL. ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. IOANNI DE MESQUITA S. I.

[ROMA] 27 IANUARII 1585

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 172*v*: Regestum originale hispanum, in nonnullis locis non leviter emendatum.

Summarium

P. Nonnius Rodrigues sibi rettulit quid Mesquita cum illo locutus sit. Rodrigues referet amplius in litteris Mesquitae quid occurrat. Mesquita animo cordato prosequatur, bono exemplo, vetus cum sit, aliis praelucens.

El P.e Nuño Rodríguez me ha dicho lo que V. R. deseava se me propusiese de su parte, acerca de lo qual me remito a lo que él escrevirá más largo [1]. Desseo que V. R. se anime mucho en el Señor a proseguir eso poco que puede quedar de vida en el buen exemplo y edificación que hasta aora ha dado [2], pues lo deve a las buenas partes, etc. que nuestro Señor le ha dotado, por las quales y por su hedad será el exemplo a los demás de mayor eficacia y servicio de nuestro Señor. En cuyas [oraciones].

27 de enero 1585.

Inscriptio: Goa. P. Juan de Mezquita.

1 ha *del.* pro || 2 de su — me *sup.* | *Prius* y remítome || 3 a proseguir *sup.* || 5-6 pues — quales y *sup.*, *prius* esto [*corr. ex* este] será a los demás tanto quanto [?] más, de mayor eficacia, quanta [?] | 6-7 será — Señor *sup.*, *prius* y buenas partes que nuestro Señor ha dado a V. R.

[1] Epistola perdita, si scripta est.

[2] Ex his verbis concludere licet Mesquitam crisim vocationis subiisse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

59

P. CL. ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., PROVINCIALI

[ROMA] 28 IANUARII 1585

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 173*r*: Regestum originale hispanum, variis in locis castigatum (vide app. crit.).

Summarium

1. *Sit semper in India visitator, cuius qualitates Valignanus die 13 Decembris 1583 bene exposuit.* — 2. *De quattuor iuvenibus iaponensibus ex Hispania Romam iter agentibus.* — 3. *Quid fecerit Gregorius XIII ne alii religiosi in Iaponiam ingrediantur. Breve eiusdem de hac re.*

1. Lo mismo que en la Congregación y en el Tratado de la India se juzgó convenir, conviene a saber, que siempre aya en ella Visitador, nos parecía también acá [1]. Y lo que acerca de las qualidades que este deve tener, me escrive V. R. por una de 13 de Diziembre 1583 [2], me parece muy bien y se tendrá con la divina gracia cuydado de que tenga tales partes, quales se vee que se requieren en quien ha de tener ese cargo [3].

2. Oy se ha de dar este despacho al correo y no tenemos nueva de los nobles japones [4], aunque ha mes y medio que partieron de Madrid la buelta de Alicante muy favorecidos del Rey [5], y encomendados a sus officiales de las armadas que les den buena embarcación a costa de Su Magestad etc. Dios nuestro Señor los trayga con bien. Creemos que el

---

1 mismo *del.* nos parecía acá | India *del.* pareció || 2 conviene a saber *sup.* || 4 deve *sup.*, *prius* ha de || 6 tales *sup.*, *prius* las | partes *del.* que V. R. dize || 7 cargo *del.* Oy se ha de dar el despacho || 8 este *corr. ex* el | no *del.* sab[emos] || 10 favorecidos *del.* y || 11-12 a — etc. *sup.*

---

[1] Vide doc. 3, 9 (Congregatio) et doc. 2, c. 23.

[2] Vide supra, sub hac die, doc. 13.

[3] Erit ipse Valignanus iterum Visitator Provinciae Indiae usque ad 1596, deinde usque ad mortem, 1606, tantum Sinarum et Iaponiae.

[4] I. e. de quattuor iuvenibus nobilibus iaponensibus.

[5] Philippus, rex Hispaniae et Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

corregidor de Murcia [6], a quien principalmente yban encomendados, los avrá detenido hasta que aya algún buen pasage.

3. Ha hecho Su Santidad [7] escrivir al Rey que no permita pase ninguno a predicar el Evangelio en Japón, exceptos los nuestros, por las razones que V. R. escrivió. Y ha concedido un Breve en el qual manda so pena de descomunión latae sententiae lo mismo [8]. No se ha podido imprimir porque se despacha oy; hazerse ha luego. Entre tanto se enbía a V. R. algunas copias escritas auténticas, y otras a Madrid y a Lisboa para que se use dellas y se muestren adonde y a quien conviniere. En las oraciones.

28 de Enero 1585.

Inscriptio: India. Provincial, P. Valiñano.

Epistola perdita

59*a*. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I. P. Sebastiano de Morais S. I., provinciali Lusitaniae [Roma] 28 Ianuarii 1585. Cf. doc. 65, 1 et 67, 1.

60

FACULTATES A P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., PROVINCIALI INDIAE CONCESSAE

[ROMA] IANUARIO 1585

TEXTUS: *Congr. 95*, f. 182*r-v*, prius 201 et n. 225: Regestum latinum originale, servatum ad usum Curiae generalitiae.

Summarium

1. *Conceduntur Provinciali Indiae facultates et privilegia notata in Compendio communi et indico, cum venia delegandi et subdelegandi, limitationibus vero infra notatis.* — 2. *Facultates in Compendio communi pressius circumscribuntur.* — 3. *Idem fit quoad Compendium indicum.*

---

14 avrá *del.* ten || 17 Breve *del.* don[de] || 19 se despacha *corr. ex* se ha despachado | luego *sup., prius* con la primera ocasión || 20 escritas *sup.* || 21 muestren *del.* a q[uien].

---

[6] D. Ludovicus Arteaga, cui rex Philippus Matrito die 24 Novembris 1584 epistolam commendatitiam in favorem iuvenum iaponensium scripsit, neque frustra (*La première ambassade* 109 119-20).

[7] Gregorius XIII.

[8] *Ex pastorali officio*, breve die 28 Ianuarii emissum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Facultates concessae Provinciali Indiae mense Ianuario 1585

1. Concedimus Provinciali Indiae facultates omnes et privilegia, quae in utroque privilegiorum Societatis compendio sive communi [1] sive indico [2], vel soli Generali, vel ipsi Provinciali, vel aliis etiam superioribus reservavimus, ut eisdem uti possit per se vel (magna adhibita circumspectione) etiam per alios, qui similiter possint usum earundem facultatum aliis communicare, iis tamen exceptis quae sequuntur, ex quibus quaedam absolute reservantur, quaedam vero cum infrascriptis limitationibus conceduntur.

2. Ex compendio communi : Facultatem nostros, si quis (quod Deus avertat) indigeret, absolvendi ab haeresi, ab apostasia a fide et a relapsu, ipsi Provinciali absolute concedimus, hoc est absque eo quod poenitenti obligationem eam imponat de qua in communi compendio, verbo ' Asolutio ', post § 8 [3]. Quam facultatem possit quidem subdelegare, non tamen absolute, sed cum ea limitatione ut poenitens teneatur se ipsi Provinciali manifestare eo modo quo alioqui teneretur ipsi Provinciali, iuxta ea quae eodem loco post § 8 habentur [4].

Non poterit erigere domos [5] et collegia Societatis vel ea dissolvere. Poterit tamen residentias ad tempus instituere, donec moneatur Praepositus Generalis, non autem in illis ecclesias aedificare, nisi quae parvi momenti sint et ad usum nostrorum necessariae.

Poterit commutare voluntatem testatorum iuxta facultatem de qua in compendio communi verbo ' Alienatio ' § 5 [6]. In alienationibus bonorum stabilium quae in evidentem utilitatem fiant, dummodo bonorum sic alienandorum pretium ducentorum ducatorum summam non excedat.

Quascunque item domos, cuiuscunque valoris quae ad ambitum habitationis collegiorum vel domorum Societatis non pertineat, auditis con-

---

10 Ex compendio communi *in marg.* || 22 Poterit *del.* alienare bona stabilia in evidentem utilitatem (quae tamen ducentorum ducatorum valorem non excedant) | commutare *corr. ex* commutando in iis || 24 quae *sup. m2* | 24-26 utilitatem — excedat *m2, prius m1 in marg.* utilitatem [*add. m2 et del.* fiant et] quae tamen alienationes ducentorum ducatorum valorem singulae non excedant.

---

[1] *Compendium privilegiorum et gratiarum Societatis Iesu*, Romae 1584.

[2] *Compendium indicum*, Goae 1581.

[3] O. c., p. 11.

[4] « eo modo, qui servata sigilli integritate, Provinciali videbitur » (l. c.).

[5] Intellege : professas.

[6] O. c., pp. 18-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sultoribus, vendere, dummodo illarum pretium in alia bona stabilia utiliora collocetur.

Insuper et palmaria ad annos triginta, vel ad unam, duas aut etiam tres vitas, in censum vel emphyteusim, auditis consultoribus, locare.

Absolvere item poterit apostatas a Societate, etiamsi ad eam non redeant, eos scilicet quos alioqui dimittere poterat. [182*v*]

Similiter et facere potestatem transeundi ad aliam religionem iis quos alioqui dimittere potest.

Domos et collegia acceptare non poterit, sicut nec bona aliqua cum obligatione aut conditione aliqua gravante.

Similiter nec parochiales ecclesias, quod ad eorum redditus aut animarum curam attinet.

Nec dispensare in bigamia [7] aut homicidio voluntario [8].

Ex utroque: Poterit nominare sibi successorem viceprovincialem in casibus et iuxta responsum iam datum ad articulum 48 Congregationis provincialis anni 1583 [9].

3. Ex indico: Externos ad officium Inquisitionis delatos ab haeresi absolvere non poterit, nisi forte de hac re cum Inquisitore agatur, atque ipsi placeat ut nostri hac facultate utantur. Alios vero qui delati non sunt absolvere quidem poterit per se vel alios, adhibita tamen magna cautione et circumspectione ne inquisitores offendantur.

Ecclesias, hospitalia aut alia pia loca, quae Societatis futura sint, aut eius superintendentiae subiecta, erigere non poterit ex facultate de qua in Compendio Indico verbo 'ecclesia', § 1, nisi id aliunde sit ei concessum [10].

---

42 Ex utroque *in marg.* || 45 Ex indico *in marg.* || 51 erigere *del.* vel acceptare.

---

[7] Si quis secundas nuptias legitimas contraxerat. Est impedimentum ordinationis (cf. *Concilium Tridentinum*, sess. 23, decr. de ref., c. 17).

[8] Agitur de admissione ad Societatem Iesu (cf. *Constitutiones S. I.*, P. I, c. 3, n. 4 [homicida], n. 6).

[9] Vide supra, doc. 3, responsum Generalis, ad art. 48.

[10] Vide opus citatum, p. XXV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61

P. CL. ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., PROVINCIALI

[ROMA] 10 FEBRUARII 1585

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 174*r*: Regestum originale hispanum, variis in locis correctum.

Summarium

1. *Quid de P. Petro da Fonseca faciendum.* — 2. *De brevi pontificio quo solis Iesuitis, non aliis religiosis, permittitur ingressus in Iaponiam. Aliud breve circa matrimonia neophytorum.*

1. En el despacho que a los 28 del passado se enbió a V. R.[1] no se le escrivió nada del P.e Pedro de Fonseca, del qual por una de 14 de X^bre 83 nos escrive V. R. que mostrava estar reconocido y no quería usar de la licentia que le avíamos enbiado para pasarse a otra religión, si no se quietase[2]. Mas porque por otra posterior de los XX del mismo mes nos avisó V. R. que no conviene quede ese Padre en la India, y que aguarda nuestra respuesta acerca dél[2a], digo que V. R. haga lo que juzgare convenir más en el Señor a esa Provincia, aora sea teniéndole allá, o enbiándole a Europa para entrar en otra religión o quedar en la nuestra, con avisarnos de lo que avrá determinado dél[3]. En las oraciones.

2. Con ésta se enbían auténticos del Breve para que nadie pase al Japón sino los nuestros a frutificar[4], y de otro de los matrimonios de los que se convierten a la fee[5]. Será bien que del primero V. R. en-

---

6 ese Padre *sup.* || 8 más *sup.* | a — sea *corr. ex* aora sea entrándole.

---

[1] Vide supra, doc. 59.

[2] Cf. doc. 14, 10.

[2a] Epistola perdita.

[3] Fonseca a. 1586 ex India in Lusitaniam rediit, quo pervenit (Seb. de Morais, Ulyssipone 29 Novembris et 13 Decembris 1586: *Lus. 69*, ff. 303*r* et 317*r-v*).

[4] Breve Gregorii XIII diei 28 Ianuarii 1585 *Ex pastorali officio* (STREIT IV n. 1647).

[5] Huius brevis mentionem inveni apud DELPLACE, *Synopsis Actorum S. Sedis in causa S. I.* I, 139 n. 287. Gregorius XIII die 25 Ianuarii 1585 in *Populis ac*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bíe copias auténticas por todas esas partes, y especialmente a la China, para que se muestren a los que pretenden entrar en aquellos reynos, y no será malo que en los puertos del Japón aya algunas copias también.

X de Hebrero 85.

Inscriptio: P. Alexandro Valiñano. India.

62

D. PHILIPPUS, REX LUSITANIAE, D. EDUARDO DE MENESES, PROREGI INDIAE

ULYSSIPONE 11 FEBRUARII 1585

I. REPERTORIUM: SILVA REGO, *Boletim da Filmoteca Portuguesa* I 259-61. — II. EDITIO: APO III 1, 32-44: impressio secundum textum servatum in *Historical Archives of Goa*, in *Livro das Monções*, lib. 3, ff. 110-14. — III. RATIO EDITIONIS: Vulgatur textus editus in APO quantum ad scopum nostri voluminis pertinet.

Summarium

II. *Domus goana O. P. in situ insalubri est; qua de causa multi religiosi decesserunt. Convenit ut dicta domus et studium alio transferantur. Petunt Patres ut reditus pro orphanis et conversione, quibus Iesuitae in Salsete utuntur, ipsis dentur. Rationes huius petitionis.* — XXVII. *Scribit regibus bungensi, arimensi, D. Francisco Ôtomo. Similiter Prorex dictis proceribus scribat.*

Viso-Rey amigo. Eu El-Rey vos envio muito saudar. [...]

II. Tambem me escreveo o dito Arcebispo [1] que, pela casa de Sam Domingos estar em sitio muito doemtio, e serem falecidos nela muitos religiosos, comvinha pasar-se o colegio e estudo que têm pera outra parte, pera aver religiosos letrados de que nessas partes há muita falta; e me

15 copias auténticas *sup.* || 18 X — 85 *post inscriptionem.*

nationibus, consulens infidelibus quos ex Angola, Aethiopia, Brasilia et aliis indicis regionibus in remotis regionibus ab hostibus exterminari contigit, concessit facultatem dispensandi cum conversis ad fidem, non obstante matrimonio in gentilitate contracto possint cum fideli denuo contrahere, etiam priore coniuge non praemonito, si summarie constiterit illum vix posse praemoneri.

[1] D. Vincentius da Fonseca O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pede hum alvitre dos que custumão a dar os meus Viso-Reys, o qual me não nomea. E asy pede pera os ditos religiosos a remda dos pagodes desa ilha de Goa, que se aplicou pera os mininos orfãos e gemtios em sua comversão, de que estão em pose os Padres da Companhia que depois se pasarão a fazer cristandade nas terras de Salcete [2], e por não largarem a dita remda dos pagodes de Goa aos religiosos de Sam Domingos, que lhe socederão na cristandade da dita ilha [3], ficão padecendo muitas necessidades. Pelo que vos encomemdo que vos enformeis destas rendas dos pagodes, ouvindo sobre este caso os ditos Padres da Companhia e vemdo as provisões que têm, e mamdeis ver no regimemto que per meu mandado fez Diogo Velho [4], meu secretario, servimdo-me nese Estado de veedor de minha fazemda [5], o como ficarão repartidos os ditos remdimentos na dita ilha, e de tudo me avisareis com voso parecer pera mamdar niso prover como for mais serviço de Deos e meu.

[...]

XXVII. Eu escrevo aos reys de Bumgo [6] e de Arima [7] e a Dom Bertolameu [8] as cartas que vão nestas vias, de que vos envio a copia, e huma das vias vay na nao de Malaqua [9]. Emcomemdo-vos que lhas envieis a bom recado per via dos Padres da Companhia, ou como vos milhor parecer; e lhe escrevais tãobem pera os animardes, e entemderem que vos são por mim encomemdados.

Escrita em Lisboa a xi de Fevereiro de mil b°Lxxxb. E eu Diogo Velho a fiz escrever.

Rey.

Miguel de Moura.

Inscriptio: Por El-Rei. A Dom Duarte de Meneses do seu Conselho do Estado, seu Viso-Rey nas partes da India. — 2ª via.

---

[2] Cf. DI I 128-29 (1546), II 189-93 (1551).

[3] Prorex Mascarenhas 1554-55 insulam goanam convertendam inter Iesuitas, Franciscanos, Dominicanos divisit (cf. DI III 350-51).

[4] Per multos annos munus secretarii exercuit; cf. *Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa* I 913.

[5] Annis 1575 et 1576 hoc officium tenuit in India (APO V/2, p. 908; DI X 579 585 732).

[6] D. Franciscus Ôtomo.

[7] D. Protasius Harunobu, Arimadono.

[8] D. Bartholomaeus Ômura Sumitada. Laudatae epistolae D. Philippi a STREIT IV non sunt notatae.

[9] In navi *Reis Magos* sub Ioanne Gago de Andrade (FERREIRA PAEZ 80).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63

P. SEBASTIANUS DE MORAIS S. I., PROV. LUSITANIAE, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 23 FEBRUARII 1585

TEXTUS : *Lus. 69*, ff. 46*r*-48*v*, prius 94-95 : Originale lusitanum, in varias partes divisum. F. 48*r* vacat. Romae haec addita sunt in f. 48*v* : « 85 / P. Morales. 23 de Hebrero, Lixboa / 6 / Del oyente despedido / *aliquae litterae deletae* / M P A L ». Permulta lineis subducta sunt. Eduntur partes quae ad hoc volumen spectant, quae, si excipis n. 5, ex lineis appositis particularis momenti esse aestimatae sunt.

Summarium

1. *Refert quid breviter 16 Februarii responderit ad epistolam Generalis 31 Decembris missam. Exponit magnam penuriam sociorum in scholis, cum tot in Brasiliam et in Indiam mittantur. Incommoda scholasticorum qui tot annos in humanioribus occupantur.* — 2. *Neque inveniri potuit in Provincia talis qualis a P. Generali desideratur.* — 3. *Proponit ut per aliquod tempus nullus in missiones mittatur, dum novi efformati sint.* — 4. *Generalis tempestive moneat Provincialem de mittendis, ut missiones tranquillius fiant.* — 5. *P. Vallareggio multos contractus sine mandato superiorum in Africa fecit: debita iam solvenda, praestita recuperanda sunt.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En una que escreví a 16 de Febrero dizía como avía recebido tres de V. P. de 31 de Deziembre, y que por el correo estar para se partir no podía responder sino a la que hablava en los que venían nombrados para la India [1], en la qual apuntava el apreto en que se veýa esta Provincia por la mucha gente hecha que de algunos años acá se saca cad'año della, y ahora mucho más con la que se embía al Brasil [2] y India,

9 della *interp.*

[1] Servatur in *Lus. 69*, *f.* 213*r-v*.

[2] De hac expeditione refert LEITE, *Hist.* I 569 ; dicit eo missos esse Franciscum Soares, Laurentium Cardim, trucidatum a piratis gallis, « et alios ». Designati erant octo (*Lus. 69*, f. 40*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

concorriendo en tiempo que se deve proveer la isla Tercera [3] de Padres y maestros, aviendo ahora embarcación accommodada, que cierto es tanto que hasta hora no veo como proveer la 2ª classe de S. Antón [4], que leýa el Hermano Gaspar Hernández que fue para el Brasil [5]; y en lugar del Hermano Manoel Días [6] que estava designado para la 3ª, sino quitando dos Hermanos theólogos que an leýdo 6 años o más Humanidad. Y esto es occasión que conmúnmente viven con amaritud los Hermanos continuando tanto tiempo la lectura de Humanidad, y quedan tan fatigados y desgustosos, que no pueden después aplicarse a los estudios más graves y necessarios a la Compañía : ny hasta hora he allado quien succeda al P.e Pedr'Alvarez [7]. Y de aquí viene también faltar personas para leer theología y tan sufficientes como conviene al crédito y obligación de la Compañía y al gran pezo que tiene esta Provincia. [. . .]

2. También affirmo a V. P. que nos ajuntamos los Padres y discurrimos el Catálogo de la Provincia para allar un, allende de los nombrados, para la India, qual V. P. ordena que vaya, y hasta hora no sabemos determinar qual pueda ser por la falta que ay de semejantes personas, ny quien poda succeder a algunos de los otros nombrados que ya estavan prometidos para predicar esta quaresma. Parecióme tener obligación de proponer esto a V. P. ansý para que sepa el estado de la Provincia, como porque se habla acá en ello y de modo que me da pena.

3. Dos cosas se me offrecen en esto de representar a V. P. : la una que conviene dexar respirar algún tiempo esta Provincia hasta que [46*v*] se haga gente para ella y para las otras Provincias, porque entiendo que se cad'año se quita tanta gente, quanta se ha quitado hasta aquí de algunos años acá, ny terná para sý ny para las otras. Y porque en una V. P. escrevió que avía mucha gente en la Provincia, me pareció lembrarle que aunque es mucha, ay muchos flacos que hazen poco, y las obligaciones públicas son más y maiores que de ninguna Provincia y aun de dos juntas.

---

12 *In marg.* I Son grandes las necessidades de la Provincia con la gente que se saca della.

---

[3] Collegium in Angra fundatum est a. 1570 ; de eo vide RODRIGUES, *Hist.* II 1, 55-69.

[4] Collegium Ulyssipone.

[5] Eius nomen desideratur apud LEITE, o. c.

[6] Is a. 1585 in Indiam navigavit.

[7] Etiam eodem anno petiit Orientem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. La otra cousa es que, se fuesse possible avisar más temprano de los que avrán de yr, sería más suave este trabajo a los provinciales, porque ternían tiempo para disponer y ordenar las ocupaciones, de manera que no se viesen después en trabajo. Y tanto más se me puede dar crédito, quanto estoy en el fim del cargo [8]: y pienso aver dicho no sólo lo que toca a esta Provincia, sino también a la de la India, Brasil y residencia de Angola [9]. Entiendo pero que yrán todos los que V. P. ordena, porque, aunque nos dexó acá libertad para que, aviendo inconvenientes, se embiasen otros equivalentes, no los ay sin los mismos inconvenientes o maiores. [...].

5. [47*r*] El P.e Alexand[r]e Valeregio hizo en África el tiempo que allá estuvo captivo [10] muchos contratos sin orden de superior alguno, y ansý como quedó deviendo muchos dineros, también le quedaron a él deviendo otros. Procúrase aver de sus deudores lo que se les enprestó para con ello se pagar a los acreedores que tiene, a los quales en parte ia se satishizo, y terné lembrança de lo que V. P. ordena. [...]

[47*v*] De Lixboa 23 de Febrero de 1585.

[*Manu propria*:] De V. Paternidad hijo y siervo en el Señor,

† Sebastián Morales.

Inscriptio manu amanuensis [48*v*]: Al muy Reverendo Padre nuestro, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesú. Roma.

Lacuna ubi erat sigillum.

---

[8] Tamen provincialis Lusitaniae fuit usque ad a. 1588.

[9] In portu Luanda, ubi Iesuitae et praefectus Paulus Dias de Novais Februario 1575 consederunt (RODRIGUES, *Hist.* II 2, 510-33). Laudatus auctor nihil de expeditione angolana missionaria a. 1585 refert, ast quattuor socii tunc e Lusitania eo profecti sunt (*Annuae Litterae* 1585, 127).

[10] Valla Reggio obiit Ceptae (Ceuta) die 11 Februarii 1580. In captivitate vixerat post pugnam Alcácer Quebir annis 1578-79. Cf. DI IX 11*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

64

FACULTATES A P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., PROVINCIALI INDIAE CONCESSAE

[Roma] Martio 1585

Textus: *Congreg. 95*, ff. 182*v*-83*v*, prius 201*v*-02 et nn. 22-27: Regestum originale latinum, ad usum Curiae generalitiae. Facultates ab 1 ad 16 in manuscripto sunt numeratae. F. 183*v* album est. Numeri 1-4 etiam inveniuntur in *Inst. 53*, p. 1081: *Praepositorum Generalium Soc. Iesu Responsa, pars altera, India*, paragraphus 2.

Summarium

Sedecim facultates amplissimae speciales Provinciali Indiae Orientalis conceduntur.

Facultates concessae Provinciali Indiae Orientalis mense Martii 1585

Ultra ea quae conceduntur omnibus provincialibus in regulis, seu facultatibus provincialium, haec conceduntur Provinciali Indiae Orientalis.

1. Poterit cum admittendis dispensare in omnibus, praeterquam in essentialibus primis quinque impedimentis [1].

2. Poterit dimittere ex Societate, praeter professos, quoscumque alios iuxta ea quae in 2 P. Const. dicuntur [2].

3. Poterit mittere ad Praepositum Generalem quencunque iudicabit in Domino expedire, modo id non sit aliis scandalo.

4. In iis quae accidunt poterit dispensare eo modo quo Generalis iuxta Const. P. 9, c. 3, § 8 [3] et decreta [4].

---

2 *Praecedunt delela*: Poterit cum admittendi.

---

[1] Haec quinque impedimenta essentialia enumerantur apud *Constitutiones S. I. Examen gen.* II, 1-6: apostasia a fide, homicidium vel infamia, fuisse membrum alterius ordinis, vinculum matrimonii consumati vel servitus legitima, perturbatio mentalis.

[2] In c. 1.

[3] « attentas las personas, lugares y tiempos y otras circunstancias », etc.

[4] I. e. iuxta decreta Congregationum generalium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Sicubi aliqua ordinatione opus erit, poterit, re diligenter perspecta et cum suis consultoribus tractata, constituere, prout in Domino videbitur, ac ea de re Generalem monere quam primum opportune poterit. In consuetudinibus tamen et regulis abrogandis servet regulam sextam officii sui[6]; quod si aliqua regula vel consuetudine in illis regionibus, re collata cum suis consultoribus, iudicaverit non utendum, eam poterit suspendere dum Generalem consulit. [183*r*]

6. Ratio victus et vestitus nostrorum eius prudentiae, auditis suis consultoribus aliisque antiquioribus, relinquitur ; curet tamen, quoad fieri potest, et natura cuiusque et coelum regionis illius patitur, ut omnes in ea re ad communem usum Ecclesiae et Societatis accedant, eamque conservandae valetudinis omnium rationem habeat, quam ad laborandum in eo agro Domini necessariam, et ad aedificationem accommodatam esse intelliget.

7. Rectores, superiores ac consultores et admonitores (praeterquam suos) mutare, eligere, confirmare, suspendere ac deponere poterit, cum necessarium in Domino iudicaverit, etiam si a Generali nominati sint : et in eorum loco alios sufficere, re tamen prius diligenter examinata iuxta modum electionum in Exercitiis Spiritualibus, et cum consultoribus prius communicata.

8. Donationes quasvis Societati factas admittere poterit, ac de iis disponere in evidentem Societatis utilitatem, modo graves conditiones non apponantur donationi.

9. Poterit in locis, ubi nostri habitant, domos et ecclesias in eorum usum et habitationem extruere ; curet autem consultorum, quos commode habere poterit ac peritorum sententiam in eis habere et sequi, quatenus iudicaverit expedire.

10. Poterit celebrare et confirmare quosvis contractus, etiam alienationum et permutationum in evidentem utilitatem, de rebus ad eam Provinciam pertinentibus, qui iuxta facultates Societatis et auctoritate Praepositi Generalis fieri et confirmari possunt ; sed admonebit Generalem de iis quos fecerit, in eisque approbandis et faciendis, ea forma contrahendi et informationem capiendi utetur, qua Generalis utitur et

---

17 vel *del.* constitutione.

---

[6] Ibi legimus : « Nullas regulas aut ordinationes aut consuetudines vel abroget vel inducat inconsulto Generali, sed secundum eas quas habet gubernet Provinciam » (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, p. 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quam anno 1581 ad Provinciales Europae misimus [6], cuius exemplum nunc etiam in Indiam transmittimus.

11. Litem quanlibet poterit intendere, quibus conveniens iudicabit, sed meminerit decreti 2.ae Congregationis [7].

12. Sepulturam externis poterit concedere in nostris ecclesiis, sed memor sit decreti primae Congregationis [8], nec in ea re sit facilis.

13. Scholam, etiam ad pueros in legendo et scribendo instituendos, ubicunque, auditis suis consultoribus, expedire compererit, concedere poterit, non tamen cum aliqua perpetuitatis obligatione : quicquid autem in ea re fecerit ad Generalem perscribet.

14. Sciat se potestatem habere decernendi ac praescribendi quandocunque opportunum videbitur, ut nostri bona sua iuxta Constitutiones distribuant [9], etiam si longo tempore ante professionem aut formationem id facere conveniat : iuxta ea quae habentur in Compendio verbo ' Concil. Trident.' § 2 [10]. Ex facultatibus vero et patrimoniis eorum ex nostris, qui in India erunt, quando eius vel Generalis arbitrio relictae fuerint, poterit disponere.

15. In locis, in quibus nostri habitant, poterunt habere arma in loco aliquo tuto, ut apud eum qui famulis aut servis praeest, aut ubi commodius videbitur, quibus famuli vel alii comites utantur ad nostrorum defensionem, dum iter faciunt [11].

16. Ut nova ea Ecclesia laudabili oblationum usui assuescat, recipiant nostri quae in templis et heremitoriis, offeruntur, dum tamen non sunt parochi qui oblationibus frui possint ; distribuantur omnia in pauperes et cathecuminos modo non sint ipsis templis et heremitoriis necessaria, aut in eorum expensas aperte erogata. Non tamen ullo modo arcula ad id reponenda est [12].

---

51 *In marg.* 227

---

[6] *Formula celebrandi contractus* (7 Augusti 1581) et *Modus informandi R. P. Generalem circa alienationes faciendas* (7 Augusti 1581) inveniuntur in *Inst. 40*, ff. 83r-v. Cf. etiam AHSI 25, 565.

[7] Loquitur de decr. 55, ubi legimus lites a sociis fugiendas esse, et quomodo procedant si evitari non possint (*Institutum Societatis Iesu* II 206).

[8] Decr. 120, ubi agitur de exsequiis principum, quando et quomodo a sociis faciendae sint (ib., II 183-84).

[9] Cf. *Examen gen.* IV, nn. 1-2 ; P. III, c. 1, n. 7.

[10] Vide *Compendium privilegiorum*, 1584, p. 43 (secundum declarationem Pii V).

[11] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1, n. 14 : « no se tengan en casa armas ».

[12] « no aya caxa en la iglesia en que suelen poner sus limosnas los que vienen a los sermones o missas o confessiones etc. » (P. VI, c. 2, n. 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

65

P. SEB. DE MORAIS S. I., PROV. LUSITANIAE, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 21 MARTII 1585

TEXTUS : *Lus. 69*, ff. 60*r*-61*v*, prius 97-98 : Autographum hispanum, in plures paragraphos divisum. In ff. 60*v* et 61*r* plures partes lineis subductae sunt. Textus praeterea in sectiones, numeratas ab 1 ad 10, distributus est. Deest involucrum epistolae. Vulgantur paragraphae missiones spectantes.

Summarium

1. *P. Petrus Martins pro voto Generalis est superior expeditionis missionariae in Indiam.* — 2-3. *P. Franciscus Gouveia, qui pessime iter maritimum sustinet, a pusillanimi Simone Cardoso substituitur, et demum a Gaspare Cerqueira.* — 4. *Duo socii e Castella nondum advenerunt.* — Postscriptum. 5. *Fr. Augustinus, qui in Brasiliam ire non voluerat, defectus paenitens petit Indiam.* — 6. *De procuratore eiusque socio in collegio ulyssiponensi S. Antani. De P. Ioanne Soeiro, reditus Indiae cogente: prosequatur in officio.* — 7. *De informationibus sociorum anno superiore et corrente Romam missis.*

† I[hs].

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. La de V. Paternidad de 28 de Enero [1] recebí a los 19 de Março. Y por ser tan cerqua la partida de las naves de India, y ser llegado con salud el P.e Piero Martínez, se tenía declarado por superior de la misión el dicho Padre conforme a lo que V. Paternidad tenía scrito a los 31 de Dezembre, con estas palabras : « Offereciansenos el P.e Francisco de Gouvea [a], etc., o el P.e Pero Martínez que está para partirse con los que

6 tenía *sup.*

[1] Epistola perdita (cf. doc. 59*a*).

[a] Gouveia, ulyssiponensis, in aula Ioannis III *moço da câmara*, ingressus est die 15 Februarii 1556 ; in Societate fuit lector theologiae moralis per 12 annos, rector collegii eborensis, praepositus domus professae ad S. Rochi, provincialis Lusitaniae 1594-1597, elector in 6. Congregatione generali, obiit 1638 annos natus 97

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de aquá van, el qual pienso irá a la India con ellos. Mas si por ventura no llegase a tiempo de la embarcación V. R. embíe al P.e Francisco de Gouvea », etc.

2. Con todo vendo esta carta de V. Paternidad y como determinava que fuese el P.e Gouvea, avisé al P.e Gouvea, el qual lo accettó con la resignación devida y no quisiera que yo tratase con los Padres de los inpedimientos que tenía, deseando (como él dizía) offerecerse por obedientia a la muerte que tenía como cierta, por la aversión natural que tiene a la mar y trabajo grande que siente en passar sólo de Lisbona a Almada o ir por el río [3] a Santarén, que es tal que viene compassión a quien lo ve, y alguna vez le vi de manera que me holgara mucho poder scusar passar este río, o braço de mar, por compassión que le tenía. Todavía no quise yo solo tomar esto sobre mí, y juntamente con los Padres Prepósito [4], Jorge Serrano y Francisco Enríquez, leendo y considerando las palabras desta dicha carta de V. Paternidad y la disposición del dicho Padre, nos pareció a todos que sería voluntad de V. Paternidad, visto el impedimiento del P.e Gouvea y estar ya el Padre publicado y las naves avisadas para partir a los 25 de Março.

3. Y como V. Paternidad dava por causa de nombrar al P.e Gouvea, que por ventura no llegaría el P.e Pero Martínez con disposición para ponerse luego a tan larga jornada, havendo llegado con salud y fuerças, que fuesse el P.e Pero Martínez, como va con los demás que V. Paternidad nombró. Y para cumplir el número de 8, se nombró aquá el P.e Simón Cardoso [5], pero se vido en él tal pusilanimidad y allegó no sé qué indisposiciones, las quales aunque no parecieron mui sufficiente causa de escusarlo, pero la indisposición de ánimo parecía --- ---------- con ------ [6] [60*v*] gente voluntaria y no forçada, y no hallamos otro que el P.e Gaspar Cerqueira.

---

25 a todos *sup.* || 26 visto *del.* la || 35 pero *sup.* | *Post* parecia *charta in ultima linea ablata est*

(Rodrigues, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões*, [2]1935, 16 20[18]; Franco, *Anno Santo* 686-88).

[3] Tagus.

[4] P. Petrus da Fonseca (cf. *Lus. 69*, f. 24).

[5] Cardoso, ex archidioecesi ulyssiponensi, a. circiter 1569, iuvenis 19 annorum sociis se adiunxit ; ante 24 Ian. 1592 conspirator et perturbator pacis domesticae e Societate eiectus est (cf. Rodrigues, *Hist.* II 1, 379 388 389[3]).

[6] Manuscriptum abscissum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Los dos que havían de venir de Castilla no son venidos para cumplir el número de 14 ni tengho aviso alguno de allá. [. . .]

[61*v*] De Lisbona 21 de Março 1585.

De V. Paternidad hijo y siervo en el Señor,

† Sebastián Morales.

5. El Hermano Agostino [7] (como por otra di aviso a V. Paternidad) anda mui arrependido de la repugnancia que ha mostrado de andar al Brasil, y escrivió a V. Paternidad pediendo con instantia de ir a la India. Y si no fuere, por aquá lo ternemos, si pareciere a V. Paternidad bien, y hasta ver respuesta no pienso embiarlo a Italia por esta causa. [. . .]

6. [61*r*] Nel collegio de Santo Antón no ay más que un procurador y su compañero. Entiende el P.e Joán Soeiro en arrequadar la renta de las naves de India ; y como fue dada con murmuración quasi universal, y se arecada con trabajo y encuentros, y este Padre tiene notitia de las personas y la arequada con facilidad y edificación me parecía in Domino que se devía dexar correr como corre. Y será mayor inconveniente estar en San Roque y entender en esto, que todavía va tiempo y ocupación en esto y haría daño a la casa. Y pues V. Paternidad lo dexa en mí, esto es lo que entiendo. Entendió por un tiempo el P.e Amador Rabello en los negocios del sitio del collegio nuevo, los quales son acabados.

7. A la India se embió el anño passado la información de los que fueron desta Provincia [8] ; de los que vinieron de Italia o de otras Provincias [9] no la embié, porque no me fu[e] mandada, ni yo la podía dar no los havendo conocido sino por 10 ó 15 días. Y este anño se embiará como V. Paternidad ordena y la regla.

[61*v*] De Lisbona 21 de Março 1585.

De V. Paternidad hijo y siervo en el Señor,

† Sebastián Morales.

Desideratur inscriptio.

---

[7] Opinor agi de Fr. coadiutore Augustino Cifarello neapolitano qui a. 1587 in Brasiliam se conferet et 1593 in Pernambuco morietur (LEITE, *Hist.* I 569).

[8] Hanc informationem non inveni. Cf. doc. 27*b*.

[9] Nomina omnium invenis in Introductione generali, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

66

P. SEB. DE MORAIS S. I., PROV. LUSITANIAE, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 23 MARTII 1585

I. AUCTORES: RODRIGUES, *Hist.* II 2, 501; LEITE I 569. — II. TEXTUS: *Lus. 69*, ff. 64*r*-65*v*, prius 99: Originale hispanum, in varias paragraphos divisum. In f. 65*v* haec Romae addita sunt: «85 / P. Morales. 23 de Março / Lixboa / 3 / de la misión del Brasil / De la composición del P. Manuel de Gois etc./ P. Fonseca», et «M A. P L.». Partes maioris momenti lineis subductae et ab 1 ad 6 numeratae sunt. Vulgantur ea capita quae ad missiones spectant.

Summarium

1. *Die 16 Martii Ulyssiponem advenit P. Petrus Martins cum socio Sebastiano Gonçalves.* — 2-3. *Socii Brasiliam petentes a corsariis gallis capti, Ulyssiponem reduces. Exspectare debent navigationem securam. Naves Indicae paratae ad solvendum. Difficultas mittendi aliquot socios ut numerus 12 pro voto Generalis sit plenus.* — 4. *Franciscus Soares, superior missionis Brasiliae: quod aegre tulit P. Ioannes Delgado censens se tali munere esse insignitum.* — 5. *De missione in Angola.* — 6. *Socii Insulae Tertiae assignati propter periculum piratarum exspectant occasionem solvendi.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. A 16 del presente llegó el P.[e] Pero Martinz a esta casa de S. Roque con su compañero Bastián Gonçalvez [1], ambos con salud y fuerças, loores al Señor. El Padre me dio las respuestas de V. P. a la Congregación [2], y las del memorial que llevó de acá [3]. Haré participante dellas los superiores de los collegios, y daré orden como todo lo que V. P. nos embía se guarde.

2. Por una que escreví a 9 deste [4] dy cuenta a V. P. como fuera

[1] Ibit 1586 in Indiam (WICKI, *Indienfahrer* n. 285).

[2] Responsa ad Congregationem provincialem Lusitaniae, Aprili 1584: RODRIGUES, *Hist.* II 2, 221. Cf. etiam ib., II 1, 174[2].

[3] Ut e contextu elucet, Martins etiam memoriale Generali exhibuit.

[4] Epistola non invenitur in *Lus. 69*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tomada la urca en que yvan los nuestros para el Brasil de dos naves francesas, la qual después de traheren consigo algunos días, la dexaron despojada de las mercaderías, y avía venido a portar con tiempo a un lugar del reyno de Galizia [5], salvos todos los nuestros, sacando el P.e Lorenço Cardin que muriera de un arcabusaço que le dieron en la cabeça estando orando con un crucifixo en las manos [6]. Los demás, como se vieron en tierra, vinieron en my busca con mucha prissa y deseos de tornar a proseguir luego su viage. Y puesto que al tiempo que llegaron avían algunos navíos que yvan para el Brasil y se partían con las naos de la India, a todos mys consultores pareció que no convenía embiarlos en ellos ansý por descançaren del trabajo que avían padescido, que fue mucho, como por las embarcaciones no seren seguras, porque, aunque uviesen de salir con las naos de la India, devían quedarse en la isla de la Madera tomando carga, donde es la fuerça de los coçarios, de que se tiene nueva averen muchos ahora e[n] la mar.

3. También por ser difficultoso a los procuradores aviarlos de todo lo necessario en conjunción que andan occupadíssimos en proveer los de la India, y aver duda sy podrán en tan brebe tiempo ajuntar lo necessario para el viage, estando las naos de la India para partir aviendo tiempo, por estaren ia aparejadas quasi de todo lo necessario, e desear mucho el Cardenal Archeduque [7] que salgan. Y ansý esperarán ya por el Procurador del Brasil [8], que es ydo, según me escrivió el P.e Gabriel Afonso, a Aragón [9] para hablar a Su Magestad ; con los quales yrá también el P.e Hernán Rabello [10]. Y en lugar del P.e Lorenço Cardín, para leer el curso podría yr el Hermano Pedr'Alvarez [11], que lo desea y está bueno. Pero como V. P. ordenó que quedase por ahora se buscará otro, y él acá lo podrá leer si no tuviere otro orden de V. P. Dudo enpero sy podrá tornarse a embarcar el Hermano [64*v*] Gaspar Hernandez [12], por quedar en S. Tiago [13] curándose de una enfirmedad que trahía de la

[5] Nossa Senhora de Marim (RODRIGUES, *Hist.* II 2, 501).

[6] De vita et morte Laurentii cf. FRANCO, *Ano Santo* 65.

[7] D. Albertus de Austria, prorex Lusitaniae 1583-93.

[8] Antonius Gomes, electus procurator Decembri 1583 in congregatione provinciali Brasiliae. Redux obiit iam die 5 Ianuarii 1589 in urbe Bahia (LEITE, *Hist.* II 501-02).

[9] Caesaraugustam, ubi tunc erat rex Philippus.

[10] Saepe nominatus a RODRIGUES, *Hist.* II 2 ; doctoris eulogium invenis apud FRANCO, *Ano Santo* 691.

[11] Ne confundatur cum Patre homonimo, qui eodem anno in Indiam solvit.

[12] Non navigavit in Indiam.

[13] Plura extant huius nominis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mar. Procuraré, no yendo, que va otro en su lugar; y el Hermano coadjutor con los demás que faltan para el número de 12 que V. P. embió que fuessen.

4. Tiengo por cierto que sy V. P. viera la afflición en que me veo dilatara mandar tantos sugetos en un año. Y va por superior desta misión el P.e Francisco Soares, porque pareció más a propósito aviendo V. P. cometido acá designase yo el superior. El P.e Juan Delgado [14] no tomó esto bien y dizía traer su patente de V. P. — esto pero en particular a un Hermano — y parece que pensava dever ser él superior en el viage, y por esta causa no se uvo con la sugeción que se deseava en el tiempo que anduvieron en la mar, ny aun después que salieron en tierra. En consideración me puso sy era para el Brasil, pero como todo parecía más simplicidad que malicia, y venía embiado de V. P., passé con avisarle y lo tomó bien [15].

5. De Angola llegaron ahora buenas nuevas de que llegaron los nuestros a salvamiento [16], Dios sea loado, y que yva muy próspera aquella enpresa ansý en lo temporal, como en lo spiritual. Por no aver aún recebido cartas de allá, desto no escrivo más largo a V. P.; hazerlo é como las tuviere más particulares. [...]

6. [65*r*] Los que yvan para la Isla 3ª estavan ia para se enbarcar en una urca. Fuy avisado que no los embiase en ella porque era esperada de coçayros, de que anda la mar llena: y ansý juzgamos que era mejor esperaren para passar con el Obispo [17] que se apareja para partir presto, por se crer que yrá en alguna enbarcación segura. En la bendición y sanctos sacrificios de V. P. mucho me encommiendo.

De Lixboa 23 de Março de 1585. [...]

[*Manu propria*:] De V. Paternidad hijo y siervo indino en el Señor,

† Sebastián Morales.

---

64 y *corr. e* de

---

[14] Oriundus de Atouguia, ingressus est Conimbricae die 20 Augusti 1584. Docuit Eborae philosophiam et theologiam Conimbricae. Petiit missionem regionis Cabo Verde quo a. 1608 missus est, sed iam insequenti decessit (RODRIGUES, *Hist.* II 2, 584 586).

[15] Non videbit Brasiliam.

[16] Cf. doc. 63, 4.

[17] D. Emmanuel de Gouveia, 1584-96 (ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III 2, 961; RODRIGUES, *Hist.* II 1, 67).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu scribae [65*v*]: Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesú. Roma.
Vacuum ubi erat sigillum.

67

P. SEBASTIANUS DE MORAIS S. I., PROV. LUSITANIAE, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 30 MARTII 1585

I. AUCTOR: RODRIGUES, *Hist.* II 1, 195. — II. TEXTUS: *Lus. 69*, ff. 66*r*-67*v*, prius 100: Originale hispanum, cum multis incisis. In f. 67*v* haec Romae notata sunt: «85 / P. Provincial. 30 de Março / Lixboa / .S./ De Andrés Cotiño / Del P. Francisco López / De Antonio Brandan», et manibus Assistentium: «M A P L». Plures partes lineis subductae et in margine numeris 1-4 summarie notatae sunt. Vulgantur partes ad missiones spectantes.

Summarium

1. *Andreae Coutinho mens fundandi collegii in Iaponia; mutato concilio, renuntiavit fundationi sive in Iaponia sive in India; Ulyssipone domum probationis mavult.* — 2. *Offert 24.000 cruciatorum, quorum 20.000 immediate in pecunia. Acceptanda est oblatio, cum aegre alius benefactor similis inveniatur.* — 3. *Petrus Álvares professus. Nondum advenerunt duo socii e Castella. Ibit in Indiam P. Gaspar Cerqueira.* — 4. *Socii Insulae Tertiae assignati exspectant bonam occasionem eo navigandi.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Con el Señor Andrés Cotiño [1] se hizo el officio de encaminarle a que quiziese fundar un collegio en el Japón, como V. P. en una suya de 28 de Henero me lo encommendava [2]. Mas, como por otra ya se escre-

[1] Andreas Coutinho, per multos annos in India degens, a. 1585 etiam noviciatum S. I. in Lusitania fundare in mente habuit, ut infra dicitur, sed tum ob condiciones Patribus molestas cum ob eius inconstantiam nihil effectum est (RODRIGUES, *Hist.* II 1, 195).

[2] In epistola perdita. (Cf. doc. 59*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vió [3], que su intento de dexar algo al Japón fuera en quanto se estava en la India enfermo, enpero des que se determinó quedar en este Reyno, tiene mudado con el lugar los deseños que tenía ; y ansý queda aún en su propósito de fundar una casa de probación en esta ciudad, visto como en toda esta Provincia se crían sugetos para la India, Japón y otras partes de infieles. Entendida esta su detreminación y que no fundaría en el Japón ny en la India, se le propuso lo que V. P. escrevía, que era poco lo que dava para los muchos gastos desta ciudad de Lixboa.

2. Después de pensar en el negocio, llega a dar para la casa de probación viente y quatro mil cruzados [4], los viente luego en dinero de contado y los 4 en dos deudas que se le deven, scilicet, dos mil cruzados en Portugal y otros dos en la India, que se cre se podrán arrecadar aunque no es de todo cierto por se no ter [5] plena noticia de la qualidad dellas. Con este dinero se pueden comprar mil y duzientos y cincuenta cruzados de renta, como consta de la lista que con ésta se embía a V. P. de lo que da y pide se le conceda. Acá nos parece a todos que no se devía abrir mano desta fundación por la necessidad que tiene esta Provincia de casa de probación, y por las pocas esperanças que tenemos de se allar persona que otro tanto ny aun mucho menos quiera dar. [. . .]

3. [66*v*] El P.e Pedr'Alvarez hizo professión de 4 a 25 de Março. Con ésta se enbían los votos a V. P. [6], y no se espera ya sino por tiempo para partiren las naves de la India. Enpero no son aún llegados los dos que de Castilla se esperan, por do parece que ia no passarán a la India este año [7]. Va el P.e Gaspar Cerquera por el que V. P. dexó em my escoja, y asse consolado mucho con la nueva. Pienso que se servirá allá mucho N. Señor dél.

4. Los nombrados para la Isla Tercera no parten con la armada de la India, porque se [67*r*] dixo no yvan seguros en una urca en que estavan para se embarcar por rezón de los muchos cossairos que andan en la mar, y es fama que esperan esta urca por se dizir que lleva dineros

---

17 cruzados] + *ms.* || 18 cruzados] + *ms.* || 32 escoja *corr. ex* escolha

---

[3] Item non nota.

[4] Ita secundum contractum ante 15 Febr. 1585 firmandum (*Lus. 69*, f. 41*r*).

[5] *ter*, lusitane ; *tener*, hispane.

[6] Vota Ulyssipone emissa non servantur, sed in registris officialibus Curiae notata inveniuntur : *Hist. Soc. 47*, f. 173*v*.

[7] Unus hispanus, Vincentius Zapata, a. 1585 in Indiam navigavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Su Magestad para la Isla. Pareció acá que era mejor aguardaren para yr en compañía del Obispo [8] que se dize partirá cedo en unos galeones del Rey que se aparejan, antes que ponerlos a peligro de seren tomados de los franceses [9]. En la bendición y sanctos sacrificios de V. P. mucho me encommiendo.

De Lixboa 30 de Março de 1585.

[*Manu propria*:] De V. Paternidad hijo y siervo en el Señor,

† Sebastián Morales.

Inscriptio manu Seb. de Morais [68*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesú. Roma.

Lacuna ubi erat sigillum.

---

[8] D. Emmanuel de Gouveia.

[9] De his piratis consule LEITE, *Hist.* II 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

APPENDICES

1

ALEXII AFONSO INFORMATIO EX COMM. DE ORIGINE ECCLESIARUM ET PAROECIARUM GOANARUM

[Goa Decembri 1583]

I. Auctores: Schurhammer, *Franz Xaver* II 1, 144 ** 206 **; DI XII 964-67. — II. Textus: *Goa 38 II*, ff. 260*r-v* + 267*r-v*: Originale lusitanum, in plures paragraphos divisum. Folia 260*v* et 267*r* alba sunt.

Summarium

1. Gubernator Alfonsus de Albuquerque fuit fundator ecclesiarum S. Antonii et Dominae nostrae in Monte. — 2. Antanus Nogueira de Brito erexit ecclesias Rosarii et Pietatis in Divar. — 3. D. Eduardus annum in India degit nihilque effecit. — 4. Temporibus Michaelis Vaz templa Guadelupe et S. Crucis erecta sunt. — 5. Ioannes Rodrigues de Vasconcelos Sanctae Luciae fanum propriis expensis fundavit. — 6. Antonius Camacho Sancti Lazari oratorium construxit. — 7. Merita D. Ioannis de Albuquerque non communia. — 8. Similiter D. Gasparis Pereira Leão.

† Senhor.

1. O Governador Afonso d'Albuquerque mandou fazer Santo Antonio e a See e Nossa Senhora da Serra, e lhe deixou renda.

2. Antão Nogueira de Brito [1] mandou fazer o Rosario e Nossa Senhora da Piedade, em Divar, e lhes deixou rendas, no tempo do Governador Afonso d'Albuquerque.

[1] Antanus Nogueira nominatur a Correa annis 1507 et 1509 (*Lendas* I 682, II 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. O Bispo Dom Duarte [2], da Ordem de S. Francisco [3], andou cá hum anno e não tinha nenhuns poderes, nem se fes no seu tempo nada.

4. O Doutor Miguel Vaz, provisor e vigario geral, leigo [4], em seu tempo se fes a Goadelupe [5] e Santa Cruz [6].

5. João Rodriguez de Vasconselos [7] fes Santa Luzia à sua custa, e deu d'esmola o chão ; então não avia prelado.

6. Antonio Camacho fes São Lazaro à sua custa, e deu-lha todo aquele chão en tempo do Governador Lopo Vaz de Sampayo, e não avia prelado.

7. O Bispo Dom João d'Albuquerque, bispo de Goa e governador de toda a India, fes a See, e ordenou duas freguesias : o Rosairo e a Lux, e São João Bautista [8], Madre de Deus [9], S. Miguel [10] e Santa Barbora [11], Conseição [12] e Nossa Senhora d'Ajuda [13] ; e fe[z]-se o colegio de S. Paulo e o mosteiro de S. Domi[n]gos.

8. O Arcebispo Dom Gaspar fes estas freguesias que estão ora feitas, e fes S. Pedro [14] e S. Joseph [15], e S. Brás [16], S. Estevão [17], e o Espiritu Santo [18], e a Trindade [19], e Santa Maria Madanela [20], Nossa Senho-

---

7 Duarte *seq.* j° || 10 Agoa de lupe *ms.*

---

[2] D. Eduardus Nunes, episcopus dumensis ; in ms. sequitur *j°* (vide app. crit.), quod est signum contractum pro João, sed res manet obscura. Eritne pro *primeiro* ?

[3] Erat Dominicanus.

[4] Ita etiam CORREA IV 290 : « Miguel Vaz, licenceado e vigairo geral da India, homem leigo de boas virtudes e costumes ».

[5] Batim : Guadelupe.

[6] Santa Cruz : GOMES CATÃO, *Anudrio da Arquidiocese* 105 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 293.

[7] Erat a. 1542 et 1543 thesaurarius domus Indiae Ulyssipone (SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1005 1114).

[8] Carambolim. Cf. DI XII 965.

[9] Daugim.

[10] Taleigão.

[11] Morombim-o-Grande. Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 293 ; DI XII 965.

[12] Pangim (DI XII 965).

[13] Ribandar (ib.).

[14] S. Pedro : GOMES CATÃO, *Anúario* 106 ; « na cidade » : DI XII 965.

[15] Passo Daugim. Cf. DI XII 965-66.

[16] In Passo Seco. Cf. DI XII 965.

[17] Divar : DI XII 966.

[18] Naroá. Ib. (Divar).

[19] « Na cidade » : DI XII 965.

[20] O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ra da Graça en Chorão [21], e S. Bertolameu [22], e Reis Magos [23] com as mais igrejas que estão feitas en Bardês, e S. João Evangelista [24] e S. Lourenço [25] com as mais igrejas que estão feitas em Salsete e Bardês [26]. 25

[*Manu propria* :] † Aleixos Afonso † [27]

Inscriptio manu Ioannis Petri Crasso S. I. [267*v* :] Informaçam que mandou a tirar o Sinhor Arcebispo de Goa [28].

2

MAGISTRI SCHOLAE CATHEDRALIS INFORMATIO DE EPISCOPIS ET ARCHIEPISCOPIS GOANIS

[GOA DECEMBRI 1583]

I. AUCTOR : SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 144 [29]. — II. TEXTUS : *Goa 38 II*, ff. 261*r-v* + 266*r-v* : Originale lusitanum, in sex paragraphos divisum, quibus praecedit † (pro *item*). Folia 261*v* et 266*r* vacant.

Summarium

1. *De episcopo D. Ferdinando Vaqueiro et de Michaele Vaz.* — 2. *De meritis D. Ioannis de Albuquerque.* — 3. *De archiepiscopo D. Gaspare de Leão.* — 4. *De D. Georgio Temudo.* — 5. *De D. Henrico de Távora.* — 6. *De D. Matthaeo de Medina.*

† Senhor

1. Ho Bispo Dom Fernando esteve neste Estado hum anno e meio pouquo mais ou menos e daqui se embarquou pera Ormus e laa faleceo [1].

---

29 Sinhor] Sinr *mut. in* Sigr.

---

[21] SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 293.

[22] In Chorão (DI XII 966).

[23] In Bardês (DI IX 274, XII 966).

[24] Neurá (DI XII 966 ; GOMES CATÃO, *Anuário* 102-03).

[25] In Passo de Agaçaim (DI XII 966).

[26] Cf. DI IX 275.

[27] Identica omnino subscriptio exstat etiam apud SCHURHAMMER, *Quellen* tab. XI, 2 (vicarius et clerus paroeciae novae S. Rosarii ad regem D. Ioannem III, die 22 Novembris 1548).

[28] Vincentius da Fonseca O. P.

[1] D. Ferdinandus Vaqueiro, episc. aurenis, 1531-35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Era da Ordem de Sam Francisco ; era bispo d'anel sem jurdisão alguma. Migel Vaz era provizor e vigairo geral ; não hera sacerdote.

2. Veio Dom João d'Alboquerque por bispo de Goa e de todo este Estado. Era da Ordem dos capuchos [2], e veio com ho Vizo-Rei Dom Garcia [3], e faleceo ho deradeiro anno do Vizo-Rei Dom Afomso [4]. E este ordenou a Sé com as dinidades, sscilicet, simquo dinidades e doze coneguos, e os comfirmou aquelles que se acharão prezemtes ; e ordenou duas fregezias, sscilicet, ho Rrozairo e ha Lus [5]. E polos fregezes pouzarem lomge ordenou Pamgim, Sam João [6] e Nosa Senhora de Divar ; e não tinhão mais que Padres irmitãis, e estes tinhão poderes pera sacrementarem seus freguezes.

3. Item. Depois veio ho Arcebispo Dom Gaspar, o quoal ordenou as fregezias, como V. Senhoria achará no livro do tombo, ho quoal veio ho deradeiro anno de Dom Constamtino [7] e se recolheo pera ha Madre de Deus ho segumdo anno do Vizo-Rei Dom Luis [8].

4. Item. Sosedeo loguo Dom Jorze Timudo, bispo que foi de Cochim, e faleceo ho deradeiro anno de Dom Luis [9]. Fiquou a see vagamte até vir ho Bispo Dom Amrique [10] pera Cochim, e trouxe jurdição pera ho Arcebispo Dom Gaspar tornar ao arcebispado ; e faleceo semdo governador Amtonio Munis [11].

5. Item. Socedeo depois vir Dom Amrique por governador deste arcebispado [12], e depois foi comfirmado por Arcebispo [13], e faleceo ho deradeiro anno de Dom Luis de Taide desta segunda ves que veio hà Imdia [14].

---

6 *In marg. manu Ioannis Rebelo S. I.* Acta do Bispo D. João d'Albuquerque || 15 o quoal *sup., prius* esta || 26 Taide *add.* o seu segundo anno, digo o seu deradeiro anno.

---

[2] I. e. Franciscanorum reformatorum, sed non erat « capuccinus ».

[3] D. Garcia de Noronha, qui a. 1538 in Indiam venit.

[4] D. Alfonsus de Noronha, 1550-54. Episcopus decessit 28 Februarii 1553.

[5] Cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1373 (1545), 4037 (1548).

[6] Ib., n. 4037 : S. João de Pangim.

[7] D. Gaspar de Leão a. 1560 Goam venit.

[8] D. Constantinus de Bragança, 1558-61.

[9] D. Ludovicus de Ataíde, 1568-71. Temudo erat archiepiscopus goanus 1567-71.

[10] D. Henricus de Távora, episcopus cocinensis, 1567-78, archiepiscopus 1578-81.

[11] D. Gaspar erat iterum archiepiscopus goanus 1574-76 ; obiit quando erat gubernator Antonius Moniz Barreto, 1573-77.

[12] Cf. DI X 729-30 (1576).

[13] DI XI 244 (1578).

[14] Ataíde erat iterum prorex Indiae 1578-81. Uterque obiit a. 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Item. Socedeo depois vir Dom Mateus [15] por governador deste arcebispado e hora V. Reverendissima Senhoria, arcebispo perpeto [16], ha quem Noso Senhor acresente a vida e estado pera seu santo serviço. 30

[*Manu propria* :] Mestre Schola [17].

Inscriptio manu Ioannis Petri Crasso S. I. [266*v* :] Informaçam que mandou a tirar o Senhor Arcebispo de Goa.

3

ANONYMI INFORMATIO DE OFFICIIS MAIORIBUS ECCLESIASTICIS GOANIS

[GOA DECEMBRI 1583]

I. AUCTOR : SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 178 [47] 179 [54 68] 184 [118]. — II. TEXTUS : *Goa 38 II*, ff. 262*r*-65*v* : Originale lusitanum scriptura cancellariae. Singulis paragraphis praecedit † (item). Informatio scripta est ex commissione archiepiscopi goani D. Vincentii da Fonseca O. P.

Summarium

1. *Refert quid de fundatione cathedralis goanae noverit.* — 2. *Goa a lusitanis occupata est a. 1510. De loco ubi cathedralis erecta est deque prima missa.* — 3. *Ecclesia pro lusitanis et neophytis aedificata.* — 4. *Primi vicarii.* — 5. *Ecclesia igni destructa.* — 6. *Varii gubernatores Indiae.* — 7. *Episcopi « annulares ».* — 8. *Vicarii generales.* — 9-11. *Episcopi et canonici eorumque reditus.* — 12. *Capellani.* — 13-14. *Ecclesiae paroeciales.* — 15. *Stipendia post primum concilium goanum aucta sunt.* — 16. *Novae paroeciae erectae.* — 17. *Conclusio. Alexius Afonso plura scit.* —

Postscriptum. 18. *Exponit iam alios nuntios interim scitos.* — 19-20. *De successoribus Michaelis Vaz.*

† Ilustre Senhor.

1. Isto hé ho de que sou lenbrado da criação desta Ssee, segundo ha memoria me diz que ouvi dizer ao primeiro mestre escola que ouve nesta Ssee [1].

---

[15] D. Matthaeus de Medina.

[16] Iam a. 1587 tempore navigationis in Lusitaniam decessit.

[17] Qui fuit probabiliter ex canonicis cathedralis (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1011 ; PISSURLENCAR, *Regimentos* 19).

[1] A. 1539 hoc officium habuit Emmanuel Garcia ; cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 178[47].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Item. Esta cidade foy tomada segunda vez na era de 1510 [2], em tempo d'El-Rey Dom Manoell, por Afonso d'Albuquerque, governador destas partes naquele tempo, em dia da gloriosa virgem Santa Catarina [3]. E honde ora estaa esta Ssee edeficada hera ha mesquita dos mouros, ou pagode dos gentios [4], e no palmarinho que estaa junto dela estava hum tanque homde ho grou [5], que hera o seu cassiz [6], se lavava com os mais. E nesta mesquita ou pagode se dise ha primeira missa, e se chamou Santa Catarina por ser tomada esta cydade em tall dia, e em memoria desta vitorea se faz cada anno a precyssão que V. Senhoria vyo este anno.

3. Item. Tanto que nela se dise missa, foy logo feita igreja pera nela se administrarem os santos sacramentos asy ha portugueses, como ho baptismo aos que novamente se convertião ha nosa santa ffee.

4. Item. Foy logo, amdando ho tempo e crecendo pola graça de Deus ha christandade, ordenado vigario [7] com seu ordenado da fazenda de Sua Alteza — quãoto não no sey [8] —, e asy mais seis beneeficiados com doze mill reis cada hum em cada hum anno, não entrando aqui os dizemos [262*v*] que, por ser terra nova, rendião pouquo. E vindo Miguell Vaz por vigario jerall ha estas partes, em tempo d'El-Rey Dom João terceiro [9], acrecentou mais dous beneficiados pera que ha igreja fose milhor servida, e mandou que os doze mill reis fosem pagos dos ditos dizemos, e ho que ficase se repartise irmãmente por todos oyto, levando ho vigario ametade afora ho ordenado que tinha d'El-Rei.

5. Item. Amdando ho tempo e administrando eles os sacramentos aos fieis e celebrando os oficios divinos na dita igreja, por ela ser cuberta

---

7-8 *et* 12 Catarina] C^{na} *ms.* || 20 no *sup.*

---

[2] Hoc ideo dicit quia Goa iam exeunte Februario a lusitanis oppugnata post tres menses ab iisdem relicta sit.

[3] Die 25 Novembris.

[4] Secundum SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 178 in viciniis templi maioris mahometanorum.

[5] *Grou, gurou* : « Indivíduo da casta *sudra*, que serve no pagode e adora a Xiva » (DALGADO I 444).

[6] « Sacerdos » mahometanus.

[7] Tales enumerat SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 144 : Magister Didacus Pereira, Ioannes Fernandes, Dominicus de Sousa O. P., Ioannes Pacheco, Sebastianus Pires, Michael Vaz.

[8] Secundum SCHURHAMMER l. c. primus fuit Didacus Pereira, 1505-10.

[9] Vaz fuit vicarius generalis annis 1532-1547.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de ola [10] como ficara do tempo dos mouros ou gentios, por desastre tomou fogo de que ardeo toda [11]. Então os Padres com seu vigario se passarão hà casa da Misericordia ou de Nosa Senhora da Serra, porque jaa a este tempo heram feitas [12]; e nesta conjunção se começou de fazer ha igreja e se fez da maneira que ora estaa.

6. Item. Em que tempo e de que governador se começase, não sou lembrado que ho ouvise, porque depois d'Afonso d'Albuquerque que tomou esta cydade forão muitos governadores: Lopo Soarez d'Alvarenga [12a], Diogo Lopez de Sequeira, Dom Duarte de Meneses, Dom Vasco da Gama, almirante, Dom Anrique de Meneses, Lopo Vaz de Sampayo [13], a quem socedeo Nuno da Cunha que governou nove annos com dous que pôs na viagem, porque invernou em Bonbaça [13a] vindo do Reyno [14].

7. Item. Em tempo d'El-Rey Dom Manuel veo a estas partes Dom Fernando das Vaquas, frade não me lenbra de que Ordem e cuydo que francisquano, bispo d'anel pera dar ordens, crismar, sem mais outra jur[is]d[iç]ão, o qual faleceo em Ormuz e hahy jaz sepultado [15]. Depois deste não sey em que tempo e parece-me segundo ha memoria me ajuda que foy em tempo d'El-Rey Dom João terceiro, que se chamava Dom Duarte, frade não sey de que Ordem, o qual veo da maneira que veo Dom Fernando, o qual ffaleceo nas Ilhas Terceiras himdo pera Portugall [16]. [263*r*]

8. Item. O primero vigario gerall que ouve nestas partes não me lembra ouvir dizer quem fose, somente ouvi que foy hum capelão d'El-

---

46 jurdão *ms.*

---

[10] i. e. foliis palmarum.

[11] De hoc incendio fontes silent.

[12] Quae ecclesiae, in septentrione urbis, erant iuxta positae. Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 145 181.

[12a] Lege *de Albergaria*.

[13] Didacus Lopes Soares d'Albergaria, 1515-18; Didacus Lopes de Sequeira, 1518-22; D. Eduardus de Meneses, 1522-24; D. Vascus da Gama, 1524-25; D. Henricus de Meneses 1524-26; Lupus Vaz de Sampaio, 1526-29.

[13a] I. e. *Mombaça*.

[14] Nonnius da Cunha, 1529-38. Reliquit Ulyssiponem a. 1528 et deinde in itinere indico hiemavit in Mombassa (cf. CORREA III 312 ss., qui scribit etiam Bombaça).

[15] Fr. Ferdinandus Vaqueiro O. F. M. (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 144).

[16] D. Eduardus Nunes O. P., episcopus de Dume, 1518. De eo vide B. BIERMANN O. P., *Der erste Bischof in Ostindien, Fray Duarte Nunes O. P.*, in NZM 9 (1953) 81-90.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-Rey por nome Bastião Pirez Cerceira [17], que jaz sepultado na capela mayor desta Ssee, a quem socedeo ho bacharell Miguell Vaz que depois em tempo do Bispo Dom João d'Albuquerque foy ao Reyno [18], e El-Rey Dom João quando lhe ele foy beyjar ha mão ho fez doutor, dizendo-lhe: « Venhaes embora, Doutor ». O qual Miguell Vaz foy vigario gerall nestas partes muitos annos em tempo do Governador Nuno da Cunha e em tempo do Bispo Dom João d'Albuquerque. E tornando de Portugall a segunda vez a estas partes, faleceo em Chaull [19] honde jaz na capela-mor da ssee.

9. Item. Andando ho tempo foy eleito por Bispo destas partes João de Melo, inquisydor dos reynos de Portuguall, e por ele renunciar hà dita eleição [20] El-Rey Dom João terceiro proveo ha Dom João d'Albuquerque, castelhano, frade chapucho francysquano, e veo a estas partes no anno de 38 com ho Viso-Rey Dom Garcia de Noronha, que socedeo ha Nuno da Cunha que governava este Estado, e ho eclesiastico Miguell Vaz como digo.

10. Item. Amdando ho tempo veo este Dom João d'Albuquerque, como digo, por bispo desta prelazia e foy ho primeiro prelado que nela ouve, e tinha jurdição do Cabo de Boa Esperança até às partes da China. E em seu tempo se criou esta igreja em See por ele e polo Viso-Rey Dom Garcia de Noronha, e mandou que em tall dia pera sempre se fizese precissão solene por dentro da igreja, e se rezase ho tall dia ho oficyo de dedicacionis eclesie, ho que se fez em seu tempo alguns annos e depois se perdeo este costume. E criou cynquo denidades e oyto conegos, aos quaes deu El-Rey a cada conego 30 cruzados, e às denidades cuydo que quorenta ou L^ta [50] cruzados. Isto pode V. Senhoria [263*v*] saber polo padrão de Sua Alteza [21]. E porque Sua Alteza criou doze conegos, os quatro que ficarão por criar ao tempo que se cryou a igreja não saberey nem sey dizer ha rezão por que ficarão de fora. E isto espreverão ha Sua Alteza, e vindo Martim Afonso de Sousa por governador des-

---

65 eleição *del.* ha dita || 79 que *del.* L [50].

---

[17] Sebastianus Pires (Cerqueira), 1521-32.

[18] A. 1545.

[19] Decessit ex inopinato ineunte a. 1547.

[20] D. *Franciscus* de Melo, natus 1490, a D. Ioanne III a. 1532 episcopus goanus praesentatus, *decessit* Eborae a. 1536 (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II 1, 144).

[21] De facto 1542 erant 13 canonici, quorum quattuor habuerunt officia cantoris, archidiaconi, thesaurarii, magistri scholae (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1011).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

te Estado [23] trouxe soplemento de Sua Alteza pera se acrecentarem os ditos quatro conegos e se encher a copia dos doze conforme ao padrão.

11. Item. Nestes ordenados que Sua Alteza de sua fazenda dotou a estes conegos e denidades não entravão os dizimos, porque herão pouquos — digo desta ilha, que os de Bardês e Salcete socederão depois — e vinha a cada conego 9 pardaos e tantos reis, e a cada denidade dezoito pardaos, porque não rendião então mais que seiscentos pardaos, e depois forão em crecymento.

12. Item. Mais forão criados quatro capelães pera ajudarem no coro e altar, e ao cura nas unções [23] e enterramentos, com oyto mill reis cada hum em cada hum anno; e asy forão criados quatro moços do coro, pera ho serviço do coro e altar, com tres mill reis em cada hum anno cada hum. Tudo isto que digo da criação da igreja em Ssee e de seus ordenados, pode V. Senhoria ver polo padrão, como digo, ao qual me remito.

13. Item. Ao tempo que ho Bispo Dom João, como fica dito, criou esta igreja matriz em Ssee ficaram as hermidas seguintes, que herão anexas ha ela e pagavão pemsão aos reverendos senhores do Cabido em cada hum anno polas ofertas do pee do altar, sscilicet: Nosa Senhora do Monte, que foy a primeira casa de Nosa Senhora que se fez nesta ilha, ho Rosayro, a Luz, Divar, Pangym, Ajuda, a Goadelupe, Santiago, São Lazaro, [264*r*] Nosa Senhora do Monte [24], Santa Luzia, e Santo Antonio, a Madre de Deus que agora hé dos capuchos [25]. Destas irmidas, as de fora desta cydade herão curadas, posto que fosem irmidas que, por estarem remotas, dava ho Prelado licença que os christãos e mais pessoas fieis que nos seus lemites vivesem fosem laa sacramentados, salvo na coresma que aviam de obedecer hàs suas matrizes.

14. Item. Destas irmidas contheudas atrás ho Bispo Dom João criou quatro em freguesias e desobrigou-as desta Ssee, sscilicet, ho Rosayro, a qual precede a todalas outras, e a Luz, e Pangym e São João Baptista [26]. E nestas duas, sscilicet, Rosayro e Luz pôs quatro benefi-

---

90 mais *sup.* || 105-06 e Santo Antonio *sup.* || 112 *Prius* desabrigou.

---

[23] 1542-45.

[23] I. e. sacramentum extremae unctionis.

[24] Iam supra nominata; videtur esse lapsus pro alia ecclesia.

[25] I. e. Franciscanorum reformatorum. Conventum fundavit 1569 archiepiscopus D. Gaspar.

[26] In pago Carambolim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciados e hum vigario, e as fez colegyadas, dando da fazenda de Sua Alteza a cada vigario doze ou dezaseis mill reis, e a cada beneficiado oyto mill reis com aprazimento do Governador Martim Afonso de Sousa. E depois esprevendo o dito Bispo a El-Rey sobre este ordenado por ser pouquo, El-Rey acrecentou os vigarios em vinte mill reis e os beneficiados em doze mill cada hum por anno.

15. Item. Amdando mais ho tempo e ha terra ir-se encarecendo, no primeiro Concilio Provinciall, que se celebrou nesta cydade[27] sendo Dom Antão de Noronha viso-rey e Dom Gaspar, que aja gloria, arcebispo, forão acrecentadas estas igrejas, sscilicet, as vigairias em trinta mill reis e os beneficios em vinte; e as igrejas que não são colegiadas alem dos trinta mill reis do vigario lhe derão seys mill reis pera as ordinairas e outros seys per'a fabrica.

16. Item. Depois que veo ho Arcebispo Dom Gaspar[28], que aja gloria, vendo que ha christandade pola graça de Deus hia multy-[264*v*] plicando, ordenou outras freguesias nesta ilha e nas adjacentes ha ela como V. Senhoria pode saber, das quaes aquy não faço menção por não saber quaes e quantas são.

17. Item. Isto hé, ilustre Senhor, ho que minha fraqua memoria me ensynou acerqua do atrás dito. Polo Padre Aleyxos Afonso, que hé naturall da terra e homem de grande memoria, poderá V. Senhoria saber ho que aquy falta pera comprimento e satisfação de seu syngular desejo[29], cuja vida e estado Noso Senhor prospere por muitos annos pera seu santo serviço.

Ilustre Senhor.

18. Depois de ter feyto este memoriall me lenbrou ho seguinte, e por me parecer que V. Senhoria folgaria de ho saber ho torney aqui a pôr de novo.

19. Item. Por falecymento do Doutor Miguel Vaz, vigario gerall que foy destas partes, proveo ho Bispo Dom João ao Padre Brás, vigario de

---

116 ou dezaseis *sup.*, *prius* ou [?] 16 || 125 são *sup.* || 129 polo *ms.* || 136 e *p. corr.*

---

[27] A. 1567.

[28] D. Gaspar de Leão a. 1560 Goam venit ibique a. 1576 mortuus est.

[29] Vide app. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Moçambique [30], que ao tall tempo acertou d'estar nesta cydade, ho qual era latyno e bom judiciall. E por seu falecymento proveo do dito cargo ha Mestre Pedro [31], que El-Rey Dom João quá mandou por adaião desta Ssee, ho qual adaiado estava jaa provido ao Padre João Alvarez, thesoureiro-mor que foy desta Ssee, e morreo indo pera Portugall no galeão honde se perdeo Manoel de Sousa Sepulveda [32]; ho qual Mestre Pedro se foy pera Portuguall e El-Rey ho fez Bispo do Brasyll, que dizem que comeram os brasis perdendo-se ho navio em que ele hia [33].

20. E depois deste Mestre Pedro ido ho Bispo proveo ao Doutor Ambrosio Rybeiro, ho [265*r*] qual servio ho dito cargo muitos annos em vida do dito Bispo, e depois de sua morte ha ssee vagante cynquo ou seis annos [34]. E vimdo Antonio Rangel de Castelo Branquo por adaião desta Ssee, teve maneira com hos senhores do Cabido que lhe tirasem ho cargo e lho desem, como de feito tiraram ao Doutor e ho derão ao dito Antonio Rangell [35], que depois lhes pôs ho baraço no pescoso. Ho qual servio até que veo ho Bispo de Malaqua Dom Jorge de Santa Luzia por governador deste arcebispado autoritate apostolica até que veo Dom Gaspar [36]. O quál Bispo por enfadamentos que teve dele por ser de sua condição lhe tirou ho cargo e ho deu ao Padre Gaspar G^do^ [37], mestre escola, que ho servio até vinda de Dom Gaspar que foy pouquo tempo. E vindo Dom Gaspar ho deu ao inquisydor Francisco Marquez [38], e depois de Francisco Marquez foy ho Padre Manoel Rodriguez [39], e depois foy ho inquisidor André Fernandez [40] até que veo André Gomez

---

149 Ssee *in marg.* || 159 baraco *ms.* || 161 apostolica *del.* ate.

---

[30] Cf. SCHURHAMMER, *F. Xaver* II 1, 62[105].

[31] Petrus Fernandes.

[32] Die 24 Iunii 1552. Cf. GOMES DE BRITO, *História trágico-marítima* I.

[33] Ita fuit, a. 1556; cf. LEITE, *Hist.* II 515-22. Reliquit Indiam a. 1549.

[34] Ab exeunte a. 1548; post mortem Episcopi (Februario 1553) fuit provisor dioeceseos et annis 1556-57 processum causae beatificationis Xaverii direxit.

[35] A. 1557 in Indiam venit, ubi Goae erat decanus et provisor (DI III 768).

[36] A. 1559 appulit Goam D. Georgius de Santa Lucia, qui archidioecesim rexit usque adventum D. Gasparis, 1 Decembris 1560.

[37] Galhardo?

[38] Cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 164: « O Licenciado Francisco Marques Botelho, do Desembargo del Rei, começou a servir aos 20 de Fevereiro de 1561 ».

[39] Idem qui fuit vicarius ecclesiae S. Luciae 1567 et 1568? cf. DI VIII 54.

[40] BAIÃO l. c.: « O Licenciado André Fernandes, Chantre na Sé de Goa, e Vigário Geral do mesmo Arcebispado, aos 15 Outubro de 1582 ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Monteiro [41] que servio ho cargo ficando André Fernandez sendo provisor antes que fose inquisydor [42]. Estas são as mudanças deste mundo
170 que de huma ora pera outra alevanta e abaixa muitos estados.

Inscriptio manu Ioannis Petri Crasso [265*v*:] Informaçam que mandou a tirar o Sinhor Arcebispo de Goa.

4

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, GREGORIO XIII, PAPAE

GOA 15 DECEMBRIS 1583

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, p. XXXIX n. 128. — II. TEXTUS: Archivio Segreto Vaticano (Arch. Cast. S. Ang.), A.A., Arm. I-XVIII, 1834: Originale italicum, calligraphice scriptum, duobus incisis. In f. 2 haec Romae notata sunt: 1583, 15 Dec. / Arm. VII caps. V n° 17, et in eadem pagina alio loco manu iam tremula: « Dal / Giapone / 8 Sep. 84 », et tertia « 8 ».

Summarium

1-2. *Gratias agit maximam de subsidio generoso Papae in favorem missionis iaponicae.* — 3-4. *Mittit conspectum generalem operum Ecclesiae in Iaponia.* — 5. *Reditus concessi sint perpetui; in futuro non erunt necessaria alia subsidia.* — 6. *Nonnulli iuvenes iaponenses adibunt Summum Pontificem. Ratio huius visitationis.* — 7. *Plura poterit communicare cum Papa ipse P. Generalis.*

Ihs.

Santissimo e Beatissimo Padre.

1. Essendo ritornato quest'anno all'India da Giappone, dove per ordine del Padre Generale fui a visitar quella christianità con gli Padri

---

168 ho: *sequitur foramen chartae, ubi scriptum erat fortasse* tall *vel* dito || 170 *Prius* alevantam.

---

[41] Probabiliter a. 1583.

[42] Inquisitor fuit a 15 Octobris 1582 (BAIÃO I 164), per breve tempus et ad interim. In tertio Concilio goano (1585) egit ut provisor archidioecesis (cf. APO IV 112-13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della Compagnia che ivi sono, ritrovai che Vostra Santità a petitione del medesimo Generale haveva conceduto, per il tempo che fosse suo beneplacito, quattro mila scudi per ciascun'anno per l'agiuto delle spese tanto grandi che si fanno per conservare e aumentare quella nova christianità del Giappone [1]. E già quest'anno ci fu mandata la prima annata delli detti quattro mila scudi.

2. Non posso facilmente dire a Vostra Santità quanta fu l'allegrezza che sentì nella mia anima, veder sì grande e manifesto effetto della divina Providencia sopre [2] di quella sua nova et amata Chiesa, in liberarci dalla grande tristezza in che stavamo per essersi perso l'anno passato, in una nave che dette in un scoglio, quel poco capitale che li Padri haviano per loro sostentatione [3]. E como che in Giappone sia necessario farse grossissime spese nelle chiese e christianità, non havendo li Padri nissuna maniera d'intrata [4], non restava altro rimedio che domandar aiuto a nostro Signore, il qual como pietoso padre, che soccorre alle più desperate necessità, fu servito muovere il cuore di Vostra Santità a mandarci sì grande principio di remedio, prima che sapesse la necessità e nell'istesso tempo che si perse la nave. Per il che diamo continuamente lodi a nostro Signore et infinite gratie a Vostra Santità.

3. E perché intenda quanto grande servitio faccia a sua divina Maestà in aiutare quei novi christiani del Giappone, si manda un processo con le particolari informationi di tutto quello che ivi si va facendo [5]: per il quale intenderà ch'habbiamo fin'hora in diverse provincie e regni di Giappone da ducento chiese con più di cento cinquanta mille christiani, con una dispositione di farsi in brevissimo tempo un numero infinito di essi, perché sono già superate le maggiori difficultà e contrarietà che tenevamo sin'adesso [6]; e per esser quella gente molto nobile, di grande prudentia e capacità naturale, è per stimarsi molto il frutto che ivi si fa.

---

[1] Pensio 4000 scutorum assignata die 13 Iunii 1583 brevi *Mirabilia Dei*. Cf. [DELPLACE], *Synopsis Actorum* I 128 n. 249.

[2] Pro *sopra*.

[3] Navis navarchi Andreae Feio quae die 17 Iulii 1582 ad Formosam naufragio periit (BOXER, *The Great Ship* 44; doc. 10, 16).

[4] Auctor nimis affirmat, nam Iaponia praeter commercium setae habuit etiam reditus vicorum salsetensium in India, etc.

[5] Num haec relatio hodie alicubi exstet me latet.

[6] Ast edicto domini Hideyoshi a. 1587 ecclesia Iaponiae inexspectatam persecutionem patietur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Ritrovarà anchora che tiene la Compagnia in quelle parti diversi collegii e case, in che stanno più d'ottanta tra Padri e Fratelli della Compagnia [7], con diversi seminarii de fanciulli nobili naturali di Giappone ; e che fra questi e li nostri, e la gente di servitio che è necessaria per tante chiese e case, sostentano quelli Padri ciascun anno da cinquecento persone ordinarie, senza tener là nissuna entrata si non questa che Vostra Santità adesso ci va apperechiando. La quale supplichiamo resti servita far perpetua, et aumentarla tanto che basti per supplirsi a tante spese, liberando quella sua christianità e nova Chiesa dal gran pericolo di potersi perdersi per mancamento d'operarii che la sostentino. Perché, per le ragioni che nel detto processo si mandano, saperà le cause per le quali non possono adesso li christiani giapponi dar l'entrata e sostentatione necessaria per tante spese. Ma con questa prima fondatione et aiuto che si dimanda a Vostra Santità non serà necessario di poi chiedere altro aiuto, perché così come s'andarà dilatando la conversione, così s'approfittaranno più li christiani e daranno aiuto per sostentare le loro chiese, il che non possono fare al presente.

5. E oltre che Vostra Santità soccorrerà a quella sua tanto lontana et abandonata Chiesa, della quale è capo e pastore, com'ha soccorso con sua paterna charità e liberalità tutte l'altre (instituendo tanti e tan fruttuosi seminarii con i quali la santa Chiesa tutta se rinova [8]), affirmo a Vostra Santità per quel ch'ho visto in dieci anni, che per ordine del Padre Generale visitai le case e collegii, con la christianità che teniamo per diverse parti di queste Indie, che questa impresa del Giappone è la migliore e di più stima, [1*v*] nella quale s'è fatto e si farà per l'advenire maggior frutto che in tutte l'altre imprese, e conversioni che in queste parti sono ; e che tutto quello che Vostra Santità gli darà, sarà molto ben speso e farà uno delli maggiori servitii che può fare a nostro Signore nel tempo di questo suo pontificato.

6. E perché Vostra Santità tenga di vista alcun cognoscimento delli

---

39 là *del.* nissuna

---

[7] Consule doc. 35.

[8] Gregorius XIII re vera fuit fundator vel fautor plurium collegiorum, ut romani, germanici-hungarici, graeci, Maronitarum, Armenorum, Anglorum, etc., uti optime refert von Pastor, *Geschichte der Päpste*, IX, *Gregor XIII* ; consule etiam DI XII 34* (imago fundatoris). De liberalitate et expensis Papae consule von Pastor, vol. X, 86 (Sixtus V).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

giapponi e perché essi anco cognoscano la gloria di Vostra Santità e della santa fede, parve conveniente che fussero a Roma alcuni fanciulli giapponi illustri e nobili. Delli quali l'uno [9] è nepote del re di Fiunga e parente del re di Bungo, e l'altro [10] è nepote del re di Arima e di Don Bartolomeo, signor d'Omura, che sono già christiani e mandano questi fanciulli a dare l'obedientia, e basciar' in suo nome li piedi di Vostra Santità, com'intenderà per sue lettere. I quali satisfatti e contenti delle cose di Roma e di Europa speriamo che daranno reputatione e credito alla nostra santa legge.

7. E perché tutto ciò che in questo mi può occorrere lo saperà Vostra Santità dal Padre Generale [11], a chi scrivo più a longo [12], faccio fine, supplicando a N. Signore che ci conservi per molti anni Vostra Santità, qual prego si degni darci la sua santissima e paterna benedittione.

Di questa città reale di Goa a 15 di Decembre 1583.

Di Vostra Beatitudine humillimo servo in Christo.

Alessandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [2] † Al Santissimo e Beatissimo Papa Gregorio XIII nostro signor, 3ª via. Del Provincial dell'India.

5

ORDO HOSPITII REGII URBIS GOAE, A PATRIBUS S. I. ELABORATUS

GOAE 28 MAII 1584

Nota. Cum Patres S. I. administrationem Hospitii regii goani ea aetate exercerent (cf. DI XII 551-52 608) cumque provisor huius ab eis peteret ut ordinem in eo procedendi statuerent, non absque re est hunc in appendice, saltem in parte, vulgare. Documentum praeterea vivide ostendit quomodo eo tempore infirmi tractandi essent multaque alia scitu digna manifestat.

---

[9] Mantius Itô.

[10] Michael Chinjiwa.

[11] Claudius Acquaviva.

[12] Cf. doc. 10 et 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

RATIO EDITIONIS : Imprimimus iterum textum apographum a. 1609 transcriptum « Compromissi veteris » a Cunha Rivara in APO V 3, pp. 1006--51 vulgatum, et quidem caput I totum, excepto fine, et confirmationem proregis D. Francisci Mascarenhas, in extenso ; reliquorum autem capitum, II-VIII, solos titulos. Non liquet ubi Cunha Rivara suum textum invenerit.

Summarium

Cap. I. 1. *Singulis diebus hora quinta missa dicenda est, cui officiales assistant.* — 2. *Missa peracta instituitur visitatio infirmorum, quae fit a medico praesentibus officialibus. Quid in casu morbi dubii.* — 3. *Eodem tempore chirurgus vulneratos adit eisque providet. In casibus incertis alium vel alios chirurgos adsciscat.* — 4. *Postea medicus et chirurgus examinent in aula novos clientes, qui, si admittuntur, prius sacerdoti cui malunt confiteantur.* — 5. *Cibi a medico et chirurgo praescripti a scriba diligenter notentur et in cucina ad horam nonam praeparati sint.* — 6. *Apothecarii occupationes.* — 7. *Quid infirmario incumbat. Praefectus maior invigilet ut medici mandata ad effectum ducta sint. Similiter inspector in culina.* — 8. *Hora nona signum datur ut singuli ad prandium se praeparent. Unicuique infirmo traditur panis.* — 9. *Omnibus rebus praeparatis ter signo campanae ad prandium vocatur. Quomodo cibi distribuendi.* — 10. *De invigilantia dum infirmi edant. De lotione vasorum deque tempore quietis. Porta clausa usque ad horam primam.* — 11. *Hora prima instituitur secunda visitatio medici et chirurgi atque officialium.* — 12. *Visitatione peracta infirmi recenter ingressi examinantur ut, si casus fert, ad umbraculum se conferant et, confessi, inter ceteros admittantur. De reconvalescentibus qui dimitti possunt.* — 13. *De medicinis iam propinandis.* — 14. *Hora quinta post meridiem signum praevium ad coenam datur, quae eodem modo atque prandium sumitur.* — 15. *Lotio vasorum, praeparatio lectorum. Portae et finestrae claudendae.* — 16. *Hora octava tertia visitatio infirmorum instituenda ab infirmario, qui examinet num omnia praescripta medici et chirurgi absoluta sint; videat quoque ne quid infirmis desit. De vigilibus nocturnis.* — 17. *Hora nona pillulae subministrandae. Alia servitia procuranda. Infirmarius noctu videat quomodo debiles se habeant et an vigiles officium commissum subeant.* — 18. *Hora tertia infirmarius exsurgat et purgationes subministret.*

Cap. II. De maiore domus.

Cap. III. De infirmario.

Cap. IV. De capellano vel Patre hospitii.

Cap. V. De scriba.

Cap. VI. De administratore.

Cap. VII. De aedituo.

Cap. VIII. De reliquis officialibus.

Conclusio: D. Franciscus Mascarenhas approbat hoc Regimen, quod legit, elaboratum a Patribus S. I., petente Gundisalvo Homem, provisore domus Misericordiae; mandat ut ad effectum ducatur.

Franciscus Domingues, scriba Hospitii, affirmat transcriptionem esse fide dignam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

REGIMENTO DO HOSPITAL REAL DA CIDADE DE GOA

Capitulo 1º

Ordem que cada dia se há-de ter no Hospital.

Porque a vida e saude dos enfermos pende muito da sua boa cura e ordem della, a ordem que cada dia se há-de ter no Hospital hé a seguinte.

1. Primeiramente às cinco horas de pela manhãa o mordomo ou enfermeiro mandará logo à missa, que cada dia no Hospital se há-de dizer, que o capellão ou Padre que nelle estiver começará em dando as cinco horas, para que depois fique tempo para o mais que há que fazer; à qual missa se acharão cada dia os officiaes todos da casa, a saber, mordomo, enfermeiro, escrivão, medico, cirurgião, boticairo, vedor, porteiro e servidores, assi para que Nosso Senhor os ajude no que naquelle dia hão-de fazer, como para estarem todos já juntos e prestes para a visitação dos enfermos que em acabando a missa se há-de fazer.

2. Acabada a missa se fará logo a visitação dos doentes. O medico visitará os enfermos de sua obrigação, e o cirurgião os feridos da sua, cada hum em sua enfermaria, começando por huma banda della e acabando pela outra. E com o medico andarão sempre os officiaes seguintes, a saber, o mordomo, enfermeiro, escrivão, boticairo e servidores. O medico tomará o pulso a cada hum dos enfermos, e a enformação delles e do enfermeiro, que lha dará de como se achou e se ouve depois da visitação, e se lhe fizerão o que nella lhe ordenou. E lhe ordenará o mais que lhe for necessario assim das mesinhas, como de comer e do mais que ouver mister, detendo-se com cada hum dos enfermos o tempo que lhe for [1007] necessario. E o mordomo verá se o medico faz todo o sobredito, e o fará fazer e deter quanto for necessario, e o mais que o medico ordenar. O enfermeiro dará a informação sobredita de cada hum dos enfermos de como se ouve, e fará o mais que lhe o medico ordenar. O boticairo escreverá as receitas que o medico a cada hum receitar no caderno dellas que na casa há-de ficar: o mordomo ou enfermeiro vejão se as receitas vão como o medico as dá. O escrivão escreverá nas suas taboas, que para isso terá sempre prestes e bem concertadas, o que o medico manda comer a cada hum dos enfermos, para se lhe mandar fazer e se dar a cada hum o que o medico lhe manda dar; e os servidores estarão ahy sempre prestes para o que o mordomo ou enfermeiro lhe mandarem fazer. E achando algum enfermo ou enfermos de cuja

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

enfermidade o medico duvide, e se não saiba determinar no conhecimento e cura della, ou ao mordomo lhe parecer ser necessario outro medico ou medicos, dará aviso ao provedor da Misericordia para que por sua ordem se chame outro medico ou medicos que o melhor saibão, para que com o medico da casa vejão ao enfermo e julguem da natureza e calidade de sua enfermidade, para que por falta do conhecimento della se não erre em sua cura.

3. No mesmo tempo em que o medico visita os enfermos na sua enfermeria, visitará o cirurgião os seos feridos na sua, curando a cada hum delles por sua mão e não confiando a cura de outrem, pois para isso lhe dão seu salario. Andará sempre com elle o vedor com sua taboa para nella escrever o que o cirurgião manda comer a cada hum dos feridos, e se lhe dar o que elle mandar, e para ver o mais que elle ordena e o dizer depois ao enfermeiro para se fazer a seo tempo; e com o vedor andarão os servidores que forem necessarios para fazerem o que elle então lhes mandar. E a esta cura dos feridos se deve o mordomo achar algumas vezes, revesando-se com a dos enfermos para que a huns e outros se faça o que lhes for necessario e seos medicos lhes ordenarem. E achando-se algum ferido de cujas feridas ou cura dellas o cirurgião duvide ou se não atreva a curá-las, ou ao mordomo lhe parecer ser necessario, dará aviso ao provedor da [1008] Misericordia para que se chame outro cirurgião ou cirurgiões, que com o da casa vejão o ferido e se não erre na cura delle, como dos enfermos fica dito.

4. Acabada a visitação de ambas as enfermarias, o mordomo com o medico e cirurgião e mais officiaes se virão todos à meza do despacho do Hospital, aonde o medico verá logo os enfermos que de novo vem para se curar, e a alguns (?) dos de fora, e achando terem enfermidades que se devem de curar, o dirá ao mordomo, o qual informando-se da qualidade de sua pessoa, estado e fazenda, parecendo-lhe que devem ser recolhidos, mandará ao enfermeiro que os recolha e lhes faça sua cama na varanda conforme a sua qualidade e enfermidade, mandando-lhes primeiro lavar os pees a todos. E a mesma ordem se terá com os feridos que ao cirurgião parecer que devem ser curados: e huns e outros estarão na varanda athé serem confessados pelo capellão ou Padre que no Hospital estiver, ou com que[m] elles mais devação tiverem. E athé então não serão recolhidos dentro, se não vierem tão perigosos ou fracos, ou forem pessoas de tal respeito que ao mordomo pareça que devem ser logo recolhidos dentro, adonde tambem se confessarão como está dito; e o dia seguinte, ou quando ao confessor parecer, devem tomar o Senhor para que elle os ajude naquella enfermidade e lhes dee saude se disso for servido.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Tanto que o medico e cirurgião acabarem de ver todos os enfermos, e disserem o que cada hum há-de comer, o escrivão tirará logo com muita diligencia os comeres das taboas, e somados todos os dará ao vedor ou a quem tiver este cuidado, para que logo os mande fazer na cosinha, e porá nisso tanta diligencia que às nove horas esteja tudo feito, e a ellas possão os enfermos comer.

6. O boticario emquanto se isto fizer tresladará com diligencia na mesa as receitas que o medico deu, do caderno que no Hospital há-de ficar no seo que elle há-de levar, e se irá logo à botica. E mandando fazer as mesinhas com muita presteza, limpeza e fidelidade, as mandará logo aos enfermos as que então ouverem de tomar, e as que forem para depois as mandará a seu tempo, e os xaropes virão [1009] sempre pela menhã quando os enfermos os ouverem de tomar, e não ficará o de hum dia para o outro.

7. Acabada a meza do despacho, o enfermeiro mandará logo à botica pelas meisinhas que della ham-de vir. E vindo as levará aos enfermos, dando por sua mão a cada hum o que lhe o medico manda dar, e fazendo que as tomem como elle manda; e fará ou mandará fazer aos enfermos as mais meisinhas e remedios que de caza se lhe ouverem de fazer, como o medico tem ordenado. E o mordomo dará então huma vista para ambas as enfermarias, vendo se se fez em ambas o que o medico deixou ordenado que se fizesse antes de comer. E o vedor terá cuidado que na cosinha se faça o comer como convem, e a tempo que em dando as nove horas possão jantar os enfermos.

8. Em dando as nove horas de pela manhãa se tangerá a campainha à preparação para o jantar dos enfermos, e se lhes mandará dar agoa às mãos a todos e seos guardanapos. E o mordomo lhes mandará repartir o pão aos enfermos indo com elle quanto boamente poder ser e, não podendo, o mandará repartir a pessoa de recado, dando a cada hum conforme a sua necessidade; e entretanto se aparelhará a cosinha e copa, limpando-a e lançando-lhe sua toalha por cima de modo que tudo esteja prestes para o comer.

9. Como isto estiver prestes, se tangerá logo a campa tres vezes ao jantar e acodirão à copa os officiaes a quem pertence, a saber, mordomo, escriverão, vedor com todos os servidores. E vindo os comeres, o escrivão lerá a taboa delles, do que se há-de dar a cada hum conforme o que o medico mandou. E tirados, os levará logo a cada hum pelos servidores, que para isso estarão prestes, de modo que vão quentes e limpos e bem concertados. E o mordomo verá que se faça o sobredito, e que se leve a cada enfermo o que ouver mister assi da galinha, como de tudo o mais conforme a sua necessidade e disposisão, e ao que o me-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dico tem ma[n]dado. E proverá em tudo o mais que faltar de modo que não haja falta nenhuma na copa para o que for necessario aos doentes; e avendo enfermos fracos e que não possão comer o que o medico lhe tem ordenado, os fará [1010] prover de outra couza que lhe não prejudique conforma a sua enfermidade e fraqueza, como de aguas estilladas, conservas, caldos esforçados ou amendoados, do qual se deve sempre ter mandado fazer alguma couza quando ouver enfermos fracos que pareça poderão ter disso necessidade.

10. Emquanto os enfermos comerem o enfermeiro andará sempre pelas enfermarias vendo o que lhe dão e se os enfermos o comem, e não no podendo comer, o tornará a mandar ao mordomo para que lhe mande outra cousa, como está dito, o qual mordomo se não irá da copa até não recolher os sobejos do comer e o repartir aos mais que disso tiverem necessidade, ou mandar guardar o que for necessario. E acabado isto dará huma vista aos enfermos a ver se comerão, em special os fracos e, não tendo comido, os proverá de outra couza conforme a sua necessidade. E acabando de visitar os enfermos, provendo-os do que tiverem necessidade, se poderá recolher para sua casa, deixando alguma cousa de conserva ao capellão ou enfermeiro para os enfermos fracos que tiverem necessidade emquanto elle não tornar, mas trabalhará que à huma hora esteja no Hospital para a segunda visitação que então se há-de fazer. O enfermeiro, acabando os enfermos de comer, mandará logo agoar e varrer as enfermarias, e em special as estancias em que se comeo, para que tudo fique limpo; e em dando as 11 horas mandará lavar todos os vasos de serviço emquanto os enfermos repousão: e emquanto elles comerem e repousarem, até huma hora, se não abrirá a porta a nenhum de fora para que os deixem comer e repousar com quietação.

11. Em dando a huma hora depois de meyo dia se fará logo a 2ª visitação dos enfermos, para a qual o fizico, cirurgião, mordomo se acharão a este tempo no Hospital; e assi em chegando o fizico, o mordomo ou enfermeiro mandará tanger a campa duas vezes, e chegando o cirurgião huma, como tambem se fará pela manhãa quando elles chegarem, para que acudão à visitação todos os officiaes a quem pertence: mordomo, enfermeiro, escrivão, boticario e servidores, que correrão com o fizico na sua enfermaria, na qual se fará nesta segunda visitação como na primeira fica dito [1011] fazendo cada hum dos ditos officiaes seu officio nella, como alli se disse. Neste mesmo tempo visitará tambem o cirurgião os feridos na sua enfermaria curando-os por sua mão, e andando com elle o vedor com a taboa, onde se escreverá o que cada hum ouver de comer, e os servidores para o que for necessario; e fazendo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

finalmente em ambas as enfermarias nesta segunda visitação tudo o que assima fica dito da primeira.

12. Acabada esta segunda visitação se tornarão à meza do despacho todos os sobreditos officiaes, como acabada a primeira visitação se fez, a se verem os doentes e feridos que de novo vierem, e se recolherem os que ao medico, cirurgião e mordomo parecer, mandando-lhes fazer suas camas na varanda athé serem confessados. E se tresladarão as receitas e somarão os comeres, e darão logo ao vedor para que os mande fazer a tempo, de modo que às sinco horas possão cear os enfermos. E finalmente nesta segunda meza se fará tudo como da primeira fica dito, nas quaes mezas se deve tambem consultar entre os ditos officiaes, a saber, fizico e cirurgião, mordomo e enfermeiro, quaes enfermos ou feridos se poderão já despedir, que commumente devem ser aquelles que estiverem já com tanta saude que se possa bem fazer, e se ainda sobre isso parecer ao mordomo que algum delles tem necessidade de alguns dias mais de convalecença, lhos poderá conceder.

13. Acabada esta segunda mesa do despacho, o enfermeiro fará logo trazer as mesinhas da botica que então se ouverem de dar, e as levará aos enfermos e lhas dará por sua mão fazendo que as tomem, e mandando-lhes fazer os mais remedios que o fizico lhes ordenar, como acima fica dito. E o mordomo dará huma vista pelas enfermarias vendo se isto se fez, e o vedor terá cuidado que o comer se faça bem feito, limpo e cedo de modo que como derem as sinco horas os enfermos possão cear.

14. Em dando as sinco horas da tarde se tangerá à preparação para a cea dos enfermos, mandando-lhes dar agoa às mãos, guardanapos e repartir seo pão, e aparelhando-se a copa e comeres, como acima fica dito do jantar. [1012] E isto feito se tangerá logo à cea tres vezes, e acudirão à copa todos os officiaes a quem pertence, a saber, mordomo, escrivão, vedor e servidores, que farão em tudo cada hum delles seos officios como no jantar se disse. E todos os comeres se levarão logo a cada hum quentes, limpos e bem concertados, e o enfermeiro andará pelas enfermarias vendo se os enfermos comem; e o mordomo verá que se faça tudo o sobredito: e se os enfermos não poderem comer o que se lhe dá, os mandará prover de outra cousa que lhe não prejudique, e se não irá da copa athé os enfermos não acabarem de comer, e se recolherem os sobejos e repartirem ou guardarem, como acima fica dito. E acabando tornará a dar outra vista às enfermarias vendo se os enfermos comerão, specialmente os fracos, e os fará prover do necessario como acima se disse, o que todo acabando se poderá recolher para sua casa, deixando alguma cousa de conserva ou semelhante ao capelão ou enfermeiro, se for necessaria para os enfermos fracos para de noite, e o

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais que lhe for necessario, deixando avizado o enfermeiro do que para de noite deve fazer das purgas e mais mezinhas. E avendo algum enfermo tão fraco, ou alguma necessidade tão urgente que pareça necessario dormir elle no Hospital, o deve algumas vezes de fazer por serviço de Nosso Senhor e charidade dos proximos.

15. Acabada a cea o enfermeiro mandara aos servidores varrer as enfermarias, como do jantar se disse, em special as estancias adonde comerão para que tudo fique limpo, e que sacudão e fação as camas aos enfermos como convem; e às horas convenientes se mandarão fechar as portas e janelas necessarias assim para a saude dos enfermos, como para o recolhimento da caza.

16. Às oito horas da noite o enfermeiro tornará a dar outra vista aos enfermos a ver se se lhe têm feito tudo o que o medico ou cirurgião tiverem ordenado que se lhe faça aquelle dia, e verá o mais que lhes hé necessario e mandar-lho-há fazer de modo que não aja falta nenhuma para a saude dos enfermos. E porá as vigias necessarias no Hospital, a saber, a cada quarto da noite tres servidores [1013] que vigiem aos enfermos, alem dos mais moços que dará aos que disso tiverem necessidade, em special aos fracos.

17. Às nove horas dará o enfermeiro as pirolas por sua mão aos enfermos que as ouverem de tomar, se os mestres não ordenarem que as tomem em outro tempo: fará com que as tomem como o fizico mandar e, sendo cazo que algum não queira, avizará logo disso ao mordomo e depois ao medico para que proveja nisso; e mandará pôr seos orinoes aos enfermos que ouverem de fazer as agoas para mostrar ao medico, e finalmente provendo e ordenando tudo o que for necessario aos enfermos; porem de noite se poderá recolher para repousar, levantando-se algumas vezes de noite a ver os doentes, em special os fracos quando os houver, vendo como estão e o que hão mister, e dando tambem vista às vigias se fazem seo officio, de modo que não haja falta em nada.

18. Às tres horas ante manhãa se levantará o enfermeiro e dará por sua mão as purgas aos enfermos que ouverem de ser purgados, se o medico não ordenar que as tomem em outro tempo, e aos feridos que se ouverem de purgar: que será sempre por ordem do medico, fazendo as purgas primeiro mornas com o mais que for necessario para se tomarem, como o medico mandou. E havendo algum enfermo que a não queira tomar, o fará logo saber ao mordomo e ao medico quando vier para que proveja nisso. Tomadas as purgas dos enfermos, lhes tirará a agoa e porá hum moço a cada hum dos purgados que os vigiem que não durmão, bebão ou se lancem no chão, ou fação outros excessos que lhes prejudiquem. Neste mesmo tempo se acordarão os servidores que la-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vem todos os vazos, levando-os e trazendo-os cubertos para limpeza e bom cheiro da caza, e fazendo prestes tudo o mais necessario quando o fizico vier. E esta hé a ordem que commumente se deve ter todos os dias no Hospital. [1014]

[*Segue neste mesmo capitulo a ordem que se há-de ter*] Cada semana.

Do que se há-de comprar cada mez e cada anno. [1016]

Capitulo 2º: Do mordomo. [1024]

Capitulo 3º: Do enfermeiro. [1029]

Capitulo 4º: Do capellão ou Padre que no Hospital estiver. [1031]

Capitulo 5º: Do escrivão. [1034]

Capitulo 6º: Do vedor do Hospital. [1037]

Capitulo 7º: Do porteiro. [1039]

Capitulo 8º: Dos mais officiaes do hospital: medico, cirurgião, boticairo, barbeiro, comprador, dispenseiro, padeiro, mainatos [1] e servidores.

[1050] Dom Francisco Mascarenhas, conde de Villa de Orta, capitão-mor dos ginetes da guarda de Sua Magestade, do seo conselho e Viso-Rey da India etc. Faço saber aos que este meo alvará virem, que eu vi o Regimento acima e atraz escripto neste livro, que os Padres da Companhia de Jesus (que correm com a administração do Hospital d'El-Rey nosso senhor nesta cidade) fizerão a requerimento de Gonçalo Homem, provedor da casa da santa Misericordia della: e por ser muito util e conveniente ao serviço de Deos e de Sua Magestade, e bom governo do dito Hospital e cura dos doentes, ei por bem e me praz em nome do dito Senhor de o confirmar, como de feito confirmo, e ei por bem e mando que se cumpra e guarde, e inteiramente se cumpra da maneira que se nelle contem com todas as clausulas e declarações nelle postas sem duvida nem embargo algum. Notefico-o assi ao vedor da fazenda d'El-Rey nosso senhor e ao dito provedor [1051] e irmãos da santa Misericordia que ora são e pelo tempo em diante forem, e lhes mando que cumprão e guardem e inteiramente faça[m] cumprir e gardar o dito Regimento pelo modo que nelle declara, e este meo alvará de confirmação delle sem duvida nem embargo algum, o qual valerá como carta passada em nome de Sua Magestade, sellada de seo sello pendente, sem embargo da ordenação do 2º livro, titulo 20 [2], que o contrario dispõe. An-

[1] Lotores.

[2] Ordinationes regis Emmanuelis I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tonio Barbosa [3] o fez em Goa a xxbiii de Mayo de mil b° lxxxiiii °. João de Faria [4] o fez escrever.

O Conde Dom Francisco Mascarenhas.

Eu Francisco Domingues, escrivão deste Hospital, a fiz aqui tresladar do compromiso velho aonde está o proprio, e por verdade me assinei hoje xxi de Agosto de 609 annos. Francisco Domingues.

6

REGULAE PROCURATORIS GENERALIS

EDITAE BURGIS A. 1583

Ed. *Regulae Societatis Iesu*, Burgis 1583, pp. 212-17 (servatur exemplar in ARSI, *Instit. 31*, 1). Consule etiam doc. 20.

1. In omnium negotiorum tractatione perpetuo memor sit Instituti Societatis, quae Dei Omnipotentis gloriam quaerens, profectui animarum invigilat. Ipse igitur verbo et exemplo eos omnes aedificet, quibuscum versatur, et in his, quae ad officium suum spectant, fidelitatem, prudentiam et dexteritatem habere studeat, atque eos sibi benevolos conservet, quorum opera ad negotia peragenda indiget.

2. Ad eum pertinent negotia omnia ad expeditiones, lites et quosvis contractus sibi a Generali commissos ineundos spectantia, quae ad universae Societatis collegia vel domos eius, vel etiam ad particulares personas pertinebunt.

3. Superintendat non solum iis, quae a Procuratore et Solicitatore externo curantur, sed etiam sociis, qui illi dabuntur adiutores, quod ad negotia attinet : et si qui Romae fuerint Procuratores Societatis rerum particularium, vel etiam [213] Provinciarum, ab ipso dirigentur, prout Generali videbitur.

4. Nihil, quod ad expeditiones, lites aut graviora negotia pertineat, incipiet agere, nisi a Praeposito Generali, per se vel per alium approbatum sit et ei commissum, ut exequatur : quod si Generalis rem consultatione indigere iudicabit, solicitet ut mature de ea statuatur, praecipue

---

[3] Eius nomen iam occurrit in DI VIII (1576) 893, IX 272 (1573), XII 309. Merita non communia Barbosae enumerantur in documento proregis D. Eduardi de Menses die 2 Maii 1586, quo ei officium scriptorii factoriae damanensis si vacaret promissum est (APO V/3, n. 905).

[4] Nominatur etiam in *Livro do « Pai dos cristãos »* 129 (1585), 160-61 (1581).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si res festinatione egere videatur : si quid autem ex iis, quae statuuntur, ipsi videretur non convenire, proponat suam sententiam et rationes, quibus movetur.

5. Illud vero praecipue ante oculos habeat, ut antequam litem ullam intendat, res controversa (si fieri possit) concordia, aut compromissione componatur : si quando tamen ad litem descendendum erit, memor sit ut magnam pacem interius exteriusque custodiat, et semper ad iustam concordiam se paratum esse contrariae parti innotescat.

6. Curet diligenter, ut recte et solide fiant, quae expedienda vel alia ratione agenda erunt : quod si periti iuris aut curiales consulendi sint, maxime idonei eligantur. Idem de officialibus, per quos res est transigenda, intelligatur.

7. Conferat cum Praeposito Generali, eique reddat rationem eorum, quae facit et quo in statu [214] sint negotia, aut illi qui a Praeposito designabitur. Quod si rerum difficultas extraordinarium favorem, aut diligentiam exigere videatur, eidem significet et auxilia, quae opportuna visa erunt, petat.

8. Rationem quoque reddet status negotiorum, eorumque prosecutionis vel expeditionis iis, qui de negotiis scribunt : suas vero literas legendas dabit illi Assistenti ad cuius Provinciam negotia pertinebunt.

9. Rationum libros conficiat, in quibus sigillatim omnia, quae recepit, scribantur, et quas pecunias quibus in rebus expenderit, ut tam clara et distincta ratio dati et accepti sit, ut ipso etiam absente supputari possit quid singulae Provinciae, domus, collegium, aut particulares personae dederint, aut debeant Procuratori, aut quid eis a Procuratore debeatur. Quod ut commodius observetur, singulis saltem annis ad Nativitatis Dominicae festum rationum omnium summam colliget et scribet, atque ad eos, quorum interierit, mittet, si quid autem pecuniae supererit, eisdem significabit, ut pro ipsorum arbitrio de ea disponatur.

10. Librum habeat, in quo scribat beneficia omnia ecclesiastica, quae singularum Provinciarum collegiis sunt unita, et horum etiam catalogum, ubi tempus in quo fuit facta unaquaeque unio et va-[215]lor etiam annotetur : animadvertatque, ut, antequam adveniat dies praescriptus solvendi quindennia, rectores collegiorum, ad quae huiusmodi uniones pertinent, diligenter admoneat, ut opportuno tempore pecunias Romam mittant.

11. Curet, ut a Provinciis mittantur pecuniae, quas contribuere debent ad sumptus necessarios in Procuratores et, cum opus fuerit, in advocatos, latores literarum, et alios similes faciendos : utque Romae sint eo tempore, quo illis sunt solvendae : eademque diligentia, quae sibi deberi ex libro rationum colliget, ut reddantur, curabit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Cum pecunia Procuratori ad negotia conficienda transmittetur, si tantum literae banchariae, quae de credito dicuntur, mittantur, nihil capiat nisi quantum et quando pro negotio conficiendo opus erit: si vero banchariae literae ad certam aliquam summam, quae iam alibi soluta est, capiendam missae fuerint, et ea ipsa iam iam ad negotia expedienda erit necessaria, ne tum quidem a mercatore, praesertim locuplete et spectatae fidei educatur, donec numeranda sit: si vero non tam cito erit necessaria, vel de fide mercatoris non tam certo constaret, primo quoque tempore ab eo accepta pecunia, eam, si alicuius momenti fuerit, reponat in arca [216] sub duplici clavi, quarum alteram ipse, et alteram diversam socius habeat.

13. Scripturas, bullas et brevia authentica, quae in Archivio conservantur, nonnisi exigente necessitate, accipiet: acceptas vero, cum primum commode poterit, reddat; caeteras autem scripturas, procuratoria instrumenta, literas negotia continentes, quandiu necessaria fuerint: et demum quaecunque ad officium eius pertinent, et quae nec perpetuo necessaria sunt, nec semper servanda erunt, ipse custodiat ordinate et distincte, facto eorum omnium inventario, cubiculumque sit clavi obseratum.

14. Informationes, ad se missas in omnibus expeditionibus, habeat prae oculis, ut ad eas omnino supplicationes conformentur: deinde animadvertat, ut bullae et brevia, quae expediuntur, cum supplicationibus concordent.

15. In librum referat summam omnium negotiorum, quae ei commendantur, resque maioris momenti, quae in eorum progressu peragentur, ibidem brevi ac dilucido ordine conscribat.

16. Exempla literarum, quas ad varias Provincias et loca scribit de negotiis, in librum peculiarem referat; et cum memorialia, informationes, supplicationes, vel alia scripta alicuius [217] momenti aliis dabit, exemplum eorum apud se servet.

17. Regulas Cancellariae habeat, bullasque et brevia, quae a Summo Pontifice fiunt, emat, in eisque animadvertat quid novi contineatur: quod si in coenae Domini Bulla aliquid adderetur, aut mutaretur, eam statim ad omnes Provincias transmittat: motus etiam proprios universales, conscio tamen Praeposito Generali, Provincialibus mittet.

18. Cum Praepositus Generalis adire voluerit creatum novum Pontificem, ut, iuxta Constitutiones, Suae Sanctitati obedientiam votumque Societatis declaret, redigat illi Procurator in memoriam, ut videat an expediat ab eo impetrare confirmationem gratiarum et privilegiorum Societatis.

19. Subditus sit superioribus collegii, praeterquam in iis, quae ad sui officii executionem spectant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

A., littera pro Alarcón, 3* 356 385 576.
Abraham, Mar, archiepiscopus christianorum S. Thomae 2*, eius vicissitudines 430, iuvandus a Philippo rege 178 431, approbat primam synodum angamalensem 432 498, promoveat ad episcopatum Georgium de Christo 433, petit pallium et typographiam chaldaeam 408, scribit Generali 797-99; iudicium Valignani de eo 432 591-92; — 177.
Abreu, Antonius de, S. I., vita et indoles 639.
Abreu, Dominicus de, S. I., vita et indoles 615.
Abreu, Gaspar de, S. I., vita et indoles 644.
Abreu, Ludovicus de, S. I., in Iaponia, vita et indoles 651.
Abreu, Lupus de, S. I., professus 4 votorum 445 825, vita et indoles 636, minister Cocini 492, in iudicio Valignani 667, scribit Generali 749-51.
Abundius et Abundantius, sancti, eorum reliquiae in navi 527.
Acquaviva, Claudius, Praep. Gen. S. I., 2*-3* 401-02, eius assistentes 402 424, nominat Valignanum Provincialem Indiae 404, et iterum Visitatorem 355 708; scribit de ordine studiorum 404-05, instructionem pro procuratoribus 475 ss.; epistolam de renovatione spiritus 594-95 768, aliam de tertio anno probationis 593, aliam de dimittendis 346-48, et ordinationem de casibus reservatis 343-44, confirmat praeceptum Mercuriani de excludendis indis 337, agit de modo gubernandi in S. I. 405-06, de certis generibus venditionis 349-50, praescribit ut socii multi in una nave in Orientem se conferant 471, mittit particulam s. crucis in Indiam 793; concedit plures facultates Provinciali Indiae 703 830-31 838-40; concedit ut Valignanus socios ad gradum promoveat 742, respondet quaesitis secundae Congregationis provincialis goanae 707 711; rogatur ut mittat multos et bonos socios in Orientem, quod re vera facit 322 345 505 583 662; confidit Valignano ut sibi ipsi 556; approbat huius in Iaponia gesta 578, obtinet a Gregorio XIII subsidium conspicuum pro Iaponia 863, permittit ut Valignanus in Iaponiam redeat 579-80 763, approbat institutionem Visitatoris perpetui in India 828; permittit ut Goae domus professa erigatur 13* 549 768; scribit Mar Abrahamo 472 797, Hieronymo Cota 473, de vita Xaverii a Teixeira confecta 566; — varia 355 392 401 ss. (erat olim alumnus collegii romani).
Acquaviva, Rodulfus, S. I., Beatus, superior sociorum apud Abkar 511, de quo dictum refertur 383, laudatur ab Aegidio Eanes Pereira 509, cui imaginem B. Virginis dono dedit 514, ad professionem 4 vot. promovendus 445, capax qui Provinciae praeesset 440, martyrio decessit, cuius mors

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

defletur 3* 7* 339 384 400-01 457 463-64 488-89 491-92 583 777 804-05 (mittitur pannus Generali eius sanguine tinctus)
Actus fidei in India 712-13.
Adamas Sagad, persecutor in Aethiopia 821.
Adigar 39.
Admonitor, officium 351-52 531.
Advocatus, officium in negotiis 478 875.
Aemuli Iesuitarum 457.
Aequator 2 52 (in Molucis). Vide Linea aequinoctialis.
Aestas, in Lusitania 394, Goae 362 366.
Aethiopia, positio geographica 143, ibi numquam fuit Valignanus 319, incolae sunt schismatici 225, ad fidem catholicam reducendi 225-28, clerus indigena 293; missio S. I. 16* 2-4 142 144 225 (conspectus generalis) 403 588-89 649-50 794 (remanent duo socii) 819; patriarchae, vide Nunes Barreto, I. eius ornamenta Goae relicta 695; Oviedo, Carneiro.
Afonso, Alexius 853.
Afonso, Andreas S. I., fit coadiutor temp. formatus 746.
Afonso, Gabriel, S. I., procurator missionum 9* 450 453^{28} 465 (laudatur a Valignano) 470-71 757.
Afonso, Petrus, S. I., vita et indoles 631.
Agaçaim, ibi residentia S. I. 157.
« Agnus Dei » 407 (pro Iaponia).
Agricultura 618.
Aguiar, Elisabeth de, benefactrix 25 165^{11} 313^{4}.
Akbar, imperator in India, vocavit socios ad suam Aulam, benevolus erga missionem catholicam, permittens conversionem 510-12, fertur obiisse 383.
Akechi Mitsuhide, victoriosus contra Nobunaga 474^{7} 490 493.
Akizuki (Chikuzen) in Iaponia 214.
Alarcón, Garcia, S. I., assistens Generalis 3* 406 et identidem.
Albertus de Austria, prorex in Lusitania 2*.
Albi vocantur quidam populi Asiae orientalis 72 202.
Albuquerque, Alfonsus de, expugnat Goam 856-57, fundat varias ecclesias 851.
Albuquerque vide Ioannes de Albuquerque.
Alcáçova, Petrus de, S. I., cum Xaverio in Sinas ivit 570.
Alicante, portus quo se conferunt iuvenes iaponenses 828.
Aljófar, perularum piscatio 42 182 184.
Almeida, Antonius de, S. I., scholasticus in Indiam missus 9* 803-04, vita 10* 614-15.
Almeida, Emmanuel de, S. I., vita et indoles 632.
Almeida, Fortunatus de, scriptor, 416^{19} 846^{17}.
Almeida, Franciscus de, vicarius generalis 774^{26}.
Almeida, Ludovicus de, S. I., vita 656, in iudicio Valignani 673.
Almeida, Petrus de, S. I., 104^{3}.
Almeida, Simeon de, S. I., vita 655.
Alvarenga, Dominicus de, S. I., vita et indoles 606.
Álvares, Alfonsus, S. I., vita et indoles 624.
Álvares, Antonius, S. I., vita 656.
Álvares, Dominicus, S. I., vita et indoles 619 646 669.
Álvares, Emmanuel, S. I., auctor grammaticae latinae 761.
Álvares, Emmanuel, S. I., pictor 15^{15} 152-53.
Álvares, Ferdinandus, S. I., vita et indoles 627.
Álvares, Franciscus, S. I., scribit Generali 473-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Álvares, Gaspar, S. I., vita et indoles 613.
Álvares, Georgius, praefectus navis 570[25].
Álvares, Gundisalvus, S. I., primus visitator Provinciae Indiae 19* 81-82 247 (mortuus) 440[5 6].
Álvares, Ioannes, decanus Goae 861.
Álvares, Petrus, S. I., salutatur 493, factus prof. 4 votorum 848.
Amakusa, insula sub dominio quinque dominorum 213-14; D. Michael 213.
Amboina, insula, ibi residentia S. I. 193-94 373, ibi olim Xaverius 569; — varia 5 52-54 65 66 71 191 193 196 318 (venti) 403.
Amos, propheta, 102[13].
Amoucos, in Malabaria 105-06.
Analphabeti, socii 350.
Andreas, S., apostolus, 499 (patronus in Arthunkal) 787-88.
Andreas, S. I., iaponensis, vita 653.
Angamale, sedes archiepiscopi et archidiaconi christianorum S. Thomae 35-36 177 313 408-09 433 498, ibi synodus prima 432.
Angli, socii in Provincia Goana 495.
Anglicana lingua in contione Goae 771.
Angola, missio S. I., inde boni nuntii 846.
Anhaia, Damianus de, S. I., vita et indoles 638.
Anjirô, Anger, Paulus de S. Fide, iaponensis, biographica 570 819-20.
Anna, S., templum in eius honore Bandrae 781.
Annuae litterae 20*, (a. 1583) 471, (a. 1584) 763 807, variae scribendae pro Provincia goana 494-95, imprimendae in India 715.
Anselmo, Antonius Ioachim, bibliographus, 761[12 13].
Antonius Sinensis, comes Xaverii 570-71 573.
Antunes, Didacus, alias Iacobus, S. I., vita et indoles 637, scribit Assistenti a quo in Indiam missus est 487-90.
Apostasia a fide, impedimentum admissionis ad S. I. 580.
Apostatae, in dicione coulanensi 813, in Travancore 790, in São Tomé 793-94, in Molucis 794; eorum absolutio 830-31.
Apostatae a S. I., quomodo agendum cum eis 413.
Apostolatus, media 535-36.
Apotheca, in collegio goano S. I. 551.
Apothecarii 867 869-70 873, desiderati in Oriente 254.
Aquaviva vide Acquaviva.
Aragonia, Provincia S. I. 268 (app.), mittat socios in Orientem 98.
Aranha, Franciscus, S. I., Beatus, martyr 489 492, eius dictum 777.
Araújo, Gaspar de, S. I., vita et indoles 631, fit coadiutor temp. formatus 746.
Arca eleemosynae, ne sit in ecclesiis S. I. 33 (Cocini) 543.
Architectura 618 (Dominici Fernandes talentum) 687-89.
Architectus, Organtinus 679, Cairato 690; in Oriente desideratus 254.
Archivum Romanum S. I., 22*-23* quo documenta ex India mittantur 715-16; archivum procuratoris 481 876 (Romae); archivum Provinciae Goae a Cota fundatum 19*.
Arel (*arayal*), quidam christianus factus 34 788.
Arie, residentia S. I. in Iaponia 210 656.
Arima, oppidum cum seminario S. I. 209-12 215 222 582 655-56.
Arimadono, cui scribit rex Philippus 834.
Arima Shigezumi Harunobu, D. Protasius 209-10 212-13 (app.) 452[20].
Arima Yoshisada, D. Andreas, 452[20].
Aristoteles, philosophus, eius opinio de populis servis 5-6 144.
Arithmetica, docetur in scholis 638-39 642.
Arkiko, portus, 227.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Arma, in domibus S. I. 535.
Armeni, episcopi in Malabaria 34-35 176 429.
Arroz, 6.
Arteaga, D. Ludovicus de, officialis in Murcia 829.
Arthunkal, residentia S. I. S. Iacobi 499 739-40 787-88.
Aselli, 716-17.
Asharî, castra 31[35].
Assistentes P. Generalis, 3* 238.
Astráin, Antonius, S. I., scriptor, 406[42 43].
Ataíde, D. Georgius de, capellanus maior regis Philippi 419-20 422.
Ataíde, D. Ludovicus de, prorex Indiae 854, cui scripsit Akbar 511, debitor collegii goani S. Pauli 426 592 692.
Atjeh (Dachem), regnum Sumatrae, a lusitanis occupandum 50-51 54 57 190-92 232-33.
Augustiniani, Goae 151, Thânae 27 167 (vide etiam app. crit.), Armuziae 173 747, Cocini 174.
Augustinus, S., doctor, eius dicta 96 467.
Augustinus, iaponensis, Romam se confert 452[37] 763.
« Australis regio » 325.
Austria, D. Albertus de, cardinalis et prorex Lusitaniae 420.
Avaritia 415.
Averroistae 405.
Azevedo, Ignatius de, S. I., Beatus, 404[31].
Azevedo, Melchior de, S. I., vita et indoles 621.
Azuchi, Azuchiyama, residentia Nobunagae 216, domus et seminarium S. I. 582 (deleta esse censetur) 654-55 767.

B

Baab Ullah (Babu), rex ternatensis 54, contra lusitanos 194.
Baçaim vide Bassein.
Bada, rhinoceros, 808.
Badagae, gens telugu, 567-68.
Baião, Antonius, scriptor, 861[38 40] 862[42].
Bambu, stirps, describitur 198.
Banda, archipelagus, 49 190.
Bandra, locus militaris 30 170, residentia S. I. 4 630 781 (conspectus generalis), solvit tributa collegio goano 27 29-30 154 170-71 756.
Baptismi, in genere 16*-17*, magni et publici 736, adultorum 386, in India orientali (a. 1584) 767; — Goae 156 (generales) 518 (900) 575 (800) 771-72 (900); Arthunkal 740 787-88 (20); Bandra 781 (300); Bazaini 779 (180), Cocini 498 784 (100); Damani 782 (60); Palurutti 787 (30); Salsete/Goa 22 777; São Tomé 794 (pauci); Thânae 781 (130); collati a P. F. Ricci 563 (c. 600). Vide etiam Catechumeni et Conversio.
Baptisteiro, liber impressus in India 715.
Bar, bahâr, pondus 53.
Barbosa, Antonius, officialis, 873-74.
Barcelor vide Basrûr.
Bardês, Bardez, paeninsula, 853 (ecclesiae) 859.
Bari, urbs, ibi collegium S. I. 518.
Barreto, Emmanuel, S. I., vita et indoles 615.
Barreto, Rodericus, S. I., vita et indoles 605, pater christianorum 492.
Barreto, Simon, S. I., vita et indoles 604.
Barros, Iacobus de, S. I., vita et indoles 639.
Barros vide Cruz, Ambrosius da.
Basrûr, portus, ibi socii ad tempus 17* 774.
Bassein, oppidum quod tertium locum occupat Indiae lusitanae, portus 68-70, templum olim mahometanum 165, mahometani incolae 148; iurisdictio ecclesiastica et civilis 163-64, vicarius, clerus, monasteria 24; numerus in-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

colarum 23; — collegium S. I. 15* 4 11 24-33 (conspectus generalis) 74 (rector superintendens residentiarum vicinarum) 127 (quando collegium visitandum) 130-32 (momentum eius) 143 163-66 (conspectus generalis) 175 (cantus) 313-14 (quot et quales sint socii) 325 (an ibi resideat superior regionalis) 331 (ibi excolenda theologia moralis) 595 (Exercitia Spiritualia a sociis peracta) 629-31 745-46 778-80 (conspectus generalis); seminarium pro indigenis 164-66, sit ibi etiam seminarium linguisticum pro sociis 112; ecclesia 24 164 780; scholae 24 164; domus cathecumenorum et catechumenarum 165-66; obstacula conversionis 275 469[13]; quidam usus contrarii Instituto S. I. 119; collegium fruitur reditibus thanâensibus 338; in dicione sunt reditus missionis iaponicae 224 597-98, et collegii cocinensis 174, et collegii goani 154; — varia 13 317 373.

Bassein River, 167.

Batjan (Bachão), insula in Molucis, 5 52-53 192-93.

Beccari, Camillus, S. I., scriptor, 403[34] 794[36].

Beira, Ioannes de, S. I., ter naufragus 572[40] 820[23].

Belgae, socii 495.

Bellum (a. 1570-71) 363.

Beltrami, Iosephus, scriptor, 434[34] 798[11].

Benaulim, pagus christianus, 161[16].

« Benedictus », cantus salutationis 787.

Bengala, regio, ibi mahometani 148, olim vicarius Aegidius Eanes Pereira 510; — varia 46-47 68 174 187-88 314 496 513.

Benjoim, resina, 49 190.

Bernardes, Ioannes, S. I., vita 656.

Bernardus, iaponensis, eius dicta 820[23].

Berno, Petrus, S. I., Beatus, 488-89 491.

Berwoutz vide Conradus.

Beth-Semes, civitas, 461.

Bibliotheca, in domo professa goana 684, tecto caret in collegio goano 775.

Biermann, Benno, O. P., scriptor, 857[16].

Bigamia 831, impedimentum admissionis ad S. I., quo duo iaponenses laborant 580.

Bilancetti, Claudius, S. I., salutatur 741.

Binatio 521.

Biscaino, seu descendens a iudaeis 516, Gomes Vaz 665, Sande 666, Petrus Gómez 671, Lud. de Almeida 673.

Bisnaga seu Vijayanagar, imperium 13.

Blasius, vicarius Mozambici 860-61.

Boa Viagem, navis 722[27].

Bom Jesus, navis 9*.

Bom Jesus, Goae ecclesia S. I. 14*.

Bona sociorum, cui relinquenda 719-20.

Bonzos, in Iaponia 205 210 213 (app.) 215.

Borgia, Franciscus, S., Praep. Gen. S. I., desideravit Goae domum professam 12*, obit 247.

Borneo, insula, 64-66 195 318.

Borralho, Emmanuel, S. I., vita 651.

Borromaeus, Carolus, S., protector Lusitaniae 472[30].

Botelha, Elisabeth, benefactrix 756[4].

Boxer, Ch. R., scriptor, 264[19] 425[34] 407[46] 451[15 16] 863[3].

Bragança, D. Constantinus de, prorex 854, laudatur 110[1] 281.

Brahmanae, christiani vel conversi 17* 20-21 166[3] 771 (Goae a. 1584 multi baptizati) 778; — varia 6 277.

Brandão, Petrus, S. I., vita et indoles 608.

Brasilia, missio S. I. 11* 92-93 (a Lusitania iuvanda) 262-63 (idem) 324[13] 476 (procurator) 846; eo mittendum caput 11.000 Virginum et Martyrum, 826[11].

Brasilienses devorant Petrum Fernandes episcopum 861.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Braza, mensura 7.
Breviarium Romanum 539.
Brito, Stephanus de, S. I., vita et indoles 617.
Bungo, regnum Iaponiae 3 202 217, rex D. Franciscus Ôtomo 213-14 217 865, cui scribit rex Philippus 834, ibi principalis sedes S. I. 214 200 (et app.).
Bushton, oppidum in Anglia 628.
Bustamante vide Rodrigues.
Byôbu, vocabulum iaponicum, 761.

C

Cabaia, vocabulum orientale, 145 (explicatur).
Cabo de Boa Esperança 143 493 858.
Cabo de Comorim 2 3 36 37 41 48 60 (dividit ventos) 62 63 69 70 142.
Cabral, Franciscus, S. I., vita 648, professus 4 vot. 380, nominatur a Generali viceprovincialis Iaponiae 403, a Valignano Macaum mittitur 393-94, quo pervenit 490 493, ibique est superior 516, fortasse futurus provincialis Indiae 659, in aestimatione Valignani 669-70 731[14].
Caciz, vox orientalis, 511-12 (apud Akbar) 856.
Cacodaemon 500.
Caecilia, S., 134.
Caelum indum 259.
Cafraria 143.
Cairato, Ioannes Baptista, architectus, in Indiam venit 14* 690-91.
Calaim, vox orientalis, 190 (app.).
Calderón, Franciscus, S. I., dignus professione 445, vita 651, a Valignano in Iaponiam missus 19* 596-97 739, in huius aestimatione 672.
Calendarium Gregorianum apud christianos S. Thomae introductum 499.
Calores, Goae 690, maximi in Piscaria 561.
Camacho, Antonius, benefactor 582.
Cambaia (Gujarât), regnum, ibi mahometani 148, insurrectio contra Akbar 383; — varia 11 23 30-31 171-73.
Campanae signum ad exercitia spiritualia incipienda 351-52.
Cana, mensura 722.
Canacapola, vox dravidica, 39 40 43 181 183.
Canarini, indigenae goani 8 10-11 14 20 (eorum modus habitandi) 21 (seminarium pro eis) 43 106 143 147 151 584 818 (excoluntur a sociis); — eorum lingua (konkani) 11 23 112 159 163-64 (etiam in Salsette septentrionali) 727; schola pro pueris indigenis 160; contiones hac lingua 168 (Thânae) 771; discenda a sociis in seminariis propriis 160 286 (in utraque regione Salsete) 337-38.
Cancellariae regulae 876.
Cansaulim, pagus, ecclesia 161[16].
Cantus in collegiis S. I. Indiae 118-19 121 540-41 (in missis et vesperis); cantus figuratus 119 340 519; cantus organi 164 (Bazaini) 489 (Rachol) 736 (Goae); in ecclesia goana S. Pauli 154 159 519 523 (completorium); Cocini 17 33; Bazaini 24 175; cantatur doctrina christiana 22-23 162 (in residentiis) 681 (Bandrae); — cantores in India 735-36.
Capuchos, quidam Franciscani reformati 854 858-59.
Carafa, Antonius, cardinalis, cui Valignanus scribit 471.
Carafa, Roberta, eximia benefactrix 518.
Caranja (alias *Bom Jesus*), navis 527[19].
Carceres 23 39 (in Travancore) 162 535-36 (ministeria sociorum in eis).
Cardoso, Antonius, S. I., 625 (app.).
Cardoso, Hieronymus, auctor vocabulariorum 761.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cardoso, Hieronymus, S. I., procurator Provinciae Lusitaniae 808, cui scribit Valignanus 757.
Caril, vox indica, 6 145 (app.).
Carlino, pecunia, 519.
Carneiro, Melchior, S. I., patriarcha Aethiopiae, in iudicio Valignani 582, 669 obit 7* ; — varia 395 648.
Carrasco, Petrus, S. I., vita 652.
Carrión, Franciscus, S. I., 654.
Carta de navegar 62.
Cartilha 715.
Carvalhal, Georgius, S. I., vita 651, in aestimatione Valignani 672, in Iaponiam missus 18* 487 492.
Carvalho, Iacobus, S. I., vita et indoles 633.
Carvalho, Emmanuel, S. I., in Indiam venit 507, vita et indoles 611-12, Cocini magister 492.
Carvalho, Gundisalvus, S. I., vita et indoles 627.
Castae in India 6-8 (describuntur) 9 11 20 22 25 (Bazaini) 41 (in Piscaria) 44 47 100 106-07 275 277-78 ; nobiles 35 49 (Malacae) 177-78 183, aliae 12 36 39 104 107 ; leges 147 ; obstaculum conversionis 105 ; quomodo agendum 110 (Valignani tolerantia) 283.
Castaneo, Ludovicus, S. I., vita et indoles 618.
Castella, Provincia S. I., procurator 478, mittat socios in Orientem 268, quamvis ibi non adeo benevole considerentur 98 263-64 ;— varia 476.
Castitii 56, num inter socios admittendi 90 258-59.
Castro, Christophorus de, S. I., vita et indoles 602, in iudicio Valignani 664, dignus professione quam emittit 445 745 770 825, contionator 492.
Castro, Ferdinandus de, praefectus, vocavit socios ad Chaul 783.
Castro, Georgius de, S. I., vita et indoles 636, in synodo angamalensi 795[6] ; — varia 97[6] 266[10] 417[29].
Castro, Ioannes de, S. I., in Iaponia 653.
Casus conscientiae, eorum notio necessaria 113 254. Vide Theologia moralis.
Casus reservati 499, absolutio ab eis 343-44 547-48 803.
Catalogi sociorum, penes P. Generalem 254, communes et particulares tertio quoque anno conficiendi 744 ; c. Indiae (a. 1583) 20* 425 583 806, (a. 1584) 20* 601 ss. 662-63 (in aestimatione Valignani) 685 724 806.
Catana, vox iaponica, 202 (app.) 203 (app.) 204 474.
Catechismi Romam mittendi 714.
Catechumeni 767, in parvis residentiis 28, in Arthunkal 787, Damani 31 171, Goae 772, in Salsete 22 (pecunia pro eis) 162, Thânae 168, in Travancore 790, in Iaponia 219 (quomodo instruantur) ; exspectant vestes « lusitanas » 276 ; domus pro eis necessariae, erectae vel aedificandae 17* 121-22 297 336 421 469 ; exstant Bazaini 24-25 165-66, Goae 17-18 469 518 772, desideratur imprimis Cocini 498 784. Vide etiam Vestes.
Catharina, S., eius festo Goa mahometanis erepta 856.
Caule Coulão vide Kâyankulam.
Ceilon (Ceylon), insula, 60 63 (situs) 68 (canella) 314.
Celebes, insulae 52 53 193.
Censura ecclesiastica 499, omissa confessione annuâ 784-85.
Censura librorum 21*.
Cerqueira, Gaspar, S. I. Indiam petit 848.
Cesare, Ioannes, S. I., vita et indoles 625.
Céspedes, Gregorius, S. I., vita 654.
Ceylon vide Ceilon.
Chagas, navis 527[8].
Chaldaea (Mesopotamia), regio, 421.
Chaldaea lingua 35 176, in usu apud

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christianos S. Thomae 408 (oblivioni danda) 429 (discitur a clero) 498.
Chaldaei 431, episcopi in Malabaria 429.
Champana, navis, 70.
Chaul, portus 69 70, mahometani 148, ibi decessit Michael Vaz 858; locus aptus pro domo professa 13*, residentia sociorum 172-73 330-31 (retinenda) 635-36 674 782-83 (conspectus generalis); — varia 11 317 373.
Chaves, Franciscus de, S. I., vita 648-49.
Chikugo, provincia in Iaponia, 214 (app.).
Chikuzen, provincia in Iaponia, 214.
China vide Sinae.
Chinjiwa, Michael, iaponensis, Romam petit 865. Vide Itô.
Chirurgi 784 867-73.
Chorão, insula christiana, iurisdictio 23, residentia S. I. 4 11[28] 16 (ecclesia) 18 154 (ibi reditus collegii goani) 157-58 550 583 685; ecclesia Gratiae 853.
Choreae, 497 (Cocini) 525 (dominica resurrectionis Domini Goae) 587-88 (in domibus S. I.) 713 (religiosae in India) 735 et 737 (in processionibus) 739 (apud ethnicos malabarenses).
Christiani, in Oriente a sociis conversi 266 (300000), a sociis protecti 100-02, in Molucis 53 193-94.
Christiani dicti novi, Inquisitio contra illos 125, in S. I. 8* (exclusi) 254 (nulli ex Europa in Indiam mittendi) 260 (excludendi) 415-16 (ne sciant secreta neve fiant superiores) 444; — varia 91 (non aestimati).
Christiani S. Thomae, conservant « castam » 110 283, eorum lingua 286, et clerici 293, indoles 335, condicio 740-41, fidem catholicam confitentur 177, numerant ultra 20000 militum 420; laborant socii apud illos 17*-18* 176-78 311 313 498-99 (in Synodo angamalensi) 636-37, seminarium erigendum, linguisticum pro sociis, et pro pueris indigenis 335-36 374 585; — varia 4 12 34-35 45 185 332 374 408 428-437 584 739 783-84 (certant cum rege parûrensi).
Cibi in navigatione indica 507.
Cisneiros, Didacus, S. I. salutatur 489 492 493; — varia 805 809.
Classis indica (a. 1584) 577 (quinque naves) 767 776 (multi infirmi Goam advecti); (a. 1585) 848.
Claudius, imperator Aethiopiae, noluit unionem cum Roma 821.
Clausura in domibus S. I. 544.
Clavi commercium in Molucis 298-99.
Clavis pro cubiculo procuratoris 478.
Clerus, lusitanus in India 117 388, indigena efformandus 111 113 115-18 185 (in Piscaria) 221 (in Iaponia) 289-95 298 386-89, efformatus 3 86-87, quibus mediis sustentandi 116; clerus saecularis non concordat cum Iesuitis 123; in Punnaikâyal 185, Mannâr 186, in S. Tomé 187; indigena sit sub eorum oboedientia 293-94; clerus indigena apud christianos S. Thomae 176-77.
Coadiutores spirituales et temporales in S. I. 379 382 746, nomen in India male receptum 89, quales admittendi 91, formati quando expellendi 711-12; coadiutores temporales in collegio goano 19 156-57, quales desiderati 85 254-55 261-62 302, multi recepti 684-85, ubi occupandi 131 312, quomodo defuncti vestiendi 718, quidam ambitiosi sacerdotii 749; an legere et scribere possint discere 350-51.
Cochin, urbs, portus, regnum 11 12 32 (momentum loci) 62-64 66-70 73 496 (portus magni momenti) 584-85 686 (populus ob vectigalia excitatus) 786 (rex ethnicus) 826 (emporium magnum); — sedes episcopi 32, eius iurisdictio 41, cathedralis 436, tria monasteria 826, Franciscani 786, templum Mi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sericordiae 496, xenodochia 496, carcer 496; prorex Meneses appulit 786; — collegium S. I. 16* 4 32-36 (conspectus generalis) 74 (rector non sit superintendens) 119 (usus contrarii Instituto) 130-31 (momentum collegii) 143 173-75 313 (quot et quales socii) 595 (Exercitia Spir. ab eis peracta) 495-98 (conspectus generalis) 636-40 783-87 (conspectus generalis); ibi egit Mar Abraham cum Valignano 432; templum ampliandum 497; scholae elementariae et humanisticae 33 783; reditus 33 158 (in Divar); an ibi domus professa fundanda 12*.

Cochinchina 64 72 (missio ibi aperienda) 235 (app.).

Coco de Maldiva 516.

Coelho, Alvarus, S. I., vita et indoles 623.

Coelho, Blasius, S. I., vita et indoles 614.

Coelho, Gaspar, S. I., vita 650, receptus ut indifferens 555; professus 3 vot. 379-80, viceprovincialis Iaponiae 393 402[17] 407 515, confirmatur a Generali 710, in aestimatione Valignani 670-71.

Coelho, Gaspar, S. I., in India, vita et indoles 630-31.

Coelho, Petrus, S. I., vita 651.

Coelibatus apud clerum christianorum S. Thomae introductus 499.

Coimbra, universitas 824; collegium S. I. 503, pro missionibus fundatum 8* 803-04, ubi servantur plurimae epistolae indicae 599, aedificatur novum collegium 361 689.

Collegium maximum in Iaponia fundari nondum potest 581.

Commercium epistolarum sociorum cum rege Philippo 720-21.

Commercium rerum a sociis factum in Oriente 126 348-50.

Commissariat, M. S., scriptor, 383*.

Commissarius S. I., officium, 57 74-76 80 236-39 246 326 (an stabile) 355 (facultates).

Comoediae in India 540 712-13.

Comorin, promuntorium 179, positio geographica 143, dividit Travancorem a Piscaria 182. Vide Cabo de C.

Compendium commune seu *privilegiorum et gratiarum* 327 530 722 830-31.

Compendium indicum 327 530 704-06 831.

Completorium, quando cantandum 541.

Concilium oecumenicum florentinum 498 (instructio pro armenis).

Concilium oecumenicum tridentinum 735 (de choreis) 785 (vetat duellum).

Concilium goanum primum 860.

Concilium goanum tertium 282 434 (in futuro).

Concordia inter hispanos et lusitanos necessaria 563.

Concubinatus censuris ecclesiasticis punitur 773.

Conculim, pagus, 488-89.

Confalonieri, Ioannes Celsus, S. I., vita et indoles 9* 605, in Indiam navigat 526.

Confessarii 499 (eorum iurisdictio) 530 534 537 538 545 (mulierum) 547-48.

Confessionaria 415 714 (libri).

Confessiones, « proprio sacerdoti » 499, obligatoriae statutis temporibus 499, non faciendae ope interpretum 111, ne a sociis audiantur eae officialium 99 270; facultates quoad absolutionem a reservatis 830; c. in parvis residentiis 28; nullae aut rarae cum desint sacerdotes 116, alias frequenter 272, neophytorum 279 (vide etiam app.) 291 (paucae); — Bazaini 778, Cocini 496 (plurimae) 784-85 (multae), in Piscaria 44 (quadragesima perpetuum) 502 (generales semel in vita) 560 (lingua tamil) 562 791-92; in Travancore 789.

Confirmationis sacramentum 857 (col-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

latum ab episcopo titulari), 513 (venia petitur id conferendi ab Aegidio Eanes Pereira).
Confraternitates in ecclesiis S. I. in India 118 120 296-97, ne erigantur sine licentia Provincialis 540 ; Bazaini 780, Cocini 32-33 (Rosarii) 174-75, Goae in collegio S. Pauli 695, in Pallurutti 34 ; confraternitas Caritatis P. Henrici Henriques 44-45 184 ; — Dominae nostrae in Sâtgaon 513-14.
Congregatio generalis S. I., auctoritas suprema 223.
Congregatio generalis prima S. I. (1558) 355[108] 541 (de vestiendis defunctis sociis) 545 (de sepultura exterorum) 718-19 (de vestibus fratrum coadiutorum).
Congregatio generalis S. I. secunda (1565) 296[10] 342 (de donationibus et legatis) 355[108] 477 550 (de domo professa) 556[21] (de regulis reformandis).
Congregatio generalis S. I. tertia (1573) 324[13] (de Sardiniae statu) 340[63] (de cantu in domo professa romana).
Congregatio generalis S. I. quarta (1581) 248 (de nominationibus Generalium) 355[108] 554 (de indifferentibus) 705-07 (de successionibus Provincialium) 718 774.
Congregatio generalis S. I. quinta (1593-94) 405[36] (de delectu opinionum).
Congregatio provincialis goana prima (1575) 329 (art. 6) 334 338-39 353-54 704 (de successione defuncti Provincialis).
Congregatio provincialis goana secunda (1583) 5*-7* 246 (app.) 321-355 (acta cum responsis Generalis) 364 (quot socii interfuerint) 371-76 (Valignani observationes) 379 384 (acta a N. Rodrigues Romam perlata) 386-91 (de art. 20) 416-17 (de superioribus per longum tempus) 425 431 (de art. 25) 438 (de art. 9) 442 (de art. 9) 449 467 (de art. 26 et 30) 488 496 590-91 (de facultatibus ordinariis Provincialis) 593 (de tertia probatione) 707 719 (de bonis a sociis distribuendis) 721 828 (de visitatore perpetuo in India) 816 831.
Congregatio provincialis goana tertia (1588) 529 (app.).
Congregatio provincialis in Lusitania 844 (responsa Generalis).
Congregatio sociorum in Iaponia 372-73.
Congregatio procuratorum Romae (a. 1584), 5* 425 452.
« Congrua » pro clero Indiae 257.
Conimbricensis III et IV, codices 599[113].
Conradus (alias Berwoutz), Rogerius, S. I., vita 648, in Molucis 492 739[5].
« Conservator » iudex, officium 509 (Aeg. Eanes Pereira) 758.
Consilium Regium, in Hispania 481 ; Cocini 785.
Consilium Status, in Lusitania 476 481.
Constantinus (Dourado), iaponensis, Romam se confert 763.
Consultatio (Dec. 1575), 55 (de non dividenda Provincia) 72-74 120-21 158 (de domo professa etc.) 163 175 (de cantu) 178 (de superintendente Cocini) 186 (de superiore in Piscaria et in Travancore) 192 (de collegio goano) 231 (non dividatur Provincia) 235 (de superintendente in Malabaria) 241 249[17] (de Provinciali indigno) 270 296 (de residentiis etc.) 297-99 328 (de domo professa) 337 (de candidatis S. I.) 349 357-60 (citatur a Valignano).
Consultationes particulares 379 (de promovendis ad professionem) 425 531 801 (de domo professa Goae aperienda).
Consultationes in Iaponia 232 322 324 348 425 587.
Consultores superiorum 127 (Provincialis) 306 (frequenter convocandi) 750 (eorum regulae).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Contionatores 545 (servent stricte regulas officii).
Contiones, Cocini 496, Goae 17 18 154 (maxime feriis sextis quadragesimae) 771 (16 linguis), in Piscaria 502, in S. Tomé 47, Thânae 28 ; lingua tamil 560 562, ope interpretum 162, feriis sextis quadragesimae in parvis residentiis 28 ; nullae, cum sacerdotes desint 116 ; — alia passim.
« Conversare » sensu technico 95.
Conversiones ad fidem catholicam, conspectus generalis 16*-17*, a sociis fovendae 117 122, fervor eorum imminutus 336 412-13 ; quaestiones generales 9-10 108 (non per rectam portam) 146 467-70 ; difficultates 25-26 (Damani) 31 (idem) 103-07 270-71 273-78 782 (Damani) 788 (amissio bonorum) ; accusatio « vi » 100-01 270 275 422 469 ; conversiones in regione thanâensi 168, in hospitio indigenarum salsetensi 22, in Aethiopia 794. Vide Catechumeni et Baptismi.
Convictus puerorum in India 297.
Correa, Gaspar, scriptor, 851[1] 852[4] 857[14].
Correia, Alfonsus, S. I., vita et indoles 608.
Correia, Hieronymus, S. I., vita 652.
Correia, Ioannes, S. I., Indiam petit 11*.
Correia, Ludovicus, S. I., vita et indoles 625.
Cortalim, pagus christianus, residentia S. I. 4 21 (domus et ecclesia sunt S. I.) 161 (idem).
Cosmas, Iaponensis, S. I., vita 654.
Costa, Americus, scriptor, 623[30], et identidem.
Costa, Antonius da, S. I., Damani, vita et indoles 634.
Costa, Antonius da, S. I., in collegio goano, vita et indoles 613.
Costa, Franciscus da, S. I., vita et indoles 616.
Costa, Ioannes da, S. I., vita et indoles 622.
Costa, Petrus da, S. I., 625 (app.).
Costa, Tristanus da, S. I., vita 10*, vita et indoles 605-06, minister Cocini 825-26.
Costa, Vincentius da, S. I., vita et indoles 607.
Cota, Hieronymus, S. I., vita et indoles 602, (in aestimatione Valignani) 664, olim breviter Ulyssipone 807, assignatur a Generali noviciatui 395, fit socius Valignani et secretarius Provinciae 371 (aegrotus) 488 492 764 801 (laudat Provincialem), instituit archivum Provinciae 20* 395 716 ; est auctor catalogi a. 1584 600, scribit Emmanueli Rodrigues, assistenti 473 806-09.
Coulão vide Quilon.
Coutinho, Andreas, eius velleitates 847-48.
Couto, Didacus do, scriptor, 474[4] 777[24 25] 824[5] 825[9].
Cranganor, portus, vicarius ibi 409.
Crasso, Ioannes Petrus, S. I., vita et indoles 629, in aestimatione Valignani 666 ; — 855 862.
Criminali, Antonius, S. I., eius mors 567-68.
Critana, Antonius Franciscus, S. I., vita 9* 620 (vocatur Antonius Franciscus) ; — 526.
Crux, s., particula in sacello goano noviciatus 771, in Manappâd 793 ; — 790.
Cruz, Ambrosius da, S. I., vita 656.
Cruz (alias Rengifo), Gabriel da, S. I., vita 648, in Molucas missus 739[5].
Cruz, Petrus da, S. I., vita et indoles 628.
Cruz, Petrus da, S. I., hispanus, vita et indoles 638-39.
Cruzado, valor 691.
Cuncolim, pagus, ibi stagnum in quo corpus R. Acquaviva iacebat 805.
Cunha, Iacobus/Didacus da, S. I., vita

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

642, in aestimatione Valignani 668, prof. 3 votorum faciendus 746.
Cunha, Franciscus da, S. I., vita et indoles 613.
Cunha, Ioannes da, S. I., vita et indoles 628.
Cunha, Nonnius da, gubernator, 857-58.
Cunha Rivara, J. H. da, scriptor, 134.
Cura animarum et sociorum Indiae angustiae 17* 115 117 122-25 149 298.

D

Dacanis vide Dekkan.
Dachem vide Atjeh.
Daemones, daemonia 511 (contrarii conversioni mongolensium) 525 (figurae theatrales) 740 787.
Dairi, nomen imperatoris Iaponiae 201 (app.).
Dalgado, Sebastianus, Mons., 856[5].
Damão, oppidum, portus, positio geographica 143; mahometani 148; vicarius, Dominicani, Franciscani 31; obstacula conversionis 275; — residentia S. I. 37 132 (quales socii) 171-72 (conspectus generalis, schola elementaria) 314-15 (quot et quales socii) 422 (reditus regii confirmandi) 444 (L. Pinheiro superior) 634-35 (socii) 782 (conspectus generalis; — varia 2 3 11 25 27 30-32 141 163 373.
Dambea, locus in Aethiopia, ibi lusitani 226-27.
Damianus, iaponensis, S. I., vita 655.
Datatio epistolarum, quomodo facienda 485.
D'Costa, Antonius, S. I., scriptor, 147[19].
Decimae, a neophytis male receptae, ideo non solvendae 104 110 276-77 282; non solvuntur a christianis Piscariae 43 183 335 754; — varia 856 859.
De Fabiis, Fabius, S. I., poterit esse Visitator Indiae 4* 441; eius commercium epistolare cum Fr. Ricci 560 795.
Defuncti in Provincia Indica S. I. 7*; corpora alio transferenda 722-23.
Dehergne, Iosephus, S. I., scriptor, 10*[11].
Dekkan (Dacanis), regio Indiae, 11 23 163 (app.).
Delgado, Ioannes, S. I., vita 846[14], aegre fert alium esse superiorem 846.
Delgado do Varejão, Eduardus, dr., 774[27].
Delplace, Ludovicus, S. I., scriptor, 963[1].
De Monte, Ioannes Baptista, S. I., vita 653.
De Vivo, Caesar, S. I., salutatur 522.
Diabolus 561 563. Vide etiam Daemones.
Diaeta, tempore navigationis indicae 507.
Dialcano ('Adil Khân), rex 10-11.
« Dialogi » religiosi in lingua vulgari a Generali concessi 713.
Dias, Alvarus, S. I., vita 657.
Dias, Dominicus, S. I., vita et indoles 617.
Dias, Gaspar, S. I., vita 636.
Dias, Melchior, relatio de eius dimissione e S. I. 586-87.
Dias, Petrus, olim Iesuita 446-47.
Didacus de Borba, fundator collegii S. Pauli 152[6].
Dimissi e S. I. 7* 546 746-49.
Dimissio sociorum 710-12.
Dinis, Philippus, S. I., vita et indoles 604.
Disciplina (flagellatio) 530.
Disciplinantes 17 154 (in ecclesia goana S. Pauli).
Discordes uniti 772-73 774 779 785.
Diu, insula et portus 4 143 173 (vicarius, Augustiniani, olim Iesuitae).
Divar, insula, residentia S. I. 158, ecclesiae 851 854 859, reditus collegii cocinensis 33 174; — 11[26].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Djailolo (Geilolo), insula in Molucis, 5 52 192.
Doctrina christiana, a sociis assidue exponitur 121 162 (in residentiis cottidie); Bandrae 781, Goae 17, Cocini 496-97, in Piscaria et Travancore 521, in Salsete Goae 22-23, in S. Tomé 47, Thanâ et Trindade 28-29 168; Malacae 51, apud christianos S. Thomae 35; cantatur 162; tamilice impressa 44 789-90.
Dôjuku (*dogicos*), catechistae in Iaponia 292 729[8] 732.
Domingos, Vascus, S. I., vita et indoles 617.
Domingues, Franciscus, scriba Hospitii goani 874.
Domingues, Franciscus, S. I., vita et indoles 625.
Dominicani, in Oriente 266; Armuziae 173[35], Bazaini 24 164, Chaul 172 (etiam in app.), Cocini 32 174 497, Damani 31 171, Diu 173, Goae 151, Malacae 49 189, in Solor et Timor 97; de mistitiis 259[9], de nominationibus Generalium 248[13].
Domus professa S. I. 47 (modus in ea vivendi) 188 295 716; Goae aperienda 158, an Macai 196, an in viceprovincia iaponica 587. Vide etiam Cochin, Chaul, Goa, S. Tomé.
Dona offerenda Papae et Philippo regi 457-58, pro venia conversionis 277 (app.), quando et ubi a sociis 717; dona principum Indiae collegio goano concessa 16 422.
Dórias vide Órias.
Dourado, Constantinus, iaponensis, Romam petit 452[27].
Duçon (*dûsum*), vox malaya, 192 (app.).
Duellum, in India lusitana 785.
Dunstable, oppidum in Anglia, 622.
Durão, Franciscus, S. I., vita et indoles 643.

E

Eanes Mascarenhas, D. Aegidius, 825.
Eanes Pereira, Aegidius, canonicus, vicarius cocinensis 434[41], conservator iudex 509, apud Akbar 510, curavit ut Iesuitae ad huius aulam vocarentur 510-11, vult redire in Bengalam 513, scribit Generali 16* 509-14.
« Ecclesia primitiva » 95 467-68.
Ecclesiae multae aedificandae in territorio salsetano goano 22.
Eleemosynae, quando petendae 343, « regiae », quomodo interpretandae 334-35; — varia 540 543.
Elephanti 789 790.
Emmanuel, D., rex Lusitaniae, 856 857.
Emphyteusis 756 831.
Empolear-se 283[11]; *empoleado* 7 105.
Epicheia 590[73].
Epigrammata 787.
Episcopus, ne mittatur in Iaponiam 224-25, sit tantum titularis 225 (app.).
Epistolae, indicae an iterum imprimendae 589-90; iapanicae, impressae 159.
Equi, in usu sociorum 716-17.
Erkelampatti, pagus in Mannâr, 45[22].
Esteban, Gaspar, S. I., vita et indoles 611.
Ethnici, cur non fiunt christiani 273. Vide Conversio.
Eucharistia (s. communio) 499 (praeceptum de ea summenda) 560-61 (sumitur a christianis Piscariae) 792-93 (in Piscaria) 796 (maxime Tuticorini).
Europa, 2 5 13, saepe inter 17-20, inter 56 et 61, inter 73 et 79, inter 82 et 84, inter 92 et 97, inter 118 et 126, inter 139 et 156, 177 188 196-98 205-06 222, inter 229 et 244, 252-53, inter 257 et 267 295-96 298 341 344 353-57 366 383 387 423 426 451-54 463 554 581 704-07 714-15 730-33 739 743 760-61 801 816: in quibus plerumque differentia inter orientem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et occidentem monstratur ; — varia : 117 (mittat multos socios) 566 (ibi olim Xaverius) 578 (inde nuntii) 799 (christiani discordes) 865 (eo se conferunt quattuor iaponenses nobiles).
Evangelia 714.
Evora, oppidum 507, collegium S. I. 488.
Examen conscientiae 537 791 (signum dandum).
Excommunicati 747 829 (latae sent.).
Exercitia Spiritualia s. Ignatii, commendata 533 536 595 (a Generali), fovenda 352-53 (apud socios et exteros), facienda in domo S. I. 689 ; a multis peracta 768, Bazaini 778, Cocini 495 783 811, Goae 14 152 (ubi cubicula pro exercitantibus) 595.
Exhortatio domestica singulis mensibus 533.
Exiesuitae in India 253.
Exsequiae pro externis 545.
Ezechiel, propheta, 661.

F

Famis, in viciniis Piscariae 502.
Faria, Ioannes de, officialis, 874.
Feio, Andreas, nauarchus, eius naufragium 451[15] 465 863[8].
Fejér, Iosephus, S. I., scriptor, 518[6-8].
Fenizio, Iacobus, S. I., vita et indoles 638, bene se habet 739, scribit de hinduismo 22*.
Fernandes, Alvarus, S. I., vita et indoles 622.
Fernandes, Ambrosius, S. I., vita 657.
Fernandes, Andreas, provisor, inquisitor 861-62.
Fernandes, Andreas, S. I., vita et indoles 603, olim Romae 574 ; — 237[9] 416[26].
Fernandes, Antonius, S. I., in Aethiopia, vita 650 ; — varia 225-26 403[24] 588[46] 794.
Fernandes, Antonius, S. I., vita 655, in Iaponiam mittitur 19* 520 596[103].
Fernandes, Dominicus, S. I., vita et indoles 618.
Fernandes, Dominicus, S. I., vita et indoles 627.
Fernandes, Dominicus, S. I., in Iaponia, vita 653.
Fernandes, Emmanuel, officialis, 751 755.
Fernandes, Emmanuel, S. I., vita et indoles 622.
Fernandes, Emmanuel, S. I., in Aethiopia 225-26, defunctus 403 589.
Fernandes, Franciscus, S. I., vita et indoles 617.
Fernandes, Franciscus, vita et indoles 632.
Fernandes, Franciscus, S. I., vita 657.
Fernandes, Gaspar, S. I., vita 619.
Fernandes, Georgius, S. I., vita et indoles 623.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., Goae, vita et indoles 606.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., in Piscaria, vita et indoles 643-44.
Fernandes, Ignatius, S. I., vita 649.
Fernandes, Ludovicus, S. I., vita et indoles 631.
Fernandes, Matthaeus, S. I., vita et indoles 617.
Fernandes, Petrus, vicarius generalis 861.
Fernandes, Petrus, S. I., vita 647.
Fernandes, Simon, S. I., vita et indoles 619.
Fernandes, Urbanus, S. I., decessit 400[4].
Fernandes Cutiperilar, Thomas, auditor, 755.
Fernández, Alfonsus, S. I., hispanus, vita et indoles 641.
Fernández, Franciscus, S. I., hispanus, vita 640, in aestimatione Valignani

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

668, superior Coulani 813, scribit Generali 473.
Ferrão, Iacobus, S. I., vita et indoles 633.
Ferrario, Alexander, S. I., 527.
Ferrario, Bernardinus, S. I., superior, prof. 4 votorum 380, vita 647, in aestimatione Valignani 669, petit 14 socios 584; — 35[13] 306[22].
Ferrario, Ioannes Baptista, S. I., coad. spirit. 380.
Ferraro, Marcus, S. I., vita 10* 615, scribit Generali 516 526-27 (de naufragio); — 517-18.
Ferraro, Petrus, 527.
Ferraz, Antonius, S. I., vita et indoles 624.
Ferreira, Alvarus, a Xaverio e S. I. dimissus 570.
Ferreira, Christophorus, S. I., vita et indoles 626.
Ferreira, Dominicus, S. I. defunctus 7* 488 516.
Ferreira, Franciscus, S. I., vita 649; — 739[4].
Ferreira, Franciscus, S. I., 22*.
Ferreira, Ludovicus, S. I., vita 645-46, in aestimatione Valignani 668.
Ferreira, Simon, naufragus 474[4].
Ferreira Paez, Simon, scriptor, 9*[1].
Festa, in India 353 735-37, in domibus S. I. 588, ethnica in Malabaria 739-40.
Festivitates Ecclesiae Romanae apud christianos S. Thomae introductae 499.
Figueiredo, Melchior de, S. I., prof. 4 votorum 380, vita 650, in aestimatione Valignani 672.
Filgueira, Gaspar, S. I., vita et indoles 618.
Fischel, W. C., scriptor, 146[13].
Flagellantes, Cocini 496, in processionibus Goae 523 769, Thânae 169.
Flandria, regio, 761 762 (ibi matrices pro typographia iaponica excudendae).
Fonseca, Antonius da, S. I., vita et indoles 623.
Fonsecą, Cyprianus da, S. I., vita et indoles 607.
Fonseca, Georgius da, S. I., vita et indoles 611.
Fonseca, Petrus da, S. I., olim assistens Generalis, 410[67] 426 450 457-58.
Fonseca, Petrus da, S. I., indicus, vita et indoles 603, rerum moralium gnarus 803, eius crisis in vocatione 447 832.
Fonseca, D. Vincentius, O. P., archiepiscopus goanus, novus in officio 681-82 (contionatur bene), eius com sociis consuetudo 2* 802 (benevolus) 813 (magni habet Valignanum), contionatur in ecclesia goana S. I. die 1 Ian. 1584 770-71, occasione inaugurationis domus professae 520 550 769, assistit baptismo solemni 771-72 (patrinus aliquot neophytorum), interest disputationibus theologicis in collegio goano S. I. 774, procurat ut documenta historica ecclesiae goanae conscribantur 851-62, rogat Valignanum ut socios ad portum Basrûr mittat 774, ab hoc certior fit de Simeone intruso 436, stimulandus ad fervorem in opere conversionis 470, scribit regi Philippo de conventu goano O. P. alio transferendo 833-34; — 390 398.
Formosa, insula, ibi naufragium Andreae Feio 451.
Formula Congregationis Provincialis 324[13] 372-73.
Formula informationum ad gradum 742-45 (difficultates).
Formula scribendi 531 806 (1573-1583).
Fornaletto, Iosephus, S. I., vita 654, in aestimatione Valignani 672.
Franca, Leo, iaponensis, S. I., vita 653.
Franciscani, in Oriente 97[3] 266 335 825[9] (quidam salvus apud portum Sanguisel); — Bazaini 24 164, Chaul 172, Cocini 32 174 497, Coulani 37 179 (missionarii in septentrione), Damani 31 171, Goae 151, in Mannâr

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46 186, Negapattam 501, S. Tomé 47 187, Malacae 189 (discalceati), in portu Macao 196 587, ne adeant Iaponiam 579. Vide etiam *Capuchos*.
Francisco, Ambrosius, S. I., laudatur 507.
Francisco, Antonius, S. I., Beatus, 488-89 492 516.
Francisco, Gundisalvus, S. I., vita et indoles 626.
Francisco, Iacobus, dux lusitanorum in Aethiopia, decessit 794.
Franco, Antonius, S. I., scriptor, 10*[11].
Frohnmeyer, L. J., grammaticus, 182[21].
Fróis, Ludovicus, S. I., vita 650, in aestimatione Valignani 671, prof. 3 vot. 380, de suicidio Nobunagae refert 474[6].
Fu, urbs, 197.
Fugitivi e S. I. 347-48.
Funai (Ôita), oppidum, 215.
Furnaletti vide Fornaletti.

G

Galhardo [?], Gaspar, magister scholae goanae 861.
Galli, praedones maritimi 849.
Gallia, regnum, 563.
Gallica lingua, in contione collegii goani 771.
Gama, D. Christophorus da, eius expeditio in Aethiopiam 226.
Gama, D. Vascus da, gubernator 857.
Ganges, flumen, citra et ultra 3 4 55 56 62 68 143 229[3] 231; citra 174 188 192 (app.) 316, ultra 189.
Garcia, Antonius, S. I., vita et indoles 627.
Garcia, Emmanuel, magister scholae Goae 855[1].
Gaspar a Trinitate, vicarius cranganorensis, 409.
Gaspar da Cruz, O. P., 200[13].
Geilolo vide Djailolo.
Generalis S. I. eligat socios in Indiam mittendos 253-54.
Genova, urbs, 522.
Georgius, iaponensis, S. I., vita 653.
Georgius de Christo, archidiaconus apud christianos S. Thomae, ad episcopum promovendus 433; quibus reditibus vivat 178 431; — varia 17* 498 797.
Gerardinus, Ioannes, S. I., vita 658; — 492.
Germania 563.
Germanica lingua in contione goana 771.
Giamil, Samuel, scriptor 434[24].
Gianus, iaponensis, S. I., vita 652.
« Gigantes » in spectaculis 735.
Gnecchi-Soldo vide Organtinus.
Goa, urbs Indiae 151, positio geographica 13-14 143, portus principalis 62-63 66-70 156, locus insaluber 86 394 802, mahometanis erepta 856, sedes gubernii lusitani Orientis 55 151 518 865, obsidio (a. 1570-71) 14 151. — archidioecesis 151 158 (seminarium erigendum) 174, episcopi et archiepiscopi 853-55, vicarii generales 23 162 856-58 860-62, ecclesiae 152-53 690 851-54 859-61; cathedralis 855-57; *livro do tombo* 854; archiepiscopus vide Fonseca, D. Vincentius; concilia 20[6] 110; — monasteria 18 151 770-71, conventus O. P. 363 (in loco insalubri) 802 (administratores S. Antonii?) 833-34 (alio transferendus); duo hospitia 568, hospitium regium 776 (ubi novicii exercentur) 867-74 (ordo); olim hospitium pauperum indigenarum 22 160; Misericordia 17 154 568 (sustinuit hospitium pauperum) 573 857 868 873; Inquisitio 78 313; Mensa conscientiae 78 313. — sedes Provinciae S. I. 2 58-59 71 141 233-34 237 242 307 309, quae non est dividenda 55-58 231-33, cum dif-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficultate regitur 58-61 82 ; archivum Provinciae instituitur 589 716 ; — iam tres domus S. I. Goae 583 801-03 ; domus professa fundatur a. 1584 in collegio S. Pauli 12*-14* 374 519-20 550 (pictura linearis) 356-69 549-51 557 588 601-09 (socii) 678-96 768-70 773 (legatum mille *pardaus*) 801 ; ecclesia 15-16 340 (num cantus in ea permitti possit) 688 689 **692** 693-96 (supellectilis, confraternitates) ; — collegium S. Pauli 14* (conspectus generalis) 4 10 12 (variae scholae) 14-19 (amplus conspectus) 33 40 (iuvat missionem travancorensem) 84 113 (stud. phil. et theol.) 119 (usus contrarii Instituto) 130-31 143 151-59 (conspectus amplus) 253 256 313 (quales sint socii) 328-29 (ubi sit) 339-40 (an procurator ad Congregationem prov. vocandus) 360-69 (ubi sit in futuro), cum picturis linearibus) 504 519 (quanti servi) 519 (variae scholae) 551-52 (an ad Rosarii novum coll. aedificandum) 583-84 (quot socii) 588 609-20 678-96 (separatio communitatum) 769-70 774 (disp. theol.) 801-02 ; reditus 16 153-54 519 692-93, in Bandra 29-30 170 : — seminarium puerorum orborum 15 18 120-21 152 362 618 627-28 720 (pueri cantores) 771 ; — domus catechumenorum 17-18 158.

— noviciatus 14*-15* (conspectus generalis) 14-16 18-19 84 151-52 154 157 255 (candidati) 262 (app.) 301-02 328-29 (ubi locandus) 358-59 (idem) 362 (distantia inter collegium S. Pauli et Rosarium) 519-20 (noviciatus transfertur ad Rosarium) 550-51 558 (45 novicii) 588 (eorum modus vivendi) 620-26 (socii) 672 679-84 769 (ad Rosarium) 722 (domus vicina conventui Augustinianorum) 775-76 (conspectus) 802-03 (in loco salubri, bene ordinatus) ; reditus 685 693 ; picturae lineares aedificiorum 368-69 426 ; in eorum sacellum corpus S. Francisci Xaverii 771 ; eorum magister Carvalhal 672, Fenizio 684 776 804.

— Tertia probatio Goae introducitur 432 768.

Godinho (de Herédia), Emmanuel, e S. I. dimissus 748.

Góis, Amator de, S. I., vita 651.

Góis, Benedictus de, S. I., vita et indoles 623.

Góis, Emmanuel de, S. I., 844.

Góis, Stephanus de, S. I., vita et indoles 643.

Gomes, iaponensis, S. I. 656.

Gomes, Dominicus, S. I., vita 635.

Gomes, Emmanuel, S. I., vita et indoles 630, merita pro pago Trindade 29 169, fit sacerdos 782 (primitiae).

Gomes, Franciscus, S. I., vita et indoles 9* 610, (in aestimatione Valignani) 665, 825-26, in Indiam navigat 526 807-08.

Gomes, Franciscus, S. I., vita et indoles 617-18.

Gomes, Georgius, S. I., vita et indoles 637.

Gomes, Gundisalvus, S. I., vita et indoles 623.

Gomes, Iacobus, S. I., vita et indoles 614.

Gomes, Ioannes, S. I., vita et indoles 618.

Gomes, Paulus, S. I., vita 646.

Gomes, Petrus, S. I., lusitanus, vita et indoles 633-34.

Gomes, Petrus, S. I., bazainensis, vita et indoles 616.

Gomes, Simon, S. I., vita et indoles 604.

Gomes Catão, Franciscus Xaverius, canon., scriptor 158[34] 852*.

Gomes de Brito, Bernardus, scriptor, 861[33].

Gomes Monteiro, Andreas, vicarius generalis, 861-62.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gómez, Petrus, S. I., vita 650, in aestimatione Valignani 671-72 (condicionate viceprovincialis Iaponiae), prof. 4 votorum 15* 379, in Iaponiam missus quo se confert 18* 487 492 587, Malacae 746, Macai 395.
Gonçalves, Antonius, S. I., e Chaves, vita 648.
Gonçalves, Antonius, S. I., e Montemor-o-Novo, vita 646.
Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 106[10] 317[3] 783[47] 790[73].
Gonçalves, Dominicus, S. I., vita et indoles 631, fit coadiutor temp. formatus 746.
Gonçalves, Gaspar, S. I., vita 489[10]; varia 489 492-93.
Gonçalves, Georgius, S. I., vita et indoles 620.
Gonçalves, Ioannes, S. I., 153[9].
Gonçalves, Michael, S. I., vita et indoles 624.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., in Iaponia, vita 657.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., coadiutor Ulyssipone 844.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., alius? 807.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., scriptor, 403[34] 527[11] 676 764.
Gonçalves, Simon, S. I., vita 652.
Gonçalves, Thomas, benefactor, 12*.
Gonçalves vide etiam González.
González, Alfonsus, S. I., vita 656, in aestimatione Valignani 673.
Gouveia, Emmanuel de, D., episcopus, 846[17] 849.
Gouveia, Ludovicus, S. I., obiit 7* 500 783 (fortasse veneno).
Gradus varii in S. I. 304-05 708. Vide Coadiutores temporales et spirituales, Professi.
Graeca lingua, antiqua et nova, in contione Goae 771, antiqua scitur a Confalonerio 605.
Grana benedicta 774.
Gratiae gratum facientes, gratiae gratis datae, axiomata theologorum 700.
Gratitudo S. I. erga benefactores 545.
Gregorio (alias Gregorii), Fulvius, S. I., vita et indoles 641-42, Coulanum missus 739, scribit Generali 812-13.
Gregorius XIII, papa, accommodat calendarium iulianum 499, missioni mexicanae intentus 389, promulgat Breve de matrimoniis neophytorum 832; eximius fautor S. I. 2*, fundator collegii romani 401[8], socios eximit a processionibus publicis 296[9], conscribit Breve de conservatoribus 509[8], certior faciendus de missionibus Orientis 336 391 (de vicariis in Piscaria) 422, est contra Simeonem intrusum 434, eum tamen recipit 18*, eius cum christianis S. Thomae actio 408[59] (iubet typographiam chaldaeam faciendam) 431 (moveat Philippum regem ut iuvet) 741 (pro seminario puerorum); rerum iaponicarum capax 578-79, approbat methodum Valignani in Iaponia adhibitam; indicat iubilaeum pro successu missionis iaponicae 353 768 811; desiderat videre iuvenes iaponenses 18* 450-51, missionem iaponicam conspicuo subsidio iuvat 19* 406-07 (4000 ducatorum) 425 451 471 596 730 767; vetat ne religiosi non Iesuitae Iaponiam adeant 19* 829 (scripsit ea de re ad regem Philippum) 832-33; Valignanus Papae rettulit de missione Iaponica 862-65. Vide etiam Iaponia, missio iuvenum iaponensium.
Grimaldi, Christophorus, S. I., 522.
Grou, vox konkani, 856.
Guadameci, vox hispana, 761.
Guinea, calores ibi 807.
Gujarati, lingua, 11.
Gulbenkian, Robertus, scriptor, 34[10] 716[15].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

H

Hadrianus VI, papa, eius bulla « Omnimoda » 17* 389[8] 435.
Hairun, rex ternatensis, trucidatus 54 194.
Hakata, residentia S. I. 214-15.
Harakiri, suicidium 203 582 (Nobunagae).
Hebdomada sancta, Cocini 497.
Hebraei, christiani novi 85 90.
Hebraica lingua, contio in ea Goae 771, scitur a Mexia 648.
Henricus, D., cardinalis, inquisitor maior etiam pro India 125; — 194[17].
Henriques, Franciscus, persa, S. I., vita et indoles 609.
Henriques, Gomes, nauarchus 9*.
Henriques, Henricus, S. I., vita et indoles 642, in aestimatione Valignani 668, fundavit ecclesias in Travancore 568, est auctor grammaticae tamil 44, approbat censuram Teixeirae 818, refert de martyrio Criminalis 568, de sacerdotibus Piscariae 390; — varia 44-45 (eius confraternitas) 85[6].
Henriques, Leo, S. I., 426 450 458.
Hiems in India, tempus pluviarum 63 67 70 79 316 362; utile ad Exercitia Spiritualia peragenda 595 768 778.
Higo, provincia, 213 (christiani ibi) 214 (app.).
Hindu, sequaces hinduismi 146 188 (multi in India meridionali).
Hinduismus 8 (transmigratio animae) 146-47.
Hirado, civitas, residentia S. I. 212 214 (app.) 658.
Hispani, quot in Oriente 94; socii 93-94 (in iudicio Valignani) 263 (apti immediate ad ministeria) 439 (ne sint visitatores).
Hispania 93 (mittat socios in Orientem) 424 (quid N. Rodrigues ibi dicat) 446 470 (inde socii pro Oriente) 526 563 592 (sensu amplissimo).
Hispanica lingua 403 (adhibenda pro annuis iaponensibus) 566 (vocatur universalis) 592 (nota in India lusitana) 771 (contio in ea Goae).
Historia, conceptus 8.
Hizen, provincia iaponica, 209 212 220.
Hoffaeus, Paulus, S. I., assistens Generalis 3*.
Homem, Gundisalvus, officialis Misericordiae goanae 873.
Homem, Petrus, S. I., vita et indoles 621, agit tertiam probationem 593.
Homicidium 580 (impedimentum admissionis ad S. I.) 831 (voluntarium).
Hondo, insula principalis Iaponiae 201.
Hondo, portus 213.
Horologium, non acceptum a Francisco Ricci 564.
Hospites, quomodo tractandi 546.
Hospitia, servire in eis experimentum S. I. 260; hospitium indigenarum pauperum in Salsete prope Goam 22 121-22 160; in Piscaria 42, in Punnaikâyal 45 186 297. Vide etiam Goa.
Humbert, Ioannes, S. I., scriptor, 355 531[18].
Hyûga, provincia iaponica, 451 865.

I

Iacobitae, in Aethiopia 225.
Iaponenses, dicuntur esse albi 5 202 218 259 310 727, eorum indoles 244, in aestimatione Valignani 218 221, qua in re differant a sinensibus 205-06 (app.), plurimum subiecti dominis 217-18, quidam latrones maritimi 570; retinent post baptismum vestes 276 283, in opere conversionis magis necessarii quam alibi 219, clerici discant linguam lusitanam 292, ad S. I. admittendi 8* 56-57 90 337, septem Romam petunt 18* 370-71 (Goa Cocinum navigant) 451-52 463 471;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesuitae 728 730 (laudantur a Valignano).

Iaponia, positio geographica 143, « ultra Gangem » 189, venti 318, navigatio eo 63-67, describitur 201-07 (conspectus generalis), imperator 201, ethnici 148, usus donorum 717, commercium setae 126, differentia cum Sinis 218-19, utrum ad lusitanorum an ad hispanorum influxum pertineat 94 263; — missio S. I., conspectus generalis 18*-19*, sub superiore maiore 231 235-36 243-45 300, qui sit viceprovincialis 208 (cum Sinis) 220 251 322-23 441; vide Coelho, Gaspar; an Provincia erigenda 322-23 371-72, an eo Visitator proprius mittendus 441-42; magni habetur Valignanus 474; an gubernium maioris momenti quam Indiae 724; christianitas 9-10 13 208 (quot fideles), optima omnium in Oriente 55 236 243 310-11 729-30 863-64, quomodo ordinanda 220-21; adiuta a Gabriele Afonso 465, a Gregorio XIII 406-07 (pecuniâ) 768 (iubilaeo) 863 (pecuniâ).

— status missionis et domorum S. I. 97 101 208 (a. 1582) 373 377 450 471 650-58 (elenchus domorum et sociorum) 766-67; socii 3-5 114 (vita eorum) 132-33 (sint securi in vocatione) 144 266 287 (socii libenter eo se conferunt) 315 (quot et quales sint) 379 (unus est prof. 4 vot.) 402 (Valignanus ibi fuit) 445 (socii digni professione) 580 (facultas admittendi 20 novicios) 583-84 (missio indiget sociis) 598 (expectantur multi esse iaponenses) 650-58 (socii Febr. 1582) 716 (utuntur equis) 733 (socii anxietatibus pleni) 767 (socii a. 1584 eo missi) 806 (non exstant catalogi particulares de singulis) 819 (eorum labor fructuosus); consultatio sociorum 372 581; modus sustentandi missionem 223-24 598-99, reditus in pagis salsetanis 170 224; naufragium Andreae Feio et auxilium Gregorii XIII 451; procurator Macai 596, Andreas Pinto 648; contractus emptionum etc. desunt in archivo goano S. I. 716; an Iaponia procuratorem ad referendum in Europa mittere possit 324; seminarium linguisticum, domus probationis, studium litterarum fundanda 112 220-21 284-85; seminarium linguisticum 112; seminarium puerorum iaponensium 488 491; collegium maximum nondum maturum 581 587 (pro 20-30 sociis) 847-48 (Andreae Coutinho velleitas); — ibi sit clerus indigena 115, dioecesis in futuro 222, nominetur cardinalis protector 472; ne eo se conferat episcopus 225 (et app.) 422 348, neve veniant alii religiosi 348 422 833 (Breve Gregorii XIII); e Iaponia nulli nuntii 403 520 575 581 (iam per tres annos) 594 741 767 794 807; — varia 71 76 142 190-91 195-96 273 275-76 et passim.

Iaponica lingua a nonnullis sociis optime scitur 380.

Ibrâhîm II, rex bijapurensis, 161[17].

Idalcão, rex mahometanus, invadit Salsetem 161.

Idololatria, prohibita in territoriis Indiae lusitanae 469.

Ieiunia in S. I. 534 539.

Iesuitae, eorum in aula regia lusitana et in Oriente condicio 270-71; administratores Hospitii regii goani 873.

Iesus Christus, eius dictum *Quaerite primum* etc. 550.

Iethro, vir V.T., 290.

Ignatius de Loiola, fundator S. I., S., conservabatur Goae eius epistola 20*, admisit « indifferentes » 554, promovit Exercitia Spiritualia 353, quanti aestimatus sit a Xaverio 573-74, quomodo se ad missam praeparaverit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

574-75, eius Vita a Ribadeneira scripta 817.
Ignatius, iaponensis, S. I., vita 652.
Ilha Terceira, eo socii mittendi 846 848-49, ibi decessit D. Ed. Nunes 857.
Ilhas dos Reis 755.
Imagines sacrae 133, a F. Ricci acceptae 564.
« Imprimatur » 714-15.
Indi, e S. I. excludendi 56 90, in aestimatione Valignani 218, sacerdotes indigenae 293, ad S. I. recepti non aeque iudicati 414, eorum indoles 421-22.
India, notio 3-4, sensu stricto 68 143, caelum 93 95 126 255, incolae 6-10 (conspectus generalis), indoles gentis 386-87, non christiana 468, lusitana 363 (pauper), « Orientalis » 795 ; navigatio 65 et passim ; gubernium civile 57 (an dividendum) 280-81 (bonum necessarium), magistratus obstant conversioni 338-39 ; regio studiis non favet 16-17 256-57 ; — Provincia S. I., ambitus 141-43, cum difficultate regitur 228-31, est in bono statu 344-45 424, sunt octo professi 4 votorum 380, an difficilius gubernetur quam Iaponia 454-55 724-33, an dividenda 231-34, catalogi (a. 1583) 402, (a. 1584) 601 ss. ; socii, collegia et domus 766-67, vivunt reditibus regiis 150 ; quales necessarii 251-55 423 (ex Europa) 453 (e Lusitania) 455-56, non dat ipsa vocationes 61 ; Societatem relinquentes, causae et remedia 344-45 ; qualitas noviciorum receptorum 423 ; an domus professa erigenda 327-28, vide Goa ; Provincia differt spiritu sociorum Italiae 813 ; — Provincialis, sit lusitanus 439-40, quomodo gubernet 126-30, et socios distribuat 130-33, qualis in genere sit 426 660, eius socius 396-97, quoties et quando Provinciam visitet 326-27 373-74, eius facultates 354-55 830-31 838-40 ; socii tramite Provinciali res Romae petant 592 ; legat frequenter Summarium indicum, et cur 299-30 ; quis sit Viceprovincialis in casu mortis Provincialis 354 ; vide Valignanus ; nullus capax qui Provinciae praesit 660-62 ; quales superiores necessarii 234-39, occurrunt plus quam 40 674, an certo tempore mutandi 326, omnes a. 1583 mutati 418 ; procurator 476 ; ministeria 96-97 103 769, et passim ; Andreae Coutinho velleitas fundandi domum 848 ; rumores certorum religiosorum de sociis 552-53 ; — 24*, alia passim, vide etiam singula domicilia et Introductionem generalem.
India Hispaniae 94 421 (christianisatio) 469-70 585 ; India occidentalis 338 (opus conversionis).
« Indifferentes » in S. I. 8* 260 302 553.
Indulgentiae 523 562 769, et passim.
Informatio ad gradum 443[3] 445.
Informationes particulares a Nonnio Rodrigues cum P. Generali communicandae 426.
Inkyô, usus Iaponiae 205[14].
Inquisitio, sedes Goae 241 313 ; sociorum consuetudo cum ea 125 298 588 ; — 831.
Institutum Societatis Iesu 181 222 482-83 495 (optime servatur Cocini) 550 (a D. Vinc. da Fonseca explicatur) 529 531 534 536 640 545 (illustratur) 680 683 744 774 810 874.
Interpretes in contionibus, incommoda 332 ; — varia 23 111 162.
Ioannes III, rex Lusitaniae 856-57 861 858 (fecit Michaelem Vaz doctorem).
Ioannes Baptista, cocinensis, S. I., vita et indoles 611.
Ioannes da Cruz, clericus 410
Ioannes de Albuquerque, O. F. M., episcopus goanus 32[3] 852 (etiam gubernator) 854 858-60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Irregularitas 580.
Israel 6 147 225.
Isaac Bernagais 226.
Isahaya, dominus ibi inimicus 212.
Itali, socii benevole aestimati in Oriente 264, eo mittendi 268.
Italia 2 93-94 98 264 424 (quid ibi Nonnius Rodrigues dicat) 470 563 695 (confraternitates) 735 ; 24*.
Italica lingua in contione collegii goani 771.
Itô, Mantius, et comites Romam petunt 488 (e Iaponia in Indiam pervenerunt) 578-80 597 598 (a Valignano commendantur Generali) 763 (huius de eis sollicitudo) 828 (a Philippo II bene recepti) 865.
Itô Yoshisuke 451[18].
Ity Canacha Mena, gubernator ethnicus Cocini, 786.
Iubilacum 394-95 (a. 1584 Româ missum) 792-93 ; in Basrûr 775, Bazaini 778, Cocini 496-97, Tuticorini 501 ; pro felici successu rei christianae in Iaponia 353 768 811.
Iudaei, in Oriente 146, in India 108 279, Thânae 27 167 ; — varia 90 260 409 (vicarius cranganorensis) 512 (Akbar eis contrarius).
Iudaicae caeremoniae apud christianos Aethiopiae 225.
Iudas Iscariotes 562.
Iumenta, eorum usus in S. I. 716.
Iurisdictio, ecclesiastica et civilis 105 277 (obstaculum conversionis), regum Malabariae 106, sociorum in christianos indigenas 124, episcopi cocinensis 174 ; in septentrione 360 (vicariorum bazainensis et thanaensis) 163 (Salsete) 170-71 (Bandrae) ; in Salsete Goae 23 (nulla sociorum) 162 (civilis et ecclesiastica) ; in Travancore 38-39 181 754, in Piscaria 42 183 754, in S. Tomé 47 ; sociorum in Iaponia 224-25 (nulla exceptis duobus locis) ; — varia 61 117 149 294 298 389 (episcopalis).

J

Jaffnapatam, regnum, 13.
Java, insula, 65 190 195 325.
Javier vide Xavier.
Jophu, Paulus, S. I., vita 651.
Jorge, Gaspar, S. I., vita et indoles 631.
Jua, insula goana, 11[28].
Junco, navis, 65-67 217 318 425.

K

Kadiyapattanam, pagus, 789.
Kaduthuruthy, pagus, 18*.
Kannanthura, pagus, 790.
Kanton, urbs, 195 199 200 492.
Katakana, scriptura iaponensis, 762.
Katsura, castra, locus christianus, 210.
Kâvalgar, milites, 37 44.
Kawachi, provincia, 216.
Kawachinoura, residentia S. I. 312 656.
Kâyankulam, portus, 179 (app.) 421 ; regnum 34 37.
Kirol, pagus, 174[7].
Kling, gens Malacae, 189[5].
Kolachel, pagus christianus, 788 790 815 (Valignanus ibi).
Kondoti, pagus christianus, 15* 19* 224[36] 595 (tributarius missioni iaponicae) 781-82.
Konkani, lingua goana 21-22 (docetur in collegio salsetano) 23 (contiones) 584. Vide Seminaria.
Koteda, D. Antonius, 212 214 (app.).
Koteda, D. Ioannes, 212 214 (app.).
Krajcar, Ioannes, S. I., scriptor, 18*[23] 13[1] 408[46] 411[47].
Kuchinotsu, residentia S. I., 210 213 (app.) 656.
Kuri, residentia S. I., 210 211.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

L

L., littera, 356 485.
Laerzio, Albertus, S. I., vita 620, in aestimatione Valignani 666; magister noviciorum 14*-15* 551 557 (scribit quotannis Masellio) 558 584 684 776 804 (laudatur).
Laguna, Franciscus, S. I., vita 562.
Laínez, Iacobus, Praep. Gen. S. I., 355[100].
Lameira, Franciscus, S. I., vita et indoles 639.
Lancellotto, Scipio, cardinalis, 508.
Lanci, Ioannes Franciscus, S. I., 11*.
Latina lingua, in India parum scita 592 712, ignota christianis S. Thomae 429, scitur a vicerege Meneses 787; adhibetur in litteris annuis 20* 594, et a Valignano 459-61, nullo modo discenda a coadiutoribus temporalibus 351; docetur Bazaini 164 778, Cocini 174 496, Goae 770, in S. Tomé 793; adhibetur in contione Goae 771, adhibenda in comoediis 712, Romae a Nonnio Rodrigues 463; discenda 113 286 (app.), a candidatis sacerdotii 117-18 292 333 388, introducenda apud christianos S. Thomae 35 177 408, in seminario Iaponiae 762; varia 199 380.
Latinisatio censetur remedium christianorum S. Thomae 429-33.
Latrones, in domibus S. I. 482, malabarici 500, maritimi 570 707.
Laurentius, iaponensis, S. I., 654.
Leão Pereira, D. Gaspar de, archiepiscopus goanus, 103[15] 272[10] 291[8] 489 852 854 860 861 (eius vicarii generales).
Legata pia, commutanda 722.
Leitão, Christophorus, S. I., vita et indoles 634, in aestimatione Valignani 667.
Leitão, Eduardus, S. I., vita 646, in aestimatione Valignani 669, dignus professione 445, superior Malacae 516; — 747[17].
Leitão, Michael, S. I., vita 626, in aestimatione Valignani 666.
Leitão, Simon, S. I., vita 647.
Leite, Seraphim, S. I., scriptor, 475 844 861[33].
Lemos, Didacus de, S. I., defunctus 488.
Leo X, papa, 389[8].
León, Christophorus, S. I., vita 657.
Lia, mulier V. T., 461.
Libido 103 (obstaculum apostolatus) 271-72 (in Oriente).
Libri, spirituales 280 (in linguis orientalibus necessarii) 533, mali ne extent in domibus S. I. 535, prohibiti 547, non petantur ab amicis 343, quales pro Iaponia acquirendi et quales non 761, quidam in alias linguas traducendi 714-15; libri rationum procuratoris 541-42 875-76; liber in refectorio legendus 539; liber eleemosynarum 543; liber noviciatus 806 (Goae); liber Exercitiorum Spiritualium 534. Vide etiam Bibliotheca.
Linea aequinoctialis 13 143 189 193.
« Linea demarcationis » in Oriente 94.
Lingua, interpres, 221 568 570.
Linguae, sedecim, adhibitae Goae in contionibus 771.
Linguae, earum donum desideratur 107 274 467 (exstabat in Ecclesia primitiva).
Linguae, indigenae a sociis discendae 109 111-14 133 257 279-80 283-84 292 379. Vide etiam Seminaria linguistica.
Linus, iaponensis, S. I., vita 652 657.
Lisboa, urbs, emporium maximum 826, Ulyssipone Conimbricam 808, Ulyssipone Malacam 834 (navigatio directa); domus professa ad S. Rochi 348-49 (recipit merces ex India) 457 (similiter) 476 (sedes procuratoris Provinciae) 488 (ibi R. Acquaviva primam mis-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sam dixit) 808 844 ; collegium S. Antani 348-49 (recipit merces ex India) 361 (novum aedificium aedificatur) 491 492 ; — varia 517 526 544 (quo mittenda tributa Provinciae Indicae) 807-08 (ultimi dies ante navigationem indicam) 829 (Breve Gregorii XIII notum reddendum de Iaponia) 848 (Andreae Coutinho velleitas fundandi noviciatus).
Lisio, Antonius, S. I., 522.
Lites 478 874-75.
Litterae annuae, Provinciae Indicae 20*, in refectorio legendae 539, in Europa impressae 590, Romae hispane imprimendae 592, latine per puncta conficiendae 594.
Litterae bancariae 544 876.
Litterae patentes pro sociis 546.
Livro das obediencias 344[71].
Lobo, Antonius, S. I., vita et indoles 609.
Lobo, Franciscus, S. I., vita et indoles 625.
Loffreda, Ioannes Baptista, 304[18].
Loiola, Georgius, iaponensis, S. I., vita 658, Romam petit 18* 452 578 762, a Valignano salutatur 763.
Loiola, Ignatius de, vide Ignatius de Loiola.
Loiola, Martinus Ignatius, eius gesta in Oriente 17*-18* 435-36 798-99.
Lopes, Antonius, officialis 751-52 755.
Lopes, Antonius, S. I., vita 657, in aestimatione Valignani 674.
Lopes, Balthasar, Maior, S. I., vita 658, via terrestri e S. Tomé Goam venit 48 70[8].
Lopes, Balthasar, Minor, S. I., vita 655.
Lopes, Franciscus, S. I., vita et indoles 618-19.
Lopes, Franciscus, S. I., in Aethiopia, vita 649-50 ; — varia 225[4] 228[15] 403[34] 588[46] 794.
Lopes, Ioannes, 446-47.
Lopes, Marcus, S. I., vita et indoles 618.
Lopes, Matthaeus, S. I., vita et indoles 634.
Lopes, Petrus, S. I., vita et indoles 620.
Lopes, Stephanus, S. I., vita 635.
Lopes de Sequeira, Didacus, gubernator, 857.
Lopes Soares de Albergaria, Didacus, gubernator, 857.
López Gay, S. I., scriptor, 10**.
Lourenço, Dominicus, e S. I. dimissus 748.
Loutulim, pagus, 161[16].
Lucarelli, Ioannes Baptista, O. F. M., 196[4] 435[44] 798-99 (perturbator).
Lucas, S., evangelista 514.
Lucena, Alfonsus de, S. I., vita 657, in aestimatione Valignani 673-74 ; — 659.
Luís, Christophorus, S. I., 257[10].
Luís, Franciscus, S. I., malacensis, vita et indoles 611.
Luís, Franciscus, S. I., lusitanus, vita et indoles 624.
Luís, Gaspar, S. I., vita 633.
Luís, Ioannes, S. I., vita et indoles 633.
Luís, Petrus, S. I., brahmana, 8*, vita et indoles 637, in synodo angamalensi 797[5], graviter vulneratus 784 ; — 35[18].
Lusitana lingua, docetur in collegio salsetano 21-22, discenda a iaponensibus 292, non a ceteris indigenis ad sacerdotium praeparandis 292 333 388.
Lusitani, in Oriente 150 269-70, catholici 728, animosi 148, eorum indoles in genere 256 261 266 270 272 439, in aestimatione Valignani 93-94 96 98-101 116 661-62, num admittendi ad S. I. in India 91 258-61, quales desiderati 825-26.
Lusitania, modus vivendi lusitane 268, usus hebdomadae sanctae 524 ; — Provincia S. I., secretaria 426, procurator 475 ss. ; mittit vel mittat multos socios in Indiam 92 262-63

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(etiam in Brasiliam) 423 585-86 (mittat 25 vel 30 scholasticos) ; 24*.
Luzón, insula, 196 422 435.

M

M., pro Maggi, 356 385 392 399 576.
Macaçares, an ibi Xaverius fuerit 569, numquam fuit 819.
Maça, 49 190.
Macau, Macao, portus Sinarum 3 64-65 143 (positio geographica) 195-96 200, emporium 223, sedes episcopi 196 ; inde nulla navis in Indiam advecta 760-61 794 807 ; — an ibi domus professa fundanda 12*-13* ; residentia S. I. 16* 4 13 132 144 314 358 (socii eleemosynis vivunt) 394 (L. Mexia) 395 407 (Valignanus) 415[17] (olim superior Petrus Vaz) 474 490 (Franciscus Cabral) 582 (Carneiro superintendens?) 587 794 819 ; ibi procurator missionis iaponicae 596, Andreas Pinto 648.
Macedo, Bernardus de, S. I., vita et indoles 604.
Macedonio, Benedictus, S. I., fertur obiisse 518.
Madrid, urbs, 517 575 598 828 (ibi iuvenes iaponenses).
Maffei, Ioannes Petrus, S. I., scriptor, historiographus 2*, vertit epistolas indicas latine 589, eius Historia Indica in Oriente examinanda antequam imprimatur 22* 598-99 818.
Maggi, Laurentius, S. I., assistens Generalis 3*. Vide M.
Magro, Antonius, S. I., vita et indoles 626.
Mahometani, in Oriente 10 (reges et domini) 115 146 147 (reges) 148 454, piperis mercatores 420-21 432, tabellarii 227 (app.) inimici 149 (lusitanis bellum inferunt) 568 (trucidant Criminalem) 707, quid de Christo sentiant 510 512-13 ; quidam christiani facti 779 (Bazaini) 781 (Bandrae) ; — in Aethiopia 225, in Bengala 188, Armuziae 173, Bandrae 170 781, in Cambaia 173, in Chaul 172, in India 188, in Piscaria 182, in Salsete prope Goam 160 (invadunt paeninsulam) 334 (destruunt collegium in Margão) ; Thânae 167, in Travancore 37 180 789-90 ; malabares praedones maritimi 68 170 (invadunt Salsetem septentrionalem) 317 (mare intutum reddunt) 421 ; — in Pegu 188, Malacae 189, in Malaysia 189-90, in Sumatra 190, in Molucis 53-54 193-94 ; — varia 273 279 383 689 718 736.
Mahometus, propheta, 511.
Mainato, lotor, 873.
Malabares, sensu amplo 41 286, eorum regio 311, gens 8 147, indoles 750, *castae* 106, lusitanis continuo bellum inferunt 149 ; Cocini 173, in Piscaria 184 ; a sociis exculti 819, christiani 739, retinent post baptismum vestes 276 283 ; clerici 35 ; — varia 12 584 727.
Malabaria, regio, venti 317, *naires* 105, reges ethnici 176 (contrarii fidei christianae) ; — christianitas 421 ; socii 67 97 101 132-33 266 339 377, superior regionalis? 73-74 76 127 234-35 245 251 325 396, ibi Valignanus 815-16 ; a Provinciali visitandi 127-29 306 326-27 ; seminarium linguisticum fundetur 285-86 337-38 ; — varia 115 131 188 275.
Malabarica lingua 431 727 771. Vide Malayâlam et Tamil.
Malabar Hills, Bombay, 170[19].
Malaca, Malacca, portus 49 52 (eius momentum) 62-67 69-72, positio geographica 143, vita valde cara 51, « res parva » 231, navigatio directa in Lusitaniam et viceversa 57 581

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

761 ; obsidiones 190 ; mahometani ; — episcopus 49 189, cathedralis 51, Dominicani 49 : — collegium S. I. 16* 4 50 (schola elementaria) 51-52 (reditus) 56-57 132 (quales sint socii) 142-43 192 (hortus magnus) ; socii non incumbunt conversioni 306 314 422 (reditus confirmandi) 646-47 (socii) 794 ; an sedes viceprovincialis aut superioris maioris 127 232-35 323-26 373 403 ; ibi reditus pro missione iaponica cogendi 224 ; — varia 2 13 46 48 53-54 187 195-96 326 377.

Malaya lingua 54 (est franca) 189 193 (Malacae et in Molucis) 285 (et app. crit.), 584 771 (in contione Goae).

Malayâlam lingua 12 (extensio) 35 (qua utuntur christiani S. Thomae) 41 181-82 (Cocini, Coulani) 498 (scitur a Petro Luís) 584 771 (in contione Goae) 812 (scitur a Fulvio Gregorio).

Malayi, incolae, 189 234 243 251 254.

Malik (Ahmad), sultanus, 11.

Malindi vide Melinde.

Maluco vide Molucae.

Manappâd, pagus, ibi sacellum s. crucis 793.

Manareus, Oliverius, S. I., poterit esse visitator Indiae 4* 441.

Manchua, navis malabarica, 825.

Mandarina lingua 198-99, discitur a duobus sociis 200-01.

Mandarini 198-200 492.

el-Mandel, fretum, 227.

Mannâr, insula 12-13 70 71 182-83 185-87, praefectus lusitanus 42 46 (vituperatur a Valignano) 183, castra 45-46 185 ; clerus saecularis et Franciscani 46 ; — socii 45-46 315 502 791 : — varia 5 41 47-48.

Manojo, Franciscus, S. I., vita et indoles 622.

Mansilhas, Franciscus, in Piscaria 819[19].

Mantels, Theodorus, S. I., vita et indoles 616.

Manuel, Ioannes, S. I., vita et indoles 608.

Mare, quod timet L. Mexiæ 394.

Mare Rubrum 225.

Margão, pagus principalis 159-60, collegium S. I. 21-22 (seminarium pro pueris indigenis) 161 (ecclesia est Societatis) 334 (collegium a mahometanis destructum).

Maria, B.V., 134 (festum Immaculatae Conceptionis) 500 (imago) 501 (festum ad Nives) 514 770 (cantatur sabbato Salve Regina) 780 (devotio Bazaini).

Maria, symbolum vitae contemplativae 558.

Maria Magdalena, in spectaculo scaenico Cocini 497.

Mariae, in passione Christi 712.

Marín, Damianus, S. I., vita 655.

Marques, Franciscus, inquisitor 861.

Marques (alias Soares), Ioannes, O.P., olim S. I., eius mors 824-25.

Marques (Marquez), Petrus, S. I., vita et indoles 637-38.

Marta, Antonius, S. I. vita et indoles 601, in aestimatione Valignani 663 ; minister Goae 371 (in collegio) 684 (in domo professa) ; — 808 (in navi Petri da Silva).

Martha, symbolum vitae activae 558.

Martínez, Ioannes, S. I., vita et indoles 628.

Martins, Ferdinandus, S. I., 649.

Martins, Franciscus, S. I., nomine Provincialis in Orientem missus 396-98 424, obit 3* 7* 400 458 464 487-88 506-07 516 583.

Martins, Gaspar, S. I., vita 652.

Martins, Ioannes, S. I., lusitanus, vita et indoles 626.

Martins, Laurentius, S. I., 635.

Martins, Petrus, S. I., Ulyssiponem venit 844, Indiam petit 11*, obit 768.

Martins vide etiam Martínez.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Martyrologium legendum in refectorio 539.
Mascarenhas, D. Franciscus, prorex 371 390, in Indiam venit 606, laborat vulnere in crure 778, approbat ordinem Hospitii goani 873-874, imponit cocinensibus novum vectigal 785, eo mittit Valignanum ad sedandum populum 686, concedit Mar Simeoni litteras patentes 434, dat singulis iuvenibus iaponensibus torquem aureum 407, est frigidus in opere conversionis 470 593-94 ; — eius cum sociis consuetudo 2*, astitit baptismo solemni 772 ; impeditus, non disputationibus theologicis 774 ; punit dure occisores martyrum salsetensium 777, dat sociis 2000 *pardaus* 691, inspicit accurate collegium, de eo in Lusitania relaturus 775.
Mascarenhas, D. Petrus, prorex 797[19].
Maselli, Laurentius, S. I., salutatur 522.
Maselli, Ludovicus, S. I., poterit esse visitator Indiae 4* 441 814, cui scribunt S. Pacificus 525, et F. Ricci 564 ; salutatur 741.
Massauah, portus, 227.
Mata, Aegidius de, S. I., vita et indoles 10* 605.
Mathias, iaponensis, S. I., vita 652.
Matos, Emmanuel de, S. I., vita et indoles 619.
Matrese, Vincentius, S. I., salutatur 522.
Matrimonia, mixta 581 ; Breve Gregorii XIII pro neophytis 832.
Matthaeus, S., evangelista, 512.
Media humana, adhibenda 273 (in opere conversionis) 536.
Medici 542 867-73 ; physici 870-73.
Medicamenta 783-84.
Medicinae 867 869 871.
Medina, D. Matthaeus de, episcopus cocinensis, administrator archidioecesis goanae 2* 513 (Bengala sub eius iurisdictione) 855, agit in casu Mar Simeonis 433-34, mittit vicarios saeculares in Piscariam 389-91, ne hoc faciat 331-34 ; magni aestimat Valignanum 813, qui ei scribit 752-55.
Meirinho, officium describitur 39 ; — 40.
Melchior, iaponensis, S. I., vita 653.
Melinde (hodie Malindi), Xaverius ibi 819.
Melo, Ioannes de, episcopus electus 858.
Mendes, Ioannes, S. I., vita et indoles 626.
Mendes, Laurentius, S. I., vita et indoles 609.
Mendonça, Arius de, 253[3].
Meneses, D. Eduardus de, gubernator, 857.
Meneses, D. Eduardus de, novus prorex 1* 527 577 741 681-82 767 874[3], cocinenses tranquillos reddit 785-86, Goam petit 815 ; — benevolus erga S. I. 802, magni aestimat Valignanum 813, cum quo locutus est fuse 585, a quo laudatur 594.
Meneses, Ferdinandus de, S. I., eius crisis 425 445-46.
Meneses, D. Henricus de, gubernator, 857.
Mensa conscientiae in India 109 125 241 281-82 298 (quomodo socii se gerant) 313.
Mercurianus, Eberhardus, olim Praep. Gen. S. I., misit Valignanum visitatorem Indiae 82 247 699, cui plures facultates concessit 381 (promovendi ad professionem) 579 (ut in Iaponiam rediret) 742 (promovendi ad gradum) ; egit de modo gubernandi S. I. 405-06, de successione Roderici Vicente et Provincialis Indiae in genere 664 702-08, de admittendis et non admittendis ad S. I. 8* 259[7] 337 375, de « indifferentibus » 556, de modo dimissionis ex ea 345-46, de promovendis ad professionem 378, de modo conficiendi catalogos 599-600, de in-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

formationibus ad gradum 742, de domo professa in Oriente fundanda 12*, de transferendis studiis Cocinum 330, de casibus reservatis 343[71], de « imprimatur » librorum 714, de cantu et processionibus 736, de reditibus bazainensibus 375, de superioribus per longum tempus 416, de testamentis in favorem S. I. 341-42, de quibusdam eleemosynis quae sociis Indiae dantur 335, de prima Congregatione provinciali goana 720 ; — misit bonos socios in Orientem 447 583, eius cum Valignano commercium epistolare et viceversa 396 586-87 746 816, quaedam ab hoc aliter peracta 392-94, obit 247-48, non iam accepit Vitam Xaverii a Teixeira missam 566.

Mesquita, Iacobus / Didacus, S. I., vita 658, in Valignani aestimatione 674, iuvenes iaponenses Romam ducit 18* 410 452-53 463 578, sit admonitor Nonnii Rodrigues quoad salutem 763.

Mesquita, Ioannes de, S. I., vita et indoles 609, ad perseverandum incitatur 827.

Mettola, Franciscus, S. I., obiit 518.

Mexia, Iacobus, S. I., vita et indoles 632.

Mexia, Laurentius, S. I., prof. 4 votorum 380, vita 648, in aestimatione Valignani 394-96 670, olim eius secretarius 300*.

Michael, S., patronus ecclesiae 779.

Michael, iaponensis, S. I., vita 654.

Milão, Ioannes de, S. I., vita 655.

Milites quidam 774 776.

Minister domus vel collegii S. I., eius auctoritas 750-51.

Mino in Iaponia, residentia S. I. 654.

Miracula, in primitiva Ecclesia 467, desunt iam ut medium conversionis 274 ; miraculum conversionis Iaponiae 468.

Misericordia, confraternitas, Goae 17 154, Negapatami 501.

Missa, dicenda secundum usum Ecclesiae Romanae 545, solemnis in collegio goano S. Pauli 17 154, cum cantu organi 736, cum diacono et subdiacono occasione inaugurationis domus professae goanae 550 ; cantata in parvis residentiis 28, Bazaini 24, Thânae 168-69, Trindade 782 (missa nova), Malacae 191 ; sine stipendio 420 754 ; in hospitio regio goano cottidie 867, raro apud neophytos 291, nulla deficientibus sacerdotibus 116 ; in utilitatem animarum purgatorii 804 ; quomodo Ignatius se ad eam praeparaverit 574-75.

Missio a. 1583 in Indiam, laudatur 8* 400 447 458 464 487 506 582-83 586.

Missio a. 1584 in Indiam, item laudatur 8*-11* 578 582-83 586.

Missio a. 1585 in Indiam 11*.

Missio a. 1585 in Brasiliam 846 (12 socii mittendi).

Missionarii, quotannis in Indiam mittendi 300, quales 83-85 251-55 423 464 806 (selecti et virtuosi) ; in Iaponiam a Generali assignati 323.

« Missiones » sensu specifico 18-19 35 45 47-48 67 113 117 124 149 177-78 293-94 311 314 332 343 357-59 378-79 431.

Mistitii (*mestiços*) 56, an ad S. I. admittendi 90 258-59.

Mitterwallner, G. von, scriptrix, 690[18].

Miyako (Meaco), caput Iaponiae 201-02, socii 209 215-16 653-64, ibi collegium S. I. fundandum 579 597, ibi navis lusitana nullius momenti pro conversione 218-19 ; — varia 3 142 217.

Moçambique, portus 767 808, mahometani 148, vicarius Blasius 860-61 ; — 3 142.

Mogàvero, Franciscus, vide Peres.

Mogi, locus christianus 211 222 (castra) 224.

Mogor, imperium, 11 (pro Akbar) 148 (Grande Mogor) 488.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Molucae (saepe Maluco), insulae 569, ultra Gangem 189, in partibus meridiei 191, venti 318, incolae 235 251; commercium variarum rerum 126 190 298-99; utrum ad hispanos an ad lusitanos influxus pertineat 94 263; — mahometani 148; conversi 275; sub iurisdictione episcopi malacensis 189, sit ibi clerus indigena 115, secunda missio Orientis 55 311; — socii 16* 4-5 52-56 97 101 132-33 (sint securi in vocatione) 142 144 192 235 (superior universalis) 245 (et app.) 266 315 324-25 (num superior regionalis) 373 377 403 (superior maior) 422 (reditus regii confirmandi) 441 (missio visitanda) 488 (Antonius Francisco) 492 (R. Conradus) 557 584 739 (eo duo Patres missi) 746-47 (Simon Rangel) 647-48 766 767 (socii a. 1584 missi) 794 819; ibi non fuit Valignanus 134 319; contractus emptionum etc. in archivo goano desiderantur 716; seminarium pro sociis fundandum 112 285, ut discatur lingua « maluca » 727; — varia 2-4 49 51 62-66 71 72 76 82 231 233-34 243 248 250 496.

Mombaça, portus in Africa orientali, 857.

Monçâo, ventorum motiones, 19 48 (in S. Tomé) 59-71 78 79 87 128-29 157 188 195 230-31 241-43 250 307 316-18 (conspectus generalis) 370 474[4] 577 824.

Monclaro, Franciscus de, S. I., vita 635, in aestimatione Valignani 667, professus 4 votorum 381, superior in Chaul 516, caret talento gubernandi 504, consultor 396, eius votum de domo professa 360 364[17]; — 145[6].

Moniz Barreto, Antonius, S. I., gubernator, 854.

Monserrate, Antonius de, S. I., vita et indoles 603, Congregationi provinciali goanae secundae interfuit 384, praeparavit librum imprimendum *Baptisteiro* 75, scribit Generali 383-84.

Monteiro, Melchior, S. I., obiit 719[46].

« Montes pietatis » 579.

Montoya, Ludovicus de, OESA, refert de S. Ignatio de Loiola 574-75.

Mora, Melchior de, S. I., vita 655, in aestimatione Valignani 673.

Morais, Marcellus de, S. I., vita et indoles 639.

Morais, Sebastianus de, S. I., Provincialis Lusitaniae 11* 426 448 515 (refert de sociis Indiam petentibus) 527 592 (in causa Ludovici de Ataíde), ei scribit Valignanus 436 586.

Morais, Simon de, OESA, provincialis 722[57].

Moreira, Christophorus, S. I., vita 653.

Môri Motonari 216[44].

Môri Terumoti 205[5] 216[44].

Mormugão, residentia S. I. 4 161.

Moro, regio, 52 53 193 569.

Mortui socii, quomodo vestiendi 541.

Moura, Melchior de, S. I., vide Mora.

Moura, Michael de, officialis 834.

Moyses, dux populi iudaici, 290.

Mulgaon, pagus Indiae, missioni Iaponiae tributarius 19* 597.

Mullá, docti mahometani, apud Akbar 511-12.

Murcia, urbs, 829.

« Murus separationis » inter collegium S. Pauli et domum professam Goae 769.

Musica, in India 735, varia instrumenta 519 535 761, in collegiis et domibus S. I. 17 119 497 523-24 535; Acquavivae de ea instructio 547.

Muthêdathu (Muterte), ecclesia S. Andreae 176[16]; residentia regis ethnici 787.

Muttam, pagus christianus, 789.

Muzaffar III, eius contra Akbar insurrectio 383.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N

Nabuchodonosor, sibi statuam erexit 490 493.
Nagasaki, residentia S. I. 209 (app.) 222 224 657, castra 581.
Naique vide *Nayak*.
Naires, gens militaris malabarica 105-06 420 789[68].
Napoli, urbs, 518 522 524.
« Natio », vox pro christianis novis 415.
Naufragium (Ian. 1583) 474 (Simon Ferreira).
Nau da carreira 71.
Navarra, regnum, 445.
Navarro, Petrus Paulus, S. I., Beatus, vita 10*, in Indiam se confert 517 526-27.
Naves, varii earum typi 60.
Navigatio in Indiam 526-27, directa e Lusitania Malacam et viceversa 57 232 ; in Oriente 59-60 62-70 73.
Nayak (*Naique*) 12 41 182 (dominus Piscariae).
Negapatam, portus, 47 314 501 (ibi decessit F. Pérez).
Negotiatio saecularis a sociis vitanda 341 (quoadusque) 542.
Neophyti, eorum difficilis conservatio in fide 107-09.
Neto, Ioannes, S. I., vita 490[1], cui scribit Didacus Antunes 491-93.
Nicolaus, iaponensis, S. I., 657.
Nicolaus, Ioannes, S. I., vita 655, in Indiam venit 507.
Nieto (Neto?), Franciscus, coadiutor, e S. I. dimissus 748.
Nobunaga, Oda, potens in Iaponia 201 216, nuntii de eius morte 19* 473 474 490 493 520 552 581-82 (suicida).
Nogueira de Brito, Antanus, fundavit varias ecclesias 851.
Noronha, D. Alfonsus de, prorex, 573 854.
Noronha, D. Antanus de, prorex, 110[1] (eius fervor) 756 (Societati ex comm. regia locum Bandra dedit) 860.
Noronha, D. Garcia de, prorex, 854 858.
Notsu, in Iaponia, residentia S. I. 653.
Nova Hispania (Mexico) 338 (opus conversionis) 389 (missionarii religiosi exempti) 798 (inde quidam Franciscani in Sinas et in Indiam pervenerunt).
Noviciatus, ibi quidam instruendi in legendo et scribendo 259, spiritus nimis indulgens in eo 415. Vide Goa ; Laerzio.
« Noviciatus tertiae probationis » 593.
Novicii, quales sint et quomodo tractandi 302-03 ; quidam dimissi 749.
Nunes, D. Eduardus, episcopus titularis, 852 857.
Nunes, Petrus, S. I., vita 647.
Nunes Barreto, D. Ioannes, patriarcha, numquam in Aethiopia fuit 820-21, eius ornamenta 404 695.
Nunes Barreto, Melchior, S. I., 84[3] 200[15].
Nusa Laut, in Molucis, ibi anthropophagi 569.

O

Oboedientia, in virtute oboedientiae iubere 530 556.
Oceanus indicus 786.
Oculi, eorum infirmitas 634 645 653 (Moreira ea laborat).
Odescalchi, Aloisius (alias Ludovicus), S. I., eius commercium epistolare cum F. Ricci 564 795.
Odeum, Damani 782.
Ola, vox dravidica, 8 40 43 44 49 50 146[19] 180 (app.) 183-84 (app.) 190 (app.) 857.
Olea, sacra, ab episcopo benedicenda 581.
Oleum, petendum a Philippo rege 422.
Oliveira, Emmanuel de, S. I., vita et indoles 624.
Oliveira (alias Oliver), Gabriel de, S. I.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vita et indoles 629-30, fit coadiutor spiritualis 745.
Ômura, dominium in Iaponia, residentia S. I. 210-12 657.
Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, 209 (app.) 210 213 (app.) 222 (dedit S. I. portus Nagasaki et Mogi) 452[21] (ei scribit Philippus rex).
« Opinionum » delectus in S. I. 405.
Oratio, in S. I., 406 (momentum) 537 538 (matutina) 791 (signum initio dandum).
Orbi 17*, lex de eis 26 375, capiuntur 100 275, quomodo socii se gerant 338-39 ; in domibus S. I. 28, Bazaini 24 25, Damani 31, in Trindade 29 ; ne socii cum eis loquantur 416.
Ordinandi ad sacerdotium 713-14.
Ordinationes regis Emmanuelis I 873.
Ordinationes romanae, suspendendae vel mutandae a Provinciali Indiae 590.
« Ordo Christi » 43.
Ordo domus probationis 329.
Organtinus (Gnecchi-Soldo), S. I., vita 654, in aestimatione Valignani 672-73, professus 3 votorum 380 ; — 650.
Organum, non habetur in cathedralibus Indiae 119 ; Bazaini 154 164 519.
Órias, Andreas de, S. I., vita 651.
Órias, Franciscus de, S. I., vita 653.
Orlim, residentia S. I. 4 161.
Ormuz (latine Armuzia), insula et portus, positio geographica 143 ; mahometani 148 ; praefectus lusitanus 430 (ne sinat chaldaeos navigare in Indiam) 716 (sociis asellos dono dat) ; ibi decessit episcopus Vaqueiro 853 857 ; socii olim in oppido 3 142 173 819 : — 747.
Ornamenta sacra pro Iaponia acquirenda in Europa 761 ; ornamenta Patriarchae Aethiopiae 404 695.
Osório, Emmanuel de, S. I., vita et indoles 640.
Osório, Gaspar de, S. I., vita et indoles 630.
Ôtomo Yoshimune, ethnicus 214-15, D. Constantinus 452[19].
Ôtomo Yoshishige Sôrin, D. Franciscus, 214-15.
Ottaviano, Bernardus, S. I., 522[28].
Ovidius, poeta latinus, 19* 762 (ne legantur eius opera in Iaponia) 802[4].
Oviedo, D. Andreas de, S. I., patriarcha Aethiopiae 2 142 225 226 (defunctus) 821.
Owari, provincia Iaponiae, 216.

P

P = Paulus Hoffaeus 3* 576.
P. = Procurator 758.
Pacheco, Alfonsus, S. I., Beatus, eius fervor in conversione 17* 469, instructio pro procuratore 808, procurator extraordinarius in Europam missus 322[2], in Indiam redit 506[4], occisus 4* 7* 400-01 488-89 491 516.
Pacheco, Nonnius, S. I., vita et indoles 607.
Pacifico, Sylvester, S. I., vita et indoles 610, in aestimatione Valignani 666, olim connovicius Laertii 558, contionatur lusitane 518, dignus professione 445 ; in navi cum Cota 808 ; scribit variis 472 517-25.
Paenitentiae, variae 413 482 530 533-34 754 (pecuniariae).
Pagode, *pagodes*, templa vel idola, 9 154 160 208 (app.) 219 (app.) 279 740 856.
Pais, Antonius, S. I., vita 649.
Pais, Franciscus, officialis, 19[9].
Pais, Gaspar, S. I., obiit 499.
Pais, Simon, S. I., defunctus 488 516.
Pais Freire, Ioannes, nauarchus 9*.
Paiva, Antonius de, praefectus, olim in Macassar 569[10].
Pallium, pro Mar Abraham petendum 408.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Palludanus, Nicolaus, S. I., vita et indoles 645, missionarius 492.
Pallurutti, Palluruthy, residentia S. I. 33-34 36, S. Iacobi 4 175-76 500 787.
Pangim (Panjim, Panaji), oppidum, paroecia 854, ecclesia 859.
Papel de marca mayor 484.
Papdi, Papdy, pagus 25, ecclesia Dominae nostrae de Gratia 7 780.
Papinot, E., scriptor, 202[5] 451[18].
Parabhû, *casta*, conversi ex ea 166[3].
Parada, Valerius de, S. I., vita 609, in aestimatione Valignani 665, Cotae 804, Malacâ Goam venit 824, rector collegii goani S. Pauli 14* 371 396 418 488 492 515 551 684 696 757 770 775.
Parau, *paró*, navis, 68.
Paravûr, oppidum, 790[73].
Pardau, pecunia, 169 (fere 8 *reales*) 191 (8 *reales*) 550 597 691 693-94 773 (valor) 775 779-81 786 859.
Parûr, regnum, rex et regina 783-84.
Pasio, Franciscus, S. I., vita 649, in aestimatione Valignani 670, in Sinis 492; — 153[8] 417[29].
Pastor, Ludovicus von, scriptor, 527[11] 864[8].
Patangatim, *patangatim-mor*, officialis, 42.
Pater christianorum, Pater neophytorum, officium, 127 (Goae) 155 (app.) 301 336 492 (R. Barreto) 605 (idem) 631 (L. Fernandes) 632 636 (Georgius de Castro) 637 (Alvarus do Rego).
Patim, pagus in Ceilon, 45[21].
Patres S. Pauli, nomen pro Iesuitis 15 153.
Patronatus regum lusitanorum 338.
Paulo da Trindade, O. F. M., historicus, 37[6] 798[18] 799[16 20].
Paulus, S., apostolus, de dono gubernandi 660, patronus collegii goani 771; — 348 536 537 553.
Paulus, *Micer*, S. I., 22[18].
Paulus, iaponensis, S. I., vita 654.
Paulus, Ioannes, S. I., italus, vita et indoles 608.
Pecunia exterorum, an in domibus S. I. servanda 713-14.
Pegu, regnum, 17* 46 47 148 187 188 314 520 (eo socii ad tempus missi).
Perak, regnum, 49.
Pereira, Antonius, S. I., lamacensis, vita et indoles 607.
Pereira, Antonius, S. I., portuensis, vita et indoles 608.
Pereira, Antonius, S. I., e Beja, vita et indoles 621, agit tertiam probationem 593.
Pereira, Didacus, amicus Xaverii 573, orator 200[16].
Pereira, Franciscus, S. I., vita et indoles 625.
Pereira, Guilelmus, S. I., vita 656.
Pereira, Iacobus, S. I., vita 655.
Pereira, Martinus, S. I., vita et indoles 623-24.
Peres (alias Mogâvero), Franciscus, S. I., vita et indoles 641, eius vivendi ratio missionaria 521 (nominis mutatio), scribit Pacifico 516; — 739 (nominis mutatio).
Peres, Laurentius, S. I., vita et indoles 633, in aestimatione Valignani 667, fit coadiutor spiritualis 745.
Pérez, Franciscus, S. I., defunctus 7* 501 (funeralia).
Persia, imperium, 148.
Persica lingua, in contione Goae 771.
Pessoa, Antonius, benefactor, 756[4].
Petrus Paulus, italus, S. I., vita et indoles 615-16.
Pharmaca 619. Vide Medicinae.
Philippinae, missio ibi 389; — 435.
Philippus, rex Hispaniae (II) et Lusitaniae (I), 1* 6* 323 681 695; exspectatur eius auxilium potens 8* 19* 54 336 (in conversione Indiae) 338-39 (idem) 419-22 (iuvet bracchio regio, confirmet reditus S. I.) 551 (solus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

capax solvendi expensas pro novo collegio Goae) 757 (in quaestione pagi Bandra); — iuvet christianos S. Thomae 178 335-36 429 431, dedit reditus Archiepiscopo et Archidiacono 178, exigit ut seminarium fundetur 585 591 741 767; — rogandus etiam ut missioni iaponicae succurrat 348 422 (vinum missioni assignet) 597-98 760 762, censetur esse rerum iaponensium capax 578-79, recepit benigne iuvenes iaponenses 828, aliis religiosis non Iesuitis aditum in Iaponiam vetat 19* 422, ei hac de re Gregorius XIII scripsit 829; nullos reditus habet in Iaponia 587; — nominet officiales fidei propagandae industrios 468, se interponat iurisdictioni vicariorum indigenarum 333 391 (in Piscaria); — scribit Proregi Indiae 591 833-34, vide etiam 598; regi coninensi 798, Provinciali S. I. Indiae, frequenter 721; — varia 389 (circa missiones in Mexico et in Philippinis) 452 475.

Philosophia 16 17 113 (in collegio goano excolenda) 121 257[10] 303 (in aestimatione Valignani) 330 (num studium Cocinum transferendum) 374 (a selectis colenda) 380.

Piani, Iulius, S. I., vita 656.

Pico, pondus, 223.

Pictores, in Oriente desiderati 85 254; Iacobus Pinto 622, Ioannes Nicolaus 655.

Pictura Salvatoris in Iaponia facta 458.

Pimentel, Rodericus, S. I., vita et indoles 607.

Pinheiro, Emmanuel, S. I., lamacensis, vita et indoles 626.

Pinheiro, Emmanuel, S. I., pombalensis, vita et indoles 626.

Pinheiro, Laurentius, S. I., vita et indoles 630, in aestimatione Valignani 666-67, an ad professionem promovendus 443-45 745-46, caret dono gubernandi 504.

Pinto, Andreas, S. I., vita 648.

Pinto, Balthasar, S. I., vita et indoles 612-13.

Pinto, Iacobus, S. I., dunstablensis, 622.

Pinto, Iacobus, S. I., lusitanus, vita 646.

Pinto, Paulus, S. I., salutatur 493.

Piper, commercium 420-21 432.

Piratae maritimi, galli, plurimi 846 848-49. Vide etiam Latrones.

Pires, Emmanuel, S. I., vita et indoles 640.

Pires, Franciscus, S. I., vita 651.

Pires, Gaspar, S. I., vita 634-35.

Pires, Gundisalvus, S. I., vita et indoles 606.

Pires, Petrus, S. I., scriptor, 9*[3].

Pires Cerqueira, Sebastianus, vicarius generalis, 858.

Piscaria, regio 12, laudatur christianitas 40-46 109 (a Valignano) 183 332 561-63, ecclesiae 568; numerus fidelium 563 (55000); vicarii episcopi cocinensis 386 388-91: — missio S. I. 16* 4 5 73 133 (quales sint socii) 144 182-86 (conspectus generalis) 311 315 339-40 (superior ad Congregationem provincialem vocandus) 373 500-02 (conspectus generalis) 521 (ibi Peres-Mogàvero) 492 (Spinola) 572 (Xaverius fertur mortuum suscitasse) 584 (indiget sociis) 636 (olim ibi Soveral) 642-45 (nomina missionariorum) 752 (S. I. ibi a 40 annis) 791-93 815 (Valignanus non eo pervenit); modus quo socii sustententur 335 754; seminarium pro pueris indigenis erigendum 334, aliud linguisticum pro sociis 112; — varia 125 234 248 285 (app.).

Piscatio perularum 390.

Pissurlencar, P. S. S., scriptor, 159[3].

Pius IV, papa, prohibet clericis commercium 257[7].

Pius IX, papa, 10*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pollasca, Franciscus, S. I., 11*.
Populi « de colore » 144 (et app. crit.).
Porcari, Marcus Antonius, S. I., defunctus 7* 488 492 507 516.
« Porta » 16* 730 (recta qua iaponenses christiani fiunt).
Porto Pequeno vide Sâtgaon.
Praepositus Generalis S. I. eligat socios in Indiam mittendos 84-85.
Prenestino, Antoninus, S. I., vita 650.
Processiones, in navi 527, in India 118-19 296 712-13 736 (solemnes, cum choreis), in cathedrali goana 858 ; in parvis residentiis S. I. 28, Goae in collegio et ecclesia S. Pauli 17 154-55 (tempore quadragesimae et Paschatis) 523-25 (idem) ; Thânae 169.
Procurator generalis S. I., regulae 874-76.
Procurator Provinciae goanae 127 255 (app. crit.) 301.
Procurator, sexto quoque anno Romam mittendus 373.
Procurator domus 541.
Procuratores Provinciarum Hispaniae, Lusitaniae, Brasiliae, Indiae, eorum regulae 475-86.
Professi, quales in India promovendi 377-82 404, in India et in Iaponia desiderati 424, ambitio ad hunc gradum 374, quando e S. I. expellendi 712 ; professi trium votorum 708 (Valignani hac in re facultas promovendi).
Protonotarius, Ioannes da Cruz in India 410.
Provincia Indica S. I., eius extensio 1-4, sustinet 20 scholas 584, e variis nationibus constat 495, in aliquibus rebus differt ab europaeis 118-26, quales candidati admittendi, quales excludendi 88-91 258-62, multi milites e Lusitania 554, formatio scholasticorum difficilis 85-88 ; egressi, dimissi 7* ; alia passim.
Provincialis Indiae, eius archivum 20*, qualis sit 76-79 234 239-42, resideat plerumque Goae 504 804 (in domo professa). Vide Valignanus.
Proverbia 10 102 230 (app., hic labor et opus) 279 435 667 684 802 (hirundo non facit ver).
Pulla, vox indica, 789.
Punnaikâyal (Punicale), locus principalis christianitatis Piscariae, vicarius Episcopi 41 44 124 390 ; socii 43-45 184-86 ; hospitium 45 186 297 ; cura animarum iterum ab eis suscipienda 333 ; seminarium linguisticum pro Iesuitis fundandum 285-86.
Purakkâd, residentia S. Iacobi 739.
Purgatorium, animae in eo sacrificio missae iuvandae 594 804.
Puthenkurichi, residentia S. I., 790.

Q

Quadros, Antonius de, S. I., olim Provincialis Indiae, 84* 153 (collegium et ecclesiam S. Pauli aedificavit) 440 722-23 (corpora multorum defunctorum alio transferenda curavit).
Quid prodest homini, etc. 537.
Quilon (Coulão), regnum 11-12, castra lusitana 36 179 181, vicarius et Franciscani 37 ; residentia S. I. cum convictu puerorum 16* 4 36-41 (conspectus generalis) 144 179-82 (conspectus generalis) 315 (quot et quales socii) 321 (ibi renovatio votorum) 334 (an seminarium puerorum ad Piscariam mutandum) 500 640-42 (socii, cum Travancore) 788 790 (expectatur Valignanus) 823 (domus cum difficultate regitur) ; schola elementaria 37 ; reditus 40 180 421 (pauci) 469-70 (aegre ab officialibus solvuntur) ; — varia 12 73 112 176 187 234 499 584 585 727.
Quilon, « de cima », 790.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

R

R., i.e. Responsum est, 3* 548, et passim.
Raça de cristiano nuevo, 444.
Rachel, mulier V. T., 461.
Rachol, castra lusitana 20, in quibus corpora martyrum salsetanorum breviter deposita 489; ibi residentia 4, collegium erigendum 159-60 334.
Ramanancor (Rameśvaram), locus, 567.
Râma Varma, rex cocinensis, contra Simeonem intrusum 798.
Ramón, Petrus, S. I., vita 652, in aestimatione Valignani 672.
Ramos, Gaspar, S. I., vita et indoles 622.
Rangel, Simon, e S. I. dimissus 413[4] 446 746-48.
Rangel de Castelo Branco, Antonius, decanus goanus, 861.
Ratio conscientiae 532.
Realejo, instrumentum, 761.
Realengo, vox hispanica, 597.
Reales, pecunia, 171 (quot cottidie pro sociis Damani) 596.
Rebelo, Antonius 8*, vita et indoles 612, scribit Generali 412-18.
Rebelo, Gundisalvus, S. I., vita 652.
Rebelo, Hieronymus, S. I., vita 636, in aestimatione Valignani 667, vicerector collegii goani 515, rector collegii cocinensis 488 491 496 515 785-86 810 824, scribit annuas 494-502, assistenti E. Rodrigues 506-08 823, et Generali 472 810-11 (a quo petit ut munere exoneretur).
Rebelo, Hieronymus, S. I., portuensis, coadiutor, vita et indoles 638.
Rebelo, Hieronymus, S. I., alius coadiutor, vita et indoles 640.
Rebelo, Ignatius, S. I., vita et indoles 620, agit tertiam probationem 593.
Rebelo, Ioannes, S. I., 854 (app.).
Reditus, quando coguntur Goae 693.
Rego, Alvarus do, S. I., vita et indoles 637.
Regula socii 149 351-52 546 (observanda) 791 (observatur in Piscaria).
Regularum observatio 230-252 537.
Regulae 108 Valignani 21* 529-48.
Reichert, Benedictus Maria, O. P., scriptor, 248[13].
Reis Magos, navis, 834.
Reliquiae, s., desideratae Cocini 826, pro Iaponia 594; in collegio goano 17. Vide Abundius et Ursula.
Relíquias, navis, 9* 10* 526-27.
Rengifo vide Cruz.
Residentiae, status earum iuridicus in S. I. 295-96.
Restitutiones 342 (bonorum incertorum) 502.
Retora, residentia S. I., 790.
Rey Grande 179[3].
Ribadeneira, Petrus de, S. I., scriptor, laudatur eius Vita Ignatii hispanice edita 566 592, prius latine vulgata 565 567; observationes criticae 21* 567-74; — 564 572 814.
Ribeiro, Ambrosius, dr., vicarius generalis Goae 861.
Ribeiro, Iacobus, S. I., vita et indoles 616.
Ribeiro, Lazarus, S. I., vita et indoles 628.
Ribeiro, Petrus, S. I., vita et indoles 621.
Ribeiro, Stephanus, S. I., vita et indoles 632.
Ricci, Franciscus, S. I., vita et indoles 644, missionarius 492, callet linguam tamil 560, scribit Masellio 795-96.
Ricci, Matthaeus, S. I., vita 649, discit linguam mandarinam 200[18], in Sinis 492; — 254[7].
Rima, Michael de, S. I., vita et indoles 632.
Ritus ethnici prohibiti 338-39.
Rochus, iaponensis, S. I., vita 656.
Rodrigues, Antonius, S. I., vita et indoles 611, Goae 492.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rodrigues, Christophorus, S. I., vita et indoles 623.

Rodrigues, Emmanuel, vicarius generalis, 861.

Rodrigues, Emmanuel, S. I., eius indoles 463, astitit primae missae Rodulfi Acquaviva 488, a Valignano in Europa relinquitur et cur 462-63, Romam pervenit ubi eligitur assistens Generalis pro Provinciis imperii lusitani 487, quo officio fungitur 3* 397[18] 427 448 503 508 514 659 701 723 805; eius commercium epistolare 456-57 506 515 814, et passim.

Rodrigues, Franciscus, S. I., vita et indoles 10* 614, in Indiam navigat 526.

Rodrigues, Franciscus, *o Manquinho*, S. I., utebatur asnello 716[27], conscripsit tractatum de censibus 282[7], eius colloquium cum P. Montoya 574-75.

Rodrigues, Franciscus, S. I., scriptor, 271[9].

Rodrigues, Gundisalvus S. I., 29.

Rodrigues, Hieronymus, S. I., vita 647.

Rodrigues (olim Bustamante), Ioannes, S. I., vita et indoles 643 (typographus).

Rodrigues, Ioannes, S. I., lusitanus, vita et indoles 613-14.

Rodrigues (alias Ruscius), Lambertus, S. I., vita et indoles 645, missionarius 492.

Rodrigues (alias Maecht), Marcus, S. I., vita et indoles 603-04.

Rodrigues, Michael, S. I., vita et indoles 642.

Rodrigues, Nonnius, S. I., vita 602, in aestimatione Valignani 447-48 664, professus 4 votorum 380-81, capax qui praesit toti Provinciae 816-17; rector collegii goani 14*, visitator delegatus Indiae meridionalis 4* 5* 495 (Cocini) 501 (in Piscaria), a Congregatione electus procurator Romam mittendus 6*, Goa Cocinum navigare debet 370-71; Romam se confert multis negotiis onustus 349 371 375 382 384 (Acta Congregationis secum fert) 418 432 (instructus a Valignano) 436 438 (secum habet Tractatum Indicum Valignani) 445 (agat cum P. Generali de F. de Meneses) 446 (et de Simone Rangel) 450 452 (instruitur a Valignano) 454 (secum aufert Tractatus Indicum et Iaponicum Valignani) 457 470 472 488 491 505 550 578 592 (agat de causa L. de Ataíde) 678-79; 827 (retulit Generali de P. I. de Mesquita); ei scribit Valignanus 586 757 761 (de donis acquirendis); redeat in Indiam 375-76 423-24 (multos socios secum ducens) 580 670 734 760; — 659.

Rodrigues, Onuphrius, S. I., Pater, vita et indoles 629.

Rodrigues, Onuphrius, S. I., coadiutor, 608.

Rodrigues, Pelagius, S. I., vita et indoles 627.

Rodrigues de Vasconcelos, Ioannes, benefactor, 852.

Rodrigues Girão, Ioannes, S. I., 8* 803 (in Indiam missus).

Rodrigues Tçuzu, Ioannes, S. I., vita 651.

Rogers, F. M., scriptor, 690[19].

Roma, sedes gubernii S. I., in domo professa 59 77 82 87 140 156 223 340 (cantus in ecclesia) 365 395 (secretaria) 397 519 527[11] 544 (quo tributa e Provinciis mittenda) 716 (archivum) 745; collegium romanum 357 401 684; noviciatus ad S. Andreae 562; seminarium 519; — quomodo fratres coadiutores sepeliantur 718; eo se conferunt iuvenes iaponenses 865, unde veniunt missionarii in Orientem 470; — varia 229 234-35 238-39 246-47 249 410 (ibi clericus Ioannes da Cruz)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

446 715 728 735 737 747 (nesciunt res orientales).
Ros, Franciscus, S. I., vita et indoles 10* 606.
Rosaria 514 792.
Rotondo, Bartholomaeus, S. I., vita 654.
Rs., i.e. responsum 3* 356 392 399 427 442 466.
Ruggeri, Michael, S. I., vita 649, in Sinis 492, discit linguam mandarinam 200[18].
Ruscius vide Rodrigues.
Ryûzôji, dominus provinciae Hizen, 209.

S

Sá, Arius de, S. I., vita et indoles 716.
Sá, Emmanuel de, S. I., 632.
Sá, Leonardus de, episcopus macaensis, 579 581 582.
Sabinus, Sebastianus, S. I., 492.
Sacchinus, Franciscus, S. I., historiographus, 5*[11] 1 et identidem.
Sacerdotes, in S. I. efformadi 303-04.
Sacristia, fons redituum 420.
Sakai, urbs et portus 216, ibi collegium fundandum 579 597.
Sala, Ioannes de, S. I., 522.
Salanova, Ioannes de, S. I., vita et indoles 644-45.
Salerno, oppidum, princeps ibi 518.
Salgado, Antonius, S. I., vita et indoles 625.
Salmerón, Alfonsus, salutatur 522.
Salsete, paeninsula prope Goam, quid vox significet 19, territorium et incolae 10-11 20 159, conversio 25-26, obstacula 275; ecclesiae 853 859; reditus templorum a Dominicanis petiti 834, an cogendi pro Iaponia 598; collegium S. I. et missionis sedes 16* (Rachol) 4 19-23 (conspectus generalis) 97 132 (quales socii) 143 161 159-63 (conspectus generalis) 266 311 334 (quo in loco sit collegium) 377 834 (rector Monserrate) 585 626-28 776-78 (conspectus operum); collegium destructum 160; schola 21-22; seminarium puerorum indigenarum 160; hospitium pauperum indigenarum 22 160 121-22 297; seminarium linguisticum pro sociis 112 160 286 (fundandum); — martyres salsetenses 339 400-01 457 488 777.
Salsette, de Bassein 756, insula 167, ibi reditus pro missione iaponica 579; — 27.
Samorin, rex, 12.
Sanchão, insula, ibi Xaverius 571.
Sanches, Arius, S. I., vita 658.
Sánchez, Ioannes, S. I., vita 658.
Sande, Eduardus de, S. I., vita et indoles 610, in aestimatione Valignani 666, lector theologiae Goae 492, christianus novus 444, fit professus 4 votorum 445 745 770 825.
Sandor (S. Tomé), residentia S. I. 4 25 26 166-67 780.
Sanguiceis, pluralis lusitanus, incolae 825.
Sanjân, castra 171[34].
Sant'Ana, villa collegii goani 16 550 583 685 (socii).
Santa Luzia, D. Georgius de, episcopus malacensis 192[21], gubernator archidioecesis goanae 861.
Santa Maria, Ferdinandus de, O. P., vicarius generalis 769[17].
Santoro, Iulius Antonius, cardinalis, 408[46] 410[47] 471 (cui scribit Valignanus) 796.
Santos, Bartholomaeus dos, S. I., vita et indoles 638, anhelat sacerdotium 507-08; — 749[37].
Santos, Ioannes dos, O. P., scriptor, 824[5] 825[9].
Santos Hernández, Angelus, S. I., scriptor, 10*[16].
São Lourenço vide Agaçaim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

São Lourenço, navis, 11*.
São Pedro, naufragium 349[85 86].
São Tomé (Mylapore), positio geographica 143, portus 62 66 70, navigatio eo 79, venti 317-18, inde via terrestri Goam 48 67 70 73 188 242 ; — vicarius, Franciscani, cathedralis 47 ; locus non aptus pro domo professa 13* ; residentia S. I. 4 5 46-48 (conspectus generalis) 132 (quales sint socii) 142 144 187-88 (conspectus generalis) 314 (quot et quales socii) 358 (eleemosynis vivunt) 373-74 502 (conspectus) 645-46 793-94 ; schola elementaria 47 ; — varia 2 3 12 13 52 174 189 234 245 248 501.
São Tomé vide Sandor.
Sardinia, status iuridicus in S. I. 324.
Sastifação, forma obsoleta 513.
Sâtgaon, alias Porto Pequeno, in Bengala, 510 513-14.
Schinosi, F., S. I., scriptor, 518[4].
Schisma, inter christianos S. Thomae 798.
Scholae elementariae in Oriente, a sociis rectae 120 121 296 350 540 (quis eas admittere possit) ; in specie Bazaini 24 778, Chaul 782, Coulani 179 500, Cocini 497 (cum 200 pueris) 783, Damani 782, Goae 153, S. Tomé 187 502, Thânae 780 ; lusitana et canarina in Salsete (Goa) 160.
Scholastici S. I., eorum vita 19, parum proficiunt in studiis 257-58, et passim.
Schurhammer, Georgius, S. I., scriptor, 1 34[10] 134 176[15], et identidem.
Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 9[83 4] 1 134 528, et passim.
Scientia moralis vide Theologia moralis.
Sebastianus, D., rex Lusitaniae, de missione iaponica 597, de reditibus Bandrae 756.
Secretarius Provinciae 300, Provincialis 127. Vide Cota.
Seminaria pro pueris indigenis ad formandum clerum 114-18 129-30 289-95 303 307 316 331-34 386 736 (a sociis in India recta) ; in specie Goae 159, vide etiam Goa ; Coulani 179, in Salsete prope Goam 21-22 160, in Trindade 170, in Piscaria 45 (fundandum) 185-86, in Molucis 195 (erigendum) ; pro christianis S. Thomae, fundandum 313 (in Angamali) 335-36 420 (a rege Philippo) 431 499 591 767 ; duo seminaria in Iaponia 208 : in Azuchi 216, in Arima 210, libris ex Europa ornanda 762, vide etiam 211 244 407 425 (in periculo ob defectum redituum) ; — seminaria linguistica pro sociis, sunt necessaria 284-86 303, in propriis terris, ubinam 11-12 (in Iaponia, in Molucis, apud christianos S. Thomae, in Piscaria, Bazaini), vide quoque 87 117 129 133 157 160 257 307 337-38 455 584 ; praeterea inter christianos S. Thomae 112 335 431, in Punnaikâyal 185.
Seminara, dux de, 441.
« Sepulcra » in hebdomada maiore Cocini 497 ; Goae : aliud nigrum aliud iucundum 52*d*.
Serpe, Mauritius, S. I., 257[8].
Serra, regio ubi habitant christiani S. Thomae 12 34 408 410 430-31 434-36 797.
Serrão, Blasius, S. I., vita et indoles 620.
Servi (mancipia, *escravos*) et servae, in India 90 120 523, Cocini instruuntur in doctrina christiana 497 ; in Aethiopia 226 ; — in domibus S. I. 89 (sunt necessarii) 125-26 159 (in collegio goano) 262 297-98.
Seta, commercium cum Iaponia 223 298-99.
Shien, civitas, 197.
Shiki-dono, recidivus 213.
Shikoku, insula 202.
Shimo, insula in meridie Iaponiae 202

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

215 (app.) 217, ibi Valignanus 216, christianitas 218 (et app.), domus principalis S. I. ibi erigenda 220 (et app.).
Siam, imperium, 148 190 474 581.
Siau, insula, 52 53 193.
Sigillum, singulis auctoritate Provincialis concedendum 535.
Signum campanae ad orationem et examen, etsi duo socii soli adsint 791.
Silva, Dominicus da, S. I., vita 644.
Silva, Martinus da, egit Romae de domo professa fundanda 13*, informatio de eius dimissione 586-87; — 417[20] 492.
Silva, Petrus da, S. I., eius indoles 826, Provincialis titulo in Indiam missus 424 493 552, quo navigat 808, obit 4* 7* 400 458 464 487-88 493 (circumstantiae mortis) 507 (ratio obitus) 515 552 580 583 733 768 803; — 396 398 591 (ei scripsit Generalis).
Silva Rego, Antonius da, scriptor, 25* 265[1] 833.
Silveira, Gundisalvus da, S. I., voluit domum professam fundare 12*; — 574.
Simeon, chaldaeus, episcopus intrusus, excommunicatus 433-37 797-98, confert ordines sacros 798, eiciendus 17*, Romam se confert 420-21 798-99.
Simon VIII, patriarcha nestorianus, 430[11].
Simon Denha IX, patriarcha, 429*.
Simon, iaponensis, S. I., vita 651.
Sinae (China), ultra Gangem 189, navigatio eo 63-67, venti 318; ethnici 148, color incolarum 5, consuetudo cum lusitanis 571, utrum ad hispanorum, an ad lusitanorum influxum pertineant 94 263, regio ab hispanis occupanda 94; sinenses a Valignano magni aestimati 8; qui in primo Summario caput de eis non scribit 55; regio fidei propagandae optima, sed clausa 199; Franciscani reformati e Nova Hispania eo perveniunt 798, ne inde religiosi non Iesuitae Iaponiam ingrediantur 422 833 (Breve Gregorii XIII); nulli nuntii in India e Sinis 594 767 807; — socii 144 195-201 (in Macao etc.) 323 (sub iurisdictione viceprovincialis Iaponiae) 325 (idem) 373 377 441 (an visitator proprius mittendus) 492 648-49 (singuli socii) 767 (eo novi missi) 806 (desunt catalogi particulares); — varia 3 4 13 71-72 142 149 190-91 195 231 233 235 243 245 248 557 691 761 (fila aurea) 858. Consule quoque Macao.
Siqueira, Balthasar de, S. I., 646.
Sixtus V, papa, 18*.
Soares, Franciscus, S. I., superior missionis brasilicae a. 1585, 846.
Soares, Gaspar, S. I., vita et indoles 619.
Soares, Ioannes, O. P., obiit 825.
Soares, Michael, S. I., vita 651.
Sobrinho de Mesquita, Rodericus, novus inquisitor Goae.
Societas Iesu, Generalis eius caput 229, fama in India 265-66, industria 272; secunda probatio 345; tertia probatio, vide hanc vocem; pericula divisionis 405; paupertas secundum Institutum 420; variae classes membrorum 15* 553-55 678, vide imprimis Coadiutores et Professi; — Constitutiones nonnullis ignotae 751, observandae 532-34 541, de variis domibus 295, de Provinciali 299, de successore defuncti Provincialis 704, de promovendis ad professionem 378, de indifferentibus 554-55, de analphabeticis 350*[1], de dimittendis 346-47, de mercatura sociorum 298-99, de negotiis saecularibus 341; — 78, alia passim.
Socotra, insula, Xaverius ibi 819.
Sollicitator, officium, 477-78 874.
Solor, insula, missio O. P. 189 (app.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sommervogel, Carolus, S. I., scriptor, 441[19] et identidem.
Sousa, Emmanuel de, olim S. I., eius vicissitudines 825.
Sousa, Franciscus de, S. I., scriptor, 11*[12] 434[24] 676 764 et identidem.
Sousa, Martinus Alfonsus de, gubernator Indiae, 568-69 858-60.
Sousa, Petrus de, S. I., vita et indoles 624.
Sousa Sepúlveda, Emmanuel de, 861.
Soveral, Iacobus/Didacus do, S. I., vita et indoles 636, admonitor rectoris 750.
Soveral, Didacus do, testis, 568[12].
Spinelli, Petrus Antonius, S. I., vita 441[14], poterit esse Visitator Indiae 4* 441 814 816, salutatur 522.
Spinola, Spindola, Nicolaus, S. I., vita et indoles 641, in aestimatione Valignani 668, missionarius 492 521 (scit linguam indigenam) 739 788-89 (laborat in Kolachel).
Sri Vira Udaya Martanda Varma, rex in Travancore, 788.
Stefanoni, Ioannes Franciscus, S. I., vita 653.
Stephens, Thomas, S. I., vita et indoles 628.
Studia, eorum ordo ab Acquaviva in Indiam mittitur 404.
Successiones particularium superiorum 327.
Sulça, in collegio cocinensi 786.
Sumatra, insula, 50 51 62.
Sunda 49 190.
Superintendens S. I. pro Malabaria 73-76 79 234-35 245.
Superiores S. I., 71-82 (quales necessarii in India) 414 (suspiciones de eis); ne sint perpetui 413-14 503-05.
Superstitiones 516.
Syndicus, officium, 538-39.
Synodus angamalensis 797.
Syria, ibi patriarcha 797.

T

Tabarus, gens ferox, in Molucis 569.
Taifun, venti vehementes, 64-65.
Takaku, districtus, 209-10.
Takata, Leo, S. I., vita 658.
Takatsuki, residentia S. I., 654 766.
Tamil, lingua dravidica, difficilis, discitur a sociis 391, scitur a nonnullis 501 (a Victoria) 560 (a Fr. Ricci) 562 (a Victoria) 584-85 (a Victoria et Petro Fernandes) 643-45 (ab aliis non paucis); seminarium linguisticum fundandum in Punnaikâyal 185; grammatica Henrici Henriques 44, doctrina impressa 44 789, subscriptiones 755, contiones 47 771 (in collegio goano), tragicomoedia filii prodigi 793; — varia 12 41 182.
Tanga, pecunia, 194 (app., valor).
Taprobana, insula, 325.
Tavares, Nonnius, S. I., vita et indoles 612.
Távora, D. Henricus de, O. P., archiepiscopus goanus 2* 511 (ei scripsit Akbar) 798 854.
Tcheu, urbs, 197.
Teixeira, Emmanuel, S. I., vita et indoles 601-02, in aestimatione Valignani 663, professus 4 votorum 12*-14*, viceprovincialis 29[29], consultor 396 549, proceres goanos de domo professa certiores reddit 682, iuvat Valignanum in contexendis regulis 21* 556; auctor Vitae Xaverii 566 574 818 (ne cito imprimatur), auctoritas 566; censura in vitam Ignatii de Loiola a Ribadeneira scriptam 565-75 814 817-19 821.
Teixeira, Gundisalvus, S. I., vita 647.
Tejeda, Petrus, S. I., vita et indoles 629.
Tempestates a. 1583 in littoribus cocinensibus 497.
Templa mahometana olim Bazaini 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Temudo, D. Georgius, O. P., archiepiscopus goanus, 271[5] 854.
Ternate, insula, regnum, oppidum, rex potens 193; castra olim lusitana 54 (fame perdita) 193-94, olim residentia S. I. 193; — varia 52 53 64 66 192.
Tertia probatio S. I., Goae aperitur 15* 304 330 365 593 (instructio Generalis de ea) 684 768.
Testamenta circa legata et opera pia 341-42.
Thâna (Taná), oppidum, vicarius et Augustiniani 27-28; socii et eorum ministeria 4 27-28 37 167-69 (olim regebant scholam elementariam) 171 182 187 315 (quot socii et quales) 633-34 780-81; reditus collegio bazainensi assignati 338 375.
Theatra, Cocini 497 786.
Theologia, studium 16 119 (in collegio goano) 121 257[10] 374 (pro selectis tantum) 379. (scientia minus utilis in Oriente quam notio linguarum) 380-81 518; num Cocini pro Goa 330; defensio thesium Goae 682; — theologia moralis seu casus conscientiae, excolenda et discenda 117-18 286 292 303 333 374 388 536 539 (conferentiae), etiam apud christianos S. Thomae 35 177 427; docetur Goae 518, Cocini 33 174, in Salsete prope Goam 160; — varia 85 330-31 380.
Thomas, S., apostolus, eius martyrium 187, traditio de eius s. reliquiis in S. Tomé 47; — 34 176.
Thomistae 405.
Tidore, insula, regnum, residentia S. I. 194; — 52 192.
Timor, insula, missionis O. P. 97.
Tituli, in India lusitana 107, quales dandi indis et iaponensibus 409.
Toledo, urbs, 575.
Tono, vox iaponensis, 213 214 (app.) 224.
Topaz, vox indica, 40 43.
Torres, Ioannes, S. I., vita 652.
Toscanello, Oliverius, S. I., vita et indoles 606-07, fit coadiutor temp. form. 746.
Toscano, Antonius, S. I., vita et indoles 614.
Toscano, Salvator, S. I., vita et indoles 639.
Totavali, pagus christianus in Mannâr, 45[33].
Toyotomi Hideyoshi, eius contra christianos gesta 211[31] 863[6].
Tragoediae 712-13 793.
Travancore, regnum et regio 12 144 179 584, rex 788, christianitas 421 502, ecclesiae 568; — missio S. I. 16* 4 5 36-41 73 133 (quales socii necessarii) 144 179-81 183 311 315 (quot et quales socii) 339-40 (superior ad Congregationem provincialem vocandus) 373 469-70 (missio pauperrima) 492 500-02 (conspectus generalis) 640-41 754 (socii sine stipendio) 788-90; vita sociorum 38, missio difficilis 788 (« crux nuda »); — varia 42 43 45 234 815.
Tributa a residentiis solvenda 544, a Provinciis curiae generalitiae 875.
Trindade, pagus christianus 27-29 630 781-82, ubi laborant socii 4 169-70.
Trindade vide Paulo da Trindade.
Tropico di Cancro 2 14.
Tropico di Capricorno 3.
Tsunokuni (Settsu), provincia Iaponiae 216.
Tuticorin, vicarius episcopi ibi 390; caput missionis S. I. 184 186 791, ecclesia ad Nives 562, frequens usus sacramentorum 796, cura animarum a sociis iterum exercenda 333.
Turcae, in Mari Rubro 227 403.
Typographia, qua uti scit Ioannes Rodrigues (Bustamante) 643; typographia chaldaea, ne in Orientem mittatur 408 592; iaponica 761, charta petenda 422.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

U

Ujungtanah (Johor), 50-51.
Uniformitas a sociis observanda 545.
Unio luso-hispana a. 1583, 264.
Ura vide Kawachinoura.
Ursula et 11.000 VV. et MM., festum Goae 519, earum die aperitur domus professa 682 769; desiderantur capita Cocini et in Brasilia 826.
Usuki, sedes regis bungensis 215, noviciatus S. I. 652-53.
Usura 272 502.

V

Vaipikotta, residentia S. I. 4 176[18] 326 (a Provinciali visitanda) 428-29 (locus electus a Valignano) 739[e] 767.
Valadares, Emmanuel de, S. I., vita et indoles 640.
Valencia, Provincia S. I., 98 (mittat socios in Orientem) 268 (app.).
Valentina lingua, in contione Goae 771.
Valignanus, Valegnanus (ita in autographis), Alexander, S. I., visitator, deinde provincialis Indiae, eius vita 601, in ipsius relatione 697-701, olim in collegio romano 684, rector Maceratae 698, visitator Indiae nominatus a Mercuriano 82 698, Roma in Indiam venit 501, quam per tres annos visitavit 140 247 495, ivit via terrestri e S. Tomé Goam 188, elegit Vaipikotta pro residentia sociorum 428-29, in Iaponiam se contulit 390, ubi bene recipitur 248, et laborat 380 402 746, quam «totam» visitat 235, elegit quattuor iuvenes Romam mittendos 451, quos particulari amore prosequitur 18*, e Iaponia Cocinum redit 797 862, Macai degit 393 435 451 458, venit a Sinis in Indiam 445-46 449, 473, Malacâ Paradam secum ducens 824; Romam pergere in mente habet 319 487-88, postquam Indiam et Iaponiam percurrit 455, cogitur hiemare Cocini 495, egit cum Mar Abraham 498, et contra Simeonem intrusum 434.
— nominatur a Generali provincialis Indiae 333 404 513 515 768; Goam pervenit (10 Nov. 1583) 449 496, ubi se sentit «novum» 371; eius gesta principalia 3*-6* 8*, mutavit omnes superiores 507, visitavit septentrionem 757 783, a Prorege Cocinum mittitur ad sedandum populum 1* 686 785-86, ideo absens Goa 771, colloquitur cum novo prorege Meneses Cocini 787, visitat hoc collegium 810, est Coulani occasione renovationis votorum 813, pervadit Travancorem usque Kolachel 788, petit iam Goam 815, cogitat in Iaponiam redire cum iuvenibus reducibus 579-80 733-34 763 817, cui missioni manet addictissimus 552, iterum visitator nominatur 355 591; velit munere superioris exonerari 700; non potuit adire Molucas 55; eius modus gubernandi 674-75, et methodus pro Iaponia a Generali et a Papa approbata 402; — Provincialis easdem facultates habet quam prius ut visitator 355 591, mandare potuit ut ipsa persona Generalis 381 709, et etiam huius nominationes mutare 393; eius facultas promovendi socios ad professionem 381, sed limitata ad professionem trium votorum 382 708 746; nonnullae facultates in specie 830-31 838-40; quaedam aliter fecit atque Generalis statuit 392-94; — eius horarium 450, incipit canescere et senescere 583; eius socius H. Cota 492, consultor Teixeira 549; nominat Hieronymum Rebelo rectorem collegii cocinensis 810, cuius defectus emendat 750, curavit ut Fulvius Gregorius

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ad sacerdotium promoveretur 812, obstat ordinationi Bartholomaei dos Santos 507*, paucos « indifferentes » ad S. I. recipit 553-55, assignat professis occupationes proprias 770, praescribit ut signum campanae detur ad exercitia spiritualia, etsi soli duo socii sint 791, faveat magis christianitati Indiae 553, agere vult cum Prorege de domo catechumenorum Cocini aperienda 498, indulget usibus *castarum* Indiae 110, est contrarius vicariis episcopi in Piscaria 752 ss.
— de eo iudicium ferunt : D. Álvares 474, D. Antunes 493, Cota 807, F. Fernández 823, F. Gregorii 813, Laertius 558-59, Teixeira 549 553.
— eius scripta, in genere 20*-24*, in Iaponia vel pro ea 221[13-14] ; Summarium indicum primum 1-134 ; alterum 137-319, pro quibus 140-41 248 318, affertur 322 326 336 337 345 425 426 438 (exemplar missum e Iaponia) 439-41 450 454-56 463 468 471-72 (novum exemplar auctum et in c. 37 mutatum) 583 660 719 724 729 730 (vocatur Compendium indicum) 828 ; — Tractatus iaponicus 323 324 348 372 375 402 422 425 426 437 450 454-57 463 472 578 579 581 587 660 724 729 731 ; Historia indica 407-08 (mittit primam partem, lectam in Iaponia et Cocini, de secunda parte) 589-90 (cur non ad finem perducta) 599 (de secunda parte) 817-21 (in relatione ad Ribadeneirae Vitam Ignatii) ; Regulae 108 pro superioribus Indiae 556 675-76 823, earum textus 529-48 ; Caeremoniale iaponicum 417 ; Ordines dati in Iaponia 244 245 ; *Extractos* (a. 1588) 715 ; exhortationes variae 768 ; catalogus particularis de sociis 663-74 806-07.
— scribit, « manu propria » 259 264 269 ; Gregorio XIII 862-65, episcopo cocinensi 752-55 ; eius cum rege Philippo commercium epistolare 721 ; curat ut litterae annuae conficiantur 794, submittit crisi epistolas orientales 590, redigit epistolam latinam Generali dandam 459-62, scribit Nonnio Rodrigues 762-63, et aliis permultis ; utitur frequenter nonnullis vocabulis, ut *especialmente* 362-63 366 371 375 389 409 419 424 431 433 587 593 670 675 681 687 688 695 714 716 717 719 723 744 753 757-58 817 819 833 ; *fácilmente* 209 219 231 244 246 257 (app.) 270 276 295 305 308 312 315 368 387 396 397 430 433 456 467 590 660 661 663 700 706 707 731 863 ; *en ningua manera*, vel similiter, italice vel hispanice, 89 90 92 113 115 123-26 204 (app.) 229 234 252 253 256 261 262 276 277 282 (app.) 284 290 362 403 439 446 453 669 670 675 680 684 688-91 693 698 711 717 718 816 ; *totalmente* 57 75 90 106 121 144 182 231 232 234 235 (app.) 236 (app.) 244 266 273 311 ; *disimular* 283, *engañar* 591, *maña* 430.
Valladolid, aula regia 475 477 479 480, collegium S. I. 481 483 486.
Vaqueiro (alias das Vacas), D. Ferdinandus, episcopus 853-54 857.
Vara, symbolum auctoritatis 387.
Vârâ, ventus fortis 48 317-18.
Varela, templum, 210 (app.).
Vasalli, Vincentius, S. I., 518 522.
Vaz, Antonius, S. I., vita 648, olim in Molucis 53*.
Vaz, Ferdinandus, S. I., vita 635, in Chaul 492.
Vaz, Fructuosus, S. I., vita et indoles 635.
Vaz, Gomes, S. I., vita et indoles 602-03, in aestimatione Valignani 665, fit professus 4 votorum 445 745-46 770

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

825, christianus novus 444 : — 442.
Vaz, Hieronymus, S. I., vita 654.
Vaz, Marcus, S. I., 647.
Vaz, Michael, vicarius generalis, laicus, 852 854 856 858 860.
Vaz, Michael, S. I., vita 657.
Vaz, Petrus, e S. I. dimissus 415.
Vaz, Sebastianus, vita et indoles 642.
Vaz d'Aragão, Didacus, 571.
Vaz (de Cuenca), Hieronymus, S. I., vita et indoles 642-43, in aestimatione Valignani 668.
Vaz de Sampaio, Lupus, gubernator Indiae, 852 857.
Vectigal novum excitat cocinenses 785.
Veiga, Christophorus da, S. I., vita et indoles 613.
Velês, Antonius, S. I., vita et indoles 621.
Velez, Philippus, S. I., vita et indoles 609.
Velho, Didacus, officialis, 834.
Veloso, Antonius, S. I., vita et indoles 619.
Vergara, Franciscus de, S. I., vita et indoles 604-05, in aestimatione Valignani 665.
Vergilius, poeta latinus, 19* 230[5] 726[6] 762 (ne eius opera in Iaponia legantur).
Vernã, residentia S. I., 4 161 (Berná).
Vestes, ad modum lusitanorum pro baptizandis 22 25 29 162 (in Salsete) 166 (Bazaini) 169 (in Trindade), obstaculum conversionis 104 110 276 282-83 ; pro festis 737.
Vicarii saeculares, in missionibus S. I. 124-25 (in Punnaikâyal) 752 (in Piscaria), quale remedium afferendum 331-33.
Vicente, Rodericus, S. I., vita 601, in aestimatione Valignani 447 663 ; olim provincialis 238[13] 242[11] 337, cui scripsit Akbar 511, misit Acquavivam rectorem in Salsetem 488, obstat quominus Barth. dos Santos sacerdos fiat 507[8], mittit Simonem Rangel in Molucas 746-47, curat ut liber *Baptisteiro* imprimatur 715, quis eius successor in casu mortis 702-03 ; — admonitor et consultor Valignani 395-96, superior in Salsete 516, praepositus domus professae 684 ; — varia 383 (de Monserrate) 404 408 (ei scripsit Generalis) 436 (a Valignano certior fit de Mar Simeone) 447 (de Petro da Fonseca) 471 (examinet litteras annuas) 588 (scripsit Generali).
Viceprovincialis, sit Malacae 58 71-73 75 76 79 191 235 237 242-43 251.
Viegas, Amator, S. I., vita et indoles 644.
Viegas, Antonius, S. I., vita et indoles 615.
Viegas, Vincentius, sacerdos saecularis, 569[20].
Vieira, Alfonsus, S. I., vita et indoles 622.
Vieira, Franciscus, S. I., vita et indoles 612, Generali refert de quibusdam malis Indiae 503.
Vieira, Hieronymus, S. I., vita et indoles 645.
Vieira, Iulianus, S. I., vita 635.
Vijayanagar, imperium, 46 148 187 188 (ibi multi *hindu*).
Villa, Ioannes de, S. I., vita et indoles 640-41.
Villoslada, Richardus Garcia, S. I., scriptor, 401[8].
Vincentius, iaponensis, S. I., vita 655.
Vinum, pro missis in Iaponia 224 422, callidum pro vulneribus 523 ; vinum palmarum 38 (in Travancore) 42 (in Piscaria) 180 (app.) 502 781.
Vipera, Franciscus, S. I., eius infortunium 398.
Visitator S. I., necessarius in Oriente 236-39 242, sit officium ordinarium 5* 74-76 80-82 (eius auctoritas) 246-50 (qualitates, facultates, tempus) 326 355 (quales facultates habeat) 438-42

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(non sit lusitanus) 709 (quando eius ordinationes effectivae) 816 828, ne sit in genere a Provinciali missus).
Visitator ab episcopo nominatus 294.
Visitator a Papa ad christianos S. Thomae mittendus 432-33 437 (veniat cum ornamentis sacris pro ecclesiis) 591-92 (sit Iesuita).
Vitae sanctorum 714.
Vitoria, Barthomaeus de, 755.
Vitoria (Victoria), Iosephus de, S. I., decessit 7* 500-01, eius eulogium 562-63.
Voglia, Hypolithus, S. I., 453[18].
Vota sociorum, eorum renovatio 43 495 521 (Coulani) 533 (bis in anno) 791 (Tuticorini) 813 (Coulani).

W

Wakae, in Iaponia, residentia S. I. 766.
Wessels, Cornelius, S. I., scriptor, 564.
Wicki, Iosephus, S. I., scriptor, 20*[21].

X

Xaverius, Franciscus, S. I., S., vixit in hospitio regio Goae 568, vocatur communiter « Mestre Francisco » 567, fundavit multa seminaria pro pueris indigenis 111, fecit christianitatem in Travancore 521, nullum mortuum suscitavit 572, neque fuit ter naufragus 820, quanti habuerit Ignatium 573-74, quid dixerit de F. Pérez 501, et de christianis promuntorii Comorin 791 ; eius portentia in iudicio Valignani 817-18 ; morbus et obitus 571, corpus in sacello noviciorum Goae 771 ; vita a Teixeira scripta 566 ; — varia 254[4] [6] 263[4] 271[8].
Xavier, Hieronymus, S. I., vita 629, in aestimatione Valignani 666, in Indiam venit 506[4], fit professus 4 votorum pro R. Acquaviva 445 745 770 825, rector collegii bazainensis 488 516 ; quid de visitatore scripserit 5*.
Xenodochia, ministeria sociorum in eis 536. Vide etiam Hospitia.
Xerafim, pecunia, 754.
Ximénez (Jiménez), Iacobus, S. I., secretarius generalis, 3*.
Ximo vide Shimo.

Y

Yakata, titulus in Iaponia, 213 (app.).
Yamaguchi, oppidum, ibi rex potens 202, vide Môri ; christiani 216.
Yu, residentia S. I. in Iaponia, 652 766.

Z

Zapata, Vincentius, S. I., a. 1585 Indiam petit 11* 848[7].
Zargunchada, vox afro-indica, 489.
Zingiber 458.
Zubillaga, Felix, S. I., scriptor, 25* 389*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

GENERAL BOOKBINDING CO.
77 248AA 2 013 1 B
QUALITY CONTROL MARK
6343

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:54 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015005131829
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0